Antonio Ruiz de Montoya

Arte, y bocabulario de la lengua guarani

Madrid, Juan Sánchez, 1640

Transcripción del texto de 1640
con la forma en grafía guaraní actual ‹entre comillas angulares›

Edición digital de estudio · Edição digital de estudo

Nota a esta edição

Esta é uma edição digital de estudo do *Arte, y bocabulario de la lengua guarani* do jesuíta Antonio Ruiz de Montoya (1585–1652), impresso em Madri por Juan Sánchez em 1640. O volume reúne a gramática (*Arte*, pp. 1–100) e o vocabulário espanhol–guarani em duas partes: a primeira, de A a E (pp. 101–376), e a segunda, de F a Z, com paginação própria (pp. 1–234). O dicionário guarani–espanhol do mesmo autor, o *Tesoro de la lengua guarani* (1639), é um livro à parte.

Fonte

- O texto foi transcrito do exemplar de 1640 da John Carter Brown Library, digitalizado pelo Internet Archive. Cada página foi conferida com o fac-símile.
- O texto da reimpressão de Julio Platzmann (Leipzig, 1876) serviu só como rascunho. Em caso de diferença, prevaleceu a leitura do exemplar de 1640.

O que foi mantido

- A ortografia castelhana de 1640 (*vn*, *hazer*, *cosa*, *ç*, *ss*), sem atualização.
- Os sinais com que Montoya escreve o guarani, explicados no *Preludio* (p. 1): o circunflexo para a nasal (*tâtâ*), o *ĭ* com braquia para a vogal gutural e o *ỹ* para a gutural nasal.
- As abreviaturas próprias do livro, como *l.* (*vel*, «ou») entre formas alternativas, *V.* («veja») e os números que remetem ao *Tesoro* (por exemplo *Tĭ. 17*).
- Os preliminares de 1640 (privilégio, licenças, taxa, aprovações e a dedicatória latina) e a lista de erratas do próprio livro. Essa lista foi conservada como documento; as correções que ela indica não foram aplicadas ao texto.
- A paginação original, indicada em números cinzentos pequenos. Na segunda parte do vocabulário, o número vem precedido de «II·».

O que foi adaptado

- O *s* longo (ſ) foi escrito como *s*, e as abreviaturas tipográficas com til (*tiépo*, *q̃*) foram desdobradas (*tiempo*, *que*).
- As palavras cortadas entre duas páginas foram reunidas.
- Os paradigmas, que no original estão em colunas, foram compostos como tabelas.
- A vinheta, as iniciais e os florões foram recortados do fac-símile e reproduzidos em seus lugares.
- No vocabulário, o verbete espanhol vem em negrito. As divisões «A. ante B.», «A. ante C.» etc. são as do original. As letras grandes que abrem cada seção e o título «Parte segunda» foram acrescentados para a navegação.
- O índice original não existe. Foi criado um índice navegável.

A forma em grafia atual

Depois das formas guaranis aparece, em cinza e entre ‹ ›, a mesma forma escrita na grafia paraguaia de hoje: **Mbaé** ‹*mba'e*›, **catupĭrĭ** ‹*katupyry*›, **Ahechag** ‹*ahecha*›. No vocabulário, essa forma vem no fim de cada verbete e cobre todas as equivalências guaranis dele.

- É uma transliteração automática, letra por letra. Ela troca a grafia de 1640 pela atual, mas não traduz nem atualiza o vocabulário. Palavras que mudaram de forma aparecem como eram: **Tâtâ** ‹*tãtã*› «forte» corresponde hoje a *hatã*.
- Montoya não marca a oclusiva glotal (*puso*, ') nem o acento tônico como se faz hoje. O *puso* só foi posto onde o acento agudo de 1640 o sugere (*Haé* ‹*ha'e*›).
- Os comentários em castelhano dentro dos verbetes não foram transliterados.
- Em caso de dúvida, vale a forma de 1640, que está sempre ao lado.

Nota a esta edición

Esta es una edición digital de estudio del *Arte, y bocabulario de la lengua guarani* del jesuita Antonio Ruiz de Montoya (1585–1652), impreso en Madrid por Juan Sánchez en 1640. El volumen reúne la gramática (*Arte*, pp. 1–100) y el vocabulario español–guaraní en dos partes: la primera, de la A a la E (pp. 101–376), y la segunda, de la F a la Z, con paginación propia (pp. 1–234). El diccionario guaraní–español del mismo autor, el *Tesoro de la lengua guarani* (1639), es un libro aparte.

Fuente

- El texto se transcribió del ejemplar de 1640 de la John Carter Brown Library, digitalizado por el Internet Archive. Cada página se cotejó con el facsímil.
- El texto de la reimpresión de Julio Platzmann (Leipzig, 1876) sirvió solo como borrador. Donde hubo diferencias, prevaleció la lectura del ejemplar de 1640.

Qué se mantuvo

- La ortografía castellana de 1640 (*vn*, *hazer*, *cosa*, *ç*, *ss*), sin actualizar.
- Los signos con que Montoya escribe el guaraní, explicados en el *Preludio* (p. 1): el circunflejo para la nasal (*tâtâ*), la *ĭ* con breve para la vocal gutural y la *ỹ* para la gutural nasal.
- Las abreviaturas propias del libro, como *l.* (*vel*, «o») entre formas alternativas, *V.* («véase») y los números que remiten al *Tesoro* (por ejemplo *Tĭ. 17*).
- Los preliminares de 1640 (privilegio, licencias, tasa, aprobaciones y la dedicatoria latina) y la lista de erratas del propio libro. Esa lista se conservó como documento; las correcciones que indica no se aplicaron al texto.
- La paginación original, indicada con números grises pequeños. En la segunda parte del vocabulario, el número va precedido de «II·».

Qué se adaptó

- La *s* larga (ſ) se escribió como *s*, y las abreviaturas tipográficas con tilde (*tiépo*, *q̃*) se desarrollaron (*tiempo*, *que*).
- Se reunieron las palabras cortadas entre dos páginas.
- Los paradigmas, dispuestos en columnas en el original, se compusieron como tablas.
- La viñeta, las iniciales y los florones se recortaron del facsímil y se reprodujeron en su lugar.
- En el vocabulario, la entrada castellana va en negrita. Las divisiones «A. ante B.», «A. ante C.», etc., son las del original. Las letras grandes que abren cada sección y el título «Parte segunda» se añadieron para la navegación.
- El original no tiene índice. Se creó un índice navegable.

La forma en grafía actual

Tras las formas guaraníes aparece, en gris y entre ‹ ›, la misma forma escrita en la grafía paraguaya actual: **Mbaé** ‹*mba'e*›, **catupĭrĭ** ‹*katupyry*›, **Ahechag** ‹*ahecha*›. En el vocabulario, esa forma va al final de cada entrada y abarca todas sus equivalencias guaraníes.

- Es una transliteración automática, letra por letra. Cambia la grafía de 1640 por la actual, pero no traduce ni actualiza el vocabulario. Las palabras que cambiaron de forma aparecen como eran: **Tâtâ** ‹*tãtã*› «fuerte» corresponde hoy a *hatã*.
- Montoya no marca la oclusiva glotal (*puso*, ') ni el acento tónico como se hace hoy. El *puso* solo se puso donde el acento agudo de 1640 lo sugiere (*Haé* ‹*ha'e*›).
- Los comentarios en castellano dentro de las entradas no se transliteraron.
- En caso de duda, vale la forma de 1640, que está siempre al lado.

Índice

Preliminares de la edición de 1640

Suma del Priuilegio.

Licencia del Ordinario.

TASSA.

ERRATAS.

APROVACION DEL PADRE Diego de Boroa, Prouincial de la Prouincia del Paraguay, de la Compañia de IESVS.

APROVACION DEL LICENC. Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia de Buenos Ayres, y Comissario de la Santa Cruzada.

APROVACION DEL MVY ILVStre Doct. D. Lorenço Hurtado de Mendoza, Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

BEATISSmæ VIRGINI MARIÆ SINE LABE CONCEPTÆ.

ARTE DE LA LENGVA GVARANI.

CAP. I. Declinacion de los Nombres.

CAP. II. Declinacion de los Pronombres.

CAP. III. Del Nombre Comparatiuo, Superlatiuo, Diminutiuo, Numeral, Ordinatiuo, Distributiuo, y Partitiuo.

CAP. IV. De los Relatiuos, y Reciprocos, y primero del Relatiuo H. y reciproco. Gu.

CAP. V. De la Conjugacion de los verbos.

CAP. VI. De la transicion del verbo actiuo.

CAP. VII. Explicacion de los Reciprocos G. O. y relatiuos H. Y.

CAP. VIII. Del verbo passiuo.

CAP. IX. Del verbo neutro.

CAP. X. De la formacion de verbos neutros en actiuos con la particula (Mo) vel (Mbo) (Ro) l. (No.)

CAP. XI. Del verbo substantiuo sum, es, fui, y de las negaciones.

CAP. XII. De la frequentacion, y repeticion de los verbos, y nombres.

CAP. XIII. De la composicion de los verbos.

CAP. XIIII. De algunos verbos irregulares.

CAP. XV. De los verbos defectiuos.

CAP. XVI. De las interrogaciones.

CAP. XVII. De las posposiciones.

CAP. XVIII. Del aduerbio.

CAP. XIX. De la interjecion.

CAP. XX. De la conjuncion.

CAP. XXI. De la naturaleza de los verbos.

CAP. XXII. De las letras, que faltan en esta lengua, y mudança de algunas.

CAP. XXIII. De la ortografia, y del accento.

ADVERTENCIAS para la inteligencia desta primera parte del Vocabulario Guarani.

VOCABVLARIO DE LA LENGVA GVARANI.

Parte primera.

A B C D E

Parte segunda [F–Z]

F G H I Y J L LL M N O P

Q R S T V X Z

ARTE, Y BOCABVLARIO

DE LA LENGVA GVARANI.

COMPVESTO POR EL PADRE

Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS.

DEDICADO A LA SOBERANA VIRGEN

MARIA



Con Priuilegio. En Madrid por Iuan Sanchez. Año 1640.

[i]

Portada de la edición de 1640.

⌜[ii]⌝Suma del Priuilegio.

TIene priuilegio por diez años el Padre Antonio Ruiz de la Compañia de IESVS, para imprimir este libro intitulado, ARTE, Y BOCABVLARIO de la lengua Guarani, despachado en el oficio de Martin de Segura, Escriuano de Camara, su fecha en Madrid a 25. del mes de Março de 1639. años.

Licencia del Ordinario.

EL Licenciado Lorenço de Iturrizarra, Vicario general de la villa de Madrid, y su partido, &c. Por la presente, auiendo hecho ver los libros en la censura contenidos, declaramos no tiene cosa contra la Fè, y buenas costumbres, y por lo que a Nos toca se puede imprimir. En Madrid a catorze de Febrero de 1639. años.

Licenciado Lorenço de Iturrizarra.

Por su mandado. Simon Ximenez.

TASSA.

ESTà tassado este libro por los señores del Consejo, a cinco marauedis cada pliego, como consta de su original, despachado ante Martin de Segura, Escriuano de Camara. En cinco de Diziembre de 1639.

⌜[iii]⌝ERRATAS.

Pagina 21.		l. 16.	Di. Namboeyçe.
P. 27.		l. 20.	î. los en î: contractos.
P. 51.		l. 10.	Vt áu aú.
P. 58.		l. 23.	Esta particula.
P. 91.		l. 11.	Añêmbo abá.
P. 99.		l. 14.	Guâângâ.
P. 99.		l. 25.	Ahá râmô.
P. 113.	c. 1.	l. 10.	Añâ pŷrŷtârû yyucábo.
P. 114.	c. 2.	l. 28.	Heroquapĭra.
P. 116.	c. 2.	l. 21.	Añêpĭcỹrỹ.
Ibidem.	c. 1.	l. 3.	Che rerecó aibeté.
P. 131.	c. 1.	l. 19.	Parece.
P. 132.	c. 2.	l. 18.	Môngeraúbae.
P. 133.	c. 2.	l. 18.	Mônêmôîbae.
P. 136.	c. 1.	l. 27.	Nda cueî.
Ibidem.	c. 2.	l. 14.	Teco têbêbó.
P. 148.	c. 1.	l. 21.	Morândú.
P. 160.	c. 2.	l. 15.	Oicoí.
P. 185.	c. 1.	l. 8.	Yeaheî tápe.
P. 186.	c. 1.	l. 16.	Anoâ ycóca.
P. 187.	c. 2.	l. 24.	Mbichĭ.
P. 218.	c. 2.	l. 31.	borrese n. â.
P. 224.	c. 2.	l. vlt.	Ahecógui porându.
Ibidem.			Aporândû.

P. 236.	c. 2.	l. 8.	çacarĭ.
P. 239.	c. 1.	l. 19.	Apŷpô.
P. 286.	c. 1.	l. 20.	Cherecó.
P. 304.	c. 1.	l. 22.	Imboaípa.

Desde el num. primero: segundo.

P. 25.	c. 2.	l. 20.	Oñô ambotarỹmbae.
P. 34.	c. 1.	l. 2.	ça icatupĭrĭ.
P. 67.	c. 1.	l. 6.	Mârâ gui.
P. 91.	c. 2.	l. 10.	Nambotĭbeî.
P. 97.	c. 1.	l. 23.	Yquỹrŷrŷngatúbae.
P. 173.	c. 2.	l. 28.	Ayabequĭĩaî.
Ibidem.		l. vlt.	Mânduâ pêhê.
P. 205.	c. 2.	l. 6.	Yyacatu hápe.

El Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

⌜[v]⌝APROVACION DEL PADRE Diego de Boroa, Prouincial de la Prouincia del Paraguay, de la Compañia de IESVS.

YO Diego de Boroa, Prouincial de la Compañia de IESVS en la Prouincia del Paraguay, por particular comission que tengo de nuestro Padre General Mutio Vittelleschi, doy licencia para que se impriman, el Arte de la lengua Guarani, el Bocabulario, y el Tesoro de la misma lengua, y el Catecismo con su explicacion de los misterios de nuestra santa Fè, con los tratados que en el se contienen, que hà compuesto el Padre Antonio Ruiz, Religioso de la dicha Compañia. Todo lo qual hà sido visto, y examinado por personas graues, y peritas en la dicha lengua Guarani, assi de nuestra Religion, como de fuera. En testimonio de lo qual, dì esta firmada de mi nombre, y sellada con el sello de mi oficio. Dada en Buenos Ayres a quatro de Otubre de 1637. años.

Diego de Boroa.

⌜[vi]⌝APROVACION DEL LICENC. Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia de Buenos Ayres, y Comissario de la Santa Cruzada.

EL Licenciado Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia Catedral desta ciudad de la Trinidad, Comisario de la santa Cruzada, Prouisor, y Vicario general deste Obispado del Rio de la Plata. Digo, que he visto y leìdo dos libros, que el vno se intitula, Bocabulario de la lengua Guarani; y Catecismo en la lengua Guarani: compuestos por el muy Reuerendo Padre Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS, Rector del Colegio de la Assumpcion; en los quales no hallo cosa contra nuestra santa Fè, y buenas costumbres; antes veo en ellos vn apoyo muy grande para publicar, y arraigar la Fè entre Gentiles, por estar llenos de muy sana dotrina, explicada con muy elegantes modos de dezir, muy vtiles, y prouechosos para los Predicadores del santo Euangelio entre tan estendida Gentilidad. En la qual es muy notorio auer hecho su Autor tan gran prouecho con su predicacion, quanto dà testimonio la elegàcia, y facilidad que ⌜[vii]⌝muestran sus escritos, sacando a luz lengua tan excelente, y que parecia impossible poderse reduzir a escritura, auiendo sido muchos años Superior de muchos Religiosos de la dicha Compañia, que andan ocupados en la conuersion de Gètiles desta nacion, por lo qual juzgo ser obra digna de que salga a luz, y que se le dè licencia para que se imprima, que cederà

en vtil de muchas almas, y de gloria de Dios nuestro Señor. Y en fee dello lo firmè de mi nombre, en quatro de Otubre de 1637. años.

El Lic. Gabriel de Peralta.

⌜[viii]⌝ APROVACION DEL MVY ILVStre Doct. D. Lorenço Hurtado de Mendoza, Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

HE visto, y leido por mandado del Real y Supremo Consejo, el Arte, Bocabulario, Catecismo, y Tesoro, que compuso el R. P. Antonio Ruiz de Montoya, de la Còpañia de Iesus, de la Prouincia del Paraguay, y Rio de la Plata, escrito en la lengua de las dichas Prouincias, en las quales he estado, y por la experiencia que tengo dellas, y de sus lenguas, y de otras del Perù y sobre esso, porque demas de la Aprouacion de tal persona, como la del Licèciado Gabriel de Peralta, tambien para mas satisfacion, y justificacion, lo conferi todo con otras personas de allà, y con algunos Indios de las dichas Prouincias, y otros de mi Diocesi del Brasil, practicos, y ladinos, assi en nuestra lengua, como en aquella suya. Digo, que no solamente no contienen cosa alguna còtra nuestra santa Fè, y buenas costumbres, pero que se vè el grande y Apostolico zelo, y espiritu del Autor, el qual, y sus compañeros, que me quedan vezinos, y alindados con mi Diocesi del Rio de Ianeiro, y san Paulo; soy testigo, que mediante la dicha lengua, y el dicho su gran zelo, y padecien⌜[ix]⌝do muchos, y grandes trabajos, han hecho, y hazen grandissimo fruto, y seruicio a Dios nuestro Señor en la conuersion de aquellos Gentiles, a los quales de barbaros, y de seluajes, no solamète los conuierte a nuestra santa Fè; pero aun a la policia Christiana, muy en seruicio de Dios, y de su Magestad, por ser aquellas Naciones, no como las del Perù, y otras partes de las Indias, de que se pueda esperar otros intereses, ni otras riquezas, mas que las sobredichas: y oxalà los Prelados que allà en el Brasil tenemos nuestras Diocesis tan vezinas al dicho Paraguay, y Rio de la Plata, vieramos en ella este espiritu, este zelo, y estos frutos, pues còfiesso que andando yo visitàdo, me ayudè de vno destos Indios traidos del dicho Paraguay, para que en el Ingenio adonde estaua, quedasse con cargo de dotrinar a los otros del dicho Ingenio. Iuzgo por lo dicho, y por mucho mas que pudiera dezir, que no solamente se le puede, y deue dar la licencia que pide para la impression; pero que aun se le deue de agradecer mucho, y estimarselo con grandes veras. Dada en esta Corte de Madrid, fecha, y firmada por mi, y sellada con mi sello a los 7. dias del mes de Março de 639.

El Prelado del Rio de Ianeiro.

⌜[x]⌝ BEATISSmæ VIRGINI MARIÆ SINE LABE CONCEPTÆ.

NVLLI Alteri quam tibi, Augustißima Cœli Regina laborem hunc còsecrare, aut licuit, aut decuit: Non licuit: Cum enim à meo in Societatem ingressu, quodcùque opus vnquam à me proficisceretur, peculiari tibi voto adstrixerim: ne fas omnino fuit rapinam in holocausto commitere. Non decuit: Tu enim illa es quæ terrarum orbis nationes superbiæ toxico infectas, salutari humilitatis antidoto sanabiles effecisti, cum linguarum confusionem in suspicienda Babilonica mole partam coadunasti, simplicißimum verbum in despecto Bethleemitico stabulo in lucem edens. Ex quo quàm vaste illius turris extructores, nominis posteritatem, vt maximè eam cuperent, assequi mi⌜[xi]⌝nimè potuere; tu verè adepta es, vt beatam te generationes omnes prædicare poßint, nisi te cartam diuinißimam, mundißimamque nullo, vel originalis labis incurrendæ debito conspersam, librumque, in quo Patris Verbum à Spiritu Sàcto conscriptum est; in quo vno Verbo omnia, & omnia vnum sunt, legendum ijs exibuisses.

Tuis igitur auspicijs, qualecumque hoc opus in lucem profero, & si quid studij, laboris, industriæ in stupendis planè idiomatis huius proprietatibus exponendis, suoque à fonte deriuandis, collocatum est. Totum id tibi meæ, gentiumque Magistræ adscribendum, tu mihi oleum ad operandum, lucè ad inuestigandum, stimulum ad progrediendum, vires ad perficiendum dedisti. Hunc igitur laboris fructum, non meum, sed tuum, vna cum radice ipsa, vt possum, vt debeo, in æternum do, dico, consecroque.

ARTE DE LA LENGVA GVARANI.

PRELVDIO.



VATRO pronunciaciones tiene esta lengua muy necessarias, para hablar propriamente, cuyas notas se ponen aqui, y seruiràn para entender el Bocabulario, y tesoro desta lengua.

La primera pronunciacion es narigal, que se forma en la nariz, cuya nota es esta ^ puesta sobre la vocal que se ha de pronunciar con la nariz, como **tâtâ** *‹tãtã›* fuerte, aduirtiendo, que muy frequentemente la silaba narigal haze narigales la antetecedente, y consequente, vt **ñûî** *‹ñuĩ›*, aguja. **ahâângatú** *‹ahãangatu›*, por, **catú** *‹katu›*, y varia el accento en breue, y largo.

La segunda es, vna pronunciacion gutural, que se forma in gutture contrayendo la lengua ázia dentro, su nota es esta ˘ sobre la (y) en que siempre cae, vt **taĭra** *‹tayra›*, hijo, y siempre es largo su accento.

La tercera, incluye las dos dichas, su nota es esta ˜ sobre la y, en que siempre cae, y se ha de pronunciar con nariz, y ingutture juntamente, como **aroỹrô** *‹aroỹrõ›*, yo desprecio, y siempre tiene acento largo.

La quarta pronunciacion es gutural, contracta que se haze en dos yy, al fin de diccion, de las quales la primera es guttural siempre, vt, **teĭî** *‹teyĩ›*, muchos.

Tambien reciben pronunciacion de nariz vt **ñĭñŷî** *‹ñyñyĩ›* arrugado. Esta misma pronunciacion se halla tambien en vna y. junta con v. al fin de diccion **pĭû** *‹pyũ›* blando. Las notas desta pronunciacion son las que estàn puestas en cada exemplo.

Tiene esta lengua las ocho partes de la Oracion, nombre, pronombre, verbo, participio, posposicion, aduerbio, interjecion, y conjuncion.

CAP. I. Declinacion de los Nombres.

N.	**Abarê.** *‹avarẽ›*	Sacerdote.
G.	**Abarambaê.** *‹avarambaẽ›*	Cosa del Sacerdote.
D.	**Abare upé.** *‹avare upe›*	Para el Sacerdote.
Ac.	**Abaré.** *‹avare›*	Al Sacerdote.
V.	**Abaré.** *‹avare›*	Sacerdote.

Ab. **Abaregui** *‹avaregui›*, del Sacerdote. **Abarepĭpe** *‹avarepypẽ›*, con el Sacerdote. **Abarépe** *‹avarepe›*, en el Sacerdote. **Abarérehé** *‹avarerehe›*, por el Sacerdote.

El singular, y plural son de vna misma manera, y porque este no tiene distintas notas del singular: vsan de la particula (**Hetá** *‹heta›*.) que dize muchos, ò de los nombres numerales, que se ponen en el capitulo tercero.

Del Nombre Adjectiuo.

Los nombres adjectiuos se posponen a los sustantiuos, y se declinan como ellos, con las mismas particulas.

N.	**Abaré mârângatú.** *‹avare marangatu›*	Sacerdote bueno.
G.	**Abaré mârângatu mbaé** *‹avare marangatu mba'e›*,	cosa del Sacerdote bueno.
[3]D.	**Abaré mârângatu upê.** *‹avare marangatu upẽ›*	Para el Sacerdote bueno.
Ac.	**Abaré mârângatú.** *‹avare marangatu›*	Sacerdote bueno.
V.	**Abaré mârângatú.** *‹avare marangatu›*	Sacerdote bueno.

Ab. **Abare mârângatu** *‹avare marangatu›*, **gui**, **pĭpe** *‹pype›*, **pe**, **rehe**, **Pĭri** *‹pyri›*.

Nota sobre la declinacion de los Nombres.

El genitiuo de possession se haze poniendo al principio lo que possee, y luego lo posseìdo, vt **Abarê mbae** *‹avarẽ mbae›*. El genitiuo de la cosa perteneciente, se haze con la posposicion **Pe**. l. **rehe**, y **Guara**, vt **mbae ĭbapeguâra** *‹mbae yvapeguãra›*. l. **ybagrehegûâra** *‹ivagrehegũãra›*, las cosas del cielo.

El datiuo se haze con la posposicion, **vpé** *‹vpe›*, para el, ò a el, vt **abaré upé** *‹avare upe›*, al Sacerdote, ò para el Sacerdote, y se le añade **Gûârâmâ** *‹gũãrama›*, quando es de comodidad, ò propriedad. **Amêê, y chupé guârâmâ** *‹ameẽ, i chupe guãrama›*, a el se lo di para el.

El acusatiuo, ò persona paciente en los verbos actiuos se pone antes, ò despues del verbo, vt, **Abarê ahaĭhú** *‹avarẽ ahayhu›*. l. **ahaĭhú abaré** *‹ahayhu avare›*, amo al Sacerdote.

El vocatiuo se vsa sin notas, y se conoce por el sentido de la oracion.

El ablatiuo se haze con estas posposiciones. **Gui, Pĭpé, Pe, me, Ri, Rehé** *‹gui, pype, pe, me, ri, rehe›*, de que se trata en el cap. 17.

Dizense posposiciones, porque siempre se posponen, **Aquĭhĭye Abarégui** *‹akyhyje avaregui›*, temo al Padre, **Abarepĭpé** *‹avarepype›*, con el Sacerdote, **Abarépe** *‹avarepe›*, en el Sacerdote, haze (**mê** *‹me›*) con nombres narigales, vt, **o quêmê** *‹o keme›* en la puerta.

El ablatiuo de materia, es como el genitiuo de la cosa perteneciente. **Abá ĭta reheguâra** *‹ava yta reheguãra›*, hombre hecho de piedra, ò con los dos nombres sustantiuos, vt **ñaêmbe ĭbĭrá** *‹ñaembe yvyra›*. l. **ĭbĭrá ñaêmbé** *‹yvyra ñaembe›*, plato de palo.

[4]CAP. II. Declinacion de los Pronombres.

Singular.

N.	**Che.**	Yo.
G.	**Chembae.**	La cosa de mi, mis cosas.
D.	**Chêbe.** *‹chẽve›*	Para mi.
Ac.	**Che.**	A mi.

Ab. **Cheheguì** *‹chehegu'i›*, de mi, **chepĭpê** *‹chepypẽ›*, conmigo, **cherehê** *‹cherehẽ›*, por mi.

Plural.

N.	**Oré. l. ñandê.** *‹ore. l. ñandẽ›*	Nosotros.
G.	**Orembaé. l. ñândembaê.** *‹oremba'e. l. ñandembaẽ›*	Nuestras cosas.
D.	**Orébe. l. ñândêbe.** *‹oreve. l. ñandẽve›*	Para nosotros.
Ac.	**Oré. l. ñândé.** *‹ore. l. ñande›*	Nosotros.

Ab. **Orehegui. l. ñândehegui, ñândepĭpe, ñanderché, ñânderí.** *‹orehegui. l. ñandehegui, ñandepype, ñanderche, ñanderi›*

Singular.

N.	**Nde.**	Tu.
G.	**Ndembaé.** *‹ndemba'e›*	Las cosas de ti, tus cosas.
D.	**Ndébe,** *‹ndeve›*	A ti, para ti.
Ac.	**Nde.**	A ti.

Ab. **Ndehegui, nde pĭpe, nde rehe. nderí.** *‹ndehegui, nde pype, nde rehe. nderi›*

Plural.

N.	**Peê.** *‹peẽ›*	Vosotros.
G.	**Pembaé** *‹pemba'e›*	Las cosas de vosotros.
D.	**Peêmê.** *‹peeme›*	Para vosotros.
Ac.	**Pêê.** *‹pẽẽ›*	A vosotros.

Ab. **Pehegui, pêê pĭpé, pêndehe, pendí.** *‹pehegui, pẽẽ pype, pendehe, pendi›*

[5] **Los demas Pronombres siguen la declinacion de los nombres, y son los siguientes.**

Hic. **co, cobae** *‹ko, kovae›*, este, esta, estos, estas.

Iste. **aû, âubae** *‹aũ, ãuvae›*, este, esta, estas cosas.

Isti, **âng, ângbae** *‹ã, ãvae›*, estos, estas, estas, cosas.

Is, **ebocoî, ebocoîbae, aipó, aypobae** *‹evokoĩ, evokoĩvae, aipo, aipovae›*, esse, esso, essas cosas.

Ille, **cuîbae, Pebae, Acoî, Acoybae, nucuî** *‹kuĩvae, pevae, akoĩ, akoivae, nukuĩ›*, aquel, aquello, aquellos, aquellas cosas.

Illi, **ñûguî, ênguî, êguĭbae, nucuî** *‹ñuguĩ, enguĩ, ẽguyvae, nukuĩ›*, essos, essas.

Ipse. **aé, hae, haeaí, aéte catuaí, aetecatú** *‹a'e, hae, haea'i, aete katua'i, aetekatu›*, esse mismo, essa misma, essas mismas cosas.

Nota primera.

En el plural del Pronombre: (**che**) la primera persona, (**ore**) excluye la persona con quien se habla, el (**ñânde** *‹ñande›*) la incluye.

Nota segunda.

El genitiuo del pronombre (**Nde**) haze tambien, **ne**, quando se llega à (**M**) ò a nombres narigales, ut **nembae**, pro (**nde mbae**.) Y en el plural pierde la segunda e, ut **peê** *‹peẽ›* vosotros; **Pembaé** *‹pemba'e›*, vuestras cosas. En el ablatiuo haze, **pendehê** *‹pendehẽ›*, por la pronunciacion de nariz que tiene: y lo mismo es en el genitiuo, quando los nombres mudan alguna letra en (**R**) precediendoles pronombre, ut **Teçá, ndereçá** *‹tesa, nderesa›*, tus ojos, **pendeçá** *‹pendesa›*, vuestros ojos.

⌜6⌝CAP. III. Del Nombre Comparatiuo, Superlatiuo, Diminutiuo, Numeral, Ordinatiuo, Distributiuo, y Partitiuo.

Del Nombre Comparatiuo.

DE tres maneras se haze la comparacion. La primera, añadiendo al nombre, ò verbo esta particula: (**Be** *‹ve›*) que es lo mismo, que (mas) y la posposicion, **Gui**, vt. **Chemârângatubé ndehegui** *‹chemarangatuve ndehegui›*, Soy mejor que tu.

La segunda manera es, poniendo el nombre, ò verbo con solo, **Gui**, vt **aiquaá ndehegui** *‹aikua'a ndehegui›*. Sè mas que tu, aunque en este modo ay ambiguedad, porque tambien significa de ti lo sè. Y yo lo sè, y tu no, vt, **Acarú ndehegui** *‹akaru ndehegui›*, como sin ti: pero ex antecedentibus, & consequentibus se colige.

La tercera manera es, añadiendo (**catú** *‹katu›*) inmediatamente al agente ut. **Che catu aiquaá ndehegui** *‹che katu aikua'a ndehegui›*: yo sè mas que tu, aunque con la ambiguedad dicha, y assi se ha de occurrir a los antecedentes.

Del Nombre Superlatiuo.

El Superlatiuo se haze con algunos destos adverbios, **eté, etéy, tecatú, mateté, mârângatu eté, nande, teí** *‹ete, etei, tekatu, matete, marangatu ete, nande, te'i›*, vt **che mârângatu eté** *‹che marangatu ete›*, soy muy bueno, **che angaipá mateté** *‹che angaipa matete›*, soy gran pecador. Y si con estos adverbios se pone la posposicion (**Gui**) se haze comparatiuo, vt, **che mârângatu etê ndehegui** *‹che marangatu etẽ ndehegui›*, soy muy mejor que tu.

Nota que estos adverbios se anteponen, y posponen, vt, **eteí che mârângatu. l. che mârângatu eteí.** *‹ete'i che marangatu. l. che marangatu ete'i›*

Otro modo de Superlatiuo, es, repetir el nombre, ò ⌜7⌝verbo, vt, **y catupĭrĭpĭrĭ** *‹i katupyrypyry›*, muy bueno. **Abá abánûguî** *‹ava avanuguĩ›*, muchos hombres son.

El tercero modo es, tardarse en la pronunciacion de la vltima silaba, y quanto mas se detiene mas se encarece, vt **mombĭrĭ** *‹mombyry›*, lejos, **nômbĭ rĭ** *‹nomby ry›*, muy lejos.

Del Nombre Diminutiuo.

El Diminutiuo se haze añadiendo vna, **î**, con pronunciacion de nariz, ò sin ella, vt **mitângĭ** *‹mitangy›*, niño, infante, **Abaĭ** *‹avay›*, hombrecillo.

Del Nombre Numeral.

Los Numerales no son mas que quatro, **Peteĭñepeteĭ, Moñêpeteĭ** *‹peteyñepetey, moñepetey›*, vno. **Mocôî** *‹mokõĩ›*, dos. **Mbohapĭ** *‹mbohapy›*, tres. **Yrûndĭ** *‹irundy›*, quatro. **Yrûndĭ hae nirûî** *‹irundy hae nirũĩ›*, cinco. **Ace pópeteĭ** *‹ase popetey›*, vna mano, que son cinco. **Ace pómôcôî** *‹ase pomokõĩ›*, diez, **mbó mbĭ abé. l. Acepó, acepĭabé** *‹mbo mby ave. l. asepo, asepyave›*. pies, y manos, son veinte. **Hetá. Heĭî** *‹heta. heyĩ›*. muchos. **ndipapahábi** *‹ndipapahavi›*, innumerables. **Hetaĭ** *‹hetay›*, medianamente muchos. **hetá eteí, ndaetéy, ndaeteícatú** *‹heta ete'i, ndaetei, ndaeteikatu›*, muy muchos, **hetáyebĭ** *‹hetajevy›*, muchas vezes. **hetá ceĭ** *‹heta sey›*, medianamente muchos. **hetabé** *‹hetave›*, muchos mas, y mucho mas, **mîrîbé** *‹mirĩve›*, poco mas, **mîrîñôte** *‹miriñote›*, vn poco, **òpacatuí** *‹opakatu'i›*, todos. **Oyepé** *‹ojepe›*, ellos juntos de vna especie. **mbobĭ** *‹mbovy›*, algunos, ò algunas vezes, y se estiende hasta quatro, ò cinco, **mbobĭrôte** *‹mbovyrõte›*: vnos pocos no mas, ò pocas vezes. **mbobĭrĭ. l. môcôîñô** *‹mbovyry. l. mokõiño›*, algunas vezes.

Aduiertase, que si preguntados: **mbobĭ pângâ** *‹mbovy pangã›*. Responde. **Aani**, que quiere dezir, no, es señal que no es mas de vna vez, ò vno. Pero a los ladinos, ò sospechosos es necessario examinarlos; porque siendo tres, y mas, dizen **àani** *‹aani›*, por no exajerar el pecado, ò cosa que les causa verguença. Si responden, **ta**, que es, si, es señal que son hasta quatro, ò seys.

[8]Del Nombre Ordinatiuo.

Hazese poniendo a los numerales el relatiuo (**y**) y la particula, **Mô** *‹mo›*, vt, **ymômôcôî** *‹imomokõĩ›*, el segundo, **ymômbohapĭ** *‹imombohapy›*, el tercero. El primero es, **y yĭpĭ** *‹i jypy›*.

Tambien se haze quitado el, **mô** *‹mo›*, y añadido a la postre, **Bae** *‹vae›*, ut, **y môcôîbae** *‹i mokõĩvae›*, el segundo, **yrûndĭbae** *‹irundyvae›*, el quarto.

Tambien se haze con, **hába** *‹hava›*, y (**mô** *‹mo›*) vt **ymômôcôî ndaba** *‹imomokõĩ ndava›*, el segundo, **ymô seis hába** *‹imo seis hava›*, el sexto. Tengo por mejores los dos primeros de hazer sin **hába** *‹hava›*.

Del Nombre distributiuo.

Este se haze repitiendo las dos vltimas silabas del nombre, vt **Peteĭteĭ** *‹peteytey›*, de vno en vno. **Mocômôcôî** *‹mokomokõĩ›*, de dos en dos. **Mbohapĭ hapĭ** *‹mbohapy hapy›*, de tres en tres. **Irûndĭ rûndĭ** *‹irundy rundy›*, de quatro en quatro.

Tambien se haze con esta particula, **cĭ** *‹sy›*, añadida a los dichos nombres, ora sus dos silabas se repitan, ora no, vt **Peteĭcĭ. l. peteĭteĭcĭ** *‹peteysy. l. peteyteysy›*, de vno en vno, **môcôîcĭ. l. môcômôcôî, cĭ** *‹mokõĩsy. l. mokomokõĩ, sy›*, de dos en dos, **mbohapĭ hapĭ cĭ** *‹mbohapy hapy sy›*, de tres en tres. **Yrûndĭ cĭ** *‹irundy sy›*, de quatro en quatro, **cinco cĭci** *‹sinko sysi›*, de cinco en cinco.

Peteĭ cĭ amêê *‹petey sy ameẽ›* di à cada vno, vno, **Mbohapĭ cĭ** *‹mbohapy sy›*, persona. **Tûpâ eteramo nânga** *‹Tupã eteramo nanga›*, cada vna de las tres personas, es verdadero Dios. Vease este, **cĭ** *‹sy›*, en el tesoro.

Del Nombre Partitiuo.

Los Partitiuos se hazen poniendo la posposicion, **Guî** *‹guĩ›*, vt **ore môcô îgui peteĭ** *‹ore mokõ ĩgui petey›*, vno de nosotros dos, **Pêê môcôî gui peteĭ** *‹pẽẽ mokõĩ gui petey›*, de vosotros dos, vno.

Otro modo es quitando el (**gui**) y poniendo en su lugar ⌜9⌝**amô** *‹amo›*, vt **ore amô môcôî** *‹ore amo mokõĩ›*, dos de nosotros. **Pêê amô peteĭ** *‹pẽẽ amo petey›*, vno de vosotros.

Poniendo este **Amô** *‹amo›* a lo vltimo de los numerales dirà, alguno, solamente, vt, **ore môcôî amô** *‹ore mokõĩ amo›*, alguno de nosotros dos, **pêê irûndĭ amô** *‹pẽẽ irundy amo›*, alguno de vosotros quatro.

CAP. IV. De los Relatiuos, y Reciprocos, y primero del Relatiuo H. y reciproco. Gu.

TODA parte de oracion, que començare por R. ò que reciba R. de qualquiera manera que sea, tiene por relatiuo H. y por reciproco G. la qual por el buen sonido admite V. si el nombre no lo tiene. De nombre, **Téra; cheréra** *‹tera; cherera›*: mi nombre, **héra** *‹hera›*, eius, **guera** suum nomen. De verbo, **Arecó** *‹areko›*, tener, **Chererecó** *‹cherereko›*, me tienen, **herecó, Guerecó** *‹hereko, guereko›*. De participio, **Temĭ, cheremimboé** *‹temy, cheremimbo'e›*, el que yo enseño, **hemimboé** *‹hemimbo'e›*, relatiuo, **Guêmîmboé** *‹guemimbo'e›*, reciproco.

De posposicion, **Tenôndé** *‹tenonde›*, delante, **cherenôndé** *‹cherenonde›*, delante de mi, **henôndé, Guênôndê** *‹henonde, guenondẽ›*.

De los que comiençan por H. **ahenôî** *‹ahenoĩ›*, llamar, **cherenôî** *‹cherenoĩ›*, me llaman, **henôî râmô** *‹henoĩ ramo›*: llamandole, **Guênôîrâmô** *‹guenoĩramo›*: reciproco.

De los que reciben R. sin tenerla: **çoó**, carne, **cheroó** *‹chero'o›*, mi carne: **hoó** *‹ho'o›*, relatiuo, **Guoó** *‹guo'o›*, reciproco.

Excepcion primera.

Los nombres, que se siguen, aunque comiençan por T. no tienen H. por relatiuo, sino la misma T. les sirue de relatiuo.

⌜10⌝**Túba** *‹tuva›*, Padre. **Cherúba. Túba** *‹cheruva. tuva›*, eius pater, **Guba** *‹guva›*.

Taĭra *‹tayra›*, hijo, y su hijo relatiuo, **Guaĭra** *‹guayra›* suus.

Tayĭra *‹tajyra›*, hija, y su hija. relatiuo. **Guayĭra** *‹guajyra›*.

Tayĭ *‹tajy›*, por la vena recibe. H. por relatiuo, **cherayĭ, hayĭ. Guayĭ** *‹cherajy, hajy. guajy›*.

Tábo *‹tavo›*, supino de **ayogua** *‹ajogua›*. **Tarirê** *‹tarirẽ›*: despues de auerlo cogido, es relatiuo. **Abatí guarirê, y pirù** *‹avati guarirẽ, i piru›*. Despues de cogido el maiz se secò, es reciproco.

Tĭqueĭra *‹tykeyra›*, hermano mayor, y su hermano relatiuo, **Guĭqueĭra** *‹guykeyra›*, reciproco.

Tĭbĭ *‹tyvy›*, hermano menor, y, eius, **Guĭbĭra** *‹guyvyra›*, suus.

Tĭbĭ *‹tyvy›*, por la sepultura, tiene (h) y no haze relatiuo (**tĭbĭ** *‹tyvy›*) **cherĭbĭ, hĭbĭ** *‹cheryvy, hyvy›*, eius, **Guĭbĭ** *‹guyvy›*, suum sepulchrum.

Túrá venida, y, eius. **Gura**, reciproco.

Excepcion segunda.

Los nombres, que se siguen tienen dos relatiuos en T. y en H.

Tatĭú *‹taty'u›*, suegro, y su suegro relatiuo. l. **hatĭu, Guatĭu** *‹hatyu, guatyu›*.

Tâmôî *‹tamoĩ›*, Abuelo, **tâmôî, hâmôî, Guâmôî** *‹tamoĩ, hamoĩ, guamoĩ›*.

Taichó *‹taicho›*, suegra, **taichó, haychó, Guaychó** *‹taicho, haicho, guaicho›*.

Tĭquêra *‹tykẽra›*, hermana, **tĭquêra; hĭquéra, Guĭquéra** *‹tykẽra; hykera, guykera›*.

Tubichá *‹tuvicha›*, Grande, **Tubichá, Hubichá, Gubichá** *‹tuvicha, huvicha, guvicha›*.

Tĭnŷhê *‹tynyhẽ›* implecion, **Tĭnŷhê, Hĭnŷhê, guĭnŷhê** *‹tynyhẽ, hynyhẽ, guynyhẽ›*.

Tupá *‹tupa›* lecho, **Tupá. l. hupába. Gupába** *‹tupa. l. hupava. gupava›*.

Taĭbaí *‹tayva'i›*, diligencia, **Taĭbaí, haĭbaí, Guaĭbaí** *‹tayva'i, hayva'i, guayva'i›*.

Excepcion tercera.

Los nombres que se siguen, aunque no comiençan por T. H. R. antecediendoles, pronombre, ò nombre, reciben R. vel Re. y tienen relatiuo H. y reciproco G. **óga** *‹oga›*, casa, **cheróga, hóga, Guoga abaróga** *‹cheroga, hoga, guoga avaroga›*, la casa del hombre.

çoó, carne, **cheroó, hoó, Guoó** *‹chero'o, ho'o, guo'o›*.

ñaê *‹ñaẽ›*, plato, **chereñaê, heñaê, gueñaê** *‹chereñaẽ, heñaẽ, gueñaẽ›*.

[11] **Ynĭmbó** *‹inymbo›*, hilo, **cherenĭmbó, henĭmbó, Guenĭmbó** *‹cherenymbo, henymbo, guenymbo›*.

Panâcû *‹panakũ›*, cestillo, **cherepanâcû, hepanâcû, Guepanâcû** *‹cherepanakũ, hepanakũ, guepanakũ›*.

ñâêû *‹ñaẽũ›*, barro, **chereñâêû, heñâêû, Gueñâêû** *‹chereñaẽũ, heñaẽũ, gueñaẽũ›*.

Ĭrú, cesto, **cherepĭrú, hepĭrú, Guepĭrú** *‹cherepyru, hepyru, guepyru›*.

Yapepó *‹japepo›*, olla, **chereyapepó, heyapepó, gueyapepó** *‹cherejapepo, hejapepo, guejapepo›*.

Mĭmbába *‹mymbava›*, animal domestico, **Cherĭmbá. l. chereỹmbá. l. che remỹmbá, hemỹmbá, Guemỹmbá. l. Gueỹmbá** *‹cherymba. l. chereymba. l. che remymba, hemymba, guemymba. l. gueymba›*.

Ĭrûpê. l. ĭrûpêmâ. l. pĭrûpêmâ *‹yrũpẽ. l. yrũpema. l. pyrũpema›*, cedaço, **cherepĭ rûpê, hepĭ rûpê, Guepĭ rûpê** *‹cherepy rũpẽ, hepy rũpẽ, guepy rũpẽ›*.

Pé, camino, **cherapé, hapé, Guapé** *‹cherape, hape, guape›*.

Mîmbĭ *‹mimby›*, flauta, **chermîmbĭ, hemîmbĭ, Guemîmbĭ** *‹chermimby, hemimby, guemimby›*.

Excepcion quarta.

Los nombres, que se siguen, aunque comiençan por T. no la mudan en R. y assi no tienen por relatiuo H. ni por reciproco G. sino (**y**) por relatiuo, y (**o**) por reciproco.

Tûpâ *‹Tupã›*, Dios. **che Tûpâ. y. o Tûpâ.** *‹che Tupã. i. o Tupã›*

Tutĭ *‹tuty›*, tio.	**y. o.**	**Tebiro** *‹teviro›*, sometico.	**y. o.**
Tĭ *‹ty›*, orina.	**y. o.**	**Tobatĭ** *‹tovaty›*, barro.	**y. o.**
Tarobá *‹tarova›*, loco.	**y. o.**	**Tĭ** *‹ty›*, nariz.	**y. o.**
Tabĭ *‹tavy›*. Bobo.	**y. o.**	**Tĭmbô** *‹tymbõ›*, vapor, poluo.	**y. o.**

Tuyabaé *‹tujava'e›*, viejo.	**y. o.**	**Torôrô** *‹torõrõ›*, chorro.	**y. o.**
Tûng *‹tũ›*, nigua.	**y. o.**	**Tacĭ** *‹tasy›*, hormiga.	**y. o.**
Tayaçú *‹tajasu›*. Puerco.	**y. o.**	**Tapacurá** *‹tapakura›*, ligas.	**y. o.**
Tequaraí *‹tekuara'i›*. perdida.	**y. o.**	**Tĭbĭtá** *‹tyvyta›*, cejas.	**y. o.**
Tĭrâ *‹tyrã›*. compañia.	**y. o.**	**Tába** *‹tava›*, pueblo.	**y. o.**

Para el vso destos Relatiuos, y Reciprocos vease el cap. 7.

Del Relatiuo Y. y Reciproco O.

Todo nombre, ò verbo, ò qualquiera parte de oracion, que no comiença por las dichas letras T. H. R. tiene Y. [12] por relatiuo, y por reciproco, **ò**, v. g. **iâra** *‹jãra›*, amo, señor. **Cheiâra** *‹chejãra›*, mi amo, y **iâra** *‹jãra›*, **o iâra** *‹o jãra›*, suus Dominus.

Al relatiuo (**y**) y reciproco, **ò**, se le llega muchas vezes, H. vt, **íá. l. hiá** *‹i'a. l. hi'a›*, eius fructus, **oá. l. hoá** *‹o'a. l. ho'a›*, suus. Vease el cap. 7. donde se explican estos relatiuos, y reciprocos.

Este nombre, **cĭ** *‹sy›*, madre, admite vna (H) en el relatiuo, **y chĭ** *‹i chy›*, eius mater.

Del Reciproco. ñê. l. yê.

Yê *‹jẽ›*, es reciproco in se ipso, y sirue a verbos actiuos, simples, y compuestos, vt **amômbeú** *‹amombe'u›*, yo digo, **añêmômbeú** *‹añemombe'u›*, yo me descubro, ò confiesso, **amboabá** *‹amboava›*, yo le hago hombre, **añêmbo abá** *‹añembo ava›*, hagome hombre.

Destos algunos haze neutros, con caso regido de posposicion, vt **añêmombeú cheângaipapaguêra rehé** *‹añemombe'u cheangaipapaguẽra rehe›*, confiesso mis pecados. A otros haze absolutos, que no rigen caso, vt **Ayeaĭhú** *‹ajeayhu›*, yo me amo.

Vsasse (**ye** *‹je›*) tambien, no como reciproco precisamente, sino como passiuo, vt, **çoó oyeú** *‹so'o oje'u›*, comese carne, **mbaepohĩî ỹmbaê oyerahá catú** *‹mbaepohyĩ ymbaẽ ojeraha katu›*, lo que no es pesado se lleba bien. Recibe datiuo de daño, ò prouecho, **mbuyapé oyéú catú abáupé** *‹mbujape oje'u katu avaupe›*, el pan es comestible al hombre, **ypĭraí ndoyéu catuî abaupé** *‹ipyra'i ndojeu katuĩ avaupe›*, lo crudo no es comestible al hombre.

Todas las vezes que este reciproco (**yê** *‹jẽ›*) se junta à verbos começados por (M) se conuierte en (**ñe**) vt **amboé** *‹ambo'e›*, yo enseño, **añêmboé** *‹añembo'e›*, aprendo. Item todas las vezes que se junta a diccion narigal es, **ñê**, vt, **ainûpâ, añênûpâ** *‹ainupã, añenupã›*, açotarse. Con los demas verbos que no comiençan por (M) ò por narigal, no se muda, vt **Ayêiucá** *‹ajẽjuka›*, yo me mato, y si esto tuuiere excepcion en alguna parte, estése al vso.

[13] Del reciproco YO, l. ñô.

Este reciproco (**Yo** *‹jo›*) es mutuo, vsase en verbos, y nombres, vt, **Perú, hae chuá oyoaĭhú** *‹Peru, hae chu'a ojoayhu›*: Pedro y Iuan se aman mutuo, **oreñômbae** *‹oreñombae›*, nuestras cosas mutuas. El vso deste (**Yô** *‹jõ›*) es el de **yê** *‹jẽ›*, que no siempre es precisamente mutuo, significa cosa comun, vt. **Yoabá** *‹joava›*, los que participan del ser de hombre. Todas las vezes que se juntá à diccion, que empieça por M. ò que tiene pronunciacion narigal, se muda en, **ñô**, **oro ñômboé** *‹oro ñombo'e›*, nos enseñamos. Con las demas diciones no se muda, **oro yo aĭhu** *‹oro jo ayhu›* nos amamos.

CAP. V. De la Conjugacion de los verbos.

LOS verbos se diuiden en Actiuos, Passiuos, Neutros, y absolutos. Todos los quales tienen sus negaciones, y se conjugan con siete notas, tres para singular, y quatro para el plural.

Las del singular son estas, **A. Ere. O.**

Las del plural son estas, **Oró** *‹oro›*, exclusiua, **Yâ** *‹jã›*, inclusiua, **Pê, O** *‹pẽ, o›*.

Presente de indicatiuo.

Afirmatiuo		Negatiuo	
Amboé *‹ambo'e›*,	yo enseño.	**Namboeî** *‹namboeĩ›*,	yo no enseño.
Eremboé *‹erembo'e›*,	tu enseñas.	**Nderemboeî** *‹nderemboeĩ›*,	tu no enseñas.
Omboé *‹ombo'e›*,	aquel enseña.	**Nomboeî** *‹nomboeĩ›*,	aquel no enseña.
Plural.		Plural.	
Oromboé, ñâmboé *‹orombo'e, ñambo'e›*,	nosotros enseñamos.	**Ndoromboeî, Niñamboeî** *‹ndoromboeĩ, niñamboeĩ›*,	no.
Pemboé *‹pembo'e›*,	vosotros enseñais.	**Napemboeî** *‹napemboeĩ›*,	no enseñais.
Omboé *‹ombo'e›*,	aquellos enseñan.	**Nomboeî** *‹nomboeĩ›*,	no enseñan.

[14] *Futuro imperfecto.*

Afirm.	Neg.
Amboéne *‹amboene›*. Yo enseñarè,	**Namboeycêne** *‹namboeisene›*. no enseñarè.
eremboéne *‹eremboene›*. Tu enseñaràs,	**Nderembòeîcéne** *‹nderemboeĩsene›*, tu no.
omboéne *‹omboene›*. Aquel enseñarà,	**Nomboeîcéne** *‹nomboeĩsene›*, aquel no.
Plural.	Plural.
oromboéne. ñâmboéne *‹oromboene. ñamboene›*. nosotros enseñaremos.	**Ndorôboeîcéne niñamboeîcéne** *‹ndorõvoeĩsene niñamboeĩsene›*. Nosotros no.
Pemboéne *‹pemboene›*. vosotros.	**Napemboeîcéne** *‹napemboeĩsene›*. vosotros no.
omboéne *‹omboene›*. Aquellos.	**Nomboeîcené** *‹nomboeĩsene›*. Aquellos no.

Para los preteritos imperfecto, Perfecto, y plusquam perfecto, y futuro perfecto, veanse las notas sobre la conjugacion general.

Imperatiuo.

Emboe. l. teremboe, enseña tu.	**Emboé emé. l. ĭmé** *‹embo'e eme. l. yme›*, no enseñes tu.
Tomboé *‹tombo'e›*, enseñe aquel.	**Tomboé emé** *‹tombo'e eme›*, no enseñe.
Plural.	Plural.
Pemboé. l. tapemboé *‹pembo'e. l. tapembo'e›*, enseñad vosotros.	**Pemboé emé. l. ĭmé** *‹pembo'e eme. l. yme›*, no enseñeys vosotros.
Tomboé *‹tombo'e›*, enseñen aquellos.	**Tomboé ĭmé** *‹tombo'e yme›*, no enseñen.

Optatiuo.

Amboé tamô *‹ambo'e tamo›*, o si yo enseñe, enseñara, enseñasse, huuiera, y huuiesse enseñado.

Namboei cetamô. l. amboe eỹtamô *‹namboei setamo. l. amboe eỹtamo›*; o si yo no enseñara, ni enseñasse, ni huuiera, ni huuiesse.

Vease la nota del optatiuo.

Subjuntiuo.

Amboérâmô *‹amboeramo›*, como yo enseñe, ò enseñando yo, enseñara, y enseñasse.

Amboé eỹmâmô *‹ambo'e eymamo›*, l. **amboê eỹrâmô** *‹amboẽ eỹramo›*, como yo no enseñe, ò no enseñando, no enseñara, ni enseñasse.

[15] *Vease la nota del subjunctiuo.*

Permissiuo modo.

Tamboé *‹tambo'e›*, enseñe yo, seame licito enseñar, quiero, deseme licencia, enseñarè.

Tamboe emé *‹tamboe eme›*, no enseñe yo, no me sea licito, no quiero, no se me dè licencia, no enseñarè.

Teremboé *‹terembo'e›*, enseñes tu.

Teremboe emé *‹teremboe eme›*, no.

Tomboé *‹tombo'e›*, enseñe aquel.

Tomboé emé *‹tombo'e eme›*, no.

Plural.

Plural.

Toromboé, Tiñâmboé, Chamboé *‹torombo'e, tiñambo'e, chambo'e›*, enseñemos.

Toromboé emé, Tiñâmboé emê, Chamboé emé *‹torombo'e eme, tiñambo'e eme, chambo'e eme›*, no enseñemos.

Tapemboê *‹tapemboẽ›*, enseñad, &c.

Tapemboé emé *‹tapembo'e eme›*, no enseñeis.

Tomboé *‹tombo'e›*, enseñen, &c.

Tomboe emé *‹tomboe eme›*, no enseñen.

Infinitiuo modo.

Mboé *‹mbo'e›*, enseñar, **mboe eỹm** *‹mboe eỹ›*, no enseñar.

Preterito.

Mboe hagûera *‹mboe hagũera›*, auer enseñado. **Mboe haguereỹmâ** *‹mboe haguereyma›*, no auer enseñado.

Futuro.

Mboe hâgûâmâ *‹mboe hãgũama›*, à enseñar, auer de enseñar.

Aboé hâgûâmeỹmâ *‹avo'e hãgũameyma›*, no enseñar, ni auer de enseñar.

Tiempo Futuro, y preterito misto.

Mboé rânguera *‹mbo'e ranguera›*, auer de auer enseñado, y no auer enseñado.

Mboe rânguereỹmâ *‹mboe ranguereyma›*, auer de no auer enseñado, y auer enseñado.

[16] *Gerundios, y Supinos.*

El Gerundio, y Supino no se diferencian en terminacion distinta, v. g. **Ahá ymboèbo** *‹aha imbo'evo›*, voyle à enseñar. Y es tambien Gerundio, in Dum, en esta misma terminacion, y Gerundio, in Do, **checaneô imboebo** *‹chekaneõ imboevo›*, estoy cansado de enseñarle.

Gerundio in Di.

Este se haze con el verbal, **hába** ‹*hava*›, vease la nota.

Participios.

Los Participios son tres, y cada vno tiene quatro tiempos, presente, preterito, futuro, y tiempo futuro, y preterito misto.

Participio 1. Hára.

Afirm.	Neg.
Mboehára ‹*mboehara*›, el que enseña,	**Mboehareỹma** ‹*mboehareyma*›, el que no.
Preterito.	
Mboeharéra ‹*mboeharera*›, el que enseñò.	**Mboéharereỹ** ‹*mboehareỹ*›, el que no enseñò.
Futuro.	
Mboêharâmâ ‹*mboẽharama*›, el que ha de enseñar.	**Mboeharâmeỹmâ** ‹*mboeharameyma*›, el que no ha de enseñar.
Tiempo futuro, y preterito.	
Omboéhárânguera ‹*omboeharanguera*›, el que auia de auer enseñado.	**Omboehárângueregỹ** ‹*omboeharangueregỹ*›, el que no auia de auer enseñado

Participio segundo. Bae.

「17」

Afirm. *Presente.*	Neg.
Omboébaé ‹*omboeva'e*›, el que enseña.	**Omboeỹmbae** ‹*omboeymbae*›, el que no enseña.
Preterito.	
Omboébae cuêra ‹*omboevae kuẽra*›, el que enseñò.	**Omboébae cuereỹ** ‹*omboevae kuereỹ*›, el que no enseñò.
Futuro.	
Omboébae râmâ ‹*omboevae rama*›, el que ha de enseñar.	**Omboé eỹbae râmâ. l. Omboébae râmeỹmâ** ‹*ombo'e eỹvae rama. l. omboevae rameyma*›, el que no ha de enseñar.
Tiempo futuro, y preterito.	
Omboébae rânguêra ‹*omboevae ranguẽra*›, el que auia de auer enseñado.	**Omboébae rângueregỹ. l. omboé eỹ rânguera** ‹*omboevae rangueregỹ. l. ombo'e eỹ ranguera*›, el que no auia de auer enseñado.

Participio tercero. Temĭ.

Presente.	
Cheremĭmboé ‹*cheremymbo'e*›, el que yo enseño.	**Cheremĭmboé eỹ** ‹*cheremymbo'e eỹ*›, el que no enseño.
Nderemĭmboé ‹*nderemymbo'e*›, el que tu enseñaras.	**Nderemĭmboé eỹ** ‹*nderemymbo'e eỹ*›, el que tu no.
Hemĭmboé ‹*hemymbo'e*›, el que aquel enseña.	**Homĭmboé eỹ** ‹*homymbo'e eỹ*›, el que aquel no enseña.
Guêmĭmboé ‹*guemymbo'e*›, el que aquel enseña, reciproce.	**Guêmĭmboé eỹ** ‹*guemymbo'e eỹ*›, el que aquel no enseña.

Preterito.

Cheremĭmboé cuera *‹cheremymbo'e kuera›*, el que yo enseñè.

Cheremĭmboé cuereỹ. l. Cheremĭmboé eỹ cuerâ *‹cheremymbo'e kuereỹ. l. cheremymbo'e eỹ kuerã›*, el que no enseñè.

Futuro.

Cheremĭmboé râmâ *‹cheremymbo'e rama›*, el que tengo de enseñar.

Cheremĭmboé râmeỹmâ. l. Cheremĭmboé eỹrâmâ *‹cheremymbo'e rameyma. l. cheremymbo'e eỹrama›*, el que no.

[18] Afirmatiuo. *Tiempo Futuro, y Preterito.* Negatiuo.

Cheremĭmboé rânguêra *‹cheremymbo'e ranguẽra›*, el que yo auia de auer enseñado.

Cheremĭmboê ranguereỹ. l. Cheremĭmboê eỹ râguê *‹cheremymboẽ ranguereỹ. l. cheremymboẽ eỹ rãguẽ›*, el que no auia de auer enseñado.

Verbal. Haba.

Presente.

Imboehába *‹imboehava›*, lugar, tiempo, causa, instrumento, y modo de enseñar.

Imboéhabeỹmâ *‹imboehaveyma›*, lugar, donde no enseñò, tiempo de no enseñar, &c.

Preterito.

Imboehaguêra *‹imboehaguẽra›*, lugar en donde enseñò, &c.

Imboehaguereỹma *‹imboehaguereyma›*, lugar, &c. donde no se enseñò.

Futuro.

Imboehâguâmâ *‹imboehãguama›*, lugar, &c. donde se ha de enseñar.

Imboehâguâmeỹmâ *‹imboehãguameyma›*, lugar, &c. donde no se ha de enseñar.

Futuro, y Preterito.

Imboehabânguêra *‹imboehavanguẽra›*, lugar, &c. donde se auia de auer enseñado.

Imboehabânguereỹ *‹imboehavanguereỹ›*, lugar, &c. donde no se auia de auer enseñado.

Notas sobre la conjugacion general del verbo actiuo.

Del Presente de indicatiuo, Nota 1.

El presente de indicatiuo incluye en si los quatro tiempos, presente, preterito imperfecto, perfecto, y plusquam perfecto: y assi se habla en comun, sin particula alguna, coligiendose de los antecedentes el tiempo de que se habla, como, **cuehe ayu** *‹kuehe aju›*, ayer vine, **oyêî ahá** *‹ojẽĩ aha›*, oy fuy. Pero sino se colige, se vsa de vnas particulas, ò de aduerbios, los quales, y los tiempos, à que siruen, son los siguientes.

[19] *Del preterito imperfecto. Nota 2.*

A este tiempo suele seruir, **Biñâ** *‹viña›*, ò **Biá** *‹vi'a›*, que todo es vno, y corresponde a empero, vt **ahechá biñâ** *‹ahecha viña›*, helo visto, vilo, veolo: pero, ò no lo quise, ò no me lo dieron, &c. De manera, que sirue à todos tiempos, y à esse modo puede seruir à este tiempo. **Aypota biñâ** *‹aipota viña›*, queria-lo pero, &c. No determinadamente, que siempre sea imperfecto: pues puede ser presente.

Puedense vsar para este tiempo adverbios, vt **cuehê aipotá; âng ndaipotári** *‹kuehẽ aipota; ã ndaipotari›*, ayer queria, y oy no quiero.

Este **Biñâ** *‹viña›*, puesto antes del verbo, antecediendole nombre, ò pronombre, haze el primer miembro, o antecedente del argumento à maiori ad minus, & èontra, vt **chebiñâê abaré yepê am-**

baeapó, mbĭtetene nde *‹cheviñaẽ avare jepẽ ambaeapo, mbytetene nde›*, Pues yo que soy Sacerdote trabajo, porquè vos no trabajareys?

Del Preterito Perfecto. Nota 3.

Comunmente suelen acomodar à este tiempo el adverbio (**Racó** *‹rako›*) vel (**Nacó** *‹nako›*) y no es particula que haze preterito, sino adverbio afirmatiuo de cosa passada, o presente, que se ha visto, o oìdo. **Oyucá racó** *‹ojuka rako›*, matòlo, porque yo lo vi. **Heí racó** *‹he'i rako›*, dixolo, porque yo lo ohí. **Aye racó** *‹aje rako›*, sin duda es, o fue assi. De manera, que no todas las vezes que se ofrece Preterito, se ha de vsar (**Racó** *‹rako›*) sino al modo dicho.

Frequentemente se vsa de (**Racó** *‹rako›*) acompañado con algun pronombre aparte ante, vt **Cheracó amombeú** *‹cherako amombe'u›*, yo ciertamente lo dixe. **Che racó ahá** *‹che rako aha›*, yo cierto voy, o fuy.

Puedese añadir à este (**Racó** *‹rako›*) la particula **Biñâ** *‹viña›*, como a las demas particulas, y nombres en quien cayere bien su imperfeccion, vt **Cheracó ahecha herú biñâ** *‹cherako ahecha heru viña›*, yo cierto vi que lo traían, pero.

[20]Vsase en este preterito para preguntas, y respuestas, desta particula (**Raé** *‹ra'e›*) que difiere de, **Racó** *‹rako›*, en que este (como se ha dicho) afirma lo que se vio, o oyò, **Rae**, afirma lo que le han dicho que passò, vt **ohó paraé** *‹oho para'e›*? fuesse? responde, **ohó raé** *‹oho ra'e›*, fuesse, pero no lo vio yr.

Raé *‹ra'e›*, es (ya) denota, buen desseo de hazer lo que se manda, vt, **ahá raene** *‹aha raene›*, y re de buena voluntad, **ahatámô raé** *‹ahatamo ra'e›*, cierto que fuera yo.

Tambien se suele hazer este preterito con (**ĭmâ** *‹yma›*) que es lo mismo que (ya) vt **ayapó ĭmâ** *‹ajapo yma›*, ya lo hize, y ya lo hago. Quando es preterito mientras mas pausada es su pronunciacion mas antiguedad nota, vt **ayapó , ĭmâ** *‹ajapo , yma›*, ya ha mucho que lo he hecho. Quando es presente no se ha de pausar, vt, **ayapó ĭmâ** *‹ajapo yma›*, ya lo hago.

Del Preterito plusquam perfecto. Nota 4.

Este tiempo se suple con el adverbio dicho, **ĭmâ** *‹yma›*, y con el adverbio, **Acoîrâmô** *‹akoĩramo›*, vt **ahaĭhu ĭmâ acoîrâmô** *‹ahayhu yma akoĩramo›*, Ya yo le auia amado entonces, y con, **ĭmâ** *‹yma›*, solo quando la oracion siguiente lo explica, vt, **ayapó ĭmâ chequây eỹmbobé** *‹ajapo yma chekuãi eymbove›*, ya lo auia hecho antes que me lo mandassen, y lo hago de presente, y si se le añade **Biñâ** *‹viña›*, no le dà mas que su imperfeccion al modo dicho en el preterito imperferfecto.

Del Futuro imperfecto. Nota 5.

Es este tiempo fixo por tener particula propia, que es **Ne.** La qual se pone siempre al fin del verbo, o de la oracion, aunque sea larga, vt, **Ahaĭhúne** *‹ahayhune›*, yo amare. **Ahaĭhú cheraĭhúrâmône** *‹ahayhu cherayhuramone›*, amandome el a mi, yo le amarè.

Sirue tambien de futuro en (Rus) vt **ayapóne** *‹ajapone›*, tengolo de hazer, añadida (**y**) denota mas el (Rus) vt, **Arahaíne** *‹arahaine›*, tengolo de lleuar.

[21]Este, **ne**, es adverbio afirmatiuo, mudandole la colocacion, vt **Iesu Christo ne, omânô ñânderehé aracaé** *‹jesu Kristo ne, omano ñanderehe araka'e›*, Muriò ciertamente Iesu Christo por nosotros, de manera que en este sentido se ha de poner al principio de la oracion, tras nombre, ò pronombre: pero tras el verbo, es siempre futuro. En oraciones breues puede auer duda si es futuro, o afirmatiuo, la qual

se quita con el pronombre, ò nombre, y luego, **Ne**, vt **chêne ahaĭhu** ‹*chene ahayhu*›, yo cierto le amo. **Peru ne cheraĭhú** ‹*Peru ne cherayhu*›, Pedro me ama cierto.

Este, **ne**, es tambien causal, lo mismo que, **Té**, y corresponde à (para que) v. g. **tahaĭhú emêne** ‹*tahayhu emene*›, vel **tahaĭhu eméte** ‹*tahayhu emete*›, para que no ame yo, el **Te**, es mas vsado.

El negatiuo se haze con **Ce** ‹*se*›, l. **Che**, **namboeyçéne** ‹*namboeisene*›. l. **chene**. Este, **Ce** ‹*se*›, sirue à todo el negatiuo, vt **namboey cétâmô** ‹*namboei setamo*›, ojalà no le enseñara. **Namboeyce amô biñâ** ‹*namboeise amo viña*›, no le huuiera enseñado. **Namboeuycetepiâ** ‹*namboeuisetepiã*›? Pues no le auia de enseñar? **ndicatuyce ámô** ‹*ndikatuise amo*›, no fuera bien.

Del Futuro Perfecto. Nota 6.

Este tiempo se suple con el futuro imperfecto, poniendole el adverbio, **ĭmâ** ‹*yma*›, y la posposicion **ỹmbobé** ‹*ymbove*›, vt **Amânô ĭmâ nderúỹmbôbéne** ‹*amano yma nderuymbõvene*›, aure muerto quando vengas, ò poniendo en lugar de (**ĭmâ** ‹*yma*›) la particula **Amô** ‹*amo*›, vt **Amânô amó nderuỹmbobene** ‹*amano amo nderuymbovene*›, las negaciones se pueden ver en el cap. 11.

Del Imperatiuo. Nota 7.

El imperatiuo se vsa al modo puesto arriba en la conjugacion, y la negacion es la que alli està. Algunas vezes dizen **ĭmé** ‹*yme*› por **emê** ‹*eme*›, y es lo mejor.

[22] *Del Optatiuo. Nota 8.*

El optatiuo se haze con estas dos particulas (**Ta**) y (**Amô** ‹*amo*›) haziendo sinalefa, **Támó**. La qual particula haze tambien subjunctiuo. Quando la oracion es absoluta, siempre es optatiuo, vt **Amânô tâmô** ‹*amano tamo*›, ojalà yo me muriera: pero quando la oracion es dependiente, ay duda, si es optatiuo, o subjunctiuo, como en esta, **Che omboérâmô tâmô oiquaá** ‹*che omboeramo tamo oikua'a*›. O es optatiuo, ojalà yo le enseñara, que el supiera, o subjunctiuo, si yo le enseñara el supiera. Para quitar dudas se vsa destas particulas, **curí, curicurí, aú, curiaú** ‹*kuri, kurikuri, a'u, kuria'u*›, antes del **tâmô** ‹*tamo*›, o destas, **Raé, má, Rá** ‹*ra'e, ma, ra*›. Despues del (**Tâmô** ‹*tamo*›) vt **curí chemârângatú tâmô ahá ĭbápe** ‹*kuri chemarangatu tamo aha yvape*›, ò, **curicurí aú chemârângatu tâmó raé** ‹*kurikuri a'u chemarangatu tamo ra'e*›, vel **raemárá** ‹*raemara*›. Ojalà yo fuera bueno, que yo fuera al cielo.

Aduiertase, que mientras mas, o menos destas particulas se ponen, mas, o menos afecto explican. Vease **Tâmô** ‹*tamo*› en el Tesoro de la lengua.

Del subjunctiuo. Nota 9.

Lo mismo que se ha dicho del indicatiuo, se dize del optatiuo, y deste subjunctiuo, que incluye en si el presente, y preteritos, y para el futuro tiene vn suplemento, que abajo se dirà. Haze este modo subjunctiuo, la particula (**Râmô** ‹*ramo*›) ambas breues, vt **che omboérâmô oiquaá** ‹*che omboeramo oikua'a*›, si yo le enseñara, supiera, ò añadida la particula **Tâmô** ‹*tamo*› a la particula, **Râmô** ‹*ramo*›, vt **Che omboérâmô tâmô oiquaá** ‹*che omboeramo tamo oikua'a*›. Añadensele dos particulas, **Ríré** ‹*rirẽ*›, inmediatamente despues del verbo de la primera oracion, y **Amô** ‹*amo*›, (ambas silabas largas) despues del verbo de la segunda: vt **che omboé ríré, oiquaá âmô** ‹*che ombo'e rirẽ, oikua'a amo*›, ò con **Râmô** ‹*ramo*›, despues de, **ríré** ‹*rirẽ*›, vt **che omboé rírérâmô oiquaá. l. oiquaá raé** ‹*che ombo'e rirẽramo oikua'a. l. oikua'a ra'e*›. Si yo le enseñè, enseñara, enseñasse, huuiera, y huuiesse enseñado, supiera.

[23]**Râmô** *‹ramo›*, ambas breues tiene voz de ablatiuo absoluto, vt **Amboérâmô** *‹amboeramo›* enseñandole yo.

Amô *‹amo›*, se pone, o en la primera oracion, o en la segunda, vt **che omboérâmô âmô oiquaá** *‹che omboeramo amo oikua'a›*, o en la segunda despues del verbo, vt **che omboérâmô, oiquaá âmô** *‹che omboeramo, oikua'a amo›*, o se pone en esta misma segunda antes del verbo despues de algun pronombre, vt **che omboêrâmô, ae âmô oiquaá** *‹che omboẽramo, ae amo oikua'a›*, si yo le enseñara, o huuiera enseñado, el supiera.

Beé âmô *‹ve'e amo›*, Es particula de subjunctiuo, que sirue al preterito imperfecto, y plusquam perfecto, vt **ahechábeé âmô** *‹ahechave'e amo›*, vieralo yo, o huuieralo visto. **Arecórâmô, améêbeé âmô** *‹arekoramo, ameẽve'e amo›*, dieralo, o huuieralo dado si lo tuuiera. **Nda hechagicebeé âmô** *‹nda hechagiseve'e amo›*, no lo viera yo, y no lo huuiera visto.

El futuro de subjunctiuo se suple destas tres maneras. La primera, quitando al verbo sus notas **A. Ere. O.** y en su lugar poniendo el relatiuo, o reciproco, como la oracion lo pidiere, y poniendo, **Rîrê** *‹rĩrẽ›*, vt **che imboe rîrê. l. rîrêmé aháne** *‹che imboe rĩrẽ. l. rĩreme ahane›*, auiendole enseñado me yrè, **che omboerîrê ohóne** *‹che omboerĩrẽ ohone›*, despues que yo le aya enseñado se yrà. La segunda manera es, con la particula (**râmô** *‹ramo›*) y vna E. vt **che imboérâmôê aháne** *‹che imboeramoẽ ahane›*, luego que le huuiere enseñado me yrè, haze (**râmboé** *‹rambo'e›*) por la pronunciacion narigal. La tercera manera es, con el gerundio, y vna E. vt **hechacaé tarobiá** *‹hechaka'e tarovi'a›*, en viendolo lo creere. **Imboeboé aháne** *‹imboevo'e ahane›*, luego que le huuiere enseñado yrè.

Del Permissiuo. Nota 10.

Este permissiuo dà sus segundas, y terceras personas al imperatiuo, tiene voz de futuro, vt **tahá** *‹taha›*, yrè, quiero yr. Dize tambien determinacion, y llegandosele la particula (**Ca** *‹ka›*) es mas clara la determinacion, y sirue á sola la pri[24]mera persona, vt **Tahacá** *‹tahaka›*, determino yrme, al plural sirue, **Pa**, vt **chahapá** *‹chahapa›*, ea vamos.

Del Infinitiuo. Nota 11.

El infinitiuo, es el verbo sin notas, **A. Ere. O.** vt **amboé** *‹ambo'e›*, yo enseño, **Mboé** *‹mbo'e›*, enseñar, o enseñança, &c.

Todo infinitiuo es nombre, y como tal se vsa con pronombres, con relatiuos, y con reciprocos en todos los tiempos, vt **Aipotá ndehó** *‹aipota ndeho›*, quiero tu yda, o tu yr, o quiero que te vayas, y aunque es nombre, rige el caso que su verbo pide, vt **aipotá nde chemboé mbaé ĩbápe guararí** *‹aipota nde chembo'e mba'e yvape guarari›*, quiero que me enseñes las cosas del cielo.

El (que) del infinitiuo no le tiene esta lengua, **equá héí ndébe** *‹eku'a he'i ndeve›*, dize que te vayas, vete dize à ti, &c.

Todo verbo que se llega al verbo (**aipotá** *‹aipota›*) (querer) si ambos se refieren a la persona agente, el segundo se pone por principal, y (**aipotá** *‹aipota›*) por infinitiuo, vt **Acarúpota** *‹akarupota›*, quiero comer, **Ahápotá** *‹ahapota›*, quiero yr. Con pronombres se vsa derechamente, vt **checarú aipotá** *‹chekaru aipota›*, puedo, o quiero comer, **ndacarú potári** *‹ndakaru potari›*, no puedo, o no quiero comer.

Los verbos **aiquaá, Aymôâ** *‹aikua'a, aimoã›*, se vsan de ambas maneras, por principal, o infinitiuo, vt **añêmboe quaá potá** *‹añemboe kua'a pota›*, quiero saber, **Aipotá quaá** *‹aipota kua'a›*, sè querer.

Si la accion destos verbos no se refiere al agente, entonces guardan el modo comun, vt **Peruhó aipotá** *‹peruho aipota›*, quiero que vaya Pedro, **aiquaá ndehó môâ** *‹aikua'a ndeho moã›*, sè que te piensas yr.

De los Gerundios, y Supinos, y de sus terminaciones, y excepciones. Nota 12.

Los gerundios en Di, Do, Dum, y el supino en um. y ⌜25⌝en V. junto con nombres adiectiuos) tienen vna misma terminacion, la qual en diuersos verbos es diuersa (como se verà abaxo) aunque como mas vniuersal se puso en la conjugacion, El acabado en **Bo** *‹vo›*. v. g. **Aháymboébo** *‹ahaimboevo›*, eo docendi causa, & ad docendum, & doctum, voyle à enseñar, **che caênô imboébo** *‹che kaeno imboevo›*, defessus sum docendo, & docendi causa. **Aguĭyeteí ymboébo** *‹aguyjete'i imboevo›*, dignum doctu. **Yyabaeté ymômbeguâbo** *‹ijavaete imombeguãvo›*, Turpe dictu.

Para la otra significacion deste supino in V. junto con verbos sirue el preterito, y el misto del Participio **Hára** *‹hara›*. **Caruharéra ayu** *‹karuharera aju›*, vengo de comer. **Carúharânguera ayû** *‹karuharangue-ra ajũ›*, vengo de auer auido de comer, y no comi. Este romance barbaro es necessario para explicar la fuerça deste futuro misto.

Nota que el gerundio in Dum tiene la misma significacion, que el futuro **hâguâmâ** *‹hãguama›*, del verbal, **hába** *‹hava›*, el qual futuro sirue para el futuro en Rus, vt **aháymboêbo. l. ymboe hâguâmâ** *‹ahaimboẽvo. l. imboe hãguama›*, eo ad docendum, vel docturus.

Nota tambien, que poniendo al gerundio, ò supino relatiuos al principio, y vna E. al fin significa despues que, **Ymboeboé aháne** *‹imboevo'e ahane›*, despues que le aya enseñado me yrè. **Heruboé tayogua** *‹heruvo'e tajogua›*, despues que lo traygan lo recibirè.

Este modo de hablar no admite reciproco, y assi no se dirà **Guechacaé, oñêmĭ** *‹guechaka'e, oñemy›*, escondiose despues que lo vieron.

La misma locucion haze la particula (**Rîrê** *‹rĩrẽ›*) con relatiuo, y reciproco, vt **Heru rîrê tayoguâ** *‹heru rĩrẽ tajoguã›*, despues que lo traygan lo tomare. **Guechagîrê ohó** *‹guechagĩrẽ oho›*, despues que lo vieron se fue. Otras locuciones pertenecientes a los gerundios, veanse en la nota 18. del verbal, **hába** *‹hava›*.

Terminaciones de los supinos.

Las terminaciones de los supinos son ocho, **Bo, Mâ,** *‹vo, ma›* ⌜26⌝**Mô, Ngâ, Ta, Na, Ca, Pa** *‹mo, ngã, ta, na, ka, pa›*, y aunque en el vocabulario se pone al verbo su supino, aqui se ponen reglas generales para conocerlos discurriendo por las letras en que acaban los verbos, y primero por los que no tienen narigal.

A.

Los acabados en (A) hazen **Bo** *‹vo›*, vt **aiquatia** *‹aikuatia›*, pintar, y **quatiábo** *‹kuatiavo›*, otros en **Pa**, vt **ayorá, Yrápa** *‹ajora, irapa›*, à desatar.

B.

Los acabados en (B) hazen **Pa**, **Ahaĭhub** *‹ahayhu›*, amar, **haĭhûpa** *‹hayhũpa›*, **ahendub** *‹ahendu›*, oyr, **hendúpa** *‹hendupa›*.

E.

Los acabados en (E) hazen **Bo** *‹vo›*, **Ayeruré** *‹ajerure›*, pedir, **yerurébo** *‹jerurevo›*.

G.

Los acabados en (G) hazen **Ca** *‹ka›*, **ahechag** *‹ahecha›*, ver, **hechâca** *‹hechãka›*, **Apag** *‹apa›*, despertar, **Guipáca** *‹guipaka›*.

I.

Los acabados en (I) vocal hazen (**Bo** *‹vo›*) **ahaí** *‹aha'i›*, rayar, **haíbo** *‹haivo›*.

î.

Los acabados en (**î**) contracta hazen, **Ta**, **Ayopoî** *‹ajopoĩ›*, dar, **ipoîta** *‹ipoĩta›*. **Amômboî** *‹amomboĩ›*, desafiar, y **mômboîta** *‹momboĩta›*.

Ĭ.

Los en (**Ĭ**) guttural, vnos en **Bo** *‹vo›*, vel **Pa**, **Agueyĭ** *‹aguejy›*, decender, **Gueyĭbo, gueyĭpa** *‹guejyvo, guejypa›*, otros en **Ca** *‹ka›*, **Aytĭ** *‹aity›*, arrojar **heitĭca** *‹heityka›*. **Aiquĭtĭ** *‹aikyty›*, refregar, **Iquĭtĭca** *‹ikytyka›*.

O.

Los en (O) hazen **Bo** *‹vo›*, **Ayapó** *‹ajapo›*, hazer, y **yapóbo** *‹japovo›*, **Amôndó** *‹amondo›*, embiar, y **môndóbo** *‹mondovo›*.

R.

Los en (R) hazen **Bo** *‹vo›*, **Aypotár** *‹aipota›*, querer, y **potábo** *‹potavo›*, **Aheyar** *‹aheja›*, dexar, **heyabo** *‹hejavo›*.

V.

Los en (V) vnos hazen **Bo** *‹vo›*, vt **Aiquĭbú** *‹aikyvu›*, espulgar, **yquĭbúbo** *‹ikyvuvo›*, otros **Pa**, **Amboacú** *‹amboaku›* calentar, **ymboacúpa** *‹imboakupa›*.

La terminacion **Bo** *‹vo›*, se puede vsar en rigor en todos los verbos, aunque muy impropriamente. Los verbos acabados en pronunciacion narigal tienen las terminaciones siguientes.

â.

Los acabados en (**â**) vnos hazen **Mô** *‹mo›*, **ahepeñâ** *‹ahepeña›*, arremeter **hepeñâmô** *‹hepeñamo›*, otros, **Ngâ** *‹ngã›*. **Amaênâ** *‹amaena›*, atalayar, **maênângâ** *‹maenangã›*, otros, **Nâ** *‹na›*, **añêmôçaenâ** *‹añemosaena›*, apercebirse, **guiñêmôçaênâ. l. guiñêmôçáênângâ. l. guiñêmôçaênâmô** *‹guiñemosaena. l. guiñemosaenangã. l. guiñemosaenamo›*.

ê.

Los en (**ê**) vnos hazen **Mô** *‹mo›*. **Abáhê** *‹avahẽ›*, llegar, **Guibâhêmô** *‹guivãhemo›*, otros, **Ngâ** *‹ngã›*, **ámêê** *‹ameẽ›*, dar, y **mêengâ** *‹meengã›*, otros, **Nâ** *‹na›*, **Aguêê** *‹aguẽẽ›*, bomitar, y **guêênâ. l. guiguêênâ. l. guiguêêmô** *‹guẽena. l. guiguẽena. l. guiguẽemo›*.

ŷ.

Los en (**ŷ**) narigal vocal, hazen **Nâ** *‹na›*, vt **anôî** *‹anoĩ›*, tener **hênôînâ** *‹henoina›*.

î.

Los en (**î**) contractos hazen, **Nâ** ‹*na*›, vt **ahênôî** ‹*ahenoĩ*›, llamar, **hênôînâ** ‹*henoina*›.

ỹ.

Los en (**ỹ**) narigal, y guttural, vnos hozen, **Mâ** ‹*ma*›, **añôtỹ** ‹*añotỹ*›, enterrar, **ytỹmâ** ‹*ityma*›, otros en **Mô** ‹*mo*›, **Amôpỹ** ‹*amopỹ*›, bambalear, **ymôpỹmô** ‹*imopymo*›.

ô.

Los en (**ô**) narigal hazen vnos, **Mô** ‹*mo*›, **aroỹrô** ‹*aroỹrõ*›, despreciar, **heroỹrômô** ‹*heroỹromo*›, otros (**Ngâ** ‹*ngã*›) **Añônô** ‹*añono*›, poner, **ynôngâ** ‹*inongã*›.

⌜28⌝ *V.*

Los en (V) vnos hazen **Ngâ** ‹*ngã*›, vt **Amôûû** ‹*amoũũ*›, abladar, **ymôûûgâ** ‹*imoũũgã*›, otros, **Ná**, **amôû** ‹*amoũ*›, ennegrecer, **ymôûnâ** ‹*imouna*›, otros en, **Mô** ‹*mo*›, **Acotĭrû** ‹*akotyrũ*›, acechar, y **cotĭrûmô. l. y cotĭrûngâ** ‹*kotyrumo. l. i kotyrungã*›.

Aduiertase que toda terminacion de supino es siempre breue.

Excepcion de los supinos.

Los verbos que se siguen mudan, y añaden letras en los supinos, y assi se ponen aqui, para que se noten, y juntamente sus participios en (**Hára** ‹*hara*›) que van entre parentesis.

Amômbeú ‹*amombe'u*›, dezir, y **mômbeúbo** ‹*mombeuvo*›, y **mômbeguâbo** ‹*mombeguãvo*› (**mômbeguâra** ‹*mombeguãra*›.)

Ayepeé ‹*ajepe'e*›, calentarse, **guiyepeébo, guiyepeeguâbo** ‹*guijepeevo, guijepeeguãvo*› (**yepeeguâra** ‹*jepeeguãra*›) **yepeehára** ‹*jepeehara*›.

Ayĭquĭ ‹*ajyky*›, desgranar, y **yĭquĭbo** ‹*jykyvo*›, y **yĭquĭâbo** ‹*jykyãvo*› (**y yĭquĭhára** ‹*i jykyhara*›.)

Ayabĭ ‹*ajavy*›, errar, y **yabĭbo** ‹*javyvo*›, y **yabĭâbo** ‹*javyãvo*› (**yabĭhára** ‹*javyhara*›.)

Añângaó ‹*añanga'o*›, llamar, murmurar, **yñângaguâbo** ‹*iñangaguãvo*› (**yñângaguâra** ‹*iñangaguãra*›.)

Aiçuú ‹*aisu'u*›, morder, y **çuúbo** ‹*suuvo*›, y **çuugúabo** ‹*suuguavo*› (**çuuguâra** ‹*suuguãra*›.)

Aiçoó ‹*aiso'o*›, combidar, y **çooguâbo** ‹*sooguãvo*› (**çoóguâra** ‹*sooguãra*›.)

Ayetuú ‹*ajetu'u*›, sentarse, **Guiyetuuguâbo** ‹*guijetuuguãvo*› (**yetuúguâra, hára** ‹*jetuuguãra, hara*›.)

Apotí ‹*apoti*›, proueerse, **Guipotiâbo** ‹*guipotiãvo*› (**opotibae** ‹*opotivae*›.)

Aytĭpĭ ‹*aitypy*›, sacar lo liquido, **ytĭpĭâbo** ‹*itypyãvo*› (**Tĭpĭhára** ‹*typyhara*›.)

Ayporú ‹*aiporu*›, vsar, **y póruâbo** ‹*i poruãvo*› (**yporuhára** ‹*iporuhara*›.)

Aú, comer, **yguâbo** ‹*iguãvo*› (**guâra** ‹*guãra*›.)

Acaú ‹*aka'u*›, beber vino, **caguâbo** ‹*kaguãvo*› (**caguâra** ‹*kaguãra*›.)

Aé, dezir, **Guiyâbo, eyâra** ‹*guijãvo, ejãra*› (**éhára** ‹*ehara*›.)

Ayâ ‹*ajã*›, coger, **Tábo** ‹*tavo*› (**tahára** ‹*tahara*›.)

Amoîngie *‹amoingie›*, hazer entrar, **ymôingiâbo, ymôingiebo** *‹imoingiãvo, imoingievo›* (**môingiehára** *‹moingiehara›*.)

⌜29⌝**Ayao** *‹ajao›*, reñir la muger, **yaguâbo** *‹jaguãvo›* (**yaguâra** *‹jaguãra›*.)

Ahupí *‹ahupi›*, subirlo, **hupíbo, hupiâbo** *‹hupivo, hupiãvo›* (**hupihára** *‹hupihara›*.)

Aĭtĭpeí *‹aytype'i›*, barrer, **ĭtĭpeyâbo, ĭtĭpeíbo** *‹ytypejãvo, ytypeivo›* (**Tĭpeihára** *‹typeihara›*.)

Ayaheó *‹ajahe'o›*, llorar, y **yaheóbo** *‹jaheovo›*, y **yaheguâbo** *‹jaheguãvo›* (**yaheguâra** *‹jaheguãra›*.)

Amômburú *‹amomburu›*, desafiar, **ymômburuábo** *‹imomburuavo›* (**ymômburúhára** *‹imomburuhara›*.)

De tres tiempos que siruen à nombres, y verbos. Nota 13.

Todo nombre tiene tres tiempos, **Cue** *‹kue›*, preterito, **Râmâ** *‹rama›*, futuro, **Rangue**, preterito, y futuro misto, para el presente sirue el nombre solo, y si se llega a dicciones acabadas en vocal, se còserua entero, vt **Abá** *‹ava›* hombre. **Abá cuê** *‹ava kuẽ›*, hombre que fue. **Abá râmâ** *‹ava rama›*, hombre que ha de ser. **Abá ranguêra** *‹ava ranguẽra›*, hombre que auia de auer sido. Si las dicciones à que se llegan acaban en consonante se disfraçan, tomando en si la final de la diccion à quien se llegan, vt **A. r.** caer, **Aréra** *‹arera›*, lo caìdo. **Cañỹ** *‹kañy›*, perderse, **Cañỹnguê** *‹kañynguẽ›*, lo perdido, **Mâ, mânguéra** *‹ma, manguera›*, manojo, **ĭmâ, ĭmândéra** *‹yma, ymandera›*, antiguamente, **Mê, mêdéra** *‹me, medera›*, marido, **Manô, mânônguera** *‹mano, manonguera›*, los muertos. **Tébĭ, tembĭréra** *‹tevy, tembyrera›*, las sobras. **Tab, Taguêra. l. Tapéra** *‹ta, taguẽra. l. tapera›*, pueblo despoblado. El verbal, **hába** *‹hava›*, haze, **haguéra, hâguâmâ, habanguéra** *‹haguera, hãguama, havanguera›*.

Con verbos se les ha de poner participio, **Bae** *‹vae›*, vt **ohó báe** *‹oho vae›*, el que va, **Ohobaecué** *‹ohovaeku'e›*, el que fue, **Ohobaerâmâ** *‹ohovaerama›* el que ha de yr, **Ohóbae rânguêra** *‹ohovae ranguẽra›*, el que auia de auer ydo.

Cuê *‹kuẽ›*, de nota presente, y las cosas de vn genero, **Cûñânguê tohó** *‹kuñanguẽ toho›*, las que son mugeres vayan. **Abacué topĭtá** *‹avaku'e topyta›*, los varones solos se queden.

Vsase deste **Cue** *‹kue›*, preterito, por futuro, tomando el tiempo que se ha de cumplir por ya cumplido vt **ĭbápe ñânde hó haguêpe, apĭreỹ yaicóne** *‹yvape ñande ho haguẽpe, apyreỹ jaikone›*, hemos de viuir en el cielo (adonde hemos de yr) vida sin fin.

Râmâ *‹rama›*, se contrapone à, **Cuêra** *‹kuẽra›*. Este siendo prete⌜30⌝rito, atrae a si las cosas futuras, **Râmâ** *‹rama›*, siendo futuro atrae a si las cosas preteritas, vt **omânôbae râmâ** *‹omanovae rama›*, el que auia de morir, y muriò, y siempre es refiriendose a las cosas de aquel tiempo, que passaron antes de morir, y a las que despues sucedieron, como **cherub omânôbaerâmâ oñêmômbeû** *‹cheru omanovaerama oñemombeũ›*, mi padre que auia de morir, y muriò se confessò, **cherú omânôbaerânguéra ahechág** *‹cheru omanovaeranguera ahecha›*, vi el alma de mi padre difunto.

Râmâ *‹rama›*, se opone à (**Rângué** *‹rangu'e›*) **omânôbae rânguê** *‹omanovae ranguẽ›*, el que auia de auer muerto, y no muriò, **omânôbae râmâ** *‹omanovae rama›*, el que auia de morir, y muriò.

Râmâ *‹rama›*, sirue de futuro in Rus, vt **ohóbaerâmâché** *‹ohovaeramache›*, iturus sum ego.

Rânguê *‹ranguẽ›*, se compone de las dos particulas, **Râmâ** *‹rama›*, y **cuêra** *‹kuẽra›*, de suerte que es preterito, y futuro, y conforme a la Gramatica Latina es, futurum præterito mixtú. Si este tiempo muda esta colocacion destos dos tiempos muda el sentido en contrario, vt **Abárânguê** *‹avaranguẽ›*, el

que auia de auer sido hombre, y no lo fue, **Abacuerâ** ‹*avakuerã*›, el que no auia de auer sido hombre, y lo fue. **Omâmôbaerânguê** ‹*omamovaeranguẽ*›, el que auia de auer muerto, y no muriò, **Omânô baecuêrâ** ‹*omano vaekuẽrã*›, el que no auia de auer muerto, y muriò.

Del participio (Hára) y distincion del à (Bóra) Nota 14.

Este (**Hára** ‹*hara*›) se forma del mismo supino, desta manera. Todo verbo que tiene supino en (**Bo** ‹*vo*›) lo pierde, y la nota **A, Ere**, vt **Amboé** ‹*ambo'e*›, yo enseño, **ymboe hára** ‹*imboe hara*›, el que enseña, la (**y**) es relatiuo.

Los demas verbos que no tienen supino en (**Bo** ‹*vo*›) retienen el supino, y añaden (**Ra**) vt, **ahaĭhú** ‹*ahayhu*›, amar, **haĭhúpa** ‹*hayhupa*›, à amar, **haĭhupára** ‹*hayhupara*›, amador. **Amêê** ‹*ameẽ*›, dar, **mêêngâ** ‹*meengã*›, à dar, ⌜31⌝**mêêngára** ‹*meengara*›, el dolor, vease la excepcion de los supinos, que como tienen mudança en el la tienen tambien en los participios. Sacanse los que se forman de los supinos acabados en **Mâ, Mô, Nâ** ‹*ma, mo, na*›, que hazen en la manera siguiente. Los que hazen supino en **Mâ** ‹*ma*›, hazen **Mbára** ‹*mbara*›, vt **Añôtỹ** ‹*añotỹ*›, enterrar, y **tỹmâ** ‹*tyma*›, y **tỹmbára** ‹*tymbara*›. Los en **Mô** ‹*mo*›, hazen tambien **Mbára** ‹*mbara*›, vt **Abahê** ‹*avahẽ*›, llegar, **Mbahêmô, Mbahêmbára** ‹*mbahemo, mbahembara*›. Los en **Nâ** ‹*na*›, hazen, **Ndára** ‹*ndara*›, vt **Ahênôî** ‹*ahenoĩ*›, llamar, **henôînâ, henôîndára** ‹*henoina, henoindara*›.

Hallarase en verbos actiuos, neutros, y absolutos, vt **abá haĭhúpára** ‹*ava hayhupara*›, hombre amador. **Mborebí ĭtahára** ‹*mborevi ytahara*›, Anta, nadadora. **Pohângiú teô mêêngára** ‹*pohangi'u teõ meengara*›, Pocion que mata.

Bo ‹*vo*›, significa el que contiene, como **Hára** ‹*hara*›, el que haze, tiene sus quatro tiempos, **Bo, Boréra, Borâmâ, Borânguêra** ‹*vo, vorera, vorama, voranguẽra*›. **Haĭhúpára** ‹*hayhupara*›, el que ama **haĭhubó** ‹*hayhuvo*›, el que contiene en si el amor. Vsase con nombres, vt **huĭbó** ‹*huyvo*›, el herido con flecha.

Del Participio, Pĭra. Nota 15.

Este participio passiuo de presente, se forma con la particula, **Pĭra** ‹*pyra*›, que està adelante por verbo passiuo. **Ymboépĭra ché** ‹*imboepyra che*›, doctus sum, yo soy enseñado, el participio de futuro passiuo en Dus, se forma con el mismo **Pĭra** ‹*pyra*›, y, **Râmâ** ‹*rama*›, vt **ymboé pĭrâmâ ché** ‹*imbo'e pyrama che*›, docendus sum.

Del Participio Bae. Nota 16.

Este (**Bae** ‹*vae*›) añadido al verbo, dize (el que) **omboébae** ‹*omboevae*›, el que enseña, y tiene fuerça de sum, es, fui, vt **ymârângatúbae chê** ‹*imarangatuvae chẽ*›, yo soy bueno, ò el que es bueno soy yo. Tiene los tiempos dichos comunes a los nombres, vease la Nota 13.

⌜32⌝*Del participio Temĭ. Nota 17.*

Esta particula (**Temĭ** ‹*temy*›) es passiua, puesta antes del verbo en lugar de las Notas, **A. Ere, O.** haze participio, y tiene por relatiuo H. y por reciproco Gu, y si le antecede nombre, ò pronombre, muda su T. en R. vt. **Temĭmboé** ‹*temymbo'e*› el discipulo, **cheremĭmboê** ‹*cheremymboẽ*›, mi discipulo, **hemĭmboé** ‹*hemymbo'e*›, eius discipulus, **Guemĭmboé** ‹*guemymbo'e*› suus. Tiene los tiempos dichos en la Nota 13.

Sirue à solos actiuos simples, y compuestos, vt **Ahaĭhú** ‹*ahayhu*›, yo amo, **Cherembiaĭhú** ‹*cherembiayhu*› el que yo amo, ò es amado de mi, **Cherêmĭmbo abá** ‹*cheremymbo ava*›, el que fue hecho hombre

por mi. Con absolutos y neutros en lugar de **Temĭ** ‹*temy*›, se vsa el preterito del verbal (**Hába** ‹*hava*›) vt **Amêndá** ‹*amenda*›, casarse, **chemêndá haguê** ‹*chemenda haguẽ*›, con quien me case. Haze, **Têmbi** ‹*tembi*› con verbos que comiençan por vocales, vt **Cherembiaĭhú** ‹*cherembiayhu*›, el que yo amo, **Cherembiarecó** ‹*cherembiareko*›, lo que tengo. Con los que comiençan por consonantes pierde la B. vt **cheremĭmômbeú** ‹*cheremymombe'u*› lo que yo digo, aunque esto no es tan precisso, y assi se ocurra al vso.

Nota para el vso deste participio. El nombre que està al principio, ò fin de la oracion es paciente, y el inmediato al verbo à parte ante es agente. v. g. **nde cheremĭmboé. l. cheremĭmboe ndé** ‹*nde cheremymbo'e. l. cheremymboe nde*›, tu eres mi discipulo. **Tûpâ cherembiapĭa** ‹*Tupã cherembiapya*›, Dios es à quien obedezco. **Chua Perú rembiapĭa** ‹*Chua Peru rembiapya*›, Iuan es obedecido de Pedro. **Pabê rembiaĭhú Tûpâ** ‹*pavẽ rembiayhu Tupã*›, Dios es amado de todos. **Che Perúrembiaĭhú** ‹*che perurembiayhu*›, yo soy à quien Pedro ama.

En verbos neutros suple este modo de dezir (**Hába** ‹*hava*›) vt **Pabêngatú quĭhĭyehá, Tûpâ** ‹*pavengatu kyhyjeha, Tupã*›, à quien todos temen es Dios. **Cheyerurehá** ‹*chejerureha*›, lo que pido.

Este (**Temĭ** ‹*temy*›) se vsa absoluto, vt **tembiaĭhú** ‹*tembiayhu*›, lo amado. **Tembiú** ‹*tembi'u*› lo comestible, **Temĭmborárá** ‹*temymborara*› lo que se padece. Tambien se le quita el (**Te**) vt **mĭmboque** ‹*mymboke*›, lo assado en ojas, **mbiaĭhú** ‹*mbiayhu*›, lo amado.

⌜33⌝ *Del verbal (Hába.) Nota 18.*

Esta particula (**Hába** ‹*hava*›) añadida al verbo significa tiempo, lugar, instrumento, causa, y modo con que se haze la cosa, vt **Caruhába** ‹*karuhava*›, tiempo de comer, &c. La posposicion (**Pe**) limita este, **Hába** ‹*hava*›, a lugar solo, **Caruháp**e ‹*karuhape*›, el lugar donde se come, **Caru haguépe** ‹*karu haguepe*›, donde se comiò, **Caruhaguâmê** ‹*karuhaguame*›, donde se ha de comer, **Carúhabanguêpe** ‹*karuhavanguẽpe*›, donde se auia de auer comido.

Tambien se toma por el estado en que està la cosa, ò persona, vt **omêndaháp**e **ĭmâ** ‹*omendahape yma*›, ya està en tiempo de casarse, **ybaúhape ĭmâ** ‹*ivauhape yma*›, està ya la fruta en tiempo de comerse.

Con este (**Hába** ‹*hava*›) y la particula (**ĭmâ** ‹*yma*›) se haze vn modo de hablar impersonal, vt **heruhab ĭmâpâ** ‹*heruha ymapã*›, hase traìdo? **nda heruhábi** ‹*nda heruhavi*›, no se ha traìdo. Y para quando se pregunta se note, que siempre es con negacion, vt **nda heruhábi pângâ** ‹*nda heruhavi pangã*›? no se ha traìdo? **nimôndohábipângâ** ‹*nimondohavipangã*›? no se à embiado?

La respuesta con dos negaciones es afirmatiua. **Nda heru hábieỹmi** ‹*nda heru havieymi*›, hase traìdo, no se ha dexado de traer.

Sin negacion se pregunta mudando en (**Pe**) el (**Ba** ‹*va*›) del (**Hába** ‹*hava*›) y entoces se limita à tiempo, vt **heruháp**e **ĭmápangâ** ‹*heruhape ymapangã*›? es ya tiempo de traerlo? **caruhape ĭmâpângâ** ‹*karuhape ymapangã*›, es ya tiempo de comer?

Añadiendo á este (**Hába** ‹*hava*›) la particula, **Mô** ‹*mo*›, haze voz de (Por) vt **oñêmboaraytábâmô cherêrêcôñî** ‹*oñemboaraitavamo cherẽrẽkoñi*›, tieneme por terrero de sus burlas. Suele el (**Hába** ‹*hava*›) perder el (**Ba** ‹*va*›) en este modo de dezir, vt **ñêêngámô** ‹*ñeengamo*›, frase, ò prouerbio, pro, **ñêêhábâmô** ‹*ñeẽhavamo*›.

Hazese con este (**Hába** ‹*hava*›) el Gerundio en (Di) añadiendo siempre el adverbio, **ĭmâ** ‹*yma*›, vt **ñêmboehábĭmá** ‹*ñemboehavyma*›, ya es tiempo de rezar, **heruhábĭmâ** ‹*heruhavyma*›, ya es tiempo de

traer[34] lo, para lo qual sirue solo el presente del (**Hába** *‹hava›*) porque el **háguâmâ** *‹haguama›*, corresponde al supino y gerundio, in Dum, como se dixo en la Nota de los Gerundios.

La (**Y**) que se puso en este (**Hába** *‹hava›*) es relatiuo, y se pondrà **O**. reciproco, siendo necessario, vt **che omboé haguêra omômbeú** *‹che ombo'e haguẽra omombe'u›*, refiriò lo que le enseñè. **Cheymboé haguêra amômbeuyebĭ y chupé** *‹cheimbo'e haguẽra amombeujevy i chupe›*, repetile lo que le auia enseñado Yo.

Este (**Hába** *‹hava›*) con **Biñâ** *‹viña›*, tiene voz de preterito imperfecto, plusquam perfecto, y futuro perfecto, y puedensele añadir, **Au**, vel, **ââ** *‹ãã›*. l. **Teĭ** *‹tey›*, que denotan mas la imperfeccion destos tiempos, vt **âng checarú habââ biñâ** *‹ã̃ chekaru havãã viña›*, aora auia de auer comido, **âng chehohabââ** *‹ã̃ chehohavãã›*, sin (**Biñâ** *‹viña›*) agora auia de yr, ò auer ydo. **Cuĭbae chemômêndá potahá teĭ. l. habaú. l. hábiñâ** *‹kuyvae chemomenda potaha tey. l. hava'u. l. haviña›*, aquel es con quien me querian ò auian querido casar. Tiene voz passiua, ò impersonal de parte del agente, vt **che Na cheraĭhuhábi** *‹che na cherayhuhavi›*, no se me ama, **nache porandu hábi** *‹nache porandu havi›*, no se me pregunta, **Nache poracahábi** *‹nache porakahavi›*, no se me busca de comer.

CAP. VI. De la transicion del verbo actiuo.

SI la tercera persona es acusatiuo, y la primera, ò segunda la que haze, no ay duda en la oracion, vt **amboé Peru** *‹ambo'e Peru›*, enseñò à Pedro. **Eremboé Peru** *‹erembo'e Peru›* &c.

En las terceras personas ay duda entre si, y esta se quita por las circunstancias, ò materia de que se trata, vt **Peru oúçoo** *‹Peru ousoo›* Pedro comiò carne, claro es que Pedro, es nominatiuo de qualquiera manera que se ponga antes, ò despues, aunque lo ordinario es poner primero la perso[35]na agente, y luego la paciente, y luego el verbo, vt **Peru çoó oú** *‹Peru so'o o'u›*.

Quando ay igualdad entre agente, y paciente, y se muda la colocacion dicha, quedando el verbo en medio de ambas personas, siempre ay duda, vt **Peru omboe Chua**, dudase quien es el agente, acudase entonces a los participios, **Hará** *‹hara›*, y **Pĭra** *‹pyra›*, vt **Peru ymboehára, Chua imboepĭra** *‹Peru imboehara, Chua imboepyra›*. Pedro es el que enseña, Iuan es el enseñado.

En todas las demas personas pierde el verbo su Nota, y en su lugar se pone el accusatiuo inmediatamente antes de verbo, v. g. **Perú chemboê** *‹Peru chemboẽ›*, Pedro me enseña. **Peru nde mboé** *‹Peru nde mbo'e›*, Pedro te enseña. Y si se interpone algo entre el pronombre, y verbo, se repite otra vez el pronombre, vt **nde curié nde mboéne** *‹nde kuri'e nde mboene›*, à ti despues te enseñaràn. **Che chemânôrîrê chetỹne** *‹che chemanorĩrẽ chetyne›*, a mi me enterraran despues de muerto.

Los pronombres, **Ore**, y **ñândé** *‹ñande›*, que en los verbos actiuos son acusatiuo, en los neutros son nominatiuo, vt **Ore rorĭ, ñande rorĭ** *‹ore rory, ñande rory›*, nos holgamos.

Tambien se suele poner relatiuo de persona paciente, aunque se ponga el mismo paciente, vt **che Perú ymboé râmô. l. che Peru mboérâmô** *‹che Peru imbo'e ramo. l. che Peru mboeramo›*, enseñando yo à Pedro **chembaé rerúrâmô. l. chembaé herúrâmô** *‹chemba'e reruramo. l. chemba'e heruramo›*, en trayendo yo mis cosas, y repetido el pronombre, vt **che Peru che ymboérâmô checaneône** *‹che Peru che imboeramo chekaneone›*, cansareme en enseñar à Pedro, **Che Peru che omboérâmô oiquaáne** *‹che Peru che omboeramo oikuaane›*, sabrà Pedro si me canso en enseñarle, ò con las notas **A. Ere. O.** &c. vt **chembaê arúrâmô** *‹chembaẽ aruramo›*, trayendo yo mis cosas.

Siendo la persona de ambos numeros, nominatiuo, y la segunda acusatiuo, se vsa destas notas de acusatiuo, (**Oro**) para singular, y (**Opó** ‹*opo*›) para plural.

[36] *Singular.*

Che Oromboê ‹*che oromboẽ*›, Yo te enseño.
Che Opomboé ‹*che opombo'e*›, Yo os enseño.

Plural.

Oré oromboê ‹*ore oromboẽ*›, Nosotros te enseñamos.
Oré opomboê ‹*ore opomboẽ*›, Nosotros os enseñamos.

Y corren por todo el verbo con sus particulas, que lo varian. Siendo la segunda de ambos numeros, nominatiuo, y la primera de ambos numeros acusatiuos, a la segunda persona de singular agente sirue (**epé** ‹*epe*›) que es Tu, y a la segunda de plural (**epéyepé** ‹*epejepe*›) vel (**peyepê** ‹*pejepẽ*›) vosotros.

Singular.

Chemboêepé ‹*chemboẽepe*›, Enseñame tu, ò tu me enseñas.
Chemboê epeyepe ‹*chemboẽ epejepe*›, Enseñadme vosotros, ò enseñaisme.

Plural.

Oremboeepé ‹*oremboeepe*›, Enseñanos tu, ò tu nos enseñas.
Oremboê epéyepé ‹*oremboẽ epejepe*›, Enseñadnos vosotros, ò enseñaisnos.

Esta transicion corre por todo el verbo, poniendo **Epé. l. Epéyepé** ‹*epe. l. epejepe*›, al fin v. g. **Chemboe epé** ‹*chemboe epe*›, tu me enseñas, **Chemboepeyepé biñâ. Chemboe peyeperacó. Chemboe peyepé** ‹*chemboepejepe viña. chemboe pejeperako. chemboe pejepe*›, imperatiuo. **Toremboé peyepé** ‹*torembo'e pejepe*›, permissiuo, l. **Tachemboé peyepé** ‹*tachembo'e pejepe*›, enseñadme vosotros, **Chemboe tamô peyepé raé. Chemboerâmô peyepé** ‹*chemboe tamo pejepe ra'e. chemboeramo pejepe*›, subjunctiuo. **Chemboé epé ndicatuî** ‹*chembo'e epe ndikatuĩ*›, no es bueno que tu me enseñes, infinitiuo, **Chemboé epéne** ‹*chembo'e epene*›, futuro, **chemboé epeyepébo** ‹*chembo'e epejepevo*›, gerundio.

[37] Nota. Estas transiciones compuestas con nombres, siruen de pronombres, Tuus, y vester, v. g. **Oroaĭmboebo ayu** ‹*oroaymboevo aju*›, vengo à enseñar a tus hijos, **Oroa óboñângâ ayu** ‹*oroa ovoñangã aju*› vengo à hazer tu vestido, **Ndaeroyây orombae à** ‹*ndaerojãi orombae a*›, y no por esso he tomado tus cosas. Lo mismo es en el plural, **Opombaé recháca ayû** ‹*opomba'e rechaka ajũ*›, vengo ver vuestras cosas.

Añadida à este **Opó** ‹*opo*›, la particula (**Ro**) que significa executar la cosa con otro (que se puede ver en el Tesoro (**Ro**) n. 1.) significa exercitar con vuestras cosas, vt **Oporoaĭmboéboayu** ‹*oporoaymboevoaju*›, vengo à enseñar à vuestros hijos, **Oporo abáyucáboayú** ‹*oporo avajukavoai'u*›, vengo à matar vuestra gente. **Opombaerehé aymundá guitecóbo** ‹*opombaerehe aimunda guitekovo*›, hurto vuestros bienes.

El **Oro** (como ya se dixo) es acusatiuo, **Cheoroyucá** ‹*cheorojuka*›, yo te mato: pero en verbos actiuos es nota de la primera persona del plural exclusiua, vt **Oromboé** ‹*orombo'e*›, nosotros enseñamos, y en los neutros, y absolutos, que se conjugan con notas **A. Ere. O.** vt **Oroyeruré hecê** ‹*orojerure hesẽ*›, pedi-

moslo, **Oromânô** *‹oromano›*, morimos. En los neutros, y absolutos con pronombres, sirue, **Oré** *‹ore›*, vt **Oremûndá mbaerehê** *‹oremunda mbaerehẽ›*, hurtamos, **Ore rorĭ** *‹ore rory›*, holgamonos.

La segunda persona del plural, respecto de la tercera haze la oracion ambigua, v. g. **Pemboé Perú** *‹pembo'e Peru›*, el **(Pe)** es acusatiuo, y es nota de verbo, y pronombre, y aunque **Peê** *‹peẽ›*, tiene dos E. en composicion pierde la vna, y assi queda la oracion dudosa, si Pedro enseña, ò es enseñado. Para quitar duda se ha de poner el pronombre agente entero, **Pêê pemboe Perú** *‹pẽẽ pemboe Peru›*, vosotros enseñais à Pedro. En los verbos que comiençan por No. H. R. se quita esta duda, porque toman, **Nd. l. Ne**, vt **Perú penderáhá** *‹Peru penderaha›*, Pedro os lleua. **Peru Penenôhê** *‹Peru penenohẽ›*, Pedro os saca.

⌜38⌝*Ocho Notas sobre las transiciones. Nota 1.*

Los verbos que comiençan por **ñô. l. Yo** *‹ño. l. jo›*, fuera de las Notas **A. Eré. O.** *‹a. ere. o›* con las transiciones, **Oro, Opó** *‹oro, opo›*, y con los pronombres, pierden el **ño**, l. **yo** *‹jo›*, ò le retienen ad libitú, vt **Añônô** *‹añono›*, poner, **Chenô, l. Cheñônô** *‹cheno, l. cheñono›*, me ponen, **Oronô, l. Oroñônô** *‹orono, l. oroñono›*, yo te pongo, **Oponô, l. Opoñônô** *‹opono, l. opoñono›*, yo os pongo à vosotros. **Ayohú** *‹ajohu›*, hallar, **Che orohúrâmô, l. Oroyohúrâmô, cheopohúrâmô, l. Opoyohurâmô** *‹che orohuramo, l. orojohuramo, cheopohuramo, l. opojohuramo›*, hallandoos yo.

Oro, y **Opó** *‹opo›*, se vsan en todos los tiempos, y modos. **Orohú** *‹orohu›*, de presente, yo te hallo, **Orohurâmô** *‹orohuramo›*, &c. El pronombre, **Nde**, no se vsa en indicatiuo, y assi no se vsa **Che ndehu**, yo te hallo, sino solo en subjunctiuo, y optatiuo, con la particula **Râmô** *‹ramo›*, vt **Che ndehúrâmô** *‹che ndehuramo›*, hallandote yo, **Che ndehurâmô tamô** *‹che ndehuramo tamo›*. **Chey yohúrâmô** *‹chei johuramo›*, hallandolo yo. **Chepeyohúrâmô. l. Pehurâmô** *‹chepejohuramo. l. pehuramo›*, hallandoos à vosotros.

Nota segunda.

Los verbos que admiten **(Y)** relatiuo despues de la nota **(A)** con estas transiciones lo pierden, vt **Ayquâbâ** *‹aikuãvã›*, abarcar, **che oroquâbâ** *‹che orokuãvã›*, yo te abarco. Pero los que tienen **(Y)** no relatiuo, sino propio, siempre la conseruan, vt **Aytĭ** *‹aity›*, arrojar, **Oroitĭ** *‹oroity›*, yo te arrojo, **Opoytĭ** *‹opoity›*, yo os arrojo à vosotros.

Nota tercera.

Los verbos que comiençan por **ñâ**, con estas transiciones, pierden la ñ, vt **Añañûbâ** *‹añañuvã›*, yo le abraço, **Oroañûbâ** *‹oroañuvã›*, yo te abraço. **Opoañûbâ** *‹opoañuvã›*, yo os abraço. **Añâcârâî** *‹añakãrãĩ›*, rasguñar, **Oroácarâî, opoacârâî** *‹oroakarãĩ, opoakãrãĩ›*. Y si dize **Oroñâñûbâ** *‹oroñañuvã›*, &c. Entonces no es transicion el **Oro**, sino nota de primera persona de plural exclusiua, vt **Oroñâñûbâ** *‹oroñañuvã›*, nosotros abraçamos.

⌜39⌝*Nota quarta.*

Los verbos actiuos, que comiençan por **Yâ** *‹jã›*, pierden la Y. con esta transicion, vt **Ayacá** *‹ajaka›*, yo le riño, **Oroacá** *‹oroaka›*, yo te riño, **Opoacá** *‹opoaka›*, yo os riño. **Ayabĭ** *‹ajavy›*, errar, **Oroabĭ** *‹oroavy›*. **Ayahoî** *‹ajahoĩ›*, cubrir, **Oroahoî** *‹oroahoĩ›*. La razon es, que aquel **yâ** *‹jã›*, corresponde à (le) relatiuo, el qual no se puede hallar en la transicion de primera à segunda, porque su romance es yo te, &c. Los verbos, que no son actiuos, es necessario que los haga actiuos la particula **Mo**, para que en ellos se vse esta transicion, vt **Ayaheó** *‹ajahe'o›*, llorar. **Oromboyaheó** *‹orombojahe'o›*, hagote llorar. **Opombo-**

yaheó *‹opombojahe'o›*, hagoos llorar. **Ayahú** *‹ajahu›*, bañarse, **Oromboyahú** *‹orombojahu›*, yo te hago bañar, **Opomboyahu** *‹opombojahu›*, yo os hago bañar.

Nota quinta.

Los verbos que comiençan por **No. Ro.** con los pronombres reciben **Re**. vt **Anôhê** *‹anohẽ›*, sacar, **Cherenôhê** *‹cherenohẽ›*, me sacan. **Aroiquie** *‹aroikie›*, entrarlo, **Chereroiquie** *‹chereroikie›*, me entran. En los relatiuos, y reciprocos pierden la R. **Henôhê** *‹henohẽ›*, le sacan, **Guenôhêrâmô** *‹guenohẽramo›*, sacandolo.

Nota sexta.

Los verbos dichos, que comiençan por **No. R.** con los acusatiuos, **Oro, Opó** *‹oro, opo›*, reciben (**gue**) vt **Anôhê, che oroguênôhê** *‹anohẽ, che oroguenohẽ›*, yo te saco, **Che opoguênôhê** *‹che opoguenohẽ›*. Y lo mismo es con las terceras personas de ambos numeros, **Peru oguenohê** *‹Peru oguenohẽ›*, Pedro lo sacò.

Estos dos verbos **Aytĭ** *‹aity›*, arrojar, **Aiquie** *‹aikie›*, entrar, aunque no comiençan por las letras dichas, reciben (**Re**) con pronombres, y nombres, y tienen relatiuo H. y reciproco Gu. **Chereitĭ** *‹chereity›*, me arroja: **heitĭ, gueitĭ** *‹heity, gueity›*. **Chereiquie** *‹chereikie›*, mi entrada, **Heiquie, gueiquie** *‹heikie, gueikie›*.

[40]La misma regla guardan todos los verbos, que reciben la particula **Ro**. de composicion vt **Aroñêguâhê** *‹aroñeguãhẽ›*, huyme con el, **Cherero ñêguâhê** *‹cherero ñeguãhẽ›*, hazeme huyr consigo.

Nota septima.

Todo verbo actiuo, y neutro, que admite las notas **A. Ere. O.** puede perder sus notas, y en lugar de ellas admitir pronombres, y relatiuos antes de si, y al fin vna Y. v. g. **aroỹrô** *‹aroỹrõ›*, yo desprecio, **che heroỹrôñi** *‹che heroỹroñi›*, yo lo desprecio. **Amboé** *‹ambo'e›*, enseñar. **Che ymboéñî** *‹che imboeñi›*, yo le enseñò. En los demas modos fuera del indicatiuo, pierde la (**Y**) final. vt **che ymboerâmô** *‹che imboeramo›*, enseñandole yo.

Nota octaua.

Los verbos que comiençan por H. en composicion la suelen perder, ò retener ad libitum, v. g. **ahaĭhú** *‹ahayhu›*, amar, **Oroaĭhú, l. Orohaĭhú** *‹oroayhu, l. orohayhu›*, yo te amo. Lo mesmo es quando, se componen con los reciprocos **Ye, Yo** *‹je, jo›*, **ayeaĭhú. l. Ayehaĭhú** *‹ajeayhu. l. ajehayhu›*, yo me amo. **Oyoaĭhú. l. Oyohaĭhú** *‹ojoayhu. l. ojohayhu›*, ellos se aman.

CAP. VII. Explicacion de los Reciprocos G. O. y relatiuos H. Y.

DIxose en el nombre, que toda parte de la oracion començada por R. T. H. que se mude en R. ò que de qualquiera manera se le llegue R. tiene por relatiuo H. y (G) por reciproco, la qual tiene V. despues de si, si el nombre de suyo no la tiene. Y qual[41]quiera parte de la oracion, que no comiença por las letras dichas, tiene por relatiuo Y. y por reciproco O.

Estos reciprocos no solo se hallan en oraciones que propiamente son de reciproco, sino tambien en oraciones, que parece dizen relacion, para lo qual se dà la regla siguiente.

Todas las vezes, que la accion, ò passion se reflecte al agente, ò paciente, en recto, ò en obliquo, ora sea reciproco conocido, ora se dude si es relatiuo, siempre se vsa de G. l. O. vt.

De reciproco.

Peru gúbao haĭhû, ocĭ abê *‹Peru guvao hayhũ, osy avẽ›*, Pedro ama a su padre, y à su madre.

Acê opopĭpê guembiú ohecá *‹asẽ opopypẽ guembi'u oheka›*, el hombre con sus manos busca su sustento.

De reciproco in obliquo.

Arobiâ Tûpâ opacatumbae, guemimbotara rupi oyapóbae *‹aroviã Tupã opakatumbae, guemimbotara rupi ojapovae›*, creo en Dios, que criò todas las cosas por su voluntad.

Tûpâ ohaĭhú, guorĭpape oquaitaguê mboayehára *‹Tupã ohayhu, guorypape okuaitaguẽ mboajehara›*, Dios ama a los que con gusto cumplen sus preceptos.

De relacion.

Oymepirá guecárâmô *‹oimepira guekaramo›*, ay pescado si lo buscan.

Peru ocarú opoîrâmô *‹Peru okaru opoĩramo›*, come Pedro, si le dàn de comer.

De passion.

Tûpâ oporaĭhú, guaĭhûbâmô *‹Tupã oporayhu, guayhũvamo›*, si Dios es amado el tambien ama. ⌜42⌝**ĭbá oabĭquĭrâmô, y yâí** *‹yva oavykyramo, i jãi›*, si es manoseada la fruta se corrompe.

De impersonal.

Guêñoîrâmô oúne *‹gueñoĩramo oune›*, vendrà si lo llaman, **Omôndórâmô, ohóne** *‹omondoramo, ohone›*, yrà si lo embian.

Pero si la accion se termina à cosa agena, se vsa de relatiuos Y. H. vt **Peru ohaĭhú Tûpâ imbae abê** *‹Peru ohayhu Tupã imbae avẽ›*, Pedro ama à Dios, y a las cosas de Dios.

La misma regla guardan los verbos neutros, vt **cherorĭ** *‹cherory›*, yo me alegro, **Perú horĭrâmô cheabê cherorĭne** *‹Peru horyramo cheavẽ cheroryne›*, alegrandose Pedro yo tambien me holgarè.

En los verbos actiuos la oracion de reciproco O. tiene equiuocacion con las terceras personas de ambos numeros, pero como estos reciprocos dependen de otras oraciones. Estas quitan la equiuocacion, v. g. **Oyucá rŷrê horĭ** *‹ojuka rỹrẽ hory›*, holgose despues que mataron à otro, **Oyucá rŷrê oho ĭbápe** *‹ojuka rỹrẽ oho yvape›*, luego que le mataron fue al cielo, este es reciproco.

Excepcion.

Sacase el modo de hablar siguiente, que aunque tiene voz de relatiuo, siempre tiene notas de reciproco G. O. antes del nombre. Y despues (**Bo** *‹vo›*) y significa el modo de estar, el **Bo** *‹vo›*. es breue. Y en vocablos narigales hara **Mô** *‹mo›*, **opucúbo** *‹opukuvo›*, a lo largo, **Emoŷ opucúbo** *‹emoỹ opukuvo›*, ponlo a lo largo. **Opucúbo chemoĭ** *‹opukuvo chemoy›*, pusome a lo largo.

Oacâmô *‹oakamo›*,	De cabeça.
Opotĭabo *‹opotyavo›*,	De pecho.
Oayûbo *‹oajũvo›*.	Del pescueço.
Oĭquebo *‹oykevo›*,	De lado.
Opóbo *‹opovo›*,	De manos.
Opĭbo *‹opyvo›*,	De pies.

Opíbo ‹*opivo*›,	Por el pellejo.		
⌜43⌝**Obapĭbo** ‹*ovapyvo*›,	boca abajo.	**Guebíbo** ‹*guevivo*›,	de nalgas.
Oatucupébo ‹*oatukupevo*›,	de espaldas.	**Guenĭbângâmô** ‹*guenyvangamo*›,	de codo.
Oĭbábo ‹*oyvavo*›,	atreuessado.	**Guenĭpĭâmô** ‹*guenypyamo*›,	de rodillas.
Guâquâbo ‹*guãkuãvo*›,	por la punta.	**Guacapébo** ‹*guakapevo*›,	de barriga.
Guopĭtabo ‹*guopytavo*›,	por el cuéto.		

Todos los quales, y los demas que se componen assi, se vsan en sentido de estar, ponerò, caer.

CAP. VIII. Del verbo passiuo.

Afirmatiuo. *Presente.*	Negatiuo.
Ymboepĭra che ‹*imboepyra che*›, yo soy enseñado, ó el enseñado soy yo.	**Ymboepĭreĭma ché** ‹*imboepyreyma che*›, yo no soy enseñado.
Ymboepĭra ndê ‹*imboepyra ndẽ*›, tu eres enseñado.	**Ymboepĭreỹnde** ‹*imboepyreynde*›, tu no eres enseñado.
Ymboepĭra, cuibae ‹*imboepyra, kuivae*›, aquel es enseñado.	**Ymboepĭreỹ cuibae** ‹*imboepyreỹ kuivae*›, aquel no es enseñado.
Ymboepĭra oré. l. ñandê ‹*imboepyra ore. l. ñandẽ*›, nosotros somos enseñados.	**Ymboepĭreỹma oré. l. ñânde** ‹*imboepyreyma ore. l. ñande*›, nosotros no somos enseñados.
Ymboepĭra pêê ‹*imboepyra pẽẽ*›, vosotros sois enseñados.	**Ymboepĭreỹ pêê** ‹*imboepyreỹ pẽẽ*›, vosotros no sois enseñados.
Ymboepĭra cuibae ‹*imboepyra kuivae*›, aquellos son enseñados.	**Ymboepĭreỹ cuîbae** ‹*imboepyreỹ kuĩvae*›, aquellos no son enseñados.
Preterito.	
Ymboepĭrêra chê ‹*imboepyrẽra chẽ*›, yo fuy enseñado.	**Ymboepĭrereỹ che** ‹*imboepyrereỹ che*›, yo no fuy enseñado.
⌜44⌝Afirmatiuo. *Futuro.*	Negatiuo.
Ymboepĭrâmâ che ‹*imboepyrama che*›, yo serè enseñado, ò el que ha de ser enseñado soy yo.	**Ymboepĭrâmeỹmâ che. l. Ymboeeỹpĭrâmâ ché** ‹*imboepyrameyma che. l. imboeeỹpyrama che*›, yo soy el que no a de ser enseñado.
Futuro, y preterito mixto.	
Ymboepĭrânguêra ché ‹*imboepyranguẽra che*›, el que auia de auer sido enseñado soy yo.	**Ymboepĭrângueregỹ che. l. Ymboeeỹpĭrânguêra che** ‹*imboepyrangueregỹ che. l. imboeeỹpyranguẽra che*›, el que no auia de auer sido enseñado soy yo.

Nota primera.

Esta lengua no tiene mas passiuos que esta voz (**Pĭra** ‹*pyra*›) la qual se pone al fin del verbo antecediendole relatiuo (**H**) vel (**Y**) como el verbo lo pidiere, y despues del (**Pĭra** ‹*pyra*›) los pronombres, y tiene los quatro tiempos dichos, demas de los quales corre por todos los tiempos, y modos del verbo, con las particulas, ò adverbios arriba explicados, v. g. **Ymboepĭra che biñâ** ‹*imboepyra che viña*›, yo auia sido enseñado, **Ymboepĭra racó ché** ‹*imboepyra rako che*›, vel **Ymboepĭrâmâ nacó che** ‹*imboepyrama nako che*›, yo fuy enseñado. El futuro es el ya dicho en el exemplar. **Ymboepĭrâmô tâmô ché** ‹*imboepyramo tamo che*›, ojalà yo sea, fuesse, ó aya sido enseñado. Frequentemente se llega al verbo, **Aycó** ‹*aiko*›, que

es Ser, ò estar, y la particula, **Râmô** ‹*ramo*›, vt **Ymboepĭrâmô aicó** ‹*imboepyramo aiko*›, yo soy enseñado, **Ymboepĭrâmô ereicô** ‹*imboepyramo ereikõ*›, tu eres enseñado, &c.

Nota segunda.

A vezes en lugar de (**Pĭra** ‹*pyra*›) dize, **Mbĭra** ‹*mbyra*›, y se le suele añadir letras à causa de las finales de los verbos, para lo qual se note lo siguiente.

⌜45⌝Los verbos acabados en vocal, sin nariz, no mudan letra alguna, vt **ayapó** ‹*ajapo*›, hazer, y **yapopĭra** ‹*japopyra*›, lo hecho. Los acabados en consonante toman (**Y**) antes del (**Pĭra** ‹*pyra*›) vt **Ahaĭhub, haĭhubipĭra** ‹*ahayhu, hayhuvipyra*›, el amado, **Ahechag, Hechagipĭra** ‹*ahecha, hechagipyra*›, el visto.

Los acabados en **â. ê. ô.** narigales hazen (**Mbĭra** ‹*mbyra*›) O. (**ngŷmbĭra** ‹*ngymbyra*›) vt **Ahâã, hâângimbĭra. l. hâãmbĭra** ‹*ahãã, hãangimbyra. l. hãambyra*›, prouado. **Amêê, ymêêngŷmbĭra** ‹*ameẽ, imeengymbyra*›, lo dado. l. **Ymêêmbĭra** ‹*imeembyra*›. **Amônôô, y monôômbĭra** ‹*amonoõ, i monoombyra*›, lo junto.

Los acabados en **ŷ.** toman **Nŷ** ‹*ny*›, o lo dexan vt **Amoŷ** ‹*amoỹ*›, poner, **y môŷnŷmbĭra. l. Ymoîmbĭra** ‹*i moynymbyra. l. imoimbyra*›, lo puesto.

Los acabados en **û.** hazen **Mbĭra** ‹*mbyra*›, **amôûû, ymôûûmbĭra** ‹*amoũũ, imoũumbyra*›, ennegrecido.

Este (**Pĭra** ‹*pyra*›) sirue por el verbal en (Bilis) **haĭhubipĭrâmâ** ‹*hayhuvipyrama*›, amable.

CAP. IX. Del verbo neutro.

TRES diferencias ay de verbos neutros. La primera conjugados con notas de actiuos **A. Ere. O.** &c. Los quales se conocen ser neutros por no tener acusatiuo paciente, sino algun caso con posposicion, y tienen los mismos tiempos, que el verbo actiuo, y carecen del participio (**Temĭ** ‹*temy*›) y de (**Pĭra** ‹*pyra*›.)

Tienen estos verbos, y los absolutos en el Gerundio, y supino estas notas **Gui. E. O.** para singular, **Oro. l. Ya. Pe. O.** ‹*oro. l. ja. pe. o*› para plural. v. g.

Singular.

Aháguimânômô ‹*ahaguimanomo*›,	Voy à morir.
Erehó emânômô ‹*ereho emanomo*›,	Vas à morir tu.
Ohó omânômô ‹*oho omanomo*›,	Va à morir aquel.

⌜46⌝*Plural.*

Orohó oromânômô, Yahá yamânômô ‹*oroho oromanomo, jaha jamanomo*›,	Nosotros vamos à morir.
Pehó Pemânômô ‹*peho pemanomo*›,	Vais à morir vosotros.
Ohó omânômô ‹*oho omanomo*›.	Van à morir aquellos.

Las mismas particulas tienen en el Gerundio, y supino los verbos actiuos hechos absolutos con la particula (**Poro**) vt **aháguí poromboébo** ‹*ahagui poromboevo*›, voy à enseñar. Y tambien las admiten, quando al gerundio, ò supino se llega el reciproco (**Ye** ‹*je*›) vt **Aháguí yeyucábo** ‹*ahagui jejukavo*›, voyme à matar.

Nota. Vsan muy frequentemente estas notas **Gui, E. O.** para cuyo vso se aduierta, que siempre el segundo verbo à de apelar sobre el primero, ò pertenecer al mismo agente, vt **Guihóbo apĭtane** *‹guihovo apytane›*, si voy me quedarè, **ehóbo erecarúne** *‹ehovo erekarune›*, si vas tu comeras, **ohóbo omanône** *‹ohovo omanone›*, si el và el morirà.

Pero si el segundo verbo pertenece à otro sujeto no se ha de vsar de las dichas notas, sino de (**Râmô** *‹ramo›*) en lugar de ellas vt. **Che hórâmô cherobaitĭ** *‹che horamo cherovaity›*, yendo yo me encontrò. **Ndehórâmô hôrĭne** *‹ndehoramo hõryne›*, si tu vas el se holgarà, y **horâmô oyabáne** *‹horamo ojavane›*, si el và el otro se huyrà.

La segunda manera de verbos neutros se haze con pronombres en lugar de las notas del verbo actiuo **A. Ere O.** &c. Y tienen todos los tiempos que se pusieron en la conjugacion general.

Afirmatiuo. *Presente.*	Negatiuo.
Chemâênduá *‹chemaendu'a›*, yo me acuerdo.	**Nache mâênduári** *‹nache maenduari›*, no me acuerdo.
Nde mâênduá *‹nde maendu'a›*, tu te acuerdas.	**Nande mâênduári** *‹nande maenduari›*, no te acuerdas.
⌜47⌝Afirmatiuo. *Presente.*	Negatiuo.
Ymâênduá *‹imaendu'a›*, aquel se acuerda.	**Nimâênduári** *‹nimaenduari›*, no se acuerda.
Oremâênduá, ñândemâênduá *‹oremaendu'a, ñandemaendu'a›*, nosotros.	**Noremâênduári, Niñândemâênduári** *‹noremaenduari, niñandemaenduari›*, no nos acordamos.
Pemaenduá *‹pemaendu'a›*, vosotros os acordays.	**Nape mâênduári** *‹nape maenduari›*, no os acordais.
Ymâênduá *‹imaendu'a›*, aquellos se acuerdan.	**Nimâênduári** *‹nimaenduari›*, aquellos no se acuerdan.

Estos verbos tienen sus relatiuos, y reciprocos, pero notese, que la Y. en las terceras personas destos verbos, no es relatiuo, sino nota de verbo, que sirue a las terceras personas, v. g. **Peru ymâênduárâmô** *‹Peru imaenduaramo›*, acordandose Pedro.

La tercera manera de verbos neutros es de los que se hazen de nombres sustantiuos, vt **Abá** *‹ava›*, hombre, **Che abá** *‹che ava›*, soy hombre, ò de nombres adjectos, vt **mârângatu** *‹marangatu›*, bueno, **Chemârâgatú** *‹chemarãgatu›*, yo soy bueno.

Estos verbos son en dos maneras, vnos que comiençan por T. H. que las mudan en R. en composicion, Y destos se dize lo mismo, que diximos de los nombres començados por las dichas letras, que tienen por relatiuo (**H**) y por reciproco (**Gu**) v. g. **Tacĭ** *‹tasy›*, enfermedad, **cheracĭ** *‹cherasy›*, estoy enfermo, **Hacĭ** *‹hasy›*, esta enfermò, **Guacĭrâmô** *‹guasyramo›* reciproco. En lo demas sigue la conjugacion general.

De los que comiençan por las demas letras fuera de las dichas, no ay que notar porque todos siguen la conjugacion general, y tienen por relatiuo (**Y**) y por reciproco (**O**) vt **Abá** *‹ava›*, hombre, **Che abá** *‹che ava›*, soy hombre, **Y abá, Oabá** *‹i ava, oava›*. **Marâgatu** *‹marãgatu›*, bueno, **Che mârângatú** *‹che marangatu›*, yo soy bueno, **Ymârângatú, omârângatú** *‹imarangatu, omarangatu›*. Su negacion es la comun, ⌜48⌝**Na. l. Nda** al principio, y vna Y. al fin. l. **Rûgûây** *‹rũgũãi›*, quando se denota sum, es, fuy: como se dirà.

CAP. X. De la formacion de verbos neutros en actiuos con la particula (Mo) vel (Mbo) (Ro) l. (No.)

LOS verbos neutros se hazen actiuos con las particulas **Mo** l. **Mbo**, que son vna misma cosa, y con **Ro. l. No.** que tambien son lo mismo, dize **No**, por las dicciones narigales, con quien se junta, vt **Anoaê** *‹anoaẽ›*, acarrear, **Anôhê** *‹anohẽ›*, sacar. Sacase, **Aromânô** *‹aromano›*, morir juntos, **Arobahê** *‹arovahẽ›*, hazerlo llegar, aunque son narigales, con los quales, y con los demas començados por las demas letras se vsa **Ro**, vt **Aroá** *‹aro'a›*, caer juntamente. **Arobĭ, Arocacá** *‹arovy, arokaka›*, acercarlo juntamente.

Ponense las dichas particulas entre el nombre, y las notas del verbo, para hazer verbo actiuo, v. g. **Porâng** *‹porã›*, hermoso, **Cheporâng** *‹cheporã›*, yo soy hermoso, **Amôporâng** *‹amoporã›*, hagolo hermoso, y es verbo actiuo. **Yebĭ** *‹jevy›*, buelta, **Ayebĭ, Amboyebĭ, Aroyebĭ** *‹ajevy, ambojevy, arojevy›*, boluerlo.

Mô, Mbo *‹mo, mbo›*, se diferencian de la particula **Ro**. en que la accion de **Mô** *‹mo›*, se refiere solo al paciente, vt **Ambobahê** *‹ambovahẽ›*, hago llegar, no llegando yo, **Arobahê** *‹arovahẽ›*, hagolo llegar, llegando yo.

Este **Mô** *‹mo›*, por ser narigal, recibe en composicion, **Ng, mb, Nd** *‹mb, nd›*, vt **Acarú, Amôngarú** *‹akaru, amongaru›*, dar de comer, **Opab, amômbab** *‹opa, amomba›*, acabarlo. **Oçorog, amôndorog** *‹osoro, amondoro›*, rasgar.

La particula (**vcá** *‹vka›*) se pone al fin del verbo, y aunque es semejante al (**Mô** *‹mo›*) difiere en que, **Vcá** *‹vka›*, haze hazer la co⌜49⌝sa por tercera persona, vt **Ayapó vcá** *‹ajapo vka›*, hagolo hazer. **Amôndó vcá** *‹amondo vka›*, hago que lo embien.

Los verbos dichos, que se hazen actiuos con **Mô** *‹mo›*, se tornan à hazer neutros con el reciproco (**Yé**) vel (**ñê**) retiniendo las mismas particulas, que los hazian actiuos, vt **Cherorĭ** *‹cherory›*, alegrome, es absoluto, **amboorĭ** *‹amboory›*, alegrar à otro, es actiuo. **Añêmboorĭ** *‹añemboory›*, hagome alegrar, se haze otra vez absoluto. Y se puede repetir dos vezes el (**Yé**) vel (**ñê**) vt **Amôñê môbeú** *‹amoñe mombe'u›*, hago que se confiesse. **Añê môñê môbeú** *‹añe moñe mombe'u›*, confiessome, ò hago que me confiessen.

CAP. XI. Del verbo substantiuo sum, es, fui, y de las negaciones.

TODOS los nombres, que conjugados con pronombres se hazen verbos, incluyen en si a sum, es, fui, en significacion de ser, y tener: v. g. **Mârângatú** *‹marangatu›*, bueno, **Chemârângatú** *‹chemarangatu›*, yo soy bueno. **Che abá** *‹che ava›*, yo soy hombre. Conjuganse como el verbo neutro, **Che abá, cuîbae abá** *‹che ava, kuĩvae ava›*, &c.

La negacion es la comun **Na. l. Nda**, y, **rûgûaî** *‹rũgũaĩ›*, al fin vt **Nachembaé rûgûaî** *‹nachemba'e rũgũaĩ›*, no es la cosa mia, ò vna (**Y**) al fin, y entonces dize no tener, vt **Nachembaeî** *‹nachembaeĩ›*, no tengo cosas.

Con estos verbos, que denotan à sum, es, fui, se anteponen, ò posponen ad libitum los pronombres, vt **Abá mârângatú che l. Che Abá mârângatú** *‹ava marangatu che l. che ava marangatu›*, soy hombre honrrado.

Eỹ, l. ỹ, es otra negacion, la qual se pone al fin del verbo, en todos sus tiempos, y modos, vt **Ayapoeỹ** *‹ajapoeỹ›*, no lo hago. **Ayapoeỹne** *‹ajapoeyne›*, no lo harè, y mas frequentemente ⌜50⌝ desde el subjunctiuo adelante, vt **che ymboéeỹmâmô** *‹che imboeeymamo›*, no le enseñando yo, &c.

Quando la negacion **Na**, antecede a diccion començada por vocal pierde su A. y en lugar de ella entra la vocal de la diccion, à quien precede v. g. **Omboe**, aquel enseña. **Nomboeî** *‹nomboeĩ›*, aquel no le enseña. Si encuentra con consonante retiene su A. vt **Amômbeú** *‹amombe'u›*, digo, **Namômbeuî** *‹namombeuĩ›*, no digo.

Rûgûâ *‹rũgũã›*, es adverbio afirmatiuo, lo mismo, que cierto, ciertamente, vt **Ayapó rûgûâ** *‹ajapo rũgũã›*, cierto que lo hago. **Aháruûgûâycó** *‹aharũgũãiko›*, cierto que me voy. Vsanlo frequentemente en la negacion, vt **Na guiñêmboébo rûgûây ayu** *‹na guiñemboevo rũgũãi aju›*, cierto que no vengo à aprender. **Ohórûgûâpângâ** *‹ohorũgũãpangã›*? es cierto que se fue? **Ndohorûgûaî** *‹ndohorũgũaĩ›*, no es cierto que se fue.

Con la negacion **Eỹ**, y vna E. con el permissiuo se haze esta voz (aunque) vt **erahá y chupé toúeỹmbé** *‹eraha i chupe toueymbe›*, lleuaselo, aunque no lo coma, ò aya de comer. Toma **Mbe**, por la pronunciacion narigal.

Dos negaciones afirman, vt **namboé eỹmi l. Namboeî eỹrûgûaî** *‹nambo'e eymi l. namboeĩ eỹrũgũaĩ›*, cierto que no lo dexo de enseñar, **Epoíreỹ ĭmé** *‹epoireỹ yme›*, dexalo, sueltalo, no lo tengas, **Emômbeú eỹ ĭmé que** *‹emombe'u eỹ yme ke›*, mira que no lo dexes de dezir.

Tambien afirman tres negaciones, porque la vltima negacion no tiene mas fuerça, que de repeticion, vt **Nda haĭhuî eỹ eỹmỹ** *‹nda hayhuĩ eỹ eymy›*, no lo dexo dexo de amar, **Nda haĭhuî eỹ eỹmbicéne** *‹nda hayhuĩ eỹ eymbisene›*, no lo dexare dexarè de amar. l. **Ndahaĭhûy eỹ eỹmbicé rûgûâyne** *‹ndahayhũi eỹ eymbise rũgũãine›*, ciertamente que no lo dexare dexare de amar, Contey, y vna negacion afirma, vt **Ndere-yucâycé téyne** *‹ndere-jukãise teine›*, no lo dexes de matar.

⌜51⌝CAP. XII. De la frequentacion, y repeticion de los verbos, y nombres.

LA repeticion de los verbos, y nombres en esta lengua, es muy vsada, graciosa, y elegante, significa frequentacion, ò hazer en grado superlatiuo, ò succesiuamente, ò por muchas partes, ò por elegancia, y gracia, vt **Acarucarú guitecóbo** *‹akarukaru guitekovo›*, ando comiendo siempre. **Ayeruré rurê** *‹ajerure rurẽ›*, pidolo muchas vezes, y siempre se repiten las dos vltimas silabas del verbo, ò nombre, y si es di silabo, se ha de repetir todo entero, vt **Aú aú**, como mucho. **Apó apó** *‹apo apo›*, hando saltando.

Excepcion primera.

Los acabados en estos contractos. **Aû, aî, eî, eû, ĭî, ôî, uî** *‹aũ, aĩ, eĩ, eũ, yĩ, õĩ, uĩ›*, que se pronuncian con solo vn tiempo, dexan la vltima letra, y la toman en la repeticion, vt **Acaî** *‹akaĩ›*, quemarse, **Acá acaî** *‹aka akaĩ›*, yo me quemo, y assi los que se siguen.

Ayoheî *‹ajoheĩ›*,	labar,	**Ayohéyoheî** *‹ajohejoheĩ›*.
Abohĭî *‹avohyĩ›*,	cargarse,	**Abohĭbohĭî** *‹avohyvohyĩ›*.
Ayopoî *‹ajopoĩ›*,	dar algo,	**Ayopó yopoî** *‹ajopo jopoĩ›*.
Orecuî *‹orekuĩ›*,	caemos,	**Orecú recuî** *‹oreku rekuĩ›*.
Chepeû *‹chepeũ›*,	tengo podre,	**Chepé chepeû** *‹chepe chepeũ›*.

Añêmongaraû *‹añemongaraũ›*,	Desconcertarse,	**Añêmôngar ángaraû** *‹añemonga angaraũ›*.
Amômboî *‹amomboĩ›*,	desafiar,	**Amômbó mômboî** *‹amombo momboĩ›*.
Acĭcĭî *‹asysyĩ›*,	temblar,	**Acĭcĭ cĭcĭî** *‹asysy sysyĩ›*.
Aheỹî *‹aheỹĩ›*,	rascar,	**Aheỹ heỹî** *‹aheỹ heỹĩ›*.
Ahênôî *‹ahenoĩ›*,	llamar,	**Ahênô hênôî** *‹aheno henoĩ›*.
Ahequĭî *‹ahekyĩ›*,	tirar,	**Ahequĭ hequĭî** *‹aheky hekyĩ›*.
Ahĭbĭcoî *‹ahyvykoĩ›*,	cabar,	**Ahĭbĭcó bĭcoî** *‹ahyvyko vykoĩ›*.
Aymaeî *‹aimaeĩ›*,	repartir,	**Aymaé maeî** *‹aima'e maeĩ›*.
[52] **Aypĭcuî** *‹aipykuĩ›*,	reboluer.	**Aypĭcú pĭcuî** *‹aipyku pykuĩ›*.
Aytĭapĭî *‹aityapyĩ›*,	arrojar.	**Aytĭapĭ apĭî** *‹aityapy apyĩ›*.
Añâtôî *‹añatõĩ›*,	tocar.	**Añâtô ñâtôî** *‹añatõ ñatõĩ›*.
Oroyeoî *‹orojeoĩ›*,	nos vamos.	**Oroyeoyeoî** *‹orojeojeoĩ›*.
Ayoyaî *‹ajojaĩ›*,	reyrse de otro.	**Ayoyâyo yaî** *‹ajojãjo jaĩ›*.
Amỹî *‹amyĩ›*,	menearse.	**Amỹmỹî** *‹amymyĩ›*.

Los acabos en (**Yâ** *‹jã›*) contractos no siguen la regla dicha sino la comun, vt.

Ahecobiâ *‹ahekoviã›*,	estar por otro,	**Ahecobiâ cobiâ** *‹ahekoviã koviã›*.
Aheyâ *‹ahejã›*,	dexar.	**Aheyâ heyâ** *‹ahejã hejã›*.
Aipôrỹâ *‹aipõrỹã›*,	encestar.	**Aipôrỹâ pôrỹâ** *‹aipõrỹã põrỹã›*,
Arobiâ *‹aroviã›*,	creer.	**Arobiâ robiâ** *‹aroviã roviã›*.
Apiâ *‹apiã›*,	apartarse.	**Apiâ apiâ** *‹apiã apiã›*.

Excepcion segunda.

Los verbos siguientes no repiten las dichas silabas, sino vna.

Amôcông *‹amokõ›*,	tragar.	**Amôcôcông** *‹amokõkõ›*.
Açĭ,	llegar.	**Açĭ cĭ** *‹asy sy›*.
Açog *‹aso›*,	soltarse.	**Açoçog. l. Açoaçog** *‹asoso. l. asoaso›*.
Açê,	salir.	**Açêçê**.
Apó *‹apo›*.	saltar.	**Apópó. l. Apó apó** *‹apopo. l. apo apo›*.

Orondurû *‹orondurũ›*, hazer ruydo yendo, **Oronduru rû. l. Orondurú Ndurú** *‹oronduru rũ. l. oronduru nduru›*.

Quando se añade al verbo alguna particula, generalmente se pone en la repeticion, vt **Arobĭ robĭgĭ** *‹arovy rovygy›*, hagole llegar. En el qual exemplo se repite solo el verbo, y no lo añadido, que es la Y. Otras vezes se repite solo lo que se añade al verbo, vt **Acarú áí áí** *‹akaru a'i a'i›*, como mucho mucho: **Añêêngacĭ acĭ** *‹añeengasy asy›*, reñirle mucho.

Hazese tambien la frequentacion con estos adverbios. **Pĭí** *‹py'i›*, amenudo, **ñoỹrêỹrê, l. ñôrỹrêrỹrê. l. Yo Apĭapĭ. Yo cueyo cue. l. Youpibêpíbê** *‹ñoỹrẽỹrẽ, l. ñorỹrẽrỹrẽ. l. jo apyapy. jo kuejo kue. l. joupivẽpivẽ›*: vnos tras otros. **Curỹi** *‹kurỹi›*, muy prestamente.

⌜53⌝CAP. XIII. De la composicion de los verbos.

EL primer modo de composicion es de los verbos actiuos, que se componen con acusatiuo incorporado entre la nota, y el verbo, vt **Atûpâ pĭcĭ** *‹atũpã pysy›*, comulgar. **Atûpâ raĭhú** *‹atũpã rayhu›*, amar à Dios.

Lo mismo se haze con verbos neutros aunque no sean hechos actiuos, vt **Ambaerí yeruré** *‹ambaeri jerure›*, pido cosas. Lo mismo es con pronombres, vt **Chembaeapó guitecóbo, l. Cheporabĭquĭ guitecóbo** *‹chembaeapo guitekovo, l. cheporavyky guitekovo›*, ando trabajando.

Con la particula (**Cuêra** *‹kuẽra›*) de preterito, y (**Râmâ** *‹rama›*) de futuro: y la particula (**Mô** *‹mo›*) se haze vn verbo, que significa no efectuarse la cosa, vt **Amôrânguê hemĭmbotára** *‹amoranguẽ hemymbotara›*, hize que no consiguiera su intento. El **Râmâ** *‹rama›*, pierde la vltima silaba.

Particulas de composicion con los verbos.

Poro.

Este **Poro** se compone de dos particulas (**Po**) continens, y (**Ro**) que significa, lo (los) (vt **Aroíquie** *‹aroikie›*, yo lo entro, ò los entro) quiere dezir el que contiene en si el exercicio de lo que significa el verbo, vt **Aporoyucá** *‹aporojuka›*, yo còtengo en mi el exercicio de matarlos. **Aporoaĭhú** *‹aporoayhu›*, contengo en mi el exercicio de amarlos. Iuntase siempre con verbos actiuos, ò que lo seá de suyo, ò compuestos con, **Mô** *‹mo›*, vt **Amôngarú, Aporomôngarú** *‹amongaru, aporomongaru›*, dar de comer à muchos, ò muchas vezes. **Amômbaé, Aporomômbaé** *‹amomba'e, aporomomba'e›*, enriquezcolos.

Y assi todo verbo actiuo recibe esta particula, con la qual se haze absoluto, à cuya causa no puede recibir acu⌜54⌝satiuo, porque ya lo tiene incluydo en si: Pero puedelo recibir, regido de la posposicion **Rehê** *‹rehẽ›*, vt **Aporoaĭhû che añâmâ rehé** *‹aporoayhũ che añama rehe›*, que buelto ad verbum quiere dezir, contengo en mi el exercicio de amor por mis parientes, ò en mis parientes. **Apóromboé cheremĭmboe rehé** *‹aporombo'e cheremymboe rehe›*, exercito en mis discipulos, el oficio que tengo en mi de enseñar. Haze **Mboró** *‹mboro›*, pronunciado absolutamente, como las demas particulas que comiençan por P.

A. Al fin dize tomar, **Ahecoá** *‹aheko'a›*, imitarle.

E. Al fin del nombre, ò verbo tiene diuersos sentidos, significa hazer aparte, **Ayapoê** *‹ajapoẽ›*, hagòlo aparte. **Abaê niché** *‹avaẽ niche›*, soy otro. Significa, despues, **Ayuréne** *‹ajurene›*, despues vendrè. Toma **r.** porque el verbo la tiene, **Hechacaé** *‹hechaka'e›*, despues que yo lo vea.

Ey *‹ei›*, significa hazerlo de su voluntad, **ayapoeí** *‹ajapoe'i›*, hagolo sin que me lo manden, ò por entretenimiento, **Oú reí** *‹o'u re'i›*, el se vino de su bella gracia.

Y. Al fin del verbo, dize perseuerancia, **Aycoí** *‹aiko'i›*, perseuerò estando, **Ayerureí** *‹ajerure'i›*, perseuerò en pedir.

Y. r. Quitar, **Amboí** *‹ambo'i›*, yo lo quito, **Oí**, quitado esta. **Oyeí** *‹oje'i›*, quitòse.

O. Tapar, **Ayoó** *‹ajo'o›*, Tapar, remendar.

Og, Sacar, quitar, **Aítáog** *‹aitao›*, sacar piedras.

Ca *‹ka›*, Determinacion de primera persona de singular. **Tahacá** *‹tahaka›*, ya me voy.

Pa, determinacion de plural, **Chahapá** *‹chahapa›*, vamos ya.

Ce ‹*se*›, Deseo, inclinacion, **Acarucé** ‹*akaruse*›, soy inclinado à comer, soy comedor. **Chehocé** ‹*chehose*›, deseo yr.

Heguê ‹*heguẽ*›, gana, **Cheheguê catú** ‹*cheheguẽ katu*›, tengo voluntad. **Nache hegûeri** ‹*nache hegũeri*›, no tengo gana.

Que ‹*ke*›, significa aduertencia, **Ehechaq**, aduierte, mira que.

Te, error, **Ayapó té** ‹*ajapo te*›, hizelo por yerro.

Veanse estas, y otras particulas en el Tesoro de la lengua.

⌜55⌝CAP. XIIII. De algunos verbos irregulares.

Afirmatiuo. *Presente.*	Negatiuo.
Aé. l. Hae ‹*a'e. l. hae*›, yo digo,	**Ndaeî** ‹*ndaeĩ*›, no digo.
Eré ‹*ere*›, tu dizes.	**Ndereî** ‹*ndereĩ*›, no dizes.
Ey. l. heí ‹*ei. l. he'i*›, aquel dize,	**Ndeî, l. Ndeíri** ‹*ndeĩ, l. ndeiri*›, no dize aquel
Oroé, l. Yaé ‹*oro'e, l. ja'e*›, dezimos,	**Ndoroeî, l. Ndiyaeî** ‹*ndoroeĩ, l. ndijaeĩ*›, no dezimos.
Peye ‹*peje*›, decis vosotros.	**Ndapeyeî** ‹*ndapejeĩ*›, no dezis.
Eí, l. Heí ‹*e'i, l. he'i*›, dizen aquellos.	**Ndeí, l. Ndeíri** ‹*nde'i, l. ndeiri*›, no dizen aquellos.

En lo demas sigue la conjugacion general, solo se nota lo particular, que es lo dicho y lo siguiente.

Infinitiuo.

E, dezir. **Eeỹ**, no dezir.

Gerundio, y supino.

Guyâbo ‹*gujãvo*›, diziendo yo. **Guyabeỹmâ, l. guieeỹmâ** ‹*gujaveyma, l. gujeeyma*›, no diziendo yo.

Eyâbo ‹*ejãvo*›, diziendo tu. **Eyabeỹmâ. l. é eỹmâ** ‹*ejaveyma. l. e eyma*›, no diziendo tu.

Oyâbo ‹*ojãvo*›, diziendo aquel. **Oyabeỹ, l. Oéeỹmâ** ‹*ojaveỹ, l. oeeyma*›, no diziendo aquel.

Oroyâbo. l. Yayâbo ‹*orojãvo. l. jajãvo*›, diziendo nosotros. **Oroyabeỹmâ, l. Yayabeỹma** ‹*orojaveyma, l. jajaveyma*›, no diziendo.

Peyâbo ‹*pejãvo*›, diziendo vosotros. **Peyabeỹmâ** ‹*pejaveyma*›, no diziendo vosotros.

⌜56⌝Afirmatiuo. Negatiuo.

Oyâbo ‹*ojãvo*›, diziendo aquellos. **Oyabeỹmâ. l. Oeéỹmâ** ‹*ojaveyma. l. oeeyma*›, no diziendo.

Vltimo supino.

Eharéra ayû ‹*eharera ajũ*›, vengo de dezir. **Ehareréỹ ayû. l. Ya rereỹmâ ayû** ‹*eharereỹ ajũ. l. ja rereyma ajũ*›, no vengo de dezir.

Yâra Presente.

Yâra. l. E hára ‹*jãra. l. e hara*›, el que dize. **Yareỹ. l. E hareỹ** ‹*jareỹ. l. e hareỹ*›, el que no dize.

Preterito.

Yaréra, l. E haréra ‹*jarera, l. e harera*›, el que dixo. **Yarereỹ, l. E harereỹ** ‹*jarereỹ, l. e harereỹ*›, el que no dixo.

Futuro.

Yârâmâ, l. Ehârâmâ *‹jãrama, l. ehãrama›*, el que ha de dezir.

Yarameỹ, l. Eharameỹ *‹jarameỹ, l. eharameỹ›*, el que no ha de dezir.

Futuro, y preterito mixto.

Yarânguêra. l. E harânguêra *‹jaranguẽra. l. e haranguẽra›*, el que auia de auer dicho.

Yarânguêreỹ. l. E harânguereỹ *‹jaranguẽreỹ. l. e haranguereỹ›*, el que no auia de auer dicho.

Hába Presente.

Cheyâba. l. Che ehába *‹chejãva. l. che ehava›*, lo que digo.

Cheyabeỹ. l. Che ehabeỹ *‹chejaveỹ. l. che ehaveỹ›*, lo que no digo.

Preterito.

Cheyaguêra. l. Che éhaguêra *‹chejaguẽra. l. che ehaguẽra›*, lo que dixe.

Cheyaguereỹ. l. Che éhaguereỹ *‹chejaguereỹ. l. che ehaguereỹ›*, lo que no dixe.

[57] Afirmatiuo. *Futuro.*

Negatiuo.

Cheyaguâmâ. l. Che ehaguâmâ *‹chejaguama. l. che ehaguama›*, lo que he de dezir.

Cheyaguâmeỹ. l. Che ehaguameỹ *‹chejaguameỹ. l. che ehaguameỹ›*, lo que no he de dezir.

Futuro, y Preterito misto.

Cheyabânguera. l. Che eha bânguera *‹chejavanguera. l. che eha vanguera›*, lo que auia de auer dicho.

Cheyabânguereỹ. l. Che éhabanguereỹ *‹chejavanguereỹ. l. che ehavanguereỹ›*, lo que no auia de auer dicho.

Nota sobre este verbo.

El verbal (**yâba** *‹jãva›*) corresponde à (dictus) l. nuncupatus, vt **Abá Peru yâba** *‹ava Peru jãva›*, cierto hombre llamado Pedro. **Yâpe** *‹jãpe›* dize determinadamente lugar en que Gerusalem, **Yâpe** *‹jãpe›*, en la Ciudad que se llama Gerusalem.

Con la particula (**Teĭ** *‹tey›*) significa mentir, ò dezir la cosa de burla. **Teĭ oyâbo** *‹tey ojãvo›*, miente, ò dizelo sin causa.

El supino con vna de las negaciones **Na, y, Rûgûây. l. eỹ** *‹na, i, rũgũãi. l. eỹ›*, niega lo que el primer verbo afirma, en este sentido: vengo no para que me vean, **Ayu tacherechá ndagui yâbo rûgûaî** *‹aju tacherecha ndagui jãvo rũgũaĩ›*, vengo no diziendo, veanme. **Ahá tabahê guiyâbeỹmâ** *‹aha tavahẽ guijãveyma›*, voy, pero no he de llegar.

Este verbo **Aé**, significa dezir, y mandar: en ambos sentidos pide datiuo. Quando significa mandar, auia de yr à infinitiuo con el (que) si le tuuiera esta lengua. Y assi dize. **Eyapó cobae, ae ndébe** *‹ejapo kovae, ae ndeve›*, haz esto, digo à ti. **Toyapó heí ndebe** *‹tojapo he'i ndeve›*, dize que lo hagas. **Tayapó, heí** *‹ta-japo, he'i›*, dize que lo harà. El supino lo vsan por presente, **Teĭoyâbo** *‹teyojãvo›*, dizelo de burla. **Aháguî-yâbo** *‹ahaguĩjãvo›*, digo que voy.

Tambien significa (sin causa) preguntando porquè lo [58] hizo, ò dize, responde, **guiyábo. l. Guiya-boĭ** *‹guijavo. l. guijavoy›*, sin causa lo hize, dixe, &c.

Llegando este **Aé**, à verbos, y adverbios, es solamente nota de persona **Ae**, Yo, **Ere**, tu. Y entonces no tiene propria significacion, sino la del verbo con quien se junta, como se verà discurriendo por todas las personas en las quales se ponen distintos adverbios, y verbos, para que siruan de exemplo.

Aê catupĭrĭ, y yapóbo *‹aẽ katupyry, i japovo›*, hagolo bien.
Erecatû haĭhúpa *‹erekatũ hayhupa›*, amasle tu mucho.

Heí teĭ heitĭca *‹he'i tey heityka›*,	arrojòlo sin causa.
Oré. l. Y ae teĭ yayâbo *‹ore. l. i ae tey jajãvo›*,	dezimoslo sin causa.
Peyê mbegue herúbo *‹pejẽ mbegue heruvo›*,	despacio lo traeis vosotros.

Eí, ĭmâ. l. hey ĭmâ oñêmoỹrômô *‹e'i, yma. l. hei yma oñemoỹromo›*, mucho ha que se enojaron. En el negatiuo sigue la regla comun, vt **Ndaeî catú pĭrĭ y yapóbo** *‹ndaeĩ katu pyry i japovo›*, no lo hago bien. **Ndereîcatú haĭhúpa** *‹ndereĩkatu hayhupa›*, no le amas mucho. **Ndeí teĭ heitĭca** *‹nde'i tey heityka›*, no lo arrojo sin causa.

La tercera persona negatiua de **aé**, que es (**Ndeí** *‹nde'i›*) se haze adverbio, y assi sirue à todas las personas, vt **Ndeí guicarúbo** *‹nde'i guikaruvo›*, aun no como. **Ndeí ecarúbo pangâ** *‹nde'i ekaruvo pangã›*? aun no comes? &c.

Ten, Tenaz, recio.

Esta particula (**Ten** *‹te›*) se antepone siempre, al (**aé**) y la junta de ambas haze el verbo siguente.

Ten áé *‹te a'e›*,	Yo estoy recio.
Ten erê *‹te erẽ›*,	Tu estàs recio.
Ten eí *‹te e'i›*,	Aquel està recio.

[59] Y desta manera corre por todas las personas, y tiempos del verbo. Su negacion es, **Ten ndaeî** *‹te ndaeĩ›*, &c.

Au, comer, y beuer.

Afirmatiuo. *Presente.*	Negatiuo.
Aû. l. Haû *‹aũ. l. haũ›*, yo como, ò beuo.	**Ndauî** *‹ndauĩ›*, no como, &c.
Ereû *‹ereũ›*, tu comes.	**Ndereuî** *‹ndereuĩ›*, no comes.
Oú, l. Hoú *‹o'u, l. ho'u›*, aquel come.	**Ndouî** *‹ndouĩ›*, no come.
Oroú, l. Yaú *‹oro'u, l. ja'u›*, comemos.	**Ndorouî, l. Ndiyauî** *‹ndorouĩ, l. ndijauĩ›*, no comemos.
Peú *‹pe'u›*, comeis.	**Ndapeuî** *‹ndapeuĩ›*, no comeis.
Oú, l. hoú *‹o'u, l. ho'u›*, comen.	**Ndouî** *‹ndouĩ›*, no comen.
Imperatiuo.	
Eu. l. Tereû *‹eu. l. tereũ›*, come tu.	**Euỹmé. l. Tereuemê** *‹euyme. l. tereueme›*, no comas.
Toú *‹to'u›*, coma aquel.	**Toúĭmê** *‹touyme›*, no coma.
Peú. l. Tapeû *‹pe'u. l. tapeũ›*, comed vosotros.	**Peúĭmê. l. Tapeûemê** *‹peuyme. l. tapeũeme›*, no comais.
Toú *‹to'u›*, coman aquellos.	**Toû ĭmê** *‹toũ yme›*, no coman.
Infinitiuo.	
V. Comer.	**Veỹ**, no comer.
Gerundio, y supino.	
Guâbo *‹guãvo›*, à comer, para comer. comiendo.	**Guâbeỹmâ** *‹guãveyma›*, à no comer. para no comer, no comiendo
[60] Afirmatiuo. *Hára Presente.*	Negatiuo.
Guára, l. Yúhára *‹guara, l. juhara›*, el que come.	**Guareỹmâ. l. Yúhareỹmâ** *‹guareyma. l. juhareyma›*, el que no come.
Preterito.	

Guaréra. l. Yúharéra *‹guarera. l. juharera›*, el que comiò.

Guarereỹ. l. Yúharereỹ *‹guarereỹ. l. juharereỹ›*, el que no comiò.

Futuro.

Guârâmâ, l. Yúharâmâ *‹guãrama, l. juharama›*, el que à de comer.

Guârâmeỹmâ. l. Yúharâmeỹ *‹guãrameyma. l. juharameỹ›*, el que no à de comer.

Futuro, y preterito misto.

Guârânguêra. l. Yúharânguêra *‹guãranguẽra. l. juharanguẽra›*, el que auia de auer comido.

Guârângueregỹ. l. Yúhârângueregỹ *‹guãrangueregỹ. l. juhãrangueregỹ›*, el que no auia de auer, &c.

Vltimo supino.

Mbae guaréra ayû *‹mbae guarera ajũ›*, vengo de comer.

Mbae guarereỹ ayu *‹mbae guarereỹ aju›*, vengo de no comer.

Hába Presente.

Guâba, l. Vhába *‹guãva, l. vhava›*, lugar, &c. donde se come.

Guabeĭmâ. l. úhabeỹmâ *‹guaveyma. l. uhaveyma›*, lugar, &c. dòde no se come.

⌜61⌝Afirmatiuo. *Preterito.*

Negatiuo.

Guaguêra. l. vhaguêra *‹guaguẽra. l. vhaguẽra›*, donde se comiò.

Guaguereỹ. l. vhaguereỹ, donde no se comiò.

Futuro.

Guaguâmâ. l. vhâguâmâ *‹guaguama. l. vhãguama›*, donde se ha de comer.

Guaguâmeỹma. l. vhâguâmeỹmâ *‹guaguameyma. l. vhãguameyma›*, donde no se ha de comer.

Futuro, y preterito misto.

Guabânguêra. l. vhabânguera *‹guavanguẽra. l. vhavanguera›*, donde se auia de auer comido.

Guabângueregỹmâ. l. vhabângueregỹ *‹guavangueregyma. l. vhavangueregỹ›*, donde no se auia de auer, &c.

A Este verbal se le ha de poner siempre acusatiuo, ò relatiuo, vt **Mbaeguâba** *‹mbaeguãva›*, el comer cosas, **çooguâba** *‹sooguãva›*, el comer carne. **Yguâba** *‹iguãva›*, el comerlo, &c. en lo demas sigue la conjugacion.

Ahâ yr.

Ahá *‹aha›*, yo voy.

Ndahaî *‹ndahaĩ›*, no voy.

Erehó *‹ereho›*, tu vas.

Nderehoî *‹nderehoĩ›*, no vas.

Ohó *‹oho›*, aquel va.

Ndohoî *‹ndohoĩ›*, aquel no và.

Oroho. l. Yahá *‹oroho. l. jaha›*, vamos.

Ndorohoî. l. Ndiyahaî *‹ndorohoĩ. l. ndijahaĩ›*, no vamos.

Pehó *‹peho›*, vays.

Ndapehoî *‹ndapehoĩ›*, no vays.

Ohó *‹oho›*, aquellos van.

Ndohoî *‹ndohoĩ›*, no van.

⌜62⌝Afirmatiuo. *Imperatiuo.*

Negatiuo.

Equa. l. Terehó *‹ekua. l. tereho›*, ve tu.

Equa ĭme. l. Terehoĭmê *‹ekua yme. l. terehoyme›*, no vayas.

Tohó *‹toho›*, vaya aquel.

Tohoĭmé *‹tohoyme›*, no vaya aquel.

Pehó. l. tapehó *‹peho. l. tapeho›*, id vosotros.

Pehoĭme. l. Tapehoỹme *‹pehoyme. l. tapehoyme›*, no vays.

Tohó *‹toho›*, vayan aquellos.

Tohóĭme *‹tohoyme›*, no vayan.

Infinitiuo.

Hó, yr.

Ho eỹ, no yr.

Gerundio.

Guihóbo *‹guihovo›*, yendo yo.	**Guiho eỹmâ** *‹guiho eyma›*, no yèdo yo.
Ehóbo *‹ehovo›*, yendo tu.	**Ehobeỹmâ** *‹ehoveyma›*, no yendo tu.
Ohóbo *‹ohovo›*, yendo aquel.	**Ohobeỹmâ** *‹ohoveyma›*, no yèdo aquel.
Orohóbo. l. Yahábo *‹orohovo. l. jahavo›*, yendo nosotros.	**Orohóeỹmâ. l. Yahabeỹmâ** *‹orohoeyma. l. jahaveyma›*, no yendo nosotros.
Pehóbo *‹pehovo›*, yendo vosotros.	**Pehoeỹmâ** *‹pehoeyma›*, no yendo vosotros.
Ohóbo *‹ohovo›*, yendo aquellos.	**Ohoeỹmâ** *‹ohoeyma›*, no yendo aquellos.
Hára.	
Hohára. l. Ohóbae *‹hohara. l. ohovae›*, el que va.	**Hohareỹ. l. Ohóỹmbae** *‹hohareỹ. l. ohoymbae›*, el que no va.

En lo demas sigue la conjugacion.

Ayu. r. venir.

Ayû. r. *‹ajũ. r›* yo vengo.	**Ndayûri** *‹ndajũri›*, no vengo.
Ereyú *‹erei'u›*, tu vienes,	**Ndereyûri** *‹nderejũri›*, no vienes.
Oû *‹oũ›*, aquel viene.	**Ndoúri** *‹ndouri›*, no viene.
⌜63⌝Afirmatiuo. *Imperatiuo.*	Negatiuo.
Eyo. l. Tereyu *‹ejo. l. tereju›*, ven tu.	**Eyo emé. l. Tereyuĭmé** *‹ejo eme. l. terejuyme›*, no vengas tu.
Toú *‹to'u›*, venga aquel.	**Toú rĭme** *‹to'u ryme›*, no venga aquel.
Peyo *‹pejo›*, venid vosotros.	**Peyoremé** *‹pejoreme›*, no vengays.
Tou, vengan aquellos.	**Tou ĭmé** *‹tou yme›*, no vengan.

Nota en este imperatiuo, que del infinitiuo con los pronombres se haze otro verbo, vt **Cherúri** *‹cheruri›*, vengo, y ambos los junta en las terceras personas, vt **Toú túrírângê** *‹to'u turirangẽ›*, esperemos à que venga, ò vengan.

Tu. l. Túra *‹tu. l. tura›*, venir,	**Tureỹ**, no venir.
Gerundio.	
Guitúbo *‹guituvo›*, viniendo yo.	**Guitubeỹmô** *‹guituveymo›*, no viniendo yo.
Eyûbo *‹ejũvo›*, viniendo tu,	**Eyubeỹmo** *‹ejuveymo›*, no viendo tu.
Oúbo *‹ouvo›*, viniendo aquel.	**Oubeỹmo** *‹ouveymo›*, no viniendo aquel.
Oroyûbo. l. Yayubo *‹orojũvo. l. jajuvo›*, viniendo nosotros.	**Oroyubeỹmo. l. Yayubeỹmo** *‹orojuveymo. l. jajuveymo›*, no viniendo nosotros.
Peyubo *‹pejuvo›*, viniendo vosotros.	**Peyubeỹmô** *‹pejuveymo›*, no viniendo vosotros.
Oúbo *‹ouvo›*, viniendo aquellos.	**Oubeỹmô** *‹ouveymo›*, no viniendo aquellos.
Hába.	
Tuhába *‹tuhava›*, lugar, &c.	**Tuhabeỹ** *‹tuhaveỹ›*, lugar de no venir, &c.
Tuhaguera, auer venido.	**Tuhaguereỹmâ** *‹tuhaguereyma›*, no auer venido.
Tuhâguâma *‹tuhãguama›*, auer de venir.	**Tuhaguâmeỹmâ** *‹tuhaguameyma›*, no auer de venir.
Tuhabânguera *‹tuhavanguera›*, auer de auer venido.	**Tuhabânguereỹma** *‹tuhavanguereyma›*, no auer de auer venido.
⌜64⌝Afirmatiuo. *Hára.*	Negatiuo.
Tuhára. l. Oúbae *‹tuhara. l. ouvae›*, el que viene.	**Tuhareỹmâ. l. Ourỹmbae** *‹tuhareyma. l. ourymbae›*, el que no viene.

En lo demas sigue la conjugacion.

Aî. estar.

Aî *‹aĩ›*, estoy.
Naînŷ *‹nainy›*, no estoy.
Ereî *‹ereĩ›*, estàs.
Ndereînŷ *‹ndereiny›*, no estàs.
Oî *‹oĩ›*, està.
Noîni *‹noini›*, no està.
ñaî. l. oroî *‹ñaĩ. l. oroĩ›*, estamos.
Ndoroîni. l. ni ñaîni *‹ndoroini. l. ni ñaini›*, no estamos.
Peî *‹peĩ›*, estays.
Napeînŷ *‹napeiny›*, no estays.
Oî *‹oĩ›*, estàn.
Noîni *‹noini›*, no estàn.
Imperatiuo.
Eî. l. Tereî *‹eĩ. l. tereĩ›*, està tu,
Eîỹmé. l. Tereîemé *‹eĩyme. l. tereĩeme›*, no estes.
Toî *‹toĩ›*, estè aquel,
Toîỹme *‹toĩyme›*, no estè aquel.
Peî *‹peĩ›*, estad vosotros,
Peîỹmé *‹peĩyme›*, no esteys vosotros.
Teî *‹teĩ›*, esten aquellos.
Toî emê *‹toĩ eme›*, no estèn aquellos.
Infinitiuo.
ŷ, estar, estada.
ŷ eỹ. l. ŷ neỹ *‹ỹ eỹ. l. ỹ neỹ›*, no estar.
Cherînâ *‹cherina›*, mi estada.
Cherŷneỹ *‹cheryneỹ›*, mi no estada.
Nderînâ *‹nderina›*, tu estada.
Nderŷneỹ *‹nderyneỹ›*, tu no estada.
Hînâ *‹hina›*, su estada.
Hîneỹ *‹hineỹ›*, no estar el relatiuo.
[65] Afirmatiuo.
Negatiuo.
Guînâmô *‹guinamo›*, estando reciproco.
Guîneỹmô. l. Guîneỹmâmô *‹guineymo. l. guineymamo›*, no estando reciproco.
Gerundio, y supino.
Guitênâ *‹guitena›*, estando yo.
Guitêneỹmâ *‹guiteneyma›*, no estàdo yo.
Eînâ *‹eina›*, estando tu.
Eîneỹmâ *‹eineyma›*, no estando tu.
Oînâ *‹oina›*, estando aquel.
Oîneỹmâ *‹oineyma›*, no estando aquel.
Oroînâ. l. ñaînâ *‹oroina. l. ñaina›*, estando nosotros.
Oroîneỹmâ, ñaîneỹma *‹oroineyma, ñaineyma›*, no estando nosotros.
Peînâ *‹peina›*, estando vosotros.
Peîneỹmâ *‹peineyma›*, no estando vosotros.
Oînâ *‹oina›*, estando aquellos.
Oîneỹmâ *‹oineyma›*, no estàdo aquellos
Vltimo, supino.
Ayu cherîhaguêragui *‹aju cherĩhaguẽragui›*, vengo de donde estuue.
Ndayuri cherîhaguêragui *‹ndajuri cherĩhaguẽragui›*, no vengo de dòde estuue.
Bae.
Oîbae. l. Oînabae *‹oĩvae. l. oinavae›*, el que està. Con sus quatro tiempos.
Oîeỹbae. l. Oîneỹmbae. l. Noînabae *‹oĩeỹvae. l. oineymbae. l. noinavae›*, el que no està.
Hába.
Tendába *‹tendava›*, lugar, donde se està. Con sus quatro tiempos.
Tendabeỹmâ *‹tendaveyma›*, sin lugar.

Del infinitiuo se forma este mismo verbo con pronombres, **Cherîni** *‹cherini›*, estoy, **Nderîni, hîni, guînâmô** *‹nderini, hini, guinamo›*. El negatiuo, **Nancherîni, Nahîni, Guîneỹmamó** *‹nancherini, nahini, guineymamo›*.

⌜66⌝ Ayubé estar echado.

Ayubé *‹ajuve›*, estoi echado, **Ereyubé, Oubé, Oroyubé, Yayubé, Peyubé, Oubé** *‹erejuve, ouve, orojuve, jajuve, pejuve, ouve›*. Negatiuo, **Ndayubeî, Ndereyubeî, Ndoubeî, Ndoroyubeî, Ndiyayubeî, Ndoubeî** *‹ndajuveî, nderejuveî, ndouveî, ndorojuveî, ndijajuveî, ndouveî›*.

En lo demas sigue la conjugacion.

Ayu, estar.

Ayû *‹ajũ›* estoy, **Ereyû Ou, Oroyu, Yayu, Peyu, Oú** *‹erejũ ou, oroju, jaju, peju, o'u›*, **Ndayuî** *‹ndajuĩ›*, no estoy, **Ndereyuî, Ndouî** *‹nderejuĩ, ndouĩ›*. Y assi en el plural, y sigue el verbo hasta el infinitiuo exclusiue.

Infinitiuo.

Tu, estada, **Cherû** *‹cherũ›*, mi estada, **Nderû** *‹nderũ›*, tu estada. **Tu**, eius, **Guinâmô** *‹guinamo›*, reciproco, estàdo. El negatiuo, **Cherueỹ, Nderueỹ, Tueỹ, Guineỹmamô** *‹cherueỹ, nderueỹ, tueỹ, guineymamo›*, reciproco.

Gerundio.

Guitûpa *‹guitũpa›*, estando yo, **Eyûpa, Oûpa, Oroyûpa, Yayûpa, Peyûpa, Oûpa** *‹ejũpa, oũpa, orojũpa, jajũpa, pejũpa, oũpa›*. Negatiuo, **Guitubeỹmâ, Eyubeỹmâ, Oubeỹma** *‹guituveyma, ejuveyma, ouveyma›*, y assi en el plural.

Vltimo Supino.

Guitupaguêraguî ayu *‹guitupaguẽraguĩ aju›*, vengo de donde estuue. l. **Cherupagueraguî ayu** *‹cherupagueraguĩ aju›*.

Bae.

Oûbae *‹oũvae›*, el que està con sus quatro tiempos. Negatiuo, **Oueỹmbae** *‹oueymbae›*, el que no està.

⌜67⌝ *Hába.*

Tuhába *‹tuhava›*, lugar, &c. **Tu habeỹmâ** *‹tu haveyma›*, negacion, con sus quatro tiempos.

Del infinitiuo deste verbo se forma (**Tuî** *‹tuĩ›*) estar. **Cheruî** *‹cheruĩ›*, yo estoy, **Nderuî, Tuî, Ore ruî, ñanderuí, Penduî, Tuí, Guîrâmô** *‹nderuĩ, tuĩ, ore ruĩ, ñanderu'i, penduĩ, tu'i, guĩramo›*, reciproco. El negatiuo, **Nda Cheruî, l. Cherueỹ, nanderuî, Tuî eỹ. l. Ndituî** *‹nda cheruĩ, l. cherueỹ, nanderuĩ, tuĩ eỹ. l. ndituĩ›*. En lo demas sigue el verbo.

Aya. r. comprar, cojer, tomar.

Ayâ *‹ajã›*, yo cojo, **Ereya, Ogua** *‹ereja, ogua›*, y assi en el plural. El negatiuo, **Ndayâri, Ndereyâri, Ndoguâri** *‹ndajãri, nderejãri, ndoguãri›*.

Estos son tres verbos, **Ayogua, Ayâ, Aguâ** *‹ajogua, ajã, aguã›*, y todos significan vna misma cosa, que es comprar, cojer, tomar, recibir. **Aya** *‹aja›*, no tiene terceras personas, y las toma de **Aguâ** *‹aguã›*, cuyas terceras personas son, **Oguâ** *‹oguã›*, aunque **Aguâ** *‹aguã›* no es muy vsado.

Infinitiuo.

Ta, cojer, **Taeỹ**, no cojer. Gerundio, **Tábo** *‹tavo›*, à cojer para cojer, cogiendo. **Tabeỹ** *‹taveỹ›*, no para cojer, no cogiendo.

Vltimo supino. **Taharéra ayu** *‹taharera aju›*, vengo de cojer. **Tahareréỹma ayu** *‹tahareréyma aju›*, vengo de no cojer.

Hára, **Tahára** *‹tahara›*, el que coje con sus quatro tiempos. **Táhareỹ** *‹tahareỹ›*, el que no coje con sus tiempos passiuos.

Bae. **Oguabae** *‹oguavae›*, el que coje, **Oguâỹmbae** *‹oguãymbae›*, el que no coje.

Temĭ, **Cherembia. l. Cherembiâ** *‹cherembia. l. cherembiã›*. Lo que yo cojo, **Nderembiá. l. Nderembiâ, hembiâ, Guembiâ** *‹nderembi'a. l. nderembiã, hembiã, guembiã›*, &c. **Cherembiâ eỹ, Nderembiâ eỹ** *‹cherembiã eỹ, nderembiã eỹ›*, &c.

⌜68⌝Aduiertase, que **Cherembiâ** *‹cherembiã›* significa lo que yo matè, ò recibi de lo que se repartiò, la presa, ò parte que me cupo: pero **Cherembiá** *‹cherembi'a›*, tiene la vltima silaba larga, y significa lo cogido.

Hába, **Tahába** *‹tahava›*, lugar, &c. donde se coje, **Tahabeỹmâ** *‹tahaveyma›*, donde no se coje. Con sus quatro tiempos.

Passiua, **Taripĭra** *‹taripyra›*, lo cogido. Negatiuo **Taripĭreỹmâ** *‹taripyreyma›*. Con sus quatro tiempos.

CAP. XV. De los verbos defectiuos.

OROaê *‹oroaẽ›*, venimos, carece de singular: en el plural sigue la conjugacion.

Oroquâ *‹orokuã›*, estamos, carece de singular, el supino es (**Pa**) vt **Horĭ mbĭá oquâpa** *‹hory mby'a okuãpa›*: està la gente holgandose. En el plural sigue la conjugacion.

Oroquabê *‹orokuavẽ›*, estamos, carece de singular, en el plural sigue la conjugacion, el supino es (**Bo** *‹vo›*).

Oroyeoî *‹orojeoĩ›*, nos vamos, el supino (**Ta**) en el plural sigue la conjugacion.

Ore açuçú *‹ore asusu›*, estamos sentados, Su supino (**Bo** *‹vo›*.)

Orocoî *‹orokoĩ›*, parlar hombres, gorgear las aues, bullir los peces, el supino (**Bo** *‹vo›*) **Mongoíbo. l. môngo yâbo** *‹mongoivo. l. mongo jãvo›*.

Orocú *‹oroku›*, estamos, el supino (**Cúpa** *‹kupa›*) **Cupába** *‹kupava›*, el lugar donde se està con sus tiempos, en lo demas sigue el verbo.

Los que se siguen no tienen mas que lo que aqui se pone.

Co *‹ko›*, toma tu, tomad vosotros.

Tobê *‹tovẽ›*, dexa tu, dexad vosotros.

Queremê *‹kereme›*, ven tu, venid vosotros.

Oyêbe *‹ojẽve›*, dexa tu, dexad, estad quedos.

⌜69⌝**Hĭnyê** *‹hynjẽ›*, no quiero, no me plaze.

Hiyeî *‹hijeĩ›*, si quiero, plazeme.

Hé. l. herûgûâ *‹he. l. herũgũã›*, no se cierto.

Eneî *‹eneĩ›*, plazeme, sea assi.

Eneî *‹eneĩ›*, ea ya animando.

Peñeî *‹peñeĩ›*, ea ya, vosotros animando.

Chereyâpe *‹cherejãpe›*, boluiendo yo, ó de buelta. **Ndereyâpe, Heyâpe, Gueyâpe, Orereyâpe, ñandereyâpe, Pêdeyâpe, Heyâpe, Gueyâpe** *‹nderejãpe, hejãpe, guejãpe, orerejãpe, ñanderejãpe, pẽdejãpe, hejãpe, guejãpe›*: Añadesele E. **Chereyapeé** *‹cherejape'e›*, despues de mi buelta. Recibe los quatro tiempos, **Guâra, Guarêra, Guarâmâ, Guarânguêra** *‹guãra, guarẽra, guarama, guaranguẽra›*, **Chereyape guaréra cóbae** *‹cherejape guarera kovae›*, esto sucediò despues que yo bolui. **Nachereyape guarerûgûâícó** *‹nacherejape guarerũgũãiko›*, no sucediò esto despues que yo vine.

CAP. XVI. De las interrogaciones.

LAS interrogaciones son seys **Pa? Pângâ? Pe? Piâ? Pi. Raê** *‹pa? pangã? pe? piã? pi. raẽ›*. Las cinco primeras se ponen inmediatas al verbo, nombre, ò pronombre, vt **Chepá aháné** *‹chepa ahane›*, he de yr yo? **amânôpângane** *‹amanopangane›*? he de morir? **Chepá cherênôî** *‹chepa cherenoĩ›*? llamanme à mi? **Ereyapó piâné** *‹erejapo piane›*? haslo de hazer? **Arúpichenê** *‹arupichene›*? he de traerlo yo? Destas se puede vsar ad libitum atendiendo al buen sonido, porque à vezes caera mejor el **Pe**, que el **pângâ** *‹pangã›*, &c. Lo qual enseñarà el vso.

El **Pi**, de ordinario antecede inmediatamente a los pronombres **Che, Co, Cóbae, âng** *‹che, ko, kovae, ã›*, vt **Amboepichéne** *‹amboepichene›*? he de enseñar? **Abápicó. l. Abapicóbae** *‹avapiko. l. avapikovae›*? quien es este? **Abápiâng** *‹avapiã›*? quienes son estos?

Raé *‹ra'e›*? es particula que sirue al preterito perfecto, como arriba se dixo: vsase en oraciones de preterito breues, vt **Ohórae** *‹ohorae›*? fuesse ya? en oraciones largas se acòpaña ⌜70⌝con otras interrogaciones, y (**Raé** *‹ra'e›*) puesto al fin, vt **Eremboe ĭmâpângâ nderemĭmboé rae** *‹eremboe ymapangã nderemymbo'e rae›*? has enseñado ya à tus discipulos?

Si la oracion es de futuro: el (**Ne**) se pone siempre al fin, vt **Ohópângâ nderúỹmbobe raéne** *‹ohopangã nderuymbove raene›*? hase de yr antes que tu vengas?

A la particula **Te**, se le añade qualquiera de las quatro primeras interrogaciones, **Pa? Panga? Pe? Piâ?** *‹pa? panga? pe? piã?›* y corresponde à (Pues) vt **Abá tépe ohó** *‹ava tepe oho›*? pues quien fue?

Pacó *‹pako›*, y, **Pûgûî** *‹pũgũĩ›*, no se ponen por interrogaciones distintas, porque es la interrogacion **Pa**, con el pronombre **Có. l. Cóbae** *‹ko. l. kovae›*, y el, **Egûỹ** *‹egũỹ›*, que à vezes haze, **Cûgûỹ** *‹kũgũỹ›*, y **ûguỹ** *‹ũguỹ›*, y assi hazen sinalepha, **Abápûguỹ** *‹avapũguỹ›*? quienes son essos? l. **Abâpeûgûỹ** *‹avãpeũgũỹ›*?

Mârâ *‹marã›*, incluye en si pregùta, y es lo mismo que (que) vt **Mârâ cherêcóni ne** *‹marã cherẽkoni ne›*? que haré? **Mârâheí ndébe** *‹marãhe'i ndeve›*? que te dixo? Tambien se le puede poner vna de las preguntas, vt **Mârâ pecherecóni rae** *‹marã pecherekoni rae›*? que harè?

Abá *‹ava›* (que es hombre) con preguntas, significa quien, vt **Abapé oyapó** *‹avape ojapo›*? quien lo hizo? **Abaherâ** *‹avaherã›*? no se quien: varò, ò muger. Pero si se pregunta expressamente de varon, ò muger, se añade, **Mbaé** *‹mba'e›*, vt **Mbae abá oyapó** *‹mbae ava ojapo›*? que hombre lo hizo? **Mbaé cuñâ oyapó** *‹mba'e kuña ojapo›*? que muger lo hizo?

Con esta particula (**Herâ** *‹herã›*) se pregunta, y responde sin otro adverbio. **Aracaé hêrâ** *‹araka'e hẽrã›*? quando? **Abá hêrâ** *‹ava hẽrã›*? quien? **Abá hêrâ** *‹ava hẽrã›*, no se. **Aracaéhêrâ** *‹arakaehẽrã›*? no sè quàdo. En el tonillo se conoce la pregunta, y respuesta.

CAP. XVII. De las posposiciones.

LAS posposiciones son, **Açocé, Ahocé, çocé, cotĭ, eỹmbobé, ñanôndé, Agui, Gui, Be, Y, ŷ, Pe, mê, Pĭpê,** *‹asose, ahose, sose, koty, eymbove, ñanonde, agui, gui, ve, i, ỹ, pe, me, pypẽ›* [71] **Piri, Ndí, Andi, Andibé, Ndibê, Râmô, Rângê, Rirê, Remé, Rirêmé, Rupí, Rehé, Rí, Ari, Taquĭcuêri. Tenônde, Tobaquê, Vpé** *‹piri, ndi, andi, andive, ndivẽ, ramo, rangẽ, rirẽ, reme, rireme, rupi, rehe, ri, ari, takykuẽri. tenonde, tovakẽ, vpe›*. Las quales se yràn explicàdo, y reduziendo a las preposiciones Latinas. Llamanse estas posposiciones porque se posponen.

Açocé, Ahocê, çocé.

Estas posposiciones no se distinguen en el significado, corresponden à Supra, **che açocé** *‹che asose›*, sobre mi, y añadido **Pebê** *‹pevẽ›*, significa sobrepujar con eminencia. **Tûpâcĭ quaracĭ çoce pebê hĭnŷ** *‹tũpãsy kuarasy sose pevẽ hyny›*, la Virgen sobrepuja al Sol con eminencia.

Cotĭ.

Versus, **ĭbá cotĭ** *‹yva koty›*, àzia el cielo **Amôngotĭ** *‹amongoty›*, àzia allà, **checotĭ cotĭ** *‹chekoty koty›*, àzia mi.

Eỹmbobê, ñânôndé.

Ante, **Chehoỹmbobê Chehó ñânôndé** *‹chehoymbovẽ cheho ñanonde›*, antes que yo vaya.

Agui, Gui.

Ab, **Cherogagui ayu** *‹cherogagui aju›*, vengo de mi casa.

Ex, **ĭgui cânguŷrâmô omoñâ** *‹ygui kanguỹramo omoña›*, conuirtió el agua en vino.

Abs, **aypĭcĭ ndehegui** *‹aipysy ndehegui›*, recibilo de ti.

Propter, **nde angaipá racĭ gui ndereñêmômbeuî** *‹nde angaipa rasy gui ndereñemombeuĩ›*, por tu culpa no te confiessas.

Extra, **Cheroga gui aycó** *‹cheroga gui aiko›*, ando fuera de mi casa.

Sine, **acarú ndehegui** *‹akaru ndehegui›*, como sin ti.

Notese que quando se ha de vsar desta posposicion con los pronombres **Che, Nde, Ore, ñânde, Pêê** *‹che, nde, ore, ñande, pẽẽ›*, entre ellos, y este **Gui**, media esta particula (**He**) vt **chehegui oguerahá** *‹chehegui ogueraha›*, lleuòlo de mi, y assi en los demas pronombres.

Con el relatiuo **Y**, recibe (**chu**) vt **ahendu, y chuguî** *‹ahendu, i chuguĩ›*, [72] oìlo del: en los demas nombres, y pronombres ad libitum admite la A. ò la pierde, **Abá agui. l. abágui** *‹ava agui. l. avagui›*.

Bê.

Vsque, **Quie agui ĭbapebé** *‹kie agui yvapeve›*, desde aqui hasta el cielo. **Aracaepebé** *‹arakaepeve›*? hasta quando?

Y.

In, para explicar partes de sitio, y del cuerpo, y los nombres con quien se vsa son los siguientes.

Cuá *‹ku'a›*, cintura, **Cuaî. l. Cuaîpe** *‹kuaĩ. l. kuaĩpe›*, en la cintura.

Atuâ *‹atuã›*, ceruiz, **Atuaî. l. Atuaîpe** *‹atuaĩ. l. atuaĩpe›*, en la ceruiz.

Pĭtá *‹pyta›*, carcañal, **Pĭtaî. l. Pĭtápe** *‹pytaĩ. l. pytape›*, en el carcañal.

Estos tres nombres reciben (**Y**) quedandose ellos enteros: los que se siguen pierden la vltima vocal, y en su lugar admiten la (**Y**) de posposicion.

Apĭra *‹apyra›*, punta, **Y yapĭri** *‹i japyri›*, en su punta. l. **Y yapĭpe** *‹i japype›*.

Amboĭpĭ. r. l. Amboĭpĭra *‹amboypy. r. l. amboypyra›*: la otra vanda, **Amboypĭri** *‹amboipyri›*, en la otra vanda.

Guĭra *‹guyra›*, la parte inferior, **Yguĭri** *‹iguyri›*, en lo baxo. l. **Yguĭpe** *‹iguype›*. Significa tambien lo mismo, que (sub) **Chepoguĭri arecó** *‹chepoguyri areko›*, est in mea potestate: Habeo sub me.

Ara, la parte superior, ò lo alto de la cosa, **Y ári** *‹i ari›*, en lo alto, encima.

Ĭbĭra *‹yvyra›*, lo largo, **y yĭbĭri** *‹i jyvyri›*, por lo largo.

Ayúra *‹ajura›*, pescueço, **Ayûri** *‹ajũri›*, en el pescueço.

Taquĭcuêra *‹takykuĕra›*, la parte trasera de la cosa, **Taquĭcuêri. l. Taquĭcuêpe** *‹takykuĕri. l. takykuĕpe›*, detras.

Apĭtéra *‹apytera›*, medio, centro, **Apĭtéri. l. Apĭtépe** *‹apyteri. l. apytepe›*, en el centro, ò medio.

En estos quatro nombres siguientes es inseparable la posposicion (**Y**) de manera, que es letra del mismo nombre, y le sirue de posposicion, aunque tambien reciben **Pe**.

Aceî *‹aseĩ›*, cuestas, espaldas, **arahache aceî. l. Aceîpe** *‹arahache aseĩ. l. aseĩpe›*, lleuòlo en las espaldas, acuestas.

[73] **Ambĭî** *‹ambyĩ›*, costado, **Cheambĭî arecó** *‹cheambyĩ areko›*, tengolo en mi costado, l. **Cheambĭîpe** *‹cheambyĩpe›*.

Receî *‹reseĩ›*, enfrente, **Chereceî** *‹chereseĩ›*, enfrente de mi. l. **Chereceîpe** *‹chereseĩpe›*.

Tobaî *‹tovaĩ›*, enfrente, **Cherobaî. l. Cherobaîpe** *‹cherovaĩ. l. cherovaĩpe›*. enfrète de mi.

Esta posposicion, **y**, añadida al verbo, significa perseuerancia. **Ayerureí** *‹ajerure'i›*, pidolo con perseuerancia.

Tambien significa no faltar cosa alguna, auerlo hecho puntualmente, **Opacatuí ayapo** *‹opakatu'i ajapo›*, todo lo he hecho.

Tambien significa la cosa sin duda, y con resolucion, **Ayurí ne** *‹ajuri ne›*, sin falta vendrè.

Tambien significa la misma persona, que haze, **Cheaeí** *‹cheae'i›*, yo mismo, **Cheropeí** *‹cherope'i›*, en mi misma casa, **Chereça reheí, yquaî** *‹cheresa rehe'i, ikuaĩ›*, passò por delante mis ojos.

Y.

Significa diminucion, **Cheraĭrĭ** *‹cherayry›*, mi hijuelo, denota compassion: **Poriahubĭ** *‹poriahuvy›*, pobrecito.

Pe.

In, de mouimiento, **Ahá cherópe** *‹aha cherope›*, voy à mi casa.

In, de quietud, **Cherope aycó** *‹cherope aiko›*, estoy en mi casa.

Vsque, **Quie agui ĭbápe. l. ĭbapebé** *‹kie agui yvape. l. yvapeve›*, de aqui al cielo.

Cum, **Chepópe** *‹chepope›*, con mi mano.

Mê.

No se distingue de **Pe**, haze **mê** *‹me›*, con narigales, vt **Oqûêmê** *‹okũeme›*, en la puerta. **Tetâmê** *‹tetame›*, en el pueblo.

Pĭpê.

Cum, de instrumento, **Chepópĭpê** *‹chepopypẽ›*, con mis manos.

In, de quietud, **Aretéguaça pĭpé** *‹areteguasa pype›*, en la Pascua.

Inter, **Oymépe mbae aguĭyêí amô ebocoîpĭpé** *‹oimepe mbae aguyjẽi amo evokoĩpype›*? ay algo bueno entre esso?

[74]Tecum, **Ahá ndepĭpéne** *‹aha ndepypene›*, yrè, juntamente contigo en tu embarcacion.

Pĭri.

Ad, **Ayu ndepĭri** *‹aju ndepyri›*, vengo à ti, adonde estàs.

Simul, **Ypĭri acarú** *‹ipyri akaru›*, como juntamente con el.

Cum, **Tûpâ topĭtá ndepĭri** *‹Tupã topyta ndepyri›*, Dios quede contigo.

Ndí, ndibé, andí, andibé.

Simul, **Perundí, l. Andibé aháne** *‹perundi, l. andive ahane›*, yrè juntamente con Pedro.

Auçoó mbuyapé ndí *‹auso'o mbujape ndi›*, como carne juntamente con pan.

Râmô.

In. **Ĭcânguĭrâmô oñêmôñâ** *‹ykanguyramo oñemoña›*, boluiòse el agua en vino, **Cheraĭrâmô arecó** *‹cherayramo areko›*, est mihi in filium, tengolo por mi hijo.

Tambien significa el oficio, ò persona que alguno representa. **Abarérâmô aycó** *‹avareramo aiko›*, soy Sacerdote.

A vezes pierde la R. y toma la consonante de la diccion que le antecede, **Capitâñâmô túri** *‹kapitañamo turi›*, viene por Capitan, **Cheyrûnâmô arecó** *‹cheirunamo areko›*, Tengolo conmigo.

Rângê.

Ante, **Cherângê abahê** *‹cherangẽ avahẽ›*, yo lleguè antes.

Rirê, Rêmê, Rirêmê.

Post, **Cheyebĭrirê** *‹chejevyrirẽ›*, despues que yo buelua. Este (**Mê** *‹me›*) es la posposicion (**Be** *‹ve›*) arriba puesta, haze **Mê** *‹me›*, por la diccion narigal.

Rupí.

Per, **ĭbĭrupi aycó** *‹yvyrupi aiko›*, ando por el suelo.

Cum, **Tahá nderupí** *‹taha nderupi›*, yrè contigo. Y de quietud. **Aycó che ânâmâ rupí** *‹aiko che anama rupi›*, estoy con mis deudos.

[75] Iuxta, **Chemboéhára rupí aycó** *‹chemboehara rupi aiko›*, hago conforme à mi Maestro.

Propter. **Nderêrâquâ rupí ayû** *‹nderẽrãkuã rupi ajũ›*, por tu fama vengo.

Y si se le añade (**Be** *‹ve›*) dize al punto, **Chehórupibé** *‹chehorupive›*, luego que me fuy.

In, **ñurupi guâra** *‹ñurupi guãra›*, cosa que està en el campo, **Caárupíguâra** *‹kaarupiguãra›*, cosa que està en el monte.

Rehé, Rí, Arí.

Propter, **Nderehé ayapó** *‹nderehe ajapo›*, por ti lo hago.

Per, **Tûpâ rehé hupí amombeú** *‹Tupã rehe hupi amombe'u›*, por Dios que digo verdad.

Cum, **Tereicoĭmê cuñâ rehe** *‹tereikoyme kuña rehe›*, no andes con mugeres.

Simul, **Equaĭmé Perurehê** *‹ekuayme perurehẽ›*, no vayas en compañia de Pedro.

Pro. **Amôngetá Tûpâ nderehê** *‹amongeta Tupã nderehẽ›*, ruego à Dios por ti.

In. **Emoî ndeyerobiâhába Tûpâ rehé** *‹emoĩ ndejeroviãhava Tupã rehe›*, pon en Dios tu confiança.

Contra. Aduersum. **Opûâ cherí** *‹opũã cheri›*, leuantòse contra mi.

Ob. **Cobae rehé** *‹kovae rehe›*, por esto, por esta causa.

Ab. **Ayepĭ hecé** *‹ajepy hese›*, vengueme del.

Este, **Rehe**, se declina assi, **Cherehé** *‹cherehe›*, por mi, **Nderehé** *‹nderehe›*, por ti, **Hecé** *‹hese›*, por el, **Oyeehé** *‹ojeehe›*, relatiuo. **Guece** *‹guese›* reciproco, **Orerehê, ñanderehé, Pédehé, hecé, Oyeehé, Guecé** *‹orerehẽ, ñanderehe, pedehe, hese, ojeehe, guese›*.

Rí, Arí *‹ri, ari›*, son lo mismo que, **Rehé** *‹rehe›*, y se vsa ad libitum, atendiendo al buen sonido. Declinanse de la misma manera, **Cherí, nderí, hecé, oreri, ñânderí, Pendi, Hece** *‹cheri, nderi, hese, oreri, ñanderi, pendi, hese›*.

Taquĭcuêri.

Post, **Cheraquĭcuêri túri** *‹cherakykuẽri turi›*, Post me venit.

⌜76⌝ *Tenôndé.*

Ante, **Cherenôndé y hôñŷ** *‹cherenonde i hoñy›*: delante de mi và. Muda la T. en R. **Cherenôndé, nde renôndé, henôndé, guenôndé** *‹cherenonde, nde renonde, henonde, guenonde›*.

Tobaquê.

Coram, **Cherobaque íéní** *‹cherovake jeni›*, delante de mi lo dixo.

Apud, **Cherobaque arecó** *‹cherovake areko›*, tengòlo conmigo. Muda la T. en R. y tiene H. relatiuo, y G. reciproco, **Hobaqué, Guobaque** *‹hovaku'e, guovake›*.

Vpé.

Ad, **Ahá Peru vpé** *‹aha Peru vpe›*, voy à Pedro, y es el datiuo de los nombres. **Arahá Peru vpé** *‹araha Peru vpe›*, lleuòlo à Pedro.

Quando à esta posposicion se le pone el relatiuo, **y**, admite despues del (**ch**) vt **Arahá y chupé** *‹araha i chupe›*, lleuòlo a el.

CAP. XVIII. Del aduerbio.

ALgunos adverbios se ponen aqui breuemente sin explicacion, la qual, y los demas se pueden ver en la segunda parte del Bocabulario. Y porque los adverbios de tiempo son mas en numero, se ponen juntos al principio.

Adverbios de tiempo.

Mânâmô *‹manamo›*?	A que tiempo?
Aracaé *‹araka'e›*?	Quando?
Curí, Âng *‹kuri, ã›*	Aora.
Curié, Poyé, Poyyê *‹kuri'e, poi'e, poijẽ›*.	Despues, luego.
Mambípe, Ambípe, Coromô *‹mambipe, ambipe, koromo›*	Despues de tiempo.
⌜77⌝ **Neheê** *‹neheẽ›*,	despues.
Oyeí, oy *‹oje'i, oi›*	ya passado.
Oyrâ *‹oirã›*,	mañana con duda.
Oŷrandê *‹oỹrandẽ›*,	mañana, con duda.
Curŷ coê *‹kurỹ koẽ›*,	mañana determinadamente.
Arŷrê *‹arỹrẽ›*,	mañana, determinadamente.
Cuehé *‹kuehe›*,	Ayer.
Acoîrâmô *‹akoĩramo›*,	entonces.
Acoîmôbe *‹akoimove›*,	desde entonces.
Coêrâmo *‹koẽramo›*,	en amaneciendo.
Açayerâmô *‹asajeramo›*,	à medio dia.
Caarurâmô *‹kaaruramo›*,	sobre tarde.

Pĭhayerâmô *‹pyhajeramo›*,	a media noche.
Yepí *‹jepi›*,	siempre.
Tapiarí *‹tapiari›*,	siempre.
Carambohé, Arimbaé, Ĭmâ *‹karambohe, arimba'e, yma›*.	antiguamente.

De lugar.

Mamopê *‹mamopẽ›*?	en donde?
Quie *‹kie›*,	aqui.
Ape,	alli, ò aqui.
Pê *‹pẽ›*,	allà donde se vè.
Pêpê *‹pẽpẽ›*,	allà, lejos.
Eupêpe *‹eupẽpe›*,	aí.
Eguimê *‹eguime›*,	aí.
Cûpe *‹kũpe›*,	allà lejos, donde no se vè.

[78]Particulares.

Hé.	no se.
Ta,	si, del varon.
Heê *‹heẽ›*,	si, de la muger.
Aáni *‹aani›*,	no.
Harí *‹hari›*	guarda, no es assi.
Tiĭ *‹tiy›*	no, con desden.
êgûâ *‹ẽgũã›*,	no, dize la muger, con desden.
Harib, Etiquerá *‹hari, etikera›*	esso no, guarda.
Ná, Nangâ, Niâ, Ne, Rûgûâ *‹na, nangã, niã, ne, rũgũã›*	ciertamente.
Añeî *‹añeĩ›*.	que esso passa.
Yepé *‹jepe›*,	aunque.
Ayeté *‹ajete›*	es verdad, assi passa.
Ayêtâmô *‹ajẽtamo›*,	en verdad que, y por poco
Chanicó, Chatepê, Chapacó, Chapângâ, Chanacó, Chapindó, Chaterô, Chayró, Chaquereî, Chatepacó, Yró, Indó *‹chaniko, chatepẽ, chapako, chapangã, chanako, chapindo, chaterõ, chairo, chakereĩ, chatepako, iro, indo›*.	ecce, mira, aduierte.
[79]**Indó, Hindó** *‹indo, hindo›*.	veys, no digo yo.
Hĭñâ *‹hyña›*.	si cierto.
Mêgûaî namĭ, Mêgûaî camí, Mêgûaí *‹megũaĩ namy, megũaĩ kami, megũa'i›*.	quiçà, por ventura.
Herâ, Tipó, Nipó, Ypó *‹herã, tipo, nipo, ipo›*	por ventura.
Chí, Ahê, Reî *‹chi, ahẽ, reĩ›*.	ola, llamando.
Eneí *‹ene'i›*.	ea tu, animando.
Peñeî *‹peñeĩ›*.	ea vosotros, animando.

Pĭ. Tĭ *‹py. ty›*.	ola.
Taerá, Taynâ *‹taera, taina›*.	que assi es, assi passa.
Mbegûe *‹mbegũe›*.	poco à poco.
ñâbê, Yabé, ñûngá *‹ñavẽ, jave, ñunga›*.	manera, modo.
Aguĭyê *‹aguyjẽ›*,	basta, bueno està.
Naîrâmĭ *‹naĩramy›*.	vn poco, señalando.
Ndaeteí, Nandeteí *‹ndaete'i, nandete'i›*.	mucho, con excesso.
Teí, Eí *‹te'i, e'i›*	de valde, ociosamente. sin causa.
Atâ *‹atã›*,	medio.
⌜80⌝**Coĭte, Rá. Ĭmâ. Reá** *‹koyte, ra. yma. re'a›*.	ya.
Tepé *‹tepe›*,	Pues.
Haíme *‹haime›*,	a pique.
Coĭrê *‹koyrẽ›*.	despues que.

Los nombres adjetiuos comunmente pueden ser adverbios, v. g. **Porâng** *‹porã›*, cosa hermosa, **Añeê porâng** *‹añeẽ porã›*, hablé hermosamente, hazese adverbio. **Mârângatu** *‹marangatu›*, bueno, **Añêmoỹrô mârângatú** *‹añemoỹrõ marangatu›*, enojeme mucho.

CAP. XIX. De la interjecion.

LAS interjeciones son las siguientes. Su particular significacion se vea en el Tesoro.

Tû, Toû, Totoî, Tuharî, Ataî, Atataî *‹tũ, toũ, totoĩ, tuharĩ, ataĩ, atataĩ›*,	Del varon que se admira.
Heá. Heaí, Eaí, Acaí *‹he'a. hea'i, ea'i, aka'i›*.	De la muger que se admira.

Atâî *‹atãĩ›*, del que se admira de cosa hermosa.

Harití *‹hariti›*, del que se admira de cosa chica.

⌜81⌝

Acheî, l. Acacheî, l. Aî *‹acheĩ, l. akacheĩ, l. aĩ›*.	del varon que llora.
Aquî, l. Acaî *‹akĩ, l. akaĩ›*,	de la muger que llora.
Gûâeté *‹gũãete›*,	del que se duele.
Achú *‹achu›*,	del que tiene frio.
Tutuî *‹tutuĩ›*,	del que desprecia.
Eû, l. Eûmaé *‹eũ, l. euma'e›*,	de la muger que se compadece.
Egûâ *‹egũã›*,	de la muger que desprecia.
Hahá *‹haha›*,	del varon que se rie.
Heheî *‹heheĩ›*,	de la muger que se rie.
Tutuî *‹tutuĩ›*,	del que se enfada.
Heû *‹heũ›*,	de la muger que se enfada.
Aa,	del que exclama.
Namômeî *‹namomeĩ›*,	del que se acuerda del bien passado.

CAP. XX. De la conjuncion.

Haé *‹ha'e›*,	Y. copulatiua tambien.
Abé, l. Nô, l. Abenô *‹ave, l. no, l. aveno›*,	tambien.
Coterâ, l. Coherâ, l. Conipó, l. Cotenipó *‹koterã, l. koherã, l. konipo, l. kotenipo›*,	O. disiunctiua.
Te, l. Ne,	Para que, causal.
⌜82⌝**Aroîrê, l. Rô, Rombĭ, Haêrâmô, Aérâmô** *‹aroĩrẽ, l. rõ, romby, haẽramo, aeramo›*,	Collectiuas, en conclusion, finalmente.
Ndaeroyaî, Ndaroyaî, Ndeyteé, Ndahaubiê, Haubé *‹ndaerojaĩ, ndarojaĩ, ndeite'e, ndahauviẽ, hauve›*.	Illatiuas, por esso, por tanto.

CAP. XXI. De la naturaleza de los verbos.

TODO verbo conjugado con pronombres es neutro, ò absoluto: de lo qual no se duda, vt **Chemaênduá** *‹chemaendu'a›*, yo me acuerdo (**hecé** *‹hese›*) neutro. **Cherorĭ** *‹cherory›*, alegrome, es absoluto. De los conjugados con notas **A. Ere. O.** se duda: estos se diuiden en actiuos, neutros, y absolutos. Llamo neutros los que no tienen proprio acusatiuo de persona paciente, sino solo el caso de la posposicion, vt **Abĭ hecé** *‹avy hese›*, llegarse a el. Llamo absolutos, los que no tienen caso alguno, vt **Amânô** *‹amano›*, yo muero.

Estos se ponen en orden Alfabetico, tomado de sus letras iniciales fixas.

A.

Los verbos començados por A. son absolutos, vt **Aá**, caer. **Aâ** *‹aã›*, estar en pie. **Aamândayê** *‹aamandajẽ›*, hazer junta. **Oroâê** *‹oroãẽ›* verbo plural venimos.

B.

Los que comiençan por B. parte son neutros, y par⌜83⌝te absolutos. Los neutros son, **Abĭ** *‹avy›*, llegarse. **Abahê** *‹avahẽ›*, llegar. **Abohĭĩ** *‹avohyĩ›*, cargarse (**Hece** *‹hese›*.)

Absolutos. **Abag** *‹ava›*, boluerse. **Abebé** *‹aveve›*, bolar. **Aberá** *‹avera›*, resplandecer. **Abû** *‹avũ›*, resollar. **Abobog** *‹avovo›*, grietarse.

C.

Los començados por C. son absolutos, y algunos neutros, absolutos son.

Acaî *‹akaĩ›*, quemarse.	**Acê** *‹asẽ›*, salir.
Acaquaá *‹akakua'a›*, crecer.	**Acĭrĭ** *‹asyry›*, deslizarse.
Acañỹ *‹akañy›*, perderse.	**Açog** *‹aso›*, soltarse.
Acarú *‹akaru›*, comer.	**Açororóg** *‹asororo›*, yrse de camaras.
Acâtâ *‹akãtã›*, estar holgado.	**Açurug** *‹asuru›*, deslizarse.
Acôrôrô *‹akõrõrõ›*, roncar, bufar.	**Açĭĩ** *‹asyĩ›*, temblar.
Acué *‹aku'e›*, menearse.	**Acĭcĭĩ** *‹asysyĩ›*, temblar.
Açûçû, temblar.	**Orocú, Orocubé, Orocubí, Orecuî** *‹oroku, orokuve, orokuvi, orekuĩ›*, estar de plural.

Acútipó ‹*akutipo*›, saltar.
Acutécuté ‹*akutekute*›, bullirse.
Açabeĭpó ‹*asaveypo*›, emborracharse.
Açapucaî ‹*asapukaĩ*›, gritar.
Açarârâ ‹*asarãrã*›, deslizarse.
Ochĭrĭrĭ ‹*ochyryry*›, bullir.
Orecucuî ‹*orekukuĩ*›, caerse.

Los Neutros son.

Acacá ‹*akaka*›, acercarse,
Acaguaí ‹*akagua'i*›, aporrear.
Acotŷrû ‹*akotỹrũ*›, hazer celada al enemigo.

E.

Esta letra es inicial de vn solo verbo que es **Aé, l. Hae** ‹*a'e, l. hae*›, dezir, y es neutro.

⌜84⌝ *G.*

Los començados por G. son absolutos.

Aguahû ‹*aguahũ*›, cantar.
Aguê ‹*aguẽ*›, amortiguarse.
Agueyĭ ‹*aguejy*›, baxar.
Aguatá ‹*aguata*›, andar.
Agûeê ‹*agũeẽ*›, bomitar.

Saca **Aguarŷnĭ** ‹*aguaryny*›, que es neutro, guerrear (**Heçê** ‹*hesẽ*›.)

H.

Los començados por H. son actiuos, porque siempre dize la H. relacion, diuidense por estas cinco particulas **ha, he, hi, ho, hu**.

Ha.

Ahââ ‹*ahãã*›, probar.
Ahââro ‹*ahããro*›, aguardar.
Ahaberé ‹*ahavere*›, chamuscar.
Ahabĭ aóg ‹*ahavy ao*›, quitar el mal olor.
Ahaçá ‹*ahasa*›, passar.
Ahaí ‹*aha'i*›, rayar,
Ahaĭhû ‹*ahayhũ*›, amar.
Ahaĭhubár ‹*ahayhuva*›, hazer con tiento.
Ahaimbé ‹*ahaimbe*›, tostar.
Ahaymbeé ‹*ahaimbe'e*›, afilar.
Ahapecog ‹*ahapeko*›, continuar.
Ahapĭpebâng ‹*ahapypevã*›, doblar.
Ahaú ‹*aha'u*›, agorar.
Ahaubá ‹*ahauva*›, coger.
Ahapeg ‹*ahape*›, chamuscar.
Ahapependuá ‹*ahapependu'a*›, yr à recibir al que viene.
Ahapĭ ‹*ahapy*›, quemar.
Ahapiâ ‹*ahapiã*›, obedecer.
Ahapĭñâ ‹*ahapyña*›, atizar.
Ahapĭpepĭ ‹*ahapypepy*›, descarnar.
Ahapŷrô ‹*ahapỹrõ*›, llorar.
Ahaqueó ‹*ahake'o*›, tronchar.
Ahârô ‹*ahãrõ*›, guardar.
Aharú ‹*aharu*›, dañar.
Ahâubô ‹*ahãuvõ*›, agorar.
Aharĭbó ‹*aharyvo*›, cortar el racimo.

He.

Ahebobog ‹*ahevovo*›, hablar passo.
Ahetû ‹*ahetũ*›, oler.

⌜85⌝**Ahecá** ‹*aheka*›, buscar.
Ahecoá ‹*aheko'a*›. imitar.
Ahecobiârô ‹*ahekoviãrõ*›, darle trueque.
Aheçapĭâ ‹*ahesapyã*›, coger de repète.
Aheçapê ‹*ahesapẽ*›, alumbrar.
Ahecĭ ‹*ahesy*›, assar.
Ahecŷbô ‹*ahesỹvõ*›, ensartar.
Ahechag ‹*ahecha*›, ver.
Ahechagaû ‹*ahechagaũ*›, desear al ausente.
Ahechagí ‹*ahechagi*›, dissimular.
Aheê ‹*aheẽ*›, impeler blàdamète.
Aheỹ, brindar.
Ahequabó ‹*ahekuavo*›, vaciar.
Aherê ‹*aherẽ*›, lamer.
Ahecó abĭ ‹*aheko avy*›, no parecer en costumbres.
Aheyâ ‹*ahejã*›, dexar.
Aheỹî ‹*aheỹĩ*›, rascar.
Ahembepĭ ‹*ahembepy*›, aporcar.
Ahendú ‹*ahendu*›, oyr.
Ahênôî ‹*ahenoĩ*›, llamar.
Ahenôndeá ‹*ahenonde'a*›, cojer la delantera.
Ahenôpuâ ‹*ahenopuã*›, amagar.
Ahepeñâ ‹*ahepeña*›, acometer.
Aherog ‹*ahero*›, mudar el nombre.
Ahepĭ ‹*ahepy*›, vengar.
Ahequĭî ‹*ahekyĩ*›, tirar.
Ahetá ‹*aheta*›, cercenar.
Aherobobog ‹*aherovovo*›, hablar quedo.

Hi.

Ahĭbĭcoî ‹*ahyvykoĩ*›, cabar. **Ahĭpĭî** ‹*ahypyĩ*›, asperjar.

Ho.

Ahobaçá ‹*ahovasa*›, bendezir.
Ahopatĭ ‹*ahopaty*›, atar los estremos.
Ahoquecỹ ‹*ahokesỹ*›, atajar.
Ahobaî chuâ ‹*ahovaĩ chuã*›, serle còtrario
Ahobaytĭ ‹*ahovaity*›, encontrar.
Ahobapĭpó ‹*ahovapypo*›, llenar.
Ahoquendá ‹*ahokenda*›, cerrar la puerta.

Hû.

Ahumbirí ‹*ahumbiri*›, magullar, apretar.
Ahûngá ‹*ahunga*›, tentar, palpar.
Ahupi, alçar.
Ahupitĭ ‹*ahupity*›, Alcançar.

Y.

Los començados por, **y**, son actiuos, porque esta, **y**, es relatiua, como se dixo de la H.

⌜86⌝

Aycupeog ‹*aikupeo*›, passar por detras.
Aycupe mông ‹*aikupe mo*›, vntar, brear, por encima.
Aycurá ‹*aikura*›, apodar.
Aycutú ‹*aikutu*›, refregar.
Aicutug ‹*aikutu*›, punçar.
Ayçoó ‹*aiso'o*›, combidar.
Ayçûbâ ‹*aisũvã*›, chupar.
Ayçuú ‹*aisu'u*›, morder.
Ayguĭrog ‹*aiguyro*›, sacarlo de debaxo.
Aymaeî ‹*aimaeĩ*›, repartir.
Aymâmâ ‹*aimama*›, cercar.
Aypapá ‹*aipapa*›, contar.
Aypecá ‹*aipeka*›, abrir.
Aypeí ‹*aipe'ĩ*›, barrer.
Aypeyu ‹*aipeju*›, soplar.
Ayparabog ‹*aiparavo*›, escoger.
Aypepí ‹*aipepi*›, arregaçar.
Apepỹrû ‹*apepỹrũ*›, hazer banquete.
Aypêpĭ ‹*aipẽpy*›, raer.
Aypĭá ‹*aipy'a*›, texer.
Ayrârô ‹*airãrõ*›, arremeter.
Aymenô ‹*aimeno*›, fornicar.
Aymônâ ‹*aimona*›, mezclar.
Aytĭ ‹*aity*›, arrojar.

Aynupâ ‹*ainupã*›, açotar.
Aypeá ‹*aipe'a*›, apartar.
Aypỹchâ ‹*aipỹchã*›, pellizcar.
Aypĭtĭbĭró ‹*aipytyvyro*›, sacudir.
Aypĭpĭ ‹*aipypy*›, apretar.
Aypĭté ‹*aipyte*›, chupar.
Aypĭterog ‹*aipytero*›, sacarlo de en medio.
Aypoepĭ ‹*aipoepy*›, dar retorno.
Aypohânô ‹*aipohano*›, curar.
Ayponâng. l. ‹*aipona. l*›
Aypóriâ ‹*aiporiã*›, poner en caxa.
Ayporú ‹*aiporu*›, vsar.
Aypotá ‹*aipota*›, querer.
Ayquâá ‹*aikuãa*›, saber.
Aypeteg ‹*aipete*›, dar palmadas.
Aypĭbú ‹*aipyvu*›, menear.
Aypĭbuyeré ‹*aipyvujere*›, trastornar.
[87] **Aypĭguará, l.** ‹*aipyguara, l*›
Aypĭcuî ‹*aipykuĩ*›, reboluer.
Aypĭçó ‹*aipyso*›, estender.
Aypichĭ ‹*aipichy*›, refregar.
Aypĭndequâ ‹*aipyndekuã*›, passar.
Aypĭcĭ ‹*aipysy*›, cojer,
Aypĭcỹmbô ‹*aipysymbõ*›, limpiar.
Aypĭcỹrô ‹*aipysỹrõ*›, librar.
Aypoará ‹*aipoarí*›, quitar de la mano.
Aypocohú ‹*aipokohu*›, coger de repente.
Aypôbâ ‹*aipõvã*›, hilar.
Aypoĭhú ‹*aipoyhu*›, recelar.
Aypoog ‹*aipoo*›, cojer por la mano
Ayporará ‹*aiporara*›, padecer.
Ayporangercó ‹*aiporangerko*›, parecer bien.
Aypotucá ‹*aipotuka*›, labar ropa.
Ayquâbâ ‹*aikuãvã*›, abarcar.
Ayquatiá ‹*aikuati'a*›, escriuir.
Ayquỹtĭ ‹*aikỹty*›, cortar.
Ay quĭtĭ ‹*ai kyty*›, refregar.
Ayqûỹtỹngog ‹*aikũỹtyngo*›, limpiar.
Ayquĭbú ‹*aikyvu*›, espulgar.
Aypĭpirá ‹*aipypira*›, abrir.
Ay rûmô ‹*ai rumo*›, aumentar.
Aytĭapĭî ‹*aityapyĩ*›, arrojar.
Aytĭquĭcú ‹*aitykyku*›, sorber.

Absolutos.

Aycó, Aĭ ‹*aiko, ay*›, estar.
Aĭá ‹*ay'a*›, estar empapado.
Aĭtá ‹*ayta*›, nadar.
Aí, quitarse.

Comunmente se confunde el verbo, **Ay mundá** ‹*ai munda*›, con **Amundá** ‹*amunda*›: este es hurtar, y neutro con posposicion (**rehe**) vt **Amûndá cherapichará mbaerehé. l. Chemûdá Cherapichára mbae rehé** ‹*amunda cherapichara mbaerehe. l. chemuda cherapichara mbae rehe*›, y assi no tiene passiuo **Pĭrá** ‹*pyra*›. El otro es actiuo, y tiene passiua (**Pĭrá** ‹*pyra*›) vt **Aymundá Cherapichára** ‹*aimunda cherapichara*›, sospecho en mi proximo, y echòle la culpa, y tengolo por otro.

Ay poracá ‹*ai poraka*› es actiuo, **Ayporacá Cheraĭ** ‹*aiporaka cheray*›, busco de comer, ò sustento à mi hijo. **Ayeporacá** ‹*ajeporaka*› es neutro, **Cheraĭ vpé** ‹*cheray vpe*› idem.

Yá vel ñâ.

Los començados por **Yá. ñâ**. parte son actiuos, y parte absolutos, y parte neutros.

Actiuos son.

Ayâ ‹*ajã*›, comprar.
Ayacá ‹*ajaka*›, reñir.
Ayabĭ ‹*ajavy*›, errar.
Añâcârâî ‹*añakãrãĩ*›, rasguñar.
Ayaupí ‹*ajaupi*›, leuantar la cabeça.
Ayacog ‹*ajako*›, sustètar la cabeça.

Ayabirú ‹*ajaviru*›, dar principio.
⌜88⌝**Ayaboá** ‹*ajavo'a*›, liar.
Ayapepĭ ‹*ajapepy*›, torcer.
Ayarog ‹*ajaro*›, desminuyr.
Añatôî ‹*añatõĩ*›, tocar.
Añañûbâ ‹*añañuvã*›, aforrar.
Ayaçoí ‹*ajaso'i*›, cubrir.
Ayabĭquĭ ‹*ajavyky*›, manosear.
Ayabiú ‹*ajavi'u*›, espulgar.
Ayayucá ‹*ajajuka*›, aporrear.
Aĭâ ‹*ayã*›, coger.

Absolutos.

Añâ, correr.
Ayayâ ‹*ajajã*›, grietarse.
Ayacaçó ‹*ajakaso*›, despoblar.
Ayaheó ‹*ajahe'o*›, llorar.
Ayahû ‹*ajahũ*›, bañarse.
Ayaog ‹*ajao*›, apartarse.
Añârâpûâ ‹*añarãpũã*›, leuantarse el enfermo.
Ayabá ‹*ajava*›, huyrse.
Ayaçecó ‹*ajaseko*›, estar colgado.
Ayapĭrá ‹*ajapyra*›, caerse.

Neutros.

Aya ‹*aja*›, pegarse.
Añârô ‹*añarõ*›, arremeter.
Añângarecó ‹*añangareko*›, cuydar.
(**Hecê** ‹*hesẽ*›.)

Ye. ñê.

Este reciproco haze los verbos actiuos, neutros, ò absolutos. Neutros son los siguientes.

Ayeceá ‹*ajese'a*›, juntarse. (**Hece** ‹*hese*›.)
Ayêcohú ‹*ajẽkohu*›, tener. (**Hece** ‹*hese*›.)
Ayepĭa ‹*ajepya*›, repararse. (**Hece** ‹*hese*›.)
Ayepĭtaçog ‹*ajepytaso*›, estribar.
Ayepoquaá ‹*ajepokua'a*›, habituarse. (**Hece** ‹*hese*›.)
Ayepotá ‹*ajepota*›, llegar. (**Hece** ‹*hese*›.)
Ayerobiâ ‹*ajeroviã*›, confiar. (**Hece** ‹*hese*›.)
Ayeroyĭ ‹*ajerojy*›, inclinarse (**vpê** ‹*vpẽ*›.)

Absolutos.

Ayeaĭhú ‹*ajeayhu*›, amarse.
Ayeçarecó ‹*ajesareko*›, pensar.
Ayépĭ cutug ‹*ajepy kutu*›, herirse el pie.
⌜89⌝**Ayeacêí** ‹*ajeasẽi*›, alborotarse.
Ayecoacú ‹*ajekoaku*›, ayunar.
Ayepeé ‹*ajepe'e*›, calentarse.
Ayequĭî ‹*ajekyĩ*›, espirar.
Ayeroá ‹*ajero'a*›, ladearse.
Ayetuú ‹*ajetu'u*›, sentarse.
Añêambĭá ‹*añeamby'a*›, ahogarse.
Añêmboté ‹*añembote*›, disfrasarse.
Añêmômbĭá ‹*añemomby'a*›, estar quieto.
Ayeyucá ‹*ajejuka*›, lastimarse.
Ayeaĭró ‹*ajeayro*›, ahijar.
Ayecá ‹*ajeka*›, abrirse.
Ayequâ ‹*ajekuã*›, hazerse castigar.
Ayeporacá ‹*ajeporaka*›, caçar, y es tambien neutro (**abaupé** ‹*avaupe*›.
Añêâã ‹*añeãã*›, probarse.
Añêçû, inclinarse. etiam (**ychupe** ‹*ichupe*›.)
Añêê ‹*añeẽ*›, hablar. etiam (**vpe**.)
Añêêngú ‹*añeengu*›, enmudecer.
Añêguâhê ‹*añeguãhẽ*›, huir. etiam (**gui**.)
Añêmboé ‹*añembo'e*›, aprender.
Añêmboceê ‹*añemboseẽ*›, engreyrse.
Añêmboqui ‹*añemboki*›, jatarse.
Añêmôytĭ ‹*añemoity*›, huyr el cuerpo.
Añêmbo abirú ‹*añembo aviru*›, hartarse.
Añêmôngaraû ‹*añemongaraũ*›, desconsertarse.
Añêmbiog, Añêmĭ ‹*añembio, añemy*›, esconderse.

Ayeguag ‹*ajegua*›, engalanarse.
Ayepooî ‹*ajepooĩ*›, enredarse.
Ayeré ‹*ajere*›, boluerse.
Ayeroquĭ ‹*ajeroky*›, dançar.
Ayequayê ‹*ajekuajẽ*›, comedirse.
Añêaârô ‹*añeaãrõ*›, aguardarse.
Añêangú ‹*añeangu*›, recelarse.
Añêcoñĭ ‹*añekoñy*›, yr tuerto.
Añêêngaraí ‹*añeengara'i*›, cantar las mugeres.
Oroyeoî ‹*orojeoĩ*›, yr muchos.

ñŷ.

*Los començados por (**ñŷ**) son actiuos.*

Añŷŷpŷrû ‹*añyỹpỹrũ*›, dar principio.
Añŷbô ‹*añyvõ*›, flechar.
Añŷŷtarû ‹*añyỹtarũ*›, ponerle en que estriue.

Absoluto.

Añŷñŷ, arrugarse.

Ñŷ. ñĭ.

Añŷñŷ, es absoluto. Temblar.

Yo l. ñô.

[90] *Los començados por (**Yo** ‹*jo*›) que con narigales hazen (**ñô**) son actiuos.*

Ayorá ‹*ajora*›, desatar.
Ayacog ‹*ajako*›, tenerlo.
Ayohá ‹*ajoha*›, tronchar.
Ayohú ‹*ajohu*›, hallar.
Ayopé ‹*ajope*›, calentar.
Ayoog ‹*ajoo*›. sacar.
Añonô ‹*añono*›, poner.
Añômông ‹*añomo*›, brear.
Añoñâ, encestar.
Añopatĭ ‹*añopaty*›, atar dos estremos
Añôpû ‹*añopũ*›, lastimar.
Añômû ‹*añomu*›, escupirlo.
Añôtỹ ‹*añotỹ*›, enterrar.
Añôquêndá ‹*añokenda*›, abrir,
Ayoquaî ‹*ajokuaĩ*›, mandar.
Ayoguâ ‹*ajoguã*›, cojer.
Ayoheî ‹*ajoheĩ*›, labar.
Ayoó ‹*ajo'o*›, tapar.
Ayoyaî ‹*ajojaĩ*›, reyrse del.
Añôtanô ‹*añotano*›, estrenar.
Añômĭ ‹*añomy*›, esconder.
Añôhê ‹*añohẽ*›, vaciar.
Añôpâ ‹*añopã*›, labrar madera.
Añôpê ‹*añopẽ*›, poner en ringlera.
Añôpĭ ‹*añopy*›, raspar.
Añôqûâ ‹*añokũã*›, passar.
Añôquêndá ‹*añokenda*›, cerrar.

Yu.

*Los començados por (**Yu** ‹*ju*›) son actiuos.*

Ayucá ‹*ajuka*›, matar.
Ayurá ‹*ajura*›, enlaçar.
Ayuheî ‹*ajuheĩ*›, apetecer.
Ayubĭ ‹*ajuvy*›, ahorcar.

Absolutos.

Ayu ‹*aju*›, venir, y, yr.
Ayube ‹*ajuve*›, estar despierto.
Ayupabog ‹*ajupavo*›. partirse.
Ayub, Ayubí ‹*aju, ajuvi*›, estar.
Ayubôte ‹*ajuvõte*›, estar quedo.

M.

Los començados por M. son neutros, y absolutos.

[91] Neutros.

Amaê ‹*amaẽ*›, mirar (**Hece** ‹*hese*›.)
Amaênâ ‹*amaena*›, atalayar. (**Hece** ‹*hese*›.)
Amêndá ‹*amenda*›, casarse (**Hece** ‹*hese*›.)
Amâñâ ‹*amaña*›. espiar. (**Hece** ‹*hese*›.)
Amûndá ‹*amunda*›, hurtar. (**Hece** ‹*hese*›.)

Absolutos.

Amânô ‹*amano*›, morir. **Amimbĭ** ‹*amimby*›, tocar flauta. **Amỹî** ‹*amyĩ*›, menearse.

El verbo. **Amêê** ‹*ameẽ*›, dar, es actiuo.

Mo. l. Mbo.

Todo verbo compuesto con esta particula, **Mo**, es actiuo si se pone por inicial, y sino muda su naturaleza, vt **Abá** ‹*ava*›, hombre, **Amboabá** ‹*amboava*›, hagole hombre. **Añêmbo abá** ‹*añembo ava*›, es absoluto no inicial, y muda su naturaleza.

P.

Los començados por P. son neutros, y absolutos.

Neutros.

Apoí ‹*apo'i*›, dexar. (**ychugui** ‹*ichugui*›.)
Apotỹrô ‹*apotỹrõ*›, trabajar. (**hece** ‹*hese*›.)
Apĭîâ ‹*apyã*›, apartarse. (**ychugui** ‹*ichugui*›.)
Apĭrû ‹*apyrũ*›, pisar. (**hece** ‹*hese*›.)
Apocó ‹*apoko*›, tocar. (**Hece** ‹*hese*›.)
Apohê ‹*apohẽ*› dormir jutos. (**Hece** ‹*hese*›.)
Aporandú ‹*aporandu*›, pregunta. (**Hece** ‹*hese*›.)

Apuâ ‹*apuã*›, por reuelarse, ò saltear à otro, es neutro. (**hece** ‹*hese*›.) Por leuantarse, es absoluto, etiam (**vpé** ‹*vpe*›.)

[92] Absolutos.

Apa. b. acabarse.
Apag ‹*apa*›, despertar,
Aparârâ ‹*aparãrã*›, hazer ruydo.
Apê ‹*apẽ*›, quebrarse.
Aperereg ‹*aperere*›, andar turbado.
Apepeg ‹*apepe*›, anadear.
Apĭbondĭ ‹*apyvondy*›, patear.
Apŷnô ‹*apyno*›, peerse.
Apotí ‹*apoti*›, probeerse.
Apig ‹*api*›. cessar.
Apipig ‹*apipi*›, andar listo.
Apĭtá ‹*apyta*›, quedarse.
Apĭtuú ‹*apytu'u*›, descansar.
Apó ‹*apo*›, saltar.

Apucá ‹*apuka*›, reyrse. **Apururú** ‹*apururu*›, cruxir.
Apoñŷ ‹*apoñy*›, gatear. **Aporaheî** ‹*aporaheĩ*›, cantar.

Todos los verbos actiuos con quien se juntare la particula (**poró** ‹*poro*›) son absolutos v. particulas de composicion, pag. 53.

Q.

Los començados por Q. son absolutos.

Aquâ ‹*akuã*›, passar. **Aquarug** ‹*akuaru*›, orinar.
Aque ‹*ake*›, dormir. **Oroquâ. l. Oroquâbê** ‹*orokuã. l. orokuãvẽ*›. estamos.
Oroquaqueó ‹*orokuake'o*›, passamos.

Neutro.

Aquĩhĭye ‹*akyhyje*›, temer. (**y chugui** ‹*i chugui*›.)

Ro. l. no.

La explicacion desta particula **Ro**, se vea en el cap. 10. Aqui solo se note, que tiene fuerça de hazer actiuos todos los verbos, con quien se junta al modo de la particula (**mô** ‹*mo*›) son tambien actiuos los siguientes.

Arobiâ ‹*aroviã*›, creer. **Aroỹrô** ‹*aroỹrõ*›, despreciar.
Arôôçâ ‹*arõõsã*›, sufrir. **Arahá** ‹*araha*›, lleuar.
Arú ‹*aru*›, traer.

⌜93⌝**Absolutos.**

Aroĩbó ‹*aroyvo*›, padecer frio. **Oroñoô** ‹*oroñoõ*›, nos juntamos.

T.

Son los de la T. absolutos.

Aterereg ‹*aterere*›, cruxír. **Atỹarô** ‹*atỹarõ*›, estar saçonado.
Atĭrĭrĭ ‹*atyryry*›, arrastrar. **Atorôrô** ‹*atorõrõ*›, chorrear.

V.

Au. l. Hau. comer. actiuo.

CAP. XXII. De las letras, que faltan en esta lengua, y mudança de algunas.

LAS letras que faltan son F. I. K. L. rr. doblada S. V consonante X. Z. no tiene muta cum liquida, vt cra, pra, por S. vsan C. lene, y por V. B. lene.

Ay en esta lengua vna continua mudança de letras, porque en composicion vnas vezes se pierden otras vezes se mudan, y aunque se dè por regla general, que esta mudança se haze por la final del verbo, tiene muchas excepciones, porque vnas vezes vsan de la final, otras la dexan, y otras la mudan. v. g. **Cherorĩb** ‹*cherory*›, yo me alegro, **Cherorĩbâmô** ‹*cheroryvamo*›, retiene su B. **Cherorĭpápe** ‹*che-*

rorypape› la muda en P. **Cherorĭñôte** *‹cheroryñote›*, la pierde: pero para que aya alguna luz se note lo siguiente.

⌜94⌝La mudança de letras se haze aparte ante de la diccion à quien se llega alguna otra, que le fuerça à hazer la tal mudança, y esto casi siempre prouiene de la pronunciacion narigal, la qual introduze en la diccion à quien se llega. **ng. nd. mb.** *‹nd. mb›* vt **Aynûpâ** *‹ainupã›*, açotar, **Aynûpângatú** *‹ainupangatu›*, En lugar de **Aynûpâcatú** *‹ainupãkatu›*. **Amôyndé** *‹amoinde›*, pro **amôy é** *‹amoi e›*, poner aparte, y **nûpâmbĭra** *‹nupambyra›*, pro **ynûpâpĭra** *‹inupãpyra›*, açotado.

La particula **Mô** *‹mo›*, haze mudança con muchos verbos, y nombres, que comiençan por **C. ç. P. Q. T.** Los quales casi todos son los siguientes.

Los començados por C. son.

Caqûaá *‹kakũa'a›*. crecer.	**Amongaquaá** *‹amongakua'a›*, hacer crecer
Carú *‹karu›*, comer.	**Amôngarú** *‹amongaru›*, hazerle comer.
Caú *‹ka'u›*, beuer vino,	**Amôngau** *‹amongau›*, hazerle beuer vino.
Coí *‹ko'i›*, gorgeo.	**Amôngoí** *‹amongo'i›*, hazer gorgear.
Catupĭrĭ *‹katupyry›*, bueno.	**Amôngatupĭrĭ. l. Amôcatupĭrĭ** *‹amongatupyry. l. amokatupyry›*, hazerlo bueno.
Cotĭ *‹koty›*, hazia.	**Amôngotĭ** *‹amongoty›*, àzia allà.
Cuê *‹kuẽ›*, meneo.	**Amôngué** *‹amongu'e›*, menearlo.
Cuí *‹ku'i›*, harina.	**Amonguí** *‹amongu'i›*, hazerlo harina.
Cuitó *‹kuito›*, poluo.	**Amonguitó** *‹amonguito›*, hazerlo poluo
Curê *‹kurẽ›*, meneo.	**Amôngûrê** *‹amongũrẽ›*, menearlo.
Cuerá *‹kuera›*, conualecencia.	**Amônguerá** *‹amonguera›*, hazerle conualecer.
Cueraî *‹kueraĩ›*, enfado.	**Amboguerai**, enfadarlo.

Los començados con ç. con cerilla, la mudan en Nd.

çog *‹so›*, soltarse.	**Amôndog** *‹amondo›*, cortarlo.
⌜95⌝**çorog** *‹soro›*, rotura.	**Amôndorog** *‹amondoro›*, rasgar.
çuú, morder.	**Amonduú** *‹amondu'u›*, mascar.

Los començados por P. la mudan en Mb.

Pab *‹pa›*, acabamiento. **Amômbab** *‹amomba›*. acabarlo.

Pag *‹pa›*, despertar. **Amômbag** *‹amomba›*, despertarlo.

Parab *‹para›*, cosa pintada. **Amômbarab** *‹amombara›*, pintarlo.

Pĭtá *‹pyta›*, quedada. **Amômbĭtá** *‹amombyta›*, hazerlo quedar.

Pochĭ *‹pochy›*, malo. **Amômbochĭ** *‹amombochy›*, echarlo à perder.

Pôî *‹põĩ›*, delgado. **Amômboî. l. Ambopoí** *‹amomboĩ. l. ambopo'i›*, adelgaçar.

Pug *‹pu›*, rebentar. **Amômbug** *‹amombu›*, horadar.

Pindocuré *‹pindokure›*, fràgollo. **Amômỹndocuré** *‹amomyndokure›*, hazer frangollo.

Peb *‹pe›*. Chato. **Amômbeb** *‹amombe›*, aplastar.

Pipig *‹pipi›*, diligencia. **Amômbipig** *‹amombipi›*, hazelo diligente.

Pirú *‹piru›*, seco. **Amômbirú. l. Ambopirú** *‹amombiru. l. ambopiru›*, secarlo.

Pĭtuú *‹pytu'u›*, descanso. **Amômbĭtuu** *‹amombytuu›*, hazerle descansar.

Poog *‹poo›*, escampar, cessar. **Amômboóg** *‹amomboo›*, hazerlo cessar.

Pucá *‹puka›*, risa. **Amombucá** *‹amombuka›* hazer reir.

Puruá *‹puru'a›*, preñez. **Amômburuá** *‹amomburu'a›*, empreñar.

Los começados por Q. la mudan en Ng.

Qua *‹kua›*, Passar. **Amonguá. l. Amboguá** *‹amongu'a. l. ambogu'a›*, hazer passar.

Quâ *‹kuã›*, estar de plural, **Amônguâ** *‹amonguã›*, hazerlos estar.

Quâbê *‹kuãvẽ›*, estar de plural. **Amônguabê** *‹amonguavẽ›*, hazerles estar.

Quabôte *‹kuavõte›*, estar quedo. **Amboguabôte. l. Amônguabôte** *‹amboguavõte. l. amonguavõte›*, sossegar.

Quaqueó *‹kuake'o›*, passar de plural. **Amboguaqueó. l. Amboquaqueó** *‹amboguake'o. l. ambokuake'o›*, hazer passar.

Quĭhĭyê *‹kyhyjẽ›*, temer. **Amôngĭhĭyê** *‹amongyhyjẽ›*, hazer temer.

Quĭrá *‹kyra›*, gordura. **Amôngĭrá** *‹amongyra›*, engordar.

[96] **Quĭreỹ** *‹kyreỹ›*, diligencia. **Amôngĭreỹ** *‹amongyreỹ›*, hazerlo diligente.

Quĭrỹrỹ *‹kyrỹrỹ›*, sossiego. **Amôngỹrỹrĭ** *‹amongỹrỹry›* hazerlo sossegar.

Los começados por T. mudan en Nd.

Tĭquĭ *‹tyky›*, gota, **Amôndĭquĭ** *‹amondyky›*, hazer gotear.

Tĭrĭrĭ *‹tyryry›*, arrastrar. **Amondĭrĭrĭ** *‹amondyryry›*, arrastrarlo.

Tuî *‹tuĩ›*, rebosar. **Amônduî** *‹amonduĩ›*, hazerlo rabosar.

Teiquiehába *‹teikiehava›*, entrada. **Amôyngié** *‹amoingi'e›*, hazerlo criar.

Los que se siguen começados por P. si se pronuncian absolutamente sin que les preceda algo, la mudan en Mb. ò en M. solamente.

Pába *‹pava›*, acabamiento. **Mbába** *‹mbava›*.
Peû *‹peũ›*, materia. **Mbeû** *‹mbeũ›*.
Pí, pellejo. **Mbí** *‹mbi›*.
Pĭ *‹py›*, pie. **Mbĭ** *‹mby›*.
Pĭá *‹py'a›*, pecho. **Mbĭá** *‹mby'a›*.

Pĭahû *‹pyahũ›*, nueuo. **Mbĭahû** *‹mbyahũ›*.
Piâra *‹piãra›*, camino. **Mbiâra** *‹mbiãra›*.
Pĭâtâ *‹pyãtã›*, fuerça. **Mỹatâ** *‹myatã›*.
Pipig *‹pipi›*, diligencia. **Mbipig** *‹mbipi›*.

Pĭrĭ *‹pyry›*, poco. **Mbĭrĭ** *‹mbyry›*.
Pĭrû *‹pyrũ›*, passo. **Mbĭrû. Mĭrû** *‹mbyrũ. myrũ›*.
Pĭrûâ *‹pyrũã›*, ombligo. **Mỹrûâ** *‹myrũã›*.
Pỹtâ *‹pỹtã›*, colorado. **Mỹtâ** *‹mytã›*.
Porabĭquĭ *‹poravyky›*, trabajo. **Mborabĭquĭ** *‹mboravyky›*.
Poraheî *‹poraheĩ›*, canto. **Mboraheî** *‹mboraheĩ›*.
Porandú *‹porandu›*, pregunta. **Môrândû** *‹morandũ›*.

[97] **Porângú** *‹porangu›*, trisca. **Morângú** *‹morangu›*.
Poriahû *‹poriahũ›*, pobreza. **Mboriahû** *‹mboriahũ›*.
Poriahuberecó *‹poriahuvereko›*, misericordia. **Mboriahuberecó** *‹mboriahuvereko›*.
Pûâ *‹pũã›*, leuantarse. **Mûâ** *‹muã›*.
Puruá *‹puru'a›*, preñez. **Mburuá** *‹mburu'a›*.

Pĭtá *‹pyta›*, quedada. **Mbĭtá** *‹mbyta›*.
Pĭté *‹pyte›*, medio. **Mbĭté** *‹mbyte›*.

Pĭtû *‹pytũ›*, resuello. **Mbĭtû** *‹mbytũ›*.
Pĭû *‹pyũ›*, blando. **Mbĭû** *‹mbyũ›*.
Poacá *‹poaka›*, poder. **Mboacá** *‹mboaka›*.
Pó, mano. **Mbó** *‹mbo›*.
Poahê *‹poahẽ›*, quexido. **Moahê** *‹moahẽ›*.
Pocab *‹poka›*. arcabuz. **Mbocába** *‹mbokava›*.
Pohâng *‹pohã›*, medicina. **Môhâng** *‹mohã›*.
Pohĭî *‹pohyĩ›*, pesado. **Mbohĭî** *‹mbohyĩ›*.
Pohú *‹pohu›*, visitar. **Mbohú** *‹mbohu›*.
Poque *‹poke›*, cozido en ojas. **Temimboque. l. Mimboque** *‹temimboke. l. mimboke›*.
Porâng *‹porã›*, hermoso. **Morâng** *‹morã›*.
Porângerecó *‹porangereko›*, aficion. **Morangerecó** *‹morangereko›*.
Porenô *‹poreno›*, fornicacion. **Môrenô** *‹moreno›*.
Porerequâ *‹pororekuã›*, afabilidad. **Mborerequâ** *‹mborerekuã›*.
Potĭ *‹poty›*, camaron. **Motĭ** *‹moty›*.
Poĭ *‹poy›*, cuentas. **Mboĭ** *‹mboy›*.
Pu, sonido. **Mbu**.
Pucá *‹puka›*, risa. **Mbucá** *‹mbuka›*.
Pucú *‹puku›*, largo. **Mbucú** *‹mbuku›*.
Poró *‹poro›*, particula. **Mboró** *‹mboro›*.
Pururé *‹pururе›*, cosa tuerta. **Mbururé** *‹mbururе›*.

Começado por Q. ay vno solo, que es quâ.

Qûâ *‹kũã›*, dedo de la mano. **Mûâ** *‹muã›*.

Rŷrê *‹rỹrẽ›*, que es (despues) antecediendole consonante pier[98]de la (R) y en su lugar recibe la vltima consonante de la diccion, que le antecede, vt **Apab** *‹apa›*, acabarse, **Opabirê** *‹opavirẽ›*, **ahechág** *‹ahecha›*, ver, **Hechágiré** *‹hechagire›*. Antecediendole vocal retiene su, **r**. **Amômbeú** *‹amombe'u›*, digo **Ymômbeurĭrê** *‹imombeuryrẽ›*, tambien dirà **Hecharire, oparŷrê** *‹hecharire, oparỹrẽ›*.

ñôte *‹ñote›* frequentemente pierde su (**ñ**) precediendole consonante, vt **Ahechag, ahechagôte** *‹ahecha, ahechagõte›*, veolo solamente. **Ahendub, ahendubôtê** *‹ahendu, ahenduvõtẽ›*, oygolo solamente, y tambien la retiene, **ahechañote**.

H. Si a la H. precede el acusatiuo inmediatamente: se pierde, vt **aTûpâenôî** *‹atũpãenoĩ›*, inuoco à Dios **Che oroeñôî** *‹che oroeñoĩ›*: yo te llamo. Tambien puede conseruar la H. Lo mismo es con la particula (**Poró** *‹poro›*) **aporoenôî** *‹aporoenoĩ›*, llamar. l. **Aporohenôî** *‹aporohenoĩ›*.

CAP. XXIII. De la ortografia, y del accento.

EN principio de dicion no se escriue B. sin que le anteceda M. sacanse los siguientes.

Bae *‹vae›*, participio.
Bag *‹va›*, buelta.
Bâng *‹vã›*, torcida cosa.
Bê *‹vẽ›*, mas.
Bebé *‹veve›*, buelo.
Bebuî *‹vevuĩ›*, liuiano.
Beéamô *‹veeamo›*, huuiera.
Berá *‹vera›*. resplandor.
Bĭ *‹vy›*, leuantar.
Biñâ *‹viña›*, empero.
Biarí *‹viari›*, de repente.
Bĭbí *‹vyvi›*, apique.
Bĭrâquâ *‹vyrãkuã›*, tiesso.
Bité, bĭteri *‹vite, vyteri›*, toda via.
Bo *‹vo›*, señal.
Bog *‹vo›*, auertura.

Bêrâmĭ *‹vẽramy›*, parece. **Boí** *‹vo'i›*, de hecho.
Bĭ *‹vy›*, cosa determinada. **Boyâ** *‹vojã›*, mediano.

⌜99⌝M. sin B. bien se escriue, vt **Maé** *‹ma'e›*, por **Mbaé** *‹mba'e›*, vease el cap. 22.

Las finales consonantes se comunican a la dicion à quien se llegan, vt **Opa, b, ndo pábi** *‹opa, b, ndo pavi›*, no se acaba. **Acê, m. nacêmỹ** *‹asẽ, m. nasemy›*, no salgo. **Ayocog, ndayocógi** *‹ajoko, ndajokogi›*, no lo sustento. **Amoî, n. Namoỹnỹ** *‹amoĩ, n. namoyny›*, no lo pongo. **Amônoông, namônoôngy** *‹amonoõ, namonoongi›*, no lo junto. **Ambou. r. namboúri** *‹ambou. r. nambouri›*, no lo embio.

Y tambien se dexan, vt **Nambouî** *‹nambouĩ›*, &c. Tu autem consule vsum regionis tuæ.

Toda diccion en esta lengua es larga, sacanse breues en la vltima las que se siguen, de las quales algunas tienen tambien la penultima breue.

Aête *‹aẽte›*, empero.
Amôme *‹amome›*, a las vezes.
Andaúbi *‹andauvi›*, en ninguna manera.
Arâmô *‹aramo›*, sobre.
Beêamô *‹veẽamo›*, subjunctiuo,
Bitétene *‹vitetene›*, quanto mas.
Aáni *‹aani›*, no
Ambípe, Mâmbípe *‹ambipe, mambipe›*, de espacio.
Ape, alli.
Atĭbĭbĭri *‹atyvyvyri›*, de lado.
Bêrâmỹ *‹vẽramy›*, parece.
Coîme *‹koime›*, cerca.
Coĭte *‹koyte›*, yâ.
Guâângâ *‹guãangã›*, interjeccion de la muger.
Pêpe *‹pẽpe›*, aculla.
Te, causal. **Toyapóte** *‹tojapote›*.
Aba *‹ava›*, cabello.
Cúpe *‹kupe›*, allà lexos.
Haîme *‹haime›*, apique.
ñôte *‹ñote›*, solamente.
Pe, posposicion de lugar.
ĭbápe *‹yvape›*, en el cielo.
Râmô *‹ramo›*, subjunctiuo.
Ahá râmô *‹aha ramo›*, yendo.

Las letras **ĭ. ỹ**, son siempre largas.

La **Y**. de la negacion es breue, vt **Ndayapoî** *‹ndajapoĩ›*.

La **Y**. de perseuerancia es larga. **Ayuri** *‹ajuri›* vengo, **Amômbabí** *‹amombavi›*, helo acabado.

Quando concurren estas dos Y. de perseuerancia, y negacion se pueden poner promiscue la vna, ò la otra, ò ambas juntas, ò antes, ò despues, guardando su accento cada vna, vt **Ndarupábí, Ndarupabi, Ndarupábyí, Ndarupabíy** *‹ndarupavi, ndarupavi, ndarupavi'i, ndarupavii›*, no lo he traido todo.

⌜100⌝Todo nombre, ò verbal, que acaba en consonante, recibe A. breue, vt **Tu. b. Túba** *‹tu. b. tuva›*, Padre. **Yerurehá, r. yerurehára** *‹jerureha, r. jerurehara›*. **Ha, b. hába** *‹ha, b. hava›*, verbal, &c.

Todo Gerundio, y supino en qualquier terminacion que acabe es breue.

Bo *‹vo›*. Particula denotatiua de sitio, ò modo de estar, es breue, vt **Opotiábo** *‹opotiavo›*, de pechos, &c.

Todo verbo consta de silabas largas, vt **Acárú** *‹akaru›*, comer, **Abébê** *‹avevẽ›*, volar, **Abĭbĭ** *‹avyvy›*, leuantarse, **Abobog** *‹avovo›*, grietarse, **Abú** *‹avu›*, resollar.

Los verbos acabados en estas letras contractas, ò diphtongadas: hazen acento en la penultima breue, y se pronuncian con vn tiempo, **Aî, aû, eî, eû, ĭî, oî, uî, cuê** *‹aĩ, aũ, eĩ, eũ, yĩ, oĩ, uĩ, kuẽ›*, vt **Acaî** *‹akaĩ›*, yo me quemo. **Amôngaraû** *‹amongaraũ›*, desconcertarse. **Ayoheî** *‹ajoheĩ›*, labar. **Chepeû** *‹chepeũ›*, tengo

podre. **Ahĭpĭî** *‹ahypyĩ›*, asperjar. **Ayopoî** *‹ajopoĩ›*: dar. **Aypĭcûy** *‹aipykũi›*, reboluer. **Amboyocûe, yocûe** *‹ambojokũe, jokũe›*, hazer muchas vezes.

Lo mismo es en los nombres, que tienen las dichas finales, vt **Hênêmbaî** *‹henembaĩ›*, andrajos, &c.

Notese, que ay dicciones de dos silabas, largas ambas, que simplemente se han de pronunciar sin detencion, otras que en ambas se ha de pausar, y en hazer esta pausa, ò no, consiste hazer diuerso sentido, v. g. **Añêmbo- ê** *‹añembo- ẽ›*, aprender. **Añêmboé** *‹añembo'e›*, sin detenerse significa pulirse, engalanarse, **Perú o-ú** *‹Peru o-u›*, Pedro lo comiò. **Peruoú** *‹peruo'u›*, Pedro vino, **ĭmâ** *‹yma›*, particula de preterito, **Oyapoĭ-má** *‹ojapoy-ma›*, mucho ha que lo hizo. **Oyapoĭmá** *‹ojapoyma›*, sin detenerse, ya lo hizo.

LAVS DEO.

Optimo Maximo, Virginique Mariæ absque Labe Concepta.

⌜101⌝ADVERTENCIAS para la inteligencia desta primera parte del Vocabulario Guarani.

1 EN este Vocabulario se ponen los vocablos simplemente. Para saber sus vsos, y modo de frasses, se ha de ocurrir a la segunda parte, v. g. busco aqui Hombre, hallo que es **Abá** *‹ava›*, buscarè **Abá** *‹ava›*, en la segunda parte, y alli hallarè lo que se dize del hombre.

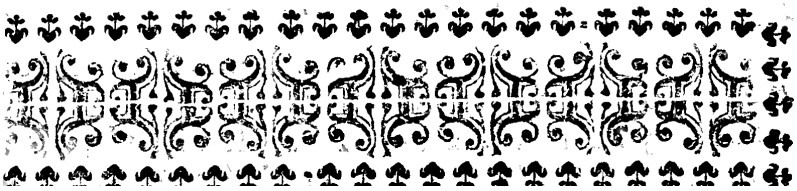
2 Ay nombres que escriuiendose con vnas mesmas letras, en solo el accento, ò pronunciacion, se diferencian en los significados, para esso se ponen los numeros, v. g. busco aqui cabello, hallo que es **A. b. n. 11.** buscarelo en la segunda parte, y alli hallarè lo que pertenece à cabello, y assi de los demas nombres, &c.

3 Cada particula que se hallare en esta primera parte se puede buscar en la segunda, donde se dirà della lo que he alcançado que se puede dezir.

⌜102⌝4 Tras los verbos se pone el Gerundio, v. g. **Añêmômbê** *‹añemombẽ›*, abatirse (**Bo** *‹vo›*) es supino.

5 Quando el Require de esta primera parte es en Castellano, se ha de buscar aqui, v. dize: Abonançar el tiempo v. ablandar el tiempo. Hase de buscar en este Vocabulario: pero si es el Require de numero, ò en la lengua Indica, hase de ocurrir al Tesoro, y segunda parte.





⌜103⌝VOCABVLARIO DE LA LENGVA GVARANI.

Parte primera.

A

A. ante B.

A del que dessea, A. O. Má. Gûâeté. Maeté. *‹ma. gũãete. maete›*

A. del que se acuerda de alguna felicidad passada, Namômeî. *‹namomeĩ›*

A. del que se admira, Che, Tá, Tú, nu. 1. Tĩtĩ, 4. ò Totoî. *‹che, ta, tu, tyty, o totoĩ›*

Abadejo cuello, Ao ayurupĩ. *‹ao ajurupy›*

Abahar, Aypĭtupĩ. *‹aipytupy›*

Abajo, ñembĭ. Guĭ, 2. *‹ñemby. guy›*

Abalançarse, Añemômbó (Bo) Acutipó. *‹añemombo (vo) akutipo›*

Abanillo, ò auentador para el fuego, Tatapequâ. *‹tatapekuã›*

Abanillo para hazerse ayre, Yepeîuhába. *‹jepeĩuhava›*

Abanillo de cuello, Aoba îurapichâî. l. Aóaîura rehêguara apichaî. *‹aova ĩurapichãĩ. l. aoaĩura rehẽguara apichaĩ›*

Abarca, ò suela, çapatupĭpĭté. *‹sapatupypyte›*

Abarcar, Ayquabâ, (ngâ) *‹aikuavã, (ngã)›*

⌜104⌝**Abarrajar**, Amombó. Aitĭapĭî, Ta, Tára. *‹amombo. aityapyĩ, ta, tara›*

Abarrisco dar, Aypĭtĭbĭroeteí ymeêngâ. l. Ayarapábeteí ymeêngâ. l. aitubĭró, &c. l. Ayporog ymeêngâ. l. Aipĭcỹmbó ymeêngâ. *‹aipytyvyroete'i imeengã. l. ajarapavete'i imeengã. l. aituvyro, &c. l. aiporo imeengã. l. aipysymbo imeengã›*

Abasto, abundancia, Açoçé. ñemômbucá. *‹ñemombuka›*

Abasto dar de comer, Náboebĭgi ypoîta. l. Ayaocê ymôngárûabo. *‹navoevygi ipoĩta. l. ajaosẽ imongarũavo›*

Abatimiento, Apípê. l. Mỹrĭ. l. Apĭpĭ. l. Aŷbĭí. l. Angabĭ. *‹apipẽ. l. myry. l. apypy. l. aỹvy'i. l. angavy›*

Abatir, atajar las razones, Ayapĭpĭ yñeêngâ. l. Ahoquecỹ mârâ chaguâmâ. l. Yñeê aîe añeê. l. Amoñeê ndog. l. Amoñeê haîendog. *‹ajapypy iñeengã. l. ahokesỹ marã chaguama. l. iñeẽ aĩe añeẽ. l. amoñeẽ ndo. l. amoñeẽ haĩendo›*

Abatir abajar, Amombé (Bo) l. Amboapipé (Bo) l. Amboapipebeteí ĭbĭcĭpe. l. Amboĭbĭcĭ (Bo.) *‹amombe (vo) l. amboapipe (vo) l. amboapipevete'i yvysype. l. amboyvysy (vo.)›*

Abatir los ojos al suelo, Aroĩ chereça. l. Ayeça eroyĭ. l. Ayeaĭbĭ. l. Chereça tindĭ. l. Amboiaitĭ chereçá ĭbĭpé. *‹aroỹ cheresa. l. ajesa erojy. l. ajeayvy. l. cheresa tindy. l. ambojaity cheresa yvype›*

Abatir los pensamientos, Temimoângaŷbĭ arecó. l. Añêmoângaŷbĭŷ. *‹temimoangaỹvy areko. l. añemoangaỹvyỹ›*

Abatirse, baxarse, Ayeaĭbĭ. l. aîeapá. l. Añemombé (Bo) *‹ajeayvy. l. ãĩeapa. l. añemombe (vo)›*

Abatirse el aue al suelo, Oîeroá (Bo.) *‹oĩero'a (vo.)›*

Abatirse, postrarse, Ayepĭçó ĭbĭrupí. l. Ayepĭçó guiñemombébo. *‹ajepyso yvyrupi. l. ajepyso guiñemombevo›*

Abatirse, recibir el golpe, Añemoŷtŷ (mo) l. Amôngûâ, Pa. Bo. *‹añemoỹtỹ (mo) l. amongũã, pa. vo›*

Abeja, Eirú v. Eî. n. 2. *‹eiru v. eĩ›*

Abejera, colmena. Eyrêtâmâ. *‹eirẽtama›*

Abejon, Mângangá. *‹manganga›*

Abertura, Bog. *‹vo›*

Abestruz, ñandú. *‹ñandu›*

Abilidad, Araquá a. 9.

Abilitar, declarar por habil, v. hú n. 3.

Abismo del mar, Paráĭpĭetê. *‹paraypyetẽ›*

Abismo de tierra, ĭbĭguĭpeeté. l. ĭbĭapĭté. *‹yvyguypeete. l. yvyapyte›*

Abispa, ca. b.

Abispado estar. Airârôgui tênâ. l. Chereçá ité. *‹airãrõgui tena. l. cheresa ite›*

Abito, costumbre, Tecoaĭ. l. Acatúa. *‹tekoay. l. akatua›*

Ablandar à otro, y dolor, Amoñŷrô (mo) l. Amboapĭrĭbe, l. Amômbĭû (Bo) *‹amoñyrõ (mo) l. amboapyryve, l. amombyũ (vo)›*

⌜105⌝**Ablandar barro, &c. amôûû**. (mo)

Ablandar desliendo, Amboĭcú (Bo) *‹amboyku (vo)›*

Ablandar cera. Amomêmbeg. l. Amboĭcû. l. Ambopĭû. l. Ayopé. (Bo) *‹amomembe. l. amboykũ. l. ambopyũ. l. ajope. (vo)›*

Ablandar lo duro, Amômbĭû. l. Ambopĭû (Bo) l. Amoñŷrô. *‹amombyũ. l. ambopyũ (vo) l. amoñyrõ›*

Ablandar los coraçones, Amôñeaĭcú. l. Ambopĭû ypĭá. l. Amboĭcúyñeâ. *‹amoñeayku. l. ambopyũ ipy'a. l. amboykuiñeã›*

Ablandar remojando. Amborûrú (bo) l. Amôûû, Nâ. *‹amborũru (vo) l. amoũũ, na›*

Ablandarse el tiempo, Oñemboaguĭyeí ára. l. Ara yyapĭrĭbé, l. Oñembocatu pĭrĭára. l. Yñŷrô ára. *‹oñemboaguyje'i ara. l. ara ijapyryve, l. oñembokatu pyryara. l. iñyrõ ara›*

Ablandarse la postema, Yñaçûçû mbaeruru. l. Ypĭû. l. Hûû. *‹iñasũsũ mbaeruru. l. ipyũ. l. hũũ›*

Abladarse la tierra, Oñemborurú ĭbĭ. l. Yrúrú catu ĭbĭ. *‹oñemboruru yvy. l. iruru katu yvy›*

Abocadear en seco, Aiçuú çuuteĭ. l. Ayeyuruiaîteĭ yçuú çuúguâbo angaú. *‹aisu'u suutey. l. ajejurujaĩtey isu'u suuguãvo anga'u›*

Abocadear mordiscando, Ayçuú angaú. l. Ayçuú ruí. l. Ayçuú apĭruí. l. Ayabirú, y çuuguâbo. l. Ayçuú yabirú (Bo) *‹aisu'u anga'u. l. aisu'u ru'i. l. aisu'u apyru'i. l. ajaviru, i suuguãvo. l. aisu'u javiru (vo)›*

A bocados comer, Y iaçuú çuúguâpe aú. l. Aiçuú çuú yguabo. l. Ambobu cheyurupĭpé y guâbo. *‹i jasu'u suuguãpe a'u. l. aisu'u su'u iguavo. l. ambovu chejurupype i guãvo›*

Abogado, Aceari ñeêngára. *‹aseari ñeengara›*

Abogar, Añeê hecé. l. Ahepĭ, ca. *‹añeẽ hese. l. ahepy, ka›*

Abolorio, ĭpĭcuê. l. Tamôîêtá. l. Cherubetá. *‹ypykuẽ. l. tamoĩẽta. l. cheruveta›*

Abollada cosa, Ypĭgûâbae. l. Y yapimboguapĭ. *‹ipygũãvae. l. i japimboguapy›*

Abollado, aplastado, Ymômbepĭ. *‹imombepy›*

Abolladura, Pĭguâ. l. Gûaá. *‹pyguã. l. gũa'a›*

Abollar, Ambopĭguâ. l. Ayambogua (Bo) pa. *‹ambopyguã. l. ajambogua (vo) pa›*

Abollar, aplastar, Amômbê (Bo) *‹amombẽ (vo)›*

Abollar la cabeça, Ayapimboguâ. l. Añâcâmômbé. *‹ajapimboguã. l. añakamombe›*

Abollar vaso, &c. Ayamboguâ (Bo) *‹ajamboguã (vo)›*

Abominable, Abaeterecó. *‹avaetereko›*

Abonançar el tiempo v. ablandar el tiempo.

[106] **Abonada cosa, alabada**, Ymômbeu catupĭra. *‹imombeu katupyra›*

Abonado testigo, Abáhupi catugûâra. l. Hupi môm-beguâra. l. Hupi catuguâ herecopĭ. l. Abá yapú eỹ. l. Yapumômbeguareỹ. *‹avahupi katugũãra. l. hupi mombeguãra. l. hupi katuguã herekopy. l. ava japu eỹ. l. japumombeguareỹ›*

Abonar à otro, Ahecócatú mboyehú. l. Amombeú hecó mârângatú. l. Amô mârângatú. l. Amboaguĭyei teĭĩpe. *‹ahekokatu mbojehu. l. amombe'u heko marangatu. l. amo marangatu. l. amboaguyjei teyĩpe›*

Abonarse, boluiendo por si, Añemombeú catué chemârâncỹngue mboyehúpa. l. Añemômârangatu ê chemomârâ haguerepĭca. l. Ayepĭcherecó mârângatú mboyehúpa. l. Cherecómârâneỹ aytĭ ycatúpe. *‹añemombe'u katu'e chemaransyngue mbojehupa. l. añemomarangatu ẽ chemomarã haguerepyka. l. ajepychereko marangatu mbojehupa. l. cherekomaraneỹ aity ikatupe›*

Abono, Mombeu catuhába. l. Mârâneỹ hába. *‹mombeu katuhava. l. maraneỹ hava›*

Abortar, Chemêmbĭquâ (Bo) *‹chemembykuã (vo)›*

Aborto accion de mal parir, Membĭquâ. *‹membykuã›*

Aborto lo abortado, Hoaraíbaê. *‹hoaraivaẽ›*

Aborrecedor, Amotareỹ. l. Poro ambotareỹhára. l. Poro amôtareỹ mbĭcé. l. Yyabaeterecocé. l. Yñêmboyeyaîcé. *‹amotareỹ. l. poro ambotareỹhara. l. poro amotareỹ mbyse. l. ijavaeterekose. l. iñembojejaĩse›*

Aborrecer, Ayabaeterecó. l. Nañambotári. *‹ajavaetereko. l. nañambotari›*

Aborrecible, Yyabaeterecopĭra. l. Yñamôtareỹ mbĭra. *‹ijavaeterekopyra. l. iñamotareỹ mbyra›*

Aborrecimiento, Yiabaeterecó hába. l. Poro amôtareỹ hába. *‹jiavaetereko hava. l. poro amotareỹ hava›*

Abotonado vestido, Aó Ymbotĭ mbotĭ. *‹a'o imboty mboty›*

Abotonadura, Ao mbotĭpába. *‹ao mbotypava›*

Abotonar, Ambotĭaó. l. Aaombotĭ. (pa) *‹ambotya'o. l. aaomboty. (pa)›*

Abraçado tener por la cabeça, Ayacog. (ca) *‹ajako. (ka)›*

Abraçado tener echado, Ayquâbâ ypohébo. l. Arôñênô yquâbângâ. *‹aikuãvã ipohevo. l. aroñeno ikuãvangã›*

Abraçar, Añâñûbâ. (ngâ) *‹añañuvã. (ngã)›*

Abraçar haziendo presa, Ahaubá. (bo) l. Ayquâbâ ypĭcĭca. *‹ahauva. (vo) l. aikuãvã ipysyka›*

A braço partido luchar, Oñôquâbâ oyoeitĭ rehê. l. Oioeitĭ eitĭ Oñôquâbângâ. *‹oñokuãvã ojoeity rehẽ. l. ojoeity eity oñokuãvangã›*

Abrasada tener la boca, Cheiurucaî guitêna. l. Cheiuruápĭ guỹtêñâ. *‹chejurukaĩ guitena. l. chejuruapy guỹteña›*

[107] **Abrasado campo**, Cuçuguê. l. Cuhugué. l. ñûcaigué. l. ñûhapĭpĭré. l. ñû imôndĭpĭre. *‹kusuguẽ. l. kuhugu'e. l. ñukaigu'e. l. ñuhapypyre. l. ñu imondypyre›*

Abrasado estar el campo, Cuçuguê ñûoî. l. Ocaî ñû oînâ. l. Ocaî ñû oquâpa. *‹kusuguẽ ñuoĩ. l. okaĩ ñu oina. l. okaĩ ñu okuãpa›*

Abrasado ser, Hapĭpĭra che. l. Cherapĭguitêñâ. *‹hapypyra che. l. cherapyguiteña›*

Abrasadura de campo, Cuçuguê. l. ñûcaîguê. *‹kusuguẽ. l. ñukaĩguẽ›*

Abrasar, Ahapĭ (Bo) l. Amondĭ (Bo) l. Amboiepotátatá. *‹ahapy (vo) l. amondy (vo) l. ambojepotatata›*

Abrasar campos, Amboiepotá tatà ñû rehé. l. Añûrapĭ guitecóbo. l. Acuçubondĭ. l. Añûmondĭ (Bo) *‹ambojepota tata ñu rehe. l. añurapy guitekovo. l. akusuvondy. l. añumondy (vo)›*

Abrasar à otro. Ambocaî (ta) l. Ahapĭ (Bo) *‹ambokaĩ (ta) l. ahapy (vo)›*

Abrasar el fuego, Oporoapĭ tatá. l. Oporopéacĭ tatá. *‹oporoapy tata. l. oporopeasy tata›*

Abrasar el Sol. Oporopê acĭ quarácĭ. l. Hacĭcatú quaracĭ. *‹oporopẽ asy kuarasy. l. hasykatu kuarasy›*

Abrasarse al fuego, ò Sol. Ayeapĭ (Bo) l. Acaî. (ta) l. Ayepéacĭ. (Bo) *‹ajeapy (vo) l. akaĩ. (ta) l. ajepeasy. (vo)›*

Abrasarse en amor de Dios, Acaî Tûpâ raĭhubarí. l. Cherendĭcatú Tûpâraĭhubarí guicaîta. l. Cheracubaí Tûpâ raĭhubarí. l. Chemboacubaicatúeté Tûpâ raĭhú. *‹akaĩ Tupã rayhuvari. l. cherendykatu tũpãrayhuvari guikaĩta. l. cherakuva'i Tupã rayhuvari. l. chemboakuvaikatuete Tupã rayhu›*

Abrasarse en amor torpe. Poropotaraírehé ayeápĭ. l. Acaî angaipa quĭarehé. l. Cherendĭ angaipá poropotaraí reheguararí. l. Cheracubóaí poró potaraírehé. *‹poropotarairehe ajeapy. l. akaĩ angaipa kyarehe. l. cherendy angaipa poropotara'i reheguarari. l. cherakuvoa'i poro potarairehe›*

Abrasome, Acaî (ta) l. Ayêapĭ. (Bo) *‹akaĩ (ta) l. ajẽapy. (vo)›*

Abreuadero de animales caseros, Mbaemỹmba ĭguâba. *‹mbaemymba yguãva›*

Abreuado ganado, Mỹmba ymboĭupĭrê. *‹mymba imboyupyrẽ›*

Abreuar, Amboĭú. (Bo) *‹amboy'u. (vo)›*

Abreuiada cosa de priessa, Ymôangêmbĭra. l. Ymbocuripĭra. l. Yiapocurỹ teỹmbĭra. l. Hângêhângêrehé guarambae. l. Oberabôte guarambae. l. Aibí yyapopĭ. *‹imoangembyra. l. imbokuripyra. l. jiapokurỹ teymbyra. l. hangẽhangẽrehe guarambae. l. overavõte guarambae. l. aivi ijapopy›*

Abreuiada, corta cosa, Ymôatúrỹmbĭra. l. Hayêhayê yiapopĭ. l. Acĭ acĭgí. *‹imoaturymbyra. l. hajẽhajẽ jiapopy. l. asy asygi›*

Abreuiar dezir en breue. [108] Namô porombucuî cheñeê. l. Añeê porombucueỹm. l. Amboayê mârâ che ê. l. Añeêaturĭ. l. curiteỹ aé. l. Na cheñeêmbucuî, y mombeguâbo. l. Añeêacĭacĭ. *‹namo porombukuĩ cheñeẽ. l. añeẽ porombukueỹ. l. amboajẽ marã che ẽ. l. añeẽatury. l. kuriteỹ a'e. l. na cheñeembukuĩ, i mombeguãvo. l. añeẽasyasy›*

Abreuiar, dar priessa. Amôângê (mo) l. Ambopoiabá (Bo) l. Ambocurỹteỹ. (Bo) *‹amoangẽ (mo) l. ambopojava (vo) l. ambokurỹteỹ. (vo)›*

Abreuiar, darse priessa, Añêmôângê. (mo) l. Cherangê guitecóbo. l. Añembopoiabá (Bo) l. Añêmbo curỹteĭ. (Bo) *‹añemoangẽ. (mo) l. cherangẽ guitekovo. l. añembopojava (vo) l. añembo kurỹtey. (vo)›*

Abreuiar el camino atajando, Perayê rupí acê. l. Aquâ perayê rupí. l. Açê haiêpè. l. Amboayeayê cherapéguitúbo. l. Añêmboayé guicemâ cherayê guitúbo. l. Amboacĭgícherape guitúbo. *‹perajẽ rupi asẽ. l. akuã perajẽ rupi. l. asẽ hajẽpe. l. amboajeajẽ cherapeguituvo. l. añemboai'e guisema cherajẽ guituvo. l. amboasygicherape guituvo›*

Abreuiar la partida, Amboaturĭteĭ chehó. l. Cherâgêguiyupabóca. l. Cheiupabog amôângê. *‹amboaturytey cheho. l. cherãgẽguijupavoka. l. chejupavo amoangẽ›*

Abreuiar las palabras, diziendo, Añeêngacĭá (pa) l. ayaciá cheñeê. l. Amôaturĭ Cheñeê. l. Amboacĭgĭ cheñeê. *‹añeengasy'a (pa) l. ajasi'a cheñeẽ. l. amoatury cheñeẽ. l. amboasygy cheñeẽ›*

Abreuiar lo que se haze, Ambocurỹteĭ che rembiapó. l. Ambocurỹberá cherembiapó Yyapóbo. l. Ambopóyababíberá Yyapóbo. l. Chepóyabá yyapóbo. *‹ambokurỹtey che rembiapo. l. ambokurỹvera cherembiapo ijapovo. l. ambopojavavivera ijapovo. l. chepojava ijapovo›*

Abreuiatura de camino, atajo, Perayé. l. Pe pucurayé. l. Hayê. *‹perai'e. l. pe pukurai'e. l. hajẽ›*

Abreuiatura de palabras, ñeê poróbucueỹ. l. ñeê acĭacĭ. l. ñeêatúatû. l. ñeêaturĭturĭ. *‹ñeẽ porovukueỹ. l. ñeẽ asyasy. l. ñeẽatuatũ. l. ñeẽaturytury›*

Abrigado estar en lugar. Añemôângguitûpa. *‹añemoãguitũpa›*

Abrigado, estar con ropa. Añeûbâguỹtênâ. l. Añêmâmâguitûpa. *‹añeũvãguỹtena. l. añemamaguitũpa›*

Abrigado lugar, Tendá ângatú. l. Hacú catú. *‹tenda angatu. l. haku katu›*

Abrigame la ropa, Aó cheûbângatú. l. Chemboacu catú aó. *‹a'o cheũvangatu. l. chemboaku katu a'o›*

Abrigar à otro, Amôûbâ. l. Amboacú aopĭpé. l. Aimâmângatú aopĭpé. l. Añâñûbâ. l. Ayahoicatú. *‹amoũvã. l. amboaku aopype. l. aimamangatu aopype. l. añañuvã. l. ajahoikatu›*

Abrigarse a la sombra, Añêmôang. (ngâ) l. Quaracĭ ângme ayepĭâ. (Bo) l. Yangême cherỹnỹ. *‹añemoa. (ngã) l. kuarasy ame ajepyã. (vo) l. jangeme cheryny›*

[109] **Abrigarse, arroparse**, Añeûbâ. (ngâ) l. Añêmâmâ (ngâ) l. Añêmboacú aopĭpé. l. Ayeahoí. (Bo) *‹añeũvã. (ngã) l. añemama (ngã) l. añemboaku aopype. l. ajeaho'i. (vo)›*

Abrigo, cobija, ûbâñâ. l. ûbandába. l. Açoyâba. *‹ũvaña. l. ũvandava. l. asojãva›*

Abrigo, reparo de frio, Sol y viento, ñemôângába. l. pîahába. l. Ang. n. 4. *‹sol i viento, ñemoangava. l. pĩahava. l. a›*

Abrir, como flor, brotar, rajar, Yâ. 1. *‹jã›*

Abrir, desdoblar, Pirá n. 2. l. Pĭpirá (Bo) l. yaî n. 1. *‹pira n. l. pypira (vo) l. jaĩ n›*

Abrir animal, &c. Ambobog. (ca) l. Aipecá (Bo) *‹ambovo. (ka) l. aipeka (vo)›*

Abrir à otro la puerta, Ahoquêndabog. (ca) *‹ahokendavo. (ka)›*

Abrir como la boca, Aipecá. (bo) Ca. 4. *‹aipeka. (vo) ka›*

Abrir cimiento, Ahacapeog ĭbĭatâ ypĭrêndaguâmâ. l. ĭbĭatâ rapó rendá ahebĭcoî. *‹ahakapeo yvyatã ipyrendaguama. l. yvyatã rapo renda ahevykoĩ›*

Abrir de par en par, Añoquêndabog, yoyâ. l. Añôquendabog pá. l. Añôquendabog catú. l. Ambo obá oquêñâ. *‹añokendavo, jojã. l. añokendavo pa. l. añokendavo katu. l. ambo ova okeña›*

Abrir destapar como à cantaro, &c. Ahobapĭ tĭmbabog (ca) l. Ahobapĭçoiabog. (ca) l. Ahobapĭço peá (bo) l. Aobaçoia mboí. (bo) l. Ahobapĭaçoyâ mbobĭ. (bo) *‹ahovapy tymbavo (ka) l. ahovapysojavo. (ka) l. ahovapyso pe'a (vo) l. aovasoja mbo'i. (vo) l. ahovapyasojã mbovy. (vo)›*

Abrir destapar lo de encima, Ahobapĭ peog. (ca) (bo) *‹ahovapy peo. (ka) (vo)›*

Abrir el arco, Aguirapá pirá. (bo) aypĭpirá guĭrapá. l. Amôquỹ pâteĭ guĭrapá. *‹aguirapa pira. (vo) aipypira guyrapa. l. amokỹ pãtey guyrapa›*

Abrir el capullo del algodon para sacarlo, Ahĭbĭcá. (bo) *‹ahyvyka. (vo)›*

Abrir el dia amaneciendo, Araoyâ coêmô. l. Aracoêñyâ. l. Oyâ ára coêmâmô. l. Opucá ára. l. Ourî ĭmâ ára. *‹araojã koemo. l. arakoeñjã. l. ojã ara koemamo. l. opuka ara. l. ourĩ yma ara›*

Abrir el dia nublado, Oyequaa ára. l. Oyepirogĭ bag. l. Ara oyepĭpirá. *‹ojekuaa ara. l. ojepirogy va. l. ara ojepypira›*

Abrir el entendimiento para cosas de Dios, Aipĭpirá chearaquaá. l. Añêmboaraquaapĭpirá Tûpâ mbaerehê. *‹aipypira chearakua'a. l. añemboarakuaapypira Tupã mbaerehẽ›*

Abrir el vientre de la res, Ahĭembobog. (ca) (bo) *‹ahyembovo. (ka) (vo)›*

Abrir estendiendo, Aipĭçog (ca) l. Aipĭpirá (bo) l. Amôçâî (nâ) *‹aipyso (ka) l. aipypira (vo) l. amosãĩ (na)›*

Abrir herida, Aicutug. (ca) l. Ambobog. (ca) l. [110] Amômbú (bo) l. Amômbupug. (bo) *‹aikutu. (ka) l. ambovo. (ka) l. amombu (vo) l. amombupu. (vo)›*

Abrir libro, Aípecá. (bo) l. Aipĭpirá quatia. *‹aipeka. (vo) l. aipypira kuatia›*

Abrir, y cerrar los ojos, Chereçabí çabí. (bo) *‹cheresavi savi. (vo)›*

Abrir las entrepiernas, cortando, Ahapĭ paû mbobog. (ca) (bo) *‹ahapy paũ mbovo. (ka) (vo)›*

Abrir las orejas para çarcillos, Aynâmbiquâ mombu (ca) l. Aynambi cutú (ca) Aynambí ecỹbô. (mo) *‹ainambikuã mombu (ka) l. ainambi kutu (ka) ainambi esỹvõ. (mo)›*

Abrir la boca, Ayeyurú pecá (bo) l. Cheyuru yaî (ta) l. Aypĭpiráche yuru. *‹ajejuru peka (vo) l. chejuru jaĩ (ta) l. aipypirache juru›*

Abrir la boca à otro. Ayyurupecá. (bo) l. Amboyuru yaî (ta) l. Aĭpĭpiráyyurú. *‹aijurupeka. (vo) l. ambojuru jaĩ (ta) l. aypypiraijuru›*

Abrir la mano, Chepo yaî (ta) áyepopĭpirá (bo) ayêpo açâî. (Nâ) *‹chepo jaĩ (ta) ajepopypira (vo) ajẽpo asãĩ. (na)›*

Abrir la muger corrompiendola, Amômbû (ca) l. Amôndorog (ca) l. Amboquâ (bo) Amômbochĭ. *‹amombũ (ka) l. amondoro (ka) l. ambokuã (vo) amombochy›*

Abrir lo inchado, Amborurupug (bo) (ca) l. Ambobog. (ca) l. Aicutug. (ca) l. Ambopug. *‹amborurupu (vo) (ka) l. ambovo. (ka) l. aikutu. (ka) l. ambopu›*

Abrir los oydos, Cheapĭçaquápug (bo) l. Ayeapĭçacá (bo) l. Ayeapĭçacá púg (bo) l. Ayeapĭçaquá pug. l. Ayeapĭçabĭ (bo) *‹cheapysakuapu (vo) l. ajeapysaka (vo) l. ajeapysaka pu (vo) l. ajeapysaku'a pu. l. ajeapysavy (vo)›*

Abrirse despernancandose, Ayecá (bo) l. Ayepĭpaû mondorog (ca) l. Añêmôacâmbĭyaî (ta) bo) *‹ajeka (vo) l. ajepypaũ mondoro (ka) l. añemoakambyjaĩ (ta) vo)›*

Abrirse la flor, oyâ ĭbotĭ. l. Oyacatu ĭbotĭ. *‹ojakatu yvoty›*

Abrirse la pared, ŷbĭatâ obog. (ca) Oiaĭbĭatâ. *‹ỹvyatã ovo. (ka) ojayvyatã›*

Abrir los ojos, Chereçayâ (bo) l. Ayeeçapĭpirá (bo) *‹cheresajã (vo) l. ajeesapypira (vo)›*

Abrirse los pies con grietas, Chepĭ yaîâ (bo) l. Chepĭbobog. (ca) *‹chepy jaĩã (vo) l. chepyvovo. (ka)›*

Abrochar, Ambotĭ. (pa) (bo) *‹amboty. (pa) (vo)›*

Abrojo, Yuatĭ. l. Nûatĭ. l. Capíí atĭ. *‹juaty. l. nuaty. l. kapi'i aty›*

Abroquelarse, Ayepĭâ (ca) (bo) *‹ajepyã (ka) (vo)›*

Abrumar, Ayapĭpĭ (ca) (bo) l. Ayapĭ imboyoábo. *‹ajapypy (ka) (vo) l. ajapy imbojoavo›*

Abrumar, poner sin orden, Amonguabaí l. Amboguabai. l. Amboyo araí (bo) l. Amôî aíaí. (bo) *‹amonguava'i l. amboguavai. l. ambojo ara'i (vo) l. amoĩ aja'i. (vo)›*

⌜111⌝**Absoluer, ayorá (yrápa) aypeá**. (bo) Ambogue (pa) Ra. 3. (Angaipagui) *‹(vo) ambogue (pa) ra. (angaipagui)›*

Absorto, Cheângerahá (bo) l. Cheacañỹ rami guiâmâ. *‹cheangeraha (vo) l. cheakañy rami gujama›*

Abstenerse de lo que queria dezir, Aypĭtaçog cheñeêngâ. l. Aipĭtaçog mârâ cheépota. l. Anoỹ, cheñeê habanguêra. l. Amômbĭtá mârâ cheê habanguéra. l. Haúteĭ cheñeê rânguera. l. Amôrângue cheñeêrânguêra. *‹aipytaso cheñeengã. l. aipytaso marã cheepota. l. anoỹ, cheñeẽ havanguẽra. l. amombyta marã cheẽ havanguera. l. hautey cheñeẽ ranguera. l. amorangue cheñeẽranguẽra›*

Abstinencia, Carumỹrĭ. l. Caruraĭ. l. Carueté eỹ. l. Carúaîe eỹ. l. Yeaĭhubá catú carú rehé. *‹karumyry. l. karuray. l. karuete eỹ. l. karuaĩe eỹ. l. jeayhuva katu karu rehe›*

Abuela, Yarĭî. *‹jaryĩ›*

Abuela segunda, Yarĭî yoapĭ. l. Cheruyarĭî. l. Checĭyarĭî. *‹jaryĩ joapy. l. cherujaryĩ. l. chesyjaryĩ›*

Abuela tercera, Cherúyarĭî cuêyarĭî. *‹cherujaryĩ kuẽjaryĩ›*

Abuelo, Tâmôî. l. Paiamôî. *‹tamoĩ. l. pajamoĩ›*

Abuelo segundo, Tamôî yoapĭ. *‹tamoĩ joapy›*

Abuelo tercero, Cheramôîcuê, tamôî. *‹cheramoĩkuẽ, tamoĩ›*

Abundancia, Yecohú. l. çoçê. l. Mômbucahá. l. Apií n. 1. *‹jekohu. l. sosẽ. l. mombukaha. l. api'i n›*

Abundancia copia de palabras, Neênguetá. l. ñeê ñemômbucá. l. ñeênguêtá rehé ayecohú catú. l. ñeêmỹrỹeỹ rerecó. *‹neengueta. l. ñeẽ ñemombuka. l. ñeenguẽta rehe ajekohu katu. l. ñeemyrỹeỹ rereko›*

Abundante cosa de lo necessario, Oñê mombuca habeté. l. Poro aoce mbae rerecoha. l. Tebeâ tândĭ. *‹oñe mombuka havete. l. poro aose mbae rerekoha. l. teveã tandy›*

Abundante cosa, Mbaeporoaocê. l. ñêmômbucá. *‹mbaeporoaosẽ. l. ñemombuka›*

Abundante en palabras, ñeênguetá catúbae. l. Yñeê etaótuîbae. l. ñeê ayecatú rerequâra. l. ñeê oaoce rerequâra. l. ñeêngetáíâra. *‹ñeengueta katuvae. l. iñeẽ etaotuĩvae. l. ñeẽ ajekatu rerekuãra. l. ñeẽ oaose rerekuãra. l. ñeengetajãra›*

Abundantemente, Poro aocehápe. *‹poro aosehape›*

Abundante dar, Ayahocê ymeêngâ. l. Yyahocê mbae ameê ychupé, v. Apií n. 1. *‹ajahosẽ imeengã. l. ijahosẽ mbae ameẽ ichupe, api'i n›*

Abundante tierra fertil, ĭbĭ mbae ñemoñângatú, l. ĭbĭ mbae ñemôñangábeté. *‹yvy mbae ñemoñangatu, l. yvy mbae ñemoñangavete›*

Abundar en bienes, Che aocé chembaé. l. Oquâ ⌜112⌝oquâ teĭ chembaeguetá râmô. l. Oñemômbucá chembaé. l. Cheapij chébaê, l. Hetá chêbae. l. mbae mỹrĭ amôpaé chêmbaé. *‹che aose chemba'e. l. okuã okuã tey chembaegueta ramo. l. oñemombuka chemba'e. l. cheapij chevaẽ, l. heta chẽvae. l. mbae myry amopa'e chemba'e›*

Aburrido andar, Ayeabaeterecó guitecóbo. l. Ayeaĭhupe ámburúguitecóbo. *‹ajeavaetereko guitekovo. l. ajeayhupe amburuguitekovo›*

Aburrir, Ayabaeterecó. *‹ajavaetereko›*

Aburrir las aues sus hijos, Guĭrá omembĭ ogueroỹrô. *‹guyra omemby ogueroỹrõ›*

Abussionero, Mboraubi îara. *‹mborauvi ĩara›*

Abussiones, Mboraû, v. Haú. *‹mboraũ, ha'u›*

A. ante C.

Aca, Quỹbô. *‹kỹvõ›*

Acabada cosa cabal, Catupĭrĭeté. l. Mbae catupĭrĭ candeá. l. Amôaî. l. Angaturâ. *‹katupyryete. l. mbae katupyry kande'a. l. amoaĩ. l. angaturã›*

Acabado, està concluydo, Yiaguĭye ĭmâ. *‹jiaguyje yma›*

Acabado, està concluydo, y còsumido, Opab. v. Tĭ n. 17. y Tĭguê. *‹opa. ty n. i tyguẽ›*

Acaba ya, Eneique. l. Eneiquera. l. Eneiraú emômbá. l. Erecatú yyapóbo. l. Eneiquereá. *‹eneike. l. eneikera. l. eneira'u emomba. l. erekatu ijapovo. l. eneikere'a›*

Acabad ya, Peñeî. l. Peñeîquereá. l. Peyecatuî ymombápa. l. Peiecatuî ebocoî rehé. *‹peñeĩ. l. peñeĩkere'a. l. pejekatuĩ imombapa. l. pejekatuĩ evokoĩ rehe›*

Acabar, Amômbá (pa) l. Amboapĭpá. (Bo) v. Aguĭye n. 2. amboaguĭye (Bo) l. Amôndĭguê, de plural. l. Amôapacañỹmbá. l. Ytĭgueretei. l. Yiapacañỹmbeteí. Està ya consumido. v. Tĭguê. *‹amomba (pa) l. amboapypa. (vo) v. aguyje n. amboaguyje (vo) l. amondyguẽ, l. amoapakañymba. l. itygueretei. l. jiapakañymbete'i. esta ja konsumido. tyguẽ›*

Acabar algo començado, Yñỹpirûngaguê amômbá. *‹iñypirungaguẽ amomba›*

Acabar algo con alguno, Abahê chere mimbotára rupé: y chupé guiyerurébo. l. Amboaquĭ cheremimbotára apoucábo y chupé. l. Chemboaîe cheierurehaguêra apóbo chébe. *‹avahẽ chere mimbotara rupe: i chupe guijerurevo. l. amboaky cheremimbotara apoukavo i chupe. l. chemboaĩe chejerurehaguẽra apovo cheve›*

Acabar de todo punto, Ayapĭ môbá. l. Namôêmbĭri ymômbápa. Amboaguĭye pacatuî. l. Amôndĭgueretei yyapóbo. *‹ajapy momba. l. namoembyri imombapa. amboaguyje pakatuĩ. l. amondygueretei ijapovo›*

Acabar ya, darse priessa, Chepoiabá. l. Añembopoia⌜113⌝ba. l. Haecatuĭ yiapóbo. l. Cheñembopoiaba. l. Checuri yyapóbo. l. Añemôângê yyapóbo. l. Cherangê yiapóbo. l. Cheaybí yyapóbo. l. Ayaporaibí. *‹chepojava. l. añembopojava. l. haekatuy jiapovo. l. cheñembopojava. l. chekuri ijapovo. l. añemoangẽ ijapovo. l. cherangẽ jiapovo. l. cheaivi ijapovo. l. ajaporaivi›*

Acabarlo de matar, y ayudar à matar, Añâ pỹrỹtârû yyucábo. l. Ayucáeteí. *‹aña pỹrỹtãrũ ijukavo. l. ajukaete'i›*

Acabarse, Apab. l. Ayeiaróg. l. Ayearog. l. Chepabeí guitúpa. *‹apa. l. ajejaro. l. ajearo. l. chepave'i guitupa›*

Acabarse el plaço, Arayquabeêngábabĭ opá. l. Arayquaabĭpĭ raopá. l. Oquabí ara haangimbĭra. l. Henoîmbĭra. *‹araikuaveengavavy opa. l. araikuaavypy raopa. l. okuavi ara haangimbyra. l. henoimbyra›*

Acabarse la paciècia, Cherôôçâmbá. l. Opá chembaé rôôçâ. l. Nachembaerôôçâbeî. l. Cherôôçâ oyeyarogeté. l. toôçâ ñahembĭri. l. Ndipoquiri toôçâ chébe. l. Yyápĭpá cherôôçâ. *‹cherõõsamba. l. opa chemba'e rõõsã. l. nachembaerõõsãveĩ. l. cherõõsã ojejarogete. l. toõsã ñahembyri. l. ndipokiri toõsã cheve. l. ijapypa cherõõsã›*

Acabarse el feruor, Añêmbotaĭbay pabí. l. Cheracubó cubó cué ypabeteí. l. Ytĭguereteí chê quĭreỹ. *‹añembotayvai pavi. l. cherakuvo kuvo ku'e ipavete'i. l. ityguerete'i chẽ kyreỹ›*

Acabarse las fuerças, Chepỹratâmbá. l. Nachepỹratâbeî. l. Checângĭ. l. Chepỹratâ pabí. l. Oyeí chepĭrâtâ. *‹chepỹratamba. l. nachepỹratãveĩ. l. chekangy. l. chepỹratã pavi. l. oje'i chepyrãtã›*

Acabarse la vista, Chereçapĭçó oîeiarog. *‹cheresapyso oĩejaro›*

Acabarse muchos, y muchas cosas. Guetácuê ndipobeî. l. Ndĭyepébiñâ: opá ypábi. l. Guetácuê oñêmôndĭguê. *‹guetakuẽ ndipoveĩ. l. ndyjepeviña: opa ipavi. l. guetakuẽ oñemondyguẽ›*

Acabarse la vista, Nachereçapĭçobeî. l. Chereça pĭço eỹ rehe aicó. l. Ocañỹ chereçá pĭçó. l. Nachereçabeî. *‹nacheresapysoveĩ. l. l. okañy cheresa pyso. l. nacheresaveĩ›*

A cabo de mucho tiempo, ĭmâng turirê. l. ĭmârỹrê. l. Mambipeé. l. Ndacoỹrỹríré. *‹yma turirẽ. l. ymarỹrẽ. l. mambipe'e. l. ndakoỹrỹrire›*

A cabo de tanto tiempo, Nâmbĩî. *‹nambyĩ›*

A cabo de vn poco, Curŷ catuŷrŷré, l. Curŷ porombucuĩrŷrê. l. Cerŷrírê. *‹kurỹ katuỹrỹre, l. kurỹ porombukuyrỹrẽ. l. serỹrirẽ›*

A cada canton, ĩbĩ aquâ ñâbô. *‹yvy akuã ñavõ›*

A cada passo, Curŷ curŷ ñâbô. l. Curitêîteĩ ñâbô. l. A cepĩrû ñâbô. *‹kurỹ kurỹ ñavõ. l. kuritẽĩtey ñavõ. l. a sepyrũ ñavõ›*

[114] **A cada vno**, Yñâbô. l. Peteỹ teĩñâbô. *‹iñavõ. l. peteỹ teyñavõ›*

A cada vno dos, Yñâbô upé môcôî. l. Pe teĩteỹ upé môcôî. *‹iñavõ upe mokõĩ. l. pe teyteỹ upe mokõĩ›*

A cada vno por si, Peteỹ teĩupeé. l. Môñepeteỹ teỹê upé. *‹peteỹ teyupe'e. l. moñepeteỹ teỹẽ upe›*

A cada vno vn poco, Yñâbô upê mỹrỹñôte. l. Naỹ ñôte peteỹ teỹupé. *‹iñavõ upẽ myryñote. l. naỹ ñote peteỹ teỹupe›*

Acaecer, Yu, n. 2. Quá n. 2. *‹ju, ku'a n›*

Acaléturado, Cheacânûndupehê. l. Cheacanûndú âtâ. l. Cheacânûndu bĩbí. l. Cheacânûndu çerĩ. l. Cheâcânúndú nûndú. *‹cheakanundupehẽ. l. cheakanundu ãtã. l. cheakanundu vyvi. l. cheakanundu sery. l. cheãkanundu nundu›*

Acallar al niño, Amômbooó (bo) *‹amombo'o (vo)›*

Acanalar, Ambopĩcoê. (mo) *‹ambopykoẽ. (mo)›*

Acardenalado, Humbĩ. *‹humby›*

Acardenalado estar, Cherumbĩ. *‹cherumby›*

Acardenalado estar todo, Cherûmbĩ rûmbĩpá. l. Cheyabeteí cherûmbĩ. l. Cherumbĩ cheiabeteí. l. Hûmbĩ ohúpácheretê. *‹cherumby rumbypa. l. chejavete'i cherumby. l. cherumby chejavete'i. l. humby ohupacheretẽ›*

Acardenalar, Amôûmbĩ. (bo) *‹amoumby. (vo)›*

Acariciada, ò regaladamète, Herecocatu hápe. l. Ymôñêmô cûnuûngatú hápe. *‹herekokatu hape. l. imoñemo kunuungatu hape›*

Acariciado, Hereco catupĩra. *‹hereko katupyra›*

Acariciador, Porogueregó catú hára. l. Porombobĩa catu hára. l. Mborerequareté. *‹porogueregó katu hara. l. porombovya katu hara. l. mborerekuarete›*

Acariciar, Ambobĩá (bo) l. Arecó catú (bo) l. Aporerequa. *‹ambovy'a (vo) l. areko katu (vo) l. aporerekua›*

Acariciar con palabras, Amboapĩcĩ catú ñeêpĩpê. l. ñeê porombobĩapĩpe amboapĩcĩ. l. ñeêcûnuû arecó ychupé. l. Arecó aquĩcatú. *‹amboapysy katu ñeẽpypẽ. l. ñeẽ porombovyapype amboapysy. l. ñeẽkunuũ areko ichupe. l. areko akykatu›*

Acariciar halagando, Ayapichĩ ymôñêmocûnuûmô. l. Ayapichĩ ymbobĩábo. *‹ajapichy imoñemokunuumo. l. ajapichy imbovyavo›*

Acariciar huesped, Arecó catú cherembipoî. Amboierobia catú. l. Amboaye cheremỹmômbĩtá. l. Aporerequa hecé. *‹areko katu cherembipoĩ. ambojerovia katu. l. amboaje cheremymombyta. l. aporerekua hese›*

Acarreada cosa, Henôaêmbĩra. l. Herequapĩra. *‹henoaembyra. l. herekuapyra›*

Acarrear, Anoaê (mô) l. Aroqua, pa. *‹anoaẽ (mo) l. arokua, pa›*

Acarrear continuamente, pìgeỹ anôaê, l. Ndapígi [115] henoaêmô. l. Aroquapigeỹ. *‹ndapigi henoaemo. l. arokuapigeỹ›*

Acarrear males, Añôaê mbaêaí. l. Mârâ anoaê. l. Tecoaçĩ anoaê. *‹añoaẽ mbaẽa'i. l. marã anoaẽ. l. tekoasy anoaẽ›*

A caso por ventura, Mêguaî amĩ. l. Mêguaînâmĩ. Ymôângeỹme. *‹meguaĩ amy. l. meguainamy. imoangeyme›*

Acaso sin aduertirlo, Henôndeaeỹmbape. l. Yyapo pota habeỹme. l. Ymôangabeĩma. *‹henondeaeymbape. l. ijapo pota haveyme. l. imoangaveyma›*

Acatada cosa, Ymboetepĩra. l. Ymboierobiaripĩra. l. Ymboaîepĩ. l. Ypoyhubipĩ. l. Ypoĩhúbó. *‹imboetepyra. l. imbojeroviaripyra. l. imboaĩepy. l. ipoihuvipy. l. ipoyhuvo›*

Acatador, Poromboetehára. l. Poromboyerobiâhára. l. Ymboayehára. *‹poromboetehara. l. porombojeroviãhara. l. imboajehara›*

Acatamiento, Ymboetehába. l. Ymboyerobiahaba. l. Ymboayehába. l. poĩhuhába. *‹imboetehava. l. imbojeroviahava. l. imboajehava. l. poyhuhava›*

Acatar, reuerenciar, Amboete. l. Amboyerobiâ, l. Amboayê (bo) l. Aipoĩhú. *‹amboete. l. ambojeroviã, l. amboajẽ (vo) l. aipoyhu›*

Aclarada agua, ĩymôeçacâmbĩra. l. Ytĩpĩquĩtỹngopĩra. *‹yimoesakambyra. l. itypykytyngopyra›*

Aclarar, Amôeçacâng. (mo) l. Amôpĩquĩtingog. (ca) *‹amoesakã. (mo) l. amopykytingo. (ka)›*

Aclarar el dia lluuioso, Araoñêmôeçâcâng. l. Ara oyepirog. l. Oîequaá. l. Acatupĭrĭ. l. Arayeatuobá. *‹araoñemoesãkã. l. ara ojepiro. l. oĩekua'a. l. akatupyry. l. arajeatuova›*

Aclarar la pintura de nueuo, Amboiequaáyebĭ yquatia haguê. l. Amombĭahu yquatiapĭ. Amboĭbĭ quatia yyêogbae. *‹ambojekuaajevy ikuatia haguẽ. l. amombyahu ikuatiapy. amboyvy kuatia ijẽogvae›*

Aclarar la verdad, Hupiguâra amboyehú. l. Amoeçacang hupiguara. l. Ambocatuobá hupiguâra. *‹hupiguãra ambojehu. l. amoesaka hupiguara. l. ambokatuova hupiguãra›*

Aclarar lo liquido. Aipĭquĭtỹngog (ca) l. Aytĭpĭtỹ moeça câng. *‹aipykytyngo (ka) l. aitypytỹ moesa kã›*

Aclararse el agua, ĭoñêmô ĭpĭeçâcâng. l. Oñêmôeçacâng ĭ. l. ĭruûnguê oĭbĭapî. *‹yoñemo ypyesãkã. l. oñemoesakã y. l. yruunguẽ oyvyapĩ›*

Aclararse el dia escuro, Opú quaracĭ. l. Omaê ára. l. Oñêquĭtỹngog ára. l. Oyequaá ára. l. Oyepeá pĭtûnâ áraguî. l. Oñêmo eçacâng. l. Oyepirog. l. Oñembocatuobá áraaí. *‹opu kuarasy. l. omaẽ ara. l. oñekytyngo ara. l. ojekua'a ara. l. ojepe'a pytuna araguĩ. l. oñemo esakã. l. ojepiro. l. oñembokatuova araa'i›*

Aclararse la mañana, Coê oyequaa. l. Coê oyerá[117]catú. l. Coêcatúobá catú. l. Oñêmbocatuobá coê. *‹koẽ ojekuaa. l. koẽ ojerakatu. l. koẽkatuova katu. l. oñembokatuova koẽ›*

Acobardado, Ymôngĭhĭye pĭra. l. Imboaquĭpĭra. *‹imongyhyje pyra. l. imboakypyra›*

Acobardar à otros. Amôngĭhĭye (bo) l. Ambopĭa cañỹ. (mo) l. Ambopĭáí. *‹amongyhyje (vo) l. ambopya kañy. (mo) l. ambopya'i›*

Acobardarse, Añêmbopĭáí. l. Chepĭaeỹ meaicó. l. Ocañỹ chepĭá quĭhĭyeagui. l. Chepĭarĭrĭî chequĭhĭyâbo. l. Aquĭhĭye. (bo) *‹añembopya'i. l. chepyaeỹ meaiko. l. okañy chepy'a kyhyjeagui. l. chepyaryryĩ chekyhyjãvo. l. akyhyje. (vo)›*

Acoceado, Ypĭboí haguê. l. Ypĭrûhagué. *‹ipyvo'i haguẽ. l. ipyrũhagu'e›*

Acoçeamiento, Ypĭboihába. l. Ypỹrûhába. *‹ipyvoihava. l. ipỹrũhava›*

Acocear, Apĭrûpĭrû. (ngâ) (mo) l. Apĭboí boí. (bo) (hece) *‹apyrũpyrũ. (ngã) (mo) l. apyvo'i vo'i. (vo) (hese)›*

Acocear al ayre, Apĭboieí. l. Teĭ. (bo) *‹apyvoje'i. l. tey. (vo)›*

A coces, Pỹrû pĭrûmô. l. Opĭboíboibo. l. Opĭboi boí hápe. *‹pỹrũ pyrumo. l. opyvoivoivo. l. opyvoi vo'i hape›*

Acodar arrimandose, Ayeyĭbângâ cog (ca) *‹ajejyvangã ko (ka)›*

Acodar, dar de codaços, Aioçog chereñỹbângá pĭpé. *‹ajoso chereñyvanga pype›*

Acoger, hospedar, Amombĭtá. l. Aroiquie cherópe (bo) l. Amôỹnĭcherópe. *‹amombyta. l. aroikie cherope (vo) l. amoynycherope›*

Acogerse à quien le valga, Chepĭcỹrô harupê añêguâhê. l. Añêpĭcĭrô ychupé guihóbo. l. Añêpĭcỹrô ngucá: y chupé gui teiquiabo. *‹chepysỹrõ harupẽ añeguãhẽ. l. añepysyrõ ichupe guihovo. l. añepysỹrõ nguka: i chupe gui teikiavo›*

Acogerse, desaparecerse, Acañỹbiâri. l. Ahabiarí. l. Añêmboberá ñôteguicêmâ. l. Aberañôte gui cañỹmô. l. Ahaiepé. l. Haurâmĭ acañỹ. *‹akañyviãri. l. ahaviari. l. añembovera ñoteguisema. l. averañote gui kañymo. l. ahajepe. l. hauramy akañy›*

Acogerse, escaparse, Acê yêpé. l. Ahaiepê. l. Acañỹ yepé. (bo) *‹asẽ jẽpe. l. ahajepẽ. l. akañy jepe. (vo)›*

Acogerse huyendo, Añêpĭa cỹrô guiñê guâhêmô. *‹añepya sỹrõ guiñe guãhemo›*

Acogida, hospedage, lugar, Teĭĭ reyupá. l. Teyupá. l. Teĭĭ pĭtáhá. *‹teyy rejupa. l. tejupa. l. teyy pytaha›*

Acogida, hospedage, Ymombĭtahagué. l. Heroiquie hague. *‹imombytahagu'e. l. heroikie hague›*

Acogida tener buena huyendo, Chepĭhĭrôhá aguĭyei arecó. l. Chereiquie hacatú arecó: che ñêgua[117]ñêguâhêmô guârâmâ. *‹chepyhyrõha aguyjei areko. l. chereikie hakatu areko: che ñeguañeguãhemo guãrama›*

Acogida tener buena el huesped, Chemombĭtá aguĭyeí. l. Chepoî aguĭyeí. l. Chererecó catú. l. Yporerequa cherehe. *‹chemombyta aguyje'i. l. chepoĩ aguyje'i. l. chererekо katu. l. iporerekua cherehe›*

Acogida tener mala, Nache ñêpĭcĭrôhábi aguĭyeí, &c. *‹nache ñepysyrõhavi aguyje'i, &c›*

Acogido hospedado, Ymômbĭtapĭra. l. Ymbohog pĭra. *‹imombytapyra. l. imboho pyra›*

Acogido no ser, Nachemombĭtaí. l. Chemombĭtahára ndipóri. l. Guope chereroiquiehára ndoyehúbi. *‹nachemombyta'i. l. chemombytahara ndipori. l. guope chereroikiehara ndojehuvi›*

Acogido ser siempre, Ymômbĭtapĭtapiáché. l. Chemombĭtayepí. *‹imombytapytapiache. l. chemombytajepi›*

Acollarados animales, Ymboioayupĭra. l. Oyoayûbae. *‹imbojoajupyra. l. ojoajũvae›*

Acometer saliendo al encuentro, Ahepeñâ. (mô) *‹ahepeña. (mo)›*

Acometida assi, Hepeñândába. *‹hepeñandava›*

Acometimiètos hazer entre si, Oñôepeñâ peñâ. *‹oñoepeña peña›*

Acompañado del juez para juzgar, ĭbĭray yaruçú yrû tecórehe yerubehâguâmâ. *‹yvyrai jarusu irũ tekorehe jeruvehãguama›*

Acompañados, Môcomôcôî. l. ñôirû yrû. l. Mocô mocoî cĭñôirû. *‹mokomokõĩ. l. ñoirũ irũ. l. mokõ mokoĩ syñoirũ›*

Acompañados, que siempre andan juntos, Oñôirû tapiá. l. Oyoĭbĭ richuâ tapiá. *‹oñoirũ tapi'a. l. ojoyvy richuã tapi'a›*

Acompañamiento de difunto, Teônguererahahába. *‹teonguererahahava›*

Acompañar al difunto, Arahá teônguera. l. Amoirû teônguera Tûpâ ope herahábo. *‹araha teonguera. l. amoirũ teonguera Tupã ope herahavo›*

Acompañar al enfermo, Aŷ hacĭbae yrûñâmô. l. Ayco ipĭri. Añêmôirûhacĭbae rehé. *‹aỹ hasyvae iruñamo. l. aiko ipyri. añemoirũhasyvae rehe›*

Acompañar en lugar, Aicó irûnâmô. l. Ypĭri aicó. *‹aiko irunamo. l. ipyri aiko›*

Acompañar hasta algun trecho, Arocacá (bo) *‹arokaka (vo)›*

Acompañar yendo, Aháyrûnâmô. l. Añêmoirû hecé guihobo. l. Ahá guiñêmôỹrûmo hecé. *‹ahairunamo. l. añemoirũ hese guihovo. l. aha guiñemoỹrumo hese›*

Acompañar yendo delante, Aháyrûnâmô henôndê guihobo. l. Henôndeábo ahá. l. Chepĭtápe arecó guihobo. l. chere[118]bĭrarí arecó guihóbo. *‹ahairunamo henondẽ guihovo. l. henondeavo aha. l. chepytape areko guihovo. l. cherevyrari areko guihovo›*

Acompañar, poner en camino, Arocacá. l. Arocacá pe quabeêngâ. l. Amboapepĭ tépe herahábo. l. Haperâ quabeêngâ arahá. *‹arokaka. l. arokaka pe kuaveengã. l. amboapepy tepe herahavo. l. haperã kuaveengã araha›*

Acompañarse con buenos, Ayecea ymârângatú rehê. l. Añêmboioĭbĭ ymârangatú rehé. *‹ajesea imarangatu rehẽ. l. añembojoyvy imarangatu rehe›*

Acompañarse vnos à otros, Oñômôirû oioguerecó. *‹oñomoirũ ojoguereko›*

Acompañarse hasta algun lugar, Oyoguerecócacá. l. Oyoguerahapecuá pebé. *‹ojoguerekokaka. l. ojoguerahapeku'a peve›*

Aconsejado ser bien, Hupiguararí ymboepĭraché. l. Hupitecórâmâ hendupára che. Chemboe catupĭrĭ, v. Môndé. *‹hupiguarari imboepyrache. l. hupitekorama hendupara che. chemboe katupyry, monde›*

Aconsejado ser mal, Hupiguareỹ rehe ymboepĭra ché. l. Ymboepochĭpĭra che. l. Ymboepochĭpĭbaecuê che. *‹hupiguareỹ rehe imboepyra che. l. imboepochypyra che. l. imboepochypyvaekuẽ che›*

Aconsejador, Poromboehára. l. Tecómômbeguâra. l. ñeê poromôndehára. l. ñeê ngâtú hupi ecó rereqûara. l. Tecó rupí moingatuhára. l. Poromboaquaá hára. *‹poromboehara. l. tekomombeguãra. l. ñeẽ poromondehara. l. ñeẽ ngãtu hupi eko rerekũara. l. teko rupi moingatuhara. l. poromboakua'a hara›*

Aconsejador diestro, Hupi tecorâmômbeu guarae catú. l. Yé catubae tecó râmômbeu rehé. *‹hupi tekoramombeu guarae katu. l. i'e katuvae teko ramombeu rehe›*

Aconsejar bien, Amômbeú catú hecorâmâ. l. Tecó hupi guararí amboecatú. Añeêmondécatu. l. Amôngetá catú hecórâmâ rí. *‹amombe'u katu hekorama. l. teko hupi guarari amboekatu. añeemondekatu. l. amongeta katu hekorama ri›*

Aconsejar mal, Amboeai. l. Yyatĭbĭbĭri amombeú hecorâmâ ychupé, l. Hupi eỹ rehê amboé. l. Añeêtaté ychupé, ymboébo. *‹amboeai. l. ijatyvyvyri amombe'u hekorama ichupe, l. hupi eỹ rehẽ ambo'e. l. añeẽtate ichupe, imboevo›*

Aconsejar siempre, Yepí hecorâmâ amombeú ychupé. l. Pigeỹ amboé hecorehé. l. Ndacheyuruíri ymboe catu agui. *‹jepi hekorama amombe'u ichupe. l. pigeỹ ambo'e hekorehe. l. ndachejuruiri imboe katu agui›*

Aconsejarse, pedir consejo, Aporandú cherecórâmârí. l. Cherecórâ aipotándehegui. l. Emôndé ndeñeêngâ cherí. l. Chemôñeêmôndeepé. *‹aporandu cherekoramari. l. cherekorã aipotandehegui. l. emonde ndeñeengã cheri. l. chemoñeemondeepe›*

⌜119⌝**Aconsejarse, tomando el consejo**, Aipĭcĭ yñeê. l. Chemboe haguê cherecó rehé aipĭcĭ. l. Anoỹngatú yñeênguêra chébe. l. Ndapoiricé âhê chemboe hagueraguî. l. Ayñeê á. l. Ayachemboe haguêra. l. Añêmôndé yñeê rehé. l. Amôndé yñeê. *‹aipysy iñeẽ. l. chemboe haguẽ chereko rehe aipysy. l. anoyngatu iñeenguẽra cheve. l. ndapoirise ãhẽ chemboe hagueraguĩ. l. aiñeẽ a. l. ajachemboe haguẽra. l. añemonde iñeẽ rehe. l. amonde iñeẽ›*

Aconsejarse vnos à otros, Oñômboecatú oño ñeê oyoupe. l. Oño ñeê môndé. *‹oñomboekatu oño ñeẽ ojoupe. l. oño ñeẽ monde›*

Aconsejarse el vno al otro, tomando el consejo, Oñoñeê á. l. Oñoñemboé oguâ. l. Oñômboerá. l. Oño ñeê pĭcĭ, l. Oño ñeêmondé. l. Oñômboorĭ oñomboé ábó. *‹oñoñeẽ a. l. oñoñembo'e oguã. l. oñomboera. l. oño ñeẽ pysy, l. oño ñeemonde. l. oñomboory oñombo'e avo›*

Acontecer, suceder, Oú mbae. l. Tútúri. l. Quaî. *‹o'u mbae. l. tuturi. l. kuaĩ›*

Acontecimiento, mbae rûra. l. Mbaerû hába. *‹mbaerũ hava›*

Acordadamente, Henondeacatu hápe. l. Ymôangatu hápe. l. Araquaa hápe. *‹henondeakatu hape. l. imoangatu hape. l. arakuaa hape›*

Acordadas vozes, Mboraheî yóyâ. ñeê yoabĭ eỹ. *‹mboraheĩ jojã. ñeẽ joavy eỹ›*

Acordado consejo, ñeê hupicatuguâra. l. Tecóyehucatupĭrĭ. l. Hoacatû mârâê. Cotecó potahabĭ aguĭyeteí. *‹ñeẽ hupikatuguãra. l. tekojehukatupyry. l. hoakatũ marãẽ. koteko potahavy aguyjete'i›*

Acordar algo à otro, Amômaenduâ. l. Amboapĭçacá. *‹amomaenduã. l. amboapysaka›*

Acordar, tomar acuerdo, Cherembiapó potahabĭ arecó ĭmâ. l. ñeê yyabĭquĭ pĭragui arecó cherecó râmâ. *‹cherembiapo potahavy areko yma. l. ñeẽ ijavyky pyragui areko chereko rama›*

Acordar vozes al canto, Aporaheî mboyoyâ. l. ñeê poraheî amoỹngatú. l. Namboyoabĭ vcari poraheî. *‹aporaheĩ mbojojã. l. ñeẽ poraheĩ amoyngatu. l. nambojoavy vkari poraheĩ›*

Acordarse, Chemaenduá. (pa) *‹chemaendu'a. (pa)›*

Acordarse con interualo, Chemaenduá paûpaû. l. pôcâ pôcâ. *‹chemaendu'a paũpaũ. l. põkã põkã›*

Acordarse de todo enteramente, Opabeí rehe chemâênduá. l. Chemaênduápá hecé. l. Nachereçaraî quỹrĭ. *‹opave'i rehe chemaendu'a. l. chemaenduapa hese. l. nacheresaraĩ kỹry›*

Acordarse mucho de lo que se ama, Ahechagaú, l. Ahechangauporará. l. Nachemâênduá paûî. l. Na⌜120⌝ l. Nachehechagauî paû guitecóbo. *‹ahechaga'u, l. ahechangauporara. l. nachemaendu'a paũĩ. l. nal. nachehechagauĩ paũ guitekovo›*

Acordarse, traer a la memoria, Amboú mbourí chemâênduahápe. l. Oçururugí chemaênduá hápe. l. Oñêmeêngê che maênduá háupe. *‹ambo'u mbouri chemaenduahape. l. osururugi chemaendu'a hape. l. oñemeengẽ che maendu'a haupe›*

Acortada cosa, Ymôaturỹ mbĭra. l. Yñatûrĭbae. l. Ycarapỹbae. l. Ycaracĭbaé. *‹imoaturỹ mbyra. l. iñatũryvae. l. ikarapỹvae. l. ikarasyva'e›*

Acortada vida, Ymboecobe atupĭra. *‹imboekove atupyra›*

Acortar algo, Amboatú. (bo) l. Amboacĭguê. (bo) l. Ambocarapĭ. (mo) v. Atú. *‹amboatu. (vo) l. amboasyguẽ. (vo) l. ambokarapy. (mo) v. atu›*

Acortar la vida à otro, Amboecobeatú (bo) l. Namboecobe pucuî (bo) l. Amboeô hecoberayêpe. *‹amboekoveatu (vo) l. namboekove pukuĩ (vo) l. amboeõ hekoverajẽpe›*

Acortar mucho, Amboaturĭ. (mo) *‹amboatury. (mo)›*

Acortar los passos, Ahecó oquecỹ (mô) l. Amôrângue hecópota hába. l. Amoçândogí hemimbotára. *‹aheko okesỹ (mo) l. amorangue hekopota hava. l. amosandogi hemimbotara›*

Acortarse la vida à si mismo, Añêmboecobeatú. (bo) l. Cherecobe pucû rayêpe ayêîucá. l. Amboeô rayê cherecobé. l. Amôrângue cherecobé. *‹añemboekoveatu. (vo) l. cherekove pukũ rajẽpe ajẽĩuka. l. amboeõ rajẽ cherekove. l. amorangue cherekove›*

Acortarse la vida ella misma, Oñêmboatú tecobê. l. Oñê mórânguê tecobe pucû rânguêra. l. oñemboacĭgitecobé. *‹oñemboatu tekovẽ. l. oñe moranguẽ tekove pukũ ranguẽra. l. oñemboasygitekove›*

Acosada caça, Ypitubá hebaé. l. Ycaneô hébae. *‹ipituva heva'e. l. ikaneõ hevae›*

Acosado estar, Cherecotêbêguitêñâ. l. Chepitubá guỹtêñâ. *‹cherekotẽvẽguiteña. l. chepituva guỹteña›*

Acosar, afligir, Amômbitubá. l. Amôingotêbê. *‹amombituva. l. amoingotẽvẽ›*

Acosar apresurando. Amôangê ymôingotêbêbo. l. Amôangecó, l. Amboê aí ymôângêmô. *‹amoangẽ imoingotẽvẽvo. l. amoangeko, l. amboẽ a'i imoangemo›*

Acosar la caça. Amôcaneô hébae. l. Amoỹngotêbê (nga) (bo) l. Amombítubá (bo) l. Ambopereré. l. Amoaguỹndó herecóbo. *‹amokaneõ hevae. l. amoyngotẽvẽ (nga) (vo) l. amombituva (vo) l. amboperere. l. amoaguyndo herekovo›*

Acosarme el sueño, Chererecoaí Topehĩĩ. l. Chemômbĩtubá topehĩĩ. *‹chererekoa'i topehyĩ. l. chemombytuva topehyĩ›*

Acosarme los malos pensamientos, Mbaepochĩ ⌜121⌝ângêângê cherecóaí. l. Cheñêmoângetá pochĩ cherecó aybete. l. Temỹmôâpochĩ chemômbitubá. *‹mbaepochy angẽangẽ cherekoa'i. l. cheñemoangeta pochy chereko aivete. l. temymoãpochy chemombituva›*

Acosar persiguiendo, Ambópocaneô ynâmotareỹ râmô. l. Arecoaí (bo) l. Haquĩcuêribê aicó herecóaíbo aíbo. l. Arecórecó Aybeté ymôângecóbo. *‹ambopokaneõ inamotareỹ ramo. l. arekoa'i (vo) l. hakykuẽrivẽ aiko herekoaivo aivo. l. arekoreko aivete imoangekovo›*

Acosar pidiendo, Amoângecó heceyerurébo. l. Ayerureporará ymôangecóbo. l. Amôñerâ hecéguiyerurébo. *‹amoangeko hesejerurevo. l. ajerureporara imoangekovo. l. amoñerã heseguijerurevo›*

Acostado estar largo tiempo, Añêmboaré guitúpa. l. ĩmângatú guitúpa. l. Cheporombucueté guitúpa. l. Ymângâtú ayû. *‹añemboare guitupa. l. ymangatu guitupa. l. cheporombukuete guitupa. l. imangãtu ajũ›*

Acostarse, Añênô. (nga) *‹añeno. (nga)›*

Acostarse à entràbos bandos en la guerra, Aipĩtỹbôioyâ môcôî mârâtequâba. l. Ndĩteî môcôîbe marândequâba aypĩtỹbô. *‹aipytỹvõjojã mokõĩ marãtekuãva. l. ndyteĩ mokõĩve marandekuãva aipytỹvõ›*

Acostarse al vando del enemigo, Ore amôtareỹ ngotĩ cotĩguâra ayeatĩrû. Amotareỹmbácotĩ cotĩ aquâ. *‹ore amotareỹ ngoty kotyguãra ajeatyrũ. amotareymbakoty koty akuã›*

Acostarse juntos, Aypohê. (bo) *‹aipohẽ. (vo)›*

Acostarse la pared, Oñêmboapỹ ĩbĩatâ. l. Yñâpĩâ (mo) l. Oyeroá. (bo) *‹oñemboapỹ yvyatã. l. iñapyã (mo) l. ojero'a. (vo)›*

Acostarse, reclinarse persona, Ayecóg. (ca) *‹ajeko. (ka)›*

A costa mia no quiero burlas, Poromboiarú cheri ñô ndaipotari, l. Nachemboiaruquâi potarieí. l. Cheae añêmboyarubucá: ndaipotári. *‹porombojaru cheri ño ndaipotari, l. nachembojarukuãi potarie'i. l. cheae añembojaruvuka: ndaipotari›*

A costa mia quiero que se haga, Chembae pĩpô añô yîapó aipota, l. Chehepĩrâmô aipotá yyeapó. *‹chembae pypõ año jĩapo aipota, l. chehepyramo aipota ijeapo›*

Acostumbrado estar, Ayepoquaá guitêñâ. l. Añêmbotapiari aiporehê guỹtêñâ. *‹ajepokua'a guiteña. l. añembotapiari aiporehẽ guỹteña›*

Acostumbrar à otro, Amboyepoquaâ. (bo) l. Ambotapiarí aipo rehé. *‹ambojepokuaã. (vo) l. ambotapiari aipo rehe›*

Acostumbrarse à si, Aîepoquaá. (bo) Añemboîepoquaá. l. Añêmbotapiá hecé. *‹aĩepokua'a. (vo) añemboĩepokua'a. l. añembotapi'a hese›*

Acrecètada hazièda, Mbae ñê⌜122⌝ñêỹrûmô. l. Mbaéymoỹrûmômbĩ. l. Ymboetapĩ. l. Oñêmbo yôoçé. l. Oñêmbooû tecatú. l. Oñêmbotubichábae. l. Ocaquâbae, v. Apií, n. 1. *‹mbae ñeñeỹrumo. l. mbaeimoỹrumomby. l. imboetapy. l. oñembo jõose. l. oñembooũ tekatu. l. oñembotuvichavae. l. okakuãvae, api'i›*

Acrecentado en virtud, Tecócatu rehé ocaquâábae. l. Oñêỹrûmôbae. l. Oñêquâbae. l. Oñêquâñỹ quâñĩbae. l. Oñêmbooûtecatú tecó mârângatú rehê. l. Oñêmboaquĩ ruçu eté tecó mârângatú rehé. *‹tekokatu rehe okakuãavae. l. oñeỹrumovae. l. oñekuãvae. l. oñekuañy kuañyvae. l. oñembooũtekatu teko marangatu rehẽ. l. oñemboaky rusu ete teko marangatu rehe›*

Acrecentamiento, Mboubichahába. l. ỹrûmôhába. l. Yaoçêhába. l. Tubichahába. l. Ocaquâ ahába. l. Oñêmbooû tecĩtu hába. l. ñêmbo aqu ruçu hába. *‹mbouvichahava. l. ỹrumohava. l. jaosẽhava. l. tuvichahava. l. okakuã ahava. l. oñembooũ tesytu hava. l. ñembo aku rusu hava›*

Acrecentar à otros en la virtud, Amômârângatú bé. l. Amôñê quângatú hecó catupĩrĩ rehé. l. Amboyoocé tecómârângatú rehé. *‹amomarangatu ve. l. amoñe kuangatu heko katupyry rehe. l. ambojoose tekomarangatu rehe›*

Acrecentar la hazienda, Amboubichá chembae. l. Aỹrûmó. l. Amboocé chêbae. l. Ambo aquĩruçu. l. Amboaguaçú. l. Ambooûcatú chembae. *‹ambouvicha chembae. l. aỹrumo. l. amboose chẽvae. l. ambo akyrusu. l. amboaguasu. l. ambooũkatu chembae›*

Acrecentar los meritos, Cherecomârângatú repĩrâmâ amboyoáyoâ. l. Cherecó mârângatú pó amboócê. l. Añêmbooû tecatú Cherecó mârângatú rehé. *‹cherekomarangatu repyrama ambojoajoã. l. chereko marangatu po amboosẽ. l. añembooũ tekatu chereko marangatu rehe›*

Acrecètarse en saber, Chembae quâábarí añêỹrûmô. l. Cheocé chembae quâahába. l. Añêmboocé chembae quâahabarí. l. Ayêquânĩ quânĩ yepi mbae quâahábarí. *‹chembae kuãavari añeỹrumo. l. cheose chembae kuãahava. l. añemboose chembae kuãahavari. l. ajẽkuany kuany jepi mbae kuãahavari›*

Acrecentarse en virtud, Añêỹrûmô cherecó mârângatú rehé. l. Añêquânĩ cherecó mârângatú rehé. l. Acaquâá yepítecó mârângatúrehé. l. Aquânĩ iepítecó mârângatú rehé. l. Añêmômârangatubé gui ñêquânâ yepí. l. Cheocé cherecó mârángatû. l. Amboocê yepí cherecomârângatú. *‹añeỹrumo chereko marangatu rehe. l. añekuany chereko marangatu rehe. l. akakuãa jepiteko marangaturehe. l. akuany jepiteko marangatu rehe. l. añemomarangatuve gui ñekuana jepi. l. cheose chereko marangatũ. l. amboosẽ jepi cherekomarangatu›*

Acrecentarse la gracia de Dios cada momento, Curí ñâbô Tûpâ gracia Oñêỹrûmô. l. Oñêmboyoá [123]yoâ Tûpâ gracia curiñâbô rehé. *‹kuri ñavõ Tupã grasia oñeỹrumo. l. oñembojo'a joã Tupã grasia kuriñavõ rehe›*

Acrecentarse las fuerças, Oñêmboyoocé chepỹrâtâ. l. Oñêỹrûmô chepĭrâtâ. *‹oñembojoose chepỹrãtã. l. oñeỹrumo chepyrãtã›*

Acrecentarse los trabajos, Chereco acĩ Oñêỹrûmô. l. Oñêmboyoá. l. Oñêmboubichá. l. Oû ruçú tecátú. l. Chembo océ cherecó acĩ. *‹chereko asy oñeỹrumo. l. oñembojo'a. l. oñembouvicha. l. oũ rusu tekatu. l. chembo ose chereko asy›*

A cuchilladas andar, Oñôỹrârô quĩce pucú mbobábábo. l. Oñônûpâ quĩcê pucupĭpê. *‹oñoỹrãrõ kyse puku mbovavavo. l. oñonupã kysẽ pukupypẽ›*

Acuchillado vestido, aoquỹtỹ quỹtĩbae.

Acuchillar à otro, Ambobabá quĩcé pucú yrârômô. *‹ambovava kyse puku irãromo›*

Acuchillar el vestido, Aiquỹtỹquỹtỹaó. *‹aikỹtỹkỹtỹa'o›*

Acuchillar hiriendo, Ambobabá quĩcê yyapichábo. *‹ambovava kysẽ ijapichavo›*

A cuchillo passar, Ahecỹbô quĩcé pĭpê. l. Ahaça quĩcepĭpé. l. Aycutú. (ca.) *‹ahesỹvõ kyse pypẽ. l. ahasa kysepype. l. aikutu. (ka.)›*

Acudir à Dios en la necessidad, Ahepeñâ Tûpâ cherecôtêbê hába pĭpé. Ahapecog Tûpâ cherecó têbêrâmô. *‹ahepeña Tupã cherekõtẽvẽ hava pype. ahapeko Tupã chereko tẽvẽramo›*

Acudir a su obligacion, Cheñângarequâbari añângarecó. l. Ambopocatú cheñângarequâba. l. Namôrânguêri cheñângarequâba. *‹cheñangarekuãvari añangareko. l. ambopokatu cheñangarekuãva. l. namoranguẽri cheñangarekuãva›*

Acudir bien el año, Oporaocé ytĩ mỹmbĭra. l. Mbaeóñêmóñângatú coroĭpĭpé. *‹oporaose ity mymbyra. l. mbaeoñemoñangatu koroypype›*

Acudir, yendo muchos, Oroyeoî. *‹orojeoĩ›*

Acudir viniendo muchos, Orôaê. *‹orõaẽ›*

Acudir mucho viniendo, Ayupĭí pĭí. l. Ayuñôỹrê yrê. l. Aiupecóg. l. Ndapígi guitúbo. (bo) *‹ajupy'i py'i. l. ajuñoỹrẽ irẽ. l. ajupeko. l. ndapigi guituvo. (vo)›*

Acudir, yendo, Ahapecog. *‹ahapeko›*

Acuerdo, determinacion, Tembiapó apopotá habĭ. l. ñô môngetá hagueyêhú yiapópĭrâmâ. *‹tembiapo apopota havy. l. ño mongeta haguejẽhu jiapopyrama›*

Acuerdo, lugar del, ñômônguetahába. l. Mbae abĭquĭ hába. l. Tecó abiquĭ hápe. *‹ñomonguetahava. l. mbae avyky hava. l. teko aviky hape›*

Acuestas lleuar, Araha che aceî. l. Che aceîpe arahá. (bo) *‹araha che aseĩ. l. che aseĩpe araha. (vo)›*

[124]**Acuestas tener, anoĭ cheâceîpe. l**. Che aceîpe arecó. *‹che aseĩpe areko›*

Acullà, Pépe. Pe. 3. *‹pepe. pe›*

Acullà donde sabemos, Acoîpe ñânderemỹnguaápe. *‹akoĩpe ñanderemynguaape›*

Acullà donde te dixe, Acoî cheyaguepe ndébe. *‹akoĩ chejaguepe ndeve›*

Acusado, Ymômbeu aípĭra. l. Henoỹ mbĭra. l. Yquâbi pĭra. l. Mbaparâ. *‹imombeu aipyra. l. henoỹ mbyra. l. ikuãvi pyra. l. mbaparã›*

Acusador, Poromombeuaí hára. l. Poroquâábuca hára. l. Ybĭraya ruçúro baque porohenôî hára. Omombaparâ hára. *‹poromombeua'i hara. l. porokuãavuka hara. l. ivyraja rusuro vake porohenoĩ hara. omombaparã hara›*

Acusar, Amômbeuaí. l. Aiquabucá. l. Ahênôîcapitâ robaque, v. henôî, v. hepeñâ, v. quâ, n. 5. *‹amombeua'i. l. aikuavuka. l. ahenoĩkapitã rovake, henoĩ, hepeña, kuã›*

A. ante ç.

Açacan, v. aguador.

Açada, Ytacĭpeb. l. çĭ pêbae. *‹itasype. l. sy pẽvae›*

Açadonada, Ytacĭpebó. *‹itasypevo›*

Açadonada, lo que sacò. Ytacĭpé remimbobú. *‹itasype remimbovu›*

Açafran de la tierra, Vrucú. *‹vruku›*

Açafranada cosa, Vrucupĭpé ymômgĭmbĭra. l. Ymônâmbĭra. *‹vrukupype imomgymbyra. l. imonambyra›*

Açafranar, Amongĭ vrucupĭpé. l. Aypichĭvrucupĭpé. l. Aymônâ. *‹amongy vrukupype. l. aipichyvrukupype. l. aimona›*

Açeçar, Cheyucúá. (bo) *‹chejuku'a. (vo)›*

Açechador, Mañândára. *‹mañandara›*

Açechar espiar, Amañâ. (nâ) *‹amaña. (na)›*

Açechar, hazer centinela, Amaênâ. (ngâ) *‹amaena. (ngã)›*

Açechar la caça, Ahârô hébae. l. Acotỹrû. l. Amañâ hébaerehé. *‹ahãrõ hevae. l. akotỹrũ. l. amaña hevaerehe›*

Açechar lo que se habla, Ayeapĭçacá ñêmỹguâ rênducébo. l. Ahenduñemĭ. l. Ayeapĭ çabĭ yñeê rehé. *‹ajeapysaka ñemyguã rendusevo. l. ahenduñemy. l. ajeapy savy iñeẽ rehe›*

Açechar lo que se haze de secreto, Ahechañêmỹ meyyapópĭ. *‹ahechañemy meijapopy›*

Açechar por los resquicios, Hobapĭrúpí ahechag. (ca) l. Ypugueru pi aipĭechag. *‹hovapyrupi ahecha. (ka) l. ipugueru pi aipyecha›*

Açeda, cosa agria, Haîbae. l. Haguỹnô. *‹haĩvae. l. haguyno›*

Açedar, Ambohaguỹnô. l. Amboaí. *‹ambohaguyno. l. amboa'i›*

Açedarse, Oñêmôhaî. *‹oñemohaĩ›*

[125] **Açedia de estomago**, Pĭcỹmbucaî. l. Tỹbútỹbú. *‹pysymbukaĩ. l. tỹvutỹvu›*

Açedo hombre mal acondicionado, Guâtâmôĭ. *‹guãtamoy›*

Açedo tener el estomago, Cherĭe tỹbu tỹbú (bo) l. Chepĭcỹmbucaî. *‹cherye tỹvu tỹvu (vo) l. chepysymbukaĩ›*

Aceite, ñândĭ. *‹ñandy›*

Açeituna, Tarumâ. *‹taruma›*

Aceleradamente, Tangê hápe. l. Oberabôtê. l. Yeaheîtápe. *‹tangẽ hape. l. overavõtẽ. l. jeaheĩtape›*

Acelerado, apressurado, Tangê tangêbae. l. Yeaceîbae. l. Ycurĭcurĭbae. *‹tangẽ tangẽvae. l. jeaseĩvae. l. ikurykuryvae›*

Açelerar à otro, Amoângê. l. Amboieaceî. l. Ambocurĭ. *‹amoangẽ. l. ambojeaseĩ. l. ambokury›*

Açelerar el passo, Aquâ aquânĭ. l. Añê etỹmâmô âtâgui atábo. *‹akuã akuany. l. añe etymamo ãtãgui atavo›*

Açelerarse, alborotarse, Guâtâmo cherecôñỹ. l. Cherendĭ rendĭ. l. Añêmbopĭatĭ. l. Chereçaité. *‹guãtamo cherekoñy. l. cherendy rendy. l. añembopyaty. l. cheresaite›*

Açelerarse el vso de la raçon, Oyeeçapĭa che araquâ ába. *‹ojeesapya che arakuã ava›*

Açelerarse yendo appriessa, Cherângêrângê gui atábo. l. Aata eçapĭá. *‹cherangẽrangẽ gui atavo. l. aata esapy'a›*

Açendrada plata, Quarepotitĭ yquỹtỹngo catupĭra. l. Quarepotitỹ candeá. *‹kuarepotity ikỹtyngo katupyra. l. kuarepotitỹ kande'a›*

Açendrar, refinar, Aiquĭtỹngó (ca) l. Aiquỹaog. (ca) l. Aycandeá. (bo) *‹aikytyngo (ka) l. aikỹao. (ka) l. aikande'a. (vo)›*

Açendrarse, esmerarse, Añembocaracatú (bo) l. Checaracatú. l. Añêmbocararaí (bo) l. Aycandeáy yâpóbo. *‹añembokarakatu (vo) l. chekarakatu. l. añembokara-ra'i (vo) l. aikandeai jãpovo›*

Açepillada cosa, Ypỹmbĭréra. *‹ipymbyrera›*

Açepilladuras, Ypỹndaguêra. l. Ypỹhaguêra. *‹ipyndaguẽra. l. ipỹhaguẽra›*

Açepillar, Añôpỹ. (nâ) *‹añopỹ. (na)›*

Açeptador de personas, Abá rereco éhára. l. Abá môindé indehára. *‹ava rereko ehara. l. ava moinde indehara›*

Açeptar, admitir, Eneỹ haé. l. Aguĭiebé haé. l. hỹ yêí. l. Cé. *‹eneỹ ha'e. l. aguyjeve ha'e. l. hỹ jẽi. l. se›*

Açeptar de mala gana, Eneĭ aú. l. Ce aú mburú. *‹eney a'u. l. se a'u mburu›*

Aceptar la muerte de buena gana, Chereôrurari [126] cherorĭ. l. Namboacĭî chemânô. l. Chéreô aipota catú. *‹chereõrurari cherory. l. namboasyĩ chemano. l. chereõ aipota katu›*

Açequia, ĭcĭrĭcába. *‹ysyrykava›*

Açequia, hazer, Aĭcĭrĭcá boñâ (ngâ) *‹aysyryka voña (ngã)›*

Açequias juntas, ĭcĭrĭcá yoĭbĭri. *‹ysyryka joyvyri›*

A çerca desto, Cobae rehê. *‹kovae rehẽ›*

Açercamiento, Terobĭcába. *‹terovykava›*

Açercamiento de vna cosa à otra, Herocĭhába. *‹herosyhava›*

Açercarse à algo, Arobĭ. l. Acacá. l. Acĭ. l. Bĭ. 2. *‹arovy. l. akaka. l. asy. l. vy›*

Açercarse al camino, Arobĭpé. l. Arocacápé. *‹arovype. l. arokakape›*

Açercarse àzia acà, Acĭrĭ quỹbôngotĭ. l. Acĭ. l. Arobĭ. *‹asyry kỹvongoty. l. asy. l. arovy›*

Açercarse, llegando ya, Arobĭ tápecoĭte. l. Coỹ coĭ aycó coĭte. *‹arovy tapekoyte. l. koỹ koy aiko koyte›*

Açertada cosa, Mbae hupiguâra. l. Mbae óá catupĭrĭbae. l. Yteỹmbaé. *‹mbae hupiguãra. l. mbae o'a katupyryvae. l. iteymba'e›*

Açertadamente, Hupicatu hápe. l. Yyabĭ habeỹme. l. Oá catuhape túri. *‹hupikatu hape. l. ijavy haveyme. l. o'a katuhape turi›*

Açertada persona, Abahupícatu guâra. l. Ndoyabĭî ahê. *‹avahupikatu guãra. l. ndojavyĩ ahẽ›*

Açertado andar, Tecóhupi guârarupí guitecóbo. *‹tekohupi guãrarupi guitekovo›*

Açertado medico, Poropo hânôhára écatú. l. Poropohânôháraabĭeỹ. l. Poropohânô abĭhareỹ. *‹poropo hanohara ekatu. l. poropohanoharaavyeỹ. l. poropohano avyhareỹ›*

Açertador, que dà en el blanco, Ypuâ catûbae, l. Oyabĭ ỹmbae. *‹ipuã katũvae, l. ojavy ymbae›*

Açertar adiuinando, Cheporoaûbô óá catú. l. Che haûbô hagué hupi túri. l. Nirânguêri cheremi aûbô. *‹cheporoaũvõ o'a katu. l. che haũvõ hagu'e hupi turi. l. niranguẽri cheremi aũvõ›*

Açertar con el camino, Abahê pe upé. l. Acêngatú peupé. *‹avahẽ pe upe. l. asengatu peupe›*

Açertar sospechando, Hoa catú cheremỹmôâ. l. Ná haú rûgûâî cheremỹ moâng. l. Na ângau rûgûâî. *‹hoa katu cheremymoã. l. na ha'u rũgũãĩ cheremy moã. l. na angau rũgũãĩ›*

Açertar tirando, Chepuâ catú yíapíbo. l. Puá. 2. l. Ndaiabĭî. *‹chepuã katu jiapivo. l. pu'a. l. ndajavyĩ›*

Açeçar, ò carlear. Cheyucúá. l. Checûbondé. v. cû, n. 1. *‹chejuku'a. l. chekũvonde. kũ›*

[127] **Açibar, cosa muy amarga**, ĭbĭraĭcĭ yrobeteí poromboĭébae. *‹yvyraysy irovete'i poromboyevae›*

Açicalada espada. Quĭcepucû yyoabae. Hédĭpubae. Ymo quĭtỹngo pĭré. *‹kysepukũ ijoavae. hedypuvae. imo kytyngo pyre›*

Açicalar, Amboĭoá. (bo) Amôendĭpú. (bo) aiquĭtĭ. (ca) *‹amboyo'a. (vo) amoendypu. (vo) aikyty. (ka)›*

Açogado hombre, Orĭrĭî bae. Ytatỹ ratatingue rembihupá ymborĭrĭĭta. *‹oryryĩ vae. itatỹ ratatingue rembihupa imboryryĩta›*

Açogue, Ytatỹ omĭ mĭĭbae. Ytatĭpĭaỹ mbae. Ytatỹmêmbeg. *‹itatỹ omy myĩvae. itatypyaỹ mbae. itatymembe›*

Açorado estar, Cheçaîté. *‹chesaĩte›*

Açorarse, Añembocaîtê. *‹añembokaĩtẽ›*

Açotado, Ynûpâmbĭré. Ynûpâhagué. Ymbo pig pĭré. Yquarihague. *‹inupambyre. inupãhagu'e. imbo pi pyre. ikuarihague›*

Açotador, Poronûpâhára. Porombopig hára. *‹poronupãhara. porombopi hara›*

Açotar, aynûpâ (mo) Ambopig. (bo) Aqua aquarí hecé. *‹(vo) akua akuari hese›*

Açotar calles, Aocaraça raçá guitecóbo aymâmâ ocára. Aîerebeteí ocarupí. *‹aokarasa rasa guitekovo aimama okara. aĩerevete'i okarupi›*

Açotar con las manos en las nalgas, Ahebipetég. Ahebimbopig popĭpé. *‹ahevipete. ahevimbopi popype›*

Açotarse, Añênûpâ. (mo) Añembopig (bo) Aqua guiyeehé. *‹añenupã. (mo) añembopi (vo) akua guijeehe›*

Açote, instrumento, Nupâ hába. Mbopig hába. *‹nupã hava. mbopi hava›*

Açotea terrada. Og guarapembĭ. *‹og guarapemby›*

Açul, Tobĭ. Hobĭ. *‹tovy. hovy›*

Açucar, Açucá, Eírâtâ. *‹asuka, eirãtã›*

Açucar de miel de abejas, Tĭapĭrĭtáquĭ. *‹tyapyrytaky›*

Açucarada cosa, Mbae eyrâtâ rehé ymônâmbĭré. Ymoeêmbĭ eirâtâpĭpé. *‹mbae eirãtã rehe imonambyre. imoeemby eirãtãpype›*

Açucarar, Aymônâ eirâtâ rehê. *‹aimona eirãtã rehẽ›*

Açuela, Pururé. Mbururê. *‹pururе. mbururẽ›*

Açufre, açufre, Ytaĭcĭ. Añaratá. *‹itaysy. añarata›*

A. ante Ch.

Achacador, Tecopochĭ. Mborateỹ hára. Porohenôî teĭ hára. Poroquâábuca teỹ hára. Poromûdá teĭ. *‹tekopochy. mborateỹ hara. porohenoĩ tey hara. porokuãavuka teỹ hara. poromuda tey›*

Achacador, que pone achaques, [128] ques, Porombo-yabaí baí mbe rehé, ndaguĭyeié añô rerequâra. Oñêmâteybae. *‹kes, porombojava'i va'i mbe rehe, ndaguyjei'e año rerekuãra. oñemateivae›*

Achacar con razon. Hupicatu tecómârâ amboíahecé. Hupi ahenôî. Hupi añângaó. Aymôâ hupi hecé. Naîmunda teỹ. Nda hupí eỹmirûgûaî aymoâ hecê. *‹hupikatu tekomarã ambojahese. hupi ahenoĩ. hupi añanga'o. aimoã hupi hese. naimunda teỹ. nda hupi eymirũgũaĩ aimoã hesẽ›*

Achacarse à si la culpa, sin tenerla, Tecomârâ guiîe ché amboya hupi eỹm yepê. Añêmboyequa teĭ. Añêangao teỹ. Añê enoî teĭ. Añêmômbeuteỹ. *‹tekomarã guiĩe che amboja hupi eỹ jepẽ. añembojekua tey. añeangao teỹ. añe enoĩ tey. añemombeuteỹ›*

Achacar sin razon à otro, Hupi guareỹ ahenoỹ. Añângao teĭ. Amboĭateĭ hece teco mârâ. Ahênôî eí. Añângáoeí. *‹hupi guareỹ ahenoỹ. añangao tey. amboyatey hese teko marã. ahenoĩ e'i. añangaoe'i›*

Achacoso, enfermiço, Araá. Mbaraá. Acĭ acĭĭ. Hacĭ yopará. *‹ara'a. mbara'a. asy asyy. hasy jopara›*

Acháque, escusa. Yepĭahá. Mâ. 4. *‹jepyaha. ma›*

Achaque, indisposicion, Hacỹỹ. Mbaraá. *‹hasỹỹ. mbara'a›*

Achaque poner, Amboyabaíteĭ. Mâ. 4. *‹ambojavaitey. ma›*

Achicada cosa, Ymôaturỹmbĭra. *‹imoaturymbyra›*

Achicadura, Ymômỹrĭhaguê. Ymôaturỹ haguê. *‹imomyryhaguẽ. imoaturỹ haguẽ›*

Achicar, Amômỹrỹ. Amoaturỹ. *‹amomyrỹ. amoaturỹ›*

Achocada plata. Quarepotĭ yyapĭpĭ enoîbaé. Ymboatĭpĭra. *‹kuarepoty ijapypy enoĩva'e. imboatypyra›*

Achocado tener. Ayapĭpĭ mbae herecóbo. *‹ajapypy mbae herekovo›*

Achocar, Ayapĭpĭ. (ca) Amboapĭteraquâ ynongâ. Amboatĭ herecóbo. *‹ajapypy. (ka) amboapyterakuã inongã. amboaty herekovo›*

A. ante D.

Adalid, Caudillo, Herequâra. ĭ. n. 11. *‹kaudillo, herekuãra›*

Adarga, Guaracapá guaçú. *‹guarakapa guasu›*

Adargar à otro, Ayopĭa guaracapá pĭpê. *‹ajopya guarakapa pypẽ›*

Adelantar, embiar delante, Amôndó tenôndê. Amôenônde ymôndobo. *‹amondo tenondẽ. amoenonde imondovo›*

Adelantarse, Ahenôndea. Aháteônôndê. *‹ahenondea. ahatenondẽ›*

Adelantarse, atajando. Ahenondeá hoquecỹmo. Ahoquecỹ henôndeápa. *‹ahenonde'a hokesymo. ahokesỹ henondeapa›*

[129] **Adelantarse passando**. Añôqûâguihóbo. Ahenônde á guiquûpa. *‹añokũãguihovo. ahenonde a guikuãpa›*

Adelante yr con lo começado. Aîeboy ayapó. Aîebo arecó cherembíapó ndapoiri. Ndapoeyâri. Ambobĭteboí. *‹aĩevoi ajapo. aĩevo areko cherembiapo ndapoiri. ndapoejãri. ambovytevo'i›*

Adelgaçado, Ymbopoipĭra. Ymômỹ rỹmbĭra. *‹imbopoipyra. imomy rymbyra›*

Adelgaçar. Ambopôî. Ambopoquĭrỹ. Amô mỹrỹ. *‹ambopõĩ. ambopokyrỹ. amo myrỹ›*

Adelgaçar mucho. Ambopoiĭ. Ambopoîĭ ngatuĭ. *‹ambopojy. ambopojy ngatuy›*

Adelgaçarse, Añêmbo poí. *‹añembo po'i›*

Ademanes de loco. Mêgûû. Mbobabá. Teco tecó. *‹megũũ. mbovava. teko teko›*

Ademanes hazer. Chemêgûâ. Añêmbobabá. Chereco recó. *‹chemegũã. añembovava. chereko reko›*

Adereçado, compuesto. Ymô atỹrômbĭra. Ymbo gua catupĭra. Ymôngĭ catupĭra. *‹imo atỹrombyra. imbo gua katupyra. imongy katupyra›*

Adereçado, engalanado, Ymboieguâ catupĭra. Ymbocatupĭrĭ pĭra. *‹imbojeguã katupyra. imbokatupyry pyra›*

Adereçar, aparejar, Amôatỹrô. (mo) Amoñêmôcâ eñâ. *‹amoatỹrõ. (mo) amoñemokã eña›*

Adereçar la Iglesia, Amôatỹrô Tûpâ óga. Amboyeguág. Tûpâ óga Amôngĭ Tûpâ óga. *‹amoatỹrõ Tupã oga. ambojegua. Tupã oga amongy Tupã oga›*

Adereçar, componer. Amboguacatú (bo) Amoỹngatú (bo) amôatỹrô. (mo) Amôngĭcatu. *‹amboguakatu (vo) amoyngatu (vo) amoatỹrõ. (mo) amongykatu›*

Adereçarse, componerse. Añêmoâtỹrô (mo) añêmboieguag. (bo) Ayeguag (bo) Añêmôngĭ (bo) Añêmôngatupĭri (bo. *‹añemoãtỹrõ (mo) añembojegua. (vo) ajegua (vo) añemongy (vo) añemongatupyri (vo›*

Adereçarse para la guerra, Añembocacoi (abo) (bo) guarinîamô. *‹añembokakoi (avo) (vo) guariniamo›*

Adestrado bien enseñado, Imboecatupĭra. *‹imboekatupyra›*

Adestrar al ciego, Aipocog. (ca) *‹aipoko. (ka)›*

Adestrado guiado ser, Ypocopĭra. Herahacatupi. *‹ipokopyra. herahakatupi›*

Adestrar cauallo, Aipococabayu herá habo. Ayçâmbĭçĭ heraháb o. *‹aipokokavaju hera havo. aisambysy herahavo›*

Adestrarse, hazerse diestro, Añemboé (bo) *‹añembo'e (vo)›*

[130] **Adeudado, deudor**, Mbae guêmbipĭcĭcue hepĭbeênga reỹ. Oñêmômbaebó abae mbae ymboiebĭ pĭrâmârí. Hetá mbae ymboiebĭpĭrâ rehe obohĭĩbae. *‹mbae guembipysykue hepyveenga reỹ. oñemombaevo avae mbae imbojevy pyramari. heta mbae imbojevypyrã rehe ovohyĩvae›*

Adeudado por otros. Abá amboae rehe hepĭbeêngarâmâ. Abá hemỹ epĭbeê rânguê hepĭbeêngarâmâ. *‹ava amboae rehe hepyveengarama. ava hemy epyveẽ ranguẽ hepyveengarama›*

Adeudado, que nunca paga, Mbae repĭbeê ngareỹ yepí. Hepĭbeêquâá hareỹ. Hepĭbeê rânguê renoî teỹ hára. Hepĭbeê habângue mbotĭhára. Ypotĭ ahê hepĭbeê habangue rehe. *‹mbae repyveẽ ngareỹ jepi. hepyveẽkuãa hareỹ. hepyveẽ ranguẽ renoĩ teỹ hara. hepyveẽ havangue mbotyhara. ipoty ahẽ hepyveẽ havangue rehe›*

Adeudarse comprando. Cherembiráeté namboepĭî. Hepĭmeê eỹme ayoguâ mbaéhetá. *‹cherembiraete namboepyĩ. hepymeẽ eyme ajoguã mbaeheta›*

A diente estar, Cherembe pirú eíguỹtêñâ. *‹cherembe piru eiguỹteña›*

Adiuinança, Mbae oureỹmbobe mombeguaba, v. hau. *‹mbae oureymbove mombeguava, hau›*

Adiuinar, Mbae turỹmbobe amômbeú. Hau hau rehe amômbeú. Mbae ahênondea, ymômbeguabo, v. Hau, y Haubô. *‹mbae turymbove amombe'u. hau hau rehe amombe'u. mbae ahenondea, imombeguavo, hau, i hauvõ›*

Adiuino que acierta lo futuro, Aba mbae renôndeahá hupí ymômbeguâbo. Cheremỹ enôndeá che epĭpe, hupi óá yepí. Cheremỹ môbeu aú aú cuê Hupí turi. Cheremienôndeá ymômbeguebo nirânguêri. *‹ava mbae renondeaha hupi imombeguãvo. cheremy enonde'a che epype, hupi o'a jepi. cheremy mombeu a'u a'u kuẽ hupi turi. cheremienonde'a imombeguevo niranguẽri›*

Administracion de negocios, Mbae abĭ quĭhá. Mbae ri ñânga requâba. *‹mbae avy kyha. mbae ri ñanga rekuãva›*

Administrador, Mbae ri ñângarequâra. Mbae abĭquĭhára. *‹mbae ri ñangarekuãra. mbae avykyhara›*

Administrar hazienda. Añêmû mbae rehe. Ayabĭquĭ. Amboetá chembaegui ñêmûmô. Añângarecó, &c. *‹añemu mbae rehe. ajavyky. amboeta chembaegui ñemumo. añangareko, &c›*

Administrar lo que tiene à cargo, Ayabĭquĭ mbae chepo guiriguara. Che ñângarequaba ri añângarecó. *‹ajavyky mbae chepo guiriguara. che ñangarekuava ri añangareko›*

Admirable cosa, Mbae poromôndĭĩcatubaé. *‹mbae poromondyykatuva'e›*

[131] **Admiracion**, Oûtog. Tu. Tỹâ. Tog. Tiapa ñându 3. Tu. Tĭtĭ. Guâeté. Coetê. Tieté. Tutú. Taî. Tĭ. *‹oũto. tu. tỹã. to. tiapa ñandu 3. tu. tyty. guãete. koetẽ. tiete. tutu. taĩ. ty›*

Admiracion de cosa chica. Hari tí. Tíñâã. Aitĭ ñâã. *‹hari ti. tiñaã. aity ñaã›*

Admiracion de cosa grande. Oû. Oteté. Toû. Ototoî Totoî. Taî. Châng. E. 3. *‹oũ. otete. toũ. ototoĩ totoĩ. taĩ. chã. e›*

Admiracion de la muger, Eaí. Eû. *‹ea'i. eũ›*

Admirado, espantado, íandĭî baé. *‹jandyy va'e›*

Admirar à otro, Amondĭî (ta) *‹amondyy (ta)›*

Admirarse del que bien padece. Ataî, la muger, Heaĭ. *‹ataĩ, heay›*

Admirarse mucho, Añêmôndĭî eteguỹ têñâ. *‹añemondyy eteguỹ teña›*

Adobado, Ymôatỹrômbĭ. *‹imoatỹromby›*

Adobar, adereçar, Amoâtỹrô. (mo) *‹amoãtỹrõ. (mo)›*

Adobar cueros, ablandandolos, Amômbĭû. Arecó recó ymômbĭû. *‹amombyũ. areko reko imombyũ›*

Adobar cueros, curtiendo, Amboacuî ymôpỹtâmô. Añonô curupaĭpĭpê. *‹amboakuĩ imopỹtamo. añono kurupaypypẽ›*

Adobar la comida, Amboĭtarô tébiu. Amôatỹrô. Amôê. *‹amboytarõ teviu. amoatỹrõ. amoẽ›*

Adobe, ĭbĭatâ mỹrỹ. *‹yvyatã myrỹ›*

Adobera, ĭbĭatâ mỹri apó hába. *‹yvyatã myri apo hava›*

Adobes hazer, &c. Ayapo ĭbĭatâ mỹrỹ. *‹ajapo yvyatã myrỹ›*

Adolecer, enfermar, Mbae acĭchemboa (bo) Chébaraarâmó. Cheracĭrâmó (mô) Chehumbaeracĭ. *‹mbae asychemboa (vo) chevaraaramo. cherasyramo (mo) chehumbaerasy›*

Adolecido enfermo, Hacĭbae. Ymbaraabaé. Tacĭbó. *‹hasyvae. imbaraava'e. tasyvo›*

Adonde? Mâmôpe?

Adonde auia de estar? Mâmô tâmôpe hĭñŷrae?

Adonde està: que es del? Mâmôpehĭñŷrae?

Adonde yace? Mâmôpe tĭbĭruî. Mâmôpe heônguê ruî? *‹mamope heonguẽ ruĩ?›*

Adonde mas? Mâmôbe pângâ?

Adonde podria estar? Mâmô amopehĭñŷ rae?

Adonde quiera, Mâmô têtỹruâme. Mâmô têtỹrô pĭpé. *‹mamo tẽtỹruame. mamo tẽtỹrõ pype›*

Adonde quisieres, Mâmô nderemimbotápe. *‹mamo nderemimbotape›*

[132] **Adoptado por hijo**, Taĭteé râmô herecopĭ. l. Ypĭcĭpitaĭrâmô. *‹tayte'e ramo herekopy. l. ipysypitayramo›*

Adoptador, Guaĭrâmâ oypĭcĭbae. Guaĭrâ pĭcĭcarera. Oñêmbotú abaraĭé rehé. *‹guayrama oipysyvae. guayrã pysykarera. oñembotu avaray'e rehe›*

Adoptar, Aypĭcĭ cheraĭrâmô. Tubâmô añêmoỹngó. (bo) *‹aipysy cherayramo. tuvamo añemoyngo. (vo)›*

Adoracion, Yeroyĭhába. Yeaĭbĭha. ñêçûngába. *‹jerojyhava. jeayvyha. ñesungava›*

Adorar arrodillandose, Ayeroyĭ (bo) añênĭpĭaeỹ. (na) (upe) *‹ajerojy (vo) añenypyaeỹ. (na) (upe)›*

Adorar haziendo reuerencia, Añêçû. (ngá) *‹añesũ. (nga)›*

Adorar inclinando la cabeça, Añêacâng aybĭ. (bo) ayeaibĭ. (bo) *‹añeakã aivy. (vo) ajeaivy. (vo)›*

Adormecer à otro. Amôgé. (bo.) *‹amoge. (vo.)›*

Adormecer à otro, durmièdose, Aroquê. (bo) *‹arokẽ. (vo)›*

Adormecerse de calambre el pie, &c. Yehĭî. Pĭ yehĭî. (bo.) *‹jehyĩ. py jehyĩ. (vo.)›*

Adormecido, estar dando de cabeçadas, Chequê rápará (bo) Cheacâng yeaĭtĭgui quêrâmô. *‹chekẽ rapara (vo) cheakã jeaytygui kẽramo›*

Adormecido estar sin cabeçear, Chequéráguỹtêñâ. *‹chekeraguỹteña›*

Adormecido pie, Pĭyehĭîbae. *‹pyjehyĩvae›*

Adormecidos en pecados, Angaiparembi eroqué. Angaipápe oquerânâbae, Angaipá remỹmônguêruabae. *‹angaiparembi eroku'e. angaipape okeranavae, angaipa remymonguẽruavae›*

Adornado Altar. Altar Oyêguâbaé. Ymôatỹrômbĭra. Ymôngĭpĭra. *‹alta ojẽguãva'e. imoatỹrombyra. imongypyra›*

Adornar, Amôatỹrô (mo) amôngĭ. Ambo ieguag. (bo) amboguâcatu. (bo) amôngatupĭrĭ. (bo) *‹amoatỹrõ (mo) amongy. ambo jegua. (vo) amboguãkatu. (vo) amongatupyry. (vo)›*

Adornar, poniendo cada cosa en su lugar, Amôngua catú. (bo) Amoỹ ngatú. (bo) Amoỹndé yndê catú mbae ymboguâpa. *‹amongua katu. (vo) amoỹ ngatu. (vo) amoynde indẽ katu mbae imboguãpa›*

Adornarse, Ayegua. (bo) Añêmboîeguag. *‹ajegua. (vo) añemboĩegua›*

Adorno, Yeguacaba. ñêmbocatupĭrĭhába. *‹jeguakava. ñembokatupyryhava›*

Adquirida cosa, cogida. Tembiâ. *‹tembiã›*

Adquirida cosa, comprada, y cogída. Tembírá. cherembirá. *‹tembira. cherembira›*

[133] **Adquerida cosa trocada**, Cheñêmû haguêra. *‹cheñemu haguẽra›*

Adquirir comprando, Ayâ ymônoô ngâ mbae. Amónoô mbae tábo amboatĭ cherembiraguêra. Amboapĭteraquâ ynônga cherembiraguêra. *‹ajã imonoõ ngã mbae. amonoõ mbae tavo amboaty cherembiraguẽra. amboapyterakuã inonga cherembiraguẽra›*

Adquirir, ganar, Cherembiârari añêmômbae. Añêmômbae imboapĭtera quâbo guiñêmûmô. *‹cherembiãrari añemombae. añemombae imboapytera kuãvo guiñemumo›*

Adquerir daño a si mismo, Ayequâbé. *‹ajekuãve›*

Adquirir daño à otro, Amboyequâ. *‹ambojekuã›*

Adrede con malicia. Yyapo pota hapei áéé Che áé eí, Che áé teĭ. *‹ijapo pota hapei ae'e che a'e e'i, che a'e tey›*

Adufe, Angua parârâ. Anguâ mỹrỹ. *‹angua parãrã. anguã myrỹ›*

Adufe tocar, Ambopû anguá parârâ. *‹ambopũ angu'a parãrã›*

Adulado, ñeê caracatúpe ymbotabĭpĭra. Ymboaquĭpĭ ñeê caracatupĭpé. ñeêruí angau pĭpe ymbotabĭpĭ. *‹ñeẽ karakatupe imbotavypyra. imboakypy ñeẽ karakatupype. ñeẽru'i angau pype imbotavypy›*

Adulador, Yñeê caracatuhará. ñeê eê teỹ rerequâra. Poromboruî ruî ñeê caracatu pĭpé. ñeê ruí âu rerequâra. *‹iñeẽ karakatuhara. ñeẽ eẽ teỹ rerekuãra. poromboruĩ ruĩ ñeẽ karakatu pype. ñeẽ ru'i ãu rerekuãra›*

Adular, Añeê caracatu. (bo) añeêheê teỹ. Amboruí ruí herecobo ymbotabĭbo. *‹añeẽ karakatu. (vo) añeẽheẽ teỹ. amboru'i ru'i herekovo imbotavyvo›*

Adultera muger, Cuñâ mêndáréra angaypá abá rehé. Omêmô ñôỹrûhára. *‹kuña mendarera angaipa ava rehe. omemo ñoỹrũhara›*

Adulterio; Mendarera, ângaipába. *‹angaipava›*

Adulterino hijo, Mendareraĭ. ñêminguera. *‹mendareray. ñeminguera›*

Adultero hombre, Abá guembirecoeỹ rehe yñangaipabae. Guembirecó moñêmôỹbaé. *‹ava guembirekoeỹ rehe iñangaipavae. guembireko moñemoỹva'e›*

Aduenedizo, Tapîari ỹmbae. Oicorâmómbaé. Oiquierambae. Oâêrâmobae. *‹tapĩari ymbae. oikoramomba'e. oikierambae. oãẽramovae›*

Aduenedizo, auezindarse, Ayeogboñârâmô quiegui Tûpâ. Oñêmbotapiá (bo) *‹ajeogvoñaramo kiegui Tupã. oñembotapi'a (vo)›*

Aduersario, contrario, Tobaîchuâra. *‹tovaĩchuãra›*

Aduersario en contienda, Cheîoacahára. Cheñoângao hára. Cheyoguerecoaaí hára. *‹cheĩoakahara. cheñoangao hara. chejoguerekoaa'i hara›*

[134] **Aduersario enemigo**. Amotareỹmbára. *‹amotareymbara›*

Aduersidad. Teco acĩ. Tecotêbê. Mârâbó. Tecó mârâ. *‹teko asy. tekotẽvẽ. marãvo. teko marã›*

Aduertido, Ymomorandu pĩra. Ymboapĩçapĩ. Ymoñêmôça enâmbĩ. *‹imomorandu pyra. imboapysapy›*

Aduertir al que està en peligro, âtâ. La muger dize, Eacaî. Andeí. *‹ãtã. eakaĩ. ande'i›*

Aduertir, tocandole con la mano, Aîapecá. *‹aĩapeka›*

Aduertir à otro, acordandole, Amômaênduá. (pa) (bo) Ambo apĩçacá. (bo) *‹amomaendu'a. (pa) (vo) ambo apysaka. (vo)›*

Aduertir à otro, corregirle, Amboapĩça pû. (bo) Amboapĩçacá. (bo) Amboaraquaá. (pa) Amoarandú. *‹amboapysa pũ. (vo) amboapysaka. (vo) amboarakua'a. (pa) amoarandu›*

Aduertencia. Poro mômâênduahába. Poromômôrandu hába. Porômboa pĩçacá. *‹poro momaenduahava. poromomorandu hava. poromboa pysaka›*

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de acometimiento, Chapuâ mbururí. Cha hepeñâ peñâ mburû. *‹chapuã mbururi. cha hepeña peña mburũ›*

A escondidas, ñêmỹmê. *‹ñemyme›*

A esso auia de yr? Ebocoî arí aha amôpae? Angbota pacó chehórâmô pae?

A esto vengo, Coari ayû. Corehe cherúri. *‹koari ajũ. korehe cheruri›*

A esto vengo, con deseo de ello. Angbotapacó cherúri. *‹avotapako cheruri›*

A. ante F.

Afabilidad, Yerequâba. Mborerequâba. *‹jerekuãva. mbororekuãva›*

Afable alegre, Abá yerequâ orĩ. Heco orĩbaé, v. Ruí. Yerequâ. *‹ava jerekuã ory. heko oryva'e, ru'i. jerekuã›*

Afamado, Ymô eraquâmbĩ. Heraqûâbae. *‹imo erakuamby. herakũãvae›*

Afamados de nombre, héhébae. Herâ quângatubae, v. Te n. 7. *‹herã kuangatuvae, te n›*

Afamar, dar fama, Amô erâquâ (mo) amô eraquângatú. (bo) *‹amo erãkuã (mo) amo erakuangatu. (vo)›*

Afanada cosa, Mbae hacĩpe guâra. Caneô reheguara. Acerĩ âiboré. *‹mbae hasype guãra. kaneõ reheguara. asery ãivore›*

Afanar, Hacĩpeí amonôô mbae. Yyabaí hápe amônôô. Cheriaî amômbu[135] cá ymônôôngâ. Checaneô eteĩ ymonoôngâ. *‹hasype'i amonoõ mbae. ijava'i hape amonoõ. cheriaĩ amombuka imonoongã. chekaneõ etey imonoongã›*

Afanar, viuir con trabajo, Aicobeacĩ. Mârâ bórarí tequâ cheguitecobêmô, Mârâbóra ri guâra cherecobê. *‹aikoveasy. marã vorari tekuã cheguitekovemo, marãvora ri guãra cherekovẽ›*

Afeada cosa, manchada, Ymômbochĩ pĩra. Ymboaypĩra. *‹imombochy pyra. imboaipyra›*

Afeado, reprehèdido, Ymboabaetepĩra. Ymboaraquâa pĩra. Ymôtỹmbĩ. *‹imboavaetepyra. imboarakuãa pyra. imotymby›*

Afeado rostro, Tobáy môмbochĩpĩra. l. Amboapĩ, Ymêguâmbĩ. *‹tovai mombochypyra. l. amboapy, imeguamby›*

Afear el rostro con manchas, Amômbochĩ cherobá. Amboaí. Amômeguâ. Amomârâ. *‹amombochy cherova. amboa'i. amomeguã. amomarã›*

Afear, hazer feo. Amômbochĩ. Ambo abaeté. Amboaí. Amômeguâaí. *‹amombochy. ambo avaete. amboa'i. amomeguãa'i›*

Afear, reprehendiendo. Ambo abaéte Ymboaraqûaápa. Amboapĩçabĩ. *‹ambo avaete imboarakũaapa. amboapysavy›*

Afecto tierno, Angâ Raú. *‹angã ra'u›*

Afectuosamente, Chepĩaguĩbé. Chepĩapĩû hape. Añêmôangá raû. *‹chepyaguyve. chepyapyũ hape. añemoanga raũ›*

Afeitada muger, Cuñayeobápo hanôbae. Oyeoba môngĩbae. *‹kuñajeovapo hanovae. ojeova mongyvae›*

Afeitarse. Aîeobapo hânông. (ngâ) ayeobá mboyeguag. (ca) (bo) v. pintarse. Ayaobá mongĭ. (bo) *‹aĩeovapo hano. (ngã) ajeova mbojegua. (ka) (vo) v. pintarse. ajaova mongy. (vo)›*

Afeitarse, hazer la barba. Añêndĭba apĭ. nâ. mô. *‹añendyva apy. na. mo›*

Afeite, Tobá pohâng. *‹tova pohã›*

Afeminado, Abacuñâ ecó. *‹avakuña eko›*

Aficion, Acatûabae. Aé. *‹akatũavae. a'e›*

Aficionado à beuer vino, Ocaú rehé yyacatuábae. Yéácatúbae caú rehe. Caú cé. *‹oka'u rehe ijakatuavae. jeakatuvae ka'u rehe. ka'u se›*

Aficionar el coraçon, Amboacatuâ che ñêâ. Amboéé catú chepĭa. *‹amboakatuã che ñeã. amboe'e katu chepya›*

Afilada cosa. Haymbebae. Ymô aỹmbeépĭra. *‹haimbevae. imo aymbeepyra›*

Afilar, Ahaymbeé. *‹ahaimbe'e›*

Afilar punta, Ahaquâ aymbeé. *‹ahakuã aimbe'e›*

Afirmada cosa, firme, Ten heí yyĭpĭtĭ. Tâtâbae. Obĭraqûâbae. Oyepitá çobae. *‹te he'i ijypyty. tãtãvae. ovyrakũãvae. ojepita sovae›*

Afirmar assi es, Ayeté. Añeí nângâ. Añeỹngatuỹ. Añeí coreá. Añeỹ. Nângareá. Hỹnânga. [136]Hỹnângârea. Hỹnângarae, v. Eỹcó. *‹ajete. añe'i nangã. añeyngatuỹ. añe'i kore'a. añeỹ. nangare'a. hynanga. hynangãrea. hynangarae, eỹko›*

Afirmar el pie, Ayepĭtaçog. Ayepĭ môbĭrâqûâ. Añêmôañâ. *‹ajepytaso. ajepy movyrãkũã. añemoaña›*

Afirmar la mano, Ayepopĭtâçog añêmopopĭrâqûâ. añêmopô añâ. *‹ajepopytãso añemopopyrãkũã. añemopõ aña›*

Afirmar lo que se quiere caer, Aipitacog. Ayĭpĭ çoçog. Amboĭbĭrâqûâ. Amôtên. *‹aipitako. ajypy soso. amboyvyrãkũã. amotẽ›*

Afirmar verdades, Ayerací. Hupinicó. Hỹnângâ. Ayetenângâ. Ayeterací. *‹ajerako. hupiniko. hynangã. ajetenangã. ajeterako›*

Afirmarse al bordon, Ayecog mbocó cabárí. Chébococabari ayçogí. *‹ajeko mboko kavari. chevokokavari aisogi›*

Afirmarse en su intento. Cheyaguerari ayepĭtaçog. Ten arecó cherembiapó potá. Ndacúeî cherembiapo potá rarí. Chebĭrâqûâ. Chepirâtâ. Ten aico. Ten áê. Ndache pĭuî. Ndacíreî. Ndaieecobiarôî. Ymbobĭteboí. Arecó mârâe cheremimbotara. *‹chejaguerari ajepytaso. te areko cherembiapo pota. ndakueĩ cherembiapo pota rari. chevyrãkũã. chepirãtã. te aiko. te aẽ. ndache pyuĩ. ndasireĩ. ndajeekoviarõĩ. imbovytevo'i. areko marãe cheremimbotara›*

Afirmarse en la fè. Mborerobiahába ten arecó. Ten aicó mborerobiâhábari ayepĭtaçog. Mborerobiahabari ndacúeî. Obĭraqûândápe mborerobiâ haarecó. Namĭĩceri mborerobiâ habagui. *‹mboreroviahava te areko. te aiko mborerovi̇ãhavari ajepytaso. mboreroviahavari ndakueĩ. ovyrakũandape mborerovi̇ã haareko. namyĩseri mborerovi̇ã havagui›*

Afliccion, Tecotêbê. Mbĭa ecotêbê. Pĭaangecó. Pĭa ñĭñĭ. *‹tekotẽvẽ. mbya ekotẽvẽ. pyaangeko. pya ñyñy›*

Afligido, Mbĭa ecotêbê porará hára. Ymô ecôtêbê mbĭra. Ymôângecopĭra. Poríahû. Tecotêbêôó. *‹mbya ekotẽvẽ porara hara. imo ekõtẽvẽ mbyra. imoangekopyra. poriahũ. tekotẽvẽõo›*

Afligido estar, Aicotêbê guitêñâ. Chepĭa ângecó guitêñâ. Nachepĭaorĭbĭ. *‹aikotẽvẽ guiteña. chepya angeko guiteña. nachepyaoryvy›*

Afligir à otro. Amoỹngotêbê. Amoângecó. (bo) *‹amoyngotẽvẽ. amoangeko. (vo)›*

Afligir apresurando, Amôângê ângéymoỹngotêbêbo. Amôñêrâ. nâ. Amombĭ tubá. *‹amoangẽ angeimoyngotẽvẽvo. amoñerã. na. amomby tuva›*

Afligir con burlas pesadas, Amboyarúaî pĭpé amoỹngotêbe. Chemoỹngo ingoí mboyaru aîpĭpé. *‹ambojaruaĩ pype amoyngotẽve. chemoyngo ingo'i mbojaru aĩpype›*

Afligir inquietando, Amoỹngoí ngoí. (bo) Amomboriahú (bo) Amôñêrâ. na. *‹amoyngo'i ngo'i. (vo) amomboriahu (vo) amoñerã. na›*

[137]**Afligirse con muchas còsas**, Chemboyepooî chereçaetá. Cherecoeta chêmoîngó yngoí. Chébopĭ aberá. *‹chembojepooĩ cheresaeta. cherekoeta chemoingo ingo'i. chevopy avera›*

Afligirse cò pobreça. Cheporiahú. Chemoỹngotêbê. Aycotêbê guitêñâ mboraĭhubagui. *‹cheporiahu. chemoyngotẽvẽ. aikotẽvẽ guiteña mborayhuvagui›*

Aflojar à otro. Amboaquĭ (bo) Omômêmbeg. ca. amboruí. bo. *‹amboaky (vo) omomembe. ka. amboru'i. vo›*

Aflojar en el trabajo, virtud, &c. Añêmboaquĭ porabĭquĭrehé. Añêmôateỹ. *‹añemboaky poravykyrehe. añemoateỹ›*

Aflojar lo apretado, Amôngué. Amôcâtâ. Amboruí. Amboapípĭû. *‹amongu'e. amokãtã. amboru'i. amboapipyũ›*

Aflojar lo estirado, Ambopĭpĭû. Amômgûî. bo. *‹ambopypyũ. amomgũĩ. vo›*

Aflojarse, empereçando. Añêmôñâteỹ. mo. Añêmoateỹ. Cheaquĭ che ateỹpĭpé. *‹añemoñateỹ. mo. añemoateỹ. cheaky che ateỹpype›*

Aflojarse en las fuerças. Chepirâtá candog. ca. Añêmôcângĭ. bo. *‹chepirãta kando. ka. añemokangy. vo›*

Afloxarse la carga, Oñêmôngûé. bo. *‹oñemongũe. vo›*

Aforrada cosa. Yñûñûbâmbĭra. *‹iñuñuvambyra›*

Aforrada por dedentro, Ypĭrupí ûbâmbĭra. Ypĭ aobaé. *‹ipyrupi ũvambyra. ipy aova'e›*

Aforrada por defuera. Yñâpeûbâmbĭ. *‹iñapeũvamby›*

Aforradura. ûbâ. *‹ũvã›*

Aforrar, Añûbá. mô. ngâ. ñâ. *‹añuva. mo. ngã. ña›*

Aforrar por dedentro, Aipĭûbâ. mô. nâ. *‹aipyũvã. mo. na›*

Aforrar por defuera, Añâpeûbâ. mô. ngâ. nâ. *‹añapeũvã. mo. ngã. na›*

Aforrar sombrero, Acângao ay pĭûbâ. Añâpĭûbâ acângaó. *‹akangao ai pyũvã. añapyũvã akanga'o›*

Aforro de ropa, Aoûbândába. Aó pĭubâñâ. *‹aoũvandava. a'o pyuvaña›*

Afrecho. Curéra, Abatiapỹndaguêra. Abati apĭréra. *‹kurera, avatiapyndaguẽra. avati apyrera›*

Afrecho asiento de licor, Tatĭcuê huûnguêra. *‹tatykuẽ huunguẽra›*

Afrecho, que queda de la flor, Abaticuré mĭrĭ. *‹avatikure myry›*

Afrenta, verguença. Tỹ. 5. mârâ 4. Aĩî. *‹tỹ. marã 4. ayĩ›*

Afrentar, Amôtỹ. Amômârâ. Ambo aĩî. bo. Ambocaí. *‹amotỹ. amomarã. ambo ayĩ. vo. amboka'i›*

Afuera, Ocápe. *‹okape›*

Afuera haziendo lugar, Peyeĩî Peyepeá. bo. *‹pejeyy pejepe'a. vo›*

⌜138⌝A. ante G.

Agachado, Pé. 16. aĭbĭ. 5. ñêmbo apípebae. ñêmômbebae. *‹pe. ayvy. ñembo apipevae. ñemombevae›*

Agachado, estar espiando, Acotĭrû. *‹akotyrũ›*

Agallas, Apecû aỹî. *‹apekũ aỹĩ›*

Agallas de pescado, Pira apêcû. *‹pira apẽkũ›*

Agarrado estar, Ayepopĭcĭcatú. Ten aicó, gui yepopĭcĭca. Tâtâ ayepopĭcĭ. *‹ajepopysykatu. te aiko, gui jepopysyka. tãtã ajepopysy›*

Agarrado tener con fuerça, Ten arecó. Chepo âî herecobo. Chepoyehâ herecobo. *‹te areko. chepo ãĩ herekovo. chepojehã herekovo›*

Agarrar, Aipocóg. Ahaubá, v. en Po. mano. 3. popindá, y, poâî. Chepo íchâ hecé. *‹aipoko. ahauva, mano. popinda, i, poãĩ. chepo ichã hese›*

Agasajado, Herecó catupĭra, Mbore requârehê herecopĭ. *‹hereko katupyra, mbore rekuãrehẽ herekopy›*

Agasajar, Arecó catú. bo. Cheporerequâ ychupé. *‹areko katu. vo. cheporerekuã ichupe›*

Agasajo, Porerequâha. Mborerequâ. *‹porerekuãha. mborerekuã›*

Agatas andar, Apoñỹ guiatábo. Aguata opóbo. *‹apoñy gujatavo. aguata opovo›*

Agatas subir, Chepotĭgui yêupîabo. Ayepĭ apiró guiyeupîabo. Opotĭabo aíeupí. *‹chepotygui jẽupĩavo. ajepy apiro guijeupĩavo. opotyavo ajeupi›*

Agouiado andar. Ayeaĭbĭ guiatábo. Ayeumbĭyeaĭbĭ guiatabo. *‹ajeayvy gujatavo. ajeumbyjeayvy gujatavo›*

Agouiado estar, Cherûmbĭ yeaĭbĭ guitêñâ. Cherumbĭ yepepĭ guitêñâ. Cherumbĭ ñêmâmâguitêñâ. *‹cherumby jeayvy guiteña. cherumby jepepy guiteña. cherumby ñemamaguiteña›*

Agouiar hazer à otro, Amboúmbĭ yeaĭbĭ. Amboiepepĭ. Amboñêmâmâ. *‹amboumby jeayvy. ambojepepy. amboñemama›*

Agouiarse, Añêûmbĭ ñêmâmâ. Añêûmbĭ yepepĭ. Ayeaĭbĭ. *‹añeumby ñemama. añeumby jepepy. ajeayvy›*

Agorar, ahubô. (mô) *‹(mo)›*

Agostado campo, ñû ipirú? ñû hotĭ. *‹ñu ipiru? ñu hoty›*

Agostar, hazer que se seque, Amômbirú. Amôhacâtỹ. Amohotĭ. *‹amombiru. amohakãtỹ. amohoty›*

Agosto mes, Agosto.

Agosto tiempo, Agostado ĭbĭra racâtĭ. *‹agostado yvyra rakãty›*

Agotada canoa, ĭga tĭapĭî. *‹yga tyapyĩ›*

Agotar, hazer secar lo liquido, Amboĭpá. bo. *‹amboypa. vo›*

⌜139⌝**Agotar la canoa**. Aitĭapĭî. *‹aityapyĩ›*

Agotarse el rio, Tĭpaí. Tĭhó. Tĭ yequĭî. Tĭcó. *‹typa'i. tyho. ty jekyĭ. tyko›*

Agotarse mucho, Añemotĭpacângue. *‹añemotypakangue›*

Agradable cosa, Porangerecó. Porâng. Arûangatú. Angatûrâ. *‹porangereko. porã. arũangatu. angatũrã›*

Agradable hombre, Abacatupĭrĭ. Aba porangerecó. Arûângatú. Angaturâ. *‹avakatupyry. ava porangereko. arũangatu. angaturã›*

Agradador, ñêmômoaruâ ngatú hara. Aba porômbo áé. *‹ñemomoaruã ngatu hara. ava porombo a'e›*

Agradame, pareceme bueno, Amômôrâng. Yporâng chébe. Yporângerecó chébe. Yñârûanga tú chébe. *‹amomorã. iporã cheve. iporangereko cheve. iñarũanga tu cheve›*

Agradar à otro. Yñaruâ cherecó ychupe. Chearuâ ychupê. Añêmô arû ângatu ychupe. Añêmô porângerecó ychupe. Cheporâng ychupê. Chemômôrâ. *‹iñaruã chereko ichupe. chearuã ichupẽ. añemo arũ angatu ichupe. añemo porangereko ichupe. cheporã ichupẽ. chemomorã›*

Agradarse à si mismo. Ayeporângere coé. Añêmômôrangê. *‹ajeporangere ko'e. añemomorangẽ›*

Agradecer, Aguĭyebeê. Aguĭyebeé yporaé. Aîebê. Aguĭyebete. *‹aguyjeveẽ. aguyjeve'e ipora'e. aĩevẽ. aguyjevete›*

Agradecer con obras, Aipoepĭ. ca. *‹aipoepy. ka›*

Agradecido, Poropoepĭhara. *‹poropoepyhara›*

Agradada cosa, Ymboubichapĭra. *‹imbouvichapyra›*

Agrandar, alargar, Amboubicha ambo pucú. *‹amboubicha ambo puku›*

Agrandar, ensanchar, Ambopĭguaçú. Ambobopĭ. *‹ambopyguasu. ambovopy›*

Agrandar, estirando, Aypĭçog. ca. *‹aipyso. ka›*

Agrandar hoyo comiendo alrededor, ambopĭquĭragûĭ. bo. Ayguĭrog. (ca.) Amhaoyeguĭrú. (bo) *‹aiguyro. (ka.) amhaojeguyru. (vo)›*

Agrauada cosa, Ymboabaete pĭra. *‹imboavaete pyra›*

Agrauar el delito, Ambo abaete yñângaipá. *‹ambo avaete iñangaipa›*

Agrauarse la enfermedad, Oyeáôçe chereço acĭ. Oñêŷrûmô. mo. Oñêmbo vbichá. bo. Ocaquaá tacĭ. *‹ojeaõse chereso asy. oñeỹrumo. mo. oñembo vvicha. vo. okakua'a tasy›*

Agrauiado, Ymômârâmbĭra. *‹imomarambyra›*

Agrauiar sin raçon, Amômârâteĭ. *‹amomarãtey›*

[140] **Agrauio**, Poromômârâ. *‹poromomarã›*

Agria cosa, Taî. 4. *‹taĩ›*

Agrio, acedo, Taguỹnô. *‹taguyno›*

Agrio està. (Haî) *‹(haĩ)›*

Agrio hazerse. Añêmbóaî. *‹añemboaĩ›*

Agrio mucho, Haî acĭ. Haî eté. Haícatú. *‹haĩ asy. haĩ ete. haikatu›*

Agua, ĭ 10. Tĭ 8. *‹ty 8›*

Aguado animal, çoo ĭpeguara. çoo ĭpetapiaríguara. *‹soo ypeguara. soo ypetapiariguara›*

Aguado vino, Caguỹ ĭrehe ytĭquapĭra. *‹kaguỹ yrehe itykuapyra›*

Aguador. ĭrenôaê hára. *‹yrenoaẽ hara›*

Agua hechar mucha à poca carne, &c. Amboĭtá ymoĭñâ. Ambo abirú ymoĭñâ. *‹amboyta imoyña. ambo aviru imoyña›*

Agua echar poca a lo que se cueze, Amboebĭrĭ. bo. *‹amboevyry. vo›*

Agua entrarse por las narizes, Añêambĭá. bo. *‹añeamby'a. vo›*

Agua miel, Ey cânguỹ. *‹ei kanguỹ›*

Aguanosa cosa. ĭ. 16.

Aguar el vino. Aytĭquâ cânguỹ. *‹aitykuã kanguỹ›*

Aguardar, Ahaarô. mô. *‹ahaarõ. mo›*

Aguacero, nubes con agua. Amâ. *‹ama›*

Aguacero, Amângĭ. *‹amangy›*

Aguacero con ruido, Amâ ypĭâbú. Amâ pĭambû. *‹ama ipyãvu. ama pyambũ›*

Aguacero grande, Amângĭ ruçú. *‹amangy rusu›*

Aguacero pequeño, Amâñĭ. *‹amañy›*

Aguda, astutamente, Cararaí catu hape. *‹karara'i katu hape›*

Aguda cosa de corte, Haymbeê. *‹haimbeẽ›*

Aguda cosa de punta, Haquâ, Mbae aquâbae. *‹hakuã, mbae akuãvae›*

Aguda cosa mucho, Haquâ obí. *‹hakuã ovi›*

Aguda cosa, olla, cesto, &c. Chuâ. *‹chuã›*

Agudeza de ingenio, Araquâa cararaí. Araquaa catupĭrĭ. *‹arakuãa karara'i. arakuaa katupyry›*

Agudo, andar de priessa, Aatapĭî. Checararaí guiatabo. Chepuíguiatábo. *‹aatapyy. chekarara'i gujatavo. chepuigujatavo›*

Agudo de ingenio, Chearaquâa cararaí. Caracatu. *‹chearakuãa karara'i. karakatu›*

Agudo de ingenio para cosas agibles, Chearaquâa cararaí mbae tetỹrô aporehe. Mêmeỹ aporehe checaracatú. *‹chearakuãa karara'i mbae tetỹrõ aporehe. memeỹ aporehe chekarakatu›*

Aguero, Mboraú. Haubô. Mborâubô. *‹mbora'u. hauvõ. mborãuvõ›*

[141] **Aguero bueno**, Mboroau aguĭyeí. *‹mboroau aguyje'i›*

Aguero malo, Mboraubaí Pochĭ. *‹mborauva'i pochy›*

Aguijar à correr. Aberabôte guihóbo. Oberabôte ahá. Aquâ aqûâñĭ. *‹averavõte guihovo. overavõte aha. akuã akũañy›*

Aguijar hazér correr. Amboberabôte ymôndóbo. Amô aquâñĭ. *‹amboveravõte imondovo. amo akuañy›*

Aguijon con que se pica, Tebi cutu cába. *‹tevi kutu kava›*

Aguijon de abispa, viuora, &c. Pópĭa. *‹popya›*

Aguijoneado apressurado de otro, Ymôângembĭra. Ymôñêrâ ñêrâmbĭra. Ymbopitubápĭra. *‹imoangembyra. imoñerã ñerambyra. imbopituvapyra›*

Aguijonear, dar priessa, Amôñêrâ. nâ. Amô añâ añâ. nâ. Amôpoñêrâ. nâ. *‹amoñerã. na. amo aña aña. na. amopoñerã. na›*

Aguijonear, picar, Ahebi cutú. ca. *‹ahevi kutu. ka›*

Aguila, Yâpacanĭ. *‹jãpakany›*

Aguileño de rostro, Hobá pucú. *‹hova puku›*

Aguja, y espina. Yû. 1. *‹jũ›*

Agujerada cosa, Opúbae. Ymômbupĭra. Ypúbae. *‹opuvae. imombupyra. ipuvae›*

Agujerada cosa por muchas partes, Opú opúbae. Ypú ypúbaé. *‹opu opuvae. ipu ipuva'e›*

Agujerear, Aiqua boñâ. Amômbú. *‹aikua voña. amombu›*

Agujerear con barrena, Aycutú. ca. *‹aikutu. ka›*

Agujerear de parte à parte, Amonbú. ca. bo. Ayquâ mômbú. Amômbupú. bo. *‹amonvu. ka. vo. aikuã mombu. amombupu. vo›*

Agujero, Quâ 9. *‹kuã 9›*

Agujeta, Muçurâ mỹrĭ. Cacû çâmâ. *‹musurã myry. kakũ sama›*

Aguçada cosa de filo, Haimbeébaê. *‹haimbeevaẽ›*

Aguçada cosa de punta, Haquâbae. *‹hakuãvae›*

Aguçada punta, Haquâ obí. *‹hakuã ovi›*

Aguçar la punta, Ahaquaboñâ, (ngâ) amô aquâ obí. Apĭmĭ. 2. *‹ahakuavoña, (ngã) amo akuã ovi. apymy›*

A. ante H.

Ahajada cosa; manoseada, Yyapoapĭpĭra. Herecó recó pĭra. *‹ijapoapypyra. hereko reko pyra›*

Ahajar, Ayapoapĭ. bo. *‹ajapoapy. vo›*

Ahechar trigo, Aiquĭtỹngó abati mirĭ. *‹aikytyngo avati miry›*

A hecho lleuar, Ayeboí. *‹ajevo'i›*

Ahelear, Amborob. *‹amboro›*

[142] **Ahelear mucho**, Ambopĭa robacĭ. bo. *‹ambopya rovasy. vo›*

Aherrojado, Ytarí ymboapĭrá. Yta oguenoĭbae. Ytari ymoỹnimbĭra. Ocupĭ rehé ytarerequará. *‹itari imboapyra. ita oguenoyvae. itari imoynimbyra. okupy rehe itarerekuara›*

Aherrojar. Ita rehé amboá. Amoỹ ita rehé. *‹ita rehe ambo'a. amoỹ ita rehe›*

Ahijar el ganado, Ymêmbĭ membĭ catuhébae. Oñêmôñâ hebaé. *‹imemby memby katuhevae. oñemoña heva'e›*

Ahijada del varon, Cherayĭrângá. *‹cherajyranga›*

Ahijada de la muger, varon, y hembra, Chemêmbĭrangá. *‹chemembyranga›*

Ahijar los arboles, ò sembrados, Y yĭpĭ eñôî ngatú temitỹmâ. *‹i jypy eñoĩ ngatu temityma›*

Ahirmar, hazer fuerça, Ayepĭtaçog. ca. en Pĭ. 11. *‹ajepytaso. ka. en py›*

Ahitarse, Añêmboapebú. Añêmbopebú. bo. *‹añemboapevu. añembopevu. vo›*

Ahito el mal de comer mucho, y cansancio, Apebú. Topebú. *‹apevu. topevu›*

Ahîto estar, y cansado. Cheapebú. Cheropebú. bo. *‹cheapevu. cheropevu. vo›*

Ahogada semîlla, Temỹtỹ ypĭtupá. Temitỹ ymômbĭtupá pĭ. *‹temytỹ ipytupa. temitỹ imombytupa py›*

Ahogadizo, que se aflige, cansado, Oyecupĭquâ pĭquâ teĭ. Oñêmoângeco ei eí. *‹ojekupykuã pykuã tey. oñemoangeko ei e'i›*

Ahogar apretando el gaznate, Ayĭrĭbi ûngá yîucábo. *‹ajyryvi unga jĩukavo›*

Ahogar el bocado, ò cosa seca. Chepĭtỹ. *‹chepytỹ›*

Ahogar la yerua lo sembrado, Cáá omômbĭtupá temỹtỹma, Oĭahoícáá temitỹmâ. *‹ka'a omombytupa temytyma, oyahoika'a temityma›*

Ahogar torciendo el cuello, Ayayuboca. (bo) *‹ajajuvoka. (vo)›*

Ahogarse à si mismo. Aîeyubĭ. ca. *‹aĩejuvy. ka›*

Ahogarse, atrauesandose espina, Cheyuca pirá cânguê. Ayeiuca pira cânguê rehé. *‹chejuka pira kanguẽ. ajejuka pira kanguẽ rehe›*

Ahogarse con el bocado, Cheyaceó obapĭtỹ. mô. Ayeyaceó obapĭtỹ. *‹chejase'o ovapytỹ. mo. ajejase'o ovapytỹ›*

Ahogarse deteniendo el resuello, Ayepĭtupĭ. Ayepĭtubequĩî guimânômo. *‹ajepytupy. ajepytuvekyĩ guimanomo›*

Ahogarse en agua, Amânô ỹpipé. Añêambĭ águimânômo. *‹amano ỹpipe. añeamby aguimanomo›*

[143] **Ahoyado de muchos hoyos, ybĭquâre quáré**. ĭbĭpĭquâ pĭquâî. *‹yvypykuã pykuãĩ›*

Ahoyar hazer hoyos, Amboquaré quaré. Amboĭbqĭuâ bĭquâ. *‹ambokuare kuare. amboyvqyuã vykuã›*

Ahorcado yyubĭpĭrá.

Ahorcar Ayubĭ. ca.

Ahorcarse, Ayeyubĭ. ca. *‹ajejuvy. ka›*

Ahorrar, dar libertad, Amôndó îepê. Tembi aĭhúbâmô heco habagui amocê (mô) *‹amondo ĩepẽ. tembi ayhuvamo heko havagui amosẽ (mo)›*

Ahorrar del gasto. Añêmô acateỹ teỹ y îaróca. Ahaĭhubá mbae yyaróca. Cheracateỹteỹ mĭ añembo pobí pobíramô. *‹añemo akateỹ teỹ i ĩaroka. ahayhuva mbae ijaroka. cherakateỹteỹ my añembo povi poviramo›*

Ahuyentado, Ymôñê guâhê mbĭra. Ymboyaba pĭra. Negue hêbó. Cañỹbó. *‹imoñe guãhẽ mbyra. imbojava pyra. negue hẽvo. kañyvo›*

Ahuyentar, Amôñêguâhê (mô) amboyabá. pa. Amôñêmĭ. *‹amoñeguãhẽ (mo) ambojava. pa. amoñemy›*

Ahuyentarse. Acañỹ. mô. Ayaba. pa. Aha îepe. *‹akañy. mo. ajava. pa. aha ĩepe›*

Ahuyentarse lejos. Mombĭrĭpe aha guîcañỹmô. Quĭpe acañỹ guiîabápa. Cupe aha guî cañỹmô. *‹mombyrype aha guĩkañymo. kype akañy guiĩavapa. kupe aha guĩ kañymo›*

Ahuyentarse mucho tiempo. Aréí acañỹ. îmândaîehúbi. *‹are'i akañy. imandaĩehuvi›*

Ahumada cosa. Ymôata tỹngabĭapĭra. *‹imoata tyngavyapyra›*

Ahumar, poner al humo, Amoỹ tatatỹme. Amboapecûmâ. mô. *‹amoỹ tatatyme. amboapekuma. mo›*

Ahumarse, Añêmôata tỹngabĭa. bo. *‹añemoata tyngavya. vo›*

Ahurtadillas, ñêmĭme. ñêmỹñê mĭme. *‹ñemyme. ñemyñe myme›*

A. ante I. vocal.

Aî, Eupé, Eupêpe. *‹eupe, eupẽpe›*

Aî donde estas, Eupé nderendápe. *‹eupe nderendape›*

Aî donde sabes, Aipo ndereminguâpé. *‹aipo nderemin-guãpe›*

Aî fuera, Eupé ocápe. *‹eupe okape›*

Aî mismo, Enguỹ tecatuaí pê. Enguỹ mebé. Aipopebeí. *‹enguỹ tekatua'i pẽ. enguỹ meve. aipopeve'i›*

Aî de la muger, que se duele, ò teme. Guâ ângâmáé. Eû acaî. Eû máé. ma. Heguângaỹ. Hegûângâ. *‹guã angama'e. eũ akaĩ. eũ ma'e. ma. heguangaỹ. hegũangã›*

Aî de la muger enferma. Acaî. Aquĭ. *‹akaĩ. aky›*

Aî del enfermo varon. Acheî: [144] Acacheî. Aî. Aceî. *‹acheĩ: akacheĩ. aĩ. aseĩ›*

Aî del que descansa. Hĭû. Hayû. *‹hyũ. hajũ›*

Aî del que se acuerda del bien passado. Nâmômeî. *‹namomeĩ›*

Aî del que se recela, ò teme daño, âtâ. *‹ãtã›*

Aî de mi, Gûaetechê. Aché amỹrỹ. *‹gũaetechẽ. ache amyrỹ›*

Aínas, Hỹ. 1. apĭ. 6. haĭme. *‹hỹ. apy. hayme›*

Aínas me muriera, Haĭme amânô. Hỹâmô gui mânômo. Cêrỹ cêrỹ amânô. l. Gui mânômo. Coí coí guimânômo. Apĭíche guimânômo. *‹hayme amano. hỹamo gui manomo. sẽrỹ sẽrỹ amano. l. gui manomo. ko'i ko'i guimanomo. apyiche guimanomo›*

Ayrado hombre, Abá îeaceîteĭ. ñêmô ỹrônde. Gûâta moỹrônde. Ypochĭbaé. *‹ava ĩeaseĩtey. ñemo ỹronde. gũãta moỹronde. ipochyva'e›*

Airadamente, Yêaceî aí hápe. ñêmô ỹro aí hápe. Pochĭhápe. *‹jẽaseĩ a'i hape. ñemo ỹro a'i hape. pochyhape›*

Airarse, Aîeaheî. bo. Añêmoỹrô. mô. Añêmombochĭ. Che acâ mỹrê ychupé. *‹aĩeaheĩ. vo. añemoỹrõ. mo. añemombochy. che akã myrẽ ichupe›*

Airarse haziendo ademanes con los braços, Aye yiba mbo babág guiñêmoỹrômo. Che pochĭramô añêmbobaba guitecóbo. *‹aje jiva mbo vava guiñemoỹromo. che pochyramo añembovava guitekovo›*

Aire. Ybĭtu. Pĭtú. 1. *‹ivytu. pytu›*

Aire correr, ĭbitu oypeiu. bo. ĭbĭtu eí. Ypĭtu e. ĭbĭtuey oúbo. *‹yvitu oipeju. vo. yvytu e'i. ipytu e. yvytuei ouvo›*

Aire hazerse, Añêmbo ĭbĭtu. bo. ayepeĭu. bo. *‹añembo yvytu. vo. ajepeyu. vo›*

A. ante Y. consonante.

Ayer, Cûeheteĭ. *‹kũehetey›*

Ayer aora de comer. Cûehe caruhábamô. *‹kũehe karuhavamo›*

Ayer à medio dia, Cûeheteỹ açaîeramô.

Ayer àzia la tarde, Cûeheteỹ caarucotĭ cotĭ. *‹kũeheteỹ kaarukoty koty›*

Ayer hizo quatro dias, Cûehe áraymô yrûndĭ. l. Yrûndĭhába. *‹kũehe araimo irundy. l. irundyhava›*

Ayer, y oy, Cûehe, hae âng. Cûeheteĭ, ae curĭ. *‹kũehe, hae ã. kũehetey, ae kury›*

Ayer muy de mañana, Cûehe teĭ oyeibe etérâmô. *‹kũehe tey ojeive eteramo›*

Ayer noche, Cûehe pĭtûnamô. *‹kũehe pytunamo›*

[145] **Ayuda echar**, Ahebicutú. ca. *‹ahevikutu. ka›*

Ayuda generalmente, Pỹtybô. *‹pỹtivõ›*

Ayudar, Aypỹtybô. mô. *‹aipỹtivõ. mo›*

Ayudar à murmurar, Ahobaîchuarû porocurá rehé. Ayogua cherapicha ycurahague. *‹ahovaĩchuarũ porokura rehe. ajogua cherapicha ikurahague›*

Ayudarse vnos à otros, remudandose, Oroyopĭrú. bo. ábo. *‹orojopyru. vo. avo›*

Ayunar, Ayecoacú. bo. *‹ajekoaku. vo›*

Ayunar hazer, Amboyecoacú. bo. *‹ambojekoaku. vo›*

Ayuno, Yecóácú. *‹jekoaku›*

Ayuno estar, Ndacaruí. Cheĭbigûa poreỹme aycó. Che ĭbĭguâçanâ. Che ĭbĭ guâ yacecó. bo. Ndaû quĭrimbae. *‹ndakaru'i. cheyvigũa poreyme aiko. che yvyguãsana. che yvy guã jaseko. vo. ndaũ kyrimbae›*

Ayuntamiento de personas. ñômôñoô ngába. *‹ñomoñoõ ngava›*

A. ante j.

Ajena cosa, Abaembae. Mbaéyîa rébae. *‹avaembae. mbaejĩa revae›*

Ajeno estraño me hazes. Chemboabaeepé. *‹chemboavaeepe›*

Aji. Quỹyĭ. *‹kỹjy›*

Ajil, Ypĭrỹrĭbae. ñêmâỹmbae. Ypuicatúbae. Oñêmboyaîtĭcatúbaé. *‹ipyrỹryvae. ñemaymbae. ipuikatuvae. oñembojaĩtykatuva'e›*

Ajilidad, Pỹrỹrĭ. Puí. Yaîtĭ. *‹pỹrỹry. pu'i. jaĩty›*

Ajil ligero de pies, Ypĭpỹrỹrĭbae. Yñâquânĭbae. *‹ipypỹrỹryvae. iñakuanyvae›*

Ajil veloz, Oberabô teguâra. *‹overavõ teguãra›*

Ajos, Seboitĭ. *‹sevoity›*

Ajustar lo desigual, Amboîoîa. bo. *‹vo›*

Ajustar peso añadiendo, Ayrûmô ymboîoîabo. *‹airumo imboĩoĩavo›*

Ajustarse con la razon, Añêmboyacatú mbae hupi gûararí. Amboyoĭbĭ cheremĭmbotára tecó hupí guararí. *‹añembojakatu mbae hupi gũarari. ambojoyvy cheremymbotara teko hupi guarari›*

Ajustar cuentas, Aipapa ymboîoîabo. *‹aipapa imboĩoĩavo›*

Ajustarse con la voluntad de Dios, Tûpâ remimbotárarí añêmboîa. Amboyoĭbĭ Cheremimbotará Tûpâ remimbotárarí. *‹Tupã remimbotarari añemboĩa. ambojoyvy cheremimbotara Tupã remimbotarari›*

Ajustarse, midiendose con otro, Añê mboîoîa hecé. Hecé añêmbocĭ. Añêaângĭ hecé. *‹hese añembosy. añeaangy hese›*

[146] A. ante L.

Alada cosa, Ypepóbae. *‹ipepovae›*

Ala de aue, Guĭrapepó. *‹guyrapepo›*

Ala de soldados, Guarỹnỹ pópĭ. Guarinĭĭcĭ. *‹guaryny popy. guarinyysy›*

Al agua estar sin reparo. Cheropea tĭquĭ guitúpa. *‹cheropea tyky guitupa›*

Alas aun no tener las aues, Ndeí otobaîabo rângê. Ypepó ĭçá. *‹nde'i otovaĩavo rangẽ. ipepo ysa›*

A las plumas nacer. Hobaîa ĭmâ. Hobaîa catú. bo. *‹hovaĩa yma. hovaĩa katu. vo›*

Alas poner postiças, y plumas a las flechas, Aypeporû. ngâ. *‹aipeporũ. ngã›*

Alabada cosa, Ymombeu catu pĭra. *‹imombeu katu pyra›*

Alabador, Poromômbeu catuhára. *‹poromombeu katuhara›*

Alabança, Poromômbeu catuhá. Mômbeu catú. *‹poromombeu katuha. mombeu katu›*

Alabar, Amômbeu catú. bo. *‹amombeu katu. vo›*

Alabarse. Añêmômbeu catu é. Añêmô mârângatu é. *‹añemombeu katu e. añemo marangatu e›*

Alabarse, jactandose. Añêmboqui. Ayerobiarí chemârângatu cuê mômbegûabo. Añêmômbeu îerobíâ. *‹añemboki. ajeroviari chemarangatu kuẽ mombegũavo. añemombeu ĩeroviã›*

Alabarse mintiendo, Añêmboqui teĭ. *‹añemboki tey›*

Alacran, Yapeuçá. *‹japeusa›*

Aladares, Atĭab. *‹atya›*

A la entrada de la puerta. Oquêmbo pĭpe. Oquênâmbi ypĭpe. *‹okembo pype. okenambi ipype›*

A la larga, Opucûbo. *‹opukũvo›*

A la larga va esso, Arebí aipó. Yporombutú aipó. Areguârâma aipó. *‹arevi aipo. iporombutu aipo. areguãrama aipo›*

Al alba, Coê tĭrâmô. *‹koẽ tyramo›*

A la madrugada, Coêrâmô. *‹koẽramo›*

A la mano poner, Amoỹndaibí, Añonôngaibí, Aybí. 1. *‹amoyndaivi, añonongaivi, aivi›*

A la mano diestra, Cheacátûapá cotĭ. Cheacátuâ cotĭ. *‹cheakatũapa koty. cheakatuã koty›*

Alambre en hilo, Ytaêmbo poĭ. *‹itaembo poy›*

Alanceado, Mi pĭpê ycutupĭra. Mỹmbo. r. *‹mi pypẽ ikutupyra. mymbo. r›*

Alancear, Mĭ pĭpé aicutu. ca. *‹my pype aikutu. ka›*

Alano, Yaguaruçû. *‹jaguarusũ›*

A la noche, Pĭhábo. Pĭtûnâmô. *‹pyhavo. pytunamo›*

Al anochecer. Caarû pĭtûmbotábo. Caarûngĭrâmô. *‹kaarũ pytumbotavo. kaarungyramo›*

[147] **Alar de casa**, Ogrôgûâmbĭ. *‹ogrõgũamby›*

Alar hazer, Aogmorûgûâmbĭ. bo. *‹aogmorũgũamby. vo›*

Alarde, Guârỹnỹhá yeechagucahá. *‹guãrynyha jeechagukaha›*

Alarde hazer, Oîe echagucá guârỹnỹhára. *‹oĩe echaguka guãrynyhara›*

Alargar el passo. Cheata âqûâ. *‹cheata ãkũã›*

Alargar el tiempo, Amômbucúára. Ara amôporômbucú bo. *‹amombukuara. ara amoporombuku vo›*

Alargar la mano, Chepóyaî. ta. *‹chepojaĩ. ta›*

Alargar la platica, Cheymônguêta hába amô porômbucú. Aypĭço Che ñeê imôngetábo. *‹cheimonguẽta hava amo porombuku. aipyso che ñeẽ imongetavo›*

Alargar la vida, Amô porômbucu cherecobé. *‹amo porombuku cherekove›*

Alargar la vista, hasta que se pierda, Ambo apĭpacañỹ chereçá. Amôndo chereçá ycañỹ hápe. *‹ambo apypakañy cheresa. amondo cheresa ikañy hape›*

Alargar lo corto. Ambopucú. bo. Amboapĭ. bo. Amômbucu. bo. amboyoapĭ. bo. *‹ambopuku. vo. amboapy. vo. amombuku. vo. ambojoapy. vo›*

Alargar plaço, Ara yquaabeêngábabĭ cuera amôporômbucú. bo. Ara ráângagûe añôqûâ. nâ. *‹ara ikuaaveengavavy kuera amoporombuku. vo. ara raangagũe añokũã. na›*

Alaridos, Tâcê tâcêmâ. çapucaî. *‹tãsẽ tãsema. sapukaĩ›*

Alaridos dar, Cheracê racê. mô. Açapucapucaî, ta. Natacêaturỹ rûnguaỹ aycó. *‹cherasẽ rasẽ. mo. asapukapukaĩ, ta. natasẽaturỹ runguaỹ aiko›*

Alaridos dar llamando, Ahenôî guiçapuçaîta. Che râcê henôî nâ. Oyoá yoá oçapucaîta henôî nâ. *‹ahenoĩ guisapusaĩta. che rãsẽ henoĩ na. ojo'a jo'a osapukaĩta henoĩ na›*

Alaridos de dolor, Chemôacê cheracĭ. Cheracê racê cheracĭgui. *‹chemoasẽ cherasy. cherasẽ rasẽ cherasygui›*

Alaridos oyrse, Pó tacê tacê oñêendú. *‹po tasẽ tasẽ oñeendu›*

A la sombra del Sol, Quaracĭ ângme. *‹kuarasy ame›*

A la tarde, Caarúrâmô. *‹kaaruramo›*

Alaton, Quare potiîú ñê. *‹kuare potiĩu ñe›*

A la vista de todos, Teça apĭtépe. He chagi pabê râmo. Hecha pĭpabéramô. Meme rembi hechágamo. Pabê reçápe. Teĭĩpe. *‹tesa apytepe. he chagi pavẽ ramo. hecha pypaveramo. meme rembi hechagamo. pavẽ resape. teyype›*

A la vista, ò viendolo Dios, Tûpâ reçápe. Tûpâ rembihechágâmô. Tûpâ robápe. Tûpâ robaqué. *‹Tupã resape. Tupã rembihechagamo. Tupã rovape. Tupã rovaku'e›*

Albañal, ĭcĭrĭcába. *‹ysyrykava›*

[148] **Albañil**, ĭbĭâtâ apohára. *‹yvyãtã apohara›*

Alborear el dia, Coê yequâá quâá. Coêtĭ. *‹koẽ jekuãa kuãa. koẽty›*

Alborotado, espantado de otro. Ymôndĭî pĭra. Ymbopĭa tĭtĭpĭra. Ymbopĭaberápĭra. *‹imondyĩ pyra. imbopya tytypyra. imbopyaverapyra›*

Alborotador, Poromôndiîtára. Poromôñêrândára. Poromo apĭcĭeỹ. *‹poromondiĩtara. poromoñerandara. poromo apysyeỹ›*

Alborotar, desatinar à otro, Amboperereg. Amboatĭbatĭbag. Amboacañĭ. mô. *‹amboperere. amboatyvatyva. amboakañy. mo›*

Alborotar, espantando, Amôngĩhĩte (bo) Amôndĩĩ. ta. *‹amongyhyte (vo) amondyĩ. ta›*

Alboroto, Ñêmondĩĩtába. ñêrândába. Apĩcĩeỹ. *‹ñemondyĩtava. ñerandava. apysyeỹ›*

Albricias, Mûrôndú repĩ. *‹murondu repy›*

Albricias dar, Môrându catú repĩ amêê (ngâ) Ahepĩbeê morânducatú pĩrĩ. *‹morandu katu repy ameẽ (ngã) ahepyveẽ morandukatu pyry›*

Albricias pedir, Môrându catu pĩrĩ ahenôî, nâ. Ayeruré. (bo) *‹morandu katu pyry ahenoĩ, na. ajerure. (vo)›*

Alcabala, Tembiaré repĩcûe agui atĩbó. *‹tembiare repykũe agui atyvo›*

Alcabalero, Tembiaré repĩatĩbó monôngára. *‹tembiare repyatyvo monongara›*

Al cabo del mundo. ĩbĩâ pĩretépe. *‹yvyã pyretepe›*

Al cabo de mi vejez, Chetuyabae etepĩpé. *‹chetujavae etepype›*

Al cabo de tanto tiempo vienes? Nâmbĩîpe ereyú?

Al cabo de mi vida. Cherecobé apĩpápe. Apepĩ pabỹme. Cherecobe yeyarogĩrâmôbé. *‹cherekove apypape. apepy pavyme. cherekove jejarogyramove›*

Alcaguete, Mañandára. *‹mañandara›*

Alcaguetear, Amañâ. nâ. *‹amaña. na›*

Alcançado andar de tiempo, Araoatá chêbe. Ypoatarí chebe ára. *‹araoata chẽve. ipoatari cheve ara›*

Alcançado andar de virtud generatiua. Cherâ oñêhembá. *‹cherã oñehemba›*

Alcançado de sueño. Cherecoaí chequereỹ. Ndaquerau quĩrĩ. Ndaqueri eteí guitúpa. *‹cherekoa'i chekereỹ. ndakerau kyry. ndakeri ete'i guitupa›*

Alcançar algo por ruegos, Anôhê che remimbotara cheñeêngâ aquĩpórâmô. Cheñêmô angaráú hápe hecé cheyerurêrâmo. Omeê chébe. *‹anohẽ che remimbotara cheñeengã akyporamo. cheñemo angara'u hape hese chejerurẽramo. omeẽ cheve›*

[149] **Alcançar à alguno**, Ahupĩtĩ. ca. *‹ahupyty. ka›*

Alcançar hazer algo, tirando, Ambobâhê ymôatâmô. *‹ambovãhẽ imoatamo›*

Alcançar lo deseado, Abahê cheremimbotarupê. Cherembiecarupe abahê. Ayohú cheremimbotára. *‹avahẽ cheremimbotarupẽ. cherembiekarupe avahẽ. ajohu cheremimbotara›*

Alcançar lo que está en alto, Aroyĩ. bo. Abahê. Ychupé. *‹arojy. vo. avahẽ. ichupe›*

Alcançar vna cosa à otra continuarse, Oyepotapotá. bo. Oyopopĩcĩ. bo. *‹ojepotapota. vo. ojopopysy. vo›*

Alcançarse vna sementera à otra. Oyopócohú temỹtỹmâ. *‹ojopokohu temytyma›*

Alcançarse vn engendro à otro, Oyoaĩú. *‹ojoay'u›*

Alcançarse vn potaje à otro, Oñôỹrê ỹrê yúpĩra. Oyepotá. Oyopopĩcĩ. *‹oñoỹrẽ ỹrẽ jupyra. ojepota. ojopopysy›*

Alcances yr, Ayapárerecó gui hóbo. *‹ajaparereko gui hovo›*

Alcohol, Teça moûndába. *‹tesa moundava›*

Alcoholar, Aheçámoû. nâ. *‹ahesamoũ. na›*

Alcoholarse con rayas, Aye eçapopĩñâ, mô. ngâ. *‹aje esapopyña, mo. ngã›*

Al contrario, Hecó pĩnde quahápe. *‹heko pynde kuahape›*

Alçado ganado, Hebae yçaitê. *‹hevae isaitẽ›*

Alçado pueblo reuelado, Tába angaipá. Abáy ñângaipá. Abá opûâbae. *‹tava angaipa. avai ñangaipa. ava opũãvae›*

Alçamiento, rebelion, Angaipá. Muâ. Puâ. 1. *‹angaipa. muã. puã›*

Alçar de obra, Apoĩ. bo. Abĩcherembiapohágui. Aheya cherembiapó. *‹apoy. vo. avycherembiapohagui. aheja cherembiapo›*

Alçar el rostro à mirar, Ayaupí. *‹ajaupi›*

Alçar en alto, Ahûpí. bo. *‹ahũpi. vo›*

Alçar teniendolo, Añôâ hupiâbo. *‹añoã hupiãvo›*

Alçar la cabeça arriba, ò la haz de la cosa, Ambo obaĩbá. bo. *‹ambo ovayva. vo›*

Alçar la ropa, Ayepepí. (bo) Aypepí cheao. Aye ao pepí. bo. *‹ajepepi. (vo) aipepi cheao. aje ao pepi. vo›*

Alçar las manos al cielo, Añêmbopó yoĩbĩ ĩba cotĩ ymoĩñâ. l. Hupiâbo. *‹añembopo joyvy yva koty imoyña. l. hupiãvo›*

[150] **Alçar lo caido**, Ahupí. bo. *‹ahupi. vo›*

Alçar la mano de algo, Apoí. gui. *‹apo'i. gui›*

Alçarse hasta otro año las aguas, Oquĩpoo âmâ coroĩpĩpé. *‹okypoo ama koroypype›*

Alçarse reuelarse, Cheangaipá (bo) Ychupé. Apuâ hecé. *‹cheangaipa (vo) ichupe. apuã hese›*

Aldaba, cerrojo, Oquêmbotĩpá. *‹okembotypa›*

Aldauada, Oquêmbotĩpá môpâbó. Oquênda mbotĩpá pĩpé môpâhaguéra. *‹okembotypa mopãvo. okenda mbotypa pype mopãhaguera›*

Aldea, Ta mỹrỹ. Tabaí aguĩĩeyeỹ. Aba rêtâmỹrĩ. *‹ta myrỹ. tava'i aguyyejeỹ. ava rẽtamyry›*

Aldeano, Tabĭguâra. Tamỹrỹ ĭguâra. *‹tavyguãra. tamyrỹ yguãra›*

Al derecho, Terequa cotĩ. Heraqûa cotĩ. *‹terekua koty. herakũa koty›*

Al descuydo, Moângabeỹ aubí. Yeapĭçaca eỹ angaubí. *‹moangaveỹ auvi. jeapysaka eỹ angauvi›*

Al desgaire hazer, Ayapoeí. Ayapoteî. Ayapo angaú. Ayapo ruí. *‹ajapoe'i. ajapoteĩ. ajapo anga'u. ajapo ru'i›*

Alear las aues, Ope pé. bo. *‹ope pe. vo›*

Alegrar, Amborĩ (pa) Amôêçâî. nâ. *‹ambory (pa) amoẽsãĩ. na›*

Alegrarse del bien de otro. Hecó mârangatu rehé cherorĩ. Mârâhecó catú rehe cherorĩ. *‹heko marangatu rehe cherory. marãheko katu rehe cherory›*

Alegrarse del mal ageno. Heco aí rehé cherorĩ. Mârâ aí hecó chemborĩ. pa. bo. *‹heko a'i rehe cherory. marã a'i heko chembory. pa. vo›*

Alegrarse, desenfadarse, Añêmôeçâî. *‹añemoesãĩ›*

Alegre pueblo, Tába eçâ ỹngatú. *‹tava esã yngatu›*

Alegre, risueño, Cheñârô. *‹cheñarõ›*

Alegre ser de rostro, Cherobá eçâî. Cherobá orĩ. ñârô. *‹cherova esãĩ. cherova ory. ñarõ›*

Alegres nueuas, Morandu orĩ. Morandu eçâî. *‹morandu ory. morandu esãĩ›*

Alegre triscador, Aba aruaí. Aba mêguâ orĩ. *‹ava arua'i. ava meguã ory›*

Alegria, Teçâ ỹndába. Torĩba. *‹tesã yndava. toryva›*

Alegrisimo estar, Nache môanâmitorĩba. *‹nache moanamitoryva›*

Alegron, Chepepopepo aú cherorĩbâmô. *‹chepepopepo a'u cheroryvamo›*

Alejarse, Cupe ahá. A atapucune. Mombĭrĩ ahá. *‹kupe aha. mombyry aha›*

Alentado, esforçado, Ypĭatâbae poĩtábae. Quĩreỹmbá. *‹ipyatãvae poytavae. kyreymba›*

[151] **Alentar à otro**. Amomỹatâ. Amboquĩreỹ. Ambo póĩtá. *‹amomyatã. ambokyreỹ. ambo poyta›*

Alentarse el enfermo, Ynângapĭhĭ ymbaraábae. Hacĩbae oñêmopĭatâ. Oñârô pûâ. Heçaỹngatú. Chereçaya. *‹inangapyhy imbaraavae. hasyvae oñemopyatã. oñarõ pũã. hesayngatu. cheresaja›*

Alentarse, tomar aliento. Añêmôpĭatâ. Añêmôangapĭhĭ. Chereçaûngatu coĩte. Cherecâîngatú Cherecaîa. *‹añemopyatã. añemoangapyhy. cheresaungatu koyte. cherekãingatu cherekaîa›*

Alerta estar, Chereça eñâ. Añêmopĭrĩtarû guitúpa. Chereçaîa guitúpa. Chereçapĭçó guitúpa. Chereçaỹîapỹñĭ. *‹cheresa eña. añemopyrytarũ guitupa. cheresapyso guitupa. cheresaỹĩapyñy›*

Alerta estar al golpe del enemigo. Añêmoỹtĭ. (mô.) *‹añemoỹty. (mo.)›*

Alezna, Yû çapatu cutucába. çapatu mbobĭ bĭcába. *‹jũ sapatu kutukava. sapatu mbovy vykava›*

Aleuoso, Yñângaipá caracatú. Ypochĭ caracatu eteí. *‹iñangaipa karakatu. ipochy karakatu ete'i›*

Aleuoso, Angaipá caracatú. *‹angaipa karakatu›*

Al fallo, Rombĭ. *‹romby›*

Alfange, Quĩce apápúcú. *‹kyse apapuku›*

Alferez, Aobebe rerequâra. *‹aoveve rerekuãra›*

Al fiado dar, Hepĭbeê nânôndé ameê ychupé. Tohepĭbeêngé Chebegui yabo ameê. Poyéto hepĭbeê chébe guiyapa peê ameê. *‹hepyveẽ nanonde ameẽ ichupe. tohepyveenge chevegui javo ameẽ. pojeto hepyveẽ cheve guijapa peẽ ameẽ›*

Al fiado tomar. Hepĭbeê ñanondé ayoguâ. Mbegue tahepĭbeêháé. Tábo. *‹hepyveẽ ñanonde ajoguã. mbegue tahepyveẽha'e. tavo›*

Alfiler, Arapiré. *‹arapire›*

Al fin finalmente. Nambĭî. Rombĭ. Aroỹrê. Roỹrê. *‹nambyĩ. romby. aroỹrẽ. roỹrẽ›*

Al fin finalmente yá. Rombĭ coĩte. Aroỹrê coĩte. Nambĭî coĩterá. *‹romby koyte. aroỹrẽ koyte. nambyĩ koytera›*

Alforja, Pĭyurú. *‹pyjuru›*

Al galope, ñanîmbegue hápe. *‹ñanimbegue hape›*

Algarroba. ĭbopé. *‹yvope›*

Algarrobal. ĭbopé tĭba. *‹yvope tyva›*

Algarrabo arbol, ĭbopeĭ. *‹yvopey›*

Algo, Mbae âmô. *‹mbae amo›*

Algo mas, Mbae ámôbê. *‹mbae amovẽ›*

Algo menos, Mỹrỹbê âmô ychugui. *‹myrỹvẽ amo ichugui›*

Algodon, Amândĭyú. *‹amandyi'u›*

Algodonal, Amandĭyû tĭba. *‹amandyjũ tyva›*

[152] **Alguazil**, ĭbĭrayâra. ĭbĭrayamỹrĩ. *‹yvyrajãra. yvyrajamyry›*

Alguazil mayor. ĭbĭraîa ruçú. *‹yvyraĩa rusu›*

Alguna cosa serà, Mbaeâmô nỹpó. Mbae nỹpó. Megûaî âmô mbae. *‹mbaeamo nypo. mbae nypo. megũaĩ amo mbae›*

Alguna vez, Yebĭâmô. *‹jevyamo›*

Algunas vezes, Amô âmôme. Amômê yebĭ. Yebĭ âmô. *‹amo amome. amome jevy. jevy amo›*

Alguno, âmô. *‹amo›*

Alguno de ellos, Ychugui âmô. Aé âmô. *‹ichugui amo. a'e amo›*

Alguno de nosotros. Orehegui âmô. Oré âmô. *‹orehegui amo. ore amo›*

Alguno seria por ventura parecido a mi, che abĭhareỹ bae ypo áé.

Algun tanto. Nayñâbêñôte. Naĭñôte. *‹naiñaveñote. nayñote›*

Alharacas. Tacê teĭ: ñêêmbobabáteĭ. Tecêmbeí. Tacênguérañô. *‹tasẽ tey: ñeembovavatey. tesembe'i. tasenguerañõ›*

Alharaquiento. ñêêmbobabá teỹ hára. Hacê hacê teĭbae. Abátacênguêrañô. *‹ñeembovava teỹ hara. hasẽ hasẽ teyvae. avatasenguẽraño›*

Aliento, Pỹtû. *‹pỹtũ›*

Aliento animo, Angapĭhĭ pĭatâ. *‹angapyhy pyatã›*

Aliento tomar, Chepĭtungatû. Abucatú. *‹chepytungatũ. avukatu›*

Aliento tomar esfuerço, Cheânga pĭcĭ. Añêmopĭatâ. *‹cheanga pysy. añemopyatã›*

Aligerada cosa, Ymbobebuîpĭra. *‹imbovevuĩpyra›*

Aligerar, Ambobebuî. bo. *‹ambovevuĩ. vo›*

Alimentar, Amôngarú, ábo. l. Ayo poî. ta. l. Ahembiu mêê, ngâ. l. Heco têbêhába amêê. l. Y yecó cábâmô aicó hecotêbêhába rí. *‹amongaru, avo. l. ajo poĩ. ta. l. ahembiu meẽ, ngã. l. heko tẽvẽhava ameẽ. l. i jeko kavamo aiko hekotẽvẽhava ri›*

Alimentos, Ypoîtába. l. Ymôngaru hába. l. Hembiú mêêngába. l. Hecotêbê ymêêhá. *‹ipoĩtava. l. imongaru hava. l. hembi'u meengava. l. hekotẽvẽ imeẽha›*

Alindar, poner lindes. Amboĭbĭyâ. l. Amboepỹçâ. *‹amboyvyjã. l. amboepỹsã›*

Alindarse con otro. Amojonarse, Añêmboĭbĭyâ hecé. l. Añembo epỹçâ hecé *‹amojonarse, añemboyvyjã hese. l. añembo epỹsã hese›*

Aliñada casa, Og ymôâtỹrômbĭra. *‹og imoãtỹrombyra›*

Aliñar, adereçar, Amôâtỹrô. (mô) l. Ambogûa catu. l. Amoĭngatú. *‹amoãtỹrõ. (mo) l. ambogũa katu. l. amoyngatu›*

Aliñar madera, Ambopig. *‹ambopi›*

Aliñar, poner en orden, Amôngûacatú. (bo) Hára. *‹amongũakatu. (vo) hara›*

[153] **Aliñar, aparejar**, Amôatỹrô. (mô) Amôỹngatú. bo. *‹amoatỹrõ. (mo) amoyngatu. vo›*

Aliñarse, componerse, Ayeguag. ca. l. Añêmôâtỹrô. (mô) l. Añêmbo catupĭrĭ. bo. *‹ajegua. ka. l. añemoãtỹrõ. (mo) l. añembo katupyry. vo›*

Aliño, Ymoâtỹrô hába. l. Ymôngûacatu hába. l. Ymoỹngatu hába. *‹imoãtỹrõ hava. l. imongũakatu hava. l. imoyngatu hava›*

Alisada cosa, Ymôcỹmbĭra. l. Ymboîoapĭra. l. Yîoabae. *‹imosymbyra. l. imboĩoapyra. l. jĩoavae›*

Alisar, Amôcỹ (mô) l. Amboyoá. (bo) *‹amosỹ (mo) l. ambojo'a. (vo)›*

Alisar bruñendo, Amôendĭpú (bo) l. Amboîoá. (bo) *‹amoendypu (vo) l. amboĩo'a. (vo)›*

Alisar, quitando altibajos, Amboyoyâ (bo) l. Ayçuroçurog (ca) (bo) l. Ahacapé capébóg. (ca) *‹ambojojã (vo) l. aisurosuro (ka) (vo) l. ahakape kapevo. (ka)›*

Alisar rayendo, Ahaĭrú. mô. l. Aha ĭrá (pa) *‹ahayru. mo. l. aha yra (pa)›*

Aliso arbol, ĭbĭrabebuî. *‹yvyravevuĩ›*

Alistar, poner en lista. Aiquatiahéra. l. Héra amoĭ quatia rehé. *‹aikuatiahera. l. hera amoy kuatia rehe›*

Alistarse, Ayequatia rucá (bo) l. Añêmoỹ vca quatia rehé. *‹ajekuatia ruka (vo) l. añemoỹ vka kuatia rehe›*

Aliuiado estar el enfermo, Aguĭyeí yeíaicó. l. Yyapĭrĭbé cheracĭ. l. Che apĭrĭbé (bo) l. Yñỹrôñỹrô chébecheracĭ. l. Ocué cheracĭ. l. Ybebuîche racĭ. l. Yruí. l. Oçandogí cheracĭ. *‹aguyje'i jejaiko. l. ijapyryve cherasy. l. che apyryve (vo) l. iñyroñyrõ chevecherasy. l. oku'e cherasy. l. ivevuĩche rasy. l. iru'i. l. osandogi cherasy›*

Aliuiar la carga, Ambobebuî (bo) *‹ambovevuĩ (vo)›*

Aliuiarse de enfermedad, Añêmbo apĭrĭbé Chembae acĭ rehe. l. Añêmbo aguĭyei (bo) *‹añembo apyryve chembae asy rehe. l. añembo aguyjei (vo)›*

Aliuiarse de pesadumbre, Yîapĭrĭbé che ñêmoỹrô (mô) l. Oquâbí cheñêmôỹrô. *‹jĩapyryve che ñemoỹrõ (mo) l. okuãvi cheñemoỹrõ›*

Aliuiarse el dolor, Yñỹrô chébe mbae racĭ. Yñânga pĭhĭỹ Chehegui cheracĭ. *‹iñyrõ cheve mbae rasy. iñanga pyhyỹ chehegui cherasy›*

Aliuio de enfermedad, Aguĭyeí. l. Yñangapĭhĭ. *‹aguyje'i. l. iñangapyhy›*

Algibe cisterna, ĭquâra. ĭnoôngába. *‹ykuãra. ynoongava›*

Al justo medir, Ahâa yyacatú. l. Yñâbeci ahâa. *‹ahãa ijakatu. l. iñavesi ahãa›*

Al justo viene, Y yacatú. (Chébe) l. cheyâcatú. *‹i jakatu. (cheve) l. chejãkatu›*

Alma, Ang. 3. *‹a›*

Alma de difunto, Anguêra. *‹anguẽra›*

[154] **Alma deado**, Heça guĭrĭbaê. *‹hesa guyryvaẽ›*

Almadearse, Añêmbo eça guĭrĭ (bo) l. Chereçaguĭrĭ. *‹añembo esa guyry (vo) l. cheresaguyry›*

Almadana, Ytá nûpâ háguâçú. *‹ita nupã haguãsu›*

Almaçigo, Mbae ayî heñôĭtĭba. *‹mbae ajĩ heñoĩtyva›*

Almacigo hazer, Mbae ayî añôtỹ. l. Amô eñôî mbeyu ymboyaogcagûâmâ. *‹mbae ajĩ añotỹ. l. amo eñoĩ mbeju imbojaogkagũama›*

Almagrado. Ymôpỹtâmbĭra. l. Oyepitúbae vrucupĭpé. l. Oñêmôpỹrâbae. *‹imopỹtambyra. l. ojepituvae vrukupype. l. oñemopỹrãvae›*

Almagrar, Amô pỹtâ (mô) l. Amôpỹrâ. ngâ. *‹amo pỹtã (mo) l. amopỹrã. ngã›*

Almagre, Tapỹtâ. l. Vrucú. *‹tapỹtã. l. vruku›*

Almario de loça, ñaê rupába. l. ñaêmbé rêndába. l. ñaêmbêrênda tĭba. *‹ñaẽ rupava. l. ñaembe rendava. l. ñaembẽrenda tyva›*

Almario de ropa, Aó rupába. l. áó rûpatĭba. *‹a'o rupava. l. a'o rũpatyva›*

Almejas, Ytá rambá. *‹ita ramba›*

Almendras, ĭbápỹndê rayî. *‹yvapyndẽ rajĩ›*

Almete, Acângaó bâtâ. *‹akanga'o vãtã›*

Almidon, Abati mỹrỹ tĭpĭá. *‹avati myrỹ typy'a›*

Almirez de metal, Anguá ytáreheguâra. l. Ytá anguá mỹrĭ. *‹angu'a itareheguãra. l. ita angu'a myry›*

Almizcle, Yacaré rapiá catĭrâñâ. *‹jakare rapi'a katyraña›*

Almoçada dar, Ayará chepómôcôî ymêêngâ. *‹ajara chepomokõĩ imeengã›*

Almohada, Acângĭtá. l. Acângupá. *‹akangyta. l. akangupa›*

Almohaça, Cabayu quĭguâ. l. Cabaiuquĭtĭcába. *‹kavaju kyguã. l. kavajukytykava›*

Almohaçar, Aiquĭtĭ cabaîu. ca. *‹aikyty kavaĩu. ka›*

Almoneda hazer, Mbaê amoĭĩca túpe ytarĭpĭrâmâ hepĭrarí. l. Ymêêmbĭrâmâ ycatúpe amôỹ tábo gûârâmâ. l. Mbaé amoĭ y catupe hepĭrari ymêêngâ. *‹mbaẽ amoyyka tupe itarypyrama hepyrari. l. imeembyrama ikatupe amoỹ tavo gũãrama. l. mba'e amoy i katupe hepyrari imeengã›*

Almorranas, Tebiquâ quỹtâ. *‹tevikuã kỹtã›*

Almorranas tener. Cheredí qua quỹtâ. l. Tebiquâ quỹtâ aiporará. *‹cheredi kua kỹtã. l. tevikuã kỹtã aiporara›*

Almorçar, Oyeibê acarumỹrĭ. *‹ojeivẽ akarumyry›*

Almud, ò hanega, Mbae ayîraângába. *‹mbae ajĩraangava›*

Almuerço, Carumírĭ oyeibeguâ. *‹karumiry ojeiveguã›*

[155] **Alocado**, Ytarobá pĭrĭ. l. Yyaraquaá catâcâtâ. l. Yyaraquaá coço coçó. *‹itarova pyry. l. ijarakua'a katãkãtã. l. ijarakua'a koso koso›*

Alocado quedar, Otarobáapĭreỹcuê oguenoỹ. l. Yyâraqûaa catâoĭñâ. l. Yyaraquaá çânâ oycó. *‹otarovaapyreỹkuẽ oguenoỹ. l. ijãrakũaa katãoyña. l. ijarakua'a sana oiko›*

A lo callado, dissimuladamente, ñêmbo aquâabáaú hápe. l. Teĭauhápe. *‹ñembo akuãavaa'u hape. l. teyauhape›*

A lo callado es bellaco, Oñemboaquaabá teĭ Yñângaipábo. l. Oñêmbo tê mboté áú oângaipa rirê. l. Oñêmboyateĭ oângaipáriré. *‹oñemboakuaava tey iñangaipavo. l. oñembo tẽ mbote a'u oangaipa rirẽ. l. oñembojatey oangaiparire›*

A lo largo và esso, Yporóbúcucatú aipó. l. Are beté recó pĭrâmâ aipó. *‹iporovukukatu aipo. l. are vete reko pyrama aipo›*

A lo mas tarde vn dia, Yporombu cûĭrâmô yepê peteỹ ára ñô. *‹iporombu kũyramo jepẽ peteỹ ara ño›*

A lo menos, Aéte. *‹aete›*

A lo menos yo no lo hiziera, Cheaéte ndayapoicê amô. *‹cheaete ndajapoisẽ amo›*

A lo que me parece, Chebeé bêrâmĭ. l. ĭbĭ bérâmĭ chébe. *‹cheve'e vẽramy. l. yvy veramy cheve›*

A lo que me parece es verdad, Chebeebêrâmỹ hupí aipó. l. Ybĭ chébebê râmỹ hupí aipó. *‹cheveevẽramy hupi aipo. l. ivy chevevẽ ramy hupi aipo›*

A lo que te parece he de viuir, ò no? Mârâeteí pendébe aicobepichené? l. Acuerá hârâ mârâeteĭ pendebe? l. Ybĭ bêrâmỹ cherecobé ndébene? *‹akuera hãrã marãetey pendeve? l. ivy vẽramy cherekove ndevene?›*

Al precio yo lo tomàra, Aipó hepĭrehé cheâmô ayogûâ. *‹aipo hepyrehe cheamo ajogũã›*

Al presente, âng. l. Curĭ. *‹ã. l. kury›*

Al principio del mundo, Arañêmô ñângĭpĭra. l. Aracotĭ ĭpĭrûrâmô. l. Arĭpĭ. *‹arañemo ñangypyra. l. arakoty ypyrũramo. l. arypy›*

Al punto, Acoihapeí. *‹akoihape'i›*

Al punto que me partia para venir llegó, Cherû pỹrĭ, obâhê. *‹cherũ pỹry, ovãhẽ›*

Alquilado, Yporuucapĭ hepĭ rehê. *‹iporuukapy hepy rehẽ›*

Alquilado tomar, Ayporû hepĭ rehé. *‹aiporũ hepy rehe›*

Alquilar, Ay poruucá hepĭ rehé. l. Yporú repĭ rehê amêê. ngâ. *‹ai poruuka hepy rehe. l. iporu repy rehẽ ameẽ. ngã›*

Alquiler, Yporú repĭcûê. *‹iporu repykũẽ›*

Alrededor, Yyerepába rupí. [156] l. ñêa mândaû rupi. l. Yñâmâ rupí. *‹ijerepava rupi. l. ñea mandaũ rupi. l. iñama rupi›*

Al retortero traer, Amboyeré yeré herecóbo. l. Amboatĭba tĭbag herecóbo. *‹ambojere jere herekovo. l. amboatyva tyva herekovo›*

Al reues, Atĭbĭbĭri. l. Aruâneỹ. *‹atyvyvyri. l. aruaneỹ›*

Altar, Altar, Missa hápé. *‹alta, missa hape›*

Altar colateral, Altar yoobaî chûârê. *‹alta joovaĩ chũãrẽ›*

Altar mayor, Altar guaçú. *‹alta guasu›*

Altar portatil, Altar heroatápĭ. l. Missa há perupiguâ. l. Missahá reroatá. *‹alta heroatapy. l. missa ha perupiguã. l. missaha reroata›*

Alteracion de la carne. Taguĭrô. *‹taguyrõ›*

Alteracion, perturbacion, Pĭápỹñĭ. l. Pĭatĭtĭ. l. Pĭaberá ñêmôỹrôgui. *‹pyapyñy. l. pyatyty. l. pyavera ñemoỹrõgui›*

Alterado, enojado, Guâta môĭ. l. ñêmoỹrôndé. *‹guãta moy. l. ñemoỹronde›*

Alterar, inquietar, Amôñêrâ (nâ) l. Amôângecó. (bo) *‹amoñerã (na) l. amoangeko. (vo)›*

Alterarse, espantarse, Añêmôndĭî. ta. *‹añemondyĩ. ta›*

Alterarse, turbarse, Cheropá cheñêmoỹrôgui. l. Chêboopá cheñêmoỹrô. *‹cheropa cheñemoỹrõgui. l. chẽvoopa cheñemoỹrõ›*

Alteracion porfia, ñeê yopoepĭ. ca. l. ñeêmboyebĭ. bo. *‹ñeẽ jopoepy. ka. l. ñeembojevy. vo›*

Al termino llegar, Chehó hâgûâmê abahê. *‹cheho hãgũame avahẽ›*

Alternadamente, Yô pĭrûrâmô. *‹jõ pyrũramo›*

Alternar los Coros, Oyopĭrú poraheîtára. *‹ojopyru poraheĩtara›*

Altibajos, çuçú. l. çuçúra. l. Açuçú. l. Apaçuçu. l. Pĭtepó. *‹susu. l. susura. l. asusu. l. apasusu. l. pytepo›*

Altibajos hazer, Amboçuçú. bo. *‹ambosusu. vo›*

Altibajos tolondrones tener en la cabeça, Cheapi çuçú. *‹cheapi susu›*

Altibajos quitar. Ayçurog. ca. *‹aisuro. ka›*

Altibajos tener el cabello, Cheapiraçá raçá. *‹cheapirasa rasa›*

Altiuez, ñêmboeté hába. Yerobia teỹ hába. l. ñêmôitarô teĭ. *‹ñemboete hava. jerovia teỹ hava. l. ñemoitarõ tey›*

Altiuo soberuio, ñêmboeteîâra. Yerobiateỹ hárá l. ñêmoỹtarô teỹ hára. *‹ñemboeteĩãra. jeroviateỹ hara l. ñemoỹtarõ teỹ hara›*

Altissimo lugar, Tenda ĭbaté eteí. l. ĭbaté porâng eteí. l. Nandeteí yyĭbaté. *‹tenda yvate ete'i. l. yvate porã ete'i. l. nandete'i ijyvate›*

[157] **Alto arriba**. ĭbatê. *‹yvatẽ›*

Alto de cuerpo, Abápucú. l. Abá ĭbate. l. Abá ĭçapucúbae. *‹avapuku. l. ava yvate. l. ava ysapukuvae›*

Altura. ĭçá. l. Pucuhá. l. ĭbatéhába. *‹ysa. l. pukuha. l. yvatehava›*

Altura de monte, Caa ĭbatehá. *‹kaa yvateha›*

Altura mediana, Ypucupĭrĭ. l. Tete ĭçápĭrĭ. l. ĭçáatâ. *‹ipukupyry. l. tete ysapyry. l. ysaatã›*

Altura pequeña, Ypucu mỹrĭ, ypucuçêrĭ. *‹ipuku myry, ipukusẽry›*

Alumbrada cosa, Heçápê pĭra. *‹hesapẽ pyra›*

Alumbramiento, Heçapehába. *‹hesapehava›*

Alumbrar, Aheçapê. bo. pe. 9. *‹ahesapẽ. vo. pe›*

Alua con que se dize Missa. Aó pucú Missa hába. Alua. *‹a'o puku missa hava. alua›*

Alua de la mañana, Coêtĭ. *‹koẽty›*

Alua, Antes del Alua, Coetỹỹmbôbê. *‹koetỹymbõvẽ›*

Aluedrio, Temỹmbotára. *‹temymbotara›*

Aluear el dia, Coêtỹtỹrâmô. *‹koẽtỹtỹramo›*

A. ante LL.

Allà, Ebapó. l. Ebocoî. pe. 3. *‹evapo. l. evokoĩ. pe›*

Allà, en el abismo, Cúpe ĭbĭapĭtépe. *‹kupe yvyapytepe›*

Allà està, Cuhecóni. l. Peoicó. *‹kuhekoni. l. peoiko›*

Allà està echado, pe tuî. l. peoñênô oúpa.

Allà està en pie, pe yñâî.

Allà està assentado, &c. Pehĭnỹ. *‹pehyny›*

Allà lexos donde no se vé, Ebapóquĭpe. *‹evapokype›*

Allà lexos donde se vè, Pêpe. l. Cuî. *‹pẽpe. l. kuĩ›*

Allanada cosa, Ymboîoyapĭra. *‹imboĩojapyra›*

Allanado, chato, Ymômbepĭra. *‹imombepyra›*

Allanar à pison. Amômbe yçoçóca. *‹amombe isosoka›*

Allanar dificultades, Mbae abaí amboaguĭye. l. Ayabaiog. *‹mbae ava'i amboaguyje. l. ajavajo›*

Allanarse, humanarse, Añêmbóabaeteog. l. Ayepo ĭhúbóg. l. Ayepoĭhú poí. *‹añemboavaeteo. l. ajepo yhuvo. l. ajepoyhu po'i›*

Allà te lo ayas, Nde áé eycó. l. Tereiquaabe. *‹nde a'e eiko. l. tereikuaave›*

Allà và, Cuî yhônỹ. l. Ebapó yhônỹ. l. Ebocoî yhônỹ. *‹kuĩ ihony. l. evapo ihony. l. evokoĩ ihony›*

[158] **Allà voy, y no hago mengua**, Cuî guihó guihóboé añô. l. Aú. *‹kuĩ guiho guihovo'e año. l. a'u›*

Allegados, Paniaguados, Cherogĭgûára. l. Chemû. l. Yopĭri ocarúbae. *‹paniaguados, cherogygũara. l. chemu. l. jopyri okaruvae›*

Allegar al lugar, Abâhê tápe. l. Ayûrâmô. l. Abáhê tábaguî. *‹avãhẽ tape. l. ajũramo. l. avahẽ tavaguĩ›*

Allegar hazer arrimando, Arobĭ. ca. l. Arocĭ. *‹arovy. ka. l. arosy›*

Allegar hazer estirando, Amoâtâ ymobahêmô. *‹amoãtã imovahemo›*

Allegar lo derramado grano, y no grano, Ahayĭñâ. Ngâ. Amônôô. *‹ahajyña. ngã. amonoõ›*

Allegarse aca. Açĭrĭ cocotĭ. *‹asyry kokoty›*

Allegarse a la razon, Hupi guararí añêmboîa. l. Hupĭ guararí aycó. *‹hupi guarari añemboĩa. l. hupy guarari aiko›*

Allegarse allà, Acĭrĭ amôngotĭ. l. Aquâ ebapó. l. Ebocoî ahá. *‹asyry amongoty. l. akuã evapo. l. evokoĩ aha›*

Allegarse à muger, Abĭcuñâ rehê. *‹avykuña rehẽ›*

Allegarse à otro fauoreciendose del, Aîecogí hecé. l. Ayerobiarí hecé guiñê pỹtỹbôngucábo. *‹aĩekogi hese. l. ajeroviari hese guiñe pỹtỹvongukavo›*

Allegarse àzia acà. Acĭrĭ quỹbôngotĭ. *‹asyry kỹvongoty›*

Allegarse àzia allà, Acĭrĭ amôngotĭ. *‹asyry amongoty›*

Allegarse sin ser llamado. Ayureí. l. Che áéí aîu. l. Cherênôî eỹ yepé ayu. *‹ajure'i. l. che ae'i aĩu. l. cherenoĩ eỹ jepe aju›*

Allegarse à casa de otro boluiendo del viaje, Chereîape apîa hópe. *‹chereĩape apĩa hope›*

Alli, Acoípe. *‹akoipe›*

Alli donde te dixe, Acoîpe cheyaguepe ndêbe. *‹akoĩpe chejaguepe ndẽve›*

Alli en el mismo lugar, Aê áépe. *‹aẽ aepe›*

Alli està, Pehĭnỹ. *‹pehyny›*

Alli estàn, Peñĭnỹ. *‹peñyny›*

Alli mismo, Acoîtecatu aípe. l. acoîpe beĭ. l. Acoipĭpeí. *‹akoĩtekatu aipe. l. akoĩpe vey. l. akoipype'i›*

A. ante M.

Ama que dà leche, Poro môcâmbuhára. *‹poro mokambuhara›*

Ama que cria. Poro môngaqua apára. *‹poro mongakua apara›*

Amable, y amada cosa, Haĭhubipĭra. *‹hayhuvipyra›*

Amador con inclinacion, Aboraĭ hubicé. l. Mboraĭhupára. l. Poroambotá hára. *‹avoray huvise. l. mborayhupara. l. poroambota hara›*

[159] **Amador de si**, Oyeaĭhúbae. l. Oyeaĭhu hára. *‹ojeayhuvae. l. ojeayhu hara›*

Amagar, Ahênôpuâ. Mô. *‹ahenopuã. mo›*

Amamantado, Ymôcâmbupĭra. *‹imokambupyra›*

Amancillar, mô mbochĭ. l. Amômârâ. *‹amomarã›*

Amamantar, Amôcambû. bo. *‹amokambũ. vo›*

Amancebada, Cuñâ yyaguaçábae. *‹kuña ijaguasavae›*

Amançebado, Abáy yaguaçabae. *‹avai jaguasavae›*

Amancebarse los casados, Mêndáréra Oñômboaguaçá. *‹mendarera oñomboaguasa›*

Amanecer, Coê. *‹koẽ›*

Amanecer el dia claro, Coê ycatú obá. l. Coê rurícatú. l. Coê yepirócatú. *‹koẽ ikatu ova. l. koẽ rurikatu. l. koẽ jepirokatu›*

Amanecer el dia obscuro, Arapỹtûcoê. l. Coê pỹtû ára. *‹arapỹtũkoẽ. l. koẽ pỹtũ ara›*

Amanecer el vso de la razon, Oá ĭpĭcatú chearaquaa chébe. l. Oyehu ĭpĭrâmô chearaquaá. *‹o'a ypykatu chearakuaa cheve. l. ojehu ypyramo chearakua'a›*

A mano derecha, Acátuâ cotĭ. *‹akatuã koty›*

A mano yzquierda, Açu cotĭ. *‹asu koty›*

Amansar al ayrado. Amôñỹrô. l. Amôngỹ rỹrỹ. l. Amboapĭrĭbé. l. Ambo ruí. l. Amôñêmoỹrônguâ. l. amôñênômbĭaá. *‹amoñyrõ. l. amongỹ rỹrỹ. l. amboapyryve. l. ambo ru'i. l. amoñemoỹronguã. l. amoñenombya'a›*

Amansar animales, Amboaraqûaá. *‹amboarakũa'a›*

Amansar el viento, ĭbĭtû opig. l. Oñêmombĭá ĭbĭtú. l. Yyapĭrĭbé. l. Oñênôĭbĭtu. *‹yvytũ opi. l. oñemomby'a yvytu. l. ijapyryve. l. oñenoyvytu›*

Amansarse el enojado, Cheñỹrô. l. Añêmoỹrônguâ. l. Amônguâbí che ñêmôỹrô. l. Cheapĭrĭbé. l. Apoí cheñêmôỹrôgui. l. Añêmômbĭá cheñêmôỹrôgui poíbo. *‹cheñyrõ. l. añemoỹronguã. l. amonguãvi che ñemoỹrõ. l. cheapyryve. l. apo'i cheñemoỹrõgui. l. añemomby'a cheñemoỹrõgui poivo›*

Amar, Ahaĭhú. pa. *‹ahayhu. pa›*

Amar con ternura. l. Ahaĭhúpĭû. l. Che pĭaĭcú haĭpúpa. *‹ahayhupyũ. l. che pyayku haypupa›*

Amar fingidamente, Haú haú ahaĭhú. l. Angaú ahaĭhú. *‹ha'u ha'u ahayhu. l. anga'u ahayhu›*

Amar de coraçon, Chepĭaguibé ahaĭhú. l. Che ângâ guibé ahaĭhû. pa. *‹chepyaguive ahayhu. l. che angã guive ahayhũ. pa›*

Amar por querer, Aypota. l. Añâmbotá. r. *‹aipota. l. añambota. r›*

Amarse à si mesmo. Ayeaĭhú. pa. *‹ajeayhu. pa›*

[160] **Amarga cosa**, Yróbae. l. Rob. *‹irovae. l. ro›*

Amarga, ò desabrida cosa, Ag.

Amargar, Yró chébe. l. Oñêmborob chébe. *‹iro cheve. l. oñemboro cheve›*

Amargas palabras, ñeê rob. l. Neê ngacĭ. *‹ñeẽ ro. l. neẽ ngasy›*

Amargo mucho, Yrobeté. l. Yrobaçĭ. l. Yropochĭ. *‹irovete. l. irovasy. l. iropochy›*

Amargura de coraçon, Pĭa rob. *‹pya ro›*

Amarilla cosa, Yú. 3. *‹i'u›*

Amarilla hoja, Ho yû. *‹ho jũ›*

Amarillar la fruta, Yyû yyûĭbá. *‹ijũ ijũyva›*

Amarillear la fruta debajo de las ojas, Hoguĭbo yû. *‹hoguyvo jũ›*

Amarillear yendo madurando la fruta, Aquĭrĭçaĭ yû. *‹akyrysay jũ›*

Amarillecerse el rostro, Añêmbo obayû. *‹añembo ovajũ›*

Amarrada cosa, Yñâpĭtỹmbĭra. *‹iñapytymbyra›*

Amarrado estar, Yñâpỹtĭ Oĭñâ. *‹iñapỹty oyña›*

Amarrado tener, Añâpỹtĭ herecóbo. *‹añapỹty herekovo›*

Amarrar. Añâpỹtĭ. Mô. *‹añapỹty. mo›*

Amassado barro, Tuyuyyâ îucapĭ. l. Ymôûûmbĭra. *‹tujuijã ĩukapy. l. imoũumbyra›*

Amassar barro, Ayayucá ñáêû. l. Amôûû tuyu. *‹ajajuka ñaẽũ. l. amoũũ tuju›*

A mas andar, ñôñôqûâ ñôqûâ hápe. *‹ñoñokũã ñokũã hape›*

A mas correr, Oquânĭñôqûâ ñôqûâ hápe. *‹okuanyñokũã ñokũã hape›*

A mas lexos fue, Mômbĭrĭbépe yhônỹ. *‹mombyryvepe ihony›*

A mas tardar mañana viene, Ocaracaturâmô yepe oỹrândé oune. *‹okarakaturamo jepe oỹrande oune›*

A mas viuir viuira vn año, Oyeoí pucúrâmô yepé peteỹ roĭ ñô hecobêne. *‹ojeo'i pukuramo jepe peteỹ roy ño hekovene›*

Ambas à dos cosas, Mocoĭbé mbae. *‹mokoyve mbae›*

Ambos à dos ellos, Hae môcoĭbé. *‹hae mokoyve›*

Amedrentado, Ymôngĭhĭ yepĭra. *‹imongyhy jepyra›*

Amedrentado estar, Aquĭhĭĩeguỹtênâ. *‹akyhyĩeguỹtena›*

Amedrentar, Amôngĭhĭĩe. Abo. *‹amongyhyĩe. avo›*

Amenaça, reto, Mômboî. *‹momboĩ›*

Amenaça amago. Henôpûâ. *‹henopũã›*

Amenaçado, Ymômboîpĭrá. *‹imomboĩpyra›*

[161] **Amenaçar**, Amômboî, ta. *‹amomboĩ, ta›*

Amenaçar amagado, Ahênôpûâ. Mô. *‹ahenopũã. mo›*

Amenaçar con el dedo en la nariz, Añêqûâ moĭ ymômboîta. *‹añekũã moy imomboĩta›*

Amenaçar puesta la mano en la barba, Añêndĭbá áúbá ymômboîta. *‹añendyva auva imomboĩta›*

A menudo, Pĭĩpĭĩ. l. Curỹrĭ. *‹pyĩpyĩ. l. kurỹry›*

A mi, Chébe. *‹cheve›*

A mi? Preguntando, Chébe pa? *‹cheve pa?›*

A mi bellaco, Chébe pánde angaipátĭ. *‹cheve pande angaipaty›*

Amiga de varones, Abapota hára. l. Abapotacé. Abapotaricé. l. Abariñê mônbotarice. l. Abari teqûara. *‹avapota hara. l. avapotase. avapotarise. l. avariñe monvotarise. l. avari tekũara›*

Amigados, amancebados, Yoaguaçá oicobaê. *‹joaguasa oikovaẽ›*

Amigarse, amancebarse, Añêmbo aguaça. *‹añembo aguasa›*

Amigo, Yecotĭahá. l. Cotĭĭ. *‹jekotyaha. l. kotyy›*

Amigo de hazer su voluntad, Guemĭmbotára apocé. l. Guemimbotára aporehe teqûara. *‹guemymbotara apose. l. guemimbotara aporehe tekũara›*

Amigo de jugar, ñêmboçaraîcé. l. ñêmboçarai ñó arí teqûara. *‹ñembosaraĩse. l. ñembosarai ño ari tekũara›*

Amigo de mugeres, Cûñâmbota hára. l. Cûñâmbotacê. l. Cuñâ reheñoĭ teqûara. *‹kuñambota hara. l. kuñambotasẽ. l. kuña reheñoy tekũara›*

Amigo de qualquier cosa, Cé. l. Pota. l. Tequara. *‹se. l. pota. l. tekuara›*

Amigo de saber, Mbae quaábice. l. ñêmôcañêôndé mbae quaá pótabo. l. Mbae quaábarí teqûareté. *‹mbae kuaavise. l. ñemokañeonde mbae kua'a potavo. l. mbae kuaavari tekũarete›*

Amigos somos, Cheyocotĭahá. *‹chejokotyaha›*

Amigos tomar, Añêmboyecotĭahá (hecé) l. Che yecotĭahá râmô arecó. l. Añêmbo yecotĭaharô hecé. *‹añembojekotyaha (hese) l. che jekotyaha ramo areko. l. añembo jekotyaharõ hese›*

Amistad deshonesta, Poropotá. *‹poropota›*

Amistad fingida, Yecotĭahá angâú. l. Caracatú. l. Aú. *‹jekotyaha angãu. l. karakatu. l. a'u›*

Amistad verdadera, Yecotĭaháeté. *‹jekotyahaete›*

Amo señor, Yâra. *‹jãra›*

Amodorrido, Açayu. b. *‹asaju. b›*

Amohinado, Ymôangeco pĭra. l. Ymôñêrâmbĭra. [162] l. Ymôguâtâmôĭmbĭra. *‹imoangeko pyra. l. imoñerambyra. l. imoguãtamoymbyra›*

Amohinar, Amoângecó. l. Amôñêrâ. nâ. l. Amôguâtamôĭ. Mô. *‹amoangeko. l. amoñerã. na. l. amoguãtamoy. mo›*

Amohinarse, Añêmoângecó. Bo. l. Che angecó. l. Guâtamoĭ aicó. *‹añemoangeko. vo. l. che angeko. l. guãtamoy aiko›*

Amojonada tierra, ĭbĭ ĭbĭĭabae. l. Ymboĭbĭ yapĭra. l. ĭbĭ epĭçâbae. *‹yvy yvyĩavae. l. imboyvy japyra. l. yvy epysãvae›*

Amojonar tierra, Amboĭbĭyâ. l. Amboepĭçâ. Mô. *‹amboyvyjã. l. amboepysã. mo›*

Amoladera piedra, Ytaquĭ. *‹itaky›*

Amolado, Haymbee pĭ. *‹haimbee py›*

Amolar, Ahaymbee. bo. *‹ahaimbee. vo›*

Amonestacion, Ymbo ecoquaába. l. Ymbo araqûaáhába. l. Ymômôrânduhába. l. Ymbo apĭçapúhába. l. Ymboehába. *‹imbo ekokuaava. l. imbo arakũaahava. l. imomoranduhava. l. imbo apysapuhava. l. imboehava›*

Amonestador, Poromboecó quaápára. l. Yporomômôrândúhára. l. Porombo apĭça puhára. l. Poromboa raquaápára. l. Poromôâra anduhára. *‹poromboeko kuaapara. l. iporomomoranduhara. l. porombo apysa puhara. l. poromboa rakuaapara. l. poromoãra anduhara›*

Amonestar, aconsejar bien, Amômôrandú. l. Amboecoquá. l. Amboapĭçapú. l. Ayquaábucá hecorâ ychupé. l. Ahecó quaabeĭ. l. Ahecó mboyehu. l. Amboecatú. l. Añeê môndé. *‹amomorandu. l. amboekoku'a. l. amboapysapu. l. aikuaavuka hekorã ichupe. l. aheko kuaavey. l. aheko mbojehu. l. amboekatu. l. añeẽ monde›*

Amonestar, apercebir, Amôñêmôçañâ. nâ. l. Amôñêmboçacoí. ábo. *‹amoñemosaña. na. l. amoñembosako'i. avo›*

Amonestar en la Iglesia los que se quieren casar, Omêndabaerâ amombeú Tûpâ ope. l. Mendára amombeú. *‹omendavaerã amombe'u Tupã ope. l. mendara amombe'u›*

Amontonada cosa. Yyatĭbae. l. Ymboatĭ pĭra. l. Yyapĭterâquâ mbae. *‹ijatyvae. l. imboaty pyra. l. ijapyterãkuã mbae›*

Amontonar, Amboatĭ bo. l. Ahapĭñâ. ngâ. l. Ambo apĭteraquâ. bo. *‹amboaty vo. l. ahapyña. ngã. l. ambo apyterakuã. vo›*

Amontones estar, Yyatĭ yatĭê oĭñâ. l. Yñapỹtâ pỹtâmbéoĭñâ. l. Oapĭtapĭtâmô tuî. l. Ymbeîu mbeîu oúpa. *‹ijaty jatyẽ oyña. l. iñapỹtã pỹtambeoyña. l. oapytapytamo tuĩ. l. imbeĩu mbeĩu oupa›*

Amor, Mboraĭhú. l. Poraĭhû. *‹mborayhu. l. porayhũ›*

Amor deshonesto, Mboropotá. l. Poropotá. *‹mboropota. l. poropota›*

Amor, ò cuydado poner en algo, Aiporehe chepĭá amôndé. *‹aiporehe chepy'a amonde›*

[163] **Amorosamente**, Mborerequa hápe. l. Mboraĭhuhápe. l. ñêmôcunûûhápe. l. Mbôraĭhú pĭûhápe. *‹mborerekua hape. l. mborayhuhape. l. ñemokunuũhape. l. mbõrayhu pyũhape›*

Amoroso ser, Mborerequâ. l. Mboraĭhucê. *‹mborerekuã. l. mborayhusẽ›*

Amortajado, Yñûbâmbĭra. *‹iñuvambyra›*

Amortajar, Añâñûbâ, ngâ. *‹añañuvã, ngã›*

Amortecerse, Chereôá. *‹chereõa›*

Amortecerse de repente, Aguĭyeramboí Chereôá. l. Teçabĭ hápe chereôá. *‹aguyjerambo'i chereõa. l. tesavy hape chereõa›*

Amortecido, Yaracañỹbae. l. Heô ábae. *‹jarakañyvae. l. heõ avae›*

Amortiguada cosa, Oguêbae. l. Yyapaiquĭbae. l. Omanôbae. l. Pigue. v. Pi. n. 1. *‹oguẽvae. l. ijapaikyvae. l. omanovae. l. pigue. pi›*

Amortiguar la carne, Ambo apaiquĭ Cheróó. l. Amôcangĭ cheretê. *‹ambo apaiky chero'o. l. amokangy cheretẽ›*

Amortiguar los sentidos, Cheândupá amôcângĭ. l. Amboapaiquĭ. *‹cheandupa amokangy. l. amboapaiky›*

Amotinado pueblo, Abáy ñângaipá. *‹avai ñangaipa›*

Amotinarse, Oñêmoângaipa abá. l. abá yñângaipá. *‹oñemoangaipa ava. l. ava iñangaipa›*

Amparado, Ypĭcỹrômbĭrâ. *‹ipysỹrombyrã›*

Amparado estar con otro, Añêpĭcỹrô hecé guỹtênâ. *‹añepysỹrõ hese guỹtena›*

Amparar, defender, Aipĭcỹrô. mô. *‹aipysỹrõ. mo›*

Amparar en riñas, defender, Ahepĭ. ca. *‹ahepy. ka›*

Amparo, Ypĭcỹrô hába. l. Poropĭcỹrô. *‹ipysỹrõ hava. l. poropysỹrõ›*

Amparo ser de alguno, Nderecó aguĭ yei hamó aycó. l. Ndeyecócábâmô aicó. *‹ndereko aguy jei hamo aiko. l. ndejekokavamo aiko›*

Ampolla de la carne, Piruá. *‹piru'a›*

Ampollas de agua, ĭcamâmbú. *‹ykamambu›*

Ampollas hazer el agua llouiendo, amâ ycâmâmbú.

Ampollas hazer el fuego, &c. Chembopiruátatá. *‹chembopiruatata›*

Ampollas, vinageras, Cambuchi mỹrĭ missa hába. l. Caguỹrĭrú missa apohaguâmâ. *‹kambuchi myry missa hava. l. kaguỹryru missa apohaguama›*

Amugerado, Cûñâ ecóbae. l. Abacuñâ ecó. *‹kuña ekovae. l. avakuña eko›*

⌜164⌝A. ante N.

Anade aue, ĭpeg. Guârỹmbe. l. Guarĭĭ. *‹ype. guãrymbe. l. guaryy›*

Anadear, andar como anade, Añêmôcurê guiatábo. l. Aatacurê curê. *‹añemokurẽ gujatavo. l. aatakurẽ kurẽ›*

Anadino pollo, ĭpegáĭ. *‹ypegay›*

Anatematizar, Añârêtâme amôndó. l. Añângupé amôê. l. Añângupe aîoquaî. *‹añarẽtame amondo. l. añangupe amoẽ. l. añangupe aĩokuaĩ›*

Ancas de caballo, Cabayu rebí. *‹kavaju revi›*

Anca donde juegan los guessos, teñângupĭ.

Ancas lleuar en ancas, Checa bayurebipe arahá. *‹cheka vajurevipe araha›*

Ancorada naue, ĭgaratá ruçú tĭaîyuçúrehe yñâpỹtỹmbĭ. l. Ytaaîyuçu ténoĭbae. *‹ygarata rusu tyaĩjusurehe iñapỹtymby. l. itaaĩjusu tenoyvae›*

Ancora de naue, ĭgarata çâ. l. ĭgaratá ytá aîyuçú. *‹ygarata sã. l. ygarata ita aĩjusu›*

Ancorar naue, Yta aîyuçû rehé añâpỹtĭ ĭgaratá. l. Ten amoĭ Tĭâiyuçu rehé. *‹ita aĩjusũ rehe añapỹty ygarata. l. te amoy tyãĩjusu rehe›*

Anchicorta cosa, Carapé guaçú. *‹karape guasu›*

Ancho, Ypĭguaçú. *‹ipyguasu›*

Anchura, Ypĭguaçuhá. *‹ipyguasuha›*

Anda con la maldicion, Equâ mburú. l. Equâ aú. l. Equâ mburu áú. *‹ekuã mburu. l. ekuã a'u. l. ekuã mburu a'u›*

Andamio, Mbĭtahá. *‹mbytaha›*

Andar, Aatá. bo. l. Aguatá. bo. *‹aata. vo. l. aguata. vo›*

Andar à gatas, Aguata opóbo. *‹aguata opovo›*

Andar alrededor, Ayere yere guiatábo. l. Aatáñêmâ. l. Añêatỹmâguiatábo. *‹ajere jere gujatavo. l. aatañema. l. añeatymagujatavo›*

Andar à pie, ĭbĭrupí aatá. *‹yvyrupi aata›*

Andar à rodo la comida, Oyepĭĩeré yúpĭ oquâpa. l. Oñêmômbuca tembiú oquâpa. *‹ojepyĩere jupy okuãpa. l. oñemombuka tembi'u okuãpa›*

Andar à tiento, palpando, Apobĭbĭ. bo. *‹apovyvy. vo›*

Andar buscando algo, Ahecá guitecóbo. *‹aheka guitekovo›*

Andar buscando con ansia, Aperereg hecábo guitecóbo. *‹aperere hekavo guitekovo›*

Andar caçado, Acaa monduá guitecóbo. l. çooarí ayco. l. çooarítequârâmô aicó guitecóbo. *‹akaa mondu'a guitekovo. l. sooari aiko. l. sooaritekuãramo aiko guitekovo›*

Andar como el borracho, Cheapaguĭpa guĭbí guiatábo. ⌜165⌝l. Chereça guĭrĭ guiatábo. *‹cheapaguypa guyvi gujatavo. l. cheresa guyry gujatavo›*

Andar con los carcañales, Chepĭtârĭ ayco gui atábo. *‹chepytãry aiko gui atavo›*

Andar dando caìdas. Aá guitecóbo. l. Aá áárĩ guitecóbo. *‹a'a guitekovo. l. a'a aary guitekovo›*

Andar de combite en combite, Pepĩñâbô aipâ pâ guitecóbo. l. Pepĩ ñâbô ñâbô rehé acaruguitecóbo. l. Caruguaçu, &c. *‹pepyñavõ aipã pã guitekovo. l. pepy ñavõ ñavõ rehe akaruguitekovo. l. karuguasu, &c›*

Andar derrengado, Cheateé guitecóbo. *‹cheate'e guitekovo›*

Andar desatinado, Cheropá. *‹cheropa›*

Andar descaminado fuera de razon, Hupíeỹ cherecó guitecóbo. l. Nachereco ĩbĩ rûgûâî guitecóbo. l. Ytécherecó. *‹hupieỹ chereko guitekovo. l. nachereko yvy rũgũãĩ guitekovo. l. itechereko›*

Andar en andas, Ayeupĩrucá tenda océ guitecóbo. l. Ayeeroatá tendapĩpé. *‹ajeupyruka tenda ose guitekovo. l. ajeeroata tendapype›*

Andar enfermizo, Cheracĩâtâĩ. l. Cheraçĩ racĩ. l. Cheracĩ heraĩ. l. Chê baraá. *‹cherasyãtãy. l. cherasy rasy. l. cherasy heray. l. chẽ vara'a›*

Andar en procession, ñêỹcyrû oroicó oroatábo. *‹ñeỹkirũ oroiko oroatavo›*

Andar en puntillas, Chepĩ apĩrĩaicó. *‹chepy apyryaiko›*

Andar en vn pie, Chepĩpe teỹpĩpé aycó gui atábo. *‹chepype teỹpype aiko gui atavo›*

Andar fuera de camino, Peeỹ rupi aatá. l. Cheropá. l. Pe eỹ ayporará. bo. *‹peeỹ rupi aata. l. cheropa. l. pe eỹ aiporara. vo›*

Andar fuera de si de contento, Cheacañỹ cherorĩbâmô. l. Nachemôôânâmicherorĩ. *‹cheakañy cherorymo. l. nachemoõanamicherory›*

Andar fuera de si de pena, Nachembo araquaábi chepĩá angecó. *‹nachembo arakuaavi chepy'a angeko›*

Andar fugitiuo, Ayabaguitecóbo. *‹ajavaguitekovo›*

Andar àzia tras, Aata cĩrĩ cĩrĩ. l. Guebíbo aatá. *‹aata syry syry. l. guevivo aata›*

Andar la criatura gateando, Apoñỹ. mô. *‹apoñy. mo›*

Andar macilento, Cheroo apaiquĩ guitecóbo. l. Chemêmâguitecóbo. l. Cherobaîu. *‹cheroo apaiky guitekovo. l. chememaguitekovo. l. cherovaĩu›*

Andar melancolico, Añêmômbĩá guitecóbo. l. Añêmbopichĩbĩ guitecóbo. *‹añemomby'a guitekovo. l. añembopichyvy guitekovo›*

Andar mucho, Aatá etê. l. Otetéguí atábo. l. Aatá mateté. *‹aata etẽ. l. otetegu'i atavo. l. aata matete›*

[166] **Andar muchos juntos**, Oñôyrûçú oroicó. l. Oñôyrû etá oroicó. *‹oñoirũsu oroiko. l. oñoirũ eta oroiko›*

Andar parejas, Oyoyabí oguatá. *‹ojojavi oguata›*

Andar perdido, Cheropá. bo. *‹cheropa. vo›*

Andar peregrinando, ĩbĩtetỹrô rupí aatá eí guitecóbo. *‹yvytetỹrõ rupi aata e'i guitekovo›*

Andar pobre, Cheporiahû guitecóbo. *‹cheporiahũ guitekovo›*

Andar rueda de molino, Oñâtỹmâtỹmâ yta îeré. *‹oñatymatyma ita ĩere›*

Andar salida la perra. Yquâ rurú yaguâ. *‹ikuã ruru jaguã›*

Andar salidos los animales, Oñômenô mbotá mỹmbába. *‹oñomeno mbota mymbava›*

Andar saltando, Apó apó guitecóbo. *‹apo apo guitekovo›*

Andar cayendo, Oguĩbo ayco. l. Aguĩ aguĩbí. *‹oguyvo aiko. l. aguy aguyvi›*

Andar sin guarda, Nacheraârôhári guitecóbo. l. Cheraârôhabeỹmê aatá. *‹nacheraãrõhari guitekovo. l. cheraãrõhaveyme aata›*

Andar tras alguna muger, Aicócuñâ raquĩquêri. l. Cuñâ amború mború. l. Cuñâ Amboaquĩpotaycóguitúpa. *‹aikokuña rakykẽri. l. kuña amboru mboru. l. kuña amboakypotaikoguitupa›*

Andar con rezelo, Añêângúguitecóbo. *‹añeanguguitekovo›*

Andar trastornando la casa. Amôpârârâ cheróga. *‹amopãrãrã cheroga›*

Andar tropeçando, Aĩbĩ pĩapíguitecóbo. l. Aĩbĩ apí. bo. *‹ayvy pyapiguitekovo. l. ayvy api. vo›*

Andar trotando, Aata âquâ guitecóbo. *‹aata ãkuã guitekovo›*

Andariego, Oatacê. *‹oatasẽ›*

Andas de muerto, Teôngue rĩrú. l. Teôngue rerahába. *‹teongue ryru. l. teongue rerahava›*

Andas de Santos, Tûpâboya rero atahába. *‹tũpãvoja rero atahava›*

Anegar, Amôñapỹmĩ. mô. *‹amoñapymy. mo›*

Anegarse, Añêpỹmỹ. mô. *‹añepymy. mo›*

Anegarse balsa, ĩtapá oñêpỹmĩ. *‹ytapa oñepymy›*

Anegadiços, ĩpohu hague. ĩcaahu haguera. ĩ otuî haguê ĩocêmbaguêra. *‹ypohu hague. ykaahu haguera. y otuĩ haguẽ yosembaguẽra›*

Angarillas, Mbaé reroatá ĭtá cabayu ariguâ. *‹mba'e reroata yta kavaju ariguã›*

Angostar, Ambopĭmỹrĭ. *‹ambopymyry›*

Angosto, Pĭmỹrĭ. *‹pymyry›*

Angostura, ñobaû mỹrĭ. *‹ñovaũ myry›*

Anguilla, Mbuçú. *‹mbusu›*

Angurria, Tĭĭ. *‹tyy›*

[167] **Angurria tener**, Chetĭí tĭĭ aiporará. *‹chety'i tyy aiporara›*

Angustia, Tecotêbê: mbĭa ecotêbê. *‹tekotẽvẽ: mbya ekotẽvẽ›*

Angustiado, Tecotêbe rerequâra. Tecotêbê porarahára: pĭá ecotêbê oguerecóbae pĭa ecotê bêbó. *‹tekotẽve rerekuãra. tekotẽvẽ porarahara: py'a ekotẽvẽ oguerekovae pya ekotẽ vẽvo›*

Angustiar, Ambopĭá ecotêbê. *‹ambopy'a ekotẽvẽ›*

Angustiarse, Añêmbopĭa ecotêbê. *‹añembopya ekotẽvẽ›*

Anidar las aues, Oyeaĭtĭboñâ. ngâ. *‹ojeaytyvoña. ngã›*

Anillo, Mûâĭrû. l. Quâĭrû. *‹muãyrũ. l. kuãyrũ›*

Animado estar el niño, Pĭtâng yâng ĭmâ ocĭ rĭepe. l. Omĭî ĭmâ. l. Oicobe ĭmâ. l. heça guaá. l. çaguaá oúpa coĭte. *‹pytã jã yma osy ryepe. l. omyĩ yma. l. oikove yma. l. hesa gua'a. l. sagua'a oupa koyte›*

Animado estar esforçado, Añêmoângatú. l. Che pĭatâ. l. Cheângapĭhĭcatú. l. Chequĭreỹ guitênâ. l. Ndaquĭhĭyeîguỹtênâ. *‹añemoangatu. l. che pyatã. l. cheangapyhykatu. l. chekyreỹ guitena. l. ndakyhyjeĩguỹtena›*

Animal, çoó. l. Hê baé. *‹so'o. l. hẽ va'e›*

Animal criado en casa, Mỹmbá. *‹mymba›*

Animal del monte, çoó caapĭpîara. l. çoó caapeguâra. *‹so'o kaapypĩara. l. so'o kaapeguãra›*

Animalillos pequeños, gusanos, ĭçog. l. Haçog. l. Mbae ápé ápé. *‹yso. l. haso. l. mbae ape ape›*

Animar, dar vida, Ayâng bêê. l. Ahecobêê. l. Amoỹngobê. *‹ajã vẽẽ. l. ahekovẽẽ. l. amoyngovẽ›*

Animar, esforçar, Amopĭatâ. mô. l. ambó quĭhĭ yequâ. l. Amoquĭreỹ. mô. *‹amopyatã. mo. l. ambo kyhy jekuã. l. amokyreỹ. mo›*

Animarse, esforçarse, Añêmôpĭatâ. mô. l. Añêmbo quĭhĭ îequâ. l. Añêmôângâ pĭcĭ. bo. l. Añêmô quĭreỹ. *‹añemopyatã. mo. l. añembo kyhy ĩekuã. l. añemoangã pysy. vo. l. añemo kyreỹ›*

Animo, Quĭhĭye eỹ. l. Pĭatâ. l. Angapĭhĭ. l. Quĭreỹ. *‹kyhyje eỹ. l. pyatã. l. angapyhy. l. kyreỹ›*

Animo desenconado, Pĭañỹrô. l. Pĭáñêmômbĭa. l. Quỹrỹrĭ. *‹pyañyrõ. l. pyañemombya. l. kỹrỹry›*

Animo compassiuo, Pĭa poriahuberecó. *‹pya poriahuvereko›*

Aniñado, Cûnûmỹ ecóbae. l. Oñêmô cûnûûbae. *‹kunumy ekovae. l. oñemo kunuũvae›*

Aniñarse, Añêmô cûnûmỹecó. *‹añemo kunumyeko›*

Aniquilado, Ymbo aỹbỹpĭra. l. Ymômârâ nỹmbĭra. [168] l. Ymârâguarỹbae. Yyaibĭ herecopĭ. l. Ymboaĭípĭra. *‹imbo aỹvỹpyra. l. imomarã nymbyra. l. imarãguarỹvae. ijaivy herekopy. l. imboayipyra›*

Aniquilar, Amboaibỹ. l. Amó mârâñĭ. l. Amômârânguarỹ. l. Amboaĭí v. Angá n. 2. *‹amboaivỹ. l. amo marañy. l. amomaranguarỹ. l. amboay'i v. anga n›*

Aniquilar Dios las cosas, Tûpâ mbaérecó omôrânguebe teí ymôcañỹmô. l. Mbaeeỹñûngára omoingó. l. Omôndĭguebeté ymôcañỹmbetébo mbae opacatú. *‹Tupã mbaereko omorangueve te'i imokañymo. l. mbaeeyñungara omoingo. l. omondyguevete imokañymbetevo mbae opakatu›*

Aniquilarse, Añêmôaybĭ. l. Añêmômârâñĭ. l. Añêmômârânguarỹ. l. Añê amô ângabi. *‹añemoaivy. l. añemomarañy. l. añemomaranguarỹ. l. añe amo angavi›*

Anlo visto, Quĭ. l. Hỹndó coahê. l. Hỹrócoahê. *‹ky. l. hyndo koahẽ. l. hỹrokoahẽ›*

Anoche, Cuehe pỹtûnâmô. *‹kuehe pỹtunamo›*

Anochecer, Oñêmô ĭpitû. l. Pĭtû ĭmâ. l. Pĭtû eí. *‹oñemo ypitũ. l. pytũ yma. l. pytũ e'i›*

Anocheciendo, Pĭtûnâmô. *‹pytunamo›*

Anocheciome en el camino, Perupíche ĭpĭtû guitubo. l. Perupí pĭtûá chêbe. *‹perupiche ypytũ guituvo. l. perupi pytũa chẽve›*

Anta, Mborebĭ. l. Tapiĭ. *‹mborevy. l. tapiy›*

Antaño, Carâmbohé. *‹karambohe›*

Anteceder estar delante, Tenôndeaycó. l. Ahenôndeá. bo. l. Tenônde ahá. l. Chepĭtápe arecó herecóbo. *‹tenondeaiko. l. ahenonde'a. vo. l. tenonde aha. l. chepytape areko herekovo›*

Antecessor, Cherenôndeguaréra. *‹cherenondeguarera›*

Ante ayer, Cuehe renôndé. l. Cue heteĭ renôndé. *‹kuehe renonde. l. kue hetey renonde›*

Ante ayer de mañana, Cuehe teĭ renondé coêrâmo. *‹kuehe tey renonde koẽramo›*

Ante ayer tarde, Cuehe renônde caarûrâmô. *‹kuehe renonde kaarũramo›*

Ante mi, Cherobaque. l. Chereçápe. l. Cherobápe. l. Cherembihechágamô. l. Cheretépe. *‹cherovake. l. cheresape. l. cherovape. l. cherembihechagamo. l. cheretepe›*

Ante noche, Cuehe renônde pĭtûnâmô. *‹kuehe renonde pytunamo›*

Antepassados, ĭpĭcuê. l. Oreramôî. l. Orerubetá. *‹ypykuẽ. l. oreramoĩ. l. oreruveta›*

Anteponer, Amo enônderô. l. Amoenônderû. l. Amoĭhenôndé. *‹amo enonderõ. l. amoenonderũ. l. amoyhenonde›*

Ante principio de la comida, Tembiuĭpĭ. *‹tembiuypy›*

Ante puerta, Oquê pîa hába. l. Oquê robapĭahoîa. *‹okẽ pĩa hava. l. okẽ rovapyahoĩa›*

[169] **Antes**, ỹmbobê. l. ñanôndé. l. Tangê. *‹ymbovẽ. l. ñanonde. l. tangẽ›*

Antes con antes veniste, Nderu habânguê reçapĭaháp ereyû. *‹nderu havanguẽ resapyahape erejũ›*

Antes de esso, Ebocoî renôndé. l. Ebocoî ñanôndé, l. ỹmbobé. *‹evokoĩ renonde. l. evokoĩ ñanonde, l. ymbove›*

Antes del Alua yr, ĭbĭtỹnguçu pebê ahá. *‹yvytyngusu pevẽ aha›*

Antes del dia, Coêỹmbobe. l. Araou eỹmbobe. *‹koẽymbove. l. araou eymbove›*

Antes es bueno, Ymârângatú catú. *‹imarangatu katu›*

Antes moriria que pecar, Amânôrângê ngatu Cheângaipa eỹmbobe. l. Che ângaipá renônde. Amanô amô Che ângaipa eỹrepĭrehe. *‹amanorangẽ ngatu cheangaipa eymbove. l. che angaipa renonde. amano amo che angaipa eỹrepyrehe›*

Antes no, Aani îepe. l. Aani aubé. l. Aani nângâ. l. Aani catú. *‹aani ĩepe. l. aani auve. l. aani nangã. l. aani katu›*

Antes primero, Rângê. *‹rangẽ›*

Antes que, ỹmbobê. l. ñânôndé. l. Eỹmbiré. *‹ymbovẽ. l. ñanonde. l. eymbire›*

Antes que yo, Cherenôndé. *‹cherenonde›*

Ante todas las cosas, Mbae opacatu ñanôndé. l. Renônde. *‹mbae opakatu ñanonde. l. renonde›*

Anticipar, ganar por la mano, Aheçapĭá. bo. *‹ahesapy'a. vo›*

Anticipar la obra, Aheçapĭá. bo. *‹ahesapy'a. vo›*

Anticiparse à Pedro, Aheçapĭá Perú (mbae apobo.) *‹ahesapy'a Peru (mbae apovo.)›*

Anticiparse cogiendo de repente, Aheçapĭá ypo cohúbo. *‹ahesapy'a ipo kohuvo›*

Anticipo la muerte à Pedro, Teô oheça pĭá Perû. *‹teõ ohesa py'a perũ›*

Antigua cosa, Mbae ĭmâ. l. Arímbaeguâra. l. ỹmângatuguâra. *‹mbae yma. l. arimbaeguãra. l. ymangatuguãra›*

Antigua costumbre, Tecó ĭmânâ. l. Tecó abê. *‹teko ymana. l. teko avẽ›*

Antiguamente, Carâmbohé. l. Arỹmbaé. l. Aracae. *‹karambohe. l. arymba'e. l. arakae›*

Antiguedad, ĭmâ tecó hába. *‹yma teko hava›*

Antojadizo, Anguheîcé. *‹anguheĩse›*

Antojarsele algo a la muger, Añêangú heî. l. Cheangu heî (rehé) *‹añeangu heĩ. l. cheangu heĩ (rehe)›*

Antojo desseo, Cheangu heî (hecháca) l. (Hechágarí.) *‹cheangu heĩ (hechaka) l. (hechagari.)›*

Antojos para ver, Teça ĭrú. l. Tỹñâã. *‹tesa yru. l. tyñaã›*

Antojoseme q lo via, Haû haú [170] haû chébe hechacañôte. *‹haũ ha'u haũ cheve hechakañote›*

Antojoseme, Representoseme, Yáyâng chébe. *‹representoseme, jajã cheve›*

Anunciacion de nuestra Señora, San Gabriel Arcangel Tûpâ cĭ Hupaguêra. l. Tûpâ ñeê môbeû haguéra. l. Pareháhárâmô hecó haguêra. *‹sa gavriel arkangel Tupã sy hupaguẽra. l. Tupã ñeẽ mombeũ haguera. l. parehaharamo heko haguẽra›*

Anunciada cosa, Ymômbeupĭ. *‹imombeupy›*

Anunciar, Amômbeû. l. Amômôrandû. *‹amombeũ. l. amomorandũ›*

Ançuelo, Pindá. *‹pinda›*

Ançuelos instrumento de hazerlos, Pinda apohá. *‹pinda apoha›*

Ançuelo, el diente, Pinda aî. *‹pinda aĩ›*

A. ante ñ.

Añadida cosa, Ymboyoapĭra. *‹imbojoapyra›*

Añadida cosa por el costado, Ymôpopĭrûmbĭra. *‹imopopyrumbyra›*

Añadida cosa à monton, Ymôỹrûmômbĭra. *‹imoỹrumombyra›*

Añadidura, Ymboyoapĭ hába. l. Yrûmôhába. *‹imbojoapy hava. l. irumohava›*

Añadidura dar, Amboyoapĭ. l. Ayrûmô. l. Amboîoáymeêngâ. *‹ambojoapy. l. airumo. l. amboĩoaimeengã›*

Añadidura de soga, &c. Ymboyoapĭhába. *‹imbojoapyhava›*

Añadir, aumentar, Ayrûmô (mô) Amboyoapĭ (bo) Amôyrûmô. l. Aipopĭrû (mô) Amboyoá (bo) Yóapĭ ameê (ngâ) l. Añapĭrû. *‹airumo (mo) ambojoapy (vo) amoirumo. l. aipopyrũ (mo) ambojo'a (vo) joapy ameẽ (ngã) l. añapyrũ›*

Añadir agua à alguna cosa, Aitĭquâ (bo) *‹aitykuã (vo)›*

Añadir encareciendo, Ayrûmô ymômbeu abaetébo. *‹airumo imombeu avaetevo›*

Añadir engrandeciendo, Aipopĭrû. mô. *‹aipopyrũ. mo›*

Añagaza, cebo, Potába. l. potá. *‹potava. l. pota›*

Añagaça reclamo. Moñarôndába. *‹moñarondava›*

Añagaza hazer, Amôñarô. mô. *‹amoñarõ. mo›*

Añejarse alga, Oñêmôĭmâ. *‹oñemoyma›*

Añejo, Mbae ĭmânâ. *‹mbae ymana›*

Añil, Caaobĭ. *‹kaaovy›*

Año, Roĭ. l. Quaracĭ pucú. *‹roy. l. kuarasy puku›*

Año de hambre. Aratĭabó. l. Roĭ caruaí reheguâra. l. Aracaruaíbó. *‹aratyavo. l. roy karua'i reheguãra. l. arakaruaivo›*

Año esteríl, Ara mbae ñêmôñângabeỹ. *‹ara mbae ñemoñangaveỹ›*

[171] **Año fertil**, Ara mbae ñêmôñângatú. l. Roĭ mbae ñêmômbucahá. *‹ara mbae ñemoñangatu. l. roy mbae ñemombukaha›*

Añublada mies, Ymêmâ temỹtỹ. l. Hobirú. l. Ho ñỹ ñỹĭ. l. Harîpirú. l. Há mêmâ. *‹imema temytỹ. l. hoviru. l. ho ñy ñyy. l. harĩpiru. l. ha mema›*

Añudado, Yñâquỹtâ quỹtâ. *‹iñakỹtã kỹtã›*

Añudarse, Ypo quỹtâ. *‹ipo kỹtã›*

A. ante O.

Aora, Ang. l. Curí. *‹a. l. kuri›*

Aora si, Ang gatú. *‹a gatu›*

Aora si ire: hare, &c. Tieté, Yyapóbo. *‹tiete, ijapovo›*

A. ante P.

Apacentado, Ymôngarupĭra. *‹imongarupyra›*

Apacentar ganado. Amôngarú mỹmbába. *‹amongaru mymbava›*

Apacible, agradable, Hecâîngatú. *‹hekãingatu›*

Apacible, quieto, Apĭrĭbe. l. Quĭrỹrỹ. l. Ruí. l. Oñêmô mbĭá. *‹apyryve. l. kyrỹrỹ. l. ru'i. l. oñemo mby'a›*

Apaciguado, Ymboapĭrĭbe pĭra. l. Yyapĭrĭbébae. l. Y quĭrỹrỹbae. *‹imboapyryve pyra. l. ijapyryvevae. l. i kyrỹrỹvae›*

Apaciguador, Poromboa pĭrĭbe hára. l. Poromôngỹ rỹhára. *‹poromboa pyryve hara. l. poromongỹ rỹhara›*

Apaciguar, poner en paz, Amboapĭrĭbé. bo. l. Amôñêmôỹrônguâ vcá. bo. l. Amôquĭrỹrỹngatú. bo. l. Ambo ruí catú. bo. l. Amboyo aĭhú. pa. *‹amboapyryve. vo. l. amoñemoỹronguã vka. vo. l. amokyrỹryngatu. vo. l. ambo ru'i katu. vo. l. ambojo ayhu. pa›*

Apaciguarse. Añêmbo apĭrĭbé. bo. l. Añêmô ñêmoỹrônguâ. pa. *‹añembo apyryve. vo. l. añemo ñemoỹronguã. pa›*

Apagado fuego, Tatá ymboguepĭra. l. Tatá oguebae. *‹tata imboguepyra. l. tata oguevae›*

Apagarse con soplo, Aypeyú ymbogúepa. l. Ambogûe ypeîubo. *‹aipei'u imboguepa. l. ambogũe ipeĩuvo›*

Apagar fuego, Ambogûe. bo. pa. *‹ambogũe. vo. pa›*

Apagarse, Ogûe. *‹ogũe›*

Apagarse el calor natural, Chepĭáracubó cûe Ogûe. l. Opá. l. oí. *‹chepyarakuvo kũe ogũe. l. opa. l. o'i›*

Apagarse el color natural, Che pigûe. bo. l. Añêmbopigûe guitecóbo. *‹che pigũe. vo. l. añembopigũe guitekovo›*

Apaleado, Ybĭrapĭpé ynûpâmbĭréra. *‹ivyrapype inupambyrera›*

A palear, Ainûpâ ĭbĭrapĭpé. *‹ainupã yvyrapype›*

[172] **Apalear monte para chacara**, Acopirûpâ. *‹akopirũpã›*

Apalear matando, Ayapiti ĭbĭrapĭpé. *‹ajapiti yvyrapype›*

Aparador, Mbae rupába. l. Mbae rupa tĭba. *‹mbae rupava. l. mbae rupa tyva›*

Aparar con la mano, Chepoyaî. l. Añêmbopocûipé. po. 3. *‹chepojaĩ. l. añembopokũipe. po›*

A par de mi, Cherobaque. l. Cherobápe. l. Cherembihechágâmô. *‹cherovake. l. cherovape. l. cherembihechagamo›*

Apareados, Ymboyoĭbĭpĭra. l. Oyoĭbĭrĭbae. *‹imbojoyvypyra. l. ojoyvyryvae›*

Aparear, Amboyoĭbĭ. bo. *‹ambojoyvy. vo›*

Aparecer, Aye echagucá. bo. *‹aje echaguka. vo›*

Aparecer el que se çabullo. Obû. l. Yñâcângurú. l. Yñâcângoroî. *‹ovũ. l. iñakanguru. l. iñakangoroĩ›*

Aparecimiento, Yyechagucahába. *‹ijechagukahava›*

Aparejado estar siempre, apercebido, Añêmboçacoí tapiá. *‹añembosako'i tapi'a›*

Aparejar bestias, Tendá amoỹ cabayu árâmô. *‹tenda amoỹ kavaju aramo›*

Aparejar hazer à otro, Amôñê môcaêñâ. nâ. l. Amô ñêmboçacoí. Abó *‹amoñe mokaeña. na. l. amo ñembosako'i. avo›*

Aparejarse apercebirse, Añêmôçaêñâ, nâ. mô. l. Añêmboçacoí. *‹añemosaeña, na. mo. l. añembosako'i›*

Aparrada cosa, Carapé. l. Carapebí. l. ĩbĩĩ. *‹karape. l. karapevi. l. yvyy›*

Aparrado, y delgado, Taĩbâtâĩ. *‹tayvãtãy›*

Aparrado, y gordo, Carapeguaçú. l. Apúá guaçú. *‹karapeguasu. l. apu'a guasu›*

Apartadizo, ñêmbia hába. l. Yepîa hába. l. Tepĩçâ. *‹ñembia hava. l. jepĩa hava. l. tepysã›*

Apartado estar vno sobre otro, Oyoguĩ yoguĩ hecóñỹ. *‹ojoguy joguy hekony›*

Apartados estar vnos de otros, Orocubê cubê oroquapa. l. Oroindé indê. bo. *‹orokuvẽ kuvẽ orokuapa. l. oroinde indẽ. vo›*

Apartamiento, Oỹndehába. l. Peahába. *‹oyndehava. l. peahava›*

Apartamiento de camino, pîa 10.

Apartar a los que riñen, Amboyaó. l. Aypeá. bo. *‹amboja'o. l. aipe'a. vo›*

Apartar echar de si, Aypea chehegui. l. Aypoeyâ. bo. l. Aheyâ. bo. *‹aipea chehegui. l. aipoejã. vo. l. ahejã. vo›*

Apartar hazer à otro, no yendo con el, Amômbĩa. bo. *‹amombya. vo›*

Apartar lo bueno de lo malo, Aycatuóg. ca. *‹aikatuo. ka›*

[173] **Apartar lo mezclado**, Ayparabog. ca. *‹aiparavo. ka›*

Apartar los amancebados, Aipea aguaçá oyougui. *‹aipea aguasa ojougui›*

Apartar los ojos, Chereçayr ychugui. l. Ayeeçayr y chugui, v. y. 9. *‹cheresai ichugui. l. ajeesai i chugui, i›*

Apartarse acà, Acĩrĩ quỹbôngotĩ. *‹asyry kỹvongoty›*

Apartarse allà, Acĩrĩ amôngotĩ. *‹asyry amongoty›*

Apartarse de algo, Ayepeá (ychugui) l. Ayrí ychugui. l. Ayeog. *‹ajepe'a (ichugui) l. airi ichugui. l. ajeo›*

Apartarse del camino, Apîa. ca. l. Aîe apéquabó. ca. *‹apĩa. ka. l. aĩe apekuavo. ka›*

Apartarse de todo punto, Ayepéa aîeboí. l. Aîebo ahagui yepeábo. l. Ayepeacatú. bo. *‹ajepea aĩevo'i. l. aĩevo ahagui jepeavo. l. ajepeakatu. vo›*

Apartarse generalmente, Ayĩyĩî. ta. l. Ayepeá. bo. l. Ayaog. ca. v. gui 2. *‹ajyjyĩ. ta. l. ajepe'a. vo. l. ajao. ka. gui 2›*

Apartarse los caminantes, atahára Oyaog. ca.

Aparte estar, Aindé. v. ê. 4. *‹ainde›*

Aparte poner algo, Amoỹndé. bo. *‹amoynde. vo›*

Apear, abajar hazer, Ambogueyĩ. bo. pa. *‹amboguejy. vo. pa›*

Apearse, Agueyĩ. bo. pa. *‹aguejy. vo. pa›*

Apedreado, Yiapípĩra. *‹jiapipyra›*

Apedrear, Ayapí. bo. *‹ajapi. vo›*

Apedrear la mies el granizo, Temỹtỹmâ amandaû oyapí. *‹temytyma amandaũ ojapi›*

Apellidar, llamar, Ahênôî. nâ. *‹ahenoĩ. na›*

Apellido de linaje, ñêmôñâng réra. l. ñêmôñâ renoỹndagûera. l. Yeroeaguéra. *‹ñemoña rera. l. ñemoña renoyndagũera. l. jeroeaguera›*

Apellido, sobrenombre, Terayoapĩ. l. Terayoá. *‹terajoapy. l. terajo'a›*

Apenas, Haímê. *‹haime›*

Apenas escape, acêîepé haímê.

Apeñuscada cosa, Mbeyû. l. Haytĩ. *‹mbejũ. l. haity›*

Apeñuscadas tener las niguas, Oyoquarerayî tûng. *‹ojokuarerajĩ tũ›*

Apercebida cosa, Oỹndaybîbae. *‹oyndaivĩvae›*

Apercebido hombre, presto, Abá oỹndaíbíbae. *‹ava oyndaivivae›*

Apercebido està todo, Yñêmboçacoí hábâmô hínỹ mbae opacatú. l. Oñêmboçacoí ĩmâ mbae oqûapa. *‹iñembosako'i havamo hiny mbae opakatu. l. oñembosako'i yma mbae okũapa›*

Apercebir, auiar, Amoñêmboçacoí. abo, [174] l. Amôñêmôçaêñâ. nâ. *‹amoñembosako'i. avo, l. amoñemosaeña. na›*

Apercebir, auisar, Amômôrandú. pa. l. Amômbeù. *‹amomorandu. pa. l. amombe'u›*

Apesgada cosa, cargada, Yyapĩpĩpĩra. *‹ijapypypypyra›*

Apetecer desear, Aipotá, bo. l. Añêmômbotá. bo. l. Ayuheî. ta. çe. 4. *‹aipota, vo. l. añemombota. vo. l. ajuheĩ. ta. se›*

Apetito racional, Temỹmbotára. *‹temymbotara›*

Apetitosa cosa, Hebaê. l. Hecatú. l. Hebâng. l. Hebĩ. *‹hevaẽ. l. hekatu. l. hevã. l. hevy›*

Apetitos buenos, Mbae catu pĩrĩpotá. l. îuheî catupĩrĩ. *‹mbae katu pyrypota. l. ĩuheĩ katupyry›*

Apetitos malos, Mbae pochĩ potacé. l. îuheî pochĩ. *‹mbae pochy potase. l. ĩuheĩ pochy›*

Apetito tener de comer, Cheyuru áê. *‹chejuru aẽ›*

Apiadarse, Cheporiahu berecó. bo. *‹cheporiahu vereko. vo›*

Apiñada estar la fruta, Oyoebe atĭpĭ ĭbá. l. Ymbeyu mbeyû. l. Yñâpỹtâ pỹtâ. mô. *‹ojoeve atypy yva. l. imbeju mbejũ. l. iñapỹtã pỹtã. mo›*

Apiñar, juntar, Amô apỹtâ. mô. l. Amômbeyû. bo. l. Amboebeatĭpĭ. bo. l. Ahaĭñâ. ngâ. l. Ambo apĭteraquâ. bo. *‹amo apỹtã. mo. l. amombejũ. vo. l. amboeveatypy. vo. l. ahayña. ngã. l. ambo apyterakuã. vo›*

Apique estar, Bĭbí. l. Haĭme. l. Apĭyme. l. Guĭrĭ. 3. l. pĭrĭ. 3. *‹vyvi. l. hayme. l. apyime. l. guyry. l. pyry›*

Apique estuue de reñirle, Pỹrĭ pỹrĭ ahê vpé Che ñeêhabangue bĭñâ. *‹pỹry pỹry ahẽ vpe che ñeẽhavangue vyña›*

Aplacado, desenojado, yñỹrôbae. l. Yyapĭrĭbébae. l. Ypĭá ruíbae. *‹ijapyryvevae. l. ipy'a ruivae›*

Aplacado estar, Che cheñỹrô ĭmâ. l. Che apĭrĭbe guỹtêñâ. l. Cheruí guitêñâ. l. Na che ñêmoỹrôbeî. *‹che cheñyrõ yma. l. che apyryve guỹteña. l. cheru'i guiteña. l. na che ñemoỹrõveĩ›*

Aplacamiento, cesacion de la cosa, ñỹrô. *‹ñyrõ›*

Aplacar al ayrado, Amôñê môỹrônguâ. l. Amôñê moỹrômbig. l. Amboapĭrĭbé. l. Amôñỹrô. *‹amoñe moỹronguã. l. amoñe moỹrombi. l. amboapyryve. l. amoñyrõ›*

Aplacar mortandad, Mbaba opig. l. Yyapĭrĭbé mbába. l. Naheôbeî. *‹mbava opi. l. ijapyryve mbava. l. naheõveĩ›*

Aplacar mucho el dolor, Oçândogcatú chembae racĭ. l. Opig catú. *‹osandogkatu chembae rasy. l. opi katu›*

Aplacar poco, Yñỹrô ñỹrô. l. Yñỹro âtâ. l. Yyapĭrĭbérĭbé. l. Naí nôte yyapĭrĭbe cheracĭ. *‹iñyrõ ñyrõ. l. iñyro ãtã. l. ijapyryveryve. l. na'i note ijapyryve cherasy›*

Aplacarse a si mismo desenojarse, Nañêmôỹrôbeî. l. Aytĭ cheñêmoỹrô. l. Añêmoỹrônguâ. *‹nañemoỹrõveĩ. l. aity cheñemoỹrõ. l. añemoỹronguã›*

[175] **Aplacarse el rio de tormenta**, Opig ĭyoapí. l. Yyapĭrĭbé ĭ. l. Yruícatú coĭte. l. Oñêmômbĭa ĭ. *‹opi yjoapi. l. ijapyryve y. l. iruikatu koyte. l. oñemombya y›*

Aplacarse la calentura, Cheacanûndáçâî. l. Cheroĭ. l. Chepiroĭroĭ coĭte. *‹cheakanundasãĩ. l. cheroy. l. chepiroyroy koyte›*

Aplastada cosa, Ypebaé. l. Ymômbepĭra. *‹ipeva'e. l. imombepyra›*

Aplastar, Amômbe. bo. *‹amombe. vo›*

Aplastar la fruta, Aycumbirí. *‹aikumbiri›*

Aplicado a la guerra, Chemârâmbota cecatû. *‹chemarambota sekatũ›*

Aplicado al juego, ñêmboçaraicé. l. Yeporucé ñêmboaraî rehé. *‹ñembosaraise. l. jeporuse ñemboaraĩ rehe›*

Aplicar agua al fuego. Anôhêĭta tápe. *‹anohẽyta tape›*

Aplicar el fuego a lo que se cuece, Ahapĭñâ. Nga. l. Ahatapỹî. bo. l. Amboya tatá. *‹ahapyña. nga. l. ahatapỹĩ. vo. l. amboja tata›*

Aplicar medicamento, Pohângâhacĭbaerí ayporú. *‹pohangãhasyvaeri aiporu›*

Aplicar para otro, Ayquâ beê amboae vpé. l. Ayatĭbó abae vpé. l. Ahâãỹ chupé. *‹aikuã veẽ amboae vpe. l. ajatyvo avae vpe. l. ahããỹ chupe›*

Aplicarse a la caça, Ayeporú cáábonduâ rehê. l. Añêmôcaa bondua cé. *‹ajeporu kaavonduã rehẽ. l. añemokaa vondua se›*

Aplicarse a la pesca, Añêmôpindapoí cé. l. Ayeporú pîndapoî rehé. *‹añemopindapo'i se. l. ajeporu pindapoĩ rehe›*

Aplicarse a la virtud, Chemârângatucé. l. Tecó mârângatu rehé ayeporú. l. Chemârângatú potaraí. *‹chemarangatuse. l. teko marangatu rehe ajeporu. l. chemarangatu potara'i›*

Aplicarse la ropa en tiempo de frio, Añeûbângatú. bo. *‹añeũvangatu. vo›*

A poco mas, ò menos hazer, Aguĭ yeramboí Ayapó. bo. Hobeí aiapó. bo. l. Ayapó angaú. l. Oyapoaí. *‹aguy jerambo'i ajapo. vo. hove'i ajapo. vo. l. ajapo anga'u. l. ojapoa'i›*

Apodar, Aycurá. pa. *‹aikura. pa›*

Apodo, Curá. *‹kura›*

Apoyar à alguno. v. Aruâ n. 1. *‹aruã n›*

Apoyo no hallar en las cosas, Nache arûandábi guitecóbo. *‹nache arũandavi guitekovo›*

Apolillada cosa, ĭ çog remỹmômbúpú. l. ĭ çog remỹmômbú. *‹y so remymombupu. l. y so remymombu›*

[176] **Apolillado palo, ò mies**, Ycuíbae guâ çoga gui. l. Ypetí. *‹ikuivae guã soga gui. l. ipeti›*

Apolillarse ropa, áó haçog. l. Opupúaó. *‹a'o haso. l. opupua'o›*

Aporcada cosa, hobapĭpĭbae. l. Yyĭpĭ tĭbae. *‹ijypy tyvae›*

Aporcar mandubis, Ahembĭpĭ. ca. l. Ahembĭ atĭ. bo. l. Ahembo mômbé. bo. *‹ahembypy. ka. l. ahemby aty. vo. l. ahembo mombe. vo›*

A porfia, Oñô nôquâ ñôquâ hápe. *‹oño nokuã ñokuã hape›*

Aporreado, Ynûpâmbĭra. l. Ymboĭ apupĭra. *‹inupambyra. l. imboy apupyra›*

Aporrear, Aynûpâ. mô. l. Añâpĭrûpâ. mô. l. Ayapecá. *‹ainupã. mo. l. añapyrũpã. mo. l. ajapeka›*

Aporrear à puño cerrado, Chepoapĭpĭpê ay nûpâ. mô. l. Añêmbopoyo apĭ Ynûpámô. *‹chepoapypypẽ ai nupã. mo. l. añembopojo apy inupamo›*

Aporrear estando borracho, Acagûaí (hecé) *‹akagũa'i (hese)›*

Aporrear magullando, Ay nûpâ yhûmbiríbo. *‹ai nupã ihumbirivo›*

Aposentado, Ope ymômbĭtapĭra. *‹ope imombytapyra›*

Aposentador, Ope poromômbĭtahára. l. Poro eroyquiehára. *‹ope poromombytahara. l. poro eroikiehara›*

Aposentar, Amômbĭtá cheropé. l. Anoĭ checotĭpe. *‹amombyta cherope. l. anoy chekotype›*

Aposento, Cotĭ. *‹koty›*

Apostar, Ahâã. ngâ. *‹ahãã. ngã›*

Apostemos, Cha hâã. *‹cha hãã›*

Apostema, Rurú. l. çuçuá. l. çuçuté. l. Aí. *‹ruru. l. susu'a. l. susute. l. a'i›*

Apostemarse, Añêmborurú. l. Cherum. l. Añêmboçuçuá. l. Añêmboçúçú. *‹añemboruru. l. cheru. l. añembosusu'a. l. añembosusu›*

Apreciada cosa, Hepĭ enôîmbĭré. *‹hepy enoimbyre›*

Apreciador, Hepĭ renôîndára. l. Hepĭ moỹndára. l. Hepĭ mboioia hára. *‹hepy renoindara. l. hepy moyndara. l. hepy mbojoja hara›*

Apreciar, Ahepĭ enoĭ. l. Ahepĭ moĭ. l. Ahepĭ mboyoyâ. *‹ahepy enoy. l. ahepy moy. l. ahepy mbojojã›*

Apreciar dando el valor que no tenia, Ahepĭ enôî mboyo abĭ hápe. l. Ahepĭ moĭtaté. *‹ahepy enoĩ mbojo avy hape. l. ahepy moytate›*

Apreciar en mas de lo que vale, Ambo yoáhepĭ. l. Hepĭyâ añôqûâ. nâ. l. Hepĭocé ahêñoî. nâ. *‹ambo joahepy. l. hepyjã añokũã. na. l. hepyose aheñoĩ. na›*

Aprecio, estima, Ymboete hába. l. Yerobiâ hába. *‹imboete hava. l. jeroviã hava›*

Aprecio tener de otro, Amboeté. l. Arobiâ. *‹amboete. l. aroviã›*

[177] **Aprehender**, Aymôâng éteí. l. Aimôâng, &c. *‹aimoã ete'i. l. aimoã, &c›*

Aprehension, Môâng eí. *‹moã e'i›*

Apremiado, Hemỹmboacĭpe herecópĭ. *‹hemymboasype herekopy›*

Apremiar, apretando, Ayapĭpĭ. ca. l. Amôpâã hacĭpeí. l. Ayopĭ. l. ambotĭmburú. l. Amôpâã. mô. *‹ajapypy. ka. l. amopãã hasype'i. l. ajopy. l. ambotymburu. l. amopãã. mo›*

Apremiar al trabajo, Amômborabĭquĭ hemỹmbo acĭpe. l. Amboye porú pora bĭquĭ rehé hemỹmbo acĭpe. *‹amomboravyky hemymbo asype. l. amboje poru pora vyky rehe hemymbo asype›*

Apremio, Temimboacĭ. *‹temimboasy›*

Aprender, Añêmboé. bo. *‹añembo'e. vo›*

Aprender, imitando, Añêmboe hâã ngâ. l. Ahaâgui ñêmboébo. *‹añemboe hãã ngã. l. ahaãgui ñemboevo›*

Aprendiz, Oñêmboe râmôbae. l. Oyeporú râmôbae. l. Temỹmboérâmô. *‹oñemboe ramovae. l. ojeporu ramovae. l. temymboeramo›*

Apressurado, Hâgê hagêbae. l. Hecó yeaceaceîbae. l. Hecó pỹrỹrĭbae. l. Taĭbayaíbaé. l. Hecó pipígbae. *‹hãgẽ hagẽvae. l. heko jeaseaseĩvae. l. heko pỹrỹryvae. l. tayvajaiva'e. l. heko pipigvae›*

Apressuramiento, Tangê. l. Pipig. l. Yeaceî. *‹tangẽ. l. pipi. l. jeaseĩ›*

Apressurar, Amôângê. mô. l. Amboaĭ baí. bo. l. Ambopoîabá aí. bo. l. Amô añâ añâ. nâ. Amôñêrâ. nâ. l. Ampípig. bo. *‹amoangẽ. mo. l. amboay va'i. vo. l. ambopoîava a'i. vo. l. amo aña aña. na. amoñerã. na. l. ampipi. vo›*

Apressurar pidiendo. Amo ângê yê rurébo. l. Chepoñêrâ hápe aîeruré. l. Amôñêrâ hecé guiyeruré-bo. *‹amo angẽ jẽ rurevo. l. chepoñerã hape aĩerure. l. amoñerã hese guijerurevo›*

Apressurar turbandole, Amoângê ymboêáíbo. l. Ambo opá ymoângê. mô. *‹amoangẽ imboẽaivo. l. ambo opa imoangẽ. mo›*

Apressurarse en yr, Cherâgé râgê gui hóbo. l. Añêmôângê guihóbo. l. Añêmbo aĭbaí guiquâpa. l. Apipig gui hóbo. *‹cherãge rãgẽ gui hovo. l. añemoangẽ guihovo. l. añembo ayva'i guikuãpa. l. apipi gui hovo›*

Apretadamente pedir, Ayerure aíaí v. aí. 12. *‹ajerure aja'i v. a'i›*

Apretados estar muchos juntos, Oyê atĭpĭ quĭtĭ. l. Oñêmbotĭ. l. Oîopĭpe pĭpé hĭnỹ. *‹ojẽ atypy kyty. l. oñemboty. l. oĩopype pype hyny›*

Apretar atando, Ayoquâ râtâ. mô. *‹ajokuã rãtã. mo›*

Apretar, Ayopĭ. ca. pĭ. 5. pĭpĭ. *‹ajopy. ka. py. pypy›*

Apretar el puño, Ayepomômbĭ. ca. l. Amômbĭ chepó. *‹ajepomomby. ka. l. amomby chepo›*

Apretar encestando, Añôñâ yñângâ. l. Ayapĭpĭ [178] ca. l. Ahobapĭtĭ. l. Ahobatĭ. bo. *‹añoña iñangã. l. ajapypy ka. l. ahovapyty. l. ahovaty. vo›*

Apretar en guerra, Arecó aí guarỹnĭmô. l. Ayapa raytĭ mbĭá muâmbápe. *‹areko a'i guarynymo. l. ajapa raity mby'a muambape›*

Apretar escaparse, Acê îepé. bo. l. Aha yêpé. l. Añêcỹmbó yêpé guihóbo. *‹asẽ ĩepe. vo. l. aha jẽpe. l. añesymbo jẽpe guihovo›*

Apretar esprimiendo. Añâmĭ. mô. *‹añamy. mo›*

Apretar estrujando, Aycumbirí. l. Ahumbirí. bo. *‹aikumbiri. l. ahumbiri. vo›*

Apretar la pesadilla, Chemôỹngotêbê cheque racĭ. l. Chequéraí chererecoaybeté. *‹chemoyngotẽvẽ cheke rasy. l. chekera'i chererekoaivete›*

Apretar lo que està en el cesto, dando golpes en el suelo, Ambo ĭbĭçó. bo. ca. *‹ambo yvyso. vo. ka›*

Apretar los dientes, Añêmôâîtĭ. cá. l. Añêâî mbotĭ. pa. Añêâî mboîa tâtâ. *‹añemoãĩty. ka. l. añeãĩ mboty. pa. añeãĩ mboĩa tãtã›*

Apretarse atorarse, Apâã. mô. *‹apãã. mo›*

Apretarse el coraçon, Chepĭapĭ. ca. l. Cheñêambĭ. ca. *‹chepyapy. ka. l. cheñeamby. ka›*

Apretarse el cinto, Ayecuá quâ tĭ. ca. l. Ayecuáqûapĭ. ca. *‹ajeku'a kuã ty. ka. l. ajekuakũapy. ka›*

Apretura, afliccion, Mbĭá ecótêbê. l. Pĭá angécó. *‹mby'a ekotẽvẽ. l. py'a angeko›*

Apretura de gente. Yopĭpĭ. l. Yoebé ebé. l. Ypĭpê pĭpé. *‹jopypy. l. joeve eve. l. ipypẽ pype›*

Apretura de tiempo, Ara atá. l. ára poatarí. *‹ara ata. l. ara poatari›*

Apriessa, Poyaba hápe. *‹pojava hape›*

Aprisionado, Ytarehê ymoỹnỹmbĭra. l. Ytaçâ mâri oĭbae. *‹itarehẽ imoynymbyra. l. itasã mari oyvae›*

Aprisionar, Ytá rehé amoĭ. nâ. l. Añônô itá rehé. l. Amoỹ itácupỹ câ rehé. *‹ita rehe amoy. na. l. añono ita rehe. l. amoỹ itakupỹ kã rehe›*

Aprobacion, Aguĭ yeteí. *‹aguy jete'i›*

Aprobar por bueno, Aguĭ yeteí aipó hae che. l. Amômôrângaipó. *‹aguy jete'i aipo hae che. l. amomorangaipo›*

Aprobar por verdadero, Hupicatú gûârâmô aipó arecó. l. Hupí aipó hae. *‹hupikatu gũãramo aipo areko. l. hupi aipo hae›*

Aprobar que se haga algo, Aipó apó aguĭyeteí áé. *‹aipo apo aguyjete'i a'e›*

A proposito es, Yyacatú turi. l. Hoá catú. l. Nda hayê rûgûâî aipó. *‹ijakatu turi. l. ho'a katu. l. nda hajẽ rũgũãĩ aipo›*

A proposito hablar, Nditateí rûgûâî cheñêêngâ. l. Hoá catú cheñêê. l. Nda haîe rûgûâî cheñêê. l. Nâ che ñêê raye rûgûâî. l. Nambo ĭqueçoî cheñêê. l. Nacheñêê cârêrûgûâî. *‹nditate'i rũgũãĩ cheñeengã. l. ho'a katu cheñeẽ. l. nda haĩe rũgũãĩ cheñeẽ. l. na che ñeẽ raje rũgũãĩ. l. l. nacheñeẽ kãrẽrũgũãĩ›*

[179] **Apropriar para otro, aypĭcĭrô amboaeupé.**

Apropriarse algo, Aypĭcỹrô chébe guârâmâ. *‹aipysỹrõ cheve guãrama›*

Aprouechado estar en bienes, Añêmboocê Chembae rehé. l. Oñêmboocé chembae. l. Ayrûmô chembae. l. Añêmômbae. l. Añêquânĭ chembaé rehé. *‹añemboosẽ chembae rehe. l. oñemboose chembae. l. airumo chembae. l. añemombae. l. añekuany chemba'e rehe›*

Aprouechar en virtud, Ambooceché recómârângatú. l. Añêmômârângatú bé. l. Añêquânĭ tecó mârângâtú rehé. l. Añêmboocé tecó mârângatú rehé. *‹ambooseche rekomarangatu. l. añemomarangatu ve. l. añekuany teko marangãtu rehe. l. añemboose teko marangatu rehe›*

Aprouechar, ser de prouecho, Mbae apohára ché. l. Cheaĭ yconó ñândú. l. Chemârângatú y chupé. *‹mbae apohara che. l. cheay ikono ñandu. l. chemarangatu i chupe›*

Aptitud, E. 11.

Apuesta, ñôââ. l. ñôââ ngába. *‹ñoãã. l. ñoãã ngava›*

A puñados, Yyapoapĭ apĭ hápe. *‹ijapoapy apy hape›*

A puñados dar, Che poapĭ apĭ hápe amêê. *‹che poapy apy hape ameẽ›*

A puntillaços, Chepĭ apĭra pĭpê yçócó hápe. *‹chepy apyra pypẽ isoko hape›*

A puñaladas lo maté, Mbopĭapĭpé ycutúca ayâpĭtí. *‹mbopyapype ikutuka ajãpyti›*

A puñetaços le hize salir, Chepoacâpĭpê ayoçó ymôcêmâ. l. Aytỹngá tỹngá ymôcêmô. *‹chepoakãpypẽ ajoso imosema. l. aitynga tynga imosemo›*

Apuñetear, Chepoacâpĭpé ayoçog. ca. l. Aytỹngá. bo. *‹chepoakãpype ajoso. ka. l. aitynga. vo›*

Apuñetearse entre si, Oñô tỹngá tỹngá. bo. *‹oño tynga tynga. vo›*

A puño cerrado, Po apĭ pĭpé. *‹po apy pype›*

Apuntalada cosa, Ypĭtaçogi pĭra. l. Yçogí pĭra. *‹ipytasogi pyra. l. isogi pyra›*

Apuntalar, Ayoçog. ca. l. Aypĭtaçog. ca. *‹ajoso. ka. l. aipytaso. ka›*

Apuntando el dia, Coêtĭrâmô. l. Coêtỹrûrâmô. l. Coêtỹ îequâ ĭpĭrâmô. *‹koẽtyramo. l. koẽtỹrũramo. l. koẽtỹ ĩekuã ypyramo›*

Apuntar el tiro, Añônômbocá. l. Añônô huĭ (hecé) *‹añonomboka. l. añono huy (hese)›*

Apuntar con el dedo, Apobêê. ngâ. *‹apovẽẽ. ngã›*

[180] **Apunteria tirar**, Aĭbĭâtâ ỹbô. l. Ayabĭ abĭ hâã ngâ. *‹ayvyãtã ỹvõ. l. ajavy avy hãã ngã›*

Apurado estar, Cheroôcâ mbá. l. Aycotêbê eteiguitúpa. *‹cheroõkã mba. l. aikotẽvẽ eteiguitupa›*

Apurado soltar la ira, oçandog Cheñêmôỹrô Cherôôçâmbárâmô, Otuî cheñêmôârô. *‹otuĩ cheñemoãrõ›*

Apurar, apressurar, Amôingotêbê. mô. l. Amô angê. mô. l. Amôingó ingó. bo. *‹amoingotẽvẽ. mo. l. amo angẽ. mo. l. amoingo ingo. vo›*

Apurar la paciencia, Chemôôçâmbá. l. No môembĭri cheroôçâ. l. Chêmbae ooçâ moembĭ reỹmé cherecó. *‹chemoõsamba. l. no moembyri cheroõsã. l. chembae oosã moemby reyme cherereko›*

Apurar, perseguir, Amoỹngo ỹngoí. *‹amoyngo yngo'i›*

A puras fuerças, Pỹrâtâ etérâmô. l. Pĭrâtâmbórâmô. *‹pỹrãtã eteramo. l. pyrãtamboramo›*

A puras lagrimas, Teça ĭbórâmô. l. Teça ĭ nandeteí môbuca hápe. *‹tesa yvoramo. l. tesa y nandete'i mombuka hape›*

A puros tragos lo bebio, Ytĭquĭcú quĭcú bórâmô houú. *‹itykyku kyku voramo ho'u›*

A. ante Q.

A qual? à quales? Mabaeupé? l. Hûmâbaeupé? *‹humavaeupe?›*

A qualquiera, Tetiruâ upé. l. Tetỹrôupé. l. Tỹrôupé. *‹tetiruã upe. l. tetỹrõupe. l. tỹrõupe›*

A quando aguardas? Aracaepe ere hâârorâê? l. Mbaépe erehâârorâè? *‹mbaepe erehããrora'e?›*

A quantos ay lo dà. Abatetirô upé omêê. l. Opacatuîupé omêêngeí. l. Pabey upê ymêêngi. l. Nômopâpâĭ eteí ymêêngâ. *‹avatetirõ upe omeẽ. l. opakatuĩupe omeenge'i. l. pavei upẽ imeengi. l. nomopãpãy ete'i imeengã›*

A quantos darê de aquellos? Mbobĭpiche acoîguaraupé amêê raêne?

A quantos del mes estamos? Mbobĭ ára pico yacĭpĭpé ñândereconỹ raé?

A que? Mbaeupepá?

A quedado alguno? Oubepe amô?

A que fin, ò proposito? Mbaerâmô pângâ? l. Mbaerehe pângâ? l. Mbae oyâbo pângâ? *‹mbaerehe pangã? l. mbae ojãvo pangã?›*

A que hora de la noche? pỹtû ĭpĭrâmô pângâ? l. [181] Ypỹtû pĭhayérâmô pângâ? l. Coê mỹtâ râmô pângâ? l. Aracae pỹtûnâri raé? *‹ipỹtũ pyhajeramo pangã? l. koẽ mytã ramo pangã? l. arakae pỹtunari ra'e?›*

A que hora del dia? Mâmôpe quaraci rúbámô pângâ? l. Aracaé árari raé? *‹araka'e arari ra'e?›*

Aquel, aquello, aquella, Cuibae. l. Acoî. l. nucuî. *‹kuivae. l. akoĩ. l. nukuĩ›*

Aquel ausente, y presente, Acoî. l. Acoîbae. *‹akoĩ. l. akoĩvae›*

Aquel mostrando, Cuî. l. Cuîbae. l. Pébae. l. Eupébaé. *‹kuĩ. l. kuĩvae. l. pevae. l. eupeva'e›*

Aquel que ama à Dios, Tûpâ ohaĭhubae. l. Tûpâ raĭhupára. *‹Tupã ohayhuvae. l. Tupã rayhupara›*

Aquellos, Engûỹbae. *‹engũỹvae›*

A quenta mia, Cherehé. l. Chererapĭpé. *‹cherehe. l. cherapype›*

A quenta tuya lo pongo, Ndererapĭpé amoĭ. l. Nderehe amoĭ. *‹ndererapype amoy. l. nderehe amoy›*

A quento me viene, Cheremĭmbotára môngâtû túri. l. Oacatú cheremĭmbotahápe. l. Hupi catú túri chébe. l. Nda hayê túri chébe. *‹cheremymbotara mongãtũ turi. l. oakatu cheremymbotahape. l. hupi katu turi cheve. l. nda hajẽ turi cheve›*

Aqueso, Ebocoî. *‹evokoĩ›*

Aquesos, Engûĭbae. *‹engũyvae›*

A que tiempo? Aracaé pângâ. l. Mbae arapĭpé pângâ? *‹mbae arapype pangã?›*

A que tiempo del año se suele sembrar? Mbae arapĭpê amỹ acé mbae ytỹmỹ.

Aqui, Quiê. *‹kiẽ›*

Aqui dizen que es, Quiê ndaîe. l. Quié enûgûỹ. *‹kiẽ ndaîe. l. ki'e enugũỹ›*

Aqui dizen que està. Quiê ndayehĩnỹ. l. Quiê hỹnỹ enûgûî. *‹kiẽ ndajehyny. l. kiẽ hyny enugũĩ›*

Aqui dizen que està pero dudolo, Quiê raú ndaîe hĩnỹ. *‹kiẽ ra'u ndaîe hyny›*

Aqui està, Coné hĩnỹ. l. Côgê hĩnỹ. l. Aû ngê tuîraé. *‹kone hyny. l. kõgẽ hyny. l. aũ ngẽ tuĩra'e›*

Aqui està lo que buscaua, Taicócatupê hĩnỹ raerá. l. Conicó raê. l. Congê cherembihecá hĩnỹ. *‹taikokatupẽ hyny raera. l. koniko raẽ. l. kongẽ cherembiheka hyny›*

Aqui estoy, Cochérĩnỹ. *‹kocheryny›*

Aqui estoy de rodillas, Co añỹnỹpĭa eỹy guỹtênâ. *‹ko añynypya eỹi guỹtena›*

Aqui estoy echado, Cobê cheruî. *‹kovẽ cheruĩ›*

Aqui estoy en pie, Cóne ãâ. l. Conecheâĩ. *‹kone ãã. l. konecheãy›*

Aqui, y alli, Quiê, hae pépe. l. Quiê, pépeabé. *‹kiẽ, hae pepe. l. kiẽ, pepeave›*

Aqui, y no entra parte, ⌜182⌝Quiê hae nâ mâmô ambeaepe rûngûâî. *‹kiẽ hae na mamo ambeaepe rungũãĩ›*

A. ante R.

Ara del Altar, Ytá hobaça pĭra. l. Yta missa môñângába. *‹ita hovasa pyra. l. ita missa moñangava›*

Arado, Ytacĭ mbaca cáápi hába. l. ĭbĭ mbobohá. *‹itasy mbaka kaapi hava. l. yvy mbovoha›*

Arado lugar, Mbacá rembicaapicuê. l. Caapi pĭré. *‹mbaka rembikaapikuẽ. l. kaapi pyre›*

Arador Gañan, Mbaca mbocaapihára. *‹mbaka mbokaapihara›*

Arador gusanillo, Mbĭeboí. l. ña pirỹchûî. *‹mbyevo'i. l. ña pirỹchũĩ›*

Araña, ñandú. 2. *‹ñandu›*

Arañar, Aicârâî. nâ. *‹aikãrãĩ. na›*

Arañarse, Añêcarâî. *‹añekarãĩ›*

Araños, Cârâî. *‹kãrãĩ›*

Arar la tierra, Aicaapi mbacápĭpé. l. Ambobog ĭbĭ mbacá caapípĭpê. l. Amôngaapí mbacá. *‹aikaapi mbakapype. l. ambovo yvy mbaka kaapipypẽ. l. amongaapi mbaka›*

Arbitrio dar, Cheremỹ ânducuera amômbeú. l. Chebeé bérâmỹ cûe amômbeú. l. Chébe hupí guârâmô guâycó amômbeú. l. ĭbĭ catuguâra chêbe. Amônbeú. *‹cheremy andukuera amombe'u. l. cheve'e veramy kũe amombe'u. l. cheve hupi guãramo guãiko amombe'u. l. yvy katuguãra chẽve. amonve'u›*

Arbitrio, parecer, Chébee bérâmỹ cuê. l. Chébe hupi guâra herecopĭ. l. Chebe ĭbĭ catuguâra. *‹chevee veramy kuẽ. l. cheve hupi guãra herekopy. l. cheve yvy katuguãra›*

Arbol, ĭbĭrá. *‹yvyra›*

Arca, Caramêgûâ. *‹karamegũã›*

Arcabuz, Mbocá. l. Pocába. *‹mboka. l. pokava›*

Arcabuz tirar, Ambopog mbocá. *‹ambopo mboka›*

Arcadas, Hû 2. *‹hũ 2›*

Arcadas dar, Chehú chehú. *‹chehu chehu›*

Arco de edificio, ĭbĭâtâ carapá. *‹yvyãtã karapa›*

Arco de tirar flechas, Guĭrapá. *‹guyrapa›*

Arco flechado, Guĭrapá pĭrá. *‹guyrapa pyra›*

Arco para matar paxarillos, Guĭrapapé. *‹guyrapape›*

Arder el fuego, Tatáhendĭ. *‹tatahendy›*

Arder el Sol, Quaracĭacĭ. l. Hendĭ quaracĭ. *‹kuarasyasy. l. hendy kuarasy›*

Arder hazer, amoêndĭ. bo.

Arder las orejas, Hacubó chenâmbí. *‹hakuvo chenambi›*

Arder, ò quemarse algo, Ocaî. l. Vcaî. ta. l. Hédĭ. bo. *‹okaĩ. l. vkaĩ. ta. l. hedy. vo›*

⌜183⌝**Arderse en fuego**, Acaî (guicaîta) *‹akaĩ (guikaĩta)›*

Ardid de guerra, Guarỹnĭ caracatú. l. Cararaí. *‹guaryny karakatu. l. karara'i›*

Ardiente hierro, Quarepoti hacú. l. Quarepoti hendĭ. *‹kuarepoti haku. l. kuarepoti hendy›*

Ardor de fuego, Tatá racubó. l. Tatapĭtú. *‹tata rakuvo. l. tatapytu›*

Ardor del Sol. Quaracĭ racubó. l. Porope acĭquaracĭ. *‹kuarasy rakuvo. l. porope asykuarasy›*

A remiendos hazer vestido, Amboîeceá ceá áó yyapóbo. l. Pehê pehê âmô ayapó áó. l. Ambo pere pereb áó yyapóbo. *‹amboĩese'a se'a a'o ijapovo. l. pehẽ pehẽ amo ajapo a'o. l. ambo pere pere a'o ijapovo›*

A remiendos trabajar, Ambopere pereb Cherembiapó. l. Ambopaû paû. l. Ambobirú birú. l. Amôçândog. l. Ayabirú birû yyapóbo. *‹ambopere pere cherembiapo. l. ambopaũ paũ. l. amboviru viru. l. amosando. l. ajaviru virũ ijapovo›*

Arena, ĭbĭ cuỹtỹ îepé. *‹yvy kuỹtỹ ĩepe›*

Arenal, ĭbĭ cuitỹndĭba. *‹yvy kuityndyva›*

Arenisca tierra, ĭbĭ cuí cuí. *‹yvy ku'i ku'i›*

Argamasa, Ytacuí apômôngatú. *‹itaku'i apomongatu›*

Argenteria, Quarepoti mboĭ. *‹kuarepoti mboy›*

Argolla, Quarepoti apỹĩ. *‹kuarepoti apỹĩ›*

Arguir de pecado, Ñêangaipa hae ychupé, yñeê poepĭca. l. Abape peê amô yñângaipábae recó rehé Chemûndáraene? quien me arguira de pecado? *‹ñeangaipa hae ichupe, iñeẽ poepyka. l. avape peẽ amo iñangaipavae reko rehe chemundaraene? kie me arguira de pekado?›*

Arguir disputar, Añeê poepĭ. l. Oñoê peñâ ñeêngâ rí. *‹añeẽ poepy. l. oñoẽ peña ñeengã ri›*

Arista de trigo, Abati mỹrỹ rendĭbá. *‹avati myrỹ rendyva›*

Armada de balsas, ĭtapabetá. ĭtapareĭî. *‹ytapaveta. ytapareyĩ›*

Armada de canoas, ĭgareteí reĭî. *‹ygarete'i reyĩ›*

Armada de Galeones, ĭgarataruçu etá. *‹ygaratarusu eta›*

Armada de soldados, Guarỹnĭhareĭî. l. Hetá. *‹guarynyhareyĩ. l. heta›*

Armadillo pece, Yâ taboti. l. Taguará. *‹jã tavoti. l. taguara›*

Armado estar, Aobâtâ ânôĭ. l. Ayeobâtâ môndé guỹtênâ. *‹aovãtã anoy. l. ajeovãtã monde guỹtena›*

Armar laços para pajaros, Añûhâmôĭ. nâ. l. Añûhâ hârû. ngâ. *‹añuhamoy. na. l. añuhã hãrũ. ngã›*

Armar trampa otra vez, Ahupíche mûndé. l. Ambobĭ mûndé. *‹ahupiche munde. l. ambovy munde›*

Armarse, Amôndé che ⌜184⌝aobâtâ. l. Aîe aobâtâ môndé. pa. *‹amonde che aovãtã. l. aĩe aovãtã monde. pa›*

Armarse con espada y rodela, Amoĭ chequĭce pucú checúaîpe guaracapá renôĭñâ. *‹amoy chekyse puku chekuaĩpe guarakapa renoyña›*

Armarse de paciencia, Tôôçângari añêmoçaêñâ. l. Tôôçângarí añêmôndé. *‹tõõsangari añemosaeña. l. tõõsangari añemonde›*

Armas de hierro, Quarepoti áó. *‹kuarepoti a'o›*

Armella, âpỹĩ. *‹ãpỹĩ›*

Arqueada cosa, Ycarapábae. *‹ikarapavae›*

Arquear, Ayâpá. bo. l. Ambo carapá. bo. *‹ajãpa. vo. l. ambo karapa. vo›*

Arquear las cejas, Ayeeça pĭpĭrá. l. Ayeçapĭ câng âmâ. *‹ajeesa pypyra. l. ajesapy kã ama›*

Arrancar, Amôndorog. ca. *‹amondoro. ka›*

Arrancar à correr, Oçog eteí oñâñâ. *‹oso ete'i oñaña›*

Arrancar con rayz, Ahapoog. bo. *‹ahapoo. vo›*

Arrancar cosa hincada, Ahequĭî. ta. *‹ahekyĩ. ta›*

Arrancar el cabello de la cabeça, Aíá môndorog. ca. *‹ai'a mondoro. ka›*

Arrancar flemas, Amboátendĭ guaçú. l. Ahequĭî tendĭ guaçú. *‹amboatendy guasu. l. ahekyĩ tendy guasu›*

Arrancar frisoles que trepan, y fruta de la rama, &c. Amôndĭrĭ. bo. ca. *‹amondyry. vo. ka›*

Arrancar fruta del arbol, Aypoó. bo. *‹aipo'o. vo›*

Arrancar yeruas limpiando, Amôñỹ. mô. *‹amoñy. mo›*

Arrancar mandioca, y rayzes, Ayoó. ca. *‹ajo'o. ka›*

Arrancar paja, Aipoó capiĭ. l. Acapiĭ môndorog. ca. *‹aipo'o kapiy. l. akapiy mondoro. ka›*

Arrancar pelos, Ahaboog. ca. l. Ahamôndorog. ca. *‹ahavoo. ka. l. ahamondoro. ka›*

Arrancarse pelo del cuerpo. Ayeá môndorog. ca. *‹aje'a mondoro. ka›*

Arrasada medida, Hâângába hobapĭ ogbae. l. hobapĭ yarapĭ. *‹hãangava hovapy ogvae. l. hovapy jarapy›*

Arrasar la medida. Ahobapĭog. ca. l. Ahobapĭîará. pa. *‹ahovapyo. ka. l. ahovapyĩara. pa›*

Arrasarse el cielo, Oyepírog ĭbága. l. Yrurí catú ĭbaga. l. Oyequaa rurícatú ĭbága. *‹ojepiro yvaga. l. iruri katu yvaga. l. ojekuaa rurikatu yvaga›*

Arrasarse los ojos de agua, Chereça ĭ popó. l. Chereca ĭ ñỹhê. *‹cheresa y popo. l. chereka y ñyhẽ›*

Arraygado estar en virtud, Cherapo catú tecó mârângatú rehé. l. Ayeĭpĭtĭ tecómârângatú rehé. *‹cherapo katu teko marangatu rehe. l. ajeypyty tekomarangatu rehe›*

⌜185⌝**Arraygar echar raizes**, Hapo ĭmâ. *‹hapo yma›*

Arrebatada cosa, Hequĭî pĭra. *‹hekyĩ pyra›*

Arrebatadamente, Yeahetápe. *‹jeahetape›*

Arrebatadamente hablar, Oyeaceitápe oñêê chébe. l. Oñeê reçapĭa. *‹ojeaseitape oñeẽ cheve. l. oñeẽ resapya›*

Arrebatar, Ahequĭî. ta. *‹ahekyĩ. ta›*

Arrebatar de la mano, Aypoari. bo. l. Apoboy. bo. l. Aypó equĭî. ta. *‹aipoari. vo. l. apovoi. vo. l. aipo ekyĩ. ta›*

Arrebatiña andar, Oyopoequĭî. l. Oîopoarí. l. Oyopoboí. *‹ojopoekyĩ. l. oĩopoari. l. ojopovo'i›*

Arrebol con que se pintan, Yegûçá. l. Môûhá. l. môtĭhá. *‹jegũsa. l. moũha. l. motyha›*

Arreboles del cielo, âmâpỹtû pĩtâ. l. âmâpỹtûtĩ. l. âmâpỹtû obĩ. *‹amapỹtũ pytã. l. amapỹtũty. l. amapỹtũ ovy›*

Arreboles de la mañana, âmâpỹtû coêrâmô gûara. l. Oyeibérâmô gûara. *‹amapỹtũ koẽramo gũara. l. ojeiveramo gũara›*

Arreboles de la tarde, Amâ pỹtû caarúrâmô gûa. *‹ama pỹtũ kaaruramo gũa›*

Arreboles hazer el Sol, Yñâmâpỹtû quaracĩ. *‹iñamapỹtũ kuarasy›*

Arrecife de rio, ĩtú. l. ĩtaĩpá. *‹ytu. l. ytaypa›*

Arregaçar, Ambopepí. bo. *‹ambopepi. vo›*

Arregaçarse, Ayepepí. bo. *‹ajepepi. vo›*

Arremeter el animal. Oñârô. mô. l. Ohepeñâ (mô) (na) l. Oyrârô. mô. *‹oñarõ. mo. l. ohepeña (mo) (na) l. oirãrõ. mo›*

Arremeter en la guerra, y en la paz, salir à recibir, Ahepeñâ (nâ) (mô) *‹ahepeña (na) (mo)›*

Arremetida, Hepeñândába. l. Yrârô hába. *‹hepeñandava. l. irãrõ hava›*

Arrendador de tierras, ĩbĩ porúhára hepĩ rehé. *‹yvy poruhara hepy rehe›*

Arrendamiento, Hepĩ rehé ĩbĩporuhába. *‹hepy rehe yvyporuhava›*

Arrendar diezmos, Tûpâ mbae aîogûâ. *‹Tupã mbae aîogũã›*

Arrepentido estar, Amboacĩ guỹtênâ. *‹amboasy guỹtena›*

Arrepentido estoy de mis pecados, Amboacĩ cheangaipapagûe guỹtênâ. *‹amboasy cheangaipapagũe guỹtena›*

Arrepentimiento, Mboacĩ hába. *‹mboasy hava›*

Arrepentirse, Amboacĩ. pa. *‹amboasy. pa›*

Arresgarse, Ndaíeaĩhúbi, v. quaî. n. 4. *‹ndajeayhuvi, kuaĩ›*

Arriba, ĩbaté. *‹yvate›*

[186] **Arriba de algo encima**, Yîocé. l. Yárâmô. *‹jĩose. l. jaramo›*

Arriba mas, ĩbaté bé. *‹yvate ve›*

Arriba mucho, ĩbaté eteí. l. ĩbaté aí. *‹yvate ete'i. l. yvate a'i›*

Arribar el nauio, Oyebĩ ĩgaratá. l. Oyepota yebĩ ĩgaratá. *‹ojevy ygarata. l. ojepota jevy ygarata›*

Arrimado, Oîabaé. l. Ymboyaripĩra. l. Ymboyecogpĩra. *‹oĩava'e. l. imbojaripyra. l. imbojekogpyra›*

Arrimar, Amboîa. pa. bo. amboyecog. ca. *‹amboĩa. pa. vo. ambojeko. ka›*

Arrimar poniendo en pie, Amboyecog Ymôâmô. nôâycóca. *‹ambojeko imoamo. noãĩkoka›*

Arrimarse, Aîecog. ca. l. añêmboîa. bo. *‹aĩeko. ka. l. añemboĩa. vo›*

Arrimo, Yecocába. l. Cocába, v. cog. 1. *‹jekokava. l. kokava, ko›*

Arrodillado estar de cansado, Añêñỹpỹaeỹî guicañeômô. l. Cañeô agui. l. Chemô ñê ñỹpỹaeỹîcañeô. l. Añêñỹpỹarô checâñeôrâmô. *‹añeñypỹaeỹĩ guikañeomo. l. kañeõ agui. l. chemo ñe ñypỹaeỹĩkañeõ. l. añeñypỹarõ chekañeõramo›*

Arrodillar à otro, Amôñê ñỹpỹâeỹî. nâ. amôñêçû. ngâ. mô. *‹amoñe ñypỹãeỹĩ. na. amoñesũ. ngã. mo›*

Arrodillar con la carga, Chemo ñêñỹpĩâeỹî Chebo hĩĩtá. l. Che môñêçû (ngâ) *‹chemo ñeñypyãeỹĩ chevo hyĩta. l. che moñesũ (ngã)›*

Arrogancia, ñêmboetéhába. l. ñêmbo babag hába. *‹ñemboetehava. l. ñembo vava hava›*

Arrogante, Abá oñêmboetêbae. l. Oñêmboba bágbaé. *‹ava oñemboetẽvae. l. oñembova vagva'e›*

Arroyo, ĩ acâng. l. ĩ embó. *‹y akã. l. y embo›*

Arroyo seco, ĩ acâng ỹ eỹ. l. ĩ acâng tĩpá. *‹y akã ỹ eỹ. l. y akã typa›*

Arrojar, Amômbo. ca. Aitĩapĩî. ta. Aitĩ (heitĩca) *‹amombo. ka. aityapyĩ. ta. aity (heityka)›*

Arrojarse al agua, Acutĩpó ĩpe. l. Añêmômboĩpe. *‹akutypo ype. l. añemomboype›*

Arrollada ropa, áó ymâmâmbĩra. *‹a'o imamambyra›*

Arrollar algo, Aimâmâ (ngâ.) l. Aîa paqûa. bo. *‹aimama (ngã.) l. vo›*

Arrollarse, Ayeapaqûa. bo. l. Aîepoapĩ. bo. l. Añêmâmâ (ngâ) mô) *‹ajeapakũa. vo. l. aĩepoapy. vo. l. añemama (ngã) mo)›*

Arropado estar, Ayeapoapĩ guỹtênâ. l. Ayeapĩ guỹtênâ. l. Añêmâ guỹtênâ. l. Aopĩpe guiñê mâmângâ. *‹ajeapoapy guỹtena. l. ajeapy guỹtena. l. añema guỹtena. l. aopype guiñe mamangã›*

Arropar, Aîahoí. bo. l. Ahapĩpebâ. ngâ. l. Aymâmâ. mô. ngâ. *‹aĩaho'i. vo. l. ahapypevã. ngã. l. aimama. mo. ngã›*

Arroparse, Añêapĩpeba. l. Añêûbâ (ngâ) l. Ayeahoí. bo. *‹añeapypeva. l. añeũvã (ngã) l. ajeaho'i. vo›*

[187] **Arrugada ropa**, Aó yñapỹchaĩ. l. áó Coroî. *‹a'o iñapỹchay. l. a'o koroĩ›*

Arruga, Châĭ. *‹chãy›*

Arrugada bolsa cerrada con cordones, pĭ îuru châĭ.

Arrugada tener la boca, Cheyuruchâĭ. l. Chachĭ. l. Cheyurupíchâî guitênâ. *‹chejuruchãy. l. chachy. l. chejurupichãĩ guitena›*

Arrugado viejo, Ypĭré chaĭbae. l. Y chachỹbaé. l. Y picuébaé. l. Yñêpóbâbae. *‹ipyre chayvae. l. i chachỹva'e. l. i pikueva'e. l. iñepovãvae›*

Arrugar fruncir los labios el mal mandado, Hembechó mbechog. *‹hembecho mbecho›*

Arrugas, ñỹñỹî. l. Chachĭ. *‹ñyñyĩ. l. chachy›*

Arrullar al niño en la cuna, Amôñâtỹmû. ngâ. *‹amoñatymu. ngã›*

Arrullar el niño en los braços, Amboií. l. Ambo óé. *‹amboi'i. l. ambo o'e›*

Arrullarse la paloma, Oñêmbepĭ pĭcaçú. *‹oñembepy pykasu›*

Arruinada casa, Oga imboay pĭré. *‹oga imboai pyre›*

Arruinado pueblo, Tabey tĭpĭra. l. Ymboaypĭra. *‹tavei typyra. l. imboaipyra›*

Arruinar, destruir, Amboaí. pa. l. Aytĭ. Heitĭca. *‹amboa'i. pa. l. aity. heityka›*

Arruinarse, Añêmboaí. l. Añêmôaỹbĭ. l. Añêmômârânguarĭ. *‹añemboa'i. l. añemoaỹvy. l. añemomaranguary›*

Artejo de la mano, Póacâng. *‹poakã›*

Artejo coyuntura, Câng. yêpota hába. l. Pĭçacâng. *‹kã. jẽpota hava. l. pysakã›*

Articulo de la muerte, Teô aĭmê. l. Teô roba pĭĭmê. l. Teô apĭĭmê. *‹teõ ayme. l. teõ rova pyyme. l. teõ apyyme›*

Artifice, Apohára. *‹apohara›*

Artificiosa cosa. Caracatú. *‹karakatu›*

Artificio, Caracatú. *‹karakatu›*

Artilleeria, Pocabuçú etá. *‹pokavusu eta›*

Artillero que la haze, Mbocabuçú apo hára. *‹mbokavusu apo hara›*

Artillero que la tira, Mbocabuçú môbo pohá. *‹mbokavusu mombo poha›*

A. ante S.

Assa assidero, Pĭçĭcába. l. Po acâng. *‹pysykava. l. po akã›*

A sabiendas, Yquaápápe. *‹ikuaapape›*

Assada cosa, Ambichĭ. l. Hecĭpĭra. *‹ambichy. l. hesypyra›*

Assada cosa en horno, Ohoyo. Ymboyĭpĭra. *‹ohojo. imbojypyra›*

Assada cosa en hojas, Mỹmboque. *‹mymboke›*

Assada cosa en parrillas, [188]Obarbacoa, Ymôcâêmbĭ. *‹ovarvakoa, imokãemby›*

Assador, Mbae reçĭcába. *‹mbae resykava›*

Assadura, Pĭacuê. *‹pyakuẽ›*

Assar algo embuelto en hojas, Aipoqué. bo. *‹aipoku'e. vo›*

Assar en assador, Ahecĭ. bo. *‹ahesy. vo›*

Assar en horno, Ohoío. Amboyĭ. pa. *‹ohojo. ambojy. pa›*

Assar en parrillas, Obarbacoa. Amôcaê. mô. *‹ovarvakoa. amokaẽ. mo›*

Assar en rescoldo, Ahecĭ tatá mûmûme. *‹ahesy tata mumume›*

Assaeteado, Yñỹbômbĭra. *‹iñyvombyra›*

Assaetear, Añỹbô. mô. *‹añyvõ. mo›*

Assaltar acometer de repente, Apuâ. mô. *‹apuã. mo›*

Assalto. Pûâ. l. mûâ. *‹pũã. l. muã›*

Assaz, Oteté. l. Oûhêrâñĭ. l. Oûtecatú. *‹otete. l. oũhẽrañy. l. oũtekatu›*

Asco, Yeguarú. *‹jeguaru›*

Asco tener, Ayeguaru (gui) *‹ajeguaru (gui)›*

Ascua, Tatapỹî endĭ. *‹tatapỹĩ endy›*

Ascuas encender, Amboyepotá tatapỹî. l. Amôendĭ tatapỹî. *‹ambojepota tatapỹĩ. l. amoendy tatapỹĩ›*

Asseçar, Cheyúcuá. *‹chejuku'a›*

Assegurado de peligro estar, Ayerobiarí coĭte, haĭme cherecó haguera gui. l. Atá ndaebeî. l. Ndaquĭhĭyebeî. l. Pĭa tĭtĭ ndarecobeî. l. Cheñeângúeỹ meaicó. l. Nañêânguî. *‹ajeroviari koyte, hayme chereko haguera gui. l. ata ndaeveĩ. l. ndakyhyjeveĩ. l. pya tyty ndarekoveĩ. l. cheñeangueỹ meaiko. l. nañeanguĩ›*

Assegurado estar ya, Ayerobia ĭmâ coĭte. l. Ayerobia rí ĭmâ ycoguitúpa. *‹ajerovia yma koyte. l. ajerovia ri yma ikoguitupa›*

Assegurar de peligro, Amboyerobiari hayme hecó haguera gui. *‹ambojeroviari haime heko haguera gui›*

Assegurar engañando, Amboruí ruí. *‹amboru'i ru'i›*

Assegurar que serà assi, Ayeté ne hae. l. Ayetéỹ cóne reá. *‹ajete ne hae. l. ajeteỹ kone re'a›*

Assentadera, ò assiento de qualquier cosa, fin de la cosa, Tebî. *‹tevĩ›*

Assentaderas nalgas, Tebí. *‹tevi›*

Assentaderas boluer de qualquier cosa, Ahebirú. bo. *‹aheviru. vo›*

Assentaderas boluer, Ayee bibeê. *‹ajee viveẽ›*

Assentado estar el tiempo, Arayyapĭrĭbé. l. Oñêmômbĭá ára. *‹araijapyryve. l. oñemomby'a ara›*

Assentado hombre, Abá ĭbĭ apĭcatú. l. Abá arĭbé. l. Abá apĭrĭbé. Vide ĭbĭ n. 2. *‹ava yvy apykatu. l. ava aryve. l. ava apyryve. vide yvy n›*

[189] **Assentarse licores**, Hûû á. *‹hũũ a›*

Assentarse al canto del banco, Chere bĭ pirarí aĭ. *‹chere vy pirari ay›*

Asserraduras, ĭbĭrácuî cuêra. *‹yvyrakuĩ kuẽra›*

Asserrar, Aiquỹĭ. mô. *‹aikỹy. mo›*

Assestar con escopeta, Amoĭ mbocába hecé. *‹amoy mbokava hese›*

Assi, emônâ. l. Nâĭ. l. Nâ. 1. *‹nay. l. na›*

Assi anda, Emônâ oycó. l. nâ oycó. *‹emona oiko. l. na oiko›*

Assi assi maldiziendo, Yyâmburú. l. Hiyâmburú. l. Heê que reá. La muger dize, Heê que reĭ. *‹ijamburu. l. hijamburu. l. heẽ ke re'a. heẽ ke rey›*

Assi assi medio entrebueno, y malo. Atâ, ò repitiendo el nombre vt, catupĭrĭpĭrĭ. l. Pochĭ pochĭĭ. *‹atã, katupyrypyry. l. pochy pochyy›*

Assi assi, bien es que le açoten, ò apaleen pig quê. l. Pig quê reá. *‹pi kẽ re'a›*

Assi como, ñâbê. l. Yâbê. *‹ñavẽ. l. jãvẽ›*

Assi como assi yo, &c. Hae éne. l. Haeê. *‹hae ene. l. haeẽ›*

Assi como assi he de morir mañana, mas vale morir aora, Hae éne oyrâguỹ mânômô, curỹí catú tâmânô. vide E. n. 4. *‹hae ene oirãguỹ manomo, kurỹi katu tamano. vide e›*

Assi deue de ser, Emônâ nipó. l. Emônâ hérâ. l. Nâhérâ. *‹emona nipo. l. emona herã. l. naherã›*

Assi dizen que dixo, Emônâ hei ndayê. *‹emona hei ndajẽ›*

Assi dizen que es, Emônâ ndayê. l. Aipó enûguỹ. l. Ayê ndayê. l. Emônâyê. *‹emona ndajẽ. l. aipo enuguỹ. l. ajẽ ndajẽ. l. emonajẽ›*

Assi es? Preguntando, Hipângâ? l. Hỹpângâ reá? Emônâpângâ? l. Tú emônâ pângâ reá? l. Añeĭ? *‹hipangã? l. hỹpangã re'a? emonapangã? l. tu emona pangã re'a? l. añey?›*

Assi es, respondiendo, Hỹnângâ. l. Ta emônâ. *‹hynangã. l. ta emona›*

Assi es sin duda, Aîeté emônâ. l. Ayêté eỹcó. l. Chacamí raê. *‹aĩete emona. l. ajẽte eỹko. l. chakami raẽ›*

Assi està, Aeboí. l. Acoí hecônỹ. *‹aevo'i. l. ako'i hekony›*

Assi finalmente, Emônâ roỹrê. l. Emônâ coĭte. l. Emônâ rômbĭ coĭte. l. nâ aroỹrê. *‹emona roỹrẽ. l. emona koyte. l. emona romby koyte. l. na aroỹrẽ›*

Assi fue, Emônâ raé. l. Emônâ. l. Emônâ nângâ. l. Chacami rae. l. Ayecamí racó. *‹emona ra'e. l. emona. l. emona nangã. l. chakami rae. l. ajekami rako›*

Assi lo vno como lo otro, Oyoĭbĭrĭbé catú nângâ. l. Mocoỹbenâ. *‹ojoyvyryve katu nangã. l. mokoỹvena›*

[190] **Assi mesmo**, Emônâ abé. *‹emona ave›*

Assi ni mas, ni menos, Emônârâmỹ ngatuĭ. *‹emonaramy ngatuy›*

Assi podra ser que sea. Emônâ aypoypó. l. Mêgûâî camí aipó. *‹emona aipoipo. l. megũãĩ kami aipo›*

Assi puede estar. Nâte nehĭnỹ. l. Nâ tené ypohĭnỹ. *‹nate nehyny. l. na tene ipohyny›*

Assi que, Emônâ rô. l. Emônâroỹrê. *‹emona rõ. l. emonaroỹrẽ›*

Assi sea, Emônângatu que. l. Ta Emônâ reá. l. Ta Emônâquerá. *‹emonangatu ke. l. ta emona re'a. l. ta emonakera›*

Assi serà afirmando, Emônâ né. l. Emônâ nângâné. l. Emônânângane reá. *‹emona ne. l. emona nangane. l. emonanangane re'a›*

Assi serà por ventura, Emônâypóne. *‹emonaipone›*

Assi suele ser, Emônâ amĭ. *‹emona amy›*

Assi tambien, Emônâ abé. *‹emona ave›*

Assido tener, Aypĭcĭ henôĭña. l. Chepó pỹndahe recóbo. l. Tenaî arecó. *‹aipysy henoyña. l. chepo pyndahe rekovo. l. tenaĩ areko›*

Assidos muchos en dança, Oyopopĭcĭneâmâ oîeroquĭbo. *‹ojopopysyneama oĩerokyvo›*

Assiento de licores, Huûnguê. l. Tĭpĭbĭ. *‹huunguẽ. l. typyvy›*

Assiento lugar, Tendába. *‹tendava›*

Assiento suelo de la cosa por defuera, Tebí. l. Tuguâ. l. Huguâ. *‹tevi. l. tuguã. l. huguã›*

Assiento, residuo de cosa liquida, Tĭpĭquĭ rê. *‹typyky rẽ›*

Assilla, Pĭcĭcába. l. Apỹî. *‹pysykava. l. apỹĩ›*

Assir con las manos, Aypĭcĭ. ca. *‹aipysy. ka›*

Assir juntar vna cosa con otra, Amboyepotá. bo. l. Amboyo popĭcĭ. *‹ambojepota. vo. l. ambojo popysy›*

Assir de alguna cosa, Ayepocog. ca. *‹ajepoko. ka›*

Assirse de las manos, Oyopopĭcĭ. ca. *‹ojopopysy. ka›*

Assirse enredarse, Añêmâmâ. (ngâ) l. Ayeapá yuá. l. Ayocog. ca. l. Ayepooî. bo. *‹añemama. (ngã) l. ajeapa ju'a. l. ajoko. ka. l. ajepooĩ. vo›*

Assirse trabarse la ropa, Aaoyepocog. *‹aaojepoko›*

Assistencia, Hĭñâ. l. Cherĭñâ. *‹hyña. l. cheryña›*

Assistir al enfermo, Aỹhacĭbae pĭri. l. Aỹ hobaque. *‹aỹhasyvae pyri. l. aỹ hovake›*

Assistir en pie delante de alguno, Aycó hobaque guỹâmâ. l. Aâhobaque. *‹aiko hovake guỹama. l. aãhovake›*

Assistir guardando algo, Aĭ hâãromô. l. Aycó hâãromô. l. Hecé maê nângâ aycó. *‹ay hããromo. l. aiko hããromo. l. hese maẽ nangã aiko›*

[191] **Asma, vú aí. l**. Vú côrôrô. *‹vu kõrõrõ›*

Asno, Mmboricá. l. Tapiití guaçú. *‹mmborika. l. tapiiti guasu›*

Assolado lugar, Tabeytĭpĭra. l. Taba ymboaypĭra. *‹taveitypyra. l. tava imboaipyra›*

Assolamiento assi, Mûâmbába. l. Mbapaguê. *‹muambava. l. mbapaguẽ›*

Assolar gente, Amocañỹ mbĭa. l. Amômbá. pa. l. Ayapĭtí. bo. l. Ayucapá. (bo) *‹amokañy mbya. l. amomba. pa. l. ajapyti. vo. l. ajukapa. (vo)›*

Assoleado denegrido del Sol, Che pirĭbỹtû. l. Quaraçĭ rembiâ. l. Quaraçĭ rembi eçĭ. *‹che piryvỹtũ. l. kuarasy rembiã. l. kuarasy rembi esy›*

Assolear el Sol, Quaraçĭ chemô pirĭbỹtû. l. Cherapĭ quaracĭ. *‹kuarasy chemo piryvỹtũ. l. cherapy kuarasy›*

Assolear secar al Sol, Amômbirú quaracĭpe. l. Amôñỹñỹĭ quaraçĭpe. *‹amombiru kuarasype. l. amoñyñyy kuarasype›*

Assolearse, ponerse moreno del Sol, Chepirĭbĭtû quaracĭ rehé. l. Quaracĭ chemôpirĭbĭtû. l. Acaî quaracĭpe. *‹chepiryvytũ kuarasy rehe. l. kuarasy chemopiryvytũ. l. akaĩ kuarasype›*

Assomado estar medio borracho, Açabeĭ porâtâ. l. Chereça guĭrĭ. *‹l. cheresa guyry›*

Assomar à otro à ventana, &c. Ambo obápĭcê. *‹ambo ovapysẽ›*

Assomar el braço, Ayeyĭbapĭcê. *‹ajejyvapysẽ›*

Assomar el Sol, ò persona, Hobapĭcê. *‹hovapysẽ›*

Assomar las piedras del rio quando baxa, y los que nadan assomar las cabeças, Cheacângoroî, v. coroî. *‹cheakangoroĩ, koroĩ›*

Assomar lo sembrado, Hobapĭcê temỹtỹmâ. l. Y coró coroî temỹtỹmâ. *‹hovapysẽ temytyma. l. i koro koroĩ temytyma›*

Assombrado, Ymondĭĭpĭra. l. Yângmôndĭbae. *‹imondyĭpyra. l. jamondyvae›*

Assombrado andar abispado, Chereçaîté. l. Ayrârô. *‹cheresaĩte. l. airãrõ›*

Assombrado, lugar sombrio. Tendá yângbae. l. Cáágŭĭca tuobá. l. Cáá gui rurí catú. *‹tenda jãvae. l. kaaguyka tuova. l. ka'a gui ruri katu›*

Assombrador, que assombra, Poro môndĭĭ tára. l. Poro môngĭhĭyehára. *‹poro mondyĩ tara. l. poro mongyhyjehara›*

A sombra de mi lo hizo, Cherí oyerobiâ hapé oyâpó. l. Oyecórâmô cherehé oyapó. *‹cheri ojeroviã hape ojãpo. l. ojekoramo cherehe ojapo›*

Assombrar hazer sombra, Amôâng. mô. *‹amoã. mo›*

Assombrar la caça, Açoó môndĭĭ. ta. *‹aso'o mondyĩ. ta›*

[192] **Assombro**, Mondĭĭ. l. Andĭĭ. *‹mondyĩ. l. andyĩ›*

Aspa de madera, ĭbĭráyó açâ. *‹yvyrai'o asã›*

Aspa hazer, Amboyôaçâ ĭbĭrá. *‹ambojõasã yvyra›*

Aspar, ĭbĭrayoaçá pĭpé Amoĭ. *‹yvyrajoasa pype amoy›*

Aspera cosa al gustó, Haymbé. l. Aímbé. l. Yohá. *‹haimbe. l. aimbe. l. joha›*

Aspera cosa al tacto, Haímbé. l. Y ya pecôrôî. l. îohá. *‹haimbe. l. i ja pekõrõĩ. l. ĩoha›*

Aspera voz, ñêê terô terô. l. ñêê quéqué. *‹ñeẽ terõ terõ. l. ñeẽ keku'e›*

Aspereza de monte, Cáá ânândĭba. *‹ka'a anandyva›*

Aspereza de pellejo, Mbae pirĭtĭ. *‹mbae piryty›*

Aspero agrio, Taî açĭ. l. Haî açĭ. l. îohá. *‹taĩ asy. l. haĩ asy. l. ĩoha›*

Aspero camino, Pe aíba. l. peabaí. *‹pe aiva. l. peava'i›*

Aspero silicio, Aóyohácatú. l. Cabayú ragué ypôbabĭra. l. Mbaé ragué popé. *‹aojohakatu. l. kavai'u ragué ipõvavyra. l. mba'e ragué pope›*

Aspero de condicion, Abá pĭa pochĭ. l. hecó abaí. l. Guâtâ moĭ. *‹ava pya pochy. l. heko ava'i. l. guãtã moy›*

Aspero en hablar, Yñêê ngâtâbae. l. Oñêê ngacĭbae. l. ñêê ngacĭyara. *‹iñeẽ ngãtãvae. l. oñeẽ ngasyvae. l. ñeẽ ngasyjara›*

Aspero hazer, Ambo poaỹmbé. bo. *‹ambo poaymbe. vo›*

Aspero intratable, Y yabai baí catú. l. Ypoĭ hucatú âhê. *‹i javai va'i katu. l. ipoy hukatu ãhẽ›*

Aspero monte, Cáá ánâ. l. Cáá ánâmbuçú. Cááyyaí. *‹ka'a ana. l. ka'a anambusu. kaaija'i›*

Aspero pajonal, Capiĭtĭ baí. l. ñûaí. *‹kapiyty va'i. l. ñua'i›*

Aspero que frunce la boca, Poro apecû mômbĭ. *‹poro apekũ momby›*

Asperjar rociar, Ahĭpîî. ta. *‹ahypyĩ. ta›*

Aspirar anhelar, Che abû. bo. v. Pĭtû. *‹che avũ. vo. pytũ›*

Asqueroso, que dà asco, Poromboyeguârû. l. Porômbo pĭarû. l. Porômbo pĭa pichĭbĭ. *‹porombojeguãrũ. l. porombo pyarũ. l›*

Asqueroso que tiene asco, Yêguaruçé. l. Ypĭápichĭbĭbae. *‹jẽguaruse. l. ipyapichyvyvae›*

Asta de la lança con hierro, Mĭ. l. Mĭñâ. *‹my. l. myña›*

Asta de lança sin hierro, mỹ ĭba.

Astil de herramienta, ĭ, 11.

Astil de herramienta, maçorca de maiz desgranado, Huso. La punta de la flecha, que se distingue de la caña, v. Hey. 3. *‹huso. hei›*

[193] **Astil poner**, Aí ĭboñâ. Ngâ. *‹a'i yvoña. ngã›*

Astil quitar, Aí ĭbó. Ay ĭmboí. *‹a'i yvo. ai ymbo'i›*

Astilla, ĭbĭrá raĭ cuê. *‹yvyra ray kuẽ›*

Astucia, Caracatú. l. Cararaí. l. Ruí. *‹karakatu. l. karara'i. l. ru'i›*

Astutamente, Caracatú hápe. l. Cararaíhápe. l. Yruihápe. *‹karakatu hape. l. kararaihape. l. iruihape›*

Astuto, Abá caracatú. l. Ycaracatûbae. l. Ycararaí catûbae. *‹ava karakatu. l. ikarakatũvae. l. ikarara'i katũvae›*

A. ante T.

Atabal, atambor, anguá.

Atabalero que lo toca, Anguá mbopârârâhára. l. Anguá mbopuhára. *‹angu'a mbopãrãrãhara. l. angu'a mbopuhara›*

Atacado arcabuz, cargado, Mbocá ypobaé. *‹mboka ipova'e›*

Atacar arcabuz, Ambopó mbocába. l. Ayapĭpĭ. l. Mbocá pó aîatĭcá. l. Ayçoçómbocapó. *‹ambopo mbokava. l. ajapypy. l. mboka po aĩatyka. l. aisosombokapo›*

Atacar cohetes, Tatabébé pó ayatĭcá. *‹tataveve po ajatyka›*

Atacar vestido, Ambotĭ áó. *‹amboty a'o›*

Atado hombre, v. atajado.

Atajada cosa con pared, Ymôñêmbiâ pĭ ĭbĭâtâ pĭpé. *‹imoñembiã py yvyãtã pype›*

Atajado hombre, perplejo, Abá ecóñê âpỹtỹ. l. Abá ñê môbĭ. l. Abañêmângeí. *‹ava ekoñe ãpỹtỹ. l. ava ñe momby. l. avañemange'i›*

Atajadizo de pared, ĭbĭ âtâñêmbia hába. *‹yvy ãtañembia hava›*

Atajadizo, cerco, âpê. *‹ãpẽ›*

Atajando salir al camino, Ahá peraye rupí. l. Acê hayêpe. *‹aha peraje rupi. l. asẽ hajẽpe›*

Atajar con pared, Amômbîa ĭbĭâtâ pĭpé. l. ĭbĭâtâpĭpê ahoquecỹ. mô. l. Amô epỹçâ. *‹amombĩa yvyãtã pype. l. yvyãtãpypẽ ahokesỹ. mo. l. amo epỹsã›*

Atajar ganado rodeandolo, Ahoque cỹmỹmbá. l. Mỹmbá aymâmâ. ngâ. *‹ahoke symymba. l. mymba aimama. ngã›*

Atajar intentos, Ahecó oquecỹ. l. Ahemỹmôâ oquecỹ. l. Ahemỹmôâ môrângûe. bo. *‹aheko okesỹ. l. ahemymoã okesỹ. l. ahemymoã morangũe. vo›*

Atajar la yda, Amôrângûe yhohabangûera. l. Yhohabanguera ahoquecỹ. *‹amorangũe ihohavangũera. l. ihohavanguera ahokesỹ›*

Atajar la obra, Ambo poi, [194] l. Amômboí. l. Omôçandog hembiapó. *‹ambo poi, l. amombo'i. l. omosando hembiapo›*

Atajar la sangre, restañar, Amômbĭtá huguĭ. l. Ambohuguĭ píg. *‹amombyta huguy. l. ambohuguy pi›*

Atajarlo que huye, Ahoquecỹ. mô. l. Ahenôndeá. *‹ahokesỹ. mo. l. ahenonde'a›*

Atajar murmuracion, Cherapi chárâ ângaó namboaye ucári. l. Amômboí cherapichára curá agui. l. Ndaicuráucári. *‹cherapi charã anga'o namboaje ukari. l. amombo'i cherapichara kura agui. l. ndaikuraukari›*

Atajo, Haîê, v. pe. 10. *‹haĩẽ, pe›*

Atajo de ganado, manada, Mỹmbá apỹtâ. l. Mỹmbá reĭî. *‹mymba apỹtã. l. mymba reyĩ›*

Atalaya, Mañândába. *‹mañandava›*

Atalayar, Amâñâ, nâ. Amâêñâ (ngâ) *‹amaña, na. amaeña (ngã)›*

Atar, Añâpỹtĭ. mô. l. Ayoqûâ. bo. l. Amômbĭ. ca. l. Añôtỹ. mô. *‹añapỹty. mo. l. ajokũã. vo. l. amomby. ka. l. añotỹ. mo›*

Atar algo en vn palo, para lleuar en ombros, Aypĭtaquâ. bo. *‹aipytakuã. vo›*

Atar Abien, ñâpĭtỹngatú. bo. *‹ñapytyngatu. vo›*

Atar corto, Amôçâmbatú. bo. l. Amô çâmbaturĭ. mô. *‹amosambatu. vo. l. amo sambatury. mo›*

Atar floxo, Añâpỹtỹ câtâ. mô. l. Apĭpĭû. l. Ruí. *‹añapỹ-tỹ kãtã. mo. l. apypyũ. l. ru'i›*

Atar la hamaca, Añôtĭ. l. Añâpỹtĭ. mô. l. Ahopatỹ. mô. *‹añoty. l. añapỹty. mo. l. ahopatỹ. mo›*

Atar la hamaca assi mismo, Aye opatĭ. Ahopatỹ, a otro. *‹aje opaty. ahopatỹ›*

Atar la cabeça à otro, Añâcâmbuâ (bo) l. Añâcâng môbĭ. ca. *‹añakambuã (vo) l. añakã momby. ka›*

Atar la cintura, Aycuá quâ. bo. Ay cuámôbĭ. ca. *‹aiku'a kuã. vo. ai kuamomby. ka›*

Atar largo, Amôçambucú. bo. *‹amosambuku. vo›*

Atar las cabeças de la paja para empleitas, &c. Añâcâpê. mô. l. Añâcâmbĭ. ca. *‹añakãpẽ. mo. l. añakamby. ka›*

Atar las manos, Aypoquâ. bo. *‹aipokuã. vo›*

Atar las manos atras, Aypocá y yĭba yyatucupé cotĭ ypoquâbo. *‹aipoka i jyva ijatukupe koty ipokuãvo›*

Atar los dedos de las manos, Ayqûâ apỹtĭ. mô. *‹aikũã apỹty. mo›*

Atar los dedos de los pies, Aypỹçaâpỹtĭ. *‹aipỹsaãpỹty›*

Atar los pies, Aypĭquâ. bo. *‹aipykuã. vo›*

Atar mal, Añapỹtỹngaí. bo. *‹añapỹtynga'i. vo›*

[195] **Atar reciamente**, Aîoquarâtâ. mô. l. Añâpỹtỹ ngâtâ. mô. *‹aĩokuarãtã. mo. l. añapỹtỹ ngãtã. mo›*

Atarse la cabeça, Añêâcâmbuâ. bo. l. Añêâcâmômbĭ. *‹añeãkambuã. vo. l. añeãkamomby›*

Atarse la cintura, Ayecûá quâ. bo. l. Ayecúá môbĭ. ca. *‹ajekũa kuã. vo. l. ajeku'a momby. ka›*

Atarse, turbarse, Cheropá. bo. l. Acañỹ. mô. *‹cheropa. vo. l. akañy. mo›*

Atauiar, Amboîeguag. ca. Amôñêmôndé catú. bo. *‹amboĩegua. ka. amoñemonde katu. vo›*

Atauiarse, Aîeguag. l. Añêmôndécatú. bo. *‹aĩegua. l. añemondekatu. vo›*

Atauio, Yeguácába. l. Môâtỹrô hába. *‹jeguakava. l. moãtỹ-rõ hava›*

Atemorizado, Ymôngĭhĭĩepĭra. *‹imongyhyĩepyra›*

A temporadas, Hepeñâ peñâmô. l. Haye haîê. *‹hepeña peñamo. l. haje haĩẽ›*

Atemoriçar, Amôngĭhĭye. bo. *‹amongyhyje. vo›*

Atenaceado, Quỹpâpĭpé ymôapichâ mbĭra. *‹kỹpãpype imoapichã mbyra›*

Atenacear, Aypichâ quỹpâpĭpé. *‹aipichã kỹpãpype›*

Atencion, Yeapĭçacá. l. Yeapĭçabĭ. *‹jeapysaka. l. jeapysavy›*

Atender, Aîepĭçacá. bo. l. Ayeapĭçabĭ. bo. l. Añêmôroỹrô. *‹aĩepysaka. vo. l. ajeapysavy. vo. l. añemoroỹrõ›*

Atentamente, Yeapĭça cá hápe. l. Yeapĭça cá catú hápe. l. Yeapĭçabĭ hápe. *‹jeapysa ka hape. l. jeapysa ka katu hape. l. jeapysavy hape›*

Atentadamente, Yeapĭça cá catú hápe. l. Henôndeá hápe. l. Caracatú hápe. l. Yruí hápe. l. Mbegûe hápe. l. Haĭhubá catu hápe. l. Haĭhubá hápe. *‹jeapysa ka katu hape. l. henonde'a hape. l. karakatu hape. l. iru'i hape. l. mbegũe hape. l. hayhuva katu hape. l. hayhuva hape›*

Atentar algo, si està blando, Ahûngá. bo. *‹ahunga. vo›*

Atentar manoseando, Ayabĭquĭ. bo. *‹ajavyky. vo›*

Atentarse assi mismo, Aye abĭquĭ. *‹aje avyky›*

Aterecerse de frio, Cherâî tereré roĭagui. *‹cherãĩ terere royagui›*

Atericiado, Teçá yúbaé. *‹tesa juva'e›*

Atestada cosa, Ymbo apĭpĭpĭra. *‹imbo apypypyra›*

Atestado estar algo, Yîapĭpĭ oĭ. *‹jĩapypy oy›*

Atestar, Ayapĭpĭ. ca. *‹ajapypy. ka›*

Atestiguar, Ahenôî hechacára. *‹ahenoĩ hechakara›*

A tiempo has venido, Aguĭ ieteí nderuhába. *‹aguy jete'i nderuhava›*

A tiento buscar, Aypobĭbĭ hecábo. *‹aipovyvy hekavo›*

Atinar con el camino, Abahê peupé. *‹avahẽ peupe›*

[196] **Atinar con la verdad**, Abahê hupiguarupé. *‹avahẽ hupiguarupe›*

Atinar por sospechas, cheremimoâ rupibé, mbae rûri. l. Hoa catú cheremỹmô âng. l. nda yte rûgûâî cheremỹmoâ. *‹hoa katu cheremymo ã. l. nda ite rũgũãĩ cheremymoã›*

A ti vengo, Ayunde pĭri. *‹ajunde pyri›*

Atiçador, Tata rapĭ ñândára. *‹tata rapy ñandara›*

Atiçar auiuar el fuego, Ahapĭñâtátá. *‹ahapyñatata›*

Atiçar quebrando las brasas, Ahatapỹ îngá. bo. l. Ahatapỹîñôg. ca. *‹ahatapỹ inga. vo. l. ahatapỹiño. ka›*

Atolladero, Apaçurucába. l. Apaçurúg. *‹apasurukava. l. apasuru›*

Atollado estar, Che apaçurú guitênâ. *‹che apasuru guitena›*

Atollar á otro, Ambo apaçurú. bo. *‹ambo apasuru. vo›*

Atonito, aturdido estar, Che acañỹguỹ têñâ. l. Chereô águỹtêná. *‹che akañyguỹ teña. l. chereõ aguỹtena›*

Atonito desuanecido, Chereça guĩrĩ. *‹cheresa guyry›*

Atonito espantado estar, Chearacañỹ guiâmâ. l. Che acañỹ gui ñêmôndĩĩta. *‹chearakañy gujama. l. che akañy gui ñemondyĩta›*

Atorar atrauessar algo, Amôpâã. mô. *‹amopãã. mo›*

Atorarse algo, Opâã. mô. l. Oñêpỹtỹ. mô. *‹opãã. mo. l. oñepỹtỹ. mo›*

Atorarse el bocado al que quiere tragar mucho, Cheyĩrĩbí camâmbú cherembiú renôâãmâ. *‹chejyryvi kamambu cherembi'u renoãama›*

Atorarse el bocado en la garganta, opâã cheyurupó cheya ceopé. l. Cheyaceo obapỹtỹ tembiu arí. *‹chejaseo ovapỹtỹ tembiu ari›*

Atortolado estar, perder el tino, Chemonâmbi îoobaque. *‹chemonambi ĩoovake›*

Atorarse vnos con otros, Oyopĩpĩ. bo. ca. l. Oyoebeatĩ. bo. ca. l. Oyoebeatĩpĩquĩtĩ. ca. *‹ojopypy. vo. ka. l. ojoeveaty. vo. ka. l. ojoeveatypykyty. ka›*

Atormentado de malos pensamientos, Cheremỹmô ângaí cherererecó aíbeté. *‹cheremymo anga'i cherereko aivete›*

Atormentado en el cuerpo, Heté herecó aypĩchê. l. Mârâbórâmô aycó cheretê aîpábo. *‹hete hereko aipychẽ. l. marãvoramo aiko cheretẽ aĩpavo›*

Atormentado de malos pensamientos, Temỹmô angaí che moỹngó ingó aíbetè. *‹temymo anga'i che moyngo ingo aivete›*

Atormentar corporalmente, Aiporará vcá hetêpe. [197] l. Heté arecó aíbeté. *‹aiporara vka hetẽpe. l. hete areko aivete›*

Atormentarse con penitencias, Amboacĩ cheretê guiyecoacúbo. l. Gui ye recó açĩcatúbo. *‹amboasy cheretẽ guijekoakuvo. l. gui je reko asykatuvo›*

Atormentar las feas representaciones, Angaipá yâyâng cherererecoaí. l. Chemôângecó. l. Chemôyngo ingó aí aí. *‹angaipa jãjã cherererekoa'i. l. chemoangeko. l. chemoingo ingo a'i a'i›*

Atraer a pura fuerça, Añêmôpiraqûâ Herúbo. l. Chepirâtâ hápe aru. l. Hemĩmboacĩpe yepé arú. *‹añemopirakũã heruvo. l. chepirãtã hape aru. l. hemymboasype jepe aru›*

Atraer a su amor, Amború mború gui yeaĩhubucâbo y chupê. l. Aruríhaĩhú cherehé, v. hazerse amar. *‹amboru mboru gui jeayhuvukãvo i chupẽ. l. arurihayhu cherehe, hazerse ama›*

Atraer a su opinion, Amboruí Chere mỹmbotá pe herúbo. l. Amboaquĩ mbegûe cheremỹmbotara rí, he mỹmbotára imboyoya vcabo. *‹amboru'i chere mymbota pe heruvo. l. amboaky mbegũe cheremymbotara ri, he mymbotara imbojoja vkavo›*

Atraer con palabras halagueñas, Che ñeêngâ pĩû pĩpé amboaquĩ. l. Che ñeê heê rehé ambo ruí. *‹che ñeengã pyũ pype amboaky. l. che ñeẽ heẽ rehe ambo ru'i›*

Atraer con promesas, Mbaé qûâbeê mô ychupé ambo aquĩ. l. Temỹ quabeêngue pĩpé amboruí. l. Mbaé hechagucá boychupé amboaquĩ. *‹mba'e kũãveẽ mo ichupe ambo aky. l. temy kuaveengue pype amboru'i. l. mba'e hechaguka voichupe amboaky›*

Atraer, ganar la voluntad, Ambo aquĩ catú ypĩá. l. Aipichĩ chere mỹmbotára apóucábo ychúpé. l. Ahaĩhubá ypĩá cheremỹmbotára apó vcábo ychupé. *‹ambo aky katu ipy'a. l. aipichy chere mymbotara apoukavo ichupe. l. ahayhuva ipy'a cheremymbotara apo vkavo ichupe›*

Atraer por engaños, Checaracatú hápe amboaquĩ. l. Ambotabĩ imboaquĩbo. l. Checaracatú hápe ahaĩhubá ypĩá. *‹chekarakatu hape amboaky. l. ambotavy imboakyvo. l. chekarakatu hape ahayhuva ipy'a›*

Atraer tirando àzia a si, Ahe quĩî che cotĩ cotĩ. l. Aheĩî checotĩ cotĩ. *‹ahe kyĩ che koty koty. l. aheyy chekoty koty›*

Atrancar puerta, Ambotĩ ôqûê. *‹amboty õkũẽ›*

Atrancar saltando, Cheâqûâ gui hó gûihóbo. l. çorotúg hae guihóbo. *‹cheãkũã gui ho gũihovo. l. sorotu hae guihovo›*

A trancos andar, Aata âqûâ. nâ. *‹aata ãkũã. na›*

A trancos andar la bestia maneada, y la caça como venados, &c. çorotug. l. Opó opóbo oatá. *‹sorotu. l. opo opovo oata›*

[198] **A trancos leer**. Amô pâpâ quâtiá ymônguetábo. *‹amo pãpã kuãti'a imonguetavo›*

Atrasada cosa, Mbae taquĩquepeguâra. l. Mbae cuêra. *‹mbae takykepeguãra. l. mbae kuẽra›*

Atràs en lugar, Taquĩcuépe. *‹takykuepe›*

Atràs mano estar, Noỹ ndaybí. l. Cú mâmô hĩnỹ. *‹noỹ ndaivi. l. ku mamo hyny›*

Atràs mano poner, Cúpe amoỹ. nâ. l. Nâmoỹ ndaibí. l. Nañônôngaíbí. *‹kupe amoỹ. na. l. namoỹ ndaivi. l. naño-nongaivi›*

Atràs mirar, Ayeaquĩcuerapá hecháca. l. Ayeapá hecháca. *‹ajeakykuerapa hechaka. l. ajeapa hechaka›*

Atràs ponerse, Añêmbotaquĩcuê. l. Añêmboebí ycupé. l. Hebípe aycó. l. Hebichuâpe aĩ. *‹añembotakykuẽ. l. añemboevi ikupe. l. hevipe aiko. l. hevichuãpe ay›*

Atràs quedarse cansado, Cañeô cherero pĩtá. l. Cañeô agui apĩtá. l. Cañeô racĩgui ayco hebipé. l. Taquĩcuêri apĩtá. *‹kañeõ cherero pyta. l. kañeõ agui apyta. l. kañeõ rasygui aiko hevipe. l. takykuẽri apyta›*

Atràs venir, Hebi chuârâmô áyú. l. Taquĩcûepe ayu. l. Añêmbota quĩcueguitúbo. *‹hevi chuãramo ai'u. l. takykũepe aju. l. añembota kykueguituvo›*

Atrauesada cosa, Oĩbábo guâra. l. Oĩbábo oĩbae. *‹oyvavo guãra. l›*

Atrauesado estar, Oĩbábo cherĩnỹ. *‹oyvavo cheryny›*

Atrauesado estar con otro, enojado, Ndoroñoâmbotári. l. Guâtamôĩ oroicó oyoupé. *‹ndoroñoambotari. l. guãtamoy oroiko ojoupe›*

Atrauesado campo, Ahaçá ñû. l. Añûraçá. *‹ahasa ñu. l. añurasa›*

Atrauesar comprandolo todo, Ayapacatuĩ. l. Aytĩbĩró tábo. l. Na môngurériri tábo. *‹ajapakatuy. l. aityvyro tavo. l. na mongureri tavo›*

Atrauesar el rio, Aĩgaçá. bo. pa. *‹aygasa. vo. pa›*

Atrauesar por delante de otro, Hobabó aquâ. l. Hobábo ahágui quâpa. *‹hovavo akuã. l. hovavo ahagui kuãpa›*

Atrauesarse, Oĩbabo añêmoĩ. l. Oĩbábo aĩ. *‹oyvavo añemoy. l›*

Atrauessar el bocado, v. atorarse.

Atrauiesa, ò atrauesaño, Haçapába. *‹hasapava›*

Atrauiesas del sobrado de casa, Guarapêmbĩ ĩtá. *‹guarapemby yta›*

Atreuerse, Ndache poropoĩhúbi. l. Ndai poĩhúbi. l. Ndaquĩhĩyeĩ. *‹ndache poropoyhuvi. l. ndai poyhuvi. l. ndakyhyjey›*

Atreuidamente, Mboropoĩhúhabeỹmê. l. Tĩrerecó habeỹmê. l. Tỹeỹme. *‹mboropoyhuhaveyme. l. tyrereko haveyme. l. tỹeyme›*

[199] **Atreuimiento**, Mboropoĩhú hábeỹ. Tĩhabeỹ. *‹mboropoyhu haveỹ. tyhaveỹ›*

Atribulado estar, Tecotêbê Cherecó Aicotêbê guitênâ. l. Cheângeco têbê guitênâ. *‹tekotẽvẽ chereko aikotẽvẽ guitena. l. cheangeko tẽvẽ guitena›*

Atribular à otro, Amôỹngotêbê. mô. *‹amoyngotẽvẽ. mo›*

Atronado con trueno, Amâçûñû remû môcañỹ. *‹amasuñu remu mokañy›*

Atronado de espanto, Yacañỹbae quĩhĩ ye agui. *‹jakañyvae kyhy je agui›*

Atronado loco, Yyáraqua acañỹpĩrĩ. l. âtâ. l. Tarobá âtâ. l. Y yaraqua ácâtâ. *‹ijarakua akañypyry. l. ãtã. l. tarova ãtã. l. i jarakua akãtã›*

Aturdido de golpe, Heça guĩrĩ o apihaguêra gui. l. Apihague remỹ môcañỹ. mô. *‹l. apihague remy mokañy. mo›*

Aturdir, Amôcañỹ, mô. Amôeçá guĩrĩ. bo. *‹amokañy, mo. amoesa guyry. vo›*

Atufar el cabello, Añapỹ yoyacatú. *‹añapỹ jojakatu›*

A. ante V.

Audiencia lugar, Tecó mârâ rehe yeruré hatĩba. l. ĩbĩray yaruçú ñêmônôôndĩpe. *‹teko marã rehe jerure hatyva. l. yvyrai jarusu ñemonoondype›*

Audiencia los juezes, Tecó mârâ rehé íeru rehára. *‹teko marã rehe jeru rehara›*

Auditorio, Hendupára. *‹hendupara›*

Aullar el perro, Yagua oyaceó. guabo. *‹jagua ojase'o. guavo›*

Aullidos de perros, Yagua yaceó. *‹jagua jase'o›*

Aumentada cosa, Ymboubichá pĩra. l. Yrûmômbĩra. l. Ymboycocé pĩra. *‹imbouvicha pyra. l. irumombyra. l. imboikose pyra›*

Aumentarse, Añêmboubicha. bo. l. Añê yrûmô. mô. l. Añêmbo eta. bo. l. Oyeapĩrĩtarû. l. Oñêmôytarû. *‹añembouvicha. vo. l. añe irumo. mo. l. añembo eta. vo. l. ojeapyrytarũ. l. oñemoitarũ›*

Aumento, Ymboubichahá. l. Yrûmôhába. *‹imbouvichaha. l. irumohava›*

Aun, Aubé. l. Bĩté. *‹auve. l. vyte›*

Aunados entre si, Oñêmoỹrû oyôupí. *‹oñemoỹrũ ojõupi›*

Aun ay dia, y tiempo, Ndéí ára. *‹nde'i ara›*

Aun hasta el infierno, Añâ retâmêbé aubé. *‹aña retameve auve›*

Aun los demonios huyen del pecador. Añâ tiroêtê angaipábae gui oñêguâhê. *‹aña tiroẽtẽ angaipavae gui oñeguãhẽ›*

Aun no, Tiroêté. l. Ndeí tirôeté. *‹tiroẽte. l. nde'i tirõete›*

Aun no dizen que, Ndey yê. *‹ndei jẽ›*

[200] **Aun no he acabado de comer**, Ndaeî gui cáruâbo rângê. *‹ndaeĩ gui karuãvo rangẽ›*

Aun no yo, Ndaeî rângê. *‹ndaeĩ rangẽ›*

Aun no por esso, Ndeíteé. l. Ndahaubíé. *‹ndeite'e. l. ndahauvi'e›*

Aun no quiça, Ndeí nipó. l. Mêguaỹ camĭ ndeí. *‹nde'i nipo. l. meguaỹ kamy nde'i›*

Aun no tû, Ndereî rângê. *‹ndereĩ rangẽ›*

Aun por esso, Añê bé. l. Ndeyteé. l. Ndaeteé. l. Haubié. *‹añe ve. l. ndeite'e. l. ndaete'e. l. hauvi'e›*

Aun no viene, Ndeí oûbo rângê. *‹nde'i oũvo rangẽ›*

Aunar juntar, Amôñôô, Ngâ. l. Amôỹrû. mô. *‹amoñoõ, ngã. l. amoỹrũ. mo›*

Aunarse, Oñôpỹtỹbô. mô. l. Yôôcog. ca. l. Ndo yo ecoabĭî. bo. l. Oñêmboyeçeá. l. Oñomboorĭ. *‹oñopỹtỹvõ. mo. l. jõõko. ka. l. ndo jo ekoavyĩ. vo. l. oñembojese'a. l. oñomboory›*

Aunarse los buenos para el bien, Ymârângatú Oñêmboyeceá. l. Oyoçoó. l. Oñô mbo orĭ. l. Oyôyô cog tecó mârângatu rehé. *‹imarangatu oñembojese'a. l. ojoso'o. l. oño mbo ory. l. ojõjõ ko teko marangatu rehe›*

Aunque, Yepé. te. 3. *‹jepe. te›*

Aunque no, Eỹmbé. l. Yepé eỹ. *‹eymbe. l. jepe eỹ›*

Aunque no me lo diera, yo lo tomara, Chebe omêêngeỹmô yepé chene aíoguâ. *‹cheve omeengeymo jepe chene ajoguã›*

Aunque no quiera, Oypotareỹ îepe. l. Toipotarỹmé îepé. l. Oipotareỹ peî. *‹oipotareỹ ĩepe. l. toipotaryme ĩepe. l. oipotareỹ peĩ›*

Ausencia, Tĭbeỹmâ. l. Oỹmê neỹmâ. l. Cherog pĭréỹ. l. Og pĭ reỹ. l. Haquĭcue. *‹tyveyma. l. oyme neyma. l. chero pyreỹ. l. og py reỹ. l. hakykue›*

Ausencia hazer, Aha cûpe. l. Ndaicôícéne. l. Ndachetĭbicéne. l. A atá gui hobone. l. Ndayehubícêne. l. Na ỹndichéne. *‹aha kũpe. l. ndaikõisene. l. ndachetyvisene. l. l. ndajehuvisene. l. na yndichene›*

Ausentarse de repente, Aha biari. l. Acañỹbiarí. *‹aha viari. l. akañyviari›*

Ausentarse huyendo, Ndachetĭbi gui yabápa. l. Acañỹguiyabápa. *‹ndachetyvi gui javapa. l. akañyguijavapa›*

Ausente, Oycoỹmbae. l. Oỹmêỹmbae. l. Tĭbeỹmbae. l. Oỹnỹmbaé. *‹oikoymbae. l. oymeymbae. l. tyveymbae. l. oynymba'e›*

Ausente andar escondiendose, Aycupeóg. l. Añêmĭ guitúpa. *‹aikupeo. l. añemy guitupa›*

Autor, Moñângára. l. Apohára. *‹moñangara. l. apohara›*

Autor del mundo es Dios, [201] coára môñângára Tûpâ. *‹koara moñangara Tupã›*

Autor, y causa del pecado es el demonio, Angaypá apoucahára: añângâ. *‹angaipa apoukahara: añangã›*

Autor, y causa de nuestros bienes es Iesu Christo n. S. ñanderecó mârângatú mônângába Iesu Christo n. y. Tecó mârângatú apóucá hábamô Jx. n. y. *‹s. ñandereko marangatu monangava jesu Kristo n. i. teko marangatu apouka havamo jx. i›*

Autoriçado hombre gordo, y hermoso, ângâturâ. *‹angãturã›*

Autoriçado hombre graue, Abá yepoĭhúbucábae. l. Abá hecopohĭî catú. *‹ava jepoyhuvukavae. l. ava hekopohyĩ katu›*

Autoridad facultad, Opoguĭpe mbae rerecohába. *‹opoguype mbae rerekohava›*

Autoridad, grauedad, Pohĭî. l. Poĭhú. *‹pohyĩ. l. poyhu›*

A. ante V. consonante.

Ave de rapiña, Guirá porú. *‹guira poru›*

Avenida de rio, ĭrĭguaçu. l. Tĭguaçú. *‹yryguasu. l. tyguasu›*

Avenirse bien los casados, Oîoaĭhú mêndára. l. Oyoguerecocatú. *‹oĩoayhu mendara. l. ojoguerekokatu›*

Avenirse, concertarse, Oreyoyacatú. *‹orejojakatu›*

Avenirse los discordes, Oyôyâ catú oyô abĭbae. l. Oyoecò tatébae oyoyâ catú. *‹ojõjã katu ojõ avyvae. l. ojoeko tatevae ojojã katu›*

Aventador para el fuego, Tatapequâ. *‹tatapekuã›*

Aventajarse, Añêqûâ, v. qûâ. 6. *‹añekũã, kũã›*

Aventar, Ambobé bé. l. Ahabiyú mbobebé. *‹ambove ve. l. ahavii'u mboveve›*

Aventar desechar de si, Aytĭapĭî. ta. l. Aitĭ. ca. l. Amôndo chehegui. *‹aityapyĩ. ta. l. aity. ka. l. amondo chehegui›*

Aventar moscas, Amondó mberú. *‹amondo mberu›*

Aventar pensamientos malos, Aítĭ chepĭa môngueta pochĭ. *‹aity chepya mongueta pochy›*

Aventar trigo, Ambobebé abati mỹrĭ. *‹amboveve avati myry›*

Aventajado en su oficio, Añêquâ ngatú cheñângarequabarí. l. Cherecó mêê ngábarí. *‹añekuã ngatu cheñangarekuavari. l. chereko meẽ ngavari›*

Aventajar, mejorar dando, Amêêguaçú y chupé. l. áê catú upé amêê ⌜202⌝aguĭ y eí. l. Amômbae guaçú. *‹ameẽguasu i chupe. l. aẽ katu upe ameẽ aguy i e'i. l. amombae guasu›*

Aventajarse a los otros, Añôqûâ cherapíchára. *‹añokũã cherapichara›*

Aventurarse, Ndaîeaĭhúbi. l. Tayeaĭ hupeá guíhóbo. l. Tahá mârândupé. l. Tapĭtá mârândupé. *‹ndaĩeayhuvi. l. tajeay hupe'a guihovo. l. taha marandupe. l. tapyta marandupe›*

Aver abundancia de comida, Yúpĭ poro aocé. l. Oñêmômbucá mbae. v. apiĭ. *‹jupy poro aose. l. oñemombuka mbae. apiy›*

Aver dificultad en yr, Y yabaichehó. *‹i javaicheho›*

Aver falta de comida, Ndĭabo. l. Tembiundipóri. l. Caru aí. l. Carueỹ. l. Tembiutĭbeỹ. l. ĭbĭrá râcâtĭ. *‹ndyavo. l. tembiundipori. l. karu a'i. l. karueỹ. l. tembiutyveỹ. l. yvyra rãkãty›*

Avergonçado quedar, Chetỹ guỹtêñâ. l. Chequĭ chequĭ au gui ñeâpireỹmô. *‹chetỹ guỹteña. l. cheky cheky au gui ñeãpireymo›*

Avergonçar, v. (verguença) Amôtĭ. l. Amôngaí. l. Cherumbĭgeí. *‹(verguensa) amoty. l. amonga'i. l. cherumbyge'i›*

Aver menester tener necessidad, Aycotêbê. *‹aikotẽvẽ›*

Aver mucho tiempo que passó, ĭmâaypó. l. Arímbae aypó. *‹ymaaipo. l. arimbae aipo›*

Aver pestilencia, Mbába nicó. *‹mbava niko›*

Aver tiempo, ocasion, causa de yr, Aguĭyeteí chehohába. *‹aguyjete'i chehohava›*

Avergonçar. v. afrentar.

Averiguada cosa, Ymboyohupĭ. *‹imbojohupy›*

Averiguadamente, Hupí catuháp e. l. Yehucatú hápe. *‹hupi katuhape. l. jehukatu hape›*

Averiguar, Amboyehû. pa. bo. *‹ambojehũ. pa. vo›*

Ave, Guĭrá. *‹guyra›*

Aves de rapiña, Guĭráporú. *‹guyraporu›*

Aves domesticas, Guĭramỹmbá. *‹guyramymba›*

A vezes, yopĭrú. v. peré. 1.

A vezes cantar, Oyopĭrû yporáheîta. *‹ojopyrũ iporaheĩta›*

A vezes hablar, Oyopĭrû oñêêngâ. *‹ojopyrũ oñeengã›*

A vezes si, à vezes no, E. 9.

Avecindado, Oñêmôtapiá baé. *‹oñemotapi'a va'e›*

Avecindarse, Añêmbo tapiá, bo. *‹añembo tapi'a, vo›*

Avecindarse à otro llegarse, Añôambĭyô. bo. l. Añô amûndá, bo. pa. *‹añoambyjõ. vo. l. año amunda, vo. pa›*

⌜203⌝**Avia de hazerlo el? Oyapó eté. l.** Oyapó eteamô. l. Oyapo amôpaé? *‹ojapo eteamo. l. ojapo amopa'e?›*

Avia de ser assi? Añeĭ amôpaé?

Avian de quedar algunos? S. no, Oquabébeé amôpaé? *‹okuaveve'e amopa'e?›*

Avian quedado algunos aparte, Hequâbeê amó bĭñâ. *‹hekuãveẽ amo vyña›*

Avisado hombre, prudente, Abá mbae enôndeá hára y yaraquaá catubaé. l. Poroenôndeahára. *‹ava mbae enonde'a hara i jarakua'a katuva'e. l. poroenondeahara›*

Avisar, Amômôrandú. l. Ayquaábeê y chupé. *‹amomorandu. l. aikuaaveẽ i chupe›*

Avisar a la partida, Amômôrandú guiyupabóca. *‹amomorandu guijupavoka›*

Avisar de mano en mano, Amômôrândú yoapĭ apĭ. *‹amomorandu joapy apy›*

Avisar de passo, Amômôrandú guiquapá. l. Guihóbo. *‹amomorandu guikuapa. l. guihovo›*

Avisar, dar de codo, Añapêcâî. *‹añapẽkãĩ›*

Aviso, Môrândú. l. Porândú. *‹morandu. l. porandu›*

Aviuar al descuidado, Amboa pĭçapú. *‹amboa pysapu›*

Aviuar al desmayado, Amboapĭçabĭ. l. Ambo aquaabá. bo. *‹amboapysavy. l. ambo akuaava. vo›*

Aviuar al que duerme, espantandole, Amôndĭî. l. Ayque môndĭî. ta. *‹amondyĩ. l. aike mondyĩ. ta›*

Aviuarse assimismo, Añêmboaquaabá. bo. Añêmboquĭyreĭ. mô. *‹añemboakuaava. vo. añembokyirey. mo›*

Aviuarse el fuego con el viento, Hendĭtatá ĭbĭtúpe. *‹hendytata yvytupe›*

A voces, Oçapucaî çorogháp e. *‹osapukaĩ soroghape›*

A. ante Y. Z.

Axedrezada ropa, Aobapîa. l. áópỹñĭ. l. áó yyapîabaê. *‹aovapĩa. l. aopyñy. l. a'o ijapĩavaẽ›*

Axedrezar. Amboapîa áó. l. Ambopĭñĭ áó. *‹amboapĩa a'o. l. ambopyñy a'o›*

Axorca, ò manilla, Mboĭ. l. Poĭ. l. Poapĭ quĭyâ. l. pĭapĭ quĭyá. del pie. *‹mboy. l. poy. l. poapy kyjã. l. pyapy kyi'a›*

Axorca ponerse, Añêmbo poapĭquĭyâ. bo. ‹*añembo poapykyjã. vo*›

Axuar de casa, Ogpĭpîara. l. Yporupĭ. áó tembiporû. ‹*ogpypĩara. l. iporupy. a'o tembiporũ*›

[204] **Azerada cosa**, Quarepotiâtâri ymboyaripĭ. l. Ymô âtâmbĭ quarepotiâtâ pĭpé. ‹*kuarepotiãtãri imbojaripy. l. imo ãtamby kuarepotiãtã pype*›

Azerar, Amboyahecé quarepotiâtâ. ‹*ambojahese kuarepotiãtã*›

Azero, Quarepoti âtâ. ‹*kuarepoti ãtã*›

Aziago dia, Arapânê. ‹*arapane*›

B

B. ante A.

Bacin, ò seruicio, Tepoti hapé. l. te poti rĭrú. ‹*tepoti hape. l. te poti ryru*›

Bacinilla, Tĭ rĭrú. ‹*ty ryru*›

Baço parte del higado, ĭbĭ úpîa. l. Pereb. l. Perebí. ‹*yvy upĩa. l. pere. l. perevi*›

Bachiller, hablador, ñembiĭ. l. ñêêpiĭ pĭĭbae. l. ñêêngĭcé. ‹*ñembiy. l. ñeẽpiy pyyvae. l. ñeengyse*›

Badea, Sandiá. ‹*sandi'a*›

Bagre, Mandyí. ‹*mandi'i*›

Bahear, Ayepĭtu môcê. mô. ‹*ajepytu mosẽ. mo*›

Bahear con lo que tiene en la boca, Chemboĭ og. ĭóg. ‹*chemboy og. yo*›

Bahear la tierra con el Sol, Oti mbó ĭbĭ. ‹*oti mbo yvy*›

Bahearse lo que està caliente, Hacuot ỹmbó. ‹*hakuo ymbo*›

Baho de la boca, Yuru tỹmbó. l. Yurupĭtú. ‹*juru tymbo. l. jurupytu*›

Baho de la olla, Yapepó tỹmbó. l. Pĭtú. ‹*japepo tymbo. l. pytu*›

Baiben, Apaguĭ. l. Aguĭ aguĭ. l. Coçog. l. môpỹ. ‹*apaguy. l. aguy aguy. l. koso. l. mopỹ*›

Baibenes de la canoa, ĭgára aguĭ aguĭ. l. ĭga yeroá roá. l. ĭgára apá guĭ. ‹*ygara aguy aguy. l. yga jero'a ro'a. l. ygara apa guy*›

Bailador, Yeroquĭ hára. ‹*jeroky hara*›

Bailar, Ayeroquĭ. bo. ‹*ajeroky. vo*›

Azul, y verde, Tobĭ. l. Hobĭ. ‹*tovy. l. hovy*›

Azul claro, Hobĭ heçâcâng. ‹*hovy hesãkã*›

Azul obscuro, Hobĭ hû. ‹*hovy hũ*›

Azul hazer, Amboobĭ. bo. ‹*amboovy. vo*›

Azul ponerse la señal del açote, Hû mbĭ. ‹*hũ mby*›

Azul ropa, áó Hobĭ. ‹*a'o hovy*›

Azul boluerse negro, Hobĭ oñêmoû. nâ. ‹*hovy oñemoũ. na*›

Azul medio azul, Hobĭ hobĭ. l. Hobĭâtâ. ‹*hovy hovy. l. hovyãtã*›

Azulexos, Ytaobĭ. ‹*itaovy*›

Bailar en corros assidos, Oroyêpopĭcĭ oroyéroquĭ-bo. ‹*orojẽpopysy orojerokyvo*›

Baile, Yeroquĭ. ‹*jeroky*›

Bala de arcabuz, Mbocabaỹĭ. ‹*mbokavaỹy*›

Baladron, Abá ñêêngice añô. l. Mârâé éteíbae. l. ñêêquĭ rábaê. ‹*ava ñeengise año. l. marãe eteivae. l. ñeẽky ravaẽ*›

Baladronear, hablar demasiado, Añêêteỹ teĭ. l. Añêê quĭrá. ‹*añeẽteỹ tey. l. añeẽ kyra*›

[205] **Balanças de peso**, Peçú ñaêmbé yobaĭ. ‹*pesu ñaembe jovay*›

Balar animal, Oñêêhébae. ‹*oñeẽhevae*›

Balbuciente, Abá ñêê pĭtápĭtá. ‹*ava ñeẽ pytapyta*›

Baldia persona, Abá ecóteỹbae. l. Oỹndeíbae. l. Oycoeíbae. ‹*ava ekoteỹvae. l. oyndeivae. l. oikoeivae*›

Baldô, ñêêngaí. l. ñêêmârâ. ‹*ñeenga'i. l. ñeemarã*›

Baldonar, Añêêngaí. l. Añêêmârâ. ‹*añeenga'i. l. añeemarã*›

Balsa, ĭtapába. ‹*ytapava*›

Balsero piloto, ĭtapá ropĭtá cocâra. l. ĭtapá rerequâra. ‹*ytapa ropyta kokãra. l. ytapa rerekuãra*›

Baluarte paliçada, ĭbĭrá. l. ĭbĭrápêmbĭ. ‹*yvyra. l. yvyrapemby*›

Ballesta, Guĭrapá mỹrĭ. l. guĭrapapé. ‹*guyrapa myry. l. guyrapape*›

Ballesta tirar, Amôndó huĭ guĭrapá pepĭpé. ‹*amondo huy guyrapa pepype*›

Bambalear hazer, Amô uçû. mô. ngâ. l. Amboaguĭ. bo. l. Ambo apaguĭ. bo. l. Amôcoçó. bo. ‹*amo usũ. mo. ngã. l. amboaguy. vo. l. ambo apaguy. vo. l. amokoso. vo*›

Bambalearse, Auçû guitecóbo. l. Añêmboceé. bo. l. Checârêcârê. mô. l. Acué cué. bo. l. Acurê curêĩ. mô. l. Cheaguĩ aguĩ. bo. l. Che apaguĩ paguĩ. bo. l. Che guĩ guĩ. bo. *‹ausũ guitekovo. l. añembose'e. vo. l. chekãrẽ-kãrẽ. mo. l. aku'e ku'e. vo. l. akurẽ kurẽy. mo. l. cheaguy aguy. vo. l. che apaguy paguy. vo. l. che guy guy. vo›*

Banco, Apĭcá. l. Tendá. l. ĭbĭrapé. *‹apyka. l. tenda. l. yvyrape›*

Banco de pies postiços, ĭbĭrapé yyĭbábae. *‹yvyrape ijyvavae›*

Banco redondo, Apĭcá apûâ. *‹apyka apũã›*

Bañar, Amboyahug. ca. *‹ambojahu. ka›*

Bañarse, Ayahug (guiyahûca) l. Ayepireî. *‹ajahu (guijahũka) l. ajepireĩ›*

Bañarse de sudor, Cheriaî cĭrĭ. ca. l. Cheriaî. pá. bo. *‹cheriaĩ syry. ka. l. cheriaĩ. pa. vo›*

Baños de agua caliente, ĭtacuyahú cába. *‹ytakujahu kava›*

Baños el lugar, Yâ hucápe. *‹jã hukape›*

Baptizado, Ymboyahúpĭ. l. Christiano oycóbae. l. Y yapirâmô mbĭ. l. Y mô Christiano mbĭra. *‹imbojahupy. l. christiano oikovae. l. i japiramo mby. l. i mo christiano mbyra›*

Baptizador, Poromboyahu hará. l. Y mô Christiano hára. l. Tûpâ raĭrâmô Poromôingohára. l. Poroapirâmôhára. *‹porombojahu hara. l. i mo christiano hara. l. Tupã rayramo poromoingohara. l. poroapiramohara›*

Baptizar, Amô Tûpâ raĭ. bo. l. Aya pirâmô. mô. l. Ayahug. ca. l. Amô Christianâ. mô. *‹amo Tupã ray. vo. l. aja piramo. mo. l. ajahu. ka. l. amo christiana. mo›*

[206] **Baptizarse**, Añêmô Tûpâ raĭ. l. Añêmô Christianô vcá. l. Ayeapirâmô vcá. *‹añemo Tupã ray. l. añemo christiano vka. l. ajeapiramo vka›*

Baratar, baxar el precio, Ambohepĭ mỹrĭ Ahenôî. l. hepĭ mỹrĭ. *‹ambohepy myry ahenoĩ. l. hepy myry›*

Barato, Hepĭ mỹrĭ. *‹hepy myry›*

Barbacoa, Taqua pembĭ. *‹takua pemby›*

Barbacoa para assar carne, môcaêtá. l. môcaê ĭtá.

Barba del hombre, Mentum, Tendĭbá. *‹mentu, tendyva›*

Barba el pelo, Tendĭbaá. *‹tendyva'a›*

Barba de otros animales, Ambotá. *‹ambota›*

Barbada de cauallos, Cabayu cûmâmâ. l. Cabayuyurumômbĭcába. *‹kavaju kumama. l. kavajujurumombykava›*

Barbado espesso, Hendĭbaá ânâbae. *‹hendyva'a anavae›*

Barba hazer, Ahendĭbaáapĭ. mô. *‹ahendyvaaapy. mo›*

Barba larga, Tendĭba abuçú. *‹tendyva avusu›*

Barbar, Cherendĭba aocê. l. Hoquĭrâmô Cherendĭbaá. *‹cherendyva aosẽ. l. hokyramo cherendyva'a›*

Barbara gente, Aba yyâraquabỹmbáe. l. Tabĭbae. l. yîaquabecó ỹmbae. l. Tecócatúbae. l. Abatecócatúbae. l. Caá ĭguâra. l. Anamĭ. *‹ava ijãrakuavymbae. l. tavyvae. l. jĩakuaveko ymbae. l. tekokatuvae. l. avatekokatuvae. l. ka'a yguãra. l. anamy›*

Barbaro en hablar. ñêêtabĭ rerequâra. l. Yñêêngatú ỹmbae. *‹ñeẽtavy rerekuãra. l. iñeengatu ymbae›*

Barbaros sin gouierno, Mboro quaî oguerecó ỹmbae. l. Tecó catubae. l. çoó recó rerequâra. *‹mboro kuaĩ oguereko ymbae. l. teko katuvae. l. so'o reko rerekuãra›*

Barbechar, Acopeí. bo. *‹akope'i. vo›*

Barbecho, Copeíhaguê. *‹kopeihaguẽ›*

Barberia, Tendĭbaá apindabá. *‹tendyva'a apindava›*

Barbero, Tendĭba apindára. l. Tendĭbaa apohára. *‹tendyva apindara. l. tendyvaa apohara›*

Barbirrojo, Tembĭbaabỹtâ. *‹tembyvaavỹtã›*

Barbote, Tembetá. *‹tembeta›*

Barbote ponerse, Añêmô embetá. l. Anoĭ cherembetá. *‹añemo embeta. l. anoy cherembeta›*

Barco, ĭgarata mỹrĭ. *‹ygarata myry›*

Barda de pared, ĭbĭâtâ açoîaba.

Bardar, Ayaçoí ĭbĭâtâ. l. ayâpĭraçoí ĭbĭâtâ. *‹ajaso'i yvyãtã. l. ajãpyraso'i yvyãtã›*

Barloar enemigos, Oñômboyâ. l. Oñô yrârô oyôebé. l. Oyocĭcĭ Oñô yrârômô. *‹oñombojã. l. oño irãrõ ojõeve. l. ojosysy oño irãromo›*

[207] **Barquero que gouierna**, ĭgaratáco cára. *‹ygaratako kara›*

Barra de hierro, Quarepóti guaçú. l. pehê guaçú. l. quarepoti á. *‹kuarepoti guasu. l. pehẽ guasu. l. kuarepoti a›*

Barra de plata, Quarepoti tỹpêcê guaçú. l. Y á guaçú. *‹kuarepoti tỹpẽsẽ guasu. l. i a guasu›*

Barra de puerto, ĭmbĭaçá. *‹ymbyasa›*

Barraco, Tayaçu hapiabae. *‹tajasu hapiavae›*

Barranca, ĭbĭeçapỹcâ. l. ĭbĭâng. *‹yvyesapỹkã. l. yvyã›*

Barranca del rio, ĭbĭâng. l. Teçapỹcâng. *‹yvyã. l. tesapỹkã›*

Barranca grande, ĭbĭ ambucú. l. ĭbĭ çapỹcânguaçú. *‹yvy ambuku. l. yvy sapỹkanguasu›*

Barranquera, ĭbĭâbĭâmbucú. l. ĭbĭçapĭcânguaçú. *‹yvyãvyambuku. l. yvysapykanguasu›*

Barrena, ĭbĭracutu cába. l. ĭbĭramômbucaba. Guará. *‹yvyrakutu kava. l. yvyramombukava. guara›*

Barrenado, Ycutupĭra. l. Ymômbupĭ réra. *‹ikutupyra. l. imombupy rera›*

Barrenar, Aĭbĭracutú, ca. l. Aĭbĭrá môмbu, ca. Aỹpĭguârá. *‹ayvyrakutu, ka. l. ayvyra mombu, ka. aỹpyguãra›*

Barrenar por muchas partes, Aycutúcutúg. ca. l. Aymômbú môмbú, ca. l. Aipĭguará. *‹aikutukutu. ka. l. aimombu mombu, ka. l. aipyguara›*

Barreduras, ĭtĭpei haguâra. *‹ytypei haguãra›*

Barrer, Aytĭpeí (yábo. l. ybo.) *‹aitype'i (javo. l. ivo.)›*

Barrer llegando la bassura con tiento, ahaubá ĭtĭpe yâbo.

Barrer lleuarlo todo, Aytĭbĭró herahábo. v. Pĭ. 7. *‹aityvyro herahavo. py›*

Barrera, ĭbĭrá pembĭ. *‹yvyra pemby›*

Barrero de antas, Mborebi ĭguâba. l. Tuyuguâba. *‹mborevi yguãva. l. tujuguãva›*

Barreta de yerro, Cĭ. 5. *‹sy›*

Barrido, Ypeíhaguê. l. ypeí pĭré. *‹ipeihaguẽ. l. ipe'i pyre›*

Barriga, Tĭé. l. Tacapé. l. Tebé. l. ĭbĭguá. v. a n. 2. *‹ty'e. l. takape. l. teve. l. yvygu'a›*

Barriga abajo, Guácapébo. *‹guakapevo›*

Barriga arriba, óá tucupébo. *‹o'a tukupevo›*

Barriga arriba ponerse al Sol, Ayepĭapé. l. Ayeacapé pé. l. Ayeĭbĭ guapé. *‹ajepyape. l. ajeakape pe. l. ajeyvy guape›*

Barriga de ollas, &c. a 2.

Barriga grande, Tĭeguaçu. l. Hebeatĭ. l. Pĭtuî. *‹tyeguasu. l. heveaty. l. pytuĩ›*

Barriga lo contenido en ella, Tĭepó. *‹tyepo›*

Barriga, lo que contiene el vientre. l. Tacapé. l. Hacapé. l. Hebé. *‹takape. l. hakape. l. heve›*

Barrigon, Abá ebeatĭ. l. [208] Hebeâtĭ. l. Hebeaguaçú. l. ĭbĭguâá. *‹ava eveaty. l. heveãty. l. heveaguasu. l. yvyguãa›*

Barril, ĭbĭra ñaê. l. ĭbĭraĭá. *‹yvyra ñaẽ. l. yvyray'a›*

Barril chico, ĭbĭra ñaê mỹrĭ. ĭbĭ ráĭá mỹrĭ. *‹yvyra ñaẽ myry. yvy ray'a myry›*

Barro blanco, Tobâtĭ. *‹tovãty›*

Barro colorado, Tapỹtâ. *‹tapỹtã›*

Barro de loça, ñaêû. *‹ñaẽũ›*

Barro hazer, Ayapayucá tuyû. l. Ayapó tuyû. *‹ajapajuka tujũ. l. ajapo tujũ›*

Barro hazer de loça, Ayapayuca ñaêû. *‹ajapajuka ñaẽũ›*

Barros del rostro, Arĭí. *‹ary'i›*

Barroso hombre, Y yârĭíbae. *‹i jãryivae›*

Barruntar, Aymôang. l. Añêmôang. *‹aimoa. l. añemoa›*

Bascas, Tendĭ tendĭ. l. Pĭá pichĭbĭ. l. Pĭá abaetê. *‹tendy tendy. l. py'a pichyvy. l. py'a avaetẽ›*

Basta, Aguĭye. 1. *‹aguyje›*

Basta cosa gruessa, Ypóâñâ. *‹ipoaña›*

Basta cosa gruessa de pelos, &c. Ypóâñâ abiyu. l. Ypóguaçú rabiyú. *‹ipoaña aviju. l. ipoguasu ravii'u›*

Basta del colchon, Hecỹbô cué. *‹hesỹvõ ku'e›*

Basta ya, Aguĭye ĭmâ. *‹aguyje yma›*

Basta ya ola, Aguĭyeĭmâqueahê. l. Aguĭyetĭ. *‹aguyjeymakeahẽ. l. aguyjety›*

Bastante, satis. Ayê 1. pỹtûê. *‹ajẽ 1. pỹtũẽ›*

Basta persona ruda, Yyâraquaa anâbae. l. Yñâcângatu ỹmbae. l. Anâmĭ. *‹ijãrakuaa anavae. l. iñakangatu ymbae. l. anamy›*

Bastara ya? Aguĭyeí porae. l. Aguĭyeí rûâpângâ. *‹aguyje'i rũãpangã›*

Bastara, respondiendo, Aguĭyeĭmâ. *‹aguyjeyma›*

Bastardo, Mêndarerai ñemỹnguêra. *‹mendarerai ñemynguẽra›*

Bastear, hechar bastas, Ahecỹbô. mô. *‹ahesỹvõ. mo›*

Bastimento, íúpĭ. l. Tembiú. Bohĭĩtá. l. Mbiú. *‹jupy. l. tembi'u. vohyĩta. l. mbi'u›*

Bastimento aparejar, Añêmôçaêñâ íúpĭrari. l. bohĭĩtá guâmari añêmôçaêñâ. *‹añemosaeña jupyrari. l. vohyĩta guamari añemosaeña›*

Baston, bordon, Mbococába. l. Mbopeçuâ. l. Mbopeguâ. *‹mbokokava. l. mbopesuã. l. mbopeguã›*

Bassura, ĭtĭ, z. *‹yty, z›*

Bassura barrer, Aĭtĭpeí. Yabo. l. bo. *‹aytype'i. javo. l. vo›*

Bassura coger, Aĭtĭ yârá. pa. l. Aĭtĭ monôô. ngâ. *‹ayty jãra. pa. l. ayty monoõ. ngã›*

Bassura arrojar, Aĭtĭ reytĭ. ca. *‹ayty reity. ka›*

Batalla, l. Mûâmbába. l. ñôyrârô hába. l. Yô guerecó ay hába. l. Oyoepeñândába. l. Mârândequâquâba. l. Mârâmôñâ. *‹muambava. l. ñoirãrõ hava. l. jõ guereko ai hava. l. ojoepeñandava. l. marandekuãkuãva. l. maramoña›*

[209] **Batallar**, Oñôyrârô. mô. l. Oyôguerecoaí. l. Oyôehé opocó. ca. l. Opuâ oyôehe. l. Amârâmôñâ. l. Ymârândequâ. *‹oñoirãrõ. mo. l. ojõguerekoa'i. l. ojõehe opoko. ka. l. opuã ojõehe. l. amaramoña. l. imarandekuã›*

Batara, Yetĭ. *‹jety›*

Batea, ĭbĭrañaêguaçú. *‹yvyrañaẽguasu›*

Batir gueuos, Amboĭcú vruguaçurupiá. l. Aymôñâ. l. Amboaí. bo. *‹amboyku vruguasurupi'a. l. aimoña. l. amboa'i. vo›*

Batir las alas el aue, Oyepeteg. ca. l. Opepé. l. Opererereg. bo. *‹ojepete. ka. l. opepe. l. operere. vo›*

Batir oro, ò plata, Amômbé quarepotí. l. Amô pirêrĭymômbébo. l. Amboapêruí. *‹amombe kuarepoti. l. amo pirẽryimombevo. l. amboapẽru'i›*

Bauas, Tendĭ guaçú. *‹tendy guasu›*

Bauas colgar, Tendĭ oçĭrĭ. l. Tendĭ henêmbaî. l. Tendĭ paîguê. *‹tendy osyry. l. tendy henembaĩ. l. tendy paĩguẽ›*

Bauaça, Tendĭ tendĭ. l. Tĭyuî guaçú. *‹tendy tendy. l. tyjuĩ guasu›*

Bauear, Amboû Chetendĭ guaçú. *‹amboũ chetendy guasu›*

Bauoso, Hendĭ ayĭ. *‹hendy ajy›*

Bausan, bobo, Tapañâ. l. Tabĭ. *‹tapaña. l. tavy›*

Bausan estar hecho, Cheyurúyaî guiâmâ. l. Chetapâñâ guiâmâ. *‹chejurujaĩ gujama. l. chetapaña gujama›*

Bausan hazer à otro, Ambotapâñâ. l. Amboyuruyaî ymôâmâ. *‹ambotapaña. l. ambojurujaĩ imoama›*

Baxa cosa colgada, Yê acecó ĭbĭĭ. *‹jẽ aseko yvyy›*

Baxa cosa corta, Atú. l. Carapé. l. Pe. l. Atúpôrâ. l. Atueteí. l. Aturĭ. l. Aturỹngatú. l. ĭbĭĭ. *‹atu. l. karape. l. pe. l. atupõrã. l. atuete'i. l. atury. l. aturyngatu. l. yvyy›*

Baxa cosa poco, Ypebâtâ. l. Ypépĭrĭ. l. ĭbĭĭpĭrĭ. l. Ypecêrĭ. *‹ipevãtã. l. ipepyry. l. yvyypyry. l. ipesẽry›*

Baxa cosa vil, Aỹbĭ. l. Mârânguârĭ. l. Mâñê. *‹aỹvy. l. maranguãry. l. mañe›*

Baxa darla cosa, Oñêmôaỹbĭ. *‹oñemoaỹvy›*

Baxamente sentir de otro, Añêmôangaibỹ hecé. l. Amôaybĭ guiñêmoângapé. *‹añemoangaivỹ hese. l. amoaivy guiñemoangape›*

Baxa persona de cuerpo, Ypéb. l. Carapé. l. Carapebĭ. l. Mỹrĭ. l. Atûrĭ. l. Aturú. l. ĭbĭĭ. *‹ipe. l. karape. l. karapevy. l. myry. l. atũry. l. aturu. l. yvyy›*

Baxar algo con la mano, Aroyĭ. bo. *‹arojy. vo›*

Baxar algo de alto trayendolo, Vt ramas, amboyeroá. bo. l. Amboapá imboyeroábo. *‹Vt ramas, amboyero'a. vo. l. amboapa imbojeroavo›*

Baxar cuesta, ĭbĭ ârupí agueyĭ. pa. bo. *‹yvy ãrupi aguejy. pa. vo›*

[210] **Baxar hazer**, Amoeyĭ. Ambogueyĭ. bo. pa. *‹amoejy. amboguejy. vo. pa›*

Baxar hazer baxando juntamente, Aroyĭ (heroĭbo.) *‹arojy (heroyvo.)›*

Baxar la cabeça concediendo, Ayé aĭbĭ. l. Añêácângaĭbĭ. *‹ai'e ayvy. l. añeakangayvy›*

Baxar la cabeça, reuerenciando, Ayeaĭtĭ ychupé. *‹ajeayty ichupe›*

Baxar las aguas del rio, ĭocĭrĭ. bo. l. Tĭçog. ca. l. Tĭyequiĭ. ta. l. Tĭpá. bo. l. Hobápĭhó ĭ. l. ĭguembé oheyâ. bo. *‹yosyry. vo. l. tyso. ka. l. tyjekyĩ. ta. l. typa. vo. l. hovapyho y. l. yguembe ohejã. vo›*

Baxar los ojos, Ayéeçaĭbĭ. l. Ayeaĭbĭ. l. Chetindĭ. l. Cheyeĭbĭ. l. Añê acâng aĭbĭ. bo. l. Ndayaupíri. *‹ajeesayvy. l. ajeayvy. l. chetindy. l. chejeyvy. l. añe akã ayvy. vo. l. ndajaupiri›*

Baxarse, encorbarse, Ayeaĭbĭ. bo. *‹ajeayvy. vo›*

Baxarse humillarse, Añêmboapĭpé. bo. l. Añêmômỹrĭ. bo. *‹añemboapype. vo. l. añemomyry. vo›*

Baxeza, Tecóaỹbĭ. *‹tekoaỹvy›*

Baxio, Ytaĭpá. *‹itaypa›*

Baxo hablar, Ahebobog. bo. l. Añêê mbeguê. bo. l. Añêê ruí. bo. *‹ahevovo. vo. l. añeẽ mbeguẽ. vo. l. añeẽ ru'i. vo›*

Baxo hombre de linage, Aba ñêmoñângaíbae. Herỹmbae. l. Túnda héri. l. Yyaỹbĭ yñêmôñâng. *‹ava ñemoñangaivae. herymbae. l. tunda heri. l. ijaỹvy iñemoña›*

B. ante E.

Bebedizo, v. v. n. 1.

Bebedor de agua, ĭguare. l. ĭúceraí. *‹yguare. l. yusera'i›*

Bebedor de vino, Caguâra. l. Cûguỹ guacé. *‹kaguãra. l. kũguỹ guase›*

Beber agua, Aĭú. l. Auĭ (ĭguabo.) *‹ay'u. l. auy (yguavo.)›*

Beber à tragos, Aytĭquĭcú. ca. l. Ayĭquĭcĭrĭ quĭcú. l. Ayĭquĭcĭú ytĭquĭcú quĭcúbo. *‹aitykyku. ka. l. ajykysyry kyku. l. ajykysy'u itykyku kykuvo›*

Beber de golpe, Ambocuruçú yguâbo. l. Ayeaceî yguâbo. l. Amboberabôte yguâbo. Ndayeapĭçacaî yguâbo. *‹ambokurusu iguãvo. l. ajeaseĩ iguãvo. l. amboveravõte iguãvo. ndajeapysakaĩ iguãvo›*

Beber en competencia, Oroñôñôqûâ ñôqûâ caguâbo. *‹oroñoñokũã ñokũã kaguãvo›*

Beber yerua, Acááĩú. *‹akaay'u›*

Beber medio emborrachandose, Acáú guỹñêmboça guĭrĭbo. l. guỹñêmbo çabe ĭpórâtâmô. *‹aka'u guyñembosa guyryvo. l. guyñembo save yporãtamo›*

Beber, y comer, áú. l. Háú (guâbo) *‹a'u. l. ha'u (guãvo)›*

[211] **Beber soruiendo**, Aytĭquĭcú. ca. *‹aitykyku. ka›*

Beber vino, Acáú. l. Aú câgûỹ. *‹aka'u. l. a'u kãgũỹ›*

Bellaco, Pochĭ. l. Angaipá. l. Mârâ. 2. l. Mârâñâ. l. Aí. *‹pochy. l. angaipa. l. marã. l. maraña. l. a'i›*

Bella cosa adornada, Ymôporâng mbĭré. l. Ymbo yegua pĭcandeá. l. Ycatupĭrĭeteí môngĭpĭ. *‹imoporã mbyre. l. imbo jegua pykande'a. l. ikatupyryete'i mongypy›*

Bella cosa de suyo, Ypôrantegé. Ycatupĭrĭ. *‹ipõrantege. ikatupyry›*

Belleza, Môrângaba. l. Porângába. l. Teá. *‹morangava. l. porangava. l. te'a›*

Bendezir con la mano, Ahobaçá. l. Ayêpoitĭ catupĭrĭ. Hecé. *‹ahovasa. l. ajẽpoity katupyry. hese›*

Bendezir con oraciones, Amômbeú catú. l. Añêmboé catuhecé. l. Aytĭ cheñeêngatú hecé. *‹amombe'u katu. l. añembo'e katuhese. l. aity cheñeengatu hese›*

Bendita cosa, Hobaça pĭra. l. Ypoĭtĭcatupĭra. *‹hovasa pyra. l. ipoytykatupyra›*

Bendito sea Dios, Ymômbeu catu pĭrâmô toíco Tûpâ. *‹imombeu katu pyramo toiko Tupã›*

Beneficio, merced, Mbaemeêmbĭ teĭ. *‹mbaemeemby tey›*

Benignidad, Poro poriahu berecohábá. *‹poro poriahu verekohava›*

Benigno, Poroporiahuberecóhára. *‹poroporiahuverekohara›*

Benigno rostro, Tobá poroporiahúbe recó. l. Tobá yérá poriahúbêrecó. l. Tobá poriahuberecó yêracatú. *‹tova poroporiahuve reko. l. tova jera poriahuvẽreko. l. tova poriahuvereko jẽrakatu›*

Beodo, çabeĭpó. *‹saveypo›*

Berças, Tayaó. l. Hó guaçú ĭúpĭ. *‹taja'o. l. ho guasu yupy›*

Bermejo, Yápỹtâbae. *‹japỹtãvae›*

Bermejo hazer, Amôpỹtâ. mô. *‹amopỹtã. mo›*

Bermellon de la tierra, Vrucú. *‹vruku›*

Bermellon tierra. Tapỹtâ. *‹tapỹtã›*

Berros, Cáá pé taî. *‹ka'a pe taĩ›*

Berruga, Quỹtâ. *‹kỹtã›*

Berrugoso, Yquỹtâ quỹtâbae. *‹ikỹtã kỹtãvae›*

Besamanos, Yeyuru mboyâ. *‹jejuru mbojã›*

Besamanos, saludes embiar, Toỹmêngatú hei erereque ychúpe. l. Tereimêngatú hei ndèbe: ereque. *‹toymengatu hei ereke ichupe. l. tereimengatu hei ndeve: ereke›*

Besar deshonestamente, Ayurupĭtê. *‹ajurupytẽ›*

Besar honestamente, Ayeyuru mboyâ hecé. l. Aye yuru mobĭ hecé. *‹ajejuru mbojã hese. l. aje juru mbovy hese›*

[212] **Besar las manos**, Ayeyurú mboyâ nde porehé. l. Ayeyuru mobĭ yebĭ yebĭ nde pórehé. *‹ajejuru mbojã nde porehe. l. ajejuru mbovy jevy jevy nde porehe›*

Bestial cosa, Hebae mbae. l. Mbae hebae rehe guara. l. Mỹmbába riguâra. l. Mỹmbabecó. *‹hevae mbae. l. mbae hevae rehe guara. l. mymbava riguãra. l. mymbaveko›*

Bestialidad, pecado contra natura, Angaipá yyabaetê. l. Tebiro. l. Cuỹmbae ñômôângaipá. l. Yô guerecó. *‹angaipa ijavaetẽ. l. teviro. l. kuymbae ñomoangaipa. l. jõ guereko›*

Bestias, çoó. l. Hébae. l. Mỹmbába. *‹so'o. l. hevae. l. mymbava›*

Betun, Pômô. l. Mbae pômô. l. Môngába. *‹pomo. l. mbae pomo. l. mongava›*

Bexiga de orina, Tĭrĭrú. *‹tyryru›*

Bexiga de pece, Pog. l. Pog guê. *‹po. l. po guẽ›*

Bexigas en las manos, Pó piruá. *‹po piru'a›*

Bexigas en los pies, Pĭpiruá. *‹pypiru'a›*

Bezerro, Bacaraĭ. *‹vakaray›*

B. ante I.

Bibora, Mboî. *‹mboĩ›*

Bien, Catú. *‹katu›*

Bien acondicionado, Ypĭá catupĭrĭ. *‹ipy'a katupyry›*

Bien auenturado, Abaecó catupĭrĭ. l. Abá ecó pôrâng. l. Abatecó pôrâng rerequâra apĭreỹ. l. Ayêae catúbae. *‹avaeko katupyry. l. ava eko põrã. l. avateko põrã rerekuãra apyreỹ. l. ajẽae katuvae›*

Bienauenturança, Tecó catú apĭreỹ. Aye. 3. *‹teko katu apyreỹ. aje›*

Bien auiado va, Aguĭyeí ogueraha. l. Ypóypócatú ohóbo. *‹aguyje'i ogueraha. l. ipoipokatu ohovo›*

Bien auiado va, Iro nice. Ohóohóaú. l. Aguĭ yey auaú yhóyhóniraé. *‹iro nise. ohoohoa'u. l. aguy jei aua'u ihoihonira'e›*

Bien dispuesto, gentil hombre, Abá rechag mârângatú. l. Abá rechag porâng. l. Abá rechag angatûrâ. l. Abá oñêmô ĭtarô ngatûbae. l. Abáeté. l. ĭbí cutupĭrĭ. *‹ava recha marangatu. l. ava recha porã. l. ava recha angatũrã. l. ava oñemo ytarõ ngatũvae. l. avaete. l. yvi kutupyry›*

Bien dispuesto, pero con alguna falta, Abá rechag mârângatu teĭ. *‹ava recha marangatu tey›*

Bien empleado està, Yronice dize el varon, Heê que reá. l. Hỹ yamburú. l. Heê querá reá. l. Táque reá. l. Cequereá. *‹heẽ ke re'a. l. hỹ jamburu. l. heẽ kera re'a. l. take re'a. l. sekere'a›*

Bien empleado està, dize la muger, Heê que reĭ. *‹heẽ ke rey›*

Bien empleado està, bien le viene, ârûâ. *‹ãrũã›*

[213] **Bienes, hazienda**, Mbae.

Bien està, Aguĭyêteí. l. Aguĭyeí. *‹aguyjẽte'i. l. aguyje'i›*

Bien estar, ò mal con alguno. v. recó, in fine.

Bien hablado, Yñeêngatúbaé. l. Yñeê pôrângbae. l. Yñeêcandeábae. l. Yñeê yeracatú porângbae. l. Abá ñeêarûâ ngatú. l. Abá oytĭcatubae. *‹iñeengatuva'e. l. iñeẽ põrãvae. l. iñeẽkandeavae. l. iñeẽ jerakatu porãvae. l. ava ñeẽarũã ngatu. l. ava oitykatuvae›*

Bien hazer a alguno, Chemârângatú ychupé. l. Che ychupé guara. l. Ahê chébe guâra. l. Arecó catú. l. Che ychupê tequâra. *‹chemarangatu ichupe. l. che ichupe guara. l. ahẽ cheve guãra. l. areko katu. l. che ichupẽ tekuãra›*

Bien hazer la cosa, Ayapó catú. l. Ayapó caracatú. l. Checaracatú yyâpóbo. l. Ayapó candeá. *‹ajapo katu. l. ajapo karakatu. l. chekarakatu ijãpovo. l. ajapo kande'a›*

Bien hechor, Chébe ymârângatúbae. l. Chébeguâra. l. Chébe tequara. *‹cheve imarangatuvae. l. cheveguãra. l. cheve tekuara›*

Bien mandado, Poro endu catú. l. Poro enduce. l. Acé rapîacatúbae. l. Acé oquaî tabari ocĭcĭbae. l. Yyapĭçabĭ catúbae acébe. *‹poro endu katu. l. poro enduse. l. ase rapĩakatuvae. l. ase okuaĩ tavari osysyvae. l. ijapysavy katuvae aseve›*

Bien parecer la ropa, Yñârûângatú chêbe cheao. l. Ypôrâng chêbe cheao. l. Chemômôrâng cheao. l. Yña ruângatú aoche rehé. l. Chearûângatú áó cúpa cherí. *‹iñarũangatu chẽve cheao. l. ipõrã chẽve cheao. l. chemomorã cheao. l. iña ruangatu aoche rehe. l. chearũangatu a'o kupa cheri›*

Bien puesto, Oỹngatubae. l. Oqua catubae. *‹oyngatuvae. l. okua katuvae›*

Bien se le echa de ver que tiene juyzio en lo que haze, óá ruâmbeé hembiapó aguĭyeí. *‹o'a ruambe'e hembiapo aguyje'i›*

Bien se le parece, óá rûâ mbeé. *‹o'a rũã mbe'e›*

Bien venida dar, Ereyupângâ. *‹erejupangã›*

Bien venir al justo, Yyâcatú. l. Hoacatu. *‹ijãkatu. l. hoakatu›*

Bigote, Ambotá. *‹ambota›*

Birrete, Acângaopé. *‹akangaope›*

Bisabuela, Yarĭî yoapĭ. l. Checĭyarĭî. *‹jaryĩ joapy. l. chesyjaryĩ›*

Bisabuelo, Tamôî yoapĭ. l. Cherurâmôî. *‹tamoĩ joapy. l. cheruramoĩ›*

Bisnieto, ò bisnieta, dize el varon, Cheremỹmỹnô yoapĭ. l. Cheraĭ remỹmỹnô. l. Cheraĭ raĭra, si fuere hembra (rayĭ) *‹cheremymyno joapy. l. cheray remymyno. l. cheray rayra, si fuere hembra (rajy)›*

Bisnieto, ò bisnieta dize la muger, Cheremỹarỹrô yoapĭ. l. Cheremỹarỹrô arỹrô. l. Chemêmbĭ mêmbĭré. *‹cheremyarỹrõ joapy. l. cheremyarỹrõ arỹrõ. l. chememby membyre›*

[214] **Biuda**, Ymê mânôbae. l. Ymênỹmbaê. l. Mbabiyâra. *‹ime manovae. l. imenymbaẽ. l. mbavijãra›*

Biudez, Cherembirecó mânô hague. l. Chemê mânô haguê. l. Chemêndáyô apĭ reỹ. l. Mendá yebĭ reỹ. *‹cherembireko mano hague. l. cheme mano haguẽ. l. chemendajõ apy reỹ. l. menda jevy reỹ›*

Biudo, Hembirecó mânôbae. l. Hembirecó yoapĭreỹ yyĭpĭ mânôré. l. mbabiyâra. *‹hembireko manovae. l. hembireko joapyreỹ ijypy manore. l. mbavijãra›*

B. ante L.

Blanca mies madura, Yyapeyu. Abatí apeyû. *‹ijapeju. avati apejũ›*

Blanco, Tỹ 4.

Blanco del ojo, Teçá ĭbĭtĭ. *‹tesa yvyty›*

Blanco de los dientes, Taî mbitĭ. *‹taĩ mbity›*

Blanco para tirar, Huĭ mômbohápe. l. ñỹbôhápe. *‹huy mombohape. l. ñyvõhape›*

Blanquear, Amôpotĭ. l. Amôtĭ. l. Amômôrôtĭ. mô. *‹amopoty. l. amoty. l. amomorõty. mo›*

Blanquear la mies madura, Yyapeyú temỹtỹmâ. *‹ijapei'u temytyma›*

Blanquecina cosa, Apatubĭ. *‹apatuvy›*

Blanquissimo, Môrô quỹtĭ. l. Morôtỹ apatubĭ. *‹morõ kỹty. l. morõtỹ apatuvy›*

Blanda cosa, cocida, ò podrida, Huû. l. Hûûmĭ. *‹huũ. l. hũumy›*

Blanda cosa de suyo, Ypĭú eí. l. Hûûmỹeí. *‹ipy'u e'i. l. hũumye'i›*

Blandamente, Ypĭûháp e. l. Mbeguehápe. l. Yruíhápe. *‹ipyũhape. l. mbeguehape. l. iruihape›*

Blandamente coger, Cheruí ruí ypĭcĭca. l. Aypĭcĭ mbegué. l. Amború mború ypĭcĭca. *‹cheru'i ru'i ipysyka. l. aipysy mbegu'e. l. amboru mboru ipysyka›*

Blandamente llegarse, Amboruí herocĭca. l. Añêmboruí herocĭca. *‹amboru'i herosyka. l. añemboru'i herosyka›*

Blanda tierra, ĭbĭûû. l. Hûû ĭbĭ. *‹yvyũũ. l. hũũ yvy›*

Blandear lo delgado, Amouçû. ngâ. l. Amôtûûmú. l. Ayaparerécó. bo. *‹amousũ. ngã. l. amotũumu. l. ajaparereko. vo›*

Blando de condicion, Cherecó rúcó rú. l. Cherecó ruí ruí. *‹chereko ruko ru. l. chereko ru'i ru'i›*

Blando de coraçon tierno, Pĭaĭcúbae. l. Ypĭapĭúbae. l. Pĭaûû. l. Ypĭá acatúbae. *‹pyaykuvae. l. ipyapyuvae. l. pyaũũ. l. ipy'a akatuvae›*

Blasfemado, Ymômbeuaypĭra. l. ñêêngaí porarahára. *‹imombeuaipyra. l. ñeenga'i porarahara›*

Blasfemar, Añêêngaí Tûpâ vpé. *‹añeenga'i Tupã vpe›*

[215] **Blasfemîa**, Tûpâ vpé ñêêngaí. *‹Tupã vpe ñeenga'i›*

Blasfemo, Tûpâ vpé ñêêngaihára. *‹Tupã vpe ñeengaihara›*

Blason, Checuimbaebó. l. Cheñêmoñângatubó. l. Yeró biâ hába. *‹chekuimbaevo. l. cheñemoñangatuvo. l. jero viã hava›*

Blasonador, Oñêmboquĭbae. *‹oñembokyvae›*

Blasonar, vanagloriarse, Añêmboqui teĭ. l. Ayerobiarí teĭ guỹtêñâ. *‹añemboki tey. l. ajeroviari tey guỹteña›*

Bledos que no se comen, Caarurupỹtâ. *‹kaarurupỹtã›*

Bledos que se comen, Caarurutĭ. l. Caarurú. *‹kaaruruty. l. kaaruru›*

B. ante O.

Bobo, Tapañâ. *‹tapaña›*

Boca, Yurú. *‹juru›*

Boca abajo, Obapĭbo. l. Oyurúbó. *‹ovapyvo. l. ojuruvo›*

Boca abajo estar, Oyurúbo hĭnỹ. l. Obapĭbo tuî. *‹ojuruvo hyny. l. ovapyvo tuĩ›*

Boca abajo boluer, Obapĭbo añônô. ngâ. l. Oyurûbo añônô. *‹ovapyvo añono. ngã. l. ojurũvo añono›*

Boca arriba, Oba ĭbábo. *‹ova yvavo›*

Boca arriba echarse, Añênô obaĭbábo. l. Catucupébo añênô. *‹añeno ovayvavo. l. katukupevo añeno›*

Boca de estomago, Pĭçûâ. *‹pysũã›*

Boca de postema, Tobapĭû. l. Hobapĭû. *‹tovapyũ. l. hovapyũ›*

Boca de rio. ĭ mbĭaçá. *‹y mbyasa›*

Bocado sacar, Ambobú peteĭ yurú. *‹ambovu petey juru›*

Boca hazerse agua el goloso, Añêendĭ bôcông teĭ ycarú recháca. l. Yyûheîta. *‹añeendy võkõ tey ikaru rechaka. l. ijũheĩta›*

Boca lastimada en los estremos, Yuru mbo pĭquĭ pĭquĭ. l. Yuru mbopĭ çorog. *‹juru mbo pyky pyky. l. juru mbopy soro›*

Boca sucia, Yuru quiá. l. Yurú tỹtû. l. Yuruĭtû. *‹juru ki'a. l. juru tỹtũ. l. juruytũ›*

Bocado de comida, Yurupotá. *‹jurupota›*

Bocado de comida sacar de la boca, Añômû. ngâ. Amôcê cheyûru agui. *‹añomu. ngã. amosẽ chejũru agui›*

Bocado de ponçoña, Pohângĭú. *‹pohangy'u›*

Bocado mordedura, Tâî mboré. l. Poroçuú hagûé. l. Yurúpĭpe ymbobú hagûé. *‹tãĩ mbore. l. porosu'u hagũe. l. jurupype imbovu hagũe›*

Bocado sacar de ropa, &c. Ambobú. bo. *‹ambovu. vo›*

Boçal, Tapañâ. l. Tabĭ. l. Y yaraquáá bỹmbae. l. Anâmĭ. *‹tapaña. l. tavy. l. i jarakua'a vymbae. l. anamy›*

[216] **Boço**, Ambotá. *‹ambota›*

Boço salir, Ambotacê. l. Ambota aroquĭ. *‹ambotasẽ. l. ambota aroky›*

Bochorno, Píracubó. l. Pĭrĭaí. l. ára acubó. *‹pirakuvo. l. pyrya'i. l. ara akuvo›*

Bodas, Caru guâçú. l. Pepĭ guaçú. *‹karu guãsu. l. pepy guasu›*

Bodas hazer, Aypepĭrû, mô. l. Caruguaçú amôñâ. ngâ. l. Ayapó caruguaçú. *‹aipepyrũ, mo. l. karuguasu amoña. ngã. l. ajapo karuguasu›*

Bodega, Mbae tetỹrô cotĭ. l. Mbae rendába. l. Mbae cotĭ. *‹mbae tetỹrõ koty. l. mbae rendava. l. mbae koty›*

Bodegon, Yupĭ mêêngápé. l. Yúpĭróga. l. ñêmbi abĭquĭ hápe. *‹jupy meengape. l. jupyroga. l. ñembi avyky hape›*

Bodegonero, Yúpĭmêêngára. l. Yúpĭ apóhára. l. ñêmbiabĭquĭ hára. *‹jupymeengara. l. jupy apohara. l. ñembiavyky hara›*

Bodoque, ĭbĭ aquỹtâ. l. ĭbĭ apuá. *‹yvy akỹtã. l. yvy apu'a›*

Bodoque de birote, Guĭrá apîa. l. ĭbĭguâ. *‹guyra apĩa. l. yvyguã›*

Bofes, ñeâbebuî. *‹ñeãvevuĩ›*

Bofetada, Atĭbeté. l. Hoba petég. *‹atyvete. l. hova pete›*

Bofetada dar, Ayatĭbeteg. l. Ahobapetég. ca. *‹ajatyvete. l. ahovapete. ka›*

Bola de madera, ĭbĭrá apuá. l. ĭbĭrâ apiâ. *‹yvyra apu'a. l. yvyrã apiã›*

Bolar, Abebé. bo. *‹aveve. vo›*

Bolar de abajo arriba, Obebé oyeupiâbo. *‹oveve ojeupiãvo›*

Bolar de alto abajo, Obebé ogueyĭpa. *‹oveve oguejypa›*

Bolar yendo, Añê nambĭ pĭçó guiñâñâ. l. Che nambĭ ñeê guihóbó. l. Añêmônâmbí bebé. *‹añe namby pyso guiñaña. l. che namby ñeẽ guihovo. l. añemonambi veve›*

Bolar la fama, Terâqûâ obebé. l. Oñêâçâi terâqûâ. *‹terãkũã oveve. l. oñeãsãi terãkũã›*

Bollo de golpe, chichon, Açúçú. l. çúçú. *‹asusu. l. susu›*

Bollo de maiz, Abatí mbuyapé. *‹avati mbujape›*

Bollos hazer con golpe, Amboçú. l. Ambópĭteçú. l. Ambo apĭçúçú. l. Ayambogua, en la cabeça, Ayapi mbogua ĭdé. *‹ambosu. l. ambopytesu. l. ambo apysusu. l. ajambogua, ajapi mbogua yde›*

Bollos tener en la cabeça de golpes, Che apí mboguá hetá. *‹che api mbogu'a heta›*

Bolsa, Mbae rĭrú. *‹mbae ryru›*

Bolsa hazer el vestido, Ycamâmbu cheaó. *‹ikamambu chea'o›*

Bolteador, Oyereieré mêgûâbae. *‹ojerejere megũãvae›*

Boltear, Ayeré yeré mêgûâ. l. Ayeapá mêgûâ guiyerépa. *‹ajere jere megũã. l. ajeapa megũã guijerepa›*

Boltear hazer, Amboyere mêgûâ. *‹ambojere megũã›*

[217] **Boltear, lleuar rodando**, Amboapayéré. bo. pa. *‹amboapajere. vo. pa›*

Boltear poniendo la cabeça en el suelo, Aîeaparóg. ca. bo. *‹aĩeaparo. ka. vo›*

Boluer à cobrar el enojo passado, Añêmô ỹrô yêbĭ. l. Amboĭbĭ cheñêmoỹrô. *‹añemo ỹrõ jẽvy. l. amboyvy cheñemoỹrõ›*

Boluer a la querencia, Oyebĭguecohá guêpe. l. Guêqua guêpe. *‹ojevyguekoha guẽpe. l. guẽkua guẽpe›*

Boluer al lugar, Cherenda guêpe ayebĭ. bo. *‹cherenda guẽpe ajevy. vo›*

Boluer a los pecados passados, Aroyebĭ Cheângaipapá guêra. l. Ambo ĭbĭ cheangaipa. *‹arojevy cheangaipapa guẽra. l. ambo yvy cheangaipa›*

Boluer a recaer de enfermedad, Cheracĭ Chemboayebĭ. l. Cheracĭ yebĭ. l. Cheracĭ yoapĭ. *‹cherasy chemboajevy. l. cherasy jevy. l. cherasy joapy›*

Boluer a tomar fuerças, Ambo ĭbĭ chepirâtâ. l. Añêmôpirâtâ yebĭ. l. Cherecó atângue anoĭ yebĭ. l. Cherecó cuera aroyebĭ. l. Añêmbo ĭbĭ chepirâtâ rehé. *‹ambo yvy chepirãtã. l. añemopirãtã jevy. l. chereko atangue anoy jevy. l. chereko kuera arojevy. l. añembo yvy chepirãtã rehe›*

Boluer atras en lo bueno, Aypoeyarí cherecó mârângatú cué. l. Ayeaquĭcuerapá cherecó mârângatugui. l. Ayepĭapátecó pochĭ rehé. l. Ayeaparí tecópochĭ rehé. l. Abâgĭ tecó catugui. l. Amôrângue cherecó mângatú rânguêra. *‹aipoejari chereko marangatu ku'e. l. ajeakykuerapa chereko marangatugui. l. ajepyapateko pochy rehe. l. ajeapari tekopochy rehe. l. avãgy teko katugui. l. amorangue chereko mangatu ranguẽra›*

Boluer, dar buelta, Añâtỹmâ. l. Ayere. pa. bo. *‹añatyma. l. ajere. pa. vo›*

Boluer de arriba abaxo, Ambo oba ĭbá. *‹ambo ova yva›*

Boluerlo la cabeça abajo, Ambo ĭbĭ echag. l. ĭbĭ cotĭ amôâcâng. *‹ambo yvy echa. l. yvy koty amoãkã›*

Boluer el rostro a menudo a mirar, Añêcotỹ cotĭhecháca. *‹añekotỹ kotyhechaka›*

Boluer el rostro, Ayêoba boyâ. bo. l. Ayeaparí. bo. l. Ayeatĭ yerobag. l. Aye aquĭ cue maê. mô. *‹ajẽova vojã. vo. l. ajeapari. vo. l. ajeaty jerova. l. aje aky kue maẽ. mo›*

Boluer en gracia, Añêmbo yecotĭahá yêbĭ. l. Ayéaĭ hubuca yebĭ. l. Ahê cheraĭhucue omboĭbĭ. l. Ahê omboĭbĭ cheraĭhucué. *‹añembo jekotyaha jẽvy. l. ajeay huvuka jevy. l. ahẽ cherayhukue omboyvy. l. ahẽ omboyvy cherayhuku'e›*

Boluer en si, Che araquaá bá. bo. l. Cheraquaabĭ. l. Chearaquaá coĭte. l. Che reçaû bérâmỹ coĭte. *‹che arakua'a va. vo. l. cherakuaavy. l. chearakua'a koyte. l. che resaũ veramy koyte›*

[218] **Boluer las espaldas**, Atucupe beê. ngâ. Abagĭ ychugui. *‹atukupe veẽ. ngã. avagy ichugui›*

Boluer lo ageno a su dueño, Amboyebĭ mbae yyarupé. *‹ambojevy mbae ijarupe›*

Boluer lo de atras adelante, Taquĭcue rĭguâ amôñô enôndé. *‹takykue ryguã amoño enonde›*

Boluer lo de dentro afuera, Amboyere herequabeỹngotĭ. *‹ambojere herekuaveyngoty›*

Boluer lo prestado, Yporupĭ amboyebĭ. bo. *‹iporupy ambojevy. vo›*

Boluer los ojos en blanco, Añêmboeça tĭ. l. Añêmboça imboyêre. *‹añemboesa ty. l. añembosa imbojĕre›*

Boluer por alguno de palabra, ahepĭ cheñeê pĭpe. Añêmbo yebĭ hepĭca. *‹añembo jevy hepyka›*

Boluer por alguno de obra, Hece aquârí cherapicha repĭca. *‹hese akuãri cherapicha repyka›*

Boluer por la verdad, Hupiguarari, Añârô. l. Hupiguara aipĭcỹrô. *‹hupiguarari, añarõ. l. hupiguara aipysỹrõ›*

Boluer por si, Añêmômbeu catú Cherecó mârâñeỹ mboyehú pa. Cherecó mârâñeỹ pĭâca añârôñârô. *‹añemombeu katu chereko marañeỹ mbojehu pa. chereko marañeỹ pyãka añaroñarõ›*

Boluerse à Dios el pecador, Ayebĭ. Tûpâ vpé. l. Añêmeê. l. Ayeqáábé. *‹ajevy. Tupã vpe. l. añemeẽ. l. ajeqaaave›*

Boluerse de lado, Oĭquêbo ayerê. *‹oykẽvo ajerẽ›*

Boluer del camino, sin llegar adonde yua, Cherapê acĭgí guitúbo. l. Ayeaparí guitúbo. l. Ayepĭ aparí gui yebĭbo. *‹cherapẽ asygi guituvo. l. ajeapari guituvo. l. ajepy apari gui jevyvo›*

Boluerse Dios hombre, Tûpâ abárâmô oñêmôñâ. ngâ. ñândérâmô oñêmôñâ. l. ñanderecó oipĭcĭ. bo ca. Oñêmôñândé. l. Oñêmôndé ñanderecó. l. Omôngĭ oyehe ñânderecó. l. ñanderoó oguerecó. *‹Tupã avaramo oñemoña. ngã. ñanderamo oñemoña. l. ñandereko oipysy. vo ka. oñemoñande. l. oñemonde ñandereko. l. omongy ojehe ñandereko. l. ñandero'o oguereko›*

Boluerse en nada, Ocañỹmbeteí mbaeeỹ oycóocañỹmô. *‹okañymbete'i mbaeeỹ oikookañymo›*

Boluerse àzia acà, Quĭ bongotĭ abág. ca. l. Añêmôquĭbongotĭ guibáca. *‹ky vongoty ava. ka. l. añemokyvongoty guivaka›*

Boluerse loco, Añêmbotarobá. bo. l. Añêmôaracañỹmbeté. bo. *‹añembotarova. vo. l. añemoarakañymbete. vo›*

Boluiendo de buelta, Chereyápe. *‹cherejape›*

Bomitar, Aguêê. n. âmô. l. Ambo yebĭ. bo. *‹aguẽẽ. amo. l. ambo jevy. vo›*

[219] **Bomito**, Guêê. *‹guẽẽ›*

Bombarda, Pocabuçú. *‹pokavusu›*

Bomba de sacar agua, ĭ renôhêhába. l. ĭ pĭté hába. l. ĭ reroyeupihába. l. ĭgaratápe ĭmôgûêêhába. *‹y renohẽhava. l. y pyte hava. l. y rerojeupihava. l. ygaratape ymogũẽẽhava›*

Bondad, Aguĭyeí. l. Catupĭrĭ. *‹aguyje'i. l. katupyry›*

Bondad del alma, y salud espiritual, ângatuhába. *‹angatuhava›*

Bonete, Acângaó mỹrĭ. *‹akanga'o myry›*

Bonete de picos, Acângao hatỹ hatỹbae. l. Acângaó hendĭabngâbae. *‹akangao hatỹ hatỹvae. l. akanga'o hendyavngãvae›*

Bonica cosa, Porângĭ. l. Amôaỹ. *‹porangy. l. amoaỹ›*

Bonito pescado, Pirápucú. *‹pirapuku›*

Boñiga de baca, Mbaca repotí. *‹mbaka repoti›*

Boqueadas, Yeyurupecá. *‹jejurupeka›*

Boquear el que se muere, Oyeyurupecá pecá. *‹ojejurupeka peka›*

Boquiabierto, Y yuruyaî. l. Yyurupecábaé. *‹i jurujaĩ. l. ijurupekava'e›*

Boqui ancho, Yyurupĭ guaçú. *‹ijurupy guasu›*

Boqui angosto, Yyuruobĭ. l. Yurumỹrĭ. *‹ijuruovy. l. jurumyry›*

Boqui aspero, resquebrajados los labios, Hembe bobogbae. *‹hembe vovogvae›*

Boqui chato, Yyurupêbae. *‹ijurupẽvae›*

Boqui hondo, Yyûrupĭeté. *‹ijũrupyete›*

Boqui seco andar, Cheyuru pírú guitecóbo. l. Che yurú tỹñĭ guitecóbo. *‹chejuru piru guitekovo. l. che juru tyñy guitekovo›*

Borbollones, Pupú. l. Cûmbeg. *‹pupu. l. kumbe›*

Bordar, Ayquatiá áó. *‹aikuati'a a'o›*

Bordo de canoa, ĭgapepó. *‹ygapepo›*

Bordon, Mbococába. l. Pococába. l. Mbopéçuâ. l. Mbopeguâ. *‹mbokokava. l. pokokava. l. mbopesuã. l. mbopeguã›*

Bordoncillo del que habla. Apó. *‹apo›*

Borla, Ambopí. *‹ambopi›*

Bornear, Aypepĭ. bo. *‹aipepy. vo›*

Bornearse, Ayepepĭ. bo. *‹ajepepy. vo›*

Borujo, Tatĭ cué. *‹taty ku'e›*

Borrachera el beber, çabeĭpó. *‹saveypo›*

Borrachera el lugar, çabeĭ pohá. l. çabeĭpotĭ. l. çabeĭpoendá. ‹*savey poha. l. saveypoty. l. saveypoenda*›

Borrachera passarse, çabeĭ poçâî. ‹*savey posãĩ*›

Borracho, Oçabeĭ póbae. l. Oñêmboçabeĭ pobae. l. çabeĭpo pora rahárá. ‹*osavey povae. l. oñembosavey povae. l. saveypo porarahara*›

Borracho alegre, çabeĭpo orĭ. l. çabeĭpóêçâî. ‹*saveypo ory. l. saveypoẽsãĩ*›

Borracho de inclinacion, ⌜220⌝ñêmboça beĭpó ceraí. ‹*ñembosa veypo sera'i*›

Borracho estar, Açabeĭpóguỹtêñâ. ‹*asaveypoguỹteña*›

Borracho estar mucho tiempo, Aré cheçabeĭpó. ‹*are chesaveypo*›

Borracho estar tendido, Chereroyê pĭçó cheçabeĭpó. l. Chereitĭ cheçabeĭpó. ‹*chererojẽ pyso chesaveypo. l. chereity chesaveypo*›

Borracho, medio tocado, âtâỹñôte che çabeĭpó. cheçabeĭpó râtâ. l. Che çabeĭpó hêrâhêrâ. l. Chereçá guĭrĭñôte. ‹*ãtãyñote che saveypo. chesaveypo rãtã. l. che saveypo hẽrãhẽrã. l. cheresa guyryñote*›

Borracho sin sentido, Nômboaraquaá beî yçabeĭpó. l. Y çabeĭpó âtârâmô páé. l. Heça guĭrĭrâmô ñôterâmô páé. l. omôêû yçabeĭpó. ‹*nomboarakua'a veĩ isaveypo. l. i saveypo ãtãramo pa'e. l. hesa guyryramo ñoteramo pa'e. l. omoẽũ isaveypo*›

Borra, Hûû. l. Tĭpĭûû. l. Tatĭcuê. ‹*hũũ. l. typyũũ. l. tatykuẽ*›

Borra hazer el vino, Oñêmôûû câguỹ. ‹*oñemoũũ kãguỹ*›

Borrado escrito, o pintado, Oñêmô nâñĭbae. l. Oyeogbae. l. Y yaí. ‹*oñemo nañyvae. l. ojeogvae. l. i ja'i*›

Borrar escrito, ò pintado, Amônâñĭ. mô. l. Amboaí. pa. bo. l. Amboyeog. ca. ‹*amonañy. mo. l. amboa'i. pa. vo. l. ambojeo. ka*›

Borrar el rastro de otro, y comer tras la vianda pan, ò harina, &c. Ahaquĭcueratĭ. ‹*ahakykueraty*›

Borrego, Obechá raĭ. ‹*ovecha ray*›

Bosque, Caá ânâ. l. Caá guaçú. ‹*ka'a ana. l. ka'a guasu*›

Bosquejo, Caapĭ mỹrỹ. ‹*kaapy myrỹ*›

Bostezar, Ayeyurupecá, bo. ‹*ajejurupeka, vo*›

Bosteços, Yyrupecá cuê. ‹*iirupeka kuẽ*›

Botador de canoa, ĭga çocá. ‹*yga soka*›

Botar canoa, Ayoçog ĭgára. ‹*ajoso ygara*›

Botar la pelota, Amômbó mângâĭcĭ. ‹*amombo mangãysy*›

Boto, sin punta, Haquaaterébae. ‹*hakuaaterevae*›

Boton de flor, ĭbotĭ quỹtâ. ‹*yvoty kỹtã*›

Boton de flor abrirse, ĭbotĭ quỹtâ oyâ. ‹*yvoty kỹtã ojã*›

Boton de ropa, Broche, áó mbotĭpába. ‹*vroche, a'o mbotypava*›

Bocina, caracol, Guâtapĭ. ‹*guãtapy*›

Bocina, cuerno, flauta, pito, &c. mỹmbĭ.

Bocina tocar, Ayopĭ (ypĭca.) ‹*ajopy (ipyka.)*›

Bocina trompeta, Mĭmbĭ tarará. ‹*mymby tarara*›

⌜221⌝B. ante R.

Braça medida, Açe yĭbá pĭçó mbae râângâ. ‹*ase jyva pyso mbae rãangã*›

Braçales para cargar, Pepú. ‹*pepu*›

Braçales assi poner, Ambopepú. ‹*ambopepu*›

Braçaletes, Poapĭquĭyâ. ‹*poapykyjã*›

Bracear, Ayeyĭba ñâtỹmû. ngâ. l. Aye yĭba môpỹ. mô. l. Ayeyĭbá mômgué. bo. ‹*ajejyva ñatymu. ngã. l. aje jyva mopỹ. mo. l. ajejyva momgu'e. vo*›

Bracear llamando con las manos, Ayepoérú. bo. l. Ayepo ytĭ hênôîñâ. ‹*ajepoeru. vo. l. ajepo ity henoiña*›

Bracero que lleua del braço, Ypococára. ‹*ipokokara*›

Braço de rio, ĭacâng. l. ĭrĭacâng. l. ĭ embó. ‹*yakã. l. yryakã. l. y embo*›

Brasa hazer el palo, Yepea hobâçâbae. ‹*jepea hovãsãvae*›

Brasas, Tatapỹî oicobébae. ‹*tatapỹĩ oikovevae*›

Brasero, Tatapỹî rĭrú. ‹*tatapỹĩ ryru*›

Braua cosa fiera, Yyabaeté. ‹*ijavaete*›

Brauamente bien, Mârângatú eteí. ‹*marangatu ete'i*›

Brauamente con yra, Guâtâmoĭ yyabaete. l. ñêmoỹrô aíbete íháp e. ‹*guãtamoy ijavaete. l. ñemoỹrõ aivete ihape*›

Brauamente me trato mal, Guâtâmôĭ cherecoaíbeté. l. Aîbeteí chererocó. l. Nandeteí chererecoaí. ‹*guãtamoy cherekoaivete. l. aĩvete'i chereroko. l. nandete'i chererekoa'i*›

Brauamente mucho, Aîbeteí. l. Nandeteí. ‹*aĩvete'i. l. nandete'i*›

Brauear, Guâtamoí aycoguitecóbo. l. Mârâmârâ eteí añêmôỹrô guitecóbo. ‹*guãtamo'i aikoguitekovo. l. maramarã ete'i añemoỹrõ guitekovo*›

Brauo, Abaeté. l. Pochĭ. ‹*avaete. l. pochy*›

Brea, Curiĭbĭcĭ. ‹*kuriyvysy*›

Breada cosa, Curiĭbĭcĭ ymôngĭpĭra. ‹*kuriyvysy imongypyra*›

Brear, Amôngĩ curi ĩbĩcĩ. l. Ayoog curi ĩbĩcĩ pĩpé. v. Mong. *‹amongy kuri yvysy. l. ajoo kuri yvysy pype. mo›*

Brear por de dentro, Aycupemông. ngâ. l. Amôngĩ curi ĩbĩcĩ ípĩrupí. *‹aikupemo. ngã. l. amongy kuri yvysy ipyrupi›*

Breñas, Yyaí. l. Yyaybĩ. *‹ija'i. l. ijaivy›*

Breue cosa que poco dura, Curỹteỹ guâ. l. Nda ypĩcopĩbae rârûgûâî. l. Curỹteĩ guâra aipó. l. Nda arêbae rûngûâî. l. Oberabôte guâra. l. çabí çabí râmĩñôte guâra. *‹kurỹteỹ guã. l. nda ipykopyvae rãrũgũãĩ. l. kurỹtey guãra aipo. l. nda arẽvae rungũãĩ. l. overavõte guãra. l. savi savi ramyñote guãra›*

Breuemente, Curĩteĩháp e. l. Oberabôte. l. Teçabĩ háp e. l. ĩbĩtú râmĩ. l. ĩmâñĩ. *‹kuryteyhape. l. overavõte. l. tesavy hape. l. yvytu ramy. l. ymañy›*

[222] **Breuemente morir**, Curỹmeĩ omânô. l. Ndaheô arebí. l. Quâ papĩpe heô. l. Heçabí omânômô. l. Curỹteĩ omânô. *‹kurymey omano. l. ndaheõ arevi. l. kuã papype heõ. l. hesavi omanomo. l. kurỹtey omano›*

Breuissima es nuestra vida, Habiyúbebé ñanderecobé. *‹havijuveve ñanderekove›*

Brindado ser, Heropobeê mbĩra ché câguî pĩpé. l. Ymôngaupĩ che. l. Ymô heỹ mbĩra ché. *‹heropoveẽ mbyra che kãguĩ pype. l. imongaupy che. l. imo heỹ mbyra che›*

Brindar, Aheỹ. nâ. l. Amêê câguî ychupé. l. Aymaeî câguỹ. l. Hau vcá câguỹ. *‹aheỹ. na. l. ameẽ kãguĩ ichupe. l. aimaeĩ kãguỹ. l. hau vka kãguỹ›*

Brincar, Checupĩyâ pĩyaî. *‹chekupyjã pyjaĩ›*

Brincos, Cupĩyaî. *‹kupyjaĩ›*

Brio, Cĩĩ. l. Quĩreỹ. l. Taĩbaí. l. Hacubó. *‹syy. l. kyreỹ. l. tayva'i. l. hakuvo›*

Brio cobrar, Añêmbocĩcĩî guitecóbo. l. Añêmomburú. l. Añêmbo aĩbaí. *‹añembosysyĩ guitekovo. l. añemomburu. l. añembo ayva'i›*

Brio dar, Ambocĩcĩî. bo. l. Amômburú. bo. l. Amboaĩbaí. bo. *‹ambosysyĩ. vo. l. amomburu. vo. l. amboayva'i. vo›*

Brio quitar, Ambo aĩbaí pabí herecóbo. l. Amôñâteỹ. *‹ambo ayva'i pavi herekovo. l. amoñateỹ›*

Briosamente, Cĩĩ catuháp e. l. ñêmômburú háp e. l. ñêmbo acubo háp e. *‹syy katuhape. l. ñemomburu hape. l. ñembo akuvo hape›*

Brioso, diligente, Quĩreỹ. l. Oñêmômburú baé. l. Ocĩcĩîcatûbae. *‹kyreỹ. l. oñemomburu va'e. l. osysyĩkatũvae›*

Brioso en guerra, Quĩreỹmbá. l. Mârânde quabarí ocĩcĩî catûbae. l. Oñêmômburûbae. l. Ypoĩtábae guarỹnỹ rehé. *‹kyreymba. l. marande kuavari osysyĩ katũvae. l. oñemomburũvae. l. ipoytavae guaryny rehe›*

Broquel, Guarapá mỹrĩ. *‹guarapa myry›*

Brotada cosa, Hoquĩ hoquĩbaé. *‹hoky hokyva'e›*

Brotar el arbol, Hoquĩ ĩbĩrá. *‹hoky yvyra›*

Brotar el arbol cortado, ĩbĩrá mboguaîgué ypĩcué hobĩmâ. l. ĩbĩrá mbóguaîgue hobecê ĩmâ. *‹yvyra mboguaĩgu'e ipyku'e hovyma. l. yvyra mboguaĩgue hovesẽ yma›*

Brotar enfermedad, Obú cheracĩ. *‹ovu cherasy›*

Brotar la espiga de maiz, Guémbe, o platano, &c. Hatỹnde tỹnderâmô. *‹guembe, &c. hatynde tynderamo›*

Brotar las flores, ĩbotĩ opú. *‹yvoty opu›*

Brotar lo sembrado. Oĩbĩ erobutemỹ tỹma. l. Opopó temỹ tỹmâ. l. Hobáqua temỹtỹmâ. *‹oyvy erovutemy tyma. l. opopo temy tyma. l. hovakua temytyma›*

Broton. Toquĩ. l. Hoquĩ. *‹toky. l. hoky›*

Broton salir, Hoquĩcêrâmô. l. Hoquĩpopó. *‹hokysẽramo. l. hokypopo›*

[223] **Brotoncillos**, Yyĩpĩquĩrémỹrĩ. *‹ijypykyremyry›*

Bruñida cosa, Ymboyô apĩra. l. Mbae yyoabaé. l. Ymoendĩpú pĩra. *‹imbojõ apyra. l. mbae ijoava'e. l. imoendypu pyra›*

Bruto animal, Hebaé. l. çoó. *‹heva'e. l. so'o›*

Bruxa, Cuñâ payé. l. Cuñâ mbaye. *‹kuña pai'e. l. kuña mbaje›*

Bruxear, Chepaye guitecóbo. Payerecó rehe ayeporú guitecóbo. *‹chepaje guitekovo. pajereko rehe ajeporu guitekovo›*

B. ante V.

Bubas, Mĩâ. l. Pĩâ. *‹myã. l. pyã›*

Bubas dolores, Caruguâ. *‹karuguã›*

Bubas tener, Checaruguâ. l. Caruguâ ayporará. bo. l. Carugua bó che. *‹chekaruguã. l. karuguã aiporara. vo. l. karugua vo che›*

Bubas, granos tener, Chepĩâ. l. Mĩâ ayporará. *‹chepyã. l. myã aiporara›*

Buboso de dolores, Caruguâ riyâ. l. Carugua porarahá. *‹karuguã rijã. l. karugua poraraha›*

Buboso de granos, Mĩâ porarahára. *‹myã porarahara›*

Buche de animal, Tĩeguaçú. *‹tyeguasu›*

Buche de aues. Aî. *‹aĩ›*

Buche de pescado, Tambĭracuê. *‹tambyrakuẽ›*

Buey, Mbaca caapí. *‹mbaka kaapi›*

Buelo, Bebé. *‹veve›*

Buena cantidad, Catú. Oteté. *‹katu. otete›*

Buena cosa, Mbae aguĭyeí. l. Mbae mârângatú. l. Aguĭyeí catú. *‹mbae aguyje'i. l. mbae marangatu. l. aguyje'i katu›*

Buena vida tener, v. tecobê. n. 2. y Tecó.

Bueno, Catupĭrĭ. l. Aguĭyeteí. *‹katupyry. l. aguyjete'i›*

Buena palabra tener, Cheñêê ypepócatú. l. Aguĭyeí. l. Candeá. *‹cheñeẽ ipepokatu. l. aguyje'i. l. kande'a›*

Buen prouecho, Aguĭyeí. *‹aguyje'i›*

Bueno estar de enfermedad, Acuera. pa. bo. *‹akuera. pa. vo›*

Bueno estar de llaga, Acaê mô. *‹akaẽ mo›*

Bueno estar de salud, Aguĭyeí aicó. *‹aguyje'i aiko›*

Bueno fuera que te comidieras, Mârâ amô ereyequayé. *‹marã amo erejekuai'e›*

Bufar, Cheapỹỹ mbú. bo. *‹cheapỹỹ mbu. vo›*

Bufidos. Apỹ ymbú ymbú. *‹apỹ imbu imbu›*

Buho aue, Vrucurea guaçú. *‹vrukurea guasu›*

Bulto, ângucú, y ânguçú ñô ahé chá, vi el bulto solamente. *‹anguku, i angusu ño ahe cha›*

[224] **Bullicio, ruido**, Aĭbú. l. Pĭambú. l. Chĭrĭrĭ. *‹ayvu. l. pyambu. l. chyryry›*

Bullicioso trauiesso, Abá ecoñôte eỹ. l. Yñêrâteĭ teỹbaé. l. Abá ecopĭrỹrĭ. *‹ava ekoñote eỹ. l. iñerãtey teỹva'e. l. ava ekopyrỹry›*

Bullirse, Amỹî. nâ. l. Añêrâ. nâ. *‹amyĩ. na. l. añerã. na›*

Burla, Aruaí. l. Mêgûâ. l. Teĭ. l. Eí. *‹arua'i. l. megũã. l. tey. l. e'i›*

Burla hazer, Ayoyaî. ta. l. Amboyarû. bo. *‹ajojaĩ. ta. l. ambojarũ. vo›*

Burla burlando lo matò, Ymboyaru yarú yopará hápe oyucá. *‹imbojaru jaru jopara hape ojuka›*

Burlando, Ymboyaru hápe. l. Teỹ hápe. l. Nda ayehápe rûgûâî. l. Mêgûâ hápe. l. Megûârâmô. l. Aruaí hápe. *‹imbojaru hape. l. teỹ hape. l. nda ajehape rũgũãĩ. l. megũã hape. l. megũãramo. l. arua'i hape›*

Burlando lo dixe, Teỹ haé. l. Che aruaí hápe áé. l. Nda ayêbo rûgûâî che eỹ. l. Cherembe pĭrĭpe arecó mârâ che ê. l. Cheyuru rembépe áé. l. Chemêgûârâmô áé. l. Nachepĭaguiberûgûâî cheéỹ. *‹teỹ ha'e. l. che arua'i hape a'e. l. nda ajẽvo rũgũãĩ che eỹ. l. cherembe pyrype areko marã che ẽ. l. chejuru rembepe a'e. l. chemegũãramo a'e. l. nachepyaguiverũgũãĩ cheeỹ›*

Burlarse con muger deshonestamente, Amboyarúaí cuñâ. l. âmboyaruabaeté. *‹ambojarua'i kuña. l. ambojaruavaete›*

Burlas de manos, Oroñômboyarú oyô ehé pocogarí. *‹oroñombojaru ojõ ehe pokogari›*

Burlarse de palabras, ñêê Aruaí pĭpé oroñômboyarú. *‹ñeẽ arua'i pype oroñombojaru›*

Burlarse de otro, Ayoyaî, ta. l. Che mêgûâ yyaîta. l. Añêê mêgûâ hecé. *‹ajojaĩ, ta. l. che megũã ijaĩta. l. añeẽ megũã hese›*

Burlarse haziendo reyr con gracias, Chemêgûâ. l. Añêmegûâ. l. Chearuaí. l. Añêmboaruaí ymbopucábo. *‹chemegũã. l. añemegũã. l. chearua'i. l. añemboarua'i imbopukavo›*

Burlas de palabras, ñêêngâ apiraí. l. ñêê aruaí. *‹ñeengã apira'i. l. ñeẽ arua'i›*

Burlon dezidor, ñêêngâ apiraí yâra. l. Yyaruaíbae. *‹ñeengã apira'i jãra. l. ijaruaivae›*

Burlon deshonesto, Ymêgûâãbae te. l. Yyâruaí abaeté. *‹imegũããvae te. l. ijãrua'i avaete›*

Borujones, Aquỹtâ quỹtâ. *‹akỹtã kỹtã›*

Borujones hazer, Amôquỹtâ. *‹amokỹtã›*

Buscar, Ahecá. bo. *‹aheka. vo›*

Buscar a tiento, Apobĭbĭ hecábo. *‹apovyvy hekavo›*

Buscar aueriguando, Ahe águi porândúpa. l. Acorandú guitecóbo. Amômôhê gui porandúpa guitecóbo. *‹ahe agui porandupa. l. akorandu guitekovo. amomohẽ gui porandupa guitekovo›*

[225] **Buscar en la bassura**, ĭtĭaru ruambogui hecábo. *‹ytyaru ruambogui hekavo›*

Buscar escudriñando, Cheyurupoê hecé gui porandúpa. l. Amboabirú birú hecábo. *‹chejurupoẽ hese gui porandupa. l. amboaviru viru hekavo›*

Buscar la vida, de comer a otro, Ayporacá Perú. *‹aiporaka Peru›*

Buscar assi, Ayeporacá. *‹ajeporaka›*

Buso, Abapĭtu pucu eté. l. Ypĭtu baqûâ tecatúbaé. *‹avapytu puku ete. l. ipytu vakũã tekatuva'e›*

C

C. ante A.

Cabal sin faltar nada, Gueteboí. ‹*guetevo'i*›

Cauallero que està a cauallo, Cabayû arichuâ. l. Cabayu ariguâra. ‹*kavajũ arichuã. l. kavaju ariguãra*›

Caballete, cumbre de texado, Ogapĭte raquâ. ‹*ogapyte rakuã*›

Cauallo, Cabayu. ‹*kavaju*›

Cabaña, Capĭâba. ‹*kapyãva*›

Cabeça, Acâng. v. A. n. 2. v. Api n. 1. 2. 3. ‹*akã. api n*›

Cabeça calua, Apirabeỹ. l. Açaguê. l. Araguêré. ‹*apiraveỹ. l. asaguẽ. l. araguẽre*›

Cabeça de linaje, ĭpĭcué. l. ñêmôñângĭpĭ. ‹*ypyku'e. l. ñemoñangypy*›

Cabeça hazer à qualquier cosa, Ambo aguâ. bo. l. Amboapĭraquỹtâ. mô. l. Amboapĭraacâng. ‹*ambo aguã. vo. l. amboapyrakỹtã. mo. l. amboapyraakã*›

Cabeça superior, Rubichá. l. Tubichá. ‹*ruvicha. l. tuvicha*›

Cabeçal almohada, Acângĭtá. l. Acângupá. ‹*akangyta. l. akangupa*›

Cabecear, dar cabeçadas de sueño, Chequerá pará. l. Añêmboyê aitĭguí querapá rábo. ‹*chekera para. l. añembojẽ aitygu'i kerapa ravo*›

Cabeçear edificio, Ogoyeroa. l. Yñâpỹâ. mô. ‹*ogojeroa. l. iñapỹã. mo*›

Cabecear, negando, Añêâcâng mbobabá. bo. ‹*añeãkã mbovava. vo*›

Cabecear otorgando, Añêâcângaytĭ. ca. ‹*añeãkangaity. ka*›

Cabecera de cama. Ynimbé apĭ. l. Yñỹmbé âcâng. ‹*inimbe apy. l. iñymbe ãkã*›

Cabecera de mesa, Caruhaba pĭra. ‹*karuhava pyra*›

Cabeçon de camisa, camisa ayurúpĭ.

Cabeçudo en su parecer, Yporerobiârỹmbaé. l. Yporendú ỹmbae. l. Yñâcâng âtâbae. l. Guemĭmbotararí oyérobiarĭbae. ‹*iporeroviãrymba'e. l. iporendu ymbae. l. iñakã ãtãvae. l. guemymbotarari ojeroviaryvae*›

Cabeçudo proteruo incorregible, Apĭçaíré. ‹*apysaire*›

[226] **Cabellera postiça**, Apucú pembĭ. l. Apembĭ. ‹*apuku pemby. l. apemby*›

Cabello crespo, Apichaĭ. l. Abáperera. ‹*apichay. l. avaperera*›

Cabello de la cabeça, á 11. ‹*a 11*›

Cabello del cuerpo, Há. 5. ‹*ha*›

Cabello de maiz, Abatí aguéra. ‹*avati aguera*›

Cabellos partidos, Tobapĭpeá. ‹*tovapype'a*›

Cabellos vntar con azeyte, Ayeacâng mỹrô. mô. ‹*ajeakã myrõ. mo*›

Caber, Ya, n. 4. ‹*ja*›

Caber al justo, Cheyâ catú. ‹*chejã katu*›

Caber a penas, Hacĭpeí yyâ. l. Opââmĭ. ‹*hasype'i ijã. l. opãamy*›

Caber en su assiento, Cheyâcatú che rendápe. l. Cheyâ cherendá. ‹*chejãkatu che rendape. l. chejã cherenda*›

Caberme parte, Cheyâ. l. Chepotá. v. Aye. n. 1. ‹*chejã. l. chepota. aje*›

Caber mucho en cesto, &c. Yporuçú. ‹*iporusu*›

Caber vna cosa en otra, Yyâ catú. ‹*ijã katu*›

Cabero el que està al principio, ò fin, Apĭrĭ chúara. l. Apĭriguâra. ‹*apyry chuara. l. apyriguãra*›

Cabestro, Cabayú çâmâ. ‹*kavai'u sama*›

Cabestro poner, Amôayuçâ cabayû. ‹*amoajusã kavajũ*›

Cabildo, ñômônôôngába. ‹*ñomonoongava*›

Cabildo hazer, Oroñômônô, ngâ. ‹*oroñomono, ngã*›

Cabizbaxo, Chetỹndĭ. l. Yaupireỹ. l. Yñâcâng aitĭ. ‹*chetyndy. l. jaupireỹ. l. iñakã aity*›

Cabizcaido de flaco, Yñâcâng yêáĭbĭbae angaibá agui. l. Yñâcâng yeroábae. ‹*iñakã jẽayvyvae angaiva agui. l. iñakã jeroavae*›

Cabo de cuchillo, Quĭcepĭcĭ cába. l. Quĭce ropĭtá. l. Quĭce poacâng. ‹*kysepysy kava. l. kyse ropyta. l. kyse poakã*›

Cabo de cuchillo postiço de otra materia, Quĭcecĭ. ‹*kysesy*›

Cabo de instrumento, ĭb. n. 11. ‹*yv*›

Cabo del mundo, ĭbĭ apĭra. l. ĭbĭ rebí. ‹*yvy apyra. l. yvy revi*›

Cabo de pueblo. Tarebí. l. Tabapĭ. ‹*tarevi. l. tavapy*›

Cabo de vela, tataêndĭ acĭguê. l. Tataêndĭ rebiré. ‹*tataendy revire*›

Cabos echar a herramientas, Amboy ĭ. bo. ‹*amboi y. vo*›

Cabo hazer, aĭboñâ. ngâ.

Cabo, ò punta de tierra en rio, ò mar, ĭ âqûâ. *‹y ãkũã›*

Cabra, Cabará. *‹kavara›*

[227] **Cabra montesa**, Gûagĭ. *‹gũagy›*

Cabrillas del cielo, Eychú. *‹eichu›*

Caça de animales, Hebaerí yéporacá. bo. l. Hebaerí tequâba. bo. l. çoó mômôhê hába. l. Yucá hába. l. môñâhába. *‹hevaeri jeporaka. vo. l. hevaeri tekuãva. vo. l. so'o momohẽ hava. l. juka hava. l. moñahava›*

Caçador de aues, Guĭra mboahára. l. Guĭra ritequâra. l. Guĭrayurahára. l. Apihára. *‹guyra mboahara. l. guyra ritekuãra. l. guyrajurahara. l. apihara›*

Caçador perro, Yagua mbae rupĭâ. l. çoó rupĭâ. *‹jagua mbae rupyã. l. so'o rupyã›*

Caçar animales, Ahebae yucáguitecóbó. l. Acáá bondúá hebaeri. l. Ayeporacá. bo. *‹ahevae jukaguitekovo. l. aka'a vondu'a hevaeri. l. ajeporaka. vo›*

Caçar con redes, aguĭra mboá pĭçapĭpé.

Caçar con trampa, Amônderû ymboábo. *‹amonderũ imboavo›*

Caçar en hoyos, ĭbĭquape amboá hébae. *‹yvykuape ambo'a hevae›*

Caçuela, ñaêá. l. ñâmôpỹû. *‹ñaẽa. l. ñamopỹũ›*

Cachonda perra, Yaguayquarurú. *‹jaguaikuaruru›*

Cachorro, Yaguaraĭ. *‹jaguaray›*

Cada año, Roĭ ñâbô. *‹roy ñavõ›*

Cada bueno, Ymârângatú ñâbô. *‹imarangatu ñavõ›*

Cada dia, Arañâbô. l. Araya. l. ârâmô paû eỹ. *‹arañavõ. l. araja. l. ãramo paũ eỹ›*

Cada dos años, mocôî roĭ ñâbô. l. môcôî roĭ quabiré ñâbô.

Cada mes, Yacĭ ñâbô. *‹jasy ñavõ›*

Cada noche, Pỹtû ñâbô. *‹pỹtũ ñavõ›*

Cadañera, que cada año pare, Ymêmbĭ yoâpĭ apĭ. *‹imemby joãpy apy›*

Cada qual, Tetỹruâ. l. Abáeí. *‹tetỹruã. l. avae'i›*

Cada vno por si, Peteĭ teĭ é. l. ñâbôé. *‹petey tey e. l. ñavõe›*

Cada vno vno, Yñâbô vpê peteĭ. *‹iñavõ vpẽ petey›*

Cada vez, Mêmê. l. ñâbô. *‹meme. l. ñavõ›*

Cadena de oro, Quârepotí yuçâ. *‹kuãrepoti jusã›*

Cadena de hierro, Yta çâ. *‹ita sã›*

Cadera, Tûmbĭ. l. Tûmbĭquĭ. l. Tenângupĭ. *‹tumby. l. tumbyky. l. tenangupy›*

Cadillo, Cápyyatĭ. *‹kapijaty›*

Caducar de viejo, Nachembo aquaábeî chetuya. l. Añêmôcûnûmỹecó chetuyabae rehé. l. Chemboaraquaá cañỹ chetuya. *‹nachembo akuaaveĩ chetuja. l. añemokunumyeko chetujavae rehe. l. chemboarakua'a kañy chetuja›*

Caduco viejo, Tûyacûnûmỹ ecó. l. Yyaraquá cañỹ [228] ñỹbae otuyabae rehé. *‹tũjakunumy eko. l. ijaraku'a kañy ñyvae otujavae rehe›*

Caer, á. 8. Apacuî, ta. *‹a. apakuĩ, ta›*

Caer de alto, acutĭpó. bo. l. áá ĭbaté gui. *‹a'a yvate gui›*

Caer de bruças, Cheapĭrá. bo. l. Opotĭabo áá. *‹cheapyra. vo. l. opotyavo a'a›*

Caer de lo bueno dexandolo, Aycupeóg tecó mârângatú. l. Aheyâ cherecó mârângatú cuéra. l. áá tecó aguĭyeyguarégui. *‹aikupeo teko marangatu. l. ahejã chereko marangatu kuera. l. a'a teko aguyjeiguaregui›*

Caer de nalgas, Guebíbo áá. l. Cherebíbo áá. *‹guevivo a'a. l. cherevivo a'a›*

Caer derrengandose àzia vn lado, Añê apỹâ gui ábo. *‹añe apỹã gui avo›*

Caer de romania, óá apacuî. l. Ocucuî eteí oábo. l. Oberabôtêyári. l. Aparaytĭ. l. Apará. *‹o'a apakuĩ. l. okukuĩ ete'i oavo. l. overavõtẽjari. l. aparaity. l. apara›*

Caer enfermo, Chemboa cheraçĭ. l. Cheraçĭ chenông. l. Chereytĭ cheracĭ. *‹chemboa cherasy. l. cherasy cheno. l. chereity cherasy›*

Caer en lo que dudaua, Taicó catú cherêmỹquaábeỹ raerá. l. Taáyê raé. *‹taiko katu cheremykuaaveỹ raera. l. taajẽ ra'e›*

Caer fruta del arbol, Ocuî ĭbá. *‹okuĩ yva›*

Caer goteado, Otĭquĭ. bo. *‹otyky. vo›*

Caer granizo, âmândaû ocucuî. l. âmândaû y ári. l. Hoá âmândaû. *‹amandaũ okukuĩ. l. amandaũ i ari. l. ho'a amandaũ›*

Caer hazer a otro, Amboa. bo. *‹amboa. vo›*

Caer lagrimas apriessa, Chereça ĭtororô. mô. l. Chereça ĭapacuí. ta. l. Ocĭ eté chereça ĭ. *‹cheresa ytororõ. mo. l. cheresa yapaku'i. ta. l. osy ete cheresa y›*

Caer muchos, y fruta, Ocúcuí. ta. *‹okuku'i. ta›*

Caer resualando, Chepĭcĭrĭ guiábo. *‹chepysyry gujavo›*

Caer trompeçando, Aĭbĭapí guiábo. *‹ayvyapi gujavo›*

Caer rocio, ĭçapĭ óá. *‹ysapy o'a›*

Caer rocio de las yeruas, ĭçapĭ apacuî. *‹ysapy apakuĩ›*

Caerse algo de alto, Yyâpará oábo. *‹ijãpara oavo›*

Caerse arbol cargado de fruta, ĭbĭrarâcâng oyeroá oĭbá agui. l. Oyeapará ĭbĭrá, &c. *‹yvyrarãkã ojero'a oyva agui. l. ojeapara yvyra, &c›*

Caerse de su estado, Ayêapĭrá. bo. l. Ayêapará. bo. *‹ajẽapyra. vo. l. ajẽapara. vo›*

Caerse de hambre, Aguĭbĭ cheñêmbĭahĭrâmô. *‹aguyvy cheñembyahyramo›*

Caerse el edificio, Oyeapará óga. *‹ojeapara oga›*

Caerse los cabellos, Cheracuî. ta. *‹cherakuĩ. ta›*

[229] **Caerse los cabellos de la cabeça**, ácuî. ta. *‹akuĩ. ta›*

Caerse qualquiera cosa de podrida, Yyâpacuî eí oaírâmô. *‹ijãpakuĩ e'i oairamo›*

Caido estar à pique de morir, Chereôá. l. Haímê cheruî. l. Amânô bĭbĭ guitúpa. l. Chereôápĭỹmê aycó. *‹chereõa. l. haime cheruĩ. l. amano vyvy guitupa. l. chereõapyyme aiko›*

Caiman, Yacaré. l. Paraguaricha. *‹jakare. l. paraguaricha›*

Cairel, Hembeĭ puáhaba. l. Hembeĭpembĭ. *‹hembey puahava. l. hembeypemby›*

Cairelado, Hembeĭ pembĭbaé. *‹hembey pembyva'e›*

Cayado, Mbopeçuâ. l. Popeguâ. l. Mbococá. *‹mbopesuã. l. popeguã. l. mbokoka›*

Calera, Ytarapĭhá. l. Ytamôngui chohá. *‹itarapyha. l. itamongui choha›*

Cal muerta, Yta caî Ymôaquỹ mbĭ ré. *‹ita kaĩ imoakỹ mby re›*

Calabaça, Curapêpê. l. Andaí. l. Tûmbĭquí. *‹kurapẽpẽ. l. anda'i. l. tumbyku'i›*

Calabaçadas dar, Añâcâmboyâ. bo. Añâcâmbotá. bo. *‹añakambojã. vo. añakambota. vo›*

Calabaçate, Curapêpê ymôêêmbĭra. *‹kurapẽpẽ imoẽembyra›*

Calabaço, ĭá. *‹y'a›*

Calabaço con maiz para cantar, Mbaracá. *‹mbaraka›*

Calabaço chico, Yéruâ. *‹jeruã›*

Calabaço largo con su tapadera, Carâmêgûâ. *‹karamegũã›*

Calabaço grande de boca grande, ĭacuî. *‹yakuĩ›*

Calabaço que sirue de cuchara, Cuipé. *‹kuipe›*

Calafate, ĭgaratá ogcára. l. Môngára. *‹ygarata ogkara. l. mongara›*

Calafatear, Ayoog ĭgaratá. l. Añômông. *‹ajoo ygarata. l. añomo›*

Calamidad, hambre, Mârâbó caruaí rehé. *‹marãvo karua'i rehe›*

Calamidad padecer, mârâbóeteí aicó. l. tecó mârâ ayporará.

Calamitoso tiempo, Araaíba. l. áramârâbó eteí. *‹araaiva. l. aramarãvo ete'i›*

Calambre, yéhĭî.

Calado papel, papel oĭgábae. l. Oyeaçábae. l. Yñâquỹbae. *‹ojeasavae. l. iñakỹvae›*

Calarse el sombrero, Ayatĭcá che acângaó. l. Ayapĭpĭ che acângaó. *‹ajatyka che akanga'o. l. ajapypy che akanga'o›*

Calauera, Acânga pecuêra. *‹akanga pekuẽra›*

Calçado de Indios, abarcas, çapatu pĭpĭtéra. *‹sapatu pypytera›*

Calçador, çapatú mondehába. *‹sapatu mondehava›*

Calçar herramienta, Qua [230] repoti âtâ âmboyâ (quĭce rehé) l. Amôâtâquĭce quarepoti âtâ pĭpé. *‹kua repoti ãtã ambojã (kyse rehe) l. amoãtãkyse kuarepoti ãtã pype›*

Calçarse, Ayeçapatu môndé. pa. *‹ajesapatu monde. pa›*

Calçones, calçon. l. Vbĭrú. l. Tebi rûbâ. *‹vvyru. l. tevi rũvã›*

Caldo, Tĭ 8. *‹ty 8›*

Caldo dexar sacando lo demas, Aytĭpĭá. bo. *‹aitypy'a. vo›*

Caldo de mandioca, Mandió rĭcué. *‹mandi'o ryku'e›*

Caldo sacar dexando lo demas, Aytĭpĭ. bo. *‹aitypy. vo›*

Calentar a la llama, ò calor, ò sol, ayôpé. bo. v. pe. 8.

Calentar al fuego en olla, &c. Amboacú. pa. bo. *‹amboaku. pa. vo›*

Calentarse abrigandose, Añeûbâ. ngâ. Añeapĭpebâ. ngâ. *‹añeũvã. ngã. añeapypevã. ngã›*

Calentarse las manos refregandose, Ayépoquĭtĭ guiñêmboacúpa. *‹ajepokyty guiñemboakupa›*

Calentarsele la boca el hablador, Checû acubó. Cheyuruacubó. *‹chekũ akuvo. chejuruakuvo›*

Calentura, Acânûndú. *‹akanundu›*

Calentura con frio, Caracĭ rĭrĭî. l. Caracĭ. *‹karasy ryryĩ. l. karasy›*

Calentura con frio tener, Checaracĭ rĭrĭĩ. *‹chekarasy ryryĩ›*

Calentura continua, Acânûndú tapiá. l. Ndoiri acânûndú yêpi. l. Tapiarí. Ndopoíri cânûndú. *‹akanundu tapi'a. l. ndoiri akanundu jẽpi. l. tapiari. ndopoiri kanundu›*

Caliente cosa al fuego, Hacúbae. l. Ymboa cupĭra. *‹hakuvae. l. imboa kupyra›*

Caliente cosa al sol. Quaracĭ rembipé. l. Quaracĭpe ype pĭra. *‹kuarasy rembipe. l. kuarasype ipe pyra›*

Caliente estar, Chepé catú guỹtênâ. *‹chepe katu guỹtena›*

Caliente, hiruiendo, Hacubaí. l. Hacuáíaí. l. Hacubeté. l. Opúpúreté. *‹hakuva'i. l. hakuaja'i. l. hakuvete. l. opupurete›*

Caliente lugar, Tendaba acú. l. Cotĭ acú. *‹tendava aku. l. koty aku›*

Calientes baños, Yâhu cabacú. *‹jãhu kavaku›*

Calma, ĭbĭtúporeỹ. l. ĭbĭtú ñêmômbĭá. *‹yvytuporeỹ. l. yvytu ñemomby'a›*

Calma auer, Opig ĭbĭtú. l. Oñêmômbĭá ĭbĭtú. *‹opi yvytu. l. oñemomby'a yvytu›*

Calor, Hacú. l. Pirĭaî. *‹haku. l. piryaĩ›*

Calor de agua caliente, ĭ racú. *‹y raku›*

Calor ay, Mbirĭaî ycó. l. Pirĭaî eí. *‹mbiryaĩ iko. l. piryaĩ e'i›*

Calor bochorno, Mbirĭaî acú. *‹mbiryaĩ aku›*

Calor bochorno en tiempo nublado, Amâratá. l. Amâ acú. *‹amarata. l. ama aku›*

[231] **Calor del sol, y fuego**, Hacú. l. Pĭtú. *‹haku. l. pytu›*

Calor excessiuo, ára acupôrâ. l. ára acubaí aí. l. Nda eteí hacuára. *‹ara akupõrã. l. ara akuva'i a'i. l. nda ete'i hakuara›*

Calor me das, Chembopirĭaî epé. l. Che mboĭaî epé. *‹chembopiryaĩ epe. l. che mboyaĩ epe›*

Calor natural, Mbĭaracu cuê. Pĭá acu cuê. *‹mbyaraku kuẽ. py'a aku kuẽ›*

Calor tener, Chepirĭaî. l. Cheracubó. *‹chepiryaĩ. l. cherakuvo›*

Calos frios, Pirĭ. l. Mbirĭ. l. Caracĭ. *‹piry. l. mbiry. l. karasy›*

Calos frios tener, Chepirỹ pirỹ. l. Checaracĭ racĭ. *‹chepirỹ pirỹ. l. chekarasy rasy›*

Calúnia, Mârâ, n. 2. Mômbeuaí. *‹marã, mombeua'i›*

Calua, Açaguê. l. Apĭterê. l. Acângapĭ terê. *‹asaguẽ. l. apyterẽ. l. akangapy terẽ›*

Caluo, Yyapĭteré. l. Yyâpĭrabeỹ. *‹ijapytere. l. ijãpyraveỹ›*

Calla, Eñêêỹme. l. Eñêê mbíg. l. E môbíg ne ñêê. l. Ndeyurutĭé ñêêỹmô. *‹eñeẽyme. l. eñeẽ mbi. l. e mombi ne ñeẽ. l. ndejuruty'e ñeẽymo›*

Calla, dize la madre al niño que llora, Héá. *‹he'a›*

Calladamente, Quỹrỹrỹ hápe. l. Yruí hápe. l. Chepi rueỹ hápe. *‹kỹrỹrỹ hape. l. iru'i hape. l. chepi rueỹ hape›*

Callado hombre, Abá quỹrỹrĭ. l. Yñêêcereỹ. l. Abá ruí catú. l. Abá ñêmômbĭá. *‹ava kỹrỹry. l. iñeẽsereỹ. l. ava ru'i katu. l. ava ñemomby'a›*

Callado yr, Chequỹrỹrỹ gui hóbo. l. Añêmboruí gui hóbo. l. Chepirueỹ gui hóbo. *‹chekỹrỹrỹ gui hovo. l. añemboru'i gui hovo. l. chepirueỹ gui hovo›*

Callado, remirado en lo que dize, Ycararay catú mârâ ece reỹma. l. Mârâ oñâgûâ renônde ahára. *‹ikararai katu marã ese reyma. l. marã oñagũã renonde ahara›*

Callado, sufrido, Hôôçângicéyquỹrỹ rĩbae, mbae rerôôçangápe. l. Hoôçâbae ñêêngeỹmô. l. Ypĭa ôôçâbae. *‹hõõsangiseikỹrỹ ryvae, mbae rerõõsangape. l. hoõsãvae ñeengeymo. l. ipya õõsãvae›*

Callar, Nañêêgỹ. l. Nañêêbeî. l. Quỹrỹrỹ guỹtênâ. l. Cheyuru ôôçangatú. l. Añêmboyurú ruí guỹtênâ. l. Añêêndog. *‹nañeẽgỹ. l. nañeẽveĩ. l. kỹrỹrỹ guỹtena. l. chejuru õõsangatu. l. añembojuru ru'i guỹtena. l. añeendo›*

Callar el que hablaua, Añêêndog. ca. l. Añêêmbig. ca. *‹añeendo. ka. l. añeembi. ka›*

Callar el que lloraua, Apóó. bo. *‹apo'o. vo›*

Calle. Ocá. r. *‹oka. r›*

Calle abajo, Ocáñêmbĭpe. l. Ocañêmbĭcotĭ. *‹okañembype. l. okañembykoty›*

Callejear, Aatáteĭ ocá rupí. [232] l. Aymâmâ ocá gui atá teĭbo. *‹aatatey oka rupi. l. aimama oka gui ata teyvo›*

Callejero, Atacé ocá rupí. *‹atase oka rupi›*

Callo, Piruá. l. Pirâñâ. l. Popiruá. *‹piru'a. l. piraña. l. popiru'a›*

Callo duro, Piruá tâtâ. *‹piru'a tãtã›*

Cama, Yñỹmbê. l. Quêhába. *‹iñymbẽ. l. kẽhava›*

Camara aposento, Cotĭ. *‹koty›*

Camara retrete, Cotĭ epĭçâ. *‹koty epysã›*

Camara excremento, Tepotí. *‹tepoti›*

Camara hazer, Apotí. Ahá gui potíabo. l. Ahá caape. *‹apoti. aha gui potiavo. l. aha kaape›*

Camara de sangre, Tepotí vguĭ. l. Tepotí pỹtâ. *‹tepoti vguy. l. tepoti pỹtã›*

Camaras de sangre tener, Cherĭepĭtâ. l. Cherepotí vguĭ. *‹cheryepytã. l. cherepoti vguy›*

Camaras tener, Cherĭé. l. Açururug. ca. l. Cherĭe çorog. bo. ca. l. Añêhê. mô. *‹chery'e. l. asururu. ka. l. cherye soro. vo. ka. l. añehẽ. mo›*

Camarones, y palos enaspados. Potỹ.

Cambiador, ñêmûhará. *‹ñemuhara›*

Cambiar, Añêmû. mô. *‹añemu. mo›*

Cambiar vnos con otros, Oñôñêmû. *‹oñoñemu›*

Cambio trueque, ñêmûhá. l. ñêmû ngába. *‹ñemuha. l. ñemu ngava›*

Caminador cursado, Atahára é catú. *‹atahara e katu›*

Caminador que anda mucho, Atahárete catú. l. Atacécatú yñâqûâbae. *‹ataharete katu. l. atasekatu iñakũãvae›*

Caminante, Atahára. *‹atahara›*

Caminar, Aatá. l. Aguatá. bo. *‹aata. l. aguata. vo›*

Caminar à pie, Aataĭbĭrupí. l. Opĭboche rûri. l. ĭbĭ rupí ayú. *‹aatayvyrupi. l. opyvoche rũri. l. yvy rupi ai'u›*

Caminar apriessa, Aataaquâ, nâ. *‹aataakuã, na›*

Caminar durmiendo, Aata gui quebo. l. Chequêraguiatábo. *‹aata gui kevo. l. chekẽragujatavo›*

Caminar menudo, Aatapĭî. *‹aatapyĩ›*

Caminar toda la noche, Aatapĭharé yâbeteí. l. Pỹtûyâ aatá. l. Nda chereroqueri cheatá pỹtû yacatú. l. Ndayeroquéri pĭhábo yâguiatábo. *‹aatapyhare jãvete'i. l. pỹtũjã aata. l. nda chererokeri cheata pỹtũ jakatu. l. ndajerokeri pyhavo jãgujatavo›*

Caminar todo el dia, Aatá araguetébo. l. Nda Chereropĭtuuî cheatá arayâ. *‹aata araguetevo. l. nda chereropytuuĩ cheata arajã›*

Caminar vn poquito, naî ñôte aatá. l. Na ñêmôporombucuî guiatábo. l. Mỹrỹ ñôte aatá. *‹na ñemoporombukuĩ gujatavo. l. myrỹ ñote aata›*

[233] **Caminar varias tierras**, ĭbĭ tetỹrô rehé apỹrû guiatábo. l. ĭbĭ cherero atá haguê ndaeteí tecatú. *‹yvy tetỹrõ rehe apỹrũ gujatavo. l. yvy cherero ata haguẽ ndaete'i tekatu›*

Camino, Pê. 10. pîa 9. *‹pẽ. pĩa 9›*

Camino de la casa, Og biâ. 1. *‹og viã›*

Camino de la chacara, Cog piâ r. l. Cog biâra. *‹ko piã r. l. ko viãra›*

Camino del cielo, ĭbag biâra. l. ĭbag rapê. l. Ybápe hohába. *‹yva viãra. l. yva rapẽ. l. ivape hohava›*

Camino del puerto, ñâîmbiâra. *‹ñaimbiãra›*

Camino de quatro jornadas, Pé yrûndĭ ára ata reheguâra. l. Yrûndĭ acé yqueri ohóbo. l. Yrûndĭ yebĭ acé ypĭtâñỹ ohóbo. *‹pe irundy ara ata reheguãra. l. irundy ase ikeri ohovo. l. irundy jevy ase ipytañy ohovo›*

Camino de vn dia, Peteĭ ápĭpeñô acé ybâhêmỹ. l. Acé ndopĭtaî ohóbo. *‹petey apypeño ase ivãhemy. l. ase ndopytaĩ ohovo›*

Camiseta, áó. l. Aóbacĭ. l. áó caracará. *‹a'o. l. aovasy. l. a'o karakara›*

Camiseta listada, aóbacĭ haçá haçá. l. Aóbapỹñâ pỹñâ. *‹aovapyña pyña›*

Camiseta pintada, Aó pỹñĭ pỹñĭ. l. Aó pará pará. *‹a'o pyñy pyñy. l. a'o para para›*

Camote, Batata, Yetĭ. *‹vatata, jety›*

Campana, Ytá. *‹ita›*

Campanario, Ytaĭ. l. Ytá endá. *‹itay. l. ita enda›*

Campanilla del garguero, Yêcĭo pĭpîara. l. Yaceo pĭatĭ. *‹jẽsyo pypĩara. l. jaseo pyaty›*

Campesina cosa, ñûĭguâra. *‹ñuyguãra›*

Campo, ñû. 3. *‹ñu›*

Campo desierto, ñû tecó habeỹ. l. Tabeỹ. *‹ñu teko haveỹ. l. taveỹ›*

Canal, Pĭcoê. l. Hacapeopĭ. *‹pykoẽ. l. hakapeopy›*

Canal de agua, ĭcĭrĭcaba. *‹ysyrykava›*

Canal de las espaldas, Atucupé pĭcoê. *‹atukupe pykoẽ›*

Canal por donde va la madre del rio, ĭ ruguaí. *‹y rugua'i›*

Canario pajaro, Tĭeyú. *‹tyei'u›*

Canas, Atỹ, v. a. 11.

Canasta, Aîacá. *‹aĩaka›*

Canasta larga, Petaca, Panacû. *‹petaka, panakũ›*

Canastillo de ojas de palma, ĭruaguê. *‹yruaguẽ›*

Canasta de palmas para esprimir, Tepití. *‹tepiti›*

Canasto ralo, ĭrucurú. l. Vrucurú. *‹yrukuru. l. vrukuru›*

Cancer, çoó apacuî. l. Yâu apacuî. *‹so'o apakuĩ. l. jãu apakuĩ›*

[234] **Cancerarse**, Che yâu apacuí. *‹che jãu apaku'i›*

Cancion, Mboraheî. *‹mboraheĩ›*

Cancion a lo diuino, Mboraheî Tûpâ reheguâra. *‹mboraheĩ Tupã reheguãra›*

Cancion a lo humano, Mboraheî eí. *‹mboraheĩ e'i›*

Cancion de endechas, Mboraheî poriahú. *‹mboraheĩ poriahu›*

Candela, Tataendĭ. *‹tataendy›*

Candela de cera, Yraĭtĭ rataendĭ. l. Tataendĭ yraĭtĭ reheguâra. *‹irayty rataendy. l. tataendy irayty reheguãra›*

Candela de seuo, Mbaca quĭrá rataêndĭ. l. Tataendĭ mbaca quĭra reheguâra. *‹mbaka kyra rataendy. l. tataendy mbaka kyra reheguãra›*

Candelero, Tataendĭ rendá. l. Tataendĭ rupába. *‹tataendy renda. l. tataendy rupava›*

Canela, ĭbĭrapétaî. l. ĭpéhê âqûâñâ. *‹yvyrapetaĩ. l. ypehẽ ãkũaña›*

Cangrejo, Vçá. l. Yeebí cuá peteg. *‹l. jeevi ku'a pete›*

Canilla, Tĭmâcâng. l. Cupĭ câng. l. Tetỹmâcâng. *‹tymakã. l. kupy kã. l. tetymakã›*

Canoa, ĭgá. r. 2. *‹yga. r›*

Cansancio, Cañeô. *‹kañeõ›*

Cansar à otro, Amôcañeô. mô. l. Ambo pocañeô. *‹amokañeõ. mo. l. ambo pokañeõ›*

Cansarse, Checañeô. mô. l. Cherûmbĭári. *‹chekañeõ. mo. l. cherumbyari›*

Cansarse de todo punto, Checâñeô apĭreỹ. l. Che câñeô aí aí. l. Checâñeô mbá catuĭ. l. Chepirâtâ pabí. l. Nache cânguebeí checâñeô râmo. l. chehupá câñeô. *‹chekañeõ apyreỹ. l. che kañeõ a'i a'i. l. chekañeõ mba katuy. l. chepirãtã pavi. l. nache kangueve'i chekañeõ ramo. l. chehupa kañeõ›*

Cantar, Aporaheî, ta. v. poraheî. *‹aporaheĩ, ta. poraheĩ›*

Cantar las Indias, Añêêngaraî. bo. *‹añeengaraĩ. vo›*

Cantar en las bebidas, Aguahú. bo. *‹aguahu. vo›*

Canto de aues, Guĭrá çapucaî. l. Guĭrañêê. *‹guyra sapukaĩ. l. guyrañeẽ›*

Cantar mal las aues. Guĭra çapucaî aí. l. Guĭrá ñêêngaí. *‹guyra sapukaĩ a'i. l. guyra ñeenga'i›*

Cantares deshonestos, Poraheî abaeté. l. Poraheî çandahê. *‹poraheĩ avaete. l. poraheĩ sandahẽ›*

Cantos honestos, Poraheî catupĭrĭ. l. cân..ne eỹ. *‹poraheĩ katupyry. l. kã..ne eỹ›*

Cantos de pajaritos juntos, Guĭrá ñomongoí. *‹guyra ñomongo'i›*

Cantaro, Câmbuchí. *‹kambuchi›*

Cantaro para agua, ĭ açá. *‹y asa›*

Cantera, ĭta rêndába. l. Yta tĭba. *‹yta rendava. l. ita tyva›*

Cantero, Ytapândára. *‹itapandara›*

Canto esquina, Aqûâ n. 1. *‹akũã n›*

[235] **Canto estremidad**, Tebí. n. 1. *‹tevi›*

Canto orilla, Tembeĭ. *‹tembey›*

Canto piedra, Ytá n. 1. *‹ita n›*

Cantonera muger, Cuñâ tỹrôupe ñêmêêngara. l. Cuñâ çandahe. *‹kuña tỹrõupe ñemeengara. l. kuña sandahe›*

Cantones del pueblo, Ocá ĭbĭ âqûâ. *‹oka yvy ãkũã›*

Caña braua, Pindaĭ. l. Vĭbá. *‹pinday. l›*

Caña, carrizo, Taquâ. *‹takuã›*

Caña de açucar, Taquâreê. *‹takuãreẽ›*

Caña de maiz seca con maçorca, Abati apéyuĭ íá rehebé. *‹avati apejuy i'a reheve›*

Caña de maiz sin maçorca, Abatiquĭ ĭguê. *‹avatiky yguẽ›*

Cañafistola, Tapií râquâĭñâ. *‹tapi'i rãkuãyña›*

Cañaueral de cañas dulces, Taquáreêndĭ. *‹takuareendy›*

Cañas, Taquâ. *‹takuã›*

Cañas de Castilla, Taquârĭ. *‹takuãry›*

Cañas de que hazen puntas de flechas, Vpĭ. *‹vpy›*

Cañas cañizo, Taquapópó. Taquatĭ. *‹takuapopo. takuaty›*

Cañas espinosas, Taquaratĭ. *‹takuaraty›*

Cañas grandes, Taquaruçú. *‹takuarusu›*

Cañamo, Caraguâta. *‹karaguãta›*

Cañiço, Taquâ pembĭ. l. ĭbĭ rapembĭ. *‹takuã pemby. l. yvy rapemby›*

Cañizo hazer, Taquâ pembĭ ayapó. bo. l. Amôpembĭ taquâ. *‹takuã pemby ajapo. vo. l. amopemby takuã›*

Cañon de arcabuz, pocá y ĭbeỹm.

Cañon de aue, Pepo câng. *‹pepo kã›*

Cañuto, Taquâ quỹtâ ñobaú. l. Taquâ yĭbacué. *‹takuã kỹtã ñova'u. l. takuã jyvaku'e›*

Capacete, Acângaobâtâ. *‹akangaovãtã›*

Capacete de cuero, Mbae píacângaó bâtâ. *‹mbae piakanga'o vãtã›*

Capacidad, abilidad, Araquaá. *‹arakua'a›*

Capacidad espacio, ò vacio, Pó. n. 5. *‹po›*

Capado capon, Hapîa ỹmbaé. l. Hapia ogpĭréra. *‹hapĩa ymba'e. l. hapia ogpyrera›*

Capar quebrando, Ahapía cá. bo. *‹ahapia ka. vo›*

Capar sacando, Ahapía aỹnog. ca. l. Ahapîaog. ca. *‹ahapia ayno. ka. l. ahapĩao. ka›*

Capaz para saber, Che araquaá mbae quaápa. l. Checararaí. Chearaquaá pó catú mbae quaá hâgûâmâ. *‹che arakua'a mbae kuaapa. l. chekarara'i. chearakua'a po katu mbae kua'a hãgũama›*

Capital enemigo, Amôtareỹmbeté. *‹amotareymbete›*

[236] **Capitan**, Capitâ. ĭ. n. 11. *‹kapitã›*

Capitan de cauallos, Cabayu ariguâra. Capita n. l. ĭ. *‹kavaju ariguãra. kapita n. l›*

Capitanear, Aha tenôndé, capitâ nâmô guitecóbo. *‹aha tenonde, kapitã namo guitekovo›*

Capitulo, Tepỹçâ. l. Quatiá epỹçâ. *‹tepỹsã. l. kuati'a epỹsã›*

Captiuador de voluntades, Pĭa pabê hupára. l. Pĭapĭcĭ hára. l. Pabê vpê yeaĭhubucábae. *‹pya pavẽ hupara. l. pyapysy hara. l. pavẽ vpẽ jeayhuvukavae›*

Captiuar coraçones, Aypĭapĭcĭ. ca. l. Pĭa pâbê amboaquĭ cherehe. l. Aypĭa yohu. bo. l. Aypĭa yohúpâbê gui yeaĭhubucabo. v. Hu. n. 3. *‹aipyapysy. ka. l. pya pãvẽ amboaky cherehe. l. aipya johu. vo. l. aipya johupãvẽ gui jeayhuvukavo. hu›*

Captiuar en guerra, Mûâmbápe ayá. l. Chemârânde quâpe guâre aypĭcĭ. l. Amômbiaĭhú ahê mûâmbápe. *‹muambape ai'a. l. chemarande kuãpe guãre aipysy. l. amombiayhu ahẽ muambape›*

Captiuerio, Mbiaĭhu râmô tecó. *‹mbiayhu ramo teko›*

Captiuo, Mbiaĭhú. l. Tembiaĭhú. *‹mbiayhu. l. tembiayhu›*

Capullo prepucio, Taquâî nâmbopí. l. Tâquâî apiré. l. Tâquâî açoyâ. l. Apĭra çoyâ. *‹takuãĩ nambopi. l. tãkuãĩ apire. l. tãkuãĩ asojã. l. apyra sojã›*

Capullo de flor, ĭbotĭ quỹtâ. *‹yvoty kỹtã›*

Cara cosa, Hepĭ guaçubae. l. Nandeteí. l. Herâ herâ amô paé hepĭ. *‹hepy guasuvae. l. nandete'i. l. herã herã amo pa'e hepy›*

Cara cosa amada, ò amable, Mboçacá. l. çacá. l. çacacĭ. *‹mbosaka. l. saka. l. sakasy›*

Cara, rostro, Tobá. *‹tova›*

Cara de risa, Toba ñârô. l. Tobáyaî. l. Tobá eçâ ỹngatú. l. Tobá pucá. l. Tobáórĭ. *‹tova ñarõ. l. tovajaĩ. l. tova esã yngatu. l. tova puka. l. tovaory›*

Cara haz de la cosa, Terequâ. v. recó, in fine. *‹terekuã. reko, in fine›*

Caracol chico, Mbuyêtí. l. mbuyé chí. *‹mbujẽti. l. mbui'e chi›*

Caracol de agua, Vruguâ. *‹vruguã›*

Caracol de tierra, Yâtĭtá. *‹jãtyta›*

Caracol grande, bocina, Guátapĭ. *‹guatapy›*

Caracol muy chico, Mûû. *‹muũ›*

Carambano, Roĭpĭá rêñêmbaî. *‹roypy'a reñembaĩ›*

Carambano hazerse, Oñêmboroĭ rĭpĭá rêñêmbaî. *‹oñemboroy rypy'a reñembaĩ›*

Caratula, ò mascara, Tobá râângába. l. Añâ robá. *‹tova rãangava. l. aña rova›*

Carbon, Tatapỹî. *‹tatapỹĩ›*

Carbonero, Tatapỹî apohára. *‹tatapỹĩ apohara›*

[237] **Carbunco, apostema**, Rúrú. *‹ruru›*

Carbunco piedra, Ytaberá. Añânge pỹtâ. *‹itavera. añange pỹtã›*

Carbunco el animal, Añânguçú. *‹añangusu›*

Carcañal, Pĭtá. l. Mbĭtá. *‹pyta. l. mbyta›*

Carcax, Huĭbĭ rú. *‹huyvy ru›*

Carcaxadas de risa, Puca pucú. l. Puca guacú. *‹puka puku. l. puka guaku›*

Carcoma de madera, ĭbĭrá raçóg. *‹yvyra raso›*

Carcomer madera el gusano, Haçog omônguĭ ĭbĭrá. v. Peti n. 1. *‹haso omonguy yvyra. peti n›*

Carcomerse de gorgojo el trigo, Ytỹnguaá abati. l. Yquĭmbú abati. v. Peti n. 1. *‹ityngua'a avati. l. ikymbu avati. peti n›*

Comerse la ropa de polilla, Taçóg ombó pupú áó. l. áó raçog áo ombo pupú. bo. *‹taso ombo pupu a'o. l. a'o raso ao ombo pupu. vo›*

Carcomida cosa podrida, Opupúbae, v. Petí n. 1. *‹opupuvae, peti n›*

Carcomida madera, ĭbĭra ycuichó ychóg. l. Ycúí cuí, v. Petí. n. 1. *‹yvyra ikuicho icho. l. iku'i ku'i, peti›*

Carcel, ĭbĭraquá róga. *‹yvyraku'a roga›*

Carcelero, ĭbĭraquârĭyâra. *‹yvyrakuãryjãra›*

Carcel perpetua dar, Hecobeyâ amoỹ ĭbĭraquâ rope. l. Omânô Hagûâmêbé toỹ ĭbĭraquârópe guiyâbo. *‹hekovejã amoỹ yvyrakuã rope. l. omano hagũameve toỹ yvyrakuãrope guijãvo›*

Cardador, Obechará pĭpĭrahára. l. Môûçûhára. l. Obecha ra rĭcĭboí hára. *‹ovechara pypyrahara. l. moũsũhara. l. ovecha ra rysyvo'i hara›*

Cardar algodon, Aypĭpĭrá. bo. Amô ûçû amandĭ yû. l. Aamandĭ yû mô. ûçû. *‹aipypyra. vo. amo ũsũ amandy jũ. l. aamandy jũ mo›*

Cardar escarmenar, Aypĭpĭrá. bo. *‹aipypyra. vo›*

Cardenal, Humbĭ. *‹humby›*

Cardenal hazerse con golpe, Añêmôûmbĭ. bo. *‹añemoumby. vo›*

Cardenillo, Ytaobĭ aí pohângâ. *‹itaovy a'i pohangã›*

Cardo de comer, Caraguata rûâ. *‹karaguata rũã›*

Cardo de que hazen cuerdas, Caraguata ĭbí. *‹karaguata yvi›*

Cardo espinoso, Caraguata tỹâtâ. *‹karaguata tỹãtã›*

Cardon grande, Yaca reuguaî râ. l. Amândacarú. *‹jaka reuguaĩ rã. l. amandakaru›*

Carecer de algo, Aicotêbê. l. Ndayecó húbi (hecê) l. Ndarecoí. *‹aikotẽvẽ. l. ndajeko huvi (hesẽ) l. ndareko'i›*

Carestia, Tecotêbê. l. Tĭabó. r. *‹tekotẽvẽ. l. tyavo. r›*

[238] **Carestia comun**, Tĭabó. l. Ndĭabo. *‹tyavo. l. ndyavo›*

Carga, Mbohĭĩtá. *‹mbohyĩta›*

Carga lleuar, Abohĭĩ herahábo. l. Arahá chebohĭĩtá. *‹avohyĩ herahavo. l. araha chevohyĩta›*

Carga pesada, Mbohĭĩtápohĭĩ. l. Ndibebuî chebohĭĩtá. *‹mbohyĩtapohyĩ. l. ndivevuĩ chevohyĩta›*

Cargada estar mucho la canoa, Oĭmôembeĭgá. *‹oymoembeyga›*

Carga sufrir, Chepoacá. *‹chepoaka›*

Cargado estar, Abohĭĩ guỹtênâ. *‹avohyĩ guỹtena›*

Cargador, que lleua cargas, Mbohĭĩtaberequâra. *‹mbohyĩtaverekuãra›*

Cargar algo amoldando, Ayopĭ. ca. *‹ajopy. ka›*

Cargar á otro, Ambobohĭĩta. bo. *‹ambovohyĩta. vo›*

Cargar en la cabeça, Che âcângocépe arecó. l. Che apĭrocepe abohĭĩ. *‹che ãkangosepe areko. l. che apyrosepe avohyĩ›*

Cargar en los braços, Che yĭba ocepe arecó mbae. l. Arecó mbohĭĩta cheyĭbápe. l. Arobohĭĩ cheyĭbá. *‹che jyva osepe areko mbae. l. areko mbohyĩta chejyvape. l. arovohyĩ chejyva›*

Cargar la culpa à otro, Aymûndateĭ. l. Amboya hecé angaipába. l. Ahênôîteĭ. *‹aimundatey. l. amboja hese angaipava. l. ahenoĩtey›*

Cargarse, Abohĭĩ. ta. *‹avohyĩ. ta›*

Cargar sobre el ombro, Cheatỹ ĭbo cépe arecó. *‹cheatỹ yvo sepe areko›*

Cargar sobre si las culpas agenas, Abohĭĩ abae angaipába rí. *‹avohyĩ avae angaipava ri›*

Cargo, assumpto oficio, ñângarequâba. l. ñângarequâba moârecó. l. Cherecó mêê ngába. *‹ñangarekuãva. l. ñangarekuãva moãreko. l. chereko meẽ ngava›*

Caribe, Abaporú. *‹avaporu›*

Caridad, Mboraĭhú. l. Yoaĭhú. *‹mborayhu. l. joayhu›*

Caridad con Dios, Tûpâ raĭhú. *‹Tupã rayhu›*

Caridad con el proximo, Ace rapichá raĭhú. l. Haĭhu berecó. l. Mborerequâ ecó. l. Mboráĭhú. *‹ase rapicha rayhu. l. hayhu vereko. l. mborerekuã eko. l. mborayhu›*

Cariño, regalo, Cunûû. *‹kunuũ›*

Caritatiuo, Mborerequâ. l. Mborerequâ becó rerequâra. *‹mborerekuã. l. mborerekuã veko rerekuãra›*

Carlear de calor, Acû bôndé. bo. l. Checûmbó. *‹akũ vonde. vo. l. chekumbo›*

Carnada, Potába. *‹potava›*

Carnal deshonesto, cuñâmbota hára. l. Cuñâmbotára ri tequâra. l. Cuñâmbotacé. l. Mboropotá. *‹kuñambotara ri tekuãra. l. kuñambotase. l. mboropota›*

[239] **Carnal muy dado à mugeres**, Poropotá ceraí. l. Cuñari tequâraíaí. l. Cuñâ mbotace raí raí. *‹poropota sera'i. l. kuñari tekuãraja'i. l. kuña mbotase ra'i ra'i›*

Carnal, tiempo de carne, Ara çooguâba. l. çóó ari ñêmbiabĭquĭhá. *‹ara sooguãva. l. so'o ari ñembiavykyha›*

Carne, çóó. l. Hébae. *‹so'o. l. hevae›*

Carne humana, Abá róó. *‹ava ro'o›*

Carne oliscar, Haó çóó. *‹ha'o so'o›*

Carne podrida, çóó ñê. *‹so'o ñe›*

Carnero, Obechá cuỹmbae. *‹ovecha kuymbae›*

Carniceria, çóó mboy hába. *‹so'o mboi hava›*

Carnicero, çóó mboy hára. l. çóó mâêndára. *‹so'o mboi hara. l. so'o maendara›*

Carnudo, cheâpô. l. Cheapỹpô. l. Cheapỹtûâî. *‹cheapỹpõ. l. cheapỹtũãĩ›*

Carpintear, Aĭbĭrapâ, nâ. l. Añôpâĭbĭrá. *‹ayvyrapã, na. l. añopãyvyra›*

Carpinteria, ĭbĭra pandába. *‹yvyra pandava›*

Carpintero, ĭbĭra pandára. *‹yvyra pandara›*

Carpir, Acaamôñỹ. mô. l. Ai acaapí. bo. l. Acaa quĭró. bo. *‹akaamoñy. mo. l. ai akaapi. vo. l. akaa kyro. vo›*

Cartas, ñeê quatiá. l. Papel quatia. *‹ñeẽ kuati'a. l. papel kuatia›*

Cartero, ñeê quatia apohára. *‹ñeẽ kuatia apohara›*

Carraspera, Yaceo pĭaú. l. Yaceó ĭgaû. *‹jaseo pya'u. l. jase'o ygaũ›*

Carraspera tener, Yaceó pĭaû aiporará. *‹jase'o pyaũ aiporara›*

Carrera, ñâ. 4. *‹ña›*

Carrera de cauallo, Cabayu ñândaba. *‹kavaju ñandava›*

Carrera, hilera de gente, Tĭcĭ. *‹tysy›*

Carreta, ĭbĭrayeré. *‹yvyrajere›*

Carrillo de madera, ĭbĭrayeremỹrỹ. *‹yvyrajeremyrỹ›*

Carrillo de la cara, Tobapé. *‹tovape›*

Carrilludo, Hetoba peguaçubaé. *‹hetova peguasuva'e›*

Carriçal, Taqua tĭ. *‹takua ty›*

Carrizos cañuelas, Taquarĭ. l. Taqua popó. *‹takuary. l. takua popo›*

Casa, Og. n. 3.

Casada muger, Cuñâ mêndarê. *‹kuña mendarẽ›*

Casado hombre, Hembirecóbaé. *‹hembirekova'e›*

Casadera muger, Cuñâ Omênda hape ĭmâ. v. Hab n. 6. *‹kuña omenda hape yma. ha n›*

Casamenteros, Poromômênda vcahára. *‹poromomenda vkahara›*

Casamiento de muger, mêndára.

Casamiento de varon, Hembire [240] recó potá. Hembirecó pĭcĭ. l. Hembirecoá. *‹hembire reko pota. hembireko pysy. l. hembireko'a›*

Casarse el varon, Cherembirecorâ aypĭcĭ. l. Añêmbirecó pĭcĭ. l. Añeêmbirecó. *‹cherembirekorã aipysy. l. añembireko pysy. l. añeembireko›*

Cascabel, Aguaí. *‹agua'i›*

Cascajal menudo, Yta curu bĭtĭ. l. Yta cûândĭ. *‹ita kuru vyty. l. ita kũandy›*

Cascajo, Ytacurbí. l. Ytacuâ. *‹itakurvi. l. itakuã›*

Cascara de arbol, ĭpe 2. pe. 15. *‹ype 2. pe›*

Cascara de arbol despegarse bien, ĭpei catú. *‹ypei katu›*

Cascara de arbol no despegarse bien, ĭpeyâ. l. Ndípéĭĭ. *‹ypejã. l. ndipeyy›*

Cascara de cosa dura, Apecuê. l. Apé. *‹apekuẽ. l. ape›*

Cascara de fruta blanda, Pĭ. l. Piré. *‹py. l. pire›*

Cascara de mandioca braua, mañỹmbé.

Cascara tez, escama, superficie, corteza, Apé, n. 1. n. 4. *‹ape›*

Casco de la cabeça, Acâng ayâpé. *‹akã ajãpe›*

Casco de naranja, Nârâ ayâpe. l. Nârâ apecuê. *‹narã ajãpe. l. narã apekuẽ›*

Casi, Hêrâ, cêrỹ cêrỹ. l. Coĭ coĭ. l. Haí haímê. l. Yyapĭỹme. l. Hỹ amô. v. Apĭ, n. 8. *‹hẽrã, sẽrỹ sẽrỹ. l. koy koy. l. ha'i haime. l. ijapyyme. l. hỹ amo. apy›*

Casi estuue para morir, Coĭ coĭ nâmâ nôî. l. Cerỹ nâmânôî. l. Haímê amânô. l. Herâ gui mânômô. l. Yyapĭỹme chereô. l. Hỹ amô guỹmânômô. *‹koy koy nama noĩ. l. serỹ namanoĩ. l. haime amano. l. herã gui manomo. l. ijapyyme chereõ. l. hỹ amo guymanomo›*

Caso hazer de alguno, Amboayê. bo. l. Añângarecó hecé. l. Amboeté. l. Amboye robiâ. *‹amboajẽ. vo. l. añangareko hese. l. amboete. l. amboje roviã›*

Caso no hazer, Chepĭrĭbí ychupé. l. Namo arûañỹ. l. Na ñângarecoî hecé. *‹chepyryvi ichupe. l. namo arũañy. l. na ñangarekoĩ hese›*

Caspa, Apicuí. *‹apiku'i›*

Caspa de los niños en la mollera, Apirĭpé. *‹apirype›*

Caspa muy tupida, Apicuí añâ. *‹apiku'i aña›*

Castamente viuir, Na porombotacé guitecóbo rûgûaí. l. Nacheapĭçabĭri angaipa quĭaupé. *‹na porombotase guitekovo rũgũa'i. l. nacheapysavyri angaipa kyaupe›*

Casta muger, Cuñâ abapota cereỹmâ. *‹kuña avapota sereyma›*

Casta, linage, Teĭĭ. l. ñêmôñângába. *‹teyy. l. ñemoñangava›*

Casta hazer, Aporomôñâ. l. Oñêmo ñangatú. l. Oñêmboetá. *‹aporomoña. l. oñemo ñangatu. l. oñemboeta›*

[241] **Casta noble, buena**, ñêmôñâmârângatú. l. ñômôñâ angatûrâ. *‹ñemoñamarangatu. l. ñomoña angatũrã›*

Castañetas, ñêquâmbo purû. *‹ñekuambo purũ›*

Castañetas hazer, Añêquâ mbopú. bo. *‹añekuã mbopu. vo›*

Castidad del varon, Abá cuñâ rehê tequareỹ hába. l. Cuñâmbotáreỹmâ. *‹ava kuña rehẽ tekuareỹ hava. l. kuñambotareyma›*

Castidad de la muger, Cuñâ abá rehé tequâ reỹ hába. *‹kuña ava rehe tekuã reỹ hava›*

Castidad estado de virginidad de la muger, Cuñâ mârâñeỹ ecó. l. Yñâtôî nda beỹ ecó. l. Yquârỹmbaehá. *‹kuña marañeỹ eko. l. iñatõĩ nda veỹ eko. l. ikuãrymbaeha›*

Casto casado, Guembi recó anô ritequâra. *‹guembi reko ano ritekuãra›*

Casto de pensamientos, Abá cuñâ rehé moâng rerequareỹ. *‹ava kuña rehe moã rerekuareỹ›*

Castigado, herecó mêguâmbĭra. l. Mbapára. *‹mbapara›*

Castigar, Arecó mêguâ. mô. Aynûpâ. mô. Mbapá. *‹areko meguã. mo. ainupã. mo. mbapa›*

Castigar de palabra, Ayacá. pa. Ambo araquaá. pa. Añeêngacĭ. bo. *‹ajaka. pa. ambo arakua'a. pa. añeengasy. vo›*

Castigar el marido a la muger, ò el borracho, Acaguaí. bo. *‹akagua'i. vo›*

Castillo, fortaleza, Mbocábog. *‹mbokavo›*

Castrado, v. capado.

Cataratas de los ojos, Teça ĭgaû. *‹tesa ygaũ›*

Catarata tener, Chereça ĭgaû. l. Chereça âbê. l. Chereça ndahéi eteí. *‹cheresa ygaũ. l. cheresa ãvẽ. l. cheresa ndahei ete'i›*

Catarro, úú. *‹u'u›*

Catarro tener, Cheúú. *‹cheu'u›*

Caudal, Mbae, Popó. *‹mbae, popo›*

Caudal tener, Chembae. l. Arecó mbae. l. Añêmômbae. l. Mbaebó che. l. Cherog ypocatú. *‹chembae. l. areko mbae. l. añemombae. l. mbaevo che. l. chero ipokatu›*

Caudaloso hombre, Abá mbae poguaçúbae. l. Heta ymbaebae. l. Oaoce mbae rerequâra. *‹ava mbae poguasuvae. l. heta imbaevae. l. oaose mbae rerekuãra›*

Caudaloso rio, ĭrĭ cabâ quândeté. *‹yry kavã kuandete›*

Caudillo, ĭ. n. 11.

Causa, Ndahaubié. Râmô. Haubé. l. Ha, n. 6. *‹ndahauvi'e. ramo. hauve. l. ha›*

Causa, ocasion, Ha, 6. Quâ n. 5. *‹ha, kuã n›*

Causa damos de que nos castigue Dios, Yayerecó mêguâ vcá Tûpâ ⌜242⌝vpé. l. Nda haubié Tûpâ ñandererecó mêgûâ. l. Yayequâ Tûpâ vpé. *‹jajereko meguã vka Tupã vpe. l. nda hauvi'e Tupã ñanderereko megũã. l. jajekuã Tupã vpe›*

Causa dar de mal à otro, qua vcá.

Causa dar efectiue, ò permissiue, Vcá. *‹vka›*

Causa dar de su mal, Ayequa vcá. l. Ayequâ. *‹ajekua vka. l. ajekuã›*

Causador de pendencias, Yôguerecoaí môñângára. ñôambotáreỹ mbucá hára. Yoaca vcahára. *‹jõguerekoa'i moñangara. ñoambotareỹ mbuka hara. joaka vkahara›*

Causa inuentor, Apohára. l. Môñângára. l. Yohúhára. *‹apohara. l. moñangara. l. johuhara›*

Causa razon, Hupí. *‹hupi›*

Causar daños, Amârâ môñâ. l. Tecó acĭ areco vcá. l. Amârâ môñâ. l. Arurí tecóaí. l. Anôaê tecó mârâ. *‹amarã moña. l. teko asy areko vka. l. amarã moña. l. aruri tekoa'i. l. anoaẽ teko marã›*

Cautela, astucia, Cararaí. l. Caracatú. *‹karara'i. l. karakatu›*

Cautela, recelo, ñêângú. *‹ñeangu›*

Cautelosamente, astutamente, Caracatú hápe. *‹karakatu hape›*

Cautelosamente con recelo, ñêânguhápe. *‹ñeanguhape›*

Cauteloso astuto, Caracatú. l. Cararaí catú. *‹karakatu. l. karara'i katu›*

Cauteloso recatado, poroângucé. l. Oñêângúbaê. *‹oñeanguvaẽ›*

Cauador, ĭbĭ rĭbĭcoî tára. *‹yvy ryvykoĩ tara›*

Cauar, Aĭbĭrĭbĭcoî. l. Ahĭbĭcoî. ta. *‹ayvyryvykoĩ. l. ahyvykoĩ. ta›*

Cauar al pie de lo sembrado, Ayyĭpĭ rĭbĭcoî. *‹aijypy ryvykoĩ›*

Cauar aporcando, Ayĭpĭtỹ. l. Añỹpỹtỹ. mô. *‹ajypytỹ. l. añypỹtỹ. mo›*

Cauar arrancando, Ambopóg cáá hĭbĭcoíta. *‹ambopo ka'a hyvykoita›*

Cauar chacara, Ahĭbĭcá. bo. *‹ahyvyka. vo›*

Cauar hasta la mitad, Amboaguê hebĭcoîta. l. Haguerupi ahebĭcoî. *‹amboaguẽ hevykoĩta. l. haguerupi ahevykoĩ›*

Cauar quebrando terrones, Ahĭbĭcá. *‹ahyvyka›*

Cauar sacando rayzes, Ahĭbĭcá yóca. Aioó hĭbĭcabo. l. Ahapoó hĭbĭcoíta. *‹ahyvyka joka. ajo'o hyvykavo. l. ahapo'o hyvykoita›*

Cauar somero, Ayapearôgôte. l. Ayape ĭbĭcoî. *‹ajapearõgõte. l. ajape yvykoĩ›*

C. ante L.

Clamar llamar, Cherâcê henôî nâ. l. Açapucaî gui poro ênôîñâ. *‹cherãsẽ henoĩ na. l. asapukaĩ gui poro enoiña›*

Clamores, Tâcê. l. Tacêmâ. *‹tãsẽ. l. tasema›*

Clara cosa, alumbrada, Catuobá. l. Heçapepĭ, v. Teçapé en Teçá, ojos. *‹katuova. l. hesapepy, tesape en tesa, ojos›*

⌜243⌝**Clara cosa que dà luz**, Mbaeporo eçapé. *‹mbaeporo esape›*

Clara de gueuo cocido, Vruguaçu rupiá tỹnguê. *‹vruguasu rupi'a tynguẽ›*

Clara de gueuo crudo, Vruguaçu rupia aĭcuê. *‹vruguasu rupia aykuẽ›*

Claramente, Yêhúcatuháp̃e. *‹jẽhukatuhape›*

Claramente en publico, Ycatupe. *‹ikatupe›*

Clara palabra, ñeê yêquaá catú. l. ñeê yehu catú. *‹ñeẽ jẽkua'a katu. l. ñeẽ jehu katu›*

Claridad, Ara. A 6. Yequaá catú obá, v. Teçacâng. en Teçá. *‹ara. jekua'a katu ova, tesakã. en tesa›*

Claro dia, Ara yequaá catú. l. Ara eça cângatú. l. Ara y catu obábae. *‹ara jekua'a katu. l. ara esa kangatu. l. ara i katu ovavae›*

Claro està esso, Híñâ. *‹hiña›*

Claro soy con vos, Añêmboyequaá ndébe. l. Añêmboyehu catú ndébe. l. Añê mômbeu catué ndébe. *‹añembojekua'a ndeve. l. añembojehu katu ndeve. l. añe mombeu katu'e ndeve›*

Clauellina, ĩbotĭ. *‹yvoty›*

Clauar con clauos, &c. Ayatĭcá ytapĭguâ p̃ipé. l. Aycutug. ca. *‹ajatyka itapyguã pypе. l. aikutu. ka›*

Clauar estaca, Ayatĭcâ ĩbĭrá aquâ. *‹ajatykã yvyra akuã›*

Clauar los ojos, Ayatĭca chereçá hecé. l. Chereça poê hecé. *‹ajatyka cheresa hese. l. cheresa poẽ hese›*

Clauo, Ytáp̃iguá. *‹itapygu'a›*

Clemencia, Mborerequâ. l. Porerequâ. *‹mborerekuã. l. porerekuã›*

Clemente, Mbore requâbae. l. Porerequâbae. *‹mbore rekuãvae. l. porerekuãvae›*

Clementissimo, Mborerequâ reté. *‹mborerekuã rete›*

C. ante O.

Cobarde, timido, Yp̃iá quĭhĭyê. l. Yp̃iá ỹmbae. v. p̃yrĭ, n. 2. *‹ipy'a kyhyjẽ. l. ipy'a ymbae. pỹry›*

Cobarde al trabajo, Abá aquĭ. l. Mêmbeg. Mborabĭquĭ poĭhuhára. *‹ava aky. l. membe. mboravyky poyhuhara›*

Cobertera de olla, Yâpepó robap̃iaço yâba. l. Yapepó açoyâ. *‹l. japepo asojã›*

Cobija de ropa, Açoyâba. *‹asojãva›*

Cobijar, Ayaçoî. bo. Yâbo. *‹ajasoĭ. vo. jãvo›*

Cobijarse, Ayêaçoí. *‹ajẽaso'i›*

Cobrar amor, Chehu catú porai͡hû. l. Haĭ hucué hoacatu cherehé. *‹chehu katu porayhũ. l. hay huku'e hoakatu cherehe›*

Cobrar brio, óá catú che [244]ñêmborĭrĭî cherí. l. ñêmborĭrĭî chehucatú. *‹o'a katu che ñemboryryĩ cheri. l. ñemboryryĩ chehukatu›*

Cobrar enfermedad, óá cherimbae acĭ. l. Mbae racĭ chehú. *‹o'a cherimbae asy. l. mbae rasy chehu›*

Cobrar fama, Añêmôerâquângatú. l. Mbae rerâqûâ nâ chehu catú. *‹añemoerãkuangatu. l. mbae rerãkũã na chehu katu›*

Cobrar fama de ladron, Añêmô mûndá erâqûâ. l. Chemûndá erâqûâ. l. mûnda rerâqûâ chehú. *‹añemo munda erãkũã. l. chemunda erãkũã. l. munda rerãkũã chehu›*

Cobrar la deuda, Cheñêmû pó ayôgua. l. Chembae repĭ rânguê ayôguâ. *‹cheñemu po ajõgua. l. chembae repy ranguẽ ajõguã›*

Cobrar la manda, Yquaá beêmbĭré ayôguâ. bo. *‹ikua'a veembyre ajõguã. vo›*

Cobrar lo prestado, Cherembi porú vca cuê aroyebĭ. bo. *‹cherembi poru vka kuẽ arojevy. vo›*

Cobrar mala fama, Añêmôerâquâ ndaí. l. Chererаquâ ndaí chehú. *‹añemoerãkuã nda'i. l. chererakuã nda'i chehu›*

Cobrar odio, Môroambotareỹ hoa cherí. l. Añêmoâmbotareỹ. l. âmbotareỹ chehú. *‹moroambotareỹ hoa cheri. l. añemoambotareỹ. l. ambotareỹ chehu›*

Cobre, Quarepoti ñê. l. quarepoti p̃ytâ. *‹kuarepoti ñe. l. kuarepoti pỹtã›*

Cocer en hojas, Aypoque. *‹aipoke›*

Cocer en horno, Ohoyó, amboyĭ, pa. *‹ohoi'o, ambojy, pa›*

Cocer en olla, Amoĭ. nâ. y. 8. *‹amoy. na. i›*

Cocer, ò assar, Yĭ. 2. amboyĭ. pa. *‹jy. ambojy. pa›*

Coces, P̃iboí. l. Mbĭboí. *‹pyvo'i. l. mbyvo'i›*

Coces tirar, Apĭboí. bo. *‹apyvo'i. vo›*

Cocida cosa, Oyĭbae. l. Mbaeyĭguê. *‹ojyvae. l. mbaejyguẽ›*

Cocida cosa en ojas, Mimboque. *‹mimboke›*

Cocida cosa en horno, Ymboyĭp̃ĭ. l. Oyĭbae cuê. *‹imbojypy. l. ojyvae kuẽ›*

Cocido en olla, Mỹmôî. *‹mymoĩ›*

Cocina, ñêmbiabĭquĭ hába. *‹ñembiavyky hava›*

Cocinar, Añêmbiabĭquĭ. bo. Atembiú apó. bo. Ayabĭquĭ. bo. Ayapó tembiú. *‹añembiavyky. vo. atembi'u apo. vo. ajavyky. vo. ajapo tembi'u›*

Cocinero, ñêmbiabĭquĭhára. l. Tembiú apohára. l. tembiú mboyĭpára. *‹ñembiavykyhara. l. tembi'u apohara. l. tembi'u mbojypara›*

Cochambre olor, Ypĭtiug. *‹ipytiu›*

Cochambre suciedad, Pichĭrỹ. *‹pichyrỹ›*

Codo del braço, Teñỹbângâ. *‹teñyvangã›*

Codo en senada de rio, ĭpĭguâ. *‹ypyguã›*

Codo medida, Tendibângâ râângába. *‹tendivangã rãangava›*

[245] **Codorniz**, Ynâmbu tỹtĭ. *‹inambu tỹty›*

Cofrades, Cofradia, Lo que suena en Romance. *‹kofradia›*

Cofre, Caramêgûâ. *‹karamegũã›*

Cogollos de arboles, &c. Yñâmbĭquĭ. *‹iñambyky›*

Cogollos de palma, ò cardos, Tûâ. l. Hûâ. *‹tũã. l. hũã›*

Cogollos echar los arboles, Caa ambĭquĭcê. *‹kaa ambykysẽ›*

Cogote, átuâ. *‹atuã›*

Cogote con arrugas, átuâ pichâĭ. *‹atuã pichãy›*

Cohechado, Hepĭbeêmbĭra. *‹hepyveembyra›*

Cohechar, Ambae meê, ahepĭbeê ñêmĭ. l. Aipopĭpĭ. *‹ambae meẽ, ahepyveẽ ñemy. l. aipopypy›*

Cohechar, Ambae meê ambaemêê ñêmĭ. *‹ambae meẽ ambaemeẽ ñemy›*

Cohetes, Tatá bebê. l. Tatá vĭba. l. Mbo cábebé. *‹tata vevẽ. l. tata vyva. l. mbo kaveve›*

Cohombro, Pepĭ. *‹pepy›*

Coyunda, Mbaca apỹtỹ hába. l. Mbaca apiçâmâ. *‹mbaka apỹtỹ hava. l. mbaka apisama›*

Coyunda poner, Amôçâmbacá. l. Ayurá. pa. *‹amosambaka. l. ajura. pa›*

Coyuntura de artejos del pie, Pĭçâng yepotaha. v. Tepỹçâ. *‹pysã jepotaha. tepỹsã›*

Coyuntura de guessos, Câng yepotá. l. Cângué ropĭtá. *‹kã jepota. l. kangu'e ropyta›*

Coyuntura, ocasion, He. 6. Haubé. *‹he. hauve›*

Cogear, âtêê. Cheâtêê. *‹ãtẽẽ. cheãtẽẽ›*

Cogear con vn talon leuantado, Chepĭtaá. *‹chepyta'a›*

Coger, Hú, 3. yâ. 3. A. n. 1. *‹hu, jã›*

Coger acechando, Apocohu. bo. *‹apokohu. vo›*

Coger agarrar el Tigre, Ogueroá, v. A. n. 8. *‹oguero'a›*

Coger agua con la mano, vaso, &c. Ayaraĭ. l. Aĭ yará chepopĭpé. *‹ajaray. l. ay jara chepopype›*

Coger algo vno a vno, Ayâ ayâ é. l. Peteĭ teĭ é aya. (tabo) v. Ya. n. 3. *‹ajã ajã e. l. petey tey e aja. (tavo) v. ja›*

Coger alguna espiga de la caña, Aharĭbó pocâng. l. Amopâ pâ harĭbobó. *‹aharyvo pokã. l. amopã pã haryvovo›*

Coger assir, Ahaubá. bo. Aypĭçĭ. ca. *‹ahauva. vo. aipysy. ka›*

Coger Batatas, Ayetĭog. ca. *‹ajetyo. ka›*

Coger de repente, Apocohú. bo. Aypĭcĭ heçapĭa. *‹apokohu. vo. aipysy hesapya›*

Coger el rebusco debaxo de la tierra, Aypĭecá. l. Ayĭbĭcá. bo. *‹aipyeka. l. ajyvyka. vo›*

Coger en mentira, Aypo [246] cohú yápú râmô. *‹aipo kohu japu ramo›*

Coger frisoles, y fruta, &c. Aipoog. bo. *‹aipoo. vo›*

Coger fruta del arbol con la mano, Aipoog. l. Amôndohog. ca. Ayĭquĭ. bo. *‹aipoo. l. amondoho. ka. ajyky. vo›*

Coger fruta meneando el arbol, Amônguî. ta. *‹amonguĩ. ta›*

Coger gran cosecha, Ayâ mỹrỹ eỹngatú. l. Temitỹ oû tecatú ayâ. *‹ajã myrỹ eyngatu. l. temityỹ oũ tekatu ajã›*

Coger juntando con las manos, Ahaĭî ñâ. ngâ. *‹ahayĩ ña. ngã›*

Coger las espaldas acechando, ò passar por detras, Aycupeóg. (ca) Aycupeâmâ. *‹aikupeo. (ka) aikupeama›*

Coger lo derramado, Amonôô. ngâ. *‹amonoõ. ngã›*

Coger lo que otro tiene en la mano, Aipoboí. bo. Aypoarí. bo. *‹aipovo'i. vo. aipoari. vo›*

Coger lo que se arroja, Aypĭcĭ. ca. *‹aipysy. ka›*

Coger maiz, Aabatirá. bo. Ayâ (tabo) ayoguâ che abati. *‹aavatira. vo. ajã (tavo) ajoguã che avati›*

Coger por asechanças, Che mâñâñâmô aypocohú. l. Checaracatu hápe aipocohú, bo. *‹che mañañamo aipokohu. l. chekarakatu hape aipokohu, vo›*

Coger por las piernas, Aycupĭ pĭcĭ. ca. *‹aikupy pysy. ka›*

Cogerse las manos entre algo, Añêpoâmbĭ. ca. *‹añepoamby. ka›*

Coger todo genero de rayz, Ayoog. ca. *‹ajoo. ka›*

Coger turbado, Hopá aipocohú. pa. *‹hopa aipokohu. pa›*

Cojerme la palabra de la boca, Cheyu rupoarí. *‹cheju rupoari›*

Cola, Tuguaî. *‹tuguaĩ›*

Cola cortada, Tuguaî acĭ. l. Apĭ. *‹tuguaĩ asy. l. apy›*

Cola larga, Huguaî bucú. *‹huguaĩ vuku›*

Cola menear, Guguaî ombobabá. bo. *‹guguaĩ ombovava. vo›*

Cola para pegar, Mbaepĭ pômô. *‹mbaepy pomo›*

Colada ropa, Aoymôndĭquĭ pĭra. *‹aoimondyky pyra›*

Coladera, Môndĭquĭ hába. *‹mondyky hava›*

Colar la ropa, Amôndĭquĭ áó. *‹amondyky a'o›*

Colar lexia, Ambotĭquĭ. bo. Amôndĭquĭ. bo. *‹ambotyky. vo. amondyky. vo›*

Colar lo liquido, Amônguâ. pa. Quâ. 2. *‹amonguã. pa. kuã›*

Colear animal, y vibora, Huguaîbĭ. v. bĭ. n. 4. *‹huguaĩvy. vy›*

Coletor de tributo, Tributo monôôngára. *‹trivuto monoongara›*

[247] **Colegio, comunidad**, Paí reĭĭ. l. Teĭĭ. l. Yoçûâmô. *‹pa'i reyy. l. teyy. l. josũamo›*

Colegir, Aiquabí. l. Añêmôângé. *‹aikuavi. l. añemoange›*

Colegiste mal lo que te dixe, Ereñêmôângỹ teĭ mârâ cheéhaguêra rí. *‹ereñemoangỹ tey marã cheehaguẽra ri›*

Colera humor, Yrób yyúbae. l. Tĭerob. *‹iro ijuvae. l. tyero›*

Colera passion, Pochĭ. l. ñêmoỹrô aí. *‹pochy. l. ñemoỹrõ a'i›*

Colerico, Pochĭ. l. ñêmoỹrôcé. l. Oñêmôỹrô pochĭbae. l. Guâtâmôĭ oicobaé. *‹pochy. l. ñemoỹrõse. l. oñemoỹrõ pochyvae. l. guãtamoy oikova'e›*

Coles, Tayâó rê. *‹tajão rẽ›*

Coles de la tierra. Tayâó. *‹tajão›*

Coleta de cabellos, Abucú. *‹avuku›*

Coleta hazer cercenando, Ayêabetá. *‹ajẽaveta›*

Colgada cosa, Ymboyacecopĭra. l. Ymôçâî mbĭ. *‹imbojasekopyra. l. imosãĩ mby›*

Colgado estar, Ayacecó. bo. *‹ajaseko. vo›*

Colgar, Amôcâỹngó. ca. Amboyácecó. bo. Amboapayé. bo. v. çâ. y. Paî n. 2. *‹amokãyngo. ka. ambojaseko. vo. amboapai'e. vo. i. paĩ n›*

Colmo, Toba pĭpó. l. Apĭtereaquâ. *‹tova pypo. l. apytereakuã›*

Colmo quitar de lo muy lleno, Ahobapĭapĭ. l. Ahobapĭ poyará. *‹ahovapyapy. l. ahovapy pojara›*

Colmena, Eyretâmâ. *‹eiretama›*

Colmillo, Taîngupĭ. l. Tâîmbucú. *‹taingupy. l. tãimbuku›*

Colmilludo, Hâîngupĭ pucúbae. *‹hãingupy pukuvae›*

Colodrillo, átuâ. *‹atuã›*

Color, no tienen en abstracto.

Color amarillo, Yû. *‹jũ›*

Color azul, Tobĭ. Hobĭ. *‹tovy. hovy›*

Color bayo, ò ceniciento, y pardo, Hâbê. *‹hãvẽ›*

Color blanco, Tỹ.

Color morado, Tumbĭ. *‹tumby›*

Color muerto, Tỹguê. l. Tỹ oyeog. l. Tỹ yeapaiquĭ. l. Mboro yuguê ogue. *‹tỹguẽ. l. tỹ ojeo. l. tỹ jeapaiky. l. mboro juguẽ ogue›*

Color muy amarillo, Mboroyú. *‹mboroi'u›*

Color muy blanco, moro quỹtỹ. l. Morôtĭ. *‹morõty›*

Color negro, hû.

Color pardo, Hâbê. *‹hãvẽ›*

Color verde, y açul, Tobĭ. Hobĭ. *‹tovy. hovy›*

Colorado, Pỹtâ. l. Pỹrâ. *‹pỹtã. l. pỹrã›*

Colorado fino, Morôpỹtâ ngaí. l. Canduá. *‹morõpỹtã nga'i. l. kandu'a›*

Columpiar à otro, Amôatỹmû, ngâ. *‹amoatymu, ngã›*

[248] **Columpiarse**, Añêatỹmûng. *‹añeatymu›*

Columpio, ñêatỹmûngába. *‹ñeatymungava›*

Coluna de piedra, Ytaoquĭtá. l. Yta ĭçá. *‹itaokyta. l. ita ysa›*

Collado, ĭbĭ roguambĭ. *‹yvy roguamby›*

Collar, Ayûrichúa. l. Ayu poĭ. l. Ayúrêñêmbaî. *‹ajũrichua. l. aju poy. l. ajureñembaĩ›*

Collar ponerse, Añêmbo ayurichuâ. l. Añêmbo ayû eñêmbaî. *‹añembo ajurichuã. l. añembo ajũ eñembaĩ›*

Coma, diuision en lo escrito, Hû açá. *‹hũ asa›*

Comadreja, Guaquí. *‹guaku'i›*

Combate, ñôyrârô hába. l. Yoguerecó mârâ. l. ñôepeñâ. *‹ñoirãrõ hava. l. joguereko marã. l. ñoepeña›*

Combatir con palabras, ñôyrârô ñeêpĭpé. *‹ñoirãrõ ñeẽpypе›*

Combatir pelear, Oñôyrârô. l. Oñôepeñâ. *‹oñoirãrõ. l. oñoepeña›*

Combidado, Yçoopĭra. l. Caruhápe heñoỹmbĭra. *‹isoopyra. l. karuhape heñoymbyra›*

Combidador, Poroçooguâra. l. Pepĭárí poro hênôî hára. *‹porosooguãra. l. pepyari poro henoĩ hara›*

Combidar, Ayçoo. bo. Che pepĭ rehé ahênôî (ñâ) Amôngarú. bo. *‹aisoo. vo. che pepy rehe ahenoĩ (ña) amongaru. vo›*

Combidar à beber, Amôngaú. l. Aporeỹ ymôngaguâbo. *‹amonga'u. l. aporeỹ imongaguãvo›*

Combite, Caruguaçú. l. Pepĭ. l. çoo guâba. *‹karuguasu. l. pepy. l. soo guãva›*

Combite hazer, Checaruguaçu arû. l. Amôñâ caruguaçú. l. Oñêrû caruguaçú. *‹chekaruguasu arũ. l. amoña karuguasu. l. oñerũ karuguasu›*

Combite publico, Pâbê caruguaçú. Caruguaçú teĭîpe. *‹pãvẽ karuguasu. karuguasu teyĭpe›*

Comblesas, ñêmôî. *‹ñemoĭ›*

Começon, Mbĭeboí, del pie. l. Temô. l. Pití. *‹mbyevo'i, l. temo. l. piti›*

Começon tener, Cheremô. l. Chepití. *‹cheremo. l. chepiti›*

Comedido hazer algo, Aye quaye yyâpóbo. *‹aje kuaje ijãpovo›*

Comedido vrbano, Oyequayêbae. *‹ojekuajẽvae›*

Comedirse, Ayequayê. *‹ajekuajẽ›*

Començada obra, Yñỹpĭrûmbĭréra. *‹iñypyrumbyrera›*

Començar, Añỹpĭrû. l. Amboĭpĭrû. l. Amô ñỹpĭrû. *‹añypyrũ. l. amboypyrũ. l. amo ñypyrũ›*

Comienço, principio, ñỹpĭrûngába. *‹ñypyrungava›*

Comedor de carne humana à hombres, y animales, Porú. Abá porú. *‹poru. ava poru›*

Comedor que come apriessa, Ocarupoyâ bábaé. l. Ocarupiĭ. *‹okarupojã vava'e. l. okarupiy›*

Comedor q come mucho, Carubó. l. Ocarúbae ay aí. *‹karuvo. l. okaruvae ai a'i›*

[249]**Comer à dos carrillos**, Cheratĭpĭ yobaî acarú. *‹cheratypy jovaĩ akaru›*

Comer à escondidas, Ayeobaboyâ guicá ruâbo. l. Añêmoâng guicáruâbo. l. Añêmỹgui cáruâbo. *‹ajeovavojã guika ruãvo. l. añemoã guikaruãvo. l. añemygui karuãvo›*

Comer à menudo, Acarupĭĭ pĭĭ. *‹akarupyy pyy›*

Comer a priessa sin mascar, Amôpỹ yguâbo. l. Amôpỹ ngôte yguâbo. l. Acarú poyábá, ymôpỹmô. l. Ndaî çuuî cherembiu yguâbo. l. Cheyupehê yguabo. *‹amopỹ iguãvo. l. amopỹ ngõte iguãvo. l. akaru pojava, imopymo. l. ndaĩ suuĩ cherembiu iguãvo. l. chejupehẽ iguavo›*

Comer carne humana, Aporú. *‹aporu›*

Comer con melindre, Ayabirú yguâbo. l. Aypỹpỹ ñôte yguâbo. l. Ayaçoçó teĭ tembiú. *‹ajaviru iguãvo. l. aipỹpỹ ñote iguãvo. l. ajasoso tey tembi'u›*

Comer con pan, ò harina, &c. Aytĭrû mô. *‹aityrũ mo›*

Comer continuamente, Namôñôbaûî ara guicaruabo. l. Acarupiĭ. l. Yepíacarú. l. Acarú pigeỹ. l. Nda pígi guicáruâbo. *‹namoñovaũĩ ara guikaruavo. l. akarupiy. l. jepiakaru. l. akaru pigeỹ. l. nda pigi guikaruãvo›*

Comer con toda la mano, Chepopa pĭpé acarú. l. Amôndé opacatú chepó guicáruâbo. *‹chepopa pype akaru. l. amonde opakatu chepo guikaruãvo›*

Comer diziendo lo que se come, Haú. Aú, vide v. n. 1. *‹ha'u. a'u, vide v›*

Comer en muchas partes, aog pâpâ guicáruâbo.

Comer esplendidamente, Che ocê acarú. *‹che osẽ akaru›*

Comer juntos en vn plato, Chepoĭbĭrĭbê opoê ñaêmbêpe, v. Tembi ĭrú. *‹chepoyvyryvẽ opoẽ ñaembẽpe, tembi yru›*

Comer lo que le basta, Yabôtê acarú. l. Acarú che yabôtê. *‹javõtẽ akaru. l. akaru che javõtẽ›*

Comerlo todo el enfermo, ò desganado. Ayeaĭ hupeá yguâbo. *‹ajeay hupe'a iguãvo›*

Comer muchas vezes, Acaru yoapĭapĭ. *‹akaru joapyapy›*

Comer mucho de vna vez, Peteỹ rehebé ndaeteí acarú. *‹peteỹ reheve ndaete'i akaru›*

Comer muy apriessa, Cherayĭbĭĭ tecatú gui cáruâbo. l. Acaru poyabá. l. Cherayĭ câmbiĭ gui cáruâbo. *‹cherajyvyy tekatu gui karuãvo. l. akaru pojava. l. cherajy kambiy gui karuãvo›*

Comer no diziendo lo que se come, Acarú. ábo. *‹akaru. avo›*

Comer poco, Acaru mỹrỹ, [250]l. Ayabirú yguâbo. *‹akaru myrỹ, l. ajaviru iguãvo›*

Comestible cosa, Yúpĭra. *‹jupyra›*

Cometa, Yaguâ. *‹jaguã›*

Cometa exalacion, Yâgua bebé. l. Tatá bebé. *‹jãgua veve. l. tata veve›*

Cometer algo à otro, Ypópe aheyâ. l. Hemimbotape amoĭ. l. Aey toyapó gui yâbo. *‹ipope ahejã. l. hemimbotape amoy. l. aei tojapo gui jãvo›*

Cometer delito, Angaipa pĭpe áá. l. Cheangaipá. l. Chemârâ mbaerí. l. Mbae mârâ pĭpe áá. *‹angaipa pype a'a. l. cheangaipa. l. chemarã mbaeri. l. mbae marã pype a'a›*

Comida, Yupĭra. l. Tembiú, v. V. n. 1. *‹jupyra. l. tembi'u›*

Comida cosa de gorgojo, &c. Petí. *‹peti›*

Comissario, Mbae apohâguâ mêêngaguêra. l. Hecó arí porândú mêêngaguêra che, cometioseme hazer informacion de su vida. *‹mbae apohãguã meengaguẽra. l. heko ari porandu meengaguẽra che›*

Comission dar, Amêê ychupé yyapo hâgûâmâ. l. Yyapohâ mô oycó cherehé. l. Chepópe oỹ y yâpo. l. Omêê chébe yyapó hâgûâmâ. Chepópé omoĭ. *‹ameẽ ichupe ijapo hãgũama. l. ijapohã mo oiko cherehe. l. chepope oỹ i jãpo. l. omeẽ cheve ijapo hãgũama. chepope omoy›*

Como, manera, modo, talle, suerte, y calidad, Mârâ, n. 1. *‹marã›*

Como assi, Mârâ nûngapé. *‹marã nungape›*

Como de que manera, Mârângatúpá. *‹marangatupa›*

Comodamente, Aguĭyeteí hápe. *‹aguyjete'i hape›*

Comodidad, Aguĭ yeteí hába. *‹aguy jete'i hava›*

Comodidad hallar, Aycó catupĭrĭ. l. Abĭá catú. l. Chereco hécatu guitecóbo, v. hé 6. *‹aiko katupyry. l. avy'a katu. l. chereko hekatu guitekovo, he 6›*

Como es possible, Mârâe pângâ? *‹marãe pangã?›*

Como estarias? O que fuera de ti? Mârâ amôpe ereicó raé?

Como estas? Mârâeteỹpe ereicó?

Como esto, Có ñâbê. l. Co rânâĭ. *‹ko ñavẽ. l. ko ranay›*

Como fue? Mârâ pacó raé. l. Mârânûngá raé? *‹maranunga ra'e?›*

Como hombre que lo à visto lo digo yo, Hecha care ramboe háé. *‹hecha kare ramboe ha'e›*

Como hombre que lo sabe lo digo, Yquaá parâmboe hae. *‹ikua'a paramboe hae›*

Como yrà por allà? Coamôpe oico ebapóraé?

[251] **Como lo hizo fulano? Hỹpacó ahê oicoborae?**

Como me engañas? Mârâ pe chemô pỹrỹ eperaé.

Como me tratas, Mârâ amôpe cherererecó epé raé. *‹marã amope cherereko epe ra'e›*

Como podràs tu hazerlo solo? Nde añô môî yyâpóbo raé?

Como pudieres hazlo, Nde poacá hámo tereyapó. *‹nde poaka hamo terejapo›*

Como quiera, Aguĭ yerâmboí. *‹aguy jerambo'i›*

Como quiera que fuere lo quiero, Hecóay ñâbêbê aipotá. *‹hekoai ñavẽvẽ aipota›*

Como quiera que lo hizieres està bueno, Nde yyapó ñâbêbêỹ aguĭyeteí. l. Nde mârâ yyápoboí aguĭ yeteí. *‹nde ijapo ñavẽvẽỹ aguyjete'i. l. nde marã ijapovo'i aguy jete'i›*

Como se llama aquel, Mârâ pucuí réra. *‹marã puku'i rera›*

Como siempre, Tapiariguâ ñâbêbê. l. Yepí ñâbêbê. l. Yepí yâ. *‹tapiariguã ñavẽvẽ. l. jepi ñavẽvẽ. l. jepi jã›*

Como si fuera su enemigo, Yñâmôtaaeỹ râmô ñâbêbê. *‹iñamotaaeỹ ramo ñavẽvẽ›*

Como suelo, sueles, Nândú 3. *‹nandu 3›*

Como suelo lo hago, Ayapó ñândú. *‹ajapo ñandu›*

Como te fue con el, Mârâ penderecó heçé. l. Mârâ penderecó ypĭrí eycoboraé. *‹marã pendereko hese. l. marã pendereko ipyri eikovora'e›*

Como te parece que se harà bien? Mârâeteí pendébe yyapó catu pĭrĭ hâgûâmâ. l. Ycatupĭrĭ apóbo mârâ eteí pendéberaé? *‹ikatupyry apovo marã ete'i pendevera'e?›*

Como tu padre que soy te aconsejo, Nderúbâmô guitecóbo, orombo araquaá. Oromboe. Oromô môrandu. Oroñeê môndé. *‹nderuvamo guitekovo, orombo arakua'a. oromboe. oromo morandu. oroñeẽ monde›*

Como tu quisieres, Mârânderemimbotá pe. l. Nde yyapó potârâmĭ hápe. l. Ndey yapó pota hâmô. *‹maranderemimbota pe. l. nde ijapo potãramy hape. l. ndei japo pota hamo›*

Comodamente, Aguĭ yeteí hápe. l. Chemboe ay habeỹme. *‹aguy jete'i hape. l. chemboe ai haveyme›*

Comodidad, He 6.

Compadecerse, Ayporiahuberecó. bo. *‹aiporiahuvereko. vo›*

Compañera dize la muger, Quỹñâî. *‹kyñaĩ›*

[252] **Compañero**, ỹrû. *‹ỹrũ›*

Compañero, complice, mbo orĭpára. l. Hobaî chuârû hára. *‹hovaĩ chuãrũ hara›*

Compañones, Tapiá. *‹tapi'a›*

Comparacion, Mboyôyâ hába. l. Ymboyoĭbĭri hába. l. Ymboábĭ habeỹ. l. Yyâbĭhareỹ. *‹mbojõjã hava. l. imbojoyvyri hava. l. imboavy haveỹ. l. ijãvyhareỹ›*

Comparacion semejança, Râângába. *‹rãangava›*

Comparar, Amboyoya. pa. bo. amboyo ĭbĭ. bo. *‹ambojoja. pa. vo. ambojo yvy. vo›*

Compas, Ytá acambĭ. l. Quarepotí côĭ. l. Quarepotí hacâmbĭ. *‹ita akamby. l. kuarepoti kõy. l. kuarepoti hakamby›*

Compassar, Ahâãyoyâ. l. Amôpaûpaû yoyâ. pa. *‹ahãã-jojã. l. amopaũpaũ jojã. pa›*

Compasion, Poriahuberecó. *‹poriahuvereko›*

Compassiuo, Mboriahuberecó yâra. l. Abá pĭa poriahúberecó. *‹mboriahuvereko jãra. l. ava pya poriahuvereko›*

Competencia en beber, ñôñôquâ cáguâpe. *‹ñoñokuã kaguãpe›*

Competencia, riña, ñoỹrârô. l. Yoobaychuâ. l. Yoâcá. *‹ñoỹrãrõ. l. joovaichuã. l. joãka›*

Competidor, Hobaichuâra. l. Hobaychuârû. l. Poroñôquânde. l. ñôquâmbotahára. *‹hovaichuãra. l. hovaichuãrũ. l. poroñokuande. l. ñokuambotahara›*

Competir, Ahobaichuâ. bo. Ahobaichuârû. mô. añôquârô guitecóbo. *‹ahovaichuã. vo. ahovaichuãrũ. mo. añokuãrõ guitekovo›*

Competir bebiendo, Oñôñôqûâ ñôqûâ caguâbo. *‹oñoñokũã ñokũã kaguãvo›*

Complacer, dar gusto, agradar, Amboorĭ. pa. Amôângapĭhĭ. pa. Arûâ. n. 1. *‹amboory. pa. amoangapyhy. pa. arũã›*

Complice, Mboorĭpára. Yrû. Hobaĭ chuarû hára. En pecado, cheangaipa hoguê. *‹mboorypara. irũ. hovay chuarũ hara. cheangaipa hoguẽ›*

Componer, Amôatỹrô. Amboguâ catú. Amoỹ ngatú. *‹amoatỹrõ. amboguã katu. amoỹ ngatu›*

Componer bien palabras, Amoỹngatú cheñeê. *‹amoyngatu cheñeẽ›*

Componer cantares, Mboraheî pĭahú ayapó. bo. Amoỹporaheî pĭahú. *‹mboraheĩ pyahu ajapo. vo. amoỹporaheĩ pyahu›*

Componer concertar vozes, Amboyôyâporaheî. Amoỹngatú poraheîtá ñeê. *‹ambojõjãporaheĩ. amoyngatu poraheĩta ñeẽ›*

Componer el Altar, Altar amôatỹrô. mô. *‹alta amoatỹrõ. mo›*

Componer gente en orden, Amônguâ catú mbĭá, v. Pê. n. 12. *‹amonguã katu mby'a, pẽ›*

Componer mentira, Amoỹngatú yápúra. l. Amôpoâtângatú yapúra. l. Amboĭbĭ yapura. l. Amboyoa catú yapúra. *‹amoyngatu japura. l. amopoãtangatu japura. l. amboyvy japura. l. ambojoa katu japura›*

[253] **Componer ramilletes**, Añômâñômâ ĭbotĭ. l. ĭbotĭ mânâ amoỹngatú. *‹añomañoma yvoty. l. yvoty mana amoyngatu›*

Componerse engalanarse, Ayêguag. ca. Añêmônga tupĭrĭ. bo. *‹ajẽgua. ka. añemonga tupyry. vo›*

Comprada cosa, Taripĭ. *‹taripy›*

Comprados somos por Dios, ñêmûmbĭrâmô yaicó Tûpâ rehé. l. Taripĭ râmô yaico, &c. *‹ñemumbyramo jaiko Tupã rehe. l. taripy ramo jaiko, &c›*

Comprador, Tahára. l. Oyôguâbae. *‹tahara. l. ojõguãvae›*

Comprar, Ayâ. l. Ayoguâ (tabo) *‹ajã. l. ajoguã (tavo)›*

Comprehender, óá catú chearaquaá hápe. l. Ayquaá. l. Ndache araquaá robábo oquâ mbae. *‹o'a katu chearakua'a hape. l. aikua'a. l. ndache arakua'a rovavo okuã mbae›*

Comulgar, A Tûpârá. bo. Aya Tûpâ. l. Aypĭcĭ Tûpâ. *‹a tũpãra. vo. aja Tupã. l. aipysy Tupã›*

Comunion, Tûpâ rára. l. Tûpâ pĭcĭ. *‹Tupã rara. l. Tupã pysy›*

Comun cosa, como costumbre, &c. Amôñôeỹ tequâba. *‹amoñoeỹ tekuãva›*

Comun cosa de muchos, Yyâ retábaé. *‹ijã retava'e›*

Comun cosa ordinaria, Tapîari guâra. l. Yepi guâra. *‹tapîari guãra. l. jepi guãra›*

Comun cosa sin dueño, Yyârỹmbae. *‹ijãrymbae›*

Comun en todas partes, Tecó amô ñoeỹ tequara. l. Mâmô ñôeỹ tequâra. *‹teko amo ñoeỹ tekuara. l. mamo ñoeỹ tekuãra›*

Comunicar, participar hazer, Amôtêtỹrô. *‹amotẽtỹrõ›*

Comunicarse, tratarse, Oyoguerecó. *‹ojoguereko›*

Comunmente lo dizen, Abátirô omômbeú eí. l. Yûru pabêguara aipó. *‹avatirõ omombe'u e'i. l. jũru pavẽguara aipo›*

Con, de Compañia, en mouimiento, Rupí. l. Yrûnâmô. *‹rupi. l. irunamo›*

Con, de compañia en quietud, pĭri.

Con, de compañia en quietud, y mouimiento, Rupí. Yrûnâmô. Ndi. Ndibé. *‹rupi. irunamo. ndi. ndive›*

Con, de instrumento, Pĭpê pe. 11. *‹pypẽ pe›*

Con cada vno, Yñâbô rehé. *‹iñavõ rehe›*

Concabidad, ĭbĭĭ, E, n. 12 quâra. *‹yvyy, e, 12 kuãra›*

Concabidad en el suelo, ĭbĭquâra. *‹yvykuãra›*

[254] **Concauo**, Guĭ 2. v. Pĭquĭraguĭ, en pĭ. 7. *‹guy 2. pykyraguy, en py›*

Concluyda cosa, Yyâguĭyêbae. *‹ijãguyjẽvae›*

Concluydo, conuencido, Yyâguĭyê. Ymboaguĭyê pĭra. *‹ijãguyjẽ. imboaguyjẽ pyra›*

Concluyr obra, Amômba. pa. Amboaguĩyê. pa. Ayapĩ mômbá. pa. Amômba catuĩ. *‹amomba. pa. amboaguyjẽ. pa. ajapy momba. pa. amomba katuy›*

Concluyr raçones, Añeêndog. ca. Añeêçandog. ca. *‹añeendo. ka. añeẽsando. ka›*

Conclusion, fin de la cosa, Mbaeadĩpába. *‹mbaeadypava›*

Concordar entre si, Oreyoyâ catú. l. Ndo reyo abĩî. *‹orejojã katu. l. ndo rejo avyĩ›*

Concordar hazer, Amboyoyâ. pa. Amoĩ ngatú oyôehe. l. Amboyoabĩĩog. ca. *‹ambojojã. pa. amoy ngatu ojõehe. l. ambojoavyĩo. ka›*

Concordar las vozes, Amboyoyâ poraheî. *‹ambojojã poraheĩ›*

Concordar vna cosa con otra, Oyoya. l. Oyoyabí. l. Ndoyô abĩî. *‹ojoja. l. ojojavi. l. ndojõ avyĩ›*

Concordia, paz, Mbĩayôyâ. l. Yoabĩ ỹmbaehâ. l. Yoaĩhú. l. ñêrândabeỹ. *‹mbyajõjã. l. joavy ymbaehã. l. joayhu. l. ñerandaveỹ›*

Concebir la muger, Arecó cherĩépe. l. Oñêmôñâ cherĩépe. l. Oñêmbiog cherĩépe chemêmbĩ. *‹areko cheryepe. l. oñemoña cheryepe. l. oñembio cheryepe chememby›*

Concebirse tomar vida, Yâng ĩmâ. l. Heçá gûáá v. Mĩ. n. 2. *‹jã yma. l. hesa gũa'a v. my›*

Concepcion, Mêmbĩ ñêmôñângába. l. Mêmbĩ ñêmôñâng ramôî. l. Hecobeĩpĩrâmô. *‹memby ñemoñangava. l. memby ñemoña ramoĩ. l. hekoveypyramo›*

Concepcion de nuestra Señora, Señora santa Maria, Ocĩ rĩépe ñêmôñângaguêra. l. ñêmoângaguêra. l. ñêmôhecobe ĩpĩ haguéra. *‹señora santa maria, osy ryepe ñemoñangaguẽra. l. ñemoangaguẽra. l. ñemohekove ypy haguera›*

Conceder afirmando, Ayeté aypó. Hupí aypó. *‹ajete aipo. hupi aipo›*

Conceder con duda, Emônâ hêrâ. Emônâ ipó. *‹emona hẽrã. emona ipo›*

Conceder, diziendo assi es, Añeỹ nâ. Añeĩ nângâ. Ayete ebocoî. Añeĩ ebocoî. Híñâ. *‹añeỹ na. añey nangã. ajete evokoĩ. añey evokoĩ. hiña›*

Conceder, sea assi, si harè, Ce, n. 2. Eneĩ. Hí yeî. *‹se, eney. hi jeĩ›*

Concepto diuerso hazer, nanguaipó yco au aú.

Concertadamente gastar, Chepóaraquaá pĩpé amêê. l. Amboyaó. Ahaĩhubacatú yyaróca. l. Ymêêngâ. *‹chepoarakua'a pype ameẽ. l. amboja'o. ahayhuvakatu ijaroka. l. imeengã›*

[255] **Concertados estamos**, Oreyoya catú. Ndo repĩayô abĩî. *‹orejoja katu. ndo repyajõ avyĩ›*

Concertar adereçar, Amôatỹrô. mô. Amoỹngatú. bo. Amôngaqueó. Amboguacatú. *‹amoatỹrõ. mo. amoyngatu. vo. amongake'o. amboguakatu›*

Concertar discordes, Amôỹngatú oyô ya ỹmbae. l. Oyô ecó abĩbae amoỹngatu. bo. Ypĩáyoabĩbae amboyoya. *‹amoyngatu ojõ ja ymbae. l. ojõ eko avyvae amoyngatu. vo. ipyajoavyvae ambojoja›*

Concertar huessos, Câng pendéra amoỹngatú. l. Câng ñêmôngaraû Amoỹngatú. *‹kã pendera amoyngatu. l. kã ñemongaraũ amoyngatu›*

Concertarse por escritura el criado, Hemỹnguaî râmô cherecó Hagûâmârí quatia ayapó. l. Ayequatiarucá hemĩnguairâmô. *‹hemynguaĩ ramo chereko hagũamari kuatia ajapo. l. ajekuatiaruka hemynguairamo›*

Conciencia, âng. l. Ace pĩa cârâî ndába. l. Mbae mârâ apohague pĩa mbotĩhá. l. Angatahába. *‹ã. l. ase pya kãrãĩ ndava. l. mbae marã apohague pya mbotyha. l. angatahava›*

Concilio, junta, Nôôngába. ñômôñôôngába. *‹noongava. ñomoñoongava›*

Concha, y cuchara, Ytâ. 2. *‹itã›*

Concha, lo que contiene, Ytârâmbá. *‹itãramba›*

Condenado al infierno, Añârêtâmê yquaî pĩra. *‹añarẽtame ikuaĩ pyra›*

Condenado à muerte, Teô vpé yquaí pĩra. l. Ymêêmbĩra. *‹teõ vpe ikua'i pyra. l. imeembyra›*

Condenar à açotes, Nûpâ rehé ayôquaí. *‹nupã rehe ajõkua'i›*

Condicion, Tecó. *‹teko›*

Condicion buena, Tecó catupĩrĩ. l. Tecó mârângatú. l. âng gatupĩrĩ. l. Pĩácatupĩrĩ. *‹teko katupyry. l. teko marangatu. l. ã gatupyry. l. pyakatupyry›*

Condicion mala, Tecoí. Tecopohĩ. Pĩápochĩ. *‹teko'i. tekopohy. pyapochy›*

Condicion ordinaria, costumbre, Hecoaí. Hecótapiá. Hecó ĩmâ. Tecó rembireroyé poquaá. *‹hekoa'i. hekotapi'a. heko yma. teko rembireroi'e pokua'a›*

Condicipulo, ñômboé yrû. l. ñôỹrû ñêmboê reheguara. *‹ñombo'e irũ. l. ñoỹrũ ñemboẽ reheguara›*

Conejera, Acutiquara. *‹akutikuara›*

Conejo, Acuti. Quererúá. *‹akuti. kereru'a›*

Conejo chico, Tapiytí. *‹tapiiti›*

Conejo grande, Pag. *‹pa›*

Confessar à otro, Amôñêmômbeú (guabo.) *‹amoñemombe'u (guavo.)›*

Confessar la Fè, Tûpâ rerobiahá amômbeu herobiabo. *‹Tupã reroviaha amombeu heroviavo›*

Confessar la verdad, Hupí mârâ hae. l. Amômbeú hupí. *‹hupi marã hae. l. amombe'u hupi›*

[256] **Confessarse**, Añêmômbeú. (guabo.) *‹añemombe'u. (guavo.)›*

Confessarse bien, Añêmômbeu catú. *‹añemombeu katu›*

Confession, ñêmômbeguaba. *‹ñemombeguava›*

Confiança, Yerobiahá. *‹jeroviaha›*

Confines, linderos, ĩbĩyá. ĩbĩrepĩçâ. *‹yvyi'a. yvyrepysã›*

Conforme, ñâbê. Yabê. *‹ñavẽ. javẽ›*

Conforme a lo que trajo le di, Hembirucuê ñâbê Amêê ychupé. *‹hembirukuẽ ñavẽ ameẽ ichupe›*

Conformes vnanimes, Oyôyâbae. l. Oyoabĩ rỹmbae. l. Ypĩayôyabae. l. pĩayôyaỹ mbaeỹ. *‹ojõjãvae. l. ojoavy rymbae. l. ipyajõjavae. l. pyajõjaỹ mbaeỹ›*

Confortado estoy, Cherecó eté. l. Chepĩá atâ. l. Cheângapĩhĩ. *‹chereko ete. l. chepy'a atã. l. cheangapyhy›*

Confortar, Amopĩatâ. Amôângapĩhĩ imongetábo. *‹amopyatã. amoangapyhy imongetavo›*

Confortar con palabras, Amôpĩata. Amôanga pĩhĩ ñeê pĩpé. *‹amopyata. amoanga pyhy ñeẽ pype›*

Confortarse, alentarse, Añêmboecó ete. bo. Añêmoângapĩhĩ. ca. Añêmô pĩatâ. mô. *‹añemboeko ete. vo. añemoangapyhy. ka. añemo pyatã. mo›*

Confortarse comiendo, Añêmô pĩatâ gui cáruâbo. l. Añêmboecó etembaeguâbo. *‹añemo pyatã gui karuãvo. l. añemboeko etembaeguãvo›*

Confundido quedar, Chemârâ guỹtêñâ. l. Cheapĩpĩgi. l. Cheropá guitĩâmô. l. Atĩ guitúpa. l. Cheaĩĩ guitêñâ. *‹chemarã guỹteña. l. cheapypygi. l. cheropa guityamo. l. aty guitupa. l. cheayy guiteña›*

Confundir afrentando, Amô mârâ. mô. Amotỹ. mô. Amboopá ymômârâñâ. *‹amo marã. mo. amotỹ. mo. amboopa imomaraña›*

Confundir con razones, Amboapĩpĩgi ñeêpĩpé. l. Amôñeêmbig ymotỹâmô. l. Añâpĩtĩ cheñeê pĩpé. *‹amboapypygi ñeẽpype. l. amoñeembi imotỹamo. l. añapyty cheñeẽ pype›*

Confundir trabucando, Ayâpá móñâ. *‹ajãpa moña›*

Confundirse, Añêmômâraé. l. Atĩ. *‹añemomara'e. l. aty›*

Confundirse con la accion mala de otro, Arotĩ (herotỹâmô.) *‹aroty (herotỹamo.)›*

Confusas cosas, rebueltas, Mbae ñêapa môñâ. Yyaí. Yaímbae ñĩñâ. *‹mbae ñeapa moña. ija'i. jaimbae ñyña›*

Confusion, duda, Angabeỹ. Hopá. *‹angaveỹ. hopa›*

Confusion verguença, Tỹ. Mârâ. Aĩĩ. *‹tỹ. marã. ayy›*

Confuso andar, dudoso, Añêmoâ moângteỹ cherecó râmâ rí guitecóbo. *‹añemoã moãteỹ chereko rama ri guitekovo›*

[257] **Congelada agua**, ĩtĩpĩág. *‹ytypya›*

Congelar dexar elar, ò quajar, Ambo ĩpĩag. *‹ambo ypya›*

Congelarse, hazerse carambano, tĩpĩá oñêmô eñêmbaî. l. Oñêmbopaî. *‹oñembopaĩ›*

Congoja, Tecotêbêngâ. Pĩá ecotêbê âng ângecó. Pĩá ângecó. *‹tekotẽvengã. py'a ekotẽvẽ ã angeko. py'a angeko›*

Congojado, Ymôangecó pĩra. l. Ymôỹngo têbê mbĩra. *‹imoangeko pyra. l. imoyngo tẽvẽ mbyra›*

Congojado estar, Coĩĩbága rúrichébe. l. Chepĩá ñâĩ. *‹koyyvaga ruricheve. l. chepy'a ñay›*

Congojarse, Cheangecó. l. Cheângecó açĩ. l. Añêmôỹngotêbê. l. Che poriahú. *‹cheangeko. l. cheangeko asy. l. añemoyngotẽvẽ. l. che poriahu›*

Congojoso, cargoso à otros, Poromoângecó hára. *‹poromoangeko hara›*

Congraciarse, Cheapiraí ychupé. *‹cheapira'i ichupe›*

Congregacion, ñêmônôôngába. Hu. 3. *‹ñemonoongava. hu›*

Conjetura, ñêmôângába. *‹ñemoangava›*

Conjeturar, Añêmôângê. *‹añemoangẽ›*

Conjuncion, Yêpotabê. *‹jẽpotavẽ›*

Conjuncion de la Luna, Yacĩ cañỹ. *‹jasy kañy›*

Conjurarse, Oñômboorĩ. l. Oñôpỹtỹbôguaçú. l. Oñôñeêá. *‹oñomboory. l. oñopỹtỹvõguasu. l. oñoñeẽa›*

Conmigo en lugar, Chepĩri. Ndi. Ndibé. *‹chepyri. ndi. ndive›*

Conmigo yendo, y estando, Cheyrûnâmô. *‹cheirunamo›*

Conocer, saber, entender, Ayquaá. pa. *‹aikua'a. pa›*

Conocer el varon a la muger, Abahê ychupé. l. Arecó cuñâ. l. Abĭ cuñâ rehé. *‹avahẽ ichupe. l. areko kuña. l. avy kuña rehe›*

Conocidamente, Yquaapápe. l. Yquaabipĭ hápe. *‹ikuaapape. l. ikuaavipy hape›*

Conocido, ser señalado, Nache apaquâ baíbi. l. Yquaabi pĭrache. *‹nache apakuã vaivi. l. ikuaavi pyrache›*

Conocidos, Oyoquaábae. l. Oyocotĭahá. *‹ojokuaavae. l. ojokotyaha›*

Conocimiento, Mboro quaahába. *‹mboro kuaahava›*

Con quanta mas razon tu, Mbĭtetâmôndé. *‹mbytetamonde›*

Con que conciencia lo hiziste, Mbae angapĭpé ereyapó raé. *‹mbae angapype erejapo ra'e›*

Conquistar, Ambo aguĭyê guarỹnĭmô. *‹ambo aguyjẽ guarynymo›*

[258] **Con razon justamente**, Aguĭ yeteí hápe. Hupicatú hápe. Aguĭ yete catú eté. *‹aguy jete'i hape. hupikatu hape. aguy jete katu ete›*

Con razon me duermo, Aguĭyeteí cheque. l. Aguĭyeteí cheropehĭĩ. v. a. 8. rurí. *‹aguyjete'i cheke. l. aguyjete'i cheropehyĩ. ruri›*

Conseguir, alcançar, Abahê ychupé. *‹avahẽ ichupe›*

Conseguirse vno de otro, oyoéhebé hecônỹ. l. ychugui ycêmỹ.

Conseja fabula, Môrângû. *‹morangũ›*

Consejas contar, Amôrângu môbeú. *‹amorangu mombe'u›*

Consejero en bien, Poromboáraquaá hára. l. Hupí môbeguâra. l. Tecómârângatú poro quaabucahára. l. Tecó catupĭrĭ herecó vcahára. *‹poromboarakua'a hara. l. hupi mombeguãra. l. tekomarangatu poro kuaavukahara. l. teko katupyry hereko vkahara›*

Consejero en el mal, Tecóay pĭcĭ vcahára. l. Tecó ayba rupí poromoỹngohára. l. Poromboe hára aí. l. Poromboe aí hára. *‹tekoai pysy vkahara. l. teko aiva rupi poromoyngohara. l. poromboe hara a'i. l. poromboe a'i hara›*

Consejo, Mboaraquaa pába. l. Tecórâ mêêngaba. l. ñeê môndehába. *‹mboarakuaa pava. l. tekorã meengava. l. ñeẽ mondehava›*

Consejo malo dar, Amboe pochĭ. l. Amboecóquaa pochĭ. l. Añeêngaí môndé. *‹amboe pochy. l. amboekokuaa pochy. l. añeenga'i monde›*

Consejo pedir, Cherecorâ aipotá nde heguí. l. Cherecórâmâ rí aporandú ndébe. l. Aiquaa potá nde hegui cherecorâmâ. l. Ne ñeê amôndepotá. l. Ahendú potá ñeê. *‹cherekorã aipota nde hegu'i. l. cherekorama ri aporandu ndeve. l. aikuaa pota nde hegui cherekorama. l. ne ñeẽ amondepota. l. ahendu pota ñeẽ›*

Consentir, conceder, Eneí. cé. n. 2. *‹ene'i. se›*

Consentir con la cabeça, Ayeaitĭ. l. Ayêacâng yêaitĭ. *‹ajeaity. l. ajẽakã jẽaity›*

Conserua, ĭbá ymoêê mbĭra. *‹yva imoẽẽ mbyra›*

Conseruar hazer, Aĭbamôêê. l. Conserua Ayapó. *‹ayvamoẽẽ. l. konserua ajapo›*

Conserua, Ambopĭcopĭ. bo. Arecocatú. bo. *‹ambopykopy. vo. arekokatu. vo›*

Conseruarse, durar mucho, Aycopucú. bo. Añêmbobĭté. *‹aikopuku. vo. añembovyte›*

Conseruarse el bueno, y mal olor, Tĭbĭ tebú. *‹tyvy tevu›*

Conseruarse virgen, Añêmômârâñeỹngatú mbobĭ teboí. l. Cherecó mârâñeỹ arecoícatú. *‹añemomarañeyngatu mbovy tevo'i. l. chereko marañeỹ arekoikatu›*

[259] **Considerada cosa**, Mbae yeça erecó pĭrá. *‹mbae jesa ereko pyra›*

Consideradamente, Yeça erecó catuhápe. *‹jesa ereko katuhape›*

Considerado, Yeçá erecobae. l. Yê pĭamôngetahára. l. Mbae renôndeahára. *‹jesa erekovae. l. jẽ pyamongetahara. l. mbae renondeahara›*

Considerar, Ayêça erecó. bo. l. Ayépĭamônguetá. l. Ayêpĭa erecó. bo. *‹ajẽsa ereko. vo. l. ajepyamongueta. l. ajẽpya ereko. vo›*

Considerar mirando bien, Ahechá hechá catú. l. Ayêça ereco catú. l. Añêanducatú (mbaeri) l. Ayeapĭça cá catú. *‹ahecha hecha katu. l. ajẽsa ereko katu. l. añeandukatu (mbaeri) l. ajeapysa ka katu›*

Consigo lo pensò, Oyeehé oymôâng. l. Oñêmôângeé. *‹ojeehe oimoã. l. oñemoange'e›*

Consigo mismo, Oyeehei é. *‹ojeehei e›*

Consiguientemente, Oyoehebe hápe. l. Oyogui yoguíhápe. *‹ojoeheve hape. l. ojogui joguihape›*

Consistorio, ñêmônôôngába. *‹ñemonoongava›*

Consolado estar, Cheangapĭhĭ. *‹cheangapyhy›*

Consolar, Amoângapĭhĭ. pa. *‹amoangapyhy. pa›*

Constancia, Tenaí. l. Tecó erobagipĭreỹ. l. Teto tĭ. l. Tecobĭ tébĭtebo íguâra. *‹tena'i. l. teko erovagipyreỹ. l. teto ty. l. tekovy tevytevo iguãra›*

Constante en su palabra, Abá oñeê reroyebĭ hareỹ. l. Abá oñeê rehê ye pĭtaçoihára. l. Oñeê rerobaghareỹ. *‹ava oñeẽ rerojevy hareỹ. l. ava oñeẽ rehẽ je pytasoihara. l. oñeẽ rerovaghareỹ›*

Constante estar, Nda cherecó erobagipĭri. l. Tenaî aicó. l. Ten aycó. *‹nda chereko erovagipyri. l. tenaĩ aiko. l. te aiko›*

Constante, fuerte, Abá ecó rerobági pĭreỹ. l. Ten oicobae. *‹ava eko rerovagi pyreỹ. l. te oikovae›*

Constitucion, Tecó môñângába. *‹teko moñangava›*

Constituyr, dar ley, Ahecó môñâ. Ngâ. l. Ahecobêê. ngâ. *‹aheko moña. ngã. l. ahekovẽẽ. ngã›*

Constituyr en mi lugar, Amôî che rendápe. l. Cherecobiâ âmô aheîâ. *‹amoĩ che rendape. l. cherekoviã amo aheĩã›*

Consuegra, Yôaĭchó. *‹jõaycho›*

Consuegro, Yôatĭuba. *‹jõatyuva›*

Consuelo, Angapĭhĭ, v. âng. 3. *‹angapyhy, ã›*

Consulta, ñôñeêngerequâba. l. ñômôngetahába. *‹ñoñeengerekuãva. l. ñomongetahava›*

Consultada cosa, Yyabĭquĭ pĭré. *‹ijavyky pyre›*

Consultar, Oroyâbĭquĭ ⌜260⌝mbae. l. Oro ñômôngetá mbae abĭquĭbo. *‹orojãvyky mbae. l. oro ñomongeta mbae avykyvo›*

Consultar, pedir consejo, Cherecorâ aypotá ndehegui. l. Cherecó râmâ rí aporândú ndébe. *‹cherekorã aipota ndehegui. l. chereko rama ri aporandu ndeve›*

Consultores, ñeêngerequâra. l. porândú hatĭ. *‹ñeengerekuãra. l. porandu haty›*

Consumido de pobreça, Chembaepabí guitecóbo. l. Nachembaé quĭri guitecóbo. *‹chembaepavi guitekovo. l. nachemba'e kyri guitekovo›*

Consumido de vejez, Chemôaỹbĭche tuyabae. l. Tuyabae remỹ môaỹbỹ ché. l. Añêpôbâ ĭmâ. l. Chetuyabaé chemômbĭtubá. *‹chemoaỹvyche tujavae. l. tujavae remy moaỹvỹ che. l. añepõvã yma. l. chetujava'e chemombytuva›*

Consumido estar, Cheaỹbĭ guỹtêñâ tecó mârâ aguî. l. Cherecó aỹbĭ, Mârâbórâmô guitecóbo. *‹cheaỹvy guỹteña teko marã aguĩ. l. chereko aỹvy, marãvoramo guitekovo›*

Consumido, sin fuerças, Chepirâtâ pabí guitecóbo. l. Ypirâ tâmbábae che. *‹chepirãtã pavi guitekovo. l. ipirã tambavae che›*

Consumidor de hazienda, mbae môмbucahára. l. Mboaí hára. l. Môcañỹhára. l. Mbopabíhára. *‹mboa'i hara. l. mokañyhara. l. mbopavihara›*

Consumir, Amôcañỹ. mô. l. Amômbucá. bo. l. Amômbabaí. l. Ambopabí eímbae. *‹amokañy. mo. l. amombuka. vo. l. amombava'i. l. ambopavi eimbae›*

Consumirse de trabajos, Chemôaỹbỹ tecó mârâ. l. Tecó mârâ chemômbĭtubá. l. Chepĭtubá tecóacĭ rehé. l. Chembopiyu tecóacĭ. *‹chemoaỹvỹ teko marã. l. teko marã chemombytuva. l. chepytuva tekoasy rehe. l. chembopiju tekoasy›*

Contado està no lo comas, Ypapapĭebócoî ereú teine. l. Ypapapĭ aipo tereuĭmé. *‹ipapapyevokoĩ ere'u teine. l. ipapapy aipo tereuyme›*

Contador, Mbae papa hára. *‹mbae papa hara›*

Contador de fabulas, Mârânguhá môмbeguâra. *‹maranguha mombeguãra›*

Contar, Aypapá. bo. *‹aipapa. vo›*

Contar sin errar, Aypapá yyabĭeỹmâ. l. Hupí aypapá. *‹aipapa ijavyeyma. l. hupi aipapa›*

Contar dos vezes, Aypapá yoapĭ. l. Yebĭ aypapá. *‹aipapa joapy. l. jevy aipapa›*

Contar exemplo, Mârângué amômbeú. l. Abá recó cué amômbeú. l. Tecó cuéra taê. Cárambohe guâré tamômbeú. *‹marangu'e amombe'u. l. ava reko ku'e amombe'u. l. teko kuera taẽ. karambohe guãre tamombe'u›*

Contar mal, Aipapá aí. l. Ndaipapar aguĭyeí. l. Chetateí ypapábo. l. Aypâpâ ypapábo. *‹aipapa a'i. l. ndaipapa aguyje'i. l. chetate'i ipapavo. l. aipãpã ipapavo›*

⌜261⌝**Contar por los dedos**, Che qûâ rehé aypápá. *‹che kũã rehe aipapa›*

Contar por nudos, Tucumbó quỹtâ rehé aipapá. l. Amô poquỹtâ ypapábo. *‹tukumbo kỹtã rehe aipapa. l. amo pokỹtã ipapavo›*

Contar quantos son del mes, Mbobĭára picó yarecó. l. Mbobĭ yacĭ ara rehé picó ñaĭ. *‹mbovyara piko jareko. l. mbovy jasy ara rehe piko ñay›*

Contar refiriendo en suma, Amômbeú açĭ acĭ. l. Amôpâpâ, ymômbeguâbo. l. Mbae reté cuera ñô amômbeú hepuguêra aéte na môмbeuî. *‹amombe'u asy asy. l. amopãpã, imombeguãvo. l. mbae rete kuera ño amombe'u hepuguẽra aete na mombeuĩ›*

Contar sucessos, Mârândecó cuê amômbeú. bo. guâbo. *‹marandeko kuẽ amombe'u. vo. guãvo›*

Contar vejeces, Mbae ĭmândéra amômbeú. l. ĭmâguâ ré amômbeú. *‹mbae ymandera amombe'u. l. ymaguã re amombe'u›*

Contagioso mal, Mbae acĭ yêpotábae. l. Oyâbae. *‹mbae asy jẽpotavae. l. ojãvae›*

Contagioso mal padecer, Mbae açĭ yepotá aí porará. l. Mbae açĭ oyâ oyârébae aí porará. *‹mbae asy jepota a'i porara. l. mbae asy ojã ojãrevae a'i porara›*

Contender con alguno, Ahobaî chuâ. l. Ayrârô. l. Añârô hecé. l. Añôñeêmboyebĭ yebĭ. *‹ahovaĩ chuã. l. airãrõ. l. añarõ hese. l. añoñeembojevy jevy›*

Contenido en la cosa, Pĭpiâ. Po. 5. *‹pypiã. po›*

Contenido, referido, Ymômbeu pĭ. *‹imombeu py›*

Contentamiento, recreo de ver algo, Teçâĭndába. l. Mỹtué çâî. *‹tesãyndava. l. mytu'e sãĩ›*

Contenta persona, Abapĭtûêngatú. l. Horĭbae. l. Heçâîbae. *‹avapytũengatu. l. horyvae. l. hesãĩvae›*

Contentar, Amô mỹtûê. l. Amboorĭ, v. Ayé, 1. *‹amo mytũẽ. l. amboory, ai'e›*

Contentarse con lo que le dan, Chepĭtuê chepotabarí. l. Cheângapĭhĭ. l. Cherorĭbí catú chepotábarí. *‹chepytuẽ chepotavari. l. cheangapyhy. l. cheroryvi katu chepotavari›*

Contentarse de algo, parecerle bien, Amô môrâng. l. Aíporângerecó. *‹amo morã. l. aiporangereko›*

Contento, alegria, ângapĭhĭ. l. Torĭba. l. Teçaỹndába. *‹angapyhy. l. toryva. l. tesayndava›*

Contento andar, Cherorĭ guitecóbo. *‹cherory guitekovo›*

Contento estar, Cherorĭ. l. Chereçâî. l. Cheânga pĭhĭ. *‹cherory. l. cheresãĩ. l. cheanga pyhy›*

Contento estar, pagado de algo, Cherérequâ catú ychupé. *‹chererekuã katu ichupe›*

[262] **Contento viuir**, Aycobé orĭ. *‹aikove ory›*

Contienda, porfia, Yoacá. l. ñeêpoepĭ. l. ñeêê mboyebĭ. l. Yoeheñârô. *‹joaka. l. ñeẽpoepy. l. ñeẽẽ mbojevy. l. joeheñarõ›*

Con tiento hazer, Ayeapĭçacá yyapóbo ahaubá yyapóbo. *‹ajeapysaka ijapovo ahauva ijapovo›*

Contigo mesmo en mouimiento, Nderupi eteí. l. Nde yrûnâmô eteí. *‹nderupi ete'i. l. nde irunamo ete'i›*

Contigo mismo en quietud, Ndepĭrieteí. l. Nde yrûnâmô eteí. *‹ndepyriete'i. l. nde irunamo ete'i›*

Continencia del varon, Cûñâ rehé apĭçá bĭ reỹ. l. Cûñâ rehé ñangarequâ beỹ. *‹kuña rehe apysa vy reỹ. l. kuña rehe ñangarekuã veỹ›*

Continencia de la muger, Abárehé apĭçábĭ reỹ. l. Aba rehe ñangarequa beỹ. *‹avarehe apysavy reỹ. l. ava rehe ñangarekua veỹ›*

Continua cosa, Yôpopĭcĭbae. l. Yêpotábae. l. Yoehebe hebéguâra. *‹jõpopysyvae. l. jẽpotavae. l. joeheve heveguãra›*

Continuamente, Pigeỹ mbápe. l. Mboyepotá hápe. l. Yôpopĭcĭ hápee. teỹ. n. 6. *‹pigeỹ mbape. l. mbojepota hape. l. jõpopysy hapee. teỹ›*

Continuar, Ndapígi. l. Nda poíri. l. Amboye potabé. l. Ambobĭteri, v. pĭcĭrô. *‹ndapigi. l. nda poiri. l. amboje potave. l. ambovyteri, pysyrõ›*

Continuar el camino, Ambopeĭĭ. l. Ahape cogpé. *‹ambopeyy. l. ahape kogpe›*

Continuar los pensamientos malos, Temỹmô angaí oñêmboyé potabé. l. Oyepopĭcĭ. l. Oyepotá potarí. *‹temymo anga'i oñemboi'e potave. l. ojepopysy. l. ojepota potari›*

Continuo yr, Ahapecóg. Guihóbo. l. Nda pígi guihóbo. l. Pigeỹ ahá. l. Aha yepotá potabé. *‹ahapeko. guihovo. l. nda pigi guihovo. l. pigeỹ aha. l. aha jepota potave›*

Continuar vna cosa con otra, Amboyepótá. l. Amboyopopĭcĭ. l. Amboyoehebé. *‹ambojepota. l. ambojopopysy. l. ambojoeheve›*

Continuar la misma cosa, Ambobĭterí. l. Ambobĭtébĭteboí. *‹ambovyteri. l. ambovytevytevo'i›*

Contonearse hechando largos passos, Ayecupĭ eya. l. Añêmbo ceé, v. Heé, 1. *‹ajekupy eja. l. añembo se'e, he'e›*

Con todo esso, Roỹrê. l. Aroỹrê. *‹roỹrẽ. l. aroỹrẽ›*

Con todo esso es bueno, Ebocoî yepé aguĭyeteí. l. Aipó rire yépé ymârângatú. *‹evokoĩ jepe aguyjete'i. l. aipo rire jepe imarangatu›*

Con todos riñes, Pâbêỹngatú erayacá. l. Ereyêporú pabeỹ acápa. l. Mêmê ereyacá. *‹pãvẽyngatu erajaka. l. erejẽporu paveỹ akapa. l. meme erejaka›*

[263] **Con trabajo, y peligro estoy**, Hacĭpeí cherecônỹ. l. Chereô bĭbí cherecônỹ. l. Aycó ycóbĭbí. *‹hasype'i cherekony. l. chereõ vyvi cherekony. l. aiko ikovyvi›*

Con trabajo, y dificultad, Hacĭpeí. l. Hacĭ hapeí. *‹hasype'i. l. hasy hape'i›*

Contradezir de palabra, Añeêmboyêbĭ. l. Añeê poepĭ. *‹añeembojẽvy. l. añeẽ poepy›*

Contradezir rezongando, Cheñeênguaú gui ñeêmbóyebĭbo. l. Añeêngurú hobaychuârûngâ. *‹cheñeengua'u gui ñeembojevyvo. l. añeenguru hovaichuãrungã›*

Contradictor, ñeêmboyebĭ hará. l. Hobaî chuârû hára. *‹ñeembojevy hara. l. hovaĩ chuãrũ hara›*

Contrahazer, Ahâã. Ngâ. *‹ahãã. ngã›*

Contra mi es lo que digo, Ayêharué aypó cheñeê pĭpe. l. Che ñeêpĭpeé añêmômârâ. *‹ajẽharu'e aipo cheñeẽ pype. l. che ñeẽpype'e añemomarã›*

Contrariar, Ahobayâ, bo. ahobaí chuâ. *‹ahovajã, vo. ahova'i chuã›*

Contrario, Tobayâ. l. Tobayâra. l. Tobay chuâra. *‹tovajã. l. tovajãra. l. tovai chuãra›*

Contrario de alguna cosa, ò puesto, Taruâba. l. Haruâba. *‹taruãva. l. haruãva›*

Contratar, y contrato, Mû. 1. *‹mu›*

Contrecho corcobado, Y yâtucupe atĭbae. l. Atucupé candú. l. atucupé yeaĭbĭbae. *‹i jãtukupe atyvae. l. atukupe kandu. l. atukupe jeayvyvae›*

Contribucion, derrama, Pabê mêêndĭba. l. Pabê remimêênguéra. *‹pavẽ meendyva. l. pavẽ remimeenguera›*

Contribuyr todos, Pâbê omêê. *‹pãvẽ omeẽ›*

Contricion, y ñangaipa hague mbo açĭpába Tûpâ raĭhupápe ñôte.

Contrito, Oângaipapague mboaçĭhárá. l. Oângaipa hague ñêmômbĭá catuhára: Tûpâ raĭhú reheñôte. *‹oangaipapague mboasyhara. l. oangaipa hague ñemomby'a katuhara: Tupã rayhu reheñote›*

Contumaz, y porerobiâ rỹmbae. l. Porenduỹmbae. *‹porenduymbae›*

Contumacia, Porerobiareỹ hába. l. Oacângatâ ri yerobia haba. l. Porendu habeỹ. *‹poreroviareỹ hava. l. oakangatã ri jerovia hava. l. porendu haveỹ›*

Conturbar à otro, Ambopĭatĭtĭ. l. Ambopĭatôtôî. l. Amôndĭî. l. Ambo pĭaberá. *‹ambopyatyty. l. ambopyatõtõĩ. l. amondyĩ. l. ambo pyavera›*

Conualecencia, Cuêrabâtâ. l. Cuérá cuêrá. l. Aguĭyeí yeí. *‹kuẽravãtã. l. kuera kuẽra. l. aguyje'i je'i›*

Conualecer, Aguĭyeí yeí [264]aicó. l. Acûera bâtâ. l. Acûerá cuerá. l. Añârô pûârâmô. *‹aguyje'i je'i aiko. l. akũera vãtã. l. akũera kuera. l. añarõ pũãramo›*

Conuencer, Amboaguĭye. *‹amboaguyje›*

Conueniencia, Yô yâhába. l. yoabĭ habeỹmâ. *‹jõ jãhava. l. joavy haveyma›*

Conueniente cosa, Aguĭyeteí. *‹aguyjete'i›*

Conuersacion, ñômôngetá. l. ñômôngoí. *‹ñomongeta. l. ñomongo'i›*

Conuersar vno con otro, Oñômôngetá. bo. *‹oñomongeta. vo›*

Conuertido, Tûpâ vpé oyebĭbae. l. Oñêmêêyebĭ. *‹Tupã vpe ojevyvae. l. oñemeẽjevy›*

Conuertir à otro à Dios, Amboyebĭ Tûpâ vpé. l. Aheyaucá hecó cuê, Tûpâ vpé ñeê mêê ngucábo. *‹ambojevy Tupã vpe. l. ahejauka heko kuẽ, Tupã vpe ñeẽ meẽ ngukavo›*

Conuertirse à Dios, Añêmêê Tûpâ vpé. l. Añêmboyebĭ Tûpâ upé. *‹añemeẽ Tupã vpe. l. añembojevy Tupã upe›*

Conuexo, Pĭcoênguê. l. Pĭquĭraguĭ. *‹pykoenguẽ. l. pykyraguy›*

Conuieneme, Bĭ n. 3. Aguĭ yeteí. *‹vy n. aguy jete'i›*

Conuocar gente, Aâmândayé. bo. *‹aamandai'e. vo›*

Copa, ò vaso, Cambuchi Mỹrĭ. *‹kambuchi myry›*

Copete de aue, Atĭrá. *‹atyra›*

Copete de persona, Tetoba pỹñâ. l. Atĭrá. *‹tetova pyña. l. atyra›*

Copete hazer à otro, Amboatĭrá. bo. *‹amboatyra. vo›*

Copia de palabras, ñeê raocebaecatú ñeêreyî. ñeêngetá. ñeê nandeteí. *‹ñeẽ raosevaekatu ñeẽrejĩ. ñeengeta. ñeẽ nandete'i›*

Copo de algodon, Amandĭyú apuá. *‹amandyi'u apu'a›*

Copo de nieue, roĭ rĭpĭá amandĭyû apua rânâ. Râmĭ. Rapichá. *‹ramy. rapicha›*

Coraças, Mbae pirâtâ. Cabayu açoyâba. *‹mbae pirãtã. kavaju asojãva›*

Coraçon, ñêang. Pĭá. Pĭa á. *‹ñea. py'a. pya a›*

Coraçon bestial, Mbae mỹmba ñeá. *‹mbae mymba ñe'a›*

Coraçon de palo, ĭbĭrá ĭbĭteré. ĭbĭrá rembiú quâ pába. *‹yvyra yvytere. yvyra rembi'u kuã pava›*

Coraçon de piedra tienes, ñeâ ytá ererecó. *‹ñeã ita erereko›*

Coraje, Taî n. 4. Aytaĭĭog, quitar el coraje. *‹taĩ n. aitayyo›*

Corba de la rodilla, Andaguĭ. *‹andaguy›*

Corbas salidas, Anda guĭ pĭtepó. *‹anda guy pytepo›*

Corcoba, Atucupe atĭ. Candú. Candí. Candú áá. Atucupe yeĭbĭ. *‹atukupe aty. kandu. kandi. kandu a'a. atukupe jeyvy›*

[265]**Corcobado**, Cheatucupé yêaĭbĭ. Cheatucupé Canduaá. *‹cheatukupe jẽayvy. cheatukupe kandua'a›*

Corcobear, Opĭboĭboí. Oyecupĭ eyaeyâ. *‹opyvoyvo'i. ojekupy ejaejã›*

Corchetes, quarepotí apỹî mỹrỹ aombo tĭpába, v. aî, n. 11.

Corcho, ĭpebebuî. l. Curupicaĭ. *‹ypevevuĩ. l. kurupikay›*

Corcho de Chinchorro, Pĭçámbobebuîtába. *‹pysambovevuĩtava›*

Cordel, Tucumbó. çâ. *‹tukumbo›*

Cordelejo, Curahá. *‹kuraha›*

Cordelejo dar, Aycurá curá, pa. *‹aikura kura, pa›*

Cordero, Obecha raĭ. *‹ovecha ray›*

Cordon, Mbae reçĭ, bô hába. Tucumbó, v. Po. n. 2. *‹mbae resy, võ hava. tukumbo, po›*

Cornada herida, Hatỹbora. *‹hatỹvora›*

Cornada dar, Guatĭpĭpe oy cutú, ca. *‹guatypype oi kutu, ka›*

Cornudo que tiene cuernos, Hatỹbae. *‹hatỹvae›*

Coro de musica, Poraheîtá reĭî. Apỹtâ. Yòçuâmô. *‹poraheĩta reyĩ. apỹtã. i'osuamo›*

Coro raiz medicinal, Chuĭ. *‹chuy›*

Corona de plumas, Paraguâ. l. Araguĭ. *‹paraguã. l. araguy›*

Corona cerquillo, Açagué. Araguê. *‹asagu'e. araguẽ›*

Corona de flores, ĭbotĭypé mâmbĭré. ĭbotĭ ymbo paraguâpĭ. *‹yvotyipe mambyre. yvoty imbo paraguãpy›*

Corona de espinas, Yuatỹ embópopé âcâ vbândába. *‹juatỹ embopope ãkã vvandava›*

Corona de Granada, &c. Tebichá. *‹tevicha›*

Corona de oro, Paraguaytayu. Ytayu ñêâmâ acângariguara. l. Ytayu âcâ vbândá hatỹ hatỹbae. *‹paraguaitaju. itaju ñeama akangariguara. l. itaju ãkã vvanda hatỹ hatỹvae›*

Corona de Sacerdote, Apĭteré. *‹apytere›*

Corona hazer de Sacerdote, Ayapĭteré apỹ. l. Apó. *‹ajapytere apỹ. l. apo›*

Coronado hombre, Abá yparaguabae. *‹ava iparaguavae›*

Coronar à otro, y hazer corona, Amboparaguá. *‹amboparagu'a›*

Coronilla de la cabeça, Apĭté yepĭbú. *‹apyte jepyvu›*

Coronilla estremo, punta, chapitel, Apĭteraquâ. *‹apyterakuã›*

Corporea cosa, Hetebae, v. Apá. n. 3. *‹hetevae, apa›*

Corta cosa, Mbae atú. Mbae acĭ aquỹtâ. Aquỹtarĭ. Caracĭ. Carapé. Carapĭ. Carapiá. Carapuá. Carambuí. *‹mbae atu. mbae asy akỹtã. akỹtary. karasy. karape. karapy. karapi'a. karapu'a. karambu'i›*

[266] **Cortadera yerua**, Capiĭ aymbé. l. Andira quĭcê. *‹kapiy aimbe. l. andira kysẽ›*

Cortadura, Ymboí haguê. Yyacĭapaguê. Ymôndocaguêra. Ymônguaîtaguêra. Yohapagué. Yyapicha haguê. *‹imbo'i haguẽ. ijasyapaguẽ. imondokaguẽra. imonguaĩtaguẽra. johapagu'e. ijapicha haguẽ›*

Corta persona de estatura, Abá carapé. Abá aquĭtaỹ. Atúrĭ. Yyĭçá atúbae. *‹ava karape. ava akytaỹ. atury. ijysa atuvae›*

Cortar bien la herramienta, Haímbecatú, S. està afilada, Oiquỹtĭngatu yĭ, &c. Oyacĭacatú yĭâcânguâ. *‹haimbekatu, s. esta afilada, oikỹtyngatu jy, &c. ojasyakatu jyãkanguã›*

Cortar con assierra, Aiquỹtĭ. mô. *‹aikỹty. mo›*

Cortar con hacha, ò cuña, Ayaçĭá. pa. Amboguaî. ta. Ayohá. pa. *‹ajasy'a. pa. amboguaĩ. ta. ajoha. pa›*

Cortar con los dientes, Amôndog cheraîpĭpé. *‹amondo cheraĩpype›*

Cortar con cuchillo, ò sierra sin golpe, Aiquỹtỹ. mô. *‹aikỹtỹ. mo›*

Cortar el hilo de la procession, Ahĭcĭmôndog. Ahĭcĭmôcandog. *‹ahysymondo. ahysymokando›*

Cortar el hilo de la platica, Amôçándog cheñeê habânguéra. *‹amosando cheñeẽ havanguera›*

Cortar hilo à mano, Amôndog. ca. *‹amondo. ka›*

Cortar lo superfluo, Ahetá. bo. *‹aheta. vo›*

Cortar por la coyuntura, Yyepotaharupí amboí. bo. Cângue ropĭtacuérupí amôndohog. *‹ijepotaharupi ambo'i. vo. kangue ropytakuerupi amondoho›*

Cortar rajando, Amboí. bo. ambobú. bo. *‹ambo'i. vo. ambovu. vo›*

Cortar, troçar, Amboguaî. ta. Quaî 2. *‹amboguaĩ. ta. kuaĩ 2›*

Cortar ropa, cuero, &c. Aiquỹtỹ. mô. *‹aikỹtỹ. mo›*

Cortarse, Añêquỹtĭ. Ayeyucá. Ayeapichá. *‹añekỹty. ajejuka. ajeapicha›*

Cortarse el hilo, Iñỹmbó oçog. ca. *‹iñymbo oso. ka›*

Cortarse la leche, &c. Oñêmôtỹpỹtỹ cambĭ. *‹oñemotỹpỹtỹ kamby›*

Cortarse, turbarse hablando, Cheropá. Añeêngopá. bo. *‹cheropa. añeengopa. vo›*

Cortesano, Ymbo epĭcatú. *‹imbo epykatu›*

Corteza de arbol, ĭbĭrá apecuêra. ĭpeguéra. *‹yvyra apekuẽra. ypeguera›*

Corteza de arbol de platano, cañas, &c. Tĭbapé. Pacoba rĭbape, corteza del platano. *‹tyvape. pakova ryvape›*

[267] **Corteza quitar**, Ayapeog. ca. *‹ajapeo. ka›*

Corteza quitarse bien, ĭpeî catú. *‹ypeĩ katu›*

Corto de animo, Ypĭaỹmbae. Pĭa ecó ñêmâeî. Abápĭácaracĭ. *‹ipyaymbae. pya eko ñemaeĩ. avapyakarasy›*

Corto de vista, Teçapĭçó eỹ. Teçandahé. *‹tesapyso eỹ. tesandahe›*

Corto en el hablar, Abá ñeê aturĭ. ñeê porombucu ỹmbae. Oñeê mỹrĭ mỹrĭbae. ñeê môcê ngatú hareỹ. *‹ava ñeẽ atury. ñeẽ porombuku ymbae. oñeẽ myry myryvae. ñeẽ mosẽ ngatu hareỹ›*

Corto hazer, Ambo atûrĭ. Atú. Caraçĭ. *‹ambo atũry. atu. karasy›*

Corral, Tocaî. Hocaî. *‹tokaĩ. hokaĩ›*

Correa. Mbae pĭçâ. *‹mbae pysã›*

Corredor de casa, cobertizo, Ogrogûâmbĭ. *‹ogrogũamby›*

Corredor que corre mucho, Yñaqûâbae. Ycabâ qûâbae. *‹iñakũãvae. ikavã kũãvae›*

Corregido enmendado, Yñêmômbotiahóbae oa carỹrê. Yyaraquâbae omboe rỹrê. Yyâqua ábae. *‹iñemombotiahovae oa karỹrẽ. ijarakuãvae omboe rỹrẽ. ijãkua avae›*

Corregidor, Poroquaî tára. *‹porokuaĩ tara›*

Corregir à otro, Ambo araquaá. pa. Amboa pĭçapú. bo. Amô arândú. pa. Amômbotiahó. bo. *‹ambo arakua'a. pa. amboa pysapu. vo. amo arandu. pa. amombotiaho. vo›*

Corregir lo errado, Amoỹngatú. Añâpengog. Amôatỹrôngatú. *‹amoyngatu. añapengo. amoatỹrongatu›*

Corregirse en la vida, Añâpengog cherecópochĭ cuéra. Ahecobiarô cherecó. Amboĭbĭbĭ catú cherecó ângaipa gui. *‹añapengo cherekopochy kuera. ahekoviarõ chereko. amboyvyvy katu chereko angaipa gui›*

Corregirse en las palabras, Amoỹngatú cheñeê taté cuéra. Añâpengog. Aycarêngog cheñeê carênguê. *‹amoyngatu cheñeẽ tate kuera. añapengo. aikarengo cheñeẽ karenguẽ›*

Correo, Paréhára. *‹parehara›*

Correo embiar, Amôndo paréhá. Apareha môndó. *‹amondo pareha. apareha mondo›*

Correr, Añâ. Nâ. Añâñĭ. mô. *‹aña. na. añañy. mo›*

Correr à cauallo, Añôñâ cabayu. *‹añoña kavaju›*

Correr agua, metales, &c. Oçĭrĭ. ca. *‹osyry. ka›*

Correr auergonçar, Amôtĭ. mô. Amô mârâ. Nâ. mô. Amôngaí. bo. Ambocaí. bo. Amboaĭĭ. *‹amoty. mo. amo marã. na. mo. amonga'i. vo. amboka'i. vo. amboayy›*

Correr el rio, ĭ oçĭrĭ. ca. *‹y osyry. ka›*

Correr auergonçar, Amôtĭ. mô. Amô mârâ. *‹amoty. mo. amo marã›*

[268] **Correr el sudor**, Cheriaî ocĭrĭ. ca. *‹cheriaĩ osyry. ka›*

Correr enfermedad, Mbae acĭ oicó. Tacĭ yârecó. Tacĭbó eí. Tacĭ ohú catú. Tacĭ oqua. *‹mbae asy oiko. tasy jãreko. tasyvo e'i. tasy ohu katu. tasy okua›*

Correr fuente de chorro, ĭotôrôrô. *‹yotõrõrõ›*

Correr gota à gota, Otĭquĭtĭquĭ mỹrĭ. *‹otykytyky myry›*

Correr nueuas, Môrându ñêaçâî eí. Yñêaçâî eí morandú oquâpa, v. Porandú. *‹morandu ñeasãĩ e'i. iñeasãĩ e'i morandu okuãpa, porandu›*

Correr riesgo, Haỹmeĭ cherecônỹ. Aicó bĭbí. *‹haymey cherekony. aiko vyvi›*

Correr tras alguno, yrle a los alcances, Añâguỹndóg. ca. *‹añaguyndo. ka›*

Correr toros, toro amôñârôngucá. Toró amôñâ. *‹toro amoña›*

Correr velo, Amôndĭrĭ. ca. bo. *‹amondyry. ka. vo›*

Correr viento, ĭbĭtú eí. ĭbĭtu guaçú. *‹yvytu e'i. yvytu guasu›*

Correrse auergonçarse, Atĭ. Chetĭ. Añêñôtỹé. Checaí. Chemârâ. mô. nâ. Añêmô mârâ. Añêmômârândé. *‹aty. chety. añeñotỹe. cheka'i. chemarã. mo. na. añemo marã. añemomarande›*

Corrido auergonçado de otro, Ymômârâmbĭ. Ymôtỹmbĭra. *‹imomaramby. imotymbyra›*

Corrido estar del mal proceder ageno, Arôtĭ. mô. *‹arõty. mo›*

Corrido estoy de mi mismo, Añêmotĭé. Añêmômârâé. Arotĭ cherecó. *‹añemoty'e. añemomarãe. aroty chereko›*

Corriente de rio, Tĭcabaquâ. Tĭpĭbâqûâ. ĭcabâqûâ. *‹tykavakuã. typyvãkũã. ykavãkũã›*

Corriente estar el rio, Tĭpĭbaqûâ ĭ. Tĭcabâqûâ ĭ. *‹typyvakũã y. tykavãkũã y›*

Corro, dança, Yeroquĭ ñêâmâ. *‹jeroky ñeama›*

Corrome de mi falta, Arotĭ cheangaipá. Arotĭ cherecó mârâ. *‹aroty cheangaipa. aroty chereko marã›*

Corrome de ti, Oroguerotỹ. mô. *‹oroguerotỹ. mo›*

Corromper, Amboaí. bo. *‹amboa'i. vo›*

Corromper donzella, Amômbú, ca. Amômbochĩ. pa. amboquâ. Amboaí. bo. Amboçorog. ca. Amôndorog. *‹amombu, ka. amombochy. pa. ambokuã. amboa'i. vo. ambosoro. ka. amondoro›*

Corromperse el vino, Câguỹ oñêmbohaî. Oñêmômbochĩ. pa. *‹kãguỹ oñembohaĩ. oñemombochy. pa›*

Corromperse carne, Haoçoó. *‹haoso'o›*

Corrompida muger, Yquârabaé. Ymômbugi pĩra. Ymboaí pĩra. Ymârâñỹmbae eỹ. *‹ikuãrava'e. imombugi pyra. imboa'i pyra. imarañymbae eỹ›*

[269] **Cosa**, Mbae. Maé. *‹mbae. ma'e›*

Cosa agena, Abaé mbaé. Amboae mbaé. Yyárebae. *‹ava'e mba'e. amboae mba'e. ijarevae›*

Cosa buena, Mbae catupĩrĩ. Mbae mârângatú. *‹mbae katupyry. mbae marangatu›*

Cosa de aquel tiempo, Acoî râmôguâré. *‹akoĩ ramoguãre›*

Cosa de burla, Mbae aû. Mbae apirú. Mbae angaú. Mbae eí. *‹mbae aũ. mbae apiru. mbae anga'u. mbae e'i›*

Cosa del cielo, Mbaé ĩbape guara. *‹mba'e yvape guara›*

Cosa de mucho precio, Hepĩ tubichábae. Nandeteỹ hepĩ. Tubĩchá hepĩ. Mỹrỹ eỹ hepĩ. Hepĩ mârângatú etébae. *‹hepy tuvichavae. nandeteỹ hepy. tuvycha hepy. myrỹ eỹ hepy. hepy marangatu etevae›*

Cosa de poco precio, Hepĩ mỹrỹ. Hepĩcatú ỹmbae. Nda hepĩraguĩ yeí. *‹hepy myrỹ. hepykatu ymbae. nda hepyraguy je'i›*

Cosa desechada, Yyaíguêra. Heitĩ pĩréra. Mbae aí. *‹ijaiguẽra. heity pyrera. mbae a'i›*

Cosa deste mundo, Mbae coĩbĩ peguâra. Co ĩbĩpó. Co ĩbĩpĩpîa. *‹mbae koyvy peguãra. ko yvypo. ko yvypypĩa›*

Cosa famosa, Mbae herâquândeté. Herâquângatúbae mbae. *‹mbae herãkuandete. herãkuangatuvae mbae›*

Cosa grande, Mbae tubicha. Oû mbaé. Otetembaé. Mbaé guaçú. *‹mbae tuvicha. oũ mba'e. otetemba'e. mba'e guasu›*

Cosa hermosa, Mbae porâng. Catupĩrĩ. ângatûrâ. *‹mbae porã. katupyry. angatũrã›*

Cosa inutil, Mbae mâñê. *‹mbae mañe›*

Cosa linda a la vista, Mbae hechag porâng. Catupĩrĩ guecháca. Mbaeçacaĩ. *‹mbae hecha porã. katupyry guechaka. mbaesakay›*

Cosa llana, Ypecatú. *‹ipekatu›*

Cosa mala, Mbae aíba. Mbaíra. Mbaepochĩ. *‹mbae aiva. mbaira. mbaepochy›*

Cosa pequeña, Mbae mỹrĩ. Tỹtĩ. Quĩrĩ. Taĩ. Taĩrĩ. *‹mbae myry. tỹty. kyry. tay. tayry›*

Cosa propia, Chembaé teê. *‹chemba'e teẽ›*

Cosa que està al lado, ĩbĩrichuâra. ĩbĩri beguâra, v. Ambĩî. *‹yvyrichuãra. yvyri veguãra, ambyĩ›*

Cosa terrible, espantable, Mbaé poromôndĩî. Mbae quĩhĩyê habete. Mbae yyâbaeté. *‹mba'e poromondyĩ. mbae kyhyjẽ havete. mbae ijãvaete›*

Cosa vil, baxa, Mbae aỹbĩ. Mbae mâñê. *‹mbae aỹvy. mbae mañe›*

Cosa de varias colores, Mbae pará. Yquatiá pará. Yôpará. *‹mbae para. ikuati'a para. jõpara›*

Cosas diuersas, Mbae têtỹrô. Tetỹruâ. *‹mbae tẽtỹrõ. tetỹruã›*

Cosario ladron, Abá mûndacatú. Mûndareté. [270] Mûndarete catú. Mûndaceraí aí. Mûndarí yeporúbae. *‹ava mundakatu. mundarete. mundarete katu. mundasera'i a'i. mundari jeporuvae›*

Coscorrones, ñacâmbotág. *‹ñakambota›*

Cosecha, Tembiaré. *‹tembiare›*

Cosecha grande, Hetá cherembiaré. *‹heta cherembiare›*

Coser, Ambobĩbĩ. bo. *‹ambovyvy. vo›*

Coser bordando, Ambobĩbĩ yquâtiábo. *‹ambovyvy ikuãtiavo›*

Coser largo, Ahecỹbô. mô. *‹ahesỹvõ. mo›*

Coser menudo, Ambobĩbĩ pĩĩ. *‹ambovyvy pyy›*

Cosido menudo, Mbobĩbĩpĩĩpĩrêra. *‹mbovyvypyypyrẽra›*

Coso, ĩbembĩ. Toromôñângápe. *‹yvemby. toromoñangape›*

Coso hazer, Aĩbembĩ boñâ. *‹ayvemby voña›*

Cosquillas, Poquĩrĩ. pó. 3. *‹pokyry. po›*

Cosquillas sentir, Chepoquĩrĩ. *‹chepokyry›*

Cosquilloso, Poropoquĩrỹcé. *‹poropokyrỹse›*

Costa de mar, Para embeĩ rurí. *‹para embey ruri›*

Costado de persona, y cosas, ĩque. *‹yke›*

Costado lado de cosas, Popĩ. *‹popy›*

Costal, Pĩĩurú. áó mbaérĩrú. *‹pyyuru. a'o mbaeryru›*

Costamos mucho à Dios, ñândere pĩ guaçú Tûpâ vpé. *‹ñandere py guasu Tupã vpe›*

Costa, ò valor de algo, Mbae repĩ. Hepĩ. *‹mbae repy. hepy›*

Costar mucho, Hepĭ guaçú. Hepĭ etá. *‹hepy guasu. hepy eta›*

Costear hazer la costa, Ahepĭbeê ahê repĭbeê habanguêra. *‹ahepyveẽ ahẽ repyveẽ havanguẽra›*

Costilla, ñârûcâng. *‹ñarũkã›*

Costosa cosa de trabajo, Hacĭpeguâra. *‹hasypeguãra›*

Costosa cosa que costo mucho, Hepĭguaçú bae. ôtecatú hepĭ. Nandeteí hepĭ. *‹hepyguasu vae. õtekatu hepy. nandete'i hepy›*

Costra, Ape cuê. *‹ape kuẽ›*

Costra de la mollera del niño, Apirĭpé. *‹apirype›*

Costra de sarna, Curú ápéré. Apecuê. *‹kuru apere. apekuẽ›*

Costra de sarna hazerse, Oñêmboçurú apere. Oñêmbocurú apecué. *‹oñembosuru apere. oñembokuru apeku'e›*

Costumbre, ley, estado de vida, Tecó. Tequabaí. Abê. l. v. guequâmô, en tecó. çe 4. há. 6. tĭ. 17. *‹teko. tekuava'i. avẽ. l. guekuamo, se 4. ha. ty›*

Costumbre regla de muger, Tuguĭ. Mỹñeỹ. ĭbĭpe aycó. Cherequabaí. Orereco pochĭ. Tecópochĭ. Chequĭ á. *‹tuguy. myñeỹ. yvype aiko. cherekuava'i. orereko pochy. tekopochy. cheky a›*

[271] **Costumbre regla de muger**, La primera vez ñêmôndĭá.

Costumbre diferente, v. Tecó apĭâ, en Tecó. *‹teko apyã›*

Costura, Mbobĭbĭ cague. *‹mbovyvy kague›*

Costura, ò junta del casco de la cabeça, Acânga yâpé yê potahába. *‹akanga jãpe jẽ potahava›*

Costurero, áó mbobĭbĭcára. *‹a'o mbovyvykara›*

Cota de malla, Quâ repoti apỹapỹĭ áó. Yta embó apỹapỹĭ áó. *‹kuã repoti apỹapỹ a'o. ita embo apỹapỹ a'o›*

Coxear, Cheparĭ. Cheateĭ. *‹chepary. cheatey›*

Coxear con vn talon, Che pĭta á. *‹che pyta a›*

Coxo, Parĭ. Yparĭbae. Yñateebae. *‹pary. iparyvae. iñateevae›*

C. ante R.

Crecer, Acáquaá. Añeỹrûmô. mô. Ytubichá. *‹akakua'a. añeỹrumo. mo. ituvicha›*

Crecer el rio, Oñeỹrûmoĭ. Oñêmbo vbicháĭ. Tĭñỹheĭ. Guembecuêĭ oyâ hoí. Tubiehaĭ. ĭ ouruçú. ĭrĭguaçú. *‹oñeỹrumoy. oñembo vvichay. tyñyhey. guembekuẽy ojã ho'i. tuviehay. y ourusu. yryguasu›*

Crecer el rio algo, Tĭ yuquĭrỹ. *‹ty jukyrỹ›*

Crecer la enfermedad, Oñeỹrûmô cheracĭ. Ocaquaá. pa. *‹oñeỹrumo cherasy. okakua'a. pa›*

Crecer la enfermedad, recayendo. Chereroáyeyebĭ cheracĭ. Oñeỹrûmô. mô. *‹chereroajejevy cherasy. oñeỹrumo. mo›*

Crecer los arboles, Oñêmbo ĭbucú. *‹oñembo yvuku›*

Crecer los arboles en la tierra que fue cultiuada, Oñêmboĭ checo cuê. *‹oñemboy cheko kuẽ›*

Crecer los vicios, Tecó aí oñêmbo vbichá. Ocaquaá tecómârâ. *‹teko a'i oñembo vvicha. okakua'a tekomarã›*

Crecer virtudes, Ocaquaá tecó mârângatú. Cherecó mârângatuçâî. *‹okakua'a teko marangatu. chereko marangatusãĩ›*

Crecida virtud, Tubichá tecómârângatú. l. Tecó mârângatú çâî. *‹tuvicha tekomarangatu. l. teko marangatu sãĩ›*

Creciente, auenida de rio, ĭrúra. Tĭguaçú. *‹yrura. tyguasu›*

Credito, Herobiâ, v. Robiâ. *‹heroviã, roviã›*

Creer, Arobiâ. bo. *‹aroviã. vo›*

Crespo, Abá ápichâĭ. Abá pichâchĭ. *‹ava apichãy. ava pichãchy›*

[272] **Crespo como negro**, Abaperera. *‹avaperera›*

Cresta, Apỹchâî. *‹apỹchãĩ›*

Cresta de gallina, Vruguaçu apỹchâî. *‹vruguasu apỹchãĩ›*

Criador, Poro môñângára. *‹poro moñangara›*

Criador alimentador, Môngaru hára. Mônga quaá pára. *‹mongaru hara. monga kua'a para›*

Criados de casa, Boyâ. Temỹnguaî. *‹vojã. temynguaĩ›*

Criar alimentar, Amôngaquaá. *‹amongakua'a›*

Criar de nada, Mbaeeỹ magui aporo môñâ. *‹mbaeeỹ magui aporo moña›*

Criar ganado, Ahébae môñâ môñâ. Amboetá mỹmbába. *‹ahevae moña moña. amboeta mymbava›*

Criarse el niño, ò planta, Ocaquaá. pa. *‹okakua'a. pa›*

Criatura, criada cosa, Ymôñâmbĭréra. *‹imoñambyrera›*

Criatura niño, Mỹtâng. Pĭtâng. *‹mytã. pytã›*

Criba, Mbogua há pocângaí. *‹mbogua ha pokanga'i›*

Criba hazer à estocadas, Amômbupú mbupú ycutúca. *‹amombupu mbupu ikutuka›*

Crisneja, pembĭ. Pe. 12.

Crisneja hazer, Añôpê. Ambopopé. bo. Amô pembĭ. *‹añopẽ. ambopope. vo. amo pemby›*

Crisol, Quarepotî mômembeg hába. *‹kuarepotĩ momembe hava›*

Cristal, Ytaberá. Ytatĭberá. *‹itavera. itatyvera›*

Christiano, Christiano, Christo rehe guâra. Ybaptiza pĭré. *‹christiano, Kristo rehe guãra. ivaptiza pyre›*

Crucificado, ĭbĭrayoacá rehé ymô ynimbĭra. Youtupĭra. *‹yvyrajoaka rehe imo inimbyra. joutupyra›*

Crucificar, Amoĭ curuçú rehé. Amboyâ. Aycutú ĭbĭrayôaçá rehé. *‹amoy kurusu rehe. ambojã. aikutu yvyrajõasa rehe›*

Cruda cosa, Ypĭrá. Pĭ. 12. *‹ipyra. py›*

Cruda cosa medio asada, Oyĭbâtâ. Oyĭbaí. Oyĭatâ. Mbaepirâtâyĭguê. *‹ojyvãtã. ojyva'i. ojyatã. mbaepirãtãjyguẽ›*

Crueldad, Mbae abaeté. *‹mbae avaete›*

Cruel hazerse, Añêmbo abaeté. *‹añembo avaete›*

Cruel hombre, Abá Yyabaeté. *‹ava ijavaete›*

Cruxir, Tererég. *‹terere›*

Cruxir la puerta, Oque oñêê. *‹oke oñeẽ›*

Cruxir las tripas, Tĭé opururú. *‹ty'e opururu›*

Cruxir los dedos, Quâ opururú. *‹kuã opururu›*

[273] **Cruxir los dientes**, Hâî tarará. l. Terereg. *‹hãĩ tarara. l. terere›*

Cruxir los huessos, Câng opurûrû. *‹kã opurũrũ›*

Cruz, Curuçu, ĭbĭrayô açá. *‹kurusu, yvyrajõ asa›*

Cruzar, Aháçá. pa. Amô potĭ. mô. *‹ahasa. pa. amo poty. mo›*

Cruzero de estrellas, Yacĭ tatá curuçú. *‹jasy tata kurusu›*

C. ante V.

Cuba, ĭbĭrá ñaê guaçú. ĭbĭrá ĭagua çú. *‹yvyra ñaẽ guasu. yvyra yagua su›*

Cubierta cosa, Yyâhoípĭra. Yyaço yâbae. *‹ijãhoipyra. ijaso jãvae›*

Cubierta de casa, techo, Og açó yâba, v. og. n. 3. y cosas pertenecientes. *‹og aso jãva, og. i kosas pertenesientes›*

Cubilete, Cambuchi mỹrĭ. *‹kambuchi myry›*

Cubo para sacar agua, ĭbĭrañaêmỹrĭ. *‹yvyrañaemyry›*

Cubrir, Ayahoí. bo. *‹ajaho'i. vo›*

Cubrir arropando, Añâñûbâ yyâ hoyâbo. *‹añañuvã ijã hojãvo›*

Cubrir con tierra, Ayatĭ. bo. *‹ajaty. vo›*

Cubrir, esconder poniendose delante, Ayopîa, ca. *‹ajopĩa, ka›*

Cubrir fuego con ceniça, Ayatĭ. Aya hoítatá tanimbu pĭpé. *‹ajaty. aja hoitata tanimbu pype›*

Cubrirse de poluo, Añêmbo apatubĭ. *‹añembo apatuvy›*

Cubrirse la cara de verguença. Ayeobá hoí. Ayeoba mĭ. mô. *‹ajeova ho'i. ajeova my. mo›*

Cuchara, ỹtâ. *‹ỹtã›*

Cuchara, ò espatula de hazer mazamorra, ĭbĭrapêhê. *‹yvyrapẽhẽ›*

Cuchillada, Apichabó. Yyapicháhaguéra. *‹apichavo. ijapichahaguera›*

Cuchillada dar, Ayâpichá. bo. Ayapin boguâ. *‹ajãpicha. vo. ajapi voguã›*

Cuchillo, Quĭcé. *‹kyse›*

Cuchillo agudo, Quĭcé aquâ obí. *‹kyse akuã ovi›*

Cuchillo boto, Quĭcé aymbĭquĭ ateré. *‹kyse aimbyky atere›*

Cudicia, ñêmômbotahába. *‹ñemombotahava›*

Cudiciada cosa, Ypotari pĭ. *‹ipotari py›*

Cudiciador, ñêmômbotacé. Poropotaricé. *‹ñemombotase. poropotarise›*

Cudiciar, Añêmombotá. bo. Aypotaraí. *‹añemombota. vo. aipotara'i›*

Cudiciar en buena, y mala parte, Aporopotá. *‹aporopota›*

Cuello abierto, Aob ayu apichaĭ. *‹ao aju apichay›*

Cuello de vestido, Aoyurupĭ. Aó ayurupĭ. *‹aojurupy. a'o ajurupy›*

[274] **Cuello garganta**, Ayû. Ayúra. *‹ajũ. ajura›*

Cuello de garganta, el principio, y peçon de cosas, Ayûrupĭ. *‹ajũrupy›*

Cuello largo, Ayuguĭraí. Ayûbucú. *‹ajuguyra'i. ajũvuku›*

Cuencas de los ojos, Teça pĭcâng. Teçaupá. Teça quâ. *‹tesa pykã. tesaupa. tesa kuã›*

Cuentas, Poĭ. Mbóĭ. *‹poy. mboy›*

Cuenta bendita, Mboĭ hobaçapĭ. *‹mboy hovasapy›*

Cuentas dar, pedir, tomar, v. Yerure. *‹jerure›*

Cuentas, numero, Mbae papá. *‹mbae papa›*

Cuentas dar del gasto, Che yyarocaguê aipapá yyarupé. Cherembi yârecue aipapá yyarupé. *‹che ijarokaguẽ aipapa ijarupe. cherembi jãrekue aipapa ijarupe›*

Cuento de lança, Mỹmbucu ropĭtá. *‹mymbuku ropyta›*

Cuento historia, Mârândequâ gue. *‹marandekuã gue›*

Cuerda, çâ. Tucumbo. çâmâ. *‹tukumbo. sama›*

Cuerda con nudos, ò torcida no parejo, Tucumbó ypoguáá guaá. *‹tukumbo ipogua'a gua'a›*

Cuerda de arco, Guĭrapaçâ. *‹guyrapasã›*

Cuerda de hamaca, Tupaçâ. *‹tupasã›*

Cuerdamente, Araquaa hápe. Mbaere nôndeá hápe. *‹arakuaa hape. mbaere nonde'a hape›*

Cuerda que rebueluen en el braço por el arco en la guerra, Poapĭquĭ yâ. *‹poapyky jã›*

Cuerda neruios, Tayĭ. *‹tajy›*

Cuerdo, Yyaraquaábae. Mbae renôndeá hára. *‹ijarakuaavae. mbae renonde'a hara›*

Cuerdo hazerse, Añêmbo araquaá. Añêmômbae enôndeá. *‹añembo arakua'a. añemombae enonde'a›*

Cuerdo que tiene juyzio temprano, Yyaraquaá eçapĭábae. *‹ijarakua'a esapyavae›*

Cuera coleto, Mbaepi aobacĭ. *‹mbaepi aovasy›*

Cuerno con bueltas, Hatĭ ñêmâ. *‹haty ñema›*

Cuerno de vaca, Mbaca ratĭ. *‹mbaka raty›*

Cuero, Mbaepí. Pi. *‹mbaepi. pi›*

Cuero adobar, Mbaepi Amôpỹtâ. Amôatỹrô. *‹mbaepi amopỹtã. amoatỹrõ›*

Cuero de la cabeça, Apí. *‹api›*

Cuero pelar, Amboacuî mbaepí. *‹amboakuĩ mbaepi›*

Cuero saltado, Pirĭtĭ. *‹piryty›*

Cuero sobado, Mbaepí ymômbĭûpĭ. Mbaepí ymôûû mbĭré. *‹mbaepi imombyũpy. mbaepi imoũũ mbyre›*

[275]**Cuero sobar**, Amômbĭû mbaepi. Amoûû mbaepí. *‹amombyũ mbaepi. amoũũ mbaepi›*

Cuerpo humano, Teté. Abareté. *‹tete. avarete›*

Cuerpo muerto, Teônguêra. *‹teonguẽra›*

Cuerpo, ò sugeto de la cosa, Apá. *‹apa›*

Cueruo de agua, Mbiguâ. *‹mbiguã›*

Cueruo, Vrubú. *‹vruvu›*

Cuesta abaxo, ĭbĭ roguâmbĭ eyĭ. *‹yvy roguamby ejy›*

Cuesta arriba, âmbapĭ cotĭ. ĭbĭ roguâmbĭ cotĭ. *‹ambapy koty. yvy roguamby koty›*

Cuesta, repecho, Atĭrá. Roguâmbĭ. *‹atyra. roguamby›*

Cueua, Quâra. *‹kuãra›*

Cueua en peñasco, Ytaquâra. Ytaóga. *‹itakuãra. itaoga›*

Cuydados, ñângarequâba. Pĭá etá. ca etá. Teçá etá. Acaçâgĭ. *‹ñangarekuãva. py'a eta. ka eta. tesa eta. akasãgy›*

Cuidado tener con pena, Cheângatá. bo. Che aca çâgĭ. mô. *‹cheangata. vo. che aka sãgy. mo›*

Cuidar de algo, Añângarecó (hece). bo. *‹añangareko (hese). vo›*

Cuidar mucho con solicitud, Chereçápoê poê heçé guiñângarecóbo. Añângarecó hecé aĭbaí catú. *‹cheresapoẽ poẽ hese guiñangarekovo. añangareko hese ayva'i katu›*

Cuidar poco, Añângarecó aú. l. Mỹrĭ. *‹añangareko a'u. l. myry›*

Cuidados tengo muchos, Chereça etá. *‹cheresa eta›*

Cuidadosamente, Teça ênândápe. ñângarecó catuhápe. Cheapĭçabĭcatu hápe. *‹tesa enandape. ñangareko katuhape. cheapysavykatu hape›*

Cuidadoso, ñângareco catú cé. ñângarecó catuhára. *‹ñangareko katu se. ñangareko katuhara›*

Cuitado de mi, Cheamỹrĭ. Cheporiahubórĭ. Cheamỹrĭ. *‹cheamyry. cheporiahuvory. cheamyry›*

Cuitado para poco, Abá mâñê. Abá aỹbĭ. Abá poriahubĭ. *‹ava mañe. ava aỹvy. ava poriahuvy›*

Cuyo auia de ser? Abá mbae amôpângâ? l. Aba mbae âmô paé. *‹ava mbae amo pa'e›*

Cuyo es? Abá mbae pângâ? Abápe yyâra.

Cuyo fuere embie por el, Yyâré toypîarô vcá. To piâ mboú. *‹ijãre toipĩarõ vka. to piã mbo'u›*

Culebra, Mboî. *‹mboĩ›*

Culpa, Angaipá. Mârâ. *‹angaipa. marã›*

Culpado, Hupi rehé heñoỹmbĭra. Hupí mûnda pĭra. Mârárerequâra. Ymârâbae. *‹hupi rehe heñoymbyra. hupi munda pyra. mararerekuãra. imarãvae›*

Culpar à otro, Hae oyapo [276]hae. Angaipa amboyâ hece hupi guâra. Naymûndarí eí. Hae oyâpó guiyâbo. *‹hae ojapo hae. angaipa ambojã hese hupi guãra. naimundari e'i. hae ojãpo guijãvo›*

Culpar falsamente, Aymûnda teĭ. Hae angaípa oyapó haeteĭ. Ahenôîteĭ. Amboyateĭ angaipaba hecé. Ndahupi rûgûâî ahênôî. Ymârâ haeteĭ. Amboyequâ teỹ. *‹aimunda tey. hae angaipa ojapo haetey. ahenoĩtey. ambojatey angaipava hese. ndahupi rũgũãĩ ahenoĩ. imarã haetey. ambojekuã teỹ›*

Cultiuar, v. Labrar. *‹lavra›*

Cumbre de caballete de casa, Oga pĭra. *‹oga pyra›*

Cumbre de monte, Caa ĭbate. Caabapĭra. Caapĭ térâqûâ. *‹kaa yvate. kaavapyra. kaapy terãkũã›*

Cumbrera gruessa, Ogapĭrĭtá. *‹ogapyryta›*

Cumbrera pequeña sobre la grande, Ogapĭrĭtayoâ. *‹ogapyrytajoã›*

Cumplidamente, Ayê. n. 1. *‹ajẽ›*

Cumplido deseo, Temỹmbotára ayecatú. *‹temymbotara ajekatu›*

Cumplimiento de la cosa, Ayê. 1. *‹ajẽ›*

Cumplir, Amboayê. bo. *‹amboajẽ. vo›*

Cumplir de palabra, Aypoepĭ ñeêngatupĭpé. ñeêmboayê arecó ychupé. *‹aipoepy ñeengatupype. ñeemboajẽ areko ichupe›*

Cumplir la palabra, Amboayê cheñeêngué. *‹amboajẽ cheñeengu'e›*

Cumplir su desseo, Amboayecheremỹmbotára. *‹amboajecheremymbotara›*

Cumplirse el plaço, Obâhê ára. Yyayé ára yquaábee mbĭ. *‹ovãhẽ ara. ijai'e ara ikuaavee mby›*

Cundir mancha, Oñêmbo obaguaçú ypîarĭ. Oñêmô açâî. Oñêmbo vbichá. *‹oñembo ovaguasu ipĩary. oñemo asãĩ. oñembo vvicha›*

Cuña de hender, ĭbĭrá yĭ. *‹yvyra jy›*

Cuña de hierro, Yĭ. *‹jy›*

Cuña de piedra antigua, Ytayĭ ara mbitá. *‹itajy ara mbita›*

Cuñada, muger del hermano, dize la India, Vqueí: cheuqueí. *‹vke'i: cheuke'i›*

Cuñada, muger de hermano, ò primo hermano menor, dize el varon, Cheribĭ tatĭ. l. Cheribĭ ratĭ. l. Cherĭ queĭ tatĭ, si es del menor al mayor. *‹cherivy taty. l. cherivy raty. l. chery key taty›*

Cuñado del varon marido de su hermana, dize el varon, chereyndĭ mênâ.

Cuñado dize la muger al hermano de su marido, Chemendĭbĭ, al mayor, chemôndĭqueĭ. *‹chemendyvy, chemondykey›*

Cuñado dize la muger al marido de su hermana menor, ò prima, Chequĭpĭĭ mê, de la mayor, Cherĭquemê. *‹chekypyy me, cherykeme›*

[277] **Cuñados hombre, y muger**, Tobayâ. *‹tovajã›*

Cura de Parroquia de Españoles, Caray pay. *‹karai pai›*

Cura de Parroquia de Indios, Abá paí. Paíábáu peguâra. *‹ava pa'i. pajavau peguãra›*

Curador de menor, Tĭreỹ rehé ñânga requâra. *‹tyreỹ rehe ñanga rekuãra›*

Curar, Aypohañô. ngâ. *‹aipohaño. ngã›*

Curiosamente hazer, Checaracatú hápe ayapó. Ayapó catupĭrĭ eté. Ycandeá ayapó. bo. *‹chekarakatu hape ajapo. ajapo katupyry ete. ikande'a ajapo. vo›*

Curiosidad, Caracatú. Candeá. *‹karakatu. kande'a›*

Curioso, Abacaracatú. *‹avakarakatu›*

Curtidor, Mbaepí moâtỹrôhára. Curupaĭpe mbaepi nôngára. *‹mbaepi moãtỹrõhara. kurupaype mbaepi nongara›*

Curtir cuero, Amoâtỹrô mbaepí. Amôỹ mbaepí curupaĭ pĭpé. *‹amoãtỹrõ mbaepi. amoỹ mbaepi kurupay pype›*

ç. ante A.

çabullida, Yéapacañỹ ĭpé. ñêpỹmĭ. *‹jeapakañy ype. ñepymy›*

çabullir hazer, Amboapacañỹĭpe. Amôñêpĭmĭ. mô. *‹amboapakañyype. amoñepymy. mo›*

çabullirse, Añêpỹmĭ. Ayéapacañỹ ĭpe. *‹añepymy. ajeapakañy ype›*

çaherir, Cherobapeí mârâ cherembiapó cué heytĭgi. Mârâcherecó ohequĭî chébe, v. dar en rostro. *‹cherovape'i marã cherembiapo ku'e heitygi. marãchereko ohekyĩ cheve›*

çambo, junto de rodillas, heñỹ pỹâ ñêpâ.

çampuçar en el agua, Ayapĭpĭĭpe. Amboapacañỹ ĭpe. *‹ajapypyype. amboapakañy ype›*

çamarro, Mbaepi áó. *‹mbaepi a'o›*

çancadilla dar, Aycupĭbâ. Ngâ. *‹aikupyvã. ngã›*

çancajoso, Abapĭtaguaçú. Ypĭbângbae. *‹avapytaguasu. ipyvãvae›*

çancudo mosquito, ñêtỹû. *‹ñetỹũ›*

çanglotear, Ambocoço coçó. Ambocotócotó. Amboçañâ çañâ. *‹ambokoso koso. ambokotokoto. ambosaña saña›*

çapatear baylando, Ayeroquĭ guiye pĭ petéca. Aypĭbondĭ. *‹ajeroky guije py peteka. aipyvondy›*

çapatero, çapatú apohára. *‹sapatu apohara›*

çapato, çapatú. *‹sapatu›*

çaraguelles, Vbĭrú. Tumbĭ áó. Tebi rûbâ. *‹vvyru. tumby a'o. tevi rũvã›*

çaraguelles ponerse, Cherumbĭ áó amôndé. vbĭrú amôndé. pa. Ayeebirûbâ. *‹cherumby a'o amonde. vvyru amonde. pa. ajeevirũvã›*

çarçal, ĭuquerítĭba. *‹yukerityva›*

[278] **çarçamora arbol**, Yûquerí. *‹jũkeri›*

çarçamora fruta, Yûqueriá. *‹jũkeri'a›*

çarça parrilla, Yûapeçâî. ‹jũapesãĩ›

çarcillos, Nâmbichâî. Nambipaî. Nâmbípĭpiâ. Nâmbi pôrângá. ‹nambichãĩ. nambipaĩ. nambipypiã. nambi põranga›

çarço. Pembĭ. Taqua pembĭ. ‹pemby. takua pemby›

çarpas, áó rembeĭ rûû. Aoĩĩ. ‹a'o rembey rũũ. aoyy›

çarpas tener la ropa, Oñêmbo ĩĩaó. Ao y ĩĩ. ‹oñembo yya'o. ao i yy›

C. ante E.

Cebada, Abatí mỹrĭ mbucu. ‹avati myry mbuku›

Cebadilla, Capií ayĭ. ‹kapi'i ajy›

Cebado animal, Hebae ymôngĭrápĭra. ‹hevae imongyrapyra›

Cebar, Amôngĭrá. Ayôpoî ymôngĭrábo. ‹amongyra. ajõpoĩ imongyravo›

Cebar el pescado para quepique, Ambobĭá pirá. ‹ambovy'a pira›

Cebar lampara, &c. Aytĭquâ ñandĭ pĭpé. ‹aitykuã ñandy pype›

Cebarse, yrse tras lo que come, Hebĭ chébe tembiú. Hebĭ hebĭgí chébe. ‹hevy cheve tembi'u. hevy hevygi cheve›

Cebo, Potába. ‹potava›

Cebolla, çeboî tĭ. Ceboî. ‹sevoĩ ty. sevoĩ›

Cebollino, çeboî quĭ tĭba. ‹sevoĩ ky tyva›

Cebon, Tayaçu quĭrá. ‹tajasu kyra›

Cedaço redondo, ĭrûpê. Mbae mônguâ hába. Quĭrihí. ‹yrũpẽ. mbae monguã hava. kyrihi›

Cedro, Ygarĭ. ‹igary›

Cedula, Quatia mỹrĭ. ‹kuatia myry›

Cegajoso, çapỹrâ. Yçabíbaé. ‹sapỹrã. isaviva'e›

Cegar los ojos con tierra, Aheça tĭ. bo. ‹ahesa ty. vo›

Cegar hazer ciego à otro, Amboeça quâpé. ‹amboesa kuãpe›

Cegar perder la vista, Chereçá cañỹ. Na mâeî. Na chereça pĭçoî. ‹cheresa kañy. na maeĩ›

Cegarse con aficion, Chereçacá haĭhúpa. Haĭhú nachembo araquaábi. ‹cheresaka hayhupa. hayhu nachembo arakuaavi›

Ceguedad, Teçáquapéhá. Teçápĭçoeỹ. Teçá cañỹ hába. Maeeỹ. ‹tesakuapeha. tesapysoeỹ. tesa kañy hava. maeeỹ›

Cejas, Tĭbĭtá. ‹tyvyta›

Cejijunto, Abátĭbĭtá yêpotá. Tĭbĭtá yéceábae. ‹avatyvyta jẽpota. tyvyta jeseavae›

Celada, capacete, Acângaobâtâ. ‹akangaovãtã›

Celada de enemigos, Cotĭ. 2. ‹koty›

[279] **Celada hazer**, Acotĭrû. Ngâ. mô. ‹akotyrũ. ngã. mo›

Celar encubrir, Añômĭ. mô. Ayopiâ. ca. Ayco acú. bo. pa. ‹añomy. mo. ajopiã. ka. aiko aku. vo. pa›

Celebro, sessos, Acângapĭtûû. ‹akangapytũũ›

Celemin, almud, y medidas. Mbaeayĭ râângamỹrĭ. ‹mbaeajy rãangamyry›

Celestial cosa, Mbaé ĭbápe guâra. ĭbag ĭguâra. ‹mba'e yvape guãra. yva yguãra›

Celogia, Ybecê. ‹ivesẽ›

Celosa canoa, ĭgára aguĭ aguĭ. Oyeroá roábae. Nipĭâtâî. Oyeré yeré. ‹ygara aguy aguy. ojero'a roavae. nipyãtãĩ. ojere jere›

Cementar, poner cimiento, Ayĭpĭmoĭ cheróga. Ahapomoỹ cheróga. ‹ajypymoy cheroga. ahapomoỹ cheroga›

Cementerio, Tûpâóg rocára. Teônguê tỹmbatĭpe. ‹tũpão rokara. teonguẽ tymbatype›

Cemita, Chipá. Tipá. ‹chipa. tipa›

Cena, Pỹtû carú. ‹pỹtũ karu›

Cenador, Pỹtû carú hapé. ‹pỹtũ karu hape›

Cenar, Acarú pỹtûnâmô. Caaru acarú. ‹akaru pỹtunamo. kaaru akaru›

Cenagal, Tuyuû. Tuyu apaçurúg. ‹tujuũ. tuju apasuru›

Cenceño delgado, Abá yĭpucú. Yĭĭça pucú poĭ. Heté pucu poĭbae. Heteĭb eteí. ‹ava jypuku. jyysa puku poy. hete puku poyvae. hetey ete'i›

Cenceño hazerse, Añêmboĭ pucupoĭ. ‹añemboy pukupoy›

Ceniça, Tañỹmbú. ‹tañymbu›

Ceniça que se cria en las brasas, Tú. n. 3. ‹tu›

Ceniça boluerse, Añêmô tañỹmbú. ‹añemo tañymbu›

Ceniciento color, Apatubĭ. Tubĭ. Habê. Apatỹ. Apatỹngĭ. ‹apatuvy. tuvy. havẽ. apatỹ. apatyngy›

Ceniciento con ceniça, Ytubĭbae. Oñêmbotubĭbae. Yyapatubĭbae. ‹ituvyvae. oñembotuvyvae. ijapatuvyvae›

Cenogiles, Tapacurá. ‹tapakura›

Censor, Tecó abĭquĭ hará. Terâquândarí pocó cára. ‹teko avyky hara. terãkuandari poko kara›

Censura, Tecó abĭquĭ. Tecórí pocog. ‹teko avyky. tekori poko›

Censurar, Ayabĭquĭ hecó. Ahecó abĭquĭ. Apocó herâquândarí. ‹ajavyky heko. aheko avyky. apoko herãkuandari›

Centella, Tatá rabiĭú. ‹tata raviy'u›

Centellear, Tata habiyûbi yû. *‹tata havijũvi jũ›*

Centellear los ojos, Hendĭ chereçá. *‹hendy cheresa›*

Centinela hazer en guerra, Amâñâ. nâ. Amaêñâ. ngâ. *‹amaña. na. amaeña. ngã›*

Centro de la tierra, ĭbĭapĭté. *‹yvyapyte›*

[280] **Centro generalmente, mbĭté.**

Ceñida cosa de madera, &c. Ayúquaí. Araquaí. *‹ajukua'i. arakua'i›*

Ceñidor, cinto, Cúá quâhába. Cúá môbĭcába. *‹ku'a kuãhava. ku'a mombykava›*

Ceñidor, ò faja ancha, mûçûrâ popé.

Ceñir à otro, Aycuá quâ. bo. Aycuá mâmâ. Ngâ. aycuá môbĭ. ca. *‹aiku'a kuã. vo. aiku'a mama. ngã. aiku'a momby. ka›*

Ceñirse, Ayecuá quâ. Ayêcuá mâmâ. Ayecûá môbĭ. Ayêumbĭ môbĭ. Ayeûmbĭpĭ. *‹ajeku'a kuã. ajẽku'a mama. ajekũa momby. ajẽumby momby. ajeumbypy›*

Cepillo, ĭbĭrá píndába. *‹yvyra pindava›*

Cepillo de los Indios, Caracol, Yâtĭtá. *‹karakol, jãtyta›*

Cera, Yraĭtĭ. *‹irayty›*

Cera del oydo, Apĭçá quârĭ gaû. *‹apysa kuãry gaũ›*

Cera labrada, Yraĭtĭ tata endĭ râmô apopĭ. *‹irayty tata endy ramo apopy›*

Cerca. Aguĭ. Coĭ. Co eteỹ. pĭ. 8. Coîme. *‹aguy. koy. ko eteỹ. py. koime›*

Cerca de pared. ĭbĭgûâmbĭpé. *‹yvygũambype›*

Cerca esta, Coĭhecônỹ. Aguỹmê hecônỹ. Coeteĭhecônỹ. *‹koyhekony. aguyme hekony. koeteyhekony›*

Cerca hazer para defenderse. Añêmâmâ ĭbĭrá pĭpé. ĭbĭra pembĭ rehé ayepiâ. Añêmô ñêmbĭahá. *‹añemama yvyra pype. yvyra pemby rehe ajepiã. añemo ñembyaha›*

Cerca mucho. Aguỹ eteí. Coĭeteí. Guỹrĭ. n. 3. *‹aguỹ ete'i. koyete'i. guỹry›*

Cerca, ò cercado, ĭbembĭ. Apê. n. 5. Guambĭ pé. Pe. n. 12. *‹yvemby. apẽ. guamby pe. pe›*

Cercano estar a la muerte, Teô robapĭĭme cherĭnỹ. Haímê cheruî. Amânô cacá. Amânô bĭbí. *‹teõ rovapyyme cheryny. haime cheruĩ. amano kaka. amano vyvi›*

Cercano pariente, Anâmbeté. *‹anambete›*

Cercano vezino, algo apartado, Amûndabĭguârá. *‹amundavyguãra›*

Cercano vezino conjunto, Ambiyôg ĭguâra. *‹ambijõ yguãra›*

Cercar, atajar, Ahoquecỹ. mô. *‹ahokesỹ. mo›*

Cercar la chacara, Añapê cog. *‹añapẽ ko›*

Cercar todo a la redonda, Añâtĭ. mô. Añâmâ. mô. Aymâmâ. Ngâ. Añâ pê. mô. *‹añaty. mo. añama. mo. aimama. ngã. aña pẽ. mo›*

Cercarse assimismo, Ayepiâ. ca. Añê atĭ. mô. *‹ajepiã. ka. añe aty. mo›*

Cerco, Amâ. 2. *‹ama›*

Cerco del exercito, Oyôpébo guarỹnĭmâmâ. *‹ojõpevo guarynymama›*

Cerco del Sol, Luna, &c. Amândaû. *‹luna, &c. amandaũ›*

[281] **Cerco de ramas**, Caá ĭçá. *‹ka'a ysa›*

Cerco en redondo, ñâmâ. ñâtỹhába. *‹ñama. ñatỹhava›*

Cercenada cosa, Ymbohetapĭra. Yyapĭraçĭá pĭra. *‹imbohetapyra. ijapyrasy'a pyra›*

Cercenadura, Yyapĭraçĭapaguêra. Ymbohetá haguêra. *‹ijapyrasyapaguẽra. imboheta haguẽra›*

Cercenar, Ahetá. Ayapĭraçĭá. *‹aheta. ajapyrasy'a›*

Cercenar como Hostia, Ahobá âmâ. Ahetá. bo. Ahetá hobá âmâ. *‹ahova ama. aheta. vo. aheta hova ama›*

Cernada, Tanimbú rûûnguê. *‹tanimbu rũunguẽ›*

Cerner, Amônguâ. Ambo guâ. pa. bo. *‹amonguã. ambo guã. pa. vo›*

Cerner la parra, Vbá potĭ ocuí. *‹vva poty oku'i›*

Cernicalo, Quĭrí quĭrí. *‹kyri kyri›*

Certero, Abaquâ catú. *‹avakuã katu›*

Certidumbre, Hupicatuhába. Quaa catu hába. *‹hupikatuhava. kuaa katu hava›*

Certificacion, Hupibae môbeguâba. Hupíguâ mboayetehá. *‹hupivae mombeguãva. hupiguã mboajeteha›*

Certificado estoy. Ebocoî Hupi guâra chébe. Ayquaa catú. *‹evokoĩ hupi guãra cheve. aikuaa katu›*

Certificar, Ayetehaé. Amboayeté. Hupírâmô hecó âmômbeú. Amboayeté. Hupírâmô hecó amômbeú. Amboayeté Hupî ebocoî guiyâbo. *‹ajeteha'e. amboajete. hupiramo heko amombe'u. amboajete. hupiramo heko amombe'u. amboajete hupĩ evokoĩ guijãvo›*

Ceruigillo, Ayurupĭ. átuâ. *‹ajurupy. atuã›*

Ceruigillo de animal, Pichâĭ. *‹pichãy›*

Ceruiz, átuâ. *‹atuã›*

Cerradura de caxa, Carâmêgûâ mbotĭpába. *‹karamegũã mbotypava›*

Cerrar, acometer los enemigos, Oñôê peñâ. mô. nâ. Oñoyrârô. mô. *‹oñoẽ peña. mo. na. oñoirãrõ. mo›*

Cerrar à piedra lodo, Ayapetég. ca. *‹ajapete. ka›*

Cerrar con aldaba, Aypotâî môĭ. *‹aipotãĩ moy›*

Cerrar con llaue, Ambotĭ. pa. *‹amboty. pa›*

Cerrar de golpe, Añôquêndá yeaceĭ. Añôquêndá reçapĭá. *‹añokenda jeasey. añokenda resapy'a›*

Cerrar el camino, Ayoogpé. *‹ajoogpe›*

Cerrar la puerta, Añôquêndá. pa. *‹añokenda. pa›*

Cerrarle la puerta, Ahoquêndá. *‹ahokenda›*

Cerrar los ojos, Açapĭmĭ. mô. *‹asapymy. mo›*

Cerrar los ojos, haziendo que duerme, Açapĭ ⌜282⌝mĭ angaú. Aque raubí. *‹asapy my anga'u. ake rauvi›*

Cerrarse el camino, Oyéog pé. *‹ojeo pe›*

Cerrarse encerrandose, Añêoquêndá. Añêmbiog. *‹añeokenda. añembio›*

Cerrarse la herida, Yyûrubĭ cheaí. *‹ijũruvy chea'i›*

Cerrero animal, Heçaíté. çaîte. Heçaeté. *‹hesaite. saĩte. hesaete›*

Cerro de las espaldas, Atucupe pĭ yâceó câng. *‹atukupe py jãse'o kã›*

Cerro monte, ĭbĭtĭra. *‹yvytyra›*

Cesped de tierra, ĭbĭ aquỹtâruçú. *‹yvy akỹtãrusu›*

Cesto, Ayacá. *‹ajaka›*

Cesto de harina, Huî ayacá. Huí rĭrú. *‹huĩ ajaka. hu'i ryru›*

Cesto en que se exprime la mandioca, Tepití. *‹tepiti›*

Cesto muy ralo, Vrucurú. *‹vrukuru›*

Cesto para pescado, ò pajaros, Yequeí. *‹jeke'i›*

Cessar, Apoí. bo. Apíg. ca. çâî. nâ. Poó. bo. *‹apo'i. vo. api. ka. na. po'o. vo›*

Cessar el brotar los arboles, Hoquĭpíg. Nda hoquĭbeî. *‹hokypi. nda hokyveĩ›*

Cessar de llorar, Apoó. bo. *‹apo'o. vo›*

Cessar de mamar el niño, Opoí. bo. Ocambúpoí. *‹opo'i. vo. okambupo'i›*

Cessar la colera, Cheapĭrĭbé. Chearĭbé ñêmoỹrôgui. Che cheñỹrô (vpé.) *‹cheapyryve. chearyve ñemoỹrõgui. che cheñỹrõ (vpe.)›*

Cessar las aguas, Oquĭpoó. bo. Oquĭpíg. ca. *‹okypo'o. vo. okypi. ka›*

Cessar, ò estar sossegado el enfermo, Yyâquaabá. Yyâpĭrĭbé tacĭbó. *‹ijãkuaava. ijãpyryve tasyvo›*

Cetro de Rey, Mburubichá popeguâ. Popeçuâ. *‹mburuvicha popeguã. popesuã›*

C. ante I.

Ciego estar, Chereça quâpé. Chereça eỹme aicó. Nachereçaî. Namaeî etê. Chereçá cañỹ guitúpa. *‹cheresa kuãpe. cheresa eyme aiko. nacheresaĩ. namaeĩ etẽ. cheresa kañy guitupa›*

Ciego estar, ò perdido de colera, Cheaçoí che ñêmoỹrô. Na che mbo araquaabi che ñêmoỹrô. Cheoçéeteí cheñêmoỹrô. *‹cheaso'i che ñemoỹrõ. na che mbo arakuaavi che ñemoỹrõ. cheoseete'i cheñemoỹrõ›*

Ciego guiar, Aipocó heçỹmbae. *‹aipoko hesymbae›*

Ciego hazerse fingiendo, Añêmboeçá cañỹ angaú. Na ñêmbo eçaî aubí. *‹añemboesa kañy anga'u. na ñembo esaĩ auvi›*

Cielo, ĭbag. *‹yva›*

Cienagas, Tuyû rapó rapó. *‹tujũ rapo rapo›*

⌜283⌝**Cieno**, Tuyuñê. Tĭpĭ aí. Tĭpĭ ûû. *‹tujuñe. typy a'i. typy ũũ›*

Ciento pies, alacran que pica, Yâpeuçâ. *‹jãpeusã›*

Ciento pies que no pica, Ambuá. *‹ambu'a›*

Ciertamente, Ayetecatú. Añeỹngatuĭ. Te, n. 4. Na, n. 2. Nângâ. Ne, n. 1. Ni, n. 2. Niâ. Pĭ, n. 10. Nacó. Raé. *‹ajetekatu. añeyngatuy. te, na, nangã. ne, ni, niã. py, nako. ra'e›*

Cierto en verdad, Tácó nacó. *‹tako nako›*

Cierto es que viene, Ayeté túri. *‹ajete turi›*

Cierto que, coté.

Cierto que tu, Ayépacó nde. *‹ajepako nde›*

Cieruo con cuernos, Guaçu atĭ. Hatỹ hâcâmbĭbae. *‹guasu aty. hatỹ hãkambyvae›*

Cieruo venado, Guaçú. *‹guasu›*

Cigarra, ñaquỹrâ. *‹ñakỹrã›*

Cimarron, Cañỹbóra. Cañỹmbicé. Yâbabicé. *‹kañyvora. kañymbise. jãvavise›*

Cimiento, Hapó. ĭpĭcué. *‹hapo. ypyku'e›*

Cinco, Yrûndĭ hae ñỹrûî. *‹irundy hae ñyrũĩ›*

Cinta, Muçûrâ. Mômbĭcába. *‹musũrã. mombykava›*

Cinta de amores, Aguaçá popé. *‹aguasa pope›*

Cinta de calçones, Câçô çâmâ. Caçô apỹtỹhába. *‹kãsõ sama. kasõ apỹtỹhava›*

Cinto, ò cingulo, Cuáquâ hába. *‹kuakuã hava›*

Cintura, Cuá. Quaí. *‹ku'a. kua'i›*

Cintura cenceña, Cuâ atûrĭ. *‹kuã atũry›*

Circulo, âmâ. 2. *‹ama›*

Circulo del Sol, Quaraçĩ amandaú. *‹kuarasy amanda'u›*

Circulo hazer, Ahaí yñâmâñâ. *‹aha'i iñamaña›*

Circulo rayado, Haí ñâmândába. *‹ha'i ñamandava›*

Circuncidar, v. Ambopí. Y Apĭ, 3. in fine. *‹ambopi. i apy, in fine›*

Circunstancia, v. Hé. n. 5. *‹he›*

Cirujano, Morôpohañôngára. *‹morõpohañongara›*

Cirugia oficio, Môro pohañôngába. *‹moro pohañongava›*

Cisne aue, Guĭratỹ etéguaçú. *‹guyratỹ eteguasu›*

Cisterna, ĭquâra. ĭnoôngába. *‹ykuãra. ynoongava›*

Citar, llamar ante el juez, Ahenôî capitan robaque. ĭbĭraya ruçú robaqué. *‹ahenoĩ kapita rovake. yvyraja rusu rovaku'e›*

Ciudad, Tába. *‹tava›*

Ciudadano, Tabĭguâra. *‹tavyguãra›*

[284] **çoçobrar la canoa**, Oñêpĭmỹ ĭgára. *‹oñepymy ygara›*

ç. ante V.

çumo, Tĭ. 8. *‹ty›*

çurrador, Mbaepí moatỹrô hára. Mbae pí rapĭpe ĭbĭrogcára. *‹mbaepi moatỹrõ hara. mbae pi rapype yvyrogkara›*

çurrar, Amôatỹrô mbaepí. Ambaepí rapĭpe ĭbĭrog. *‹amoatỹrõ mbaepi. ambaepi rapype yvyro›*

çurrapas, Huû 2. *‹huũ 2›*

çurron, Mbaepí pĭyurú. *‹mbaepi pyjuru›*

C. ante H.

Chacara, Cog. 2. *‹ko›*

Chamuscado, Hapegipĭra. Haberepĭra. *‹hapegipyra. haverepyra›*

Chamuscar, Ahapeg. ca. Ahabere. bo. *‹ahape. ka. ahavere. vo›*

Chamusquina, Hapecaguê. Habere hagué. *‹hapekaguẽ. havere hagu'e›*

Chamusquina el olor, Piche. Haberê haguê. *‹piche. haverẽ haguẽ›*

Chamusquina quitar, Ahubí. bo. *‹ahuvi. vo›*

Chaparral, Cambari ĭ. *‹kambari y›*

Chapeton, Oicorâmôbae. Ypĭahúbae. Yramônguê. *‹oikoramovae. ipyahuvae. iramonguẽ›*

Chapines, Cuñapĭ endabucú. Cûñâpĭĭtá. *‹kuñapy endavuku. kuñapyyta›*

Chapitel, Apĭteraquâ. *‹apyterakuã›*

Chapodado, Hacângapĭ acĭa pĭrá. *‹hakangapy asya pyra›*

Chapodar, Ahacângapĭ racĭá. pa. Ahacângacĭá. *‹ahakangapy rasy'a. pa. ahakangasy'a›*

Charamusca, ĭ çacâng. ĭçá, 2. *‹y sakã. ysa›*

Charamusca quebrar, Aĭçacá. *‹aysaka›*

Charlar, Orocoí. bo. Añeêmbiĭ. bo. *‹oroko'i. vo. añeembiy. vo›*

Charlas las aues, Oyôá guĭrá. Oñô môngoí. bo. Los patos. Oyo aĭpeg. *‹ojõa guyra. oño mongo'i. vo. ojo aype›*

Charlar el charlatan. Omôñêrângatú ahê oyurú. *‹omoñerangatu ahẽ ojuru›*

Charlatan, ñeêmbiĭ. ñeêngicé. Oyurú môñêrândára. *‹ñeembiy. ñeengise. ojuru moñerandara›*

Chibato, Cabará cuĭmbaé tebí. l. Hapiao pĭréra. *‹kavara kuymba'e tevi. l. hapiao pyrera›*

Chica cosa, v. pequeña cosa.

Chico de cuerpo, Hetêmỹrĭbae. Abamỹrĭbae. *‹hetemyryvae. avamyryvae›*

Chico hazer de grande, Amômỹrĭ. *‹amomyry›*

Chicoria, Caapé. *‹kaape›*

[285] **Chicha**, Abatí câguỹ. *‹avati kãguỹ›*

Chicha mascada, Câguỹ nduú. *‹kãguỹ ndu'u›*

Chicha hazer, Abati câguỹ ayapó. Aabatí câguỹ apó. *‹avati kãguỹ ajapo. aavati kãguỹ apo›*

Chicharra, ñaquỹrâ. *‹ñakỹrã›*

Chiflar, Atĭbuñeê. *‹atyvuñeẽ›*

Chifle, ñembepĭ. Tĭbuñeê. *‹ñembepy. tyvuñeẽ›*

Chilca arbol conocido, Huĭbatâ. Mboî tỹñỹ caá. *‹huyvatã. mboĩ tyñy ka'a›*

Chillar animal, Hebae hacê. Hebaé oñeê. *‹hevae hasẽ. heva'e oñeẽ›*

Chimenea, Tatatĭ cêmbába. Tatatĭ quara. *‹tataty sembava. tataty kuara›*

Chinche, Tambe yuá. *‹tambe ju'a›*

Chiquito, Quichĭrí. Mirĭĭ. Quirỹĭ. *‹kichyri. miryy. kirỹy›*

Chismes, Temoê. *‹temoẽ›*

Chismoso, Abaemoê. Temoê yára. *‹avaemoẽ. temoẽ jara›*

Chispas, Tatárabiyú. *‹tataravii'u›*

Chispear, Otití. Otirí. *‹otiti. otiri›*

Chistar, Cheñeê pirú. Añeê purú. Tigque. Tigque ndaeî, no chiste. Mârâñiché tigque che éni guitêñâ, estoy sin chistar quedico. *‹cheñeẽ piru. añeẽ puru. tigke. tigke ndaeĩ, no chiste. marañiche tigke che eni guiteña›*

Chiste gracia, Mêgûâ. Aruaí. *‹megũã. arua'i›*

Chocarrero, Abá mêgûâ. Abá aruaí. *‹ava megũã. ava arua'i›*

Chocarrero, burlon, Poromboyarucé. Ymêgúâ bae. *‹porombojaruse. imeguã vae›*

Choça, Tapiĩ. *‹tapiy›*

Choça de chacara, Capĭába. Amûndá. *‹kapyava. amunda›*

Choqueçuela de la rodilla, Peñâra. *‹peñara›*

Choqueçuela del braço, Teñỹbângâ pĭrỹ. *‹teñyvangã pyrỹ›*

D

D. ante A.

Dadiuoso, Ypoĭaî catú. Ypoî catúbae. Hacateỹ ỹmbae. Mbaé mêêngarete. Ypotĭbỹ mbaé. Yĭbapĭyâ rỹmbeté. *‹ipoyaĩ katu. ipoĩ katuvae. hakateỹ ymbae. mba'e meengarete. ipotyvỹ mba'e. jyvapyjã rymbete›*

Dado à algo con demasia, çe. 4. *‹se›*

[286] **Dado à beber**, Caucé. Caguỹ ucé. Caguỹ guâcé. *‹kause. kaguỹ use. kaguỹ guãse›*

Daga, Mbopiâ. *‹mbopiã›*

Dama, Cuñâ porâng. Angatûrâ. Cuñâmboçacá. *‹kuña porã. angatũrã. kuñambosaka›*

Dame gusto en esto. Che mboayê angá corehé. Cherapiâ angaepé. Che mbo orĩ epé ângbae apóbo. Che moárûâ angá epê. *‹che mboajẽ anga korehe. cherapiã angaepe. che mbo ory epe ãvae apovo. che moarũã anga epẽ›*

Dame la muerte esto, Che raruâcó. Chereôbêê. có. Che éboêô há cóbae. Chereô bêêngámô có. Teôhâmô chébecó. *‹che raruãko. chereõvẽẽ. ko. che evoẽõ ha kovae. chereõ vẽengamo ko. teõhamo cheveko›*

Dame la vida esto, hazeme prouecho, Chemboecó aguĭyeí có. Chemboecobé catú nicó. Cherecó aguĭyeí mêêngámô cóbae. Cherecó aguĭyeí mêêngára có. *‹chemboeko aguyje'i ko. chemboekove katu niko. chereko aguyje'i meengamo kovae. chereko aguyje'i meengara ko›*

Dança, Yeroquĭ. *‹jeroky›*

Dançantes, Yeroquĭhára. Oyeroquĭbae. *‹jerokyhara. ojerokyvae›*

Dançar, Ayéroquĭ, abo. bo. *‹ajeroky, avo. vo›*

Dançar amontonados, Oroyeroquĭ oapỹtâmô. *‹orojeroky oapỹtamo›*

Chorrear, Otôrôrô. *‹otõrõrõ›*

Chorro, Tôrôrô. *‹tõrõrõ›*

Chueca donde juega el anca, Tûmbĭ câng. Tenângupĭcâng. *‹tumby kã. tenangupykã›*

Chupado, Ypĭtepĭra. *‹ipytepyra›*

Chupar, Aypĭté. bo. *‹aipyte. vo›*

Chupar el hechizero, Ayçûbâ. Nâ. *‹aisũvã. na›*

Chusma, Quỹrỹnguê eĭĩ. *‹kỹrynguẽ eyy›*

Dançar assidos de las manos, Oroyô popĭcĭ oroyê roquĭbo. Oroyê roquĭ yopó yopó pĭcĭca. *‹orojõ popysy orojẽ rokyvo. orojẽ roky jopo jopo pysyka›*

Dançar en corro, Oñâmândápe Oroíeroquĭ. *‹oñamandape orojeroky›*

Dañada cosa, Hûû. Yñê. Aípochĭ. Haó. *‹hũũ. iñe. aipochy. ha'o›*

Dañador, Poromboay hára. Poromômbochĭ hára. *‹poromboai hara. poromombochy hara›*

Dañar a la salud, Aharû. Cherárûâ ebocoî. Cherárûâ aypó. *‹aharũ. cherarũã evokoĩ. cherarũã aipo›*

Dañar a otro en costumbres, Amôangaipá. bo. Amômbochĭ. pa. Amboaí. pa. Ambo ecó árûâ. bo. *‹amoangaipa. vo. amombochy. pa. amboa'i. pa. ambo eko arũã. vo›*

Dañar hazer carne, Amôûû. Ambo haó. Amôñê. *‹amoũũ. ambo ha'o. amoñe›*

Dañarse en costumbres, Añêmômbochĭ. pa. Añêmboaí. pa. Añêmôângaipá. bo. Amboarú cherecó. *‹añemombochy. pa. añemboa'i. pa. añemoangaipa. vo. amboaru chereko›*

Dañarse trigo, Abatí ytỹnguáá. Oñê tỹnguaá abatí. Oñêmbo petí abatí. Ypetí abatí. *‹avati ityngua'a. oñe tyngua'a avati. oñembo peti avati. ipeti avati›*

Dañarse vino, Oñêmboaí câguỹ. *‹oñemboa'i kãguỹ›*

Dañina persona, Pochĭ. Mârâ mbotacé. Poromômbochĭ. *‹pochy. marã mbotase. poromombochy›*

[287] **Daño**, Mârâ. 2. *‹marã›*

Dañosa cosa, contraria, Hárûâ. *‹harũã›*

Dar, Amêê. Ngâ. Ayopoî. ta. *‹ameẽ. ngã. ajopoĩ. ta›*

Dar abasto, Ayaocé ymêêngâ. Aporo aocê mêê. *‹ajaose imeengã. aporo aosẽ meẽ›*

Dar à beber agua, Amboĭú. (guabo.) *‹amboy'u. (guavo.)›*

Dar à beber brindando, Ahêyî. nâ. *‹ahẽjĩ. na›*

Dar à beber vino, Amôngaú (guâbo.) *‹amonga'u (guãvo.)›*

Dar à conocer, Ayquâbêê (ngâ) *‹aikuãvẽẽ (ngã)›*

Dar açotando, Aquarí. bo. Ambopig. ca. *‹akuari. vo. ambopi. ka›*

Dar à entender, Ayquaabucá. bo. *‹aikuaavuka. vo›*

Dar à hazer algo, Ayapoucá. bo. Amêê yyapó vcábo. Amêê yyapó hâgûâmâ. *‹ajapouka. vo. ameẽ ijapo vkavo. ameẽ ijapo hãgũama›*

Dar alaridos, Açapucaî. ta. Cherâcê. mô. *‹asapukaĩ. ta. cherãsẽ. mo›*

Dar albricias, v. albricias pedir.

Dar al cuerpo el sustento necessario, Yâbôtê acarú. Añêmômỹtuê gui cáruâbo. Cherecôtêbê yâ ñô haú. *‹jãvõtẽ akaru. añemomytuẽ gui karuãvo. cherekõtẽvẽ jã ño ha'u›*

Dar al diablo, Aañâquaî ychupé. *‹aañakuaĩ ichupe›*

Dar al fiado, v. al fiado dar.

Dar al traues, Oñêpĭcỹmbó mbae pabeteí môcañỹmô. Oyétubĭrog eteí ymbaepabí eteí oicóbo. *‹oñepysymbo mbae pavete'i mokañymo. ojetuvyro ete'i imbaepavi ete'i oikovo›*

Dar animo, y brio, Amô mỹ atâ. mô. Ambocĭcĭî. bo. Amopĭatâ. mô. Amômburú. ábo. Amboquĭreỹ. mô. *‹amo my atã. mo. ambosysyĩ. vo. amopyatã. mo. amomburu. avo. ambokyreỹ. mo›*

Dar abilantez, Amboy erobiarí teĭ. Amboyerobiâ. Amboquí. *‹amboi eroviari tey. ambojeroviã. amboku'i›*

Dar auiso, Amômôrandú. pa. Aiquaá bucá. bo. *‹amomorandu. pa. aikua'a vuka. vo›*

Dar baybenes, Cheapaguĭ paguĭ. bo. Ayeré yerê. pa. Cheapĭâpĭá. mô. añêmô pỹmĭpỹmĭ. *‹cheapaguy paguy. vo. ajere jerẽ. pa. cheapyãpy'a. mo. añemo pymypymy›*

Dar barato al juego, Cheremỹmboaguĭye cuê amô, amêê teĭ. *‹cheremymboaguyje kuẽ amo, ameẽ tey›*

Dar barato por poco precio, Hepĭ mỹrĭ rehé amêê. Nda hepĭraguĭ yeí rehé amêê. *‹hepy myry rehe ameẽ. nda hepyraguy je'i rehe ameẽ›*

Dar bien por bien, Chemârânga ⌜288⌝ rângatú, chébe ymârângatubae vpé. Aipoepĭ Cherobaî chuârûngatúbae vpé. Chébe ymârângatú yabebê, che chemârângatú ychupé. Hecoyâ chébe, cherecó ychupé abé. *‹chemaranga rangatu, cheve imarangatuvae vpe. aipoepy cherovaĩ chuãrungatuvae vpe. cheve imarangatu javevẽ, che chemarangatu ichupe. hekojã cheve, chereko ichupe ave›*

Dar bien por mal, Chemârângatú, chébe ypochĭbae vpé. Arecó catú chemô mârâ haré. Arecó catú cherererecó aí haré. *‹chemarangatu, cheve ipochyvae vpe. areko katu chemo marã hare. areko katu cherereko a'i hare›*

Dar bofetada, Ayatĭbeteg. ca. *‹ajatyvete. ka›*

Dar buen consejo, Ambotecó quaá catú. Amboaraquaá catú. Hecorângatú ayquaábêê ychupé. *‹amboteko kua'a katu. amboarakua'a katu. hekorangatu aikuaavẽẽ ichupe›*

Dar cabeçadas la canoa, oyeaitĭ ytĭ ĭgára.

Dar caro, Hepĭ guaçú rehé amêê. Ambo epĭguaçú ymêêngâ. Hepĭguaçú ahenôî. *‹hepy guasu rehe ameẽ. ambo epyguasu imeengã. hepyguasu ahenoĩ›*

Dar coces, Apĭboí (hecé) bo. *‹apyvo'i (hese) vo›*

Dar consejo, Amboecó quaá. Hecorâ ayquabêê ychupé. Amêê hecorâmâ. *‹amboeko kua'a. hekorã aikuavẽẽ ichupe. ameẽ hekorama›*

Dar cuydado, ò cargo, Amôñângarecó. *‹amoñangareko›*

Dar de buena gana, Amêê angá. Cherorĭpápe amêê. Chepĭaguibé amêê. Amêêngatu eté. *‹ameẽ anga. cherorypape ameẽ. chepyaguive ameẽ. ameengatu ete›*

Dar de codo, Chereñỹbângápĭpé añâtôî. Añâpecârâî. *‹chereñyvangapype añatõĩ. añapekãrãĩ›*

Dar de comer, Amôngarú. Abo. Ayopoî ta. *‹amongaru. avo. ajopoĩ ta›*

Dar de comer embiando, Ahembiu môndó. Aroqua vcá hemiurâmâ. *‹ahembiu mondo. arokua vka hemiurama›*

Dar de comer muchos potajes, Yupĭ eta catú amêê. Amboyoupaguê eteí tembiú ypoíta. *‹jupy eta katu ameẽ. ambojoupaguẽ ete'i tembi'u ipoita›*

Dar de comer, siruiendo à la mesa, Ahembiú eroquâ. bo. pa. *‹ahembi'u erokuã. vo. pa›*

Dar de mamar, Amôcâmbú. Abo. bo. *‹amokambu. avo. vo›*

Dar de mala gana. Amêê aú. Cheremĭmboaçĭpe amêê. Hacĭpeí amêê. Nachepĭa guibé amêê. *‹ameẽ a'u. cheremymboasype ameẽ. hasype'i ameẽ. nachepya guive ameẽ›*

Dar de mano, Apoí (ychugui) Aheyâ. Aypoeyâ. *‹apo'i (ichugui) ahejã. aipoejã›*

⌜289⌝ **Dar de mano en mano**, Oyôpo yôpópe amêê. Oyoupé amêê. *‹ojõpo jõpope ameẽ. ojoupe ameẽ›*

Dar de mas, Amboyoappĭ. Amboyo océ ymêêngâ. *‹ambojoappy. ambojo ose imeengã›*

Dar de palos, Añapĭrûpâ. Aquâ aquarí hecé ĭbĭrá pĭpé. *‹añapyrũpã. akuã akuari hese yvyra pype›*

Dar de pechos, Chepotiá rehê airârô. *‹chepoti'a rehẽ airãrõ›*

Dar de si como el cuero, Oyepoequĩî. Oyepĭpĭráré. *‹ojepoekyĩ. ojepypyrare›*

Dar de su mano, Amêê che poagui. *‹ameẽ che poagui›*

Dar de balde, Amêêngeí. Amêê teỹ. bo. *‹ameenge'i. ameẽ teỹ. vo›*

Dar diente con diente, Cherembe tátá. Cherâîtarárá. l. Teréré. *‹cherembe tata. cherãĩtarara. l. terere›*

Dar doblado, Amêê yôá. Amboyoapĭ ymêêngâ. Yñâbêbê amboyôapĭ. Ycuê rocê amêê. Yñỹmânguê rocê amêê. *‹ameẽ jõa. ambojoapy imeengã. iñavẽvẽ ambojõapy. ikuẽ rosẽ ameẽ. iñymanguẽ rosẽ ameẽ›*

Dar empellones, Amô añâ añâ. Aytĭapĭ apĭî. *‹amo aña aña. aityapy apyĩ›*

Dar en el blanco, ò chiste, Ndayabĭĩcatú. Nda yabĭ aú quĭri. Hupícatu hoá mârâcheê. *‹ndajavyykatu. nda javy a'u kyri. hupikatu ho'a marãcheẽ›*

Dar enfado, Aporombogueraî. ta. Aporomôñêrâ. nâ. *‹aporombogueraĩ. ta. aporomoñerã. na›*

Dar el punto al guisado, Ambotỹarô tembiú. Ambo aĭhócatu yupí. Aycandeá yupĭra apóbo. *‹ambotỹarõ tembi'u. ambo ayhokatu jupi. aikande'a jupyra apovo›*

Dar el retorno de obra, Aipoepĭ. Ahepĭ. Ahepĭbêê. *‹aipoepy. ahepy. ahepyvẽẽ›*

Dar el retorno de palabra, Aypoepĭ ñeêpĭpé. *‹aipoepy ñeẽpype›*

Dar en lo que antes no se acordaua, Taáyeraê. Taá yco catú raerá. *‹taajeraẽ. ta'a iko katu raera›*

Dar enojo, Amôñêmoỹrô. mô. Amoỹrô. Amôguâtâmôỹ. bo. *‹amoñemoỹrõ. mo. amoỹrõ. amoguãtamoỹ. vo›*

Dar en rostro con algo, Acerobapeí racó epé acerecó haguepĭpé. Acé môtỹí recó ebocoî acerecó cuê mboyéhú. Acerecó ñêmĭ haguerí racó omboyehú ace robápeteĭ. *‹aserovape'i rako epe asereko haguepype. ase motỹi reko evokoĩ asereko kuẽ mbojehu. asereko ñemy hagueri rako ombojehu ase rovapetey›*

Dar en su mano, Ypópe amêê. Ngâ. 1. *‹ipope ameẽ. ngã›*

Dar escusas de faltas, Ayopîa cherecó pochĭ. Amôỹngatú. Ayahoí. Ambohé aú cherecó aycuêra. *‹ajopĩa chereko pochy. amoyngatu. ajaho'i. ambohe a'u chereko aikuẽra›*

[290] **Dar escusas para no hazer algo**, Ndaguĭyeî. Añêmângeí. *‹ndaguyjeĩ. añemange'i›*

Dar estocada, Aycutug. ca. *‹aikutu. ka›*

Dar fauor, Aipĭtỹbô. mô. *‹aipytỹvõ. mo›*

Dar fin gastando, Ayarogeteí. bo. Amômba beteí. bo. *‹ajarogete'i. vo. amomba vete'i. vo›*

Dar fin rematar obra, Ayâpĭ mômbá. Amboaguĭyê. Obâhê cherembiapo ha pĭpe. Amboapĭ cherembiapo. *‹ajãpy momba. amboaguyjẽ. ovãhẽ cherembiapo ha pype. amboapy cherembiapo›*

Dar gana de dormir, Amboopehĭî. bo. *‹amboopehyĩ. vo›*

Dar golpe debaxo del ojo, Aheça guĭçó. bo. ca. *‹ahesa guyso. vo. ka›*

Dar golpe en la boca, Ahembecá. *‹ahembeka›*

Dar golpe en la boca del estomago, Aypĭacá. bo. pa. *‹aipyaka. vo. pa›*

Dar golpe en la cabeça, Añâcâmbotag. bo. *‹añakambota. vo›*

Dar golpe en el cuerpo, Amboĭgapú. bo. *‹amboygapu. vo›*

Dar golpes, Ayapecá. Pâ. 3. *‹ajapeka. pã›*

Dar gracias, Aypoepĭ ñeê pĭpé. *‹aipoepy ñeẽ pype›*

Dar gusto a alguno, Ahemỹmbotára apó. Amboorĭ. Ahoba ychuarû. Amboayé. Amô árûâ hemỹmbotára. *‹ahemymbotara apo. amboory. ahova ichuarũ. amboai'e. amo arũã hemymbotara›*

Dar ocicada, Añâtỹngâ. bo. *‹añatyngã. vo›*

Dar inquietud, Amôñêrâ. Nâ. Amôângecó. bo. *‹amoñerã. na. amoangeko. vo›*

Dar latidos el coraçon, Chepĭa tĭ tĭ. Oñỹ ñỹ chepĭá. Otôtôchepĭá. *‹chepya ty ty. oñy ñy chepy'a. otõtõchepy'a›*

Dar latidos el pulso, Cherayĭ oñỹñỹ. mô. *‹cherajy oñyñy. mo›*

Dar latidos la cabeça, Che acâng ñỹñỹ. Otĭtĭ cheacâng. *‹che akã ñyñy. otyty cheakã›*

Dar licencia, y otorgar, Eñêí hae. Terehó hae ndébe, ea vete. Ce 2. *‹eñei hae. tereho hae ndeve, ea vete. se 2›*

Dar licion el maestro, Amboé. bo. Amôñêmboé. *‹ambo'e. vo. amoñembo'e›*

Dar lugar para passar. Aỹngatú yquâpa gûâmâ. Ayĭyĭî. Ayêpeá. *‹ayngatu ikuãpa gũama. ajyjyĩ. ajẽpe'a›*

Dar lugar, hazer lugar à otro. Amboguapĭ. Hendá gûâmâ amêê. *‹amboguapy. henda gũama ameẽ›*

Dar mal consejo, Amboe pochĭ. bo. Amboecó quaá pochĭ. Añeêmondeaí. *‹amboe pochy. vo. amboeko kua'a pochy. añeemondea'i›*

Dar mal por bien, Aypoepĩ ay chébe ymârângatúbae vpé. Chepochĩ chébe ymârângatubae vpé. *‹aipoepy ai cheve imarangatuvae vpe. chepochy cheve imarangatuvae vpe›*

[291] **Dar mal por mal**, Chepochĩ chébe ypochĩbae vpé. Ahobaichuârû hecoyâbê aú chébe. Cherecó au ychupé chêbe hecó yâbê bê aú. Chébe ymârâbae vpé. Cheabé chemârâ. *‹chepochy cheve ipochyvae vpe. ahovaichuãrũ hekojãvẽ a'u cheve. chereko au ichupe chẽve heko jãvẽ vẽ a'u. cheve imarãvae vpe. cheave chemarã›*

Dar mano poder, Ypópe aheyâ eyapó cherera pĩpé gui yabo. Ayapó vcá ychupé. *‹ipope ahejã ejapo cherera pype gui javo. ajapo vka ichupe›*

Dar matraca, v. dar vaya.

Dar menos, Amô mỹrỹbê ymêêngâ. Amô atûrĩ. l. Ahobapĩ yâra ymêêngâ. *‹amo myrỹvẽ imeengã. amo atũry. l. ahovapy jãra imeengã›*

Dar noticia de alguna cosa, Amômôrândú. pa. Amômbeú ychupé. Aiquaabêê. Ngâ. *‹amomorandu. pa. amombe'u ichupe. aikuaavẽẽ. ngã›*

Dar ocasion de su mismo mal, Ayêquaê. *‹ajẽkuaẽ›*

Dar ocasion de bien, ò mal, Vcá. *‹vka›*

Dar ocasion del daño ageno, Ayquâ bucá. bo. Amboyequâ. *‹aikuã vuka. vo. ambojekuã›*

Dar palmadas à otro, Aypeteg. ca. *‹aipete. ka›*

Dar palmadas, Ayepo peteg. ca. *‹ajepo pete. ka›*

Dar papirote en las orejas, Ayñâmbi mbopí. *‹aiñambi mbopi›*

Dar pedrada, Ayapí. bo. *‹ajapi. vo›*

Dar pellizcos, Aypĩchâ. mô. *‹aipychã. mo›*

Dar pena, Amô ângatá. bo. Amoingô têbê. mô. Amboacĩ. pa. *‹amo angata. vo. amoingõ tẽvẽ. mo. amboasy. pa›*

Dar pescoçones, Ayatûâ peteg. ca. Ayatuâ rûpâ. mô. *‹ajatũã pete. ka. ajatuã rũpã. mo›*

Dar por su justo precio, Hepĩ yâ catú rehé amêê. Namboyò abĩĩ hepĩ yâ ymêêngâ. *‹hepy jã katu rehe ameẽ. namboi'o avyĩ hepy jã imeengã›*

Dar por libre el juez, Opoí che hegui che mârâñeỹ recháca. Chemôndó yepé ĩbĩ rayâ ruçú. *‹opo'i che hegui che marañeỹ rechaka. chemondo jepe yvy rajã rusu›*

Dar por medida, Hâã ngabapĩpé amêê. l. Rehé ahâã ymêêngâ. *‹hãã ngavapype ameẽ. l. rehe ahãã imeengã›*

Dar posada, Amômbĩtá. bo. *‹amombyta. vo›*

Dar presente, Amêêngeí mbaé. Ayopoî eí. Aroquaucá mbaé ychupé. *‹ameenge'i mba'e. ajopoĩ e'i. arokuauka mba'e ichupe›*

Dar priessa, Amôângê. [292] Ambopoyâbá. Amôñêrâ. Ambo poñêrâ. *‹amoangẽ. ambopojãva. amoñerã. ambo poñerã›*

Dar puntillaços, Aypỹrû pỹrû. Apĩboí hecê. *‹aipỹrũ pỹrũ. apyvo'i hesẽ›*

Dar puñetes. Aytỹngá. bo. *‹aitynga. vo›*

Dar quenta, Aiquaabucá. Ayquaabêê. Aypapá. *‹aikuaavuka. aikuaavẽẽ. aipapa›*

Dar quexa, Añêmômbeú aí. *‹añemombe'u a'i›*

Dar quexidos, Chepuâhê ahê. *‹chepuãhẽ ahẽ›*

Dar razon, Amômbeú hupí. Amôngetá ymômôrandúpa. *‹amombe'u hupi. amongeta imomorandupa›*

Dar retortijones las tripas, Cherĩé opururú. *‹chery'e opururu›*

Dar rienda al cauallo, Amboapĩpĩû cabayu vpé yyurupĩpiâ çâ. Amboruí yyurupĩpiâ çâmâ. *‹amboapypyũ kavaju vpe ijurupypiã sã. amboru'i ijurupypiã sama›*

Darse à buena vida regalada, Ayeerecó catú guitecóbo. bo. Cherehé recopoî catuarí ayécohu eté. Cheretê rerecócatu hebĩ hebĩ chébe. *‹ajeereko katu guitekovo. vo. cherehe rekopoĩ katuari ajekohu ete. cheretẽ rerekokatu hevy hevy cheve›*

Darse à vicios, Añâcheângaipá tỹrô rehé. Ayecohú eteí angaipaba rí. *‹añacheangaipa tỹrõ rehe. ajekohu ete'i angaipava ri›*

Darse bien lo sembrado, Oñêmôñângatú mbaé. Tỹmỹmbĩ oñêmôñângatú. *‹oñemoñangatu mba'e. tymymby oñemoñangatu›*

Darse golpe en los pechos, Chepotiá airârô. Ayepotiá nûpâ. Ayepotiá mbo ĩapú. *‹chepoti'a airãrõ. ajepoti'a nupã. ajepoti'a mbo yapu›*

Darse mucho à vna cosa, Ce. 4. Tebĩ. 2. *‹se. tevy›*

Darse por vencido, Cheaguĩye ĩmâ haé. *‹cheaguyje yma ha'e›*

Dar ser, y vida, Amôingobé. Amboecobé. *‹amoingove. amboekove›*

Dar su cuerpo à todos la muger, Tetỹrôrehé yñângaipa. Oñêmôêêngeí pâbêupé. Pâbêí angaipa hâmô oycó. *‹tetỹrõrehe iñangaipa. oñemoẽenge'i pãvẽupe. pãvẽi angaipa hamo oiko›*

Dar tarea, Ahâã hembiapó râmâ. *‹ahãã hembiapo rama›*

Dar tormento, Aypocá. bo. Aypĩ yubĩtâ tângatú. *‹aipoka. vo. aipy juvytã tangatu›*

Dar torniscones, Aypichâ pocá. *‹aipichã poka›*

Dar trancos, Apó apó. Aquâñĩ. çorotug hae guihóbo. *‹apo apo. akuañy. sorotu hae guihovo›*

Dar vn apreton en algo, Ahepeñângatú yyapóbo. Hepeñâmô ayâpo. *‹ahepeñangatu ijapovo. hepeñamo ajãpo›*

Dar vn poquito, Amêê mỹrĩ. Chepobí ymêêngâ. Chepó emỹ arirô ymêêngâ. *‹ameẽ myry. chepovi imeengã. chepo emy arirõ imeengã›*

Datiles de la tierra, ĩbapỹtâ. Yâraĩbá. *‹yvapỹtã. jãrayva›*

[293] **Dar vaya**, Aycurá cura. pa. Hahá. Guâ guâ. La muger dize, Heheî. *‹aikura kura. pa. haha. guã guã. heheĩ›*

Dar buelcos, Añêmboapayéré. bo. *‹añemboapajere. vo›*

Dar bueltas, Ayêre yéré. pa. Añêcôñĩ côñĩ. mô. Añêcotĩ cotĩ. Acotĩ cotĩ. mô. A atá carêcarê. mô. *‹ajẽre jere. pa. añekoñy koñy. mo. añekoty koty. akoty koty. mo. a ata karẽkarẽ. mo›*

Dar buelcos sin poder dormir, Ayeréyeré guiquereỹme. *‹ajerejere guikereyme›*

D. ante E.

De aca, Quie guî. Quỹbônguî. *‹kie guĩ. kỹvonguĩ›*

De aculla, Amôngotĩ guî. *‹amongoty guĩ›*

De adonde eres? Mâmô ĩguâra pédé? mâmô oñêmôñêbae pende?

De ay à vn poco, Curĩteyê. Curicatu é poí é. *‹kurytejẽ. kurikatu e po'i e›*

De alli aca, peguî ápe.

De aquella misma manera, Acoí. Acoí ñâbêngatú. *‹ako'i. ako'i ñavengatu›*

De aqui, quie gui. Quieguibé. *‹kieguive›*

De aqui adelante, Corié. Angiré. Corỹrê. Coré. *‹kori'e. angire. korỹrẽ. kore›*

De aqui a dos dias, Môcôî ârarỹrê. *‹mokõĩ ãrarỹrẽ›*

De aqui a la tarde, ângcaarúmô bé. *‹ãkaarumo ve›*

De aqui al dia del juyzio, quieguí ára cañỹmbápe.

De aqui alli, quieguî eupépe.

De aqui à quantos dias yras? Mbobĩ ára rirépe erehóne?

De aqui para alli, Guêndá guébo. *‹guenda guevo›*

De aqui para alli ando, Guêndá guêndá guébo aycó. *‹guenda guenda guevo aiko›*

De arriba cuesta à baxo, ĩbĩ ambapĩ cotĩ guî. *‹yvy ambapy koty guĩ›*

De otras loa, Nda hayê rûgûâî hecó. *‹nda hajẽ rũgũãĩ heko›*

De hazia alli, Cuîcotĩ guî. *‹kuĩkoty guĩ›*

De barriga, Guâcapébo. *‹guãkapevo›*

Debaxo del braço lleuar, Cherenda pĩguĩpe arahá. Cheyĩbaguĩpe arahá. *‹cherenda pyguypе araha. chejyvaguype araha›*

Debaxo del Altar, Tûpâ rendaguĩpe, Altar guĩpe. *‹Tupã rendaguype, alta guype›*

Debajo del cielo no ay o [294] **tro peor que tu**, ĩbaguĩpe amô nde heguî ypochĩbébae ndo yehúbi. *‹yvaguype amo nde heguĩ ipochyvevae ndo jehuvi›*

Debaxo de otra cosa, Mbae guĩri. *‹mbae guyri›*

Debaxo de ti, Ndeguĩpe. *‹ndeguype›*

Debilidad flaqueza, Cângĩ. *‹kangy›*

Debilitado andar, Checângĩ guitecóbo. Cheapaiquĩ guitecóbo. Cheapaguĩbí. Cheapayé. *‹chekangy guitekovo. cheapaiky guitekovo. cheapaguyvi. cheapai'e›*

De buen tamaño, Tubichá hêrâ. Ytubichá aguĩyeí yeí. Ytubichá pôrângĩ. *‹tuvicha hẽrã. ituvicha aguyje'i je'i. ituvicha põrangy›*

De burla, Angaú. Eí. 1. Teĩ apiruí. Hobeí. Hêrâ. n. 1. *‹anga'u. e'i. tey apiru'i. hove'i. hẽrã›*

De cada parte, Mâmô ñâbô guî. Oyôbaí cotĩ guî. *‹mamo ñavõ guĩ. ojõva'i koty guĩ›*

De cada qual, Peteĩ teĩ aguî. *‹petey tey aguĩ›*

De cada vno, Yñábô guî. *‹iñavõ guĩ›*

De camino passare por tu casa, Guihóboé taquâ nderóga rupí. *‹guihovo'e takuã nderoga rupi›*

De cada vno vno, ò dos, Yñâbôguî peteĩ, Coterâ môcôî. *‹iñavõguĩ petey, koterã mokõĩ›*

De cada dia, ára ñâbôguâra. *‹ara ñavõguãra›*

Declarar, Amboyehú. pa. Aiquaabucá. bo. *‹ambojehu. pa. aikuaavuka. vo›*

Declarar lo escuro, Yyabaíbae amboyehú. Amboyequaá oyequaa ỹmbaé. *‹ijavaivae ambojehu. ambojekua'a ojekuaa ymba'e›*

Declinar el Sol de medio dia para abaxo, Quâraçĩ ogueyĩ. bo. Oyeroá. pa. bo. Oyeeyĩî. ta. Oheyâ açayê. *‹kuãrasy oguejy. vo. ojero'a. pa. vo. ojeejyĩ. ta. ohejã asajẽ›*

De contado pagar, Curỹmeĩ ahepĩbêê. Hupibé ahepĩbêê. Táborỹ reĩ ahepĩbêê. *‹kurymey ahepyvẽẽ. hupive ahepyvẽẽ. tavorỹ rey ahepyvẽẽ›*

Decender, Agueyĩ, pa. *‹aguejy, pa›*

De cerca, Coĩ aguî. Aguî guî. *‹koy aguĩ. aguĩ guĩ›*

Decente cosa, Mbaé aguĩyeí. *‹mba'e aguyje'i›*

Dechado, Temỹ aángâ. *‹temy aangã›*

Dedal, Muâyrû. Quâyrû. *‹muãirũ. kuãirũ›*

De dia, y de noche, árâmô pỹtûnâmôbé. *‹aramo pỹtunamove›*

Dedo de la mano, Quâ. Pó quâ. *‹kuã. po kuã›*

Dedo pulgar, Quâ guaçú. *‹kuã guasu›*

Dedo segundo, quâ pobêêngába.

Dedo de en medio, Mûâmbĩ tépeguára quâmbĩterérа. *‹muamby tepeguara kuambyterera›*

[295] **Dedo del coraçon**, Quâ mỹrĩybĩri chuâra. Mûâ ñêá rendatĩba. Quâ mỹrĩ môcôîndábê. *‹kuã myryivyri chuãra. muã ñea rendatyva. kuã myry mokõindavẽ›*

Dedo menique, Quâ mỹrĩ. *‹kuã myry›*

Dedo del pie, Pỹçâ. Mỹçâ. *‹pỹsã. mysã›*

Dedo sobre otro del pie, pỹçâ yoá.

De donde bueno? Mâmô guî ereyu angá raé?

De donde eres? Mâmô guâra pende? Mâmô ñêmôñâ bae pende?

De donde quiera, Mâmô tetỹrôguî. *‹mamo tetỹrõguĩ›*

De encima del Altar, Altarocéguî. *‹altaroseguĩ›*

De entre todos, Pâbê paû guî. *‹pãvẽ paũ guĩ›*

De espaldas echarse, Oatucupébo aicó guiñênôngâ. *‹oatukupevo aiko guiñenongã›*

Defender, Aypĩcỹrô. mô. *‹aipysỹrõ. mo›*

Defender, zelar, Cheracateỹ. mô. *‹cherakateỹ. mo›*

Defenderse, Añêpỹcỹrô. mô. *‹añepỹsỹrõ. mo›*

Defensa, Pỹcỹrô. *‹pỹsỹrõ›*

Defensor, Pỹcỹrô hára. *‹pỹsỹrõ hara›*

De fuera, Océguî. Cúa guî. Cúguî. *‹okaguĩ. kua guĩ. kuguĩ›*

De fuera, ò por de fuera del vaso, Yyapécotĩ. *‹ijapekoty›*

Degenerar, Añêmboteé. bo. *‹añembote'e. vo›*

De golpe cerrar, Añôquêndá yêaceî. Heça pĩá añôquêndá. *‹añokenda jẽaseĩ. hesa py'a añokenda›*

De golpe, de romania, Teça pĩá. Yêaceí. Biarí. *‹tesa py'a. jẽase'i. viari›*

De golpe venir algo, Oú ruçú. Heté túri. Oteté túri. *‹o'u rusu. hete turi. otete turi›*

De golpe vienen los trabajos, Oñôombo orĩpápe tecó açĩ ou chébe. Oĩbobé tecó acĩ chehú. Ondurúndurú cúbo tecó acĩ acĩ chehúpa. *‹oñoombo orypape teko asy ou cheve. oyvove teko asy chehu. ondurunduru kuvo teko asy asy chehupa›*

Degollado, Yñâcângó pĩré. Yyĩrĩbí quỹtỹmbĩré. Yyacĩog môndogipĩre. *‹iñakango pyre. ijyryvi kỹtymbyre. ijasyo mondogipyre›*

Degollar, Ayĩrĩbí quỹtĩ. mô. Ayacĩó môndog. ca. Añâ cângog. ca. *‹ajyryvi kỹty. mo. ajasy'o mondo. ka. aña kango. ka›*

De hito en hito mira al Sol, Amâêbĩrâquâ quâracĩ rehé. *‹amaẽvyrãkuã kuãrasy rehe›*

[296] **De lado echarse**, Añênô oĩquebo. Oatĩbĩbĩri añênô. *‹añeno oykevo. oatyvyvyri añeno›*

Delante, Tenôndé. *‹tenonde›*

Delantero, que va delante, Tendotára. Tenôndeguâra. *‹tendotara. tenondeguãra›*

Delante, tiempo antes. ỹmbobê. *‹ymbovẽ›*

De la otra parte estar, Amboĩpĩri hĩnỹ. *‹amboypyri hyny›*

De la otra parte vine, Amboĩpĩra guî cherúrí. l. Ayû. *‹amboypyra guĩ cheruri. l. ajũ›*

Delegar, Amoỹngó cherecóhá bapípé. Amoĩ cherecobiâ. *‹amoyngo cherekoha vapipe. amoy cherekoviã›*

Delgada cosa, Apirú. 2. Poỹ. Quỹrĩ. Mbopí. Pepoí râmĩ. *‹apiru. poỹ. kỹry. mbopi. pepo'i ramy›*

Delgada cosa, y pequeña, Yĩbâtaĩ. *‹jyvãtay›*

Delgado como calabaço, &c. Yyapépuí. *‹ijapepu'i›*

Delgado como tabla, Niña nâmỹ. Yñâ nâmeỹ. Pirerĩ. Yñânaỹmbaé. *‹niña namy. iña nameỹ. pirery. iñanaymba'e›*

Delgado hilo, Yñỹmbópoĩ. *‹iñymbopoy›*

Delgado, y pequeño, medianamente. Yyĩbâtângatú. *‹ijyvãtangatu›*

Deleytar à otro, Amboorĩ. pa. Ambohebĩ hebĩ catú. *‹amboory. pa. ambohevy hevy katu›*

Deleytarse, Cherorĩ. pa. Añêmboorĩ. *‹cherory. pa. añemboory›*

Deleytarse en ver, Cherorĩ hecháca. Hebĩ hebĩ catú Chébe hechága. *‹cherory hechaka. hevy hevy katu cheve hechaga›*

Deleyte, Torĩpába. Hebĩ hebĩcatú. *‹torypava. hevy hevykatu›*

Deleytes menguados, Torĩbacĩgí. *‹toryvasygi›*

Deleytosa cosa, Poromboorĩ. Mbaeorĩ. *‹poromboory. mbaeory›*

De lexos, Mômbĩrĩ aguî. Cu guî. *‹mombyry aguĩ. ku guĩ›*

Delicada cosa, Apirú. 2. *‹apiru›*

Delicado de complexion, Cherecó apiruí eí. l. Cherecó aquĩreí. *‹chereko apiru'i e'i. l. chereko akyre'i›*

Delinquente, Yñângaipábae. Hecó mârâbae. *‹iñangaipavae. heko marãvae›*

Delinquir, Cheângaipá. Chemârâ. *‹cheangaipa. chemarã›*

Delito, Angaipa. Mârâ. 2. *‹angaipa. marã›*

De madrugada, Coê mâmô. Coêrâmô. *‹koẽ mamo. koẽramo›*

De mala gana, ñateỹ mbápe. Temỹmboacĩpe. *‹ñateỹ mbape. temymboasype›*

De mala guisa mirar, Amaê chereça popĩ apĩmô. *‹amaẽ cheresa popy apymo›*

[297] **De mano en mano**, Oyopó yopó gui. Oyopó yopópe. *‹ojopo jopo gui. ojopo jopope›*

De mañana en mañana, de dia en dia, Ambo vpaguê ára haçápa. Amô porômbucuára. Oỹrâoỹrâ é teĩ. *‹ambo vpaguẽ ara hasapa. amo porombukuara›*

Demandar en juyzio, Ayêruré ĩbĩraí yaruçú robaque. *‹ajẽrure yvyra'i jarusu rovake›*

De mas de ser moço, eres bellaco, Nde cû nûmbuçú Yâbêé: neângaipá abéranô. *‹nde kũ numbusu jãvẽe: neangaipa averano›*

Demas desto, Hae rỹreñô. Coguîbé. Cobae guîbê. *‹hae rỹreño. koguĩve. kovae guĩvẽ›*

Demas desto te dare estotro, Amboyo océcobae ymêêngâne. Ayrûmô cobae ymêêngâne. *‹ambojo osekovae imeengane. airumo kovae imeengane›*

Demasiadamente, Nandeteí hâpe. Poro aoce catu hápe. Yyaocé eteí hápe. *‹nandete'i hãpe. poro aose katu hape. ijaose ete'i hape›*

Demasiado, Nandeteí. Hetá técatú. Nândeteỹ tecatú. Oû eteí. *‹nandete'i. heta tekatu. nandeteỹ tekatu. oũ ete'i›*

Demasiado anduuo conmigo, Nândeteí oycó chébe. *‹nandete'i oiko cheve›*

Demasiado en comer, Nandeteí acarú. Acarú mateté. Cheocé eté acarú. Acarú aí aí. *‹nandete'i akaru. akaru matete. cheose ete akaru. akaru a'i a'i›*

De media noche hasta la mañana, Pĩhayê guîbê coême. *‹pyhajẽ guĩvẽ koeme›*

De medio dia hasta la noche, Açayê guibê pĩtûmê. *‹asajẽ guivẽ pytume›*

De medio dia hasta visperas, Caarú rerobĩcápe. *‹kaaru rerovykape›*

De medio dia para abaxo, Açayê rirê. *‹asajẽ rirẽ›*

De mi mismo motiuo, Che aeí. *‹che ae'i›*

De mi parte dilo, Chererapĩpe teré. *‹chererapype tere›*

Demonio, Añâ. Añângâ. Taúb. Taubí. *‹aña. añangã. tau. tauvi›*

Demudado, Hoba yúbae. Hoba tĩbae. *‹hova juvae. hova tyvae›*

Demudarse, Cherobatỹmbá. Cherobayû. *‹cherovatymba. cherovajũ›*

Denegrida cosa, Hûmâtâ. *‹humatã›*

Denegrido estar, Hû mâtâ. Yñâpichû âtâ. *‹hũ matã. iñapichũ ãtã›*

Denegrido mucho, Hûndaí. Yñâpichûndaí. *‹hunda'i. iñapichunda'i›*

[298] **Dentellada al ayre**, Taímbo teĩ. ñeâî mbotáteĩ teĩ. *‹taimbo tey. ñeãĩ mbotatey tey›*

Dentellada dar al ayre, Añeâîmbotá eí. Añeâîmbotá teĩ. *‹añeãimbota e'i. añeãimbota tey›*

Dentera, Taî yehĩî. *‹taĩ jehyĩ›*

Dentera tener, Cherâî yehĩî. *‹cherãĩ jehyĩ›*

Dentro, Ypĩpe. Ypĩpé. *‹ipype. ipype›*

Dentro del coraçon te tengo, Chepĩapĩtépe orogueregó. l. Pĩpê. Chepĩa póra ndé. *‹chepyapytepe oroguereko. l. pypẽ. chepya pora nde›*

Dentro, ò por de dentro labar, Aypĩheî. ta. *‹aipyheĩ. ta›*

Dentudo de dientes largos. Haîngûçú haimbucú. *‹haingũsu haimbuku›*

Dentro por de dentro. Ypĩpébo. *‹ipypevo›*

Denuestos de palabra, Mârâ. ñeêngaí ngaí. *‹marã. ñeenga'i nga'i›*

De nueuo, Pĩahúrâmô. Pĩahúbo. *‹pyahuramo. pyahuvo›*

Denunciacion, Poromômbeguâba. Poroqua abucahába. Poromboyehu hába. *‹poromombeguãva. porokua avukahava. porombojehu hava›*

Denunciador, Poroqua abuca hára. Poromômbeguâra. Poromboyehuhára. *‹porokua avuka hara. poromombeguãra. porombojehuhara›*

Denunciar de otro, Amômbeú. Guâbo. Amboyehú. pa. Ayquaa buca. bo. *‹amombe'u. guãvo. ambojehu. pa. aikuaa vuka. vo›*

Denunciar de si mismo, Añêmômbeu é. Añêmboyehu é. Ayequabuca é. *‹añemombeu e. añembojehu e. ajekuavuka e›*

De otra parte, o lugar, Mâmô eguí. *‹mamo egu'i›*

De parte à parte lo passò, Ohaçabeteí. *‹ohasavete'i›*

De parte de otro yr, Ahê chemôndorâmô ahá. Hera pĭpé ahá. Abaê rerapĭpe ahá. *‹ahẽ chemondoramo aha. hera pype aha. avaẽ rerapype aha›*

De passo, Quapapí. Quapapĭpe. *‹kuapapi. kuapapype›*

De passo passando, Guiquâpa. *‹guikuãpa›*

De paz vengo, Mârâñeỹ hápe ayû. Na chemârâñĭ guitúbo na mârâî cheruhába. *‹marañeỹ hape ajũ. na chemarañy guituvo na marãĩ cheruhava›*

Depender de otro estar à su orden, Hemỹmbotárarí aycó. Ypoguĭpé aycó. Hemỹmbotararí tequâra che. Yñeêngarí aycó. *‹hemymbotarari aiko. ipoguype aiko. hemymbotarari tekuãra che. iñeengari aiko›*

Dependiente de otra cosa continuada, Mbaeyepotáré. Yoapĭ apĭ. Yépotá. Yopopĭcĭ pĭcĭ. *‹mbaejepotare. joapy apy. jepota. jopopysy pysy›*

[299] **De pies nacer**, Opĭbo áá. *‹opyvo a'a›*

Depositar, Añônôngatú vcá. Arecó vcá. Amêê hââro hagûâmâ. *‹añonongatu vka. areko vka. ameẽ hããro hagũama›*

Depositario, Mbae rerequará. Mbae ñônôngatu hára. Mbae oguenoĭhára haââromô. *‹mbae rerekuara. mbae ñonongatu hara. mbae oguenoyhara haããromo›*

Deposito, Nôngatú vcahá. Herecó vcá haguê. *‹nongatu vkaha. hereko vka haguẽ›*

Deprender, Añêmbo ê. bo. *‹añembo ẽ. vo›*

De presente, âng. Curĭ. âng beí. *‹ã. kury. ã ve'i›*

De prestado viuimos en esta vida, ñande rembiporú añô coĭbĭ. Quapapí ñoĭbĭpe yaiconé. Natapiariguârâmâ rûgûâĭ coĭbĭ. *‹ñande rembiporu año koyvy. kuapapi ñoyvype jaikone. natapiariguãrama rũgũãy koyvy›*

De presto, Curỹteĭ. Aybí. ñêmôroỹrô. *‹kurỹtey. aivi. ñemoroỹrõ›*

De punta en punta de rio, ĭrĭ aqûâ raye rayê ahá. *‹yry akũã raje rajẽ aha›*

De puro amor lo dixo, Oporoaĭhú hápe y é ñỹ. haĭhu racĭpe y é ñỹ. *‹oporoayhu hape i e ñy. hayhu rasype i e ñy›*

De puro enojo lo dixo, Nandeteỹ ñêmoỹrô hape heí. Oñêmoỹrô eteí râmô heí. Oñêmôỹrô racĭpe íéñỹ. *‹nandeteỹ ñemoỹrõ hape he'i. oñemoỹrõ ete'i ramo he'i. oñemoỹrõ rasype jeñy›*

De quando en quando, Amômê. Amômbeé. Amôamômbeé. *‹amome. amombe'e. amoamombe'e›*

De que cosa, ò materia? mbae gui pângâ?

De que manera, ò forma? Mârâ eteí pângâ? Mârânguâpá?

De que manera, ò modo? Mârânûngápé? Mâñâbê pângâ? Mârâmĭ pângâ?

De que manera, ò tamaño, Mârâ mipâ? mârâ nûngápe ytubichá? *‹marã mipã? marã nungape ituvicha?›*

De que faiciones, Mârâ eteí pe hechaga. *‹marã ete'i pe hechaga›*

De que nacion eres? Mbaé ñêmôñâ pendé?

De que parte? Mârângotĭ gui?

De que Religion eres? Aba reĭĭpe nde? Mârânguâpe ndereĭĭ.

De q talle? Mârâ eteípe hete?

De rayz aueriguar, Yyĭpĭ guibé amboyehú. pa. *‹ijypy guive ambojehu. pa›*

De rayz contar algo, Yyĭpĭguibé amômbeú. Guâbo. *‹ijypyguive amombe'u. guãvo›*

De rayz sacar, Ahapó môn [300] dorog. ca. Ahapoog. bo. *‹ahapo mo doro. ka. ahapoo. vo›*

De rayz saber algo, Aiquaa pacatuí. Yyĭpĭguibé aiquaá. *‹aikuaa pakatu'i. ijypyguive aikua'a›*

Derecha cosa, ĭbí, n. 1. poâtâ. *‹yvi, poãtã›*

Derecha mano, Póacatuâ. *‹poakatuã›*

De repente coger, Ay pocohú. po. Aheçapĭá. *‹ai pokohu. po. ahesapy'a›*

De repente de rondon, Biarí. Teçapĭá. Yê aheî. Yeaceí. *‹viari. tesapy'a. jẽ aheĩ. jease'i›*

De repente me has cogido, Nde yâgua reiquîê chébe. *‹nde jãgua reikĩẽ cheve›*

De repente muriò, Aguĭyeramboí omânô. Omânô reçapĭá. Oberabôte yyeequĩî. Gueça bíbo ymânôñỹ. *‹aguyjerambo'i omano. omano resapy'a. overavõte ijeekyĩ. guesa vivo imanony›*

De rodillas, Chereñỹpĭa eỹî hápe. Chereñỹpĭá eỹĭñâ. ñêçuhápe. ñêçûngápe. *‹chereñypya eỹĩ hape. chereñypy'a eỹyña. ñesuhape. ñesungape›*

De rodillas estar, ò ponerse, Añêñêpỹaeỹî guỹtêñâ. Añêçûguỹ têñâ. *‹añeñepỹaeỹĩ guỹteña. añesũguỹ teña›*

Derramar constillicidio, Cheraĭ tĭquĭ. bo. *‹cheray tyky. vo›*

Derramar desperdiciar, Amômbucá. Aypĭĭere. bo. *‹amombuka. aipyyere. vo›*

Derramar fuera del vaso natural, Ayeaĭró hobapĭpe ñôte. l. Yĭapeárâmô ayeaĭró. *‹ajeayro hovapype ñote. l. jyapearamo ajeayro›*

Derramar intra vas, Ayeaĭró yquâ ra pĭpé. Yñỹbĭĩme ayeaĭró. mô. Cuñâ mêmbĭra vpápe ayeaĭró. *‹ajeayro ikuã ra pype. iñyvyime ajeayro. mo. kuña membyra vpape ajeayro›*

Derramar lo liquido, Aypĭyeré. bo. Añôhê. nâ. mô. *‹aipyjere. vo. añohẽ. na. mo›*

Derramar, tener pollucion durmiendo, Cheraĭ pú chequêrâmô. Otĭquĭ eí. Cheque hápe. *‹cheray pu chekẽramo. otyky e'i. cheke hape›*

Derramar tener pollucion no voluntaria, Cheraĭ pugeí. Cheraĭ ocêmbeí. *‹cheray puge'i. cheray osembe'i›*

Derramar tener pollucion no voluntaria la muger, Añêmômbucá eí. Opugê chemêmbĭ. Chemêmbĭ pó Chequêrâmô. *‹añemombuka e'i. opugẽ chememby. chememby po chekẽramo›*

Derramar tener pollucion voluntaria la muger, Ayépocogé gui ñê mêmbĭ púbo. Che áé añêmô mêmbĭpú. Amômbucá chemêmbĭ gui yepocóca. *‹ajepokoge gui ñe memby puvo. che a'e añemo membypu. amombuka chememby gui jepokoka›*

[301] **Derramar tener pollucion voluntaria el varon**, Ayeaĭroé. Ambopú cheraĭ. Añê mboyé aipú. Ayêpirog gui yeaĭrômô. *‹ajeayro'e. ambopu cheray. añe mboi'e aipu. ajẽpiro gui jeayromo›*

Derramar trastornando en otra cosa. Ahequâbó. ca. Ayporóg. ca. *‹ahekuãvo. ka. aiporo. ka›*

Derramar trigo, &c. Añôhê. mô. nâ. *‹añohẽ. mo. na›*

Derramar trigo sembrando. Amô açâî. *‹amo asãĩ›*

Derrengar à otro, Ahumbĭ á. bo. *‹ahumby a. vo›*

Derrengarse, Añêûmbĭ yeá. bo. Cherûmbĭ oyeá. Cherenangupĭ câng yêá. *‹añeumby je'a. vo. cherumby oje'a. cherenangupy kã jẽa›*

Derretir con fuego, y sin el, Amboĭcú. bo. Amô membeg. ca. *‹amboyku. vo. amo membe. ka›*

Derretirse de regalon, Añêmô membeg gui ñêmôcûnûûmô. *‹añemo membe gui ñemokunuumo›*

Derretirse en amor de Dios, Añêmbo ĭcú Tûpâ raĭhúba rí. *‹añembo yku Tupã rayhuva ri›*

Derretirse con lagrimas, Añêmboĭcupá teçá ĭpĭpé. *‹añemboykupa tesa ypype›*

Derretirse la nieue, Roĭpĭá oñêmboĭcú. *‹roypy'a oñemboyku›*

Derribada cosa, Heitĭgipĭra. Heitĭpĭra. *‹heitygipyra. heitypyra›*

Derribar, Aytĭ. ca. Aytĭapĭî. ta. bo. *‹aity. ka. aityapyĩ. ta. vo›*

Derribar edificio, Ambo Apacuî. ta. Ayaparaytĭ. bo. ca. Amônguî. ta. Aítĭ. *‹ambo apakuĩ. ta. ajaparaity. vo. ka. amonguĩ. ta. aity›*

Derribar fruta, cogiendo con la mano, Ayĭquĭ (ábo) Aipoó. bo. *‹ajyky (avo) aipo'o. vo›*

Derribar fruta meneando el arbol, Amônguî ymôûçûñâ. *‹amonguĩ imoũsuña›*

Derrocar, Ayaparaitĭ. bo. Aytĭ. ca. *‹ajaparaity. vo. aity. ka›*

Desabrida cosa, He ỹmbaé. Ndaheî. Apỹndague rĭcuê râmĭ. *‹he ymba'e. ndaheĩ. apyndague rykuẽ ramy›*

Desabrido de condicion, Abapĭárób. *‹avapyaro›*

Desabrido me trae fulano, Ahêche mbo robacĭ cherecóbo. *‹ahẽche mbo rovasy chererekovo›*

Desabrido tener el gusto, Nacheyúruheî. *‹nachejuruheĩ›*

Desabrir a alguno, Amborobacĭ. *‹amborovasy›*

Desacatar, Nâmboeteî. Nâmboayeî. Nâmboyerobiâri. *‹namboeteĩ. namboajeĩ. nambojeroviãri›*

[302] **Desacato**, Poromboetéeỹ. Mboyerobĭareỹ. Ymboayê eỹ. *‹poromboeteeỹ. mbojerovyareỹ. imboajẽ eỹ›*

Desaforrar, Aypotĭ guêrog. Añâñûbândog. *‹aipoty guẽro. añañuvando›*

Desafiar, Amômboí, ta. Amômburú, ábo. bo. *‹amombo'i, ta. amomburu, avo. vo›*

Desaficionarse, Cheacátuâ poí. Nache acatûabeî. Nacheaébeí. *‹cheakatuã po'i. nache akatũaveĩ. nacheaeve'i›*

Desagradame, Niñârûânỹ chébe. *‹niñarũany cheve›*

Desagradar à otro, Nachearûânỹ ychupé. *‹nachearũany ichupe›*

Desagrado, Arûândabeỹmâ. *‹arũandaveyma›*

Desahuciado, Nda aguĭyeí hecobé. Teô robaqueỹ hecônỹ. Pỹrĭ teô ypocó habeỹ hecé. Haímbeteí hecônỹ. coĭ teô aguî hecônỹ. *‹nda aguyje'i hekove. teõ rovakeỹ hekony. pỹry teõ ipoko haveỹ hese. haimbete'i hekony. koy teõ aguĩ hekony›*

Deshauciar al enfermo, Teô pópe ereicó haé. Pĭrĭ teô ypocó habeỹ nderehégui yâbo. Haímbeteí ndereô áé. Coĭ Teô aguí nderecó guiyâbo. Nderecobeí céne. Eremânône. *‹teõ pope ereiko ha'e. pyry teõ ipoko haveỹ nderehegui jãvo. haimbete'i ndereõ a'e. koy teõ agu'i ndereko guijãvo. nderekove'i sene. eremanone›*

Desalabar, Amôeraquândaí. bo. Amô erâquâgûê mboí. bo. Herâquândéra âmô rânguê. *‹amoerakuanda'i. vo. amo erãkuãgũẽ mbo'i. vo. herãkuandera amo ranguẽ›*

Desalentado, floxo, Aquĩ aí. Ycângĩ. *‹aky a'i. ikangy›*

Desalentado timido, ângapĩhĩ eỹ. Ypĩa poĩhú cébae. Orĩrĩî teĩbae. *‹angapyhy eỹ. ipya poyhu sevae. oryryĩ teyvae›*

Desaliñada cosa, descompuesta, Mbae yerecoaí. Oquabaíbae. *‹mbae jerekoa'i. okuavaivae›*

Desaliñado, Abáyerecó aí eí. *‹avajereko a'i e'i›*

Desaliño de persona, Yêrecó aíhá. *‹jẽreko aiha›*

Desaliño de cosas, Quâbaí. *‹kuãva'i›*

Desalmado, sin conciencia, ângỹmbaé. Abá ângeỹmâ. *‹angymba'e. ava angeyma›*

Desamado, Haĩ hubi pĩreỹ. *‹hay huvi pyreỹ›*

Desa manera, Haerâmô. Rô. *‹haeramo. rõ›*

Desamar, Ahaĩhupoí. Nda haĩhubeî. Nache aeí haĩhubarí. *‹ahayhupo'i. nda hayhuveĩ. nache ae'i hayhuvari›*

Desa manera tu lo hurtaste, Haérâmô nde eremûndárô. *‹haeramo nde eremundarõ›*

Desamorado, Poraĩhubeỹ. Nache poraĩhúbi. *‹porayhuveỹ. nache porayhuvi›*

Desamparado, Heyârĩpĩra. Poeyarípĩ. *‹hejãrypyra. poejaripy›*

[303] **Desamparar**, Aheyâ. bo. Aypoeyâ. bo. *‹ahejã. vo. aipoejã. vo›*

Desamparar el pueblo despoblando, ayâçaçó. bo.

Desamparo, Poeyâ. Heyâ. *‹poejã. hejã›*

Desanimado, Hecó eteeỹbae. Pĩá ỹmbaé. *‹heko eteeỹvae. py'a ymba'e›*

Desañudar, Aypóquỹtâ yôrá. pa. Aipó quỹtârá. *‹aipokỹtã jõra. pa. aipo kỹtãra›*

Desaparecerse, Acañỹ biarí. bo. *‹akañy viari. vo›*

Desapercebido coger, Aheçapĩá. bo. *‹ahesapy'a. vo›*

Desarmarse el laço de pajaros, ñûhá obĩ. *‹ñuha ovy›*

Desarmarse la trampa de caça, Ypôtâî obĩ. *‹ipõtãĩ ovy›*

Desarraygar, Ahapoó. bo. Amôndorog. ca. *‹ahapo'o. vo. amondoro. ka›*

Desarrapado, Abá aoçorog. Abáaó apacuí. Opĩbâtâ. Yyaó hepúhepú. Yyaó rêñêmbaî. Yyaó çaỹngó ingó. *‹ava aosoro. avaa'o apaku'i. opyvãtã. ija'o hepuhepu. ija'o reñembaĩ. ija'o sayngo ingo›*

Desarrollar, Aymâmârá. pa. bo. aymâmârog. ca. Aymâmândog. ca. Ymâ hagué ayorá. *‹aimamara. pa. vo. aimamaro. ka. aimamando. ka. ima hagu'e ajora›*

Desassossegada muger, Cûñâ yñêrâbae. Cuñâ endabỹ mbae. Oapĩcatuỹmbaé. Oatá teĩbae. Guendápe oỹngatú ỹmbae. Cuñâ rendaê ndagué. *‹kuña iñerãvae. kuña endavỹ mbae. oapykatuymba'e. oata teyvae. guendape oyngatu ymbae. kuña rendaẽ ndagu'e›*

Desassossegado estar, Cheângatá guitecóbo. Che ñêrâ ñêrâ guitecóbo. Che ângecó guitecóbo. *‹cheangata guitekovo. che ñerã ñerã guitekovo. che angeko guitekovo›*

Desassossegarse con cuydados, Chemoângecó chereça etá. Cheângatá. Chereçaêñâêñâ. *‹chemoangeko cheresa eta. cheangata. cheresaeñaeña›*

Desassossegado, Aba ângecó. ñêrâ. ângatá. *‹ava angeko. ñerã. angata›*

Desassossiego, ângatá hába. ñêrândába. Tecáêñândába. *‹angata hava. ñerandava. tekaeñandava›*

Desatar, Ayôrá. pa. Ayçândóg. ca. Ayçârá. pa. *‹ajõra. pa. aisando. ka. aisãra. pa›*

Desatinado, Yyâraquaá cañỹ. *‹ijãrakua'a kañy›*

Desatinado, fuera de camino, Hopá. *‹hopa›*

Desatinado, andar ansioso, Cheaperere guitecóbo. *‹cheaperere guitekovo›*

Desatinado estoy, Nache araquaábi. Chearaquaa cañỹ. Cheatĩba tĩbág aí aí guitecóbo. Cheropáguỹtêñâ. *‹nache arakuaavi. chearakuaa kañy. cheatyva tyva a'i a'i guitekovo. cheropaguỹteña›*

Desatinar, turbar, Namboa [304] raquaábi. Amboaraquaa cañỹ. Amboatĩbatĩbagĩ. Amboopá. *‹namboa rakuaavi. amboarakuaa kañy. amboatyvatyvagy. amboopa›*

Desatinarse, Na ñêmboaraquaábi. Añêmbo acañỹ. Añêmboopá. *‹na ñemboarakuaavi. añembo akañy. añemboopa›*

Desatrancar, Ambotĩpamboí. Ymbotĩpába amboí. bo. *‹ambotypambo'i. imbotypava ambo'i. vo›*

Desauenidos, Oyô yâ ỹmbaé. Pĩayôyâ ỹmbaé. *‹ojõ jã ymba'e. pyajõjã ymba'e›*

Desauenirse, Ndorepĩayô yâbi. *‹ndorepyajõ jãvi›*

Desbaratada cosa, Ymboaípĩra. *‹imboaipyra›*

Desbaratado hombre. Hecó quâbaí baí. Hecó aí aí. *‹heko kuãva'i va'i. heko a'i a'i›*

Desbaratar batalla, Amboaí mbĭá. Amôaçâî guarỹnĭhára. Amboaguĭyembĭá ymbooípa. *‹amboa'i mby'a. amoasãĩ guarynyhara. amboaguyjemby'a imbooipa›*

Desbaratar la fiesta, Torĭbânguêra amboaí. Amô rânguêtorĭ rânguêra. *‹toryvanguẽra amboa'i. amo ranguẽtory ranguẽra›*

Desbaratar lo hecho, Amboaí. Amônâñĭ yyapopĭra. *‹amboa'i. amonañy ijapopyra›*

Desbardado, Tendĭba ábeỹ. *‹tendyva aveỹ›*

Desbarrancarse, Aá ĭbĭ âmba gui. ĭbĭ amba apĭraguí aá. *‹a'a yvy amba gui. yvy amba apyragu'i a'a›*

Desbarrigado, Abá hĭepé. ĭbĭguâ eỹ. ĭbĭguâ yacecóbae. Cuá pirú. *‹ava hyepe. yvyguã eỹ. yvyguã jasekovae. ku'a piru›*

Desbastar madera, Añôpâ ĭbĭrá. Amô anângog ĭbĭrá. Aiarog. Añôpâ ñoteĭbĭrá. Ayarog ĭbĭrá. *‹añopã yvyra. amo anango yvyra. ajaro. añopã ñoteyvyra. ajaro yvyra›*

Desbocado cauallo, Cabayu yuru âtâ. Y yuru porerobiâ rỹmbaé. Yurutĭ. *‹kavaju juru ãtã. i juru porerovia rymba'e. juruty›*

Desbocado en hablar, ñeêmbiĭ. Yurú çoróg. Cû aí. *‹ñeembiy. juru soro. kũ a'i›*

Descabeçar, Añâcângog. ca. Añâcâng môndog. ca. *‹añakango. ka. añakã mondo. ka›*

Descaecer de flaco, Cheapaiquĭ. Checângĭ. Checângó cheracĭ. *‹cheapaiky. chekangy. chekango cherasy›*

Descaecido de vejez, Cheapayê. Pĭtubá. Cângĭ. *‹cheapajẽ. pytuva. kangy›*

Descaecido sin fuerças, v. Debilitado andar. *‹devilitado anda›*

Descaecimiento, Cângĭ. Apayê. Apaiquĭ. *‹kangy. apajẽ. apaiky›*

Descalçar, Amboí yçapatú. Ahetĭmâ ĭruequĭî. *‹ambo'i isapatu. ahetyma yruekyĩ›*

Descalabrado, Y yapichábae. Y yapichapĭ. *‹i japichavae. i japichapy›*

[305] **Descalabrar**, Ayapichá. bo. *‹ajapicha. vo›*

Descalabrarete, Oro apicháycóne. *‹oro apichaikone›*

Descaminado yr, Cheropa gui hóba. ĭbá pa á rupi aicó. *‹cheropa gui hova. yva pa a rupi aiko›*

Descaminado yr en raçonamiento, Cheñeêngopá. Acañỹ gui ñeêngâ. *‹cheñeengopa. akañy gui ñeengã›*

Descansada vida, Tecobé aîé. Tecobê pĭtuê. Cherecobe pĭpê cáñeô ndipóri. Nicâñeôndĭbi cherecobe pĭpê. Ayecohú tecó pĭtuê rehé. *‹tekove aĩe. tekovẽ pytuẽ. cherekove pypẽ kañeõ ndipori. nikañeondyvi cherekove pypẽ. ajekohu teko pytuẽ rehe›*

Descansado, sin cuydados, angatá rerequareỹ. Teçá etá rerequâreỹ. *‹tesa eta rerekuãreỹ›*

Descansar despues del trabajo, Che aĭhó. Apĭtuú. *‹che ayho. apytu'u›*

Descanso, Pĭtuú. Pĭtuê. *‹pytu'u. pytuẽ›*

Descanso eterno, Mbĭtuua apĭreỹ. Apĭrâmeỹ. Tecó catupĭrĭ rehé yecohú apĭreỹ. *‹mbytuua apyreỹ. apyrameỹ. teko katupyry rehe jekohu apyreỹ›*

Descargada bestia, Cabayu ybohĭĭeỹ. *‹kavaju ivohyyeỹ›*

Descargar la carga, Aroyĭ chebohĭĭtá. *‹arojy chevohyĩta›*

Descargarse de negocios, Apoí cherecó habaguî. Chereçá etá gui apoí. Cheangata ha betá guî añêmângog. *‹apo'i chereko havaguĩ. cheresa eta gui apo'i. cheangata ha veta guĩ añemango›*

Descarriado, Tequaraí bó. ñânga requa beỹmbó. *‹tekuara'i vo. ñanga rekua veymbo›*

Descarriado andar, Chetequaraí guitecóbo. Che ñangarequabeỹme aycó. *‹chetekuara'i guitekovo. che ñangarekuaveyme aiko›*

Descasar hazer diuorcio, Aipeámêndára. Amboyaogmêndára. *‹aipeamendara. ambojaogmendara›*

Descasarse, Ayepeá chemêndahaguéra gui. Ayaog chemênâguî. *‹ajepe'a chemendahaguera gui. ajao chemenaguĩ›*

Descascarada cosa, Yyapeogipĭra. *‹ijapeogipyra›*

Descascarar como hueuos, fruta, &c. Ayapeog. *‹ajapeo›*

Descascarar desollejar, Aya pearog. *‹aja pearo›*

Descascarar frisoles, Ayocá. bo. *‹ajoka. vo›*

Descascarar la pacoba, &c. Ahĭbapeog. *‹ahyvapeo›*

[306] **Descoyuntar à tormentos**, Aycâng yepotaha pocá. *‹aikã jepotaha poka›*

Descoyuntar cortando, Aycâng yepotá môndog. Aycâng yepotahá acĭá. Aycângopĭtámôndog. *‹aikã jepota mondo. aikã jepotaha asy'a. aikangopytamondo›*

Descoyuntar tirando, Amôngaraû ymôâtâmô. Aycângequĭî ymôngaraûbo. *‹amongaraũ imoãtamo. aikangekyĩ imongaraũvo›*

Descoger, desplegar, Aypĭpĭrá. Aya páyorá. *‹aipypyra. aja pajora›*

Descoger estendiendo, Aypĭçó ypĭpĭ rábo. *‹aipyso ipypy ravo›*

Descoger lo arrollado, Aymâmâró. Aymâmârá. *‹aimamaro. aimamara›*

Descolado cortado, Huguay âpĭ. Huguaî acĭá pĭra. *‹huguai ãpy. huguaĩ asy'a pyra›*

Descolar, Ahuguaí apĭ. Ahuguaî acĭá. *‹ahugua'i apy. ahuguaĩ asy'a›*

Descolgar, Aroyĭ. Amboeyĭ. Ayçâpoarí. Ayçapoboí. *‹arojy. amboejy. aisãpoari. aisapovo'i›*

Descolorido de rostro, Tobayuquĭrĭbae. *‹tovajukyryvae›*

Descolorido mucho, Toba yûquĭrĭaí. Tobá tỹngaí. Tobá apatubĭ aí. *‹tova jũkyrya'i. tova tynga'i. tova apatuvy a'i›*

Descombrar, Ambocatú obá. *‹ambokatu ova›*

Descomponer el cabello, ò paja de la casa el ayre, Ombo apererá. Ombo apeñû. *‹ombo aperera. ombo apeñu›*

Descomulgar, âña rêtâmê ayoquaî. Añângupé amêê. *‹aña rẽtame ajokuaĩ. añangupe ameẽ›*

Descomunion, âñarêtâmê quaîtába. Añângupé mêê. *‹añarẽtame kuaĩtava. añangupe meẽ›*

Desconcertado miembro, Câng ñêmôngaraû. *‹kã ñemongaraũ›*

Desconcertarse el pie, Chepĭ oñêmôngaraû. *‹chepy oñemongaraũ›*

Desconcertar lo bien puesto, Amboaí. Ambóguabaí. Amboapaquâ. Amboyoaraí. Aymôñâ ymônguâpa. *‹amboa'i. amboguava'i. amboapakuã. ambojoara'i. aimoña imonguãpa›*

Desconcertarse los concertados, Oguero yebĭ oñeênguê oyohuguî. Oñômbo yoabĭ. Oyoya cuêra omboaí. Oreyô yâ hague oroyabĭ. *‹oguero jevy oñeenguẽ ojohuguĩ. oñombo joavy. ojoja kuẽra omboa'i. orejõ jã hague orojavy›*

Desconfiança de si, Oyeehéé yerobia habeỹ. *‹ojeehe'e jerovia haveỹ›*

Desconfiar, Ndayerobiarĭĩ. *‹ndajeroviaryy›*

Desconfiar de la misericordia de Dios, Tûpâ poroporiahuberecó rehé ndoyerobiâri. *‹Tupã poroporiahuvereko rehe ndojeroviãri›*

[307] **Desconformes, desauenidos**, Yoyâ harỹmbae. *‹jojã harymbae›*

Desconocer, Aiquaa poí. Ndaiqua ábi. *‹aikuaa po'i. ndaikua avi›*

Desconocido, ingrato, Oyeupê mârângatu haguequa apareỹ aú. *‹ojeupẽ marangatu haguekua apareỹ a'u›*

Desconocido que no se sabe quien es, Yquaabi pĭreỹ. Yyapáquabaí. Oyequaabỹ mbae. Hereỹ. *‹ikuaavi pyreỹ. ijapakuava'i. ojekuaavỹ mbae. hereỹ›*

Desconsolado andar, Cheânga pĭhĭ eỹ guitecobo. Nache anga pĭhĭgi guitecobo. Añêmômbĭa. Cherecotêbê. *‹cheanga pyhy eỹ guitekovo. nache anga pyhygi guitekovo. añemombya. cherekotẽvẽ›*

Desconsolar, entristecer, Amôñêmômbĭa. Amoỹngotêbê. Na môangapĭhĭgi. Amôangapĭhĭpig. *‹amoñemombya. amoyngotẽvẽ. na moangapyhygi. amoangapyhypi›*

Desconsolarse, Cheangapĭhĭ opá. Cheangapĭhĭ pabí guitecobo. Opig. Ocañỹ. Oyrĭ. Oy. Oñêmô rângué. *‹cheangapyhy opa. cheangapyhy pavi guitekovo. opi. okañy. oiry. oi. oñemo rangu'e›*

Desconsuelo, Angapĭhĭ habeỹ. Angapĭhĭ eỹngatú. Tecotêbê. *‹angapyhy haveỹ. angapyhy eyngatu. tekotẽvẽ›*

Desconsuelome con las nueuas, Chemôñê mômbĭa môrândú. Môrândú che môângapĭhĭpabí. *‹chemoñe mombya morandu. morandu che moangapyhypavi›*

Descontento estar, Nache pĭtuêmi. Nache ángapĭhĭĩ eí. *‹nache pytuemi. nache angapyhyy e'i›*

Descoraçonado, Pĭá ỹmbaé. *‹py'a ymba'e›*

Descorteçado, Ypeogypĭra. *‹ipeogipyra›*

Descorteçar, Aypeog. *‹aipeo›*

Descortes mal criado, Ymboeaí pĭra. *‹imboea'i pyra›*

Descoser, Ayorá (yrápa) *‹ajora (irapa)›*

Descosido, Yrabipĭra. Yrapĭra. *‹iravipyra. irapyra›*

Descubiertamente, Teĭĭtápe. ñêmỹeỹ mbápe. Teçá pâbê hápe. *‹teyytape. ñemyeỹ mbape. tesa pãvẽ hape›*

Descubrir, Amboyequaá. Teĭ ĭtá pe amoĭ. *‹ambojekua'a. tey yta pe amoy›*

Descubrir lo tapado, Ayaço yabó. Ahoba pỹtỹmbabó. *‹ajaso javo. ahova pỹtymbavo›*

Descubrirse, Ayequaá. Añêmboyehú. Ytĭ, 1. in fine. *‹ajekua'a. añembojehu. ity, in fine›*

Descubrir secreto, ñêmĭmê guâra amômbeú. Amboyehú. Amô ycatu peí. ñêmĭmêguâra Ambopupú. Ambobú. *‹ñemyme guãra amombe'u. ambojehu. amo ikatu pe'i. ñemymeguãra ambopupu. ambovu›*

[308] **Descuydado**, Aba eçaraî. ñângarecó ce reỹ. Heçaray cé. Teça raĭbo. *‹ava esaraĩ. ñangareko se reỹ. hesarai se. tesa rayvo›*

Descuydo, Teçaraî. ñângarequabeỹ. *‹tesaraĩ. ñangarekuaveỹ›*

Desculpador, Mârâñeỹ mboyehupára. Poropîahára. Guapichá repĭcára. *‹marañeỹ mbojehupara. poropĩahara. guapicha repykara›*

Desculparse, Chemârâñeỹ amboyehú. Chemârâñeỹ môbeguâbo ayepiâ. Ayepĭ chemârâñeỹ mbecó môbeguabo. Añêmô mârângatué. *‹chemarañeỹ ambojehu. chemarañeỹ mombeguãvo ajepiã. ajepy chemarañeỹ mbeko mombeguavo. añemo marangatu'e›*

Desceñir cinto, Ayêcuá quârá. Amboí ché cuá quâhá. *‹ajẽku'a kuãra. ambo'i che ku'a kuãha›*

Desde lugar, Guî. Agui. be. 4. *‹guĩ. agui. ve›*

Desde alli, Acoîpebé. *‹akoĩpeve›*

Desde aora, Angĭbé. Curíguibé. ângbé. *‹angyve. kuriguive. ãve›*

Desde aqui hasta alli, Quieguibé pépe. *‹kieguive pepe›*

Desdezir lo negro, Hû Yeog. Hûmbá. Hûnguê pabí. *‹hũ jeo. humba. hunguẽ pavi›*

Desdezirse de lo dicho, Ahecobiârô cheñeê. Añêmboyapû. *‹ahekoviãrõ cheñeẽ. añembojapũ›*

Desde entonces, Haerâmôbé. Acoîrâmôbé. Acoĭmôbé. *‹haeramove. akoĩramove. akoymove›*

Desde entonces hasta aora, Acoîguerabé âng pebé. Acoîbé. l. Acoíguibê ângbĭterí. Acoîhaguerabé. *‹akoĩguerave ã peve. akoĩve. l. akoiguivẽ ãvyteri. akoĩhaguerave›*

Desde luego, ângĭbé. *‹angyve›*

Desde mi assiento, Cherendápebé. *‹cherendapeve›*

Desde mi lugar estando en pie, Che ambápe bé. *‹che ambape ve›*

Desden de la muger, éá. Eaúraré. *‹e'a. eaurare›*

Desden del varon, Ti.

Desdentado del todo, Hâî ỹmbae. Abá hâînguê. *‹hãĩ ymbae. ava hãinguẽ›*

Desdentado, que le faltan dientes, Hâî môcâng. Hâî mbĭtereỹ. *‹hãĩ mokã. hãĩ mbytereỹ›*

Desdeñarse del pobre, Oyeguarú poriahú rehé. Añêmboyeyaî poriahúrehé. *‹ojeguaru poriahu rehe. añembojejaĩ poriahurehe›*

Desdeñarse de pedir limosna, Añêmboyê yaî Tûpâ mbae rehé yeruré rehé. *‹añembojẽ jaĩ Tupã mbae rehe jerure rehe›*

Desde quando? Aracaebé pângâ? mâmô guarerabépângá?

[309] **Desde quando no te confiessas? Aracaé haguérabé péndere ñêmômbeuî?**

Desde que mi madre me pariò, Checĭ che mboá haguerabé. Checĭ rĭégui cheáhaguerabé. *‹chesy che mbo'a haguerave. chesy ryegui cheahaguerave›*

Desde que soy hombre, refiriendose a la edad, Che caquaa guarerabé. *‹che kakuaa guarerave›*

Desde que soy hombre, refiriendose a lo que hizo, Che araquaa haguerabé. *‹che arakuaa haguerave›*

Desdicha, Mâñê. Pâñê. Amỹrĭ. *‹mañe. pañe. amyry›*

Desdichado del, Ahê amỹrĭ. Ahêporiahú. *‹ahẽ amyry. ahẽporiahu›*

Desdichado de mi, Cheporiahubecó. Cheamỹrĭ. *‹cheporiahuveko. cheamyry›*

Desdichado sin ventura, Aba pâñê. *‹ava pañe›*

Desdoblar, Aypĭpĭrá. *‹aipypyra›*

Desear, Aypotá. Ce. 4. *‹aipota. se›*

Desear ver ausente, Ahechagaú. Chereçatỹ hechagauba guî. *‹ahechaga'u. cheresatỹ hechagauva guĩ›*

Desechada persona, Abá reroyrômbĭra. *‹ava reroirombyra›*

Desechar de si, Aytĭ che heguî. Aypoheyâ. *‹aity che heguĩ. aipohejã›*

Desechar lo malo escogiendo, Aycatuog. *‹aikatuo›*

Desechar los malos pensamientos, Ayepĭa môngetá aí poarí. Aypea. Aytĭ. *‹ajepya momgeta a'i poari. aipea. aity›*

Desecho, Heroỹ rômbĭ. Heitĭgipĭ. Yyaiguêra. Yyaiguerĭ. *‹heroỹ romby. heitygipy. ijaiguẽra. ijaiguery›*

Desecho de fruta, ĭbá habêguerĭ. Yyaiguerĭ. *‹yva havẽguery. ijaiguery›*

Desembaraçar sacando, Ayporog. ca. *‹aiporo. ka›*

Desembaraçar vaciando, Ahequabog. ca. *‹ahekuavo. ka›*

Desembaraçarse de negocios, Añêmângog chereçaetá guî. Ayeeçaetáog. *‹añemango cheresaeta guĩ. ajeesaetao›*

Desemberrinchado estar, Cheaquâmbĭû. *‹cheakuambyũ›*

Desembarcar, Acê ĭgaragui. Ayeĭgarog. *‹asẽ ygaragui. ajeygaro›*

Desemejarse en costumbres, Ahecó abĭ. Ayabĭ hecó. Mârândeé aycó hecó aguí. Chereco é hecó aguí. Ayeecóabĭ. *‹aheko avy. ajavy heko. marande'e aiko heko agu'i. chereko e heko agu'i. ajeekoavy›*

Desempalagar, Amboayû mboí. Ambo ayûog. *‹amboajũ mbo'i. ambo ajũo›*

Desempalagarse, Chéboayû poí. Añêmboayuog. *‹chevoajũ po'i. añemboajuo›*

Desempeñar à otro, Amômândog hemĭ epĭbêê rânguê hâpĭbêêngâ. [310] Hepĭbêêrânguê ahepĭbêê. *‹amomando hemy epyvẽẽ ranguẽ hãpyvẽengã. hepyvẽẽranguẽ ahepyvẽẽ›*

Desempeñarse, Añêmângog, Cheremỹraguê hepĭ bêêngâ. Ahepĭbêê ĭmâ cheremỹ epĭbêêrâmâ. *‹añemango, cheremyraguẽ hepy vẽengã. ahepyvẽẽ yma cheremy epyvẽẽrama›*

Desempereçarse tomando brio, Añêmômburú. *‹añemomburu›*

Desempereçarse estirandose, Ayepocá. Añêmôâtâ. *‹ajepoka. añemoãtã›*

Desempinar, Ayaparaytĭ. bo. ca. *‹ajaparaity. vo. ka›*

Desempullarse la muger, Heêqueraré. *‹heẽkerare›*

Desempullarse el varon, Etí. Etíquerá. *‹eti. etikera›*

Desencabestrar caballo, Amôñêmâmârá cabayû. Ayçârá. Aymâmârá. *‹amoñemamara kavajũ. aisãra. aimamara›*

Desencasar, âmboí hendábagui. *‹ambo'i hendavagui›*

Desenfadar à otro, Amô êçâî. Ambo orĭ. *‹amo ẽsãĩ. ambo ory›*

Desenfadarse, Añêmô êçâî. *‹añemo ẽsãĩ›*

Desenfado, Teçâỹndába. *‹tesãyndava›*

Desenfrenado, Yurúpĭ piâ renôĭha reỹ. *‹jurupy piã renoyha reỹ›*

Desenfrenar, Ayurú pĭpĭa mboí. *‹ajuru pypya mbo'i›*

Desengañado, Ymôpỹrĭ ogipĭra. *‹imopỹry ogipyra›*

Desengañar, Amôpĭñĭog. Ypỹñỹngué amboí. *‹amopyñyo. ipyñyngu'e ambo'i›*

Desengañarse, Añêmô pỹñỹog. Añêmôpỹñĭ mboí. Añêmbotabĭ og. Chetabĭguí âpoí. *‹añemo pyñyo. añemopyñy mbo'i. añembotavy og. chetavygu'i ãpo'i›*

Desenhilar aguja, Ayçâmbequĩî. Ayçâm enôhê. *‹aisambekyĩ. aisã enohẽ›*

Desenojarse, Cheñỹró. *‹cheñyro›*

Desenquadernar, Aymâmârá quatiá. *‹aimamara kuati'a›*

Desenredar, Amboyêpoîrá. *‹ambojẽpoĩra›*

Desenterrar, ĭbĭ agui añôhê. Añôtỹngog. Tĭbĭguî añôhê. *‹yvy agui añohẽ. añotyngo. tyvyguĩ añohẽ›*

Desentortar, Ayaparog. *‹ajaparo›*

Desentrañar, Aypĭá enôhê. Ahĭe enôhê. *‹aipy'a enohẽ. ahye enohẽ›*

Desentrañarse para regalar, ayeporogeteí ypoîta.

Desentroniçar, Aitĭ hecó aguî. Ayapara ytĭ hecó guî. *‹aity heko aguĩ. ajapara ity heko guĩ›*

Desembaynada espada, Quĭce pucú hequĩî pĭra hĭruáguî. *‹kyse puku hekyĩ pyra hyruaguĩ›*

Desembaynar, Ahĭru equĩî. Ahequĩî quĭce pucú hĭruagui. *‹ahyru ekyĩ. ahekyĩ kyse puku hyruagui›*

Desemboluer desatando, Añûbândog. Aymâmârog. *‹añuvando. aimamaro›*

[311] **Desembuelto, desuergonçado**, Ymêgûâtĭeỹ. Yêrá yêrábae. *‹imegũãtyeỹ. jẽra jẽravae›*

Deseo, antojo de comer, vheî, ta.

Deseo inclinacion, Ce, 4. Potá. *‹se, pota›*

Deseo tener mucho de ver, Chereçayâ çayâ aú nderechagaúba guí. *‹cheresajã sajã a'u nderechagauva gu'i›*

Desesperar, Cheyerobiâ pabí guitúpa. Cheyerobiâ pab eteí guitúpa. Ndayerobiâ ribeî hecé. *‹chejeroviã pavi guitupa. chejeroviã pa ete'i guitupa. ndajeroviã riveĩ hese›*

Desesperar de la misericordia de Dios, Tûpâ poroporiahú berecó rehé. Ndoguerobiâri, Tûpâ poriahú berecó rehé yecohú ndoguerobiâri. Ndogueróbiâri Tûpâ oporiahú berecó gûâmâ. *‹Tupã poroporiahu vereko rehe. ndogueroviãri, Tupã poriahu vereko rehe jekohu ndogueroviãri. ndogueroviãri Tupã oporiahu vereko gũama›*

Desestima, Herobiareỹ. mboeté eỹ. Mboyerobiâreỹ. Mboayeeỹ. *‹heroviareỹ. mboete eỹ. mbojeroviãreỹ. mboajeeỹ›*

Desestimado, Nimboeté hári ché. Ymboeté harỹmbaé ché. Nỹmboaye hári ché. Ymboaye hareỹ ché. Ymboaúpĭ ché. Au auherecó pĭ ché. *‹nimboete hari che. imboete harymba'e che. nymboaje hari che. imboaje hareỹ che. imboaupy che. au auhereko py che›*

Desestimar, Ambo aú. Namboyérobiâri. Nambo éteî. Na ñângarecoî cé. *‹ambo a'u. nambojeroviãri. nambo eteĩ. na ñangarekoĩ se›*

Desistir de la cosa, Cherembi ecoytĭ. (Nache rembiecoîtĭ, no desistir.) *‹cherembi ekoity. (nache rembiekoĩty, no desisti.)›*

Desfaxar, Aycuá quârá. Aycuá quâmboí. *‹aiku'a kuãra. aiku'a kuambo'i›*

Desfallecer, Chereô á. Checângĩ. Chereô guitúpa. *‹chereõ a. chekangy. chereõ guitupa›*

Desfallecido andar, Chereô ári gui tecóbo. Checângĩ gui tecóbo. *‹chereõ ari gui tekovo. chekangy gui tekovo›*

Desfauorecer, Nda poropỹtỹboí. Namô arûâñĩĩ. *‹nda poropỹtỹvo'i. namo arũañyy›*

Desfauorecido, Ypỹtỹbômbĭreỹ. *‹ipỹtỹvombyreỹ›*

Desfigurado, Hobatébae. *‹hovatevae›*

Desfigurado de flaco, Cherobaté cheângaibó arí. *‹cherovate cheangaivo ari›*

Desfigurar lo pintado, Amboguê. Aymô nâñĩ. Amboyeog. *‹amboguẽ. aimo nañy. ambojeo›*

Desgajar arbol, Ahacângaqueó. Amôpê ha câng. Ahacângog. *‹ahakangake'o. amopẽ ha kã. ahakango›*

Desgajarse el arbol, Hacâng opêpê. *‹hakã opẽpẽ›*

[312] **Desganado de comer**, Nacheñêmbĭahĩî. Mbaeú chébe ndipóri. Ndicatuî checarú. *‹nacheñembyahyĩ. mbae'u cheve ndipori. ndikatuĩ chekaru›*

Desganado de hazer algo, Ndayapocéri. Chepepo ári yyápóbo. *‹ndajaposeri. chepepo ari ijapovo›*

Desgraciada persona, árûâñỹ mbaé. Hecó ndaheî. Yporângỹmbae. Héỹ mbae. *‹arũañy mba'e. heko ndaheĩ. iporangymbae. heỹ mbae›*

Desgraciado andar soñoliento pesado. Cheaçayû guitecóbo. Cheropehĩî ânâcherero açayû. *‹cheasajũ guitekovo. cheropehyĩ anacherero asajũ›*

Desgraciado dia, Ará açĭcatú. ára açayû. ára ndahé. *‹ara asykatu. ara asajũ. ara ndahe›*

Desgraciado en hablar, ñeêarûâñeỹ hára. ñeêndahé rerequâra. *‹ñeẽarũañeỹ hara. ñeendahe rerekuãra›*

Desgraciado sin ventura, Yaraá. Pâñê. *‹jara'a. pañe›*

Desgranar legumbres, Ayocá. *‹ajoka›*

Desgranar maiz, Ayĭquĭ. bo. ábo. *‹ajyky. vo. avo›*

Deshazer, Amboaí. bo. pa. *‹amboa'i. vo. pa›*

Deshazer con la mano, magullar, Aycámbí. ca. *‹aikambi. ka›*

Deshazer el techo, derribar frutas, romper, Amônguî. *‹amonguĩ›*

Deshazer echar à perder letra, pintura, Amômêgûâ. Amboaí. Aymôñâ. Amboguê. Amboyeog. *‹amomegũã. amboa'i. aimoña. amboguẽ. ambojeo›*

Deshazer los torondoncillos, Aycurubi chóg. Amôngurubíchóg. ca. *‹aikuruvi cho. amonguruvicho. ka›*

Deshazerse los torondones, Oyecurubíchóg. *‹ojekuruvicho›*

Desherbar, Aycaa quĭrog. Amôñỹcaa. *‹aikaa kyro. amoñykaa›*

Deshilado hazer, Añâmbopí quâ. *‹añambopi kuã›*

Deshilar hilos, Ahĭbí enôhê. Ahĭbirog. Ahĭbí equĭî. Aypóequĭî. *‹ahyvi enohẽ. ahyviro. ahyvi ekyĩ. aipoekyĩ›*

Deshincharlo, Amborurú ñỹ. *‹amboruru ñy›*

Deshincharse, Cherurú ñỹ. *‹cheruru ñy›*

Deshojar, Ahobog. Ahobônguî. *‹ahovo. ahovonguĩ›*

Deshojar maiz, Aipiró abatí. *‹aipiro avati›*

Deshojar vareando, Ahobonguî. *‹ahovonguĩ›*

Deshojarse ello, Hôcuî. *‹hõkuĩ›*

Deshollejar maiz, trigo, arroz, &c. Añâpỹndó. *‹añapyndo›*

[313] **Deshollejar vbas**, Aipiróg ubá. *‹aipiro uva›*

Deshollinar, Aytubĭrog. Apecûmâaitubĭrog. *‹aituvyro. apekumaaituvyro›*

Deshollinar con la vista, Ayeeçábabag. *‹ajeesavava›*

Deshonesta muger, Cûñâ çândahé. Cûñâ abá potacé. çandaherĭyheçe catúbae. *‹kuña sandahe. kuña ava potase. sandaheryihese katuvae›*

Deshonestidad, Mbae abaeté. çandahé. *‹mbae avaete. sandahe›*

Deshonesto hombre, Abá çandahé. çandaherí yhecé catúbae. *‹ava sandahe. sandaheri ihese katuvae›*

Deshonesto en palabras, ñeêçandahê rerequâra. *‹ñeẽsandahẽ rerekuãra›*

Deshonrar, Amômbochĭ. Amômârâ. *‹amombochy. amomarã›*

Deshonrar de palabra, Che ñeêngaí ychupé. Amômârâ. ñeêmârâ arecó ychupe. *‹che ñeenga'i ichupe. amomarã. ñeemarã areko ichupe›*

Desierto, Tabeỹ. *‹taveỹ›*

Desigual, Yoabĭ. îôyâỹmbaé. Te. 8. *‹joavy. ĩõjãymba'e. te›*

Desinteressado, Hepĭ potá hareỹ. Opoepĭcéreỹ. *‹hepy pota hareỹ. opoepysereỹ›*

Desistir, Cherembiecóytĭ. *‹cherembiekoity›*

Desjarretar, Añândaguĭçâ môndog. Añândaguĭçâ quỹtĭ. *‹añandaguysã mondo. añandaguysã kỹty›*

Deslabado, desuergonçado, Tobayo ábae. Tỹeỹ. *‹tovajo avae. tỹeỹ›*

Deslabar, quitar el color, amboguê. Ayapatỹmbóguê. *‹ajapatymboguẽ›*

Deslabarse lo pintado, escrito, &c. Oñê apatỹmboguê. *‹oñe apatymboguẽ›*

Desleyr, Amboĭcú. bo. Ambo aparĭcú. *‹amboyku. vo. ambo aparyku›*

Desleyr deshaziendo tolondrones, Aycambí. *‹aikambi›*

Deslenguado, Ycû aybaé, ñeêngeíbae. *‹ikũ aiva'e, ñeengeivae›*

Desliar, Aymâmârá. Aymâmârog. *‹aimamara. aimamaro›*

Deslizadero, Cĭrĭcába. ĭbĭ çỹng. çurug cába. *‹syrykava. yvy sỹ. suru kava›*

Deslizarse de la mano, Che pó oî ychuguî. *‹che po oĩ ichuguĩ›*

Deslizarse desaparecerse, Acañỹbiarí. Añêcỹmbo guî cañỹmô. *‹akañyviari. añesymbo guĩ kañymo›*

Deslizarse el pie, Chepĭcĭrĭ. *‹chepysyry›*

Deslizarse el que van à coger, Aguindog. *‹aguindo›*

Deslizoseme, Chepóboí. Chepóguindóg. *‹chepovo'i. chepoguindo›*

Deslomado, Abá vmbĭ acĭ. Humbĭábae. Humbĭ acĭbae. Cherûmbĭ quỹñâ temû. *‹ava vmby asy. humbyavae. humby asyvae. cherumby kyña temu›*

[314] **Deslomar**, Ahumbĭá. Ahumbĭaqueog. *‹ahumby'a. ahumbyakeo›*

Deslumbrame el Sol, Chemboeçá abê quaracĭ. Che mô eçá môâng. Chemboçacá quaracĭ. *‹chemboesa avẽ kuarasy. che mo esa moã. chembosaka kuarasy›*

Deslumbrarle, Amboeçá abê. Amôeçá môâng. *‹amboesa avẽ. amoesa moã›*

Desluzir, Amoêdĭpú yeog. Amoêndĭpú pỹtû. Ahendĭ púmôñâ. *‹amoẽdypu jeo. amoendypu pỹtũ. ahendy pumoña›*

Desmacelado, Apaiquĭruçú. Huûbae. *‹apaikyrusu. huũvae›*

Desmayar hazer à otro, Amboaquĭruçú. Amôeô eô. Amô mânô mânô. *‹amboakyrusu. amoeõ eõ. amo mano mano›*

Desmayarse, Chereô á. Amânô âtâ. Chereçá tĭ. *‹chereõ a. amano ãtã. cheresa ty›*

Desmayarse desanimarse, Cheaquĭá omôcañỹ chepĭá. Cheaquĭ hoá cherehé. Tecó aquĭ chehú chehú. *‹cheaky'a omokañy chepy'a. cheaky ho'a cherehe. teko aky chehu chehu›*

Desmandarse en comer, Nandeteí acarú. *‹nandete'i akaru›*

Desmandarse en hablar, Nandeteí añêê. *‹nandete'i añeẽ›*

Desmandarse de la manada, Cheapỹtâmâgui ayepeá. Guerĭ agui oyeoỹ. *‹cheapỹtamagui ajepe'a. guery agui ojeoỹ›*

Desmedro, Mêmâ. Mûrêrûĭ. *‹mema. murẽrũy›*

Desmelenado andar, Añêmbo abebó gui tecóbo. *‹añembo avevo gui tekovo›*

Desmelenados cabellos, ábebó. *‹avevo›*

Desmembrar, Amboyaó yaó. *‹amboja'o ja'o›*

Desmentido, Ymboyapúpĭra. *‹imbojapupyra›*

Desmentir, Amboyapú. bo. *‹ambojapu. vo›*

Desmenuçar, Amônguî. Aycurúbichog. Amôndubĭ. *‹amonguĩ. aikuruvicho. amonduvy›*

Desmenuçar estrujando, Aycûmbirí. Ahûmbirí. *‹aikumbiri. ahumbiri›*

Desmochar, Ahacângaqueó. Ahacâng acĭá. Amôpê hacânguê. *‹ahakangake'o. ahakã asy'a. amopẽ hakanguẽ›*

Desmontada cosa, Copíhaguera. Copí pĭréra. *‹kopihaguera. kopi pyrera›*

Desmontar, Acopí. bo. *‹akopi. vo›*

Desmoronarse, Ocuîeí. *‹okuĩe'i›*

Desnarigado, Tỹ açĭbae. Açĭ guê ytĭ. Tĭeỹ. *‹tỹ asyvae. asy guẽ ity. tyeỹ›*

Desnarigar, Aytỹog. Aytỹ gacĭá. Aytĭquỹtĭ. *‹aitỹo. aitỹ gasy'a. aitykỹty›*

Desnudar à otro, Ayaóbó. Ayaoboí. Ayaómboí. *‹ajaovo. ajaovo'i. ajaombo'i›*

Desnudillo, Opibí. *‹opivi›*

Desnudo, Opíbo. Opiboí. Opirarí oycóbae. Yyaóỹmbaé. Opírarí tequâra. *‹opivo. opivo'i. opirari oikovae. ijaoymba'e. opirari tekuãra›*

[315] **Desnudo andar**, Opíbo aycó. Che pirarí aycó. Nañĭ aycó. *‹opivo aiko. che pirari aiko. nañy aiko›*

Desobedecer, Nda hapiâri. Nda pore robiâri. Ndarobiâri. *‹nda hapiãri. nda pore roviãri. ndaroviãri›*

Desobediente, Poro apiâ hareỹ. Porero biarỹmbaé. *‹poro apiã hareỹ. porero viarymba'e›*

Desobediente hazerse, Nañêmbo porero biâri. Añêmbo poró apiâ reỹm. *‹nañembo porero viãri. añembo poro apiã reỹ›*

Desollar, Aypirog. Aypimboí. *‹aipiro. aipimbo'i›*

Desollar el miembro, Ayâpirog. *‹ajãpiro›*

Desorejado, Yñâmbíog pĭra. Yñâmbí açĭá pĭra. Yñâmbí apỹmbĭra. Yñâmbíquỹtỹmbĭra. *‹iñambio pyra. iñambi asy'a pyra. iñambi apymbyra. iñambikỹtymbyra›*

Desorejar, Ayñâmbíog. Ayñâmbí acĭá. Ayñâmbi apĭ. Aiñâmbí quỹtĭ. *‹aiñambio. aiñambi asy'a. aiñambi apy. aiñambi kỹty›*

Despachar al que va, Amboyupabó. *‹ambojupavo›*

Despachar mensajero, Amôndó parehá. *‹amondo pareha›*

Despajar, limpiar. Aicapiĭog. *‹aikapiyo›*

Desparramador, Ymô âçâîndára. Ymômbucá hára. *‹imo ãsãindara. imombuka hara›*

Desparramados andar, Oâçâî oquâpa. *‹oãsãĩ okuãpa›*

Desparramar, Amôâçâî. Nâ. *‹amoãsãĩ. na›*

Desparramar nueuas, Amô âçâî môrândú. *‹amo ãsãĩ morandu›*

Desparramarse diuidirse, Oroâçâî. Oroyaó yaó oro âçâîñâ. *‹oroãsãĩ. oroja'o ja'o oro ãsãiña›*

Despauiladeras, Hubocába. Tataendĭrubocába. *‹huvokava. tataendyruvokava›*

Despauilar, Ahubóg. ca. *‹ahuvo. ka›*

Despeado, Ypĭpĭteracĭbae. *‹ipypyterasyvae›*

Despearse, Chepĭpĭteracĭ. Chepĭaí. *‹chepypyterasy. chepya'i›*

Despedaçado, Ypeceápĭra. Ymboí pĭra. *‹ipseapyra. imbo'i pyra›*

Despedaçar, Amboí mboí. Aipeceáceá. *‹ambo'i mbo'i. aipesease'a›*

Despedir à alguno, Amôndó. Amôcê. Amboyaóg Cheheguî. *‹amondo. amosẽ. ambojao cheheguĩ›*

Despedir à alguno del seruicio de casa, Amôcê cheróga guî. *‹amosẽ cheroga guĩ›*

Despedir à muchos, Amboyeoí. *‹ambojeo'i›*

Despedirse el huesped, Ahaĭmâ. Ayuĭmâ. *‹ahayma. ajuyma›*

[316] **Despedirse el que sirue**, Acê cheyâra gui. Ayaog cherérequâragui. *‹asẽ chejãra gui. ajao chererekuãragui›*

Despedirse reçongando, Acê guiñênguruvo. *‹asẽ guiñenguruvo›*

Despegar, Amboí. Amboyaó. *‹ambo'i. amboja'o›*

Despegarse algo, Oí. *‹o'i›*

Despegarse ello, Oyeí. *‹oje'i›*

Despejar, Ambocatu obá. *‹ambokatu ova›*

Despensero, Tembiúcotĭ rehé ñângarequâra. *‹tembiukoty rehe ñangarekuãra›*

Despeñarse, Aĭbĭ apí ĭbaté guî. *‹ayvy api yvate guĩ›*

Despepitar algo, Ahaỹñỹog. *‹ahayñyo›*

Desperdiciada cosa, Ymômbucapĭra. *‹imombukapyra›*

Desperdiciador, Mbaé môbucáhára. *‹mba'e mombukahara›*

Desperdiciar, Amômbucá. *‹amombuka›*

Desperezar hazer, Amboyepocá. (bo. *‹ambojepoka. (vo›*

Desperezarse, Ayepocá. *‹ajepoka›*

Despertar, Apag. ca. *‹apa. ka›*

Despertar à otro, Amômbag. *‹amomba›*

Despertar à otro con espanto, Amôndĭĭ ymômbáca. *‹amondyy imombaka›*

Despertar con espanto el q duerme, Açĭĭguipáca. *‹asyĩguipaka›*

Despertar el apetito de comer, Ayê yurú môbag. *‹ajẽ juru momba›*

Despierto estar acostado, Ayú. Ayubé. *‹ai'u. ajuve›*

Despierto medio despierto, Chequeraí. *‹chekera'i›*

Desplegar, Añâpỹchâĭmboí. Añâpỹchâỹrá. *‹añapỹchãymbo'i. añapỹchãỹra›*

Despoblado, Tapéra. Taguéra. *‹tapera. taguera›*

Despoblar, Ayacaçó. Ambo tapé. *‹ajakaso. ambo tape›*

Despojar sacar lo de dentro de casa, &c. Ayporog. *‹aiporo›*

Despojar robando, Ambae pĭcĭpá. Aymbae pĭcĭrômbá. Apûâ hecê ymbae pĭcĭca. Ahaboó ymbae rábo. Oapĭmo chereyâ Chembaepá rerahábo. *‹ambae pysypa. aimbae pysyromba. apũã hesẽ imbae pysyka. ahavo'o imbae ravo. oapymo cherejã chembaepa rerahavo›*

Despojar vestido, Ayaómboí. bo. *‹ajaombo'i. vo›*

Despojos, Mbaé mûâmbápeguâra. Mûâmbáporé. Mbaé cuê. *‹mba'e muambapeguãra. muambapore. mba'e kuẽ›*

Desportillar la boca de vaso, &c. Ahêmbeĭbó. Ahêmbécá. *‹ahembeyvo. ahembeka›*

Desposada, Tembirecó râquâbeêmbĭ. *‹tembireko rãkuãveemby›*

Desposados, ñôquâmbĭcĭbae. ñôquâmbĭcĭharê. *‹ñokuambysyvae. ñokuambysyharẽ›*

[317] **Desposar**, Amôñôquâmbĭcĭ. *‹amoñokuambysy›*

Desposeme, Chemôñôquâmbĭcĭ. *‹chemoñokuambysy›*

Despreciar, Aroỹrô. Ambobebuî herecóbo. *‹aroỹrõ. ambovevuĩ herekovo›*

Despreciar las cosas mundanas, ĩbĩ poré aroỹrô. ĩbĩpeguâra aroỹrô. ĩbĩpe guâra mbae ambobebuî herecóbo. *‹yvy pore aroỹrõ. yvypeguãra aroỹrõ. yvype guãra mbae ambovevuĩ herekovo›*

Despreciar lo que otro dize, meneando la cabeça, Añê acâng mbobabág ymbobebuîta. *‹añe akã mbovava imbovevuĩta›*

Desprecio, Roỹrô. Heroỹrô. Mbobebuî. *‹roỹrõ. heroỹrõ. mbovevuĩ›*

Desproporcion, Yoyâ eỹ. yoyâhabeỹ. Yoabĩ. *‹jojã eỹ. jojãhaveỹ. joavy›*

Desproporcionado de naturaleza, Abañê môñângaí. *‹avañe moñanga'i›*

Despues, Corômô. Hae rirê. póyé. Curié. Nehéé. Hayé é. *‹koromo. hae rirẽ. poi'e. kuri'e. nehe'e. hai'e e›*

Despues de aquello, Acoî riré. Acoîré. *‹akoĩ rire. akoĩre›*

Despues desta vida ay otra, Cótecobê rỹrê amboaé oĩmê. *‹kotekovẽ rỹrẽ amboa'e oyme›*

Despues desto, Coriré. Coré. Cobae riré. Hae riré. Corié. Nârỹrê. Hayéé. *‹korire. kore. kovae rire. hae rire. kori'e. narỹrẽ. haje'e›*

Despues de largo tiempo, Arecatú étériré. Mâmbĭpe é. Nehéé. *‹arekatu eterire. mambype e. nehe'e›*

Despues que, Re. Rirê. Rỹrême. Riréeré. *‹re. rirẽ. rỹreme. rireere›*

Despues que buelua, Cheyebĭ riré. Chereya peé. Cheñâtỹmâ rỹrê. *‹chejevy rire. chereja pe'e. cheñatyma rỹrẽ›*

Despuntada cosa, Haquâ môpêmbĭra. Haquâ acĭá pĭra. *‹hakuã mopembyra. hakuã asy'a pyra›*

Despuntar el cabello, Ayapeárog. Ayacĭ. *‹ajapearo. ajasy›*

Despuntar lo agudo, Ahaquâ mô pê. Ambo aquâteré. Ahaquâ acĭá. *‹ahakuã mo pẽ. ambo akuãtere. ahakuã asy'a›*

Desquartizado, Ymboí pĭrá. Ymboyaó yaópĭra. *‹imbo'i pyra. imboja'o jaopyra›*

Desquartizar, Amboí mboí. Amboyaó yaó. *‹ambo'i mbo'i. amboja'o ja'o›*

Desquijarar, Ahayĭcâng mboí. *‹ahajykã mbo'i›*

Desquitarse al juego, Aroyebĭ cheaguĭyê haguéra. *‹arojevy cheaguyjẽ haguera›*

Desta manera, corâmĭ. Coñâbê. Coñâbêbê. Coñûngá. Corâñâĭ. Nârâmĭ. âbê. ângbê. *‹koñavẽ. koñavẽvẽ. koñunga. korañay. naramy. ãvẽ. ãvẽ›*

[318] **Desta manera passò**, Córâmĭ aracaé. *‹koramy araka'e›*

Desta manera tambien, Coñûngá abé. Corâmĭ abé. Côñâbêbê abé. *‹koñunga ave. koramy ave. koñavẽvẽ ave›*

Destapar, Ayaçoyâbó. Ahobapĭ tỹmboí. Ahobá pỹtỹmbabóg. *‹ajasojãvo. ahovapy tymbo'i. ahova pỹtymbavo›*

Desta vez, Cocuêra bé. *‹kokuẽra ve›*

Desterrado, Ypeápĭra. *‹ipeapyra›*

Desterrados estamos en este valle de lagrimas, Ypea pĭrâmô yaicó coĭbĭ quaî yaheguâpé. *‹ipea pyramo jaiko koyvy kuaĩ jaheguãpe›*

Desterrar, Amôndó Tábaguî. Aypeá tábaguî. *‹amondo tavaguĩ. aipe'a tavaguĩ›*

Desterrarse, Ayepeáé. Ahaéyé. Ayaogé. *‹ajepea'e. ahaei'e. ajaoge›*

Destetado, Ymômboó pĭra. *‹imombo'o pyra›*

Destetar, Amômboó. bo. *‹amombo'o. vo›*

Destetar, apartar del regalo, Amôcûnûû çâî. *‹amokunuũ sãĩ›*

Destetarse, Apoó. Acâmbú poí. *‹apo'o. akambu po'i›*

Deste tamaño, Corâmỹ. Quieybé. *‹koramy. kieive›*

Deste tamaño, en plural, ângrâmĭ. ângñâbê. *‹ãramy. añavẽ›*

Destorcer, Ayporá. Amboyerá. *‹aipora. ambojera›*

Destreça, E. 11. Acátuâ. Caracátú. Cará. 2. *‹e. akatuã. karakatu. kara›*

Destripar, Ahĭeo. Ahĭepoí enôhê. *‹ahyeo. ahyepo'i enohẽ›*

Destroçar, Ambo aí aí. *‹ambo a'i a'i›*

Destruycion, Apĭpahába. Ypabíhábeté. *‹apypahava. ipavihavete›*

Destruyr, consumir los pecados, Aitỹngĭ yâ cheângaipá. Amômbabí. Amôrânguê cheângaipá. *‹aityngy jã cheangaipa. amombavi. amoranguẽ cheangaipa›*

Desuanecerse la cabeça, Chereçá quâpĭ tûmbĭ. Chereçaguĭrĭ. Chereçá quaguĭrĭ. Cheacâng pindaĭ ndaĭ. *‹cheresa kuãpy tumby. cheresaguyry. cheresa kuaguyry. cheakã pinday nday›*

Desuanecimiento, Teçaqua pĭtûmbĭ. Teçaquâ guĭrĭ. *‹tesakua pytumby. tesakuã guyry›*

Desuariar, Añêênguetá. Mârâmârâ heí heí. *‹añeengueta. maramarã he'i he'i›*

Desuelado estar con cuydados, Cheângecóñâ chemôngéri. Guiquereỹme aycó Chereça etá rehé. *‹cheangekoña chemongeri. guikereyme aiko cheresa eta rehe›*

Desuelarse de noche, Nda quêri guỹtêñâ. Chequecherí ndoári. *‹nda kẽri guỹteña. chekecheri ndoari›*

Desuelarse estando inquieto, Cheñêrândaguêrarí cheque ndoári. Tecó ñêrâ ndachemôngéri. *‹cheñerandaguẽrari cheke ndoari. teko ñerã ndachemongeri›*

[319] **Desuergonçadamente**, Tỹ habeỹmê. Tỹ eỹ háape. Poïhú habeỹmê. Tỹcâñï háape. *‹tỹ haveyme. tỹ eỹ hape. poyhu haveyme. tỹkañy hape›*

Desuergonçado, Tỹ eỹ. Abá tỹ cañỹ. *‹tỹ eỹ. ava tỹ kañy›*

Desuergonçarse, Atï cañỹ. Nachetïbeî. *‹aty kañy. nachetyveï›*

Desuerguença, Tỹ eỹ mâ. Tỹ eỹ hába. Tỹ habeỹmâ. *‹tỹ eỹ ma. tỹ eỹ hava. tỹ haveyma›*

Desuiar, apartar, Amboyepeá. Amboyïyïî. *‹ambojepe'a. ambojyjyï›*

Desuiarse, Ayêpeá. Ayêyïî. *‹ajẽpe'a. ajẽjyï›*

De tal manera, Nandeteí. *‹nandete'i›*

Determinacion en la cosa, Cá. 3. bï. 1. râmô. 2. *‹ka. vy. ramo›*

Determinacion en la muger, Quï. 4. *‹ky›*

Determinado presto, Aybí. *‹aivi›*

Determinar, Bï. 1. *‹vy›*

Determinado estar de cumplir la amenaça, Nipohângỹ racó chembaé mômboî. *‹nipohangỹ rako chemba'e momboï›*

Detener, atajar, Ahoquecỹ. *‹ahokesỹ›*

Detener dilatar, Amoporombucú. *‹amoporombuku›*

Detener la corriente al que passa, Chepocá. *‹chepoka›*

Detenerse en el camino, Che caracatú guiatábo. *‹che karakatu gujatavo›*

Detenerse en hablar, Amôporombucú che ñeêngâ. *‹amoporombuku che ñeengã›*

Detenerse, tardarse en el camino, Cheporombucú guitúbo. *‹cheporombuku guituvo›*

Determinacion, Bï. 1. Ca. 3. *‹vy. ka›*

Detestar, Mburú. *‹mburu›*

De todo punto, Eteí. *‹ete'i›*

Detras, Taquïquêri. *‹takykẽri›*

Detras de casa, &c. Ogcupé. *‹ogkupe›*

Detras de mi, Cheraquïcuêri. Che cupépe. Che ângme. *‹cherakykuẽri. che kupepe. che ame›*

Detras luego inmediatamente, Taquïcueríbé. *‹takykuerive›*

De traues, Oïquêbo. Hayê. *‹oykẽvo. hajẽ›*

De traues salir, Acê hayê. *‹asẽ hajẽ›*

Deuda, Hepï beêmbïrâmâ. *‹hepy veembyrama›*

Deuda pagar, Ahepïbêê. *‹ahepyvẽẽ›*

Deudo, ânâ. Amô. Mû. *‹ana. amo. mu›*

Deudor, Ohepïbêê baérâmâ. Mbaeraré ymbo yebï pïrâmâ. *‹ohepyvẽẽ vaerama. mbaerare imbo jevy pyrama›*

[320] **De vna mano à otra pagar**, Chepóagui hepï ypópe amêê. *‹chepoagui hepy ipope ameẽ›*

De vna parte, y otra, Oyobaîbé. *‹ojovaïve›*

De vna vez oyd Missa todos, Peteï rehebé Missa pehendú. *‹petey reheve missa pehendu›*

De valde dado, Ymêêngeí pïré. Teïymêêmbïré. *‹imeenge'i pyre. teyimeembyre›*

De valde dar, Amêêngeí. Amêêteï. Amêê ñôte. *‹ameenge'i. ameẽtey. ameẽ ñote›*

Debanaderas, Yñỹmbó mbo póapïhába. *‹iñymbo mbo poapyhava›*

Debanar, Ayapoapï yñỹmbó. *‹ajapoapy iñymbo›*

Deue de ser assi, dize el varon, Emônâ ypóreá. Nârâmï ypóreá. *‹emona ipore'a. naramy ipore'a›*

Deue de ser assi dize la muger, Emônâ ypóreï. *‹emona iporey›*

De veras, ayêbo. Ayeboí. *‹ajevo'i›*

Dexa, dexad, Oyêbe. Tôbê. *‹ojẽve. tõvẽ›*

Dexado, que todos le dexan, yñâguỹndo hâmô aycó.

Dexalo ya con la yra mala, Tobê mburúrô. *‹tovẽ mbururõ›*

Dexalo, no importa, Tobé yepé. Tobé mburú. *‹tove jepe. tove mburu›*

Dexalo, quedese assi, Tobé toïñâñỹ. *‹tove toyñañy›*

Dexalo vayase, Teïne tohó. Tobê tohó. *‹teyne toho. tovẽ toho›*

Dexalo venir amenaçando, teïne toú. Toú mburú. *‹to'u mburu›*

Dexando à parte esto, Cobaé moỹnde háape. *‹kova'e moynde hape›*

Dexar, Aheyâ. bo. *‹ahejã. vo›*

Dexar de la mano, Apoí. Y. 9. *‹apo'i. i›*

Dexar de passo, de camino, guiquâpa aheyâ.

Dexar en blanco engañar, Amômârâ. Amôpỹñĩ. *‹amomarã. amopyñy›*

Dexarse vencer, Añêmbo aguĩ yeucá. Amôñê mômbĭárucá. *‹añembo aguy jeuka. amoñe mombyaruka›*

Dezir, Hae. E. 1. Amômbeú. (bo.) *‹hae. e. amombe'u. (vo.)›*

Dezir de no, Aánihaé. Hỹñyê. *‹aaniha'e. hyñjẽ›*

Dezir de si el varon, Tá haé. Eneí. Ce. Hỹ yêî. *‹ta ha'e. ene'i. se. hỹ jẽĩ›*

Dezir de si la muger, Heê. Eré. *‹heẽ. ere›*

Dezirle en su cara, Hobápe áé. Hetépe áé. *‹hovape a'e. hetepe a'e›*

Dezirlo todo sin dexar cosa, Namboĭpĭquĩri ymômbeguâbo. *‹namboypykyri imombeguãvo›*

Dezir mal, murmurar, Añângaó. Amômbeú aí. *‹añanga'o. amombe'u a'i›*

[321] D. ante I.

Dia, Ara.

Dia ay toda via, Ndeí ára. *‹nde'i ara›*

Dia de ayuno, Ara yecoacú. *‹ara jekoaku›*

Dia de carne, Ara çoo guâba. *‹ara soo guãva›*

Dia de fiesta, Areté. Aramârâtequabeỹmâ. *‹arete. aramarãtekuaveyma›*

Diablo, Añâ. Mboguabí. Añângâ. *‹aña. mboguavi. añangã›*

Diabolico, Añârecó rerequâra. *‹añareko rerekuãra›*

Diafano, Mbae endĭpú eçacâng. *‹mbae endypu esakã›*

Dialogo, Oyoupé porandú. *‹ojoupe porandu›*

Diamante, Ytaberá eté mỹrĩ. *‹itavera ete myry›*

Dibuxar pintar, Ayquatiá. bo. *‹aikuati'a. vo›*

Dibujo, pintura, Quatiá. *‹kuati'a›*

Dictamen, parecer, Chébe bérâmỹ. *‹cheve veramy›*

Disciplina, Núpâhába. *‹nupãhava›*

Disciplina enseñança, Poromboecacatuhába. *‹poromboekakatuhava›*

Disciplinarse, Añênûpâ. mô. *‹añenupã. mo›*

Discipulo, Temỹmboé. *‹temymbo'e›*

Dicha ventura, Ayê 3. Tecó porâng. He. 6. *‹ajẽ 3. teko porã. he›*

Dichos, ñeêngabí. ñeêngâba. *‹ñeengavi. ñeengãva›*

Dichosa persona, Abá aye áé. Abá ecó porâng. Abá pâñêmeỹ. *‹ava aje a'e. ava eko porã. ava pañemeỹ›*

Dichoso en guerra, Abaguarỹnĩ porâng. Hé. 6. *‹avaguaryny porã. he›*

Diente con diente dar de frio, Chemo âîtará rá roĭ. Terereg. *‹chemo ãĩtara ra roy. terere›*

Dientes, Tâî. *‹tãĩ›*

Diestra, ò derecha mano, Pó acátuâ. *‹po akatuã›*

Diestro guerrero, Guarỹnĩ écatúbae. *‹guaryny ekatuvae›*

Diestro muy exercitado, Abaecatú eteíbae. Yepoquaa catú porângeteí îeporuécatúbae mbae rehé. *‹avaekatu eteivae. jepokuaa katu porangete'i ĩeporuekatuvae mbae rehe›*

Dieta abstinencia, Carumỹrĩ. Tembiú abíruíhá. Carú rehé yeaĭhubá catuhá. *‹karumyry. tembi'u aviruiha. karu rehe jeayhuva katuha›*

Dieta tener, Acarú mỹrĩ. Ayabirú yguâbo. Ayeaĭhubá tembiurehê. *‹akaru myry. ajaviru iguãvo. ajeayhuva tembiurehẽ›*

Diez, diez, Mbo môcôî yacatú. *‹mbo mokõĩ jakatu›*

Diezmo, Tûpâpotába. Tûpâ mbaé. *‹tũpãpotava. Tupã mba'e›*

[322] **Diferenciarse**, Aycoé. Ayabĭ. Te. 8. *‹aiko'e. ajavy. te›*

Diferencias tengo con el, Yoacába arecó hecé. Yoabĭ. Tecóyoyâ eỹ yarecó. *‹joakava areko hese. joavy. tekojojã eỹ jareko›*

Diferenciome de ti, Aycoê ndeheguî. Che té ndehegui. Mârânde é che ndeheguî. *‹aikoẽ ndeheguĩ. che te ndehegui. marande e che ndeheguĩ›*

Diferente cosa, Mbae yoabĭ. Oycoébae mbae. *‹mbae joavy. oikoevae mbae›*

Diferente hombre, Abaé. Abateé. *‹ava'e. avate'e›*

Diferentes costumbres, Tecóyoabĭ. Tecó apỹâ. *‹tekojoavy. teko apỹã›*

Diferentes costumbres tener, Cherecó abĭ nderecó agui. Cherecoé nderecó agui. Chereco tê nderecó gui. Mârânde é cherecó nderecó agui. *‹chereko avy ndereko agui. chereko'e ndereko agui. chereko tẽ ndereko gui. marande e chereko ndereko agui›*

Dificultad, Abaí. Abaeté. Hacĭ. *‹ava'i. avaete. hasy›*

Dificultar, Amboabaí. Ambo abaeté. Amboyabaí. *‹amboava'i. ambo avaete. ambojava'i›*

Dificil, Abaí. *‹ava'i›*

Dificil de entender, Yyabaí yquaápa. *‹ijava'i ikuaapa›*

Difunto, Amỹrĩ. Mbapára. *‹amyry. mbapara›*

Difunto cuerpo, Teônguêra. *‹teonguẽra›*

Digerir la comida, Oñêmboĭcú cherembiú. *‹oñemboyku cherembi'u›*

Digo que no quiero ola, Aáñỹ hae chepĭ. Aáñỹ áé che âhê. *‹aañy hae chepy. aañy a'e che ãhẽ›*

Digo que no quiero, dize la muger, Aañỹ áé chepoỹ. *‹aañy a'e chepoỹ›*

Dignidad, Tecó vbichá rendá. *‹teko vvicha renda›*

Digno, árûâ, 1. Ayê, 2. *‹arũã, ajẽ›*

Digno de castigo, Mbapárâ. Arûâ, 1. *‹mbaparã. arũã›*

Dilacion, Porombucú. Aré. Poí é. *‹porombuku. are. po'i e›*

Dilatar, Amôporombucú. Amboaré. Amôcorômo rômô. *‹amoporombuku. amboare. amokoromo romo›*

Dilatarse el tiempo, dia, Ara oñêmô porombucú. Oñêmboare ára. *‹ara oñemo porombuku. oñemboare ara›*

Diligencia, Taĭbaí. Quĭreỹ. Cĭĭ catú. Pipig. Puí. Tecopĭ. *‹tayva'i. kyreỹ. syy katu. pipi. pu'i. tekopy›*

Diligente, Taĭbaíbae. Quỹreỹbae. Ypipígbae. Ypuí catúbae. Yyaibíbaé. Tecópĭraguĭyeí. *‹tayvaivae. kỹreỹvae. ipipigvae. ipu'i katuvae. ijaiviva'e. tekopyraguyje'i›*

Diligentemente, Quĭreỹ hápe. Ocĭcatu hápe. Taĭbaí hápe. Aybi hápe. Tecó pĭraguĭ yeíhápé. *‹kyreỹ hape. osykatu hape. tayva'i hape. aivi hape. teko pyraguy jeihape›*

[323] **Diligentemente hazer**, Apipig yyapóbo. Chequĭreỹ Yyapóbo. Chetaĭbaí yyápóbo. Añêmboecopĭraguĭ yeí yyapóbo. *‹apipi ijapovo. chekyreỹ ijapovo. chetayva'i ijãpovo. añemboekopyraguy je'i ijapovo›*

Diluuio inundar, ĭporú. ĭ ohú ĭbĭopacatú. *‹yporu. y ohu yvyopakatu›*

Diluuio vniuersal, ĭporú. ĭ ĭbĭ pacatú hupa guêra. *‹yporu. y yvy pakatu hupa guẽra›*

Dineros de oro, Quarepotí yû. *‹kuarepoti jũ›*

Dineros de plata, Quarepotĭtĭ. *‹kuarepotyty›*

Dios, Tûpâ. *‹Tupã›*

Dios con su paciencia nos sufre, Guô ôçânguerarí Tûpâ niñanderecó mêgûâî. *‹guõ õsanguerari Tupã niñandereko megũãĩ›*

Dios te dè buen viaje, Aguĭ yeteí catúque eicó nde atahápe. Tûpâtânde mboaguĭyeí catú ndeatahápe. *‹aguy jete'i katuke eiko nde atahape. tũpãtande mboaguyje'i katu ndeatahape›*

Discordes, Yoya hárỹ mbaé. *‹joja harỹ mba'e›*

Discrecion, Tecó quaapába. Araquaá. Tecó arûâmbee rerequâ. Tecó angatûrâ yâra. Araqua apára. *‹teko kuaapava. arakua'a. teko arũambee rerekuã. teko angatũrã jãra. arakua apara›*

Disfamado, Ymô erâquândaỹ pĭrá. Hera quândaíbae. Herâquâ pochĭbae. Tecó eraquândaí rehé ymûndari pĭra. *‹imo erãkuandaỹ pyra. hera kuandaivae. herãkuã pochyvae. teko erakuanda'i rehe imundari pyra›*

Disfamar, Aherâquângatú cue mboí. Teraquândaí rehé aymûndá. *‹aherãkuangatu kue mbo'i. terakuanda'i rehe aimunda›*

Disforme feo, Yyabaeté catú. *‹ijavaete katu›*

Disforme grande, Ypucú etécatú aú. Yĭĭçá pucú aí aí. *‹ipuku etekatu a'u. jyysa puku a'i a'i›*

Disfraçarse, Añêmboté. bo. *‹añembote. vo›*

Disminuyr, Ayarog. Angá. 2. og. 1. *‹ajaro. anga. og›*

Disparar el loco, ò frenetico, Yyâra quabỹmbae oñêê teĭ teĭ. Ymârâ mârâ teĭ. *‹ijãra kuavymbae oñeẽ tey tey. imarã marã tey›*

Disparar el tiro, Ambopog pocába. *‹ambopo pokava›*

Disparates, Mârâ mârâ teĭ. ñêêteĭ teĭ. ñêê rayê rayê. ñêê ĭqueço queçó. *‹marã marã tey. ñeẽtey tey. ñeẽ rajẽ rajẽ›*

Disparates de loco, Mârâ ñêê tarobá. *‹marã ñeẽ tarova›*

Disparates dezir, Hayé hayê mbaé amômbeú, &c. *‹hai'e hajẽ mba'e amombe'u, &c›*

Dispensacion pedir para comer carne, Ayeruré yecoacupĭpé çoó che [324] yú hâgûâmâ rí. Che çoo gûâgûâmârí ayeruré. *‹ajerure jekoakupype so'o che i'u hãgũama ri. che soo gũãgũamari ajerure›*

Dispensar conceder, Amêê. *‹ameẽ›*

Disponer enagenando, Ayyâbêê. Amboyaré. Yyârambupé amêê. *‹aijãvẽẽ. ambojare. ijãrambupe ameẽ›*

Disponerse, Añêmôçaêñâ. nâ. *‹añemosaeña. na›*

Disputa, ñôñêêpo epĭcába. ñôñêêepeñâ. *‹ñoñeẽpo epykava. ñoñeẽepeña›*

Disputar, Oñôñêêpoepĭ. Oñôñêêepeñâ. *‹oñoñeẽpoepy. oñoñeẽepeña›*

Dizque, Yé. *‹i'e›*

Dissensiones, Yoacá. ñôamôtareỹ. *‹joaka. ñoamotareỹ›*

Dissentir en los pareceres, Ndoreyoyâbi oreremĭmỹmbotára rehé. Oroyoabĭ. *‹ndorejojãvi oreremymymbotara rehe. orojoavy›*

Dissimulacion, Hechagi. Hecháñôte. *‹hechagi. hechañote›*

Dissimulacion del trabiesso, &c. ñêmboyâ teĭ. ñêmbo aquaabáteĭ. *‹ñembojã tey. ñembo akuaavatey›*

Dissimulado estar escuchando, Añêmbo yateĭ guiyeapĭçabĭbo. Añêmbo aquaabá che apĭçabĭ hápe. Ayea pĭçabĭ caracatú hendúpa. *‹añembo jatey guijeapysavyvo. añembo akuaava che apysavy hape. ajea pysavy karakatu hendupa›*

Dissimulado estuue haziendo que no lo via, Nda hechagaúbi. Hechacareỹrâmĭ aycó guitúpa. *‹nda hechagauvi. hechakareỹramy aiko guitupa›*

Dissimulador, Oñêmboyateỹcé. Oñêmbo aquaabá teỹcé. *‹oñembojateỹse. oñembo akuaava teỹse›*

Dissimular la risa, Amôcoĭ chepucá. *‹amokoy chepuka›*

Dissimular los pecados, Ahechagí angaipába. Nda hechagaúbi angaipá. *‹ahechagi angaipava. nda hechagauvi angaipa›*

Dissimular sufrir, Ahechagí herôôçângâ. Arôôçâ hechagíbo. Hechâgôte hápe arôôçâ. *‹ahechagi herõõsangã. arõõsã hechagivo. hechãgõte hape arõõsã›*

Dissipador, Poro môcañỹmbára. Porômboaíhára. *‹poro mokañymbara. poromboaihara›*

Dissipar, Amboaí. Amôcañỹ mbá. *‹amboa'i. amokañy mba›*

Dissoluta muger, Cuñâ hecó çandahé. Cuñâ angaipa beté. Cuñâ abátetỹrô vpé oñêmêêngébae. *‹kuña heko sandahe. kuña angaipa vete. kuña avatetỹrõ vpe oñemeengevae›*

Dissonante voz, ñêê térô terô. *‹ñeẽ terõ terõ›*

Dissonante musica, Poraheî yoyaỹmbae. Poraheî ndahé. *‹poraheĩ jojaymbae. poraheĩ ndahe›*

Dissuadir, Aypeá hemỹmbotára guî. Ambo erobág. Amboheco erobag. Amo embiapó potá rerobág. *‹aipe'a hemymbotara guĩ. ambo erova. amboheko erova. amo embiapo pota rerova›*

[325] **Distancia**, ñôbaû. Mômbĭrĭhá. Oyo ecóhá guî mômbĭrĭ. Ypiâmômbĭrĭ. *‹ñovaũ. mombyryha. ojo ekoha guĩ mombyry. ipiamombyry›*

Distar mucho, Mômbĭrĭ oĭ. *‹mombyry oy›*

Distilado hecho distilar, Ymôndĭquĭpĭra. *‹imondykypyra›*

Distilar, O. Otĭquĭ. *‹otyky›*

Distilar hazer, Amôndĭquĭ. *‹amondyky›*

Distraido andar con la vista, Chereçá parârâ. Añêmbo yaîtĭ. Ayeçá babág. Amaê maê teĭ. Chereça yté yté. Açarecó recó. Ayaçarecó tetỹrô. *‹cheresa parãrã. añembo jaĩty. ajesa vava. amaẽ maẽ tey. cheresa ite ite. asareko reko. ajasareko tetỹrõ›*

Distribuyr, Aymaêî. Amôaçâî. Amboyaó. *‹aimaẽĩ. amoasãĩ. amboja'o›*

Diuersidad de cosas, Mbae tetỹrô. Tetỹruâ. *‹mbae tetỹrõ. tetỹruã›*

Diuertido estar, Che acâçâ. Chereça etá guitecóbo. *‹che akãsã. cheresa eta guitekovo›*

Diuidir, Amboyaó. *‹amboja'o›*

Diuidirse caminos, Peyaó yaó. Péycôycôî. *‹peja'o ja'o. peikõikõĩ›*

Diuieso, Rurú. Yatĭí. *‹ruru. jaty'i›*

Diuina cosa, Mârângatú eteí. Mârângatú porângeteí. ĭbag râmĭ guâraí. *‹marangatu ete'i. marangatu porangete'i. yva ramy guãra'i›*

Diuision, Tepĭçâ. Mboyaó. *‹tepysã. mboja'o›*

Diuorcio, Mêndaré yaocába. Mêndaréyo huguî yepe ahába. *‹mendare jaokava. mendarejo huguĩ jepe ahava›*

Diuorcio hazer, Ayepeá chemêndahaguera guî. Ayaogychugui. *‹ajepe'a chemendahaguera guĩ. ajaogichugui›*

Diuulgada cosa, Teĭĭpe guâra. Remỹ endupâbê. Ycatúpe henôhêmbĭ. Temỹ endú pâbêguâ. Teĭĭpe heĭtĭgipĭ. *‹teyype guãra. remy endupãvẽ. ikatupe henohemby. temy endu pãvẽguã. teyype heytygipy›*

Diuulgar, Amôaçâî. Amômbeú teĭĭpe. Pâbêupé ahendubucá. *‹amoasãĩ. amombe'u teyype. pãvẽupe ahenduvuka›*

Dixes, Yeguacába. Yeguacabĭ. Guag. *‹jeguakava. jeguakavy. gua›*

Dixes ponerse, Ayeguag. Añêmboyeguag. *‹ajegua. añembojegua›*

Dizen que yo, Che ndayê. *‹che ndajẽ›*

Dizen que yo, no creyendo lo que se dixo, Cheraú ndayé. *‹chera'u ndai'e›*

Dizen que lo hizo, pero no lo creo, Oyaporaú ndayê. *‹ojapora'u ndajẽ›*

[326] **D. ante O.**

Doblada cosa, Yyapá pĭra. Yyapábae. *‹ijapa pyra. ijapavae›*

Doblada persona, de dos caras, Hobámôcôî. Abá caracatú. Ypĭá môcôîbae. *‹hovamokõĩ. ava karakatu. ipy'a mokõĩvae›*

Doblada poner la cosa à lo largo, Ayapa rĩbĩ. *‹ajapa ryvy›*

Doblado dar, Ycuê amboyoáymêêngâ. Amboyoocé ymêêngâ. *‹ikuẽ ambojoaimeengã. ambojoose imeengã›*

Doblar, Ayapá, Amboyoĩbĩ. Ayapaquâ. *‹ajapa, ambojoyvy. ajapakuã›*

Doblar arrollando, Ahapĩpémbobĩ. *‹ahapypembovy›*

Doblar como ropa, Ambo aqueó. Ahapĩ pêbâng. Ayapá. *‹ambo ake'o. ahapy pẽvã. ajapa›*

Doblar cuerda, ò vara, Ayapá. *‹ajapa›*

Doblar la ganancia, Hepĩ yoagûâ rehé añêmû. Hepĩ yoá ayo guâ guiñêmûngápe. Amboyoáchembae guiñêmûmô. *‹hepy joagũã rehe añemu. hepy jo'a ajo guã guiñemungape. ambojoachembae guiñemumo›*

Doblar mucho, Ayapoapĩapĩ. *‹ajapoapyapy›*

Doblar por medio a lo ancho, Ahapĩpebâng. *‹ahapypevã›*

Doblar por medio a lo largo, Amboyo apá rĩbĩ. *‹ambojo apa ryvy›*

Doblar por fuerça vara, &c. Ayapá. Aypepĩ. Ayapepĩ. *‹ajapa. aipepy. ajapepy›*

Dobleces de paño mal doblado, Yyapá hagueraî. *‹ijapa hagueraĩ›*

Dobleces de ropa, Mboaqueohá. Aorápĩpe bângué. *‹mboakeoha. aorapype vangu'e›*

Doblegar, Amoûçû. Amboapá. *‹amoũsũ. amboapa›*

Dolencia, Tacĩ. Mbae racĩ. *‹tasy. mbae rasy›*

Doler, Hacĩ chébe. *‹hasy cheve›*

Doler todo el cuerpo, Cheracĩrômbá. *‹cherasyromba›*

Dolerse, Añêpû. *‹añepũ›*

Doliente, Hacĩ hacĩ. Hacĩ âtâ. Hacĩ pará. Hacĩĩ. *‹hasy hasy. hasy ãtã. hasy para. hasyy›*

Doliente mucho, Cheracĩ aí aí. Aîbeteíche racĩ. *‹cherasy a'i a'i. aĩveteiche rasy›*

Doliente vn poco, Cheracĩ âtâ. Cheracĩ herâ ñôte. Cheracĩpĩrĩ. *‹cherasy ãtã. cherasy herã ñote. cherasypyry›*

Dolor, Tacĩ. *‹tasy›*

Dolor agudo, Tacĩ porocutú. *‹tasy porokutu›*

Dolor de cabeça, Acângacĩ. *‹akangasy›*

Dolor de coraçon, Mbĩá acĩ. ñeâacĩ. *‹mby'a asy. ñeãasy›*

Dolor de costado, ĩque acĩ. *‹yke asy›*

[327] **Dolor de estomago**, Pĩá açĩ. Mbĩá açĩ. *‹py'a asy. mby'a asy›*

Dolor de pecados, Angaipá mboaçĩ hába. *‹angaipa mboasy hava›*

Dolor de pechos, Potiá raçĩ. *‹poti'a rasy›*

Dolor lento, Tacĩ bebuî. Hacĩ hacĩĩ. Tacĩ herâñĩ. Tacĩruí. *‹tasy vevuĩ. hasy hasyy. tasy herañy. tasyru'i›*

Dolores en las coyunturas, Caruguâ. *‹karuguã›*

Domado cauallo, Cabayu ímboepĩ. Ymbo araquaapĩra. *‹kavaju imboepy. imbo arakuaapyra›*

Domador, Cabayu mboe hára. Ymbo araquaahára. *‹kavaju mboe hara. imbo arakuaahara›*

Domar, Amboé. Amboaraquaá. *‹ambo'e. amboarakua'a›*

Domar domesticar, Ambobĩá. *‹ambovy'a›*

Domar quitar el brio, Amboapĩpé. Ahecó taĩbaíóg. *‹amboapype. aheko tayvajo›*

Domar sus passiones, Ambo aguĩye cherecó aí. Ayêecó aíog. Ayéecó aí haqueó. Cheâng yepoquabaí amboí. Amboapĩrĩbé. *‹ambo aguyje chereko a'i. ajẽeko ajo. ajeeko a'i hake'o. cheã jepokuava'i ambo'i. amboapyryve›*

Don, dadiua, Ymêê ngĩmbĩ. *‹imeẽ ngymby›*

Donacion, Mbaé mêêngeí há. *‹mba'e meenge'i ha›*

Donacion en vida, Cherecobé bobé amêêngeí. Chemânô ỹmbobé amêêteĩ. *‹cherekove vove ameenge'i. chemano ymbove ameẽtey›*

Donar, Amêêngeí. Amêêteĩ. *‹ameenge'i. ameẽtey›*

Donaire, Mêgûâ. Aruaí. *‹megũã. arua'i›*

Donayres dezir, Chemêgûâ. Cheñêêng aruaí. *‹chemegũã. cheñeẽ arua'i›*

Donaires tener, Yñêê mêgûâ. Yñêê aruaí ñândú. *‹iñeẽ megũã. iñeẽ arua'i ñandu›*

Donzella, Cuñâ mârâñeỹ. Yquarỹmbaé. Yñâtôî ỹmbaé. Ndiquârabae. Ymboquâ pĩreỹ. Ypĩpĩrá ỹmbaé. *‹kuña marañeỹ. ikuarymba'e. iñatõĩ ymba'e. ndikuãravae. imbokuã pyreỹ. ipypyra ymba'e›*

Donde? Mâmôpe? Hûmâmê?

Donde ay muchos, Ytĩbetépe. *‹ityvetepe›*

Donde digo, Cheyâpe. *‹chejãpe›*

Donde estaua yo? admirandose, Mâmôpacó Cherecônỹ raé? *‹mamopako cherekony ra'e?›*

Donde yo quisiere, Cheremỹmbotápe. Cheremỹmbotá gûâmê. *‹cheremymbotape. cheremymbota gũame›*

Donde quiera, en todo lugar, Mâmôpâbê. *‹mamopãvẽ›*

[328] **Donoso, gracioso**, Mêgûâ. Aruaí. *‹megũã. arua'i›*

Donoso dicho en buena fè, Hiró aú raerá. *‹hiro a'u raera›*

Dorado, Quarepoti yupí môngĭpĭra. *‹kuarepoti jupi mongypyra›*

Dorado, pece, Pirayû. *‹pirajũ›*

Dorar, Amboyâ quarepotí pi yû. Amôngĭ quarepotí yû. *‹ambojã kuarepoti pi jũ. amongy kuarepoti jũ›*

Dormida, rancho, Teyupá. *‹tejupa›*

Dormilon, Yari pehĭî. Abá opehĭî. *‹jari pehyĩ. ava opehyĩ›*

Dormir à sueño suelto, Chepĭtú pucú cuêraríaque. *‹chepytu puku kuẽrariake›*

Dormir personas, y animales, reposar licores, elarse, Aque. *‹ake›*

Dormir hasta amanecer, Cheque coê. *‹cheke koẽ›*

Dos, Môcôî. *‹mokõĩ›*

Dos cosas parecidas, Môcôî ñâbê cĭ. Môcôî mbaé oyoabĭ ỹmbaé. *‹mokõĩ ñavẽ sy. mokõĩ mba'e ojoavy ymba'e›*

Dos cosas pegadas, Ycôîbae. *‹ikõĩvae›*

Dos pares, ò de dos en dos, môcó môcôî cĭ.

Dos tanto, Môcôî yebĭbé. Môcôî ñâbêbê yoá. *‹mokõĩ jevyve. mokõĩ ñavẽvẽ jo'a›*

Dote, Mêndá repĭ. *‹menda repy›*

Dote dar, Mênda repĭ amêê. *‹menda repy ameẽ›*

Dote pobre, Mênda repĭ poriahubĭ. Mênda repĭ quỹrĭ. l. Aú. *‹menda repy poriahuvy. menda repy kỹry. l. a'u›*

Dotrina, ñêmboé. *‹ñembo'e›*

D. ante V.

Dudar, Mârâhêrâ. Mârâñipó. *‹marãhẽrã. marañipo›*

Dudar algo, Mârâhêrâguiyâbo. Mârâñipó áé. Ndaiquaábi. *‹marãhẽrãguijãvo. marañipo a'e. ndaikuaavi›*

Dudosamente, Yquaá catú eỹ hápe. Yequaa hérâ hêrâñĭ hápe. Yequaá eỹ pará hápe. *‹ikua'a katu eỹ hape. jekuaa herã hẽrañy hape. jekua'a eỹ para hape›*

Dudoso caso, Mbaéyequaá catu eỹ. Mbae yequaá pareỹ ngatú. *‹mbaejekua'a katu eỹ. mbae jekua'a pareỹ ngatu›*

E

E. ante A.

Ea, animando en singular, Eneĭ. *‹eney›*

Ea, animando en plural, Peñeĭ. *‹peñey›*

Ea ya, en plural, Peñeĭquerá. Peñeĭquerô. *‹peñeykera. peñeykerõ›*

Dudoso estar, pensatiuo, ò auergonçado, Ayepoapê çuú guitecobo. l. Aye apireỹî teỹ guitúpa. *‹ajepoapẽ su'u guitekovo. l. aje apireỹĩ teỹ guitupa›*

Dueño posseedor, Herequâra. *‹herekuãra›*

Dueño, señor, Yâra. *‹jãra›*

[329] **Dulce cosa**, Hêê. 3. *‹hẽẽ›*

Dulce en palabras, ñeê hêê rerequâra. *‹ñeẽ hẽẽ rerekuãra›*

Dulce hazer, Amoêê. mô. *‹amoẽẽ. mo›*

Dulcemente, Hêê mbápe. *‹hẽẽ mbape›*

Dulce ser, Cherêê. *‹cherẽẽ›*

Dulçura, Hêê. Hêê mbába. *‹hẽẽ. hẽẽ mbava›*

Dura cosa, Tâtâ. *‹tãtã›*

Dura hazerse la maçorca de maiz, Abatí oñêmô âtâ. Oñêmbo apeyû. *‹avati oñemo ãtã. oñembo apejũ›*

Durable cosa, Ypĭ copĭbae râmâ. Hecopucú baé râmâ. *‹ipy kopyvae rama. hekopuku va'e rama›*

Durante alguna cosa, o tiempo, Porombucú. Hecó pucú yacatú. *‹porombuku. heko puku jakatu›*

Durar hazer, Ambopĭcopĭ. Amôporombucú. Amboa yeboí. *‹ambopykopy. amoporombuku. amboa jevo'i›*

Durar mucho, Oycopucú. Ypĭcopĭ. *‹oikopuku. ipykopy›*

Durar para siempre, Hecó apĭreỹ. Oycó apĭreỹ. *‹heko apyreỹ. oiko apyreỹ›*

Dureza, Tâtâ hába. Pỹm. *‹tãtã hava. pỹ›*

Duro de sujetar, Poro apîa potarỹ mbaé. Porerobiâ rỹ mbaé. *‹poro apĩa potarỹ mba'e. porerovia rỹ mba'e›*

Duro hazerse, Oñêmô atâ. *‹oñemo atã›*

Duro hazerse lo liquido, Oñêmôatâ. Oñêmô aparâ tâ. Oñêmbo apatayĭ. *‹oñemoatã. oñemo aparã tã. oñembo apatajy›*

Duro, mezquino, Abá poyaî ỹ mbaé. Abá poí reỹ. Ypó tĭbae. *‹ava pojaĩ ỹ mba'e. ava po'i reỹ. ipo tyvae›*

Duro pellejo, Pí yĭ. *‹pi jy›*

Ea ya, en singular, Eneyquerá. Eneĭquerô. Eneĭteqñô. Eneĭque ñandú. Eneiquerá epĭ. Eneíque hae chepĭ. *‹eneikera. eneykerõ. eneyteqño. eneyke ñandu. eneikera epy. eneike hae chepy›*

Ea ya, yo lo harè, Eneĭche tayapó rá. *‹eneyche tajapo ra›*

Ea otorgando, dize el varon, Eneĭ. Hyyéî. Cé. *‹eney. hijeĩ. se›*

Ea otorgando, dize la muger, Eré. *‹ere›*

Ea pues, Eneỹq rô. Peñeỹq rô. *‹eneỹq rõ. peñeỹq rõ›*

Ea pues acaba ya, Eneĭerecatuí. Peñeĭpeyecatuí. *‹eneyerekatu'i. peñeypejekatu'i›*

Ea pues, quando se despi ⌜330⌝**den**. Eneique rá. *‹eneike ra›*

Ea pues, rogando, Eneĭ raû. *‹eney raũ›*

Ea pues, sea assi, Eneỹ nérô. *‹eneỹ nerõ›*

Ea pues, veamos, Eneĭcha hechá. *‹eneycha hecha›*

E. ante C.

Eco, ñeê yoapí. çapucaí yoapí. *‹ñeẽ joapi. sapuka'i joapi›*

Echado estar, Añênô guitúpa. *‹añeno guitupa›*

Echado estar despierto, Ayubé. *‹ajuve›*

Echado estar sin menearse, Namĭĭ guitúpa. Ayubé che mỹñeỹmô. *‹namyy guitupa. ajuve che myñeymo›*

Echar a buena parte, Aymûndá catú hembiapó. *‹aimunda katu hembiapo›*

Echar agua en la olla, Aytĭquâ. *‹aitykuã›*

Echar agua sobre algo, Ayapí râmô. *‹ajapi ramo›*

Echar a la rebatiña, Amô âçâî yopoequĭî tagûâmâ. *‹amo ãsãĩ jopoekyĩ tagũama›*

Echar al Sol, Amôçâî Quaraçĭpe. Añônô Quaraçĭpe. *‹amosãĩ kuarasype. añono kuarasype›*

Echar a mala parte, Aymûndá pochĭ hembiapó. *‹aimunda pochy hembiapo›*

Echar a otro, Amôñênô. *‹amoñeno›*

Echar a pacer el ganado, Amôndó ocáruabo. *‹amondo okaruavo›*

Echar a passar, Amôĭymô câ ngâ. Amô mbirú ymôçâîñâ. *‹amoyimo kã ngã. amo mbiru imosãiña›*

Echar a perder, Amô mbochĭ. Amô mêgûâ. *‹amo mbochy. amo megũã›*

Echar a perder doncella, Amômbochĭ. Amboquâ. Amboçorog. Amôndorog. *‹amombochy. ambokuã. ambosoro. amondoro›*

Echar a rodar, Amômbó ymboapa yerébo. *‹amombo imboapa jerevo›*

Echar bendiciones, Ahobaçá baçá. Chepoitĭ hobaçábo. Ayepoitĭ ytĭ. *‹ahovasa vasa. chepoity hovasavo. ajepoity ity›*

Echar çancadilla, Aycupĭbâng. *‹aikupyvã›*

Echar de la boca lo chupado, Añômû. *‹añomu›*

Echar de si, Aytĭ che hegui. Amôndó. Aypeá. Apoí. *‹aity che hegui. amondo. aipe'a. apo'i›*

Echar de ver de lexos, Mômbĭrĭ guí ahechagí. Ahechá angaú. *‹mombyry gu'i ahechagi. ahecha anga'u›*

Echar Dios su bendicion, Tûpâ oporo obaçá. Oyepoitĭ Tûpâ. *‹Tupã oporo ovasa. ojepoity Tupã›*

Echar el ojo a algo, Chembae potahá ebocoî. *‹chembae potaha evokoĩ›*

⌜331⌝**Echar en el cepo**, Añônô ĭbĭraquâpe. *‹añono yvyrakuãpe›*

Echar en oluido, Na chemaêndua quĭri. Chereçaraîeteí ychuguî. Chereçaray tàba oa catú heçé. *‹na chemaendua kyri. cheresaraĩete'i ichuguĩ. cheresarai tava oa katu hese›*

Echar en remojo, Amô aquỹ. Amboruru. *‹amo akỹ. amboruru›*

Echar en trisca, o risa, Yaítábâmô arecó. *‹jaitavamo areko›*

Echar fama, o publicar, Amô erâqûâ. *‹amo erãkũã›*

Echar flor el arbol, ĭbotĭ popó ĭbĭrá gui. Ypotĭ çê ĭbĭbĭra gui. *‹yvoty popo yvyra gui. ipoty sẽ yvyvyra gui›*

Echar flor el maiz, Abatí ĭpotĭ çê. ĭbotĭ pupú abatí. *‹avati ypoty sẽ. yvoty pupu avati›*

Echar fruta el arbol, Yárâmô ĭbĭrá. Y á popó. *‹jaramo yvyra. i a popo›*

Echar fuera, Amôndó. Amôçê. *‹amondo. amosẽ›*

Echar goma el arbol, ĭbĭrá ĭçĭopopó. *‹yvyra ysyopopo›*

Echar la culpa à otro, V. Culpar. *‹kulpa›*

Echar la gallina en los hueuos, Ambo yerû. Amôñênô. *‹ambo jerũ. amoñeno›*

Echar lagrimas, Chereçaĭ çê. *‹cheresay sẽ›*

Echar la garra, Ahaubá. Chepoĭchâ heçé. *‹ahauva. chepoychã hese›*

Echar la palabra de la boca, Amoçê che ñeêngâ. *‹amosẽ che ñeengã›*

Echar la primera hoja el arbol, Hobĭpĭ. Hoquĭrâmô ĭbĭrá. *‹hovypy. hokyramo yvyra›*

Echar la saliua de la boca, Añỹbû. *‹añyvũ›*

Echarlo a descuido, Heçaraî aú haé. Heçaraî gui yâbo. *‹hesaraĩ a'u ha'e. hesaraĩ gui jãvo›*

Echar maldicion, ñeê pochĭ aytĭ heçé. Oro teô quaî. Oro ñeêngaí quaî. *‹ñeẽ pochy aity hese. oro teõ kuaĩ. oro ñeenga'i kuaĩ›*

Echar mancha, V. Manchar. *‹mancha›*

Echar mano de algo, Aypĭçĭ. Ahequĭî. *‹aipysy. ahekyĩ›*

Echar mas, Ayrûmô. Añônô bé. *‹airumo. añono ve›*

Echar mas cosa liquida, Aytĭquâ. *‹aitykuã›*

Echar melecina, Ahebiquâ cutú. *‹ahevikuã kutu›*

Echar menos, Nda hechabeî. Ahechagaû. *‹nda hechaveĩ. ahechagaũ›*

Echar mucho, Hetá añônô. Nandeteí añônô. Mỹrỹ eỹ amoĭ. *‹heta añono. nandete'i añono. myrỹ eỹ amoy›*

Echar plumas el aue, Guĭrá ráçê. O tobayâ. *‹guyra rasẽ. o tovajã›*

[332] **Echar plumas en las alas**, Ypepó quĭcê. *‹ipepo kysẽ›*

Echar por ai, Aytĭeí. Amômboreí. *‹aitye'i. amombore'i›*

Echar raizes el arbol, Hapó ĭbĭrá. Hapoqui ĭmâ. *‹hapo yvyra. hapoki yma›*

Echar ramas el arbol, Hacâ hacâng ĭmâ. Yyĭçá oñêmô acâ acâng. *‹hakã hakã yma. ijysa oñemo akã akã›*

Echar retos, o brauatas, Aporomômboî. Amômboî. ta. *‹aporomomboĩ. amomboĩ. ta›*

Echar suertes, ver a quien cabe, Ahaûbô y yarâmârí. *‹ahaũvõ i jaramari›*

Echar tallos, Huâ çê. *‹huã sẽ›*

Echar tierra a lo que se dize, Ayatĭ. Cha yabĭquĭbĭmé. Chambobĭĭmé. *‹ajaty. cha javykyvyme. chambovyyme›*

Echar tierra en hoyo, cegarlo, o enterrar difunto, o plantas, Ayatĭ. bo. *‹ajaty. vo›*

Echarse, Añênô. ngâ. *‹añeno. ngã›*

Echarse abraçados, Oroñôañûbâ oroguero ñênôngâ. *‹oroñoañuvã oroguero ñenongã›*

Echarse a nadar, Añêmômbógui ĭtábo. Acutĭpó ĭpe. *‹añemombogui ytavo. akutypo ype›*

Echarse a perder la doncella, Oñêmômbochĭ cuñâ mbucû. Oñêmboquá. *‹oñemombochy kuña mbukũ. oñemboku'a›*

Echarse de espaldas, O atucupébo añênô. O atucupe pĭtébo añênô. ngâ. *‹o atukupevo añeno. o atukupe pytevo añeno. ngã›*

Echarse de lado, Oĭquêbo añênô. Añênô o atĭbĭbĭbo. *‹oykẽvo añeno. añeno o atyvyvyvo›*

Echarse de pechos, Opatiábo añênô. Obapĭbo añênô. *‹opatiavo añeno. ovapyvo añeno›*

Echarse, echando a otro juntamente, Aroñênô. *‹aroñeno›*

Echarse a pechos el vaso el beuedor, Amboapĭ cáguâba. *‹amboapy kaguãva›*

Echarse la culpa el vno al otro, Omboyâ tecó pochĭ oyoehé. Oyo ecó pochĭ mboyâ. Oñômûndáteĭ. Oñô enôî eí. *‹ombojã teko pochy ojoehe. ojo eko pochy mbojã. oñomundatey. oño enoĩ e'i›*

Echarse la gallina en los hueuos, Oyerú. Oguerú. Oyeupia erú vruguaçú. *‹ojeru. ogueru. ojeupia eru vruguasu›*

Echo menos su amor, Ahechagaú cheraĭhú. *‹ahechaga'u cherayhu›*

Eclipsarse el Sol, Yaguá ou Quaraçĭ. Oñêmô ĭ pỹtû. *‹jagu'a ou kuarasy. oñemo y pỹtũ›*

Eclipsarse la Luna, Yagûâ ou yaçĭ. *‹jagũã ou jasy›*

[333] E. ante D.

Edad, A. 9. Caquaá. *‹kakua'a›*

Edad decrepita, Tuyabae apayêhá. Tuya cunûmỹ ecohába. *‹tujavae apajẽha. tuja kunumy ekohava›*

Edad de moço, Cûnûmbuçú hába. *‹kunumbusu hava›*

Edad de viejo, Tuyabaé ecóhá. *‹tujava'e ekoha›*

Edad mediana del hombre, Caquaa catú. *‹kakuaa katu›*

Edad poca tener, Cûnûmbuçú ocaquaa bâmô bae. *‹kunumbusu okakuaa vamo vae›*

Edad tener, ser tiempo ya, Há. 6. *‹ha›*

Edificador, albañil, Oga apohára. *‹oga apohara›*

Edificar casa, Ayeogboñâ. Ayeog apó. *‹ajeogvoña. ajeo apo›*

Edificar dando buen exemplo, Aporomomboe cherecó catu pĭpé. Ayeecó á rucá cherecó catu pĭpé. Ayeecó catupĭrĭ á rucá. *‹aporomomboe chereko katu pype. ajeeko a ruka chereko katu pype. ajeeko katupyry a ruka›*

Edito publico, Poroquaîtá pâbê remỹendû. *‹porokuaĩta pãvẽ remyendũ›*

E. ante F.

Efecto, Bo. 1. Rânguê. *‹vo. ranguẽ›*

Efecto impedir, Yyayéhabânguêra amô rânguê. Hecorâ amô rânguê. *‹ijajehavanguẽra amo ranguẽ. hekorã amo ranguẽ›*

Efecto no tener, Ndiyayeî. Añêmô rânguê. Che rânguê. *‹ndijajeĩ. añemo ranguẽ. che ranguẽ›*

Efecto tener, Y yayê. Ni rânguêri. *‹i jajẽ. ni ranguẽri›*

Efectuar, poner por obra, Amboayé. Ambo pó. *‹amboai'e. ambo po›*

Eficazmente, Ayeboí háape. Tenaî háape. Poíchâ háape. *‹ajevo'i hape. tenaĩ hape. poichã hape›*

Eficaz persona, Abá ayeboy guâra. *‹ava ajevoi guãra›*

E. ante L.

El, Hae. Aé. *‹hae. a'e›*

El deuio de ser, Hae nipó. Hae hêrâ. Mêguâỹ amĭ haé. Hae ypó. *‹hae nipo. hae hẽrã. meguãỹ amy ha'e. hae ipo›*

El debito dar los casados, Obĭ mêndára oyoehé. *‹ovy mendara ojoehe›*

El debito no dar los casados, Ndobĭgi mêndára oyoehé. *‹ndovygi mendara ojoehe›*

El delantero, Apĭri chuâ. Tenôndeguâra. *‹apyri chuã. tenondeguãra›*

[334] **El mayor**, Tubichá bé guêra. *‹tuvicha ve guẽra›*

El mayor entre hermanos, Tendotaré. *‹tendotare›*

El mas fuerte, Hâtângatubébae. Ymbaraete bébae. *‹hãtangatuvevae. imbaraete vevae›*

El mas sabio, Y yaraquaabébae. Mbae quaa catubébae. *‹i jarakuaavevae. mbae kuaa katuvevae›*

El mejor, Y catupĭrĭ bêbae. Y catupĭrĭbê guâra. *‹i katupyry vẽvae. i katupyryvẽ guãra›*

El menor, Y mỹrỹbébae. Mỹrỹnguê. *‹i myrỹvevae. myrynguẽ›*

El mismo, Hae aé. *‹hae a'e›*

El peor, Y pochĭbebae. Y yaíbébae. Yyaibé guêra. *‹i pochyvevae. i jaivevae. ijaive guẽra›*

El que, participio, Ha. 4. Bae. *‹ha. vae›*

Elada, Roĭ rĭpĭá. Roĭ pĭá. *‹roy rypy'a. roy py'a›*

Elada cosa, Roĭ rêmbiá. *‹roy rembi'a›*

Elado estar de frio, Cheroĭ á catú. Chemô poâtâ roĭ. *‹cheroy a katu. chemo poãtã roy›*

Elado muerto, Teônguéroĭ çâ. *‹teongueroy sã›*

Elado quedarse espantado, Añê môndĭĭ gui âmâ. *‹añe mondyy gui ama›*

Elados dedos de frio, Chepó quarâtâ roĭ aguí. *‹chepo kuarãtã roy agu'i›*

Elarse el caldo, cera, &c. Tĭpĭá tĭcuêra. Oque yraitĭ. *‹typy'a tykuẽra. oke iraity›*

Elarse el trigo, Roĭ oyucá abatí. *‹roy ojuka avati›*

Elarse, enfriarse en el bien, Añêmô roĭçângê tecó catú rehé. *‹añemo roysangẽ teko katu rehe›*

Elarse, quedarse absorto, Añêmô poâtâ gui ñêângerahábo. Añêângerahá. *‹añemo poãtã gui ñeangerahavo. añeangeraha›*

Elarse todo, Roĭ cheyucá. *‹roy chejuka›*

Eleccion, Y porabó haguê. *‹i poravo haguẽ›*

Electo, Y porabo pĭré. *‹i poravo pyre›*

Elegir, Aiporabog. Ayparabóg. ca. *‹aiporavo. aiparavo. ka›*

Elegante lengua, Abá ñêê yeracatú. ñêêngatu pĭrĭbae. *‹ava ñeẽ jerakatu. ñeengatu pyryvae›*

Elegantemente hablar, Che ñêê îerácatú. Añêêngatupĭrĭ. *‹che ñeẽ ĩerakatu. añeengatupyry›*

Ellos, ellas entre si, Oyoehé. *‹ojoehe›*

E. ante M.

Embaydor, Porombotabĭ hára. Porombotabĭ caracatú. *‹porombotavy hara. porombotavy karakatu›*

[335] **Embaraçada tener la boca**, Cheyurúpó. Cheyurúỹ ñỹhê. *‹chejurupo. chejuruỹ ñyhẽ›*

Embaraçado estoy, Nache poetaí guitecóbo. Nache mboe catuí. Chereçá etá. *‹nache poeta'i guitekovo. nache mboe katu'i. cheresa eta›*

Embaraçar a otro, Namboe catuí. Nambopoî etá. *‹namboe katu'i. nambopoĩ eta›*

Embaraçar la casa, Oquabaí mbae checotĭpe. Ambo guabaí cherogpó. *‹okuava'i mbae chekotype. ambo guava'i cherogpo›*

Embaraçarse, atarse, Na ñêmboé catuí chereçá etá rehé. Na ñêmândógi mbae etá rehé. *‹na ñembo'e katu'i cheresa eta rehe. na ñemandogi mbae eta rehe›*

Embaraçarse con muchas cosas, Añêmbo îepo oí. *‹añembo ĩepo o'i›*

Embaraçarse el maniaco, Cherebí tupoí. *‹cherevi tupo'i›*

Embareçasme, Na che mboecátuí epé. *‹na che mboekatu'i epe›*

Embarcacion, Cherĭrú. *‹cheryru›*

Embarcar, Aroá. *‹aro'a›*

Embarcarse, Aá. *‹a'a›*

Embargar, Amô mbĭtá. *‹amo mbyta›*

Embarnecer, engordar, Añêmô apô. Añêmô ngĭrá. Obú cheróbá. *‹añemo apõ. añemo ngyra. ovu cherova›*

Embarnizar, Amoêndĭ pú. Ambo ayoá. *‹amoendy pu. ambo ajo'a›*

Embarrar, Ayapeteg. ca. Amôû. nâ. *‹ajapete. ka. amoũ. na›*

Embarrar la boca del vaso, Ahobapĭ petêg. Ahoba pĭ môû. Ahobá pĭchĭ. *‹ahovapy petẽ. ahova py moũ. ahova pychy›*

Embaucado, Ymbotabĭ pĭra. *‹imbotavy pyra›*

Embaucar, Ambo tabĭ. *‹ambo tavy›*

Embeuecerse deleitandose, Añêâng erahá gui ñêmbo orĭbo. *‹añeã eraha gui ñembo oryvo›*

Embeuecido, Y ângera hábae. *‹i angera havae›*

Embeuerse el agua, Oĭgá ĭ. *‹oyga y›*

Emberrinchado, Che âqûâ âtâ. Cheâqûâ yĭgí. *‹che ãkũã ãtã. cheãkũã jygi›*

Embestir, arremeter, Añârô. mô. *‹añarõ. mo›*

Embiar acà, Amboú. *‹ambo'u›*

Embiar a dezir, Cheñêê arahá ucá. Araha ucá mârâ cheé. Cheyaguêra arahá ucá. *‹cheñeẽ araha uka. araha uka marã che'e. chejaguẽra araha uka›*

Embiar allà, Amôndó. *‹amondo›*

Embiar delante, Amôndó tenôndé. *‹amondo tenonde›*

Embiar demasiado, Nandeteí ⌜336⌝arahá ucá. Ayaoçé arahá ucá. *‹nandete'i araha uka. ajaose araha uka›*

Embiar por algo acà, Aypiâ mboú. *‹aipiã mbo'u›*

Embiar por algo allà, Aypiâ môndó. Amôndo ypiâ râmô. *‹aipiã mondo. amondo ipiã ramo›*

Embiar presente, Ayopoî eí. Amôndo eí mbaé ychupé. Aroqua ucá mbae ychupé. *‹ajopoĩ e'i. amondo e'i mba'e ichupe. arokua uka mbae ichupe›*

Embiar respuesta, Cheñeê mboyebĭ arahá ucá. Amôndó cheñeê mboyebĭ. *‹cheñeẽ mbojevy araha uka. amondo cheñeẽ mbojevy›*

Embiar saludes, Toỹ mêngatú heí ereq. Toỹ mêngatu hei ndébe. Toicobe catu heí ereque. *‹toỹ mengatu he'i ereq. toỹ mengatu hei ndeve. toikove katu he'i ereke›*

Embiarse presente ad inuicem, Oyoyopoî. Oguero quabucá mbaé oyoupé. *‹ojojopoĩ. oguero kuavuka mba'e ojoupe›*

Embidia, ñêmô acâteỹ. *‹ñemo akãteỹ›*

Embidiar, Añêmô acâteỹ. *‹añemo akãteỹ›*

Embiudar, Omânô cherêmbirecó. *‹omano cherembireko›*

Emblanquecer, Amôtĭ. Amô potĭ. Ambo apatĭ. *‹amoty. amo poty. ambo apaty›*

Emblanquecerse, Añêmôtĭ. Añêmô apatĭ. Añêmômôrô quỹtĭ. *‹añemoty. añemo apaty. añemomorõ kỹty›*

Emborrachadero, çabeĭpohába. çabaĭ po tĭba. *‹saveypohava. savay po tyva›*

Emborrachar à otro, Ambo çabeĭ pó. *‹ambo savey po›*

Emborrachar el pescado, Ay tỹngĭ yâ. *‹ai tyngy jã›*

Emborracharse, Açabeĭpó. Añêmboçabeĭpó. *‹asaveypo. añembosaveypo›*

Emborracharse, medio borracho, Açabeĭpó râtâ. *‹asaveypo rãtã›*

Emboscada, Cotỹ rû. Cotĭ. *‹kotỹ rũ. koty›*

Emboscarse, Acotĭrû. *‹akotyrũ›*

Embotada punta, Haquâ teré. *‹hakuã tere›*

Embotado, Hay mbĭquĭ aterébae. *‹hai mbyky aterevae›*

Embotar hazer la punta, Amboaquâ teré. *‹amboakuã tere›*

Embotarse el corte, Haîmbĭquĭcá. *‹haimbykyka›*

Embotarse la punta, Oñêmboaquâ teré. *‹oñemboakuã tere›*

Embrauecer animal, Amôñârô. mô. *‹amoñarõ. mo›*

Embrauecerse animal, Oñârô. Oñêmbo çayté. *‹oñarõ. oñembo saite›*

⌜337⌝**Embrauecerse el hombre**, Añêmbo aba eté. Añêmô guâtâmoĭ. *‹añembo ava ete. añemo guãtamoy›*

Embreñado andar, Y yaíguĭpe cherecônỹ. Ayepooí y yaí rehé. *‹i jaiguype cherekony. ajepoo'i i ja'i rehe›*

Embudo, Mbae ñângába. ñôñâ hába. *‹mbae ñangava. ñoña hava›*

Embustero, Porombotabĭ hára. ñêê quĭrá yâra. *‹porombotavy hara. ñeẽ kyra jãra›*

Embutir, Ayapĭpĭ. Amô pûngá. Amô apô ypĭ pĭca. *‹ajapypy. amo punga. amo apõ ipy pyka›*

Empadronar, Ay quatiá abá. *‹ai kuati'a ava›*

Empadronarse, Ayequatiá rucá. *‹ajekuati'a ruka›*

Empalagar, Amboayû. Amô tỹngĭ. Amô cûndeé. *‹amboajũ. amo tyngy. amo kunde'e›*

Empalagarse, Añêmbo ayû. Añêmotỹ gĭ. Checûndeé. Oñêmô tỹngĭ mbae chébe. *‹añembo ajũ. añemotỹ gy. chekunde'e. oñemo tyngy mbae cheve›*

Empalar, Aheçỹbô ĭbĭrá aquâ pĭpé. ĭbĭrá aquâ pĭpé aycutug. *‹ahesỹvõ yvyra akuã pype. yvyra akuã pype aikutu›*

Empalmar madera, Aĭbĭrá mbopé. Ambo pepé ĭbĭrá. *‹ayvyra mbope. ambo pepe yvyra›*

Empanada, Mbuyapé guaçú. *‹mbujape guasu›*

Empaparse en agua, Aĭgá. *‹ayga›*

Emparejar lo desigual, Amboyoyâ. *‹ambojojã›*

Empeçar, Añỹpĭrû. ĭpĭ. 2. *‹añypyrũ. ypy›*

Empeçar a tener juizio, dar principio a algo, Eybéñôte chearaquaá. *‹eiveñote chearakua'a›*

Empeçar a hazer daño, Amômêgûâ. Amboaí. Amô mbochĭ. *‹amomegũã. amboa'i. amo mbochy›*

Empedernida cosa, Poroỹrô. Tâtâbae. *‹poroỹrõ. tãtãvae›*

Empedrado, Yta ĩbĩ ymbo apecỹmbĩra. *‹ita yvy imbo apesymbyra›*

Empedrar, Amôngĩ catú yta ĩbĩ rehé y yatĩcábo. Ambopecoroĩ ĩbĩ itá mboguâ catúbo. Amboĩpé itá. *‹amongy katu ita yvy rehe i jatykavo. ambopekoroy yvy ita mboguã katuvo. amboype ita›*

Empellon, Heé. 1. çeé. *‹he'e. se'e›*

Empellon dar, Ambohéé. 1. çeé. *‹ambohe'e. se'e›*

Empeñada cosa, Mbae herecopĩ amboaé mboyebĩ eỹ porombucú. *‹mbae herekopy amboa'e mbojevy eỹ porombuku›*

Empeñar, Cobae ererecó ne mbaé: Che ymboyebĩ porombucú gui yâbo. *‹kovae erereko ne mba'e: che imbojevy porombuku gui jãvo›*

Empeorar de enfermedad, Nandeteí cheraçĩ. Oñê yrûmobé cheraçĩ. Ocaquaa cheraçĩ. *‹nandete'i cherasy. oñe irumove cherasy. okakuaa cherasy›*

Empeorar de mal en peor, Añêmô mbochĩ bé. Oñêmbou paguê cheraçĩ. Oñê ⌜338⌝ ñêmbo vbichábo. *‹añemo mbochy ve. oñembou paguẽ cherasy. oñe ñembo vvichavo›*

Empeorar en el vicio, Airûmô cherecó pochĩ. *‹airumo chereko pochy›*

Emperador, Mburubichabeté rubichá. *‹mburuvichavete ruvicha›*

Empereçar, Cheateỹ. Cheaquĩ. Añêmô ñâteỹ. *‹cheateỹ. cheaky. añemo ñateỹ›*

Emperatriz, Cûñâ mburubichabeté rubichá. *‹kuña mburuvichavete ruvicha›*

Empeine del pie, Pĩcupê. *‹pykupẽ›*

Empeine enfermedad, Vñê. Vñê âtâ. Yepirog. *‹vñe. vñe ãtã. jepiro›*

Empeinoso, Vñê porará hára. Oyepiróbae. *‹vñe porara hara. ojepirovae›*

Empinada cosa, Mbaepûâ. Mbaé oâbae. *‹mbaepũã. mba'e oãvae›*

Empinado andar de puntillas, Chepĩ apĩrarí cherecônỹ gui guatábo. *‹chepy apyrari cherekony gui guatavo›*

Empinar, Amôpûâ. Amôâ. *‹amopũã. amoã›*

Empinarse el cauallo, Opûâ cabayú. *‹opũã kavai'u›*

Empinarse en las puntas de los pies, Che pĩ apĩra rí cherecônỹ. *‹che py apyra ri cherekony›*

Empinarse sobre algo, Ayeupí mbae árâmô. Y árâmô añêmboĩ. *‹ajeupi mbae aramo. i aramo añemboy›*

Emplasto, Môhâng y yapetegí pĩra. ĩçĩ nôngỹmbĩra. [12. *‹mohã i japetegi pyra. ysy nongymbyra›*

Empleita, Og pembĩ. Pé. *‹og pemby. pe›*

Empleita hazer, Añôpê. *‹añopẽ›*

Empleitas grandes de paja, Mbayâ. *‹mbajã›*

Emplumarse las aues criando pluma, Oñêmboá. Otobayâ. *‹oñembo'a. otovajã›*

Emplumarse postiçamente, Ayeguacá moĩ. Añêmboá. Ayeguag. *‹ajeguaka moy. añembo'a. ajegua›*

Emplumecer, Haboçê. O toba yârâmô. *‹havosẽ. o tova jãramo›*

Empobrecer a otro, Amômboriahú. *‹amomboriahu›*

Empobrecer a otro de palabra, Amômâ ñêmbau. Amô aỹbĩ. Amboporiahubĩ cheñeê pĩpé. *‹amoma ñembau. amo aỹvy. amboporiahuvy cheñeẽ pype›*

Empobrecerse, Añêmômboriahú. *‹añemomboriahu›*

Empobrecerse fingiendo, Añêmômboriahú aubí. *‹añemomboriahu auvi›*

Empollado hueuo, Vruguaçu rupiá eçá guaá. *‹vruguasu rupi'a esa gua'a›*

Empollarse hueuo, Oñêmboçaguaá uruguaçú rupiá. *‹oñembosagua'a uruguasu rupi'a›*

Emponçoñado de arañas, Yyohá chébe ñandú. *‹ijoha cheve ñandu›*

Emponçoñado de yeruas, Y ag chébe caá. Caá remỹmboyohá. *‹i ag cheve ka'a. ka'a remymbojoha›*

Emponçoñado de culebras, Mboî remỹmboayú. Mboî ñêndĩbû haguê. *‹mboĩ remymboai'u. mboĩ ñendyvũ haguẽ›*

⌜339⌝ **Empreñarse**, Añêmômburuá. Oñêmbi og che mêmbĩ cherĩépe. Oñê môñâ cherĩépe. *‹añemomburu'a. oñembi og che memby cheryepe. oñe moña cheryepe›*

Empuñadura, Pĩçĩcába. Poacâng. *‹pysykava. poakã›*

Empuñar, Aipĩçĩ ypoacâng. Ypoacângarí aipĩcĩ. *‹aipysy ipoakã. ipoakangari aipysy›*

E. ante N.

En, preposicion, Pe. Pĩpé. Y. num. 6. *‹pe. pype. i›*

Enagenada cosa, Y yabeêmbĩra. Ymboyaré pĩra. *‹i javeembyra. imbojare pyra›*

Enagenar, Amboyaré. Ayîabêê. *‹ambojare. ajĩavẽẽ›*

En ayunas, Mbaeú eỹme aicó. Carú eỹme aicó. Na haângỹ mbaé. Na môndébi che yurúpe mbaé. *‹mbae'u eyme aiko. karu eyme aiko. na haangỹ mba'e. na mondevi che jurupe mba'e›*

En algo, Mbae amô pĭpé. *‹mbae amo pype›*

En algun lugar, Tendába amô pĭpe. Cotĭ amô pĭpé. Amômê é. *‹tendava amo pype. koty amo pype. amome e›*

En algun tiempo, ára amô pĭpe. *‹ara amo pype›*

En amaneciendo, Coê mâmô. Coêmôbé. *‹koẽ mamo. koemove›*

Enamorarse, Añêmômbotá. Aporopotá. Che ae heçé. *‹añemombota. aporopota. che ae hese›*

Enana cosa, Mbaé carapé. Aturĭ. *‹mba'e karape. atury›*

En aquel punto, Acoî hapeí. *‹akoĩ hape'i›*

En aquel tiempo, Acoî râmô. *‹akoĩ ramo›*

En ausencia mia, Checupêpe. Che ângmê. Chereco eỹmê. *‹chekupẽpe. che ame. chereko eyme›*

En ausencia suya dexar a otro en su lugar, Cherecobiâra aheyâ. Cherendápe aheyâ. *‹cherekoviãra ahejã. cherendape ahejã›*

Encabestrar por el pescueço, Ayuçâmoĭ. *‹ajusamoy›*

Encabestrar por los pies, Aycupĭ mâmâ. Aypó mâmâ, por las manos. *‹aikupy mama. aipo mama›*

Encadenar, Ayçâ moĭ. Añônô itá rehé. *‹aisã moy. añono ita rehe›*

Encadenar eslabonando, Amboyepotá potá. Amboyopo pĭçĭ. *‹ambojepota pota. ambojopo pysy›*

Encaxar, poner en caxa, Ambopó carâmêgûâ. *‹ambopo karamegũã›*

Encaxar apretadamente, Aypôrỹâ yyapĭ pĭca. Amô pââ mbaé carâmêgûâme. *‹aipõrỹã ijapy pyka. amo pãã mba'e karamegũame›*

[340]**Encalar**, Amôtĭ. Amô môrôtĭ. Amô apatĭ. *‹amoty. amo morõty. amo apaty›*

Encalmado estar del calor, Chemô acâng ñỹñỹ quaraçĭ. Chemô acâng tĭtĭ. Che mômbĭtubá. *‹chemo akã ñyñy kuarasy. chemo akã tyty. che mombytuva›*

Encaluecer, Añêmbo apĭteré. Añêmbo ácuí. *‹añembo apytere. añembo aku'i›*

Encallado, Ymô pââ mbĭra. Opââbae. Oyepocógbae. *‹imo pãã mbyra. opããvae. ojepokogvae›*

Encallar a otro, Amô pââ. Amboyepocóg. *‹amo pãã. ambojepoko›*

Encallarse, Apââ. Ayepocóg. *‹apãã. ajepoko›*

Encaminar, Pe pĭpe amoĭ. Pe ayquaa bêê. *‹pe pype amoy. pe aikuaa vẽẽ›*

Encaminar el agua, Ahapê môñâĭ. *‹ahapẽ moñay›*

Encanecer, Añêmô atĭ. *‹añemo aty›*

Encapotado, Heçá quaraçĭ. Guâtâmoĭ. *‹hesa kuarasy. guãtamoy›*

Encarcelado estar, ĭbĭraquâpehĭnỹ. *‹yvyrakuãpehyny›*

Encarcelar, ĭbĭraquâ rópe amoĭ. *‹yvyrakuã rope amoy›*

Encargar algo, Ayoquaî. Amôñânga recó. Cheñeê aheyâ ychupé. *‹ajokuaĩ. amoñanga reko. cheñeẽ ahejã ichupe›*

Encarecer abonando, Nandeteí amômbeu catú. *‹nandete'i amombeu katu›*

Encarecer afeando, Nandeteí amômbeu aí. Ambo abaeté catú. *‹nandete'i amombeu a'i. ambo avaete katu›*

Encarecer con palabras, Nandeteí ambo abaí. *‹nandete'i ambo ava'i›*

Encarecer precio, Ambo epĭrûmô ymbo ubichábo. Amô nandeteí hepĭ. *‹ambo epyrumo imbo uvichavo. amo nandete'i hepy›*

Encarecidamente, Nandeteỹ hápe. *‹nandeteỹ hape›*

Encarnacion de Iesu Christo, Iesu Christo ñanderoó pĭçĭcaguêra. ñanderoó môndé haguêra. ñândérâmô oñê môñâ haguêra. Oñêmô ñândé haguêra. *‹jesu Kristo ñandero'o pysykaguẽra. ñandero'o monde haguẽra. ñanderamo oñe moña haguẽra. oñemo ñande haguẽra›*

Encarnar Iesu Christo, hazerse Hombre, Tûpâ taĭ oipĭçĭ ñanderecó. Tûpâ taĭra ñanderoo amôndé. ñandé râmô oñê môñâ. Oñêmô ñândé. *‹Tupã tay oipysy ñandereko. Tupã tayra ñanderoo amonde. ñande ramo oñe moña. oñemo ñande›*

Encarnar la herida, Hoo catú che aí. *‹hoo katu che a'i›*

Enclauar, Ayatĭcá. Aycutú. *‹ajatyka. aikutu›*

Enclauar en cruz, Aycutú curuçú rehé. Amboyâ curuçú rehé. *‹aikutu kurusu rehe. ambojã kurusu rehe›*

Encoger hazer, Amboyepoapĭ. *‹ambojepoapy›*

Encoger yo algo, Ayapoapĭ. *‹ajapoapy›*

[341]**Encogerse**, Oyepoapĭ. *‹ojepoapy›*

Encogerse de frio, Ayeapaquâ roĭ guî. Ayepoapĭ roĭ guî. Roĭ chembo yeapaquâ. *‹ajeapakuã roy guĩ. ajepoapy roy guĩ. roy chembo jeapakuã›*

Encogido, corto, ñỹ. Hecó ye poapĭ. *‹ñy. heko je poapy›*

Encogido andar assi, Che ĭ che ĭbí che ra guitécóbo. Cheñỹ cheñỹ guitecóbo. *‹che y che yvi che ra guitekovo. cheñy cheñy guitekovo›*

Encolar, Añômông. Amboyâ mbaepí pômô pĭpé. *‹añomo. ambojã mbaepi pomo pype›*

Encolerizado, Oñêmoỹrôbae. ñêmôỹrô hára. Ypochĭbae. *‹oñemoỹrõvae. ñemoỹrõ hara. ipochyvae›*

Encolerizado, que le enojaron, Ymôñêmôỹrô mbĭra. *‹imoñemoỹrõ mbyra›*

Encolerizar a otro, Amoỹrô. Amôñêmoỹrô. Amômbochĭ. *‹amoỹrõ. amoñemoỹrõ. amombochy›*

Encolerizarse, Añêmoỹrô. Chepochĭ. *‹añemoỹrõ. chepochy›*

Encolerizarse mucho, Añêmôỹrôaí aí. Mateté. Che océ cheñêmoỹrô. Ndaeteí añêmôỹrô. *‹añemoỹrõa'i a'i. matete. che ose cheñemoỹrõ. ndaete'i añemoỹrõ›*

Encomendar algo, Haé ychupé. Tere yapó hae ychupé. Yyapó hâgûâmâri cheñeê aheya ychupé. Amô ñângarecó heçé. *‹ha'e ichupe. tere japo hae ichupe. ijapo hãgũamari cheñeẽ aheja ichupe. amo ñangareko hese›*

Encomendar dexando en guarda, Areco ucá. Ahârôngucá. Añangarecó ucá heçé. *‹areko uka. ahãrongu-ka. añangareko uka hese›*

Encomendero de Indios, Tobayâra. *‹tovajãra›*

Encomiendas dar para otro, Toĭ mêngatú heí ndébe. V. embiar saludes. *‹toy mengatu he'i ndeve. embia saludes›*

Encomiendas embiar, Arahá ucá cheñeê. Toỹ mêngatú heí ndébe: ereque ychupé. *‹araha uka cheñeẽ. toỹ mengatu he'i ndeve: ereke ichupe›*

Enconarse la llaga, Cheaí oñêmoỹrô. Oñêmô mbochĭ. Oyeguĭrú. *‹chea'i oñemoỹrõ. oñemo mbochy. ojeguyru›*

En conclusion, Haé râmô. Rô. Rombĭ. *‹ha'e ramo. rõ. romby›*

En contra de otro estar, enfrente, Cherobaí chúa. Chehobaichuâ. Aĭnderobaí. *‹cherova'i Chua. chehovaichuã. aynderova'i›*

Encontradizo hazerse, Añê obaytĭucaeí é. *‹añe ovaityukae'i e›*

Encontrados estar con odios, Noñô ambotári. Ndiyoaeí. *‹noño ambotari. ndijoae'i›*

Encontrar alguno, Ahobaytĭ. Añôbaytĭ. *‹ahovaity. añovaity›*

Encontrarse sin hablarse, Oñô obaîtĭeyñôte. Noñô mô [342] môngetaî. Oñô obaỹtĭmô yepé. Oñô quândeí ñômôngeta eỹmô. *‹oño ovaĩtyeiñote. noño mo mongetaĩ. oño ovaỹtymo jepe. oño kuande'i ñomongeta eymo›*

Encontron dar, Amô âñâ. Amôañâ yeaçeî. Amô añâ mbegueỹ. *‹amo aña. amoaña jeaseĩ. amo aña mbegueỹ›*

Encorar la llaga, Y píçê. Ypí yepotá. Ypí ñêmôñâ. Cheaipí yehú. Cheyápi yequaá. *‹i pisẽ. ipi jepota. ipi ñemoña. cheaipi jehu. chejapi jekua'a›*

Encorbado, Oyea ĭbĭbae. Y carapábae. Y candúbae. Oyeroábae. Ycupé catĭbae. *‹ojea yvyvae. i karapavae. i kanduvae. ojeroavae. ikupe katyvae›*

Encorbar algo abatiendolo, Ayapá. Aroyaĭbĭ. Amboyaĭbĭ. *‹ajapa. arojayvy. ambojayvy›*

Encorbarse, Ayeapá. Ayeaparí. Añêmbo aparí. Ayeaĭbĭ. *‹ajeapa. ajeapari. añembo apari. ajeayvy›*

Encordio, Tacó rurú. Teñû. *‹tako ruru. teñu›*

Encordio nacer, Teñû oçê. Chereñû. *‹teñu osẽ. chereñu›*

Encordioso, Abá acó rurú rurú. Abá eñû eñû. *‹ava ako ruru ruru. ava eñu eñu›*

Encordio tener, Chereñû. Cheracó rurú. *‹chereñu. cherako ruru›*

Encrespado cabello, Abapichaĭ. Aymô ñêmâmbĭra. Cheacâng chaĭ. *‹avapichay. aimo ñemambyra. cheakã chay›*

Encresparse el cabello, Aó ñêmboapỹ chaĭ. Aó ñêmô ñêmâ. Oñêcôñĭ côñĭ cheá. *‹a'o ñemboapỹ chay. a'o ñemo ñema. oñekoñy koñy che'a›*

Encrucijada, Pe ypỹcôî. Pe açapá. *‹pe ipỹkõĩ. pe asapa›*

Encruelecer, Amboabaeté. *‹amboavaete›*

Encruelecerse, Añêmbo abaeté. *‹añembo avaete›*

Encubar, ĭbĭrá ñaê pĭpiârâmô amoĭ yyucábo. *‹yvyra ñaẽ pypiãramo amoy ijukavo›*

Encubiertamente, ñêmỹ hápe. Yepiâháp e. ñêmô ângápe. Yeaçoí hápe. *‹ñemy hape. jepiãhape. ñemo angape. jeaso'i hape›*

Encubierto estar, Añêmĭ guỹtêñâ. Ayepiâ guỹtêñâ. Añêmô âng guỹtêñâ. *‹añemy guỹteña. ajepiã guỹteña. añemo ã guỹteña›*

Encubridor de pecados, Angaipá coacu pára. Mỹ hára. Yopiâ hára. *‹angaipa koaku para. my hara. jopiã hara›*

Encubrir, Añômĭ. Ay coacú. Ayopiâ. *‹añomy. ai koaku. ajopiã›*

Encubrir faltas agenas, Ahecó mĭ. Ahecó coacú. Ayopiâ hecó. Amô âng hecó. *‹aheko my. aheko koaku. ajopiã heko. amo ã heko›*

Encubrirse, Añêmĭ. Ayepiâ. Añêmô âng. Ayecoacú. Añêmbi og. Aye apáquabaí. *‹añemy. ajepiã. añemo ã. ajekoaku. añembi og. aje apakuava'i›*

Encuentro de la ala, Pepóĩpĩ. *‹pepoypy›*

Encumbrado, Tendaĩbaté pe ymôỹñỹmbĩra. Tendá ângatûrâm beté. *‹tendayvate pe imoyñymbyra. tenda angatũrã vete›*

[343] **Encumbrar**, Ambo ubichabeteí. Tenda angatûrâme amoĩ. *‹ambo uvichavete'i. tenda angatũrame amoy›*

Ençarçarse, Ayepooí. bo. ta. *‹ajepoo'i. vo. ta›*

Ençarçarse en negocios, Mbaé rehê ayepooí. Añê cûndaçá mbae hetárehé. *‹mba'e rehẽ ajepoo'i. añe kundasa mbae hetarehe›*

Encenagarse, Añêmbo apaçurúg. Añêmôû. *‹añembo apasuru. añemoũ›*

Encender el fuego, juntando los tizones, Ahapĩñâ tatá. *‹ahapyña tata›*

Encender fuego de nueuo, Amboyepotá tatá. Ayatapĩ. *‹ambojepota tata. ajatapy›*

Encender la riña, Amô êndĩ cheyoacá. Ambobĩte che ñêmoỹrô. *‹amo endy chejoaka. ambovyte che ñemoỹrõ›*

Encender los campos, Amôêndĩ ñû. Amboyepotá. Ambocuçu guê. *‹amoendy ñu. ambojepota. ambokusu guẽ›*

Encender lumbre, o vela, Amôêndĩ tatá endĩ. *‹amoendy tata endy›*

Encenderse en amor de Dios, Cherendĩ Tûpâ raĩhúba rí. Añêmô endĩ Tûpâ raĩhú rehê. Cheracubó catú Tûpâ raĩhúpa. *‹cherendy Tupã rayhuva ri. añemo endy Tupã rayhu rehẽ. cherakuvo katu Tupã rayhupa›*

Encerrado, Hoquênda pĩrâ. Oñêôquêndábae. *‹hokenda pyrã. oñeõkendavae›*

Encerrar, Añôquêndá. *‹añokenda›*

Encerrar atrancando, o con llaue, Ambotĩ. pa. *‹amboty. pa›*

Encerrar cosecha, aroiquié.

Encerrarse, Añêôquêndá. Añêmbotĩ. Añê mbióg. *‹añeõkenda. añemboty. añe mbio›*

Encestar, Añôñâ. Aypórỹâ. *‹añoña. aiporỹã›*

Encias, Taỹmbí. *‹taymbi›*

Encima, árâmô. Océ. ári. *‹aramo. ose. ari›*

Encima poner, Yárâmô amoĩ. Yyoçé añônông. *‹jaramo amoy. ijose añono›*

Endechaderas, Yaçeo papa hára. *‹jaseo papa hara›*

Endechar, Ayaçeo papá. *‹ajaseo papa›*

Endechas, Yaçeó papá. *‹jase'o papa›*

Endemoniado, Añâ rerequâra. Añâ rembí erecó. Añângĩ ĩara. *‹aña rerekuãra. aña rembi ereko. añangy yara›*

Endereçado ir al cielo, ĩbapebé ahá. Chehó haba bĩ ĩbápe. Ahá ĩbĩ ĩbápe. Aháp o âtâĩ. Ahá cûreỹ. Ahá ñêcôñĩeỹ, &c. *‹yvapeve aha. cheho hava vy yvape. aha yvy yvape. ahapo ãtãy. aha kũreỹ. aha ñekoñyeỹ, &c›*

Endereçar, guiar al ciego, Aypocog heçaquâpé. *‹aipoko hesakuãpe›*

Endereçar la vida, Cherecó taté añâpengog. Aymûndá cherecó pochĩ. Amoỹngatu pĩrĩ. Aicoñỹngó cherecó cueraí. Aycârêngôg. Ay çurog. Amô poâtâĩ. Ayeecó ĩbí coĩte cherecó rehé. *‹chereko tate añapengo. aimunda chereko pochy. amoyngatu pyry. aikoñyngo chereko kuera'i. aikãrengõ. ai suro. amo poãtãy. ajeeko yvi koyte chereko rehe›*

[344] **Endereçar lo que se cae**, Añâ pêngog. Amboĩbí catú. Amô âng gatú. Ayaparog. *‹aña pengo. amboyvi katu. amo ã gatu. ajaparo›*

Endereçar lo tuerto, Aypĩçó. *‹aipyso›*

Endurecer espesando, Ambo apârâtâ. Ambó apatayĩ. Amôâtâ. *‹ambo apãrãtã. ambo apatajy. amoãtã›*

Endurecerse, Añêmô âtâ. Añêmô poroỹrô. *‹añemo ãtã. añemo poroỹrõ›*

Endurecida cosa, Ymô apârâtâ mbĩra. Ymboapatayĩpĩ. Ymô tâtâmbĩ. *‹imo apãrãtã mbyra. imboapatajypy. imo tãtamby›*

Endurecido en el pecado, Angaipá remỹ poroỹrô. Angaipá remỹmô atâ. Angaipá poroỹrôhague. *‹angaipa remy poroỹrõ. angaipa remymo atã. angaipa poroỹrõhague›*

Endurecido estar en pecado, Ndeporoỹrô angaipába pĩpé eĩñâ. Angaipába pĩpé ndebĩrâqûâ eĩñâ. *‹ndeporoỹrõ angaipava pype eyña. angaipava pype ndevyrãkũã eyña›*

Enea, junco, Pirí pêpê. *‹piri pẽpẽ›*

En el hondo, Tĩpĩhápe. Tĩpĩ pĩpé. *‹typyhape. typy pype›*

En el interim, Porombucú. Heçapĩá hábâmô. Cobae amêê ndébe heçapĩá hábâmô, esto te doy en el interim. *‹porombuku. hesapy'a havamo. kovae ameẽ ndeve hesapy'a havamo›*

Enemicissimo, Poro amôtareỹ mbeté. *‹poro amotareỹ mbete›*

Enemigo, Amôtareỹ mbára. Poroâmbotareỹ. *‹amotareỹ mbara. poroambotareỹ›*

Enemigo ser, Poro amôtareỹ mbárâmô aycó. *‹poro amotareỹ mbaramo aiko›*

Enemistad, Ambotareỹ.

Enemistados, Oñô amôtareỹ. *‹oño amotareỹ›*

Enemistarse, Añê amôtareỹ mbucá. *‹añe amotareỹ mbuka›*

Enero, Yaçĩĩpĭ. *‹jasyypy›*

En esse tiempo, Ebocoî ára pĭpé. Acoî râmô. Aêrâmô. *‹evokoĩ ara pype. akoĩ ramo. aẽramo›*

En esta sazon, Cobae hápe. Acoî hápe. *‹kovae hape. akoĩ hape›*

Enfadado, Y cueraîbae. *‹i kueraĩvae›*

Enfadado, que le enfadaron, Ymbogueraypĭra. *‹imbogueraipyra›*

Enfadarse, Checueraî. Añêmbogueraî. *‹chekueraĩ. añembogueraĩ›*

Enfadarse arrojando la cosa, Ayeaceî heytĭca. *‹ajeaseĩ heityka›*

Enfadarse de la comida, Oñêmô tỹngĩ che rembiú chébe. Chemboayû yúpĭra. Checueraî yupĭ raguí. *‹oñemo tyngy che rembi'u cheve. chemboajũ jupyra. chekueraĩ jupy ragu'i›*

Enfado, Cueraî. Yeaheî. Ayû. 1. Tỹngĭ. Pochĩĩ. *‹kueraĩ. jeaheĩ. ajũ. tyngy. pochyy›*

Enferma tierra, ĩbĭ açĩ. Mânôndĭ coĩbĭ. *‹yvy asy. manondy koyvy›*

[345] **Enfermedad de calenturas, y frios**, Che caraçĩ. *‹che karasy›*

Enfermar, medio enfermo, Cheraçĩ âtâ. Chembaraá raá. *‹cherasy ãtã. chembara'a ra'a›*

Enfermar muchas vezes, Cheraçĩ yebĭ yebĭ. Oçandó çandog cherecó aguĭ yeí. *‹cherasy jevy jevy. osando sando chereko aguy je'i›*

Enfermedad, Mbae açĩ. Temỹmborará. Mârâ. 2. Mbaraá. *‹mbae asy. temymborara. marã. mbara'a›*

Enfermedad mortal, Taçĩ teô rerú hába. Poromboequĩĩçê. Poroyucá. Poromô eô. Chemboyecohu teô rehé cheraçĩ. *‹tasy teõ reru hava. poromboekyĩsẽ. porojuka. poromo eõ. chembojekohu teõ rehe cherasy›*

Enfermizo andar, o encogido, Chearurú. *‹chearuru›*

Enfermizo andar, Cheraçĩ raçĩĩ. Che recó aguĭ yeí eỹ tapiá. Cheraçĩ hêrâ herâñĭ. Cheraçĩ cé. *‹cherasy rasyy. che reko aguy je'i eỹ tapi'a. cherasy hẽrã herañy. cherasy se›*

Enfermissimo estar, Nandeteí cheraçĩ. Che océ cheraçĩ. Mỹrỹ eỹ ngatú cheraçĩ. Cheraçĩ mỹrĭ amô paé. Hêrâ herâñĭ amô cheraçĩ. *‹nandete'i cherasy. che ose cherasy. myrỹ eỹ ngatu cherasy. cherasy myry amo pa'e. hẽrã herañy amo cherasy›*

Enfermo, Hacĩbae. Mbaé porara hára. Taçĩbó. Mbaraá. Yyaguĭ yeỹ mbaé. *‹hasyvae. mba'e porara hara. tasyvo. mbara'a. ijaguy jeỹ mba'e›*

Enfermo andar, Cheraçĩ guitecóbo. *‹cherasy guitekovo›*

Enfermo caer, Mbae açĩ hoá cherí. Chereroá che mbae raçĩ. Chemômbaraá tacĭ. Chereytĭ mbaé açĩ. Aá mbae açĩ guí. *‹mbae asy ho'a cheri. cherero'a che mbae rasy. chemombara'a tasy. chereity mba'e asy. a'a mbae asy gu'i›*

Enfermo caer a menudo, Cheraçĩ tapiá. Oçandó çandogí ñôte cheracĭ. *‹cherasy tapi'a. osando sandogi ñote cherasy›*

En fin que passò assi? Hỹ pângâ rô? Ta emô nâte pângâ raé?

Enflaquecer, Amô ângaibó. *‹amo angaivo›*

Enflaquecerse, Añêmô ângaibó. *‹añemo angaivo›*

Enflaquecerse sin causa, Añêmô ângaiboreí. *‹añemo angaivore'i›*

Enflaquecido, Angaibá. Angaibó. *‹angaiva. angaivo›*

Enfrascarse en negocios, Cheapacañỹ chereçá etá rehé guitecóbo. *‹cheapakañy cheresa eta rehe guitekovo›*

Enfrenar el cauallo, Ayurupĭ piâ moĭ. Acû mômbĭcá moĭ. *‹ajurupy piã moy. akũ mombyka moy›*

Enfrenar persona, irle a la mano, Ambo araquaá. Amboyepĭta çog. Ambo apĭrĭbé. Ambo aquaabá. *‹ambo arakua'a. ambojepyta so. ambo apyryve. ambo akuaava›*

[346] **Enfrenarse a si mismo**, Añêmbo aguĭyê. Añêmbo yepĭtaçóg. Añêmbo aquaabá. *‹añembo aguyjẽ. añembo jepytaso. añembo akuaava›*

Enfrente, Tobaî. Reheî. Tobá bo. *‹tovaĩ. reheĩ. tova vo›*

Enfrente de mi, Cherobaî. Cherobaîpe. Che robábo. *‹cherovaĩ. cherovaĩpe. che rovavo›*

Enfrente vno de otro estar, Oyobaî hĭnỹ. Oyo obaî chuârâmô nĭnỹ. Oyoobaî orocú. Oroñĭoyoobaî. *‹ojovaĩ hyny. ojo ovaĩ chuãramo nyny. ojoovaĩ oroku. oroñyojoovaĩ›*

Enfriadero, Mboroỹ çâ hába. Mboroỹ çâtĭba. *‹mboroỹ sã hava. mboroỹ sãtyva›*

Enfriado, Ymboroĭ pĭra. Ymboroĭçâ mbĭra. *‹imboroy pyra. imboroysã mbyra›*

Enfriar, Amboroĭ. Amboroĭçâ. *‹amboroy. amboroysã›*

Enfriarse, Añêmbo roĭ. Añêmbo pí roĭ. *‹añembo roy. añembo pi roy›*

Engalanar, Amboyeguag. Ambo catupĭrĭ. Amôĭtarû. *‹ambojegua. ambo katupyry. amoytarũ›*

Engalanarse, Añêmboyeguag. Añêmbo catupĭrĭ. Añêmbo hepú hepú guiyeguâca. Añê moĭtarû. Añêmboé. *‹añembojegua. añembo katupyry. añembo hepu hepu guijeguãka. añe moytarũ. añembo'e›*

Engañado, Ymôpỹñỹ mbĭra. Ymbotabĭ pĭra. *‹imopyñy mbyra. imbotavy pyra›*

Engañador, Poro mbotabĭ hára. Poromo pĭñĭhára. *‹poro mbotavy hara. poromo pyñyhara›*

Engañar, Ambotabĭ. Amô pỹñĭ. Popirĭ, en Po. 3. *‹ambotavy. amo pyñy. popiry›*

Engañarse, Ayabĭ. Añêmô pirĭ. Añêmbotabĭ. *‹ajavy. añemo piry. añembotavy›*

Engaño, Tabĭ. Pỹrĭ. *‹tavy. pỹry›*

Engañosa cosa, Poromô pĭrĭhára. *‹poromo pyryhara›*

Engañosa vida, Tecobé yapúra. *‹tekove japura›*

Engañoso mundo, ĭbĭ poro mbo tabĭ. ĭbĭpó. l. ĭbĭ peguâra mbae poromô pỹñĭ. *‹yvy poro mbo tavy. yvypo. l. yvy peguãra mbae poromo pyñy›*

Engastada cosa, Mbae oyopĭpé oĭbae. Ymboupapĭ. *‹mbae ojopype oyvae. imboupapy›*

Engastar, Amboupá. Amboyoapĭ. Amoĭypĭpé. *‹amboupa. ambojoapy. amoyipype›*

Engrandar al rededor, Amboapĭ quĭ raguĭ. *‹amboapy ky raguy›*

Engrudo, Mbaé pômô. *‹mba'e pomo›*

Engendrado de la tierra, ĭbĭ agui môñângimbĭra. *‹yvy agui moñangimbyra›*

Engendrar, Amôñâ. Aporo môñâ. ngâ. *‹amoña. aporo moña. ngã›*

Engendrarse, Añêmôñâ. *‹añemoña›*

Engendro, monstruo, Oñêmô ñangaíbae. *‹oñemo ñangaivae›*

Engolosinarse, Hebĭ hebĭ chébe. *‹hevy hevy cheve›*

Engolfarse, Aha ĭ apĭ tépe. *‹aha y apy tepe›*

[347]**Engomada cosa**, Mbae aĭçĭ pĭpé ymô âtâmbĭra. *‹mbae aysy pype imo ãtambyra›*

Engomar, ĭbĭrá ĭçĭ rehé amônâñĭ. *‹yvyra ysy rehe amonañy›*

Engordar, Amôngĭrá. *‹amongyra›*

Engordarse, Añêmôngĭrá. *‹añemongyra›*

Engordar ceuando, Amôngĭrá ypoîta. *‹amongyra ipoĩta›*

Engrandar el hoyo cauando al rededor, Ahobaó. *‹ahova'o›*

Engrandar el hoyo por de dentro a la redonda, Amboapĭ quĭ raguĭ. *‹amboapy ky raguy›*

Engrandar la cosa, Amboubichá. *‹ambouvicha›*

Engrandar la chacara, aypĭpĭrá. Ambo ubichá checog. *‹ambo uvicha cheko›*

Engrandarse la llaga, estenderse algo, Cheaí oyepĭpĭrá. Oñêmboubichá che aí cuêra. *‹chea'i ojepypyra. oñembouvicha che a'i kuẽra›*

En grande numero, Hetá eteí. Ni papá hábi. Herâñĭ amô pae. *‹heta ete'i. ni papa havi. herañy amo pae›*

Engrossada tabla, ĭbĭrapé ymô ânâmbuçú pĭra. *‹yvyrape imo anambusu pyra›*

Engrossado hilo, &c. Yñỹmbó ymbopó guaçú pĭra. *‹iñymbo imbopo guasu pyra›*

Engrossar como hilo, &c. Ambopó guaçú. *‹ambopo guasu›*

Engrossar como lienço, Amô ânâmbuçú. *‹amo anambusu›*

Engrudar, Mbae pômô pĭpé amboya. Amô nâñĭ mbae pômô heçé. *‹mbae pomo pype amboja. amo nañy mbae pomo hese›*

Engrudo, Mbae pômông. *‹mbae pomo›*

Engullir, Amô côngaí. Amô pỹngôte yguâbo. *‹amo konga'i. amo pyngõte iguãvo›*

Enhechizado, Ypohañô mbĭra. Ymô pohângĭ upĭra. *‹ipohaño mbyra. imo pohangy upyra›*

Enhechizar, Amôcañỹ payé pĭpé. Ay pohañô. Aypohângĭû. *‹amokañy pai'e pype. ai pohaño. aipohangyũ›*

Enhechizar con flecha, Aporoỹbô curupaĭ pĭpé. *‹aporoỹvõ kurupay pype›*

Enhechizar para que le ame, Aypohañô tache raĭhú guiyâbo. *‹aipohaño tache rayhu guijãvo›*

Enhiesto poner, Amô atí aí. Ambopará turá. Amô aâ. *‹amo ati a'i. ambopara tura. amo aã›*

Enhilar aguja, Aheçỹbô yû. *‹ahesỹvõ jũ›*

En hilera ir vnos tras otros, Ore rĭçĭ orohóbo. Ore rĭçĭ hápe orohó. *‹ore rysy orohovo. ore rysy hape oroho›*

En hilera ponerse, Oro ñêmbo ĭçĭ oroñeỹ çĭrûngâ. *‹oro ñembo ysy oroñeỹ syrungã›*

En hilera ponerse como soldados, Oyopébo oroycó. *‹ojopevo oroiko›*

Enjugar lo humedo, Amô [348]câng. Amô tỹñĭ. Amboacú. *‹amo kã. amo tyñy. amboaku›*

Enjuto, contrario de aguanoso, Y yacuí catú. Ytỹñĭbae. *‹i jaku'i katu. ityñyvae›*

Enjuto lo que estaua humedo, Caê. Tỹñĭ. Câng. *‹kaẽ. tyñy. kã›*

Enlazado, Y yurá pĭra. *‹i jura pyra›*

Enlazar, Ayurá. pa. *‹ajura. pa›*

Enlazarse, Ayeyurá. *‹ajejura›*

En la mano, Pópe. *‹pope›*

Enlodado, Ymoûû mbĭra. Hûûbae. *‹imoũũ mbyra. hũũvae›*

Enlodar, Amoûû. Amboĭĭ. *‹amoũũ. amboyy›*

Enlodarse, Añêmô ûû. Añêmô mbochĭ. Añêmbo ĭĭ. *‹añemo ũũ. añemo mbochy. añembo yy›*

Enloquecer a otro, Ambotarobá. Nambo araquaábi. Ambo aquaa cañỹ. *‹ambotarova. nambo arakuaavi. ambo akuaa kañy›*

Enloquecerse, Chetarobá. Añêmbo tarobá. Nda che áraquaábi. Che aquaa cañỹ. *‹chetarova. añembo tarova. nda che arakuaavi. che akuaa kañy›*

Enloquecerse desvariando, Che ñeênget á ngetá che araquaabeỹ mborâmô. *‹che ñeenge a ngeta che arakuaaveỹ mboramo›*

Enloquecerse fingidamente, Añêmbo tarobá aubí. *‹añembo tarova auvi›*

Enloquecido, Ymô araquaabeỹ mbĭra. *‹imo arakuaaveỹ mbyra›*

Enluzido, Ymo endĭpu pĭra. Ymboyoá pĭra. *‹imo endypu pyra. imbojo'a pyra›*

Enluzir, Amôêndĭ pú. Amboyoá. *‹amoendy pu. ambojo'a›*

En lugar de hazer bien, haze mal, Guembiapó catú rânguê rehé guembiapó pochĭ oy mûndá. *‹guembiapo katu ranguẽ rehe guembiapo pochy oi munda›*

En lugar de otro estar, Tecobiâ. *‹tekoviã›*

En lugar de ser bueno, eres malo, Nderecó mârângatú ranguêra ereỹ mûndá nderecó pochĭ rehé. Erei cobiârô nderecó mârângatú nderecorâ pochĭ rehé. *‹ndereko marangatu ranguẽra ereỹ munda ndereko pochy rehe. erei koviãrõ ndereko marangatu nderekorã pochy rehe›*

Enlutado, Oñêmbo aobûbae. *‹oñembo aovũvae›*

Enlutarse, Añêmbo aobû. *‹añembo aovũ›*

Enmaderamiento de la casa, Og quĭtácuê. *‹og kytakuẽ›*

Enmaderar casa, Aogquĭtá moĭ. *‹aogkyta moy›*

Enmarañada cosa, Mbaé yepooî cuê. Mbaé oyepo oîbae. *‹mba'e jepooĩ kuẽ. mba'e ojepo oĩvae›*

Enmarañar, Amboyepooí. *‹ambojepoo'i›*

Enmarañarse, Ayepooí. Añêmboyepooí. *‹ajepoo'i. añembojepoo'i›*

Enmararse, Aĭpĭterepeñâ. Ahá ĭpĭtépe. *‹aypyterepeña. aha ypytepe›*

[349] **Enmascarado**, Tobá râângá rerequâra. Tobá râângába pĭpé oñêmbotébae. *‹tova rãanga rerekuãra. tova rãangava pype oñembotevae›*

Enmascararse, Tobá râângába rí añêmboté. Añêmoobá râângába. *‹tova rãangava ri añembote. añemoova rãangava›*

Enmendado, Oyecobiârôbae. Oñêmûndá catúbae. Oñê apengóbae. Oñêmbo araquaábae. *‹ojekoviãrõvae. oñemunda katuvae. oñe apengovae. oñembo arakuaavae›*

Enmendar la vida, Añâpêngó cherecó. Aye ecobiârô. Aipĭçĭ tecó mârângatú cherehé. Aymûndá cherecó pochĭ tecó catú rehé. *‹añapengo chereko. aje ekoviãrõ. aipysy teko marangatu cherehe. aimunda chereko pochy teko katu rehe›*

Enmendar lo hecho, Añâpêngog. Amô ỹngatú. Aypochĭ og y nôngatupĭrĭbo. Ahecóbiârô. *‹añapengo. amo yngatu. aipochy og i nongatupyryvo. ahekoviãrõ›*

Enmienda, ñêêcobiârô. ñeapengog. ñêmô ngatupĭrĭ. *‹ñeẽkoviãrõ. ñeapengo. ñemo ngatupyry›*

En mi poder, Chepópe. Che pó guĭpe. *‹chepope. che po guype›*

Enmohecerse, Habê. Oñêmô habê. *‹havẽ. oñemo havẽ›*

Enmudecer a otro, Amôñêêngú. Amô ñêêmbíg. Amômbíg ĭñêê. Namôñêêbeî. Amôñêê cañỹ. Amô ñêêndog. *‹amoñeengu. amo ñeembi. amombi yñeẽ. namoñeẽveĩ. amoñeẽ kañy. amo ñeendo›*

Enmudecer callar, Che ñêêngú. Añêê mbig. Amômbig cheñêê. Nañêêbeî. Che ñêê cañỹ. Añêmô ñêêngú. *‹che ñeengu. añeẽ mbi. amombi cheñeẽ. nañeẽveĩ. che ñeẽ kañy. añemo ñeengu›*

Enmudecer, perder la habla, Na ñêê beî. Cheñêê ndicatuí. *‹na ñeẽ veĩ. cheñeẽ ndikatu'i›*

Enmudecer turbandose, o con verguença, Añêmô mârâ gui ñêêngúbo. Añêmô ñêê ngopá guitĭ âmô. *‹añemo marã gui ñeenguvo. añemo ñeẽ ngopa guity amo›*

Enmudecio por auerle cogido en maleficio, Ndoyohúbi mârâ oñâ gûâmâ opocohúbâmô. *‹ndojohuvi marã oña gũama opokohuvamo›*

Ennegrecer, Amoû. Nâ. *‹amoũ. na›*

Ennegrecerse, Añêmoû. Añêmô pihû. Pichû. *‹añemoũ. añemo pihũ. pichũ›*

Ennegrecerse, escurecerse, Añêmô ĭpĭtû. *‹añemo ypytũ›*

En ninguna manera, Aañĭti rôêté. Aandeteí. Andauquĭri. Andaúbi quĭri. Aáñỹ. *‹aañyti rõẽte. aandete'i. andaukyri. andauvi kyri. aañy›*

En ningun lugar, Tetỹrô eỹme. *‹tetỹrõ eyme›*

En ningun tiempo, Nâmâ nâmô rûgûâî. *‹nama namo rũgũãĩ›*

[350] **Ennoblecer**, Amô mârângatú. Amô angatûrâ. *‹amo marangatu. amo angatũrã›*

Enojadizo, facil de aplacar, Oñêmoỹró abaí eỹ. Abaí eỹ oñêmôỹrô agui poihára. Oñêmôỹrô aguî quapapí poí hára. Oñêmôỹrô haguêra guî oyeí curiteỹ hára. *‹oñemoỹro ava'i eỹ. ava'i eỹ oñemoỹrõ agui poihara. oñemoỹrõ aguĩ kuapapi po'i hara. oñemoỹrõ haguẽra guĩ oje'i kuriteỹ hara›*

Enojado, aheleado, Oñêmbo ag oñê moỹrômô. *‹oñembo ag oñe moỹromo›*

Enojar, Amoỹrô. *‹amoỹrõ›*

Enojarse, Añêmoỹrô. Rû. 1. *‹añemoỹrõ. rũ›*

Enojarse, enfadandose, Ayeaheî. Ayerecó âtâ. *‹ajeaheĩ. ajereko ãtã›*

Enojarse interiormente, Chepĭá oñêmôỹrô. Che ĭbĭĭ meñô añêmôỹrô. *‹chepy'a oñemoỹrõ. che yvyy meño añemoỹrõ›*

Enojarse vnos con otros, Oñêmôỹrô oyoupé. *‹oñemoỹrõ ojoupe›*

Enojo, ñêmoỹrô. Toba çâ; en Tobá, rostro. *‹ñemoỹrõ. tova sã; rostro›*

Enojoso, molesto, Poromboguerаî aú. *‹porombogueraĩ a'u›*

Enorme malo, Yñângaipábae abaeté. *‹iñangaipavae avaete›*

Emponçoñar, V. Mboî; y Tendĭ; y Popiâ. *‹mboĩ; i tendy; i popiã›*

En presencia, Tobaque. *‹tovake›*

En presencia de todos, Hechagi pĭ pabérâmô. Pâbê reçápe. Pâbê robápe. Hendu pabêrâmô. Pâbê quaábâmô. *‹hechagi py paveramo. pãvẽ resape. pãvẽ rovape. hendu pavẽramo. pãvẽ kuaavamo›*

En primer lugar, Y yĭpĭrâmô. *‹i jypyramo›*

En qualquiera parte, Tetỹrôme. Tetỹrô pĭpé. *‹tetỹrome. tetỹrõ pype›*

Enramar, Ayatĭcá caabó. Acaabó atĭcá. Acaabó moĭ. Acaabóĭcỹrû. Acaa ĭçáápó. *‹ajatyka kaavo. akaavo atyka. akaavo moy. akaavoysỹrũ. akaa ysaapo›*

Enredada cosa, Mbaé oyepooîbae. Oñêcundaçábae. Y yayuábae. *‹mba'e ojepooĩvae. oñekundasavae. i jajuavae›*

Enredado, Ymboyepooî pĭra. Oyepóoîbae. *‹imbojepooĩ pyra. ojepooĩvae›*

Enredar, Amboyepooî. Ambo ayuá. *‹ambojepooĩ. ambo aju'a›*

Enredar con red animales, Amboá pĭçá pĭpé. Ayá pĭça pĭpé. Aypĭçĭ. Aymâmâ. Ayayuá. *‹ambo'a pysa pype. ai'a pysa pype. aipysy. aimama. ajaju'a›*

Enredo ficcion, Mârâ tequâ môpỹ rỹngába. *‹marã tekuã mopỹ ryngava›*

En resolucion, finalmente, Rombĭ. Nambĭĭ. *‹romby. nambyy›*

En retorno, Poepĭcápe. *‹poepykape›*

En retorno dar, Ay poepĭ. *‹ai poepy›*

Enrejado, ĭbĭra ñêcûndaçâ. *‹yvyra ñekundasã›*

Enrejar, Amôñê cûndaçá. *‹amoñe kundasa›*

Enriquecer, Añêmômbaé etá. *‹añemomba'e eta›*

[351] **Enriquecido**, Y mômbae etá catú pĭra. *‹i mombae eta katu pyra›*

Enronquecerse, Cheyuruó. *‹chejuru'o›*

Enronquecido, Ymboyuruó pĭra. *‹imbojuru'o pyra›*

Enroscada culebra, Mboî ñêmâmâ. Yeapaquâ. *‹mboĩ ñemama. jeapakuã›*

Enroscarse la culebra, Oñêmbó apaquâ mboî. Oñêmâmâ mboî. *‹oñembo apakuã mboĩ. oñemama mboĩ›*

Ensayar, imponer, Amboé mboé. Amôñêââ. *‹ambo'e mbo'e. amoñeãã›*

Ensayarse, imponerse, Añêmboé mboé. Añêââ. *‹añembo'e mbo'e. añeãã›*

Ensayarse para morir, Añêââ chemânô hâgûâmâ rehé. Chereô rûrâmô gûârâmâ. *‹añeãã chemano hãgũama rehe. chereõ rũramo gũãrama›*

Ensayarse vnos con otros, Oroñôââ. Oroñô mboé. *‹oroñoãã. oroño mbo'e›*

Ensaye, Tâângá. ñêââng. *‹tãanga. ñeãã›*

Ensalçamiento, Mboubicha hába. *‹mbouvicha hava›*

Ensalçar, Ambo ubichá. *‹ambo uvicha›*

Ensanchar con ensanchas, Aipó pĭrû. *‹aipo pyrũ›*

Ensanchar tirando, Aypĭpĭrá. Amoâtâ. *‹aipypyra. amoãtã›*

Ensangrentada herida, Oñêpû y yaí. Huguĭpu. Huguĭcá yyapichá cuê. *‹oñepũ i ja'i. huguypu. huguyka ijapicha kuẽ›*

Ensangrentar la herida, Y yaicha guê ahuguĭcá amô ñêpû. *‹i jaicha guẽ ahuguyka amo ñepũ›*

Ensangrentarse, Añêmô uguĭ pỹrâ. *‹añemo uguy pỹrã›*

Ensartar, o enhilar, Aheçỹbô. mô. *‹ahesỹvõ. mo›*

Ensartar pezes, fruta, &c. Amômbarí guârá. *‹amombari guãra›*

Ensenada de rio, monte, o campo, Tebí chuâ. Acuraá. Guaá. *‹tevi chuã. akura'a. gua'a›*

Enseñar, Amboé. E. 11. *‹ambo'e. e›*

Enseñar demostrando, Ayquaabêê. ngâ. *‹aikuaavẽẽ. ngã›*

Enseñorearse de algo, ò defenderlo, Aypĭçỹrô. *‹aipysỹrõ›*

Enseuar, Aypichĭ mbae quĭra pĭpé. Amôngĭ mbae quĭráheçé. *‹aipichy mbae kyra pype. amongy mbae kyrahese›*

Ensilar, Añôtỹ ĭbĭ quâpe. Aipôrỹâ ĭbĭ quâpe. *‹añotỹ yvy kuãpe. aipõrỹã yvy kuãpe›*

Ensillar cauallo, Tendába amoĭ cabayu árâmô. *‹tendava amoy kavaju aramo›*

Ensoberuecerse, Añêmboeté. Ayerobiâ cheyeehé. *‹añemboete. ajeroviã chejeehe›*

Ensordecer, Che apĭçáquâ yeóg. Che apĭçá cañỹ. Nache apĭçabeî. *‹che apysakuã jeo. che apysa kañy. nache apysaveĩ›*

Ensortijado cabello, Añêmâmâ. áb apichâĭ. *‹añemama. av apichãy›*

Ensuciar, Amôngĭá. Amômbochĭ. *‹amongy'a. amombochy›*

[352] **Ensuciarse con barro**, Añêmoû. Añêmbo ĭĭ. *‹añemoũ. añembo yy›*

Entenado de la muger, Che mêmbĭ rângá. Chemênda ĭ. Chemêndayĭ. *‹che memby ranga. chemenda y. chemendajy›*

Entenado del varon, Cheraĭ. Che rembirecó mêmbĭ. *‹cheray. che rembireko memby›*

Entender, oir, Ahendú. pa. *‹ahendu. pa›*

Entender bien, Ahendu catú. Ayquaa catú. *‹ahendu katu. aikuaa katu›*

Entender en algo, Ayeporú. Ambae apó eí. *‹ajeporu. ambae apo e'i›*

Entender las intenciones, Ay quaa ypĭ ápeguâra. *‹ai kuaa ipy apeguãra›*

Entender mal, Nahendú catuî. Ahendubaí. *‹nahendu katuĩ. ahenduva'i›*

Entender saber, Ayquaá. pa. *‹aikua'a. pa›*

Entendimiento, Mbae quaa pába. A. 9. *‹mbae kuaa pava›*

Entendimiento agudo, Araquaá candeá. Che araquaahé. Araquaa catupĭrĭ. *‹arakua'a kande'a. che arakuaahe. arakuaa katupyry›*

Entendimiento corto, Araquaa pirú. Araquaa hêrâ. Araquaa mỹrĭ. *‹arakuaa piru. arakuaa hẽrã. arakuaa myry›*

Entendimiento mediano, Araquaa âtâ. Araquaabo yâ. *‹arakuaa ãtã. arakuaavo jã›*

Entendimiento grande, Araquaa catú. Mateté. *‹arakuaa katu. matete›*

Entendimiento sagaz, Araquaá caracatú. *‹arakua'a karakatu›*

Enterado estoy, Ayquaa catú. *‹aikuaa katu›*

Enterar dar lo que falta, Ypoatá cue ayrûmô. *‹ipoata kue airumo›*

Entero, Guetébo. Nâñĭ. A. 6. *‹guetevo. nañy›*

Enternecer, ablandar con palabras, Amô ñêpûngatú. Cheñeê pĭû omôñêpû. Amboaquĭ. Amború mború cheñeê pĭû pĭpé. *‹amo ñepungatu. cheñeẽ pyũ omoñepũ. amboaky. amboru mboru cheñeẽ pyũ pype›*

Enternecer con lagrimas, Amô ñêpû chereçaĭ pĭpé. *‹amo ñepũ cheresay pype›*

Enternecer lo duro, Amômbĭû. Ambo pĭ pĭû. *‹amombyũ. ambo py pyũ›*

Enternecerse el coraçon, Chepĭá eçângá. Chepĭá ĭcú. Chepĭa ñêpû. *‹chepy'a esanga. chepy'a yku. chepya ñepũ›*

Enternecerse lo duro, Ypĭû. Oñêmômbĭû. Ypĭpĭû. *‹ipyũ. oñemombyũ. ipypyũ›*

Enternecerse llorar, Chepĭa ĭcú guiya heguâbo. *‹chepya yku guija heguãvo›*

Entibiar agua, Amboacubebuĩĭ. *‹amboakuvevuĩy›*

Entibiarse en el feruor, Cheñêmbo rĭrĭî acubó cué amboroĭ. Cheracubó cué yroĭçâ. *‹cheñembo ryryĩ akuvo ku'e amboroy. cherakuvo ku'e iroysã›*

[353] **Entoldar**, Amboog. Ambo tapiĭ. Ayahoí. *‹amboo. ambo tapiy. ajaho'i›*

Entonado andar, Añêmbo çeé guiatábo. Añêmô pỹ mopỹ guiatábo. Añêmô ĭtarô guiatábo. *‹añembo se'e gujatavo. añemo pỹ mopỹ gujatavo. añemo ytarõ gujatavo›*

Entonar, dar la voz, Amêê yñêê gûâmâ. *‹ameẽ iñeẽ gũama›*

Entonarse con el vestido ageno, Aroñêmboaé cheao eỹ rerecóbo. Añêmboqui cheao eỹ rehé. *‹aroñemboa'e cheao eỹ rerekovo. añemboki cheao eỹ rehe›*

Entonarse el ruin y baxo, Yquĭrĭ aguí yeíbae cuêra bérâmỹ oñêmboeté eteí oicóbo. *‹ikyry agu'i jeivae kuẽra veramy oñemboete ete'i oikovo›*

Entonarse ensoberuecerse, Añêmboeté. Ayerobiarí. Añêmô ĭtarû. *‹añemboete. ajeroviari. añemo ytarũ›*

Entonarse hazerse graue, Añêmoĭtarû. *‹añemoytarũ›*

Entonces, Acoîrâmô. Haé râmô. Acoîháp e. Acoîmô. *‹akoĩramo. ha'e ramo. akoĩhape. akoimo›*

Entorpecerse, Nachemboe catuî. Cheroparí. Nachembo araquaábi. Chembo opá. *‹nachemboe katuĩ. cheropari. nachembo arakuaavi. chembo opa›*

Entorpecerse las manos de frio, Chepó poâtâ roĭgui. *‹chepo poãtã roygui›*

Entortar, Amoĭpê. Ambo carapá. Ambo apá. Amboyeaĭbĭ. *‹amoypẽ. ambo karapa. ambo apa. ambojeayvy›*

Entortarse, Añêmbo apá. Añêmboyeaĭbĭ. Ayeapá. *‹añembo apa. añembojeayvy. ajeapa›*

Entortarse los ojos con nube, Chereçá tû. Añêmbo eçá tû. *‹cheresa tũ. añembo esa tũ›*

Entortarse, o ladearse la carga, &c. Yñâ pĭâ mbohĭĭtába. *‹iña pyã mbohyytava›*

Entortarse sacandose el ojo, Añêmboeçá quapé. Aye eçá óg. *‹añemboesa kuape. aje esa og›*

Entrada de la puerta, Oquê nâmbí ypĭpe. ôquêypĭpe. *‹okẽ nambi ipype. õkẽipype›*

Entrada de monte, Caá yurú. *‹ka'a juru›*

Entrada, o principio del pueblo, Tabetobapĭ. Tabĭpĭpe. *‹tavetovapy. tavypype›*

Entradas de la cabeça, Atĭba câng. *‹atyva kã›*

Entradas hazer, Amboyeupí cheatĭba câng y pĭmô. *‹ambojeupi cheatyva kã i pymo›*

Entrambas cosas, Môcôỹbé. *‹mokõỹve›*

Entrambas vezes, Môcôî yebĭbé. *‹mokõĩ jevyve›*

Entrambos nosotros, Ore môcôî. *‹ore mokõĩ›*

Entrañablemente, Pĭapebé. Tecatú. Pĭáguĭbé. *‹pyapeve. tekatu. pyaguyve›*

Entrañas, Pĭá. Mbĭá. *‹py'a. mby'a›*

[354] **Entrañas buenas**, Pĭá catupĭrĭ. *‹py'a katupyry›*

Entrar, Aiquie. Ayque. *‹aikie. aike›*

Entrar de rondon, Aiquiereça pĭá. Ayquiebiarí. *‹aikieresa py'a. aikieviari›*

Entrar, y salir presto del agua, &c. Añêmônde ñôte guihóbo. *‹añemonde ñote guihovo›*

Entrar muchas vezes, Aiquie pĭĭ. Pigeỹ aiquié. Nandeteí aiquié. *‹aikie pyy. pigeỹ aiki'e. nandete'i aiki'e›*

Entrar vnas vezes, y otras no, Amô pâpâ guiteîquiâbo. Ayquie pâpâ. Paû paû. Amômê. *‹amo pãpã guiteĩkiãvo. aikie pãpã. paũ paũ. amome›*

Entrar en cuenta consigo, Aipobĭbĭ. Cherecó cué. Aypĭguârá cherecó. Ayeecópobĭbĭ. *‹aipovyvy. chereko ku'e. aipyguãra chereko. ajeekopovyvy›*

Entrar en cuenta de deudas, Cheremỹepĭbêê râmâ aipápá. Ayeçarecó heçê ypapábo. *‹cheremyepyvẽẽ rama aipapa. ajesareko hesẽ ipapavo›*

Entrar escondidamente, ñêmĭmê aiquie cherechageỹme chereiquié. Na cheândûbi guiteyquiâbo. Nachepiruí ruí. Nache pĭpugi. *‹ñemyme aikie cherechageyme chereiki'e. na cheandũvi guiteikiãvo. nachepiru'i ru'i. nache pypugi›*

Entre año, Roĭ pĭpé amô amômê. Paû paûmê. *‹roy pype amo amome. paũ paume›*

Entre cuero y carne, Piraçá ñôte. *‹pirasa ñote›*

Entre dia, Amô amô ara pĭpé. *‹amo amo ara pype›*

Entre dos lleuar algo, Oñôañâ oroguerahá. Hopĭtaquâ pĭpé oroguerahá. ĭbĭrá ĭbĭra rí oroguerahá. *‹oñoaña orogueraha. hopytakuã pype orogueraha. yvyra yvyra ri orogueraha›*

Entregado ser, Ymêêngỹmbĭra. *‹imeengymbyra›*

Entregar, Amêê. ngâ. *‹ameẽ. ngã›*

Entregarse a los deleytes, Tecó orĭ angaipá upé añêmêê. Tecó orĭ aba eté ñô che yeporú hâmô arecó. *‹teko ory angaipa upe añemeẽ. teko ory ava ete ño che jeporu hamo areko›*

Entregarse a si mismo, Añêmêê. Añêmêêngé. *‹añemeẽ. añemeenge›*

Entregarse de algo, Aipĭçĭ. Ayoguâ. Arecó chepópe. *‹aipysy. ajoguã. areko chepope›*

Entrego de cosas, Mbae mêênga guê. *‹mbae meenga guẽ›*

Entre manos tener algo, Ayabĭquĭ. Che pópe añoĭ. Arecó chepó paûmê. *‹ajavyky. che pope añoy. areko chepo paume›*

Entremeterse, Ayeroiquie eí. Añêmônde eí. *‹ajeroikie e'i. añemonde e'i›*

Entremeterse donde no la llaman, Che rênôî ndabeỹme yepé aiquie eí. *‹che renoĩ ndaveyme jepe aikie e'i›*

[355] **Entremeterse entre muchos**, Aiquie teĩĩ tápe. *‹aikie teyy tape›*

Entremeterse vnos entre otros, Oroñômô ñâ oyoehé. Oyo eçeá oyoehé. *‹oroñomo ña ojoehe. ojo ese'a ojoehe›*

Entremetido, Abá yeroiquie teĩ. Oyeçea eĩ ébae. Yñê mônde rĩçé guenôî ndabeỹme. *‹ava jeroikie tey. ojesea ey evae. iñe monde ryse guenoĩ ndaveyme›*

Entre nosotros, ñande paûmê. *‹ñande paume›*

Entre oyr, Ahendubay. Na hendú catuî. *‹ahenduvai. na hendu katuĩ›*

Entre piernas, Hapĭ paû. *‹hapy paũ›*

Entresacar, Ay paû enôhê. Yñô baûguî añôhê. *‹ai paũ enohẽ. iño vaũguĩ añohẽ›*

Entresacar escaruando, Ay paû enôhê hebĭcoîta. Ay pâpâ henôhêmô. *‹ai paũ enohẽ hevykoĩta. ai pãpã henohemo›*

Entresacar escogiendo, Ay paû enôhê yparabóca. Aiparabog. Aycatuóg. *‹ai paũ enohẽ iparavoka. aiparavo. aikatuo›*

Entre semana, Amômê mbae apó pucú pĭpé. Amômbeé mbae apó pucú pĭpé paû paûmê. *‹amome mbae apo puku pype. amombe'e mbae apo puku pype paũ paume›*

Entretanto, Porombucú. *‹porombuku›*

Entretener con juegos, Amô êçâî ymôñêmboaraîta. *‹amo ẽsãĩ imoñemboaraĩta›*

Entretener el tiempo, Aaraça guitecóbo. Amônguabí guabí ára guitecóbo. Añêmô eçâî ára raçápa guitecóbo. Añêmbo yecog ara raçápa gui ñêmboaraîta guitecóbo. *‹aarasa guitekovo. amonguavi guavi ara guitekovo. añemo esãĩ ara rasapa guitekovo. añembo jeko ara rasapa gui ñemboaraĩta guitekovo›*

Entretenimiento, Ara mônguapába. Ara raça hába. *‹ara monguapava. ara rasa hava›*

Entretexer como red, o celosia, Añôpê. Aypĭá. *‹añopẽ. aipy'a›*

Entretexer cestos, Añôpê ayacá. Aypĭa ayacá. *‹añopẽ ajaka. aipya ajaka›*

Entretexerse, Oñê môñâ. Oyeceá. Oñêcûndaçá. *‹oñe moña. ojese'a. oñekundasa›*

Entreuerada cosa, Yopaû. *‹jopaũ›*

Entricada cosa, Y yabaî catú. *‹i javaĩ katu›*

Entristecer, Amôñê mômbĭá. Amôngỹ rỹrĭ. Ambo ruí. Ambopichĭbĭ. *‹amoñe momby'a. amongỹ rỹry. ambo ru'i. ambopichyvy›*

Entristecido, Oñêmômbĭá bae. Ymôñê mômbĭa pĭra. *‹oñemomby'a vae. imoñe mombya pyra›*

Entumecerse miembro, Oñêmô ĭbĭrâ qûâ che yĭbá. Oñêmô poâtâ. *‹oñemo yvyrã kũã che jyva. oñemo poãtã›*

Entumecerse, tullirse, Cheretê omânô. Chebĭrâqûâ. *‹cheretẽ omano. chevyrãkũã›*

Enturbiar el assiento, Oñêmô tĭpĭtĭ. Oñêmô ûû. Oñêmô ĭpĭ ûû. *‹oñemo typyty. oñemo ũũ. oñemo ypy ũũ›*

Enturbiar el licor, Ambo ĭpĭtĭ. *‹ambo ypyty›*

[356] **Enturbiar el negocio**, Amômbochĭ. Amô nâñĭ. *‹amombochy. amo nañy›*

En vn momento, Quapapí. Oberábôte. *‹kuapapi. overavõte›*

En vago dar, Añâguâîndog. *‹añaguãindo›*

Envainar, Ahĭ rumôndé. *‹ahy rumonde›*

Envanastar apretando, Ay pôrỹá ypĭ pĭca. *‹ai põrỹa ipy pyka›*

En vano, Teĩ. Eí. Aú. Angaú. *‹tey. e'i. a'u. anga'u›*

En vano trabajar, Ereporabĭquĭ teĩ. *‹ereporavyky tey›*

Envarado, Obĭ râquâbae. Y poâtâbae. *‹ovy rãkuãvae. i poãtãvae›*

Envaramiento, Obĭrâqûâ. Tâtâ. Ypoâtâ. *‹ovyrãkũã. tãtã. ipoãtã›*

Envararse, estar tiesso, Añêmboĭ. *‹añemboy›*

Envararse, ponerse tiesso, Añêmô bĭrâqûâ. Añêmô poâtâ. *‹añemo vyrãkũã. añemo poãtã›*

Envasar, Añôñâ. *‹añoña›*

Envejecerse, Añêmbotuyâbae. Añêmoĭmâ. Añêpobâ ĭmâ. *‹añembotujãvae. añemoyma. añepovã yma›*

Envejecerse la paja de la casa, Y yug ĭmâ cheróga. *‹i ju yma cheroga›*

Envejecerse la ropa, Y yug ĭmâ aó. Y ñỹmâ cheaó. Y yaí aó. Oñêmbo cuerĭmâ cheaó. *‹i ju yma a'o. i ñyma chea'o. i ja'i a'o. oñembo kueryma chea'o›*

Envejecerse hasta la edad decrepita, Añêmô quỹmĭ. Guĭrá raĭ râmĭ aycó chetuyârâmô. Cheapaye catú. Añêmô apaiquĭ. Añê pobângatuí. *‹añemo kymy. guyra ray ramy aiko chetujãramo. cheapaje katu. añemo apaiky. añe povangatu'i›*

En verdad, Ayeté. Hĭñâ. *‹ajete. hyña›*

Enves de la cosa, Herequabeỹngotĩ. Hapĩpé. Cupé. *‹herekuaveyngoty. hapypе. kupe›*

Envilecer a otro, Amboaỹbĩ. Amô mâñê. *‹amboaỹvy. amo mañe›*

Envilecerse, Añêmô aỹbĩ. Añêmô mâñê. *‹añemo aỹvy. añemo mañe›*

Envoltorio, Mbae apaquâ. Mâ. 4. *‹mbae apakuã. ma›*

Envoluer, enrollar, Ay mâmâ. *‹ai mama›*

Envoluer entre ojas asando al rescoldo, Aypoquê. *‹aipokẽ›*

Envoluer al niño, Añûbâ. *‹añuvã›*

Enxabonada cosa, Mbae ĩ yuî pĩpé yheî pĩra. Xabon pĩpe yheî pĩré. *‹mbae y juĩ pypе iheĩ pyra. xavo pypе iheĩ pyre›*

Enxabonar, Ayoheî xabon pĩpé. ĩ yuî pĩpé ayoheî. *‹ajoheĩ xavo pypе. y juĩ pypе ajoheĩ›*

Enxaguar la boca, Ayeyuruheî. ta. *‹ajejuruheĩ. ta›*

Enxaguar la ropa, Aytĩ yuîog yheîta. *‹aity juĩo iheĩta›*

Enxaguar vasos, Aypĩ erecó. Amônguré cambuchi yheîta. Ambo coçó coçó yheîta. *‹aipy ereko. amongure kambuchi iheĩta. ambo koso koso iheĩta›*

[357] **Enxalma de cauallo**, Mbohĩĩtá upá cabayu ariguâra. *‹mbohyyta upa kavaju ariguãra›*

Enxalmar cauallo, Mbohĩyta upá amoĩ cabayu árâmô. *‹mbohyita upa amoy kavaju aramo›*

Enxaluegar, Amôaĩ. Ambo apatĩ. Amô môrôtĩ. Aypichĩ ĩbĩ âtâ tobâtỹpĩpé. *‹amoay. ambo apaty. amo morõty. aipichy yvy ãtã tovãtỹpypе›*

Enxambre de auejas, Eyrú apỹtâ. *‹eiru apỹtã›*

Enxaquimar, Añâcâmbuâ. *‹añakambuã›*

Enxugador, Môcângába. Mô tỹñỹhába. Imboacuí hába. *‹mokangava. mo tyñyhava. imboaku'i hava›*

Enxugar, Amô câng. Amô tỹñĩ. Amboacuí. *‹amo kã. amo tyñy. amboaku'i›*

Enxugar, agotar, Aytĩapĩî. ta. *‹aityapyĩ. ta›*

Enxugar al Sol, Amôcâng Quaraçĩpe. *‹amokã kuarasypе›*

Enxugar empapando, Ay pĩté y gaupĩpé. *‹ai pyte i gaupypе›*

Enxugar escurriendo, Amôndĩquĩ ymô câmô. Amô câng ymôndĩquĩbo. *‹amondyky imo kamo. amo kã imondykyvo›*

Enxugar, o passar frutas, Amômbirú. *‹amombiru›*

Enxulio del telar, Ao mâmândába. *‹ao mamandava›*

Enxundia, Vruguaçú quĩrá. *‹vruguasu kyra›*

Enxuto cenceño, Abá pucú poĩ. Abá ete ĩbí. Y yĩçá ĩbí catú. *‹ava puku poy. ava ete yvi. i jysa yvi katu›*

Enxuto, estar seco, Y câng. *‹i kã›*

E. ante R.

Era de trigo, Abatí mỹrĩ yĩquĩ hába. *‹avati myry jyky hava›*

Eredad, chacara, Cog. *‹ko›*

Eredad desmontada, Copí haguê. *‹kopi haguẽ›*

Eredar, Cherú mbae cue îa râmô aycó. Cherú mbae cuê chembaé râmô arecó. *‹cheru mbae kue ĩa ramo aiko. cheru mbae kuẽ chemba'e ramo areko›*

Eredero, Mbae cueri yâra. Mbapára mbae cuê yâra. *‹mbae kueri jãra. mbapara mbae kuẽ jãra›*

Erencia, Cherû rembie yaré chébe. Chébe mbae heyarĩpĩ. *‹cherũ rembie jare cheve. cheve mbae hejarypy›*

Erejia, Tûpâ rerobiâ rarûaba. Tûpâ rerobiâ ra rûâ mô aypó. Tûpâ rerobiâ habagui pĩahámô aipó. l. mômbiâ hâmô. l. mboaçĩgí hâmô aipó. Tûpâ rerobiâ rerobacába. Tûpâ robiâgui poí há. *‹Tupã rerovia rarũava. Tupã rerovia ra rũã mo aipo. Tupã rerovia havagui pyahamo aipo. l. mombiã hamo. l. mboasygi hamo aipo. Tupã rerovia rerovakava. Tupã rovia̅gui po'i ha›*

[358] **Ereje**, Tûpâ rerobiâ há oharúbae. Tûpâ rerobiâ guî poro pĩâhára. l. mômbíg hára. l. mboaçĩgi hára. l. rerobag hára. Poí hára. *‹Tupã rerovia ha oharuvae. Tupã rerovia guĩ poro pyãhara. l. mombi hara. l. mboasygi hara. l. rerova hara. po'i hara›*

Eresiarca, Tûpâ rerobiâ oharubae rubichába. l. Tûpâ rerobiâ catu eỹ ĩcue. *‹Tupã rerovia oharuvae ruvichava. l. Tupã rerovia katu eỹ ykue›*

Eres tu, yo? s. no. Ndepiche rae?

Erizados cabellos, Añârô pûâ. Abebó. Abĩbĩ. áa tíaî. Atĩrá bĩbĩ. *‹añarõ pũã. avevo. avyvy. aa tiaĩ. atyra vyvy›*

Erizarse de enojo, Añêmbo abebó gui ñêmoỹrômô. Añêmô añârâpûâ. Añêmbo abĩbĩ. Añêmboá atí aî. *‹añembo avevo gui ñemoỹromo. añemo añarãpũã. añembo avyvy. añembo'a ati aĩ›*

Erizarse de frio, Chepirimbá. Cherabebó roĩguî. Chearurú. *‹chepirimba. cheravevo royguĩ. chearuru›*

Erizarse los cabellos, Che ábĩbĩ. Che ábebó. *‹che avyvy. che avevo›*

Erizo, Cuyí. *‹kui'i›*

Ermita, Tûpâ ogmỹrỹ tabeỹme. *‹Tupã ogmyrỹ taveyme›*

Ermitaño, Tûpâ boya tabeỹme tequâra. *‹Tupã voja taveyme tekuãra›*

Errada obra, Ytatébae. Mbae apó pĭrabĭ. *‹itatevae. mbae apo pyravy›*

Errado tiro, Pûa abĭ. *‹pũa avy›*

Errar, Ayabĭ. *‹ajavy›*

Errar camino, Ayabĭ pé. Cheropá. *‹ajavy pe. cheropa›*

Errar en lo que dize, Cheñeêngopá. Ayabĭ cheñeêngâ. Tateí haé. Añeê taté. Ayabĭ guiñeêngâ. *‹cheñeengopa. ajavy cheñeengã. tate'i ha'e. añeẽ tate. ajavy guiñeengã›*

Errar en todo, Aporo abĭ eté. Aporo abĭ opacatú mbae rehé. *‹aporo avy ete. aporo avy opakatu mbae rehe›*

Errar no encontrarlo, Aypĭndequâ. *‹aipyndekuã›*

Errar tiro, Chepúa haguera ayabĭ. Che remỹ ỹbô rânguêra ayabĭ. Cherembiapí rânguêra ayabĭ. *‹chepua haguera ajavy. che remy ỹvõ ranguẽra ajavy. cherembiapi ranguẽra ajavy›*

Errè en dezirlo, Cheté ymômbeguâbo. Yté hae. Ytateí cheéñỹ. Te, nu. 8. *‹chete imombeguãvo. ite hae. itate'i cheeñy. te›*

E. ante S.

Escabullirse, Açê yepé. Aha îepê. Acê biarí. Açê yepe biarí. l. quapapí. *‹asẽ jepe. aha ĩepẽ. asẽ viari. asẽ jepe viari. l. kuapapi›*

Escaldar con agua caliente, Ayoheî ĭtacu pĭpé. Ahapĭ ĭ tacú pĭpé. *‹ajoheĩ ytaku pype. ahapy y taku pype›*

Escaldarse, Acaî ĭtacu pĭpé. Ayeapĭ. ĭ tacu rehé cheaí. Chepití ĭ tacú agui. Chembopití ĭ tacú. *‹akaĩ ytaku pype. ajeapy. y taku rehe chea'i. chepiti y taku agui. chembopiti y taku›*

Escalentarse con el traba [359] **jo**. Añêmbo acubó gui porabĭquĭbo. Añêmbo ĭaî gui porabĭquĭbo. *‹añembo akuvo gui poravykyvo. añembo yaĩ gui poravykyvo›*

Escalentarse la boca hablando, Añêmbo cû acubó gui ñeêngâ. Añêmbo cûñỹñỹ gui ñeêngâ. *‹añembo kũ akuvo gui ñeengã. añembo kuñyñy gui ñeengã›*

Escalentarse los pies, Ayepĭpé. Ayope chepĭ. Ayepĭ mboacú. *‹ajepype. ajope chepy. ajepy mboaku›*

Escalera, Yeupi hába. *‹jeupi hava›*

Escalera de piedra, Yeupiha yta pĭpé yyapo pĭra. Ytá yeupihá. *‹jeupiha ita pype ijapo pyra. ita jeupiha›*

Escalera subir, Ayeupí yeupihá rupí. *‹ajeupi jeupiha rupi›*

Escalones, Yeupihá raçapába. *‹jeupiha rasapava›*

Escama, Pira apecuê. *‹pira apekuẽ›*

Escamar, Aypepỹ. nâ. Aypeog. ca. *‹aipepỹ. na. aipeo. ka›*

Escamoso pescado, Pirá ypê ypé hetábae. *‹pira ipẽ ipe hetavae›*

Escampar la lluuia del todo, Oquĭ poó ayeboí amâ. *‹oky po'o ajevo'i ama›*

Escanciador, Poro heỹndára. Poroheropo bêêngára. Câguỹ mêêngára. *‹poro heyndara. poroheropo vẽengara. kãguỹ meengara›*

Escanciar dando agua, Amboĭú. *‹amboy'u›*

Escanciar dando vino, Amôngaú. Aporo eyĭ. Aheỹ. Acânguỹ mâeî. Aropo bêê cânguî. *‹amonga'u. aporo ejy. aheỹ. akanguỹ maeĩ. aropo vẽẽ kanguĩ›*

Escandalizado estar, Yñângaipá recháca añêmôndĭî guitúpa. *‹iñangaipa rechaka añemondyĩ guitupa›*

Escandalizar, Aporo môndĭî cheangaipá pĭpé. *‹aporo mondyĩ cheangaipa pype›*

Escandalizarse, Añêmôndĭî angaipá recháca. *‹añemondyĩ angaipa rechaka›*

Escandalo, Poro môndĭî. *‹poro mondyĩ›*

Escaño, Apĭcá guaçú. *‹apyka guasu›*

Escapar deslizarse, Añêcỹmbó guicên yepébo. *‹añesymbo guisẽ jepevo›*

Escapar hazer, a escondidas, Amôçê yepé ucá ñêmĭmê. Amôñêmĭ ymôçê nyepébo. *‹amosẽ jepe uka ñemyme. amoñemy imosẽ njepevo›*

Escapar con la flecha el herido, Ogueropó cheruĭ herecóbo. *‹ogueropo cheruy herekovo›*

Escapar de la muerte, Teônguê cuerá racó ché. *‹teonguẽ kuera rako che›*

Escapar, huir, Açê yepé gui yabápa. *‹asẽ jepe gui javapa›*

Escaparsele de la boca, Che yuruhó. Che ñeê çĭrĭ. *‹che juruho. che ñeẽ syry›*

Escaparse, Açê yepé. Ahá yepé. *‹asẽ jepe. aha jepe›*

Escapar de entre las manos, Aguỹndog. Aipoguírog. Ay pohó; en Po. 3. Añêaguỹndog. *‹aguyndo. aipoguiro. ai poho; añeaguyndo›*

[360] **Escapar subiendo por breñas**, Cherâî arí acê. *‹cherãĩ ari asẽ›*

Escaparse por debaxo de algo huyendo, Ay guĭrog guiçên yepébo. *‹ai guyro guisẽ jepevo›*

Escarauajos, Arabé. Tarabé. Ape apé. Eñêm. *‹arave. tarave. ape ape. eñe›*

Escaramuza de a cauallo, Cabayu reroy eré herôñândába. Cabayu rerô ñêmâ. *‹kavaju reroi ere heroñandava. kavaju rerõ ñema›*

Escaramuzar a cauallo, Aroyere cabayu hero ñâ roñâñâ. Aroñêmâ cabayu. *‹arojere kavaju hero ña roñaña. aroñema kavaju›*

Escaramuçar a pie, Ayeré yeré guiñâñâ. Añêmâ ñêmâ guiatábo. *‹ajere jere guiñaña. añema ñema gujatavo›*

Escardada yerua, Caá ymôñỹ mbĭré. Caá ymôndorog pĭréra. *‹ka'a imoñy mbyre. ka'a imondoro pyrera›*

Escardador, Caapi hára. Caá môñỹ hára. *‹kaapi hara. ka'a moñy hara›*

Escardar, arrancar yerua, Amôndorog capiĭ. Acapiĭ môñỹ. *‹amondoro kapiy. akapiy moñy›*

Escardar mullendo la tierra, Aĭbĭ mboí. Aĭbĭ rĭbĭcá. Amboguĭ mboguĭ ĭbĭ. *‹ayvy mbo'i. ayvy ryvyka. amboguy mboguy yvy›*

Escardar recorriendo lo carpido, Acaá quĭró. *‹aka'a kyro›*

Escardillo, ĭtaçĭ mỹrĭ. Quarepotí apá mỹrĭ. *‹ytasy myry. kuarepoti apa myry›*

Escarmenar con vara, o arco, Amô tûmû. mô. Aypĭpĭrá. bo. Amô ûçû. nâ. *‹amo tumu. mo. aipypyra. vo. amo ũsũ. na›*

Escarmenar con la mano, Aypĭ pĭrá. bo. *‹aipy pyra. vo›*

Escarmentado, Ymômbotiahó pĭra. *‹imombotiaho pyra›*

Escarmentado me ha el castigo que Dios me ha hecho, Tûpâ cherererecó aí haguê che môm-botiahó. *‹Tupã cherereko a'i haguẽ che mombotiaho›*

Escarmentado quedè desde entonces, Acoybé guiyâbo á mopiché. *‹akoive guijãvo a mopiche›*

Escarmentar hazer a otro, Amômbotiahó. *‹amombotiaho›*

Escarmentar yo, Añêmômbotiahó. Che môm-botiahó. *‹añemombotiaho. che mombotiaho›*

Escarmiento, Môm-botiahó. *‹mombotiaho›*

Escarnecer, Ayoyaî. ta. *‹ajojaĩ. ta›*

Escarnecido, Y yaipĭra. *‹i jaipyra›*

Escarnio, Yaîtába. Yaîtâmô. Y yaî hábâmô. *‹jaĩtava. jaĩtamo. i jaĩ havamo›*

Escarnio es de todos, Pâbê yaîtábâmô hecôñĭ. *‹pãvẽ jaĩtavamo hekoñy›*

Escarpia, Tỹ aî. Môçaỹngó hába. *‹tỹ aĩ. mosayngo hava›*

Escarua dientes, Tâî quỹtỹngó cába. Tâî paû cutúcába. *‹tãĩ kỹtyngo kava. tãĩ paũ kutukava›*

[361] **Escaruar**, Aĭbĭrĭbĭcoî. Aĭbĭcârâî. *‹ayvyryvykoĩ. ayvykãrãĩ›*

Escaruar entresacando, Ay paû og hĭbĭcoîta. *‹ai paũ og hyvykoĩta›*

Escaruar sacando rayzes, Ayoog hĭbĭcoîta. Ahapo og hĭbĭcoîta. *‹ajoo hyvykoĩta. ahapo og hyvykoĩta›*

Escasamente, Tacateỹ mbápe. Pobí hápe. Poemĭarỹrô hápe. *‹takateỹ mbape. povi hape. poemyarỹrõ hape›*

Escasa persona, Abá hacateỹ. Tacateỹ yâra. Ypobíbae. Abá po pĭ amĭ. *‹ava hakateỹ. takateỹ jãra. ipovivae. ava po py amy›*

Esclarecer el dia, Oyequaa ára. Araoñê quỹtỹngog. ca. *‹ojekuaa ara. araoñe kỹtyngo. ka›*

Esclarecer, entrar rayos del Sol, Quaraçĭ oytĭ pĭpê. Quaraçĭ oiquie. Quaraçĭ açá omô eçâçâ çacâng. *‹kuarasy oity pypẽ. kuarasy oikie. kuarasy asa omo esãsã sakã›*

Esclarecer la mañana, Coê mỹtâng opucá. *‹koẽ mytã opuka›*

Esclarecida persona, Abá ângatûrâmbeté. Abá hecó candeá catú. *‹ava angatũrambete. ava heko kande'a katu›*

Esclarecida cosa, Heçapé pĭra. Ymô eçâcâ mbĭra. *‹hesape pyra. imo esãkã mbyra›*

Esclarecido linage, ñêmôñâ angatûrâ. ñêmôñâ mârângatú. *‹ñemoña angatũrã. ñemoña marangatu›*

Esclaua, Tapiĭ pê. *‹tapiy pẽ›*

Esclauo, Tembi aĭhú. *‹tembi ayhu›*

Esclauo auido en guerra, Tembiaĭhú guarỹnĭ mêguârê. Mûâmbápeguaré. *‹tembiayhu guaryny meguãre. muambapeguare›*

Esclauo comprado, Tembiaĭhú taripĭ. *‹tembiayhu taripy›*

Esclauo hazer, Amoỹngó tembiaĭhúbâmô. *‹amoyngo tembiayhuvamo›*

Escluido, Heyarĭpĭ. Heitĭpĭ. Yparabó pĭreỹ. *‹hejarypy. heitypy. iparavo pyreỹ›*

Escluir, desechar, Aytĭ. Aypeá. Ayparabog heyâbo. *‹aity. aipe'a. aiparavo hejãvo›*

Escoba, Tĭpeíhá. Tĭpeíchá. *‹typeiha. typeicha›*

Escobajo de fregar, Hĭ pába. *‹hy pava›*

Escobajo de vbas, Vbá ĭguê. Vbara rĭguê. *‹vva yguẽ. vvara ryguẽ›*

Escocer, Coô. Chepĭ taçĭ. Taî. 2. Pi. 1. *‹koõ. chepy tasy. taĩ. pi›*

Escocer las orejas, Chenâmbí acubó. Che nâmbí coô. Haçĭchenâmbí. Che nâmbí pĭta çĭ. ‹*chenambi akuvo. che nambi koõ. hasychenambi. che nambi pyta sy*›

Escocer los ojos, Chereçá coô. ‹*cheresa koõ*›

Escocer ludiendo, Checoô cheroó yequĭtĭca. Cheroó yequĭtĭcuê coô. ‹*chekoõ chero'o jekytyka. chero'o jekytykuẽ koõ*›

Escoda, o pico de labrar piedras, Quarepotí itá pândába. ‹*kuarepoti ita pandava*›

[362] **Escofieta**, Acângûbâ. Acângaó tĭ. ‹*akangũvã. akanga'o ty*›

Escofieta de red, Acângaó pĭçá. ‹*akanga'o pysa*›

Escoger, Ay parabog. Aycatuóg. ca. ‹*ai paravo. aikatuo. ka*›

Escoger poniendo cada genero aparte, Ayparabog mbae oñô porêmô ymoĭñâ. Amô ñô porêmô. mô. ‹*aiparavo mbae oño poremo imoyña. amo ño poremo. mo*›

Escoger vno, y dexar otro, Amô pâpâ. mô. ‹*amo pãpã. mo*›

Escogida cosa, bonissima, Y candeá catúbae. Y catupĭrĭ catúbae. ‹*i kande'a katuvae. i katupyry katuvae*›

Escogido entre muchos, Teĭĭ eté icatupĭrĭbae agui yparabóg pĭréra. Teỹ ĭ aguí ycatuó pĭré. ‹*teyy ete ikatupyryvae agui iparavo pyrera. teỹ y agu'i ikatu'o pyre*›

Escombrado, puesto en orden, Y mboguâ catú pĭra. y nôỹngatú pĭra. Ymbo catú obápĭra. ‹*i mboguã katu pyra. i noyngatu pyra. imbo katu ovapyra*›

Escombrar, poner en orden, Amônguacatú. Amoỹngatupĭrĭ. Ambocatú obá ymboguâ catupĭrĭbo. ‹*amonguakatu. amoyngatupyry. ambokatu ova imboguã katupyryvo*›

Esconder, Añômỹ. mô. Ay coacú. pa. ‹*añomy. mo. ai koaku. pa*›

Esconder en el seno, Cheracapé guĭpe añômĭ. Che ao ĭbĭĭmê añômĭ. Cheaó guĭpe añômĭ. ‹*cherakape guype añomy. che ao yvyyme añomy. chea'o guype añomy*›

Esconderse, Añêmĭ. Añêtỹmĭ. mô. ‹*añemy. añetymy. mo*›

Esconderse, cerrando por donde entrò, Añê mbiog. bo. ‹*añe mbio. vo*›

Escondido ser de otro, Ymỹmbĭréra ché. Chemỹmbĭ. ‹*imymbyrera che. chemymby*›

Escondrijo, ñêmỹ hába. ñêmỹndĭba. ‹*ñemy hava. ñemyndyva*›

Escopeta, Mbocába. Pocába. ‹*mbokava. pokava*›

Escopleadura, Tapií yúbó. Tapiíyu pĭpé yyapo pĭ. l. Ymbopu pĭra. Ymômbû pĭra tapií yyupĭpé. ‹*tapi'i juvo. tapiiju pype ijapo py. l. imbopu pyra. imombũ pyra tapi'i ijupype*›

Escoplear, Amômbú tapỹy yu pĭpé. Amboquâ tapií yûpĭpé. ‹*amombu tapỹi ju pype. ambokuã tapi'i jũpype*›

Escoplo, Tapií yû. Yĭqu çocába. ‹*tapi'i jũ. jyku sokava*›

Escoria, Quarepotí repoticuê. ‹*kuarepoti repotikuẽ*›

Escorpion, Yapeuçá. ‹*japeusa*›

Escriuania, Quatiá hába. Quatiá rĭrú. ‹*kuati'a hava. kuati'a ryru*›

Escriuano, Quatia hára. Quatia apó hára. ‹*kuatia hara. kuatia apo hara*›

Escriuir, Aiquatiá. ‹*aikuati'a*›

Escritorio, Carâmêgûâ, ymêmbĭretábae. Taĭ retábae. Hepĭçâ hetábae. Ymboyaó cá etábae. ‹*karamegũã, imembyretavae. tay retavae. hepysã hetavae. imboja'o ka etavae*›

[363] **Escritos, carta, papel**, Quatia. ñeê quatiá. ‹*kuatia. ñeẽ kuati'a*›

Escuadra de soldados, Guarỹnỹ rĭçĭ. Guarỹnĭ popĭ. ‹*guaryny rysy. guaryny popy*›

Escuchar, Ayeapĭçabĭ hendúpa. ‹*ajeapysavy hendupa*›

Escuchas, Yeapĭçacá hára. ‹*jeapysaka hara*›

Escuchas poner, Yeapĭçaca hára amoĭ. Ahendubucá. Y ñeê rendupára amoĭ. ‹*jeapysaka hara amoy. ahenduvuka. i ñeẽ rendupara amoy*›

Escudar con escudo, Ayopîa. bo. ca. ‹*ajopĩa. vo. ka*›

Escudarse, Ayepîa. ‹*ajepĩa*›

Escudo, Guaracapá. Yepiâcába. ‹*guarakapa. jepiãkava*›

Escudilla, ñaê apûâ. ‹*ñaẽ apũã*›

Escudriñar, Apobĭbĭ. Aipĭguârá. Chereçá poêpoê. Che ñêmôâng poê poê hecó arí. ‹*apovyvy. aipyguãra. cheresa poẽpoẽ. che ñemoã poẽ poẽ heko ari*›

Escudriñar con la vista, Chereçapoê heçé. Ayeeçá erecó eteí chereça poê poêmô. ‹*cheresapoẽ hese. ajeesa ereko ete'i cheresa poẽ poemo*›

Escudriñar demasiado, Añêmboeçapoê poê heçé. Chereçápoê aí aí heçé. ‹*añemboesapoẽ poẽ hese. cheresapoẽ a'i a'i hese*›

Escudriñarse, Ayepĭguará. Apobĭbĭ cherecó. Ayeçá erecó gui yeehé. Chereça poêngatú gui îeehé. ‹*ajepyguara. apovyvy chereko. ajesa ereko gui jeehe. cheresa poengatu gui ĩeehe*›

Escuela, ñêmboehába. ‹*ñemboehava*›

Esculpido, Mbae râângába yyapopĭra. Ytá rehé yquatia pĭré. *‹mbae rãangava ijapopyra. ita rehe ikuatia pyre›*

Esculpir, Ayquatiá ytapĭpé. Amô peñû mbae yquatiábo itá rehé. Amô aruaí embé ĭbĭrapé yquatiábo. *‹aikuati'a itapype. amo peñu mbae ikuatiavo ita rehe. amo arua'i embe yvyrape ikuatiavo›*

Esculpir por las orillas, Amô aruaí embé. *‹amo arua'i embe›*

Escultor, Yta rehé mbae mô apeñûhára yquatiábo. *‹ita rehe mbae mo apeñuhara ikuatiavo›*

Escupir, ân ñỹbû (heçé) Añômû. *‹ã ñyvũ (hese) añomu›*

Escupir con asco, Guiyêguarúbo ân ñỹbû. *‹guijẽguaruvo ã ñyvũ›*

Escuras palabras, ñeê yyabaî. ñeê oyequaaỹ mbae. *‹ñeẽ ijavaĩ. ñeẽ ojekuaaỹ mbae›*

Escurecerse el cielo, Amâpỹtû. ĭbagaĭpỹtû. *‹amapỹtũ. yvagaypỹtũ›*

Escurecerse el entendimiento, Ypỹtûmbĭ chearaquaa. Chembae aquaába hopá hoparí. *‹ipỹtumby chearakuaa. chembae akuaava hopa hopari›*

Escurecerse la vista, Chereçaqua pỹtûmbĭ. *‹cheresakua pỹtumby›*

Escurecerse mucho la noche, Pĭtû oñêmô mỹmbĭ. Pỹtûñâ y mỹmbí. *‹pytũ oñemo mymby. pỹtuña i mymbi›*

Escuridad, Pỹtû. *‹pỹtũ›*

[364] **Escuridad de nubes**, Amâpỹtûmbĭ. *‹amapỹtumby›*

Escuro de entender, Y yabaí yquaápa. *‹i java'i ikuaapa›*

Escuros ojos, que no ven, Teça pĭço eỹngatú. Teçá moâng. *‹tesa moã›*

Escurrir algo apretado, Aytĭamĭ. Añâmĭ. *‹aityamy. añamy›*

Escurrir la vasija, Amôndĭquĭ. bo. *‹amondyky. vo›*

Escurrir ropa torciendo, Aypocá. bo. *‹aipoka. vo›*

Escusacion impedimento, Mâ. 4. Ndĭcatuí. Hárûâ. *‹ma. ndykatu'i. harũã›*

Escusado del ayuno por la edad, Otuyabaérâmô: ndicatuí yecoacú. Che tuyabae che mô ñêmâ yecoacu rehé. Nachembo yecoacu y chetuyacue. *‹otujavaeramo: ndikatu'i jekoaku. che tujavae che mo ñema jekoaku rehe. nachembo jekoaku i chetujakue›*

Escusador, Poropîa hára. Poro epĭcára. Poro ecó coacú. *‹poropĩa hara. poro epykara. poro eko koaku›*

Escusar a otro, Ahecó coacú. Ahecopiâ. Nda robiâ rucá ri hecó mârânguê. V. Pîa. num. 8. *‹aheko koaku. ahekopiã. nda roviã ruka ri heko maranguẽ. pĩa›*

Escusarse de hazer, Ndaguĭ yeí hae. Ndi catuí che yyapó. Che yyâpó aguĭyeí eỹ hâgûâ amômbeú. Ndayapoiçéne. *‹ndaguy je'i hae. ndi katu'i che ijapo. che ijãpo aguyje'i eỹ hãgũã amombe'u. ndajapoisene›*

Escusarse de sus pecados, Añê ângaipá yopîa. Ayopiâ chereco aycuê. Ayahoí. Amboté. Amô angabĭche angaipâ ymômbeú eỹ potábo. *‹añe angaipa jopĩa. ajopiã chereko aikuẽ. ajaho'i. ambote. amo angavyche angaipã imombe'u eỹ potavo›*

Escusas, Poropiâhába. Poromỹhába. *‹poropiãhava. poromyhava›*

Es cierto esso, Hỹñâ. *‹hyña›*

Es cierto verdad, Tacó nacó. *‹tako nako›*

Esencion, îepé. num. 3. *‹ĩepe›*

Esforçarse, Añêmô pĭatâ. Añêmô mburú. Añêmô tâtâ. *‹añemo pyatã. añemo mburu. añemo tãtã›*

Esfuerço, Mỹ atâmbába. Tecó eté hába. ñêmômburú. Tâtâ hába. *‹my atambava. teko ete hava. ñemomburu. tãtã hava›*

Esgurbia de carpintero, Pâratĭ. Quarepotí pĭcoê. *‹pãraty. kuarepoti pykoẽ›*

Eslabon de cadena, Ytâçâ ñobaû. Ytâçâ âpỹî. *‹itãsã ñovaũ. itãsã ãpỹĩ›*

Eslabon de sacar fuego, Tatai.

Eslabonar, Amboyepotá. *‹ambojepota›*

Esmaltado, Quarepotí yquatiapĭ. *‹kuarepoti ikuatiapy›*

Esmaltador, Quarepotíquatia hára. *‹kuarepotikuatia hara›*

Esmaltar, Ayquatiá quarepotí. Ambo pará quarepotí iquatiábo. *‹aikuati'a kuarepoti. ambo para kuarepoti ikuatiavo›*

[365] **Esmalte**, Quarepotí quatia hába. *‹kuarepoti kuatia hava›*

Esmeralda, Yta obĭ. *‹ita ovy›*

Esmerarse en lo que haze, Checará catú ycandeá yyapóbo. Checararaí yyapóbo. *‹chekara katu ikande'a ijapovo. chekarara'i ijapovo›*

Esmerarse en si, Ayerecó catú. Ayeerecó candeá. *‹ajereko katu. ajeereko kande'a›*

Espaciar la vista, Ayeeçá môndó gui ñêmô êçâĩñâ. *‹ajeesa mondo gui ñemo ẽsãiña›*

Espaciarse, Añê môeçâî gui tecóbo. *‹añe moesãĩ gui tekovo›*

Espacio anchura, Pĭ. n. 7. *‹py›*

Espacio de tiempo, ĭmâ. Arỹmbaé. Carâmbohé. Aracaé. Quĭp. *‹yma. arymba'e. karambohe. araka'e. ky›*

Espacio de tiempo venidero, Aracaé. Nehêê. *‹araka'e. nehẽẽ›*

Espacio de tres dias, Mbohapĭ ára rehé. l. pĭpé. *‹mbohapy ara rehe. l. pype›*

Espacio distancia, ñôbaû. Paû. *‹ñovaũ. paũ›*

Espacio tardança, Mâmbípe. Aré. Mbeguê. *‹mambipe. are. mbeguẽ›*

Espaciosamente, Mbegue hápe. Caracatu hápe. *‹mbegue hape. karakatu hape›*

Espaciosa tierra a la vista, ĭbĭ teçâîndába. ñû yepĭpĭrá catú. ñû poromô eçâî. ñû açe reçá hohá catú. Teçá hohá pucú catuhába eçâî ngatú. *‹yvy tesãindava. ñu jepypyra katu. ñu poromo esãĩ. ñu ase resa hoha katu. tesa hoha puku katuhava esãĩ ngatu›*

Espacioso hombre, Abá ecó mbeguê. Caracatú. Abá yruí catú. *‹ava eko mbeguẽ. karakatu. ava iru'i katu›*

Espacioso en andar, Pĭ mbeguêbae. Ata mbeguêbae. Chuérâmĭndeatá. *‹py mbeguẽvae. ata mbeguẽvae. chueramyndeata›*

Espada, Quĭcé pucú. Quĭceguĭ. *‹kyse puku. kyseguy›*

Espadaña, Pirí pêpê. *‹piri pẽpẽ›*

Espalda, Atucupé. *‹atukupe›*

Espaldilla, Yĭbá pecâng. *‹jyva pekã›*

Espantable, Poro môndĭî. Y yábaeté. Pichĭbĭ. *‹poro mondyĩ. i javaete. pichyvy›*

Espantado estar, Cheyuru yaî guitecóbo, gui ñêmôndĭîta. Añêmôndĭî gui âmâ. *‹chejuru jaĩ guitekovo, gui ñemondyĩta. añemondyĩ gui ama›*

Espantado ser de otro, Che môndĭî. Ymôndĭî pĭra che. *‹che mondyĩ. imondyĩ pyra che›*

Espantadizo, ñêmôndĭî çê teĭ. *‹ñemondyĩ sẽ tey›*

Espantado quedar atonito, Cheacañỹ gui âmâ. *‹cheakañy gui ama›*

Espantar, Amôndĭî. *‹amondyĩ›*

Espantarse, assombrarse, Chepiñĭ. Añê môndĭî. Cheândĭî. *‹chepiñy. añe mondyĩ. cheandyĩ›*

Espanto, ñêmôndĭî. Andĭî. *‹ñemondyĩ. andyĩ›*

[366] **España**, Pará amboĭpĭri. *‹para amboypyri›*

Español, Amboĭpĭri guâra. *‹amboypyri guãra›*

Esparcidos, ñê âçâîbae. *‹ñe ãsãĩvae›*

Esparcir cosas, Amô âçâî. *‹amo ãsãĩ›*

Esparcir nueuas, Amô rândú mô âçâî. *‹amo randu mo ãsãĩ›*

Especie, Yepé. 2. *‹jepe›*

Espejo, ñêângechacába. *‹ñeangechakava›*

Espejuelos, antojos, Teçaĭrú. Tỹñââ. *‹tesayru. tyñaã›*

Espeluzarse los cabellos, V. Erizarse.

Espeluzos del enfermo, Rĭrĭî. *‹ryryĩ›*

Espera, imperatiuo de ambos numeros, Ambé. Ambe rângê. *‹ambe. ambe rangẽ›*

Esperança, Yerobiâ hába. V. Pacó. *‹jeroviã hava. pako›*

Esperar, Ahâârô. mô. *‹ahããrõ. mo›*

Esperar algun sucesso, o fortuna, Apĭtá mârândupé. *‹apyta marandupe›*

Esperar algo al camino, Ahapé aarô. *‹ahape aarõ›*

Esperar en celada, Acotỹrû. ngâ. *‹akotỹrũ. ngã›*

Esperar en Dios, Ayerobiâ Tûpâ rehé. Che yerobiâ há amoĭ Tûpâ pĭpé. *‹ajeroviã Tupã rehe. che jeroviã ha amoy Tupã pype›*

Espereçarse, Ayepocá. bo. *‹ajepoka. vo›*

Esperiencia, prueua, Moroâ angába. *‹moroã angava›*

Esperimentado estoy, Chearaquaá ĭmâ. Añêmô mbotiahó guỹtêñâ. *‹chearakua'a yma. añemo mbotiaho guỹteña›*

Esperimentado, prouado, Hââ ngatú pĭra. *‹hãã ngatu pyra›*

Esperimentado que tiene esperiencia, ñêmô mbotiahó hára. Ayquaá ĭmâ tecó. *‹ñemo mbotiaho hara. aikua'a yma teko›*

Esperimentar, prouar, Ahââ. ngâ. *‹ahãã. ngã›*

Esperimentar tener esperiencia, Che araquaa ĭmâ. Añêmômbotiahó ĭmâ. *‹che arakuaa yma. añemombotiaho yma›*

Espesa cosa, Aparâtâ. Apỹçâ. Apatayĭ. Apó mông. *‹aparãtã. apỹsã. apatajy. apo mo›*

Espesa està la gente, Oyepĭpĭ mbĭá oquâpa. Y ñâ ñâ mbĭá. Ymbeyû mbeyû mbĭá. *‹ojepypy mby'a okuãpa. i ña ña mby'a. imbejũ mbejũ mby'a›*

Espesar apretando cesto, lienço, &c. Ayatĭcá. *‹ajatyka›*

Espesar como palos, varas, &c. Ambopiĭ. Amboyâ catú. Ayatĭcá catú. *‹ambopiy. ambojã katu. ajatyka katu›*

Espesar, engrossar, Amô âñâ. mô. *‹amo aña. mo›*

Espesar licor, vino, o chicha, Amôûû. ‹amoũũ›

Espeso bosque, Caá âñâ. ‹ka'a aña›

Espeso no estar, Ndeí yñâpỹçâ rângê. ‹nde'i iñapỹsã rangẽ›

[367] **Espesura maleza**, Aí. n. 15. ‹a'i›

Espetado estar, Hecĭbô oĭñâ. ‹hesyvõ oyña›

Espetar, Ahecỹbô. Aycutug. ‹ahesỹvõ. aikutu›

Espia, Mañândára. ‹mañandara›

Espiar, Amâñâ. ‹amaña›

Espiar, otear, Amâêñâ. ‹amaeña›

Espiga, racimo, maçorca, Há. 3. ‹ha›

Espiga de maiz, Abatí rá. ‹avati ra›

Espiga de trigo, Abati mỹrĭrá. ‹avati myryra›

Espigar, Há ĭmâ. Hárâmô. ‹ha yma. haramo›

Espigar creciendo la persona, Ayepóequĭî gui caquaapá. ‹ajepoekyĩ gui kakuaapa›

Espina, Yú. Yu atĭ. ‹i'u. ju aty›

Espina de cardo, y cuerno, Tatĭ. Hatĭ. ‹taty. haty›

Espina de pescado, Cânguê. ‹kanguẽ›

Espinal, Yú atỹndĭ. ‹i'u atyndy›

Espinar, Aycutug. ca. ‹aikutu. ka›

Espinazo, Atucupé câng. Pĭ yaçeócâng. Pĭ yaçeó. ‹atukupe kã. py jaseokã. py jase'o›

Espinilla de la pierna, Tetỹmâ câng. ‹tetyma kã›

Espinilla, barro del rostro, Arií. ‹ari'i›

Espinillas, o barros tener, Che arií. ‹che ari'i›

Espinoso lleno de espinas, Yu rehé hatí aî. Y yúhetá. Yupôrâ heçé. ‹ju rehe hati aĩ. i juheta. jupõrã hese›

Espirar, Ayequĭî. ‹ajekyĩ›

Espirar el oficio, o cargo, Opá cheñângarequába. ‹opa cheñangarekuava›

Espiritu, Angâ. âng. ‹angã. ã›

Espiritu bueno, ângâtupĭrĭ. ‹angãtupyry›

Espiritu malo, Taú. ‹ta'u›

Espiritual hombre, Abá oângâ rehé ñôte ñângarequâra. Oânga tecó mârângatú rehé tequâra. ‹ava oangã rehe ñote ñangarekuãra. oanga teko marangatu rehe tekuãra›

Espiritual libro, Tûpâ quatiá ângârecó catú quaa bêêngára. Poromô mârângatu hára. ‹Tupã kuati'a angãreko katu kuaa vẽengara. poromo marangatu hara›

Espolear, Aycutug. ‹aikutu›

Espolon de gallo, Vruguaçú pĭatĭ. ‹vruguasu pyaty›

Espolon de nauio, proa, &c. Ygaratá tĭ. ‹igarata ty›

Esponja, ĭ gaû. ‹y gaũ›

Esponjar, Amboapá pĭû. ‹amboapa pyũ›

Esportilla, ĭruaguê. Tupé. ‹yruaguẽ. tupe›

Es possible assintiendo, Añeĭ pângâ? Hĭpângâ? Hỹ pipó? Coétepe? ‹añey pangã? hypangã? hỹ pipo? koetepe?›

Esposo, Cheyopo pĭcĭ cuê. Che ñôquâmbĭçĭbae. Y môñôquâmbĭçĭpĭrá. ‹chejopo pysy kuẽ. che ñokuambysyvae. i moñokuambysypyra›

Esposas, prisiones, Poapĭ quâ hába. ‹poapy kuã hava›

[368] **Esposo, idem quod esposa.**

Espressamente, Catú eteí. Yequaa catuháp̃e. ‹katu ete'i. jekuaa katuhape›

Esprimir, Añâmĭ. âmĭ. Aycâmbí. ‹añamy. amy. aikambi›

Espuela, Mỹatĭ. Pĭatĭ. ‹myaty. pyaty›

Espuerta, ĭruaguê. ‹yruaguẽ›

Espulgar, Ay quĭbû. Ayabĭquĭ. ‹ai kyvũ. ajavyky›

Espulgar a tiento, Ahabíu. ‹ahaviu›

Espuma, Tĭyuî. ‹tyjuĩ›

Espumadera, Tĭ yuî ogcába. ‹ty juĩ ogkava›

Espumar, Aytĭ yuî og. ca. ‹aity juĩ og. ka›

Espumarajos, Yuruĭ yuî. Tendĭ guaçú. ‹juruy juĩ. tendy guasu›

Espumarajos echar, Cheyuruĭ yuî çĭrĭ. l. Apacuî. ‹chejuruy juĩ syry. l. apakuĩ›

Esquina, Aquâ. Pê. 14. ‹akuã. pẽ›

Esquina de tabla, Apỹpê. 1. ‹apỹpẽ›

Esquinada cosa, Y ñâquâ aquâbae. ‹i ñakuã akuãvae›

Esquina, punta de rio, &c. Tebichuâ. ĭ rebichuâ. ‹tevichuã. y revichuã›

Esquina hazer, Amô âquâ. ‹amo ãkuã›

Esquivarse, Ay poĭhú. Añêmboyeí aî. (heçe) ‹ai poyhu. añemboje'i aĩ. (hese)›

Esquiuo hombre, Abá yê poĭhu bucábae. ñêmbo abaeté ucábae. ‹ava jẽ poyhu vukavae. ñembo avaete ukavae›

Esquiuo niño, Cûnûmĭ yeyaî. ‹kunumy jejaĩ›

Esse, Ebocoî. Aipó. ‹evokoĩ. aipo›

Essa essotra, Toguĭ cónô. Ebocoî amboaé rânô. ‹toguy kono. evokoĩ amboa'e rano›

Essas cosas, êgûîbae. ‹ẽgũĩvae›

Esse es afirmando, Ebocoî raé rá. ‹evokoĩ ra'e ra›

Esse, essa, Aypóbae. Eupébae. ‹aipovae. eupevae›

Esse mismo que dizes, Haeí nde yaguêra. Hae catuí nderemỹmômbeú. *‹hae'i nde jaguẽra. hae katu'i nderemymombe'u›*

Esse, essos, Ebocoî. Aipó. Eupé. Eupé bae. *‹evokoĩ. aipo. eupe. eupe vae›*

Esso deue de ser, Ebocoî nipó hêrâ. Mêgûâîcamí ebocoî. *‹evokoĩ nipo hẽrã. megũãĩkami evokoĩ›*

Esso fue sin duda, Ebocoî nângâ. Ebocoî aéte catú. *‹evokoĩ nangã. evokoĩ aete katu›*

Esso fuera si, &c. Emônâ amôné. *‹emona amone›*

Esso mismo, Acoî nacó. Ebocoî tecatuaí. Hae aí. *‹akoĩ nako. evokoĩ tekatua'i. hae a'i›*

Esso no, guarda, Taî. 5. *‹taĩ›*

Esso si os haze malos, Eguỹ ngatú pemô ângaipá. *‹eguỹ ngatu pemo angaipa›*

Esso, Engûîbae. Ngûỹ. Nûgûỹ. *‹engũĩvae. ngũỹ. nugũỹ›*

Essos preguntando, Pûgûỹ? *‹pũgũỹ?›*

Estabilidad, Ten aî. Yerobiarí. Ayêboí. Mbobĭtébo. *‹te aĩ. jeroviari. ajẽvo'i. mbovytevo›*

Estable en virtud, Ten aî oicobae tecó mârângatú pĭpê. Ombobĭtéboíbae tecó mârângatú. Ymbobĭté boí oicóbae tecó mârângatu pĭpê. *‹te aĩ oikovae teko marangatu pypẽ. ombovytevoivae teko marangatu. imbovyte vo'i oikovae teko marangatu pypẽ›*

[369] **Establecer costumbre**, Amboĭpĭ tecó pĭahú. Tecó pĭahú amoĭ tecó râmô. *‹amboypy teko pyahu. teko pyahu amoy teko ramo›*

Establecer ley, Atecóbêê. Atecó boñâ. Ahecó moĭ. Ahecó moỹngó. *‹atekovẽẽ. ateko voña. aheko moy. aheko moyngo›*

Establo, Cabayu cotĭ. *‹kavaju koty›*

Estaca, ĭbĭrá aquâ. *‹yvyra akuã›*

Estaca hincar, A ĭbĭrá aquâ atĭcá. Ayatĭcá ĭbĭra aquâ. *‹a yvyra akuã atyka. ajatyka yvyra akuã›*

Estacada, ĭ bembĭ. ĭbĭrá pembĭ. ĭbĭrá. *‹y vemby. yvyra pemby. yvyra›*

Estacada cosa, ĭbĭra aquâ pĭpé ycutupĭra. *‹yvyra akuã pype ikutupyra›*

Estad atentos, Chaterô. Pe hechaterô. Peapĭçabĭ. Pe apĭçá quỹrỹrĭquepe quapa. *‹chaterõ. pe hechaterõ. peapysavy. pe apysa kỹrỹrykepe kuapa›*

Estad quedos, Pe quĭrỹrỹ. Pequabôte. *‹pe kyrỹrỹ. pekuavõte›*

Estado, Tecó. *‹teko›*

Estado alto, Tecó vbichá. *‹teko vvicha›*

Estado bueno, Tecó catú. Tecóhé. *‹teko katu. tekohe›*

Estado dar, Ahecó râ mêê. *‹aheko rã meẽ›*

Estado firme, Tecó tên. Tecó ten aî. Tecó aîeboí gûara. *‹teko tẽ. teko te aĩ. teko aĩevo'i gũara›*

Estado malo de vida, Tecó ecobé angaipá. Tecó ay. Tecó pochĭ. Tecó ndahé. *‹teko ekove angaipa. teko ai. teko pochy. teko ndahe›*

Estado mediano, Tecó vbichá boyâ. *‹teko vvicha vojã›*

Estado pobre, Tecó poriahú. *‹teko poriahu›*

Estado tomar, Aîoguâ cherecó râmâ. Aypĭçĭ. Ayâ. Tecó râmâ pĭpe aá. *‹aĩoguã chereko rama. aipysy. ajã. teko rama pype a'a›*

Estado vil, Tecó aybĭ. Tecó mârânguâ. *‹teko aivy. teko maranguã›*

Estallar algo sonando, Otỹrỹrĭ. Opu rurú. Opo rorog. Otĭrĭrí. *‹otỹrỹry. opu ruru. opo roro. otyryri›*

Estallar, rebentando, Opog. *‹opo›*

Estallido de fuego, Tatá pĭrĭrí. *‹tata pyryri›*

Estampa, Hâã ngába. *‹hãã ngava›*

Estampa de Dios, Tûpâ râângába. *‹Tupã rãangava›*

Estampa de santos, Tûpâ boyâ râângába. *‹Tupã vojã rãangava›*

Estampar, Ahâã ngá quatiá. Aiquatiá hâã ngába. *‹ahãã nga kuati'a. aikuati'a hãã ngava›*

Estancar agua represando, Amômbĭtá ĭ. Ahoquêçỹ ĭ. *‹amombyta y. ahokẽsỹ y›*

Estancar cosa liquida, Ambo [370] apĭrĭbé. *‹ambo apyryve›*

Estancar el vaso que se sale, Amômbig. Ayoog. *‹amombi. ajoo›*

Estancar hazer, Ambo apĭrĭbé. *‹ambo apyryve›*

Estancarse el agua, o sangre, Opig. Y yapĭrĭbé. *‹opi. i japyryve›*

Estancarse el agua, &c. Oêmbíg. *‹oembi›*

Estancarse, o represarse agua, ĭ oñênôô. Oñêmô mbĭta ĭ. *‹y oñenoõ. oñemo mbyta y›*

Estandarte, Ao bebé. Berá berá ĭ. *‹ao veve. vera vera y›*

Estanque, ĭupá. *‹yupa›*

Estantia cosa, Eeỹmâ. Noêí. *‹eeyma. noẽi›*

Estañado, Ymôpĭtỹ mbĭra quarepotí mêmbeg pĭpé. *‹imopytỹ mbyra kuarepoti membe pype›*

Estañar, Ambopĭtĭ quarepotí mêmbeg pĭpé. *‹ambopyty kuarepoti membe pype›*

Estaño, o plomo, Ytá membeg. *‹ita membe›*

Està quedo, dize la muger, Oîébe. Euỹ. *‹oĩeve. euỹ›*

Està quedo, Na emé. Na ĭmé. Eycoñôte. Poquabôte. *‹na eme. na yme. eikoñote. pokuavõte›*

Estar, Y. 8. Ha. 6. Yu. 4. Tecobé. 1. Tĭ. 17. Tu. 8. Oqua. Oquabé. *‹i. ha. ju. tekove. ty. tu. okua. okuave›*

Estar a diente, Che ĭbĭgua poreỹ. Nda che ĭbĭgua pórí. Na haângỹ mbaé. Nani aicó gui carú eỹmâ. *‹che yvygua poreỹ. nda che yvygua pori. na haangỹ mba'e. nani aiko gui karu eyma›*

Estar a la mira, Amaêñâ guitêñâ. *‹amaeña guiteña›*

Estar a la sombra, Angme cherĭñĭ. *‹ame cheryñy›*

Estar alerta, Ayeapĭçabĭ. bo. Añêmô eçapoê. mô. Añêmô apĭrĭtarû. ngâ. *‹ajeapysavy. vo. añemo esapoẽ. mo. añemo apyrytarũ. ngã›*

Estar a raya, Ayepĭtaçog. ca. *‹ajepytaso. ka›*

Estar atenido a otro, Ayecog heçé. *‹ajeko hese›*

Estar atento, Ayeapĭçacá. Che quĭrỹrĭ. Ayeapĭçacábĭ. *‹ajeapysaka. che kyrỹry. ajeapysakavy›*

Estar, andar, morar, entender en algo, Aycó. *‹aiko›*

Estar bien echado, Ayucatú. *‹ajukatu›*

Estar caido, Aá guitúpa. *‹a'a guitupa›*

Estar comiendo, Acaru guỹtêñâ. *‹akaru guỹteña›*

Estar como quiera, Aycó. Ayubí. Ayube teĭ. *‹aiko. ajuvi. ajuve tey›*

Estar con modestia, Ndayaupíri guỹtêñâ. Chetĭndĭ guitêñâ. *‹ndajaupiri guỹteña. chetyndy guiteña›*

Estar debaxo, Yguĭpe aycó. Yguĭpe cherecó. *‹iguype aiko. iguype chereko›*

[371] **Estar de lado**, Oĭ quêbo cheruí. Oatĭbĭbĭ rií cheruí. *‹oy kẽvo cheru'i. oatyvyvy ri'i cheru'i›*

Estar echado despierto, o viuo, Ayubé. *‹ajuve›*

Estar el Sol en medio dia, Açaye. Oreapĭ tépe Quaraçĭ ruí. *‹asaje. oreapy tepe kuarasy ru'i›*

Estar encima, Yárâmô aycó. Yyoce aicó. *‹jaramo aiko. ijose aiko›*

Estar enemigos, Oñô amôtareỹ oquâpá. *‹oño amotareỹ okuãpa›*

Estar en lugar, A âmbé. Chetĭb. *‹a ambe. chety›*

Estar en medio, Ypĭtépe aĭ. *‹ipytepe ay›*

Estar en paz, Nache mârândecoî. *‹nache marandekoĩ›*

Estar en pie, Aâ. Aĭ. *‹aã. ay›*

Estar en pie muchos, Oroñêmboĭ oroaâ. *‹oroñemboy oroaã›*

Estar en pie sin menearse, Aábôte. *‹aavõte›*

Estar en puris, Andau quĭri yóycó guỹtêñâ. *‹andau kyri joiko guỹteña›*

Estar en quietud en plural, Orocubé. Orocubôte. Oroĭñôte. Oroñûbôte. *‹orokuve. orokuvõte. oroyñote. oroñuvõte›*

Estar en rueda, Aĭyñâ mândárâmô. Ore amândarâmô oroĭ. *‹ayiña mandaramo. ore amandaramo oroy›*

Estar hecho pedaços de trabajo, Cherâtâmbig cañeô gui. Nache câng beî. Che cângĭ cañeô gui. *‹cherãtambi kañeõ gui. nache kã veĩ. che kangy kañeõ gui›*

Estar inchado, Chepungá guitêñâ. *‹chepunga guiteña›*

Estar lastimado de enfermedad, &c. Añêpû. mô. *‹añepũ. mo›*

Estar muchos juntos, Oroquabí. Orecuî. Orocubé. Ororû. *‹orokuavi. orekuĩ. orokuve. ororũ›*

Estar muchos sentados, Ore açuçú. *‹ore asusu›*

Estar muchos al fuego calentandose, Chetatá ĭpĭcue catú. *‹chetata ypykue katu›*

Estar ocioso, Aỹteĭ. Aico eí. Orocubeí. Oroquabeí. *‹aỹtey. aiko e'i. orokuve'i. orokuave'i›*

Estar para caerse, Aabĭbí. çerĭ çerĭgui ñábo. *‹aavyvi. sery serygui ñavo›*

Estar quedo, Ayubôte. *‹ajuvõte›*

Estar por gusto ageno, y no por el suyo, Nda tee. ayú. Ayuraú. *‹nda tee. ai'u. ajura'u›*

Estar recostado, Ayecog guitúpa. *‹ajeko guitupa›*

Estar repantigado, Che arurú guaçú guitêñâ. *‹che aruru guasu guiteña›*

Estar seco como vn palo, Che ĭpí yûg. *‹che ypi jũ›*

Estarse muriendo, Amânô guỹtêñâ. *‹amano guỹteña›*

Estar sentado, Aĭ. Ayñĭ. A [372] guapĭ. Aapĭ. *‹ay. aiñy. a guapy. aapy›*

Estar sentado en el suelo, Ayetuú. *‹ajetu'u›*

Estar toda via en el lugar, Aĭbĭterí. *‹ayvyteri›*

Estatua de bulto, Teté râângába ĭbĭra rehe guâra. Teté ĭçá ĭbĭrá reheguâra. *‹tete rãangava yvyra rehe guãra. tete ysa yvyra reheguãra›*

Estatuario, Teté râângába apohára. Teté ĭçá apohára. *‹tete rãangava apohara. tete ysa apohara›*

Estatura, ĭçá. 2. Pucuhába. Abá reté yâ. *‹ysa. pukuhava. ava rete jã›*

Esta persona, Coahê. *‹koahẽ›*

Estas cosas, âng mbaé. *‹ã mba'e›*

Este, esta, esto, Có. Cóbae. Aû. 4. *‹ko. kovae. aũ›*

Este si es, Cobae catú. *‹kovae katu›*

Estender algo, Amôçâî. Aipĭçó. Amboyepĭçó. *‹amosãĩ. aipyso. ambojepyso›*

Estender el braço, Ayeyĭbá pĭçó. *‹ajejyva pyso›*

Estender el pie, Ayepĭ pĭçó. *‹ajepy pyso›*

Estender la mano, Ayepo pĭçó. *‹ajepo pyso›*

Estender la vista, Amôndó chereçá. Aye eçá môndó. *‹amondo cheresa. aje esa mondo›*

Estender lo encogido, Amoâtâ. Aypĭçó. Amboyepoapĭ rá. *‹amoãtã. aipyso. ambojepoapy ra›*

Estera de cañas, Taquâ pembĭ. *‹takuã pemby›*

Estera de enea, Pirí. Pirí pembĭ. *‹piri. piri pemby›*

Estercolar, ĭtĭ cuerehé ĭbĭ aymôñâ. Mbaé repotí pĭpé ĭbĭ amô atỹrô. *‹yty kuerehe yvy aimoña. mba'e repoti pype yvy amo atỹrõ›*

Esteril año, ára mbae ñêmôñângabeỹ. Caru aí. Aratĭabó. *‹ara mbae ñemoñangaveỹ. karu a'i. aratyavo›*

Esteril arbol, ĭbĭrá aỹ mbaé. *‹yvyra aỹ mba'e›*

Esteril campo, ñû yporeỹ. ñû mboreỹ. *‹ñu iporeỹ. ñu mboreỹ›*

Esteril lugar, donde no se cria nada, ĭbĭ mbaé ñêmô ñângabeỹ. *‹yvy mba'e ñemo ñangaveỹ›*

Esteril muger, Cuñâ mêmbĭreỹ. *‹kuña membyreỹ›*

Esterilidad del año, Ndĭabó. Tĭábó. *‹ndyavo. tyavo›*

Esterilidad padecer, Atĭabó. Acaruaí. *‹atyavo. akarua'i›*

Esteuado, Hetỹmâ carapá. Hetỹmâcâ pêbae. *‹hetyma karapa. hetymakã pẽvae›*

Estiercol, Tepotí. *‹tepoti›*

Estiercol como de cabras, Tepotí curubí. *‹tepoti kuruvi›*

Estilo bueno en dezir, ñeê candeá. ñeê porângatú. ñeê catupĭrĭ. ñeê mboçacá. *‹ñeẽ kande'a. ñeẽ porangatu. ñeẽ katupyry. ñeẽ mbosaka›*

[373] **Estimada cosa**, Mboçacá. *‹mbosaka›*

Estimacion, ñêmboete hába. Herecó catuhába. Mboyerobiâ hába. *‹ñemboete hava. hereko katuhava. mbojeroviã hava›*

Estimar darle precio justo, Ahepĭ moĭ y yacatú. Ahepĭ enôî y yacatú. *‹ahepy moy i jakatu. ahepy enoĩ i jakatu›*

Estimar en mucho, Amboeté. Amboayê catú. Arecó catu eté. Amboyerobiâ catú. *‹amboete. amboajẽ katu. areko katu ete. ambojeroviã katu›*

Estimar en poco, Namboeteí au. Amboeté au aú. Nañângarecoî heçé. Amô ângabĭ. Ambobebuî. *‹namboete'i au. amboete au a'u. nañangarekoĩ hese. amo angavy. ambovevuĩ›*

Estimar por sabio, Mbae quaapárâmô arecó ymboetébo. *‹mbae kuaaparamo areko imboetevo›*

Estimarse, preciarse, Ayerobiarí. Ayeerecó catú. Añêmboeté catu é. *‹ajeroviari. ajeereko katu. añemboete katu e›*

Estimulame la carne, Chemô pỹrĭ cheroó. Cheretê pỹrĭ. Temô. *‹chemo pỹry chero'o. cheretẽ pỹry. temo›*

Estimular, apressurar, Amô ângê. Amô aybibí. Ambo poyababí babí. *‹amo angẽ. amo aivivi. ambo pojavavi vavi›*

Estimulos causar, Amô pỹrĭpirĭ. *‹amo pỹrypiry›*

Estio, Quaraçĭ pucú açĭ. *‹kuarasy puku asy›*

Estirarse entonandose, Añêmbopig. V. Pig. 2. *‹añembopi. pi›*

Estirarse el muerto, estar yerto, Oñêmô bĭraquâ. Oñêmô atâ teônguêra. *‹oñemo vyrakuã. oñemo atã teonguẽra›*

Estirarse el pescuezo, Che ayurĭçá. Che ayurâtâ. *‹che ajurysa. che ajurãtã›*

Estirarse en la cama, Añêûmbĭ pĭçó. *‹añeumby pyso›*

Esto, Có. Cóbae. *‹ko. kovae›*

Esto no mas, Cobae ñô. Coñô. Co ñôte. *‹kovae ño. koño. ko ñote›*

Esto tambien, Cóbae ñô. Cobae abeñô. *‹kovae ño. kovae aveño›*

Esto tambien ya, Coñô rá. *‹koño ra›*

Estocadas dar hiriendo, Ayoçógôte. Ayapí. *‹ajosogõte. ajapi›*

Estocada, la señal sola, Quĭcepucubó. Y cutucaguêra. *‹kysepukuvo. i kutukaguẽra›*

Estocada dar entre cuero y carne, Aypiraçá ycutúca. *‹aipirasa ikutuka›*

Estomagado andar con otro, Chepĭá cârâî heçé. *‹chepy'a kãrãĩ hese›*

Estomagado, Pĭá. 2. *‹py'a›*

Estomago la boca del, Pĭçûâ. *‹pysũã›*

Estopa, Caraguatá rĭbĭ raĭguêra. *‹karaguata ryvy rayguẽra›*

Estoposa cosa, Mbaé rayu. Mbaé ayû. *‹mba'e raju. mba'e ajũ›*

[374] **Estornudar**, Cheâtỹâ. *‹cheãtỹã›*

Estornudo, âtỹâ. *‹ãtỹã›*

Estoruar, Amboeaí. *‹amboea'i›*

Estoruar al que habla, Añeê hoquêçỹ. *‹añeẽ hokẽsỹ›*

Estoruar la obra, Ahembiapó oquecỹ. Amô rânguê hembiapó. *‹ahembiapo okesỹ. amo ranguẽ hembiapo›*

Estoruar la buena obra, Ahembiapó catú mô rânguê. Amô rânguê. Ahoquêçỹ. Amboí. *‹ahembiapo katu mo ranguẽ. amo ranguẽ. ahokẽsỹ. ambo'i›*

Estoruar poniendo delante, Aheçapîa. *‹ahesapĩa›*

Estos, estas, âng. ângbaé. *‹ã. ãva'e›*

Estrado, Cûñá rendába. Cûñâ guapĭhába. *‹kuña rendava. kuña guapyhava›*

Estrago matança, Mbába. *‹mbava›*

Estrago matança hazer, Aporomômbá. Ayucá pá. Amôndĭguê yyucábo. Y yapĭtábo. *‹aporomomba. ajuka pa. amondyguẽ ijukavo. i japytavo›*

Estrangero, Cupe guâra. ĭbĭ mârândee guâra. Tába mârândee ĭguâra. *‹kupe guãra. yvy marandee guãra. tava marandee yguãra›*

Estraña cosa, Mbae poromôndĭî. *‹mbae poromondyĩ›*

Estrañar, desconocer persona, Ambo abaé. *‹ambo ava'e›*

Estrañar fingidamente, Ambo aubí. *‹ambo auvi›*

Estrañar lo que se oye, o vè, Ndaiqua ábi. *‹ndaikua avi›*

Estrecha cosa, Pĭmỹrĭ. *‹pymyry›*

Estrechamente, Opâã hápe. *‹opãã hape›*

Estrecha, pobremente viuir, Aycobe poriahú. *‹aikove poriahu›*

Estrechar, Ambo pĭmỹrĭ. *‹ambo pymyry›*

Estrecho de mar, Pará yuru mỹrĭ. *‹para juru myry›*

Estregar las manos, Ayepó pichĭ. *‹ajepo pichy›*

Estregar lo enlodado, Aiquĭtĭ. *‹aikyty›*

Estrella de la mañana, Coê mbiyâ. *‹koẽ mbijã›*

Estrellado cielo, ĭbag yaçĭ tatá guaçú. ĭbá yaçĭ tata mỹmbí catú. Opipig ĭbága. *‹yva jasy tata guasu. yva jasy tata mymbi katu. opipi yvaga›*

Estrellas, Yaçĭ tatá. *‹jasy tata›*

Estremada cosa buena, Mbae ycandeá catú. Angatûrâmbeté. Catupĭrĭ eteí. Amoaỹ ngatú. *‹mbae ikande'a katu. angatũrambete. katupyry ete'i. amoaỹ ngatu›*

Estremos de la cosa, Apĭra. *‹apyra›*

Estremos hazer llorando, Chemârâ mârá teĭ aycó guî yaçeguábo. *‹chemarã mara tey aiko guĩ jaseguavo›*

Estrenar, Amôñêtânô. V. Tanô. *‹amoñetano. tano›*

Estrenarse haziendo la primera vez, Añê môñêtânô. *‹añe moñetano›*

[375] **Estriuar en algo**, Ayepĭtaçog. Ayerobiarí heçé. *‹ajepytaso. ajeroviari hese›*

Estriuar sustentando, Ayecogeí herecóbo. Ayepĭtaçóg y cóca. *‹ajekoge'i herekovo. ajepytaso i koka›*

Estriuillo bordon, Apó. *‹apo›*

Estriuo de edificio, Og yepĭtaçocába. *‹og jepytasokava›*

Estriuo de silla, Mỹ endá. Pĭ endá. *‹my enda. py enda›*

Estruendo, Pĭa mbú. Mĭambú. çûñû. Ndurú. Pug. Tĭapú. *‹pya mbu. myambu. suñu. nduru. pu. tyapu›*

Estruendo hazer, Chepú. Cherĭapú. Açûñû. *‹chepu. cheryapu. asuñu›*

Estruendo hazer con los pies, Apĭbondĭ. *‹apyvondy›*

Estrujar, V. Esprimir. *‹esprimi›*

Estudiar, Añêmboé. bo. *‹añembo'e. vo›*

Es verdad, afirmando, Aîeté. Hỹñâ. Ayeté catú. Ayeté ngaraé. Hỹ. 1. *‹aĩete. hyña. ajete katu. ajete ngara'e. hỹ›*

Es verdad? preguntando, Hỹ pângâ? Aye tepa? Añeỹ pângâ? Añeỹ rûapângâ? Ayeté rûâ pângâ? *‹hỹ pangã? aje tepa? añeỹ pangã? añeỹ rũapangã? ajete rũã pangã?›*

E. ante T.

Eterna cosa, aparte ante, Mbae yyĭpĭ eỹ. *‹mbae ijypy eỹ›*

Eterna cosa, aparte post, Pabeỹmâ. Opabeỹ râmâ. Apĭreỹmâ. Apĭrâmeỹ má. *‹paveyma. opaveỹ rama. apyreyma. apyrameỹ ma›*

Eternamente, aparte post, Pabeỹme. Pabeỹ ngatú hápe. Apĭreỹme. Apĭrâmeỹ mê. *‹paveyme. paveỹ ngatu hape. apyreyme. apyrameỹ me›*

Eterna morada, Tequâba apĭreỹma. *‹tekuãva apyreyma›*

Eterna vida, Tecobé apĭreỹ. Tecobé opabeỹbae râmâ. *‹tekove apyreỹ. tekove opaveỹvae rama›*

Eternizar, Apĭreỹ mâmô amoỹngó. *‹apyreỹ mamo amoyngo›*

Eternidad, Apĭreỹ tecó. Apĭreỹ hába. *‹apyreỹ teko. apyreỹ hava›*

Etico, Abá pirú teĭ. Yñângaibô teĭ. *‹ava piru tey. iñangaivõ tey›*

Etico estar, Cheangaí eí. Chepirú eí. Che cânguêmâ guitecóbo. *‹cheanga'i e'i. chepiru e'i. che kanguema guitekovo›*

E. ante X.

Exalar olor bueno, o malo, Tĭbĭ tebú. *‹tyvy tevu›*

Examinar la conciencia, Ayeçá erecó cherecó cue rehé. Amô môhê cherecó cuéra. Apobĭbĭ cherecó cuê rehé. Aypĭ guará cherecó. Aypĭbú cherecó. *‹ajesa ereko chereko kue rehe. amo mohẽ chereko kuera. apovyvy chereko kuẽ rehe. aipy guara chereko. aipyvu chereko›*

[376] **Exceder**, Añôqûâ. Ayaocé. Nandeteí aicó. *‹añokũã. ajaose. nandete'i aiko›*

Excelente cosa, Ycandeá. Mbae catupĭrĭ eté. Y catupĭrĭ pĭrĭ. *‹ikande'a. mbae katupyry ete. i katupyry pyry›*

Exclamacion, Guâeté. a. o. *‹guãete›*

Exclamar, Cherâçê. Taçê. *‹cherãsẽ. tasẽ›*

Excremento, Tepotí. Potí. *‹tepoti. poti›*

Exe de carreta, ĭbĭra yeré raçapába. *‹yvyra jere rasapava›*

Exemplo, Hecó á pĭra. Tecó catú cuê. Tecó ĭmâ gûare. Mârândequa guêra. *‹heko a pyra. teko katu kuẽ. teko yma gũare. marandekua guẽra›*

Exemplo bueno dar, Aye ecó catu árucá. Ahechagucá cherecó mârângatú. Ayárucá cherecó catú. Aporomboe catú cherecó pĭpé. *‹aje eko katu aruka. ahechaguka chereko marangatu. ajaruka chereko katu. aporomboe katu chereko pype›*

Exemplo, comparacion, Mboyoyâhá. Abĭ hareỹ. *‹mbojojãha. avy hareỹ›*

Exemplo malo dar, Aporomboe aí. Ayê ecó aí árucá. Ayeecó pochĭ echagucá. *‹aporomboe a'i. ajẽ eko a'i aruka. ajeeko pochy echaguka›*

Exercicio, Yeporú hába. *‹jeporu hava›*

Exercitado estar diestro, Ayeporú ecatú guỹtêñâ. *‹ajeporu ekatu guỹteña›*

Exercitado estar prouado, Hââmbipĭ râmô aycó. Hââ ngỹmbĭré che guitecóbo. *‹hãambipy ramo aiko. hãã ngymbyre che guitekovo›*

Exercitar lo ya sabido, Ayapó chemboe haguêra. Ayeporú chemboé hague rehe. *‹ajapo chemboe haguẽra. ajeporu chembo'e hague rehe›*

Exercitarse, Ayeporú. *‹ajeporu›*

Exercito, Mârândequâ ndaeteí. Guarỹnĭreỹĭ eté. *‹marandekuã ndaete'i. guarynyreỹy ete›*

Exercito aprestado, Guarỹnỹreĭĭ oycó aybíbae. ñêmboçacoíbae. *‹guarynyreyy oiko aivivae. ñembosakoivae›*

Exortar, Añeê môndé mârâ hecórâmâ rí. Amboé catú. *‹añeẽ monde marã hekorama ri. ambo'e katu›*

Exortar, animar, Amômburú. Eneĭ. Peñeĭquerô. *‹amomburu. eney. peñeykerõ›*

Expedito, Mâ. 4. *‹ma›*

Experiencia, Mômbotĭahó. *‹mombotyaho›*

Exterior cosa, publica, Y catupeguâra. Yquabi pĭ pabênguâra. Pâbê reçapeguâra. *‹i katupeguãra. ikuavi py pavenguãra. pãvẽ resapeguãra›*

Exteriormente, publicamente, Hechacápe. Y catúpe. Teĭĭpe. Hechagi pĭ pâbê hápe. *‹hechakape. i katupe. teyype. hechagi py pãvẽ hape›*

Parte segunda [F–Z]

F

⌜II·1⌝F. ante A.

Fabrica, Og apopĭ. *‹og apopy›*

Fabricar, Aogboñâ. ngâ. *‹aogvoña. ngã›*

Fabricar casa propia, Ayeogboñâ. Ayoquỹtaá râmô. *‹ajeogvoña. ajokỹta'a ramo›*

Fabula, Morângû. *‹morangũ›*

Fabulas contar, Amômbeú morângû. Che porângú. *‹amombe'u morangũ. che porangu›*

Fabulosa cosa, Yapurâmĭ. Yapúrâñâĭ. Mbaé môrângú rĭguâra. *‹japuramy. japurañay. mba'e morangu ryguãra›*

Facil cosa, Y yabaí ỹmbae. *‹i java'i ymbae›*

Facil de entender, Ndi yabaíbi yquaápa. l. Yquaapa gûâmâ. *‹ndi javaivi ikuaapa. l. ikuaapa gũama›*

Facil de hazer, Aguĭ yeteí y yapóbo. Ndiyabaí y yapó. *‹aguy jete'i i japovo. ndijava'i i japo›*

Facilidad, Ecatuhába. *‹ekatuhava›*

Facilmente, Y yabaí habeỹme. Y yabaí eỹ hápe. Ecatuhápe. *‹i java'i haveyme. i java'i eỹ hape. ekatuhape›*

Facilitar, Namboabaíbi. *‹namboavaivi›*

Facilissimo, Mbae abaí eỹ ngatú. Aguĭ yeteí catú y yâpó hagûâmâ. *‹mbae ava'i eỹ ngatu. aguy jete'i katu i jãpo hagũama›*

Faisan, Yacupetĭ. Yacú. Yacucog. Mỹtû. *‹jakupety. jaku. jakuko. mytũ›*

Falda de cerro, Caaba pĭra. Caa rôguâmbĭ. *‹kaava pyra. kaa rõguamby›*

Falda de ropa, Ao rembê. *‹ao rembẽ›*

Faldas alçar, Ayepepí. bo *‹ajepepi. vo›*

Faldas, o pampanillas, Tembeaó. *‹tembea'o›*

Faldas, o regazo, Ao pĭpê. *‹ao pypẽ›*

Falsamente testificar, Amômbeú yapuháp e. Yapû ambo ayeté. *‹amombe'u japuhape. japũ ambo ajete›*

Falsario, Hupi guareỹ rupí tequâra. *‹hupi guareỹ rupi tekuãra›*

Falsissimo, Hupí guareỹ mbeté. *‹hupi guareỹ mbete›*

Falso engañoso, Abá ecó yapúra. Mârândee oicóbae hupí aguí. *‹ava eko japura. marandee oikovae hupi agu'i›*

Falso mundo, ĭbĭpó poromô pĭñỹ. Ara yapúra. *‹yvypo poromo pyñy. ara japura›*

Falta auer, Nditĭbi. Ndipóri. Oatarí. *‹ndityvi. ndipori. oatari›*

Falta culpa, Mârâ. *‹marã›*

Falta necessidad, Tĭabó. Ndĭabó. *‹tyavo. ndyavo›*

Faltar a su obligacion, Nambopóri cherecó habânguêra. Ayabĭ, &c. *‹nambopori chereko havanguẽra. ajavy, &c›*

Faltar en la medida, Namo ỹñỹhê ngatuí. Ambo poatarí hâã ngába. Ayabĭ hâã ngá. *‹namo yñyhẽ ngatu'i. ambo poatari hãã ngava. ajavy hãã nga›*

Faltar en la palabra, Namboayeî cheñeê. Cheñeê amboatá. Nambopóri ⌜II·2⌝cheñeêngâ guêra. *‹namboajeĩ cheñeẽ. cheñeẽ amboata. nambopori cheñeengã guẽra›*

Faltar, estar ausente, Nachepóri. Ndache tĭbi. Nâĭmeî. Nâĭñĭ. Ndayehúbi. *‹nachepori. ndache tyvi. naymeĩ. nayñy. ndajehuvi›*

Faltar parte, o porcion, Potába amô oatarí. *‹potava amo oatari›*

Faltar poco, Mbae mỹrĭ oguatá. Mỹrỹñôte oatá. *‹mbae myry oguata. myryñote oata›*

Falto estar de algo, Che tĭabó. Tĭabó cherererecó. *‹che tyavo. tyavo cherereko›*

Fama buena, Terâquângatú. *‹terãkuangatu›*

Fama correr, Terâquâ obú. *‹terãkuã ovu›*

Fama mala de alguno, Terâquândaí. Herâqûâ pichĭbĭ. Herâqûâ pochĭ. *‹terãkuanda'i. herãkũã pichyvy. herãkũã pochy›*

Fama, nombre, Terâqûâ. *‹terãkũã›*

Fama, rumor, Porândú. *‹porandu›*

Fama, rumor bueno, Môrândú catupĭrĭ. *‹morandu katupyry›*

Familia, Ogpe guâra. Taĭ retá. *‹ogpe guãra. tay reta›*

Familia, linaje, Chereĭĭ. Cheyoçûâmôguâra. Cheñêmôñângába. Cheanâmbetá. *‹chereyy. chejosũamoguãra. cheñemoñangava. cheanambeta›*

Familiar amigo, Yecotĭ ahá. Cotĭĭ. Mû. *‹jekoty aha. kotyy. mu›*

Familiar amigo ser, Che yecotĭ ahá tapiá. *‹che jekoty aha tapi'a›*

Familiar demonio, Tupichuâra. *‹tupichuãra›*

Familiar amistad, Tapecohába. Yecotĭa hába. ñoỹrû tapiá rerecohá. *‹tapekohava. jekotya hava. ñoỹrũ tapi'a rerekoha›*

Famosa persona, Abá eraquândeté. Herâ quângatúbae. ‹*ava erakuandete. herã kuangatuvae*›

Fanfarron, Tacuchí. Abá ñêmboqui. ‹*takuchi. ava ñemboki*›

Fanfarronear, Añêmbo tacuchí. Añêmbo qui. ‹*añembo takuchi. añembo ki*›

Fantasma, Mbae. Taub. ‹*mbae. tau*›

Fantasia, Haub. ‹*hau*›

Fantastica cosa, Au. 2.

Fardo, Aó apaquâ. Mbae ubâñâ. ‹*a'o apakuã. mbae uvaña*›

Fastidiar a otro, Amboayú. Amboyeaheî. Ambogueraî. ‹*amboai'u. ambojeaheĩ. ambogueraĩ*›

Fastidiarse, Ayeaheî. Añêmbo ayu. Che cueraî. ‹*ajeaheĩ. añembo aju. che kueraĩ*›

Fastidio, Poromboayû. Poromboye aheî. Cueraî. Porombogueraî. ‹*poromboajũ. poromboje aheĩ. kueraĩ. porombogueraĩ*›

Fastidio quitar, Ambo ayuog. Ambo ayupeá. Ambocueraî pabí. Ai cueraî yog. ‹*ambo ajuo. ambo ajupe'a. ambokueraĩ pavi. ai kueraĩ jo*›

Fatiga, Angecohá. Tecótêbêngâ. ‹*angekoha. tekotẽvengã*›

Fatigado estar, Cheangecó guỹtêñâ. Aycotêbê guỹtêñâ. ‹*cheangeko guỹteña. aikotẽvẽ guỹteña*›

⌜II·3⌝**Fatigar afligiendo, enojando**, Amoingôtêbê. Amôângecó. bo. ‹*amoingõtẽvẽ. amoangeko. vo*›

Fatigar el cuerpo con trabajos, Arecoaí cheretê. Ayeeté recó acĭ. ‹*arekoa'i cheretẽ. ajeete reko asy*›

Fatigarse, Añêmôângecó. Cheângecó. Añêmoỹngo têbê. ‹*añemoangeko. cheangeko. añemoyngo tẽvẽ*›

Fauorecer de obra, Aypĭcĭrô. Aypỹtỹbô. ‹*aipysyrõ. aipỹtỹvõ*›

Fauorecer de palabras, Ahepĭ. Amboyerobiârí. ‹*ahepy. ambojeroviãri*›

Faxa, Cuáquâhába. Cûá mâ mândába. ‹*kuakuãhava. kũa ma mandava*›

Faxar, Aycuá mâmâ. ‹*aiku'a mama*›

Faxarse, Ayecuá mâmâ. ‹*ajeku'a mama*›

F. ante E.

Fè, o creencia, Mborerobiâ. Tûpâ rerobiâ. ‹*mborerovią. Tupã rerovią*›

Fè, lo que se cree, Herobiâri pĭra. ‹*herovią̃ri pyra*›

Fè muerta, Tûpâ rerobiâ angaû. ‹*Tupã rerovią angaũ*›

Fè viua, Tûpâ rerobiâ eté. ‹*Tupã rerovią ete*›

Fea cosa, Abaeté. Aỹbĭ. Pochĭ. Aí. ‹*avaete. aỹvy. pochy. a'i*›

Fea de rostro, Tobá aybĭ. Pochĭ. Abaeté. ‹*tova aivy. pochy. avaete*›

Feissima cosa, Yyabaete catú. Y yabaete recó catú. ‹*ijavaete katu. i javaete reko katu*›

Fecunda hembra, Cuñâ y mêmbĭrá pĭíbae. Y mêmbĭ retábae. ‹*kuña i membyra pyivae. i memby retavae*›

Feria, dia de entresemana, Mborabĭquĭhá ára. Mârândequâba. Mbaé apohá. ‹*mboravykyha ara. marandekuãva. mba'e apoha*›

Feria, el dia en que se vende, ára mbae yogûahá. ñêmûhába. ‹*ara mbae jogũaha. ñemuhava*›

Feriar, contratar, Añêmû. mô. ‹*añemu. mo*›

Feroz cosa, Y yabaetébae. ‹*i javaetevae*›

Ferozidad, Abaeté catuhába. ‹*avaete katuhava*›

Fertil año, ára mbae ñêmô ñângatú hába. Mbae ñêmômbucáhá. ‹*ara mbae ñemo ñangatu hava. mbae ñemombukaha*›

Fertilissima cosa, Mbae ñêmoñângatú eté. Nandeteí ñêmoñângatú hába. ‹*mbae ñemoñangatu ete. nandete'i ñemoñangatu hava*›

Fertil sembrado, Y tỹ mỹmbĭ ñêmoñângatú. ‹*i tỹ mymby ñemoñangatu*›

Fertil semilla, Mbae ayĭ ñêmôñângatúbae. ‹*mbae ajy ñemoñangatuvae*›

Feruoroso, Taĭbaî. Pipíg. Oyeyucá aybae mbae apóbo. ‹*tayvaĩ. pipi. ojejuka aivae mbae apovo*›

⌜II·4⌝F. ante I.

Fiador, ỹ. 8.

Fiar, quedar por otro, Aĭ hecé. ‹*ay hese*›

Fiarse de otro, Ayerobiâ heçé. Che yerobiâ haba ahê. ‹*ajeroviã hese. che jeroviã hava ahẽ*›

Fiebre, Acâñûndú. ‹*akañundu*›

Fiebre tener, Che acâñûndú. ‹*che akañundu*›

Fiel Christiano, Tûpâ rerobiâ catú eté hára. ‹*Tupã roviã katu ete hara*›

Fiel de confiança, Abá yerobiâ. ‹*ava jeroviã*›

Fielmente, Yerobiâ hápe. Hupí catú hápe. ‹*jeroviã hape. hupi katu hape*›

Fielmente guardar, Ahârôngatu hupieté. Cherí yerobiâ yâ heçe añângarecó. ‹*ahãrongatu hupiete. cheri jeroviã jã hese añangareko*›

Fiera cosa, Mbaé yyabaete recó. Pichĭbĭ. Abaeté. *‹mba'e ijavaete reko. pichyvy. avaete›*

Fieros hazer, Amômboî. Añângaó. ñeêngâ abaeté arecó porará. *‹amomboĭ. añanga'o. ñeengã avaete areko porara›*

Fiesta, combite, Pepĭ. Carú guaçú. *‹pepy. karu guasu›*

Fiesta combite hazer, Aipepĭrû. Acarú guaçú môñâ. *‹aipepyrũ. akaru guasu moña›*

Fiesta combite preparar, Añêmboçacoí pepĭ rehé. *‹añembosako'i pepy rehe›*

Fiesta de guardar, Areté. ára mârândecó habeỹ. Mârâ tequâ beỹmâ. *‹arete. ara marandeko haveỹ. marã tekuã veyma›*

Fiesta holgura, Torĭba. *‹toryva›*

Fiestas hazer, Atorĭmôñâ. Atorĭberecó. *‹atorymoña. atoryvereko›*

Fiestas juegos, ñêmboçaraî. *‹ñembosaraĩ›*

Fiestas juntas, Areté yoapĭ apĭ. Oyoehé bé hebé areté. Oyoehé eheí. *‹arete joapy apy. ojoehe ve heve arete. ojoehe ehe'i›*

Figura, rostro, Tobá. *‹tova›*

Figura, traça, Râângába. *‹rãangava›*

Fija cosa, Ten. Ete. Bĭrâqûâ. Mỹñeỹ. Yepĭtaçó. Ocueỹmbae. Tĭ. *‹te. ete. vyrãkũã. myñeỹ. jepytaso. okueymbae. ty›*

Filos, Hâîmbĭquĭ. haỹmbé. *‹hãimbyky. haymbe›*

Filos dar amolando, Ahaîmbeé. bo. *‹ahaimbe'e. vo›*

Filos muy delgados, Haîmbé quĭrĭú. *‹haimbe kyry'u›*

Filos no tener, Na hâîmbĭquĭĭ. *‹na hãimbykyy›*

Filos tener mellados, Hâîmbĭquĭcá. *‹hãimbykyka›*

Filos tener, Haymbecatú. *‹haimbekatu›*

Filos boluerse al cuchillo, Oñêmbocotogquĭçé. *‹oñembokotogkyse›*

Fin, Apĭ. Apĭra. pab. 4. *‹apy. apyra. pa›*

Finalmente, Nambĭĭ. Rombĭ. Aroỹrê. *‹nambyy. romby. aroỹrẽ›*

Fin de la cosa, Mbae pába. *‹mbae pava›*

[II-5] **Fin del mundo**, árapapába. *‹arapapava›*

Fin del rio, ĭrĭapĭra. *‹yryapyra›*

Fin estremo de la cosa, Apĭ. *‹apy›*

Fin objeto de la cosa, Ha. num. 6.

Fin, ò culata de casa, Ogupiá. *‹ogupi'a›*

Fina cosa, Candeá. Angatûrâ. Teá. Catupĭrĭ. *‹kande'a. angatũrã. te'a. katupyry›*

Fingido hombre, Abá caracatú. *‹ava karakatu›*

Fingimiento, Caracatú. *‹karakatu›*

Fingir dissimulando, Añêmboyateĭ. Ahechagí. Añêmbo aquaabaû. *‹añembojatey. ahechagi. añembo akuaavaũ›*

Fingir que haze la cosa, &c. Au. Aubí. *‹au. auvi›*

Fino bellaco, Yñângaipá porâng. Yñângaipá angatûrâ. *‹iñangaipa porã. iñangaipa angatũrã›*

Fino ser en bien, o mal, Porâng. Angatûrâ. *‹porã. angatũrã›*

Firma, Téra yquatiapĭra. Ymôngĭpĭrá. *‹tera ikuatiapyra. imongypyra›*

Firmar, Ayquatiá chererá. *‹aikuati'a cherera›*

Firme cosa, Vè fija. *‹ve fija›*

Firme estar, Ten aycó. Aỹñĭ. Ayepĭtaçog. *‹te aiko. ayñy. ajepytaso›*

Firme estar en su proposito, Ten aycó che remỹmbotápe. Ayerobiarí guỹtêñâ. *‹te aiko che remymbotape. ajeroviari guỹteña›*

Fiscal, Tûpâ og ĭbĭraí yâra. *‹Tupã og yvyra'i jãra›*

Fisgar el pescado, Apira cutú. *‹apira kutu›*

Fisgar hazer burla, Ayoyaî. Cheapiraí heçé. Aycurá. *‹ajojaĩ. cheapira'i hese. aikura›*

Fisgon, Abá apiraí. *‹ava apira'i›*

F. ante L.

Flaca carne, çoo yquĭraỹmbae. *‹soo ikyraymbae›*

Flaca cosa quebradiza, Mbae pĭreĭ. Apiruí. *‹mbae pyrey. apiru'i›*

Flaco de animo, Pĭatâ ỹmbae. Pĭaỹmbae. Oquĭhĭyeteĭbae. *‹pyatã ymbae. pyaymbae. okyhyjeteyvae›*

Flaco de cabeça, Yñâcâng mârâábae. Hâcângôôçâ ỹmbae. Hâcâng aguĭ yei eỹ. *‹iñakã marãavae. hãkangõõsã ymbae. hãkã aguy jei eỹ›*

Flaco en los huessos estar, Checânguerĭ pí. Checânguêmâ. Ocângarí aycó. *‹chekanguery pi. chekanguema. okangari aiko›*

Flaco, Angaibó. Angaibá. Angaiborĭ. Angaibára. Quĭra eỹ. Hopĭtá câng bae. *‹angaivo. angaiva. angaivory. angaivara. kyra eỹ. hopyta kãvae›*

Flaco niño, Mûñê. çaguarĭ pô. *‹muñe. saguary põ›*

Flaco sin fuerças, Cângĭ. *‹kangy›*

Flauta bocina, &c. Mỹmbĭ ⌜II-6⌝tarará. Te rêrôpiâ. Mỹmbĭ. *‹mymby tarara. te rẽrõpiã. mymby›*

Flauta tocar, Ayopĭ mỹmbĭ. *‹ajopy mymby›*

Flautero que las toca, Mỹmbĭ pĭcára. *‹mymby pykara›*

Flecha, Huĭ. *‹huy›*

Flecha con boton a la punta, Mbĭguâ. Guĭrá apîa. *‹mbyguã. guyra apĩa›*

Flechada cosa, Huĭbó. *‹huyvo›*

Flechada cosa mucho, Huĭ atíaîbae. *‹huy atiaĩvae›*

Flechar el arco, Aguĭrapá pirá. Añôñô huĭ guĭrapá çâmâ rí. Amboquỹpâ guĭrapá. *‹aguyrapa pira. añoño huy guyrapa sama ri. ambokỹpã guyrapa›*

Flechar, Añỹbô. Aporoỹbô. *‹añyvõ. aporoỹvõ›*

Flecharse sin herirse, Oroyo abĭ. Oroyo apíteĭ. *‹orojo avy. orojo apitey›*

Flechero, certero, Abá puâ catú. Poro ỹbô hára. *‹ava puã katu. poro ỹvõ hara›*

Flechero, dueño de flechas, Huĭbiyâra. *‹huyvijãra›*

Flechero que las haze, Huĭ apohára. Huĭ môngĭ hára. *‹huy apohara. huy mongy hara›*

Flechero que tira sin acertar, Poroabĭhára. Poro apí eỹ hára. *‹poroavyhara. poro api eỹ hara›*

Flexible, vt ropa, &c. Hûû. Ao oputu cárâmô hûû mỹ. *‹hũũ. ao oputu karamo hũũ my›*

Flexible cosa, Yyapĭ pĭû. Ypoâtâ ỹ mbae. Oyeapá apá aguĭyeí. *‹ijapy pyũ. ipoãtã ỹ mbae. ojeapa apa aguyje'i›*

Flemas, Tendĭ guaçú. Tendĭ apĭta yĭ. *‹tendy guasu. tendy apyta jy›*

Flematico, Caracatú. Hecó mbegué. *‹karakatu. heko mbegu'e›*

Fletar nauio, ĭ garatá guaçú pe che reroĭ gaçahâguâ ahepĭbêê yyarupé. *‹y garata guasu pe che reroy gasahãguã ahepyvẽẽ ijarupe›*

Flete, Yeeroĭgaça ucá haguê repĭ. *‹jeeroygasa uka haguẽ repy›*

Flocadura, Ambopí. *‹ambopi›*

Flocadura hazer, Mbae âmbopí ayapó. *‹mbae ambopi ajapo›*

Flocadura poner, Yñâmbopí amoĭ. Amôngĭ. Amboyâ. Amô ambopí. *‹iñambopi amoy. amongy. ambojã. amo ambopi›*

Flor, ĭbotĭ. *‹yvoty›*

Florecer el campo, Y potĭ ñû. ñû oñêmô ĭbotĭ. *‹i poty ñu. ñu oñemo yvoty›*

Florecer en virtud, Y potĭrû cherecó. Hobĭ catú cherecó. *‹i potyrũ chereko. hovy katu chereko›*

Flores componer, Aĭbotĭ môngĭ. Amboguâ ĭbotĭ. Amôngĭ ĭbotĭ. *‹ayvoty mongy. amboguã yvoty. amongy yvoty›*

Flores en guirnalda, ĭbotĭ paraguâ. ĭbotĭ pembĭra. *‹yvoty paraguã. yvoty pembyra›*

Flores en ramillete, ĭbotĭ mâñâ. ĭbotĭ mâmâmbĭ. *‹yvoty maña. yvoty mamamby›*

⌜II-7⌝**Floresta**, ĭbotĭ tĭba. ĭbotĭ rendá. *‹yvoty tyva. yvoty renda›*

Florida cosa, Mbae ypotĭ tĭba. Ypotĭ rêñôî hába. *‹mbae ipoty tyva. ipoty reñoĩ hava›*

Florida edad de moço, Cûnûmbuçúrecó ângâtûrâ. Cûnûmbuçú há recó porâng. *‹kunumbusureko angãtũrã. kunumbusu ha reko porã›*

Flota, ĭgaratá etá. Heĭĭ ygaratá. *‹ygarata eta. heyy igarata›*

Floxa cosa no apretada, Cué. Câtâ. Coçó coçog. Coto cotó. Ruí. *‹ku'e. kãtã. koso koso. koto koto. ru'i›*

Floxa estar la carga, Ocué. *‹oku'e›*

Floxamente con pereza, ñâteỹ hápe. *‹ñateỹ hape›*

Floxa persona, Aquĭ. Cararú. Mêmbeg. *‹aky. kararu. membe›*

Floxedad, ñâteỹ. *‹ñateỹ›*

Flueco, Vè flocadura. *‹ve flokadura›*

Fluxo de sangre, Tuguĭquĭ. *‹tuguyky›*

Fluxo de sangre tener, Tuguĭquĭ aiporará. Añoĭ. Arecó. Cheruguĭ quĭ. *‹tuguyky aiporara. añoy. areko. cheruguy ky›*

F. ante O.

Fofo, Huû. 1. *‹huũ›*

Fogon, Tataupá. Tataĭpĭ. *‹tataupa. tataypy›*

Fogoso colerico, Taĭbaí. Hecó aibibí. Quapapí papí. Hecó acubó. *‹tayva'i. heko aivivi. kuapapi papi. heko akuvo›*

Fogueado, Hapĭpĭra. *‹hapypyra›*

Foguear, Ahapĭ. bo. *‹ahapy. vo›*

Follaje de fuego, Tatá rugûe. *‹tata rugũe›*

Follaje de rio, lo que queda en el remanso, ĭ tĭ arurú. ĭ tĭpĭtá. Arurú. *‹y ty aruru. y typyta. aruru›*

Fomentar, Ambo orĭ. *‹ambo ory›*

Fomes del pecado, Angaipa rapó. Angaipa reñôîhá. Angaipá cĭcuê. *‹angaipa rapo. angaipa reñoĩha. angaipa sykuẽ›*

Fontana, ĭ quâra. ĭ búra. *‹y kuãra. y vura›*

Forastero, Mâmô eguâra. Mâmô guâraé. ĭbĭ épe guâra. *‹mamo eguãra. mamo guãra'e. yvy epe guãra›*

Forçar doncella, Amômbú. Amômbochĭ. Amboquâ. Amboçorog (Hemêmboaçĭpe) *‹amombu. amombochy. ambokuã. ambosoro (hememboasype)›*

Forçar a que se haga por fuerça algo, Hemỹmboaçĭpe. Ayapo ucá. *‹hemymboasype. ajapo uka›*

Forçarle, hazerle consentir, Aypotarucá ypotareỹ peî yepé. Aypota rucá hemimboaçĭpe. *‹aipotaruka ipotareỹ peĩ jepe. aipota ruka hemimboasype›*

Forcejar con otro, Chepirâqûâ ychupé. Ayepĭbú heitĭ potábo. l. Añêmôayĭ. *‹chepirãkũã ichupe. ajepyvu heity potavo. l. añemoajy›*

Forcejar saltando, Apó che pĭ âtâ hápe. Añêmô ayĭ gui póbo. *‹apo che py ãtã hape. añemo ajy gui povo›*

[II-8] **Forçosamente**, Y. 4. *‹i›*

Forçudo, Abá pirâtâ. Tâtâ. Ypopỹrâqûâbae. *‹ava pirãtã. tãtã. ipopỹrãkũãvae›*

Forjar, o fingir mentira, Amoỹngatú yâ púra. Amôpoâtângatú. Ambo ĭbí catú ñeê yapû. Amboyoá yapú. *‹amoyngatu jã pura. amopoãtangatu. ambo yvi katu ñeẽ japũ. ambojo'a japu›*

Forma medida, Hâângába. *‹hãangava›*

Forma medida de cuerpo, ĭçáyâ. *‹ysajã›*

Forma, Hecó. ñêmôñângâguê. *‹heko. ñemoñangãguẽ›*

Formada cosa, Guecorâ oguenoĭbae. *‹guekorã oguenoyvae›*

Formador, hazedor, Moñângára. *‹moñangara›*

Formar, Amôñâ. Ahecó ĭpĭ môñâ. Ahecó râmêê. Ahecó ĭpĭrû. *‹amoña. aheko ypy moña. aheko rameẽ. aheko ypyrũ›*

Fornicacion, Mênô. Morênôngába. Cûñâ rehebĭcá. Herecó haguê. Ymôângaipá haguê. *‹meno. morenongava. kuña rehevyka. hereko haguẽ. imoangaipa haguẽ›*

Fornicacion de muger, ñêmênôngába. Cheríbĭcagué. Cherererecó haguê. *‹ñemenongava. cherivykagu'e. chererekо haguẽ›*

Fornicar, Aporênô. Aymênô. Aymêá. Abĭ hecé. Arecó cûñâ. Aycó hecé. Che angaipá hecé. *‹aporeno. aimeno. aimea. avy hese. areko kuña. aiko hese. che angaipa hese›*

Fornicar la muger, Chemênô. Añêmênô. Y ñângaipá cherí. Obĭ cherehé. Cherererecó. *‹chemeno. añemeno. i ñangaipa cheri. ovy cherehe. cherereko›*

Fornicaria muger, ñêmênô çé. ñêmênôndé. Abá rí tequâra. Abá potahára. *‹ñemeno se. ñemenonde. ava ri tekuãra. ava potahara›*

Fornicario varon, Môrênôndé. Môrênô çé. Cûñâ rí tequâra. *‹morenonde. moreno se. kuña ri tekuãra›*

Fornido, Heteguaçú. Ypoguaçú. ĭçaguaçú. *‹heteguasu. ipoguasu. ysaguasu›*

Fortaleza hazer, Aĭbĭrá môñâ. Aĭbĭrá pembĭ môñâ. *‹ayvyra moña. ayvyra pemby moña›*

Fortaleza, virtud, Angâpĭatâ. *‹angãpyatã›*

Fortalecer algo, Aypĭtaçóg. Amôten. *‹aipytaso. amote›*

Fortuna buena, Tecó porâng. Tecó ayeaé rehé guâra. Mârâ aguĭyeí. *‹teko porã. teko ajea'e rehe guãra. marã aguyje'i›*

Fortuna mala, infortunio, Tecó aú. Tecó mâñê. Tecó pâñê. Mârândaíguê. *‹teko a'u. teko mañe. teko pañe. marandaiguẽ›*

Fortuna suceder, Mârâ ourĭ chébe. *‹marã oury cheve›*

F. ante R.

Fragoso camino de piedras, Pe ytatĭba. *‹pe itatyva›*

[II-9] **Fragua**, Tatá peyuhá. Quarepotiapohába. *‹tata pejuha. kuarepotiapohava›*

Frailes, Paí y yapĭteruçú. Y yaça guébae. *‹pa'i i japyterusu. i jasa guevae›*

Franca, liberalmente, Hacateỹ eỹ hápe. Pótĭ beỹ mbápe. Poí catú hápe. Poyaycatú hápe. *‹hakateỹ eỹ hape. poty veỹ mbape. po'i katu hape. pojaikatu hape›*

Franco liberal, Ypoyaîbae. Abá acateỹ eỹ. Potĭ beỹ yâra. Ypoí catúbae. *‹ipojaĩvae. ava akateỹ eỹ. poty veỹ jãra. ipo'i katuvae›*

Franco prodigo, Mbae môмbuca hára. *‹mbae mombuka hara›*

Francolin, Vrú. *‹vru›*

Frangollo de maiz, Mỹndó curé. Pindocuré. *‹myndo kure. pindokure›*

Franja, Mûçûrâ popé. *‹musũrã pope›*

Franqueza, Mboyaîtáb eté. Mêêngeỹ eí hába. Potĭ beỹ mbába. Poí catuhába. Mômbucá hápe. Mbae mêê eí. *‹mbojaĩta ete. meengeỹ e'i hava. poty veỹ mbava. po'i katuhava. mombuka hape. mbae meẽ e'i›*

Freçada, Acoyâba. Tĭrú obeecharári guâra. *‹akojãva. tyru oveecharari guãra›*

Fregar enjaguando, Ayoheî yquĭtĭcá. Aipichĭ y heîta. *‹ajoheĩ ikytyka. aipichy i heĩta›*

Fregar limpiando, Ayohĭ. Aiquĭtĭ. *‹ajohy. aikyty›*

Fregar los ojos, Ayeeçá quĭtĭ. *‹ajeesa kyty›*

Fregar refregar, Ay quĭtĭ. *‹ai kyty›*

Freir, Ambochĭrĭrĭ. *‹ambochyryry›*

Frenesi, Tarobá. Aracañỹ. *‹tarova. arakañy›*

Frenetico loco, Tarobá. *‹tarova›*

Frenillo de la lengua, Apecuçâ. *‹apekusã›*

Freno, Cabayu yurupĭ pîa. Cûmbĭ cába. *‹kavaju jurupy pĩa. kumby kava›*

Freno poner, Acabayu yurupĭ pîa moĭ. *‹akavaju jurupy pĩa moy›*

Frente de persona, Cĭbá. *‹syva›*

Frente frontera, Tobaî. Tetobapĭ. *‹tovaĩ. tetovapy›*

Frente, haz, Tetobapĭ. Tobá. *‹tetovapy. tova›*

Frequentar, Ahapecog. Yocûe yocûe. Yoapĭapĭahá. Coí coí ahá. Yebĭ yebĭ ahá. *‹ahapeko. jokũe jokũe. joapyapyaha. ko'i ko'i aha. jevy jevy aha›*

Fresca cosa, nueua, no añeja, ĭbĭ. 3. *‹yvy›*

Fresco pescado, Piraĭbĭ. *‹pirayvy›*

Fresco reciente pan, Mbuyapé acú. Mbuyapé apĭû. *‹mbujape aku. mbujape apyũ›*

Frescura de arboleda, Caaguĭ roĭ çângatú. *‹kaaguy roy sangatu›*

Frescura del viejo, lozania, Y yĭbĭbĭté. *‹i jyvyvyte›*

Frescura en el cuerpo, Pí roĭ. *‹pi roy›*

Friamente, Roĭ hápe. Roĭ çâmbapeí. *‹roy hape. roy sambape'i›*

Frio, Roĭ. *‹roy›*

⌜II·10⌝**Frio de calentura**, Caraçĭ. Cânûndu roĭ. *‹karasy. kanundu roy›*

Frio de calentura tener, Che caraçĭ. Canûndú rĭrĭî arecó. *‹che karasy. kanundu ryryĩ areko›*

Frio hazer, Roĭ eí. *‹roy e'i›*

Frio tener, Cheroĭ. *‹cheroy›*

Frio tiempo, ára roĭ. *‹ara roy›*

Frios, y calenturas, Caraçĭ. *‹karasy›*

Frisa, Aoatĭrá. Ao abiyû. *‹aoatyra. ao avijũ›*

Frisoles, Cumândá. *‹kumanda›*

Frita cosa, Ymbochĭrĭrĭpĭra. *‹imbochyryrypyra›*

Friuola cosa, Mbae angaú. Mbae aû aú. *‹mbae anga'u. mbae aũ a'u›*

Frontal, Altar aó. *‹alta a'o›*

Frontalera, Altar aocĭbacuê. Las caidas, Altar yĭbá cuê. *‹alta aosyvakuẽ. alta jyva kuẽ›*

Frontera de enemigos, Tetobapĭ. Hobaî. Mborobaytabâmô yaicó. Oñôañâîyaicó. *‹tetovapy. hovaĩ. mborovaitavamo jaiko. oñoañaĩjaiko›*

Frustrarse el intento, o esperança, Cheñêmboçacoí hagué chébe ndipórí. Cheñêmboçacoí ndoacatuí. Cheñêmbo çacoí haguê oñê môrângueteĭ. *‹cheñembosako'i hagu'e cheve ndipori. cheñembosako'i ndoakatu'i. cheñembo sako'i haguẽ oñe moranguetey›*

Fruta, ĭbá. *‹yva›*

Fruta fuera de tiempo, Arĭbá. *‹aryva›*

Frutificar la tierra, ĭbĭ omôñângatú mbaé. ĭbĭ omôñêmôñângatú. *‹yvy omoñangatu mba'e. yvy omoñemoñangatu›*

Frutificar los arboles, Oñêmboacatú ĭbĭrá. *‹oñemboakatu yvyra›*

Fruto, A. 2.

Fruto tener, íá. *‹i'a›*

Frutos de la tierra, ĭbĭ remỹ môñêmôñâ. ĭbĭ remỹ mboorĭ catú. ĭbĭ remỹmboaquĭ ruçú catú. *‹yvy remy moñemoña. yvy remy mboory katu. yvy remymboaky rusu katu›*

Frutos gozar, ĭbĭ remỹ môñêmôñâ rehé ayecohú. ĭbĭpó ayporu catú. *‹yvy remy moñemoña rehe ajekohu. yvypo aiporu katu›*

Frutuoso arbol, ĭbĭrá íábae. *‹yvyra javae›*

Fruncir, Aypichá. Ay môbĭ. Ambochaĭ. *‹aipicha. ai momby. ambochay›*

Fruncir la boca fruta, &c. Cheyuru môbĭ ĭbá. Chemôyurumômbĭ. Chemboyuruté. Checû mboté. *‹chejuru momby yva. chemojurumomby. chembojurute. chekũ mbote›*

Fruncir los labios no haziendo caso, &c. Cherembechó. Cherembechorí, pucherito de niño. *‹cherembecho. cherembechori›*

Fruncirse, Oñêmômbĭ. Y chaĭ. Oñêmôchaĭ. Oñỹñỹĭ. *‹oñemomby. i chay. oñemochay. oñyñyy›*

Fruncirse de viejo, Cherobá pĭreỹ. Che pí ñỹ ñỹĭ. Añêpôbâ. *‹cherova pyreỹ. che pi ñy ñyy. añepõvã›*

⌜II·11⌝**F. ante V.**

Fuego, Tatá. *‹tata›*

Fuego hazer, Ayatapĭ. Amboyepotá tatá. *‹ajatapy. ambojepota tata›*

Fuego sacar, Añôhê tatá. *‹añohẽ tata›*

Fuelles, Tatá peyuhába. *‹tata pejuhava›*

Fuelles sonar, Ayopĭ tata peyuhá. Aypeyu tata peyuha pĭpé. Amopĭtú tatá peyuhá. *‹ajopy tata pejuha. aipeju tata pejuha pype. amopytu tata pejuha›*

Fuente, ĭ quara. ĭ burá. ĭ quarĭpĭ. ĭ rĭapĭ. *‹y kuara. y vura. y kuarypy. y ryapy›*

Fuente clara, ĭ quarĭpĭ eçâcâng. *‹y kuarypy esãkã›*

Fuente en el cuerpo, Açe aí mbeû cêmbába. *‹ase a'i mbeũ sembava›*

Fuente que corre siempre, ĭ cĭrĭtapiá. ĭ rĭpa ỹmbae. Ndatĭpábae rûgûâî. Opig ỹmbae. *‹y syrytapi'a. y rypa ymbae. ndatypavae rũgũãĩ. opi ymbae›*

Fuera de casa, Ogrocápe. *‹ogrokape›*

Fuera, parte exterior, Ocá. *‹oka›*

Fuera de mi quedè, Cheângeỹme che ruí. Chereô guitúpa. Na cheângĭ guitúpa. *‹cheangeyme che ru'i. chereõ guitupa. na cheangy guitupa›*

Fuera de proposito, Ndoa catuí. A. 8. Cuaçá. Yĭq. Hayê. *‹ndoa katu'i. kuasa. jyq. hajẽ›*

Fuera de proposito lo dixo, Cheñeê cuacá ychupé. Ndoa catuỹ cheñeê. Hayê hayê ae. Añeê ĭque ĭquê. Atĭbĭbĭ ri aé. *‹cheñeẽ kuaka ichupe. ndoa katuỹ cheñeẽ. hajẽ hajẽ ae. añeẽ yke ykẽ. atyvyvy ri a'e›*

Fuera de si estar el enfermo, Ndiyaquaá bi tacĭbó. *‹ndijakua'a vi tasyvo›*

Fuerça, Mỹâtâ. Pỹâtâ. Tâtâ. 2. *‹myãtã. pỹãtã. tãtã›*

Fuerça de fruta, gente, &c. Teté. *‹tete›*

Fuerte persona, Tâtâbae. Yĭ. Ypĭ atângatú bae. Mbaraeté. Haĭ baíbaé. *‹tãtãvae. jy. ipy atangatu vae. mbaraete. hay vaiva'e›*

G

G. ante A.

Gaçapo, Tapiití. *‹tapiiti›*

Gaita, Mỹmbĭ. *‹mymby›*

Gaitero, Mỹmbĭpĭcára. *‹mymbypykara›*

Gafo, Y yapábae. Abá apábae. *‹i japavae. ava apavae›*

Gajo, Tacâng. Harĭ. *‹takã. hary›*

Gajo de vbas, Vbá racâng. Vbá rarĭ. *‹vva rakã. vva rary›*

Fuerte valeroso, Cuimbaé. Quĭreỹmbá. Mbaraeté catu. Y poĭtábae. Mârâ tequâ reté. *‹kuimba'e. kyreymba. mbaraete katu. i poytavae. marã tekuã rete›*

Fuertemente, Pĭâtâ. Tĭ. *‹pyãtã. ty›*

Fulano, ola, Ahê. Chi. Tĭ. *‹ahẽ. chi. ty›*

Funda de algo, Rĭrú. ûbâ. *‹ryru. ũvã›*

Fundador, ñỹpỹrûngára. Apohára. Hecó ypĭ moỹ hára. Tecó môñê ĭpĭru hára. *‹ñypỹrungara. apohara. heko ipy moỹ hara. teko moñe ypyru hara›*

Fundamento, o cimiento, Og ñỹpỹrûngába. Hapó. Og ĭpĭ. *‹og ñypỹrungava. hapo. og ypy›*

Fundar pueblo, Atá môñâ. *‹ata moña›*

Fundida cosa, Y mbocĭrĭpĭra. *‹i mbosyrypyra›*

Fundir metal, Amboçĭrĭ. *‹ambosyry›*

Furia enojo, ñêmôỹrô. ñê [11-12] moỹrô yeaceî. *‹ñemoỹrõ. ñe moỹrõ jeaseĩ›*

Furia, locura, ñêmoỹrô mârâ aí. *‹ñemoỹrõ marã a'i›*

Furiosamente, Mârândápe. *‹marandape›*

Furioso, ayrado, Oñêmoỹrô yeaceíbae. Oñêmoỹrô aíbae. Oyerecó pochĭbae. *‹oñemoỹrõ jeaseivae. oñemoỹrõ aivae. ojereko pochyvae›*

Furioso, enojadizo, Mârâ çé. Mârândé. ñêmoỹrô yerecó âtâcébae. *‹marã se. marande. ñemoỹrõ jereko ãtãsevae›*

Furioso a tiempos, lunatico, Y yara quaa paû paû. Amômê yyaraquaa. Omoepĭçâ pỹcâbôte oaraquaa. *‹i jara kuaa paũ paũ. amome ijarakuaa. omoepysã pỹkãvõte oarakuaa›*

Futura cosa, Mbae râmâ. Oubaêrâmâ. *‹mbae rama. ouvaẽrama›*

Futura cosa que es, y no ha de ser despues, Mbae cuêrâmâ. *‹mbae kuẽrama›*

Galan, Hê. n. 6. Catupĭrĭ. Oyeguagbae. Ypepocatú bae. Abá aoporâng. ñêmboçeé. *‹hẽ. katupyry. ojeguagvae. ipepokatu vae. ava aporã. ñembose'e›*

Galanamente, Môrângetê hápe. *‹morangetẽ hape›*

Galan andar, Añêmboyeguag guitecóbo. Añêmôndé catupĭrĭ. Añêmbo pepó catú. Añêmbo qui aorehé. Añêmboé guitecóbo. V. Hé. 6. *‹añembojegua guitekovo. añemonde katupyry. añembo pepo katu. añembo ki aorehe. añembo'e guitekovo. he›*

Galan bien tallado, Abá teté angâtûrâ. Heté catupĭrĭ. *‹ava tete angãtũrã. hete katupyry›*

Galan el mancebo, Aguaçá. *‹aguasa›*

Galan entonado, fanfarron, Abatacuchí. Oñêmboçeébae. *‹avatakuchi. oñemboseevae›*

Galan persona en traje, Abá oñêmôndé angatûrâ. *‹ava oñemonde angatũrã›*

Galan ponerse, Añêmboîeguag. *‹añemboĩegua›*

Galapago de tierra, Tarecayeá. *‹tarekaje'a›*

Galapago de agua, Chué. Carumbê. *‹chu'e. karumbẽ›*

Galardon, Poroepĭ. Hepĭbêê. *‹poroepy. hepyvẽẽ›*

Galardonador, Poropoepĭcára. Hepĭbêêngára. *‹poropoepykara. hepyvẽengara›*

⌜II·13⌝**Galardonar**, Aypoepĭ. Ahepĭbêê. *‹aipoepy. ahepyvẽẽ›*

Galgo, Yaguaruçú. *‹jaguarusu›*

Gallillo de la garganta, Apecûgĭ. Apecû atĭ. *‹apekũgy. apekũ aty›*

Gallina, Vruguaçú. *‹vruguasu›*

Gallinazo, Vrubua piñê. Vrubú tĭ. *‹vruvua piñe. vruvu ty›*

Gallinero, Vruguaçu rocaî. Vruguaçú cotĭ. *‹vruguasu rokaĩ. vruguasu koty›*

Gallo, Vruguaçú cuimbaé. *‹vruguasu kuimba'e›*

Gamitar del venado, Piop. *‹pio›*

Gana, Potá. Ce. Aé. Acátuâ. Y ábĭ. Heguê. *‹pota. se. a'e. akatuã. i avy. heguẽ›*

Gana de comer, Caruçé. Checaru ae catú. Checarú hegue catú. *‹karuse. chekaru ae katu. chekaru hegue katu›*

Gana tener de beuer, Aĭuheî. *‹ayuheĩ›*

Gana tener de orinar, Che tĭahĭî. *‹che tyahyĩ›*

Gana tener de proueerse, Cherepotiahĭî. *‹cherepotiahyĩ›*

Gana tengo de comer, Checaruçé. Che ñêmbiahĭî. *‹chekaruse. che ñembiahyĩ›*

Gana tengo de ir, Chehoçê. Cheheguê. *‹chehosẽ. cheheguẽ›*

Ganadero pastor, Mbae mĭmba rerequâra. *‹mbae mymba rerekuãra›*

Ganadero, señor de ganado, Mĭmbabiyâra. *‹mymbavijãra›*

Ganado en manadas, Mbae mĭmba oa pỹtâmô. Yñâpỹtâ oyñâmỹmbába. *‹mbae mymba oa pỹtamo. iñapỹtã oiñamymbava›*

Ganado guardar, Amỹmbá râârô. Ahââ rô. mô. *‹amymba rããrõ. ahãã rõ. mo›*

Ganado herrar, Ahââ. Ahapĭ mbae mĭmbá. *‹ahãã. ahapy mbae mymba›*

Ganado repastar, Amôngarú mbae mĭmbá. Ambae mĭmbá môngarú. *‹amongaru mbae mymba. ambae mymba mongaru›*

Ganancia, Cañeô bó. Hepĭ. Mbaé rûmô. *‹kañeõ vo. hepy. mba'e rumo›*

Ganar, adquirir, Ayrûmô. Añêmô mbaé. *‹airumo. añemo mba'e›*

Ganar al juego, Añêmô mbae ñêmô çaraitápe. Amboaguĭye. Ayambae ñêmboçaraitápe. *‹añemo mbae ñemo saraitape. amboaguyje. ajambae ñembosaraitape›*

Ganar la voluntad, Amboacatuâ cherehé. *‹amboakatuã cherehe›*

Ganar meritos, Añêmômbaebó cherecó mârângatú rehé. *‹añemombaevo chereko marangatu rehe›*

Ganar honra, o fama, Abahê chererâ quângatú râmbupé. *‹avahẽ chererã kuangatu rambupe›*

Ganar por la mano, Ahenôndeá. *‹ahenonde'a›*

Gancho, Tỹâî. *‹tỹãĩ›*

Gangoso, Aba hôhô. Abá oapĭ yngûâ rupí ñeêngára. Oñeê embébae. *‹ava hõhõ. ava oapy ingũã rupi ñeengara. oñeẽ embevae›*

Gangoso hablar, Cheapĭ ĭ ⌜II·14⌝nguâ rupí añeê. Añeê hohô. Añeê embé. Che ñeê embé. *‹cheapy y nguã rupi añeẽ. añeẽ hohõ. añeẽ embe. che ñeẽ embe›*

Ganso, pato, ĭpeg. Guarỹmbé. *‹ype. guarymbe›*

Gañan, ĭbĭrĭbĭcoytára. ĭbĭ rĭbĭcoî rehe yeporu ucábae. *‹yvyryvykoitara. yvy ryvykoĩ rehe jeporu ukavae›*

Gañir el perro, Yaguâ ocorôrô. *‹jaguã okorõrõ›*

Gañir hablando, Acôrôrô guiñeêngâ. *‹akõrõrõ guiñeengã›*

Garañon cauallo, Cabayu porenôndé. *‹kavaju porenonde›*

Garabato, Tỹâî. *‹tỹãĩ›*

Garça blanca, Guĭratĭ. *‹guyraty›*

Garça pardisca, Mbaguarí. *‹mbaguari›*

Garçota pluma, Mbaguarí aguê. *‹mbaguari aguẽ›*

Gargajear, Che uú. Añỹbû. *‹che u'u. añyvũ›*

Gargajo, Tendĭ guaçú. úú. *‹tendy guasu. u'u›*

Garganta, Aîura. *‹aĩura›*

Garganta del pie, Tetỹmâ cuá yurĭ. Cupĭ cúá ñurĭ. *‹tetyma ku'a jury. kupy ku'a ñury›*

Gargantilla, Yurichuâra. Mboĭpé. *‹jurichuãra. mboype›*

Gargarismo, Yacĭó reîtába. *‹jasy'o reĩtava›*

Gargarizar, Ayeyacĭoheî. *‹ajejasyoheĩ›*

Garguero, Yaçĩo. Yaçeó. ‹*jasyo. jase'o*›

Garguero por defuera, Yurĩbí. ‹*juryvi*›

Garlito, o nasa, Yequeá. Yequeí. ‹*jeke'a. jeke'i*›

Garua, Amândaĩbí. ‹*amandayvi*›

Garuar, Amandaĩbĩ eí. Haĩbí. ‹*amandayvy e'i. hayvi*›

Garra echar, Ahaubá. Aypĩcĩhaubá bo. Chepó ychâ herecóbo. ‹*ahauva. aipysyhauva vo. chepo ichã herekovo*›

Garrapata, Yatebú. Yatebútĩ. ‹*jatevu. jatevuty*›

Garrapata chiquita, Pĩcuỹĩ. ‹*pykuỹy*›

Garrocha, Mỹ. Toro cutucába. Apihába. ‹*my. toro kutukava. apihava*›

Garrotazos dar, Añâpỹrûpâ. Aynûpâ ĩbĩra pĩpé. ‹*añapỹrũpã. ainupã yvyra pype*›

Garrote, ĩbĩrababag. ĩbĩrá âcâmbagûâ. ĩbĩrá. ‹*yvyravava. yvyra ãkambagũã. yvyra*›

Gaspachos, Câguỹhaî ñandĩ rehebé mbuyapé ytĩpĩ rômbĩra. ‹*kãguỹhaĩ ñandy reheve mbujape itypy rombyra*›

Gaspachos hazer, Aytĩpĩrô mbuyapé câguỹhaî ñandĩ rehebé abé. ‹*aitypyrõ mbujape kãguỹhaĩ ñandy reheve ave*›

Gastada cosa, acabada, rota, Mbae ymômbápĩré. ‹*mbae imombapyre*›

Gastador, Mbae môմbucahára. Ypoyaîtaré té. Mbae mêêngeí hára. ‹*mbae mombukahara. ipojaĩtare te. mbae meenge'i hara*›

Gastar, Amôngĩ. Bo ayarog. Ca. ‹*amongy. vo ajaro. ka*›

[II·15] **Gastar desperdiciando**, Amômbucá. Bo. ‹*amombuka. vo*›

Gastarlo todo, Amôngĩpá. Amômbá. Amôndĩguê. Amôndĩ gueri racó chembae. ‹*amongypa. amomba. amondyguẽ. amondy gueri rako chembae*›

Gastar palo, &c. àzia la punta, Ayapĩrog. ‹*ajapyro*›

Gastar poco a poco, Ayarog mbegue. Che pobí pobí y yaróca. Ayeaĩhubá y yaróca. ‹*ajaro mbegue. che povi povi i jaroka. ajeayhuva i jaroka*›

Gastarse algo, Oyeyarog. ‹*ojejaro*›

Gatear, Apoñỹ. Opobo aatá. ‹*apoñy. opovo aata*›

Gatear subiendo con arco de cañas, &c. Cuáçâ rehé ayeupí. ‹*kuasã rehe ajeupi*›

Gatear subiendo con trauas, Mbĩcôî pĩpé ayeupí. ‹*mbykõĩ pype ajeupi*›

Gato, Mbaracaya. ‹*mbarakaja*›

Gato montés, Mbaracaya caapeguara. ‹*mbarakaja kaapeguara*›

Gauia de nauio, Pataguĩ ruçú. ‹*pataguy rusu*›

Gauilan, Quirí quirí. Taguató. Taguatoyû. ‹*kiri kiri. taguato. taguatojũ*›

Gauiota aue, Guĩratĩ. Oyaâ. ‹*guyraty. ojaã*›

Gaznate, Yaçĩo. Yaceó quĩô. ‹*jasyo. jase'o kyõ*›

Gaznate tragadero, Yĩrĩbí tembiuqua pába. ‹*jyryvi tembiukua pava*›

G. ante E.

Gemir, Apuâhê. Mô. ‹*apuãhẽ. mo*›

Gente, Mbĩá. ‹*mby'a*›

Gentilhombre, Abá ângâtûrâ. Abáeté ângâtûrâ. Abá catupĩrĩ. ‹*ava angãtũrã. avaete angãtũrã. ava katupyry*›

Gentil, no Christiano, Christiano oicoỹmbaé. Y yeapirâmô ỹmbae. ‹*christiano oikoymba'e. i jeapiramo ymbae*›

Gentilidad, Mbĩaé Christiano ỹmbae eĩĩ. ‹*mbya'e christiano ymbae eyy*›

Gestos, Tobá mêgûâ. ‹*tova megũã*›

Gestos hazer, Cherobá mêgûâ mêgûâ. ‹*cherova megũã megũã*›

G. ante I.

Giba, corcoba, Atucupé cândĩ. Cândú. Atucupé yeaĩbĩ. ‹*atukupe kandy. kandu. atukupe jeayvy*›

Giboso, Abá yeĩbĩ. Abá atucupe atĩ. Candí. ‹*ava jeyvy. ava atukupe aty. kandi*›

Gigante, Abá pucuaí. Abá ĩçá pucu eteí. ‹*ava pukua'i. ava ysa puku ete'i*›

G. ante L.

Gloria, Torĩbeté apĩreỹ. ‹*toryvete apyreỹ*›

Gloria dar, Torĩbeté apĩreỹ amêê. ‹*toryvete apyreỹ ameẽ*›

[II·16] **Gloria eterna tener**, Torĩbeté apĩreỹ arecó. Ayecohú torĩba ĩbape guâra rí. Apĩreỹ arecó. l. Añoĩ. ‹*toryvete apyreỹ areko. ajekohu toryva yvape guãra ri. apyreỹ areko. l. añoy*›

Gloria vana, Torĩ teĩ angaú. Aú. Torĩ teĩ. Torĩ yapú. Yerobia teĩ. Torĩbaú porângú. ‹*tory tey anga'u. a'u. tory tey. tory japu. jerovia tey. toryva'u porangu*›

Gloriarse como quiera, Ayerobiarí. ‹*ajeroviari*›

Gloriarse vanamente, Ayerobiâteĩ. Che rorĩ porângu teĩ. ‹*ajeroviãtey. che rory porangu tey*›

Gloriosamente, Torĩbeté hápe. Yerobia hápe. ‹*toryvete hape. jerovia hape*›

Glorioso, Torĭbeté rehe yecohuhára. Torĭbete rerequâra. Tûpâ rí yecohú pára apĭreỹ. *‹toryvete rehe jekohuhara. toryvete rerekuãra. Tupã ri jekohu para apyreỹ›*

Gloton, ñarỹ ôcôî. Caruaí. Y carú bó eté. *‹ñarỹ õkõĩ. karua'i. i karu vo ete›*

Glotonerias, Caruaí aí ecohába. *‹karua'i a'i ekohava›*

G. ante O.

Gozar lo deseado, Cherembi echagaú rehé ayecohú. Añoĭ cherembi echagaú. *‹cherembi echaga'u rehe ajekohu. añoy cherembi echaga'u›*

Gozarse, Cherorĭ. Añêmboorĭ. Ayerobiâ. *‹cherory. añemboory. ajeroviã›*

Gozarse del mal ageno, Cherorĭ cherapichára recó mârâ rehé. Amboaû cherapichára recó catú. Añêmô acateỹ. Añêmboyeyaî cherapichá recó catú rehé. *‹cherory cherapichara reko marã rehe. amboaũ cherapichara reko katu. añemo akateỹ. añembojejaĩ cherapicha reko katu rehe›*

Gozosa, o alegremente, Torĭpápe. *‹torypape›*

Gozoso estar, Cherorĭ guỹtêñâ. Chepĭa orĭ oacatú cherehé. Cherorĭhába rí ayecohú guỹtêñâ. *‹cherory guỹteña. chepya ory oakatu cherehe. cheroryhava ri ajekohu guỹteña›*

Golfo de mar, Para apĭté. *‹para apyte›*

Golondrina, Mbĭyuí. *‹mbyju'i›*

Golosina, Caruçé ceraí recó. Caruaí ecó. Caruaí céporara recó. Caruaí araçá. *‹karuse sera'i reko. karua'i eko. karua'i seporara reko. karua'i arasa›*

Golosinar, Acaru carú. Acarú çeraî. l. Teĭteĭ. Nacheyuru cueraî guicáruâbo. Na checarú apĭri. *‹akaru karu. akaru seraĩ. l. teytey. nachejuru kueraĩ guikaruãvo. na chekaru apyri›*

Goloso, Abacarú carú. Carú aíbae. Y yuru cueraĭ ỹmbae ocáruabo. Ocaru apĭrỹmbae. Mbae rerebiçé. Oñeêndĭ bucu teĭ caruaí araya. *‹avakaru karu. karu aivae. i juru kueray ymbae okaruavo. okaru apyrymbae. mbae rerevise. oñeendy vuku tey karua'i araja›*

Goloso ser, Checarú carú. Checarú cé. Ndacheyuru cueraî mbae guâbo. *‹chekaru karu. chekaru se. ndachejuru kueraĩ mbae guãvo›*

⌜II·17⌝**Golpe**, Apĭ haguêra. Pâ. 3. Quâ. 5. Tu. 6. Po. n. 1. *‹apy haguẽra. pã. kuã. tu. po›*

Golpear, Añâpỹrûpâ. *‹añapỹrũpã›*

Golpear de martillo, Aquarepotí nûpâ. *‹akuarepoti nupã›*

Golpear punçando sin herir, Ayapí. *‹ajapi›*

Golpes darse en los pechos, Airârô che potiá. Ayepotiá nûpâ. *‹airãrõ che poti'a. ajepoti'a nupã›*

Goma de arbol, ĭ çĭ. ĭbĭra ĭçĭ. *‹yvyra ysy›*

Goma echar, Y yaĭcĭpopó. *‹i jaysypopo›*

Gorda cosa en medio, y al estremo delgada, Mbururé. Pururé. *‹mburure. pururе›*

Gorda cosa, gruessa, Añâ. Anâmbuçú. Heté guaçú. *‹aña. anambusu. hete guasu›*

Gorda cosa, vt, carne, Apĭrútûâî. Apô. Quĭrá. *‹apyrutũãĩ. apõ. kyra›*

Gordo, que reluze, Chepichĭrĭ. Yquĭrá rendĭpú. *‹chepichyry. ikyra rendypu›*

Gorgojo dar, Ytĭnguaá. Y quĭmbú. *‹ityngua'a. i kymbu›*

Gorgojo, Tỹgûaá. Guaratỹmbú. Quĭmbú. Tỹmbú. *‹tỹgũa'a. guaratymbu. kymbu. tymbu›*

Gorgojado maiz, trigo, &c. Petí. 1. Quĭmbú rembiucuê. *‹peti. kymbu rembiukuẽ›*

Gorjear, añêmôngoí. coí. 1.

Gorrion, Hábiâ. *‹haviã›*

Gorron, Oiquie teỹ bae caruâbo. ñaêmbépe hupîa. *‹oikie teỹ vae karuãvo. ñaembepe hupĩa›*

Gota coral, Mânô mânô. *‹mano mano›*

Gota de agua, ĭ ayĭ. *‹y ajy›*

Gota de agua lluuia, Amândĭquĭ ayĭ. *‹amandyky ajy›*

Gota de las manos, Mbocaruguâ. Po rurú. *‹mbokaruguã. po ruru›*

Gota de los pies, Pĭ rurú. Pĭ caruguâ. *‹py ruru. py karuguã›*

Gota no dexar, Nambo y pĭquĭri. *‹nambo i pykyri›*

Gotear, Otĭquĭ. *‹otyky›*

Gotear hazer, Amôndĭquĭ. *‹amondyky›*

Gotera, Tĭquĭ réra. Tĭquĭ hagué. *‹tyky rera. tyky hagu'e›*

Goterosa casa, Ogotĭquĭ eí. *‹ogotyky e'i›*

Gotoso, Y pĭ rurubae. *‹i py ruruvae›*

Gouernador, Capitâ guaçú. Capitânduçú. *‹kapitã guasu. kapitandusu›*

Gouernalle, ĭgaratá cocâba. *‹ygarata kokãva›*

Gouernar, Ayoquaî. Aporoquaî. *‹ajokuaĩ. aporokuaĩ›*

Gouernar balsa, canoa, &c. Ayocog ĭgaropĭtá. *‹ajoko ygaropyta›*

Gouernarse, saberse valer bien, Ayerecó quaa catú. *‹ajereko kuaa katu›*

⌜II·18⌝G. ante R.

Gracia de Dios, Tûpâ ñanderaĭhúba. *‹Tupã ñanderayhuva›*

Gracia donayre, Mêgûâ. Apiraí. *‹megũã. apira'i›*

Gracia en el hablar, ñeê arûândába. ñeê porânguhá. *‹ñeẽ arũandava. ñeẽ poranguha›*

Gracias, agradecimiento, Poroepĭcába. *‹poroepykava›*

Gracias dar, Aypoepĭ. Ca. *‹aipoepy. ka›*

Graciosamente, Arûândapeí. *‹arũandape'i›*

Graciosamente triscar, Che mêgûâ arû ândápe. *‹che megũã arũ andape›*

Gracioso en triscar, ñeê mêgûâ rerequâra. Abá mêgûâ. Ymêgûâbae. *‹ñeẽ megũã rerekuãra. ava megũã. imegũãvae›*

Gradas, Yeupiháraçapába. *‹jeupiharasapava›*

Grados de parentesco, ñô ânâ recóhá. *‹ño ana rekoha›*

Grajos, Catĭ. *‹katy›*

Grama, Capiĭ poñỹ. *‹kapiy poñy›*

Grana color, Mbae pỹtâ canduá. *‹mbae pỹtã kandu'a›*

Granadilla, Mburucuyâ. *‹mburukujã›*

Granado maiz, o trigo, Hayĭngatú abatí. *‹hajyngatu avati›*

Granar, Hayĭ râmô. *‹hajy ramo›*

Granças de maiz, Curé. *‹kure›*

Grande adulto, Abá ocaquaâbae. Y yĭçá caquaábae. *‹ava okakuaãvae. i jysa kakuaavae›*

Grande ancho, Guaçú. *‹guasu›*

Grande bien, o ventura, Chepóporângabeté. Ayecatú aé guâra mbae. *‹chepoporangavete. ajekatu a'e guãra mbae›*

Grandeza, Tubichahá. *‹tuvichaha›*

Grandeza de edad, Caquaaguera. *‹kakuaaguera›*

Grande daño, Mbae aíbeté. Mbacaí. Mârâ mârângatú eté. Mârâ aí beteí mbae. *‹mbae aivete. mbaka'i. marã marangatu ete. marã a'i vete'i mbae›*

Grande de ancho y corto, Ypĭ guaçú atú. Apỹtû âî. *‹ipy guasu atu. apỹtũ ãĩ›*

Grande de distancia, Y pucú catú. Mômbĭrĭhá. *‹i puku katu. mombyryha›*

Grande de edad, Ocaquaa catúbae. *‹okakuaa katuvae›*

Grande en cantidad y calidad, Mateté. Matu eté. Nandeteí. Guaçú. Tubichá. *‹matete. matu ete. nandete'i. guasu. tuvicha›*

Grande hazerse, crecer, Acaquaa. Añêmbo vbíchá. *‹akakuaa. añembo vvicha›*

Grande mal, o maldad, Mârândequâ buçú. Angaipá mateté. *‹marandekuã vusu. angaipa matete›*

Grandemente, Nandeteí hápe. *‹nandete'i hape›*

Grandissimo, Tubichabeté. Oû eteí. *‹tuvichavete. oũ ete'i›*

⌜II·19⌝**Grandor**, Tubicháhába. Tubichá. *‹tuvichahava. tuvicha›*

Granero de maiz, Abati cotĭ. Abati ayĭ rĭrú. Abati róga. *‹avati koty. avati ajy ryru. avati roga›*

Grangear, Añêmû. ngâ. mô. *‹añemu. ngã. mo›*

Grangero, Abá ñêmû háricé. *‹ava ñemu harise›*

Graniçar, Amândaú y ári. *‹amanda'u i ari›*

Graniçar gordo, Amândaû uçú á. Amândaûayĭ uçu á. *‹amandaũ usu a. amandaũajy usu a›*

Graniçar menudo, Amândaû pĭĭ. *‹amandaũ pyy›*

Graniço, Amândaû. *‹amandaũ›*

Grano, Pỹâ. Mỹâ. A. 2. *‹pỹã. myã›*

Grano de arena, ĭbĭ cuỹ tỹra yĭ. *‹yvy kuỹ tỹra jy›*

Grano del rostro, a. 2. aa. 1.

Grano de trigo, Hayĭ. *‹hajy›*

Grasa, Quĭrá. *‹kyra›*

Grasa tener, y estar gordo, Yquĭrá. *‹ikyra›*

Grasiento, Abá quĭrabú. *‹ava kyravu›*

Gratificar, Aypoepĭ. Ca. *‹aipoepy. ka›*

Gratitud, Poro epĭcába. *‹poro epykava›*

Grato hombre, Abápo epĭcatuçé. *‹avapo epykatuse›*

Grauedad, Yepoĭ hu bucá hába. Pohĭĭ. ñêmôỹtarô. *‹jepoy hu vuka hava. pohyy. ñemoỹtarõ›*

Graue hombre, Pohĭĭ. Yepoĭhu bucábae. Oñê môỹtarôbae. *‹pohyy. jepoyhu vukavae. oñe moỹtarõvae›*

Graznar aues, Guĭrá oñêê. *‹guyra oñeẽ›*

Greda, ĭbĭ apômô. Tobatĭ. ñaêû apômô. *‹yvy apomo. tovaty. ñaẽũ apomo›*

Greñas, Abebó guaçú. áyepo oí. Acângaperera. *‹avevo guasu. ajepo o'i. akangaperera›*

Greñas tener, Che abebó guaçú. *‹che avevo guasu›*

Grietas, Bobog. Yâyâ. *‹vovo. jãjã›*

Grietoso, Obobogbae. Oyâyâbae. *‹ovovogvae. ojãjãvae›*

Grillo, Yquĭyu. *‹ikyju›*

Grillos poner, Aytacu pĭçâ nông. l. moĭ. *‹aitaku pysã no. l. moy›*

Grillos prision, Ytacu pỹçâ. *‹itaku pỹsã›*

Grillos quitar, Aytacu pỹçâ mboí. *‹aitaku pỹsã mbo'i›*

Grita, Tâçê. Tâçê mâ. çapucaî. *‹tãsẽ. tãsẽ ma. sapukaĩ›*

Gritar, Cheraçê. mô. Açapucaî. Ta. *‹cherasẽ. mo. asapukaĩ. ta›*

Gritar llamando, Açapucaî hênôĩñâ. *‹asapukaĩ henoiña›*

Gritar mucho, Açapucaî porará. Aça pucapucaî. *‹asapukaĩ porara›*

Gritos crueles dan los condenados, Nda eteí ete y yĭrĭbi rapopé oçapucaîta añâ rêtâmê guâra. *‹nda ete'i ete i jyryvi rapope osapukaĩta aña rẽtame guãra›*

Grosera cosa, Añâ. Ypoatĭ. Ypoguaçuaî. Poaymbé. *‹aña. ipoaty. ipoguasuaĩ. poaimbe›*

Grosero de palabras, ñeê y ñâ [II-20] ñârûâñeỹ yâra. *‹ñeẽ i ña ñarũañeỹ jãra›*

Grossor de palo, hebra, Po. 2.

Grossura cosa de Sabado, çoó pĭacuê. çoó apiré. çoo pĭcuê. çoo ayuré. *‹so'o pyakuẽ. so'o apire. soo pykuẽ. soo ajure›*

Gruessa estar la fruta, Y aguaçú. *‹i aguasu›*

Gruñidor, ñeêngurûçé. *‹ñeengurũse›*

Gruñir, Añeêngurú. Añeêngurú ngurú. *‹añeenguru. añeenguru nguru›*

Gruñir animales, Haî mbú. *‹haĩ mbu›*

G. ante V.

Guacamayo paxaro, Arâ râcâ. Anda purĭ. *‹arã rãkã. anda pury›*

Guayabas, Araçá. Guayâ. *‹arasa. guajã›*

Guante, Mboĭrú. Porĭrú. *‹mboyru. poryru›*

Guarda de chacaras, ganado, Harô hára. Hárûâñâ. Rerequâra. Mbae rí porerequâra. *‹harõ hara. harũaña. rerekuãra. mbae ri porerekuãra›*

Guarda, dize el varon, âtâ. Hayâ. *‹ãtã. hajã›*

Guarda, dize la muger, Andeí. *‹ande'i›*

Guarda, oste, fuera, Taî. Etí. Etiquêrá. *‹taĩ. eti. etikẽra›*

Guarda no, Teĭne. Teĭ aune. Emeq. Nâ ĭmé. *‹teyne. tey aune. emeq. na yme›*

Guarda no peques, Ne angaipá ĭmeq. *‹ne angaipa ymeq›*

Guardar a otro defendiendo, Aypĭcỹrô. Ahepĭ. *‹aipysỹrõ. ahepy›*

Guardame mi parte, Cherehe y e amôerecó. *‹cherehe i e amoereko›*

Guardar, Ahârô. *‹ahãrõ›*

Guardar demasiado, Cheracateỹ. Chepotĭ. *‹cherakateỹ. chepoty›*

Guardar en su lugar, Añônôngatú henda guêpe. *‹añonongatu henda guẽpe›*

Guardar la palabra, Amboaye cheñeê. Ambopó. *‹amboaje cheñeẽ. ambopo›*

Guardar respeto, Aypoĭhú catú. *‹aipoyhu katu›*

Guardar secreto, Añônôngatú cheremỹendúcuêra. Cheyurúôôçângatú mbae môbeú eỹmê. Cheyurutĭ. *‹añonongatu cheremyendukuẽra. chejuruõõsangatu mbae mombe'u eyme. chejuruty›*

Guardarse, Añêârô. Añêângú. *‹añeãrõ. añeangu›*

Guardarse del golpe, Amônguâ che apí habânguê. Añêmoỹtĭ. *‹amonguã che api havanguẽ. añemoỹty›*

Guardarse vn poco, Añêângupĭrĭ. *‹añeangupyry›*

Guardia de soldados, Mâñândára. Hârôha reĭĭ. *‹mañandara. hãrõha reyy›*

Guardia hazer, Amâñâ. Aporo ârô. *‹amaña. aporo ãrõ›*

Guardian que guarda, Hârô hára. ĭ pĭ. 3. *‹hãrõ hara. y py›*

[II-21] **Guardoso**, Y potĭbí. Hacateỹ mĭ. *‹i potyvi. hakateỹ my›*

Guarecer los ojos del golpe, Ayeçapîa. *‹ajesapĩa›*

Guarecerse, Añê pỹçỹrô. (Heçe.) *‹añe pỹsỹrõ. (hese.)›*

Guarida, ñêmỹhába. Yepĭçỹrôtĭba. *‹ñemyhava. jepysỹrõtyva›*

Guarte, dize el varon, âtâ. Hayâ. *‹ãtã. hajã›*

Guarte, dize la muger, Andeí. *‹ande'i›*

Guerra, Guarỹnĭ. Mârândecó. Marâñâ. Marâmbotá. *‹guaryny. marandeko. maraña. marambota›*

Guerra el lugar, Mûâmbába. *‹muambava›*

Guerrear, Aguârỹnĭ. Amârândecó. Amârâñá. Amârâmbotá. *‹aguãryny. amarandeko. amaraña. amarambota›*

Guerrero, Guarỹnĭ hára. Mârândequâra. Mârâmbota hára. *‹guaryny hara. marandekuãra. marambota hara›*

Guia de camino, Tendotára. Péqua bêêngára. *‹tendotara. pekua vẽengara›*

Guia de dança, Yeroquĭ ĭb. *‹jeroky yv›*

Guia el delantero, Apĭrichuâra. *‹apyrichuãra›*

Guiar, Aycó tendotárâmô. Ahá tendotá râmô. Apequabêê guihóbo tenôndé. *‹aiko tendotaramo. aha tendota ramo. apekuavẽẽ guihovo tenonde›*

Guiar al cielo, Aiquaabêê ĭbagrapê. ĭbag biâ rupí amõỹngó. *‹aikuaavẽẽ yvagrapẽ. yva viã rupi amoyngo›*

Guiar ciego, Aipocog. *‹aipoko›*

Guiar encaminar, Apequâbêê. Ahápequâ bêêngâ. *‹apekuãvẽẽ. ahapekuã vẽengã›*

Guiarse por razon, Tecó hupí arí tequâra ché. Tecó hupíguara rí aycó. *‹teko hupi ari tekuãra che. teko hupiguara ri aiko›*

Guiarse por su parecer, Cheremỹmbotara rí tequâra che. Guemỹmbotára rí oycóbae ché. *‹cheremymbotara ri tekuãra che. guemymbotara ri oikovae che›*

Guixarro, Yta cuâ. *‹ita kuã›*

Guiñar del ojo, Açapỹ mĭ ychupé. *‹asapỹ my ichupe›*

Guiñar la barca, &c. obag. opîa ygaratá.

Guiñarse del ojo vno a otro, Oyoçapỹ mĭ oyoupé. *‹ojosapỹ my ojoupe›*

Guirnalda de flores, ĭbotĭ paraguâ. ĭbotĭ pembĭ. ĭbotĭ pembĭ ñêâmâ. *‹yvoty paraguã. yvoty pemby. yvoty pemby ñeama›*

Guirnalda hazer, Ambo paraguâ ĭbotĭ. Amôñê âmâ ĭbotĭ. Amô pembĭ ymô ñêâmâñâmô. *‹ambo paraguã yvoty. amoñe ama yvoty. amo pemby imo ñeamañamo›*

Guisado, Yĭquiçĭ. *‹jykisy›*

Guisado quemar, Ambopiché yĭquiçĭ. *‹ambopiche jykisy›*

Guisado saber a quemado, ⌜II·22⌝Ypiché chébe. *‹ipiche cheve›*

Guisar con sazon, Ambo aĭhó catú íúpĭra. Amô tỹârôngatú. Amôêngatu. *‹ambo ayho katu jupyra. amo tỹãrongatu. amoengatu›*

Guisar de comer, Añêmbiabĭquĭ. Ayapo tembiú. *‹añembiavyky. ajapo tembi'u›*

Guitarra, y todo instrumento, Mbaracá. *‹mbaraka›*

Gula, Caruaí aí. caruaí eté. *‹karua'i a'i. karua'i ete›*

Gueca cosa, Yyapepúbae. ê. 12. ỹbỹĭ. *‹ijapepuvae. ỹvỹy›*

Gueco de la cosa, Pĭ quĭraguĭ. *‹py kyraguy›*

Gueco vanaglorioso, Aba yerobia teĭ. Oñêmboguĭ. Guecó aú aúbae. *‹ava jerovia tey. oñemboguy. gueko a'u auvae›*

Gueuo de gallina, Vruguaçú rupiá. *‹vruguasu rupi'a›*

Guerfano, Tỹ reỹ.

Guerfano echado a la puerta, Mỹtâng heitĭpĭra. *‹mytã heitypyra›*

Guerto, Mbae roquĭ rocaî. *‹mbae roky rokaĩ›*

Guesped el hospedado, Y môbĭta pĭra. Heroiquie pĭra. *‹i mombyta pyra. heroikie pyra›*

Guesped el que hospeda, Y môbĭtáhára. *‹i mombytahara›*

Gusano, Taçog. ĭ çog. *‹taso. y so›*

Gusano colorado, Tatâûrâ. *‹tatãũrã›*

Gusano de palos, Yaratĭtá. Yepeabaçog. ĭba pĭtângĭbaçog. Mbucú. Taquaraçog. *‹jaratyta. jepeavaso. yva pytangyvaso. mbuku. takuaraso›*

Gusano grande, Mârândobá. *‹marandova›*

Gusano que se cria en las carnes, V. Vra.

Gusanera, Taçog quâra. Taçog requâba. *‹taso kuãra. taso rekuãva›*

Gusaniento, Haçogbae. *‹hasogvae›*

Gusanillos que nadan sobre la tez del agua, ĭ bĭndayaî. *‹y vyndajaĩ›*

Gustar con la boca, esperimentar, prouar, Ahâã. Ngâ. *‹ahãã. ngã›*

Gustar de lo que otro haze, Amô môrâng. Amôárûâ. *‹amo morã. amoarũã›*

Gustar de que se coma, Mbae ú amô môrâng. Amô árûâ tembiú. *‹mbae u amo morã. amo arũã tembi'u›*

Gusto dar, Ahapîa. Amboayê. Amôárûâ. *‹ahapĩa. amboajẽ. amoarũã›*

Gustosa comida, íúpĭ hêê. íú pĭhêcatú. Yupĭ hebâng. *‹jupy hẽẽ. i'u pyhẽkatu. jupy hevã›*

Gusto, deseo, voluntad, ĭ abĭ. *‹y avy›*

Gusto sentido, Mbae reeandupába. Hê ândupába. *‹mbae reeandupava. hẽ andupava›*

Gustoso hombre, y cosas, Hêê. *‹hẽẽ›*

H

⌜II·23⌝**H. ante A.**

Habas de la tierra, Cumândá. *‹kumanda›*

Haha, del que se rie, Hahá. La muger, Heheî. *‹haha. heheĩ›*

Habla, ñeê. *‹ñeẽ›*

Hablar, Añeê. Guiñeêngâ. *‹añeẽ. guiñeengã›*

Hablar a otro, Amôngetá. *‹amongeta›*

Hablar adulando, Añeê caracatú. *‹añeẽ karakatu›*

Hablar al alma, mouerla, Añâtôî ĭ ângâ cheñeê pĭpé. Amôñêrâ. Amboaquĭ ĭ ângâ cheñeê pĭpé. *‹añatõĩ y angã cheñeẽ pype. amoñerã. amboaky y angã cheñeẽ pype›*

Hablar alto, Añeêmbucú. Añeêngâtâ. *‹añeembuku. añeengãtã›*

Hablar a proposito, Hupí añeê. Ndatateí cheñeê. Ndoacatú eỹ mĭ cheñeê. Mârâ cheé nañeê tateí mĭ. *‹hupi añeẽ. ndatate'i cheñeẽ. ndoakatu eỹ my cheñeẽ. marã che'e nañeẽ tate'i my›*

Hablar asperamente, Añeêngacĭ. Añeêngâtâ. *‹añeengasy. añeengãtã›*

Hablar a su prouecho, Gui yeupé guârâ máé añeê. *‹gui jeupe guãrã ma'e añeẽ›*

Hablar a vezes, Oroyopỹrû oroñeêngâ. Amô amômbeé oroñeêngâ. *‹orojopỹrũ oroñeengã. amo amombe'e oroñeengã›*

Hablar a vezes cortando el hilo, Añeê çândo çândog. *‹añeẽ sando sando›*

Hablar algo larguillo, Añeê anângatú. l. Pucuĭ catu. *‹añeẽ anangatu. l. pukuy katu›*

Hablar bien pronunciado, Amboyequaa catú cheñeê. Añeê ĭerá ĭerá catú. *‹ambojekuaa katu cheñeẽ. añeẽ yera yera katu›*

Hablar burlandose, Añeê poraibí. Porângú. Apiraí. Porí. *‹añeẽ poraivi. porangu. apira'i. pori›*

Hablar con boato, Añeênguçú. Añeêmbuçú. Añeê yuruguaçú. Cheñeê oó catú. *‹añeengusu. añeembusu. añeẽ juruguasu. cheñeẽ o'o katu›*

Hablar con dificultad, Añeê açĭpeí. Hacĭí cheñeê. *‹añeẽ asype'i. hasy'i cheñeẽ›*

Hablar confuso, o escuro, Y yabaí hápe añeê. Ndoyequaábi cheñeê. Añeê ûmbĭ ûmbĭ ñôte. *‹i java'i hape añeẽ. ndojekuaavi cheñeẽ. añeẽ umby umby ñote›*

Hablar congraciandose, Añeê mêgûâ aubí. Añeê apiraí. Ambo orĭbí guiñeêmê gûâmô. *‹añeẽ megũã auvi. añeẽ apira'i. ambo oryvi guiñeeme gũamo›*

Hablar consideradamente, Añeê enôndeá. Ayeapĭçacá catú mârâ che ê gûâmâ. Ayeçarecó catú rângê cheñeê ñânôndé. Añeândú catú cheñeê râmâ rí. Añeââ cheñeê ỹmbobê. *‹añeẽ enonde'a. ajeapysaka katu marã che ẽ gũama. ajesareko katu rangẽ cheñeẽ ñanonde. añeandu katu cheñeẽ rama ri. añeãã cheñeẽ ymbovẽ›*

Hablar contra alguno, Che [II-24] ñeêngaí ychupé. l. Heçé. Mârâ mârâteĭ gui yâbó heçé. *‹che ñeenga'i ichupe. l. hese. marã marãtey gui jãvo hese›*

Hablar cosas de trisca, o risa, Añeê mêgûâ. Añeê apiraí. *‹añeẽ megũã. añeẽ apira'i›*

Hablar cosas dificultosas, Mbae y yabaí aé. *‹mbae i java'i a'e›*

Hablar cosas diuersas, Añeê yoparápará. *‹añeẽ joparapara›*

Hablar chismes, Cheremôê guiñeêngâ. Che tacuchí. Cumbaî. Yapú. *‹cheremoẽ guiñeengã. che takuchi. kumbaĩ. japu›*

Hablar dando enfado, Ambogueraî gui ñeêngâ. Añeê ymbogueraî ta. *‹ambogueraĩ gui ñeengã. añeẽ imbogueraĩ ta›*

Hablar de Dios, Ayabĭquĭ Tûpâ recó gui ñeêngâ. Añeê Tûpâ ñeê môbeguâbo. Añeê Tûpâ recó rendú ucábo. *‹ajavyky Tupã reko gui ñeengã. añeẽ Tupã ñeẽ mombeguãvo. añeẽ Tupã reko rendu ukavo›*

Hablar desbaratadamente, Añeê taté. Añeê yo pará. Mârâ teĭ gui ñeêngâ. Teỹ teĭ añeê. *‹añeẽ tate. añeẽ jo para. marã tey gui ñeengã. teỹ tey añeẽ›*

Hablar deshonestamente, Añeê abaeté. *‹añeẽ avaete›*

Hablar de su proprio motu, Añeêngeí. Cheaeí añeê. *‹añeenge'i. cheae'i añeẽ›*

Hablar desvergonçadamente, Tỹ eỹmê añeê. *‹tỹ eyme añeẽ›*

Hablar elegantemente, Añeê porâng. Añeê ngatupĭrĭ. Añeê yeracatú. Añeê candea catú. Añeê angâtûrâmbeté. *‹añeẽ porã. añeẽ ngatupyry. añeẽ jerakatu. añeẽ kandea katu. añeẽ angãtũrambete›*

Hablar enojado, Guâtâmôĭ añeê. ñeê guâtâmôĭ guâ arecó. Gui ñêmoỹrô hápe añeê. Chereçapĭcâñâĭ. Cherobá abaeté. l. Mârânde é añeê. *‹guãtamoy añeẽ. ñeẽ guãtamoy guã areko. gui ñemoỹrõ hape añeẽ. cheresapykañay. cherova avaete. l. marande e añeẽ›*

Hablar en secreto al oido, Arobobog. Aroebobog, Mbeguê. Y yapĭçá robá arí añeê. Y yapĭçá roba pĭỹme añeê. Y yapĭça roba pĭri añeê. *‹arovovo. aroevovo, mbeguẽ. i japysa rova ari añeẽ. i japysa rova pyyme añeẽ. i japysa rova pyri añeẽ›*

Hablar entredientes, Añeê ngurú. Añeê che apecû nguĭpe. Añeê bôcô bôcông. Cheyurú pĭpe añeê. *‹añeẽ nguru. añeẽ che apekũ nguype. añeẽ võkõ võkõ. chejuru pype añeẽ›*

Hablar entre si, Añêmôngetaé. Ayepĭá môngetá. Añêmbo aĭbú mbeguê. *‹añemongeta'e. ajepy'a mongeta. añembo ayvu mbeguẽ›*

Hablar entre si meneando los labios, Che yurú carú gui ñeêngâ. *‹che juru karu gui ñeengã›*

Hablar entre sueños, Cheque ñeê. Che quêrâmô añeê. *‹cheke ñeẽ. che kẽramo añeẽ›*

Hablar fuera de proposito, Añeê tateí. Che ñeê taté. [II-25] Mârândeé cheñeê. Atĭbĭbĭri cheñeê. Hayê hayê añeê. *‹añeẽ tate'i. che ñeẽ tate. marande'e cheñeẽ. atyvyvyri cheñeẽ. hajẽ hajẽ añeẽ›*

Hablar libremente, Añeêngĭ. Nacheñeê poĭhúbi ychupé. Y poĭhubeỹmê añeê. Na cheñeê poquĭhĭ-yeí. Na cheñeê porânguî gui ñeêngâ ychupé. Na che ñeê pỹrỹ ychupé. *‹añeengy. nacheñeẽ poyhuvi ichupe. i poyhuveyme añeẽ. na cheñeẽ pokyhyje'i. na cheñeẽ poranguĩ gui ñeengã ichupe. na che ñeẽ pỹrỹ ichupe›*

Hablar lo que se le viene a la boca, Cherembé guârĭ ñôte añeê. Cheyurú rembépe ñô añeê. Cheyurúpe ñemêêngébae amômbeú. Cherembépe ourĭbae cue ñô añeê. *‹cherembe guãry ñote añeẽ. chejuru rembepe ño añeẽ. chejurupe ñemeengevae amombe'u. cherembepe ouryvae kue ño añeẽ›*

Hablarlo todo, Amômbeu pá. Añeê mbá. Cheyurú rupí añeê çururug. Añêhê cheyuru rupí guiñeêngâ. Añeêçu rurugí gui ñeêngâ. Añeê cỹ ngatú. *‹amombeu pa. añeẽ mba. chejuru rupi añeẽ sururu. añehẽ chejuru rupi guiñeengã. añeẽsu rurugi gui ñeengã. añeẽ sỹ ngatu›*

Hablar mal de alguno, Aycurá. Ayabĭquĭ aí. Cheyuru aí heçé. Cheyuru mêgûâ heçé. *‹aikura. ajavyky a'i. chejuru a'i hese. chejuru megũã hese›*

Hablar mansamente, Añeê mbegue. Añeê ruí. Añeê rurú catú. Añeê mbĭû. *‹añeẽ mbegue. añeẽ ru'i. añeẽ ruru katu. añeẽ mbyũ›*

Hablar mucho, Añeê mbĭĭ. Añeê ngetá ngetá. *‹añeẽ mbyy. añeẽ ngeta ngeta›*

Hablar muchos, Oroñeê yoá. Orocoí. *‹oroñeẽ jo'a. oroko'i›*

Hablar muchos confusamente, Oyoguerobobog. Oaĭbú mbĭá oquâpa. Oreaĭbú. *‹ojoguerovovo. oayvu mby'a okuãpa. oreayvu›*

Hablar pasito, ò de espacio, Ahaubá che ñeêngâ. Añeê cherebobog hápe. *‹ahauva che ñeengã. añeẽ cherevovo hape›*

Hablar poco, Añeê mỹrĭ. Añeê atú. Añeê açĭ. *‹añeẽ myry. añeẽ atu. añeẽ asy›*

Hablar por otro, Añeê heçé. *‹añeẽ hese›*

Hablar prolijamente, Añeê porombucuaí. Apĭreỹ. Pigeỹ. Apĭreỹ. Noñeêyatúrĭ. Ndiyapĭri oñeê. *‹añeẽ porombukua'i. apyreỹ. pigeỹ. apyreỹ. noñeẽjatury. ndijapyri oñeẽ›*

Hablarse los desavenidos, ñô amôtareỹ oñô môngetá catú. Oñô ambotá bae y ñỹrô oyoupé oñômôngetábo. *‹ño amotareỹ oño mongeta katu. oño ambota vae i ñyrõ ojoupe oñomongetavo›*

Hablarse vnos a otros, Oñeê oyoupé. *‹oñeẽ ojoupe›*

Hablar sin consideracion, Añeê môângâ beỹ mê. Henôndea eỹ me añeê. Aguĭ yerâmboí añeê. Nda yeapĭçacári cheñeê gûâmârí. Na ñe anducatuî cheñeê râmâri. *‹añeẽ moangã veỹ me. henondea eỹ me añeẽ. aguy jerambo'i añeẽ. nda jeapysakari cheñeẽ gũamari. na ñe andukatuĩ cheñeẽ ramari›*

Hablar sin que se entienda con pres [II-26] **teza**. Añeê çûmbabágeteí. Añêçûmôpĭ rỹrĭ gui ñeêndubu careỹ mó. *‹añeẽ sumbavagete'i. añesumopy rỹry gui ñeenduvu kareỹ mo›*

Hablar sin razon, Añeê teĭ. *‹añeẽ tey›*

Hablar soberuiamente, Añeê pĭâtâ. Na ñeê aubá háp rûgûâỹ. Añeê pirâtâ. Pirâqûâ. Bĭrâquâ. *‹añeẽ pyãtã. na ñeẽ auva hape rũgũãỹ. añeẽ pirãtã. pirãkũã. vyrãkuã›*

Hablar tartamudo, Añeê pĭtá pĭtá. Che ñeêngú. Cheñeê tĭ etĭ. *‹añeẽ pyta pyta. che ñeengu. cheñeẽ ty ety›*

Hablar tentando para sacar algo, Añeê caracatú gui poroâã ngâ. Añeê hâã ngâ. Ahâã gui ñeêngâ. *‹añeẽ karakatu gui poroãã ngã. añeẽ hãã ngã. ahãã gui ñeengã›*

Hacha de cortar, Yĭ acânguâ. *‹jy akanguã›*

Hachazo dar, Aroqua yĭ acânguâ heçé. Aquarí heçé yĭ acânguâ pĭpé. *‹arokua jy akanguã hese. akuari hese jy akanguã pype›*

Hado, ventura, Haú. Haubé. Haubô. *‹ha'u. hauve. hauvõ›*

Halagar con la mano, Ayapíchĭ. Aya beí. *‹ajapichy. aja ve'i›*

Halagueño, Môñêmô cûnûû. *‹moñemo kunuũ›*

Halcon, Quirí quirí guaçú. Yndayê. *‹kiri kiri guasu. indajẽ›*

Haldada, Cheao pĭpé cherembi erahacuê. *‹cheao pype cherembi erahakuẽ›*

Haldada lleuar, Cheaó pĭpé arahá. *‹chea'o pype araha›*

Haldas, Cheaóguĭra. *‹cheaoguyra›*

Haldas regazar, Aypepí. *‹aipepi›*

Hallar lo que busca, Abahê cherembiecá rupé. Ayohú cherembiecá. *‹avahẽ cherembieka rupe. ajohu cherembieka›*

Hallar lo que perdio, Cheremỹ môcañỹngue rupé abâhê. Ayohú cheremĭmô cañỹ nguêra. *‹cheremy mokañyngue rupe avãhẽ. ajohu cheremymo kañy nguẽra›*

Hallar, Ayohú. Hu. 3. *‹ajohu. hu›*

Hallarse bien en vn lugar, Abĭá catú. Ayecohú catú. *‹avy'a katu. ajekohu katu›*

Hallarse con dificultad, Haçĭpeí ayehú. Ndabĭabĭári. Nda yecohu cohuîaú. *‹hasype'i ajehu. ndavyavyari. nda jekohu kohuĩa'u›*

Hallarse mal, Ndabĭári. Ndayecohucatuí. *‹ndavyari. ndajekohukatu'i›*

Hallarse mejor, Cheaguĭ yeí pĭrĭ. Aguĭ yeí yeí aicó. Aguĭ yeí âtâ guitecóbo. *‹cheaguy je'i pyry. aguy je'i je'i aiko. aguy je'i ãtã guitekovo›*

Hallarse mucho peor el enfermo, Nandeteí cheraçĭ. Aîbeteí cheracĭ. Che oçé cheraçĭ. *‹nandete'i cherasy. aĩvete'i cherasy. che ose cherasy›*

Hallarse no muy bien, Nda bĭá herâĭ guitecóbo. *‹nda vy'a herãy guitekovo›*

Hallarse presente, Aỹ ñĭ hobaq. Yyapo haguêpe ayehú. Cherobaq yyapóñĭ. *‹aỹ ñy hovaq. ijapo haguẽpe ajehu. cherovaq ijapoñy›*

Hallase bien conmigo, Oyecohú catú cherehé. Obĭa catu cherehé. *‹ojekohu katu cherehe. ovya katu cherehe›*

[II-27] **Hallazgo**, Mbaehû repĭ. *‹mbaehũ repy›*

Hallazgo dar, Yhu hague repĭ amêê. Ahepĭ bêê y hu haguê. *‹ihu hague repy ameẽ. ahepy vẽẽ i hu haguẽ›*

Hamago de auejas, Teborá. *‹tevora›*

Hamaca, ỹñĭ. Quĭhá. Quehá. *‹yñy. kyha. keha›*

Hambre, ñêmbiahĭî. *‹ñembiahyĩ›*

Hambre carestia, Caruaí. Tĭabó. *‹karua'i. tyavo›*

Hambre comun, Caru aí pâbê. Caruaí guaçú. *‹karu a'i pãvẽ. karua'i guasu›*

Hambre tener, Che ñêmbiahĭî. ñûrĭ arecó. Nûrỹ aí arecó. Che pĭáça ỹngó. Cheĭbĭguaporeỹ aycó. *‹che ñembiahyĩ. ñury areko. nurỹ a'i areko. che pyasa yngo. cheyvyguaporeỹ aiko›*

Hambriento, ñêmbiahĭîbó. ñêmbiahĭî porara hára. ñûrĭ rerequâra. *‹ñembiahyĩvo. ñembiahyĩ porara hara. ñury rerekuãra›*

Handrajos, Ao cuî gûe. Heñê. Hepú. *‹ao kuĩ gũe. heñe. hepu›*

Handrajoso, Ao cuî gûe rerequâra. Abá ao çororog. Ao hêñê rerequâra. Ao hepú oguenoĭbae. *‹ao kuĩ gũe rerekuãra. ava ao sororo. ao heñe rerekuãra. ao hepu oguenoyvae›*

Handrajoso remendado andar, Cheao cuî îoó îoó guitecóbo. *‹cheao kuĩ ĩo'o ĩo'o guitekovo›*

Hanega medida, Mbae rayĭ râângába. *‹mbae rajy rãangava›*

Haragan, Abá ecó teĭ. Hecó eí. Hecó eíbae. Hecó eybó. *‹ava eko tey. heko e'i. heko eivae. heko eivo›*

Haraganear, Aycoteĭguitecóbo. Aicóeíeíguitecóbo. *‹aikoteyguitekovo. aikoejeiguitekovo›*

Haragan que huye el trabajo, Abá ecó porabĭquĭ poĭhupára. Mborabĭquĭ aguĭñê aguỹndogbae. Mborabĭquĭ ce reỹ mbeté. Mborabĭquĭ rí y yâcatu ỹ mbae tequâre teĭ. *‹ava eko poravyky poyhupara. mboravyky aguyñe aguyndogvae. mboravyky se reỹ mbete. mboravyky ri i jãkatu ỹ mbae tekuãre tey›*

Harè que me sueñes, Oromboque pohaĭhú cherehé ne. Ndeq poçaĭçúne chéhegui equĭhĭyabo. *‹oromboke pohayhu cherehe ne. ndeq posaysune chehegui ekyhyjavo›*

Harina, Cuí. Huí. *‹ku'i. hu'i›*

Harina cruda, Huí ypĭ. *‹hu'i ipy›*

Harina de maiz tostado, Hui tĭ. *‹hui ty›*

Harina de mandioca, Hui. Hui eté. *‹hui. hui ete›*

Harina de mandioca con cascara, Mâñỹmbé. *‹mañymbe›*

Harina de mandioca rallada, o molida, Tĭpĭ ratĭ. *‹typy raty›*

Harina de mandioca seca al humo, Cañarỹmâ huí. *‹kañaryma hu'i›*

Harina de palma que se come, ĭbapỹtângĭ huí. Mbocaĭĭ huí. ĭbaĭ cuí. *‹yvapỹtangy hu'i. mbokayy hu'i. yvay ku'i›*

Harina de pescado, Pirácuí. *‹piraku'i›*

[II-28] **Harina de piñones**, Curi ĭ huí. *‹kuri y hu'i›*

Harina fresca que està bullendo, Huí mỹ mỹî. Huí apererá. *‹hu'i my myĩ. hu'i aperera›*

Harina de trigo tostada, Abatí mỹñĭcuí. *‹avati myñykuʼi›*

Harina hazer fresca, Ambo tỹpĭratĭ. Ambo huí. *‹ambo tỹpyraty. ambo hu'i›*

Harina moler, Ahuiçog. Amônguí. *‹ahuiso. amongu'i›*

Harina que se enjuga al Sol, Quaraçĭ huí. *‹kuarasy hu'i›*

Harinoso, Y yacuí. Y yacuíbae. *‹i jaku'i. i jakuivae›*

Harpa, Mbaracá guaçú. *‹mbaraka guasu›*

Harpada lengua del paxaro, Cû aî. *‹kũ aĩ›*

Harpada oreja, Nâmbí bobog. Nâmbí ymbobogi pĭra. *‹nambi vovo. nambi imbovogi pyra›*

Harpar, o señalar en la oreja, Aynâmbí mbobog. *‹ainambi mbovo›*

Hartar a otro, Amô ebeâtâ. Ambo abirú. *‹amo eveãtã. ambo aviru›*

Hartarse de agua, Añêmbo abirú ĭ rehé. *‹añembo aviru y rehe›*

Hartarse demasiado, Añêmô ebeâtâ eté. Añêmbo pachurí. Añêmoĭ tarô. *‹añemo eveãtã ete. añembo pachuri. añemoy tarõ›*

Harto, Abá ebeâtâ. Cheabirú. Y târô. Pachurí. ĭbĭ haîbae. *‹ava eveãtã. cheaviru. i tãrõ. pachuri. yvy haĩvae›*

Harto de agua, ĭ arí y yabirúbae. Hebe abirú. Hebé apícuaî ĭ rehé. *‹y ari i javiruvae. heve aviru. heve apikuaĩ y rehe›*

Harto estar de vino, Che rebe abirú câgûî rehé. l. Che pachaî caguỹ rehé. l. Cherebe pachaî. *‹che reve aviru kãgũĩ rehe. l. che pachaĩ kaguỹ rehe. l. chereve pachaĩ›*

Harto suficiente, Ayê. *‹ajẽ›*

Hartura, Oçecarú. Aoçe tebeâtâ. Tebeâtâ. Tembiu ñêmômbucáhá. Carucatú. *‹osekaru. aose teveãtã. teveãtã. tembiu ñemombukaha. karukatu›*

Harrear cauallo, Aynûpâ Cabayu. Amôndĭî ymboatábo. Amô aqûâ cabayú. *‹ainupã kavaju. amondyĩ imboatavo. amo akũã kavai'u›*

Harria, Cabayu rĭçĭ. Cabayu reỹĭ. *‹kavaju rysy. kavaju reỹy›*

Harriero, Cabayu rĭçĭ rerequâra. *‹kavaju rysy rerekuãra›*

Hasta acullà, Pepebê ñôte. *‹pepevẽ ñote›*

Hasta ai, Eupépe ñôte. *‹eupepe ñote›*

Hasta alli, Cuí pebé. *‹ku'i peve›*

Hasta aora, Angbĭ terí. âng pebé. *‹avy teri. ã peve›*

Hasta aqui, Apeñôte. Apebé. *‹apeñote. apeve›*

Hasta donde? Mâmôpe pângá?

Hasta el cuello, Oayûbobé. *‹oajũvove›*

[II·29] **Hasta el dia del juizio**, ára cañỹ mbápebé. *‹ara kañy mbapeve›*

Hasta el fin, Yyapĭpebé. *‹ijapypeve›*

Hasta la cintura, Oatucupêbobé. *‹oatukupẽvove›*

Hasta las rodillas, Gue ñỹpỹ ámô bé. *‹gue ñypỹ amo ve›*

Hasta los ojos, Gueçábobé. *‹guesavove›*

Hasta los pechos, Opotiábobé. *‹opotiavove›*

Hasta mi, Chêbebé. *‹chẽveve›*

Hasta no mas, Nandeteibobé. *‹nandeteivove›*

Hasta quando? Aracaébe pângâné? Aracaebé catúpe?

Hasta que Dios quiera, Tûpâ oypotá porombucú. *‹Tupã oipota porombuku›*

Hasta que yo lo diga, Che y môbeú porombucú. *‹che i mombe'u porombuku›*

Hasta que yo me muera, Che mânô eỹ porombucú. *‹che mano eỹ porombuku›*

Hasta que, o mientras que venga yo, Cherureỹ porombucú. Cheru porombucú. *‹cherureỹ porombuku. cheru porombuku›*

Hasta que tu quieras, Nderemỹmbotárâmôbé. *‹nderemymbotaramove›*

Hastio tener de la comida, Amôtỹngĭ che rembiú. Ytỹngĭ che rembiú chébe. Cheayu tembiugui. *‹amotyngy che rembi'u. ityngy che rembi'u cheve. cheaju tembiugui›*

Hatear, Añêmôçaêñâ. nâ. *‹añemosaeña. na›*

Hatear adereçar cargas, Amô atỹrô bohĭĭtába. *‹amo atỹrõ vohyytava›*

Hatear empetacando, Ambaeñâ. Aypoñâng. Ambae porỹâ. *‹ambaeña. aipoña. ambae porỹã›*

Haz, manojo, Mâ. 4. *‹ma›*

Haz, ò cara de la cosa, Terequâ. Acátuâ. Y yacatua pá cotĭ amoĭ, ponerlo por el haz. *‹terekuã. akatuã. i jakatua pa koty amoy›*

Hazaña, Quĭreỹ mbápó. *‹kyreỹ mbapo›*

Hazañoso hombre, Abá quĭreỹ mbá. *‹ava kyreỹ mba›*

Hazedor, Apohára. Môñângára. *‹apohara. moñangara›*

Hazedlo, o no lo hagais, Tereyapó eỹ mbé. Tereyapó yae hêrâ. *‹terejapo eỹ mbe. terejapo jae hẽrã›*

Hazendosa persona, Abá oguerecó catú mbae. Porerequa mbae rí. *‹ava oguereko katu mbae. porerekua mbae ri›*

Hazer, Ayapó. Amôñâ. Ngâ. *‹ajapo. amoña. ngã›*

Hazer del que come, Acarú aubí. Acarú carú. *‹akaru auvi. akaru karu›*

Hazer del que duerme, Aque raubí. *‹ake rauvi›*

Hazer del sordo, Nañêmbo apĭçáîaubí. *‹nañembo apysaĩauvi›*

Hazerle del ojo, llamarle, Gueçapó pĭbo. Ahenôî. *‹guesapo pyvo. ahenoĩ›*

⌜II·30⌝**Hazer el deuer**, Cherecó hácatú rupĭ aycó. Chereco ambopó. Cheñângarequâba ambopó. *‹chereko hakatu rupy aiko. chereko ambopo. cheñangarekuãva ambopo›*

Hazer fuego, Ayatapĭ. Amboyepotá tatá. *‹ajatapy. ambojepota tata›*

Hazer hazer algo, Ayapó ucá. *‹ajapo uka›*

Hazer la cosa de otra manera, Mârândeé ayapó. Ayapoé. *‹marande'e ajapo. ajapo'e›*

Hazer la voluntad de otro, Abae remỹmbotára ayapó. Hemỹmbotára rí tequâra che. Ambo orĭ. Ahobaichuârû. *‹avae remymbotara ajapo. hemymbotara ri tekuãra che. ambo ory. ahovaichuãrũ›*

Hazer lo que no deue, Cherecó rânguereỹ rehé aycó. Nacherecó habangue rûgûâỹ picó cherecônỹ. *‹chereko ranguereỹ rehe aiko. nachereko havangue rũgũãỹ piko cherekony›*

Hazer mal, Ayapó aí. Ayapó pochĭ. Ayapó mêgûâ. *‹ajapo a'i. ajapo pochy. ajapo megũã›*

Hazer mal, dañar, Amô mârâ. Amômbochĭ. *‹amo marã. amombochy›*

Hazer mal su oficio, Cherecó rânguêra amô rânguê. Ayapó pochĭ cheñângarequâba. Cheñângarequâ banguêra nambopóri. l. Ndayapoî. *‹chereko ranguẽra amo ranguẽ. ajapo pochy cheñangarekuãva. cheñangarekuã vanguẽra nambopori. l. ndajapoĩ›*

Hazer mencion, Ahênôî. Ayabĭquĭ. *‹ahenoĩ. ajavyky›*

Hazer raya, auentajarse, Aporoqûâ. Añô quândeté. Y yaocechê. *‹aporokũã. año kuandete. i jaosechẽ›*

Hazer verdad vna cosa, Amboayeté. Amboupicatú cheyaguêra. *‹amboajete. amboupikatu chejaguẽra›*

Hazerse amar, Ayeaĭhubucá. *‹ajeayhuvuka›*

Hazerse de rogar, Hâtâ hâtaĭ aycó. Añêmô acâteỹ. Opĭatâmoỹ aycó. Hâtâ hâtâ aycó. Añêmboaquĭ eí guitecóbo. *‹hãtã hãtay aiko. añemo akãteỹ. opyatamoỹ aiko. hãtã hãtã aiko. añemboaky e'i guitekovo›*

Hazerse el cabello, Añêapĭ. Añêapĭucá. Aitĭ gucá che á. *‹añeapy. añeapyuka. aity guka che a›*

Hazerse enfermo, fingiendo, Añêmboaçĭ açĭ aú. *‹añemboasy asy a'u›*

Hazerse estimar, Añêmbo ỹerobia ucá. Añêmboçee ucá. Añêmboeté ucá. *‹añembo ỹerovia uka. añembosee uka. añemboete uka›*

Hazersele la boca agua, Añêcônduu teĭ. *‹añekonduu tey›*

Hazerse inexorable, Nañêmbo apĭçâ potári. Ni porendu potári. Na hendú beí eỹ aubí. Ayeapĭçaquarogaú. *‹nañembo apysã potari. ni porendu potari. na hendu ve'i eỹ auvi. ajeapysakuaroga'u›*

Hazerse odioso, Añê amôtareỹ mbucá. Añêmbo abaeterecó. Cherí y yacatuá rângue amômbabí. l. Cherí y yaerânguê. *‹añe amotareỹ mbuka. añembo avaetereko. cheri i jakatu'a rangue amombavi. l. cheri i jaeranguẽ›*

⌜II·31⌝**Hazer señas al dissimulo**, Añâpê caĭ. Añâ cârâî. *‹añapẽ kay. aña kãrãĩ›*

Hazia, Cotĭ. *‹koty›*

Házia allà, Amôngotĭ. *‹amongoty›*

Házia donde? Mâmôngotĭ pa? Mârângotĭ pá?

Hazienda, Mbae.

Hazina monton de miesses, Abatí atĭ. Abatí mônôômbĭ. Ymboatĭpĭ. *‹avati aty. avati monoomby. imboatypy›*

Hazina monton de leña, Yepea tĭ. *‹jepea ty›*

H. ante E.

He aqui, Chapicó. Chapacó. Ehecha nicó. Chatepé. Chapângâ. Châr̂o. Chanicó rô. *‹chapiko. chapako. ehecha niko. chatepe. chapangã. chãrõ. chaniko rõ›*

Hebra de hilo, Yñimbopó. *‹iñimbopo›*

Hebra gruessa, Ypoguaçú. Yñimbo poâñâ. *‹ipoguasu. iñimbo poaña›*

Hebra qualquiera, Pó. 2. Hĭbí. *‹po. hyvi›*

Hechizero, Payê. Pâñêrâ. Guayapá. Caraí. Guayapĭa yâra. Morĭy tỹmbĭpiâ. *‹pajẽ. pañerã. guajapa. kara'i. guajapya jãra. moryi tymbypiã›*

Hechizos, Curupaĭ. Pohâng. Pohângĭ ú. *‹kurupay. pohã. pohangy u›*

Hechizos dar, Aypohângĭ ú. *‹aipohangy u›*

Heder, Iñê. Haó. Ypĭtiû. *‹iñe. ha'o. ipytiũ›*

Heder a chicha, Che raibu. Checânguỹ raibû. *‹che raivu. chekanguỹ raivũ›*

Heder a sobaquina, Checatĭ. Cheyĭba catĭ. *‹chekaty. chejyva katy›*

Hederle la boca, Cheyuruñê. Cheyuru aybû. *‹chejuruñe. chejuru aivũ›*

Hediondo, Abá ñê. *‹ava ñe›*

Hedor, ñê. *‹ñe›*

Hediondez. Hedor salir. Ynêbú. *‹hedo sali. inevu›*

Helecho yerua, Amâmbaî. Amâmbaî uçú. Guaycundú. *‹amambaĩ. amambaĩ usu. guaikundu›*

Helo allà, Cuî hecônỹ. Chapucu hỹnỹ. Cha pépe hecônỹ. *‹kuĩ hekony. chapuku hyny. cha pepe hekony›*

Hembra, Cuñâ. *‹kuña›*

Heme aqui, Chanicó ché. Chapicó ché. Chaterô coché. Hỹndó ycóché. *‹chaniko che. chapiko che. chaterõ koche. hyndo ikoche›*

Heme aqui estoy, Chanicó aycó. Chanicóâ â. Chanicó cheruî. *‹chaniko aiko. chanikoã ã. chaniko cheruĩ›*

Hemisferio, Teçapoatá habeỹ. *‹tesapoata haveỹ›*

Henchir, Amô ỹ ñỹhê. Amboobapĭpó. Amboobapĭ apí. *‹amo ỹ ñyhẽ. amboovapypo. amboovapy api›*

[II·32] **Henchir arrasando**, Ahobapĭpichĭ. âhobá pĭ mboyoyâ. *‹ahovapypichy. ãhova py mbojojã›*

Henchir hazer, Amô ỹ ñỹhê mbucá. *‹amo ỹ ñyhẽ mbuka›*

Henchir hasta que rebose, Amônduî y mô ỹ ñỹhêngâ. Amô ỹ ñĭhê y môndûîta. Ambo oba pĭpó y hêñâ. *‹amonduĩ i mo ỹ ñyhengã. amo ỹ ñyhẽ i mondũĩta. ambo ova pypo i heña›*

Henchir, rehenchir, Ahobá pĭ nông. Ahobá pĭ y rûmô. Ahobá pĭ moỹñỹhê. *‹ahova py no. ahova py i rumo. ahova py moyñyhẽ›*

Henchirse, Añêmo ỹ ñỹhê. Cherỹñỹhê. *‹añemo ỹ ñyhẽ. cheryñyhẽ›*

Hendedura, Bog. Yecá. *‹vo. jeka›*

Hender, Ambobog. *‹ambovo›*

Henderse, Obog. *‹ovo›*

Henderse vidro, &c. Otĭrí. *‹otyri›*

Henderse por muchas partes, Obo obog. *‹ovo ovo›*

Henderse el maiz tostandolo, Opororog. *‹opororo›*

Henderse la oreja desgarrandose, Oçorog chenâmbí. *‹osoro chenambi›*

Henderse las manos con grietas, Chepoyâ yâ. Chepobobog. Chepotĭrí. *‹chepojã jã. chepovovo. chepotyri›*

Hendida cosa, Ymbobobogi pĭra. *‹imbovovogi pyra›*

Hendidos pies, Mbĭ yayâ. Mbĭ oyayâ bae. Obobogbae. *‹mby jajã. mby ojajã vae. ovovogvae›*

Heno, Capiĭ. *‹kapiy›*

Heno arrancar, Acapiĭ poó. Acapiĭ ĭpĭog. *‹akapiy po'o. akapiy ypyo›*

Heno arrancar entresacando, Acapiĭ robeíbeí. Acapiĭ yohá ĭpĭog paû paû. *‹akapiy roveive'i. akapiy joha ypyo paũ paũ›*

Heno segar, Acapiĭ quỹtĭ. *‹akapiy kỹty›*

Herida de espada, Quĭçé pucubó. Quĭçé pucu pĭpé apichapaguêra. *‹kyse pukuvo. kyse puku pype apichapaguẽra›*

Herida de golpe, magullado, Yquâha bóre. Ypoapĭpó umbĭ yquâhague. *‹ikuãha vore. ipoapypo umby ikuãhague›*

Herir dando estocada, Aycutú. Ayoçog. Ayapiĭ. *‹aikutu. ajoso. ajapiy›*

Herir dando golpe, Aquarí. Aquâ. (Heçé) *‹akuari. akuã. (hese)›*

Herir en la cabeça, Ayapichá. Ayapeog. Añâcâ pĭrog. *‹ajapicha. ajapeo. añakã pyro›*

Herir mucho por todas partes, Amboay aí. Amboí mboí. *‹amboai a'i. ambo'i mbo'i›*

Herirse en los pechos, Ayepotiá mboĭ apú. Ayepotiá nûpâ. Ayepotia y rârô. *‹ajepoti'a mboy apu. ajepoti'a nupã. ajepotia i rãrõ›*

Hermanablemente viuir, Oyo ĭque ĭrâmỹ ngatú oroicó. Noroñô mômboíri oyo huguí. *‹ojo yke yramy ngatu oroiko. noroño momboiri ojo hugu'i›*

[II·33] **Hermana de padre, dize el varon**, Cherurayĭ. *‹cherurajy›*

Hermana de parte de madre, Cheçĭ mêmbĭ. *‹chesy memby›*

Hermana mayor, dize a la menor, Chequĭpĭĭ. *‹chekypyy›*

Hermana menor, dize a la mayor, Cherĭque. *‹cheryke›*

Hermana, dize el varon, Chereindĭ. A la menor, Mĭringue. l. Mỹñĭ. *‹chereindy. myringue. l. myñy›*

Hermano, dize la muger al varon, Chequĭbĭ. Tapí. *‹chekyvy. tapi›*

Hermano de parte de madre, Cheçĭ mêmbĭ. *‹chesy memby›*

Hermandad, Y oĭqueĭrecó.

Hermandad de mugeres, Yoĭque ecó.

Hermano de padre, Hĭ ruê bae. *‹hy ruẽ vae›*

Hermano mayor, dize el menor, Cherĭque ĭ. Cheaçĭ guê. *‹cheryke y. cheasy guẽ›*

Hermanos de leche, Cheçĭ câmbĭ guaréra. Cheçĭ câmbĭ arí caquaaparé. *‹chesy kamby guarera. chesy kamby ari kakuaapare›*

Hermanos de padre y madre, Tubeỹmbae. Ychĩe ỹ mbae. Cherĩqueĩ teé. Cherú remỹmôñâng cheçĩ upé. l. Cheçĩ rĩépe. Cheçĩ, hae cheru raĩ. *‹tuveymbae. ichye ỹ mbae. cherykey te'e. cheru remymoña chesy upe. l. chesy ryepe. chesy, hae cheru ray›*

Hermanos de madre, Oyoĩ rupĩ piâra. Tubebae. *‹ojoy rupy piãra. tuvevae›*

Hermanos de padre solamente, Ychĩébae. *‹ichyevae›*

Hermanos de vn parto, Y oĩbĩ ri chuâra. Ycôîbae. Oyopĩpé oñêmôñâbae. Yopĩ ruâ câmâri guâra. Oñô ambĩ gûa. *‹i oyvy ri chuãra. ikõĩvae. ojopype oñemoña-vae. jopy ruã kamari guãra. oño amby gũa›*

Hermosa cosa, Porâng. Catupĩrĩ. Amôaĩ. *‹porã. ka-tupyry. amoay›*

Hermosa cosa de grande, Tubichá mârângatú eté. Oû tecatú. Mỹrỹ eỹ mbaé. Nûnga reỹ. *‹tuvicha maran-gatu ete. oũ tekatu. myrỹ eỹ mba'e. nunga reỹ›*

Hermosamente, Môrângápe. Catupĩrĩ hápe. Amô aỹ hápe. Angâtûrâmê. *‹morangape. katupyry hape. amo aỹ hape. angãtũrame›*

Hermosear, Amô porâng. Ambo catupĩrĩ. Amô amô aĩ. Amô angatûrâ. Ambo aguĩ yeí guaraĩ. *‹amo porã. ambo katupyry. amo amo ay. amo angatũrã. ambo aguy je'i gua-ray›*

Hermosear con gracia, y donayre, Amô árûâ. *‹amo arũã›*

Hermosearse, Añêmô porâng. Añêmbo catupĩrĩ. Añêmboaguĩ yei guaraĩ. *‹añemo porã. añembo katupyry. añemboaguy jei guaray›*

Hermosissimo, Y pôrângeté eté. Catupĩrĩ eteí. Amô aĩeteeteí. Ndateí catú yporâng. *‹i põrangete ete. ka-tupyry ete'i. amo ayeteete'i. ndate'i katu iporã›*

⌜II·34⌝**Hermoso de ojos**, Chereçá porâng. çá catuí pĩrĩ. Heçá amôaĩ. *‹cheresa porã. sa katu'i pyry. hesa amoay›*

Hermoso de rostro, Abá obá catupĩrĩ porâng. Hobá amôaĩ. *‹ava ova katupyry porã. hova amoay›*

Hermosura, Môrângába. Porâng. Catupĩrĩ. Amôaĩ. *‹morangava. porã. katupyry. amoay›*

Heruir la olla, Opupú yapepó. *‹opupu japepo›*

Heruir la olla a borbollones, Ocûmbe cûmbeg. Opupu eté. *‹okumbe kumbe. opupu ete›*

Heruir cosa espesa, Omêmbeg. *‹omembe›*

Heruir de gusanos, Haçog mỹ mỹî. *‹haso my myĩ›*

Herrada para ordeñar, Cambĩ amỹhába. *‹kamby amyhava›*

Herrador de bestias, Cabayu pĩpĩ temboya hára. *‹ka-vaju pypy temboja hara›*

Herradura, Cabayu quarepotí. Pĩpĩtéra. *‹kavaju kuare-poti. pypytera›*

Herramental para herrar, Cabayu pĩpĩ tenôngába. *‹kavaju pypy tenongava›*

Herramienta, instrumento, Apohába. *‹apohava›*

Herrar bestias, señalar, Ahâã. Ahâng boñâ. Ahapĩ. *‹ahãã. ahã voña. ahapy›*

Herreria, Quarepotí apohába. *‹kuarepoti apohava›*

Herrero, Quarepoti apohára. *‹kuarepoti apohara›*

Herrumbre, Quarepotí âbê. *‹kuarepoti ãvẽ›*

Heuilla, Quarepotí apỹî. Mbotĩ pába. Mbae apỹî. *‹kua-repoti apỹĩ. mboty pava. mbae apỹĩ›*

Hezes assiento, Huûnguêra. Tĩpĩ ûû. *‹huunguẽra. typy ũũ›*

Hezes assentarse, Huû á. Oñêmboĩbĩ apí huûnguê. *‹huũ a. oñemboyvy api huunguẽ›*

Hezes quitar, Ahuû mboí. Aypĩuûm bog. Ambo ĩpĩ pĩ huûngue. Aytĩ huûnguêra. *‹ahuũ mbo'i. aipyuũ vo. ambo ypy py huungue. aity huunguẽra›*

H. ante I.

Hidalguia, Mârângatu hába. Angatûrâ mâ. Tubi-chahá. Tubichabecó. *‹marangatu hava. angatũrã ma. tuvi-chaha. tuvichaveko›*

Hidalgo de buena sangre, Abá angatûrâ. ñêmôñâ mârângatúbae. Abá rubichá. *‹ava angatũrã. ñemoña ma-rangatuvae. ava ruvicha›*

Hidropesia, Tĩ eguaçú. Pungá. ĩbĩgûâ. *‹ty eguasu. punga. yvygũã›*

Hidropico, Abá pungá. Hĩ eguaçúbae. Hebeatĩ. Y yĩbĩ aí. Hebé aí. Hebé pungá. *‹ava punga. hy eguasuvae. he-veaty. i jyvy a'i. heve a'i. heve punga›*

Hiel, Pĩa upîa.

Hierro, Quarepotí. *‹kuarepoti›*

⌜II·35⌝**Higado**, Mbĩá. Pĩá. *‹mby'a. py'a›*

Higo, Ambaĩ á. *‹ambay a›*

Higuera, Ambaĩ. Ambaĩ eté. *‹ambay. ambay ete›*

Higuera de infierno, Ambaĩbuçú. *‹ambayvusu›*

Higuera de la tierra siluestre, Quapoĩ. *‹kuapoy›*

Hija de la muger, o hijo, Mêmbĩ. *‹memby›*

Hija del varon, Tayĩ. *‹tajy›*

Hijo adoptiuo, Taĩ rangá. *‹tay ranga›*

Hijo de animal, Hebae raĭ. Mbaeraĭ. çoo mêmbĭ. *‹he-vae ray. mbaeray. soo memby›*

Hijo de Cazique, Mburubicha raĭ. *‹mburuvicha ray›*

Hijo del varon, Taĭ. *‹tay›*

Hijo legitimo, Mêndaré raĭ. *‹mendare ray›*

Hijo natural, Mêndaré reỹ raĭra. *‹mendare reỹ rayra›*

Hijo, o hija, primogenitos de la muger, Che mêmbĭ rĭpĭ. *‹che memby rypy›*

Hijo, palabra amorosa, Tâgĭ. Guaĭ. *‹tãgy. guay›*

Hijo primogenito del varon, Cheraĭ tendotára. Cheraĭ ĭpĭ. *‹cheray tendotara. cheray ypy›*

Hijo semejante a su padre, Gû ĭabĭ hareỹ. Ndayabĭĭ cherúba. *‹gũ yavy hareỹ. ndajavyy cheruva›*

Hijo de otro padre, Cunûmỹ ĭbé. *‹kunumy yve›*

Hijo sin padre conocido, Tub ĭ mbae. Ndatúbi. Tuyequabỹ mbae. Tuñêmỹmê guâ. *‹tu y mbae. ndatuvi. tujekuavỹ mbae. tuñemyme guã›*

Hijo sin padre, huerfano, Tĭreỹ. *‹tyreỹ›*

Hijos muchos tener, Cheapiĭ cheraĭretá. Hetá che raĭ. *‹cheapiy cherayreta. heta che ray›*

Hilado, Y pobambĭra. *‹i povambyra›*

Hilado, torcido dos vezes, Ymbopo yoĭbĭ pĭré. *‹imbo-po joyvy pyre›*

Hilandera, Y ñimbo pobândára. *‹i ñimbo povandara›*

Hilandero en el muslo, Oú rehé ypó môbĭ hára. *‹o'u rehe ipo momby hara›*

Hilar, Aypobâ. Ngâ. *‹aipovã. ngã›*

Hilar delgado, Aypobâpoĭ. *‹aipovãpoy›*

Hilar gordo, Aypobâ poguaçú. *‹aipovã poguasu›*

Hilar lo que era gordo adelgaçandolo, Aypó ûngá. Aipó çurog. Aypópichĭ. Aipó equiĭî. *‹aipo unga. aipo suro. aipopichy. aipo ekyĩ›*

Hilas, Ao rabiyu cûe. Ao rĭbí cûe. *‹ao raviju kũe. ao ryvi kũe›*

Hilas hazer, Aorabiyu enôhê. Ahĭbi enôhê. Ahĭbi requiĭî. *‹aoraviju enohẽ. ahyvi enohẽ. ahyvi rekyĩ›*

Hilera de gente componer, [II-36] Ahĭçĭrû. Amôĭcỹrû. Amboĭçĭmbĭ á. Amôñêĭcỹrû. *‹ahysyrũ. amoysỹrũ. amboysymby a. amoñeysỹrũ›*

Hilera de gente como soldados, Oyopêbo guâra. *‹ojopẽvo guãra›*

Hilera de verga, Rieles, Ytá embó requiĭ tába. *‹rieles, ita embo rekyĩ tava›*

Hilo, Ynỹmbó. *‹inymbo›*

Hilo de hierro, Ytá embó. Quarepotí embó. *‹ita embo. kuarepoti embo›*

Hilo de que algo pende cortarse, Oçog. Oçandog. Ca. *‹oso. osando. ka›*

Hilo quebrar, Amôndog. *‹amondo›*

Hilo quebrar de la procession, Ahĭçĭ môndog. *‹ahysy mondo›*

Hilos hazer la miel, Hĭbí hĭbí eí. *‹hyvi hyvi e'i›*

Hincapie hazer, Ayepĭ taçog. Ca. *‹ajepy taso. ka›*

Hincar, Ayatĭcá. Bo. *‹ajatyka. vo›*

Hincar palos en tierra, Amboĭbĭ ĭpĭ. *‹amboyvy ypy›*

Hincar palo haziendo con el el hoyo, Amboĭbĭçog. *‹amboyvyso›*

Hincar, o clauar la vista, Ayeeçá atĭcá. Ambotiaî chereça heçé. *‹ajeesa atyka. ambotiaĩ cheresa hese›*

Hincarse, Checutug. Ayecutug. *‹chekutu. ajekutu›*

Hincarse de rodillas, Añênỹ pĭa eyî. Añêçỹ. Ngâ. *‹añeny pya ejĩ. añesỹ. ngã›*

Hinchaçon, Rurú. çuçû. Arurú. A. 2. *‹ruru. susũ. aruru›*

Hinchado estar en medio, y estremos no, Ypĭteçú. Ypĭte câmâmbù. Ypĭte apûngá. Ypĭte rurú. *‹ipytesu. ipyte kamambu. ipyte apunga. ipyte ruru›*

Hinchado estar, Chepûngá guỹtênâ. Che rebeatĭ pĭtuí. *‹chepunga guỹtena. che reveaty pytu'i›*

Hinchado los carrillos soplar, Chera tĭpĭ camâmbú ypeyûbo. *‹chera typy kamambu ipejũvo›*

Hinchar algo, Ambo rurú. Amô pûngâ. *‹ambo ruru. amo pungã›*

Hinchar algo soplando, Amô camâmbû. Amô pungá ypeyûbo. *‹amo kamambũ. amo punga ipejũvo›*

Hincharse, Chepungá. Che rurú rurú. Cherebeatĭ pĭtuî. Ambo ebe atĭpĭ tuî. *‹chepunga. che ruru ruru. chereveaty pytuĩ. ambo eve atypy tuĩ›*

Hinojo, Hinojo.

Hipando andar, Cheyoyog porará guitecóbo. *‹chejojo porara guitekovo›*

Hipar, Cheyoyog. Bo. *‹chejojo. vo›*

Hipo, Yo yog.

Hipocrita, Abá ecó yapû. ñêmô ecó catupĭrĭ aubí. ñêmbo ecó echacaba aguĭ yeí angaú. *‹ava eko japũ. ñemo eko katupyry auvi. ñembo eko echakava aguy je'i anga'u›*

Historia, Mârândaguê. Tecò ĭmaguaré. Mârâtequa guêra. *‹marandaguẽ. teko ymaguare. marãtekua guẽra›*

⌜II·37⌝**Historiador**, Mârândecó quatia hára. *‹marandeko kuatia hara›*

Historiar, Amârândecóquatia. Ayquatiá mârândecó cuêra. Tecóĩ mândéra amboĩbĩ yquatiábo. *‹amarandekokuatia. aikuati'a marandeko kuẽra. tekoy mandera amboyvy ikuatiavo›*

H. ante O.

Hoçadero de puercos, Tayaçú caruhába. ñêmbo araytába. ñêmôû hába. ĩbĩ mbobu hatĩ. l. Mboguĩ. *‹tajasu karuhava. ñembo araitava. ñemoũ hava. yvy mbovu haty. l. mboguy›*

Hoçada tierra, ĩbĩ tayaçu remỹmboícuê. Remỹmo ûnguê. Remỹmbo guĩcuê. *‹yvy tajasu remymboikuẽ. remymo unguẽ. remymbo guykuẽ›*

Hocicada dar, Añêtỹngá. Añêtỹog. Añê tỹmbirog. *‹añetynga. añetỹo. añe tymbiro›*

Hocico, âqûâ. *‹ãkũã›*

Hocico de puerco, âqûâ opĩ tapé. *‹ãkũã opy tape›*

Hocico hazer, Cherembechog. Añêmbechog. *‹cherembecho. añembecho›*

Hocico hazer mirando de mal ojo, Hembe chog gueça quaraçĩ hápe. *‹hembe cho guesa kuarasy hape›*

Hocicudo, Aqûâ mbucubae. Mbae âqûâ ñêmâ. Heça quaraçĩ. l. Abaeté. *‹akũã mbukuvae. mbae ãkũã ñema. hesa kuarasy. l. avaete›*

Hogar, Tataupá. Tata ĩpĩ. *‹tataupa. tata ypy›*

Hoyo de cosa que està, o estuuo enterrada, Mbae rĩbĩ cuê. Tĩbĩ cué. *‹mbae ryvy kuẽ. tyvy ku'e›*

Hoyo, Quâra. *‹kuãra›*

Hoyo en tierra, ĩbĩquâ. ĩbĩ eça quâ. ĩbĩ apĩçaqûa. *‹yvykuã. yvy esa kuã. yvy apysakũa›*

Hoja, y tener hoja, Hob. *‹ho›*

Hoja caer, Ho cuî. Hoá. *‹ho kuĩ. ho'a›*

Hoja con ramos, Caabó. Caaó. *‹kaavo. kaa'o›*

Hoja de maiz, Abatiró. *‹avatiro›*

Hoja echar de nueuo, Hoquĩ râmô. Hó bĩahú. *‹hoky ramo. ho vyahu›*

Hojosa cosa, Hohóbae. Ho catú. *‹hohovae. ho katu›*

Hola llamando, V. Ola.

Holgaçan, Abá ecoteĩ. Heco eí. Heco eybó. *‹ava ekotey. heko e'i. heko eivo›*

Holgazan floxo, Abá aquĩ recó teĩ. *‹ava aky reko tey›*

Holgada cosa, que se menea, Cânâ. Cûrê. Câtâ. Cué. çânâ. Pâ âmeỹ. *‹kana. kũrẽ. kãtã. ku'e. sana. pã ameỹ›*

Holgarse alegrarse, Cherorĩ. Ayerequa catú. Añêmo pỹ tûên gatu. Cheângatú. *‹cherory. ajerekua katu. añemo pỹ tũẽ gatu. cheangatu›*

Holgarse del mal ageno, Cherapichá recó aí rehé cherorĩ. Hecó mârângûe chembo orĩ. *‹cherapicha reko a'i rehe cherory. heko marangũe chembo ory›*

Holgarse estar contento, ⌜II·38⌝Che pĩtuê. *‹che pytuẽ›*

Holgura, Torĩ. Torĩpába. Teçâỹndába. Yerequâba. Angatuhába. *‹tory. torypava. tesãyndava. jerekuãva. angatuhava›*

Hollar, Apĩrû. Ayepĩquĩtĩ quĩtĩ hecé. Arecó recó chepĩ pĩpé. Ayapa môñâ chepĩ pĩpé. *‹apyrũ. ajepykyty kyty hese. areko reko chepy pype. ajapa moña chepy pype›*

Hollejo, Apiréra. Pirerĩ. *‹apirera. pirery›*

Hollejo de fruta, ĩbá apiré. *‹yva apire›*

Hollejo saltado de cuerpo, Pirĩtĩ. *‹piryty›*

Hollin, Cûmâ. *‹kuma›*

Hollin hazer, Oñêmô apecûmâ. *‹oñemo apekuma›*

Hombre, Abá. *‹ava›*

Hombre de bien hazerse, Añêmboaguĩ yeí guâ. Añêmô mârângatú. *‹añemboaguy je'i guã. añemo marangatu›*

Honda para tirar piedras, Tucûmbó yta môմbohá. *‹tukumbo ita momboha›*

Honda cosa de agua, Tĩpĩ guaçú. *‹typy guasu›*

Honda cosa de tierra, ĩbĩ pĩ pucú. *‹yvy py puku›*

Honda rodear para tirar, Ambobabátu cûmbó ita môմbóbo. *‹ambovavatu kumbo ita mombovo›*

Hondissimo, ĩpĩ eté. *‹ypy ete›*

Hondissimo de tierra, ĩbĩ pĩ pucú eté. *‹yvy py puku ete›*

Hondura de agua, Tĩpĩ. *‹typy›*

Hondura de tierra, ĩbĩ pĩ pucu hába. *‹yvy py puku hava›*

Honestidad, V. Modestia.

Honestidad, no torpeza, çanda héeỹ. V. He. num. 6. in fine. *‹sanda heeỹ. he. in fine›*

Honesto, V. Modesto.

Honesto, no torpe, çandahe eỹ. V. He. num. 6. in fine. *‹sandahe eỹ. he. in fine›*

Hongo, Vrupé. Vrupe guaçû. Vrupetĩ. Vrupeû. Vrupe ró. Vrupé nambi abĩ. Vrupe á. *‹vrupe. vrupe guasũ. vrupety. vrupeũ. vrupe ro. vrupe nambi avy. vrupe a›*

Honra bondad, Mârângatú. Aguĩyeí. Aye. 1. Herobiâhá. *‹marangatu. aguyje'i. aje. heroviãha›*

Honradamente, Mârângatuhápe. *‹marangatuhape›*

Honrado, Abá mârângatú. Abá eté. Abá yerobiaha beté. Abá âĩaĩ. *‹ava marangatu. ava ete. ava jeroviaha vete. ava ãyay›*

Honrado de otro, Ymboyerobia ripĩra. Y môbeú catupĩra. Ymô mârângatu pĩra. *‹imbojerovia ripyra. i mombe'u katupyra. imo marangatu pyra›*

Honrar, Amboyerobia catú. Ambo ayê. Amboeté. *‹ambojerovia katu. ambo ajẽ. amboete›*

Honrar diziendo bien, Amômbeu catû. Amô pôrângatú hecó teĩîpe. *‹amombeu katũ. amo põrangatu heko teyĩpe›*

Hora, Ara mboyaocá. Ara mboyaocá mô côî pĩpé ⌜II·39⌝ Quaraçĩ ruí. Só las dos. V. Sol. *‹ara mbojaoka. ara mbojaoka mo kõĩ pype kuarasy ru'i. sol›*

Hora de la muerte, Mânô mbotarĩ. Mânobĩbí. Mânô pĩrĩ. Mânô bĩbibó. Teô roba pỹỹbó. Teô guero bĩgimô. *‹mano mbotary. manovyvi. mano pyry. mano vyvivo. teõ rova pỹỹvo. teõ guero vygimo›*

Horadar, Amômbú. Bo. *‹amombu. vo›*

Horadar con punçon, Aycutug. Ca. *‹aikutu. ka›*

Horadar por muchas partes, Amômbupú mbupú. *‹amombupu mbupu›*

Horca, Poroyubĩcába. *‹porojuvykava›*

Horcajo, Hacambĩ. Hacâng yaog. *‹hakamby. hakã jao›*

Horcon, ĩbĩrá racâmbĩ. Ogquĩtá. Ogĩçá. *‹yvyra rakamby. ogkyta. ogysa›*

Hormiga, Tahĩ. Taçĩ. Aquêquê. *‹tahy. tasy. akẽkẽ›*

Hormigas grandes que se comen, ĩçá. *‹ysa›*

Hormigas que salen quando llueue, Tacĩ rê. *‹tasy rẽ›*

Hormigas que buelan, Quĩbú quĩbú. *‹kyvu kyvu›*

Hormiguero debaxo de tierra, Taçĩ quâra. *‹tasy kuãra›*

Hormiguero leuantado sobre tierra, Tĩpĩcoê. Taçĩ rêtâmâ. *‹typykoẽ. tasy rẽtama›*

Hornero, Mbuyapé mboyĩpára. *‹mbujape mbojypara›*

Horno, caçuela grande, ñâmỹ pĩû. *‹ñamy pyũ›*

Horno de cal, Yta rapĩ hába. Tataqûa. *‹ita rapy hava. tatakũa›*

Horno de pan, Mbuyapé mboyĩpába. *‹mbujape mbojypava›*

Horqueta, Tacambĩ. Motĩ. Potĩ. ĩbĩra racambĩ. *‹takamby. moty. poty. yvyra rakamby›*

Hortelano, Mbae roquĩ tĩba rí ñângarequára. *‹mbae roky tyva ri ñangarekuara›*

Hortiga, Pỹnô. *‹pyno›*

Horro, Tembiaĩ hú beỹ. *‹tembiay hu veỹ›*

Horrenda cosa, Mbae yyabaete catú. *‹mbae ijavaete katu›*

Horrura, Mânêmbecó aû hába. *‹manembeko aũ hava›*

Hossario lugar de huessos, Cângue tĩba. *‹kangue tyva›*

Hospedar, Amômbĩtá. Aroiquie cherópe. *‹amombyta. aroikie cherope›*

Hospederia, Mômbĩtá hába. Pĩtáhába. *‹mombyta hava. pytahava›*

Hospedero, Mômbĩtá hára. *‹mombyta hara›*

Hostigar, Amômbĩ tubá. Amômê mâ. Amô angeco porará. *‹amomby tuva. amome ma. amo angeko porara›*

Hoz, Quĩçe apá. *‹kyse apa›*

Hozino, Quĩçe apá guaçû. *‹kyse apa guasũ›*

H. ante V.

Huele a miel, Ei reâqûâ ⌜II·40⌝ oguerecó. Eira bĩag oguerecó. *‹ei reãkũã oguereko. eira vya oguereko›*

Huele a pescado, Pĩrá rabĩag oguerecó. Pĩrá reâqûâ oguerecó. *‹pyra ravya oguereko. pyra reãkũã oguereko›*

Huelgo, Pĩtú. *‹pytu›*

Huelgo detener mucho, Chepĩtú pucú. Che pĩtu bâqûâ. Ayepĩtú equĩî. *‹chepytu puku. che pytu vãkũã. ajepytu ekyĩ›*

Huelgo echar, Chepỹtû çê. *‹chepỹtũ sẽ›*

Huelgo el vaho, Yurú tỹmbó. Yurupĩtú. *‹juru tymbo. jurupytu›*

Huelgo no poder echar de cansado, Nache pĩtu cêmỹ canêô guî. Chembopĩtu pácânêô. *‹nache pytu semy kaneõ guĩ. chembopytu pakaneõ›*

Huelgo respiracion, Abû. *‹avũ›*

Huella, Mbĩpo. Pĩpó. *‹mbypo. pypo›*

Huella no ir seguida, Oyehubé hubé ypĩpó. *‹ojehuve huve ipypo›*

Huella ir seguida, Oyopĩtá ybé ypĩpó. *‹ojopyta ive ipypo›*

Huella rastrear, Amô môhê ypĩpó. *‹amo mohẽ ipypo›*

Huidor, Yaba biçé. Yaba bóra. Cañỹbóra. ñêmỹbóra. *‹java vise. java vora. kañyvora. ñemyvora›*

Huir de la ocasion, o peligro, Añêgûâhê hayme chereco haguera gui. Añâguỹndog cherecó ay habanguera. Aycupeog cherecó mârâ habanguêra. Ayeape quabog cherecó mârâ habanguêragui. *‹añegũãhẽ haime chereko haguera gui. añaguyndo chereko ai havanguera. aikupeo chereko marã havanguẽra. ajeape kuavo chereko marã havanguẽragui›*

Huir de las tentaciones, Moroâângaibagui aírí. Açĩrĩ. Añêguâhê môroâângaibagui. *‹moroãangaivagui airi. asyry. añeguãhẽ moroãangaivagui›*

Huir, o rehuir, Açĩrĩ. Amônguâ. *‹asyry. amonguã›*

Huir, o rehuir el golpe, Amônguâ añêmoytĩ. Açĩrĩ ychuguî. *‹amonguã añemoity. asyry ichuguĩ›*

Huirse, Ayabá. Acañỹ. Mô. *‹ajava. akañy. mo›*

Huirse deslizarse, Añêçỹmbó. Añaguỹndó. Acañỹ biarí. *‹añesymbo. añaguyndo. akañy viari›*

Humanidad cortesia, Mborerequahába. árûâ. *‹mborerekuahava. arũã›*

Humanidad, ser del hombre, Abá recó. *‹ava reko›*

Humano cortes, Mborerequâ. Cheâru ângatú herecóbo, cortesmente lo trate. *‹mborerekuã. cheãru angatu herekovo›*

Humaço dar, Amô tỹmbó. Amô ata tỹnguçû. *‹amo tymbo. amo ata tyngusũ›*

Humareda, poluo, baho, Tỹmbó. *‹tymbo›*

Humeando estar el tiçon, Otỹmbó tỹmbó tataĩ. *‹otymbo tymbo tatay›*

Humear, dar, o hazer humo, Ytimbo timbó tatá. *‹itimbo timbo tata›*

⌜II·41⌝**Humedad**, âquỹ. Y yacuí eỹ. Rurú. *‹ãkỹ. i jaku'i eỹ. ruru›*

Humedecer remojando, Amô aquí eỹ. Ambo rurú. *‹amo aku'i eỹ. ambo ruru›*

Humedecer remojando poco, o sin remojar, Ayacuí cuerog. Ai tinỹngûe cueróg. *‹ajaku'i kuero. ai tinyngũe kuero›*

Humedecerse, Oñêmo aquỹ. Oñêmbo rurú. *‹oñemo akỹ. oñembo ruru›*

Humedo estar, Y ñâquỹ. Ndiyacuí. Y rurú. *‹i ñakỹ. ndijaku'i. i ruru›*

Humero, Tatatĩ çêmbába. Tatatĩquâra. *‹tataty sembava. tatatykuãra›*

Humildad, Api péhába. ñêmômỹrỹhába. ñêmoĩ bỹî hába. *‹api pehava. ñemomyrỹhava. ñemoy vỹĩ hava›*

Humilde, Abá ñêmô mỹrĩbae. Oñêmbo api pébae. ĩbĩ vĩ. Oñêmômbebíbae. *‹ava ñemo myryvae. oñembo api pevae. yvy vy. oñemombevivae›*

Humilmente, ñêmbo apipe hápe. *‹ñembo apipe hape›*

Humillacion, ñêmô mỹrỹ. ñêmboapipé. *‹ñemo myrỹ. ñemboapipe›*

Humilladero, ñê çungába. ñêçûhatĩ. *‹ñe sungava. ñesũhaty›*

Humillarse, Añêmbo apipê. Añêmô mỹrĩ. *‹añembo apipẽ. añemo myry›*

Humillarse, hazer humillacion exterior, Ayeroyĩ. Ayeaĩbĩ. Añêçû. Añê acângaĩbĩ. *‹ajerojy. ajeayvy. añesũ. añe akangayvy›*

Humo, Tatâtĩ. *‹tatãty›*

Humo, vapor de la humedad, ĩtỹmbó. ĩbĩ âquỹ tỹmbó. Mbae rurú tỹmbó. *‹ytymbo. yvy ãkỹ tymbo. mbae ruru tymbo›*

Humo muy espeso, Opĩtûn deytĩ tatâtĩ. *‹opytũ deity tatãty›*

Hundirse, o tragarle la tierra, Omôcông ĩbĩ. *‹omokõ yvy›*

Hundirse anegandose, Añêpỹmĩ. *‹añepymy›*

Hundirse como en pantano, Ayeapaçurug. Che apaçurug. *‹ajeapasuru. che apasuru›*

Hundirse en el agua, Añê pỹmĩ. Ayeapa cañỹ ĩpe. *‹añe pymy. ajeapa kañy ype›*

Hundirse la tierra, ĩbĩ oyea pacuí. *‹yvy ojea paku'i›*

Huraño, Y yê yaĩbae. *‹i jẽ jayvae›*

Hurgar con los dedos, Aycârâî. Ahaĩhaí. *‹aikãrãĩ. ahayha'i›*

Hurgar, remouer negocios, Amboĩbĩ tecó cuêra. *‹amboyvy teko kuẽra›*

Hurgonero de horno, Tata rapĩ ñangába. Tatá çocá. *‹tata rapy ñangava. tata soka›*

Hurtar, Chemûndá. Amûndarô. Che poychâ. Chepo pindá (Heçé) *‹chemunda. amundarõ. che poichã. chepo pinda (hese)›*

Hurto, la accion, Mundahába. *‹mundahava›*

Hurto la cosa, Y mûnda pó. *‹i munda po›*

I

⌜II·42⌝I. vocal.

I conjuncion, Hae. Aé. *‹hae. a'e›*

I aun por esso, Nda haubié. Haubé. Ndei teé. *‹nda haui'e. hauve. ndei te'e›*

I como que! îabĭ!

Ida, Hó. *‹ho›*

Idiota, Mbae quaapareỹ mbeté. Anâ. 1. *‹mbae kuaapareỹ mbete. ana›*

Idolatra, Mbae eí upé yeroyĭ hára. Tûpâ ete agui mbae eí aú o Tûpâ nâmô rerequâra. *‹mbae e'i upe jerojy hara. Tupã ete agui mbae e'i a'u o Tupã namo rerekuãra›*

Idolatrar, Ayeroyĭ mbae eí upé. Mbaé eí arecó che Tûpânâmô. *‹ajerojy mbae e'i upe. mba'e e'i areko che tũpanamo›*

Idolatria, Mbae eí raângabupé yeroyĭ. Yeroyĭ mbae angau upe. Tupichua raí upé ñêçû. Tûpâ eỹ o Tûpâ nâmô rerecohá. *‹mbae e'i raangavupe jerojy. jerojy mbae angau upe. tupichua ra'i upe ñesũ. Tupã eỹ o Tupã namo rerekoha›*

Idolo, Mbae eí raângába. Tûpâ nâmô herecopĭ aú. *‹mbae e'i raangava. Tupã namo herekopy a'u›*

I. ante G.

Ignorancia, Mbae qua abeỹ. Tecó quaabeỹ. *‹mbae kua aveỹ. teko kuaaveỹ›*

Ignorante, Mbae quaa eỹ hára. *‹mbae kuaa eỹ hara›*

Igual semejante, Y yacatú. Y oyâbaé. çĭ. abĭ eỹ. Yotate ỹ mbae. Oyopîa peeỹ. Yoabĭ eỹ. *‹i jakatu. i ojãva'e. avy eỹ. jotate ỹ mbae. ojopĩa peeỹ. joavy eỹ›*

Igual fuera que, Ayetâmô. Hĭ tâmô. Hỹ amô. Hỹ amô nângâ. *‹ajetamo. hy tamo. hỹ amo. hỹ amo nangã›*

Igualmente, Nditeî. Yoyaháp e. Y te habeỹme. Yoya catu háp e. Yotaté eỹ háp e. Yopîa peí eỹ hape. *‹nditeĩ. jojahape. i te haveyme. joja katu hape. jotate eỹ hape. jopĩa pe'i eỹ hape›*

Igualado, allanado, Ymboyoyapĭra. Mboyo eceí catupĭra. *‹imbojojapyra. mbojo ese'i katupyra›*

Igualdad, Yoyâ. Y tehabeỹ. Yoyacatúhá. Yotate eỹ hába. Yopîa pey eỹ hába. Yoabĭ eỹ hába. *‹jojã. i tehaveỹ. jojakatuha. jotate eỹ hava. jopĩa pei eỹ hava. joavy eỹ hava›*

Igualdad, conformidad, capacidad, caber, Yâ. 4. *‹jã›*

Igualdad de animo, Pĭá ôôçângatú. Pĭá quỹ rỹ rĭ. Pĭá atângatú. Pĭá cuỹmbaé. Pĭá bĭrâqûâ. *‹py'a õõsangatu. py'a kỹ rỹ ry. py'a atangatu. py'a kuymba'e. py'a vyrãkũã›*

Igualar el hilo hilando dos vezes, Aypó ûngá. Aipó çuróg. *‹aipo unga. aipo suro›*

Igualarse, comparandose, Añêmboyoyâ heçê. *‹añembojojã hesẽ›*

Igualarse midiendose, Oroñô eté â â. Oroñô ete pucú â â. Oroyoĭçâ â â. Oroyepucû â â. *‹oroño ete ã ã. oroño ete puku ã ã. orojoysã ã ã. orojepukũ ã ã›*

Iguales casados en edad, y parecer, &c. ⌜II·43⌝árûâ. O arûâ ogueréco, tiene su igual. *‹arũã. o arũã ogueréko›*

Iguales en cuerpo, Heté çĭ yoyacatù. Heté yoyâ. Heté yoabĭ eỹ. Y oetê ndoyabĭî. *‹hete sy jojakatu. hete jojã. hete joavy eỹ. i oetẽ ndojavyĩ›*

Iguales en edad, ñô cûnûmbuçú yoyâ. *‹ño kunumbusu jojã›*

Iguales en fuerças, Oñômbaraeté yoyacatú. Oyopĭatâ yoyâ. *‹oñombaraete jojakatu. ojopyatã jojã›*

I. ante J.

Ijares, Hacapé. Tebé. *‹hakape. teve›*

Ijares sacar al pescado, Ocaça. Ahacapeog. Ahebeog. *‹okasa. ahakapeo. aheveo›*

I. ante L.

Ilicita cosa, Ndicatuî. Nda aguĭ yeíbae. *‹ndikatuĩ. nda aguy jeivae›*

Ilicita es la maldicion, Yepoitĭ aí nda guĭ yeí. Ndicatuî açe ñêengaí guapicharupé. *‹jepoity a'i nda guy je'i. ndikatuĩ ase ñeenga'i guapicharupe›*

Ilicitamente, Ycatu eỹ me. Nda aguĭ yeí háp e. Aguĭ ye eỹ háp e. Aguĭ yehabeỹme. *‹ikatu eỹ me. nda aguy je'i hape. aguy je eỹ hape. aguy jehaveyme›*

Ilusion, Mborombotabĭ. *‹mborombotavy›*

Ilustracion del entendimiento, Araquaá mô eçâ câng atuhába. Araquaa mô angaturâ hába. Araquaá catuobá. *‹arakua'a mo esã kangatuhava. arakuaa mo angaturã hava. arakua'a katuova›*

Ilustrar, Amô ângâ turângatú. *‹amo angã turangatu›*

Ilustremente, Ymô ângâturâ ngatu háp e. *‹imo angãturã ngatu hape›*

Ilustre persona, Abá ângâtûrâ. *‹ava angãtũrã›*

Ilustre por sus obras, Hembiapó remỹ mô ângaturâ. Hempiapó remỹ mô aguĩ yeí catú. *‹hembiapo remy mo angaturã. hempiapo remy mo aguy je'i katu›*

I. ante M.

Imagen, Taângába. *‹taangava›*

Imaginacion, Moâng. ñêâng môngetá. *‹moã. ñeã mongeta›*

Imaginacion sospecha, ñêmoâng. (Heçe) *‹ñemoã. (hese)›*

Imaginar escudriñando, Aîeçarecó. Ayê pĭá môngetá. *‹aĩesareko. ajẽ py'a mongeta›*

Imagino que lo harà, îâ y âng chebe yyâpó hagûâmâ. *‹ĩã i ã cheve ijãpo hagũama›*

Imaginatiuo, ñêmô â moâng yyâra. Oyeça recó teỹ teĩbae. *‹ñemo ã moã ijãra. ojesa reko teỹ teyvae›*

[II·44] **Imitar haziendo lo que otro haze**, Ahobai chûârû. Ahaâ yyapóbo. *‹ahovai chũãrũ. ahaã ijapovo›*

Imitar las costumbres, Ahecóá. Ayoguahecó. Ahecorá. *‹aheko'a. ajoguaheko. ahekora›*

Imitar, remedar, prouar, Ahaâ. Ahecó ââ. *‹ahaã. aheko ãã›*

Immenso, Apĭreỹ mâ. Pabeỹmâ. *‹apyreỹ ma. paveyma›*

Immodestia, V. Modestia. Y con la negacion, eỹ.

Immoble en su voluntad, Guemỹmbotára rí ten oycóbae. Guemimbota rĭpĭ gui poí reỹ. Apĭreỹ gue yyĭpĭtĭbae. Yyĭpĭ cúé ỹ mbae. *‹guemymbotara ri te oikovae. guemimbota rypy gui po'i reỹ. apyreỹ gue ijypytyvae. ijypy ku'e ỹ mbae›*

Immortal cosa, Mbae ecó apĭ reỹmâ. Ocañỹ eỹbae râmâ. Omânô eỹbae râmâ apĭreỹ. Nda hecóbe pábae rûgûâî. Nda hecobé cuêrâ rûgûâî. *‹mbae eko apy reyma. okañy eỹvae rama. omano eỹvae rama apyreỹ. nda hekove pavae rũgũãĩ. nda hekove kuẽrã rũgũãĩ›*

Immortalidad, Apĭ reỹ mbecó. Omânô eỹ hába apĭreỹ. Apĭ râm eỹ mbae. Pabí eỹ tecó. *‹apy reỹ mbeko. omano eỹ hava apyreỹ. apy rã eỹ mbae. pavi eỹ teko›*

Impaciencia, Tôôçângeỹ. Mbae rôôçângeỹ hába. Tôôçâ pabi. *‹tõõsangeỹ. mbae rõõsangeỹ hava. tõõsã pavi›*

Impaciente, Abá oôçângeỹ. Abá oôçâ pabíbae. Hoôçângỹ mbae. *‹ava oõsangeỹ. ava oõsã pavivae. hoõsangỹ mbae›*

Impalpable, Mbococab ỹ mbae. *‹mbokoka ỹ mbae›*

Impassible, Mbae porará eỹ apĭ reỹ yâra. Mbae acĭ hââ reỹ apĭreỹmâ. Tecóacĭ porará harỹmbae apĭ reỹmâ. *‹mbae porara eỹ apy reỹ jãra. mbae asy hãã reỹ apyreyma. tekoasy porara harymbae apy reyma›*

Impedido, Mâ. 4. *‹ma›*

Impedimento, Hoquecỹmbába. Môrângûe hába. Háruâba. Mômbochĭ hába. Mâ. 4. *‹hokesymbava. morangũe hava. haruãva. mombochy hava. ma›*

Impedir algo, Ahoquêçỹ. Amô rângûe. Ambo árûâ. Ahecó rânguêmâ. *‹ahokẽsỹ. amo rangũe. ambo arũã. aheko ranguema›*

Impedir de hecho, Ahoque çỹayeboí. Amô rângué aîeboí eté. Ahecó rânguê mâ mângeteí. *‹ahoke sỹajevo'i. amo rangu'e aĩevo'i ete. aheko ranguẽ ma mangete'i›*

Impedir el bien, o prouecho, Abarecó aguĩ yeí rangûe. Amô rângûe. Añômâ hecó mârângatú rângué. *‹avareko aguy je'i rangũe. amo rangũe. añoma heko marangatu rangu'e›*

Impedir, estoruar a otro, Namboé catuî. Añô mâ. Chemâ. *‹nambo'e katuĩ. año ma. chema›*

Impedirse, estoruarse a si mismo, Nañêmboe catuî. Añêmângé. *‹nañemboe katuĩ. añemange›*

[II·45] **Impertinencias hazer**, Arûâ neỹ ayapó. Araquaa beỹ nguâra mbae rí aicó. Mârâaí aico guitecóbo. *‹arũã neỹ ajapo. arakuaa veỹ nguãra mbae ri aiko. marãa'i aiko guitekovo›*

Impertinente cosa, Arûâneỹ. Mârâ mârâî. Atĭbĭbĭ. *‹arũaneỹ. marã marãĩ. atyvyvy›*

Impetu, Hepeñâ. *‹hepeña›*

Implacable, Ymô ñỹrômbĭ reỹ. Y môñỹ rô habeỹ ngatú. Ymô ñêmôỹrôngua eỹ apĭ reỹ. Ymô ñêmoỹrô poí pĭreỹ. Ymôñêmoỹrô mbíga pĭ reỹ. *‹imo ñyromby reỹ. i moñy rõ haveỹ ngatu. imo ñemoỹrongua eỹ apy reỹ. imo ñemoỹrõ po'i pyreỹ. imoñemoỹrõ mbiga py reỹ›*

Imponer con palabras en lo que ha de dezir, Amboé hemỹmômbeû râmâ rehé. Ayu rumboé. Ayñêê mondé yñêê guâma. Ayñêê gûâ mêê. *‹ambo'e hemymombeũ rama rehe. aju rumbo'e. aiñeẽ monde iñeẽ guama. aiñeẽ gũã meẽ›*

Importante cosa, Mbae aguĩ yeíbae. Açê be mbae aguĩ yei guâra. *‹mbae aguy jeivae. asẽ ve mbae aguy jei guãra›*

Importa poco, Nambae aguĩ yeí guâra rûgûaỹ. Mbae au aí aypó. Naaguĩ yeí guarâ rûgûaí aipó. *‹nambae aguy je'i guãra rũgũaỹ. mbae au a'i aipo. naaguy je'i guarã rũgũa'i aipo›*

Importunar, Amôñêrâ. Amô angecó. Cheponêrâ. Añêpi râqûâ. Amônga raraí. *‹amoñerã. amo angeko. cheponerã. añepi rãkũã. amonga rara'i›*

Importunar demasiado, Nandeteí amô ñêrâ. Amôñêrâ aí aí. Amboayû aí aí ymôñêrânâ. *‹nandete'i amo ñerã. amoñerã a'i a'i. amboajũ a'i a'i imoñerana›*

Importunar pidiendo, Añêpirâqûâ heçe gui yeruré bo. Amô angecó. Amôñêrâ. *‹añepirãkũã hese gui jerure vo. amo angeko. amoñerã›*

Importuno, Mo ângeco hára. Môñerândára. *‹mo angeko hara. moñerandara›*

Importuno en hablar, ñêêngiçé porômboayû. Oyuru potĩbae oñêêngarehé. *‹ñeengise poromboajũ. ojuru potyvae oñeengarehe›*

Importuno pegadizo, Abá pômô. Abaĩpĩtĩ. ĩpĩîa. *‹ava pomo. avaypyty. ypyĩa›*

Impossible de alcançar, Nda aguĩ yeí eté ychupé bahê. Na ba hêmbábi eteí apĩ reỹ. *‹nda aguy je'i ete ichupe vahẽ. na va hembavi ete'i apy reỹ›*

Impossible de alcançar al que camina, Hupitĩ ndicatuî eté. Hupitĩhabeỹ mbeté ahê. *‹hupity ndikatuĩ ete. hupityhaveỹ mbete ahẽ›*

Impossible de hazer, Nda aguĩ yeí apĩreỹ yyapó. Y yabaí apĩreỹ y îapó. Ndicatuî eté. Y yapó hagûâ. *‹nda aguy je'i apyreỹ ijapo. i java'i apyreỹ i ĩapo. ndikatuĩ ete. i japo hagũã›*

Impossible de hazer en breue tiempo, Ndicatuî aybĩ yyapó. Caracatú eỹ pĩpé yyapo ndicatuî. *‹ndikatuĩ aivy ijapo. karakatu eỹ pype ijapo ndikatuĩ›*

Impotencia, ñêhê eỹ hába. Yeaĩró eỹ. *‹ñehẽ eỹ hava. jeayro eỹ›*

[II·46] **Impotente varon**, Aguỹrô eỹ. Yeaĩrô eỹ. Oñêhê ỹ mbae. *‹aguỹrõ eỹ. jeayrõ eỹ. oñehẽ ỹ mbae›*

Imprudente, Araquaa beỹ. Mbae renônde áhareỹ. *‹arakuaa veỹ. mbae renonde ahareỹ›*

Impuesto, Imboe pĩra. Y ñeêmôñângỹmbĩra. Ymô ñêê pĩpĩgi pĩ. Yñeêmondebi pĩré. *‹imboe pyra. i ñeemoñangymbyra. imo ñeẽ pypygi py. iñeemondevi pyre›*

I. ante N.

Inhabil, Iécatú ỹ mbae eté. Mbae apó rehé. Yñanâ etébae. *‹jekatu ỹ mbae ete. mbae apo rehe. iñana etevae›*

Inhabil ser, Nache ecatuî mbae apó rehé. Cheânâ eteí. *‹nache ekatuĩ mbae apo rehe. cheana ete'i›*

Inhabilitar, Ndiecatuî hae. Ndiyaraquaa beteí ahê guiyâbo. *‹ndiekatuĩ hae. ndijarakuaa vete'i ahẽ guijãvo›*

Inclinacion, çe. 4. Potá. ñêmômbotá. *‹se. pota. ñemombota›*

Inclinaciones buenas, Tecó mârângatú rehé apĩçabĩ hába. Potahába. Yeapĩçacába. çehába. Aecatuhába. *‹teko marangatu rehe apysavy hava. potahava. jeapysakava. sehava. aekatuhava›*

Inclinaciones malas, Mbae pochĩ arí yê apĩçacá. l. Mboorĩ. ñêmômbotahába. *‹mbae pochy ari jẽ apysaka. l. mboory. ñemombotahava›*

Inclinada cosa, humillada, Mbae apayê. *‹mbae apajẽ›*

Inclinado a piedad, Mboroporiahuberecó rehé porerequâra. Poriahuberecó çé. Poroporiahuberecó ríy yâcátuâ bae. *‹mboroporiahuvereko rehe porerekuãra. poriahuvereko se. poroporiahuvereko rii jãkatuã vae›*

Inclinar persuadiendo, Aypotarucá. *‹aipotaruka›*

Inclinarse al bien, Tecó mârângatû rehé ayeapĩçabĩ. Tecó mârângatú cotĩ cotĩ abagí. Añêmbo ecobag tecó mârângatú rehé. Tecó mârângatû amô môrângatú. Añêmô maê tecó mârângatú cotĩ cotĩ. l. rehé. *‹teko marangatũ rehe ajeapysavy. teko marangatu koty koty avagi. añembo ekova teko marangatu rehe. teko marangatũ amo morangatu. añemo maẽ teko marangatu koty koty. l. rehe›*

Inclinarse házia alguna parte, Ayecog. *‹ajeko›*

Inclinarse haziendo reuerencia, Ayeroyĩ. Ayeaĩbĩ. Añê acangaĩbĩ. Ayeroá. *‹ajerojy. ajeayvy. añe akangayvy. ajero'a›*

Incomprehensible, Mbahêmba beỹ. Hupitĩ pĩ reỹ. Yquaabi pĩreỹ. Ymboye hupĩreỹ. Y mboyequaabi pĩreỹ. *‹mbahemba veỹ. hupity py reỹ. ikuaavi pyreỹ. imboje hupyreỹ. i mbojekuaavi pyreỹ›*

Incorrupcion, salud, bondad, Mârâneỹ. *‹maraneỹ›*

Inconsideradamente, Aguĩ yeramboí. Haîe haîe.

[II·47] Ycuá cuápe. Y yĩque çó hápe. *‹aguy jerambo'i. haĩe haĩe. iku'a kuape. i jyke so hape›*

Inconstancia, Yerobagteĩ. ñêrâ ñêrâ teĩ. Tecó tecó teĩ hába. ñêrâ ñêrândeí hába. Tecó ĩpĩ tĩ eỹ. *‹jerovagtey. ñerã ñerã tey. teko teko tey hava. ñerã ñerande'i hava. teko ypy ty eỹ›*

Inconstante, Abá yeecó eroba robagteĭ. Abá endabeỹ. Tenaĭ ỹ mbae. Teneỹ abá ecó. Teneỹ abá ecó yyatĭba tĭbag. Teĭ ñêrâ ñêrândára. Tecó cûê cûê teĭ. Tecó pĭ rỹ rĭbae. *‹ava jeeko erova rovagtey. ava endaveỹ. tenay ỹ mbae. teneỹ ava eko. teneỹ ava eko ijatyva tyva. tey ñerã ñerandara. teko kũẽ kũẽ tey. teko py rỹ ryvae›*

Incontinencia, Ye aĭ huba reỹ. Nandeteí. *‹je ay huva reỹ. nandete'i›*

Incontinente, Yeaĭhubá hareỹ. Nandeteí bae. *‹jeayhuva hareỹ. nandete'i vae›*

Incorporeo, Heteỹ mbae. Mbae eté eỹ. *‹heteỹ mbae. mbae ete eỹ›*

Incorregible, Abaecó apengog potareỹ. ñê âpengog potareỹ. Guecó yepĭço potareỹ. Yporerobia rỹmbae. Ndiporerobiâri bae. Oyerobiarí gueco aí rehé. Yya pĭça pag ỹ mbae. Oyeapĭçá cuerogeteíbae. Gueco aparog potareỹ. Y poataĭ guecó potareỹ. l. Poataĭ potareỹ. *‹avaeko apengo potareỹ. ñe ãpengo potareỹ. gueko jepyso potareỹ. iporerovia rymbae. ndiporeroviãri vae. ojeroviari gueko a'i rehe. ija pysa pa ỹ mbae. ojeapysa kuerogeteivae. gueko aparo potareỹ. i poatay gueko potareỹ. l. poatay potareỹ›*

Incredulo, Porerobiâreỹ. Oguerobiâ pota reỹbae. Porerobia eỹ rehe oyerobia teĭ bae. Porerobia reỹ oyecogí teĭ bae. *‹poreroviãreỹ. oguerovia pota reỹvae. porerovia eỹ rehe ojerovia tey vae. porerovia reỹ ojekogi tey vae›*

Increible cosa, Herobia ripĭ reỹ. Nda herobiâ hába rûgûâî. Nda herobia ri pĭra rûgûâî. *‹herovia ripy reỹ. nda heroviã hava rũgũãĩ. nda herovia ri pyra rũgũãĩ›*

Incensar, Amô tỹmbó. *‹amo tymbo›*

Incensario, Poro mô tỹmbohába. *‹poro mo tymbohava›*

Incienso, ĭbĭrá payê. ĭbĭra ĭçĭ. *‹yvyra pajẽ. yvyra ysy›*

Incierta cosa dudosa, Yquaabi pĭ hêrâ hêrâ oyequaquaa au. *‹ikuaavi py hẽrã hẽrã ojekuakuaa au›*

Incitar, Amoquĭreỹ. Amôngireỹ. Ayĭque çoque çog. Ambohaye haye. Ambocuacuá. Anâ tôñâtôî. *‹amokyreỹ. amongireỹ. ajyke soke so. ambohaje haje. ambokuaku'a. ana toñatõĩ›*

Indeterminado, Yparaboquaa hareỹ. Ndaipotaquaabi. *‹iparavokuaa hareỹ. ndaipotakuaavi›*

India, y muger, Cuñâ. *‹kuña›*

Indicios, ĭbĭ catú. Bĭ. nu. 1. *‹yvy katu. vy›*

Indigestion, Apebú. Topebú. *‹apevu. topevu›*

Indigna persona, Y mârângatu ỹ mbae. Y catu ỹ mbae. Tecó mârângatu [II-48] poreỹ îara. V. Bĭ. num. 3. *‹i marangatu ỹ mbae. i katu ỹ mbae. teko marangatu poreỹ ĩara. vy›*

Indio, y hombre, Abá. *‹ava›*

Indisposicion, V. Achaque. *‹achake›*

Indispuesto, Che mârâ. Cheraçĩî. *‹che marã. cherasyĩ›*

Indomable, Imbo araquaa pĭreỹ. Imboe pĭreỹ. *‹imbo arakuaa pyreỹ. imboe pyreỹ›*

Induzir, V. Incitar. *‹insita›*

Indulgencia, ñỹrô habeté angaipá repĭ rângue rupé. ñỹrô habeté. Mô cañỹ habeté. *‹ñyrõ havete angaipa repy rangue rupe. ñyrõ havete. mo kañy havete›*

Indulgencias conceder, ñỹrô habeté ameê. Areco ucá. *‹ñyrõ havete ameẽ. areko uka›*

Indulgencias ganar, ñỹrô habete ayo guâ. *‹ñyrõ havete ajo guã›*

Industria, Caracatu. *‹karakatu›*

Industriar en lo que ha de hazer, Aîurú mboe. Amboé. *‹aĩuru mboe. ambo'e›*

Industrioso, Caracatú. Cararaí. *‹karakatu. karara'i›*

Inefable, Ymômbeu pĭreỹ. *‹imombeu pyreỹ›*

Inexorable, ñeê rendú hareỹ mbeté. Porerobia rỹmbae. Yeruré rendú cereỹ. *‹ñeẽ rendu hareỹ mbete. porerovia rymbae. jerure rendu sereỹ›*

Infaliblemente, Y. 4. y Herâ. num. 2. *‹i. i herã›*

Infaliblemente morirà, Omânôỹne. Nomânô eỹ mbiçéne. Nomânô herândicéne. *‹omanoyne. nomano eỹ mbisene. nomano herandisene›*

Infamado de ladron, Tecó muândára rí y mûnda ripĭ. Herecópĭ. Henoîmbĭ. *‹teko muandara ri i munda ripy. herekopy. henoimby›*

Infamador, Poro mô eraquândaihára. *‹poro mo erakuandaihara›*

Infamado ser, Ymô eraquandaipĭra. *‹imo erakuandaipyra›*

Infamar, Amô erâquândaí. *‹amo erãkuanda'i›*

Infame malo, Mañê. Aybeté. Mârânĭ. *‹mañe. aivete. marany›*

Infame sin honra, Heraquandai bae. Herâquandai bó. *‹herakuandai vae. herãkuandai vo›*

Infancia, Mỹtângĭecóhá. *‹mytangyekoha›*

Infante, Mỹtâng. Mỹtângĭ. *‹mytã. mytangy›*

Infanteria, Guarini hareĭ. *‹guarini harey›*

Inferior subdito, Boyâ. *‹vojã›*

Inferioridad, Tecóboyahá. Boyâ ecó. *‹tekovojaha. vojã eko›*

Infernal cosa, Añârêtâmê guâra mbae. *‹añarẽtame guãra mbae›*

Infernal llanto, Yaheó añarêtâmê guâra. *‹jahe'o añarẽtame guãra›*

Inficionado estar con pecados, Añêmboaí teĩ angaipaba pĭpé. Añêmbo ag eteí angaipaba rí. Añêmbopo pîa angaipá rehé. *‹añemboa'i tey angaipava pype. añembo ag ete'i angaipava ri. añembopo pĩa angaipa rehe›*

Inficionar a otro con enfermedad, ⌜II·49⌝ Amboyâ cheremỹmbora rá heçê. Amboye potá heçé cheremỹmborará. *‹ambojã cheremymbora ra hesẽ. amboje pota hese cheremymborara›*

Inficionar con pecados, Amboeaí che angaipaba pĭpê. Ambopo pîa chereco aícue pĭpé. *‹amboea'i che angaipava pypẽ. ambopo pĩa chereko aikue pype›*

Infiel, Christiano oyco eỹ mbae. Tûpâ raĭra oicoỹ mbae. Oye pĭrĭqûa ỹ mbae. Oyeapirâmô ucáỹmbae. *‹christiano oiko eỹ mbae. Tupã rayra oikoỹ mbae. oje pyrykũa ỹ mbae. ojeapiramo ukaymbae›*

Infierno, Añârêtâ. ĭbĭ apĭte porara tĭpe. Tata guaçu apĭreỹ tequaba. Angaipa bi yara rendába apĭreỹ. *‹añarẽtã. yvy apyte porara type. tata guasu apyreỹ tekuava. angaipa vi jara rendava apyreỹ›*

Infinitamente, Apĭreỹ hápe. Opabeỹ hápe. *‹apyreỹ hape. opaveỹ hape›*

Infinitamente sabio, Mbae pabê recóquaá pára apĭreỹ. Ndoy quaabi eỹ mbae pabe recó. *‹mbae pavẽ rekokua'a para apyreỹ. ndoi kuaavi eỹ mbae pave reko›*

Infinito en el ser, Hecó apĭreỹ. Pabe eỹ hecó. Ndo pábi apĭreỹ hecó. *‹heko apyreỹ. pave eỹ heko. ndo pavi apyreỹ heko›*

Informacion, Poranduhá. *‹poranduha›*

Informacion dar, Aporandubucá hechacare upé. Hechacaré arahá capitan robaq. *‹aporanduvuka hechakare upe. hechakare araha kapita rovaq›*

Informacion recibir, Aporandú hechacare upé. *‹aporandu hechakare upe›*

Informar a otro, Amô môrândú. Ayquaa bucá. *‹amo morandu. aikuaa vuka›*

Informar en buenas costumbres, Ambotecó quaá. Ahecó catú môndé. *‹amboteko kua'a. aheko katu monde›*

Informarse, Aporândú. *‹aporandu›*

Infortunio, Tecó mârâ. Tecó aí. Tecó açĭ. Tecó aubaí. *‹teko marã. teko a'i. teko asy. teko auva'i›*

Infundir cosa liquida, Añôñâ. Aypôrỹâ. *‹añoña. aipõrỹã›*

Infundir inspirando Dios, Tûpâ gue mỹmbotára oñâng açepĭápe. Açe âng Tûpâ oguero âtôî oñêê pĭpé. *‹Tupã gue mymbotara oña asepyape. ase ã Tupã oguero ãtõĩ oñeẽ pype›*

Infundir la gracia, Oñôñâ Tûpâ ogracia ñande âng mê. Omoĭ o gracia açeângâ pĭpé. *‹oñoña Tupã ograsia ñande ã me›*

Infusa gracia, Tûpâ gracia. açé âng mê y ñângĭ mbĭre. *‹Tupã grasia. ase ã me i ñangy mbyre›*

Infusion, Ymborurupĭ. Ymboapirĭ quapĭré. *‹imborurupy. imboapiry kuapyre›*

Ingenio, abilidad, Araquaá. *‹arakua'a›*

Ingenio, trapiche, Mbaemỹ hába. Mbaepocá hába. Taquarêê amỹhába. *‹mbaemy hava. mbaepoka hava. takuarẽẽ amyhava›*

Ingenioso, Mbae tỹrô aporehé ecatúbae. Mbae ⌜II·50⌝ tỹrô quaapariyâra. Abá caracatú. *‹mbae tỹrõ aporehe ekatuvae. mbae tỹrõ kuaaparijãra. ava karakatu›*

Ingenioso para traçar, Mbae râângiyâra ecatú. *‹mbae rãangijãra ekatu›*

Ingles, Tacó. *‹tako›*

Ingleses, o Franceses, Ayuruyû. *‹ajurujũ›*

Ingrata persona, Abá poro poepĭ eỹ. Oyquaabĭ mbae oyeupé yyapópĭ. *‹ava poro poepy eỹ. oikuaavy mbae ojeupe ijapopy›*

Ingratitud, Oyeupé y yapó catupĭ quaabĭ mbae. *‹ojeupe i japo katupy kuaavy mbae›*

Inhabil para aprender, ñêmboe quaa hareỹ. Oñêmboé potarỹmbae. Yyaraquaa âñâ mbae quaaha gûâmâ. *‹ñemboe kuaa hareỹ. oñembo'e potarymbae. ijarakuaa aña mbae kuaaha gũama›*

Inhabilitar, Hecó ecatueỹ amboyehú. *‹heko ekatueỹ ambojehu›*

Inhumano, Abá porerequa reỹ. Pore requarỹ mbaé. Mboro poriahuberecó harỹ mbeté. *‹ava porerekua reỹ. pore rekuarỹ mba'e. mboro poriahuvereko harỹ mbete›*

Injerir arboles, Amboyoapĭ ĭbĭrá hoquĭ hagûâmâ. Amboyeçeá. Amômendá ĭbĭrá. *‹ambojoapy yvyra hoky hagũama. ambojese'a. amomenda yvyra›*

Injerir el ançuelo, Amboyoapĭ pỹndá. *‹ambojoapy pynda›*

Injuria, Mârâ. *‹marã›*

Injuriado, Ymô mârâmbĭ. *‹imo maramby›*

Injusta cosa, Nda aguĭ yeteí rûgûâî. Mbae aguĭ yeí eỹ ngatú. Nda aguĭ yeí eté. *‹nda aguy jete'i rũgũãĩ. mbae aguy je'i eỹ ngatu. nda aguy je'i ete›*

Injustamente, Teĭ. Eí. *‹tey. e'i›*

Innouar, Ahecobiarô. Amô ñêmỹ cheremỹmbotára. *‹ahekoviarõ. amo ñemy cheremymbotara›*

Innumerable, Ndipapahábi. Ypapá pĭreỹ. *‹ndipapahavi. ipapa pyreỹ›*

Inobediente, Mboro apîa reỹ. Porerobiareỹ. ñêê rendubeỹ. Apĭça pugeỹ. *‹mboro apĩa reỹ. poreroviareỹ. ñeẽ renduveỹ. apysa pugeỹ›*

Inocencia, Mârâneỹ. *‹maraneỹ›*

Inocente, Y mârânỹmbae. Mârâ tequareỹ yâra. Mârâ tequareỹ rerequâra. *‹i maranymbae. marã tekuareỹ jãra. marã tekuareỹ rerekuãra›*

Inquietar, Amô ñêrâ. Amô angecó. Ambo quĭçĭ quĭçĭ. *‹amo ñerã. amo angeko. ambo kysy kysy›*

Inquietarse, Añêrâ teĭ. Ndaícoy ñote rûgûaî. Añêmbo quĭçĭ quĭçĭ teĭ. *‹añerã tey. ndaikoi ñote rũgũaĩ. añembo kysy kysy tey›*

Inquieto, Abá rey ñoteỹ. Abá ñêrâ teỹ. Abá heco ñô teỹ. Abá heco hecóbae. Y quĭçĭ quĭçĭbae. A quĭçĭ quĭçĭ, ando inquieto. *‹ava rei ñoteỹ. ava ñerã teỹ. ava heko ño teỹ. ava heko hekovae. i kysy kysyvae. a kysy kysy, ando inkieto›*

Inquietud del alma, âng angecó. Ang ângatahába. *‹ã angeko. a angatahava›*

Insignia, Haângába. *‹haangava›*

Inspiracion, Tupâ âng rebo bó. ⌜II-51⌝Pĭa atôî. l. Açe pĭa môngeta. *‹Tupã ã revo vo. pya atõĩ. l›*

Inspirado ser, Tupâ oñatôî cheangâ. Angâ Tûpâ remiatôî. *‹Tupã oñatõĩ cheangã. angã Tupã remiatõĩ›*

Inspirar, V. Infundir. *‹infundi›*

Instancia, ñepỹrâqûâ. *‹ñepỹrãkũã›*

Instancia con palabras, ñêê pirâqûâ. *‹ñeẽ pirãkũã›*

Instantaneamente, Oberabôte hápe. Teçabi hápe. Oquabôtê hápe. *‹overavõte hape. tesavi hape. okuavõtẽ hape›*

Instante, Aberabôtê. Teçabĭrâmô ñôtê. Oberá ñôtébo. *‹averavõtẽ. tesavyramo ñotẽ. overa ñotevo›*

Instantemente, ñêpirâqûândápe. Yurupotĭ hápe. *‹ñepirãkũandape. jurupoty hape›*

Instantemente pedir, ñêpirâqûândápe ayeruré. Che po ñêrândape. Che yurú potĭ hápe. ñêê potĭ hápe. *‹ñepirãkũandape ajerure. che po ñerandape. che juru poty hape. ñeẽ poty hape›*

Instar, Añê pỹrâqûâ. Che yurupo tĭ. Che yurú porará. *‹añe pỹrãkũã. che jurupo ty. che juru porara›*

Instigado del demonio, Añângâ remỹmboe ay aí. Añâ remỹ môñêrâ. *‹añangã remymboe ai a'i. aña remy moñerã›*

Instinto, o inclinacion natural, Tecó eí. *‹teko e'i›*

Instruir, Cheñeê amôndé. Añêê môndé. Amboé catú. *‹cheñeẽ amonde. añeẽ monde. ambo'e katu›*

Intacto, Y ñêatôî eỹ. Y ñâ tôî ndabeỹ. *‹i ñeatõĩ eỹ. i ña tõĩ ndaveỹ›*

Intentar, Ahâã. Ahepêñâ. *‹ahãã. ahepeña›*

Intentar en vano, Ahâã yepé. Ahâã teĭ. *‹ahãã jepe. ahãã tey›*

Intento, determinacion, Tecó potahába. Chereco potá hába bĭ. çe. Ha. 6. *‹teko potahava. chereko pota hava vy. se. ha›*

Interceder por otro, Añêê heçé. *‹añeẽ hese›*

Intercession, Abá rí ñêêngába. *‹ava ri ñeengava›*

Interes, Tepĭ. *‹tepy›*

Interior aposento, retrete, Cotĭ epỹçâ. Cotĭ yaog. *‹koty epỹsã. koty jao›*

Interior hombre, Oângâ mbae rí tequâra. Oângâ rí gueçá poê poê hára. *‹oangã mbae ri tekuãra. oangã ri guesa poẽ poẽ hara›*

Interior nuestro, Açê âng pĭ pîara. âng mbó. Açe âng ĭbỹ îmê guâra. *‹asẽ ã py pĩara. ã mbo. ase ã yvỹ ime guãra›*

Interjecion, A. O. Mâ. Gûâ eté. Na mômeî. *‹ma. gũã ete. na momeĩ›*

Interpoladamente, Paû paû. Amô amô mê. Amô amô mbeé. Haîe haîe peé. Y pocâ pocâ. Poi íêĩĩe. *‹paũ paũ. amo amo me. amo amo mbe'e. haĩe haĩe pe'e. i pokã pokã. poi jẽĩĩe›*

Interpretar, Amboyehú. Amboyequaá. Ay pĭ piracatú y ñêengué. *‹ambojehu. ambojekua'a. ai py pirakatu i ñeengu'e›*

Interprete, ñêê mboyehuhára. *‹ñeẽ mbojehuhara›*

⌜II-52⌝**Intervalo**, Pâû. *‹pãũ›*

Intervalo de tiempo, ára paû. *‹ara paũ›*

Interrumpir, Amô paû. Amô çandog. Amômbig. ‹amo paũ. amo sando. amombi›

Intrepidamente, Ypoĭhúha beỹmê. ‹ipoyhuha veyme›

Intrepido, Poropoĭ huhareỹ. ‹poropoy huhareỹ›

Invtil, Mânê. Mârânguâra. Mârânguârĭ. Oicoteĭbae. Oico eí. ‹mane. maranguãra. maranguãry. oikoteyvae. oiko e'i›

Invencion de nueuo traje, Ao y môndepĭ. Ao mârâ nde éguâra. ‹ao i mondepy. ao marã nde eguãra›

Inventar algo, Añỹpĭrû. Amboĭpĭ. Hecó ĭpĭ ameê. ‹añypyrũ. amboypy. heko ypy ameẽ›

Inventor, Mbae ñỹpỹ rûngára. ‹mbae ñypỹ rungara›

Invernar, ĭbĭra racâtĭ râmô nda atári roĭ agui. Roĭ porombucúrâmô aỹnîne. ‹yvyra rakãty ramo nda atari roy agui. roy porombukuramo aynine›

Invernizo, Roĭ reheguâra. ‹roy reheguãra›

Invierno, Roĭ. ‹roy›

Invisible, Hechagi pĭreỹ. Yêquaabĭ mbae. ‹hechagi pyreỹ. jẽkuaavy mbae›

Invisiblemente, Hecha cabeỹmê. Yequaapa beỹmê. Hechapĭreỹmê. ‹hecha kaveyme. jekuaapa veyme. hechapyreyme›

Invocar a Dios, A Tûpâ enôî. Ahenôî Tûpâ. ‹ahenoĩ Tupã›

Involuntariamente hazer, Chepĭa aramôî ayapó. Cheremỹmboacĭpe ayapó. ‹chepya aramoĩ ajapo. cheremymboasype ajapo›

I. ante R.

Ir, Ahá. Ho. 1. ‹aha. ho›

Ir al camino de alguno, Hapépe ahá. Ahapé penduâ. ‹hapepe aha. ahape penduã›

Ir a los alcances, Ahupitĭ pitĭ. Hopĭtá ribé ahá. Ayapá rerecó. ‹ahupity pity. hopyta rive aha. ajapa rereko›

Ir a los alcances, y deslizarsele, Amô añâ guaỹndog. Añâ guỹndó guỹndóg. ‹amo aña guayndo. aña guyndo guyndo›

Ir al fondo, Aĭbĭ api ĭpe. ‹ayvy api ype›

Ir a tienta paredes, Apĭtûnda ubá ubá guihóbo. Opĭtûnda ubá ubá mbae cherehé, espantòme vna fantasma. ‹apytunda uva uva guihovo. opytunda uva uva mbae cherehe, espantome vna fantasma›

Ir delante passando, Aquabí. ‹akuavi›

Ir en demanda de algo, Ahepeñâ. ‹ahepeña›

Ir muchos, Oroy eoî. ‹oroi eoĩ›

Ir muchos de tropel, Orondurù orohóbo. ‹oronduru orohovo›

Ir por algo, Ahá ypîarâmô. Pîa. 9. ‹aha ipĩaramo. pĩa›

Ir por detras de alguno, ⌜II·53⌝ Aycupeog. Y yatucupê cotĭ aquâ. Aicupê amâ. ‹aikupeo. i jatukupẽ koty akuã. aikupẽ ama›

Ir su camino derecho, Nda îapiâri guihóbo. ‹nda ĩapiãri guihovo›

Ir tras de alguno, Haquĭ cuêri ahá. ‹haky kuẽri aha›

Ir tras de alguno sin saber por donde và, Ahaquĭ cuerabĭ. ‹ahaky kueravy›

Ir vno del tropel, Chendurú guihobo. ‹chenduru guihovo›

Ir vnos tras de otros, Oroñeỹ cỹrû. Oyo aquĭcueri orohóbo. Oyo pĭtá ribê oroycó. Oyo ebi rarí ohó. Orerĭçĭ hápe orohó. Huguâ huguaî eteí ocaqueguâbo ohó. ‹oroñeỹ sỹrũ. ojo akykueri orohovo. ojo pyta rivẽ oroiko. ojo evi rari oho. orerysy hape oroho. huguã huguaĩ ete'i okakeguãvo oho›

Ira, ñêmôỹrô açĭ. ‹ñemoỹrõ asy›

Ira tener, ñêmoỹrô açĭ cherecó. Añê môỹrô açĭ. ‹ñemoỹrõ asy chereko. añe moỹrõ asy›

I. ante S.

I si no, Aneỹ râmô. ‹aneỹ ramo›

Isla de arboles en campo, Caapaû. ‹kaapaũ›

Isla de campo en monte, ñû paû. ‹ñu paũ›

Isla de rio, ĭ paû. ‹y paũ›

Islas juntas, ĭ paûndĭ. ‹y paundy›

Issopo, Hipĭ î tába. ‹hipy ĩ tava›

I. ante T.

Iten mas, Hae benô. Hae rirénô. Haerânô. Hae rô mbĭ rô. ‹hae veno. hae rireno. haerano. hae rõ mby rõ›

I. ante Z.

Izquierda mano, Poyaçû. Mboyaçû. Po acátuâ eỹ. ‹pojasũ. mbojasũ. po akatuã eỹ›

Izquierdo, Abá yaçú. ‹ava jasu›

Izquierdo hazerse, Añêmbo açú. ‹añembo asu›

Y

Y. consonante ante A.

Ya, afecto de amor, Angá. ‹*anga*›

Ya, Coĭte. Rá. 2. ‹*koyte. ra*›

Ya, de preterito, ĭmâ. Raé. Reá. La muger dize, Raré. ‹*yma. ra'e. re'a. rare*›

Ya ya, del que se acuerda, Ta-erá. ‹*ta-era*›

Ya, del que se enoja, ñandu. 3.

Ya, mandando, o rogando, Rá. 2. ‹*ra*›

Ya, exortando, de plural, Pa. 2.

Ya yo lo hazia, pero, Ayapó raebiñâ. ‹*ajapo raeviña*›

Ya me acuerdo, Chemaenduár ĭmâ. ‹*chemaendua yma*›

⌜II·54⌝**Ya me acuerdo, con admiracion**, Taa yeraé. Ta erá. La muger, Heê. é. ‹*taa jera'e. ta era. heẽ. e*›

Ya no mas, Aandicé coĭ tené. Andibeîcéne. ‹*aandise koy tene. andiveĩsene*›

Y aun por esso, Haubé. Haubié. ‹*hauve. hauvi'e*›

Y. ante E.

Yelmo, Acângao bâtâ. ‹*akangao vãtã*›

Yelo, Roĭpĭá. Roĭrĭpĭá. ‹*roypy'a. royrypy'a*›

Yema de arboles, Curubí. Curû. ‹*kuruvi. kurũ*›

Yema de hueuos, Vruguaçú rupiá pĭté pĭtâ. l. Pĭtânguera. ‹*vruguasu rupi'a pyte pytã. l. pytanguera*›

Yema del dedo de la mano, Qûâ apĭra. Pỹçâ apĭra, del pie. ‹*kũã apyra. pỹsã apyra*›

Yema echar el arbol, Y curûrâmô ĭbĭrá. ‹*i kurũramo yvyra*›

Yerba, Capiĭ. ‹*kapiy*›

Yerba buena, Caa catú. ‹*kaa katu*›

Yerba comestible, que se cria en el agua, Ygaû. ‹*igaũ*›

Yerba mora, Arachichú. Aratichú. ‹*arachichu. aratichu*›

Yerba que se bebe, Caá. Côgôî. ‹*ka'a. kõgõĩ*›

Yerba secar, Amômbirú caá. ‹*amombiru ka'a*›

Yerbaçal, Capyi tĭba. ‹*kapji tyva*›

Yerbeçuelas de lagunas, Aguapeí. Caapeí. ‹*aguape'i. kaape'i*›

Yermo, Tabeỹ. ‹*taveỹ*›

Yerno de la muger, Pêû. Yetipe mê. ‹*pẽũ. jetipe me*›

Yerro, Abĭ. taté. V. teraé. ‹*avy. tate. tera'e*›

Yerta cosa, Poatâ. Bĭrâqûâ. ‹*poatã. vyrãkũã*›

Yerto braço, Yĭbá poâtâ. ‹*jyva poãtã*›

Yerto estar el miembro genital, Yĭba tâtâ. Cherâguỹ rô. ‹*jyva tãtã. cherãguỹ rõ*›

Yesca, Ao rugûe. ‹*ao rugũe*›

Yesquero, Tataĭ. ‹*tatay*›

Y. ante O.

Yo, Che. Aé. num. 4. ‹*che. a'e*›

Yo a lo menos, Cheaéte amô. ‹*cheaete amo*›

Yo cierto, Yché. Niché. Chéne niâ. Chenângâ. ‹*iche. niche. chene niã. chenangã*›

Yo y tu vamos, Nde chendí chahá. Nde che yrỹnâmô chahá. ‹*nde chendi chaha. nde che irynamo chaha*›

Yo mismo, Che aé. Cheaeí tecatuaí. ‹*che a'e. cheae'i tekatua'i*›

Yo si que, Checatú. Checatú raé. ‹*chekatu. chekatu ra'e*›

Yo solo, Cheñô. Che añô. ‹*cheño. che año*›

Yo tambien, Che abé. ‹*che ave*›

⌜II·55⌝**Yo tambien soy algo, o para algo**, Amô amô aípó cheraé. ‹*amo amo aipo chera'e*›

Y. ante V.

Yugo, Apirĭtá. ‹*apiryta*›

Yugo poner, Amoĭ yyapirĭtá heçé. ‹*amoy ijapiryta hese*›

Yunta de bueyes, Mbacá ñôñûcâĭbae. ‹*mbaka ñoñukãyvae*›

J

J. ante A.

Jamas, Aány apĭreỹmâ. Na amô nâmô rûgûâî añâ rêtâmêguâra Tûpâ ohecháne, jamas veràn los condenados a Dios. *‹aani apyreyma. na amo namo rũgũãĩ aña rẽtameguãra Tupã ohechane›*

Jaqueca, Acângaçĭpe cê. Acânûndúpeçê. *‹akangasype sẽ. akanundupesẽ›*

Jardin, o huerto, Mbaé roquĭ rupába. *‹mba'e roky rupava›*

Jardinero, Mbae roquĭ rupá râ rô hára. *‹mbae roky rupa rã rõ hara›*

Jarro, Cambuchí mỹrĭ. ĭ guâba. *‹kambuchi myry. y guãva›*

Jarro de pico, Cambuchí tỹmbucú. *‹kambuchi tymbuku›*

Jaula, Guĭrá rocaî. Vrucurú. *‹guyra rokaĩ. vrukuru›*

Jaualí, Taĭtetú. tayaçu eté. *‹taytetu. tajasu ete›*

J. ante E.

Jeringa, Hebí cutucába. *‹hevi kutukava›*

Jeringar, Ahebí cutú. *‹ahevi kutu›*

J. ante O.

Jornada, el camino de vn dia, Pe peteĭ ára reheguâra. Peteĭquehá ñôtê. *‹pe petey ara reheguãra. peteykeha ñotẽ›*

Jornada el lugar, Mbĭta hába. Mba hembápe. Peteĭ mbĭtáhá. *‹mbyta hava. mba hembape. petey mbytaha›*

Jornal, Mborabĭquĭ repĭ. Cânêô pó. *‹mboravyky repy. kaneõ po›*

Jornalero, Hepĭ rehé porabĭ quĭhára. *‹hepy rehe poravy kyhara›*

Jornal pagar, Cânêô repĭa mêê. Ahepĭbeê ycânêô. Y cânêô pó ameê. *‹kaneõ repya meẽ. ahepyveẽ ikaneõ. i kaneõ po ameẽ›*

J. ante V.

Jubileo, V. Indulgencia. *‹indulgensia›*

Jubon, Aobacĭ. *‹aovasy›*

Juego de muchachos, con titeres, muñecas, &c. Añûbângá. Añê bângá. *‹añuvanga. añe vanga›*

Juez, ĭbĭraí ya ruçú. Capitan. *‹yvyra'i ja rusu. kapita›*

Juez justo, ĭbĭray yaruçú. Tecó yoya rerequâra. l. [II-56] Hupí poroquaîtára. *‹yvyrai jarusu. teko joja rerekuãra. l. hupi porokuaĩtara›*

Jugador, ñêmboçaraîtára. *‹ñembosaraĩtara›*

Jugador muy amigo del juego, ñêmboçaraicê tecatú. ñêmboçaraî arí ñô oye porúbae. l. ñêmboçaraî añorehé tequâra. *‹ñembosaraisẽ tekatu. ñembosaraĩ ari ño oje poruvae. l. ñembosaraĩ añorehe tekuãra›*

Jugar los niños con titeres, muñecas, &c. Añê bângá. *‹añe vanga›*

Jugar precio, Añêmboaraî ñômbaé rá potábo. l. ñômbaé rehé. *‹añemboaraĩ ñomba'e ra potavo. l. ñomba'e rehe›*

Juguete de muchachos, Apó. ñêbângá. *‹apo. ñevanga›*

Jugar saltando de vna parte a otra, Acoí. Añê môngoí. *‹ako'i. añe mongo'i›*

Juizio vniuersal, Pâbê recó cuêra rí ye rurehába. Aracañỹ. *‹pãvẽ reko kuẽra ri je rurehava. arakañy›*

Julio mes, Julio.

Junio mes, Junio.

Juncal, Pirĭtĭba. *‹pirytyva›*

Junco, Pirí. *‹piri›*

Junco espadaña, Pirí pê pê. *‹piri pẽ pẽ›*

Junquillo menudo, Pirií. *‹piri'i›*

Junta de dos caminos, Peyeceá hába. Pe ĭ pĭcôî. *‹pejese'a hava. pe y pykõĩ›*

Junta de dos rios, ĭ yeçea hába. ĭ mbĭ açá. ĭ côî. *‹y jesea hava. y mby asa. y kõĩ›*

Junta de muchos, ñêmô ñôônguçú. Nôô nguçú. *‹ñemo ñoongusu. noõ ngusu›*

Juntamente, Oyoĭbĭ ribé. Oyopĭribé. Oñô y rûnâmôbe. Oyoehebe. *‹ojoyvy rive. ojopyrive. oño i runamove. ojoehe-ve›*

Juntamente con otro, Rupibe. Ndí. Ndibê. Y rûnâmô. *‹rupive. ndi. ndivẽ. i runamo›*

Juntamente de vna vez, Peteĭ rehebé. Oyoyabí. Oyoĭbĭ ribé. Oyopĭribé. Be. 5. *‹petey reheve. ojojavi. ojoyvy rive. ojopyrive. ve›*

Juntamente en lugar entre si, Oyo pĭrihápe. *‹ojo pyrihape›*

Juntar algo contribuyendo, Pabêremỹmêênguê amônôô. *‹pavẽremymeenguẽ amonoõ›*

Juntar amontonando, Amboatĭ. *‹amboaty›*

Juntar cada cosa de su especie, Amônôô oñô porêmô. *‹amonoõ oño poremo›*

Juntar en montones, Amô apỹtâ pỹtâ. *‹amo apỹtã pỹtã›*

Juntar gente, Amônôômbĭá. *‹amonoomby'a›*

Juntar gente para la guerra, Aamânday ê. Amô nôô guarỹnĭ harâmâ. Mârâ tequâgûâma amô nôô abá. ño epeñâ râmâ. Mârâ te quarâmâ amônôô. *‹aamandai ẽ. amo noõ guaryny harama. marã tekuãgũama amo noõ ava. ño epeña rama. marã te kuarama amonoõ›*

Juntar las manos como para orar, Amoĭ chepó. ⌜II·57⌝ Ayeyepó mboyâ. Amboĭbĭ. *‹amoy chepo. ajejepo mbojã. amboyvy›*

Juntar las manos como para recibir, Ambo cuypé. Amboyoĭbĭ. Ambopĭcôê. Ambo pomboyâ chepó. Añêmbopoyo ĭque. Amboyo ĭque chepó. *‹ambo kuipe. ambojoyvy. ambopykõẽ. ambo pombojã chepo. añembopojo yke. ambojo yke chepo›*

Juntar lo derramado grano, Ahayĭñâ. *‹ahajyña›*

Juntar lo largo haziendolo redondo, Ayapo apĭ. Ambo ápûâ. *‹ajapo apy. ambo apũã›*

Juntar llegando con tiento, Ahaubá. *‹ahauva›*

Juntar mezclar, Amboyeçeá. áymônâ. Ambope re rárerá. Ayapá mônâ. *‹ambojese'a. aimona. ambope re rarera. ajapa mona›*

Juntar pegando, Amboyeçeá. Amboyá. *‹ambojese'a. amboi'a›*

Juntarse dos rios, Ycôî ĭ. Oyeceá ĭ. *‹ikõĩ y. ojese'a y›*

Juntarse en amor, Amboyeçeá cheyoaĭhúba. *‹ambojese'a chejoayhuva›*

Juntarse en vn querer, Pabê remỹmbotá ra peteĭ rehé oyeçeá. Ndoyo abĭî. Oyoya catú. Oño emỹmbota rabieỹme oicó. Oroyoyâ. Peteĭ yurú oroguerecó. *‹pavẽ remymbota ra petey rehe ojese'a. ndojo avyĩ. ojoja katu. oño emymbota ravieyme oiko. orojojã. petey juru orogueregko›*

Juntarse juntando gente, Onôô mbĭá. Oñêmo nôô. Oyatĭrû tĭrû mbĭá. *‹onoõ mby'a. oñemo noõ. ojatyrũ tyrũ mby'a›*

Junto a mi, Cherobaq. Che ĭpĭĭmê. *‹cherovaq. che ypyyme›*

Juntos estamos, Orecuî peteỹ guaçú oroicóbo. Oyopĭri mêmê orecuî. *‹orekuĩ peteỹ guasu oroikovo. ojopyri meme orekuĩ›*

Juntos estamos en vn lecho, Oroyopohe. *‹orojopohe›*

Juntos juntamente, ño ĭrû guaçú. Yoĭpĭrĭ hápe. V. Peteĭ. *‹ño yrũ guasu. joypyry hape. petey›*

Juntos vnanimes, Oreyoyâ catû hápe. Yoabĭ porcỹmê. Yoya eỹ ndipóri oré be. *‹orejojã katũ hape. joavy porsyme. joja eỹ ndipori ore ve›*

Juntura de huessos, Câng repotahabá. Câng yeçeá. Câng opĭtá cuê. *‹kã repotahava. kã jese'a. kã opyta kuẽ›*

Juntura, coyuntura, Yepotá. *‹jepota›*

Juntura de tabla, Yeçea haguê. *‹jesea haguẽ›*

Juramentarse, Yo upé mêmê oro jurâ. Oro Tûpâ enoî. Oroñôñêêá Tûpâ rênôînâ. *‹jo upe meme oro jurã. oro Tupã enoĩ. oroñoñeẽa Tupã renoina›*

Juramento, Tûpâ renôî. *‹Tupã renoĩ›*

Jurar en vano, A Tûpâ enôî teĭ. Ajuruteĭ. Ayete hae teỹ Tûpâ rênôî nâ. Amboayete eí Tûpâ rênôî nâ. *‹ajurutey. ajete hae teỹ Tupã renoĩ na. amboajete e'i Tupã renoĩ na›*

⌜II·58⌝ **Jurar falso**, A Tûpâ enôî cheyapû râmô. Cheyapú hábâmô. *‹chejapu havamo›*

Jurar verdad, A Tûpâ enôî hupiguâra rí.

Jurisdicion, distrito, ĭbĭ mboyaocába. *‹yvy mbojaokava›*

Jurisdicion, el mando, ĭbĭ cheporo quai hába. ĭbĭ chepopeguâra. *‹yvy cheporo kuai hava. yvy chepopeguãra›*

Justa cosa, Agui yeteí. Hupí. *‹agui jete'i. hupi›*

Justamente, igual, Yyacatûbo. Yyacatu hápe. *‹ijakatũvo. ijakatu hape›*

Justar en guerra, Oñô êpeñâ. *‹oño ẽpeña›*

Justicia virtud, Tecó mboyoyâhá. *‹teko mbojojãha›*

Justicia juzgado, Tecó rehê yerurehába. *‹teko rehẽ jerurehava›*

Justiciado ser, Herecó mênguâmbĭ râmô aycó. Chererecó mêgûâ ĭbĭraí aruçú. Mbapárâmô aycó. l. Cherererecóñỹ. *‹hereko menguamby ramo aiko. cherereko megũã yvyra'i arusu. mbaparamo aiko. l. chererekoñy›*

Justiciar, castigar, Arecomê gûâ. Amômbapá. *‹arekome gũã. amombapa›*

Justiciero, Poroguerecó megûa hára. Poro guerecó megûâ catú eté hára. Hupicatú poromômbapára. *‹poroguereko megũa hara. poro guereko megũã katu ete hara. hupikatu poromombapara›*

Justo es lo que Dios manda, Aguĭ yeteí Tûpâ poroquaitába. *‹aguy jete'i Tupã porokuaitava›*

Justo es que Dios castigue a los malos, Hupicatû Tûpâ angaipabi yâra mbapárâmô herecó hagûâmâ. l. Herecó aí hagûâmâ. l. Herecó mêgûâ gûâmâ. *‹hupikatũ Tupã angaipavi jãra mbaparamo hereko hagũama. l. hereko a'i hagũama. l. hereko megũã gũama›*

Justo es que Dios premie a los buenos, Hupí catú Tûpâ y mârângatúbae hepĭbeê hagûâmâ. l. Rereco catû hâgûâmâ. *‹hupi katu Tupã i marangatuvae hepyveẽ hagũama. l. rereko katũ hãgũama›*

Justo hombre, Abá ecó mârâneỹ ngatú. *‹ava eko maraneỹ ngatu›*

Justo, lo igual, Oyoyâ catûbae. *‹ojojã katũvae›*

L

L. ante A.

Labihendido, Hembé bobogbae. Yñâqûâbogbae, el de arriba. *‹hembe vovogvae. iñakũãvogvae›*

Labio abrir para el barbote, [II·59] Añêmbo embetaquâ. Añêmô embepug. *‹añembo embetakuã. añemo embepu›*

Labio de abaxo, Tembé. *‹tembe›*

Labio de arriba, Aqûâ. *‹akũã›*

Labio tener agujereado, Cherembé quâ pug. *‹cherembe kuã pu›*

Labor de la tierra, Copí. Caapí. *‹kopi. kaapi›*

Labor pintura, Quatiá. *‹kuati'a›*

Labrado con fuego, o herrado, Hapĭ pĭra. *‹hapy pyra›*

Labrador, Copihára. Tỹmbára. *‹kopihara. tymbara›*

Labrança, ĭbĭ abĭ quĭ. *‹yvy avy ky›*

Labrança chacara, Cog. *‹ko›*

Labradera, Aoquatia hára. *‹aokuatia hara›*

Labrar arado, Ahĭbĭyâ. Aĭbĭ mbobog. Aĭbĭ mboí. *‹ahyvyjã. ayvy mbovo. ayvy mbo'i›*

Labrar con fuego, foguear, Ahapĭ. *‹ahapy›*

Labrar hierro, Aquarepotiá pó. *‹akuarepoti'a po›*

Labrar la tierra, Acopí. Ay caapí. *‹akopi. ai kaapi›*

Labrar madera, Aĭbĭrá pâ. Añôpâ ĭbĭrá. *‹ayvyra pã. añopã yvyra›*

Labrar madera con puntas entresacada por las esquinas, Ambo apa reá. *‹ambo apa re'a›*

Labrar mal dexando esquinas, Amboĭque ĭque y pâ nâ. Amôeñỹbângá ipânâ. *‹amoeñyvanga ipana›*

Labrar, o adereçar roçando para sembrar, Acaarû pâ. Aĭbĭraey tĭ. *‹akaarũ pã. ayvyraei ty›*

Labrar palo gastando házia la punta, Aya pĭrog ypânâ. *‹aja pyro ipana›*

Juzgar echar juizio, Aymôang cherapichára. Aimûnda cherapichá. Añêmôang cherapichá rehé. *‹aimoa cherapichara. aimunda cherapicha. añemoa cherapicha rehe›*

Juzgar el juez, ĭbĭraía ruçû oporoquaî. Oyerure tecó mârâ rehé. *‹yvyraja rusũ oporokuaĩ. ojerure teko marã rehe›*

Labrar piedras, Aytapâ. *‹aitapã›*

Laçada, Y poquỹtâ. *‹i pokỹtã›*

Laçada correr, Amôndĭrĭ y poquỹtâ. *‹amondyry i pokỹtã›*

Laçada dar, Ambopo quỹtâ. Aipoapỹtĭ. *‹ambopo kỹtã. aipoapỹty›*

Laçadas, o laços corrediços, Apỹî. *‹apỹĩ›*

Lacerado, Hacatâỹ îara. *‹hakatãỹ ĩara›*

Lacerar, Cheracateỹ. *‹cherakateỹ›*

Laceria, Tacateỹmâ. Tacateỹ aú. *‹takateyma. takateỹ a'u›*

Laço, el hueco, Y ñâpỹî. *‹i ñapỹĩ›*

Laços laçadas, Poapỹtĭ. *‹poapỹty›*

Laços trampas, ñû hâ. *‹ñu hã›*

Laços hazer, Añûhâ môngĭ. *‹añuhã mongy›*

Laços poner, Añûhâ moî. Añûhârû. *‹añuhã moĩ. añuhãrũ›*

Ladeado estar algo, Oapêmô tuî. Yñâpỹâ oỹ. *‹oapemo tuĩ. iñapỹã oỹ›*

Ladear cantaro, Amboapĭ. *‹amboapy›*

Ladear la carga, Amô apỹâ mbohĭĭtába. *‹amo apỹã mbohyĩtava›*

Ladera corta, ĭbĭâ mbatú. *‹yvyã mbatu›*

Ladera cuesta, ĭbĭâ. *‹yvyã›*

[II·60] **Ladera cuesta abaxo**, ĭbĭ apĭ eyĭ. *‹yvy apy ejy›*

Ladino, Y ñêê ngatúbae. *‹i ñeẽ ngatuvae›*

Lado de cosas, Popĭ. *‹popy›*

Lado de persona, y cosas, ĭque. ĭbĭri. Ambĭî, este es de muger. *‹yke. yvyri. ambyĩ›*

Ladrador perro, Yagûa ñêê ngi cé. *‹jagũa ñeẽ ngi se›*

Ladrar el perro, Yagua oñêê. *‹jagua oñeẽ›*

Ladrido de perro, Yagua ñêê. *‹jagua ñeẽ›*

Ladron, Mûndára. Mûnda hára. Ypo ỹ châbae. Ypo pindá. *‹mundara. munda hara. ipo ỹ chãvae. ipo pinda›*

Ladroncillo, Mûndarĭ. *‹mundary›*

Ladron diestro, o cursado, Mûndára ecatúbae. l. Yeporúbae. Y caracatú mûnda rehé. Y poỹ châ caracatú. *‹mundara ekatuvae. l. jeporuvae. i karakatu munda rehe. i poỹ chã karakatu›*

Ladron publico, Mundára ecó yohú. Mûndára y catúpe guâra. Mûndara y yapa quabĭ mbae. Yquaabi pĭra. Mûndára hechagi pĭ pabê guâra. Mûndá râmô hecó yquaabi pĭra. *‹mundara eko johu. mundara i katupe guãra. mundara i japa kuavy mbae. ikuaavi pyra. mundara hechagi py pavẽ guãra. munda ramo heko ikuaavi pyra›*

Lagañas, Topêû. *‹topẽũ›*

Lagañas hazerse, o tener, Cheropêû. *‹cheropẽũ›*

Lagañoso, Abá opeû mbopó. *‹ava opeũ mbopo›*

Lagar, Vba amĭhába. *‹vva amyhava›*

Lagarero, Vbá amihá apohára. *‹vva amiha apohara›*

Lagartija, Taragui. Mandirá. Teyutĭ. Teyupỹtâ. Teyuobĭ guayapiré. Ambere mboî. *‹taragui. mandira. tejuty. tejupỹtã. tejuovy guajapire. ambere mboĩ›*

Lagarto, Teyû. *‹tejũ›*

Lagarto de agua, Yacaré. *‹jakare›*

Lagarto del braço, Yĭbá y pĭ. Yĭbá ñêâ. *‹jyva i py. jyva ñeã›*

Lago sin suelo, ĭ upá ĭpĭ eteí apĭreỹ. *‹y upa ypy ete'i apyreỹ›*

Lagrimales, Teça popĭ. *‹tesa popy›*

Lagrimales hazerse de llorar, ĭpĭcoê teçá ĭ çĭrĭcába. *‹ypykoẽ tesa y syrykava›*

Lagrimas correr, Chereça ĭ apacuî. Chereça ĭ o çĭrĭ. Chereçá ĭbí ĭbí. *‹cheresa y apakuĩ. cheresa yvi yvi›*

Lagrimas de sangre, Teçá ĭ ruguĭ. *‹tesa y ruguy›*

Lagrimas echar, Chereça ĭ. *‹cheresa y›*

Lagrimas saltarse, Chereça ĭ popó. *‹cheresa y popo›*

Laguna, ĭ upá. ĭ nôôngápe. *‹y upa. y noongape›*

Laguna de aguadulce, ĭ upá. *‹y upa›*

Laguna salada, ĭ upá êê. *‹y upa ẽẽ›*

Lagunillas, ĭ upá upá mỹrĭ. *‹y upa upa myry›*

Lama de rio, o cantaro, jarro, ⌜II·61⌝o lo que se cria en los arboles.

Lambe platos, ñaê rerebiçé. *‹ñaẽ rerevise›*

Lamedor, Mohâng. Tĭquĭcú. Mohângĭcú. Pohângĭ û. *‹mohã. tykyku. mohangyku. pohangy ũ›*

Lamer, Ahereb. *‹ahere›*

Lampara, Tata endĭ rendába. *‹tata endy rendava›*

Lamparones, Ayû rurû. Tayĭ rurû. Tayĭpú. Ayuraí. Ayurayĭ. *‹ajũ rurũ. tajy rurũ. tajypu. ajura'i. ajurajy›*

Lamparones tener, Che ayu rurú. Cherayĭ rurú. *‹che aju ruru. cherajy ruru›*

Lampiño, Tendĭbaa pôcâbae. *‹tendyvaa põkãvae›*

Lana de ouejas, Obecha ragûe. *‹ovecha ragũe›*

Lana, o cabello nacer, Háçê. Habacê. *‹hasẽ. havasẽ›*

Lana, o pelos, hágue. Ha. 5.

Lanudo, Habucú. Ab ânâ. *‹havuku. av ana›*

Lança, Mĭ. *‹my›*

Lançadera de texedor, ĭ ga mỹrĭ. Ao pĭ aça pába. *‹y ga myry›*

Lançar la red de pescar, Aa pĭçá eítĭ. Aytĭpĭçá. *‹aa pysa eity. aitypysa›*

Lanceta, Yaî chába. Porocutucába. Poro aíhá. *‹jaĩ chava. porokutukava. poro aiha›*

Langosta, y sus semejantes, Tucú. *‹tuku›*

Lanterna, Tataendĭ rĭ rú. *‹tataendy ry ru›*

Lardear, Amôndĭquĭ mbae quĭrá. *‹amondyky mbae kyra›*

Lardo, Quĭrá. *‹kyra›*

Larga cosa, Pucú. Atureỹ. *‹puku. atureỹ›*

Larga cosa, y angosta, Mbae pucú. Ypĭ mỹ rỹmbucú. *‹mbae puku. ipy my rymbuku›*

Largamente dar, Ayecatú ameê. Nandeteí ameê. Poro aoçé ameê. *‹ajekatu ameẽ. nandete'i ameẽ. poro aose ameẽ›*

Largamente hablar, Añêê porombucú. Che yuru pucú pĭpé añêê. *‹añeẽ porombuku. che juru puku pype añeẽ›*

Largazo, Aba pucu aí. Yari guĭ guĭ. Yyĭça uçu aí. Yyĭçá uçucatúbae. l. Pucu catúbae. *‹ava puku a'i. jari guy guy. ijysa usu a'i. ijysa usukatuvae. l. puku katuvae›*

Largo, Pucu. Vçu. Guĭ. *‹puku. guy›*

Largo liberal, Y poy aîbae. Abayĭba pĭ ya reỹ mbeté. Poro mêêng areté. Poro poĭta reté. *‹i poi aĩvae. avajyva py ja reỹ mbete. poro meẽ arete. poro poyta rete›*

Largueza, Potĭbeỹ hába. Mboî ay tába. *‹potyveỹ hava. mboĩ ai tava›*

Lastima, compassion, Poriahuberecó hába. *‹poriahuvereko hava›*

Lastimar el coraçon, y llaga, &c. Añopû. *‹añopũ›*

Lastimarse con golpe, Ayeyucá. *‹ajejuka›*

⌜II·62⌝**Lastimarse con el dolor, y mal ageno**, Añê pû. *‹añe pũ›*

Lastimarse en la canilla, Añêtỹmâ câng á. *‹añetyma kã a›*

Lastimosas palabras, ñêê poro môñê pû. ñêê ñê pû ngatú. *‹ñeẽ poro moñe pũ. ñeẽ ñe pũ ngatu›*

Lastimoso canto, Mboraheî açĩ. ñêmômbĭá. Pitubá. *‹mboraheĩ asy. ñemomby'a. pituva›*

Latidos, Nỹ nỹ. Tôtô. *‹ny ny. tõtõ›*

Latidos del coraçon, Chepĭa tĭtĭ. Pĭaberá tu-tû. *‹chepya tyty. pyavera tu-tũ›*

Latidos del pulso, Che poapĭ nỹ nỹ. Tĭtĭ. Tibí. *‹che poapy ny ny. tyty. tivi›*

Latidos de la cabeça, Acânûndú. Che âcâ nỹ nỹ. *‹akanundu. che ãkã ny ny›*

Latidos de los parpados, Cherope pí çĭcĭî. l. Hĭhĭî. *‹cherope pi sysyĩ. l. hyhyĩ›*

Lauaças, Mbae rey taguéra. *‹mbae rei taguera›*

Lauadero, lugar donde se lauan, Ya húcába. Yepi reîhába. Yepi râmô hába. *‹ja hukava. jepi reĩhava. jepi ramo hava›*

Lauandero, Ao reitára. Potucá hára. *‹ao reitara. potuka hara›*

Lauar, Ayoheí. *‹ajohe'i›*

Lauar golpeando, Aypotucá. *‹aipotuka›*

Lauar refregando, A ao cutú.

Lauar la boca, Ayeyuruheî. Ayeyu ruguará. *‹ajejuruheĩ. ajeju ruguara›*

Lauarse la cabeça, Ayea quĭ aog. Añê acâng heî. *‹ajea ky ao. añe akã heĩ›*

Lauarse, bañarse, Ayahù. Ca. *‹ajahu. ka›*

Lauarse con la lluuia, Chemô petĭ âmâ. *‹chemo pety ama›*

L. ante E.

Leal fiel, Porerobiâ catû. *‹porerovã katũ›*

Leal vassallo del Rey, ñanderubichá beté rapîa catuhára. ñanderubichabeté poroquaî ta gue rupi beguâra. *‹ñanderuvicha vete rapĩa katuhara. ñanderuvichavete porokuaĩ ta gue rupi veguãra›*

Lealtad, Yerobia hába. Poro apîâ. *‹jerovia hava. poro apĩã›*

Lebrel, Yagua ruçú. *‹jagua rusu›*

Lebrillo, ñêâ. *‹ñeã›*

Leche, Câmbĭ. *‹kamby›*

Leche cortada, Cambĭ tĭpĭá. *‹kamby typy'a›*

Leche dar a mamar, Amô cambú. *‹amo kambu›*

Leche de arbol, ĭbĭra ĭçĭ. *‹yvyra ysy›*

Leche de mandubí, Mandubi rĭcué. *‹manduvi ryku'e›*

Leche quaxada, Cambĭ tĭpĭag. *‹kamby typya›*

Leche quaxar, Ambo ĭpĭá cambĭ. *‹ambo ypy'a kamby›*

[II-63] **Leche tener el pecho**, Tĭ nôô. *‹ty noõ›*

Lecho, barbacoa, &c. Y nỹmbé. Tupába. *‹i nymbe. tupava›*

Lecho la armaçon, Y nỹmbé ĭtá. *‹i nymbe yta›*

Lechon, Tayaçu raĭ. Tayaçu aĭ. *‹tajasu ray. tajasu ay›*

Lechuza, çuí ndá. ĭbĭ yaú. Vrucureá. *‹su'i nda. yvy ja'u. vrukure'a›*

Leer, Aquatia mônguetá. Añêmboé quatia rehé. *‹akuatia mongueta. añembo'e kuatia rehe›*

Leer a trancos, Amô pâpâ quatia môngêtábo. *‹amo pãpã kuatia mongẽtavo›*

Leer saber, Aquatiá mônguetá. Quaá. *‹akuati'a mongueta. kua'a›*

Legacia, Parehába. *‹parehava›*

Legado Embaxador, Parehá. ñêê re rahâ hára. *‹pareha. ñeẽ re rahã hara›*

Legitimar casandose, Cheraĭ çĭrehé amêndá y ñêmỹnguê recó cueóca. *‹cheray syrehe amenda i ñemynguẽ reko kueoka›*

Legitimo, Mêndarêraĭ. *‹mendarẽray›*

Lego, no Sacerdote, Abá reỹ mbae. *‹ava reỹ mbae›*

Legumbre, Caá oquĭ. Caa mbĭquĭ. Caa yúpĭ roguê. Mbae aĭ yupĭ. *‹ka'a oky. kaa mbyky. kaa jupy roguẽ. mbae ay jupy›*

Ley, Tecó mônângába. *‹teko monangava›*

Ley dar, Atecó boñâ. Ahecóbeê. *‹ateko voña. ahekoveẽ›*

Ley de Dios, Tûpâ ñêê. Tûpâ tecó moñângába. Tûpâ poro quaîtába. Tûpâ ñande quai tába. *‹Tupã ñeẽ. Tupã teko moñangava. Tupã poro kuaĩtava. Tupã ñande kuai tava›*

Leido hombre, Abá ñêê quatiá môngetá hareté. Mârândequaguê môngetá haré. *‹ava ñeẽ kuati'a mongeta harete. marandekuaguẽ mongeta hare›*

Leyenda de los santos, Santos Tûpâ boya recó cue quatiá. *‹santos Tupã voja reko kue kuati'a›*

Lendrero, Quĭbaĭtĭ. *‹kyvayty›*

Lendroso, Quĭbaĭ rerequâra. l. Yâra. *‹kyvay rerekuãra. l. jãra›*

Lengua, Cû. Apecû. *‹kũ. apekũ›*

Lengua de campana, Ytapĭ pîâ. Ytá cû. *‹itapy pĩã. ita kũ›*

Lengua el que la sabe, ñêê quaapára. *‹ñeẽ kuaapara›*

Lengua, el lenguaje, ñêê. ñêengâ. *‹ñeẽ. ñeengã›*

Lengua interprete, ñêê mboyequaa pára. ñêê quaa pára. *‹ñeẽ mbojekuaa para. ñeẽ kuaa para›*

Lengua materna, ñêê teê. *‹ñeẽ teẽ›*

Lengua veloz, Cû pỹrỹrỹ ngatû. Cû ñê mbo babag catú. Cû yerá yerá catú. Cû çandó çandó catú. *‹kũ pỹrỹrỹ ngatũ. kũ ñe mbo vava katu. kũ jera jera katu. kũ sando sando katu›*

Lenguaje, ñêê ngabí. ñêengába. ñêê ndĩba. ñêengâmô. ñêê ngábâmô. *‹ñeẽ ngavi. ñeengava. ñeẽ ndyva. ñeengamo. ñeẽ ngavamo›*

Leña, Yepeá. *‹jepe'a›*

⌜II·64⌝**Leña hazer**, Ayepeabá. *‹ajepeava›*

Leña menuda coger, Aĩçâ câng á. *‹aysã kã a›*

Leña seca, Yepeá ypirû. *‹jepe'a ipirũ›*

Leñador, Yepeaba hára. Yepeabarí tequâra. *‹jepeava hara. jepeavari tekuãra›*

Leño entero sin partir, îepea á. *‹ĩepea a›*

Leon, Yagua pỹtâ. l. Yaguatĩ. *‹jagua pỹtã. l. jaguaty›*

Leonado color, Pỹtâ canduá. *‹pỹtã kandu'a›*

Lepra, Curú. Mbi raí. Curu baí. *‹kuru. mbi ra'i. kuru va'i›*

Lepra costra, Curu piré. *‹kuru pire›*

Lepra pegar, Checurú amboyâ heçé. *‹chekuru ambojã hese›*

Leproso, Mbiraí yâra. Requara. Porará hára. *‹mbira'i jãra. rekuara. porara hara›*

Lerdo, Abá ecó mbegue. Abá ecó pohĩî. Abá ecó mberú. *‹ava eko mbegue. ava eko pohyĩ. ava eko mberu›*

Lerdo de manos, Po mbegûe. Ypo mberu bae. *‹po mbegũe. ipo mberu vae›*

Lerdo hazerse, Añêmômbegue. Añêmô ecómbegûe. Añêmô ecó mberú. *‹añemombegue. añemo ekombegũe. añemo eko mberu›*

Letania de los santos, Tûpâ boya re noỹndába. Tûpâ boyâ rérĩcĩ quatiahá. *‹Tupã voja re noyndava. Tupã vojã rerysy kuatiaha›*

Letania de nuestra Señora, Tûpâ çĩ pora heîtába. Tûpâ çĩ renôîndába. Tupâçĩ rérĩçĩ quatia há. *‹Tupã sy pora heĩtava. Tupã sy renoindava. tupãsy rerysy kuatia ha›*

Letargo, Tope hĩî uçú. *‹tope hyĩ usu›*

Letargo padecer, Topehĩî uçú aipora rá. Topehĩî uçú póra ahê. *‹topehyĩ usu aipora ra. topehyĩ usu pora ahẽ›*

Letor, Quatiá môngetahára. Quatiá ñêê mônbeguâra. *‹kuati'a mongetahara. kuati'a ñeẽ monveguãra›*

Letor diestro, Quatiá môngeta écatúbae. Catupĩrĩ bae. l. Yacátua catúbae. *‹kuati'a mongeta ekatuvae. katupyry vae. l. jakatua katuvae›*

Letrado, Mbae quaa pára. *‹mbae kuaa para›*

Letras, Quatiá. *‹kuati'a›*

Letrero, Hobapĩ quatiá. Quatiá hobá pĩ rupí guâra. Hobá pórâmô quatiá. *‹hovapy kuati'a. kuati'a hova py rupi guãra. hova poramo kuati'a›*

Letrina, Tepotíĩba. Rendába. *‹tepotiyva. rendava›*

Leudar, o acedar, Amô âguỹnô. *‹amo ãguyno›*

Leudo pan, Mbuyapé aguỹnô. Y moaguỹ nômbĩra. Mbo apebú pĩré. Y yapebúbae. *‹mbujape aguyno. i moaguỹ nombyra. mbo apevu pyre. i japevuvae›*

Leuadura, Mbuyapé mô aguỹnô hába. *‹mbujape mo aguyno hava›*

Leuantados, Abá angaipá. *‹ava angaipa›*

Leuantamientos, Angaipába. *‹angaipava›*

Leuantar algo, Amô pûâ. ⌜II·65⌝Ambobĩ. Amôâng. Bĩ. 4. *‹amo pũã. ambovy. amoã. vy›*

Leuantar algo, leuantandose, Arôpûâ. Arobĩ. *‹arõpũã. arovy›*

Leuantar en peso, Ahupí. *‹ahupi›*

Leuantar la cabeça, Ayaupí. *‹ajaupi›*

Leuantar la cabeça házia arriba, ò la haz de la cosa, Ambo oba ĩbá. *‹ambo ova yva›*

Leuantar la ropa, Ayepepí. *‹ajepepi›*

Leuantar los ojos, Ayeça upí. *‹ajesa upi›*

Leuantarse de la cama el enfermo, y sano sentarse, Añâ rôpûâ. Ayerobĩ râmô. *‹aña rõpũã. ajerovy ramo›*

Leuantar testimonio, Aymûndá teĩ. Amô pûâ yapúra. Ahenôî teĩ. Ahenôî cherapichára hupí guareỹ rehé. *‹aimunda tey. amo pũã japura. ahenoĩ tey. ahenoĩ cherapichara hupi guareỹ rehe›*

Leuantarse, Apûâ. Abĩ. *‹apũã. avy›*

Leuantarse ayrado contra otro, Apûâ heçé gui ñêmoỹ rômô. Ayeroquâ guâtâmô guitecóbo heçé. *‹apũã hese gui ñemoỹ romo. ajerokuã guãtamo guitekovo hese›*

Leuantarse en puntillas, Chepĩ apĩra rí apûâ. l. Aycó. *‹chepy apyra ri apũã. l. aiko›*

Leuantarse haziendo comedimiento, Apûâ ychupê. Apûâ guiyeroyĩpa ychupé. Apûâ gui yeaĩbĩ boy chupé. *‹apũã ichupẽ. apũã guijerojypa ichupe. apũã gui jeayvy voi chupe›*

Leuantarse poluo, Opûâ ĩbĩtú tỹmbó. ĩbĩ tỹmbó eí. *‹opũã yvytu tymbo. yvy tymbo e'i›*

Leuantarse, reuelarse, Che ângaipá. *‹che angaipa›*

Leuante, parte Oriental, Quaraçĩ çêmbába. *‹kuarasy sembava›*

Leue cosa, Bebuî. Ruî. Apiruí. Angaú. Aú. *‹vevuĩ. ruĩ. apiru'i. anga'u. a'u›*

Leue palabra, ñêê bebuî. *‹ñeẽ vevuĩ›*

Lexia, Yuquĭrĩ. *‹jukyry›*

Lexos, Amó. Quĩ-pe. Mômbĭrĩ. Mâmô. Amó. úcuî. Vcú. Cúpe. *‹amo. ky-pe. mombyry. mamo. amo. ukuĩ. vku. kupe›*

Lexos està, Mômbĭrĭpe hecôñỹ. Cúpehecôñỹ. *‹mombyrype hekoñy. kupehekoñy›*

Lexos vas de la verdad, Tecó hupiguâra gui mômbĭrĭ ereicó. Hupi guaragui ere yaogeté. l. Ereyerobageté. *‹teko hupiguãra gui mombyry ereiko. hupi guaragui ere jaogete. l. erejerovagete›*

L. ante I.

Liado, Y mâmâ mbĭra. Y yabo ápĭra. *‹i mama mbyra. i javo apyra›*

Liar, Aymâmâ. Ayaboá. Ayoquâ. *‹aimama. ajavo'a. ajokuã›*

⌜II·66⌝**Liar los pies**, Ay pĭ quâ. Ayeupĭ quâ. *‹ai py kuã. ajeupy kuã›*

Lios, Ymâ ymâmbĭré. Y yaboábo apĭréra. *‹ima imambyre. i javoavo apyrera›*

Liberal diestro, Ecatúbae. Ypoyababi babí bae. Yyacátuâ catúbae. *‹ekatuvae. ipojavavi vavi vae. ijakatuã katuvae›*

Liberal, acelerado en dezir, Ycû pĭrỹ rĭbae. Cû oberabôte beramĭ bae. Guagê hápe ehára. *‹ikũ pyrỹ ryvae. kũ overavõte veramy vae. guagẽ hape ehara›*

Liberal apressurado, diligente, Abá ecó acubó. Abá ecó pỹrỹrỹ. Taĭbaí. Tângê. Tangê îara. *‹ava eko akuvo. ava eko pỹrỹrỹ. tayva'i. tangẽ. tangẽ ĩara›*

Liberal diligentemente, Taĭbay hápe. Qua papí taĭbaí hápe. Tângê aĭbaí hápe. *‹tayvai hape. kua papi tayva'i hape. tangẽ ayva'i hape›*

Liberal diligente ser, Chetaĭbaí. Oberâ bôte guaraí cherecó. Curỹmê guaraí cherecó. *‹chetayva'i. overã võte guara'i chereko. kuryme guara'i chereko›*

Liberal en dar, Hacateỹ eỹ. Ypotĭbỹmbae. Y poyaícatú. Ypobí ỹ mbaé. Oñêhêbae mbaé mêêngâ. Y póquĭ ỹ mbae. Y pó oo catúbae. *‹hakateỹ eỹ. ipotyvymbae. i pojaikatu. ipovi ỹ mba'e. oñehẽvae mba'e meengã. i poky ỹ mbae. i po oo katuvae›*

Liberal en dar carne, o cosas de comer, Chepooó çoó mêêngâ. Mbuyape mêêngâ. *‹chepoo'o so'o meengã. mbujape meengã›*

Liberalidad, Tacateỹ mbabeỹ. Potĭbeỹ. Poyaí. *‹takateỹ mbaveỹ. potyveỹ. poja'i›*

Libertad, Yepé. 3. Tembiaĭhubeỹ te quâba. *‹jepe. tembiayhuveỹ te kuãva›*

Libertad dar, Amôndó îepé. Tembiaĭhu habanguêra agui amôçê. Ahembiaĭhú cue rog. *‹amondo ĩepe. tembiayhu havanguẽra agui amosẽ. ahembiayhu kue ro›*

Librar bien, Acêngatú. Açê yepé. *‹asengatu. asẽ jepe›*

Librar de peligro, Aypĭhỹrô. Haimeanohê yepé. *‹aipyhỹrõ. haimeanohẽ jepe›*

Librar mal, Açêmbaí. Naçêngatuî. *‹asemba'i. nasengatuĩ›*

Librar soltar, Amôndo yepé. Apoí yepé ychugui. *‹amondo jepe. apo'i jepe ichugui›*

Librarse de mortal enfermedad, Haíme che açĩ haguera gui açê yepé.

Librarse facilmente, Acêmbaybí. Ndahaçĩpe cheçêmỹ. Nda haçĩî cheçê yepe. *‹asembaivi. ndahasype chesemy. nda hasyĩ chesẽ jepe›*

Libre ahorrado, Tembiaĭhú râmô hecó haguera gui ymôçêmbĭra. Ymôndopĭ. *‹tembiayhu ramo heko haguera gui imosembyra. imondopy›*

Libre aluedrio, Temimbotára. *‹temimbotara›*

Libre atreuido, ⌜II·67⌝Abá ângeỹ. Poĭhu hareỹ. ñê angû eỹ. *‹ava angeỹ. poyhu hareỹ. ñe angũ eỹ›*

Libre de culpa, Che yequa hâgûâ nda recoí. Mârândarecoí. Aicoyepe mbae mârâga. *‹che jekua hãgũã nda reko'i. marandareko'i. aikojepe mbae marãga›*

Libre de cuidados, Abá angatareỹ. Abá angecó eỹ. Pĭa ruî catú bae. Teça eta rerequareỹ. *‹ava angatareỹ. ava angeko eỹ. pya ruĩ katu vae. tesa eta rerekuareỹ›*

Libre de pecados, Angaipá amô rerequâ reỹ hára. Angaipá ndo guereco quĭribae. *‹angaipa amo rerekuã reỹ hara. angaipa ndo guereko kyrivae›*

Libre de pena salir, aunque tenia culpa, Che yequa hâgûa yepé, açê yepe eté. Mba parângue îepé che. Aeaçêníepé. *‹che jekua hãgũa jepe, asẽ jepe ete. mba parangue ĩepe che. aeaseniepe›*

Libre de sospecha, Cherehé môângaî nditĭbi nimôângábi cherí. *‹cherehe moangaĩ ndityvi nimoangavi cheri›*

Libre de sujecion, Abá poguĭri tequareỹ. Y yarỹ mbae. Herequarỹmbae ché. *‹ava poguyri tekuareỹ. i jarỹ mbae. herekuarymbae che›*

Libre de tentaciones, Môrô ângaíporará hareỹ. l. Andupabeỹ. *‹morõ angaiporara hareỹ. l. andupaveỹ›*

Libre de tributo, V. Tributo. *‹trivuto›*

Libremente, atreuidamente, ñêangú pabe ỹ mê. ñêangueỹ hápe. Poĭhú habeỹmê. ñêmô ângabeỹme. *‹ñeangu pave ỹ me. ñeangueỹ hape. poyhu haveyme. ñemo angaveyme›*

Libremente, sin impedimento entrar, Ndaiquie mârânĭ. Mârândabeỹ mô ay quie. *‹ndaikie marany. marandaveỹ mo ai kie›*

Libre, nacido en libertad, Tembiaĭhu habeỹ mê oá bae. Oyco yepebae oábo bé. *‹tembiayhu haveỹ me o'a vae. oiko jepevae oavo ve›*

Libre nacer, Tembiaĭhubeỹmê aá. Na tembiaĭhurâmô rûgûay che á ri. Na tembiaĭhúrâmô cherecó ñanônde rûgûâî aá. *‹tembiayhuveyme a'a. na tembiayhuramo rũgũai che a ri. na tembiayhuramo chereko ñanonde rũgũãĩ a'a›*

Libre persona, no cautiua, Tembiaĭhubeỹ. *‹tembiayhuveỹ›*

Libre, seguro de macula, Y mârâneỹ ngatú. *‹i maraneỹ ngatu›*

Libre sin cargo, ni ocupacion, Che ñânga requabeỹ aycó. Aycó eí. Na che ñangarecohape rûgûâî aycó. Añemângog. *‹che ñanga rekuaveỹ aiko. aiko e'i. na che ñangarekohape rũgũãĩ aiko. añemango›*

Libreria, Quatiá rupába. Quatiá requâba. *‹kuati'a rupava. kuati'a rekuãva›*

Librero, Quatiá rerequâra. Quatia rí nângarequâra. *‹kuati'a rerekuãra. kuatia ri nangarekuãra›*

Librero que enquaderna, ⌜II·68⌝Quatiá ñûbâhára. Quatiá ñomâhára. *‹kuati'a ñuvãhara. kuati'a ñomahara›*

Libro, Quatiá. *‹kuati'a›*

Licencia, hazese con el permissiuo, Tá. Terehó, doite licencia que te vayas. Eneĭ. Eneĭ angá. *‹ta. tereho, eney. eney anga›*

Licencia dar, Ameê ychupé. Eneỹ hae. Tá hae. *‹ameẽ ichupe. eneỹ hae. ta hae›*

Licencia pedir para ir, Aîerure ychupé che ho hâgûâma rí. Tahá hae ychupé. Ahá potá biñâ. *‹aĩerure ichupe che ho hãgũama ri. taha hae ichupe. aha pota viña›*

Licencia tener para ir, Terehó heichê be. Omeê ỹ mâ chehohâgûâmâ. Enei hei chébe. Chepope arecó ĭmâ chehó hâguâmâ. *‹tereho heichẽ ve. omeẽ ỹ ma chehohãgũama. enei hei cheve. chepope areko yma cheho hãguama›*

Licion dar el maestro, Amô ñêmboé. Amboé. *‹amo ñembo'e. ambo'e›*

Licita cosa, Catú. Aguĭyeí. Bĭ. 2. *‹katu. aguyje'i. vy›*

Lidiar toros, Mbacá amô ñâ. Amôñêrâ. Amô ñârô. *‹mbaka amo ña. amoñerã. amo ñarõ›*

Liebre, Acutí. Pag. Quereruá. *‹akuti. pa. kereru'a›*

Lienço bien texido, Ao pĭa há catupĭrĭ. Ao yyatĭcà catupĭra. *‹ao pya ha katupyry. ao ijatyka katupyra›*

Lienço de algodon, Amândiyu aó. *‹amandiju a'o›*

Lienço de Castilla, ĭbĭra ĭbí ao. *‹yvyra yvi ao›*

Lienço ralo, Ao pôcâ. Aobeçâcâ. Aopĭberá. *‹ao põkã. aovesãkã. aopyvera›*

Liendre de la cabeça, Quĭbaĭ. Quĭ tĭ. *‹kyvay. ky ty›*

Liendre de piojo del cuerpo, ña mô quỹrâ raĭ. *‹ña mo kỹrã ray›*

Liga para paxaros, Yúá. *‹ju'a›*

Ligado, Y ñapỹtỹmbĭra. Y yaboa pĭra. *‹i ñapỹtymbyra. i javoa pyra›*

Ligado con hechizos, Y pohanô mbĭra paye pĭpé. Y mô pohângĭ upĭra. *‹i pohano mbyra paje pype. i mo pohangy upyra›*

Ligadura, Yñapỹtỹ haguêra. *‹iñapỹtỹ haguẽra›*

Ligar, Añâ pỹtĭ. Ayaboá. *‹aña pỹty. ajavo'a›*

Ligar con liga, Yua pĭpé amboa. Añô mông. *‹jua pype amboa. año mo›*

Ligarse con parentesco, Oroñô ñê mô anâ oyo ehé. l. Oyoupí. *‹oroño ñe mo ana ojo ehe. l. ojoupi›*

Ligas, Tapacurá. ñê nỹ pỹ quâhába. *‹tapakura. ñe ny pỹ kuãhava›*

Ligera lengua, Cû pĭrỹ rĭ. Cû parârâ. Cû yerá catú. *‹kũ pyrỹ ry. kũ parãrã. kũ jera katu›*

Ligeramente sin peso, Mbeguê hápe. Câbâquâ hápe. Taĭ gaí hápe. *‹mbeguẽ hape. kãvãkuã hape. tay ga'i hape›*

Ligereza, Câbâ quâ. Aqûâ. *‹kãvã kuã. akũã›*

Ligereza en correr, ⌜II·69⌝Câbâquâ ñanĭ rehé. l. ñândarí. *‹kãvãkuã ñany rehe. l. ñandari›*

Ligero, Abá bebé. Bebuî. Yanâmbíbebé bae. Pĭrỹrĭ. *‹ava veve. vevuĩ. janambiveve vae. pyrỹry›*

Ligero de manos, Ypóyabá bae. Ypopĭ îbae. Y póberábae. Ypó curiteĭ. Quapapí. *‹ipojava vae. ipopy ĩvae. i poveravae. ipo kuritey. kuapapi›*

Ligero en andar, Atá aqûâbae. Y caba qûâbae. *‹ata akũãvae. i kava kũãvae›*

Ligero en correr, Añêmô cabâqûâ guiñâñâ. Añâ añâ guiberábo. Cheaqûâ guiñâñâ. *‹añemo kavãkũã guiñaña. aña aña guiveravo. cheakũã guiñaña›*

Lima de limar, Quarepotí quĭtĭcába. *‹kuarepoti kytykava›*

Lima, o limon, Limôn. *‹limo›*

Limada cosa, Y quĭtĭ pĭré. *‹i kyty pyre›*

Limaduras, Y quĭtĭcaguê. *‹i kytykaguẽ›*

Limar, Ay quĭtĭ. *‹ai kyty›*

Limar corregir, Ambo catupĭrĭ. Ahecó biarô y yabĭ hague. *‹ambo katupyry. aheko viarõ i javy hague›*

Limitadamente, Pobí pobi hápe. Miriháp̃e. Herâ herâ. *‹povi povi hape. mirihape. herã herã›*

Limitado en comer, Opobí pobí hápe ocarú bae. Ocarú mỹrĭ mỹrĭbae. Yabôtê ocarúbae. *‹opovi povi hape okaru vae. okaru myry myryvae. javõtẽ okaruvae›*

Limitarse en comer, Chepobí hápe acarú. Che yâbôte acarú. Mỹrỹ ñôte aú. *‹chepovi hape akaru. che jãvõte akaru. myrỹ ñote a'u›*

Limite linde, ĭbĭ yâ. ĭbĭ epĭçâ. ĭbĭ cĭcába. *‹yvy jã. yvy epysã. yvy sykava›*

Limite passar, Aypĭ açá. *‹aipy asa›*

Limosna dada, Tûpâ rehe y meê mbĭra. *‹Tupã rehe i meẽ mbyra›*

Limosna dar, Tûpâ rehé ameê mbae. *‹Tupã rehe ameẽ mbae›*

Limosna juntada, Tûpâ rehé mbae ymônôô mbĭré. *‹Tupã rehe mbae imonoõ mbyre›*

Limosna pedida, Tûpâ rehê yyerure hague. *‹Tupã rehẽ ijerure hague›*

Limosna pedir, Tûpâ rehé ayeruré. *‹Tupã rehe ajerure›*

Limosna pedir por puertas, Ognâbô rupí Tûpâ mbae amô nôô. *‹ognavõ rupi Tupã mbae amo noõ›*

Limosna recibida, Tûpâ mbae ypĭçĭpĭra. *‹Tupã mbae ipysypyra›*

Limosnero que la dà, Tûpâ rerapĭpé mbae maeîndára. Mêê ngey hára. *‹Tupã rerapype mbae maeindara. meẽ ngei hara›*

Limosnero que la pide, Tûpâ rehé mbae rí yerure hára. *‹Tupã rehe mbae ri jerure hara›*

Limpia cosa, Mbae quỹ tỹngatú. *‹mbae kỹ tyngatu›*

Limpia cosa limpiada, Y quỹ tỹngó pĭréra. Y quĭ aogi pĭré. *‹i kỹ tyngo pyrera. i ky aogi pyre›*

Limpiar, Ay quỹ tỹngó. [II·70] Ay quỹtĭ. Aiquĭaog. *‹ai kỹ tyngo. ai kỹty. aikyao›*

Limpiar el maiz de las ojillas que tiene en la punta, ò la fruta, &c. Ahebitú mônguî. *‹ahevitu monguĩ›*

Limpiarse el trasero, Ayepindĭ. *‹ajepindy›*

Limpiar por de dentro, Aypĭ çỹ mbó. Aypĭ çĭ catú. Aypĭ quĭtĭngog. *‹aipy sỹ mbo. aipy sy katu. aipy kytyngo›*

Limpiarse el trasero de la tierra que se le pegó sentandose, Ayeebitúbĭrog. *‹ajeevituvyro›*

Limpiarse el alma confessandose, o el cuerpo lauandose, Añê abêog. *‹añe avẽo›*

Linage, ñêmô ñângáguê. *‹ñemo ñangaguẽ›*

Linage noble, ñê môñâ mârângatú. Angâ tûrâ reỹî. *‹ñe moña marangatu. angã tũrã reỹĩ›*

Linea de parentesco, ñêmô ñangá rĭçĭ. ño añârecó rupába. Anâmbupába. *‹ñemo ñanga rysy. ño añareko rupava. anambupava›*

Linea de pescar, Pinâhâmâ. Pindaçâmâ. *‹pinahama. pindasama›*

Linea raya, Hay haguê. Haí. *‹hai haguẽ. ha'i›*

Lindero, ĭbĭyâ. ĭbĭ repĭçâ. *‹yvyjã. yvy repysã›*

Lindero poner, Amboĭbĭ yâ. Amô epĭçâ. *‹amboyvy jã. amo epysã›*

Lindo, Amô aĭ. Catupĭrĭ. *‹amo ay. katupyry›*

Liñuelo de tela, Aopopeñô. *‹aopopeño›*

Lio de ropa, Ao mâna. *‹ao mana›*

Liquida agua, ĭpĭ eçâ câng. ĭ ñoí íepé. *‹ypy esã kã. y ño'i jepe›*

Liquida cosa, Mbae ĭ cú. Mbaetĭcû. *‹mbae y ku. mbaetykũ›*

Liquido hazerse, Oñêmboĭ cú. *‹oñemboy ku›*

Liquidarlo, aclarar lo obscuro, Ambo yequaa. Amô eçâ câng. *‹ambo jekuaa. amo esã kã›*

Liquido aueriguado, Ymboyequaa pĭra. *‹imbojekuaa pyra›*

Lisa cosa, Mbae endipû. Mbae yoá. *‹mbae endipũ. mbae jo'a›*

Lisa cosa alisada, Y mô endipu pĭra ymboyoapĭ. *‹i mo endipu pyra imbojoapy›*

Lisiado, Y yapábae. Y yaparíbae. Mândog ỹ mbae. Y mâbae. Yñapêbae. *‹i japavae. i japarivae. mando ỹ mbae. i mavae. iñapẽvae›*

Lisiado estar, Che apá. Na chemândógi. Che apê. *‹che apa. na chemandogi. che apẽ›*

Lisiar, Amboapá. Añômâ. Amô apê. *‹amboapa. añoma. amo apẽ›*

Lisonja, ñêê caracatû. ñêê poropichĩ. ñêêmbo orĩ cará catû. *‹ñeẽ karakatũ. ñeẽ poropichy. ñeembo ory kara katũ›*

Lisonjear, Ayapichĩ. Añêêmboorĩ caracatu. Amboruí catû cheñêê pĩpé. *‹ajapichy. añeemboory karakatu. amboru'i katũ cheñeẽ pype›*

Lisonjero, ñêê mbo orĩ caracatuyâra. *‹ñeẽ mbo ory karakatujãra›*

Lista atrauessada, Haçá. *‹hasa›*

[II-71] **Listada ropa a lo largo**, Ao ĩque ñâ. Ao ĩque pĩ ñâ. Y pĩñâ pĩñâ. *‹ao yke ña. ao yke py ña. i pyña pyña›*

Listada ropa atrauessada, Ao haçá haçá. *‹ao hasa hasa›*

Lista de alto a baxo, ĩqueñâ. ñâ. 3. *‹ykeña. ña›*

Listado con colores atrauessadas, Haçá pará pará. *‹hasa para para›*

Listar de blanco, Amô ñô petĩ. *‹amo ño pety›*

Listo, diligente, Puí. Taĩbaí. Pỹrỹrĩ. *‹pu'i. tayva'i. pỹrỹry›*

Litera, Tendá ñô añâ herecopĩ. *‹tenda ño aña herekopy›*

Liuiandad, Tendabeỹ há. Tecó tecó. *‹tendaveỹ ha. teko teko›*

Liuiandad deshonestidad, çândahé. *‹sandahe›*

Liuiano deshonesto, Abá çândahé. *‹ava sandahe›*

Liuiano sin assiento, Abá endabeỹ. Hecó ño teỹ. Bebuî. Abá heco pohĩî eỹ. *‹ava endaveỹ. heko ño teỹ. vevuĩ. ava heko pohyĩ eỹ›*

Liuiano sin peso, Bebuí. Pohĩî eỹ. *‹vevu'i. pohyĩ eỹ›*

Liuianos, bofes, ñêâ bebuî. *‹ñeã vevuĩ›*

L. ante O.

Loa alabança, Poro môbeú catuhába. *‹poro mombe'u katuhava›*

Loable, Aguĩ yeí guâra. Y môbeú catupĩ. *‹aguy je'i guãra. i mombe'u katupy›*

Loba, vestidura, Ao pucú. Ao tĩrĩrĩ. *‹ao puku. ao tyryry›*

Lobanillo, Aa. 1. A. 2.

Lobos de agua, Guairacá. *‹guairaka›*

Lobos de tierra, Aguará guaçú. *‹aguara guasu›*

Locamente, Araquaa eỹ hápe. Tarobá hápe. *‹arakuaa eỹ hape. tarova hape›*

Loco, Tarobá. Y tarobá bae. *‹tarova. i tarova vae›*

Loco estar de aficion, Nachembo araquaábi ypotára. Cheaéheçe chembo oraquaapabí. *‹nachembo arakuaavi ipotara. cheaehese chembo orakuaapavi›*

Loco estar de cuydados, Chembo atĩ bagí bagí chereça etá. *‹chembo aty vagi vagi cheresa eta›*

Lo contenido en la cosa, Po. 5.

Loça, ñaêmbé. *‹ñaembe›*

Loça pintada, ñaêmbé quatiá pĩra. *‹ñaembe kuati'a pyra›*

Loçana miez, Temỹ tỹ horĩ catúbae. Oye robiaríbae. Heçâî ngatúbae. *‹temy tỹ hory katuvae. oje roviarivae. hesãĩ ngatuvae›*

Loçania, Yerobiá hába. Quĩreỹ. Taĩbaí. *‹jerovi'a hava. kyreỹ. tayva'i›*

Loçano brioso, Y quỹ reỹ ngatú. Taĩ baí bae. *‹i kỹ reỹ ngatu. tay va'i vae›*

Lodaçal, Tuyutĩ. Tuyu apaçu rug. *‹tujuty. tuju apasu ru›*

[II-72] **Lodaçal de cieno**, Tuyuñê. *‹tujuñe›*

Lodo, Tuyu. *‹tuju›*

Lograr bien el tiempo, Ayporû catú ára. Ayecohû catú ararí. Ambopó catû ára. *‹aiporũ katu ara. ajekohũ katu arari. ambopo katũ ara›*

Lograr bien la hazienda, Ayecohú catú chembae rehé. Aporerequa catu chembae rehe, heçe gui yecohúpa. *‹ajekohu katu chembae rehe. aporerekua katu chembae rehe, hese gui jekohupa›*

Lograrse bien, Ayecohú catú. *‹ajekohu katu›*

Lombriz de cuerpo humano, Ceboí. *‹sevo'i›*

Lombriz de tierra, Mbiré. Yaricharé. *‹mbire. jarichare›*

Lo mismo serà de ti, V. Mêmê. *‹meme›*

Lomo de tierra, ĩbĩ apĩpé. *‹yvy apype›*

Lomo de animal, çoo pucú. *‹soo puku›*

Lomo de persona, Tumbĩ. *‹tumby›*

Longanimidad, Pĩaguaçú rerecó tecó mârâupé. *‹pyaguasu rereko teko marãupe›*

Loor, Poro môbeu catu hába. *‹poro mombeu katu hava›*

Lo que està en la mano, Popeguâ. Popeçuâ. *‹popeguã. popesuã›*

Lo que yo mato, o cojo, Cherembîa. Cherembi yucá. *‹cherembĩa. cherembi juka›*

Losa piedra llana, Ytapeçỹ. *‹itapesỹ›*

Los buenos, Y mârângatûbae. *‹i marangatũvae›*

Los de allà, Ebapo cotĩ guâra. Ebapó yoçuâ môguâra. *‹evapo koty guãra. evapo josuã moguãra›*

Los demas, Amôn guêra. *‹amo guẽra›*

Los mayores, Tubichabébae. *‹tuvichavevae›*

Los mas, Hetabébae. *‹hetavevae›*

Los mejores, Y catupĩ rĩbe cuêra. *‹i katupy ryve kuẽra›*

Los menores, Mỹrỹbêbae. Mỹ rỹnguêra. *‹myrỹvẽvae. my rynguẽra›*

Los menos, Heta eỹbêbae. Môcô ñôĩbébae. *‹heta eỹvẽvae. mokõ ñoĩvevae›*

Los otros, Amboae cuêra. *‹amboae kuẽra›*

Los otros años, Roĩ oquabae cuêra. Roĩ amboaé. *‹roy okuavae kuẽra. roy amboa'e›*

Los otros dias, ára oquâbaecuêra. *‹ara okuãvaekuẽra›*

Los peores, Y yaibé guêra. *‹i jaive guẽra›*

Los vnos, Amô. *‹amo›*

Los vnos, y los otros, Mêmê. Memeí. *‹meme. meme'i›*

L. ante V.

Luciernaga, Mûâ. *‹muã›*

Lucifer, Añâ rubichá. *‹aña ruvicha›*

Lucha, Nô quâbâ yoeitĩ potábo. ñô âã. ñô ñô quâbaytĩ. *‹no kuãvã joeity potavo. ño ãã. ño ño kuãvaity›*

⌜II·73⌝**Luchar**, Oroyoytĩ. *‹orojoity›*

Luego aora, âng curỹ. Ang beĩ. *‹ã kurỹ. a vey›*

Luego al punto, Curiteĩ. Curỹbeĩ. Ang curỹbeĩ. *‹kuritey. kurỹvey. a kurỹvey›*

Luego de aqui a vn rato, Curi é. *‹kuri e›*

Luego entonces, Haeramô bé. Acoiramobé. *‹haeramo ve. akoiramove›*

Luego, illacion, Aérâmô. Haérâmô rô. *‹aeramo. haeramo rõ›*

Luego que, Remé. Rirêmê. Rupibé. V. Be. num. 12. *‹reme. rireme. rupive. ve›*

Luego segun esso yo lo hize, Aérâmô nde é rehe, Cheaya pórô. *‹aeramo nde e rehe, cheaja porõ›*

Lugar, Tendába. *‹tendava›*

Lugar ay, y sobra, Tendá oỹmé hae hembĩ guaçú. *‹tenda oyme hae hemby guasu›*

Lugar alto, Tendá ĩbaté. *‹tenda yvate›*

Lugar ay, y tiempo, dia ay, &c. Ndeí quaraçĩ râgê. *‹nde'i kuarasy rãgẽ›*

Lugar baxo, Tenda ĩbĩỹ. *‹tenda yvyỹ›*

Lugar dar a las tentaciones, Ayeapĩça cá môrô â ângai upé. Ayeapĩçabĩ angaipá cheângâ âtôî rehé. *‹ajeapysa ka morõ ã angai upe. ajeapysavy angaipa cheangã ãtõĩ rehe›*

Lugar dar para passar, Aỹ ngatú y quaa pagûâmâ. Ay ĩyĩî. Ayepeá. *‹aỹ ngatu i kuaa pagũama. ai yjyĩ. ajepe'a›*

Lugar del que está en pie, âmbába. *‹ambava›*

Lugar del que estuuo echado, Tupá guêra. *‹tupa guẽra›*

Lugar donde està algo, Tupába. Hecu atĩba. *‹tupava. heku atyva›*

Lugar donde se come, Caruhápe. *‹karuhape›*

Lugar donde se guarda algo, Mbae rupába. Mbae recó hatĩba. *‹mbae rupava. mbae reko hatyva›*

Lugar hondo, Tenda ĩpĩ guáçu. *‹tenda ypy guasu›*

Lugar no tener, o tiempo, Oatá arachébe. Ypoatarí arachebe. *‹oata aracheve. ipoatari aracheve›*

Lugar, o assiento, Tendába. Tĩ. 17. *‹tendava. ty›*

Lugar, o parte donde el herido muere presto, Têgûâ. Cheregûâ. *‹tẽgũã. cheregũã›*

Lugar, o pueblo, Tába. Tetâmâ. *‹tava. tetama›*

Lugar tener, o tiempo, Che poetá catú. *‹che poeta katu›*

Lugarteniente, Tecobiâra. *‹tekoviãra›*

Lugar vezino a otro, Amundába. Ambĩyogĩguâra. *‹amundava. ambyjogyguãra›*

Lumbre sacar, V. Fuego.

Lumbrera, Poro eçapehába. *‹poro esapehava›*

Luna, Yacĩ. *‹jasy›*

Lunar, Aû. ñû aû. *‹aũ. ñu aũ›*

Lunar hazer postiço, Añêmô aû é. *‹añemo aũ e›*

⌜II·74⌝**Lunar tener**, Che aû. *‹che aũ›*

Lunaroso de muchos lunares, Abá aû aû. Yñâû hetábae. *‹iñaũ hetavae›*

Lustre dar, Amô endĩ pú. *‹amo endy pu›*

Lustre de cosa nueua, o luzia, Tendĩ pú. *‹tendy pu›*

Luxuria, Angaipá quĩá rehé poropotahá. *‹angaipa ky'a rehe poropotaha›*

Luxuriosamente, Angaipá quĩá rehé poropotahápe. *‹angaipa ky'a rehe poropotahape›*

Luxuriosa persona, Angaipá quĩá rehé poropotahára. Cuñûmbota hára. Porenôndé, es inhonesto. *‹angaipa ky'a rehe poropotahara. kuñumbota hara. porenonde›*

Luxurioso dado mucho, o que ha hecho habito, Angaipá quĭá rehé oyeporú bae. Oyepoquaâ angaipá quĭâ rehé. *‹angaipa ky'a rehe ojeporu vae. ojepokuaã angaipa kyã rehe›*

Luz, Ara yequaá. Ara. *‹ara jekua'a. ara›*

Luz claridad de fuego, Hendĭ. Teçapé. Tendĭ berá. *‹hendy. tesape. tendy vera›*

Luz del alma, âng araquaá. ânge çapé. *‹ã arakua'a. ange sape›*

Luz de lo que reluze, Tendĭpú. Berá. *‹tendypu. vera›*

Luzero de la mañana, Coêmbí yâ. *‹koembi jã›*

LL

LL. ante A.

Llaga, Aí. 13. *‹a'i›*

Llaga en los dedos de las manos, Chepoacâ mỹrâ. Che qûâ aí. *‹chepoakã myrã. che kũã a'i›*

Llaga en los dedos del pie, Chepĭçacâmỹrâ. Chepĭçâ aí. *‹chepysakamyrã. chepysã a'i›*

Llaga podrida, Yaû. *‹jaũ›*

Llaga señal della, Pereb. Aibó. *‹pere. aivo›*

Llama de fuego, Tatá rendĭ. *‹tata rendy›*

Llama de fuego grande, Tatá rendĭ pông. *‹tata rendy põ›*

Llamamiento junta, Amândaye. *‹amandaje›*

Llamar, Ahênôî. Nâ. *‹ahenoĩ. na›*

Llamar a la puerta, Aoquê môpâ. *‹aokẽ mopã›*

⌜11·75⌝**Llamar al trabajo**, Ahênôî porabĭquĭ âbo. Ayço o porabĭquĭ hâgûâmâ. *‹ahenoĩ poravyky ãvo›*

Llamar a menudo, Ahênôî pĭí. Ahenô henôî. *‹ahenoĩ py'i. aheno henoĩ›*

Llamar aparte, Ahenôî é. Ahenôî heroyepeábo. Ahero yepeá hênôînâ. *‹ahenoĩ e. ahenoĩ herojepeavo. ahero jepe'a henoina›*

Llamar a vozes, Ahenôî gui çapucápu caîta. Ahênôî çapucaî çorog. *‹ahenoĩ gui sapukapu kaĩta. ahenoĩ sapukaĩ soro›*

Llamar con grandes vozes a Dios, Che râçê raçê Tûpâ renôî nâ. Cherâçê çorog hápe a Tûpâ enôî. Açapucá pucaî Tûpâ renôỹnâ. *‹che rãsẽ rasẽ Tupã renoĩ na. asapuka pukaĩ Tupã renoyna›*

Luzio de gordo, Y quĭrá endĭ pú. Ypi chĭrĭ. *‹i kyra endy pu. ipi chyry›*

Luzirle bien el vestido, Che arûângatú cheaó. Y ñarûângatú chébe che aó. Che aruângatu che ao rehé. Añêmô aruângatú aoba rí. Chereçâîngatu che aóba ri. *‹che arũangatu chea'o. i ñarũangatu cheve che a'o. che aruangatu che ao rehe. añemo aruangatu aova ri. cheresãingatu che aova ri›*

Luzirle mal, Na che árûâñỹ cheao rehé. Na che mû árûâñỹ cheaó. Nache ârôî. Cheao. *‹na che arũañy cheao rehe. na che mu arũañy chea'o. nache ãrõĩ. cheao›*

Llamar con la cabeça, Ayê aytĭ henôînâ. *‹ajẽ aity henoina›*

Llamar con la mano, Ayepoerú. *‹ajepoeru›*

Llamar con siluo, Tĭbu ñêê pĭpé ahênôî. ñêêmbe pĭ pĭpê ahênôî. *‹tyvu ñeẽ pype ahenoĩ. ñeembe py pypẽ ahenoĩ›*

Llamar de camino ò de passo, Ahênôî guiquâpa. *‹ahenoĩ guikuãpa›*

Llamar de priessa, Ahênôî angê ângê. *‹ahenoĩ angẽ angẽ›*

Llamar el mayor al niño, Piá. *‹pi'a›*

Llamar guiñando del ojo, Gueça popĭbo a hênôî.

Llamar hazer junta de gente, A amândayê. *‹a amandajẽ›*

Llamar la caça con reclamo, Amôñârô. *‹amoñarõ›*

Llamar la muger a la muchacha, Tỹá. *‹tỹa›*

Llamar los que estàn combidados, Yçoó pĭra ahênôî. Aporeroquâ yço opĭ. *‹iso'o pyra ahenoĩ. aporerokuã iso opy›*

Llamar, combidar, Aporoçoó. *‹aporoso'o›*

Llamar, o inuocar a Dios, A Tûpâ ênôî. *‹a Tupã enoĩ›*

Llamar poniendo nombres malos, Aycurá. *‹aikura›*

Llamarle mentiroso, Abá yapû haeychû pé. *‹ava japũ haeichũ pe›*

Llamaradas, Hendĭ îayâ. *‹hendy ĩajã›*

Llamaradas dar aprisa, Hendĭ yâ yâ pĭí pĭí. *‹hendy jã jã py'i py'i›*

Llana cosa, Pê. 16. *‹pẽ›*

Llana cosa allanada, Ymbo yoyâ pĭra. Yçurogi pĭ. *‹imbo jojã pyra. isurogi py›*

Llana cosa pareja, Mbae yoyâ catú. *‹mbae jojã katu›*

Llanamente con verdad, Yapú môângâ beỹmê. *‹japu moangã veyme›*

Llana, o claramente sin duda, Y yehu catúhápe. Hupicatù chepĭapebé. *‹i jehu katuhape. hupikatu chepyapeve›*

Llano, no altiuo, Abá ⌜II-76⌝ ñêmboeté eỹ. Abá apĭpé. *‹ava ñemboete eỹ. ava apype›*

Llanten, Caa yuquĭ. Mboy tỹnĭcaá. *‹kaa juky. mboi tynyka'a›*

Llanura, Rurí pebucú. *‹ruri pevuku›*

Llanto, Yaceó. Apỹrô. *‹jase'o. apỹrõ›*

Llanto hazer por alguno, Ahapỹrô. Ayaheo heçé. *‹ahapỹrõ. ajaheo hese›*

Llaue, ñô quendabocá. *‹ño kendavoka›*

Llaue de madera de edificio, Og quĭbĭ. *‹og kyvy›*

LL. ante E.

Llegar, Abâhê. mô. *‹avãhẽ. mo›*

Llegar acompañando hasta algun lugar, Arocacá. bo. *‹arokaka. vo›*

Llegar a las manos, Opocó oyoehé. Oquarí oyoehé. Oyoehé oyoguereco aí. *‹opoko ojoehe. okuari ojoehe. ojoehe ojoguereko a'i›*

Llegar al puerto, Ayepotá. *‹ajepota›*

Llegar a otra parte, Mâmô amboaé pe abâhê. Mâmô épe abâhê. *‹mamo amboa'e pe avãhẽ. mamo epe avãhẽ›*

Llegar a punto de muerte, Teô roba pĭ ímê aicó. Haí mê aycó. *‹teõ rova py ime aiko. ha'i me aiko›*

Llegar a su assiento antiguo, Cherênda guê pe abâhê. *‹cherenda guẽ pe avãhẽ›*

Llegar como cuerda, &c. çĭ. 3.

Llegar el tiempo de la muerte, Teô obahê. Teô ruhába ocacá. *‹teõ ovahẽ. teõ ruhava okaka›*

Llegarse acercando, Arobĭ. Acacá. *‹arovy. akaka›*

Llegar vnos tras otros, Oroçĭçĭ. *‹orosysy›*

Llegarse al otro vando, Teĭîépe aqûâ. Ahá teĭî éupé. *‹teyĩepe akũã. aha teyĩ eupe›*

Llegarse como partida, acercarse, &c. Cacá. *‹kaka›*

Llegarse a fauorecer, Abâhê guiñêpỹcỹ rómo ychupé. *‹avãhẽ guiñepỹsỹ romo ichupe›*

Llegarse, o juntarse con muger, Abĭ hecé. Abahê ychupé. Ayeçecá heçé. Arecó. *‹avy hese. avahẽ ichupe. ajeseka hese. areko›*

Llenar, Amoỹñỹhê. *‹amoyñyhẽ›*

Llenar embutir, Ayapĭpĭ. *‹ajapypy›*

Llenar hasta que rebose, Amoỹ ñĭhê y môn duî ta. Ahobapĭ mboatĭ. Ambo obapĭ âqûâ. Ambo apĭ terobí. *‹amoỹ ñyhẽ i mo duĩ ta. ahovapy mboaty. ambo ovapy ãkũã. ambo apy terovi›*

Llenarse de ceniça la cosa, Oñêmôndubĭ. *‹oñemonduvy›*

Lleno de pecados, Angaipaba rí tỹñỹhê. Angaipa birú. Angaipá póré. *‹angaipava ri tyñyhẽ. angaipa viru. angaipa pore›*

Lleno embutido, Yyapĭpĭ pĭré. *‹ijapypy pyre›*

Lleno estar, Che rỹ ñỹhê. *‹che rỹ ñyhẽ›*

⌜II-77⌝ **Llenura de la cosa**, Po. 5.

Lleuadera cosa, facil de lleuar, Ndi yabaibi herahá. Nda hacĭ î herahá. Aguĭ yeteí herahá. *‹ndi javaivi heraha. nda hasy ĩ heraha. aguy jete'i heraha›*

Lleuar, Arahá. Bo. *‹araha. vo›*

Lleuar a barrisco, Ay pỹcỹ mbó herahábo. Ay pĭ tỹ bĭró pá herahábo. Na mômembĭ quĭri herahábo. *‹ai pỹsỹ mbo herahavo. ai py tỹ vyro pa herahavo. na momemby kyri herahavo›*

Lleuar adelante la cosa con perseuerancia, Ayeboí. Aye ayeí. Ayehápe. *‹ajevo'i. aje aje'i. ajehape›*

Lleuar adentro, lleuando la cosa, Aroiquie. *‹aroikie›*

Lleuar al cabo la obra, Amboapĭ pá. Amombabeteí. Amboaguĭ ye catuí. Amôndĭ gûe reteí. Amô apacañỹ mbabeteí yyapóbo. *‹amboapy pa. amombavete'i. amboaguy je katu'i. amondy gũe rete'i. amo apakañy mbavete'i ijapovo›*

Lleuar algo entre dos, Oñô añâ oro guerahá. Oyo apĭrí aroguerahá. Cheapĭri chuâ arahá. ĭbĭrá ĭ bara rí charahá. *‹oño aña oro gueraha. ojo apyri aroguеraha. cheapyri chuã araha. yvyra y vara ri charaha›*

Lleuar aparte, Araha ê. *‹araha ẽ›*

Lleuar arrastrando, Ambo tĭrĭrĭ herahábo. *‹ambo tyryry herahavo›*

Lleuar atado en vn palo, Ay pĭtaquâ. Oro y pĭtaqua herahábo. *‹ai pytakuã. oro i pytakua herahavo›*

Lleuar carga a cuestas, Abohĭî. *‹avohyĩ›*

Lleuar consigo a alguno, Cherupí arahá. Che ỹ rû nâmô arahá. *‹cherupi araha. che ỹ rũ namo araha›*

Lleuar debaxo del braço, Cherenda pĭ guĭpe arahá. *‹cherenda py guype araha›*

Lleuar debaxo del braço, dize la India, Che ambĭî arahá. *‹che ambyĩ araha›*

Lleuar de diestro, Ayçambĭcĭ. *‹aisambysy›*

Lleuar de la mano, Aypocog herahábo. *‹aipoko herahavo›*

Lleuar de vencida, Ambo aguĭye ymô ñânâ. *‹ambo aguyje imo ñana›*

Lleuar en andas de difuntos, Teôngue rĭru pĭpé arahá. *‹teongue ryru pype araha›*

Lleuar en andas de santos, Santos reroatá hába pĭpé arahá. Aroatá. *‹santos reroata hava pype araha. aroata›*

Lleuar en angarillas, Ayaca côî pĭpé arahá. Rĭrú yobaî pĭpé arahá. *‹ajaka kõĩ pype araha. ryru jovaĩ pype araha›*

Lleuar en braços, Che yĭbá árâmô arahá. Che yĭbá océ arahá. *‹che jyva aramo araha. che jyva ose araha›*

Lleuar en las espaldas, Che açeî arahá. Cheaceî pe arahá. *‹che aseĩ araha. cheaseĩ pe araha›*

⌜II·78⌝**Lleuar en ombros**, Che atiĭbarí arahá. Che atiĭbo çé arahá. *‹che atiyvari araha. che atiyvo se araha›*

Lleuar en palmas, Chepo pĭté roçêpe arahá. Chepo pĭterá râmô arahá. *‹chepo pyte rosẽpe araha. chepo pytera ramo araha›*

Lleuar en si mismo, Cherehé. Che pĭpé arahá. *‹cherehe. che pype araha›*

Lleuar espiga el maiz, Hára abatí. Harĭ abatí. *‹hara avati. hary avati›*

Lleuar flor el arbol, Ybotĭ ĭbĭrá. *‹ivoty yvyra›*

Lleuar fruto el arbol, Y á ĭbĭrá. *‹i a yvyra›*

Lleuar fruto la tierra, ĭbĭ omôñâ mbae. ĭbĭ ombo orĭ catú mbaé. Omôngĭ reỹ ngatú mbae. *‹yvy omoña mbae. yvy ombo ory katu mba'e. omongy reỹ ngatu mbae›*

Lleuar oja el arbol, Hoçê. Hobaçê. Hohó ĭbĭrá. *‹hosẽ. hovasẽ. hoho yvyra›*

Lleuar la mala condicion, Arôôçâ ypĭá pochĭ. Arocuí mbae che acápa. Che cuimbaé y pochĭ rehé. *‹arõõsã ipy'a pochy. aroku'i mbae che akapa. che kuimba'e i pochy rehe›*

Lleuar la pena, Y ñângaipá haguerepĭ ayoguâ ychugui. *‹i ñangaipa haguerepy ajoguã ichugui›*

Lleuar la ventaja a otro, Añô quâ. *‹año kuã›*

Lleuar mala vida, Aycobé açĭ. Aycobé poriahú. Aycotêbê guitecóbo. Aycobé haí mê. *‹aikove asy. aikove poriahu. aikotẽvẽ guitekovo. aikove ha'i me›*

Lleuar, o sufrir, Arôôçâ. Ahechagĭ. Arocuimbaé (Y ñêê raçĭ.) *‹arõõsã. ahechagy. arokuimba'e (i ñeẽ rasy.)›*

Lleuar a otro a las ancas del cauallo, Che cabayu atucupé pe arahá. *‹che kavaju atukupe pe araha›*

Lleuar otro la ventaja, Che qûâ. *‹che kũã›*

Lleuar por delante algo, Cherenônde araha. Cherenônde râmô. *‹cherenonde araha. cherenonde ramo›*

Lleuar por fuerça, Araha hemỹmboaçĭpe. Ypĭa arâmô í arahane. *‹araha hemymboasype. ipya aramo i arahane›*

Lleuar rabiatado, Cabayu ruguâî rehé añâ pỹtỹ herahabo. *‹kavaju ruguãĩ rehe aña pỹtỹ herahavo›*

Lleuarse bien dos, Oroyoguerecó catú. Oroyocohu. Oroyoguerecó aguĭ ye ndoroyo aĭhubeỹmo. *‹orojoguereko katu. orojokohu. orojoguereko aguy je ndorojo ayhuveymo›*

Lleuar siempre a Dios por delante, Tûpâ reçape aico yepi mbae apóbo. Cherobábo arecó yepi Tûpâ. *‹Tupã resape aiko jepi mbae apovo. cherovavo areko jepi Tupã›*

Lleuar tallos, Huâçê. Hoquĭ. *‹huãsẽ. hoky›*

Lleuarse mal dos, Ndoyoguerecó catú î. Noño ambotári. *‹ndojoguereko katu ĩ. noño ambotari›*

⌜II·79⌝LL. ante O.

Llorando empaparse en lagrimas, Che retobapé aû guiya heguâbo. Cheretobapê piarĭ, gui yaçeguâbo. *‹che retovape aũ guija heguãvo. cheretovapẽ piary, gui jaseguãvo›*

Llorar, Ayaceó. *‹ajase'o›*

Llorar a alguien, Ahapỹrô. Añapỹrô. *‹ahapỹrõ. añapỹrõ›*

Llorar lastimosamente, Ayaheó poriahú. *‹ajahe'o poriahu›*

Llorar la ausencia de otro, Ahaquĭ cue rapỹrô. *‹ahaky kue rapỹrõ›*

Llorar quedo, Ayaheó mbegûe. l. Ruí. *‹ajahe'o mbegũe. l. ru'i›*

Llorar faltarse las lagrimas, Chereçaĭ popó. *‹cheresay popo›*

Lloron, Heçângá. Yaheoçé. *‹hesanga. jaheose›*

Lloroso tiempo triste, Ara eçaĭ. *‹ara esay›*

Llouer, Amâ eí. Oquĭ. Amâ oquĭ. Amângĭ eí. Amândĭquĭ. *‹ama e'i. oky. ama oky. amangy e'i. amandyky›*

Llouer piedra, Amândaû oá. *‹amandaũ o'a›*

Llouer trabajos, Oá cherecó açĭcherí. *‹o'a chereko asycheri›*

LL. ante V.

Lluuia, Amâ. *‹ama›*

Lluuia muy grande, Amângĭruçú. *‹amangyrusu›*

Lluuia que passa presto, Amâ quâba. Guaibỹ reçaĩ. *‹ama kuãva. guaivỹ resay›*

M

M. ante A.

Maça, porra de armas, ĩ apê. *‹y apẽ›*

Maçada dar, ĩ apê pĩpé aquarí heçé. Aynûpâ ĩ apê pĩpé. *‹y apẽ pype akuari hese. ainupã y apẽ pype›*

Maçamorra con burujones, Mingau aquỹtâ quỹtâ. l. Curubí rubí. *‹mingau akỹtã kỹtã. l. kuruvi ruvi›*

Maçamorra con caldo, y carne molida, Mba î pĩ. *‹mba ĩ py›*

Maçamorra de maiz molido, Mbay pĩ. *‹mbai py›*

Maçamorra de maiz frangollado, Câ gûî yĩ. Mỹndo curé. Pindo curé. *‹kã gũĩ jy. myndo kure. pindo kure›*

Maçamorra de maiz verde, y legumbres, Mbureé. *‹mbure'e›*

Maçamorra de mandioca, Mingaû. *‹mingaũ›*

Maçamorra hazer de caldo, o migarlo, Ay tĩpỹrû. *‹ai typỹrũ›*

Maçamorra hazerse la cosa de muy cocida, Oñêmô uû. Huûmbeté. *‹oñemo uũ. huumbete›*

⌜II·80⌝**Macear**, Añâpĩ rûpâ. Ayapa tucá. *‹añapy rũpã. ajapa tuka›*

Macerar el cuerpo, Arecó açĩ cheretê. *‹areko asy cheretẽ›*

Macerarse, adelgazarse, Añêmô angaibó. *‹añemo angaivo›*

Maciza cosa, Mbae guetebo guâra. *‹mbae guetevo guãra›*

Macizar, Amboguetébo. Amô ñâñĩ. *‹amboguetevo. amo ñañy›*

Maço, o maceta, ĩbĩrá nûpâ há. Heroqua roquapĩ. *‹yvyra nupã ha. herokua rokuapy›*

Maço, o manojo, Mâ. 4. *‹ma›*

Maçorca de hilo, Ynỹmbó apuá. *‹inymbo apu'a›*

Maçorca de maiz, Abatirá. Ha. 3. *‹avatira. ha›*

Machacada cosa, Ymbo apaçog pĩra. *‹imbo apaso pyra›*

Machacar, Ayapaçog. *‹ajapaso›*

Macho de hierro, Ytá nûpâ hába. Ytá pĩrûpâhába. *‹ita nupã hava. ita pyrũpãhava›*

Macho de animales, y varon, Cuỹmbae. Mê. 2. *‹kuymbae. me›*

Machorra hembra, Cuñâ mê mbĩrá ỹ mbaé. *‹kuña me mbyra ỹ mba'e›*

Machucado, deshecho, Y môngurubí pĩré. Ymboi pĩré. Y mouûmbĩ. Y mocambí pĩra. Ymôngu rubichó pĩré. *‹i monguruvi pyre. imboi pyre. i mouumby. i mokambi pyra. imongu ruvicho pyre›*

Machucar, Ayapaçog. Aycambí. Amongu rubichó. *‹ajapaso. aikambi. amongu ruvicho›*

Machucar, aplastar, Ayapá yucá. *‹ajapa juka›*

Machucar, deshazer tolondrones, Ahúmbirí. Amôm gurubichó. Amboí. Amboaí. *‹ahumbiri. amo guruvicho. ambo'i. amboa'i›*

Machucar la carne, Ahoó umbirí. *‹aho'o umbiri›*

Machucarse, Añê umbirí. *‹añe umbiri›*

Madeja, Ynỹmbó apaqûa. *‹inymbo apakũa›*

Madeja hazer, Ambo apaquâ ynỹmbó. *‹ambo apakuã inymbo›*

Madera, ĩbĩrá. *‹yvyra›*

Madero gruesso, ĩbĩra guaçu. Tubichá. *‹yvyra guasu. tuvicha›*

Madero tosco, ĩbĩrá á. ĩbĩrá ñanĩ guâra. Ypâmbĩ reỹ. *‹yvyra a. yvyra ñany guãra. ipamby reỹ›*

Madero verde, ĩbĩrá ĩbĩ. *‹yvyra yvy›*

Madrastra, Tuba tĩ. çĩ angá. *‹tuva ty. sy anga›*

Madre, o seno donde se engendra, Membĩra upá. Membĩ rĩrú. *‹membyra upa. memby ryru›*

Madre del rio, ĩ uguaí. ĩ apé. *‹y ugua'i. y ape›*

Madre verdadera, Haí. çĩ. *‹ha'i›*

Madriguera de conejos, Tapĩ ítí quâra. *‹tapy iti kuãra›*

⌜II·81⌝**Madrugada**, Coê. Coê yequa á. *‹koẽ. koẽ jekua a›*

Madrugador, Coê ỹ mbobé çêmbára. Puâmbára. Querenô coê eỹ hára. *‹koẽ ỹ mbove sembara. puambara. kereno koẽ eỹ hara›*

Madrugar antes del dia, Coê ymbobé apûâ. Na chererôcoêi chequé. Che quecôê eỹ. *‹koẽ imbove apũã. na chererõkoẽi cheku'e. che kekõẽ eỹ›*

Madura fruta, Ybá ypiû. Y yayû. Y ñâû. *‹iva ipiũ. i jajũ. i ñaũ›*

Madurar, Ambo ayû. *‹ambo ajũ›*

Madurarse, ablandarse, Ypiû. Oñêmômbĭû. *‹ipiũ. oñemombyũ›*

Madurarse la fruta amarilla, Yyayû. Hoguĭboyû. Yyaquĭ rĭçá ĭ yu. *‹ijajũ. hoguyvojũ. ijaky rysa y ju›*

Madurarse la fruta colorada, Y pỹtâ. *‹i pỹtã›*

Madurarse la fruta negra, Y ñâû. *‹i ñaũ›*

Maduro de juizio antes de tiempo, Yya raquaa eçapĭá. Aguĭ yeramoĭ yyaraquaá. *‹ija rakuaa esapy'a. aguy jeramoy ijarakua'a›*

Maesse de campo, Guarỹnĭ pabê mboyao yaohára. Mônguâ catú hára. Moỹçĭ rû hára. *‹guaryny pavẽ mbojao jaohara. monguã katu hara. moỹsy rũ hara›*

Maestro, Poromboehára. *‹poromboehara›*

Maestro de Capilla, dança, o el que reça a los demas, ĭ. b. 11.

Maganto, Angaiborĭ. Ocânguê mâbae. Ycânguerĭ çábae. *‹angaivory. okanguẽ mavae. ikanguery savae›*

Magestad, Mburubichahá. Tubicha hába. *‹mburuvichaha. tuvicha hava›*

Magia, Payehá. Mbayehá. *‹pajeha. mbajeha›*

Magnanimo, Abápĭá mbaraeté. *‹avapy'a mbaraete›*

Mago, Payê guayupia îara. *‹pajẽ guajupia ĩara›*

Magullada cosa, Y cambi pĭré. Ymôûû mbĭré. *‹i kambi pyre. imoũũ mbyre›*

Magullar, Aycâmbí. Amô ûû. *‹aikambi. amo ũũ›*

Maiz, Abatí. *‹avati›*

Maiz gorgojado, Abatí quĭ mbú. Abatí petigûe. *‹avati ky mbu. avati petigũe›*

Mayo, Yaçĭ y moçincó bae. Mayo. *‹jasy i mosinko vae. majo›*

Mayor, Tubichabê. Y yoçe guâre. *‹tuvichavẽ. i jose guãre›*

Mayor de cuerpo, Heté tubichabébae. Y pucubé. Y yoçe heté. *‹hete tuvichavevae. i pukuve. i jose hete›*

Mayor de edad, Ocaquaabébae. Tendotára. *‹okakuaavevae. tendotara›*

Mayordomo, Mbae rí ñângarequâra. *‹mbae ri ñangarekuãra›*

Mayoria, Tubichahá. Y yoçehá. *‹tuvichaha. i joseha›*

Majada cosa en mortero, Y çoçopĭré. Yyapaçogpĭré. *‹i sosopyre. ijapasogpyre›*

⌜II·82⌝**Majada de ganado**, Hebae apỹtâ. *‹hevae apỹtã›*

Majadero, Aruâneỹ. Tabĭ. *‹aruaneỹ. tavy›*

Majar con los pies, Ay pỹrû ycâmbíca. *‹ai pỹrũ ikambika›*

Majar en almirez, Ayçoçó anguá mỹrĭ pĭpé. *‹aisoso angu'a myry pype›*

Mal acondicionado, Abá pĭá pochĭ. Y caá pỹtâ tapia. *‹ava py'a pochy. i ka'a pỹtã tapia›*

Mal aconsejado, Y mboeaí pĭré. *‹i mboea'i pyre›*

Mal, aduersidad, Mârâ. 2. *‹marã›*

Mal agradecido, Poropoepĭ eỹ. Oyeupé tequa guêra mboete eỹ hára. *‹poropoepy eỹ. ojeupe tekua guẽra mboete eỹ hara›*

Mal auenturado, Mânê. *‹mane›*

Mal auenturado condenado, Añârêtâ mêguârâmbaú. *‹añarẽtã meguãramba'u›*

Mala cosa, Mbae aíba. Aí. Pochĭ. *‹mbae aiva. a'i. pochy›*

Mala gana, Haçĭpeí. ñâteỹ hapeí. *‹hasype'i. ñateỹ hape'i›*

Malamente, Aîbete hápe. Aî. 12. *‹aĩvete hape. aĩ›*

Mala muerte, Teô mêgûâ. Teô aí. *‹teõ megũã. teõ a'i›*

Mala muerte tener, Heô aí. Heô mêgûâ. Omânô mêgûâ. Mânô aí. *‹heõ a'i. heõ megũã. omano megũã. mano a'i›*

Malato andar, Chemârââ. *‹chemarãã›*

Mala voluntad, Pĭa aí. Pĭá mârâ ndeê. *‹pya a'i. py'a marã ndeẽ›*

Mal baratar, Amômbucá. Amboaí. *‹amombuka. amboa'i›*

Maldad, Angaipá. Mârâ. *‹angaipa. marã›*

Maldezir, Che ñêêngaí ychupé. Poy tĭ, en. Po. 3. Quaî. 4. Chepoitĭ pochĭ. *‹che ñeenga'i ichupe. poi ty, po. kuaĩ. chepoity pochy›*

Maldezirse, Añêêngaí cheyeupeé. Añêê pochĭ quaî che yeehé. *‹añeenga'i chejeupe'e. añeẽ pochy kuaĩ che jeehe›*

Maldiziente, ñêêngaí hára. Yuruaíbae. l. Pochĭbae. *‹ñeenga'i hara. juruaivae. l. pochyvae›*

Maldicion, ñêêngaíba. Au. 3. Mburú. ñêê poitĭ aí. ñêê pochĭ quaî. *‹ñeengaiva. au. mburu. ñeẽ poity a'i. ñeẽ pochy kuaĩ›*

Maldito, Ymômbeu ay pĭré. Yepoi tĭ habeí. Hecó ytĭgipĭ aí. *‹imombeu ai pyre. jepoi ty have'i. heko itygipy a'i›*

Mal hombre, bellaco, Abá angaipá. *‹ava angaipa›*

Malicia, ñêmôâ mêgûâ há. *‹ñemoã megũã ha›*

Maliciar, Añêmô â mêgûâ teĭ. *‹añemo ã megũã tey›*

Malicioso, Oñêmo â mêgûâ teĭbae. *‹oñemo ã megũã teyvae›*

Malissimo, Ypochĭ eteí. Y yaíbeté. Nandeteí ypochĭ. Mârângatû eteí ypochĭ. Aîbeteí ypochĭ. *‹ipochy ete'i. i jaivete. nandete'i ipochy. marangatũ ete'i ipochy. aĩvete'i ipochy›*

Mallogrado, muerto en su mocedad, Ocunûmbuçú ⌜II·83⌝rero yecohu hareỹ. Ndahecó çéri. *‹okunumbusu rero jekohu hareỹ. ndaheko seri›*

Mal querencia, Ambotareỹ.

Mal querer, Na ñâmbotári. *‹na ñambotari›*

Malquistar a otro, Amô erâ quândaî. *‹amo erã kuandaĩ›*

Malquistarse, Añêmô eraquândaí. *‹añemo erakuanda'i›*

Malquisto, Y mô erâquânday pĭré. Herâqûândaí. *‹i mo erãkuandai pyre. herãkũanda'i›*

Malsin, Abá emôê. Poromûndateĭhára. *‹ava emoẽ. poromundateyhara›*

Malsinar, Chemboyequâ. Guemoê hape chemûnda teĭ. *‹chembojekuã. guemoẽ hape chemunda tey›*

Mal sucesso, Mârâ tecohabaí. Mârânde quabaí. *‹marã tekohava'i. marande kuava'i›*

Mal texido, Ypĭá ay pĭré. Yyatĭca pĭ reỹ ngatú. *‹ipy'a ai pyre. ijatyka py reỹ ngatu›*

Maltratar, Arecó aí. Arecó mârâ. Areco mêgûâ. Arecó recó. Amboaî beté. *‹areko a'i. areko marã. areko megũã. areko reko. amboaĩ vete›*

Maltratar la caça, o persona que queria matar, y escaparse herida, Ahabo oĭ ymondóbo. *‹ahavo oy imondovo›*

Maleza, Y aĭbĭ. *‹i ayvy›*

Malissima cosa, Mbae y pochĭ apĭ reỹ. Y pochĭ aí beteí. *‹mbae i pochy apy reỹ. i pochy a'i vete'i›*

Mal vado, Ypochĭ aîbeté. *‹ipochy aĩvete›*

Mal vas, ĭbĭ chỹ mỹrĭ tepichá guaçú. *‹yvy chỹ myry tepicha guasu›*

Mamantar, Arocâmbú. Amô câmbú. *‹arokambu. amo kambu›*

Mamar, Acâmbú. ábo. *‹akambu. avo›*

Mamar el niño de su madre preñada, Yoaĭû. *‹joayũ›*

Mamon que mama mucho, Câmbuçé. *‹kambuse›*

Manada, Apỹtâ. Teĭî. *‹apỹtã. teyĩ›*

Manantial, ĭbúra. *‹yvura›*

Manar agua, ĭ obú. *‹y ovu›*

Mancar, Ambo apá. Ambo aqueó. Amboyeá. *‹ambo apa. ambo ake'o. amboje'a›*

Mancar cortando vena, o neruio, Ahayĭ môndog. *‹ahajy mondo›*

Mancarse, Ayeá. Ayeapá. *‹aje'a. ajeapa›*

Manco, Yeapá. *‹jeapa›*

Manceba amiga, Aguaçá. *‹aguasa›*

Manceba estimada, Cuñâ mbocacá. *‹kuña mbokaka›*

Mancebo, amancebado, Aguaçá. *‹aguasa›*

Mancebo de poca edad, Cûnûmĭguaçú. Ocaquaaba mô. *‹kunumyguasu. okakuaava mo›*

Mancilla, Mârâ. *‹marã›*

Mancillar, Amô mârâ. *‹amo marã›*

Mancha, Apĭa. Pỹnĭ. ĭpê. Piâ. Ra. Aû. Bo. Piarĭ. ĭî. ⌜II·84⌝ĭî. 2. Peré. 1. *‹apya. pyny. ypẽ. piã. ra. aũ. vo. piary. pere›*

Mancha de cabello cano, Atỹmbará. *‹atymbara›*

Mancha de cosa sobresaliente, Tacapé. *‹takape›*

Mancha de grassa, Mbae quĭrabú. *‹mbae kyravu›*

Mancha en la cabeça, tiña, &c. Abatĭ ngâ. *‹avaty ngã›*

Manchado con manchas blancas, Tỹ tỹ. Pí tỹ tĭ. *‹tỹ tỹ. pi tỹ ty›*

Manchado estar, Y yâpĭa. Y yĭpé. Y quĭ rabú. *‹i jãpya. i jype. i ky ravu›*

Manchar, Ambo apĭa. Amô pỹnĭ. Ambo ĭpé. *‹ambo apya. amo pyny. ambo ype›*

Manchas en los arboles coloradas, Canduá. *‹kandu'a›*

Manda promessa, Y qua beê hágue. *‹i kua veẽ hague›*

Mandada cosa, Yquabeêmbĭré. Yquabeê haguéra. *‹ikuaveembyre. ikuaveẽ haguera›*

Mandado ser, Yquaî pĭra ché. *‹ikuaĩ pyra che›*

Mandamiento, Poroquaîtába. *‹porokuaĩtava›*

Mandar, Aporoquaî. Ayoquaî. *‹aporokuaĩ. ajokuaĩ›*

Mandar ahorcar, Ayubĭ quaî. *‹ajuvy kuaĩ›*

Mandar bien los miembros, Añêmbo yeaytĭ catû. Cherete oñêmboba bag catû. Añê mândog catú. *‹añembo jeaity katũ. cherete oñembova va katũ. añe mando katu›*

Mandar prometer, Ayquabeê. *‹aikuaveẽ›*

Mandioca, Mandiog. *‹mandio›*

Mandon amigo de mandar, Poroquay çe teĭ. *‹porokuai se tey›*

Manear, Aypoquâ. Aicupĭ quâ. *‹aipokuã. aikupy kuã›*

Maneas, Cupĭ quâhába. *‹kupy kuãhava›*

Manera modo, Nûngá. Nûngára. ñâbê. Y abê. Râmĭ. Rapichá. Mârâ mârâ nûngá. Poe quâ mô. *‹nunga. nungara. ñavẽ. i avẽ. ramy. rapicha. marã marã nunga. poe kuã mo›*

Maneras de ropa, Ao quâra. *‹ao kuãra›*

Manga de agua, Amâ pecê. *‹ama pesẽ›*

Manga de vestido, Aoyĭbá. *‹aojyva›*

Manga de viento, ĩbĩtú pecê. *‹yvytu pesẽ›*

Mani, fruta conocida, Mândubí. Mândubi apûâ. Mandubí guaçú. *‹manduvi. manduvi apũã. manduvi guasu›*

Maniaco, Mânê. *‹mane›*

Manicorto, Abá pobí. Abá potĩ. Hacateỹ. *‹ava povi. ava poty. hakateỹ›*

Manida carne, çoo hayĩ ỹ mbae. çoo húûngatú. Hûûmĩ çoó. *‹soo hajy ỹ mbae. soo huungatu. hũumy so'o›*

Manifestar de palabra, Amboyehú. Amômbeú. *‹ambojehu. amombe'u›*

Manifestar mostrando, Ahechag ucá. Ayquaabucá. *‹ahecha uka. aikuaavuka›*

⌜II·85⌝**Manifiesta, publicamente**, Ycatúpe. Mbĩareçàpe. Teĩîpe. Hechagi pĩ pâbême. Hechagipĩ pâbérâmô. *‹ikatupe. mbyaresape. teyĩpe. hechagi py pãveme. hechagipy pãveramo›*

Manijar, Ayabĩquĩ. bo. *‹ajavyky. vo›*

Manilla, Poapĩ quĩ yâ. *‹poapy ky jã›*

Mani roto, Ypoyây eteí. Nandeteí mbae mêêngára. Y yĩbá pĩ yarỹmbaé eté. *‹ipojãi ete'i. nandete'i mbae meengara. i jyva py jarymba'e ete›*

Manjar, Yúpĩ. Tembiú. Mbiú. *‹jupy. tembi'u. mbi'u›*

Manjar amargo, Yupĩ yrób. *‹jupy iro›*

Manjar sabroso, Yupĩ êê. Mbae hecatú. *‹jupy ẽẽ. mbae hekatu›*

Manjares varios, Yupĩ yopará. Yupĩ tetỹrô. *‹jupy joparа. jupy tetỹrõ›*

Mano, Mbo. Po.

Mano dar para algo, Ypópe amoĩ yyapò hagûâmâ. Ypó guĩpe aheyâ. *‹ipope amoy ijapo hagũama. ipo guypе ahejã›*

Mano dar, o alargar para recibir, o dar, Chepoyaî. Ta. *‹chepojaĩ. ta›*

Mano de açotes, Nûpâ aye catú. *‹nupã aje katu›*

Mano de almirez, Anguá mỹrĩî. *‹angu'a myryĩ›*

Mano de papel, Quatiá tỹrĩbapé mânduçú. *‹kuati'a tỹryvape mandusu›*

Mano diestra, Pó acatûa. *‹po akatũa›*

Mano siniestra, Pó açú. *‹po asu›*

Manoseado, Y yabĩquĩ pĩré. *‹i javyky pyre›*

Manosear, Ayabĩquĩ. Arecó recó. *‹ajavyky. areko reko›*

Mano sucia, Pó ĩtû; en Pó. 3. *‹po ytũ›*

Manojo, Mâ. Apỹtâ. *‹ma. apỹtã›*

Manojo de flores, ĩbotĩ apĩtâ. ĩbotĩ mâ. *‹yvoty apytã. yvoty ma›*

Mansedumbre, Ruí catuhába. Quĩrỹrĩ. *‹ru'i katuhava. kyrỹry›*

Manso animal, Mỹmbá y yaraquaá bae. *‹mymba i jarakua'a vae›*

Manso hombre, Quĩrỹrĩ. Hecó heco ỹ mbae. *‹kyrỹry. heko heko ỹ mbae›*

Manta, Aço ya.

Manta de ortigas, Tĩrú. *‹tyru›*

Manteca, Quĩrá. *‹kyra›*

Mantecoso, Y quĩrabúbae. *‹i kyravuvae›*

Manteles, Caruhá guaçú. *‹karuha guasu›*

Manteles del altar, Ao pucú misahá. *‹ao puku misaha›*

Mantener, alimentar, Amôngarú. Amôngaquaa. *‹amongaru. amongakuaa›*

Mantener de gracia, Amôngarú teĩ. l. eí. *‹amongaru tey. l. e'i›*

Mantener platica, Amôngetá ayeboí. Amôngetá y mbobĩ tebĩ tébo. *‹amongeta ajevo'i. amongeta i mbovy tevy tevo›*

Mantenerse de limosna, Tûpâ mbae rehé acarú. Tûpâ mbae rí aycó. *‹Tupã mbae rehe akaru. Tupã mbae ri aiko›*

⌜II·86⌝**Mantenimiento**, Yû pĩra. Tembiú. Cocá. Cocabí. *‹jũ pyra. tembi'u. koka. kokavi›*

Manual cosa a la mano, Popeguâra aibí. Oicó aibíbae. *‹popeguãra aivi. oiko aivivae›*

Maña en hazer, Chepoetá. Chepóe quâmboe. Caracatú. *‹chepoeta. chepoe kuamboe. karakatu›*

Mañana, Alva, Côê. *‹alva, kõẽ›*

Mañana, Curicoê. Arỹ rê. Oyrândé. *‹kurikoẽ. arỹ rẽ. oirande›*

Mañana en la tarde, Oy rândé caarúrâmô. *‹oi rande kaaruramo›*

Mañana todo el dia, Oỹrândé arayâ. Curỹcoê arayâ. *‹oỹrande arajã. kurỹkoẽ arajã›*

Mañas buenas, Yepo quaa catú. ñêmboe hague catú. Añêmô acátuâ hague tecó mârângatú rehé. *‹jepo kuaa katu. ñemboe hague katu. añemo akatuã hague teko marangatu rehe›*

Mañas malas, Yepoquaa aí. ñêmboe pochĩ haguêra. *‹jepokuaa a'i. ñemboe pochy haguẽra›*

Mañas malas tener, Cherecó mêgûâ. Ayepoquaa aí. *‹chereko megũã. ajepokuaa a'i›*

Mañoso, Caracatú. E. 11. *‹karakatu. e›*

Mar, Pará. *‹para›*

Marauillado, Y môndĩî pĩré. *‹i mondyĩ pyre›*

Marauillarse, Añêmôndĩî. Cheândĩî. *‹añemondyĩ. cheandyĩ›*

Marauillosa cosa, ñêmôndĩî tába. Mbae ñê môaĩ. *‹ñemondyĩ tava. mbae ñe moaỹ›*

Marca de hierro, Quarepotí hapĩhá haângâ. *‹kuarepoti hapyha haangã›*

Marcar, Ahâã. Ahaí. Ahâ ângámoĩ. Ahapĩ haângâ. *‹ahãã. aha'i. ahã angamoy. ahapy haangã›*

Marchita cosa, ñỹ ñỹ. Oñêpobâ. Apaiquĩ. *‹ñy ñy. oñepovã. apaiky›*

Marchitarse, Añỹ ñỹ. Añêpobâ. Añêmbo apaiquĩ. *‹añy ñy. añepovã. añembo apaiky›*

Marfil, çoo guaçú râî ngupĩ cuê. *‹soo guasu rãĩ ngupy kuẽ›*

Marido, y macho, Mê. *‹me›*

Marina cosa, Paraguaçú pĩ pîara. Pará pó. *‹paraguasu py pĩara. para po›*

Marina playa, Pará rembeĩ. *‹para rembey›*

Marinero, ĩ garatá guaçú rerecohára. *‹y garata guasu rerekohara›*

Mariposa, Pânâ. Panâmbí. *‹pana. panambi›*

Mariscar, Pará porarí aicó. *‹para porari aiko›*

Marisco, Para póre.

Maroma, Tucûmbó po guaçú. *‹tukumbo po guasu›*

Martillador, Poronûpâ hára. *‹poronupã hara›*

Martillar, Aynûpâ. mô. *‹ainupã. mo›*

Martir, Tûpâ rehé teô açĩ porará hára. Tûpâ rerobiâ gui poí porareỹ rehé yyucapĩra. Tûpâ rehé mba paré. *‹Tupã rehe teõ asy porara hara. Tupã reroviã gui po'i porareỹ rehe ijukapyra. Tupã rehe mba pare›*

Martirizar, Tûpâ rerobiâ ⌜11·87⌝ gui poí pota reỹ rehé ayucá. Mba párâmô amoỹngó Tûpâ reyâ potareỹmâmô. *‹Tupã reroviã gui po'i pota reỹ rehe ajuka. mba paramo amoyngo Tupã rejã potareymamo›*

Martirio, Tûpâ rehé teô pora rábába. Mbaparâmô hecó Tûpâ rehé. *‹Tupã rehe teõ pora ravava. mbaparamo heko Tupã rehe›*

Mas, Be. 3. *‹ve›*

Mas acà, Quĩbôngotĩbé. *‹kyvongotyve›*

Mas adelante, Tenôndebé. *‹tenondeve›*

Mas antes, Catú. Catu eté nângâ. Catueté. *‹katu. katu ete nangã. katuete›*

Mascada cosa, Y çuu pĩré. Temỹnduú. *‹i suu pyre. temyndu'u›*

Mascar, Ayçuú. Guâbo. *‹aisu'u. guãvo›*

Mascar comida para dar a otro, Aymỹnduú. *‹aimyndu'u›*

Mascar las palabras, Añêê ngurú. Añêê mô công. *‹añeẽ nguru. añeẽ mo kõ›*

Mascar para chicha, Acâguỹ nduú. Acagûĩ çuú. *‹akãguỹ ndu'u. akagũy su'u›*

Mascar sin dientes, Ayeatĩ pĩ câmâmbú yçuu guâbo. Amô pỹ mopỹ. *‹ajeaty py kamambu isuu guãvo. amo pỹ mopỹ›*

Mascara, Añarobá. Açe robá ûbâna. Tobá raângába. *‹añarova. ase rova ũvana. tova raangava›*

Mascara ponerse, Ay eobá ûbâ. Ayeobá raângá mô ndé. *‹ai eova ũvã. ajeova raanga mo nde›*

Mas comparando, Bé. 3. *‹ve›*

Mas poco, Mỹrỹbé ichuguí. *‹myrỹve ichugu'i›*

Mas que no lo hagas, Tere yapó eỹ mbé. Tereyapo eỹ yepé. *‹tere japo eỹ mbe. terejapo eỹ jepe›*

Mas que te mueras, Tere mânô îepé. *‹tere mano ĩepe›*

Mas si, Hĩamô. *‹hyamo›*

Mas vale esso, Hepĩbe aypó. *‹hepyve aipo›*

Mas vale, mejor serà, Hỹ ñâ. Hỹ nângâ. Aguĩ yeteybé. Catú. *‹hỹ ña. hỹ nangã. aguy jeteive. katu›*

Mas valiente, Quĩ reỹ mbabé. Yyocé yquĩ reỹ mbá. *‹ky reỹ mbave. ijose iky reỹ mba›*

Mas valiera que no, Aniçê tâmô. *‹anisẽ tamo›*

Massa, ûû.

Massa hazer, Amoûû abatí cuí. *‹amoũũ avati ku'i›*

Massa cocida en hojas, Chipá. *‹chipa›*

Mastil de nauio, Ygaratá ruçú ĩbucú. *‹igarata rusu yvuku›*

Mata de yerua, Caa ĩpĩ. *‹kaa ypy›*

Matadero, çoo yucahába. çoo yucá hatĩba. *‹soo jukahava. soo juka hatyva›*

Matadura, A tucupé aí. Ycupeaí. *‹ikupea'i›*

Matalotaje, Mbohĩî tába. Cocabí. Cocába. *‹mbohyĩ tava. kokavi. kokava›*

Matança, Mbapá haguê. Porapitihaguê. *‹mbapa haguẽ. porapitihaguẽ›*

Matança de pezes, Tỹngĩ cuê. *‹tyngy kuẽ›*

⌜II·88⌝**Matança el lugar**, Mbapaguêpe. Mbo rapĩtí haguê pe. Yucá haguépe. Mûâmbaguêpe. *‹mbapaguẽpe. mbo rapyti haguẽ pe. juka haguepe. muambaguẽpe›*

Matar, Ayucá. Ayapĩtí. Aporapĩtí. *‹ajuka. ajapyti. aporapyti›*

Matar el fuego, Ambogue tatá. *‹ambogue tata›*

Matarse, Aye yucá. bo. *‹aje juka. vo›*

Materia, dechado, Mbae râângába. Mbaé râângimbĩ. *‹mbae rãangava. mba'e rãangimby›*

Materia podre, Mbeú. Peû. *‹mbe'u. peũ›*

Material cosa, Hetébae. Yyapábae. Apá. *‹hetevae. ijapavae. apa›*

Matraca dar, Ayoyaî. Aycurá curá. *‹ajojaĩ. aikura kura›*

Matraca, por campana, ĩbĩrapé apepúbae. Mbae apepú. *‹yvyrape apepuvae. mbae apepu›*

Matricula, Abá réra quatiá hába. *‹ava rera kuati'a hava›*

Matrimonio, casamiento de la muger, Mêndára. *‹mendara›*

Matrimonio del varon, ñêembirecó á. ñêêmbirecó pĩçĩ. *‹ñeembireko a. ñeembireko pysy›*

Matrimonio contraer el varon, Cherembirecó potá. Añeembirecó pĩçĩ. Ayquâ mbĩhĩ. Oroñôquâ mbĩ ĩ. *‹cherembireko pota. añeembireko pysy. aikuã mbyhy. oroñokuã mby y›*

Matrimonio contraer la muger, Amêndá. Ay quâmbĩçĩ. *‹amenda. ai kuambysy›*

Matrimonio impedir, Amboaí mendahá. Amô rânguê. Aharû mêndára. Ambo árûâ. *‹amboa'i mendaha. amo ranguẽ. aharũ mendara. ambo arũã›*

Mazmorra, Cotĩpĩ tû mimbí. Mbapatâ cotĩ mỹmbí. *‹kotypy tũ mimbi. mbapatã koty mymbi›*

M. ante E.

Media cosa, o mitad, Haguê. Mbĩté. *‹haguẽ. mbyte›*

Media noche, Pĩhayê. Pỹtû rayê. Pû tûmbĩ té. *‹pyhajẽ. pỹtũ rajẽ. pũ tumby te›*

Mediado el año, Seis yaçĩ rirê râmô. *‹seis jasy rirẽ ramo›*

Medio mes, Yaçĩ pĩtépe. Yaçĩ rayépe. *‹jasy pytepe. jasy rajepe›*

Mediana cosa, Boyâ. *‹vojã›*

Medianero, ñêêngára. *‹ñeengara›*

Mediano de cuerpo, Heté boyâbae. *‹hete vojãvae›*

Mediano juizio, Araquaa boyâ. âtâ. Hêrâ. *‹arakuaa vojã. ãtã. hẽrã›*

Mediante Dios, Tûpâ ypotaháp e. Tûpâ oipotárâmô. *‹Tupã ipotahape. Tupã oipotaramo›*

Mediante yo, Cherehé. Ché ypotaháp e. *‹cherehe. che ipotahape›*

⌜II·89⌝**Mediar dexando a medio hazer**, Amboagûe hevabo. Mbĩtérâmô apoí ychuguî. *‹amboagũe hevavo. mbyteramo apo'i ichuguĩ›*

Mediar, ser tercero, Añêê heçé. ñêêngá râmô aycó. *‹añeẽ hese. ñeenga ramo aiko›*

Medico, Poro pohânôngára. *‹poro pohanongara›*

Medicina, Môhângâ. Pohâng. Mohângâmô herecopĩ. *‹mohangã. pohã. mohangamo herekopy›*

Medida, Hâângába. *‹hãangava›*

Medida de vna braça, Açe yĩbá mocôî yepĩçó yacatú. *‹ase jyva mokõĩ jepyso jakatu›*

Medio borracho, çabeĩ porâtâ. *‹savey porãtã›*

Medio caliente, Hacû bebuî. Hacú âtâ. *‹hakũ vevuĩ. haku ãtã›*

Medio crudo, Oyĩbâtâ. Oyĩbaí. Ndoyĩcatuî. Y pĩrâtâ. *‹ojyvãtã. ojyva'i. ndojykatuĩ. i pyrãtã›*

Medio, o centro, Mbĩtéra. *‹mbytera›*

Medio, o remedio, Pohâng. Mohâng. *‹pohã. mohã›*

Medio dia, Açayê. *‹asajẽ›*

Medio dia es ya, Açaye ĩmâ. Açeá pĩ tépe quaraçĩ ruí. Açeapĩté reçeí quaraçĩ ruí. *‹asaje yma. ase'a py tepe kuarasy ru'i. aseapyte rese'i kuarasy ru'i›*

Medio dormido, Yquerâtâ bae. *‹ikerãtã vae›*

Medio entre dos estremos, Paû. Yoapĩpaû. *‹paũ. joapypaũ›*

Medio floxo, Quĩreỹ m eỹ. Quĩreỹ para peí. ñateỹ pará. *‹kyreỹ m eỹ. kyreỹ para pe'i. ñateỹ para›*

Medio mitad, Haguê. Cuá. *‹haguẽ. ku'a›*

Medio muerto estar, Amânô âtâ guitúpa. Chereô reô guitúpa. *‹amano ãtã guitupa. chereõ reõ guitupa›*

Medir, Ahâã. Ngâ. *‹ahãã. ngã›*

Medir a palmos, Chepó pĩçó rehé ahâã. Añêqûâ pĩçó hâã ngâ. *‹chepo pyso rehe ahãã. añekũã pyso hãã ngã›*

Medrar en la hazienda, Añêmômbaé mbaé. Añeỹrûmô rumôî chembae rehê. Amboyo océ chembaé. *‹añemomba'e mba'e. añeỹrumo rumoĩ chembae rehẽ. ambojo ose chemba'e›*

Medrar los sembrados, Temỹ tỹmâ ocaquaa. Hobĭ hobĭ. Horĭ horĭ. Oyerobiarí arí. Heçá heçaĭ. *‹temy tyma okakuaa. hovy hovy. hory hory. ojeroviari ari. hesa hesay›*

Medrosa persona, Oĭ rĭî teĭbae. Quĭhĭ yebó. *‹oy ryĩ teyvae. kyhy jevo›*

Mejor fuera, Hỹtâmô. V. Hi. num. 1. *‹hỹtamo. hi›*

Mejor, Catupĭrĭ beguê. *‹katupyry veguẽ›*

Mejora, enmienda, ñê apengog. ñêmbo araquaá. ñêmôn gatupĭrĭ pĭrĭ. *‹ñe apengo. ñembo arakua'a. ñemo gatupyry pyry›*

Mejor lo harè yo, Che catu ⌜II·90⌝yyapóbo. Mbĭtéte chéy yapóbo. *‹che katu ijapovo. mbytete chei japovo›*

Mejorar de enfermedad, Acuerabâtâ. Acuerá cuerá. Aguĭyeí yeí aicó. *‹akueravãtã. akuera kuera. aguyje'i je'i aiko›*

Mejoria, Cuera cuerá. Aguĭ yeí yeí. *‹kuera kuera. aguy je'i je'i›*

Melancolia, ñêmômbĭá. Pichĭbĭ. Mbi chĭbĭ gí. Pĭá angecó. *‹ñemomby'a. pichyvy. mbi chyvy gi. py'a angeko›*

Melancolia tener, Añê môbĭá. Che ruí guitúpa. Chepĭá angecó. *‹añe momby'a. che ru'i guitupa. chepy'a angeko›*

Melancolico, Ypĭá pichĭbĭ. Oñêmômbĭ ábae. Y rui rui bae. *‹ipy'a pichyvy. oñemomby avae. i rui rui vae›*

Melena, Abucú. Aapererá. *‹avuku. aaperera›*

Melena enmarañada, Abayepooí. Aye cûndaçá ndaçá. *‹avajepoo'i. aje kundasa ndasa›*

Melena no peinada, Acanga pichatĭ. Acâng apererá. Ayepo oí. *‹akanga pichaty. akã aperera. ajepo o'i›*

Melena peinada, Ab yyabĭquĭ pĭré. Ab apeçỹ. Ab ymoatỹrô mbĭré. *‹av ijavyky pyre. av apesỹ. av imoatỹrõ mbyre›*

Melindres, îey aí. *‹ĩei a'i›*

Melindroso, Yyeyaíteĭbae. Abá rubí rubí. Rubí rubí yâra. *‹ijejaiteyvae. ava ruvi ruvi. ruvi ruvi jãra›*

Melon, Merô. *‹merõ›*

Mella falta, Mârâ. *‹marã›*

Mellado, Hay mbĭquĭcá. *‹hai mbykyka›*

Mellados dientes, Hâî ñati pehêbae. Hâî yecá yecá. Hâî pêhê pêhê. Hâî. Pêpênĭpení. *‹hãĩ ñati pehẽvae. hãĩ jeka jeka. hãĩ pẽhẽ pẽhẽ. hãĩ. pẽpenypeni›*

Mellar, Amô ambĭquĭcà. *‹amo ambykyka›*

Mellarse el cuchillo, Oñê ambĭquĭcá quĭcé. *‹oñe ambykyka kyse›*

Mellizos dos de vn parto, Oyo ĭ rupĭ pîa. *‹ojo y rupy pĩa›*

Memorable cosa, Maenduá catuhába. Heça raî pĭ reỹ. Maenduarí pĭ reté. *‹maendu'a katuhava. hesa raĩ py reỹ. maenduari py rete›*

Memoria, Maenduahá. ñêmô mâênduá hába. *‹maenduaha. ñemo maendu'a hava›*

Memoria buena tener, Che âcângatú. Chemaendu ahá ycandeá catú. *‹che ãkangatu. chemaendu aha ikande'a katu›*

Memoria no tener, no acordarse, Nache mâênduahábi. Nache mâênduári. *‹nache maenduahavi. nache maenduari›*

Memoria no tener buena, Nache acângatuí. Nache mâênduá há catuí. *‹nache akangatu'i. nache maendu'a ha katu'i›*

Mencion hazer, Amômbeû. *‹amombeũ›*

Mendigar, Ayeruré Tûpâ mbaerehé. Og ñâbô rupí ayeruré Tûpâ mbae rehé. *‹ajerure Tupã mbaerehe. og ñavõ rupi ajerure Tupã mbae rehe›*

⌜II·91⌝**Mendiguez**, Tûpâ mbae rehé, guemiurâmâ rí yeruré hára. Guecotê bengâ rí yerure hára. *‹Tupã mbae rehe, guemiurama ri jerure hara. guekotẽ vengã ri jerure hara›*

Mendrugos, Curubi cuê. *‹kuruvi kuẽ›*

Menear, Amô mĭî. Amô cotog. Amô côtô. Añâ tôî. Amô ñêrâ. *‹amo myĩ. amo koto. amo kõtõ. aña tõĩ. amo ñerã›*

Menear arbol para que caiga fruta, Amôtû mû. Amô ûçỹ. *‹amotũ mu. amo ũsỹ›*

Menear la mano reboluiendo, Aypĭ guará. *‹aipy guara›*

Menear lo liquido, Aypĭbú. *‹aipyvu›*

Menear hazer el hueuo, Amôcâtâ. Amôcânâ. *‹amokãtã. amokana›*

Menear las sienes, Che atĭbú. *‹che atyvu›*

Menear lo tiesso, Amômỹî. *‹amomyĩ›*

Menearse, Amĭî. Añêmô mỹî. Añêrâ. Acué. *‹amyĩ. añemo myĩ. añerã. aku'e›*

Menester he, Aycotêbê. *‹aikotẽvẽ›*

Menesteroso, necessitado, Tecotêbê bó. *‹tekotẽvẽ vo›*

Mengua falta, Tĭabó. Ndĭabó. Tecó tê bengâ. *‹tyavo. ndyavo. teko tẽ vengã›*

Menguados deleytes tener, Chepĭa orĭ açỹgĭ.

Menguante de Luna, Yaçĩ angaibó. Yaçĩ ĩpĩ tûmba baí. *‹jasy angaivo. jasy ypy tumba va'i›*

Menguar el rio, Tĩhó. ĩ guembé oheyâ. Tĩpá tĩpá. V. Tobá pĩhó; en Tobá. *‹tyho. y guembe ohejã. typa typa. tova pyho›*

Menguar gastando, Ayarog. Ayatĩ yâ râ. *‹ajaro. ajaty jã rã›*

Menguar lo cocido, Tĩpá. Oyeyarog. *‹typa. ojejaro›*

Menguar hazer lo cocido, Amboĩpá. Nambotĩheî. *‹amboypa. nambotyheĩ›*

Menguar la Luna, Yaçĩ oñêmô angaibó. Y ñângaĩbá. Oñêmô ĩpĩtû. *‹jasy oñemo angaivo. i ñangayva. oñemo ypytũ›*

Menguar cosa no liquida, Oyeyarog. Oyearog. *‹ojejaro. ojearo›*

Menor entre hermanos, Mỹrỹngue. Tĩbĩ. *‹myryngue. tyvy›*

Menoria, Mỹrỹngue hába. Mỹrỹnguêrâmô hecó. *‹myryngue hava. myrynguẽramo heko›*

Menoscabarse hazienda, Oyeyarog. Oñêmômbucá. Ocañỹ eí. *‹ojejaro. oñemombuka. okañy e'i›*

Menoscabar, Ayarog. Amômbucá. *‹ajaro. amombuka›*

Menospreciar, Aroỹ rô. *‹aroỹ rõ›*

Menosprecio, Poro gueroỹrôhâ. *‹poro gueroỹrõhã›*

Mensajes, ñêê nguêra. ñêê parehá. *‹ñeẽ nguẽra. ñeẽ pareha›*

Mensajes embiar, Amôndó cheñêê. ñêê parehá amôndó. *‹amondo cheñeẽ. ñeẽ pareha amondo›*

[II-92] **Mentidero**, Yapuhatĩba. ñêê cûmbaî môbeu tĩba. *‹japuhatyva. ñeẽ kumbaĩ mombeu tyva›*

Mentir, Cheyapú. Cheremôé. Checûmbaî. Che tacú. Che tacuchí. *‹chejapu. cheremoe. chekumbaĩ. che taku. che takuchi›*

Mentiras, Yapú. Temôê. Cûmbaî. Tacú. Tacuchí. *‹japu. temoẽ. kumbaĩ. taku. takuchi›*

Mentiroso, Yapu îara. Yyapúbae. Yapuçê. Cumbaî yâra. *‹japu ĩara. ijapuvae. japusẽ. kumbaĩ jãra›*

Mentiroso mundo, ára emôê. Arayapû. Ara tacú. *‹ara emoẽ. arajapũ. ara taku›*

Menudas cosas, Mbaé aquỹtâĩ. Mỹrĩ. Curubí. Angabí. Nûngarĩ. Moângĩ. *‹mba'e akỹtãy. myry. kuruvi. angavi. nungary. moangy›*

Menudencias, Mbae mỹrỹ ngueraí. *‹mbae myrỹ nguera'i›*

Menudo de animal, Hĩ ecuera. *‹hy ekuera›*

Menudo de rostro, Hobá mỹrĩ. *‹hova myry›*

Meollo, Pỹ tûû. *‹pỹ tũũ›*

Mercader, Mûhára. ñê mûngára. *‹muhara. ñe mungara›*

Mercado donde se vende, ñêmûndĩpe. *‹ñemundype›*

Mercaderia, Mbae taripĩ. Mbae ñêmû habareheguâ. *‹mbae taripy. mbae ñemu havareheguã›*

Merced beneficio, Meêmbĩréteĩ. Mbae meêmbĩ teĩ. *‹meembyretey. mbae meemby tey›*

Merecimiento, Tembiapó póra. *‹tembiapo pora›*

Merma, menoscabo, Yarog. *‹jaro›*

Mermar, Oyeyarog. *‹ojejaro›*

Mes, Yaçĩ. *‹jasy›*

Mes entero, Yaçĩ guetéboí. *‹jasy guetevo'i›*

Mesa en que se come, Caruhába. *‹karuhava›*

Mesar, Aña cângá. *‹aña kanga›*

Mesarse, Añê acângaê. *‹añe akangaẽ›*

Meson, Ogatahá mbĩtahába. *‹ogataha mbytahava›*

Mesonero, Ataharóg rerequâra. *‹ataharo rerekuãra›*

Mezquindad, Hacateỹ. Ayabirú. *‹hakateỹ. ajaviru›*

Mezquinamente, Hacateỹ mbápe. *‹hakateỹ mbape›*

Mezquinar, Cheracateỹ. Chepotĩ. Chepobí. Che poâpeñyâ. *‹cherakateỹ. chepoty. chepovi. che poãpeñjã›*

Mezquindad, Tacateỹ. Poêmỹ arỹrô. Pobí. Pomỹrĩ. Poí. Potĩ. Poapeñyâ. Poquĩ. *‹takateỹ. poemy arỹrõ. povi. pomyry. po'i. poty. poapeñjã. poky›*

Mezquino, Tacateỹ yâra. Yĩbapĩ yareteíbae. Ypotĩbae. Ypobíbae. Yĩbá [II-93] ypĩ yâbae. Ipó tenaíbae. Ypoyabirúbae. *‹takateỹ jãra. jyvapy jareteivae. ipotyvae. ipovivae. jyva ipy jãvae. ipo tenaivae. ipojaviruvae›*

Mezquino, que no dà de comer, Nacherembiú côî. Mbae mêêngeỹ yâra. *‹nacherembi'u kõĩ. mbae meengeỹ jãra›*

Mesura, Tendĩ. Yeaupireỹ. Tobá quĩrỹrĩ. ñêâcâmbobageỹ. Yeaĩbĩ. Tobá apĩrĩbé. Tobá aquaabá. *‹tendy. jeaupireỹ. tova kyrỹry. ñeãkambovageỹ. jeayvy. tova apyryve. tova akuaava›*

Mesurarse, Chetỹndĩ. Nda yeaupíri. Che roba yaĩbĩ. l. yaiguĩ. Cherobá quĩrỹrĩ. Cherobá apĩrĩbé. Cherobá aquaabá. *‹chetyndy. nda jeaupiri. che rova jayvy. l. jaiguy. cherova kyrỹry. cherova apyryve. cherova akuaava›*

Metal, Ytá. Quarepotí itá. *‹ita. kuarepoti ita›*

Meter adentro, Amoỹnguie. *‹amoynguje›*

Meter adentro, entrando con ello, Aroiquie. *‹aroikie›*

Meter cisma, Atemoê mô âçâ î. *‹atemoẽ mo ãsã ĩ›*

Meter de diestro, Ayçâmbĭçĩ heroiquiábo. *‹aisambysy heroikiavo›*

Meter, embutir, Ayapĭpĭ. Ca. *‹ajapypy. ka›*

Meter en caxa, o vaso, Amôndé. *‹amonde›*

Meter en el seno, Cheaoguĭ pe amôndé. Chera capé guĭpe amoĭ. Chepotiá rehé amôndé. Cheaoguĭrỹ amoĭ. *‹cheaoguy pe amonde. chera kape guype amoy. chepoti'a rehe amonde. cheaoguyrỹ amoy›*

Meter la mano, Apoê; en Po. 3. Ayepó môndé. Amôndé chepó. *‹apoẽ; ajepo monde. amonde chepo›*

Meter la mano a la espada, Ahequĭî chequĭçé pucú. Ahequĭî chequice guĭ. *‹ahekyĩ chekyse puku. ahekyĩ chekise guy›*

Meter vno a vno, o vno tras otro, Amôndehé ndehé. Peteĭteĭ amôndé. *‹amondehe ndehe. peteytey amonde›*

Mexillas, Tatĭpĭ. Chera tĭpĭ. *‹tatypy. chera typy›*

Mexillas tener llenas, Che ratĭpĭ câmâmbú. Cheratĭpĭ pubĭbĭ. *‹che ratypy kamambu. cheratypy puvyvy›*

Mexillones, Tambá. *‹tamba›*

Mezcla, Mônâ. Yopará. 2. *‹mona. jopara›*

Mezclar, Aymônâ. Amboyopará. Ayapá mônâ. Ayapá rerecó recó. *‹aimona. ambojopara. ajapa mona. ajapa rereko reko›*

M. ante I.

Miedo, Quĭhĭyê. Pĭañâĭ. Pĭañỹ. *‹kyhyjẽ. pyañay. pyañy›*

Miedo poner, Amôn gĭhĭye. *‹amo gyhyje›*

Miedo tener, Aquĭhĭye. Chepĭañâĭ. Chepĭá ñỹñỹ. *‹akyhyje. chepyañay. chepy'a ñyñy›*

Miel de auejas, Eí reté. ĭbĭraeí. *‹e'i rete. yvyrae'i›*

Miel de cañas, Ei. Taquarêê eí. *‹ei. takuarẽẽ e'i›*

⌜II·94⌝**Miel de cañas hazer**, Amboyĭ eí. *‹ambojy e'i›*

Miel hazer hilos, Hĭbí hĭbí eí. *‹hyvi hyvi e'i›*

Miel hazer las auejas, Eirû oyapó ei. Oyeey boñâ eyrû. Oñêmbotĭa pi eyrú. *‹eirũ ojapo ei. ojeei voña eirũ. oñembotya pi eiru›*

Miel no tener las auejas, Nditiapíri. *‹nditiapiri›*

Miel tener las auejas, Tĭapi. *‹tyapi›*

Miembro genital de la muger, Tapĭpí. Tamatiá. Tambá. Quâra. Cûñâ quaruhá. *‹tapypi. tamati'a. tamba. kuãra. kuña kuaruha›*

Miembro genital del varon, Haqûâî. Hembó. Quarucába. Aba quaruhá. Taquâ. *‹hakũãĩ. hembo. kuarukava. ava kuaruha. takuã›*

Miembros del cuerpo; es necessario especificar. Vt Acângâ, la cabeça. Teça, el ojo, &c. *‹Vt akangã, tesa, &c›*

Mientras, Porombucú. Râmô. Be. 11. *‹porombuku. ramo. ve›*

Mies, Mỹ tỹmâ. Temỹ tỹmâ. Ytimỹmbĭré. *‹my tyma. temy tyma. itimymbyre›*

Miesses amontonar, Amboatĭ. Amônôô tembi yaré. *‹amboaty. amonoõ tembi jare›*

Miesses echar a secar, Tapĭréra amôtỹñĭ. Amô câng tembiyaré. *‹tapyrera amotyñy. amo kã tembijare›*

Miesses recoger, Temỹtỹnguêra amônôô. Aroiquie. Aabatiá. Ahá abatirábo. Ayoguâ abatí. *‹temytynguẽra amonoõ. aroikie. aavati'a. aha avatiravo. ajoguã avati›*

Miesses segar, Ay quĭtĭ abatí mỹrĭ. *‹ai kyty avati myry›*

Migajas, Yupĭ apacûi guerĭ. Ycuiguerĭ. *‹jupy apakũi guery. ikuiguery›*

Migajas sobrar, Tembiú tembĭrerĭ. *‹tembi'u tembyrery›*

Migar el caldo, Ay tĭpỹrô. *‹ai typỹrõ›*

Migas, o sopas, Tepĭ rômbĭré. *‹tepy rombyre›*

Milagro, Mbae ñêmôndĩî tába. *‹mbae ñemondyĩ tava›*

Milagrosa cosa, Mbae poro môndĩî. *‹mbae poro mondyĩ›*

Milagrosamente, Poro môndĩî tápe. *‹poro mondyĩ tape›*

Milagros hazer, Poromôndĩî tába ayapó. *‹poromondyĩ tava ajapo›*

Milano, Carácará. *‹karakara›*

Mi merecido me tengo ironice, Cherembi ecacue rupé abahê. Che áruâ upé abahê. *‹cherembi ekakue rupe avahẽ. che aruã upe avahẽ›*

Mi merecido me tengo, ironice, y sin ironia, Chearûâ ndaê arecó. *‹chearũã ndaẽ areko›*

Mina, Quarepoti tĭ ⌜II·95⌝quâra. Ytatỹ quâra. *‹kuarepoti ty kuãra. itatỹ kuãra›*

Mina de cobre, Quarepotí ñê quâra. *‹kuarepoti ñe kuãra›*

Mina de oro, Ytá yuquâra. *‹ita jukuãra›*

Minar, Ay guĭrĭbĭcoí. *‹ai guyryvyko'i›*

Ministerio, ñângarequâba. *‹ñangarekuãva›*

Mirad con que sale, Hindó. Hỹndó conô. *‹hindo. hyndo kono›*

Mirador lugar, Mborechacába. Maêndába. *‹mborechakava. maendava›*

Mirador que mira, Porechacára. Maêhára. Maênândára. *‹porechakara. maẽhara. maenandara›*

Mira finalmente que, Ehechaq rô. *‹ehechaq rõ›*

Mirano, ỹmé. Emequé. *‹yme. emeku'e›*

Miradlo, desden del varon, Tí. La muger, Eá. *‹ti. e'a›*

Mira que, Ehecháque. *‹ehechake›*

Mira, guarte, âtâ. Hayâ. *‹ãtã. hajã›*

Mira por ti, Eñângarecó ndeyeehé. *‹eñangareko ndejeehe›*

Mirar, Ahechag. Amaê. *‹ahecha. amaẽ›*

Mirar adelante, Atenônde rechag. Tenônde cotĭ cotĭ amâê. *‹atenonde recha. tenonde koty koty amaẽ›*

Mirar al rededor de mi, Añeâ tĭgui yeecháca. Ayeĭ pĭ mô môhê. *‹añeã tygui jeechaka. ajey py mo mohẽ›*

Mirar al rededor de lexos, Ayeçarecó. Ay eça rerecó. Añê amâ gui maêmô. *‹ajesareko. ai esa rereko. añe ama gui maemo›*

Mirar atentamente, Chereça guaçú hecháca. Chereça poê heçe. *‹cheresa guasu hechaka. cheresa poẽ hese›*

Mirar atras, Aye aquĭque rechag. Aye aquĭcuê mâê. *‹aje akyke recha. aje akykuẽ maẽ›*

Mirar cada cosa de por si, Ahechagé chagé. Peteĭ teĭé ahechag. *‹ahechage chage. petey tey'e ahecha›*

Mirar con enojo, Amaeaçĭ. Chereçá popĭ amâê gui ñêmoỹrômô. Chereça ĭq ĭque cotĭ amâê gui ñêmoỹrômô. *‹amaeasy. cheresa popy amaẽ gui ñemoỹromo›*

Mirar de hito en hito, Ahechageté eté. Amô ĭbĭraqûâ chereçá heçe. Ambo atiaî chereçá heçé. Amâê eté eté. Ayatĭca chereçá. Amâêbĭ râqûâ. Chereça quarâtâ guimâêmô. *‹ahechagete ete. amo yvyrakũã cheresa hese. ambo atiaĩ cheresa hese. amaẽ ete ete. ajatyka cheresa. amaẽvy rãkũã. cheresa kuarãtã guimaemo›*

Mirar de medio ojo, Amaê chereçá popĭbo. Añêmboeçá ĭbĭ tĭ gui maêmô. *‹amaẽ cheresa popyvo. añemboesa yvy ty gui maemo›*

Mirar estando absorto, Amâê che apĭça cá catuhápe. Apĭça bĭ háp̃e. *‹amaẽ che apysa ka katuhape. apysa vy hape›*

Mirar ázia delante, Cherenônde rângotĭ amâê. Chehohaguângotĭ amâê. *‹cherenonde rangoty amaẽ. chehohaguangoty amaẽ›*

Mirar, cuidar de si, Che yeehé añângarecó. *‹che jeehe añangareko›*

⌜II·96⌝**Mirar, otear**, Amâênâ. *‹amaena›*

Mirar por algo, guardarlo, Ahârô. *‹ahãrõ›*

Mirar por de dentro, Aypĭ echág. *‹aipy echa›*

Mirar por entre las pajas de la casa, a los de dentro, Og amboguĭ: gui mâêmô. Aipecá. Aipepí. Ypû ypû guî rupí amaê. *‹og amboguy: gui maemo. aipeka. aipepi. ipũ ipũ guĩ rupi amaẽ›*

Mirar por su honra, Añê mârângâtû arô. Ahârô che mârângatú. Che mârângatú rehé aña ngarecó. *‹añe marangãtũ arõ. ahãrõ che marangatu. che marangatu rehe aña ngareko›*

Mirar por muchas partes, Chereçá reça teĭ. Amâê îera îerá. *‹cheresa resa tey. amaẽ ĩera ĩera›*

Mirar sin pestañear, Chereçabi eỹ amaê. Chereça rope pí quarâtâ amâê. Cheropepí râtâ gui mâê mô. *‹cheresavi eỹ amaẽ. cheresa rope pi kuarãtã amaẽ. cheropepi rãtã gui maẽ mo›*

Mirarse a si mismo, Ayê echagê. *‹ajẽ echagẽ›*

Mirarse en espejo, Añê ângechag. *‹añe angecha›*

Mirarse vno a otro, Oyo echag. Omae oyoehé. *‹ojo echa. omae ojoehe›*

Miserable, Aybỹ eteí. Poromôñêpûbó. Mboriahubó. Mârâbó reté. *‹aivỹ ete'i. poromoñepũvo. mboriahuvo. marãvo rete›*

Miseria, Tecoaĭbĭ. Mârânĭ. Poriahubĭ. Mboriahubó. *‹tekoayvy. marany. poriahuvy. mboriahuvo›*

Misericordia, Mboro poriahu berecó. *‹mboro poriahu vereko›*

Misero pobre, Tecó mârâ nĭpóré. Mboriahûbóré. *‹teko marã nypore. mboriahũvore›*

Mismo yo, Aé aí. *‹a'e a'i›*

Misterio, Mbaé. *‹mba'e›*

Mitad, Hagûe. Mbĭté. *‹hagũe. mbyte›*

Mitigar el dolor, Amôñỹrô mbaê açĭ. *‹amoñyrõ mbaẽ asy›*

Mitigarse el dolor, Y ñỹrô cheraçĭ chébe. Y ruí. Y roĭ. *‹i ñyrõ cherasy cheve. i ru'i. i roy›*

M. ante O.

Mocos, Ambĭû. Apĭ ỹñĭ. *‹ambyũ. apy yñy›*

Moça, Cuñâmbucú. *‹kuñambuku›*

Moça soltera, Cuñâmbucú meneỹ. *‹kuñambuku meneỹ›*

Moço, Cûnûmbuçú. Cunûmỹguaçú. Quandeguaçú. *‹kunumbusu. kunumyguasu. kuandeguasu›*

Moço soltero, Cunûmbuçú hembirecoeỹ bae. *‹kunumbusu hembirekoeỹ vae›*

Mocha cosa, Y ñapĭ bae. Mbacapĭ. *‹i ñapy vae. mbakapy›*

Mochila, talega, Pĭ yurú. *‹py juru›*

Mochuelo aue, Yĭrĭ. *‹jyry›*

Moderado, âtâ. Hêrâ. Herânĭ. Yeaĭhúbá. *‹ãtã. hẽrã. herany. jeayhuva›*

[II-97] **Moderarse en el trabajo**, Ayeaĭhubá gui porabĭquĭbo. Herânĭ aporabĭquĭ. *‹ajeayhuva gui poravykyvo. herany aporavyky›*

Modestamente, Tendĭhápe. Yeaupí eỹ hápe. Heçaba bágeỹ mê. Hobáye eitĭ eỹ hápe. Apebĭbĭ eỹ hápe. *‹tendyhape. jeaupi eỹ hape. hesava vageỹ me. hovaje eity eỹ hape. apevyvy eỹ hape›*

Modestia, Tỹndĭ. Teçaĭbĭ. Quĭrỹrĭ. Pichĭbĭ. Y aupi reỹ. Teçabageỹ. Hecó hecó eỹ há. Apebĭ reỹ há. Ayurapá. *‹tyndy. tesayvy. kyrỹry. pichyvy. i aupi reỹ. tesavageỹ. heko heko eỹ ha. apevy reỹ ha. ajurapa›*

Modestia en hablar, Apiraí eỹha. Mârâ mârâê eỹhá. *‹apira'i eỹha. marã marãẽ eỹha›*

Modesto, Y tỹndĭbae. Yaupi rỹ mbae. Teçabag eỹ hára. Yyayurapabae. Heco hecoeỹbae. Apibĭ reỹ mbae. l. îara. Teça ĭbĭbae. Ypichĭbĭ bae. Y quĭ roỹ ngatubae. Apebĭbĭ ỹ mbae. *‹i tyndyvae. jaupi rỹ mbae. tesava eỹ hara. ijajurapavae. heko hekoeỹvae. apivy reỹ mbae. l. ĩara. tesa yvyvae. ipichyvy vae. i ky roỹ ngatuvae. apevyvy ỹ mbae›*

Modo diuerso, Mârânde é. *‹marande e›*

Modo manera, Nûngá. Yabê. Rapichá. Naĭ. Râmĭ. Nâ. *‹nunga. javẽ. rapicha. nay. ramy. na›*

Modorra, Topehĭĩ uçû. *‹topehyĩ usũ›*

Modorra tener, Topehĭĩ uçu aiporará. Cheropehĭĩ uçú. *‹topehyĩ usu aiporara. cheropehyĩ usu›*

Mofa, Yaîtába. Mboyarû. Curá. *‹jaĩtava. mbojarũ. kura›*

Mofar con desprecio, Ayoyaî heroỹ rômô. Ay curá y yaîta. Ayoyaî ycurápa. *‹ajojaĩ heroỹ romo. ai kura i jaĩta. ajojaĩ ikurapa›*

Mofar con trisca, Cheapiraí ycurápa. *‹cheapira'i ikurapa›*

Mohino, Guâtâmoĭ. ñêmôỹ rô pochĭ. Ycaayúbae. Y caapỹ tâbae. *‹guãtamoy. ñemoỹ rõ pochy. ikaajuvae. i kaapỹ tãvae›*

Mohino estar, Guatamoĭ cherecôñỹ. Caayu. l. Caa pỹtâ chererecó. *‹guatamoy cherekoñy. kaaju. l. kaa pỹtã chererekо›*

Mohino, o triste andar, Guatâmoĭ aicó gui ñêmômbĭ ábo. *‹guatamoy aiko gui ñemomby avo›*

Mohino que muestra hozico, Hembechógbae. çaquaraçĭbae. ça quaraçĭ bó. çaquâra baetébo. *‹hembechogvae. sakuarasyvae. sa kuarasy vo. sakuãra vaetevo›*

Moho, Hâbê. *‹hãvẽ›*

Moho criar la carne, çoo oñêmbo aó. *‹soo oñembo a'o›*

Moho de carne, çoo raó. *‹soo ra'o›*

Moho de hierro, Quarepotí hâbê. Quarepotí repotí. *‹kuarepoti hãvẽ. kuarepoti repoti›*

Mohosa cosa, Mbae hâbê. *‹mbae hãvẽ›*

Moho tener la carne, Haó. *‹ha'o›*

Mojado estar, Cheâquỹ. Cherobí. *‹cheãkỹ. cherovi›*

Mojar, Amôâquỹ. Ayapirâmô. *‹amoãkỹ. ajapiramo›*

[II-98] **Mojar a otro, rociar**, Ambo obí. Ahĭpĭĩ. *‹ambo ovi. ahypyĩ›*

Mojar la cabeça, Ayapí râmô. *‹ajapi ramo›*

Mojarse, Añêmô aquỹ. Che robí. Añêmboobí. *‹añemo akỹ. che rovi. añemboovi›*

Mojarse hecho vna sopa de agua, Che âquỹmbá. Aye ĭgá. Che aquỹmô. *‹che ãkymba. aje yga. che akymo›*

Moxicon, Porotỹngá. Amboĭ apú. *‹porotynga. amboy apu›*

Moxiconazo, Porotingá guaçú. *‹porotinga guasu›*

Moxiconazos dar, Aytingá tingá. *‹aitinga tinga›*

Mojon de chacara, &c. Cog ĭbĭ yâ. Cog epỹ çâ. *‹ko yvy jã. ko epỹ sã›*

Molde, Hâã ngába. *‹hãã ngava›*

Moldura, Haihába. ñâ. 3. *‹haihava. ña›*

Moler, Ayçoçog. Amônguichog. Amônguí. *‹aisoso. amonguicho. amongu'i›*

Moler a palos, Amôûû yñâpĭrûpâmô. *‹amoũũ iñapyrũpamo›*

Moler cansando a otro, Ambogueraî. Amômbitubá. *‹ambogueraĩ. amombituva›*

Moler frangollando, Añâpỹndó. *‹añapyndo›*

Molesta cosa, Poromoñêrâ. Porômbogueraî. Porômboayû. Poro mo ângecó. *‹poromoñerã. porombogueraĩ. poromboajũ. poro mo angeko›*

Molestar, Amô angecó. Amboayú. Amôñêrâ. Amômbitubá. *‹amo angeko. amboai'u. amoñerã. amombituva›*

Molestar cansando, Amboaçỹrô. *‹amboasỹrõ›*

Molestia, Poromboayû. Poromôñêrâ. Poromô angecó. *‹poromboajũ. poromoñerã. poromo angeko›*

Molido estar de cansado, Cherâtâmbig cânêô gui. Chemô âtâmbíg cânêô. Chera çỹrô. Oñâ oñâ cânêô cherete rupí. *‹cherãtambi kaneõ gui. chemo ãtambi kaneõ. chera sỹrõ. oña oña kaneõ cherete rupi›*

Molle arbol, Aguará ĭbá. Yoabebá. *‹aguara yva. joaveva›*

Molledo del braço, Yĭba ñêâ. Yĭbaĭpĭ. *‹jyva ñeã. jyvaypy›*

Molleja, Vruguaçú pĭácue. *‹vruguasu pyakue›*

Mollera de la cabeça, Tetobá pĭ. *‹tetova py›*

Mollera de los niños, Apiçûçû. *‹apisũsũ›*

Momento, Curỹ teĭ. Oberabôtê. Curĭ. ĭbĭ tú râmĭ. çaberábôtê. çabí râmĭ ñôtê. *‹kurỹ tey. overavõtẽ. kury. yvy tu ramy. saveravõtẽ. savi ramy ñotẽ›*

Monarca, Mburubicha beté rubichá. *‹mburuvicha vete ruvicha›*

Mondada cosa, Y píró pĭréra. Y peog pĭré. *‹i piro pyrera. i peo pyre›*

Mondadientes, Tâî quỹ tỹngocába. Tâî paû cutucába. Tâî câràî ndába. *‹tãĩ kỹ tyngokava. tãĩ paũ kutukava. tãĩ kãrãĩ ndava›*

[II-99] **Mondaduras**, Apecuê. Y îapecuera. Hatĭcuê. *‹apekuẽ. i ĩapekuera. hatykuẽ›*

Mondar los dientes, Añê âî cutug. Aycutú cherâî. Añêâî paû mbó renôhê. *‹añe ãĩ kutu. aikutu cherãĩ. añeãĩ paũ mbo renohẽ›*

Mondar fruta de cascara gruessa, o hueuos, Aypeóg. Ayapeog. Aya pemboí. *‹aipeo. ajapeo. aja pembo'i›*

Mondar fruta desollando hollejo, Aypirog. *‹aipiro›*

Monasterio, Paí abaré róga. *‹pa'i avare roga›*

Moneda, Quarepotí yyapó pĭré. *‹kuarepoti ijapo pyre›*

Mono, Caí. Carayâ. Cambí. *‹ka'i. karajã. kambi›*

Monstruo, ñê môñângaí. *‹ñe moñanga'i›*

Montaraz, Caaĭguâra. Caápe guâra. *‹kaayguãra. kaape guãra›*

Monte, Caá. *‹ka'a›*

Monte alto, Caa ĭbaté. *‹kaa yvate›*

Monte espeso, Caa anâ. *‹kaa ana›*

Monte grande, Caa guaçú. *‹kaa guasu›*

Monte ralo descombrado, Caá catuobá. Caa guĭpe ĭ. *‹ka'a katuova. kaa guype y›*

Monte cerro, ĭbĭtĭ ruçú. *‹yvyty rusu›*

Montear, caçar, Acaa banduá. Acaa môm̃yrô. *‹akaa vandu'a. akaa momyrõ›*

Monte por debaxo del, Caá guĭbo. *‹ka'a guyvo›*

Montera, Acângaó eí. *‹akanga'o e'i›*

Monte ralo, Caa catú. Caá y ñûñâ ỹ mbaé. Caa catu obá. *‹kaa katu. ka'a i ñuña ỹ mba'e. kaa katu ova›*

Monteria el modo, Caá mânduahába. Caa mô mỹrôhába. *‹ka'a manduahava. kaa mo myrõhava›*

Monteria la presa, Tembiâ. çoo. *‹tembiã. soo›*

Monteros, çoo rupiâra. çoo rí tequâra. çoo mo mohê hára. *‹soo rupiãra. soo ri tekuãra. soo mo mohẽ hara›*

Monton, Atĭ. Apỹtâ. Apoapĭ. *‹aty. apỹtã. apoapy›*

Monton de estiercol, ĭ tĭ atĭra. ĭtĭ apĭra. *‹y ty atyra. yty apyra›*

Montones hazer, Amboatĭ atĭ. *‹amboaty aty›*

Morada hazer, Ayeogboñâ. Ayecotĭ boñâ. *‹ajeogvoña. ajekoty voña›*

Morado color, Pỹtâ umbĭ. Canduá. *‹pỹtã umby. kandu'a›*

Morador antiguo, Tapiâra. *‹tapiãra›*

Morar, habitar, Aycó. Aĭ. Aycó guitecóbo. Aycobé. *‹aiko. ay. aiko guitekovo. aikove›*

Mordaça, Cû pĭcába. Cû môbĭcába. *‹kũ pykava. kũ mombykava›*

Mordedor, Poroçuuguâra. *‹porosuuguãra›*

Mordedura, çuu guâguéra. *‹suu guãguera›*

Mordiscar, Ayçuu ruí ruí. [II-100] Ayçuu angaú. Ayçuu mbegue. *‹aisuu ru'i ru'i. aisuu anga'u. aisuu mbegue›*

Morder, Ayçuú. *‹aisu'u›*

Morder con rabia, Ayçuû aú. l. mburú. *‹aisuũ a'u. l. mburu›*

Moreno, Etiope, Abá pichûndaí. Tapỹî nhû. *‹etiope, ava pichunda'i. tapỹĩ nhũ›*

Moreno color, Pirĭbĭtû. *‹piryvytũ›*

Moreno hazerse, Añêmôpirĭbỹtû. *‹añemopiryvỹtũ›*

Morir, Amânô. Che reô. *‹amano. che reõ›*

Morir de repente, Amânô biarí. *‹amano viari›*

Morir en la juuentud, Ycunûmbuçúcuê teô oyohá. l. Teô guerahá. *‹ikunumbusukuẽ teõ ojoha. l. teõ gueraha›*

Morir espirar, Ayequĭî. *‹ajekyĩ›*

Morirse de risa, Chereô gui pucábo. Ayequĭî che pucá agui. *‹chereõ gui pukavo. ajekyĩ che puka agui›*

Morirse emponçoñado, Paye pĭpé amânô. *‹paje pype amano›*

Morirse por algo, Chereô ypotábo. Aye quĭî heçé. *‹chereõ ipotavo. aje kyĩ hese›*

Mormullo de gente, Cûmbí. Aibú. ñômbocoyâ. *‹kumbi. aivu. ñombokojã›*

Mortal, Omânô bae râmâ. *‹omano vae rama›*

Mortal beuedizo, Tĭ quĭcú poro apĭtíhába. Pohangĭú pochĭ teô mêê ngába. *‹ty kyku poro apytihava. pohangy'u pochy teõ meẽ ngava›*

Mortal està ya para morir, Teô roba pĭîme tuî. Haîmê tuî. *‹teõ rova pyime tuĩ. haime tuĩ›*

Mortaja, Teôngue rûbândába. Teôngue rûbânâ. *‹teongue rũvandava. teongue rũvana›*

Mortandad, Mbába. Pába. *‹mbava. pava›*

Mortero, Anguá. *‹angu'a›*

Mosca, Mberú. Mberú obĭ, verde. *‹mberu. mberu ovy, verde›*

Mosqueador, Mberú môndohába. Ymbobe bé hába. Ymboyeoîtába. *‹mberu mondohava. imbove ve hava. imbojeoĩtava›*

Mosquear, Amôndó mberú. Ambobebé. Amboyeoî. *‹amondo mberu. amboveve. ambojeoĩ›*

Mosquearse el cauallo, Oye uguaî mbobabá cabayû. *‹oje uguaĩ mbovava kavajũ›*

Mosquitero, ñatỹû ndĭba. *‹ñatỹũ ndyva›*

Mosquito, Mbarigui. ñatỹû. Arurú. *‹mbarigui. ñatỹũ. aruru›*

Mostaça, Mostaça. *‹mostasa›*

Mostachos, Ambotá. *‹ambota›*

Mosto, Caguỹ pĭahú. *‹kaguỹ pyahu›*

Mostrar, Ahechagucá. Aiquabeê. *‹ahechaguka. aikuaveẽ›*

Mostrar con el dedo, Apobeê. *‹apoveẽ›*

Motejar, Aycurá. *‹aikura›*

Motiuo, Hába. *‹hava›*

Mouer a lastima, Chemô ñê pû. *‹chemo ñe pũ›*

Mouer algo passandolo a ⌜II·101⌝ **otra parte**, Ahĭyĭî. *‹ahyjyĩ›*

Mouer a otro, Amômĭî. Añâtôî. *‹amomyĩ. añatõĩ›*

Mouer a riña, Amboyoacá vcá. Amôñô ambotareỹ. Ambo yoguerecoaí ucá. *‹ambojoaka vka. amoño ambotareỹ. ambo joguerekoa'i uka›*

Mouer a risa, Amômbucá. Ambo pucá. *‹amombuka. ambo puka›*

Mouer, malparir, Chemêmbĭ quâ. *‹chememby kuã›*

Mouer, menear lo liquido, Aypĭguará. Aipĭbú. *‹aipyguara. aipyvu›*

Mouerse a si mismo, Añêmômĭî. Amĭî. Acúé. *‹añemomyĩ. amyĩ. aku'e›*

Mouerse en acto venereo, Ayeroquâ. *‹ajerokuã›*

Mouer, tocar, Añâtôî. *‹añatõĩ›*

Mouido, Ymô mĭî pĭra. Yñâtôî mbĭré. *‹imo myĩ pyra. iñatõĩ mbyre›*

M. ante V.

Muchacha, Cûñâtaĭ. Guachâ, es vocatiuo. *‹kuñatay. guachã›*

Muchacho, Cunûmĭ. Quânĭ. *‹kunumy. kuany›*

Muchas vezes, Heta yebĭ. Yebĭ yebĭ. *‹heta jevy. jevy jevy›*

Muchedumbre, Teĭî. Yyacuí. Hetá eteí. Ndĭ. *‹teyĩ. ijaku'i. heta ete'i. ndy›*

Mucho, Oteté. Ayeboí. Nda eteí. Nandeteí. Hetá. Ndaeté. Teỹ eté. Tubichá. Mateté. Matu eté. *‹otete. ajevo'i. nda ete'i. nandete'i. heta. ndaete. teỹ ete. tuvicha. matete. matu ete›*

Mucho ha, ĭmâ. Ndaco ĭrû guâî. ĭmângatú. ĭmá ĭmâ. Aracae catú. *‹yma. ndako yrũ guãĩ. ymangatu. yma yma. arakae katu›*

Mucho ay, Hetá oỹmê. *‹heta oyme›*

Mucho en cantidad, y numero, Hetá. Heranĭtámô paé. Hetá eteí. Ayê. 5. Catú. Haytĭ. Hetaí ñô amôpaé. Mỹrĭ eỹ ngatù. Nda eteí. Ndĭ. Tĭ. *‹heta. heranytamo pa'e. heta ete'i. ajẽ. katu. haity. heta'i ño amopa'e. myry eỹ ngatu. nda ete'i. ndy. ty›*

Mucho tiempo, ĭmâ. Carambohê. Arimbaé. *‹yma. karambohẽ. arimba'e›*

Muchos buenos, Abá heta hetá ocatûarí. *‹ava heta heta okatũari›*

Muchos malos, Hetá hetá aú abá oaibarí. *‹heta heta a'u ava oaivari›*

Mudable cosa, Heĭîî pĭra. Oycó ñôte eỹ. *‹heyyĩ pyra. oiko ñote eỹ›*

Mudable en lo que promete, Abá ñêê yeecobîâ rô. Abá oyeequabóbae. Mbaequabeêngára ñôte. *‹ava ñeẽ jeekovĩã rõ. ava ojeekuavovae. mbaekuaveengara ñote›*

Mudança, Yeequâbó. Yeĭîî. Yeerobag. *‹jeekuãvo. jeyyĩ. jeerova›*

Mudança de vida, Yeecó ecobỹârô. Ye ape quabó. Yeecó apengóg. *‹jeeko ekovỹãrõ. je ape kuavo. jeeko apengo›*

Mudar algo, Ahĭyĭî. Ta. *‹ahyjyĩ. ta›*

Mudar de vno en otro, Ahequabog. Ca. *‹ahekuavo. ka›*

⌜II·102⌝**Mudar de parecer**, Ayeequabog. Añê engerú. Añê ñêê robag. Ca. *‹ajeekuavo. añe engeru. añe ñeẽ rova. ka›*

Mudar el color, Cherobá tỹmbá. Nacheroba yu cuêrâbê rûguâ arecó. *‹cherova tymba. nacherova ju kuẽrãvẽ rũguã areko›*

Mudar de proposito, Arobag cheremỹmbo tára. Ahecó biarô cheremỹmbotá. Añêê mỹmbotá cuê erobag. Ayecobiarô cheremỹmbotá rĩpĩ rehé. *‹arova cheremymbo tara. aheko viarõ cheremymbota. añeẽ mymbota kuẽ erova. ajekoviarõ cheremymbota rypy rehe›*

Mudar ropa, Che ao aycobỹârô. *‹che ao aikovỹãrõ›*

Mudarse a otro lugar, Ayacaçó. Bo. *‹ajakaso. vo›*

Mudarse en costumbre, Ahĩyĩî cherecó. Ahecobiârô cherecó. Ayeecobiârô. Na cherecó abê rûgûâî arecó. Chearĩbé coĩte. Che arĩbe râmô. *‹ahyjyĩ chereko. ahekoviãrõ chereko. ajeekoviãrõ. na chereko avẽ rũgũãĩ areko. chearyve koyte. che aryve ramo›*

Mudo, Y ñêêngú. *‹i ñeengu›*

Mudo de nacimiento, Oçĩrĩeagui y ñêêngú. *‹osyryeagui i ñeengu›*

Mudo hazer a otro conueciendole, Amô ñêêngú. Amô ñêê mbíg. *‹amo ñeengu. amo ñeẽ mbi›*

Mudo quedar vencido, Añêêmbig. Che ñêêngú guitúpa. *‹añeembi. che ñeengu guitupa›*

Muela, Yagueá. *‹jague'a›*

Muela cordial, Yaguea popĩ. *‹jaguea popy›*

Muela piedra de amolar, Ytaquĩ. *‹itaky›*

Muela piedra de amolar de rueda, Ytaquĩ ieré. *‹itaky jere›*

Muelle de arcabuz, Pôtâî. *‹põtãĩ›*

Muerte, Teô. *‹teõ›*

Muerto, Teônguêra. *‹teonguẽra›*

Muerto, el muerto, Omânôbae. Omânôbaerâmâ. Mbapára. Amỹrĩ. *‹omanovae. omanovaerama. mbapara. amyry›*

Muerto de hambre, ñêmbĩ ahĩĩrembĭa. ñêmbĭahĩĩrembiapĭtí. ñêmbĭahĩĩ cheyucá. Chemô eô ñêmbĭahĩĩ. *‹ñemby ahyĩrembya. ñembyahyĩrembiapyti. ñembyahyĩ chejuka. chemo eõ ñembyahyĩ›*

Muerto de sed, ĭuheî cheyucá. ĭuheî rembiâra. *‹yuheĩ chejuka. yuheĩ rembiãra›*

Muerto en pecado, Angaipá remỹmô mânô. Angaipá pĭpé omânô. Angaipá rehebé oyequĩî. *‹angaipa remymo mano. angaipa pype omano. angaipa reheve ojekyĩ›*

Muesca, Aruquaî. *‹arukuaĩ›*

Muesca en la punta del palo, o flecha, Añâî. *‹añaĩ›*

Muesca hazer, y labrar al torno, Ambo aruquaî. Ambo araquỹtâ. *‹ambo arukuaĩ. ambo arakỹtã›*

Muesca tener, Y yaruquaí. Y yaraquỹ tâbae. *‹i jarukua'i. i jarakỹ tãvae›*

⌜II·103⌝**Muger casada**, Tembirecó. *‹tembireko›*

Muger, Cuñâ. *‹kuña›*

Muger la llama el marido, Târâ. *‹tãrã›*

Mugre, Quĭrabú. *‹kyravu›*

Muy, Catú. *‹katu›*

Muy alto, ĭbate catû. ĭbaté tecatú. *‹yvate katũ. yvate tekatu›*

Muy ancho, Ypĭguaçú eteí. Mateté. Porâng. Catupĭrĭ eté. *‹ipyguasu ete'i. matete. porã. katupyry ete›*

Muy baxo, ĭbĭeteí, &c. *‹yvyete'i, &c›*

Muy bueno, Catupĭrĭ eté, &c. *‹katupyry ete, &c›*

Muy de grado, Cheremỹmbotápe eteí. *‹cheremymbotape ete'i›*

Muy malo, Pochĭ eté. Eteí, &c. *‹pochy ete. ete'i, &c›*

Muy recio, Tenaî eté. Tâtâ eteí. Y yĭgeteí. Tâtâ yĭ eteí. *‹tenaĩ ete. tãtã ete'i. i jygete'i. tãtã jy ete'i›*

Muy relamido eres, Neñô cumbĭ erebiçé catupâ. *‹neño kumby erevise katupã›*

Mula, Mboricá guaçú. *‹mborika guasu›*

Muladar, Ytĭapĭra. *‹ityapyra›*

Mulata, Muratá. *‹murata›*

Mulato, Murato.

Muleta, Mbococába. Yecocába. Tendapĭ guĭ cocába. *‹mbokokava. jekokava. tendapy guy kokava›*

Muletas traer, Tendapĭ guĭ cocába ayporû. *‹tendapy guy kokava aiporũ›*

Multiplicar, Ambo etá. Ayrûmô. Amboubichá. *‹ambo eta. airumo. ambouvicha›*

Multiplicarse algo, Añêmboetá. Oñê ỹrûmô. Oñêmbo ubichá. *‹añemboeta. oñe ỹrumo. oñembo uvicha›*

Multiplico, ñê yrûmô. ñêmboetá. ñêmbo ubichá. *‹ñe irumo. ñemboeta. ñembo uvicha›*

Mullir la cama, Amboguĭ cherupába. *‹amboguy cherupava›*

Mullir la tierra, Amboguĭ ĭbĭ. Amômỹî ĭbĭ. *‹amboguy yvy. amomyĩ yvy›*

Mundana persona, ĩbĩpóra rí tequâra. Mbae ĩbĩpe guâra ñô rehé oporopotá moỹndára. *‹yvypora ri tekuãra. mbae yvype guãra ño rehe oporopota moyndara›*

Mundo, enemigo del alma, ĩbĩpóra ângâ amô tareỹ. *‹yvypora angã amo tareỹ›*

Mundo hemisferio, ĩbag ñandereçá yerepába. *‹yva ñanderesa jerepava›*

Mundo orbe, ĩbĩ apuá. ĩbĩ opacatú. A. 9. *‹yvy apu'a. yvy opakatu›*

Muñeca del braço, Poapĩ. *‹poapy›*

Muñir gente, Amô mĩî mbĩá. Ayçoó. Amô quỹreỹ. Amônoômbĩá. *‹amo myĩ mby'a. aiso'o. amo kỹreỹ. amonoomby'a›*

Muñidor, Poromô mỹî hára. Yoçoohára. Abá poromônôôhára. *‹poromo myĩ hara. josoohara. ava poromonoõhara›*

Murcielago, Mbopí. *‹mbopi›*

Murmullo de gente, Abá coyâ. *‹ava kojã›*

[II·104] **Murmuracion**, Curá. *‹kura›*

Murmurador, Porocurahára. Poro abĩquĩ aí hára. Guapichareco rehé. Yuru aí hára. Yyurú chachá guapichá recó rehé. *‹porokurahara. poro avyky a'i hara. guapichareko rehe. juru a'i hara. ijuru chacha guapicha reko rehe›*

N

N. ante A.

Nacer, á. 8. *‹a›*

Nacer, assomar lo sembrado, Hoba pĩçê gueñôînâ. Ycurubí gueñôînâ. Oĩbĩ erobú temĩtỹ. Oĩbĩ eropó. Oĩbĩ mbobú temỹ tỹmâ. *‹hova pysẽ gueñoina. ikuruvi gueñoina. oyvy erovu temytỹ. oyvy eropo. oyvy mbovu temy tyma›*

Nacer bien la criatura, Y mârâneỹ oá mỹtângâ. Oa catupĩrĩ. Ni mârânĩ oábo. Omârâneỹ mê yári. *‹i maraneỹ o'a mytangã. oa katupyry. ni marany oavo. omaraneỹ me jari›*

Nacer con facilidad, Oa raibí. *‹oa raivi›*

Nacer de cabeça, Oacâmô áá. *‹oakamo a'a›*

Nacer de pies, Opĩbo aá. Ocupĩboyári. *‹opyvo a'a. okupyvojari›*

Nacer dientes, Tâî oçê. *‹tãĩ osẽ›*

Nacer diuiesso, Cheyatĩ y pó. Oçê cheyatiĩ. *‹chejaty i po. osẽ chejatiy›*

Murmurar, Aycurá. Ayabĩquĩ aí. Che yuruá heçé. *‹aikura. ajavyky a'i. che juru'a hese›*

Murmurar en ausencia, Añângaó. Yyatucupébo añangaó. *‹añanga'o. ijatukupevo añanga'o›*

Muro, Tároque çỹ mbâba. *‹taroke sỹ mbãva›*

Musica, Mboraheî. Poraheî. *‹mboraheĩ. poraheĩ›*

Musica de Indios, Guahú. *‹guahu›*

Musica de mugeres, ñêêngaraí. *‹ñeengara'i›*

Musico, Mburahey tára. *‹mburahei tara›*

Musico diestro, Mboraheî rehe ecatúbae. Mboraheí tára ecatú. Poroquânĩ poraheî rehé. *‹mboraheĩ rehe ekatuvae. mborahe'i tara ekatu. porokuany poraheĩ rehe›*

Muslo, V. 4.

Muslos pintados, Vbarábae. *‹vvaravae›*

Muslos ludir al que anda, y es gordo, Oyeu yequĩtĩ quĩtĩ. *‹ojeu jekyty kyty›*

Mustio, ñêmômbĩá. Ruí. Pichĩbĩ. Pĩrĩbí. Aba yĩgí. *‹ñemomby'a. ru'i. pichyvy. pyryvi. ava jygi›*

Mustio andar, Añêmômbĩá guitecóbo. Cheyĩ gí guitecóbo. Chetỹn yĩgí guitecóbo. *‹añemomby'a guitekovo. chejy gi guitekovo. chetỹ jygi guitekovo›*

Nacer el pelo, Ha çê. Cheraçê. Cherabaçê. *‹ha sẽ. cherasẽ. cheravasẽ›*

Nacer el Sol, Quaraçĩ oçê. Opú quaraçĩ. *‹kuarasy osẽ. opu kuarasy›*

Nacer el broton, Y potĩ curú çê. *‹i poty kuru sẽ›*

[II·105] **Nacer espesso**, Heñôy pĩí. Ymbeyû mbeyú heñôînâ. Y yapeí mbeyû ocê temỹ tỹmâ. *‹heñoi py'i. imbejũ mbei'u heñoina. i jape'i mbejũ osẽ temy tyma›*

Nacer flor, ĩbotĩ yâ. ĩbotĩ oçê. *‹yvoty jã. yvoty osẽ›*

Nacer hoja nueua, Hoquĩ râmô. *‹hoky ramo›*

Nacer los cohollos, Húâ oçê. *‹huã osẽ›*

Nacer lo sembrado, Heñôî. nâ. *‹heñoĩ. na›*

Nacer muy verde, loçano, Hobĩ eté gueñôî nâ. Oye robiarí gueñôînâ. *‹hovy ete gueñoĩ na. oje roviari gueñoina›*

Nacer, o salir el paxaro, Oîa guĩrá.

Nacer tallos, Y ñâmbĩquĩ oçê. *‹i ñambyky osẽ›*

Nacida cosa de grano que se cayò, Aré. *‹are›*

Nacido diuiesso, Atií. A. 2. *‹ati'i›*

Nacido madurar, Cheyatii hûû. Y pĩû cheatii. *‹chejatii hũũ. i pyũ cheatii›*

Nacido rebentar, Opug yatii. *‹opu jatii›*

Nacido tener, Cheyatií. *‹chejati'i›*

Nacion, Abá ñêmoñângaé. *‹ava ñemoñanga'e›*

Nacimiento, Ahaguê. *‹ahaguẽ›*

Nacimiento de agua, ĭapĭra. *‹yapyra›*

Nacimiento costumbre, ñê môñângaé. *‹ñe moñanga'e›*

Nada, A anĭ. *‹a any›*

Nada es, Na mbaé rûgûâî. Aányñâ. *‹na mba'e rũgũãĩ. aanyna›*

Nada saber, Ndaiquaa quĭri. Quĭrĭndaiquaábi. Ndaiquaábi mbaé. Na che mbae quaábi. *‹ndaikuaa kyri. kyryndaikuaavi. ndaikuaavi mba'e. na che mbae kuaavi›*

Nada tengo, Nda recó quĭri. Quĭrĭnda recoí. Ndarecoí mbae. Oapỹmô aicó. *‹nda reko kyri. kyrynda reko'i. ndareko'i mbae. oapymo aiko›*

Nada valer de precio, Hepĭ eỹmâ ché. Nache repĭî. *‹hepy eyma che. nache repyĩ›*

Nada traer, Nandíteĭ ayû. Nânĭeteí ayu. *‹nanditey ajũ. nanyete'i aju›*

Nada valer, ser ruin, Ndicatuî. *‹ndikatuĩ›*

Nadadero, ĭtá tĭba. Yta hába. *‹yta tyva. ita hava›*

Nadador, ĭta hára. Oĭta quaábae. *‹yta hara. oyta kuaavae›*

Nadar, A ĭtá. Bo. *‹a yta. vo›*

Nadar con vn braço, Aĭta yoabĭ. *‹ayta joavy›*

Nadar cortando el agua, A ĭmbobobog. *‹a ymbovovo›*

Nadar rempujando con los pies, Aĭtá ñêmô añâ. *‹ayta ñemo aña›*

Nadar saber, Cheĭta quaá. Aĭtá quaá. Checatugui ĭtábo. *‹cheyta kua'a. ayta kua'a. chekatugui ytavo›*

Nadie, Aani.

Nadie es, Na abá rûgûâî. *‹na ava rũgũãĩ›*

[II-106] **Nadie soy**, Na abá rûgûâî ché. *‹na ava rũgũãĩ che›*

Nalgada, Hebipóg. Hebi peteg. *‹hevipo. hevi pete›*

Nalgada dar, Ahebi peteg. Ca. *‹ahevi pete. ka›*

Nalgas, Tebí. *‹tevi›*

Nalgas limpiar quando se leuantan de la tierra, Ayeebí tubĭrog. *‹ajeevi tuvyro›*

Nariz, Tỹ. 3.

Nasa de pescar, Yequeá. Yapaguaré. *‹jeke'a. japaguare›*

Nasa larga, Yequeí. *‹jeke'i›*

Nasa, o trampa para pezes, Parí. *‹pari›*

Natas, Cambĭ ayapecuê. Cambĭ apichá ỹnguêra. Api ñỹñỹî. *‹kamby ajapekuẽ. kamby apicha ynguẽra. api ñyñyĩ›*

Natas hazer, Cambĭ ayape cúe ayará. *‹kamby ajape kue ajara›*

Natural cosa, Hecó aĭ. *‹heko ay›*

Natural del Paraguay, Paraguaĭ guâra. *‹paraguay guãra›*

Naturaleza, Tecó. *‹teko›*

Nauaja, Tendĭbaáapỹhába. *‹tendyvaaapỹhava›*

Nauegacion, Para rupí atahába. ĭ atatĭba. *‹y atatyva›*

Nauegacion, rumbo, Hohába. *‹hohava›*

Nauegar, ĭ rupí aatá. *‹y rupi aata›*

Nauio, ĭ garatá ruçú. *‹y garata rusu›*

Nauio gouernar, Ayocog ĭ garatá. *‹ajoko y garata›*

Nauio hazer agua, Oê ĭgaratá. *‹oẽ ygarata›*

N. ante E.

Neblina, ĭbĭ tĭ. *‹yvy ty›*

Neblina hazer, ĭbĭtĭeí. *‹yvytye'i›*

Necear, Nache araquaábi guitecóbo. Mârâ tabĭ aicó. *‹nache arakuaavi guitekovo. marã tavy aiko›*

Necedad, Araquabeỹ. Tabĭ. Mârâ tabĭ. Tecó tapânâ. *‹arakuaveỹ. tavy. marã tavy. teko tapana›*

Necessaria cosa, Tecótêbê hába. *‹tekotẽvẽ hava›*

Necessariamente, í. 4. *‹i›*

Necessidad, carestia, Tĭabó. Tecótêbê. *‹tyavo. tekotẽvẽ›*

Necessitado, Tecótêbêbó. Ndĭabó. Tĭabópora rahára. *‹tekotẽvẽvo. ndyavo. tyavopora rahara›*

Necio, Tabĭ. Tapânâ. *‹tavy. tapana›*

Negar, Aycoacú. Aânỹhaé. Ndaiquaábi hae. *‹aikoaku. aanyha'e. ndaikuaavi hae›*

Negar al hijo dandole otro padre, Amboubé. *‹ambouve›*

Negar con la cabeça, Añê âcâng mbobabá. Ayeaitĭ bagĭ. A ânỹ guiyâbo. *‹añe ãkã mbovava. ajeaity vagy. a any guijãvo›*

Negar la verdad, Aycoacú hupĭ guâra. Añomĭ. Ayahoí, &c. *‹aikoaku hupy guãra. añomy. ajaho'i, &c›*

[II-107] **Negligencia**, ñateỹmâ. *‹ñateyma›*

Negligente, ñateỹ yâra. ñâteỹ bó. *‹ñateỹ jãra. ñateỹ vo›*

Negligentemente, ñateỹ mbápe. *‹ñateỹ mbape›*

Negociado andar, Añêmô çaênâ guitecóbo. *‹añemo saena guitekovo›*

Negociar, Añêmû. *‹añemu›*

Negocio, Mbae.

Negra, Tapĩî pehû. Tapĩy perû. Cuñâ hû. *‹tapyĩ pehũ. tapyi perũ. kuña hũ›*

Negra cosa, Mbae rû. Apichû. Hû. ñû. *‹mbae rũ. apichũ. hũ. ñu›*

Negrear, Hûhû eí. Hûhûmbará. *‹hũhũ e'i. hũhumbara›*

Negrear, Hoguĩ bohû. *‹hoguy vohũ›*

Negregura, Hû haguêra. Hûndéra. *‹hũ haguẽra. hundera›*

Negro, Tapañû. Tapĩỹnhû. *‹tapañu. tapyynhũ›*

Negro mucho, Hûndaí. Y ñâpỹ chûndaí. *‹hunda'i. i ñapỹ chunda'i›*

Negro de la vña, Chepo apê apĩ rû. *‹chepo apẽ apy rũ›*

Negro del ojo, Chereça pĩ terû. *‹cheresa py terũ›*

Neguijon, Hâî ñû. *‹hãĩ ñu›*

Neruios, Taĩî. *‹tayĩ›*

Neruios cortar, Ahayĩ môndog. Ca. *‹ahajy mondo. ka›*

Neruio de fruta neruosa, Hayû. *‹hajũ›*

Neruios de la garganta, Yurĩbí popé. *‹juryvi pope›*

Neruosa cosa, Mbae ayĩ. *‹mbae ajy›*

Neuado, Tĩpĩá. *‹typy'a›*

Neuar, Roĩpĩá. *‹roypy'a›*

N. ante I.

Nidal, Hupiá upá. *‹hupi'a upa›*

Nidal, las pajas, Guĩra raitĩ. *‹guyra raity›*

Nido, Haitĩ. *‹haity›*

Nidos hazer los pajaros, Oyeaitĩ boñâ. *‹ojeaity voña›*

Nidos hazer a las aues, Ahaytĩ boñâ. *‹ahaity voña›*

Niebla, ĩbĩ tỹmbó. *‹yvy tymbo›*

Niebla auer, Aratỹmbó eí. *‹aratymbo e'i›*

Nieta, o nieto de la muger, Temỹarỹrô. *‹temyarỹrõ›*

Nieta, o nieto del varon, Temỹ mỹnô. *‹temy myno›*

Nieto, dize solo el abuelo, Tamỹ. *‹tamy›*

Nieue, Roĩpĩá. Roĩ rĩpĩá. *‹roypy'a. roy rypy'a›*

Nigua, Tûng. *‹tũ›*

Ni mas ni menos que esso, Ebocoî râmĩbé. Ebocoî rapichá. Ebocoî rânâĩ. *‹evokoĩ ramyve. evokoĩ rapicha. evokoĩ ranay›*

Ninguna cosa, Aani. Nambae rûgûâî. *‹aani. nambae rũgũãĩ›*

Niña del ojo, Teça raĩ. *‹tesa ray›*

Niña hasta diez años, Cuñâ taĩ. *‹kuña tay›*

⌜II·108⌝**Niña, o niño hasta tres años**, Mĩtâng. *‹mytã›*

Niñear, Añêmôcûnûmĩecó. *‹añemokunumyeko›*

Niñerias, Cûnûmĩ ecó. *‹kunumy eko›*

Niñez, Mĩtâng ecohá. Mĩtâng hába. Mỹtângâmô tecó. *‹mytã ekoha. mytã hava. mytangamo teko›*

Niño, dizen por amor, Piá. Pỹaĩ. *‹pi'a. pỹay›*

Ni por bien, ni por mal, Guerecó catúrâmô. Guerecó açĩrâmô yepé. Tecó guereco catú, tecó guerecó aí yepé ndoguerobiâri. *‹guereko katuramo. guereko asyramo jepe. teko guereko katu, teko guereko a'i jepe ndoguerovĩãri›*

Ni por esso, Ndaeroyaí. *‹ndaeroja'i›*

Ni vno, ni otro darè, Môcôî agui peteĩ aubé. Nâmêê ngiçéne. *‹mokõĩ agui petey auve. nameẽ ngisene›*

Niuel, Mbae apêngocába. *‹mbae apengokava›*

Niuel de pared, Ytá apayê. Ytaçâ. *‹ita apajẽ. itasã›*

Niuelar, Ahââ. *‹ahãã›*

N. ante O.

No, negando, Aánỹ. Tí. Tĩ ĩ. Hin îe. *‹aany. ti. ty y. hi ĩe›*

No, negando con verbos, Na. Nda. (y) Y, al fin. l. ỹmé. Emé. *‹na. nda. (i) i, l. yme. eme›*

No, preguntando, Aâni pacó? Aânỹ tepe?

No prohibitiuo, ỹmé. Emé. *‹yme. eme›*

No ay, Nditĩbi. Noỹ meí. *‹ndityvi. noỹ me'i›*

No alcançar, Aguata. Poatá; en Po. 3. Nabâhêmỹ. *‹aguata. poata; navãhemy›*

No alcançar con la mano, Chepó atá. *‹chepo ata›*

No alcançar lo que pretendia, Nabahêmỹ cherembi ecá rupé. *‹navahemy cherembi eka rupe›*

No assentir, Hetĩp. Harí. La muger, Hau baé. *‹hety. hari. hau va'e›*

No assentir a lo que se dize, Ataî aé. Aani haé niché. *‹ataĩ a'e. aani ha'e niche›*

No assi, sino assi, Nâ êguỹ ñâbê rûgûâî, conâ. *‹na ẽguỹ ñavẽ rũgũãĩ, kona›*

No alcançar vna cosa a otra, Ndocĩgi. Ndo yo hubeî. *‹ndosygi. ndo jo huveĩ›*

No assi como quiera, Na mârângûa rûgûâî. Naapi ruí rûgûâî. Nayruí rûgûâî. Na mârânguâ rûgûâî. *‹na marangũa rũgũãĩ. naapi ru'i rũgũãĩ. nairu'i rũgũãĩ. na maranguã rũgũãĩ›*

No basta? Ndeí pângâ?

Noble, Angatûrâ. Mârângatú. *‹angatũrã. marangatu›*

Noble condicion, Tecó angatûrâ. Angaturâmbecó. Tecó mârângatú. *‹teko angatũrã. angaturambeko. teko marangatu›*

Nobleza, Mârângatú. ñêmô ñangatuhába. Angatûrâ. *‹marangatu. ñemo ñangatuhava. angatũrã›*

Nobleza mostrar, Nambo apaquabaíbi cherecó mârângatú. Cherecó angatûrâ amboyequaá. Amboyehú cheñêmôñâ mârângatú. *‹nambo apakuavaivi chereko marangatu. chereko angatũrã ambojekua'a. ambojehu cheñemoña marangatu›*

[II-109] **Nobleza tener**, Cherecó angatûrâ. Che ñêmôñâ mârângatú. *‹chereko angatũrã. che ñemoña marangatu›*

No conocer, Ndaiquaábi. *‹ndaikuaavi›*

No conozco lo que veo, Nda hechaquaábi. *‹nda hechakuaavi›*

No cure, no pretenda, Teĭ teĭemé. *‹tey teyeme›*

Nocturna cosa, Mbae pĭtû mêguâra. *‹mbae pytũ meguãra›*

Noche, Pỹtû. 2. *‹pỹtũ›*

No de essa manera, Na ebocoî râmĭ rûgûâî. Na emo ñâ nûngá rûgûâî. *‹na evokoĩ ramy rũgũãĩ. na emo ña nunga rũgũãĩ›*

No desampararse vnos a otros, Noro ñômô ñêmbo íri. Ndoroyopoeyâri. Ndoroyaogi oyougui. *‹noro ñomo ñembo iri. ndorojopoejãri. ndorojaogi ojougui›*

No digo verdad? Ayepa?

No es Pedro para cabrero, V. Ramônguâ. *‹ramonguã›*

No es possible, Ndicatuî eteí. *‹ndikatuĩ ete'i›*

No estoy contento con èl, Nacherequábi ychupé. Na môarûâni. Nacherorĭbi heçé. *‹nacherekuavi ichupe. na moarũani. nacheroryvi hese›*

No hallò que dezir, Mârâ oe gûâmâ ndohûbi. *‹marã oe gũama ndohũvi›*

No lo cumple, Nombopóri. Nomboayeî. *‹nombopori. nomboajeĩ›*

No lo dexes de hazer, Ndereyapoiçeteĭne. *‹nderejapoiseteyne›*

No lo digo por tanto, Nda ayébo rûgûâî ae. Na ymboayehâmô rûgûâî hae. Chemegûâmô aé. *‹nda ajevo rũgũãĩ ae. na imboajehamo rũgũãĩ hae. chemegũamo a'e›*

No lo encontrè, Nahobaitĭ mỹ. *‹nahovaity my›*

No mamé yo essa lengua, Na cambuî aipoñêê. Che çĭ câmâ gui nanôhêmi. Nda ypĭteî cheçĭ câmbĭ agui. Nachemô cambuî cheçĭ co ñêênga rí. *‹na kambuĩ aipoñeẽ. che sy kama gui nanohemi. nda ipyteĩ chesy kamby agui. nachemo kambuĩ chesy ko ñeenga ri›*

Nombrado, famoso, Herâquângatúbae. Henôî mbĭ catûbae. Henôy ngatupĭrĭbae. *‹herãkuangatuvae. henoĩ mby katũvae. henoi ngatupyryvae›*

Nombradia, Henoỹ ndába. *‹henoỹ ndava›*

Nombrar a alguno, Ahênôî. *‹ahenoĩ›*

Nombrar en mala parte, y buena, Añangaó. *‹añanga'o›*

Nombrar por su nombre, Ahênôî héra pĭpé. *‹ahenoĩ hera pype›*

Nombrar, tener siempre en la boca, Na cheyuru íri ychugui. *‹na chejuru iri ichugui›*

Nombrarse llamarse, Ayeenôî. *‹ajeenoĩ›*

Nombre, Te. 7.

[II-110] **Nombre fama**, Terâqûângatú. *‹terãkũangatu›*

Nombre poner, Aherog. Ahebeê. *‹ahero. aheveẽ›*

Nombre malo poner, Aycurá. *‹aikura›*

No me parece que es esso, Na ebocoî rûgûâî bérâmỹ chébe. Nda aypóbae rûgûâî ae niché. Mbae e hae. Y té aypó haé. *‹na evokoĩ rũgũãĩ veramy cheve. nda aipovae rũgũãĩ ae niche. mbae e hae. i te aipo ha'e›*

No mucho, Nda hetaî. Nda ayeî. *‹nda hetaĩ. nda ajeĩ›*

Nones, Yrû ỹ mbaé. Nỹrûî. ñôy rû ndĭ eỹ. *‹irũ ỹ mba'e. nyrũĩ. ñoi rũ ndy eỹ›*

No pecarè mas, Anií cherá cheangaipá coĭte. *‹ani'i chera cheangaipa koyte›*

No poder, Ndachepoatári. *‹ndachepoatari›*

No poder abarcarlo, Na cheyĭba yâbi. Nachepoyâbi. *‹na chejyva jãvi. nachepojãvi›*

No poder, no tener facultad, Ndaguĭyeî. Nda che pópe rûgûâî aipó híñỹ. *‹ndaguyjeĩ. nda che pope rũgũãĩ aipo hiñy›*

No poder hablar, o tragar, Cheyupeí cherembiú. l. Cheñêê. *‹chejupe'i cherembi'u. l. cheñeẽ›*

No por esso, Nda eroyaî. Nda haubié. *‹nda erojaĩ. nda hauvi'e›*

No querer, no voluntad, Aniî cherá. Ndaeí niché. *‹aniĩ chera. ndae'i niche›*

No quiero, Ndaypotári. Hin îe. *‹ndaipotari. hi ĩe›*

No querer encontrarle, Ayeapiâ ychugui. *‹ajeapiã ichugui›*

Norabuena, çé. Eneí. Hyyeî. *‹se. ene'i. hijeĩ›*

No responder mal por mal, Nahobaî charûngỹ cherecó aybo. *‹nahovaĩ charungỹ cherereko aivo›*

No satisfazerse, Cherugua peí mbae nûngarĭ. *‹cherugua pe'i mbae nungary›*

No sacar todo lo que ay, Aypoenyog; en Po. 3. Chepoeñĭog. *‹aipoenjo; chepoeñyo›*

No se como? Mârânipó? Mârânipó hêrâ?

No se como ando? Mârâ mârâ hêrâ aycó?

No se como me trataràn? Mârâ hêrâ cherêrêcôninê?

No se del, Ndaiquaabi hecohába. Hé. 2. Mârâ hêrâ hecohá. *‹ndaikuaavi hekohava. he. marã hẽrã hekoha›*

No se de que manera? Mârângatú nipó?

No se hazer, no me amaño, Nache ecatuî. Ndayquaábi yyapó. *‹nache ekatuĩ. ndaikuaavi ijapo›*

No se para que, Mbaérâmô hêrâ. Maêrâ hêrâ. *‹mbaeramo hẽrã. maẽrã hẽrã›*

No se para quien, Abaupé ⌜II·111⌝guârâma hêrâ. Y yâra ndaiquaábi. *‹avaupe guãrama hẽrã. i jãra ndaikuaavi›*

No se por donde, Mârupí hêrâ. *‹marupi hẽrã›*

No se porque, Mbeérâmô nipó. *‹mbeeramo nipo›*

No se porque me ha venido esso, Mbaerâmôhêrâ. Cobae tûri chébe. Tutu chébe ndaiquaábi. *‹mbaeramohẽrã. kovae tũri cheve. tutu cheve ndaikuaavi›*

No se quando, Aracaé hêrâ. Aracaé niponé. *‹araka'e hẽrã. araka'e nipone›*

No se quanto ha, Aracaé hêrâ. ĭma hêrâ. Hecó haguê ndaiquaábi. *‹araka'e hẽrã. yma hẽrã. heko haguẽ ndaikuaavi›*

No se quanto vale, Mbobĭ nipó hepĭ. *‹mbovy nipo hepy›*

No se quantos, Mbobĭ nipó hêrâ. *‹mbovy nipo hẽrã›*

No se que, Ndayquaábi. Mbaé hêrâ. *‹ndaikuaavi. mba'e hẽrã›*

No se que es, Mbae hêrâ. Mbae nipó. *‹mbae hẽrã. mbae nipo›*

No se que fuera de vos, Mârâ amôhêrâ nde rêrêcôñỹ raé. *‹marã amohẽrã nde rẽrẽkoñy ra'e›*

No se que mal me ha venido, Mbae açĭ hêrâ ou chébe. *‹mbae asy hẽrã ou cheve›*

No se que me dixo, Mbae heí hêrâ nacó chebe. *‹mbae he'i hẽrã nako cheve›*

No se que me haga, Mârâ tâmô cherecôñỹ. Mârâ tâmô aicó rae. *‹marã tamo cherekoñy. marã tamo aiko rae›*

No se que persona, Abá hêrâ. *‹ava hẽrã›*

No se que serà de mi, Mârâ hêrâ chereconỹné. *‹marã hẽrã cherekonyne›*

No se que tal es, Mârânguâ hêrâ. *‹maranguã hẽrã›*

No se quien, Abá hêrâ. *‹ava hẽrã›*

No se quien es, Mabae hêrâ. Abá hêrâ. *‹mavae hẽrã. ava hẽrã›*

No se si vaya, o no, Ahá hêrâ nipo né. Cotêrâ guihó eỹmâ. *‹aha hẽrã nipo ne. kotẽrã guiho eyma›*

No serà assi, Andiçéne. *‹andisene›*

No serà jamas assi, Andiçe coĭte apĭreỹ mê né. Andicebené. *‹andise koyte apyreỹ me ne. andisevene›*

No sin causa, Nda haubié. *‹nda hauvi'e›*

No sino, Catú. *‹katu›*

No solo esto, Ndacobae ñôtê rûgûâî. *‹ndakovae ñotẽ rũgũãĩ›*

No son muchos, Nda hetaî. Nambobĭ rûgûâî. Hêrâ herânĭ. *‹nda hetaĩ. nambovy rũgũãĩ. hẽrã herany›*

Nosotros juntos, Orepeteĭ guaçú. Oreñôyrû guaçú. *‹orepetey guasu. oreñoirũ guasu›*

Nosotros mismos, ñandé aeí. ñande tecatuaí. *‹ñande ae'i. ñande tekatua'i›*

Nosotros solos, Ore añô. *‹ore año›*

Nosotros excluyendo, Oré. *‹ore›*

⌜II·112⌝**Nosotros incluyendo**, ñândé. *‹ñande›*

Notado de infame, Mânêmbarí herecopĭ. Hêrâquândaybaî herecopĭ. *‹manembari herekopy. hẽrãkuandaivaĩ herekopy›*

Notar con la vista, Ahââ hechacápe. Hecháca ahââ. *‹ahãã hechakape. hechaka ahãã›*

Notar lo mal dicho, Y ñêê arûâneỹ ayôgûa. Y ñêê tatê haguê ayogûa. *‹i ñeẽ arũaneỹ ajõgũa. i ñeẽ tatẽ haguẽ ajogũa›*

No temer, Nda quĭhĭyeî. Na ñê môpĭrỹgỹ ychuguî. *‹nda kyhyjeĩ. na ñe mopyrỹgỹ ichuguĩ›*

No teneis a Dios? Ndaperecoîpe Tûpâ?

No teneis honra, Ndaperecoî mârângatú. *‹ndaperekoĩ marangatu›*

No teneis necessidad de lo ageno, Abaé mbae rí ndapeicotêbeî. *‹ava'e mbae ri ndapeikotẽveĩ›*

No teneis verguença? Nda petĭmỹ pângâ? Ndaperecoîpe tĭraé. Napetĭ quaabi pângâ? *‹napety kuaavi pangã?›*

No tener gana de trabajar, Na cheporabĭquĭ çéri. Na checânêô nderi. Na chepocogi céri. Nache poro apocéri. *‹na cheporavyky seri. na chekaneõ nderi. na chepokogi seri. nache poro aposeri›*

No tener hambre, Nache ñêmbĭahĭî. Na che caruçéri. *‹nache ñembyahyĩ. na che karuseri›*

No tener lo necessario, Mbae cherecotêbê hába ndarecoî. *‹mbae cherekotẽvẽ hava ndarekoĩ›*

No tener noticia, Naporandûbi. Nahendúbi. Na ñandúbi. *‹naporandũvi. nahenduvi. na ñanduvi›*

No tener sed, Nache ĭuheî. *‹nache yuheĩ›*

No tener ventura, Nache pô porângỹ. *‹nache põ porangỹ›*

No tener ventura en pesca, Nache pirâ porângỹ. *‹nache pirã porangỹ›*

No te vayas, espera, Ambé. Amberângê. E haârô q rângê. *‹ambe. amberangẽ. e haãrõ q rangẽ›*

Noticia tener, Aporândú ĭmâ. Ahêndu ĭmâ. Ayquaa ĭmâ. Añandû. *‹aporandu yma. ahendu yma. aikuaa yma. añandũ›*

No tratarse mas los que fueron amigos, Ndoya guerecobeî. *‹ndoja guerekoveĩ›*

Nouela, ñêê quĭrá. *‹ñeẽ kyra›*

Nouelero, ñêê quĭra rerequâra. *‹ñeẽ kyra rerekuãra›*

No veo ya la hora de irme, Na che ângỹ guihó potábo. Cheange ỹmê aicó che ho che hoçé râmô. *‹na che angỹ guiho potavo. cheange yme aiko che ho che hose ramo›*

Nouicio, Oycorâmôbae. *‹oikoramovae›*

Nouios, Oyopopĭhirâmôbae. *‹ojopopyhiramovae›*

No huuieras, Ndaroyaî. *‹ndarojaĩ›*

Nouillo, Mbaca raĭ hapiaogi ⌜II·113⌝ pĭré. *‹mbaka ray hapiaogi pyre›*

N. ante V.

Nube arrebolada, ĭbĭtĭ pỹtâ. *‹yvyty pỹtã›*

Nube arrebolarse, Oñêmôpỹtâ ĭbĭ tĭ. *‹oñemopỹtã yvy ty›*

Nube blanca, ĭbĭtĭ. *‹yvyty›*

Nube de agua, Amâ. *‹ama›*

Nube del ojo, Teçá tûng. *‹tesa tũ›*

Nube negra, Amâ pỹtû. *‹ama pỹtũ›*

Nublados, Amâpỹtû ĭbĭtĭ. *‹amapỹtũ yvyty›*

Nublados auer, Amâpỹtû eí. *‹amapỹtũ e'i›*

Nublarse el cielo, ĭbag oñêmô ĭpĭtû. ĭbag oñêmoĭbĭtĭ. *‹yva oñemo ypytũ. yva oñemoyvyty›*

Nubloso tiempo, Ara âmâpỹtû. *‹ara amapỹtũ›*

Nuca de la cabeça, átuâ. *‹atuã›*

Nuera, dize el varon, Cheraĭ tatĭ. *‹cheray taty›*

Nuera, dize la muger, Chemembĭ tatĭ. *‹chememby taty›*

Nuestro exclusiue, Ore.

Nuestro inclusiue, ñândé. *‹ñande›*

Nueua cosa, Pĭahú. Oicórâmôbae. Yramônguê. *‹pyahu. oikoramovae. iramonguẽ›*

Nueua cosa, no vsada, Yporupĭreỹ. Ymô ñê târômbĭ reỹ. *‹iporupyreỹ. imo ñe tãromby reỹ›*

Nueuamente, Pĭahúrâmô. âng râmô. l. Angbeí. *‹pyahuramo. ã ramo. l. ave'i›*

Nueuas, Porandú. *‹porandu›*

Nueuo hazer de viejo, Amboĭbĭ. Amômbĭahú. *‹amboyvy. amombyahu›*

Nueuo, Pĭahú. âng râmô guâ. Yramônguê. *‹pyahu. ã ramo guã. iramonguẽ›*

Nuez de la garganta, Ayuquỹtâ. Yaçeó quỹtâ. Yĭrĭbí quỹtâ. Yĭrĭbícandú. Yu coê quỹtâ. Yuaí. *‹ajukỹtã. jase'o kỹtã. jyryvi kỹtã. jyryvikandu. ju koẽ kỹtã. jua'i›*

Numerar, contar, y narrar, Aypapá. *‹aipapa›*

Numero, Papá. *‹papa›*

Numero innumerable, Nipapahábi. Ypapá ndicatuî. *‹nipapahavi. ipapa ndikatuĩ›*

Nunca jamas, Apĭreỹ. Andiçe apĭre ỹ mâne. *‹apyreỹ. andise apyre ỹ mane›*

Nutria, Quĭyâ. *‹kyjã›*

Ñ. ante V.

Ñudo, berruga, tetilla, Quỹtâ. *‹kỹtã›*

Ñudo de la garganta, Vid. Nuez.

Ñudo de palo, Aquỹtâ. *‹akỹtã›*

Ñudo quitar, Añaquỹtâ og. Añâ quỹtâ mboí. *‹añakỹtã og. aña kỹtã mbo'i›*

Ñudosa cosa, Yñaquỹtâ quỹtâ. *‹iñakỹtã kỹtã›*

Ñudos dar, Amô aquỹtâ quỹtâ. *‹amo akỹtã kỹtã›*

O

⌜II·114⌝ O.

O, del que desea, Tâmô. *‹tamo›*

O, disiunctiua, Cotêrâ. Cohêrâ. Co nipó. Co tenipó. *‹kotẽrã. kohẽrã. ko nipo. ko tenipo›*

O, del que se duele, Gûâeté. *‹gũãete›*

O, del que se enfada, Chântĭ. Taguĭ. *‹chanty. taguy›*

O, exclamacion, ó. á. *‹o. a›*

O. ante B.

Obedecer, Ahápiâ. Arobiâ. Aporerobiâ. Amboayê. *‹ahapiã. aroviã. apororoviã. amboajẽ›*

Obediencia, Poro apîa. Hapiâ. Robiâ. Herobiâ. *‹poro apĩa. hapiã. roviã. heroviã›*

Obediencia sin replica, Mboyebĭpĭ reỹ rapiâ. *‹mbojevypy reỹ rapiã›*

Obispo, Abare guaçú. Pai Obispo. *‹avare guasu. pai ovispo›*

Obligacion, Quaitába. *‹kuaitava›*

Obligado a ley, Tecó moñângaba rí y quaî pĭra ché. *‹teko moñangava ri i kuaĩ pyra che›*

Obligado estar a ayunar, Y quay pĭra ché yecoacú rehé. Chequaî yecoacu rehé. *‹i kuai pyra che jekoaku rehe. chekuaĩ jekoaku rehe›*

Obligar con buenas obras, Cherecó mârângatu rehé amoỹngo ỹngoí cherehé. Cheguerecó catú râmô. Oyequayê catú cherehé. Cherecó aguĭyeí râmô oyeupé oyecohú cherehé. *‹chereko marangatu rehe amoyngo yngo'i cherehe. cheguereko katu ramo. ojekuajẽ katu cherehe. chereko aguyje'i ramo ojeupe ojekohu cherehe›*

Obligar por ley, Tecó mônângába pĭpé ayoquaî. Añômá tecó môñângába pĭpé. V. Tecó. *‹teko monangava pype ajokuaĩ. añoma teko moñangava pype. teko›*

Obligarse, Ayequayê. *‹ajekuajẽ›*

Obligarse por voto, Bĭ. 1. *‹vy›*

Obrar, Ambae apó. *‹ambae apo›*

Obras, Tembiapó. *‹tembiapo›*

Obrero, Mbae apohára. *‹mbae apohara›*

Obrero que se alquila, Mbae repĭ rehé oyeporú ucábae. *‹mbae repy rehe ojeporu ukavae›*

Obstinado, Oporoỹ rôbae. *‹oporoỹ rõvae›*

O. ante C.

Ocasion, Bĭbí. *‹vyvi›*

Ocasion achaque, Mâ. 4. *‹ma›*

Ocasion causa, Rehé. Ha. 6. Vcá. *‹rehe. ha. vka›*

Ocasion tiempo, ára. *‹ara›*

Ocasionador a pecar, Poromô angaipa hára. l. Poromô ângaipá ucahára. *‹poromo angaipa hara. l. poromo angaipa ukahara›*

Ocasion dar al pecado, Añêmô angaipá bĭbí. Poromo ⌜II·115⌝mô ângaipá há ahecaré. Angaipa ucáhaba rí aycóycó. *‹añemo angaipa vyvi. poromo mo angaipa ha ahekare. angaipa ukahava ri aikoiko›*

Ocultar, Aycoacú. Añômĭ. *‹aikoaku. añomy›*

Ocupacion, Yeporú. Mbae apó. Hecoeí eỹ. *‹jeporu. mbae apo. hekoe'i eỹ›*

Ocupada tener la boca, Ypó cheyurú. Cheyurúpó. *‹ipo chejuru. chejurupo›*

Ocupado estar, Ayeporû guitecóbo. Ambae apó guitecóbo. *‹ajeporũ guitekovo. ambae apo guitekovo›*

Ocupar la verguença, Chetĭ cherererecó. Arotĭ. *‹chety cherereko. aroty›*

Ocuparle, darle que hazer, Amômbae apó. Amboyeporu ucá. Namoỹngoî eí. *‹amombae apo. ambojeporu uka. namoyngoĩ e'i›*

Ocupar todo el lugar, Opacatú tendába aypĭçĭ. Opacatú tendába arecó. *‹opakatu tendava aipysy. opakatu tendava areko›*

Ocuparse, Ayeporú. (Rehé.) *‹ajeporu. (rehe.)›*

Ocurrir a Dios, Ahepeñâ Tûpâ. *‹ahepeña Tupã›*

Occidentales, Quaraçĭ reyquie há cotĭguâra. *‹kuarasy reikie ha kotyguãra›*

Occidente, Quaraçĭ reiquie há. *‹kuarasy reikie ha›*

Ocio, Tecó teỹ. Tecó eí. ñêrâneỹ. Eí. *‹teko teỹ. teko e'i. ñeraneỹ. e'i›*

Ociosamente, Teỹ mbápe. Hecoeí hápe. *‹teỹ mbape. hekoe'i hape›*

Ocioso, Tecò teỹ bóra. Tecóeỹ yâra. Oyeapaquarogeỹ mbaé oúpa, dizese del echado en la hamaca, &c. l. Oya teĭ bae. Oicó eíbae. *‹teko teỹ vora. tekoeỹ jãra. ojeapakuarogeỹ mba'e oupa, &c. l. oja tey vae. oiko eivae›*

Ocioso en palabras, Chemârâ eteí. *‹chemarã ete'i›*

Ocioso estar, Aicoeí. Aycoteỹ. *‹aikoe'i. aikoteỹ›*

O. ante D.

Odiado, Yñâ môtâreỹ mbĭré. *‹iña motãreỹ mbyre›*

Odio, Poro amôtâreỹ. Ambotareỹ. *‹poro amotãreỹ. ambotareỹ›*

Odioso hazerse, Añêmôtareỹ mbucá. Ayeabaete recó ucá. *‹añemotareỹ mbuka. ajeavaete reko uka›*

Odio tener, Añâmôtareỹ. Na ñambotári. Ayabaete recó. *‹añamotareỹ. na ñambotari. ajavaete reko›*

O. ante F.

Ofender a otro, Amô mârâ. Amoỹrô. Amô ñêmbopochĭ ucá. *‹amo marã. amoỹrõ. amo ñembopochy uka›*

Ofender la vista, Chereçacá. *‹cheresaka›*

Ofenderse mucho de pecado, ⌜II·116⌝o falta agena, Arotĭ mârâ ngatú. *‹aroty marã ngatu›*

Ofenderse mucho de agrauio, Chemômârâ nandeteỹ hápe. Ayecatú chemô mârâ. *‹chemomarã nandeteỹ hape. ajekatu chemo marã›*

Oficial, Mbae apohára. *‹mbae apohara›*

Oficio cargo, Cherecó mêêngába. *‹chereko meengava›*

Oficio, ocupacion, Cheñangarequâba. *‹cheñangarekuãva›*

Ofrecer, Aiquabeê. *‹aikuaveẽ›*

Ofrenda, Tûpâ mbaé. *‹Tupã mba'e›*

O. ante Y.

Oy, Curĭ. âng. Coara pĭpé. *‹kury. ã. koara pype›*

Oy, a medio dia passado, Oyeí açayê. *‹oje'i asajẽ›*

Oy, muy demañana, Oyeí coê mỹtârâmô. *‹oje'i koẽ mytãramo›*

Oy, todo el dia ya passado, Oyeí arayâ. *‹oje'i arajã›*

Oy, todo el dia no passado, âng ára guetébo. Coára guetébo. *‹ã ara guetevo. koara guetevo›*

Oyd, de plural, Pehechatêrô. Pehendú. *‹pehechatẽrõ. pehendu›*

Oyd, de singular, Ehechatêrô. Ehendú. *‹ehechatẽrõ. ehendu›*

Oido, el organo, Apĭçaquâ. *‹apysakuã›*

Oido, el sentido, Hendupába. *‹hendupava›*

Oidos negar, no darlos, Na ñêmboapĭça cári. Na ñêmbo apĭçaî. Nañêmbo apĭçabĭri ychupé. Nache apĭçacá ychupé. *‹na ñemboapysa kari. na ñembo apysaĩ. nañembo apysavyri ichupe. nache apysaka ichupe›*

Oidos dar, Ayeapĭçacá. Ayeapĭçabĭ. Añêmbo apĭçabĭ. *‹ajeapysaka. ajeapysavy. añembo apysavy›*

Oidos tener llagados, Che apĭçaqua raí. *‹che apysakua ra'i›*

Oyr, Ahendú. Pa. Bo. *‹ahendu. pa. vo›*

Oyr atentamente, Ayeapĭçabĭaí. Cheapĭçabĭ catu. Ahendu caracatú. *‹ajeapysavya'i. cheapysavy katu. ahendu karakatu›*

Oyr bien, Ahendú catú. *‹ahendu katu›*

Oyr con gusto las murmuraciones, Y ñangaó haguê. Ahendu orĭ catú. Ycurá cherorĭbí. Cherorĭbí yñângaó rendúpa. Cheyerequa catú ycurá rendúpa. *‹i ñanga'o haguẽ. ahendu ory katu. ikura cheroryvi. cheroryvi iñanga'o rendupa. chejerekua katu ikura rendupa›*

Oyr con vn oido solo, Che apĭçá pehê ahendú. *‹che apysa pehẽ ahendu›*

Oyr de passo, Quapa pĭpé ahendû. *‹kuapa pype ahendũ›*

Oyr escuchando de secreto, Ayeapĭça bĭ ñêmĭ hendúpa. Ay caracatú hendúpa. *‹ajeapysa vy ñemy hendupa. ai karakatu hendupa›*

Oyr mal, Ahendubaí. Na henducatuî. Ahendu teĭ. *‹ahenduva'i. na hendukatuĩ. ahendu tey›*

⌜II·117⌝**Oyr no haziendo caso**, Ahêndu aubí. Ahêndú hêndu baû. Ahendu pĭrĭbí. *‹ahendu auvi. ahendu hendu vaũ. ahendu pyryvi›*

Oyr secreto, ñêê ñêmĭ ahêndú. *‹ñeẽ ñemy ahendu›*

Oyrse ruido, Mbae pârârâ oñêêndú. Pooñêêndú. Pĭambú. Ypú. *‹mbae pãrãrã oñeendu. pooñeendu. pyambu. ipu›*

O. ante J.

Ojales, Motoquâra. *‹motokuãra›*

Ojear gallinas, Amôndó uruguaçú. *‹amondo uruguasu›*

Ojear los malos pensamientos, Chepĭámongueta aí. Amboyeoí. Amôndó. Aytĭ. Aya pĭpĭ. Amô cañỹ. Nache apĭçabĭri. Nañêmbo apĭçabĭri. Na cheapĭçacaî ychupé. *‹chepyamongueta a'i. ambojeo'i. amondo. aity. aja pypy. amo kañy. nache apysavyri. nañembo apysavyri. na cheapysakaĩ ichupe›*

Ojear moscas, Amôndó mberú. *‹amondo mberu›*

Ojeras, Topé pirurú. *‹tope piruru›*

Ojeras tener, Cheropé pirurú. *‹cherope piruru›*

Ojo alerta estar, Chereçá eñângatú. Ayêeçapĭçó catú. Añêmô pĭrĭ tarû ngatú. *‹cheresa eñangatu. ajẽesapyso katu. añemo pyry tarũ ngatu›*

Ojo de puente, ĭrĭbôbô epĭçâ. *‹yryvõvõ epysã›*

Ojos, Teçá. *‹tesa›*

O. ante L.

Ola, de muger a muger, Quĭ nâĭ. *‹ky nay›*

Ola, de la muger al varon, Reî. *‹reĩ›*

Ola, del que llama, Ahê. Chí. Hê. 3. Reí. Tĭ. 11. Pĭ. 6. Tĭp. *‹ahẽ. chi. hẽ. re'i. ty. py. ty›*

Ola hablando, Ahêpĭ. Ahêtĭ. *‹ahẽpy. ahẽty›*

Ola, palabra tierna del mayor al menor, Gûaĭ. *‹gũay›*

Olas, Pênû. ĭ yoapí. *‹penu. y joapi›*

Olas aplacarse, Opig ĭ yoapí. Oñêmborùcatú ĭ yoapí. Oñêmômbĭá. *‹opi y joapi. oñemborukatu y joapi. oñemomby'a›*

Olas leuantarse, ĭ yoapí opûâ. ĭ yoapi eí. *‹y joapi opũã. y joapi e'i›*

Oler, Ahetû. *‹ahetũ›*

Oler, echar olor de si, Chereâqûâ. Chereâquabú. *‹chereãkũã. chereãkuavu›*

Oler rastreando, Amô môhê. *‹amo mohẽ›*

Olfato, Mbo rêtû. *‹mbo rẽtũ›*

Oliua, Tarumâ. *‹taruma›*

Oliuar, Tarumândĭ. *‹tarumandy›*

Olor bueno, Teâqûângatú. Heâqûângatú. *‹teãkũangatu. heãkũangatu›*

Olor de quemado, Piché. *‹piche›*

Olor de sobaquina, Tendapĭguĭ catĭ. Ypĭtiû. *‹tendapyguy katy. ipytiũ›*

[II·118] **Olor malo**, Y ñêmbaçĭ. Heâqûânduçú. Heâqûânda çĭ. Heâquâ pochĭ. Catĭ. Habĭag. Haó. Pichĭbĭ. *‹i ñembasy. heãkũandusu. heãkũanda sy. heãkuã pochy. katy. havya. ha'o. pichyvy›*

Olor tiene de carne, çoo rabĭag oguerecó. çoo reâquâ oguerecó. *‹soo ravya oguereko. soo reãkuã oguereko›*

Olor tiene de miel, Ey reâquâ oguerecó. Eí rabĭag oguerecó. *‹ei reãkuã oguereko. e'i ravya oguereko›*

Oluidadizo, ñêmbo çaraîçé. *‹ñembo saraĩse›*

Oluidado dexar algo, Chereçaraî mbae reyabo. *‹cheresaraĩ mbae rejavo›*

Oluidado, puesto en oluido, Heçaray pĭré. *‹hesarai pyre›*

Oluidarse demasiado, Nandeteí. Chereçaraî. *‹nandete'i. cheresaraĩ›*

Oluidarse de si, Che yeegui chereçaraî. Che yeehé chemaênduá pabí. *‹che jeegui cheresaraĩ. che jeehe chemaendu'a pavi›*

Oluido, Teçaraî. *‹tesaraĩ›*

Olla, Yapepó. *‹japepo›*

Olla del garguero, Yucoê. *‹jukoẽ›*

Ollas de remolino de agua, ĭ yepĭbú. *‹y jepyvu›*

Ollero, Yapepó apohára. ñaêû apohára. *‹japepo apohara. ñaẽũ apohara›*

O. ante M.

Ombligo, Pỹrûâ. *‹pỹrũã›*

Ombro, Atiĭ. *‹atiy›*

O. ante N.

Onça, animal, Guaçu arâ. O como parece a otros Yaguareté. *‹guasu arã›*

Ondearse el agua, Tĭñêçû. ĭ ñêçû. ĭ pênû. *‹tyñesũ. y ñesũ. y penu›*

Ondearse la mies, Temỹtỹ oñêçû ñêçû ĭbĭ tu agui. Oñêmômbé. Y ypenû. *‹temytỹ oñesũ ñesũ yvy tu agui. oñemombe. i ipenu›*

O. ante P.

Opinar, Aymôâng. Añêmo ângabĭ. *‹aimoã. añemo angavy›*

Opinion, Temỹmô angê. Temỹmô ângabĭ. *‹temymo angẽ. temymo angavy›*

Oponer vno a otro, Ambo obaî ymoĭnâ. *‹ambo ovaĩ imoyna›*

Oportuna cosa, Mbae aguĭ yeteí. Oacatúbae. Aeyabeté guâra mbaé. *‹mbae aguy jete'i. oakatuvae. aejavete guãra mba'e›*

Oportunidad, Aguĭ yeteí. Aeyabeterecó. *‹aguy jete'i. aejavetereko›*

Oportuno tiempo, ára aguĭ yeí. Aeyabeté ára rúri. *‹ara aguy je'i. aejavete ara ruri›*

Oposicion, Tobaichúahá. *‹tovaichuaha›*

Oprimido estar abatido, Cherecó aỹbĭ guitéñâ. Cheporiahú guỹtênâ. Aycotêbê aí aí. *‹chereko aỹvy guiteña. cheporiahu guỹtena. aikotẽvẽ a'i a'i›*

Oprimir, Arecó aí. Arecó [II·119] aỹbĭ. Amôingotêbê. Amô mboriahú. *‹areko a'i. areko aỹvy. amoingotẽvẽ. amo mboriahu›*

Oprimir con peso, Amômbê. Ayapĭpĭ. *‹amombẽ. ajapypy›*

Oprimir los cuidados, Chereça etá che apĭ pĭgí cherecóbo. Chemôingotêbê. l. chepĭgí. *‹cheresa eta che apy pygi cherekovo. chemoingotẽvẽ. l. chepygi›*

Oprobio, Tecó mêgûâ. ñêê mârâ. *‹teko megũã. ñeẽ marã›*

O. ante Q.

O que! Guaêté!

O que linda cosa, Atitĭí. Atâĭ. La muger dize, He aĭ. *‹atity'i. atãy. he ay›*

O que pesada cosa, Pĭ. Oupĭ. Aupĭ. Hôî. *‹py. oupy. aupy. hõĩ›*

O. ante R.

Oracion, ñêmboé. Tûpâ môngetá. *‹ñembo'e. Tupã mongeta›*

Oracion distraida, Tûpâ upe ñêmboé ñeângerecó recó hápe. l. ñeângerecó tetỹrô hápe. *‹Tupã upe ñembo'e ñeangereko reko hape. l. ñeangereko tetỹrõ hape›*

Oracion feruorosa, Cheâng racubó pĭpé amôngetá Tûpâ. Chequĭreỹ ngatú hápe a Tûpâ môngetá. *‹cheã rakuvo pype amongeta Tupã. chekyreỹ ngatu hape a Tupã mongeta›*

Orar, Añêmboé Tûpâ upé. A Tûpâ môngetá. *‹añembo'e Tupã upe. a Tupã mongeta›*

Orar con atencion, Añêmô quỹrỹrỹngatú Tûpâ môngetábo. Ayeapĭçabĭ catú, gui ñêmboébo Tûpâ upé. Aye apĭça cacatú. Añêmômbĭa catú ñêmboébo Tûpâ upé. *‹añemo kỹrỹryngatu Tupã mongetavo. ajeapysavy katu, gui ñemboevo Tupã upe. aje apysa kakatu. añemombya katu ñemboevo Tupã upe›*

Orar distraidamente, Añe ângerecó recó Tûpâ upé ñêmboébo. Tûpâ môngetábo, &c. *‹añe angereko reko Tupã upe ñemboevo. Tupã mongetavo, &c›*

Orden, ringlera, Mbaerĭçĭ. *‹mbaerysy›*

Ordenacion, ley, Tecó moñângaba. *‹teko moñangava›*

Ordenar la vida, Ayecó moỹngatú. Amoỹ ngatú cherecó. Añêmbae môỹngatú. *‹ajeko moyngatu. amoỹ ngatu chereko. añembae moyngatu›*

Ordenar, mandar, Ayoquaî. Ayapo ucámbaé. Añêê ngerecó. (upé.) *‹ajokuaĩ. ajapo ukamba'e. añeẽ ngereko. (upe.)›*

Ordenar, o componer cosas, Amoatỹrô. Amoỹngatú. Ambogua catú. *‹amoatỹrõ. amoyngatu. ambogua katu›*

Ordenar por ley, Ayoquaî tecó mônângâ beêngâ. Amoỹngò tecó mônângaba rupí. *‹ajokuaĩ teko monangã veengã. amoyngo teko monangava rupi›*

Ordenar Sacerdote, Abare râmô amôingo. Abaré amô ⌜II·120⌝ môñâ. Ambo Abaré. Ambo ecó Abaré. *‹avare ramo amoingo. avare amo moña. ambo avare. ambo eko avare›*

Ordeñar, Aycambĭ amĭ. Añamĭ. *‹aikamby amy. añamy›*

Ordinaria cosa, Tapiá. Tapiari guâ mbae. Yepí guâra mbae. *‹tapi'a. tapiari guã mbae. jepi guãra mbae›*

Orientales, Quaraçĭ cembá cotĭ guâra. *‹kuarasy semba koty guãra›*

Oriente, Quaraçĭ cembába. Quaraçĭ robapó ĭpĭ hápe. *‹kuarasy sembava. kuarasy rovapo ypy hape›*

Origen de la cosa, Mbae ĭpĭ. çêmbĭpĭ. *‹mbae ypy. sembypy›*

Original pecado, Angaipa bĭpĭ. *‹angaipa vypy›*

Originarse, tomar origen, Añêmbo ĭpĭ. *‹añembo ypy›*

Orilla, Tembé. *‹tembe›*

Orilla del mar, Para rembeĭ. *‹para rembey›*

Orilla del rio, ĭ rembeĭ. *‹y rembey›*

Orilla de ropa, Ao rembeĭ. Ao popĭ. *‹ao rembey. ao popy›*

Orin, Quarepotí repotí cuê. *‹kuarepoti repoti kuẽ›*

Orina, Tĭ. 9. *‹ty›*

Orinar, Aquarú. Ca. *‹akuaru. ka›*

Orinar sangre, Chetĭ ruguĭ. Aquarú ruguĭ. *‹chety ruguy. akuaru ruguy›*

Orla, Mbae môrângába. Hepú. *‹mbae morangava. hepu›*

Ornamento del altar, Ao Missa môñângába. *‹ao missa moñangava›*

Ornato, Môrângába. Yeguacába. *‹morangava. jeguakava›*

Oro, Quarepoti yû. *‹kuarepoti jũ›*

Oro en poluo, Quarepoti yû cuí. *‹kuarepoti jũ ku'i›*

Oro fino, Quarepoti yu eté. l. candeá. *‹kuarepoti ju ete. l. kande'a›*

Oro fundir, Amô membeg quarepoti yû. *‹amo membe kuarepoti jũ›*

Oropel, y oro batido, Quarepotí pirû. *‹kuarepoti pirũ›*

Ortaliza, Caa mỹrỹ. Ho mỹtỹmâ. *‹kaa myrỹ. ho mytyma›*

Ortelano, Hôtỹngue rerequâra. Mbae roquĭ rocaî rerequâra. Mbae eñôîtỹmbára. Caayupĭ tỹmbára. *‹hõtyngue rerekuãra. mbae roky rokaĩ rerekuãra. mbae eñoĩtymbara. kaajupy tymbara›*

Orror, Abaeté. Pichĭbĭ. *‹avaete. pichyvy›*

O. ante S.

Osar, atreuerse, Nda poro poĭhúbi. Ndache poro poĭhúbi. *‹nda poro poyhuvi. ndache poro poyhuvi›*

O si, deseando, Tâmô. Añeỹ tâmô. Cocó aú. Tâmô mâ. Coco autâmô. *‹tamo. añeỹ tamo. koko a'u. tamo ma. koko autamo›*

Oso, Aguará rânâ. *‹aguara rana›*

Oso hormiguero, Yurumĭ. Tamanduaí. Cûmỹrí. Tỹí. *‹jurumy. tamandua'i. kumyri. tỹi›*

[II·121] **Oste, guarda**, Etí. Etíquerá. *‹eti. etikera›*

O. ante T.

Otear, Amâênâ. Ngâ. *‹amaena. ngã›*

Oteros, Maênângába. Maêndába. *‹maenangava. maendava›*

Oteros muchos, ĭbĭ atĭ retá mañândába. *‹yvy aty reta mañandava›*

Otorgar lo que pide, çe. Eneĭ. Hiyeí. La muger, Eré. *‹se. eney. hije'i. ere›*

Otorgar con la cabeça, Ay eaitĭ. *‹ai eaity›*

Otra cosa, Mbae aê. Mbae amboaê. *‹mbae aẽ. mbae amboaẽ›*

Otra manera, Mârândeé. *‹marande'e›*

Otra parte, Mamôé. *‹mamoe›*

Otra parte, o vanda, Ambo ĭpĭ. *‹ambo ypy›*

Otra vez, Yebĭ. Amboae yebĭ. Amboaé. *‹jevy. amboae jevy. amboa'e›*

Otra vida, Tecobé amboaé. *‹tekove amboa'e›*

Otra buelta, Yebĭ. *‹jevy›*

Otras vezes, o otra vez, Amômê. *‹amome›*

Otro, Amboaé. *‹amboa'e›*

Otro dellos, Amboae heĭî aguî. Heĭî aguî amô. Ychuguî amó. Aéamô amboaé. *‹amboae heyĩ aguĩ. heyĩ aguĩ amo. ichuguĩ amo. aeamo amboa'e›*

Otro dia, Ara amboaé. Ara caé. *‹ara amboa'e. ara ka'e›*

Otro diuerso, Ae. 3. E. 2.

Otro mas, Amboae abé. Peteỹ bé. *‹amboae ave. peteỹ ve›*

Otro poco, Mỹrỹbé. *‹myrỹve›*

Otro poco mas si quiera, Mĭribé aubé. *‹myrive auve›*

Otro poco menos, Mỹrỹbé ychuguî ayará. *‹myrỹve ichuguĩ ajara›*

Otro que yo, Abaé che heguî. *‹ava'e che heguĩ›*

Otro tanto, Amboae yñâbêbê. Yñabêçĭ. *‹amboae iñavẽvẽ. iñavẽsy›*

Otro tanto como esto, Cocuerabé. Cocuera mĭ ambo oçe. Coñâbeçĭ. *‹kokuerave. kokuera my ambo ose. koñavesy›*

O. ante V.

Ouada cosa, Opûâ obíbae. Araqua obíbae. *‹opũã ovivae. arakua ovivae›*

Ouas del agua, Aguapê. *‹aguapẽ›*

Ouas de pescado, Pira rú. *‹pira ru›*

Ouejas, Obechá. *‹ovecha›*

Ouejero, Obecha rerequâra. ñanga requâra. *‹ovecha rerekuãra. ñanga rekuãra›*

Ouillo de hilo, Y nỹmbó apuá. Ynỹmbó poapĭ. *‹i nymbo apu'a. inymbo poapy›*

Ouillo hazer, Amboapuá ỹnimbó. Ambo poapĭ ynỹmbó. *‹amboapu'a ynimbo. ambo poapy inymbo›*

[II·122] O. ante X.

Oxala, Tâmô. Tamômâ. Coco aú. Au tâmô. Tâmô raé má. Ayetâmô. Tete aú. Aete aú. *‹tamo. tamoma. koko a'u. au tamo. tamo ra'e ma. ajetamo. tete a'u. aete a'u›*

Oxala huuiera, Bee tâmô. *‹vee tamo›*

Oxala lo diga, aun auiendolo visto, O môbeu bee tâmô hechagi ré. *‹o mombeu vee tamo hechagi re›*

P

P. ante A.

Pacer el ganado, Ocarú mỹmbá. *‹okaru mymba›*

Paciencia, Tôô çângâ. Herocuỹ mbaé tecó açĭ. Heroâtângatú. Herobĭ raquâ. *‹tõõ sangã. herokuỹ mba'e teko asy. heroãtangatu. herovy rakuã›*

Paciencia tener, Tôôçanga arecó. Arôôçâ. Arocuimbae. Aroatangatu raquâ. Arobĭ. *‹tõõsanga areko. arõõsã. arokuimbae. aroatangatu rakuã. arovy›*

Paciente, Tôô çambó. Tôôçâ rerequâra. Tôôçâ yâra. Mbaererocui mbae yâra. *‹tõõ sambo. tõõsã rerekuãra. tõõsã jãra. mbaererokui mbae jãra›*

Pacientemente, Herôôçâ hápe. *‹herõõsã hape›*

Pacientissimo, Herôôçângatú eteí hára. *‹herõõsangatu ete'i hara›*

Pacifica persona, ñêrâneỹmâ. Yruí. Oñêmômbĭábae. *‹ñeraneyma. iru'i. oñemombyavae›*

Pacificador que mete paz, ñôamôtâreỹ mô ỹngatú hára. Môñêmoỹrônguâ ucá hára. Mômbig hára. Mô apĭrĭbé hára. *‹ñoamotãreỹ mo yngatu hara. moñemoỹronguã uka hara. mombi hara. mo apyryve hara›*

Pacificar, Amoỹngatú. Amô ñỹrô ucá. Amôñêmô mbĭacatú. Amôngỹrỹrỹ. Amboruy catú. *‹amoyngatu. amo ñyrõ uka. amoñemo mbyakatu. amongỹrỹrỹ. amborui katu›*

Pacificarse, Añê môмbĭá. Añêmo quỹrỹrĭ. Añêmborui catú. *‹añe momby'a. añemo kỹrỹry. añemborui katu›*

Padecer, Ayporará. *‹aiporara›*

Padecer deseando, Ahechagaú porará. *‹ahechaga'u porara›*

Padecer desnudez, Aycotêbê opíbo guitecobo. Opíbo tecó ayporará. Aobeỹ ayporará. *‹aikotẽvẽ opivo guitekovo. opivo teko aiporara. aoveỹ aiporara›*

Padecer dolores, Mbae açĭ ayporará. *‹mbae asy aiporara›*

Padecer extrema necessidad, Aycotêbêngatú. Tĭabó ayporará. *‹aikotẽvengatu. tyavo aiporara›*

Padecer hambre, ñêmbĭahĭî aiporará. *‹ñembyahyĩ aiporara›*

Padecer sed, ĭ uheî aiporará. *‹y uheĩ aiporara›*

Padecer sin quexarse, Nañêêngỹ hôôçângâ. Arôôçâgôtê. Arocui mbaé tecó açĭ gui ñêêngeỹmô. Che quĭrỹrỹ hôôçângâ. *‹nañeengỹ hõõsangã. arõõsãgõtẽ. arokui mba'e teko asy gui ñeengeymo. che kyrỹrỹ hõõsangã›*

[II·123] **Padrastro**, Tubangá. Cheçĭ mê. *‹tuvanga. chesy me›*

Padrastro del dedo, Poaçâ pĭ bubú. *‹poasã py vuvu›*

Padre, Túba. *‹tuva›*

Padre de familias, Guogĭgua rûba. *‹guogygua rũva›*

Padre dizen los niños, Papá. Papí. *‹papa. papi›*

Padre Sacerdote, o Religioso, Paí Abaré. *‹pa'i avare›*

Paga, Hepĭ. *‹hepy›*

Pagano, Christiano oycó ỹ mbae. *‹christiano oiko ỹ mbae›*

Pagar, Ahepĭbeê. Aipó epĭ. *‹ahepyveẽ. aipo epy›*

Pagar deuda, Chemûnga guêra ahepĭ meê. Cherembia cuê ahepĭbeê. *‹chemunga guẽra ahepy meẽ. cherembia kuẽ ahepyveẽ›*

Pagar en la misma moneda, Ahobaî chuarû. *‹ahovaĩ chuarũ›*

Pagar jornal, Ypocânêô ahepĭbeê. Ycânêô repĭ ameê. *‹ipokaneõ ahepyveẽ. ikaneõ repy ameẽ›*

Pagarse, vengarse, Ayepĭ. *‹ajepy›*

Pagarse èl de su mano, Checânêô repĭ ranguê ayoguâ. *‹chekaneõ repy ranguẽ ajoguã›*

Pagarse, o agradarse de si, Cheyerequâ gui yeehê. Chemboyere quâ catú cherecó. Ayerobiarí cherecó rehé. Amô môrâ cherecó. *‹chejerekuã gui jeehẽ. chembojere kuã katu chereko. ajeroviari chereko rehe. amo morã chereko›*

Pagarse de algo, Amô môrâng. Ayporângerecó. *‹amo morã. aiporangereko›*

Paja, Capiĭ. *‹kapiy›*

Paja arrancar, Acapiĭ poog. Acapiĭ môndorog. Ca. *‹akapiy poo. akapiy mondoro. ka›*

Paja arrancar con raiz, Acapiĭ ĭpĭog. Ca. *‹akapiy ypyo. ka›*

Paja de maiz seca, Abatí rob ypirú. *‹avati ro ipiru›*

Paja de trigo, Abatí mỹrĭ y ĭcui guê. Abatí mỹrĭ hatĭ cuê. *‹avati myry i ykui guẽ. avati myry haty kuẽ›*

Pajaro, Guĭrá. *‹guyra›*

Paje, Temỹnguaî. *‹temynguaĩ›*

Pajiza ramada, Capiĭ quaraçĭâng. Tapĭî. *‹kapiy kuarasyã. tapyĩ›*

Pajonal, Capiĭ tĭba. *‹kapiy tyva›*

Pajonal espeso, Capiĭ tĭb aíba. Capiĭ anâ. *‹kapiy ty aiva. kapiy ana›*

Pajuelas, ĭ çacanguêra. *‹y sakanguẽra›*

Pala de hierro para carpir, Quarepoti ĭbĭ rapé. *‹kuarepoti yvy rape›*

Pala de horno, ĭbĭrá pehê guaçú. *‹yvyra pehẽ guasu›*

Pala de bogar, ĭga pĭ cuîtá. *‹yga py kuĩta›*

Pala meter torciendola para boluer la canoa, Aypepĭ ĭgapĭcuîtá. *‹aipepy ygapykuĩta›*

Palabras, ñêê. *‹ñeẽ›*

Palabras solas, ñêê îepê. *‹ñeẽ ĩepẽ›*

Palacio Real, Tubichabeté róguçú. *‹tuvichavete rogusu›*

[II·124] **Paladar**, Apêcû. *‹apẽkũ›*

Palanca para lleuar, Pĭtaquâ. *‹pytakuã›*

Paletilla del estomago, Pỹçûâ. *‹pỹsũã›*

Paletilla leuantar, Ay pĭçuâ upí. *‹ai pysuã upi›*

Palizada fortaleza, ĭbĭrá. ĭbĭra pembĭ. ĭbĭrá ĭçá. *‹yvyra. yvyra pemby. yvyra ysa›*

Palida cosa, Hâbê. Yû. Yuquĭrĭ. Yutĭ. *‹hãvẽ. jũ. jukyry. juty›*

Palma, Pindó. Carandaĭ. Mbocaya. Aque. Vrucurĭ. Mbĭrĭtĭ. Yuyĭ. Yaraĭbaĭ. Yataí. çĭrĭ. Tucumbaĭ. Mbarayaĭ. *‹pindo. karanday. mbokaja. ake. vrukury. mbyryty. jujy. jarayvay. jata'i. syry. tukumbay. mbarajay›*

Palma de la mano, Popĭté. *‹popyte›*

Palmadas, Popeteg. *‹popete›*

Palmo, medida, Poyepĭço hâã ngâ. *‹pojepyso hãã ngã›*

Palo con porrilla, ĭbĭrá acangagûâ. *‹yvyra akangagũã›*

Palo, garrote, arbol, madera, palizada, ĭbĭrá. *‹yvyra›*

Paloma torcaz, Apĭcaçú. *‹apykasu›*

Palomar, Apĭcaçú rocaî. *‹apykasu rokaĩ›*

Palpar, Ayabĭquuĭ. Apobĭbĭ. *‹ajavyky. apovyvy›*

Palpar espulgando, Ahabiú. *‹ahavi'u›*

Palpar lo blando, Ahungá. Apobĭbĭ. *‹ahunga. apovyvy›*

Pan, Mbuyapé. *‹mbujape›*

Pan, o cosa con que se come la vianda, Tĭ. Tĭrâ. *‹ty. tyrã›*

Panal, ĭbĭraeí ymângog ypĭreỹ. Yñâ mỹmbĭreỹ. *‹yvyrae'i imango ipyreỹ. iña mymbyreỹ›*

Pança, Tebe á. Hĭé. Tĭé. *‹teve a. hy'e. ty'e›*

Pançudo, Tebe aí. Tebeatĭ. Hĭeay. Ybihaî. Ypachaî. *‹teve a'i. teveaty. hyeai. ivihaĩ. ipachaĩ›*

Panderetes, Apindagueraçá. Apiraçá. Apindaguêra çapá. Apiracapê. *‹apindaguerasa. apirasa. apindaguẽra sapa. apirakapẽ›*

Pañales, Pitâng ubândába. Pitâng açoyâ. *‹pitã uvandava. pitã asojã›*

Pañetes, Tambe aó yuruguaçu. Câçó guaçu. També ao yuru obá. *‹tambe a'o juruguasu. kãso guasu. tambe ao juru ova›*

Paño de manos, Yepohĭ pába. *‹jepohy pava›*

Paño de narizes, ñêtỹnhĭpába. Ambiû hĭpába. *‹ñetynhypava. ambiũ hypava›*

Paño limpio, Ao y potuca pĭréra. Aoyquĭa ỹmbaé. *‹ao i potuka pyrera. aoikya ymba'e›*

Paño sucio, Ao quĭá. Aopochĭ. *‹ao ky'a. aopochy›*

Paño texido de lana, Obechá rá aó. Mbae rá aó. Mbae á aó. çoo á aó. *‹ovecha ra a'o. mbae ra a'o. mbae a a'o. soo a a'o›*

Pantorrilla, Tỹmâ potiá. *‹tyma poti'a›*

Papagayo, Ayurú. Paracaû. Arapachá. Aruaí. Cae caê. Cuyu cuyu. çĭĭ. ĭrĭbayâ. Tuĭ. Mbaitá. *‹ajuru. parakaũ. arapacha. arua'i. kae kaẽ. kuju kuju. yryvajã. tuy. mbaita›*

Papada que cuelga, Aî. *‹aĩ›*

Papas de la tierra, Carâtĭ. *‹karãty›*

Papas de niños, Mỹngaû. *‹myngaũ›*

[II-125] **Papel blanco**, Quatiá rĭbaperĭ. *‹kuati'a ryvapery›*

Papera, Ayu rayĭ. Tayĭ rurú. Ayu candú. *‹aju rajy. tajy ruru. aju kandu›*

Papera tener, Cheayu rayĭ. Che ayururú. Cheayu candú. *‹cheaju rajy. che ajururu. cheaju kandu›*

Papirote en la cabeça, âcâng mbotá. *‹ãkã mbota›*

Papirote dar, Añâcâng mbotá. *‹añakã mbota›*

Papirote dar en la frente, Ayçĭbá acâng mbotá. *‹aisyva akã mbota›*

Par de dos cosas, Môcôî mbaé. Mocoỹçĭ. *‹mokõĩ mba'e. mokoỹsy›*

Para alguno, Amô upê. *‹amo upẽ›*

Para alguno por ventura serà, Amô upê hêrâ. *‹amo upẽ hẽrã›*

Parabien dar, Aguĭ yebéte. Aguĭ yebé. *‹aguy jevete. aguy jeve›*

Parabola, Mbae raângába. Yyabĭ hareỹmâ. Mbae yoyâ. *‹mbae raangava. ijavy hareyma. mbae jojã›*

Parasismo, o desmayo tener, o soñar, o tener visiones, Aquepoaĭhú. *‹akepoayhu›*

Paradero, Mbĭta hába. *‹mbyta hava›*

Parado, Oâbae. âmbára. *‹oãvae. ambara›*

Paraiso terrenal, ĭbaĭ ângapĭhĭ tĭba rocaî. *‹yvay angapyhy tyva rokaĩ›*

Paralitico, Yyapábae. Heté mângôg ỹmbae. Mângogeỹ mbó. l. hára. *‹ijapavae. hete mangõ ymbae. mangogeỹ mbo. l. hara›*

Para mi, Chébe. *‹cheve›*

Para mi ha de ser esso, Chêbe guârâmâ ebocoî. *‹chẽve guãrama evokoĩ›*

Paramo frio, Roĭ requabeté. *‹roy rekuavete›*

Paramo tierra esteril, ĭbĭ mbaé ñêmô nângabeỹmâ. *‹yvy mba'e ñemo nangaveyma›*

Para que? Mâerâpa?

Para que, afirmando, Te.

Para que es esso, Maerâpe ebocoî. *‹maerãpe evokoĩ›*

Para que mas? Maerâ bê pângâ?

Para que pues? Mâêrâ tepé?

Para que serà esto? Mâêrâ amô pângâco?

Para quien? Abá upé guârâmâ rae?

Para ti, Ndébe guârâmâ. *‹ndeve guãrama›*

Parar, o cessar de obra, Apoí. Amômbig. *‹apo'i. amombi›*

Pararse el que anda, Apĭtá. Bo. *‹apyta. vo›*

Parcialidad, Guara. l. Yohúâmô. *‹guara. l. johuamo›*

Parcial que haze a dos vandos, Oyoobâ î guâra ay pĭ tỹbôbae. *‹ojoovã ĩ guãra ai py tỹvõvae›*

Pardo color, Pỹta âbê. Hâbê. Pỹtûmbĭ. *‹pỹta ãvẽ. hãvẽ. pỹtumby›*

[II-126] **Pareados**, Yoĭbĭ riguâ. Ymbo yoĭbĭpĭ. *‹joyvy riguã. imbo joyvypy›*

Parear, Amboyoĭbĭ. Amôyrû. *‹ambojoyvy. amoirũ›*

Parece mal tu vida, Niñâ rûâñỹ nderecó pochĭ. *‹niña rũañy ndereko pochy›*

Parecele mal, Niñârûâñỹ ychupé. *‹niñarũañy ichupe›*

Pareceme bien la ropa, Y ñâ rûângatú ao chébe. Chearôngatú cheao. *‹i ña rũangatu ao cheve. chearongatu cheao›*

Pareceme bien lo que dizes, Y ñârûângatú chébe nde é. Che arôngatú nde eha guêra. *‹i ñarũangatu cheve nde e. che arongatu nde eha guẽra›*

Parece que, Bĭ. num. 1. *‹vy›*

Parece que viene, Ybĭ ahê oúbo. *‹ivy ahẽ ouvo›*

Parecer bien, venir bien, árûâ. *‹arũã›*

Parecerse algo de lexos, Cuguĭ oyequaá. Quĭp agui. Môbĭrĭ agui. *‹kuguy ojekua'a. ky agui. mombyry agui›*

Parecete que es verdad? Ayeté bérâmỹ péndébe raé?

Pareçesele en el grandor, Heté guaçú cuê ndoyabĭî. Heté nâ beçĭ. *‹hete guasu kuẽ ndojavyĩ. hete na vesy›*

Parecido es a su padre, Gu ndoy abĭî. Gurânâ ahê. *‹gu ndoi avyĩ. gurana ahẽ›*

Pared, ĭbĭ atâ. *‹yvy atã›*

Parentesco, ñô añârecó. *‹ño añareko›*

Parentesco de consanguinidad, Che yaocaguê. *‹che jaokaguẽ›*

Pares, ñô ỹrû. *‹ño ỹrũ›*

Pares de mugeres, Mêmbĭ rupà. Mêmbĭ raupá. Mêmbĭ repỹçâ. *‹memby rupa. memby raupa. memby repỹsã›*

Parienta del varon, Tetâmbipé. *‹tetambipe›*

Pariente lexano, Cheretârâ. Mârânûngá. 2. *‹cheretãrã. maranunga›*

Parientes, Anâ. Amô. Anâmâ. Tuyaog. V. Yâ. nu. 2. *‹ana. amo. anama. tujao. jã›*

Pariente, dize la muger al varon, Cheraĭçé. *‹cherayse›*

Pariente verdadero, Anâmbeté. Anâ teé. *‹anambete. ana te'e›*

Parida muger, Y mêmbĭrá bae. *‹i membyra vae›*

Parir, Chemêmbĭrá. Amboá chemêmbĭ. *‹chemembyra. ambo'a chememby›*

Parir con dolor, Y mêmbĭrá raçĭ. Haçĭ y mêmbĭ rápa. *‹i membyra rasy. hasy i memby rapa›*

Parir sin dolor, Ndahaçĭî ymêmbĭrá. Omboa omêmbĭ omboaçĭ eỹ mâmô. *‹ndahasyĩ imembyra. omboa omemby omboasy eỹ mamo›*

Parlar, Orocoí. Oroñô môngetá. *‹oroko'i. oroño mongeta›*

Parlar haziendo ruido confuso, Oro aĭbú oroñô môngetábo. *‹oro ayvu oroño mongetavo›*

[II-127] **Parlero**, ñêêmbĭî. *‹ñeembyĩ›*

Parpados de los ojos, Tope pí. *‹tope pi›*

Parrillas, Môcaêtá. Mocaê hába. *‹mokaẽta. mokaẽ hava›*

Parte, Potá. 2. *‹pota›*

Parte, o pedaço de cosa, Peçê. Pecêmâ. Peçênguêra. Pehê. Pehêmâ. *‹pesẽ. pesema. pesenguẽra. pehẽ. pehema›*

Parte pequeña, Potabĭ. *‹potavy›*

Partear, Amô mêmbĭrá. *‹amo membyra›*

Partera, Mô mêmbĭrá hára. *‹mo membyra hara›*

Partes, caudal, talento, Araquaá. *‹arakua'a›*

Parte del mundo, ĭbĭ mboyao yaohába. *‹yvy mbojao jaohava›*

Particula de la hostia, Ostia peçênguêra. Peçênguerĭ. *‹ostia pesenguẽra. pesenguery›*

Particular cuidado, ñângarecohábeté. *‹ñangarekohavete›*

Particularmente, Mbĭtétene. Catú. *‹mbytetene. katu›*

Particular persona, Abá e catú. *‹ava e katu›*

Participantes, Yoguerequâra. ñôyrû. ñômboorĭ pára. *‹joguerekuãra. ñoirũ. ñomboory para›*

Participar, Chemêmê. Y rû ché. Ymboorĭ pára ché. *‹chememe. i rũ che. imboory para che›*

Partidor de carne, çoó mboy hába. *‹so'o mboi hava›*

Partir, Amboí. Aypeçeá. *‹ambo'i. aipese'a›*

Partir el cabello la muger, Oyeetobapĭ peá. *‹ojeetovapy pe'a›*

Partir en partes, Amboyao yaó. Aipecêntá. *‹ambojao ja'o. aipesenta›*

Partirse del lugar, Ayupabóg. *‹ajupavo›*

Partirse vno de otro, Ayaog ychugui. *‹ajao ichugui›*

Partir tierras, Aĭbĭ mboyaóg. Aĭbĭ mboe pỹçâ. *‹ayvy mbojao. ayvy mboe pỹsã›*

Pasmado, Roĭ rembi pĭçĭ. Roĭ rembiâ. Caraçĭbó. *‹roy rembi pysy. roy rembiã. karasyvo›*

Pasmarse, Cheroĭá. Roĭ chepĭhĭ. *‹cheroy'a. roy chepyhy›*

Pasmarse hecho vn bausan, Cheyuruyaigui. âmâ. *‹chejurujaigui. ama›*

Pasmarse suspenderse, Añê ângerahá. *‹añe angeraha›*

Passada cosa de preterito, Y cué. *‹i ku'e›*

Passados deleites, Torĭbĭmâ. Tirĭcueraú. Torĭcañỹnguê. *‹toryvyma. tirykuera'u. torykañynguẽ›*

Passagero, Atahára. *‹atahara›*

Passar, Ahaçá. *‹ahasa›*

Passar al Sol, Amômbirú Quaraçĭ pe. Amô tỹñĭ. Amboacuí. *‹amombiru kuarasy pe. amo tyñy. amboaku'i›*

Passar a otro caminando, Añôqûâ. Nâ. *‹añokũã. na›*

⌜II·128⌝**Passar con abundancia**, Che aoçê chembaé guitecóbo. Oñê môbucá mbae cherópe. *‹che aosẽ chemba'e guitekovo. oñe mombuka mbae cherope›*

Passar de largo, Hobábo aquâ. Ahobaçabí. *‹hovavo akuã. ahovasavi›*

Passar el tiempo, Oqua ára. *‹okua ara›*

Passar a otro yendo, Añôqûâ. *‹añokũã›*

Passar la borrachera, Açabeĭpóçâî. *‹asaveyposãĩ›*

Passar la comida, Amônguâ cherembiú. Amôcông. *‹amonguã cherembi'u. amokõ›*

Passar la vida con mediania, Arecó mbaé hêrâ hêrâ. Hêrâ hêrâ ñôte chembaé. l. Aycó. Aycobé. *‹areko mba'e hẽrã hẽrã. hẽrã hẽrã ñote chemba'e. l. aiko. aikove›*

Passarlo bien, Aguĭyeteí cherecó. Aycó catú. *‹aguyjete'i chereko. aiko katu›*

Passarlo mal, Ndicatuî cherecó. Na checatuî guitecóbo. Cherecó aguĭ yeí eỹ aicó. Cheporiahú mbae rí guitecóbo. *‹ndikatuĩ chereko. na chekatuĩ guitekovo. chereko aguy je'i eỹ aiko. cheporiahu mbae ri guitekovo›*

Passar muchos, Oquaqueó. *‹okuake'o›*

Passar por alto el golpe, no tocar, Ahereb. Aherebí ñôte. *‹ahere. aherevi ñote›*

Passar por debaxo, Ayguĭrog. *‹aiguyro›*

Passar por delante de otro, Ndepĭbo aquâ. V. Pĭ. 8. *‹ndepyvo akuã. py›*

Passar por detras, Aycupeog. *‹aikupeo›*

Passar por entre la gente, Mbĭá guĭrupí aquâ. *‹mby'a guyrupi akuã›*

Passar por rio, ò otra cosa, Ahaçá. Aĭaçá. *‹ahasa›*

Passar tiempo en recreacion, Amônguaára torĭ pápe. Añêmô êçâî. Añêmô eçâî ára mônguâpa. *‹amonguaara tory pape. añemo ẽsãĩ. añemo esãĩ ara monguãpa›*

Passarse de la memoria, Chemaênduá oqûa bĭ. Oyapĭrahá chemâênduaha. *‹chemaendu'a okũa vy. ojapyraha chemaenduaha›*

Passarse el sueño, Cheropehĭî çâî. *‹cheropehyĩ sãĩ›*

Passarse marchitarse, Y ñỹ ñỹî. Oñêpobâ. *‹i ñy ñyĩ. oñepovã›*

Passo a passo ir, Mbegué apỹrû guihóbo. *‹mbegu'e apỹrũ guihovo›*

Passo malo, Pe yyabaí. Yyabaeté. *‹pe ijava'i. ijavaete›*

Passos, Pỹrû pỹrû. *‹pỹrũ pỹrũ›*

Pasto, Hebae rembiú. Capiĭ. *‹hevae rembi'u. kapiy›*

Pastor, Mỹmbá rerequâra. Râârôhára. *‹mymba rerekuãra. rããrõhara›*

Pastorear, Ahâârô mỹmbába ymôngáruâbo. *‹ahããrõ mymbava imongaruãvo›*

Pata de animal, Hebae pĭcuê. *‹hevae pykuẽ›*

Patada dar, Apĭbôndĭ. Apĭrû. *‹apyvondy. apyrũ›*

Patata, Yetĭ. *‹jety›*

⌜II·129⌝**Patear de enojo**, Apĭbondĭ cheñêmoỹrô gui. *‹apyvondy cheñemoỹrõ gui›*

Patio de casa, Og rocára. *‹og rokara›*

Patituerto, Pĭbang. Pĭ chombé. *‹pyva. py chombe›*

Patillo chico, Putirĭ. *‹putiry›*

Pato, ĭpeg. Guarỹmbé. *‹ype. guarymbe›*

Pato pintado, que no sale del agua, Mbĭguâ. *‹mbyguã›*

Patrimonio, Cherub mbae cuê. Chébe heyaripĭ. Chepotába. Cherurembi eyare chébe. *‹cheru mbae kuẽ. cheve hejaripy. chepotava. cherurembi ejare cheve›*

Patron que ampara, Pĭcỹrô hára. *‹pysỹrõ hara›*

Patron tomar, Chepĭcỹrô harâmâ ayogua. Aypĭçĭ. *‹chepysỹrõ harama ajogua. aipysy›*

Patudo de pies anchos, Mbĭpê. *‹mbypẽ›*

Pauellon, Aoog. *‹aoo›*

Pauesa, Huguéra. *‹huguera›*

Pauilo, Tetaendĭ apĭté. Y raitĭ apó pĭ piâra. *‹tetaendy apyte. i raity apo py piãra›*

Paz, Tecóñêrâ neỹmâ. ñêrâ neỹ. Quĭrỹrĭ. Tecó yoaĭhú. Yoguereco eỹ hába. Mârâ ndecó habeỹ mâ. Tecóapĭrĭbé. ñêmômbĭá. *‹tekoñerã neyma. ñerã neỹ. kyrỹry. teko joayhu. joguereko eỹ hava. marã ndeko haveỹ ma. tekoapyryve. ñemomby'a›*

Paz tener sin guerra, Guarỹnĭeỹ meaycó. Na chemârândecoí. Guarinĭ agui apoí. Cherecó guarỹnỹ nguegui apoí. Amboapĭrĭbé. Amômbig tecó guarỹnĭ. Cheruí catú guarỹnĭ eỹmê guitecóbo. Guarỹnĭ ndipóri. Mârâ mônâ nditĭbi. *‹guarynyeỹ meaiko. na chemarandeko'i. guariny agui apo'i. chereko guaryny nguegui apo'i. amboapyryve. amombi teko guaryny. cheru'i katu guaryny eyme guitekovo. guaryny ndipori. marã mona ndityvi›*

P. ante E.

Pecado, Angaipá. *‹angaipa›*

Pecado abominable, sacrilegio, Angaipá abaeté. *‹angaipa avaete›*

Pecado de carne, Angaipá quĭá. Cuñâ rehé angaipá. Cuñâ rehé bĭ. *‹angaipa ky'a. kuña rehe angaipa. kuña rehe vy›*

Pecado mortal, Angaipá tubichá. Angaipá ângâ yuca hára. Açe ângâ reô mêêngára. Mêêngába. Angârehé poroyucábae. *‹angaipa tuvicha. angaipa angã juka hara. ase angã reõ meengara. meengava. angãrehe porojukavae›*

Pecado original, Angaipa bĭpĭ. Angaipaçĭ cuê. *‹angaipa vypy. angaipasy kuẽ›*

Pecado venial, Angaipá mỹrĭ. Angârí poroyucá hareỹ. *‹angaipa myry. angãri porojuka hareỹ›*

Pecador abominable, Angaipábae yyabaeté recó pĭra. *‹angaipavae ijavaete reko pyra›*

Pecados capitales, Opacatu angaipá môñê môñângi pĭ. Angaipá ĭguêra. Angaipá rapó. *‹opakatu angaipa moñe moñangi py. angaipa yguẽra. angaipa rapo›*

⌜II·130⌝**Pecador lleno de pecados**, Angaipabae rí oñêmbo abirúbae. Hobapĭ pôbae angaipába rí. Angaipaba rí otuîbae. Angaipa póre té. *‹angaipavae ri oñembo aviruvae. hovapy põvae angaipava ri. angaipava ri otuĩvae. angaipa pore te›*

Pecar a caso, Ymô ange ỹmê cheangaipá. Angaipá ndaeî biñâ. Angaipá naîmoângỹ biñâ. *‹imo ange yme cheangaipa. angaipa ndaeĩ viña. angaipa naimoangỹ viña›*

Pecar a sabiendas, Yquaapa peí cheângaipá. *‹ikuaapa pe'i cheangaipa›*

Pecar con muger, Cuñâ rehé cheangaipá. Abĭ cuñâ rehé. Arecó Cuñâ (inhoneste, Ay mênô.) *‹kuña rehe cheangaipa. avy kuña rehe. areko kuña (inhoneste, ai meno.)›*

Pecar de recaida, Amboyo apĭ che angaipá. Aa yebĭ. Che ângaipá yebĭ. Cheângaipá haguera ambo ĭbĭ yebĭ. *‹ambojo apy che angaipa. aa jevy. che angaipa jevy. cheangaipa haguera ambo yvy jevy›*

Pecar por ignorancia, Y quaabeỹ mê cheangaipá. (Vè, pecar acaso.) Angaipá ndaeî. Naî môângỹ. *‹i kuaaveỹ me cheangaipa. (ve, peka akaso.) angaipa ndaeĩ. naĩ moangỹ›*

Pecas del rostro, Pỹñĭ. Apĭa. *‹pyñy. apya›*

Pecoso, Ypiñỹ piñĭbae. Y pỹñĭeteí. *‹ipiñy piñyvae. i pyñyete'i›*

Pezes, Pirá. ĭ póra. *‹pira. y pora›*

Peçon de fruta, Tumbĭquĭ. Aquâ. Ayurupĭ. *‹tumbyky. akuã. ajurupy›*

Peçon de fruta quitar, o rabadilla, Ahumbĭquĭ raçiá. *‹ahumbyky rasi'a›*

Peçon de muger, Câmâquâ. Câmâ ĭ î. *‹kamakuã. kama y ĩ›*

Pechero, Gubichabupé ñêmbaé mêêngára. *‹guvichavupe ñemba'e meengara›*

Pecho, Potiá. Mbotiá. *‹poti'a. mboti'a›*

Pecho leuantado del que se muere, o se haze graue, Potiapó. *‹potiapo›*

Pecho, tributo, Tubichabupé y mêêmbĭra. *‹tuvichavupe i meembyra›*

Pechuga de aue, Guĭra potia oo. *‹guyra potia oo›*

Pechuguera, uu.

Pechuguera dura, uu âtâ. uu ocueỹmbaé.

Pechuguera dura ablandarse, Ocué che uu âtâ. Y pĭû ĭmâ che uú. *‹oku'e che uu ãtã. i pyũ yma che u'u›*

Pechuguera durar, uu ypĭcopĭ.

Pechuguera tener, Che uu.

Pedaço, Peçê. Peçênguêra. Pehêmâ. Açĭ. Aquỹtâ. Acĭguera. *‹pesẽ. pesenguẽra. pehema. asy. akỹtã. asyguera›*

Pedaços hazer, Aypêceô çeô. Aypeçeácea. Aypecêntá. Amboaçĭ açĭ. Amboí mboí. *‹aipẽseõ seõ. aipeseasea. aipesenta. amboasy asy. ambo'i mbo'i›*

Pedaços muchos, Peçentá. ⌜II·131⌝Peçê hetá. *‹pesenta. pesẽ heta›*

Pedaçuelos, Curù. Curubí. *‹kuru. kuruvi›*

Pedernal, Ytá ymbé. *‹ita imbe›*

Pedigueño, Yerureçé. Y poñêrâ yeruré rehé. *‹jerurese. i poñerã jerure rehe›*

Pedir, Ayeruré. Ahênôî mbae ychupé. *‹ajerure. ahenoĩ mbae ichupe›*

Pedir zelos, Cherâguỹrô cherembirecó rehé. *‹cherãguỹrõ cherembireko rehe›*

Pedir albricias, V. Albricias pedir, y dar. *‹alvrisias pedi, i da›*

Pedir consejo, Cherecó râmâ rí aporandú. *‹chereko rama ri aporandu›*

Pedir hallazgo, V. Hallazgo pedir. *‹hallazgo pedi›*

Pedir la cosa demasiadamente, Cheponêrândápe ayeruré. Ayeruré aí aí. *‹cheponerandape ajerure. ajerure a'i a'i›*

Pedir lo deuido, Chébe y quabeê mbĭ rehe oyeruré. *‹cheve i kuaveẽ mby rehe ojerure›*

Pedir los dańos, Chembae mô cañỹ haguêra ayeruré. Chembae môrâ haguê repĭ rehé ayeruré. *‹chembae mo kañy haguẽra ajerure. chembae momarã haguẽ repy rehe ajerure›*

Pedir por justicia, Ayeruré ĭbĭraí yarú çú robaque. *‹ajerure yvyra'i jaru su rovake›*

Pedir prestado, Yporúbo ñô ayeruré. Taiporú ñôte hae. Taiporú. *‹iporuvo ño ajerure. taiporu ñote hae. taiporu›*

Pedir cuenta, Ayeruré tecó rehé. *‹ajerure teko rehe›*

Pedo, Pỹnô. *‹pyno›*

Pedrada dar, Ayapî yta pĭpé. *‹ajapĩ ita pype›*

Pedrada huir, Amboguâ che apichá habanguêra. Añêmôỹtĭ ypuá habagui. *‹amboguã che apicha havanguẽra. añemoỹty ipu'a havagui›*

Pedregal, Yta curubitĭ. Yta cûândĭ. *‹ita kuruvity. ita kũandy›*

Peer, Apỹnô. *‹apyno›*

Pegadiza cosa, no firme, Oyâ angaúbae. Tenaî ỹ mbae. *‹ojã angauvae. tenaĩ ỹ mbae›*

Pegado estar en la pared, ĭbĭâtâ rehé oyâ oĭnâ. *‹yvyãtã rehe ojã oyna›*

Pegajosa cosa, Mông. Pomông. Yuá. Apomông. *‹mo. pomo. ju'a. apomo›*

Pegajosa enfermedad, Mbae açĭ oyâbae. *‹mbae asy ojãvae›*

Pegajosa hazer la cosa, Amboayuá. *‹amboaju'a›*

Pegajosa persona, Abá pômô. Yyĭpĭ yâbae. *‹ava pomo. ijypy jãvae›*

Pegajoso ser, Chepômô. Che ĭpĭ yâ. *‹chepomo. che ypy jã›*

Pegajoso es el vicio, Ypómô eteí tecó aí. Tecó pochĭ oya tecatú. *‹ipomo ete'i teko a'i. teko pochy oja tekatu›*

Pegar, arrimar, Amboyâ. *‹ambojã›*

Pegar a otro sus buenas costumbres, Heçé cherecó catú amboyâ. Amôndé cherecó catupĭrĭ heçê. *‹hese chereko katu ambojã. amonde chereko katupyry hesẽ›*

[II-132] **Pegar con liga**, Ambo ayuá. *‹ambo aju'a›*

Pegar en la pared, Amboya ĭbĭâtâ rehé. *‹amboja yvyãtã rehe›*

Pegar soldando, Amboyeçeá ymboyâpa. *‹ambojese'a imbojãpa›*

Pegarse lodo tierra, Añê môndubĭ. Añê mboĭî. *‹añe monduvy. añe mboyĩ›*

Pegarse ello mismo, Oyâ. *‹ojã›*

Pegarse el paxaro en la liga, Guĭrá yuá rehé oyâ. Oñêmbo pômô. Oñêmboayua guĭrá. *‹guyra ju'a rehe ojã. oñembo pomo. oñemboajua guyra›*

Pegarse emprenderse fuego, Oyepotá tatá. *‹ojepota tata›*

Pegarseme la suciedad con el frio, Chemboapé âtâ roĭ. *‹chemboape ãtã roy›*

Peinar, trasegar, murmurar, Ayabĭquĭ. Bo. *‹ajavyky. vo›*

Peinarse, Ayeabĭquĭ. *‹ajeavyky›*

Peinados cabellos, Ab yyabĭquĭ pĭré. *‹av ijavyky pyre›*

Peinados, lisos cabellos, Apeçỹ. *‹apesỹ›*

Peine, Quĭguâ. *‹kyguã›*

Peine de texedor, Quĭgua guaçû. *‹kygua guasũ›*

Pelada cosa, Hobao pĭré. *‹hovao pyre›*

Pelado estar, Che apirabí. *‹che apiravi›*

Pelar, Ayaboó. Bo. *‹ajavo'o. vo›*

Pelarle la cabeça, Ambo apirabí. *‹ambo apiravi›*

Pelar al fuego, Ai pimbopog tatápe. *‹ai pimbopo tatape›*

Pelar al juego, Chemô apĭ ñêmôçaraîta. Chembo aguĭye eteí ñêmboaraitàpe. *‹chemo apy ñemosaraĩta. chembo aguyje ete'i ñemboaraitape›*

Pelar el cuero, Ahaboó. *‹ahavo'o›*

Pelar las alas al aue, Aypepoog. *‹aipepoo›*

Pelarse, caerse el pelo, Hacuí. Hacuí eí. *‹haku'i. haku'i e'i›*

Pelarse las barbas, Añêêndĭbaá equĭî. *‹añeendyva'a ekyĩ›*

Pelea batalla, ñôyrârô. Yoguereco aí. Yoapĭtí. ñôepeñâ. *‹ñoirãrõ. joguereko a'i. joapyti. ñoepeña›*

Pelea de manos, ñômbo yoĭapù oyoguerecó aíbo. *‹ñombo joyapu ojoguereko aivo›*

Pelear, Ay rârô. Oñô yrârô. Oyoguereco aí. Oguarỹnĩ oñô epeñâ. *‹ai rãrõ. oño irãrõ. ojoguereko a'i. oguaryny oño epeña›*

Pelechar, Cherába çê râmó. *‹cherava sẽ ramo›*

Peligrosa cosa, Poromôangabeỹ. *‹poromoangaveỹ›*

Peligroso camino, Peporo môangabeỹ. *‹peporo moangaveỹ›*

Peligroso lugar donde el herido muere, Hêgûâ. *‹hẽgũã›*

Peligro, Angabeỹ. *‹angaveỹ›*

Pelo, ába. *‹ava›*

⌜II-133⌝**Pelo de la barba de animales**, Ambotá. *‹ambota›*

Pelo de la barba del hombre, Tendĩbaá. *‹tendyva'a›*

Pelo de la ropa, Aorabiyû. *‹aoravijũ›*

Pelon, Tacaraá. *‹takara'a›*

Pelos de la nariz, Apĩ ỹnguârá. *‹apy ynguãra›*

Pelota de arcabuz, Mbocabayĩ. *‹mbokavajy›*

Pelota para jugar, Mângá. *‹manga›*

Pelotear, Amboyebĩ yebĩ mângá ymômbóca. Amboyoapi mângá guiñêmboaraita. *‹ambojevy jevy manga imomboka. ambojoapi manga guiñemboaraita›*

Peluda ropa, Ao abiyubiyû. Habiyûânâ. *‹ao avijuvijũ. havijũana›*

Peludo hombre, Abá abuçú. Abá abânâ. *‹ava avusu. ava avana›*

Pellejo, Mbí. Pí. *‹mbi. pi›*

Pellejo lanudo, Mbae pí abânâ. *‹mbae pi avana›*

Pellejo de las manos, Popí. Mbopí. *‹popi. mbopi›*

Pellejo nacer, Chepiçê. Chepi oñêmoñâ. *‹chepisẽ. chepi oñemoña›*

Pellejo poner, aforrar, Aypi aó. *‹aipi a'o›*

Pellejo quitar, Ay pirog aipi mboí. *‹ai piro aipi mbo'i›*

Pellizcar, Ay pỹchâ. Aypí pocông. *‹ai pỹchã. aipi pokõ›*

Pellizcar desmoronando, Amô carapĩ. *‹amo karapy›*

Pellizcar la comida comiendo con melindre, Ayabirú. *‹ajaviru›*

Pellizco, Pichâ. *‹pichã›*

Pena, Tecotêbê. Taçĩ. âng angecó. *‹tekotẽvẽ. tasy. ã angeko›*

Pena corporal, Tete recò açĩ. Tecóaçĩ. *‹tete reko asy. tekoasy›*

Pena de daño, Tûpâ rechageỹ apĩreỹ. *‹Tupã rechageỹ apyreỹ›*

Pena de muerte, Teô quaîta. *‹teõ kuaĩta›*

Pena de sentido, Tecó açĩ apĩreỹ andú. *‹teko asy apyreỹ andu›*

Pena eterna, Tecó açĩ apĩreỹ. Opabeỹ baerâma. Opigeỹ. Aracae ypabi ñê reá y abeỹ. *‹teko asy apyreỹ. opaveỹ vaerama. opigeỹ. arakae ipavi ñe re'a i aveỹ›*

Pena graue, Tecó açĩ catú. *‹teko asy katu›*

Pena moderada, Tecó açĩ âtâ. *‹teko asy ãtã›*

Pena recibir, Haçĩ chébe. Tecotêbê cherererecó. *‹hasy cheve. tekotẽvẽ cherereko›*

Pena tener esperando alguno, Chereçacoyupá. Aycotêbê ha ârômô. *‹cheresakojupa. aikotẽvẽ ha ãromo›*

Penar, Ayporará. Cheangó angog guitecóbo. *‹aiporara. cheango ango guitekovo›*

Pena, poner pena, Atecó açĩ mônâng ychupé. *‹ateko asy mona ichupe›*

⌜II-134⌝**Penca**, Tĩbapé. *‹tyvape›*

Pendon, Aobebé. *‹aoveve›*

Penetrar, Ahaçá. *‹ahasa›*

Penetrar el coraçon, Ahaça chepĩá. Ai pĩá haçá. *‹ahasa chepy'a. ai py'a hasa›*

Penetrar la razon que dize, Chepĩácutug. Y ñêê. *‹chepyakutu. i ñeẽ›*

Pinino hazer la criatura, Oñarô pûâ puâmỹ tângâ. Opuâ puâ ataĩ. *‹oñarõ pũã puamy tangã. opuã puã atay›*

Penitencia, Yerecó açĩ hába. *‹jereko asy hava›*

Penitencia del Confessor, Paí chequaîta guera. Paí poroquaitá guiñê môbe guape. *‹pa'i chekuaĩta guera. pa'i porokuaita guiñe mombe guape›*

Penitenciado, Teco açĩ rehe yquaî pĩra. *‹teko asy rehe ikuaĩ pyra›*

Penitencia cumplir, Amboayê Paí che quaîta guêra. Ambopó, &c. *‹amboajẽ pa'i che kuaĩta guẽra. ambopo, &c›*

Penitencia hazer, Ayerecó açĩ. Añê nûpâ. Ayecoacú. *‹ajereko asy. añe nupã. ajekoaku›*

Penitencia no cumplir, Namboayeî Paí chequaîta guê. Nambopóri, &c. *‹namboajeĩ pa'i chekuaĩta guẽ. nambopori, &c›*

Penitenciario, Poromôñê môbeu hára. *‹poromoñe mombeu hara›*

Penitencieria, ñêmômbeguape. *‹ñemombeguape›*

Penitente, ñêmômbeguâra. Oângaipá mboaçĩ hára. *‹ñemombeguãra. oangaipa mboasy hara›*

Penosa nueua, Môrânduaçĩ. *‹moranduasy›*

Pensamiento, Mbae môangá. ñêmôâng. *‹mbae moanga. ñemoã›*

Pensamientos malos, ñêmô ângaí. *‹ñemo anga'i›*

Pensamientos varios, Yepĭá môngetá yo pará pará. ñêmôâ môngoyâ ngoyâ. *‹jepy'a mongeta jo para para. ñemoã mongojã ngojã›*

Pensar, Añêmôang. *‹añemoa›*

Pensar mal, Añêmô ângaí. *‹añemo anga'i›*

Pensatiuo, Yepĭa môngetá hára. ñêmô âng quĭrỹrĭbae. Aba pĭá yeçarecó. Oñêmômbĭábae. Oñêmô pichĭbĭ oñêmôângâ. *‹jepya mongeta hara. ñemo ã kyrỹryvae. ava py'a jesareko. oñemombyavae. oñemo pichyvy oñemoangã›*

Pensatiuo andar triste, Añêmômbĭá guitecóbo. Añêmôngĭrỹrĭ. Añêmboruí. Añêmbo pichĭbĭ. *‹añemomby'a guitekovo. añemongyrỹry. añemboru'i. añembo pichyvy›*

Peña, Ytaguaçú. *‹itaguasu›*

Peña hueca, Ytá yquaruçubae y ñỹbĭĭeteí. *‹ita ikuarusuvae i ñyvyyete'i›*

Peña, o piedra con agujeros, Yta anguá. Ytáquâ. Yta apĭçáquâ. *‹ita angu'a. itakuã. ita apysakuã›*

Peñascos, Yta ytá guaçú eté. *‹ita ita guasu ete›*

Peon, ĭbĭrupí atahára. *‹yvyrupi atahara›*

Peor, Ipochĭbé. Iyaibeguê. *‹ipochyve. ijaiveguẽ›*

Peor que todos, Opacatugui ypochĭbé. Yyaibeguê pâbegui. *‹opakatugui ipochyve. ijaiveguẽ pãvegui›*

Pepita, Ayĭ. *‹ajy›*

[II·135] **Pepita de gallina**, Vruguaçú aî. *‹vruguasu aĩ›*

Pequeña cosa, Mbae mỹrĭ. Tĭtĭ. Môâgĭ. Tíí. Tĭrĭrĭ. Aâ. 2. Ape. 7. Murêrûí quĭrí. Taĭ. 1. Michiĭ. Michĭ. Ateré. *‹mbae myry. tyty. moãgy. ty'i. tyryry. aã. ape. murẽrũi kyri. tay. michiy. michy. atere›*

Pequeñez, Mỹrỹhába. Quĭrỹhába. *‹myrỹhava. kyrỹhava›*

Pequeño de cuerpo, Aba mỹrí. *‹ava myri›*

Perder el amor, Ahaĭhupoí. Ahaĭ hú reyâ. Chehaĭhu pabí. Ndahaĭhubeî. Chehaĭhucañỹ. Ahaĭ hú yrí. *‹ahayhupo'i. ahay hu rejã. chehayhu pavi. ndahayhuveĩ. chehayhukañy. ahay hu iri›*

Perder el animo, y brio, Nda chepĭábeî. Chepĭá cañỹ. Chepepo ári. *‹nda chepyaveĩ. chepy'a kañy. chepepo ari›*

Perder el juizio, Chembae quaa cañỹ. Che araquaa cañỹ. Añêmboa cañỹ. Chetarobá. *‹chembae kuaa kañy. che arakuaa kañy. añemboa kañy. chetarova›*

Perder el miedo, Ayabaeté og. Ndaquĭ hĭ yeî. *‹ajavaete og. ndaky hy jeĩ›*

Perder el tino, Cheropá. *‹cheropa›*

Perder el rastro, Ahaquĭ cuerabĭ. *‹ahaky kueravy›*

Perder jugando, Cheaguĭyê ñêmboçaraytá. *‹cheaguyjẽ ñembosaraita›*

Perder la aficion, Poro ambotá haguê ocañỹ chehegui. Nache aebeî. Cheae cue heçe y pabí. Che ae pá heçé. Cheaeí ichugui. *‹poro ambota haguẽ okañy chehegui. nache aeveĩ. cheae kue hese i pavi. che ae pa hese. cheae'i ichugui›*

Perder la esperança, Cheyerobiahá ocañỹ. Nda yerobiaribeî. Che yerobiahá pabí. *‹chejeroviaha okañy. nda jeroviariveĩ. che jeroviaha pavi›*

Perder la gracia de Dios, Tûpâ gracia amôcañỹ. Oirí chehegui Tûpâ gracia. *‹Tupã grasia amokañy. oiri chehegui Tupã grasia›*

Perder la vista, Na chereça pĭçobeî. *‹na cheresa pysoveĩ›*

Perder las malas mañas, Ayepoquaaí óg. Che yepoquaa aycue amômbabí. Apoí cheyepoquaa pochĭ gui. Ayepoquaa pochĭ í catú. *‹ajepokuaa'i og. che jepokuaa aikue amombavi. apo'i chejepokuaa pochy gui. ajepokuaa pochy i katu›*

Perderlo, Amôcañỹ. *‹amokañy›*

Perderse, Acañỹ. Mô. *‹akañy. mo›*

Perderse el linage, Cheâ ambetá ĭpĭcue ogué. Che ñêmô ñângába opá. *‹cheã ambeta ypykue ogu'e. che ñemo ñangava opa›*

Perderse el que hablaua, Cheropá. Bo. *‹cheropa. vo›*

Perderse por otro de aficion, Acañỹ haĭhú ba rí. Chereô heçé. Cheâng heçé ocañỹ. Che ropá haĭhu hápe. Chemôñê porará haĭhûba. *‹akañy hayhu va ri. chereõ hese. cheã hese okañy. che ropa hayhu hape. chemoñe porara hayhũva›*

[II·136] **Perdido hombre**, Abá ñêmô cañỹ. Abá arândubeỹ. *‹ava ñemo kañy. ava aranduveỹ›*

Perdiguero perro, Yagua mbae rupia. Yaguaçoo mô môhê hára. *‹jagua mbae rupia. jaguasoo mo mohẽ hara›*

Perdiz, Ynâmbú hôhô. Y nambutỹmỹtâ. Y nâmbú chorôrô. Turi popó. Y nâmbú guaçú. Y nâmbú aquĭá. Ynâmbú pipĭ. Ynâmbú açâî. Ynambuteque. *‹inambu hõhõ. i nambutymytã. i nambu chorõrõ. turi popo. i nambu guasu. i nambu aky'a. inambu pipy. inambu asãĩ. inambuteke›*

Perdon de pecados, Angaipá cañỹmbába. Angaipabupé ñỹrô hába. *‹angaipa kañymbava. angaipavupe ñyrõ hava›*

Perdonado ser, Yñỹrô mbĭ râmô ché. Yñỹrô ĭ mâ chébe. *‹iñyrõ mby ramo che. iñyrõ y ma cheve›*

Perdonador, Y ñỹrô hára. *‹i ñyrõ hara›*

Perdonar, Cheñỹrô. (upé) *‹cheñyrõ. (upe)›*

Perdonar pecados, Ayorá angaipábagui. *‹ajora angaipavagui›*

Perdones, V. ñỹrô habetá. *‹ñyrõ haveta›*

Perdurable cosa, Mbae apĭreỹ. Pabeỹ. *‹mbae apyreỹ. paveỹ›*

Perecedera cosa, Opabaerâmâ. Ocañỹbaerâmâ. Tecó cuerâ. *‹opavaerama. okañyvaerama. teko kuerã›*

Perecer, Apab. Acañỹ eteí. *‹apa. akañy ete'i›*

Perecer de hambre, ñêmbĭahĭ chemoingotêbê aí aí. Ayporara ay ñêmbĭahĭî. *‹ñembyahy chemoingotẽvẽ a'i a'i. aiporara ai ñembyahyĩ›*

Perecer en guerra, Muâmbápe opabeteí. Oreapĭ pabeteí guarỹnĭmô. *‹muambape opavete'i. oreapy pavete'i guarynymo›*

Peregrina cosa, singular, Candeá. Catupĭrĭ eté. *‹kande'a. katupyry ete›*

Peregrinar, ĭbĭ tetỹrô rupí aatá. Tetâ tetâ pabê apohú. Cheretameỹ rupí aycó gui ata atábo. *‹yvy tetỹrõ rupi aata. tetã tetã pavẽ apohu. cheretameỹ rupi aiko gui ata atavo›*

Peregrino, Guetameỹ rupí tequâra. *‹guetameỹ rupi tekuãra›*

Peregrino forastero, Mâmô eguâra. *‹mamo eguãra›*

Peregrinos alvergar, Atahára amômbĭtá. *‹atahara amombyta›*

Peregil de la mar, ĭgaû. *‹ygaũ›*

Pereza, ñâteỹ. Cararú. *‹ñateỹ. kararu›*

Pereza tener, ñâteỹ cherererecó. ñâteỹ arecó. Checararú. *‹ñateỹ cherereko. ñateỹ areko. chekararu›*

Perezosamente, ñâteỹ mbápe. Cararuhápe. *‹ñateỹ mbape. kararuhape›*

Perezoso, ñâteỹ yâra. Yñateỹbae. ñateỹ bóra. Cararú. Cararubóra. *‹ñateỹ jãra. iñateỹvae. ñateỹ vora. kararu. kararuvora›*

Perezoso ser, Che ñâteỹ. Checararú. *‹che ñateỹ. chekararu›*

Perfecta cosa, Mbae catupĭrĭ. Ycandeá. Y catupĭrĭ tecatú. Y yaguĭyê candeá catú. Angaturângatúbae. *‹mbae katupyry. ikande'a. i katupyry tekatu. i jaguyjẽ kande'a katu. angaturangatuvae›*

[II-137] **Perficionar**, Ambo aguĭyê. Amô candeá. Mbae cue ayporângá. *‹ambo aguyjẽ. amo kande'a. mbae kue aiporanga›*

Perficionarse, mejorarse, Añêmoatỹrô. Añêmbo aguĭye catú. Añêmô ecó angatûrâbé. Ayeecó porângâ. *‹añemoatỹrõ. añembo aguyje katu. añemo eko angatũrãve. ajeeko porangã›*

Perfumar, Amôtỹmbó. *‹amotymbo›*

Perfume, Mbae reâqûâ. ĭbĭrá payé. *‹mbae reãkũã. yvyra pai'e›*

Perilla de algodon, Amândiyû á. *‹amandijũ a›*

Perinola, reguilete, trompo, veleta, taladro de herrero, Pĭrỹrỹ. *‹pyrỹrỹ›*

Perjurarse, Añêmboyapú Tûpâ rênôînâ. *‹añembojapu Tupã renoina›*

Perjuro, Tûpâ renôî teĭhára. *‹Tupã renoĩ teyhara›*

Perlatico, Abá çûçû. *‹ava sũsũ›*

Perlatico estar, Che çûçû. *‹che sũsũ›*

Perlesia, çûçû hába. *‹sũsũ hava›*

Permanecer, Boí. Y. n. 3. *‹vo'i. i›*

Permitir, Ahechagí. *‹ahechagi›*

Perniquebrado, Hetỹmâ pêndéra. *‹hetyma pendera›*

Perniquebrar, Ahetỹmâmô pê. *‹ahetymamo pẽ›*

Pero, empero, Aéte. éte. Biñâ. *‹aete. ete. viña›*

Perpetuamente, Apĭreỹ. Pabeỹ. Apĭrâmeỹ. *‹apyreỹ. paveỹ. apyrameỹ›*

Perpetuar algo, Ambo pĭ copĭ apĭreỹ. Amô ecó apĭreỹ. *‹ambo py kopy apyreỹ. amo eko apyreỹ›*

Perro, Yagua. Aguaratĭ. *‹jagua. aguaraty›*

Perro de caça, Yagua mbae rupiâra. *‹jagua mbae rupiãra›*

Perseguidor, Mô angecó hára. Poromôñê rândára. Momỹrô hára. *‹mo angeko hara. poromoñe randara. momyrõ hara›*

Perseguir, Amô angecó. Amô ñêrâ. Amô mỹrô. *‹amo angeko. amo ñerã. amo myrõ›*

Perseuerancia, Boí. Y. 3. Mbobĭtébo. Porará. *‹vo'i. i. mbovytevo. porara›*

Perseuerante, Oicoíbae. Ayeboyguâra. Ymbobĭ teboí gûa. Oyê porarábae. *‹oikoivae. ajevoiguãra. imbovy tevo'i gũa. ojẽ poraravae›*

Perseuerar, Haeboy aicó. Ayeboí aicó. Aicó porará. Añêmbobĭ teboí. *‹haevoi aiko. ajevo'i aiko. aiko porara. añembovy tevo'i›*

Perseuerar en el mal, Ambo bĭteboí cherecó angaipá. Haeboy arecó cherecó angaipá. Mbĭterí. Pĭ. 9. Ambopĭ copĭ. Che aí ayeboí. Aroayeboí. Nacherecó angaipa íri. *‹ambo vytevo'i chereko angaipa. haevoi areko chereko angaipa. mbyteri. py. ambopy kopy. che a'i ajevo'i. aroajevo'i. nachereko angaipa iri›*

Perseuerar en virtud, Aycoí tecó mârângatu pĭpé. Ambobĭte. Ambobĭ teboí, &c. *‹aiko'i teko marangatu pype. ambovyte. ambovy tevo'i, &c›*

Perseuerar estando, Aycoí. *‹aiko'i›*

[II·138] **Perseuerar todavia en sus costumbres**, Nda hecó biâpeî chereco guitecóbo. Ayeboí cherecó cue añoí. Namô pĭá mí cherecó cuê. Ambobĭ teboí cherecó ĭmâ. *‹nda heko viãpeĩ chereko guitekovo. ajevo'i chereko kue año'i. namo py'a mi chereko kuẽ. ambovy tevo'i chereko yma›*

Perseuerar haziendo, Ayapoí. *‹ajapo'i›*

Persignarse, Ayeobaçá. *‹ajeovasa›*

Persona, Abá. *‹ava›*

Persona de gran presencia, Abá eteguaçú. Abá eté porâng. Aba angatûrâ. *‹ava eteguasu. ava ete porã. ava angatũrã›*

Persona diuina, Tûpâ recó rerequâra. *‹Tupã reko rerekuãra›*

Persona humana, Abá recó rerequâra. *‹ava reko rerekuãra›*

Personalmente estuue, Che ae âã. Acoîpe cheapá híñỹ. Heçápe aicó. *‹che ae ãã. akoĩpe cheapa hiñy. hesape aiko›*

Personilla, Abaĭ. Abáreteĭ. *‹avay. avaretey›*

Persuadir, Amboé. Ayapo ucá. Añêê môndé. Ayeyuruporará y ñêê môndébo. *‹ambo'e. ajapo uka. añeẽ monde. ajejuruporara i ñeẽ mondevo›*

Persuadir a creer, Arobiâ ucá. Ayeyuru porará herobiâ ucábo. Ayeporará herobia ucábo. *‹aroviã uka. ajejuru porara heroviã ukavo. ajeporara herovia ukavo›*

Pertenecer, Guâra. *‹guãra›*

Pertenecerme a mi, Chébe guârângatú ebocoí. *‹cheve guãrangatu evoko'i›*

Pertiga, palo, soga, Mbae môçaỹndába. Mboyaçecó hába. *‹mbae mosayndava. mbojaseko hava›*

Pertinacia, Pĭâtângatuhába. Yerobiarí hába. Poroỹrô. Porerobiâ reỹ hába. *‹pyãtangatuhava. jeroviari hava. poroỹrõ. porerovia reỹ hava›*

Pertinaz, Abá pĭâtângatú. Abá porerobiâ rỹ mbae. Oyerobiâ rỹ mbaé. *‹ava pyãtangatu. ava porerovia rỹ mbae. ojerovia rỹ mba'e›*

Pertinaz estás en tu proposito, Nderapo eiquie yâpe eĭnâ nderecó rehé. *‹nderapo eikie jãpe eyna ndereko rehe›*

Perturbador, Poromboopá hára. Porombo é catú eỹ hára. Poromôñêrândára. *‹poromboopa hara. porombo e katu eỹ hara. poromoñerandara›*

Perturbar a otro, Ambo opá. Namboé catuî. Amboeaí. Amômbochĭ. *‹ambo opa. nambo'e katuĩ. amboea'i. amombochy›*

Perturbarse, Cheroparí. Cheropá. Acañỹ. *‹cheropari. cheropa. akañy›*

Peruerso, muy malo, Ypochĭ eté. *‹ipochy ete›*

Peruertido, Hero erobagi pĭra. Ymboeaí pĭré. Y ñêê pochĭ môndé pĭré. *‹hero erovagi pyra. imboea'i pyre. i ñeẽ pochy monde pyre›*

Pesada cosa, Pohĭî. *‹pohyĩ›*

Pesadamente lleuar, Haçĭpeí arecó. Haçĭ ché herecó. Haçĭ yabĭ cheacá haguê, pesadamente lleuo que me riñan. *‹hasype'i areko. hasy che hereko. hasy javy cheaka haguẽ›*

[II·139] **Pesadilla**, Querâçê. Chemôque râçê mbae, causame pesadilla. *‹kerãsẽ. chemoke rãsẽ mbae, kausame pesadilla›*

Pesado en hablar, ñêê pohĭî aíbae. ñêêngaçĭ. l. ñêêngâ tâ rerequâra. Yñêê ânâbae. *‹ñeẽ pohyĩ aivae. ñeengasy. l. ñeengã tã rerekuãra. iñeẽ anavae›*

Pesadumbre, Pĭá ecotêbê. Pĭapochĭ. *‹py'a ekotẽvẽ. pyapochy›*

Pesar del bien ageno, Amboaçĭ abá recó catú. Añêmboyeyaĭ hecó catú rehé. *‹amboasy ava reko katu. añembojejay heko katu rehe›*

Pesar en balança, Ahâã mbae raângá ñaêmbé yobaîbae pĭpé. Peçu pĭpé ahâã. *‹ahãã mbae raanga ñaembe jovaĩvae pype. pesu pype ahãã›*

Pesarle de coraçon, Amboaçĭ chepĭaguibé. *‹amboasy chepyaguive›*

Pesar, o ponderar, Aymoângatú. Ayeça recó catú heçé. Ayabĭquĭ mbae rehé guiñêmoângápe. *‹aimoangatu. ajesa reko katu hese. ajavyky mbae rehe guiñemoangape›*

Pesar, tener peso, Ypohĭî. *‹ipohyĩ›*

Pesarle, o apesgarle, Ambobohĭî. Aypĭpĭ. *‹ambovohyĩ. aipypy›*

Pesarle, tener pena, Amboaçĭ. *‹amboasy›*

Pescaderia, Pirátĭpe. Pirá mêêngape. Pirá yoguatĭpe. *‹piratype. pira meengape. pira joguatype›*

Pescadero, Pirabĭa hába. *‹piravya hava›*

Pescado, Pirá. *‹pira›*

Pescador, Yeporaca hára. Pindapoîtára. *‹jeporaka hara. pindapoĩtara›*

Pescador que me pesca, Che pirári poracáhára. Chepinda poîtára. *‹che pirari porakahara. chepinda poĩtara›*

Pescar, caçar, Poracá. *‹poraka›*

Pescar cercando el rio, Pỹpê pĭpé amboá pirá. *‹pỹpẽ pype ambo'a pira›*

Pescar con ançuelo, Apindapoî. Ta. *‹apindapoĩ. ta›*

Pescar con red, Apirâmboá pĭçá pĭpé. *‹apirambo'a pysa pype›*

Pescar para otro, Ayporacá. *‹aiporaka›*

Pescar para si, Ayeporacá. *‹ajeporaka›*

Pescoçon dar, Ayatuârûpâ. *‹ajatuãrũpã›*

Pescueço, Ayû. *‹ajũ›*

Pescueço colorado, Ayubỹrâ. *‹ajuvỹrã›*

Pescueço pequeño, Añûmĭ. Añûmỹndaí. *‹añumy. añumynda'i›*

Pesebre, Cabayû caruháp e. *‹kavajũ karuhape›*

Pesquisa, Poranduhába. *‹poranduhava›*

Pesquisar, Aporandú. Ayeyuru poê poê mbaerí porândupa. Ayeyuru poê poê hecó arí porândupa. *‹aporandu. ajejuru poẽ poẽ mbaeri porandupa. ajejuru poẽ poẽ heko ari porandupa›*

Pestaña, Topeá. *‹tope'a›*

Peste, Mbaba. Taçĭ aí. *‹mbava. tasy a'i›*

Peste auer, Mbabaí oicó. *‹mbava'i oiko›*

Pestilente, cosa mala, Mbae mânêmâ. *‹mbae manema›*

⌜II·140⌝ P. ante I.

Piadoso, Poriahuberecó hára. Mbore requareté. Poroporiahuberecó yâra. *‹poriahuvereko hara. mbore rekuarete. poroporiahuvereko jãra›*

Piar las aues, Opipí. Opỹâ. *‹opipi. opỹã›*

Pica, Mỹmbucú. *‹mymbuku›*

Picadura, Pi haguêra. *‹pi haguẽra›*

Picante cosa, Taî. 3. *‹taĩ›*

Picar, Chepí. Ayopí. *‹chepi. ajopi›*

Picar el mosquito, viuora, &c. çuú. *‹su'u›*

Picar con palabras, Amôñê pû cheñêêngâ apiraí pĭpé. Amô ñêcôô. *‹amoñe pũ cheñeengã apira'i pype. amo ñekõõ›*

Picar la espina, Yu checutú. *‹ju chekutu›*

Picar lo aspero, Yyohá. (Chébe.) *‹ijoha. (cheve.)›*

Picar, punçar, Aycutú. *‹aikutu›*

Picarse de lo que se dize, Y yohá y ñêêngâ chébe. Chemôñê côô oñêê pĭpé. *‹i joha i ñeengã cheve. chemoñe kõõ oñeẽ pype›*

Picarse jugando, Hebĭ hebĭ gí cheñêmboçaraî chébe. *‹hevy hevy gi cheñembosaraĩ cheve›*

Pico de jarro, Cambuchí tĭ. *‹kambuchi ty›*

Pico de paxaro, Guĭrâtĭ. *‹guyrãty›*

Picota, Yubĭcába. *‹juvykava›*

Pie, Pĭ. Mbĭ. *‹py. mby›*

Pie de monte, Caa ĭpĭ. *‹kaa ypy›*

Piedra, peña, hierro, campana, Ytá. *‹ita›*

Piedra azufre, Yya ĭçĭ. Añâ ratá. *‹ija ysy. aña rata›*

Piedra que corta, Quĭçe ytá. *‹kyse ita›*

Piedra de altar, Ytá missa môñângápe. *‹ita missa moñangape›*

Piedra de amolar de rueda, Ytaquĭ îerê. *‹itaky ĩerẽ›*

Piedra de que hazian cuñas, Arambitá. *‹arambita›*

Piedra labrada, Ytá ypâ mbĭré. *‹ita ipã mbyre›*

Piedra larga, Ytápucú. Ytá ĭçapucú. *‹itapuku. ita ysapuku›*

Piedra lisa, Ytá peçỹ. *‹ita pesỹ›*

Piedra menuda, Ytacurubí. Ytá mỹrĭ. Yta cûâ. *‹itakuruvi. ita myry. ita kũã›*

Piedra pomez, Ytá curûtĭ. Ytá mbae pícarâî ndába. *‹ita kurũty. ita mbae pikarãĩ ndava›*

Piel, Pi. Piréra. *‹pi. pirera›*

Pielago, ĭpĭ pucu eté. *‹ypy puku ete›*

Pierna, Cupĭ. Tỹmâ. Tetỹmâ. *‹kupy. tyma. tetyma›*

Pierna astil, postes, mastil, tronco de arbol, ĭçá. ĭb. *‹ysa. yv›*

Pierna encoger, Ayapo apĭ cheretỹmâ. *‹ajapo apy cheretyma›*

⌜II-141⌝**Pierna estirar**, Añêêtỹ mâ môtâ. *‹añeẽtỹ ma motã›*

Piernas tuertas, Tỹmâ carapá. *‹tyma karapa›*

Pifaro, Mỹmbĭ. *‹mymby›*

Pifaro tocar, Ayopĭ mỹmbĭ. *‹ajopy mymby›*

Pila de agua bendita, ĭ roba çapĭ rĭ rú. *‹y rova sapy ry ru›*

Pilar, columna, ĭtá. 4. ĭ çá. *‹yta. y sa›*

Pildora, Aquỹtaĭ porombo ĭ ehá. *‹akỹtay porombo y eha›*

Pilon, Anguá. *‹angu'a›*

Piloto, ĭ garopĭtá cocára. *‹y garopyta kokara›*

Pimiento el fruto, Quĭyĭ. *‹kyjy›*

Pimiento la mata, Quĭyĭ ĭba. *‹kyjy yva›*

Pimpollo, ĭbĭrá roquĭ. *‹yvyra roky›*

Pininos hazer el niño, y andar el flaco poco a poco, Cherâtâ râtâ. Apuâpûâ. *‹cherãtã rãtã. apuãpũã›*

Pino, Curiĭ. *‹kuriy›*

Pintado, Yquatia pĭré. *‹ikuatia pyre›*

Pintar, Aiquatiá. Bo. *‹aikuati'a. vo›*

Pintarse la cara, Añêmbo obá pỹñĭ. *‹añembo ova pyñy›*

Pintarse las piernas, Ayee tỹmâ pỹñĭ. Añêê tỹmâ ngûâ. l. Piñâ. *‹ajee tyma pyñy. añeẽ tyma ngũã. l. piña›*

Pintarse las sienes, Ayeatĭ açá. Ayeatĭ gûâ. *‹ajeaty asa. ajeaty gũã›*

Pintarse los carrillos, Ayeatĭ pĭ gûâ. *‹ajeaty py gũã›*

Pintor, Quatiahára. *‹kuatiahara›*

Piña, Nânâ. Caraguatá. *‹nana. karaguata›*

Piña de piñones, Curi ĭ á. *‹kuri y a›*

Piñones, Curi ĭ á. *‹kuri y a›*

Piñones curtidos, Curi ĭ ñê. *‹kuri y ñe›*

Piñones ensilados, Curi ĭ baí. *‹kuri y va'i›*

Piñones mondados, Curi ĭ bayĭ. *‹kuri y vajy›*

Piñones de purga, Curi ĭ baí. *‹kuri y va'i›*

Piojo de la cabeça, Quĭ. 6. *‹ky›*

Piojo del cuerpo, ñamô quỹrâ. *‹ñamo kỹrã›*

Piojos criar, Aquĭ boñâ. Chequĭbaí oñêmôñâ cherí. *‹aky voña. chekyva'i oñemoña cheri›*

Piojoso, Abá quĭ beté. *‹ava ky vete›*

Pisada huella, Mbĭpó. *‹mbypo›*

Pisar, Apỹ rû. *‹apỹ rũ›*

Pisar blandamente, Apỹ rû mbeguê. Ruí. *‹apỹ rũ mbeguẽ. ru'i›*

Pisar tiesso, Chepĭ ambú guaçú guiatábo. *‹chepy ambu guasu gujatavo›*

Pisar con pison, Ayoçog. ca. *‹ajoso. ka›*

Pisar con tiento, Nachepĭruî guihóbo. Na che pĭpû. Ayepĭ mború guiatábo. Añêmborû mborû guiatábo. *‹nachepyruĩ guihovo. na che pypũ. ajepy mboru gujatavo. añemborũ mborũ gujatavo›*

⌜II-142⌝**Pisar recio**, Chepĭ guaçú aatá. Chepĭta guaçú. *‹chepy guasu aata. chepyta guasu›*

Pison, ĭbĭ çoçocába. *‹yvy sosokava›*

Pitahaya, ñarâcâ guayrâ. ñacârê uguaîrâ. *‹ñarãkã guairã. ñakãrẽ uguaĩrã›*

Pito, Mỹmbĭ. *‹mymby›*

Pito aue, Ypecû. *‹ipekũ›*

P. ante L.

Plaça, Ocaruçú. Ocabĭté ruçú. *‹okarusu. okavyte rusu›*

Plaça de armas en nauio, ĭ garata rocabĭtéra. *‹y garata rokavytera›*

Placeme, Hi yeî. çé. Eneí. *‹hi jeĩ. se. ene'i›*

Placentero, Yerequa catú. Horĭbíbae. Heçaỹngatú bae. Yerequabó. *‹jerekua katu. horyvivae. hesayngatu vae. jerekuavo›*

Placeres, Torĭba. Teçâîndába. *‹toryva. tesãindava›*

Plaço, Ara yquaabipĭ. Ara hââ ngabĭ. *‹ara ikuaavipy. ara hãã ngavy›*

Plaço poner, Ahââ ára. Ahênôî ára. *‹ahãã ara. ahenoĩ ara›*

Plaço corto dar al que và, Ambo aturĭ ymôndóbo. *‹ambo atury imondovo›*

Plana de albañir, Quarepoti pehê. *‹kuarepoti pehẽ›*

Planeta, Yaçĭ tatá guaçú. *‹jasy tata guasu›*

Planta de arbol, ĭbĭrá ytỹ mimbĭra. *‹yvyra itỹ mimbyra›*

Planta del pie, Pipĭtéra. *‹pipytera›*

Plantador, Tĭmbára. Atĭca hára. *‹tymbara. atyka hara›*

Plantar, sembrar, Añôtỹ. *‹añotỹ›*

Plata, Quarepotí tĭ. *‹kuarepoti ty›*

Platano arbol, Pacoba ĭ. *‹pakova y›*

Platano el fruto, Pacobá. *‹pakova›*

Platano la hoja, Pacoba ró. *‹pakova ro›*

Platano la hoja, o cascara del arbol, Pacoba rĭbapé. *‹pakova ryvape›*

Plateado, Quarepoti tỹ pĩpé yyahoí pĩré. l. Motỹ tỹ mbĩré. Ymboyaripĩ quarepoti tỹ ró pĩpé. *‹kuarepoti tỹ pype ijaho'i pyre. l. motỹ tỹ mbyre. imbojaripy kuarepoti tỹ ro pype›*

Platero, Quarepoti tỹ apohára. Quarepoti tỹ ñaêmbé apohára. *‹kuarepoti tỹ apohara. kuarepoti tỹ ñaembe apohara›*

Platica, o sermon, ñêmô ñêê. *‹ñemo ñeẽ›*

Platicar, Añê môngetá. *‹añe mongeta›*

Platicar en consulta, Oñô môngetá ñêmônôôngápe. *‹oño mongeta ñemonoongape›*

Platicar, Amôngetá. Añêê. *‹amongeta. añeẽ›*

Plato, ñaêmbé. Tembe ĩrú. *‹ñaembe. tembe yru›*

Plato de barro, ñaêmbé. ñaêû. *‹ñaembe. ñaẽũ›*

Plato de calabaço, ĩ acuí. *‹y aku'i›*

Plato de plata, Quarepotí ñaêmbé. *‹kuarepoti ñaembe›*

Plato de madera, ĩbĩrá ñaêmbé. ñaêmbé ĩbĩrá. *‹yvyra ñaembe. ñaembe yvyra›*

[II-143] **Playa**, ĩ rembeĩ. ĩ embeĩ. ĩ embé. *‹y rembey. y embey. y embe›*

Plega a Dios, Emôñâ tâmô Tûpâ oipotá. *‹emoña tamo Tupã oipota›*

Plegada cosa, Yñâpỹ châĩ bae. *‹iñapỹ chãy vae›*

Plegado estar de suyo, Yñâ pỹchaĩeí. *‹iña pỹchaye'i›*

Plegar, Amboapichaĩ. *‹amboapichay›*

Plegar demasiado, Nandeteí amboapichaĩ. *‹nandete'i amboapichay›*

Pleitear, Arecó recó ahê chembae rehé capitâ robaq. *‹areko reko ahẽ chembae rehe kapitã rovaq›*

Pleito, Yoguerecó recohába. *‹joguereko rekohava›*

Pliego de cartas, Quatiá apaquâ. Quatiá mânâ. *‹kuati'a apakuã. kuati'a mana›*

Pliego de papel, Peteĩ quatiá rĩbapetĩ. *‹petey kuati'a ryvapety›*

Pliegues, Apỹchaĩ. *‹apỹchay›*

Plomada de albañir, Ytá apayé. *‹ita apai'e›*

Plomada de ançuelo, Ytá cûâ. *‹ita kũã›*

Plomo, Ytá mêmbeg. *‹ita membe›*

Plomo derretido, Ytá membeg ymboĩcupĩré. *‹ita membe imboykupyre›*

Pluma con pelo en el corte, Guĩrapepó ĩbĩbaé. *‹guyrapepo yvyva'e›*

Pluma de aue, Há. Hagûe. *‹ha. hagũe›*

Pluma de escriuir, Ypepó câng yquatia hágûâ nâ. *‹ipepo kã ikuatia hagũã na›*

Pluma del ala, Pepócuê. *‹pepokuẽ›*

Plumage, Yeguacába. Araguĩ. âgûâ. Hepú. Guĩra ruguaî guê. *‹jeguakava. araguy. ãgũã. hepu. guyra ruguaĩ guẽ›*

Plumage ponerse, Añêmbo yeguag guĩra raguê rehé. Ayeguag. Añêmôngĩ. *‹añembo jegua guyra raguẽ rehe. ajegua. añemongy›*

Plumas salir al pollo, Otoba yârâmô. *‹otova jãramo›*

P. ante O.

Poblaciones, Tabetá. Abá retâ mbetá. *‹taveta. ava retã mbeta›*

Poblada barba, Hendĩbá ânâ. *‹hendyva ana›*

Poblado, Tába. *‹tava›*

Poblar, Ataboñâ. Ngâ. *‹atavoña. ngã›*

Pobre, Poriahú. Amỹrĩ. Aí. 12. *‹poriahu. amyry. a'i›*

Pocas, o algunas vezes, Mbobĩ. Mbobĩ rô. *‹mbovy. mbovy rõ›*

Poca comida, Tembiu ĩ. *‹tembiu y›*

Poco, Mỹrĩ. Quĩ. 5. Opêmô. Nûngá. Nûngarĩ. Pĩrĩ. Môâng. Yaibê. çerĩ. Hêrâ. Naí. Quĩrĩ. Rauguê. *‹myry. ky. opemo. nunga. nungary. pyry. moã. jaivẽ. sery. hẽrã. na'i. kyry. rauguẽ›*

Poco ha, Coỹrĩ. *‹koỹry›*

Poco ha que vine, Coỹrĩ ayû. *‹koỹry ajũ›*

[II-144] **Poco animo**, Pĩamỹrĩ. Cuimbaé mỹrĩ. *‹pyamyry. kuimba'e myry›*

Poco a poco, Mbeguê mbeguê. *‹mbeguẽ mbeguẽ›*

Poco despues, Arecatuí rirê. *‹arekatu'i rirẽ›*

Poco falta, Coñô. Coñoîrângê. Ndeí çerĩrângê. *‹koño. koñoĩrangẽ. nde'i seryrangẽ›*

Poco juizio, Araquaaâtâ. Y yarĩbá rĩbá. *‹arakuaaãtã. i jaryva ryva›*

Poco mas, Mỹrĩbé. *‹myryve›*

Poco menos, Mỹrĩ eyârá ychugui. *‹myry ejãra ichugui›*

Poco, Hêrâ. Herânĩ. Ndahetaî. Hetaeỹ. Yçuérĩ. *‹hẽrã. herany. ndahetaĩ. hetaeỹ. isuery›*

Poco saber, Ayquaa mỹrĩ. Ayquaa pêhê. *‹aikuaa myry. aikuaa pẽhẽ›*

Poco tiempo, Ndaara caeî. Curỹteĩ. Araaye eỹ. *‹ndaara kaeĩ. kurỹtey. araaje eỹ›*

Pocilga, Tepotí rêndába. *‹tepoti rendava›*

Poço, ĩ quâra. *‹y kuãra›*

Podadera, Quĩçe apá. *‹kyse apa›*

Podado està, Oiquỹtỹ ĩmâ oĩna. *‹oikỹtỹ yma oyna›*

Podador, Abá embo quỹtỹ hára. l. Yaçĩ apára. *‹ava embo kỹtỹ hara. l. jasy apara›*

Podar, Ayquỹtĩ. Ayaçĩa. *‹aikỹty. ajasya›*

Poder, Poacá. *‹poaka›*

Poder hazer, ser licito, Aguĩ yeteí. *‹aguy jete'i›*

Poder mas, vencer, Ambo aguĩ yé. Che pirâtâ. Che tâtâ ychugui. Ayaoçê cherâtângue pĩpé. *‹ambo aguy i'e. che pirãtã. che tãtã ichugui. ajaosẽ cherãtangue pype›*

Poder menos, Chepoacá mirĩ ychugui. Che pĩâtâ hêrâĩ. *‹chepoaka miry ichugui. che pyãtã hẽrãy›*

Poder, potestad, Arecó che pópe. Chepoguĩpe. *‹areko che pope. chepoguype›*

Poderosa cosa de fuerças, Ypoacá mateté. Y pirâtâ mbeté. *‹ipoaka matete. i pirãtã mbete›*

Poderosamente, Ymbaraetehápe. *‹imbaraetehape›*

Poderoso en todo, Mbae pabê rêmbiapĩa. *‹mbae pavẽ rembiapya›*

Podrá ser, Ayeté bĩbí. Hêrâ. Hĩnipó. *‹ajete vyvi. hẽrã. hynipo›*

Podre, materia, Peû. Mbeû. *‹peũ. mbeũ›*

Podrecerse, dañarse, Oñêmboaí. Y yaí. *‹oñemboa'i. i ja'i›*

Podrecerse ropa, Y yug. *‹i ju›*

Podrido estar de dentro, Y pĩ yug. *‹i py ju›*

Podrirse carne, fruta, &c. Oñêmbo tuyú. Y tuyu. Hûû. *‹oñembo tui'u. i tuju. hũũ›*

Podrirse de mohino, Chepĩá tuyû che ñêmôỹrô agui. *‹chepy'a tujũ che ñemoỹrõ agui›*

Poyo, ĩbĩâtâ mỹrĩ açeguapĩ hába. *‹yvyãtã myry aseguapy hava›*

Poleadas, Mbaipĩ. Mingau. *‹mbaipy. mingau›*

[II·145] **Poleo**, Caâ câqûâ. *‹kaã kãkũã›*

Polilla, Ao raçog. ĩ çog mỹrĩ. *‹ao raso. y so myry›*

Poluo, ĩbĩ tỹmbó. Tubĩ. Tubĩ eí. *‹yvy tymbo. tuvy. tuvy e'i›*

Poluo limpiar, Aytubĩrog. Ca. *‹aituvyro. ka›*

Poluo mucho, Tubĩ ruçú. ĩbĩ tỹmbó guaçú. *‹tuvy rusu. yvy tymbo guasu›*

Poluo mucho hazer moliendo, Amôndubĩ. *‹amonduvy›*

Poluo muy menudo, Cuí tô. *‹ku'i tõ›*

Poluora, Mbocá cuí. *‹mboka ku'i›*

Poluorear, Amboapeí. *‹amboape'i›*

Poluorear con açucar, Eỹrĩ pĩacuí ambo apeí. *‹eỹry pyaku'i ambo ape'i›*

Poluorosa cosa, Y tubĩ eỹ hecó. *‹i tuvy eỹ heko›*

Poluoroso lugar, Tendá tubĩ tĩba. *‹tenda tuvy tyva›*

Polla, Vruguaçu cuñâmỹrĩ. *‹vruguasu kuñamyry›*

Pollos criar, Vruguaçú raĩ amônga quaa. *‹vruguasu ray amonga kuaa›*

Polucion, V. Derramar. *‹derrama›*

Poma de olor, Heâqûângatú tibû tibúbae. Heâqûâbúbae. *‹heãkũangatu tivũ tivuvae. heãkũãvuvae›*

Pomo de espada, Quĩçe pucu ropĩtá. *‹kyse puku ropyta›*

Ponçoña dar, Apohângĩû. Aypohânô. *‹apohangyũ. aipohano›*

Ponçoña de arañas, y yeruas, Ag. Yohá. *‹ag. joha›*

Ponçoña de viuora, Mboî popiâ rendĩ. Mboí rendĩ. *‹mboĩ popiã rendy. mbo'i rendy›*

Ponçoñosa viuora, Mboî y popiâbae. Poro yucabae. Pochĩbae. *‹mboĩ i popiãvae. poro jukavae. pochyvae›*

Ponçoñosa cosa, Y popiâbae. Poroyucábae. Porapĩtíbae. V. Mboî. *‹i popiãvae. porojukavae. porapytivae. mboĩ›*

Poner, Amoĩ. Amôndé. Añônô. Rû. 2. *‹amoy. amonde. añono. rũ›*

Poner a enjugar, Amôcâng. Amoí y môcângâ. Amô tỹñĩ. Ambo acuí. *‹amokã. amo'i i mokangã. amo tyñy. ambo aku'i›*

Poner a parte, Amoỹndé. Añonôngé. *‹amoynde. añononge›*

Poner bien a los discordes, Amoỹngatú hecó yoabĩ bae. *‹amoyngatu heko joavy vae›*

Poner boca abaxo, Obapĩbo amoĩ. *‹ovapyvo amoy›*

Poner cerca, Amoỹndaybí. Apĩ ĩmê amoĩ. *‹amoyndaivi. apy yme amoy›*

Poner dolo, Ahecó mârâ mboyehú. *‹aheko marã mbojehu›*

Poner duda, Raú. *‹ra'u›*

Poner el pie en el hoyo sin pensar, Chepĩquâ. *‹chepykuã›*

Poner en cobro, Añô nôngatú. Amôỹngatú. *‹año nongatu. amoyngatu›*

[II·146] **Poner en costumbre**, Atecó moĩ. *‹ateko moy›*

Poner en trabajo, Amoỹngotêbê. Ahecó açĩ porara ucá. *‹amoyngotẽvẽ. aheko asy porara uka›*

Poner entremedias, Amboyopará. Y paû paû mê amoĩ. *‹ambojopara. i paũ paũ me amoy›*

Poner en venta, Tábo amoĭ. Amoỹta hâgûâmâ. *‹tavo amoy. amoỹta hãgũama›*

Poner la gallina hueuos, Gupiá amboá vruguaçú. *‹gupi'a ambo'a vruguasu›*

Poner hueuos los pezes, Pira rúy yacuí. Omboagû pirá. Omônguî gu pirá. *‹pira rui jaku'i. omboagũ pira. omonguĩ gu pira›*

Poner la punta de algo en el suelo, Ambo ĭbĭ chỹ. Ambo ĭbĭ çỹ. *‹ambo yvy chỹ. ambo yvy sỹ›*

Poner las manos para rezar, Amoĭ chepó. Chepo yobaî. Añêmbopo yobaî. *‹amoy chepo. chepo jovaĩ. añembopo jovaĩ›*

Poner lexos, Quĭpe amoĭ. Môмbĭrĭ amoĭ. *‹kype amoy. mombyry amoy›*

Poner mal, Amoỹndaí. Añônôngaí. Amônguabaí. *‹amoynda'i. añononga'i. amonguava'i›*

Poner mal con otro, Ambo abaí ychupé. Chembo abaí ychupé. Chemô mârâ ndeê ychupé. *‹ambo ava'i ichupe. chembo ava'i ichupe. chemo marã ndeẽ ichupe›*

Poner manos a la obra, Apotỹrô. Mô. *‹apotỹrõ. mo›*

Poner nombre, Aherog. ca. *‹ahero. ka›*

Poner nombres afrentando, Aycurá. Pa. *‹aikura. pa›*

Poner, o echar, Añô nô. Añô ñâ. Ngâ. *‹año no. año ña. ngã›*

Poner plumas a flechas, Aypeporû. Aypepó moĭ. *‹aipeporũ. aipepo moy›*

Poner por obra, Añỹpỹrû. Ngâ. *‹añypỹrũ. ngã›*

Poner puntas, o puas a la flecha para matar paxaros, Amô atĭbú. *‹amo atyvu›*

Ponerse en ala, Oroñêpeé. *‹oroñepe'e›*

Poner tierra al cimiento, Ayĭpỹtỹ. *‹ajypỹtỹ›*

Poner trampa para caçar, Amûnderû. Ngâ. *‹amunderũ. ngã›*

Poner vno sobre otro, Amboyoá. Oyoá yoárâmô añônô. *‹ambojo'a. ojo'a joaramo añono›*

Poner vno en lugar de otro, Ahecobiârô. Ahecobiâ moĭ. *‹ahekoviãrõ. ahekoviã moy›*

Poquitico, Mỹrỹĭ. *‹myrỹy›*

Poquitico dar, Chepobĭ ameê. Poêmiarỹrô y mêêngâ. Nayĭameê. *‹chepovy ameẽ. poemiarỹrõ i meengã. najyameẽ›*

Por causa, Rehe. Ari. Ri. Pe. 7.

Por ai, êguỹ rupí. Mâmô rupí. *‹ẽguỹ rupi. mamo rupi›*

Por allà, Cuî rupí. *‹kuĩ rupi›*

Por amor de ti, Nderehé. [II-147]Nderí. *‹nderehe. nderi›*

Por aqui, Corupí. *‹korupi›*

Por bien, Mbegue hape. Catupĭrĭ hápe. *‹mbegue hape. katupyry hape›*

Por bien, o por mal, Hemimboaçĭpe yepé. Ndoypotareỹ eỹ yepé. *‹hemimboasype jepe. ndoipotareỹ eỹ jepe›*

Por debaxo, Yguĭri. *‹iguyri›*

Por de dentro, Ypĭpébo. *‹ipypevo›*

Por delante, Tenôndé. Tenônde ábo. *‹tenonde. tenonde avo›*

Por, de lugar, Rupí. *‹rupi›*

Por demas es, Teỹ eí aipó. Yeporará teĭ. *‹teỹ e'i aipo. jeporara tey›*

Por detras, Taquĭ cuêri. Cupé pe. Guaquĭ cuépe. *‹taky kuẽri. kupe pe. guaky kuepe›*

Por detras de mi, Checupé rupi. Checupépe. Cheângmê. *‹chekupe rupi. chekupepe. cheame›*

Por dicha, Haubié. Mêgûaî camỹ. V. por ventura. *‹hauvi'e. megũaĩ kamy›*

Por donde? Mârupi? Mâmô rupí?

Por donde menos pensé, Cheacátuâbeỹ ngotĭ. *‹cheakatuãveỹ ngoty›*

Por donde podria ir yo? Mârupí amô pe chehóñỹ?

Por donde quiera, Mâmô tetirô rupí. *‹mamo tetirõ rupi›*

Por el embiar, Ay pîamôndó. Amondó ypîarâmô. *‹ai pĩamondo. amondo ipĩaramo›*

Por el ir, Ahá ypîarâmô. *‹aha ipĩaramo›*

Por él, por su causa, Rehé. Heçé. *‹rehe. hese›*

Por encima, Yárâmô. Yyapĭ rahábo. *‹jaramo. ijapy rahavo›*

Por engaño, Y môpinĭmô. Ymô pinỹhápe. Ymbotabĭ hápe. *‹i mopinymo. imo pinyhape. imbotavy hape›*

Por entonces, Acoy hápe. Acoîrâmô. Haérâmô. *‹akoi hape. akoĩramo. haeramo›*

Por esso, Ebocoîrehé. Haérâmô. V. Y aun por esso. *‹evokoĩrehe. haeramo›*

Por essos, ênguî rehé. *‹enguĩ rehe›*

Por este, Aû rehé. Cóbae rehé. *‹aũ rehe. kovae rehe›*

Por esto, Cobae rehé. Coré. Cobaerí. *‹kovae rehe. kore. kovaeri›*

Por estos, Angbae rehé. *‹avae rehe›*

Porfia contienda, ñêê yoepeñâ. Yopoepĭ. ñêê mboyebĭ. ñêê yoapĭ. *‹ñeẽ joepeña. jopoepy. ñeẽ mbojevy. ñeẽ joapy›*

Porfiadamente, ñê pirâquândápe. Y yuru potĭhápe. Obĭ râquândápe. *‹ñe pirãkuandape. i juru potyhape. ovy rãkuandape›*

Porfiado, ñê pỹrâqûâbae. *‹ñe pỹrãkũãvae›*

Porfiar, Añê pirâqûâ. Añêê yopoepĭ. Añêê yoapi apí. *‹añe pirãkũã. añeẽ jopoepy. añeẽ joapi api›*

Porfiar neciamente, Oñêpỹrâqûâ aruâneỹ. *‹oñepỹrãkũã aruaneỹ›*

Porfiar pidiendo, Ayeyuru porará yerurébo. *‹ajejuru porara jerurevo›*

Por fuerça, ñêpirâqûândápe. [II-148] Hemỹmbo açĭpe. Popiraquâ hápe. *‹ñepirãkũandape. hemymbo asype. popirakuã hape›*

Por donde? ázia donde? Mâmôngotĭ rupí pá?

Por halagueñas palabras, ñêênga pĭû au hápe. ñêê cunûû hápe. *‹ñeenga pyũ au hape. ñeẽ kunuũ hape›*

Por la mañana, Oyeybérâmô. Coé râmô. *‹ojeiveramo. ko'e ramo›*

Por lo menos, Aubé. *‹auve›*

Por lo qual, Ndeí teé. Nda haubié. *‹nde'i te'e. nda hauvi'e›*

Por marauilla, Haçĭpeí. *‹hasype'i›*

Por mas que diga, Oñêê porará mburuyepé. Tĭ yuru çororog au yepé. *‹oñeẽ porara mburujepe. ty juru sororo au jepe›*

Por mas que hagas, Eneí eyeporará aú baú. Tereyeporará îepé. *‹ene'i ejeporara a'u va'u. terejeporara ĩepe›*

Por mas que llores, Tereyaheó porará au yepé. *‹terejahe'o porara au jepe›*

Por medio de todos romper, Pâbê paû guĭ rupí oçururugí ohóbo. *‹pãvẽ paũ guy rupi osururugi ohovo›*

Por menudo, Mỹrĭmỹrĭ eí hápe. Pobí pobí hápe. *‹myrymyry e'i hape. povi povi hape›*

Por mi, por ti, &c. Cherehé. Nderehé. *‹cherehe. nderehe›*

Por mi mal, Cheyequâ hápe. Chemârângûâmê. *‹chejekuã hape. chemarangũame›*

Por no auer dicho, hecho, &c. Eỹmô. ỹ mboeí. *‹eymo. ỹ mboe'i›*

Por no auerlo dicho, no lo hize, Ymômbeú eỹmô ndayapoí. Ymômbeú eỹ mbo eí ndayapoí. *‹imombe'u eymo ndajapo'i. imombe'u eỹ mbo e'i ndajapo'i›*

Por poca cosa, Mbae mỹrĭ rehé. *‹mbae myry rehe›*

Por poco, Coí coí. çerĭçerĭ. Ayêtâmô. çe. 5. Hĭ. *‹ko'i ko'i. serysery. ajẽtamo. se. hy›*

Porque? Mbaérâmô? Mbaé râmô pe?

Porque no quise, Chey potareỹ mâmô. Che aeí ndaipotári. Chepotareỹ peí. *‹chei potareỹ mamo. che ae'i ndaipotari. chepotareỹ pe'i›*

Porque quise, Che ypotá râmô. Che aé. Cheremỹmbotapeé. *‹che ipota ramo. che a'e. cheremymbotape'e›*

Por que tiempo? Mânâmô? Aracaé?

Por ser yo malo, Cheângaipárâmô. Che angaipá hápe. *‹cheangaiparamo. che angaipa hape›*

Portada, Oquendába. *‹okendava›*

Portal, Ogbĭ teruçú. *‹ogvy terusu›*

Por tanto, Emôñâ râmô. *‹emoña ramo›*

Por temor, Quĭhĭ yêrâmô. Quĭhĭ yerehé. *‹kyhy jẽramo. kyhy jerehe›*

Porteria, Oquê oca cotĭ guâra. *‹okẽ oka koty guãra›*

Portero, Oquê rarû ânâ. Oquê rerequâra. Oquê ri ñângarequâra. *‹okẽ rarũ ana. okẽ rerekuãra. okẽ ri ñangarekuãra›*

[II-149] **Portillo**, ĭbĭ âtâbog. ĭbĭ cuí guê. *‹yvy ãtãvo. yvy ku'i guẽ›*

Por tu bien, Nderecó catû rehé. Nderecó catú râmâ rí. *‹ndereko katũ rehe. ndereko katu rama ri›*

Por vn lado, ĭ que rupí. Ypopĭ rupí. *‹y ke rupi. ipopy rupi›*

Por ventura, a caso, Hêrâ. Têrâ. Ypó. Pipó. Nipó. Mêguaỹ amĭ. Mêguaỹ camĭ. Mêguaî nâmĭ. Cohêrâ. Cotêrâ. Ruâ. *‹hẽrã. tẽrã. ipo. pipo. nipo. meguaỹ amy. meguaỹ kamy. meguaĩ namy. kohẽrã. kotẽrã. ruã›*

Porra de armas, ĭbĭrá acâmbaguâ. ĭ apê. *‹yvyra akambaguã. y apẽ›*

Porraço, Mboĭ apuhá. Pông. Pâ. 3. *‹mboy apuha. põ. pã›*

Porraços dar, Amboĭ apù. *‹amboy apu›*

Porrilla, Apiâ. *‹apiã›*

Posada, Mbĭ tahába. Og. *‹mby tahava. og›*

Posar, Apĭtá. *‹apyta›*

Posseedor, Rerecohára. Rerequára. *‹rerekohara. rerekuara›*

Posseer, Arecó. *‹areko›*

Possession tomar de la cosa, Areco ĭ mâ. Ayoguaĭ mâ. Obĭ che catỹa rí. *‹areko y ma. ajoguay ma. ovy che katỹa ri›*

Possibilidad, Possible, Ycatu eté. *‹possivle, ikatu ete›*

Poste, ĭçá. *‹ysa›*

Postema, Rurú. *‹ruru›*

Postilla, Yaûpe cuêra. Pereb. Pe. 15. *‹jaũpe kuẽra. pere. pe›*

Postilla criar, Chepé âtâ. *‹chepe ãtã›*

Postillas tener, Cheperé pereb. *‹chepere pere›*

Postre de comida, Caruapĭra. Tembiú apĭra. *‹karuapyra. tembi'u apyra›*

Postrero, Taquỹ cueri guâra. Taquĭ cue peguâra. *‹takỹ kueri guãra. taky kue peguãra›*

Potaje, Yupĭ. *‹jupy›*

Potestad, Poguĭpe herecó. *‹poguype hereko›*

Potroso, Hapĭa guaçú. Hapĭá rurú. *‹hapya guasu. hapy'a ruru›*

P. ante R.

Prado, ñû. *‹ñu›*

Preciar, V. Estimar. *‹estima›*

Precio, Hepĭ. Hepĭ henoỹ mbĭréra. *‹hepy. hepy henoỹ mbyrera›*

Precio tener, Hepĭnâ. Ohênôî ĭmâ hepĭ. *‹hepyna. ohenoĩ yma hepy›*

Predicador, ñêmôñêêngára. *‹ñemoñeengara›*

Predicar, Añêmô ñêê. *‹añemo ñeẽ›*

Pregunta, Porandú. *‹porandu›*

Pregunta, particulas de preguntar, Pa? Pe? Pi? Pângâ? Piâ? Pipó? Rae? *‹pa? pe? pi? pangã? piã? pipo? rae?›*

Preguntar, Aporandú. pa. *‹aporandu. pa›*

Prelado, Abaré guaçú. *‹avare guasu›*

Premiado, Hepĭ beêmbĭré. *‹hepy veembyre›*

Premiar, Ahepĭbeê. *‹ahepyveẽ›*

⌜II·150⌝**Premio**, Hepĭ. *‹hepy›*

Prenda, Hepĭbeê nguâ râângába. *‹hepyveẽ nguã rãangava›*

Prenda dar, Hepĭbeê gûâ râângába ameê. *‹hepyveẽ gũã rãangava ameẽ›*

Prendado, aficionado, Acátuâ. Aê. *‹akatuã. aẽ›*

Prender, Aypĭçĭ. *‹aipysy›*

Prender con alfileres, Arapiré pĭpé aicutug. *‹arapire pype aikutu›*

Prender con lazos, ñûhâ pĭpé amboá. *‹ñuhã pype ambo'a›*

Prender la planta, Hâpo ĭ mâ. Oyquie hapo coĭte. *‹hãpo y ma. oikie hapo koyte›*

Prenderse, o asirse, Ayepocog. ca. b. *‹ajepoko. ka. b›*

Preñada, Ypuruábae. *‹ipuruavae›*

Preñada de poco tiempo, Y puruá râmô. *‹i puru'a ramo›*

Preñez, Mburuá. Puruá. *‹mburu'a. puru'a›*

Prensa, Amỹhába. *‹amyhava›*

Prensa de palma, Tepitĭ. *‹tepity›*

Prensar, Añâmĭ. Ambae âmĭ. Aipĭpĭ. *‹añamy. ambae amy. aipypy›*

Preparar matalotaje, Chebohĩî tabaí añêmô çaênâ. *‹chevohyĩ tava'i añemo saena›*

Prepararse examinandose, Ayeçaerecó. Amô môhê cherecó. Aypĭ guârá cherecó. *‹ajesaereko. amo mohẽ chereko. aipy guãra chereko›*

Prepucio, Ambopí. *‹ambopi›*

Presa de caça, Presa de la guerra, Tembiâ. *‹tembiã›*

Presa hazer agarrando, Ahaubá. Aipĭçĭ. *‹ahauva. aipysy›*

Presencia corporal, Guete rehebe aĭ. Guetebo aĭ. *‹guete reheve ay. guetevo ay›*

Presencia de Dios, Tûpâ mbae pabeỹmê hecó. *‹Tupã mbae paveyme heko›*

Presentar algo a otro, Amêêngaí mbae ychupé. Ay mbae mêêngeí. *‹ameenga'i mbae ichupe. ai mbae meenge'i›*

Presentar testigos, Mbae rechacaré aroquâ ĭbĭraî yâruçú robaq. *‹mbae rechakare arokuã yvyraĩ jãrusu rovaq›*

Presentarse ante otro, Ayeroquâ hobaq. Ahá hobaque. *‹ajerokuã hovaq. aha hovake›*

Presente, don, Mbaé ymêêmbĭré eí. Mbaé y mêêngỹ mbĭre teĭ. *‹mba'e imeembyre e'i. mba'e i meengỹ mbyre tey›*

Presente estar, Aâ. Ayehû. Aỹnĭ hobaq. *‹aã. ajehũ. ayny hovaq›*

Presente estar con atencion a la Missa, Cheapĭçabĭ catú Missa rendu pĭpé. *‹cheapysavy katu missa rendu pype›*

Preso, ĭbĭraquâpe ymôỹñỹ mbĭré. ĭbĭraqua rópe oĭ bae. *‹yvyrakuãpe imoyñy mbyre. yvyrakua rope oy vae›*

Preso arbol, Hapóĭmâbae. *‹hapoymavae›*

Prestar, Ayporú ucá. *‹aiporu uka›*

Prestamente, çĭçĭî hápe. ⌜II·151⌝Curỹteỹ ngatuhápe. Oberabôte hápe. ĭbĭtú râmỹ. Teçabí hápe. *‹sysyĩ hape. kurỹteỹ ngatuhape. overavõte hape. yvytu ramy. tesavi hape›*

Presteza, y presto, Pỹrỹrĩ. Quĩreỹ. Aybí. Puí. Curĩ. Curỹteĩ. Oberá râmĩ. Oberabôte. çabí râmĩñôte. Quapapí. Poraibí. ĩbĩtúrâmĩ. Poyabá. Tângê. ‹*pỹrỹry. kyreỹ. aivi. pu'i. kury. kurỹtey. overa ramy. overavõte. savi ramyñote. kuapapi. poraivi. yvyturamy. pojava. tangẽ*›

Presto estar, Aâ aybí. Curí aycó. Che aibí guitúpa. Aicó aibí. ‹*aã aivi. kuri aiko. che aivi guitupa. aiko aivi*›

Presumir, Aymoâng. Añêmôâng. ‹*aimoã. añemoã*›

Presumptuoso, Oyeehé yerobia hára. ‹*ojeehe jerovia hara*›

Presuroso, fogoso, Taĩbaí. ‹*tayva'i*›

Pretal de cascabeles, Aguaí pembĩ cabayu ayurichua ri guâra. ‹*agua'i pemby kavaju ajurichua ri guãra*›

Pretina, Cuá quâhába. Cuá môbĩ há. ‹*ku'a kuãhava. ku'a momby ha*›

Pretina atar, Añâpỹtĩ che calçon. ‹*añapỹty che kalso*›

Pretina de calçones, Câlçôn cuá. ‹*kãlsõ ku'a*›

Preualecer, Ambo aguĩye. Añôqûâ. ‹*ambo aguyje. añokũã*›

Preuaricar, Aroba robag cherecó. Aye ecó rabá robag. ‹*arova rova chereko. aje eko rava rova*›

Preuencion, Henôndea hába. ñêmboça coyâba. ‹*henondea hava. ñembosa kojãva*›

Preuenir, Ahenôndeá. ‹*ahenonde'a*›

Preuenirse, Añêmbo çacoí. Añêmô çaênâ. ‹*añembo sako'i. añemo saena*›

Priessa, Tângê. Poyabá. Curĩ. ñêrâ. Roỹrô. 1. ‹*tangẽ. pojava. kury. ñerã. roỹrõ*›

Priessa dar, Amô ângê. ‹*amo angẽ*›

Priessa darse, Añêmô ângê. Chepoyabá añêmbo poyabá. Añêmo roỹrô. ‹*añemo angẽ. chepojava añembo pojava. añemo roỹrõ*›

Priessa tengo, vengo con priessa, Curí guitûbo. ‹*kuri guitũvo*›

Prieto, Hû. ‹*hũ*›

Prieto hazerse, Añêmo û. Añêmôhû. ‹*añemo ũ. añemohũ*›

Prima noche, Caarú pỹtû. ‹*kaaru pỹtũ*›

Primauera, Mbae rêñôî ĩpĩ hape. ĩbĩrá roquĩ ĩpĩ râmô. ĩbĩrá roquĩtĩ háipe. ‹*mbae reñoĩ ypy hape. yvyra roky ypy ramo. yvyra rokyty hape*›

Primera cosa, Mbae ĩpĩ. ‹*mbae ypy*›

Primeramente, Yyĩpĩ. ‹*ijypy*›

Primera vez, Yyĩpĩ râmô. ‹*ijypy ramo*›

Primeriza en parir, Ymêmbĩrá râmô bae. ‹*imembyra ramo vae*›

Primeros, antiguos, Yyĩpĩ cuê. ‹*ijypy kuẽ*›

Primeros delanteros, Tendotára. ‹*tendotara*›

Primogenito de la muger, Mêmbĩrendotára. Mêmbĩ rĩpĩ. ‹*membyrendotara. memby rypy*›

[II-152] **Primogenito del varon**, Taĩ tendotára. Taĩrĩpĩ. Y si fuere hija, Tayĩ. ‹*tay tendotara. tayrypy. i si fuere hija, tajy*›

Primos hijos de mi tio hermano de mi madre, Chetutĩ raĩ. l. Rayĩ. ‹*chetuty ray. l. rajy*›

Primos hijos de mi tio hermano de mi padre, Cherubĩ raĩ. l. Rayĩ. ‹*cheruvy ray. l. rajy*›

Primos hijos de mi tia hermana de mi padre, Cheyayché mêmbĩ cuimbae. l. Cuñâ. ‹*chejaiche memby kuimbae. l. kuña*›

Primos hijos de mi tia hermana menor de mi madre, Checĩ ĩ mêmbĩ cuimbae. l. Cuñâ. ‹*chesy y memby kuimbae. l. kuña*›

Princesa, Mburubichabeté rayĩ. ‹*mburuvichavete rajy*›

Principal cosa, Mboçacá. Mbae tubichabeté. Angâtûrâ. ‹*mbosaka. mbae tuvichavete. angãtũrã*›

Principal honrradamente, Mârângatu háipe. Angâtûrâ háipe. ‹*marangatu hape. angãtũrã hape*›

Principal, primeramente, Mbĩtêtene. Mbĩtérite. ‹*mbytẽtene. mbyterite*›

Principe, Mburubichá beté raĩ. ‹*mburuvicha vete ray*›

Principio, ĩpĩ. 2. ‹*ypy*›

Principio dar, Añỹpĩrû. Ayabirú. ‹*añypyrũ. ajaviru*›

Principio del mundo, Arĩpĩ. ‹*arypy*›

Principio de rio, Tĩapĩ. ‹*tyapy*›

Pringue, Quĩrabú. ‹*kyravu*›

Prisiones, ĩbĩraquâ. Ytá. Mboquâhá. Poqua há. Ytâçâ. ‹*yvyrakuã. ita. mbokuãha. pokua ha. itãsã*›

Prisiones poner, Ytá rehé amoĩ. Ytacupỹçâ amoĩ. ĩbĩra quâpe amoĩ. ‹*ita rehe amoy. itakupỹsã amoy. yvyra kuãpe amoy*›

Priuada, Tepotí tĩba. Tepotí rendába. Tepotí háipe. ‹*tepoti tyva. tepoti rendava. tepoti hape*›

Priuado, Haĩhubipĩ. Mboçacá. ‹*hayhuvipy. mbosaka*›

Priuado de sus bienes, Ymbae herahá pĩrabae. ‹*imbae heraha pyravae*›

Priuado de la gracia, Tûpâ gracia agui yporog pĭ. Tûpâ poí haguê. Oyecotĭahá gue gui poy hague. Tûpâ rembiaĭhu beỹnguê. Tûpâ gracia môcañỹ haré. *‹Tupã grasia agui iporo py. Tupã po'i haguẽ. ojekotyaha gue gui poi hague. Tupã rembiayhu veynguẽ. Tupã grasia mokañy hare›*

Proa de canoa, naue, &c. Ygatĭ. Ygaratá guaçu tĭngue. *‹igaty. igarata guasu tyngue›*

Prouar a hazer, Ahâã yyapóbo. *‹ahãã ijapovo›*

Prouar comida, Ahâã tembiú. *‹ahãã tembi'u›*

Prouar esperimentar, Ahâã. *‹ahãã›*

[II·153] **Prouar fuerças**, Ahâã chepirâtâ. Oroñôâã. *‹ahãã chepirãtã. oroñoãã›*

Prouar trabajos, Chererô ãã tecóaçĭ. Aroâãtecó açĭ. *‹chererõ ãã tekoasy. aroããteko asy›*

Procurador, Mbae rí ñângarequâra. *‹mbae ri ñangarekuãra›*

Procurar bien a otro, Ahecó mârângatú ecá. Hecó mârângatu râ tequâ râmô aycó. Ahecó mârângatú epeñâ. *‹aheko marangatu eka. heko marangatu rã tekuã ramo aiko. aheko marangatu epeña›*

Proceder, Tecó eí. Tecó. *‹teko e'i. teko›*

Proceder bien, Aycó catupĭrĭ. Ayeporú catupĭrĭ. *‹aiko katupyry. ajeporu katupyry›*

Proceder mal, Cherecó aí guitecóbo. Nday coí catupĭrĭ. Che pochĭ guitecóbo. *‹chereko a'i guitekovo. ndai ko'i katupyry. che pochy guitekovo›*

Procession, ñêmboé reroatá. *‹ñembo'e reroata›*

Procession del Corpus, Tûpâ reroatá guaçú. *‹Tupã reroata guasu›*

Procession hazer del Corpus, A Tûpâ reroatá. *‹a Tupã reroata›*

Procession de dos de vn tronco, Côî yaçĭ guê. Che côî yacĭgue cherĭbĭ, procedemos mi hermano y yo de vn tronco. *‹kõĩ jasy guẽ. che kõĩ jasygue cheryvy›*

Processo, Quatiá. Abarecó quatiá mâ. *‹kuati'a. avareko kuati'a ma›*

Prodigalidad, Mbae môbucá. Mbae mêênge í eí. *‹mbae mombuka. mbae meenge i e'i›*

Prodigo, Mombuca hára. Mbae mêêngeí hára. *‹mombuka hara. mbae meenge'i hara›*

Profundidad, ĭpĭgui etecatú. *‹ypygui etekatu›*

Prohibicion, Hoqueçỹ mbába. Ypeahá. Yyapo eỹ quaitába. *‹hokesỹ mbava. ipeaha. ijapo eỹ kuaitava›*

Prohibida cosa, Yyapó eỹ quay pĭré. *‹ijapo eỹ kuai pyre›*

Prohibir, Ahoquê çỹ y yâpó. Amôrângûê y yaporângue. Y yapo eỹ hâgûâ ayoquaî. *‹ahokẽ sỹ i jãpo. amorangũẽ i japorangue. i japo eỹ hãgũã ajokuaĩ›*

Prohijar el varon, Ayeaĭrâ pĭçĭ. Che raĭ râmô aypĭçĭ. *‹ajeayrã pysy. che ray ramo aipysy›*

Prohijar la muger, Añêmêmbĭrá pĭçĭ. Chemêmbĭ râmô aipĭçĭ. *‹añememby ra pysy. chememby ramo aipysy›*

Prolixa cosa, enfadosa, Porombogueraî. *‹porombogueraĩ›*

Prolixa cosa larga, Mbae porombucú aú aú. l. Aí aí. Mbae caracatú aí aí. Mbegue ay catú. *‹mbae porombuku a'u a'u. l. a'i a'i. mbae karakatu a'i a'i. mbegue ai katu›*

Prolixamente, Caracatú hápe. Mbegue catû hápe. Y porombucû hápe. *‹karakatu hape. mbegue katũ hape. i porombukũ hape›*

Prolixidad, Caracatú. Porombucû. *‹karakatu. porombukũ›*

[II·154] **Prolixo, enfadoso**, Porombo gueraî. Caracatú. *‹porombo gueraĩ. karakatu›*

Prolixo en sus cosas, Abá caracatú. Abá mbeguê. *‹ava karakatu. ava mbeguẽ›*

Promessa, Yquabeê mbĭ. *‹ikuaveẽ mby›*

Prometer, Ayquabeê. *‹aikuaveẽ›*

Promptamente, Aybihápe. Curỹteĭhápe. çabi hápe. *‹aivihape. kurỹteyhape. savi hape›*

Prompto estar, Cone aicó aybí. Cherecó aybí catú guitecóbo. *‹kone aiko aivi. chereko aivi katu guitekovo›*

Pronosticar, Mbaé oubae râmâ amômbeú. Mbae rureỹ mbobé amômbeu. Ahênôndeá mbae ymômbeguâbo. Ahaûbô. *‹mba'e ouvae rama amombe'u. mbae rureỹ mbove amombeu. ahenonde'a mbae imombeguãvo. ahaũvõ›*

Pronostico, Turỹmbo he mbae môbeguaba. Hau. *‹turymbo he mbae mombeguava. hau›*

Pronunciacion, ñêê môbeú. ñêê môçê ngatú. *‹ñeẽ mombe'u. ñeẽ mosẽ ngatu›*

Pronunciar bien, Cheapecû yerecatú. Na cheapecû atâî. Amôçê ngatupĭrĭ abá ñêê. *‹cheapekũ jerekatu. na cheapekũ atãĩ. amosẽ ngatupyry ava ñeẽ›*

Pronunciar mal, Cheapecû atâ. Namô çêngatuî abá ñêê. *‹cheapekũ atã. namo sengatuĩ ava ñeẽ›*

Proponer, Hae ñôte. Aporandubôte. Haeteĭ. Hae eí ñôte. V. Bĭ. num. 1. *‹hae ñote. aporanduvõte. haetey. hae e'i ñote. vy›*

Propia cosa mia, Chembae teé. *‹chembae te'e›*

Propio lenguaje, Cheñêê teé. Cheñêêngeté. *‹cheñeẽ te'e. cheñeengete›*

Prosecucion, Mbobĭ teboí. Ayeboí. *‹mbovy tevo'i. ajevo'i›*

Proseguir, Arecó aîeboí. Ambobĭ teboí. *‹areko aĩevo'i. ambovy tevo'i›*

Prosperamente, Haú haû catuháp e. Porooçe catu háp e. *‹ha'u haũ katuhape. poroose katu hape›*

Prosperidad, abundancia, Poro aoçehá. *‹poro aoseha›*

Prospero año, Ara mbae po rooçé. Oñê mômbucá mbae coroĭ pĭpé. Coara pĭpé mbae oa catú. Caruay ndipóri. Tebeatândĭ. Carú catú oỹmê. *‹ara mbae po roose. oñe mombuka mbae koroy pype. koara pype mbae oa katu. karuai ndipori. teveatandy. karu katu oyme›*

Prospero tiempo, A catupĭrĭ. Coara pĭpé mbaé oa catú. Oucatú mbae. Ou ou catú mbae coara pĭpé. *‹a katupyry. koara pype mba'e oa katu. oukatu mbae. ou ou katu mbae koara pype›*

Prospero viento, ĭbĭtú catú eté. Oacatû ĭbĭtú. *‹yvytu katu ete. oakatũ yvytu›*

Postrado estar, Ayepĭçó guỹtênâ. *‹ajepyso guỹtena›*

Postrarse, Ayepĭçó. *‹ajepyso›*

Prouecho, interes, Mbaé. Pó. 5. *‹mba'e. po›*

Prouechoso, Aguĭ yeteí. Aguĭ yeí. *‹aguy jete'i. aguy je'i›*

Prouechoso me es, Ycatupĭrĭ chébe. *‹ikatupyry cheve›*

[II·155] **Proueer de lo necessario**, Hecotêbêngue ameê. Na moỹngotêbeî mbae rí. *‹hekotẽvengue ameẽ. na moyngotẽveĩ mbae ri›*

Proueer Dios, Tûpâ omeê mbaé ñandébe. Oñângarecó Tûpâ ñânderehé. *‹Tupã omeẽ mba'e ñandeve. oñangareko Tupã ñanderehe›*

Prouidencia, ñângarequâba. Tenôndea hába. *‹ñangarekuãva. tenondea hava›*

Prouido, ñângarequâreté. Tecôtêbê pohânôngára. Tenôndeahára. *‹ñangarekuãrete. tekõtẽvẽ pohanongara. tenondeahara›*

Prouincia, Yo çûâmô. Yo hûâmô. *‹jo sũamo. jo hũamo›*

Prouincial, Abaré guaçú. *‹avare guasu›*

Prouision hazer de comida, Amônôô tembiú. Aroiquie yûpĭ. *‹amonoõ tembi'u. aroikie jũpy›*

Prouision para el camino, Mbohĩĩtába. *‹mbohyĩtava›*

Prouocar, Amôngỹ reỹ. Amboquĭ reỹ. *‹amongỹ reỹ. amboky reỹ›*

Prouocar a ira, Ymôñêmoỹ rô aí rehé amôngỹ reỹ. Amôñêmôỹrô ucá. *‹imoñemoỹ rõ a'i rehe amongỹ reỹ. amoñemoỹrõ uka›*

Prouocar a otro a bomito, Amboyeguarú. Amôguêê. *‹ambojeguaru. amoguẽẽ›*

Prouocarse a si a bomito, Añêmboyegua ru é. Añê mô guêê. *‹añembojegua ru e. añe mo guẽẽ›*

Proximo, Cherapichára. *‹cherapichara›*

Prudencia, Mbae renôndeá há. Araquaá. Yyaraquaá bae. *‹mbae renonde'a ha. arakua'a. ijarakua'a vae›*

Prudente, Mbae renôndeáhára. *‹mbae renondeahara›*

Prueua experiencia, Poro ââ. *‹poro ãã›*

P. ante V.

Puas de hierro, Quarepotí huĭbaqûa. *‹kuarepoti huyvakũa›*

Publica cosa, Mbae ycatupe guâra. Teỹî peguâra. Pabê reminguaá. Pabê remỹendû cuê. Yquaabipĭ pabênguâ. Ndiquaa pabeỹ mỹ. Pâbê remiandú. *‹mbae ikatupe guãra. teỹĩ peguãra. pavẽ remingua'a. pavẽ remyendũ kuẽ. ikuaavipy pavenguã. ndikuaa paveỹ my. pãvẽ remiandu›*

Publica cosa por fama, Yquaabĭpĭ pabê. Mbae têrâpûâ ndarí guâra. *‹ikuaavypy pavẽ. mbae tẽrãpũã ndari guãra›*

Publicamente, Teỹîpe. Ycatúpe. Teỹ î tápe. Pâbê reçápe. Pâbê rechacápe. Pâbê robápe. *‹teỹĩpe. ikatupe. teỹ ĩ tape. pãvẽ resape. pãvẽ rechakape. pãvẽ rovape›*

Publicar, Teỹîpe amômbeú. Pâbê remỹendûbâmô aé. Na hendú pâbê eỹ mỹ ae. *‹teỹĩpe amombe'u. pãvẽ remyendũvamo a'e. na hendu pãvẽ eỹ my ae›*

Publico, Ycatupe guâra. Pâbê remỹnguaá. Yquaabipĭ pâbê. *‹ikatupe guãra. pãvẽ remyngua'a. ikuaavipy pãvẽ›*

[II·156] **Puchero del niño que llora**, Hembechogí. Hembechorí. *‹hembechogi. hembechori›*

Pucheros hazer, Hembechorĭchorĭ. *‹hembechorychory›*

Puchero, ollita, Yapepó ĭ. Yapepò mỹrĭ. *‹japepo y. japepo myry›*

Pueblo, Tába. Tetâmâ. *‹tava. tetama›*

Pueblo despoblado, Tapéra. Taguéra. Tabacuêra. *‹tapera. taguera. tavakuẽra›*

Pueblo vezino de otro, y casas apartadas, Amûndába. *‹amundava›*

Puente, ĭ rĭbobô. *‹y ryvovõ›*

Puente hazer, A ĭ rĭbobô apó. l. Môñâ. *‹a y ryvovõ apo. l. moña›*

Puerco, Tayaçú. *‹tajasu›*

Puerco montés, Taĭtetú. Tayaçû eté. Capi ĭbá. *‹taytetu. tajasũ ete. kapi yva›*

Puerta, Oquê. *‹okẽ›*

Puerto de mar, o rio, baxando a èl por tierra, Pegue yĭ pába. *‹pegue jy pava›*

Puerto donde se aporta con canoa, &c. ñâî. *‹ñaĩ›*

Puerto donde estàn canoas, o barcos, &c. ĭ garupá. ĭ garatá rupá. *‹y garupa. y garata rupa›*

Puerto tomar vna sola vez, Co ñô ĭga yâri. *‹ko ño yga jãri›*

Pues, Mâ. *‹ma›*

Pues? Tepe? Hu. 1. Te. 1.

Pues como? Mâ. 2. Mâcómô paé? Coamô paé? Cómo paé? *‹makomo pa'e? koamo pa'e? komo pa'e?›*

Pues como ha de ser esso? Mârâtepângâné?

Pues como, a mi? Mâ-chêbepa?

Pues ya no basta? Nda guĭ yeĭmâ rûgûâ tepé? Nda aguĭyeí ĭmâ pângâ?

Pues yo? Hae amô pângâ?

Pues yo lo hago hazedlo vos, V. Biñâ. *‹viña›*

Pues no? Cómo paé? Cóamôpaé?

Pues no hemos de ir? Cóamô paé ñandehó eỹmâ?

Pues no te lo dixe? Nda ey tepé racó ndébe?

Pues para que? Maêrâ tepé?

Pues porque no? Mârâ tâmô paé?

Pues que ay para ello, Hae tépe mârâ. *‹hae tepe marã›*

Pues que auia de dezir, Mârâ yñêêngâ amôpaé. *‹marã iñeengã amopa'e›*

Puesta del Sol, Quaraçĭ reîquiehá. *‹kuarasy reĩkieha›*

Puesto, lugar, aposento, Cotĭ. 2. *‹koty›*

Pujamiento de sangre, Tuguĭ nandeteí. *‹tuguy nandete'i›*

[II·157] **Pujar**, Añêâmĭ. *‹añeamy›*

Pulga, Tûnguçú. *‹tungusu›*

Pulgar dedo, Qûâ guaçú. *‹kũã guasu›*

Pulguiento, Tûnguçú yâra. Opĭpé tunguçú mbobĭa hára. *‹tungusu jãra. opype tungusu mbovya hara›*

Pulido, adornado, ñêmô árûângatú bae. Yerecó catúbae. Amô aỹ ngatúbae. *‹ñemo arũangatu vae. jereko katuvae. amo aỹ ngatuvae›*

Pulido en obras, Caracatú. Candeá. *‹karakatu. kande'a›*

Pulido lenguaje, ñêê pôrângĭ. ñêê candeá. ñêê amô aĭ. *‹ñeẽ põrangy. ñeẽ kande'a. ñeẽ amo ay›*

Pulido ser en sus obras, Checaracatú mbae apóbo. Ayapó candeá. *‹chekarakatu mbae apovo. ajapo kande'a›*

Pulir a otro, Amô ñêmô ârûângatú. Amboyeguag. Ambo catupĭrĭ. *‹amo ñemo ãrũangatu. ambojegua. ambo katupyry›*

Pulirse, Ayeguag. Añêmbo ieguag. Añêmbo catupĭrĭ. Añêmô atỹrô. *‹ajegua. añembo jegua. añembo katupyry. añemo atỹrõ›*

Pulmon, liuianos, ñêâ bebuî. *‹ñeã vevuĩ›*

Pulpa, carne sin huesso, çoó apỹrô. çoo yêpé. çoo câ ngue eỹ. *‹so'o apỹrõ. soo jẽpe. soo kã ngue eỹ›*

Pulpexo de braço, molledo, Yĭbá potiá. Yĭba ñêâ. *‹jyva poti'a. jyva ñeã›*

Pulpito, ñêmô ñêê ngába. *‹ñemo ñeẽ ngava›*

Pulsar el pulso, Tayĭ oñỹñỹ. Otĭtĭ. *‹tajy oñyñy. otyty›*

Pulso, Tayĭ ñỹñỹ. Tĭtĭ. *‹tajy ñyñy. tyty›*

Pulso flaco, Tayĭ tĭtĭ aquĭ. Tayĭ natâtâî. Tayĭ oñỹ ñỹ ruí. *‹tajy tyty aky. tajy natãtãĩ. tajy oñy ñy ru'i›*

Pulso fuerte, Tayĭ ñỹ ñỹ âtâ. *‹tajy ñy ñy ãtã›*

Pulso mortal, Tayĭ ñỹ ñỹ yoabĭ. *‹tajy ñy ñy joavy›*

Pullas, Curá curá. *‹kura kura›*

Pullas echar, Aycurá. *‹aikura›*

Pullas desechar, Etí. Etíquera. *‹eti. etikera›*

Punçada, Cutúg. *‹kutu›*

Punçar, Aycutug. *‹aikutu›*

Punçar sin herir, Ayoçog. *‹ajoso›*

Punta, Apí. Apỹrĭ. Haquâ. Hatĭ. *‹api. apỹry. hakuã. haty›*

Punta embotarse, Oye aquatĭcá. *‹oje akuatyka›*

Punta, y principio, ĭ pĭ. *‹y py›*

Punta sacada, Haqûa mô ñâ mbĭré. *‹hakũa mo ña mbyre›*

Punta sacar, Ahaquâ og. Ahaquâ boñâ. Ahatỹ boñâ. *‹ahakuã og. ahakuã voña. ahatỹ voña›*

Puntada dar en costura, Ay cutú ao yu pĭpé. Peteĭ yu bó ayapó. *‹ai kutu ao ju pype. petey ju vo ajapo›*

Puntal, arrimo, Cocába. *‹kokava›*

Puntas, Hatĭ hatĭ. *‹haty haty›*

[II·158] **Puntero**, Quatiá quabeêngába. *‹kuati'a kuaveengava›*

Punto crudo, Pỹrĭ. 3. *‹pỹry›*

Punto de canto, Mboraheî quatiá. *‹mboraheĩ kuati'a›*

Punto de letra, Quatiá rĭçĩ mboyaocába. Mômbĭtahába. Cutucabĭ. Hû âpĭaĭ. *‹kuati'a rysy mbojaokava. mombytahava. kutukavy. hũ ãpyay›*

Punto de tiempo, Curĭ. *‹kury›*

Punto ocasion, Hába. *‹hava›*

Puñada, Mboĭ apú. Poapĭbó. Quarí. *‹mboy apu. poapyvo. kuari›*

Puñada dar, Amboĭ apû. Aquaríche pópĭpé heçé. Añêmbopo apĭbó heçé. *‹amboy apũ. akuariche popype hese. añembopo apyvo hese›*

Puñado, Popeteĭporé. Popeteĭyararé. *‹popeteypore. popeteyjarare›*

Puñado bueno sacar, Chepó cuy pebeteí anôhê. *‹chepo kui pevete'i anohẽ›*

Puñal, Mbopiâ. *‹mbopiã›*

Puñalada dar, Mbopîapĭpé aycutú. *‹mbopĩapype aikutu›*

Puñetazo, V. Puñada.

Puño, Poapĭ. *‹poapy›*

Puño cerrado, Pomômbĭ. *‹pomomby›*

Puño de espada, Quĭçepucú pĭçĭcába. Quĭçe pucû poacâ. *‹kysepuku pysykava. kyse pukũ poakã›*

Puño de hamaca, ỹnĭ apĭquâ. *‹yny apykuã›*

Pura cosa sin mezcla, ñôporêmô. Porêmô yepé. *‹ñoporemo. poremo jepe›*

Puramente con verdad, Hupicatú hápe. Mârâneỹ hapeí. *‹hupikatu hape. maraneỹ hape'i›*

Q

Q. ante V.

Quaderno, Quatiá mâ. Quatiá rĭbapé mânâ. *‹kuati'a ma. kuati'a ryvape mana›*

Quadra de calle, Ocabĭtêra. *‹okavytẽra›*

Quadra hazer, Ambo ocabĭté yrûndĭ eñỹbângá. Y rûndĭ ybĭ âqûâ ayapó. *‹ambo okavyte irundy eñyvanga. i rundy ivy ãkũã ajapo›*

Quadrangular, hazer en quadro, Amô yrûndĭ âqûâ. Amô yrûndĭ eñỹbângá. Amô pêpê yrûndĭ. *‹amo irundy ãkũã. amo irundy eñyvanga. amo pẽpẽ irundy›*

Quadrangulo, Yrûndĭ eñỹbângábae. Yrûndĭ ypêpê bae. *‹irundy eñyvangavae. irundy ipẽpẽ vae›*

Quaxada leche, Cambĭ tĭpĭag. *‹kamby typya›*

Pura vida, buena, Tecobê mârâneỹ ngatú. *‹tekovẽ maraneỹ ngatu›*

Pureza, Mârâneỹ. *‹maraneỹ›*

Purga, Poromboĭé. Pohangĭû. *‹poromboy'e. pohangyũ›*

Purgacion de muger, Vide Regla.

Purgar pecados, Cheângaipá ayohĭ. Ay quĭtỹngó. Ahepĭ beê. *‹cheangaipa ajohy. ai kytyngo. ahepy veẽ›*

Purgarse, Añêmboĭé. Añêpohangĭ ú. *‹añemboy'e. añepohangy u›*

Purgatorio, Angaipá hĭpába. Angaipá rapĭhába. Angaipá quỹtỹngócába. *‹angaipa hypava. angaipa rapyhava. angaipa kỹtyngokava›*

Purificar, limpiar, Ayohĭ. Ay quĭtingog. Ayquiaog. Aipĭ çỹmbó. *‹ajohy. ai kytingo. aikiao. aipy symbo›*

Pusilanimidad, Cangĭhá. Angapĭ hĭ habeỹ. Mêmâ aú. Quĭhĭye. *‹kangyha. angapy hy haveỹ. mema a'u. kyhyje›*

Pusilanime, Yyapĭçĭeỹ. Ypĭa quĭhĭ yêbae. *‹ijapysyeỹ. ipya kyhy jẽvae›*

Puta muger, çandahê. ñêmêêçe teĭ. Abá pabê pohé. Abá pâpâ hára. *‹sandahẽ. ñemeẽse tey. ava pavẽ pohe. ava pãpã hara›*

Putear el varon con mugeres, Amôpâ pâ cuñâ. Che ⌜II·159⌝angaipá cuñâ rehé. Aimênô. *‹amopã pã kuña. che angaipa kuña rehe. aimeno›*

Puto, Tebĭro. *‹tevyro›*

Puxar, Añêâmĭ. *‹añeamy›*

Puxo, ñeâmĭ. *‹ñeamy›*

Quaxar leche, Ambo ĭpĭag. *‹ambo ypya›*

Quaxarones, Tendĭguaçú. *‹tendyguasu›*

Quaxarones de sangre, Tuguĭ ñêmô tĭpĭá. Tĭpĭa tuguĭ. Tuguĭ rĭpĭag. *‹tuguy ñemo typy'a. typya tuguy. tuguy rypya›*

Quaxarse el agua, elarse, ĭ tĭpĭageí. *‹y typyage'i›*

Quaxarse la leche, Tĭpĭag eí câmbĭ. Oñêmbo ĭpĭá cambĭ. *‹typya e'i kamby. oñembo ypy'a kamby›*

Quaxo, Tĭpĭag. *‹typya›*

Qual? Mabae? Hûmâbae?

Qual destos? Mabae co amôraé.

Qual es? Mabae pângâ? Hûmâbae pângâ?

Qual es Pedro, tal es Iuan, Perù yabêbé Chua. Perú aruândeé Chua. Perú arûâmbeé Chua. *‹Peru javẽve Chua. Peru aruande'e Chua. Peru arũambe'e Chua›*

Quales son tus palabras, tales son tus obras, Ne ñêê yabê nguâra nderecó. Ndeñêê arû ambeé nderecó. *‹ne ñeẽ javẽ nguãra ndereko. ndeñeẽ arũ ambe'e ndereko›*

Qualquiera cosa, Mbae tetỹrô. Mbae tetỹrûâ. *‹mbae tetỹrõ. mbae tetỹrũã›*

Qualquiera persona, Abá tetỹ ruâ. *‹ava tetỹ ruã›*

Qual serà? Hûmâbae hêrâ?

Qual tu quisieres, Amô nde rêmỹ mbotára. *‹amo nde remy mbotara›*

Quan bueno es Dios! Y mârângatú tepĭâ Tûpâ!

Quan dichoso eres! Abá hecó porângatú pỹâ nde! Ayecatú pĭâ nderecó!

Quando? Aracaé? Aracae pângâ? Mâ nâmôpe?

⌜II·160⌝**Quando esso no sea**, Anỹ eỹ râmô. Aipó hecó eỹ râmô. *‹any eỹ ramo. aipo heko eỹ ramo›*

Quando no, Anneỹ râmô. *‹anneỹ ramo›*

Quando quisieres, Aracaé nderemỹmbotápe. Nderemỹmbotápe. Ndey potârâmboé. *‹araka'e nderemymbotape. nderemymbotape. ndei potãrambo'e›*

Quando vendrà, deseando, Aracaete pângâ yyerébine. *‹arakaete pangã ijerevine›*

Quando veniste, Nderú râmô. *‹nderu ramo›*

Quando veniste? Aracaépe ereyu? Mânâmô nderû raé?

Quanto? y quantos? Mbobĭpe?

Quanto ha? Aracaépe?

Quanto mas, Mbĭtétene. Mbĭtéte amô. *‹mbytetene. mbytete amo›*

Quantos ay, tantos vayan, Oquabébae tohó. *‹okuavevae toho›*

Quantos años ha, Mbobĭ roĭ ĭmâpiâ. *‹mbovy roy ymapiã›*

Quantos quiere? Mbobĭpe oypota?

Quantos quisieres te darè, Mbobĭ nde ypotárâmô ameê ndébene. *‹mbovy nde ipotaramo ameẽ ndevene›*

Quatro, Yrundĭ. *‹irundy›*

Que? Mbae? Mbaepe? Mârâ?

Que ay? Mârâ? Mârâ pângâ?

Que assi passa! Añeí raé! Taycorae rá!

Que auia yo de dezir? Mârâ cheñêêngâmô paé?

Quedar, Apĭtá. *‹apyta›*

Que dizes? Mârâ ere raé? Mârâ eyâbo raé?

Que digo? Mârâ aé piche?

Quedito entrar, Nachepĭ puî guiteîquiâbo. *‹nachepy puĩ guiteĩkiãvo›*

Quedo, Mbeguê. Pirueỹ. Andubeỹ. Pú. 2. Ruí. Rú. *‹mbeguẽ. pirueỹ. anduveỹ. pu. ru'i. ru›*

Que estàs aî diziendo? Mârâ mârâteĭ ereeicóbo rae?

Que me haria, Mbĭté amô. *‹mbyte amo›*

Que quieres? Mbaepe ereipotá? Mbaé upé ereyû? Mârâ ere? Mbaépe ere hecá raé? Mârâ eyâbopa ereyu?

Que quieres que te haga? Mârâpiché oroguerecóne?

Querer voluntad, Potá. Heguê. *‹pota. heguẽ›*

Que sé yo, He. Herûgûâ. Ndayquaábi. *‹he. herũgũã. ndaikuaavi›*

Que se me dà a mi, Haçĭpi chébe. *‹hasypi cheve›*

Que serà de mi, Mârâ hêrâ cherêcôñỹné. *‹marã hẽrã cherẽkoñyne›*

⌜II·161⌝**Que talle tiene? Mârâ heté pângâ? Mârâhêrâ hechag raé?**

Que te digo? Mârâ aépiché ndébe?

Que te duele? Mbaépe haçĭ ndébe?

Que te hago? Mârâ piché oroguerecó?

Que te hizo? Mârâ ndererecôñỹ raé?

Que te parece? Mârâ eteí pe ndébe?

Que te pudo dezir? Mârâ heí amô paé ndébe?

Que te pudo hazer? Mârâ amôpe ndererecôñỹ raé?

Que tienes conmigo? Mbae pe ererecó chébe.

Que huuiera sido de vosotros? Mârâ amô pângâ peicóraé?

Quebrada cosa, Yecaébae. Yeapitíbae. *‹jekaevae. jeapitivae›*

Quebrada de monte, Caa ĭbĭpé. Caayûrû. *‹kaa yvypе. kaajũrũ›*

Quebradas muchas, Caa yurú yurú. Caaĭbĭ pébĭ pé. *‹kaa juru juru. kaayvy pevy pe›*

Quebrado por las verijas, Hacó çorog. *‹hako soro›*

Quebrado tengo el coraçon, Chepĭ acá guitecóbo. *‹chepy aka guitekovo›*

Quebrantar los ayunos, Acaruyoapĭ yecoacu pĭpé. Amô mârâ yeco acú. Ndayeco acuî. *‹akarujoapy jekoaku pypе. amo marã jeko aku. ndajeko akuĩ›*

Quebrantar los mandamientos, Ahaçabí Tûpâ ñandequaitába. Amô mârâ. Namboayeî. Ahaqueó. Namboyerobiâri. Ambo apỹ amĭ. *‹ahasavi Tupã ñandekuaitava. amo marã. namboajeĩ. ahake'o. nambojeroviãri. ambo apỹ amy›*

Quebrantar terrones, Ayocá ĭbĭ âtâ. Ambopog ĭbĭ aquỹtâ guaçú. *‹ajoka yvy ãtã. ambopo yvy akỹtã guasu›*

Quebranto, Taçĭ rômbá. *‹tasy romba›*

Quebrar como nuezes, cocos, &c. Ambotíg. hinc, Tig; lo que dezimos, Tris, a lo que se quiebra. *‹amboti. hin, ti; tris›*

Quebrar, Ayocá. Ayapitĭ. Amôpê. *‹ajoka. ajapity. amopẽ›*

Quebrar hilo, Amôndog. *‹amondo›*

Quebrar labio del plato, &c. Ahêmbecá. *‹ahembeka›*

Quebrar la cabeça con vozes, Chemô acâ nûndú y çapucaî. Guâçê pĭpé chemô acângá. Chemô acângaçĭ. Chemô acâng cutú. Chemô apĭçaquâ tiñỹñĭ. *‹chemo akã nundu i sapukaĩ. guãsẽ pype chemo akanga. chemo akangasy. chemo akã kutu. chemo apysakuã tiñyñy›*

[II·162] **Quebrar la palabra dada**, Oñêê ohaqueó. Nomboayeî oñêê. Amboye apá cheñêêngue. *‹oñeẽ ohake'o. nomboajeĩ oñeẽ. amboje apa cheñeengue›*

Quebrar los dedos, Amô qûângá. *‹amo kũanga›*

Quebrarlos a si mismo, Añêmôqûâ pururú. *‹añemokũã pururu›*

Quebrar los lomos, Ahûmbĭ á. Ahûmbĭ aqueó. *‹ahumby a. ahumby ake'o›*

Quebrar, tronchar, Ahaqueó. Guabo. *‹ahake'o. guavo›*

Quebrar vaso, Ayocá cambuchí. Ayapitĭ cambuchí. *‹ajoka kambuchi. ajapity kambuchi›*

Quebrarse, Oyecá. *‹ojeka›*

Quebrarse hilo, o cuerda, Oçog. *‹oso›*

Quebrarse la cabeça, Añê âcâng mbopog. *‹añe ãkã mbopo›*

Quebrarse por las verijas, Añêmbo acopug. *‹añembo akopu›*

Quebrarse por los lomos, Ayeûmbĭ á. Ayeûmbĭ aqueó. *‹ajeumby a. ajeumby ake'o›*

Que bueno es! Tucú y mârângatu rae! Gûaeté ĭmârângatu rae!

Quedar sin parte, Nachepotábi. *‹nachepotavi›*

Quedarse, Apĭta. *‹apyta›*

Quedarse dentro lo que no alcançò la mano, Chepó guatá haguê oỹmê. *‹chepo guata haguẽ oyme›*

Quedarse entero como estaua, Guetébo guecó yabê ê oĭ. Oábo guecó ñâbê oĭ. *‹guetevo gueko javẽ ẽ oy. oavo gueko ñavẽ oy›*

Quedarse pasmado, Cheyuruyaî guiâmâ. Añê ângerahá. *‹chejurujaĩ gujama. añe angeraha›*

Quedarse solo, Oapĭ moĭ aicó. Cheañoĭ angá aĭ. Che añô aicó. *‹oapy moy aiko. cheañoy anga ay. che año aiko›*

Quedese assi, Nañĭ toĭ. Nâ topĭtá. Nâ toĭ. *‹nañy toy. na topyta. na toy›*

Quedito, Quĭrỹrĭ. Mbegueí. Piru eỹ. Pĭpu eỹ. *‹kyrỹry. mbegue'i. piru eỹ. pypu eỹ›*

Quedito hablar, Añêê mbeguê. Añêê ruí. *‹añeẽ mbeguẽ. añeẽ ru'i›*

Quedito ir, Chepĭa pĭra rí aicó hatỹ óca. Pirueỹ. Mbegueí. *‹chepya pyra ri aiko hatỹ oka. pirueỹ. mbegue'i›*

Quedo estar, Che quĭrỹrĭ. Aabôte. Aquâbôtê. Na ñêrânĭ guitúpa. *‹che kyrỹry. aavõte. akuãvõtẽ. na ñerany guitupa›*

Que esto auia! Tacorá! Taycóra erá.

Quemada cosa, Hapĭ pĭré. Ocaîbae. Ycaîguê. Ycaîtague. *‹hapy pyre. okaĩvae. ikaĩguẽ. ikaĩtague›*

Quemado campo, ñû cuçûgue. Nucaîgue. Nû hapĭ pĭré. *‹ñu kusũgue. nukaĩgue. nu hapy pyre›*

[II·163] **Quemado del Sol**, Quaraçĭ rembiâ. Quaraçĭ rembi obá yuca cuê. Quaraçĭ rembí eçĭ. Cheraymbé imbé Quaraçĭ. *‹kuarasy rembiã. kuarasy rembi ova juka kuẽ. kuarasy rembi esy. cheraimbe imbe kuarasy›*

Quemadura, Caitaguera. Tataboré. *‹kaitaguera. tatavore›*

Quemadura del campo, Cuçuguê. *‹kusuguẽ›*

Quemadura de frio, Roĭ rembiâbó. Roĭ rembi eçĭ guebó. *‹roy rembiãvo. roy rembi esy guevo›*

Quemadura del Sol, Quaraçĭ rembiâbó. *‹kuarasy rembiãvo›*

Quemadura oler, Ypiché. *‹ipiche›*

Quemar abrasar, Ahapĭ. *‹ahapy›*

Quemar, arder el estomago, Cherĭé atapĭ. *‹chery'e atapy›*

Quemar campos, Añû môndĭ. Añûhapĭ. Acuçú môndĭ. *‹añu mondy. añuhapy. akusu mondy›*

Quemar el guisado, Amô piché yiquĭçĭ. *‹amo piche jikysy›*

Quemar el yelo lo sembrado, Roĭ oyucá temỹtỹ. *‹roy ojuka temytỹ›*

Quemar el Sol, Oporo apĭ Quaraçĭ. Haçĭ Quaraçĭ. Chepe açĭ Quaraçĭ. *‹oporo apy kuarasy. hasy kuarasy. chepe asy kuarasy›*

Quemar pegando fuego, Amboyepotá tatá hapĭâbo. *‹ambojepota tata hapyãvo›*

Quemarse, Acaî. Cheucaî. *‹akaĩ. cheukaĩ›*

Quereças de moscas, Mberú raĭ. *‹mberu ray›*

Quereças echar las moscas, Mberú oye aĭró. *‹mberu oje ayro›*

Querella, ñêmômbeú aí. *‹ñemombe'u a'i›*

Querellarse, Añêmômbeú aí. *‹añemombe'u a'i›*

Querencia, Herequâba. Bĭa há. *‹herekuãva. vya ha›*

Querer, Aypotá. Heguê. *‹aipota. heguẽ›*

Querer bien, Ahaĭhú catú. Aypotá catú. Añâmbotá. *‹ahayhu katu. aipota katu. añambota›*

Querer, o tener aficion, Añêmômbotá. *‹añemombota›*

Querer no ir, &c. Nda eyçé tâmô guihóbo. Nda eyçé tâmô guihó eỹ. *‹nda eise tamo guihovo. nda eise tamo guiho eỹ›*

Que sé yo, He. 2. Herûgûâ. *‹he. herũgũã›*

Que tienes conmigo? Mbae pe ererecó chébe?

Quexa de dolor, Poâhê. *‹poãhẽ›*

Quexarse al juez, Añêmômbeú aí capỹ tâ upé. *‹añemombe'u a'i kapỹ tã upe›*

Quexarse de dolor, Apo â hê. Mô. *‹apo ã hẽ. mo›*

Quexarse demasiado, Nandeteí che po âhê. *‹nandete'i che po ãhẽ›*

Quexas, murmuraciones, Angaó. *‹anga'o›*

Quexoso, Angá guâra. *‹anga guãra›*

Quiçà, Mêgûâî amĭ. Mêgûâî ⌜II·164⌝ nâmĭ. Mêgûâî camĭ. Mêgûâî têrâ. *‹megũãĩ amy. megũãĩ namy. megũãĩ kamy. megũãĩ tẽrã›*

Quiçá es èl, Mêgûâî amĭ ahê. Ahê hêrâ nỹpó. Haenĭpó. *‹megũãĩ amy ahẽ. ahẽ hẽrã nypo. haenypo›*

Quiça, o por ventura es assi, Mêgûâî camĭ emôñâ. *‹megũãĩ kamy emoña›*

Quiçà vendrà, Mêgûâî amĭ oú. Ou têrâ raé. *‹megũãĩ amy o'u. ou tẽrã ra'e›*

Quicio, Oquê pĭrûngába. *‹okẽ pyrungava›*

Quien? Abápe? Abápamĭ.

Quien de vosotros? Abá amôpe peê?

Quien aurà de ir? Abá ohó amôpaé?

Quien quiera, Abá tetỹrô. *‹ava tetỹrõ›*

Quien quiera que es, Abá hêrâ hêrâ. *‹ava hẽrã hẽrã›*

Quien tiene la culpa de esso, Abá angaipá tepé ebocoí. *‹ava angaipa tepe evoko'i›*

Quietamente, ñêrâneỹ mê. Ruí hápe. *‹ñeraneỹ me. ru'i hape›*

Quietarse del enojo, Cheapĭrĭbé. Cheñêmoỹrô pabí. Cheñêmoỹrô pĭg. Oguebí cheñêmoỹrô. *‹cheapyryve. cheñemoỹrõ pavi. cheñemoỹrõ py. oguevi cheñemoỹrõ›*

Quietarse del escrupulo, Añêmôangapĭhĭ. Cheângatahaba gui che apĭrĭbé. *‹añemoangapyhy. cheangatahava gui che apyryve›*

Quietud, Quĭrỹrĭ. Apĭrĭbé. Ruí. *‹kyrỹry. apyryve. ru'i›*

Quieto, ñêrâneỹmbae. Quỹrỹrĭbae. *‹ñeraneymbae. kỹrỹryvae›*

Quitada tener la vista, Chereçá quaraçĭ. Chereçá pĭtûmbĭ. Chereça ñêmô âng. Nachereça pĭçoî. *‹cheresa kuarasy. cheresa pytumby. cheresa ñemo ã›*

Quitar con la mano, Aipoóg. *‹aipoo›*

Quitar, Amboí. ỹ. 9. Og. 1. *‹ambo'i. og›*

Quitar, arrebatar de la mano, Aypoarí. Aypoboí. Bo. *‹aipoari. aipovo'i. vo›*

Quitar la cascara con cuchillo, o sin èl, Ayapeog. Aypirog. Ca. *‹ajapeo. aipiro. ka›*

Quitar la superficie, Ayapearog. Ca. *‹ajapearo. ka›*

Quitarle el cargo, Aypobó yñangarequâba gui. Aypopeá. *‹aipovo iñangarekuãva gui. aipope'a›*

Quitar lo de enmedio, Aypĭterog. *‹aipytero›*

Quitar por fuerça, Amboí hemỹmboaçĭpe. Ypĭá remỹmbota reỹmê yepê amboí. *‹ambo'i hemymboasype. ipy'a remymbota reyme jepẽ ambo'i›*

Quitarle la palabra de la boca, Añêê yurú poarí. Añêê yuru poboí. *‹añeẽ juru poari. añeẽ juru povo'i›*

Quitarse, apartarse, Ayeyĭî. Ayepeá. Açĭrĭ. *‹ajejyĩ. ajepe'a. asyry›*

Quitarse el bocado de la boca ⌜II·165⌝ **para darlo**, Ayeyuru poboí ypoîta. *‹ajejuru povo'i ipoĩta›*

Quitarse el sombrero, Añê acângaoboí. Añêacânga obog. *‹añe akangaovo'i. añeakanga ovo›*

Quitarse la turbacion, Añêmbo aquaabí. Cheângâ pĭhĭ. Pa. *‹añembo akuaavi. cheangã pyhy. pa›*

Quita Sol, Quaraçĭ moângaba. Quaraçĭ pĭâhába. *‹kuarasy moangava. kuarasy pyãhava›*

Quixada el huesso, Tayĭcâng. *‹tajykã›*

R

R. ante A.

Rabadilla, Humbĭquĭ. ‹humbyky›

Rabadilla cortar, A hûmbĭquĭ raçĭá. Ahûmbĭquĭ rog. ‹a humbyky rasy'a. ahumbyky ro›

Rabano, Rabano. ‹ravano›

Rabear el animal, Oye uguaî mbobabá. Oye uguâ môpỹ. ‹oje uguaĩ mbovava. oje uguã mopỹ›

Rabia, enojo, ñêmôỹrô açĭ. ñêmô ỹrô côô. ‹ñemoỹrõ asy. ñemo ỹrõ kõõ›

Rabiar, Añêmôỹrô açĭ. Añêmôỹrô côô. ‹añemoỹrõ asy. añemoỹrõ kõõ›

Rabiar de hambre, Añêquândúú teĭ guỹtênâ ñêmbĭahĭgui. ‹añekuandu'u tey guỹtena ñembyahygui›

Rabiar hazer, Amôñêcôô. ‹amoñekõõ›

Rabiatar, Ahuguaî apỹtĭ. Huguaî ari añapỹtĭ. ‹ahuguaĩ apỹty. huguaĩ ari añapỹty›

Rabicorto, Huguaî açĭ. Atú. âpĭ. ‹huguaĩ asy. atu. ãpy›

Rabilargo, Huguaî bucú. ‹huguaĩ vuku›

Rabo, cola, Huguaî. ‹huguaĩ›

Rabo, assentaderas, Tebí. ‹tevi›

Rabon, Huguaî açĭ. Huguaî atú. Huguaî apĭ. ‹huguaĩ asy. huguaĩ atu. huguaĩ apy›

Racimo, Harĭ. ‹hary›

Racimos apeñuscados, Haĭtĭ. ‹hayty›

Racimos colgar, Mbae rarĭ amboapayê. ‹mbae rary amboapajẽ›

Racimos de platanos, Pacobá rarĭ. ‹pakova rary›

Razon, Hupí. 1. ‹hupi›

Razon, o justo es, Hupí guâra ñângâ. ‹hupi guãra ñangã›

Razon tener, Hupí arecó. Hupí guararí añê pirâqûâ. ‹hupi areko. hupi guarari añe pirãkũã›

Razonable cosa, Aguĭ yeí âtâ. Aguĭ yeí yeí. ‹aguy je'i ãtã. aguy je'i je'i›

Razonablemente, Hêrâ herânĭ. ‹hẽrã herany›

Razonamiento, ñêmô ñêê. Môngetá. ‹ñemo ñeẽ. mongeta›

Razonar, Amôngetá. ‹amongeta›

Raedera, Pepỹ hába. Pỹndába. ‹pepỹ hava. pyndava›

Raeduras, Y ñâpỹnda guéra. Ypepĭhaguéra. ‹i ñapynda guera. ipepyhaguera›

[II-166] **Raer**, Ay pepĭ. Añôpĭ. Nâ. ‹ai pepy. añopy. na›

Raigon de arbol, ĭbĭrá rapó. ‹yvyra rapo›

Raigon de materia, Yaû. ‹jaũ›

Raigon de muela, Yaguea ĭpĭ. ‹jaguea ypy›

Raiz, Hapó. ‹hapo›

Raiz conocida, Cará. Cara mỹrĭ. Cara hêmbó. Cara pipá. Caratĭ. ‹kara. kara myry. kara hembo. kara pipa. karaty›

Raiz de coles de los Indios, Tayâ. ‹tajã›

Raiz de palo que se come, Mandiog. Aypí. ‹mandio. aipi›

Raiz de palo braua, Mandiog eté. ‹mandio ete›

Raiz de palo cortada en raxas, y puesta en el agua, Cûrûtû. ‹kũrũtũ›

Raiz de palo seca, Cañâ rỹmâ. ‹kaña ryma›

Raiz quitada del tronco, que queda en tierra, y produze, Ychĭbae. Yetĭtĭreỹ, de batata. ‹ichyvae. jetytyreỹ›

Raya, Haí. 2. ‹ha'i›

Raya pescado, Yabebĭ. ‹javevy›

Rayar, Ahaí. Bo. ‹aha'i. vo›

Rayo, Amatirí. ‹amatiri›

Rayo caer, Amatiri hoá. ‹amatiri ho'a›

Rayos del Sol, Quaraçĭ oytĭ pĭpê. Quaraçĭ açá. Quaraçĭ rendĭñâ. ‹kuarasy oity pypẽ. kuarasy asa. kuarasy rendyña›

Rayos echar el Sol, Guendĭñâ dĭñâ Quaraçĭ. ‹guendyña dyña kuarasy›

Rajar, Amboí. Ambobú. ‹ambo'i. ambovu›

Rajas, Ymbobu pĭré. Ymboy pĭré. ‹imbovu pyre. imboi pyre›

Rala cosa, Tĭcú. Niñapỹçaî. Apirú. 2. ‹tyku. niñapỹsaĩ. apiru›

Rala cosa, como nube, &c. Apirú. Apiruí. Hecacâng. ‹apiru. apiru'i. hekakã›

Ralo apartado, Heçacâng. Ypocâng. ‹hesakã. ipokã›

Ralo hazer, Amô pocâng. Amô eçacâng. ‹amo pokã. amo esakã›

Ralo hazer, liquidar, Amboĭcú. Namô apĭçâî. Namô aparâtâî. Namboapatayĭ. ‹amboyku. namo apysãĩ. namo aparãtãĩ. namboapatajy›

Rallo, ĭbêçê. ‹yvẽsẽ›

Rama de mandioca, Mandiĭ. ‹mandiy›

Ramada, Caabo apopĭ. Caabo quaraçĭ ângâmô. ‹*kaavo apopy. kaavo kuarasy angamo*›

Ramera, Cuñâ ñêmêêngeí. ñêmênôndé. Aba mô pâpâhára. Tirô upé ñê mêêngára. ‹*kuña ñemeenge'i. ñemenonde. ava mo pãpãhara. tirõ upe ñe meengara*›

Ramos de arbol, Caabo. ĭbĭra racâng. ‹*kaavo. yvyra rakã*›

Ramos de palma, Pindóba. ‹*pindova*›

Ramos que pone para cercar los arroyos, Caa mbayâ. ‹*kaa mbajã*›

[II-167] **Rana**, Yuí. Guereré. ĭ tuâ. ‹*ju'i. guerere. y tuã*›

Rancio, Y ñỹmabae. Catĭ. ‹*i ñymavae. katy*›

Rancio hazerse, Oñêmô catĭ. Ycatỹnga cĭ. ‹*oñemo katy. ikatynga sy*›

Rancor, Pĭa aí. Pĭa carâỹ. ‹*pya a'i. pya karãỹ*›

Rancor tener, Chepĭa aí. Chepĭacarâî. ‹*chepya a'i. chepyakarãĩ*›

Rapacejos, Henê. Henêmbaî. Hepú. ‹*hene. henembaĩ. hepu*›

Rapar, arrebatar de las manos, Aipo equĩî. Aypoarí. Aypoboí. ‹*aipo ekyĩ. aipoari. aipovo'i*›

Rapar con nabaja, Añopỹ nabaja pĭpé. l. Añapỹ. ‹*añopỹ navaja pype. l. añapỹ*›

Raposa que hiede, Mbĭ curê. ‹*mby kurẽ*›

Raposillo negro, Yagua rûndĭ. ‹*jagua rundy*›

Raposillo que hiede blanco, Mbĭcu tĭ. ‹*mbyku ty*›

Raras vezes, Pocâ pocâ. Ndipĭî. ‹*pokã pokã. ndipyĩ*›

Rascadura, Y cârâî haguê. ñêeyĭ haguera. ‹*i kãrãĩ haguẽ. ñeejy haguera*›

Rascar, Aycârâî. Aheyĭ. ‹*aikãrãĩ. ahejy*›

Rascarse, Añêcârâî. Añêeyĭ. ‹*añekãrãĩ. añeejy*›

Rasgar, Amôndorog. Ambo aí. ‹*amondoro. ambo a'i*›

Rasguñar, Aycârâî. ‹*aikãrãĩ*›

Rasguñarse, Añê cârâî. ‹*añe kãrãĩ*›

Raso campo, ñûngatu. ñû yequaá. ñû rurí. ‹*ñungatu. ñu jekua'a. ñu ruri*›

Raso cielo, ĭbagrurĭ. ĭbag ñêquỹtỹngó. ‹*yvagrury. yva ñekỹtyngo*›

Raso seda, Aó ĭçog amandiyu. ‹*a'o yso amandiju*›

Raspar, Ay popỹ. Ay pepĭ. ‹*ai popỹ. ai pepy*›

Raspar el tiro, no hazer golpe, Che apereb ypuahague. ‹*che apere ipuahague*›

Rastrear, Ahaquĭcuê mômôhê. Amô môhê. Hê. 1. çê. 3. ‹*ahakykuẽ momohẽ. amo mohẽ. hẽ*›

Rastrear del perro, Ahetûndaí. ‹*ahetunda'i*›

Rastro huella, Pĭpó. Mbĭpóra. Taquĭ cuê. ‹*pypo. mbypora. taky kuẽ*›

Raton, Anguya. Arurú. ‹*anguja. aruru*›

Ratonada cosa, Anguya remi môbucuera. ‹*anguja remi mombukuera*›

Ratonera donde caen, Anguya mboahá. Aratag. ‹*anguja mboaha. arata*›

Ratonera donde viuen, Anguya quâra. ‹*anguja kuãra*›

Ratonero gato, Mbaracaya anguya rupiareté. Oñêmoembiábae anguyarehé. ‹*mbarakaja anguja rupiarete. oñemoembiavae angujarehe*›

R. ante E.

Rebato, Pua. 1.

[II-168] **Rebolcarse**, Ayeapayeré. l. Añêmbo apayeré. ‹*ajeapajere. l. añembo apajere*›

Reboluer, trabucar, Amô mỹrô. ‹*amo myrõ*›

Rebolucion de estomago, Tibû. Mbohu. Pĭa pichĭbĭ. ‹*tivũ. mbohu. pya pichyvy*›

Reboluer, arrollar, Aymâmâ. Añâpêbâng. Ngâ. ‹*aimama. añapẽvã. ngã*›

Reboluer en olla, Ay pĭbú. Ay pĭcuí. Aypĭ guará. ‹*ai pyvu. ai pyku'i. aipy guara*›

Reboluer mezclando, Aymônâ. Ayapá yoá. ‹*aimona. ajapa jo'a*›

Reboluer, o atar mal el cabello, Cheá aymâmâ aí. Ayeá mâmâ aí. ‹*che'a aimama a'i. aje'a mama a'i*›

Reboluer, o inquietar, Amô ñêrâ. Nâ. ‹*amo ñerã. na*›

Reboluer monte, Acaá mômỹrô. ‹*aka'a momyrõ*›

Reboluer, rebolcar, Ambo apaîeré. ‹*ambo apaĩere*›

Reboluerse en la hamaca, Añê apêbâng. ‹*añe apẽvã*›

Reboluer estomago, Chembopĭa rô. Rô. 2. Tibú. Pichĭbĭ. ‹*chembopya rõ. rõ. tivu. pichyvy*›

Reboluerse en ropa, Añê ûbâ. ‹*añe ũvã*›

Reboluer sobajar, Amboayuá. Ambo apayuá. Bo. ‹*amboaju'a. ambo apaju'a. vo*›

Reboluer sobre alguno, Abá abag heçé. Ayeré mbururí. ‹*ava ava hese. ajere mbururi*›

Rebentar, Apú. Apururú. Apuru rûgĭ. ‹*apu. apururu. apuru rũgy*›

Rebosar, Otuî. ‹*otuĩ*›

Rebosar hazer, Amônduî. Ta. Bo. ‹*amonduĩ. ta. vo*›

Recaer de enfermedad, Cheraçĩ yebĩ. Oñê apỹrûngôte cheraçĩ. Oñê mboĩbĩ cheraçĩ cuê. Oa yebĩ cherehé cheraçĩ cuê. *‹cherasy jevy. oñe apỹrungõte cherasy. oñe mboyvy cherasy kuẽ. oa jevy cherehe cherasy kuẽ›*

Recalcarse el pie, Ayepĩ môngaraû. *‹ajepy mongaraũ›*

Recatada persona en hablar, Abá oguero ñêângúbae. Oñêângú. *‹ava oguero ñeanguvae. oñeangu›*

Recatarse, Añêangú. Bo. *‹añeangu. vo›*

Recatarse en hablar, Añêanguí gui ñêêngâ. *‹añeangu'i gui ñeengã›*

Recatarse, temer, Aipoĩhú. Aipoĩhubí. *‹aipoyhu. aipoyhuvi›*

Recato, ñêangú. Poĩhú. *‹ñeangu. poyhu›*

Reclamo para aues, Môñârôndába. *‹moñarondava›*

Recobrar lo hurtado, Aroyebĩ ymûnda poré. *‹arojevy imunda pore›*

Recobrar lo perdido, Aroyebĩ cheremỹmô câñỹnguê. *‹arojevy cheremymo kañynguẽ›*

Recocer, Amoĩyebĩ. Amoĩ yoapĩ. *‹amoyjevy. amoy joapy›*

[II·169] **Recocer mucho**, Amboyĩ eteí. Nandeteí ymboyĩpa. *‹ambojy ete'i. nandete'i imbojypa›*

Recoger ganado, Amônôô mỹmbába. *‹amonoõ mymbava›*

Recoger la mies, V. Mies recoger. *‹mies rekoge›*

Recoger la ropa en la cama, Ayapó apĩaó. *‹ajapo apya'o›*

Recoger lo desparramado, Ahaĩî ñâ. *‹ahayĩ ña›*

Recoger los sentidos, Mbae andupába ahoquêndá. *‹mbae andupava ahokenda›*

Recogerse a estrecha vida, Tecó açĩ rehé oyeporú. *‹teko asy rehe ojeporu›*

Recompensa, Porepĩ. Hepĩbeê. *‹porepy. hepyveẽ›*

Reconciliarse de palabra, Oñô môngetá catupĩrĩ. Oñêmoỹrô mônguâpa. *‹oño mongeta katupyry. oñemoỹrõ monguãpa›*

Reconciliar los desauenidos, Oñô amôtarỹ mbaé. Amôñô ambotá catú. Amboyoaĩhu bucá oyoguerecó catú ỹ mbae. *‹oño amotarỹ mba'e. amoño ambota katu. ambojoayhu vuka ojoguereko katu ỹ mbae›*

Reconocer de lexos, Mômbĩrĩ gui aiquaá. *‹mombyry gui aikua'a›*

Recordar, V. despertar. *‹desperta›*

Recorrer la memoria, Ayeçarecó. Añê ângarecó. Chemaenduaha arecórecó. *‹ajesareko. añe angareko. chemaenduaha arekoreko›*

Recoser ropa, Ambobĩbĩ yoá. Ambobĩbĩ yebĩ. *‹ambovyvy jo'a. ambovyvy jevy›*

Recostar la cabeça, A yeatĩ cog. Añê acâng cog. Ca. *‹a jeaty ko. añe akã ko. ka›*

Recostarse sobre el braço, Ayeatĩ cog che yĩbarí. Añêatỹrû. *‹ajeaty ko che jyvari. añeatỹrũ›*

Recreacion, ñêmôêçâî hába. *‹ñemoẽsãĩ hava›*

Recrear a otro, Amô ñêmô êçâî. Nâ. *‹amo ñemo ẽsãĩ. na›*

Recrear la vista, Añêmô êçâî. *‹añemo ẽsãĩ›*

Recrearse saliendo al fresco, Guiñêmbo pi roĩ boaçeocápe. *‹guiñembo pi roy voaseokape›*

Recrecer la enfermedad, Oñêỹrûmô cheremỹmborará. Oñêmôapĩ rĩ tarû. Oyeapĩrũ gôte cheraçĩ. *‹oñeỹrumo cheremymborara. oñemoapy ry tarũ. ojeapyrũ gõte cherasy›*

Recrecerse obra sobre obra, Oñêmbo yoá yoá cherembiapó. Oñê moapĩ rĩ tarû. *‹oñembo jo'a jo'a cherembiapo. oñe moapy ry tarũ›*

Rectamente viuir, Aycobé catupĩrĩ. Che recobé candeá. Ndaycobé mârâî. Che recobé mârâneỹ. Aicó ĩbí catú. *‹aikove katupyry. che rekove kande'a. ndaikove marãĩ. che rekove maraneỹ. aiko yvi katu›*

Recto de conciencia, âng catupĩrĩ bae. *‹ã katupyry vae›*

Recto juez, ĩbĩraí yaruçú ecó ĩbí catú. ĩbĩraí yaruçú [II·170] abá moỹnde ỹndehareỹ. Abá rerecoé coé hareỹ. *‹yvyra'i jarusu eko yvi katu. yvyra'i jarusu ava moynde yndehareỹ. ava rereko'e ko'e hareỹ›*

Recuperar el tiempo, Aroyebĩ ára. *‹arojevy ara›*

Recuperar la salud, Aroyebĩ cherecó aguĩ yeí cuêra. Cherecó aguĩ yeicuêra arecoyebĩ. Ambo ĩbĩ chereco aguĩyeí. *‹arojevy chereko aguy je'i kuẽra. chereko aguy jeikuẽra arekojevy. ambo yvy chereko aguyje'i›*

Rezar, Añêmbo é. *‹añembo e›*

Rezelar a otro, Añêangú ychugui. Aro poĩhú. *‹añeangu ichugui. aro poyhu›*

Rezelarse, Añêangú. Aipoĩhú. *‹añeangu. aipoyhu›*

Rezelo, ñêângú. Poĩhú. *‹ñeangu. poyhu›*

Rezelome de ti, Añêangú nde hegui. Oro poĩhú. *‹añeangu nde hegui. oro poyhu›*

Rezelo no te venga daño, Oroguerooñêângû. Añêmô âng nderecó aí râmâ rí. *‹oroguerooñeangũ. añemo ã ndereko a'i rama ri›*

Rezeloso, ñêângubó. ñêânguyâra. ñêmôâng. *‹ñeanguvo. ñeangujãra. ñemoã›*

Rezeloso hazer a otro, Amô ñêângú. Ambo poĭhú. Amô ñê môâng. *‹amo ñeangu. ambo poyhu. amo ñe moã›*

Reciamente, Tâtâháp e. ñêpỹrâqûândápe. Ypotĭ hápe. *‹tãtãhape. ñepỹrãkũandape. ipoty hape›*

Recibir, Aypĭhĭ. Ayá. Ayoguâ. *‹aipyhy. ai'a. ajoguã›*

Recibo, Pĭçĭ haguêra. *‹pysy haguẽra›*

Reciente, nueuo, Pĭahú. Yrâmônguê. ĭbĭ. *‹pyahu. iramonguẽ. yvy›*

Recio, Tâtâ. Yĭ. 3. ĭbĭrâqûâ. ĭpĭ. 2. Pỹtỹ. Ten. Tĭ. 10. Ypotĭ. *‹tãtã. jy. yvyrãkũã. ypy. pỹtỹ. te. ty. ipoty›*

Recio arco, o vara que no se doblega, ĭbĭrâqûâ. Yĭ. *‹yvyrãkũã. jy›*

Recio de boca, que no habla, Y yurutĭ. Y yurutâtâ. *‹i juruty. i jurutãtã›*

Recio de condicion, Hecó tâtâ. Guatâmoĭ guâra. Hecóbĭ râqûâ ngatú. *‹heko tãtã. guatamoy guãra. hekovy rãkũã ngatu›*

Recio estar tenaz, Tênaî aycó. Obĭrâqûâ cherêcôñỹ. *‹tenaĩ aiko. ovyrãkũã cherẽkoñy›*

Recio fuerte, Tâtâ. Yĭ. Eté. *‹tãtã. jy. ete›*

Recio hilo, Ynimbo yĭ. *‹inimbo jy›*

Reçongar, Añêê ngururû. Añêêngurû ngurû. Añêê çuú çuú. Añêê aú aú. *‹añeẽ ngururũ. añeengurũ ngurũ. añeẽ su'u su'u. añeẽ a'u a'u›*

Reçumarse, Oĭgá. ê. 10. *‹oyga›*

Rechaçar las palabras, Ayapĭpĭ. Ayapa mônâ. Ayahĭá hĭá y ñêêngâ. Amôñêêndog. Amôñêê mbíg. *‹ajapypy. ajapa mona. ajahy'a hy'a i ñeengã. amoñeendo. amoñeẽ mbi›*

Rechinar la puerta, Oñêê oquê. *‹oñeẽ okẽ›*

Rechinar los dientes, Tâî terereg. Taỹ tarará. Cherâî mbú. *‹tãĩ terere. taỹ tarara. cherãĩ mbu›*

Red, Pĭçá. *‹pysa›*

Redaño, Quĭra pĭcá. Paî. 3. *‹kyra pyka. paĩ›*

Redemptor, Poro pĭçỹrô hára. Tembĭaĭhúbâmô hecóhágui henôhê hára. *‹poro pysỹrõ hara. tembyayhuvamo hekohagui henohẽ hara›*

[II·171] **Redimido ser**, Y pĭçỹrô mbĭra che. *‹i pysỹrõ mbyra che›*

Redimir, Aypĭçỹrô. Anôhê tembiaĭhú hábâmô hecó agui. Ahepĭ. *‹aipysỹrõ. anohẽ tembiayhu havamo heko agui. ahepy›*

Redoblar clauos, Amboapá ytapĭguâ. Ayapĭ mboapá. Ayapa í tapĭ guâ. *‹amboapa itapyguã. ajapy mboapa. ajapa i tapy guã›*

Redonda cosa, Mbae apuá. Aguâ. Carapong. A. 2. Apungá. Guaá. *‹mbae apu'a. aguã. karapo. apunga. gua'a›*

Redondear como bola, Amboapuá. Amboaguâ. *‹amboapu'a. amboaguã›*

Redondez del mundo, Ara apuá. ĭbĭ apuá. *‹ara apu'a. yvy apu'a›*

Redrojo, Y yaiguêra. Y yapo cuêraí. *‹i jaiguẽra. i japo kuẽra'i›*

Reduzir, Amônôô. *‹amonoõ›*

Reduzirse a buena vida, Añêmô mârângatú. Añêmô ecó mârângatú. Añêmboĭbĭ tecó mârângatú rehé. *‹añemo marangatu. añemo eko marangatu. añemboyvy teko marangatu rehe›*

Refinar limpiando, Ay quĭ aog. Ay quĭ tỹngog. Ay candeá. *‹ai ky ao. ai ky tyngo. ai kande'a›*

Refitorio, Caruhá. *‹karuha›*

Refran, ñêêngabí. ñêêngába. *‹ñeengavi. ñeengava›*

Refregar, Aycutú. Aiquĭtĭ. Ayohĭ. Amboquĭçĭ. *‹aikutu. aikyty. ajohy. ambokysy›*

Refrenarse en el hablar, Ayepĭtaçog, mârâ che é rehé. Ayeaĭhubá cheñêêrí. Ahaĭhubá cheñêêngâ. *‹ajepytaso, marã che e rehe. ajeayhuva cheñeẽri. ahayhuva cheñeengã›*

Refrescar, Ambo roĭ. *‹ambo roy›*

Refrescarse labandose, Acuerá râmỹ gui yahuca. Añêmbopi roĭ. *‹akuera ramy gui jahuka. añembopi roy›*

Refrescar, renouar, Amboĭbĭ. Bo. *‹amboyvy. vo›*

Refrescar mucho, Amboroĭçâ. *‹amboroysã›*

Refrescar la memoria, Amboĭbĭ mbae chemâênduaháp e. *‹amboyvy mbae chemaenduahape›*

Refrigerio, Angapĭhĭ. *‹angapyhy›*

Refrigerio no tener los del infierno, Ni ñangapĭhĭ quĭ raú aú añârêtâmê guâra. Ndoyecohú cohú gaúbi añârêtâmê guâra angapĭhĭ rehe apĭreỹ. *‹ni ñangapyhy ky ra'u a'u añarẽtame guãra. ndojekohu kohu gauvi añarẽtame guãra angapyhy rehe apyreỹ›*

Regalador, Poîtará. Rerecó catú hára. Ypoî arayâ hára. *‹poĩtara. rereko katu hara. ipoĩ arajã hara›*

Regalar, Ayopoî catú. Areco catú. Arayâ ayopoí. *‹ajopoĩ katu. areko katu. arajã ajopo'i›*

Regalar con la mano, Ayapichĭ. Aya biú. *‹ajapichy. aja vi'u›*

Regalarse, Ayeereco catú. Ayepoî catú. Arayâ ayepoí. Acarú catú. Añêmô embiú catú. *‹ajeereko katu. ajepoĩ katu. arajã ajepo'i. akaru katu. añemo embi'u katu›*

Regalarse el niño, Añêmô cûnûû. *‹añemo kunuũ›*

[II-172] **Regalo del cielo**, Mbae hêê ngatú ĭbapeguâra. Yecohú ĭbapeguâra. *‹mbae hẽẽ ngatu yvapeguãra. jekohu yvapeguãra›*

Regalon muchacho, ñêmôcûnûûndé. *‹ñemokunuunde›*

Regañar, Añê côô. *‹añe kõõ›*

Regañar el perro, Ocôrô rô. *‹okõrõ rõ›*

Regar, Ahĭpĭî. Ta. *‹ahypyĩ. ta›*

Regar la heredad, Ahĭpĭî cóga. Amômbĭa mômbĭa ĭ ĭbĭ mô aquỹmô. *‹ahypyĩ koga›*

Regazo, Vboçé. Aopĭpé. *‹vvose. aopype›*

Regidores, Regidores. Cabildo ĭ guâra. *‹regidores. kavildo y guãra›*

Region, V. Guara. num. 1.

Regir, Ayoquaî. Ta. *‹ajokuaĩ. ta›*

Regla, Mbaerayhá cocába. *‹mbaeraiha kokava›*

Regla menstruo de la muger. La primera vez, ñêmôndĭá. Las demas vezes, Mỹñêỹ. Tuguĭ arecó. Namỹĭ. Che pochĭ. Orerecó. ĭbĭpe aycó. Tuguĭ aiporará. *‹ñemondy'a. myñeỹ. tuguy areko. namyy. che pochy. orereko. yvype aiko. tuguy aiporara›*

Reglada cosa, Mbaé raí pĭra. *‹mba'e ra'i pyra›*

Reglar, Ahaí. Bo. *‹aha'i. vo›*

Reglarse bien, Ayeaĭhubá catú. *‹ajeayhuva katu›*

Reglarse en la comida, Che angapĭhĭ ñôte mbae mỹrĭ guâbo. Acarú mỹrĭ. Ayabiru birú ñôte mbae guâbo. Ayeaĭhubá catú gui cáruâbo. *‹che angapyhy ñote mbae myry guãvo. akaru myry. ajaviru viru ñote mbae guãvo. ajeayhuva katu gui karuãvo›*

Regozijarse, Añêmbo orĭ. Cherorĭ. Cherorĭbí. *‹añembo ory. cherory. cheroryvi›*

Regoldar, Cheeû. *‹cheeũ›*

Regueldo, Eû. *‹eũ›*

Regueldo malo, Eû rê. *‹eũ rẽ›*

Reguilete, trompo, perinola, veleta, Pĭrỹrĭ. *‹pyrỹry›*

Rehacio estar sentado, Agua pĭtĭ. *‹agua pyty›*

Rehacio mal mandado, Pĭrĭbí. *‹pyryvi›*

Rehecho hombre, Abá apê guaçú. Carapé guaçú. *‹ava apẽ guasu. karape guasu›*

Rehenchir, Amô ĭ ñỹhê ngatú. Amô ĭ ñỹhê yoá. Ambo obapĭpó. *‹amo y ñyhẽ ngatu. amo y ñyhẽ jo'a. ambo ovapypo›*

Rehuir el cuerpo, Aroñêguâhê cheretê. Añêmôĭtĭ. Ayeapá. *‹aroñeguãhẽ cheretẽ. añemoyty. ajeapa›*

Rehusar, Ay poĭhú. Chepo quĭhĭyê. *‹ai poyhu. chepo kyhyjẽ›*

Rehusar la carga, Aypoĭhu chebohĭî. *‹aipoyhu chevohyĩ›*

Rehusar, no consentir, âtâ hae. Hỹñê. *‹ãtã hae. hyñe›*

Rey, Mburubichabeté. *‹mburuvichavete›*

Reyna, Mburubichabeté rembirecó. *‹mburuvichavete rembireko›*

Reynar, Aporoquaî taba opacatú rehé. *‹aporokuaĩ tava opakatu rehe›*

[II-173] **Reyno**, Tabetá mburubichabeté poguĭ riguâra. l. Rapiâ hára. *‹taveta mburuvichavete poguy riguãra. l. rapiã hara›*

Reyno de los cielos, ĭbage tâmâ. *‹yvage tama›*

Reir el alua, Coêmỹtâ. Coê pucá. *‹koemytã. koẽ puka›*

Reirse, Apucá. Bo. *‹apuka. vo›*

Reirse de otro, Ayoyaî. ta. *‹ajojaĩ. ta›*

Reirse dissimuladamente, Amôcô chepucá. *‹amokõ chepuka›*

Reirse entre si, Apucá é. *‹apuka e›*

Rejalgar, Y tatỹ porapĭtĭ hába. *‹i tatỹ porapyty hava›*

Relacion, Mbae papá. Mbae môbeú. *‹mbae papa. mbae mombe'u›*

Rexas, celosias, ĭ bêçê. *‹y vẽsẽ›*

Relamerse, Añêcûmbĭ eré. Añêcûmbĭ ú. *‹añekumby ere. añekumby u›*

Relampaguear los ojos, Heçá berá berá. *‹hesa vera vera›*

Relampago, Amâberá. *‹amavera›*

Relatar, Amômbeú. Aipapá. *‹amombe'u. aipapa›*

Relator, Mbae môbeguâra. *‹mbae mombeguãra›*

Relieues, Apocuê. Hembĭréra. *‹apokuẽ. hembyrera›*

Relumbrar, Oberá. Hendĭ. *‹overa. hendy›*

Reluzir, Hendĭpuberá. *‹hendypuvera›*

Rellanarse, Aguapĭ guaçú. Ayeatĭca che rendápe guitênâ. Ayetuú guaçú. Añêmbo çeé. Ayecaú. *‹aguapy guasu. ajeatyka che rendape guitena. ajetu'u guasu. añembo se'e. ajeka'u›*

Rellenar, Amô ĭ ñỹhê. Ayapĭpĭ. Añô ñâ ypĭpĭca. *‹amo y ñyhẽ. ajapypy. año ña ipypyka›*

Relleno, çoo rĭé guaçú y mô ỹ ñỹhê mbĭra yú pĭ pĭpé. Yyapĭ pĭgipĭra, &c. *‹soo ry'e guasu i mo ỹ ñyhẽ mbyra i'u py pype. ijapy pygipyra, &c›*

Remanso, ĭ yebĭra. *‹y jevyra›*

Rematado estar perdido, Oa catú. Côí ĭbága rúri chébe. *‹oa katu. kõi yvaga ruri cheve›*

Remedar, Ahâã. Ngã. *‹ahãã. ngã›*

Rematado estar de enfermedad, Côí ĭbâga rûri cheraçĭrâmô. Oacatú cherúpa. *‹kõi yvãga rũri cherasyramo. oakatu cherupa›*

Rematado estar de pobreça, Côí ĭbaga rúri cheporiahúbâmô. *‹kõi yvaga ruri cheporiahuvamo›*

Remedio, Môhângã. Pohângã. *‹mohangã. pohangã›*

Remedio dar, Ay pohânô. *‹ai pohano›*

Remedio tener, Ypohâng aypó. *‹ipohã aipo›*

Remendado, íog pĭréra. *‹jo pyrera›*

Remendar, Aîo og. Ay pugue rog. Aipuog. *‹ai pugue ro. aipuo›*

Remesar, Ayabequĭî oí. *‹ajavekyĭ o'i›*

Remiendo, Yocaguê. Ao peré ypû ócaguê. *‹jokaguẽ. ao pere ipũ okaguẽ›*

Reminicencia, Maênduá pê há. *‹maendu'a pẽ ha›*

[II-174] **Remirar**, Chereça poê heçé. Ayeçarecó heçé. *‹cheresa poẽ hese. ajesareko hese›*

Remitir, Aroqua bucá ychupé. Amôndó ychupé. *‹arokua vuka ichupe. amondo ichupe›*

Remoçarse, Añêmô cûnûmbuçú yebĭ. Añêmbo ĭbĭ yebĭ. *‹añemo kunumbusu jevy. añembo yvy jevy›*

Remojada cosa, Ymboruru pĭré. Ymôaquĭ mbĭré. Y ñâpirâmô mbĭré. *‹imboruru pyre. imoaky mbyre. i ñapiramo mbyre›*

Remojar pan, &c. en caldo, o agua, hazer sopas, &c. Aytĭpĭrô. Ay ĭpĭá. *‹aitypyrõ. ai ypy'a›*

Remojar ropa, &c. Amborurú. Amôaquỹ. mô. *‹amboruru. amoakỹ. mo›*

Remojo, Mborurú haguê. *‹mboruru haguẽ›*

Remolino, ĭyepĭbú. *‹yjepyvu›*

Remolino de viento, Cuçubi rûû. *‹kusuvi rũũ›*

Remolino en el cabello, Apĭté yepĭbú. Apĭté ñêmâ mâ. *‹apyte jepyvu. apyte ñema ma›*

Rempujar, Amôañâ. *‹amoaña›*

Rempujar arrojandole, Aytĭapĭ ĭ. Amôañâ yeaçeí heitĭca. *‹aityapy y. amoaña jease'i heityka›*

Rempujon, Mô añâhába. *‹mo añahava›*

Remudarse, ayudarse, Oroyopĭrú. Ay pĭrú. *‹orojopyru. ai pyru›*

Remunerar, Ahepĭbeê. Ay poepí. *‹ahepyveẽ. ai poepi›*

Renaquajo, Yuỹ âĭ. *‹juỹ ãy›*

Rendir al enemigo, Ambo aguĭyê che amôtareỹ mbára. *‹ambo aguyjẽ che amotareỹ mbara›*

Rendirse, Añêmeê. Añêmbo aguĭyé. Che aguĭye gui ñêmêêngâ. *‹añemeẽ. añembo aguyi'e. che aguyje gui ñemeengã›*

Renegado, Tûpâ rerobiâ gui poíháre. *‹Tupã reroviã gui poihare›*

Renegar, Apoí Tûpâ rerobiâhaba gui. Chepĭaí Tûpâ rerobiâhá gui. Ayepeá Christianos rembirobiâ gui. *‹apo'i Tupã reroviãhava gui. chepya'i Tupã reroviãha gui. ajepe'a christianos rembiroviã gui›*

Renglon, Quatia rĭçĭ. *‹kuatia rysy›*

Renouado, Y môbĭahú pĭré. Ymboĭbĭ pĭré. *‹i mombyahu pyre. imboyvy pyre›*

Renouar cosas viejas passadas, ĭmâguaré amboĭbĭ ĭbĭ. *‹ymaguare amboyvy yvy›*

Renouar, Amboĭbĭ. Amômbĭahû. *‹amboyvy. amombyahũ›*

Renueuos, ĭbĭrá eñôî. Hoquĭ hoquĭ. ĭbĭrá raĭcuê. ĭbĭrá mêmbĭ cûe. ĭbĭrá ĭpĭquĭ. *‹yvyra eñoĩ. hoky hoky. yvyra raykuẽ. yvyra memby kũe. yvyra ypyky›*

Reñir, Ayacá. Apó. 2. *‹ajaka. apo›*

Reñir con brio, Añêmbotaĭbaí yyacábo. *‹añembotayva'i ijakavo›*

Reñir enseñando, Ayacá ymboaraquâapa. l. Ymboébo. *‹ajaka imboarakuãapa. l. imboevo›*

Reñir las auejas, Yoaĭrûpâ eyrú. *‹joayrũpã eiru›*

[II-175] **Reñir las mugeres**, Oyoaó cuñâ. *‹ojoa'o kuña›*

Reñir el vno al otro, Oyoobaichuârû. Oyo acápa. Oyo acá. *‹ojoovaichuãrũ. ojo akapa. ojo aka›*

Reparar daño, Amôỹngatú. Amboĭbĭtecó ayguê. Añô ñôngatú. *‹amoyngatu. amboyvyteko aiguẽ. año ñongatu›*

Reparar el golpe, Ayepiâ. *‹ajepiã›*

Reparar notando, Aá catú hecé. *‹a'a katu hese›*

Reparo, o defensa. Reparo sombra, Yepiâ. *‹reparo sombra, jepiã›*

Repartir, Amboyaó. Ca. *‹amboja'o. ka›*

Repartir dando, Ay mâêí. Nâ. *‹ai maẽi. na›*

Repecho, Atĭrá. Rogûâmbĭ. Atuâpé. *‹atyra. rogũamby. atuãpe›*

Repecho de monte, ĭbĭtĭ atuâpé. *‹yvyty atuãpe›*

Repelo, á acá tûa eỹ ngotĭ. *‹a aka tũa eỹ ngoty›*

Repetir, dezir otra vez, Amômbeû yoapĭ. Amômbeû yebĭ. Aeyocuê yocuê. *‹amombeũ joapy. amombeũ jevy. aejokuẽ jokuẽ›*

Repetir para que se quede en la memoria, Oye yurú porará tachemaênduáte. Ayeyuru porará yocuê yocuê. *‹oje juru porara tachemaenduate. ajejuru porara jokuẽ jokuẽ›*

Replica, ñêêmboîebĭ. ñêê y rârô. ñêê yoapĭ. ñêê yoapí. *‹ñeemboĩevy. ñeẽ i rãrõ. ñeẽ joapy. ñeẽ joapi›*

Replicar, Airârô guiñêêngâ. Añêê mboyebĭ. Añêê yoapí. l. yoapĭ. *‹airãrõ guiñeengã. añeẽ mbojevy. añeẽ joapi. l. joapy›*

Reposar, Apĭtuú. Pĭtuugûâbo. Pĭ tuúbo. *‹apytu'u. pytuugũãvo. py tuuvo›*

Reposar lo que heruia, Oque. *‹oke›*

Reposo eterno, Pĭtuu apĭreỹ. Pĭ tuu apĭrâmeỹ. Mỹtuê rângue râmeỹ apĭreỹ. *‹pytuu apyreỹ. py tuu apyrameỹ. mytuẽ rangue rameỹ apyreỹ›*

Reprehender, Ambo araquaa. Amboecatú. Ambo apĭçapú. *‹ambo arakuaa. amboekatu. ambo apysapu›*

Reprehension, Mbo araquaa hába. *‹mbo arakuaa hava›*

Reprehension lleuar bien, Arocuỹmbaê cheaca haguê. Aropĭ atângatú che mboaraquaa haguê. *‹arokuymbaẽ cheaka haguẽ. aropy atangatu che mboarakuaa haguẽ›*

Reprehension lleuar mal, Chembo araquaá haguê amboaçĭ. Namôarûâñỹ chembo araquaa hague. Ndarocuỹmbaeî etĭnda rôôçângỹ. Ndaypotári. Ndacheaeî, &c. *‹chembo arakua'a haguẽ amboasy. namoarũañy chembo arakuaa hague. ndarokuymbaeĩ etynda rõõsangỹ. ndaipotari. ndacheaeĩ, &c›*

Representaciones, Yâ yâng chébe. *‹jã jã cheve›*

Reprimir, Ayapĭpĭ. Nambo abûri. *‹ajapypy. nambo avũri›*

⌜II·176⌝**Representarse el ausente a la memoria, o imaginacion**, Haú haú ahê rechacaguê. *‹ha'u ha'u ahẽ rechakaguẽ›*

Reprouar, Amômbó. Aytĭ. Aípa rabog heitĭca. Ay paûmbog heytĭca. *‹amombo. aity. aipa ravo heityka. ai paumbo heityka›*

Requerimiento, Yerurehába. Mômô rândú. *‹jerurehava. momo randu›*

Requerir, Ayeruré. Amômôrândú. *‹ajerure. amomorandu›*

Resabido, Y yaraquaá cararaí. *‹i jarakua'a karara'i›*

Resbaladero, Pĭçĭrĭcába. ĭî. 3. *‹pysyrykava›*

Resbaladizo, Y çỹ. Y chỹ. *‹i sỹ. i chỹ›*

Resbalar arrastrando, Oçârârâ. *‹osãrãrã›*

Resbalar lleuando, Amô çârârâ. *‹amo sãrãrã›*

Resbalar en pecados, Açarârâ angaipá pĭpé. *‹asarãrã angaipa pype›*

Resbalar deslizando, Chepĭçĭrĭ. *‹chepysyry›*

Resbalar hazer, Ambopĭçĭrĭ. Amboçârârâ. Ambopĭîĩ. *‹ambopysyry. ambosãrãrã. ambopyyĩ›*

Resbalar hazer quitando la escalera, Ambopĭĩ ĭ. *‹ambopyy y›*

Rescatar trocando, Añêmû. mô. *‹añemu. mo›*

Rescate fue de nuestras almas la sangre de Christo nuestro Señor, ñanderehé ñêmûngába Christo ruguĭ. Christo ruguĭ pĭpé oñêmû ñanderí. *‹ñanderehe ñemungava Kristo ruguy. Kristo ruguy pype oñemu ñanderi›*

Rescoldo, Tatá mûmỹ. *‹tata mumy›*

Resfriar al frio, Amboroĭ. *‹amboroy›*

Resfriar mucho, Ambo roĭ çâ. *‹ambo roy sã›*

Resfriarse, Roĭ chepĭçĭ. Cheroĭá. Checaraçĭ. *‹roy chepysy. cheroy'a. chekarasy›*

Resfriarse en la virtud, Tecó mârângatú pĭpé añêmboroĭ. Aypoeyâ eyarí cherecó mârângatu cuê. Na mô árûârỹî beî tecó mârângatú. *‹teko marangatu pype añemboroy. aipoejã ejari chereko marangatu kuẽ. na mo arũãrỹĩ veĩ teko marangatu›*

Resina, ĭbĭra ĭçĭ. *‹yvyra ysy›*

Resistencia, Pĭâtâ. Pirâtâ. Pirâqûâ. Tênaî. *‹pyãtã. pirãtã. pirãkũã. tenaĩ›*

Resistir, Chepĭâtâ ychupé. Che pirâqûâ. *‹chepyãtã ichupe. che pirãkũã›*

Resollar, Chepĭtu çê. Cheabú. *‹chepytu sẽ. cheavu›*

Resollar con pena, Chepĭtuê açĭ. Che pĭtuê ndayquaábi. Ndaypotári chepỹtûê. *‹chepytuẽ asy. che pytuẽ ndaikuaavi. ndaipotari chepỹtũẽ›*

Respeto, Poĭhú. *‹poyhu›*

Respiracion, Pĭtû. Abú. *‹pytũ. avu›*

Respiradero, Pĭtuhê çêmbába. Açé abuhába. Y açeó. ⌜II·177⌝çeó. Yurĭbí. *‹pytuhẽ sembava. ase avuhava. i ase'o. se'o. juryvi›*

Respirar aprisa, Cheabupĭí pĭí. Chepỹtû çê pĭí pĭí. *‹cheavupy'i py'i. chepỹtũ sẽ py'i py'i›*

Resplandecer, Oberá. Pĭpig. Hendĭpú. Hendĭ. Omimbig. Ytĭ pĭpé. *‹overa. pypi. hendypu. hendy. omimbi. ity pype›*

Responder con enojo, Añêê mboyebĭ reçapiá. Guatâmoĭ añêêmboyebĭ. Añêê yoapĭ guatâmô guitecóbo. *‹añeẽ mbojevy resapi'a. guatamoy añeembojevy. añeẽ joapy guatamo guitekovo›*

Responder al que llama, Añêê cherenôî ndaré upé. Añêê pỹndequa catú. *‹añeẽ cherenoĩ ndare upe. añeẽ pyndekua katu›*

Responder a vozes, Cherâçê guiñêêmbo yebĭbo. Che raçê yñêê pỹndequâbo. *‹cherãsẽ guiñeembo jevyvo. che rasẽ iñeẽ pyndekuãvo›*

Responder por escrito, ñêê quatia amôndó ychupé yñêê repĭrâmô. *‹ñeẽ kuatia amondo ichupe iñeẽ repyramo›*

Responder reçongando, Añêê ñêngurú. *‹añeẽ ñenguru›*

Respondon, ñêê ñêmboyebĭcé. *‹ñeẽ ñembojevyse›*

Respuesta, ñêê mboyebĭ. *‹ñeẽ mbojevy›*

Resquicio, Mbog. Pug. *‹mbo. pu›*

Restañar la sangre, Ahuguĭpig amômbig. Amômbĭtá. Amô çandog tuguĭ. *‹ahuguypi amombi. amombyta. amo sando tuguy›*

Restitucion, Mûndáporepĭ. Mboyebĭ. *‹mundaporepy. mbojevy›*

Restituir, Y mûndá póra amboyebĭ. *‹i munda pora ambojevy›*

Restrojo, Abatí ĭguê. *‹avati yguẽ›*

Resucitado, Oycobé yebĭ bae. Y môỹngo bê yebĭpĭra. *‹oikove jevy vae. i moyngo vẽ jevypyra›*

Resucitado he con tu vista, Cheânduí râmĭ nderechácâ. *‹cheandu'i ramy nderechakã›*

Resucitar, Aycobe yebĭ. *‹aikove jevy›*

Resucitar a otro, Amoỹngo be yebĭ. *‹amoyngo ve jevy›*

Resuello, Abú. Pĭtú. *‹avu. pytu›*

Resuello acabarse, Chepĭtu pá. Cheabupá. Chepĭ tuba quĭmbá. *‹chepytu pa. cheavupa. chepy tuva kymba›*

Resuello detener, Ayepĭtu equĭî. *‹ajepytu ekyĩ›*

Resuello ronquido, Ambû. *‹ambũ›*

Resumir lo dicho, Nandeteí ñêêngue amô mocoñô. ñêê porombucú cuê ambo atú atú. *‹nandete'i ñeengue amo mokoño. ñeẽ porombuku kuẽ ambo atu atu›*

Resurtir, Oyebĭ. Oñêmbo ĭ apí. *‹ojevy. oñembo y api›*

Resurreccion, Hecobe yebĭ haguêra. *‹hekove jevy haguẽra›*

Retar, desafiar, Amômburú. Amômboí. *‹amomburu. amombo'i›*

Retener lo ageno, Chembae eỹ yepé aypĭçỹrô. Abaé mbae arecó chébe. Añoĭ chembae eỹ nguê. *‹chembae eỹ jepe aipysỹrõ. ava'e mbae areko cheve. añoy chembae eỹ nguẽ›*

Retintin, Tiñỹñĭ. *‹tiñyñy›*

Reto, desafio, Mômburuhá. Mômboîtá. *‹momburuha. momboĩta›*

Retoçar, Amboyurú. Bo. *‹ambojuru. vo›*

[II-178] **Retoñecer**, Y ñâmbĭ quĭçê. Hûâçê. *‹i ñamby kysẽ. hũãsẽ›*

Retoño, Hoquĭ. Ambĭquĭ. Hûâ. ĭpĭquĭ. *‹hoky. ambyky. hũã. ypyky›*

Retorcer, Amô ñêmâ. Ambopôcâ. Amboyeá. Amô ñêcûndá. *‹amo ñema. ambopõkã. amboje'a. amo ñekunda›*

Retorcerse desperezandose, Ayepocá. Bo. *‹ajepoka. vo›*

Retorcerse el pie, Oyepocá chepĭ. Chepĭ oyeá. Ayepĭyeá. Ayepĭ pocá. *‹ojepoka chepy. chepy oje'a. ajepyje'a. ajepy poka›*

Retorcida cosa, Mbae ñêmâ. *‹mbae ñema›*

Retorno, Poepĭ. *‹poepy›*

Retratar, Heté aiquatiá. Hobá aiquatiá. *‹hete aikuati'a. hova aikuati'a›*

Retrato, Heté raângába. Hobá râângába. *‹hete raangava. hova rãangava›*

Retrete, Cotĭ epỹçâ. *‹koty epỹsã›*

Reuanada, Ymbobobo pĭréra. Yquĭ tỹ mbĭréra. *‹imbovovo pyrera. iky tỹ mbyrera›*

Reuanar, Ambobog. Aiquỹtĭ. *‹ambovo. aikỹty›*

Reuanar pan delicadamente, Amboapirú mbuyapé y quỹtỹmô. *‹amboapiru mbujape i kỹtymo›*

Reuejida cosa, Atĭrĭrĭ. *‹atyryry›*

Reuelar, o descubrir, Amboyehú. Amômbeú. Amômbeú ñêmỹnguê ymboyehúpa. *‹ambojehu. amombe'u. amombe'u ñemynguẽ imbojehupa›*

Reuendedor, Tarĭpĭ mboepĭ yebĭ hára. *‹tarypy mboepy jevy hara›*

Reuender, Ayogua ucá yoapĭ tarĭpĭ ré. Ameê yebĭ hepĭ rehé. Mocôî yebĭ ayarucá hepĭ rehé. Cherembi raré. Amboepĭ yebĭ. *‹ajogua uka joapy tarypy re. ameẽ jevy hepy rehe. mokõĩ jevy ajaruka hepy rehe. cherembi rare. amboepy jevy›*

Reuenido, Hâgûỹnô. *‹hãgũyno›*

Reuenirse, Hagỹnô eí. *‹hagyno e'i›*

Reuerdecer, Hobĭ. *‹hovy›*

Reuerencia, Yeroyĭ. ñêçû. ñêñỹpĭâ eyĭ. *‹jerojy. ñesũ. ñeñypyã ejy›*

Reuerenciado, Ymboyerobia rĭpĭ. Ymbo ayepĭ. ñê âcângâ ĭbĭ háguê. *‹imbojerovia rypy. imbo ajepy. ñe ãkangã yvy haguẽ›*

Reuerenciar, Ayeroyĭ ychupé. Amboyerobiâ. Amboayê. Añê âcângaĭbĭ. *‹ajerojy ichupe. ambojeroviã. amboajẽ. añe ãkangayvy›*

Reuerenda cosa, Ymboeté pĭra. Ypoĭhubĭpĭ. *‹imboete pyra. ipoyhuvypy›*

Reuerberacion del Sol, Quaraçĭ oytĭpĭpé. Quaraçĭ rembipehá. V. Ytĭpĭpé. *‹kuarasy oitypype. kuarasy rembipeha. itypype›*

Reuerberar la Luna, Yaçĭ oytĭpĭpé. *‹jasy oitypype›*

Reues, embes, Herequabeỹ. *‹herekuaveỹ›*

Reuiuir, Aycobe yebĭ. *‹aikove jevy›*

Reuoletar, Apereré. *‹aperere›*

⌜II·179⌝R. ante I.

Ribera, ĭ embeĭ. ĭ embê. ĭ rembê. *‹y embey. y embẽ. y rembẽ›*

Ricamente, Catupĭrĭ hápe. Candeá hápe. Mbae etá môngĭ hápe. *‹katupyry hape. kande'a hape. mbae eta mongy hape›*

Rico, Abá mbae etá. Abá mbaé embiá aocé. *‹ava mbae eta. ava mba'e embi'a aose›*

Rico hazerse, Añêmômbae etá. Añêmbo oçè chembaé rehé. *‹añemombae eta. añembo ose chemba'e rehe›*

Riesgo, Bĭbí. Apĭîme. çerĭ çerĭ. *‹vyvi. apyime. sery sery›*

Rigor, Porombo açĭ. Nandeteí. Haçĭpeí. *‹porombo asy. nandete'i. hasype'i›*

Rigurosa persona, Poromboaçĭhára. Nandeteíguâra. *‹poromboasyhara. nandeteiguãra›*

Rincon de casa, Oquĭpĭ. *‹okypy›*

Rincon de la caxa, Carâmêguâ roquĭpĭ. *‹karameguã rokypy›*

Rincon de monte, o ensenada de rio, ĭpĭguâ. ĭ rebĭ chûa. Caa rebí chûa. Acuraá. *‹ypyguã. y revy chũa. kaa revi chũa. akura'a›*

Ringlera, Tĭçĭ. *‹tysy›*

Riña, Acá. Ao. Apó. 2. *‹aka. ao. apo›*

Riñas tener, Yoaca paguêra rí oro ycó. Yoaca yarecó. *‹joaka paguẽra ri oro iko. joaka jareko›*

Riñones, Pĭrĭquỹtỹĭ. *‹pyrykỹtỹy›*

Rio, ĭ. 10.

Riqueza, Mbae etá. Mbae poro aoçé. Mbae ñêmômbucá. Mbae ecó eỹ eí. Mbaéapií. *‹mbae eta. mbae poro aose. mbae ñemombuka. mbae eko eỹ e'i. mbaeapi'i›*

Risa, Pucá. Mbucá. ñârô. Yerequâ. *‹puka. mbuka. ñarõ. jerekuã›*

Risada dar, Apucá pucá. *‹apuka puka›*

Risco, Ytapûâ. *‹itapũã›*

Risueño, ñârô çê. ñârôndé. Pucá pó poricé. Ypucá nda eteí teĭ. Hâî mbirĭrĭî. Yerequâ. Ndeyerequa tecatu pângâ, que risueño que eres. *‹ñarõ sẽ. ñaronde. puka po porise. ipuka nda ete'i tey. hãĩ mbiryryĭ. jerekuã. ndejerekua tekatu pangã›*

R. ante O.

Robador, Mûâmbára. Mûndahára. *‹muambara. mundahara›*

Robar el coraçon, Aypĭáhú. Aypĭa á. Aypĭá huhû catú. *‹aipyahu. aipya a. aipy'a huhũ katu›*

Robar, Apûâ mbaerí. Chemûndá. *‹apũã mbaeri. chemunda›*

Roçar, Acopí. Acaarûpâ. Apotỹrô. *‹akopi. akaarũpã. apotỹrõ›*

Roçar derribando arboles, Aytĭapĭĭ ĭbĭrá. Aytĭ. Ayohá. Ay quỹtĭ. *‹aityapyy yvyra. aity. ajoha. ai kỹty›*

Roçarse como cuerda, o gastarse la ropa, Ypópiruá. *‹ipopiru'a›*

⌜II·180⌝**Rociar**, Ahĭpĭî. Ta. *‹ahypyĭ. ta›*

Rocio, ĭçapĭ. *‹ysapy›*

Rocio caer, Yçapĭ ocuí. Oá. *‹isapy oku'i. o'a›*

Rodar, Cheapa íeré. *‹cheapa jere›*

Rodar hazer, Amboapa íeré. *‹amboapa jere›*

Rodear, Aymâmâ. Añâtĭ. *‹aimama. añaty›*

Rodear dar bueltas, Añâtỹmâ. Ayeré. *‹añatyma. ajere›*

Rodear las calles, Aymâmâ tába. *‹aimama tava›*

Rodear mucho, Aymâmâ mâmâ. *‹aimama mama›*

Rodela, Guaracapá. *‹guarakapa›*

Rodeo de camino, îeré. *‹ĩere›*

Rodeo de ganado, Mâmâ. *‹mama›*

Rodezno, Ytaîeré mbo yerehába. *‹itaĩere mbo jerehava›*

Rodillas, Têñỹpỹâ. *‹teñypỹã›*

Roer, Aycârâî. *‹aikãrãĩ›*

Roer picando, Aypỹpĭ. *‹aipỹpy›*

Roer rayendo, Añâcârâî. *‹añakãrãĩ›*

Rogar, Ayeruré. Añêêmbegue catú. *‹ajerure. añeembegue katu›*

Rojo cabello, Abỹtâ. *‹avỹtã›*

Rollo, Yubĭcába. *‹juvykava›*

Romadizarse, Cheapĭ ỹñỹĭ. Añêmô âtiâ. *‹cheapy yñyy. añemo ãtiã›*

Romadizo, Apĭ ỹñỹĭ. ñêmô âtỹâ. *‹apy yñyy. ñemo ãtỹã›*

Romana, Peçû. Mbae mboyy hába. Mbaé môñâ tỹmûngába. *‹pesũ. mbae mboii hava. mba'e moña tymungava›*

Romanear, Amboyy peçû guaçu pĭpé. Ahâã peçu pĭpé. *‹amboii pesũ guasu pype. ahãã pesu pype›*

Romper, Amôndorog. Amboaí. *‹amondoro. amboa'i›*

Romper estirando, Amôndoró hequĩĩta. *‹amondoro hekyĩta›*

Romperse, Oçorog. Ocuí. Hepú. *‹osoro. oku'i. hepu›*

Ronca cosa quebrada, Quêquê. Chachá. *‹kẽkẽ. chacha›*

Roncador, Querambu îara. Querambuçé. *‹kerambu ĩara. kerambuse›*

Roncar, Aquerambú. Che querambú. *‹akerambu. che kerambu›*

Ronco, Y yaçĭo quêquê. Y açĭo pĭaû. Yuru og. *‹i jasyo kẽkẽ. juru og›*

Ronco hablar, Añêê pĭaû. Añêê quêquê. Cheyuruog gui ñêêngâ. *‹añeẽ pyaũ. añeẽ kẽkẽ. chejuruo gui ñeengã›*

Ronchas, Pimûndá. Pitaí. Pênû. *‹pimunda. pita'i. penu›*

Ronchas tener, Che pênû. Chepí mûndá. Chepítaí. *‹che penu. chepi munda. chepita'i›*

Rondar, Amâñâ. Nâ. *‹amaña. na›*

Ronquera, Yaçĭo pĭaû. Yaçĭo pĭ corôrô. Yuru og. *‹jasyo py korõrõ. juru og›*

Ronquido, Apĭĩ mbú. Corôrô. *‹apyĩ mbu. korõrõ›*

Roña, Curú. *‹kuru›*

[II-181] **Roñoso**, Curubóra. Curú porara hára. *‹kuruvora. kuru porara hara›*

Ropa, Ao.

Rosa flor, ĭbotĭ. *‹yvoty›*

Rostituerto andar, Oĭqueboí cherecôñĭ ychupé. Chereça pỹ cânâmbí ayporara ychupé. *‹oykevo'i cherekoñy ichupe. cheresa pỹ kanambi aiporara ichupe›*

Rostro quemado del Sol, Tobá Quaraçĭ rembiâ. Tobá Quaraçĭ rembi yucá. Tobá ocaîbae. *‹tova kuarasy rembiã. tova kuarasy rembi juka. tova okaĩvae›*

Rota cosa, Mbae oçoróg. *‹mbae osoro›*

Rotura, çorog. *‹soro›*

R. ante V.

Ruan, ĭbĭrá ĭbí aó. *‹yvyra yvi a'o›*

Rubio, Yáyû. Yábendĭ. *‹jajũ. javendy›*

Rudo, Aba é catú eỹ. Yñâcângâtâbae. Yñacâng ânâ bae. Oñêmboé potarỹ mbaé. *‹ava e katu eỹ. iñakangãtãvae. iñakã ana vae. oñembo'e potarỹ mba'e›*

Rueca, Amandĭ yu apaquâ ĭba. *‹amandy ju apakuã yva›*

Rueda de gente, Abá ñêamâ. *‹ava ñeama›*

Rueda de madera, ĭbĭrá yeré. *‹yvyra jere›*

Rueda de molino andar, Ytayeré oñâ tỹmâ tỹmâ. *‹itajere oña tyma tyma›*

Rueda de piedra, Yta îeré. *‹ita ĩere›*

Rugas, ñỹ ñỹ. ñaĭ. *‹ñy ñy. ñay›*

Ruido, Pârârâ. Aĭbú. Ambú. Pu. 2. Ndurú. Ndu. *‹pãrãrã. ayvu. ambu. pu. nduru. ndu›*

Ruido de arroyuelo que corre, y del que orina, Guĭ guĭ. *‹guy guy›*

Ruido de pies, Pĭ ambú. Pirû. 2. *‹py ambu. pirũ›*

Ruido de lo que no se vè, Pó. Pú. *‹po. pu›*

Ruido hazer, Che aĭbú. *‹che ayvu›*

Ruido confuso, Tebobog. *‹tevovo›*

Ruido hazer arrastrando, Ambopârârâ. Amô nârârâ. *‹ambopãrãrã. amo narãrã›*

Ruido hazer el rio, ĭ aĭbú. ĭ tû. *‹y ayvu. y tũ›*

Ruido hazerse, Opârârâ. Oñârârâ. *‹opãrãrã. oñarãrã›*

Ruiseñor, Câmaçaraguâ. *‹kamasaraguã›*

Ruin cosa, Mbae aibĭ. Pochĭ. Aí. 3. *‹mbae aivy. pochy. a'i›*

Ruindad, Mârâ. 3. Mârângûa. Mârânguarĭ. Mârânĭ. *‹marã. marangũa. maranguary. marany›*

Ruin hombre, Abá pochĭ. Mârâ. Mârânĭ. Aỹbĭ. Mânê. *‹ava pochy. marã. marany. aỹvy. mane›*

Ruinmente, Mârâ teĭ hápe. Mârândápe. Pochĭ hápe. Mânêmbápe. *‹marã tey hape. marandape. pochy hape. manembape›*

Rumiar el ganado, Y yurû [II-182] carû carú mbae mỹmbá. Omboĭ cuyebĭ guembiú mỹmbá. *‹i jurũ karũ karu mbae mymba. omboy kujevy guembi'u mymba›*

Rumor, ruido, Aĭbú. *‹ayvu›*

Rumor de nueuas, Mârândú ñêandú. *‹marandu ñeandu›*

S

S. ante A.

Sabbado, Areté rênôndé. Sabado. *‹arete renonde. savado›*

Sabalo, Quĭrỹmbatá. Pira eté. *‹kyrymbata. pira ete›*

Sabañon, Qûârurú. Pitíaçĭ. *‹kũãruru. pitiasy›*

Sabe a carne, çoó ré oguerecó. Hé. çoorâmĭ. Ndoyabĭî çoo ré. *‹so'o re oguereko. he. sooramy. ndojavyĩ soo re›*

Saber, Ayquaa. Pa. *‹aikuaa. pa›*

Saber bien el manjar, Hé catú chébe cherembiú. Hêbang. Oñêmboê catú cherembiú chébe. *‹he katu cheve cherembi'u. hĕva. oñemboẽ katu cherembi'u cheve›*

Saber bien la cosa, dexandose lleuar del gusto della, Hebĭ chébe. *‹hevy cheve›*

Saber lo que le importa, Aiquaabecó. *‹aikuaaveko›*

Sabiduria, Mbae quaapába. *‹mbae kuaapava›*

Sabio, Mbae quaapára. *‹mbae kuaapara›*

Sabio mucho, Mbaé quaapareté. *‹mba'e kuaaparete›*

Sabor, Hê. 4. *‹hẽ›*

Sabor bueno, He catú. *‹he katu›*

Sabor dar, Amboé. *‹ambo'e›*

Sabor malo, He pochĭ. *‹he pochy›*

Sabor no tener el que come, Nacheyurú eí. Na cheyuruheî. Cheyuruté. Nacheyurua eí. *‹nachejuru e'i. na chejuruheĩ. chejurute. nachejurua e'i›*

Sabor tener el que come, Cheyuru é. Cheyuruhê. Cheyuru ae. Cheyuru ae catú. Nacheyuruteî. *‹chejuru e. chejuruhẽ. chejuru ae. chejuru ae katu. nachejuruteĩ›*

Sabor tiene de miel, Eí regue oguerecó. *‹e'i regue ogue-reko›*

Sabroso mucho, Hebâng. Hêêmbochĭ. *‹hevã. hẽembochy›*

Sacar, Anohê. Og; al fin de los verbos. *‹anohẽ. og›*

Sacar brasas del tizon, Ahatapỹñĭog. *‹ahatapyñyo›*

Sacar cuchillo de la baina, Aquĭçé ĭrû equĩî. *‹akyse yrũ ekyĩ›*

Sacar de la boca del cesto, &c. Ahobapĭ ĭará. Ahobapĭ og. *‹ahovapy yara. ahovapy og›*

Sacar el assiento, o cocido de la olla, dexando el caldo, Aitĭpĭá. Bo. *‹aitypy'a. vo›*

Sacar el bocado de la boca para dar, Aye yurú poarí. l. Ayeyuru poboí. *‹aje juru poari. l. ajejuru povo'i›*

Sacar el caldo, y dexar el assiento, Ay tĭpĭ. *‹ai typy›*

⌜II-183⌝**Sacar el pollo el pico del hueuo**, Ombopĭguâ oapé cuêra uruguaçuraĭ. *‹ombopyguã oape kuẽra uruguasuray›*

Sacar encubierto, Anôhê ñêmĭ. *‹anohẽ ñemy›*

Sacar huessos, Ay câng og. *‹ai kã og›*

Sacar estrujando, Añâmĭ henôhêmô. *‹añamy henohemo›*

Sacar la parte de alguno de monton, Ay potá íará. Ayará ipotá. Anohê yará. *‹ai pota jara. ajara ipota. anohẽ jara›*

Sacar lo que està debaxo, Ayguĭrog. Ca. *‹aiguyro. ka›*

Sacar las tripas, Ahĭepoí enôhê. *‹ahyepo'i enohẽ›*

Sacar pepitas, o meollo, Ay pĭtûûmbog. Ayapĭ tûûmbog. *‹ai pytũumbo. ajapy tũumbo›*

Sacar pollos el aue, Omboyâ. *‹ombojã›*

Sacar sangre, Ahuguĭ enôhê. Ahuguĭcá. *‹ahuguy enohẽ. ahuguyka›*

Sacar vaciando, Ayporog. *‹aiporo›*

Saco, Pĭ yurú. Mbae rĭrú. *‹py juru. mbae ryru›*

Sacrificar, Ameê Tûpâ upé. *‹ameẽ Tupã upe›*

Sacrificio, Tûpâ upé mbae mêê mbĭré. *‹Tupã upe mbae meẽ mbyre›*

Sacudido de condicion, Yeaçeî çé. *‹jeaseĩ se›*

Sacudir con la mano, Aypeteg. Ca. *‹aipete. ka›*

Sacudir el poluo, Aytubĭrog. *‹aituvyro›*

Sacudir ropa, Amôûçû. nâ. *‹amoũsũ. na›*

Sacerdocio, Abaré recohá. *‹avare rekoha›*

Sacerdote, Abaré. *‹avare›*

Sacerdote sencillo, no Cura, Abaréteĭ. Abaré eí. *‹avaretey. avare e'i›*

Sazonar, Amô ûû. Ambo aguĭyê. Amô tỹarô. Ambo aĭhó. Amô ỹ tarô. *‹amo ũũ. ambo aguyjẽ. amo tỹarõ. ambo ayho. amo ỹ tarõ›*

Sagaz, Caracatú. *‹karakatu›*

Sagrada cosa, Mbaé Tûpâ reheguâra. Tûpâ upé yquabeê mbĭré. *‹mba'e Tupã reheguãra. Tupã upe ikuaveẽ mbyre›*

Sagrado lugar, ĭbĭ robaçapĭ. *‹yvy rovasapy›*

Sagrario, Tûpâ roquêndahába. *‹Tupã rokendahava›*

Sahumar, incensar, Amôtỹmbó. ca. bo. *‹amotymbo. ka. vo›*

Sahumerios, Mbae eâqûânâ. *‹mbae eãkũana›*

Saya, Ao pucú cuñâ remỹ môndetĩba. Cuñâ aopucú. *‹ao puku kuña remy mondetyva. kuña aopuku›*

Sayal, Obechará aopó ânâ. *‹ovechara aopo ana›*

Sayo, Aobaçĩ. *‹aovasy›*

Sayon verdugo, Poro nûpâ hára. Poromômbapára. *‹poro nupã hara. poromombapara›*

Sajadura, Haîcháguêra. *‹haĩchaguẽra›*

Sajar, Ahaychá. Bo. *‹ahaicha. vo›*

Sal, Yuquĩ. *‹juky›*

Salada cosa, Ymô êêmbĩré. *‹imo ẽembyre›*

[II·184] **Salado demasiado**, Hêêmbochĩ. *‹hẽembochy›*

Salado està, Hêê ĩmâ. *‹hẽẽ yma›*

Salar, Amô êê. Mô. *‹amo ẽẽ. mo›*

Sal pido para salar, çoo rê râmârí ayeruré. *‹soo rẽ ramari ajerure›*

Salida, lugar por donde salen, çêmbába. *‹sembava›*

Salida, la accion de salir, çê.

Salida andar la perra, Yaguâ yquarurú. *‹jaguã ikuaruru›*

Salinas, Yuquĩtĩ. *‹jukyty›*

Salinero, Yuquĩ yarahá. Yuquĩ apohára. *‹juky jaraha. juky apohara›*

Salir, Açê. mâ. *‹asẽ. ma›*

Salir al encuentro, Ahá hepêñânâ. Ahá hapépe. Ahapé penduá. Ahá hoba îtiâmô. *‹aha hepeñana. aha hapepe. ahape pendu'a. aha hova ĩtiamo›*

Salir aparte, Acêmbé. *‹asembe›*

Salir bien la cosa, Oa catú. A. 8. *‹oa katu›*

Salir debaxo del agua, Abú. Bo. *‹avu. vo›*

Salir de juizio, Che araquaa cañỹ. *‹che arakuaa kañy›*

Salir del lugar despoblando, Ayacaço. Bo. *‹ajakaso. vo›*

Salir de traues, Açê hayê. Hayêpe cheçêmỹ. *‹asẽ hajẽ. hajẽpe chesemy›*

Salir lo sembrado, Y yacoroî temỹ tỹmâ. l. Yyacurú. Oĩbĩ erobú. Oĩbĩ mbobog. *‹i jakoroĩ temy tyma. l. ijakuru. oyvy erovu. oyvy mbovo›*

Salir, partir del lugar, Ayupabog. Ca. *‹ajupavo. ka›*

Salir sacando algo debaxo del agua, Arobú. *‹arovu›*

Salitre, Yuquĩrânâ. ĩbĩrĩpĩá. *‹jukyrana. yvyrypy'a›*

Saliua, Tendĩ. *‹tendy›*

Salmuera, y lexia, Yuquĩrĩ. *‹jukyry›*

Salpicar mojando, Ahĩî pĩî. Ta. *‹ahyĩ pyĩ. ta›*

Salsa, Tĩrâ. Ytĩ ecatú. Vè Tĩ. 17. *‹tyrã. ity ekatu. ve ty›*

Saltar, Apó. Acutipó. Bo. *‹apo. akutipo. vo›*

Saltar de vno en otro, Aypâpâ. Mô. *‹aipãpã. mo›*

Saltarse los ojos mirando, Chereçapó çapó guimâêmô. *‹cheresapo sapo guimaemo›*

Saltear, Apûâ heçé. *‹apũã hese›*

Salud, Tecó aguĩ yeí. Mârâneỹ. *‹teko aguy je'i. maraneỹ›*

Salud del alma, ângâ recó aguĩ yeí. Mârâneỹ. *‹angã reko aguy je'i. maraneỹ›*

Salud tengo, Aguĩ yeí aicó. Ni mârâñỹ cherecó. Na chemârâñỹ. Cherecó aguĩ yeí. *‹aguy je'i aiko. ni marañy chereko. na chemarañy. chereko aguy je'i›*

Saludar al que viene, Ereyupa? Aguĩ yeipe ereyu? Eneyq tereyú? Nde pe [II·185] ereycó? Nde pângâ. Nan de mârâñỹpe ereyu? Tan derecó aguĩyeí eyubo; al que viene enfermo. *‹erejupa? aguy jeipe ereju? eneiq terei'u? nde pe ereiko? nde pangã. na de marañype ereju? ta dereko aguyje'i ejuvo›*

Saludar al que viene, el que està, Ereí cobé pângâ? Aguĩ yeípe ereicó? Hỹpa ereicó? *‹ere'i kove pangã? aguy jeipe ereiko? hỹpa ereiko?›*

Saludar el que viene, al que està echado, o enfermo, Aguĩ yeipé ereyu? Ereyube pângâ? Mârâteĩpe ereyu? Aguĩ yeipe ereyubé pângâ? *‹aguy jeipe ereju? erejuve pangã? marãteype ereju? aguy jeipe erejuve pangã?›*

Saludar el que se despide, Eneĩcha nde coê. l. Chande côê yacúpa, si es de mañana; y si tarde, Chande caarú yâ cúpa. Eneĩ chapag. Eneĩ chaycó. Eneiq tereĩ. Chacú. Eneiq peĩ. Eneiq eĩnâ. Responde, Eneíq terehó. *‹eneycha nde koẽ. l. chande kõẽ jakupa, i si tarde, chande kaaru jã kupa. eney chapa. eney chaiko. eneiq terey. chaku. eneiq pey. eneiq eyna. responde, eneiq tereho›*

Saludar el visitado, al que le visita, y està sentado, Pópe ere apĩ? Y si no, Ereyupa? Ndepe ereicó? Aipó pe ereyco? Responde, Tá. Coaycó. Co aguapĩ. Co ayû. *‹pope ere apy? i si no, erejupa? ndepe ereiko? aipo pe ereiko? responde, ta. koaiko. ko aguapy. ko ajũ›*

Saludar en sus casas el que và a visitar, ñaỹmê pângâ? Yacubé pângâ? *‹ñayme pangã? jakuve pangã?›*

Saludes dar, Aguĩ yeteí toicó heí ndébe. Tereicó aguĩyeí heí ndébe. Tereicobé aguĩ yeí heí ndébe. Oñêênga aguĩyeí oguerûrucá ndébe. Y mârâneỹ toicó heí ndébe. *‹aguy jete'i toiko he'i ndeve. tereiko aguyje'i he'i ndeve. tereikove aguy je'i he'i ndeve. oñeenga aguyje'i oguerũruka ndeve. i maraneỹ toiko he'i ndeve›*

Saludes embiar, Aguĩ yeiq toicó ereq ychupé. Tereico aguĩ yeí heí; ereq ychupé. Toicobé aguĩyeí heí ereq. Tereicobe catú, ahê heí ndébe ereq. *‹aguy jeiq toiko ereq ichupe. tereiko aguy je'i he'i; ereq ichupe. toikove aguyje'i he'i ereq. tereikove katu, ahẽ he'i ndeve ereq›*

Salutacion, ñêê tecobé aguĩ yeí guâra. *‹ñeẽ tekove aguy je'i guãra›*

Salua de arcabuzeria, Mbocá mbopororog. *‹mboka mbopororo›*

Saluacion, ĩbápe açe âng môndohába. ĩbaga rí apĩreỹ yecohú. Tûpâ rechag apỹreỹ. *‹yvape ase ã mondohava. yvaga ri apyreỹ jekohu. Tupã recha apỹreỹ›*

Saluados, Abatí pĩré. *‹avati pyre›*

Saluarse, escaparse, Açê îepé. Ahaîepé. *‹asẽ ĩepe. ahaĩepe›*

Saluaje, Añâmĩ. Abá ânâmĩ. Reá. *‹añamy. ava anamy. re'a›*

Saluarse ir al cielo, ĩbápe ahá. Amôndocheângâ ĩbápe. *‹yvape aha. amondocheangã yvape›*

Sana cosa, incorrupta, Mârâneỹ. *‹maraneỹ›*

[II·186] **Sana cosa para la salud**, Mbaé ráruâbeỹ. Mbaé oharú ỹ mbae. *‹mba'e raruãveỹ. mba'e oharu ỹ mbae›*

Sanamente, con bondad, Mârâneỹ hápe. *‹maraneỹ hape›*

Sanar a otro de herida, Amôcaê. mô. *‹amokaẽ. mo›*

Sanar de calenturas, Oí che âcânûndú. Oyeí cheacânûndú. *‹o'i che ãkanundu. oje'i cheakanundu›*

Sanar el enfermo, Acuerá. Pa. Bo. *‹akuera. pa. vo›*

Sanar el enfermo de herida, Acaê. Ocâê cheaíguê. *‹akaẽ. okãẽ cheaiguẽ›*

Sanar sin que le curen, Acuerabeí. *‹akuerave'i›*

Sangrador, Açe rayû rehé porocutucára. Tuguĩcá hára. *‹ase rajũ rehe porokutukara. tuguyka hara›*

Sangrar, Ambo uguĩcê y cutûca. Aycutú huguĩ cábo. Amboayuyâ huguĩ renôhêmô. Ahayû cutú. *‹ambo uguysẽ i kutũka. aikutu huguy kavo. amboajujã huguy renohemo. ahajũ kutu›*

Sangre, Tuguĩ. *‹tuguy›*

Sangre corrompida, Tuguĩ pochĩ. Ypeû tuguĩ. Tuguĩ aí. *‹tuguy pochy. ipeũ tuguy. tuguy a'i›*

Sangre lluuia, Tuguĩ quĩ. *‹tuguy ky›*

Sangria, Cutucaguêra. *‹kutukaguẽra›*

Sangrienta cosa, Huguĩ pỹrâ. *‹huguy pỹrã›*

Sangrienta estar la cosa, o cruda, no asada, &c. Huguĩ eí. Huguĩ pỹrâ. Y pĩraí. *‹huguy e'i. huguy pỹrã. i pyra'i›*

Sanguijuela, Ceboí. *‹sevo'i›*

Sano y saluo, Ni mârâñỹ. Mârâneỹ. *‹ni marañy. maraneỹ›*

Santiguar, Ahobaçá. Ayepoytĩ catú heçé. *‹ahovasa. ajepoity katu hese›*

Santiguarse, Ayeobaçá. Ayepoitĩ catû guiyeehé. *‹ajeovasa. ajepoity katũ guijeehe›*

Santos, Tûpâ boya. *‹Tupã voja›*

Sapillo, Cururuí. Cururuaĩ. Yuyaĩ. *‹kururu'i. kururuay. jujay›*

Sapo, Cururú. *‹kururu›*

Saquear, Apûâ heçé: mbaé rerahá bopá. Aiporogpá herahábo. *‹apũã hese: mba'e reraha vopa. aiporogpa herahavo›*

Saquillo, Pĩ yuru mỹrĩ. *‹py juru myry›*

Sarampion, Mbiruá mbeyû mbeyû. Piruâ. *‹mbiru'a mbejũ mbejũ. piruã›*

Sardina, Ypîaû. *‹ipĩaũ›*

Sarmiento, Vbá embó. *‹vva embo›*

Sarna, roña, Curú. Curúba. Pitaí. *‹kuru. kuruva. pita'i›*

Sarnoso, Curubó. Pitaibó. Curú porára hára. *‹kuruvo. pitaivo. kuru porara hara›*

Sarpullido, Pitaí. *‹pita'i›*

Sarpullirse, Chepitaí. Añêmbo pitaí. *‹chepita'i. añembo pita'i›*

Sarro, ĩ gaû. *‹y gaũ›*

Sartas, Tĩçĩ. *‹tysy›*

[II·187] **Sarta de pescado**, Pirá rĩçĩ. Pirá mbaríguará. *‹pira rysy. pira mbariguara›*

Sartas de cuentas, Mboĩ rĩçĩ. *‹mboy rysy›*

Sartas de dixes, Yeguaca ĩçĩ. *‹jeguaka ysy›*

Sastre, Ao mbobĩbĩ hára. *‹ao mbovyvy hara›*

Satisfazer por los pecados, Ahepĩbeê cheangaipa haguê. *‹ahepyveẽ cheangaipa haguẽ›*

Satisfazerse comiendo, Che pỹtûê guicáruâbo. Chenabôte acarú. Añêmô ângôte guicáruâbo. Añêmô angapĩhĩ ñôte mbaeguâbo. *‹che pỹtũẽ guikaruãvo. chenavõte akaru. añemo angõte guikaruãvo. añemo angapyhy ñote mbaeguãvo›*

Satisfazerse, vengarse, Ayepĭ. *‹ajepy›*

Satisfacion de pecados, Angaipa repĭ. *‹angaipa repy›*

Satisfacion de vengança, Yepĭ haguéra. *‹jepy haguera›*

Sauana, Ao tỹmbucú açe ubândába. *‹ao tymbuku ase uvandava›*

Sauzal, ĭbĭrá pucutĭba. *‹yvyra pukutyva›*

Sauze, ĭbĭrá pucú. *‹yvyra puku›*

Sazonada estar la comida, Yyaguĭyê ĭmá í úpĭra. Y yaĭhó ĭmâ. Otỹarôngatu yúpĭ. *‹ijaguyjẽ yma i upyra. i jayho yma. otỹarongatu jupy›*

Sazonado estar el grano, Hayĭ otỹarô. Y yaguĭye ĭmâ hayĭ. *‹hajy otỹarõ. i jaguyje yma hajy›*

Sazonado maduro, y el niño grandecito, Otỹârô. *‹otỹãrõ›*

Sazonado no estar el grano, Hayĭn gỹrĭrâmô. *‹hajy gỹryramo›*

Sazonado no estar lo liquido, Niñâpỹ çâî. Ndeí y ñâpỹçâ rângê. *‹niñapỹ sãĩ. nde'i i ñapỹsã rangẽ›*

Sazonar lo liquido, espesarlo, Amô âpỹçâ. *‹amo ãpỹsã›*

Sazonar la comida, Ambo aĭhó. Ambo aguĭ yeí tembiú. *‹ambo ayho. ambo aguy je'i tembi'u›*

S. ante E.

Sea assi, Teiné. Ce. Eneîne rô. Hiyeí. La muger dize, E. *‹teine. se. eneine rõ. hije'i. e›*

Sea norabuena, Hiyeí. *‹hije'i›*

Seca cosa, Ypirû. ĭpí. Tỹñĭ. Acuí. *‹ipirũ. ypi. tyñy. aku'i›*

Seco el rio, Tĭpá. Tĭpácâê. *‹typa. typakãẽ›*

Seca cosa del yelo, Roĭ rembĭa. *‹roy rembya›*

Seca cosa enjuta, Câng. Tỹñĭ. Acuí. *‹kã. tyñy. aku'i›*

Seca en la ingle, Tacó rurû. Teñôî. *‹tako rurũ. teñoĩ›*

Secar, Amômbirú. Amô tỹñĭ. Amôcâng. *‹amombiru. amo tyñy. amokã›*

Secarse con el yelo, Hobĭrú ⌜II·188⌝ roĭ agui. Y yapaîquĭ roĭ gui. Oñêmbo apaiquĭ. *‹hovyru roy agui. i japaĩky roy gui. oñembo apaiky›*

Secarse con el Sol, Hobĭtâ. Hobirú. *‹hovytã. hoviru›*

Secarse de flaco, Chepirú. Checânguê. Checânguê mânâ ñô arecó. Che cânguera rí ñôte aycó. Nacheroobeî. *‹chepiru. chekanguẽ. chekanguẽ mana ño areko. che kanguera ri ñote aiko. nacherooveĩ›*

Secarse el maiz antes de sazon, Abatí âỹĭ oñê mboapé. Hayĭ omânô. Tỹñĭ teĭ abatí. Hayĭ mbirú teĭ. *‹avati ãỹy oñe mboape. hajy omano. tyñy tey avati. hajy mbiru tey›*

Seco tiempo, Ara acuicatú. Tỹñỹngatú ára. *‹ara akuikatu. tyñyngatu ara›*

Secreto, ñêê ñêmĭnguê. *‹ñeẽ ñemynguẽ›*

Secreto descubrir, Cheremỹ endú ñê mỹnguêra amômbeú. Ndacheyurú ôôçâng imômbe guâbo. Mbae ñêmỹngue ambóca tupeí. *‹cheremy endu ñe mynguẽra amombe'u. ndachejuru õõsã imombe guãvo. mbae ñemyngue amboka tupe'i›*

Secreto tener, Arecó ñêmĭ mbaé. Cheyuru hôôçângatú mbae môbeú eỹmô. *‹areko ñemy mba'e. chejuru hõõsangatu mbae mombe'u eymo›*

Sed, Vheî. Cheĭ uheî. Aĭuheî. *‹vheĩ. chey uheĩ. ayuheĩ›*

Seda, ĭçog amândĭyû. *‹yso amandyjũ›*

Seda en hebra, ĭçó renỹmbó. *‹yso renymbo›*

Seda floxa, ĭçog amândĭyu eí. Ypobâ mbĭreỹ. *‹yso amandyju e'i. ipovã mbyreỹ›*

Sediento estar, Che yaçĭo pirú. *‹che jasyo piru›*

Segador, Abatí mỹrĭ quỹtỹ hára. *‹avati myry kỹtỹ hara›*

Segar, Aiquỹtĭ abatí mỹrĭ. *‹aikỹty avati myry›*

Seguir la caça, Amô môhê hêbae. Ahaquĭcuê mô môhê. *‹amo mohẽ hẽvae. ahakykuẽ mo mohẽ›*

Seguir yendo a los alcances, Añâ guỹndog. Amômbitubá. *‹aña guyndo. amombituva›*

Seguir yendo detras, Ahá haquĭcuêri. *‹aha hakykuẽri›*

Seguir, o perseguir, Amô angecó. Ahaquĭcue mô môhê. Amômbitubá. *‹amo angeko. ahakykue mo mohẽ. amombituva›*

Seguir vnos a otros, Oyo aquĭcuerĭçĭ. Oyo ebí ebi rarí hecôñỹ. *‹ojo akykuerysy. ojo evi evi rari hekoñy›*

Segundar, Yebĭ. Yoapĭ. Yocué. ñôỹrê. *‹jevy. joapy. joku'e. ñoỹrẽ›*

Segundar a venir, Ambo yoapĭ guitúbo. Ayuyebĭ. Ayuyocué. Ayuyoapĭ. *‹ambo joapy guituvo. ajujevy. ajujoku'e. ajujoapy›*

Segun dizen, Hey ñâbêbê. Hey ñâbê. *‹hei ñavẽvẽ. hei ñavẽ›*

Segundo, Ymô mocôîbae. Ymôcôîbae. *‹imo mokõĩvae. imokõĩvae›*

Segura cosa, ñê angú habeỹ mbae. *‹ñe angu haveỹ mbae›*

⌜II·189⌝**Seguro estar**, Nañêânguî. Cheñêangu habeỹmê aycó. Nda che pĭatĭbi guitecóbo. Nachepĭatĭtĭ guitúpa. *‹nañeanguĩ. cheñeangu haveyme aiko. nda che pyatyvi guitekovo. nachepyatyty guitupa›*

Seis, Seis.

Seis vezes, Seis yebĭ. *‹seis jevy›*

Sellar, Ahââng boñâ. Ahââ. *‹ahãã voña. ahãã›*

Sellada cosa, Mbae râângá guerecóbae. *‹mbae rãanga guerekovae›*

Sello, Quatiá raângába. *‹kuati'a raangava›*

Semblante, Tobá mârâ. Açé robá rechága. *‹tova marã. ase rova rechaga›*

Sembrado, Tỹmỹmbĭré. Y yatĭbĭ pĭré. *‹tymymbyre. i jatyvy pyre›*

Sembrado salir, Temỹ tỹ oçê. Tĭmbĭre o heñôî. *‹temy tỹ osẽ. tymbyre o heñoĩ›*

Sembrar, Añôtỹ. Mâ. *‹añotỹ. ma›*

Semejança, Mbae yoya hába. Y yabĭha reỹmâ. Yrânâî. *‹mbae joja hava. i javyha reyma. iranaĩ›*

Semejante, ñâbê. Abĭ eỹ. Râmỹ. Rapichá. Râ. 4. *‹ñavẽ. avy eỹ. ramy. rapicha. rã›*

Semejante a mi, Che ñâbê. Nache abĭî. Chenûngá. Cherânâî. Che ñâbê çĭ. Ndoycoeî chehegui. *‹che ñavẽ. nache avyĩ. chenunga. cheranaĩ. che ñavẽ sy. ndoikoeĩ chehegui›*

Semilla, Mbae ayĭ. *‹mbae ajy›*

Seminar, V. Taĭ. 1. *‹tay›*

Senda, Mbae rapé mỹrĭ. *‹mbae rape myry›*

Seno, Ao potiá guĭra. *‹ao poti'a guyra›*

Seno de Abrahan, ñande rubĭ pĭcue ânguê rendaguéra ĭbĭ apĭtépe. *‹ñande ruvy pykue anguẽ rendaguera yvy apytepe›*

Sentado estar, Aguapĭ guitênâ. *‹aguapy guitena›*

Sentados estar muchos, Ore açuçú. *‹ore asusu›*

Sentar a otro en el suelo, Amboyetuú. *‹ambojetu'u›*

Sentarse, Aguapĭ. Aapĭ. *‹aguapy. aapy›*

Sentarse cerca, Y yapỹĭme aguapĭ. Aguapĭ aibí. *‹i japỹyme aguapy. aguapy aivi›*

Sentarse desparrancado, Ayecá. Aye tuu guaçú. *‹ajeka. aje tuu guasu›*

Sentarse en cuclillas, Chepĭtári aguapĭ. Ayeebi mboguĭ. *‹chepytari aguapy. ajeevi mboguy›*

Sentarse en la cama, Añârô pûâ. *‹añarõ pũã›*

Sentarse encima, Aguapĭ yárâmô. Yyoçêpe aapĭ. *‹aguapy jaramo. ijosẽpe aapy›*

Sentarse en el suelo, Ayetuu. *‹ajetuu›*

Sentarse las piernas juntas apretandolas con los braços, Añêmômbĭ guiyetuúbo. *‹añemomby guijetuuvo›*

Sentarse por orden, Oñeỹ çĭrû oguapĭbo. *‹oñeỹ syrũ oguapyvo›*

Sentido, Andû. Andupába. *‹andũ. andupava›*

Sentido del gusto, Poro ââ. *‹poro ãã›*

⌜II·190⌝**Sentido del tacto**, Mbaé mbococába. *‹mba'e mbokokava›*

Sentido de oir, Mbaé rêndupába. *‹mba'e rendupava›*

Sentido de oler, Mbae retû hába. *‹mbae retũ hava›*

Sentido de ver, Poromâê hába. *‹poromaẽ hava›*

Sentir, Añandú. *‹añandu›*

Sentir bien, A imô ângatú. *‹a imo angatu›*

Sentirse, lastimarse, Añêpû. *‹añepũ›*

Sencilla cosa sin doblez, Hecó eteí. *‹heko ete'i›*

Sencillez, simplicidad, Caracatu eỹ. *‹karakatu eỹ›*

Sencillo hilo, Ynỹmbo teí. Ynimbó po yoĭbĭ pĭreỹ. Ynỹmbo eí. *‹inymbo te'i. inimbo po joyvy pyreỹ. inymbo e'i›*

Señal, Bó. 1. *‹vo›*

Señal medida, Hââ ngába. *‹hãã ngava›*

Señalada cosa determinada, Bĭ. 1. *‹vy›*

Señaladamente, Catú. Bĭ. 1. *‹katu. vy›*

Señalar, medir, Ahââ. *‹ahãã›*

Señalar con el dedo, Aypobeê. *‹aipoveẽ›*

Señalarse en la guerra, Aye quaá catú guarỹñỹ hápe. Ndayeapaquaba íbi guârỹñĭmê. *‹aje kua'a katu guaryñy hape. ndajeapakuava ivi guãryñyme›*

Señales, Mbae râângába. *‹mbae rãangava›*

Señales ay, que Dios nos quiere castigar, Ybĭ catú Tûpâ ñanderereco mêngûâ mbotá. *‹ivy katu Tupã ñandereko mengũã mbota›*

Señales de heridas, Bóra. Bo. *‹vora. vo›*

Señales de llaga, Peré peré. *‹pere pere›*

Señas dar, Mbae râângába ameê. *‹mbae rãangava ameẽ›*

Señas hazer con el dedo, Añêqûâmbo babag. *‹añekũambo vava›*

Señas hazer con la cabeça otorgando, Añê acâng yeaĭbĭ. Añê âcângaybĭ. Añê acân boyaîtĭ. *‹añe akã jeayvy. añe ãkangaivy. añe akã vojaĩty›*

Señas hazer con la mano, negando, &c. Ayepo mbobabag. *‹ajepo mbovava›*

Señor, Yâra. *‹jãra›*

Señor de criados, Temỹnguaî yâra. *‹temynguaĩ jãra›*

Señor de vassallos, Toba yarí yâra. Boyâ yâra. *‹tova jari jãra. vojã jãra›*

Señora, Yâra. *‹jãra›*

Señorearse de algo, Aypĭçỹrô. Ayerobiarí herecóbo. Añêmô embiâ hece. *‹aipysỹrõ. ajeroviari herekovo. añemo embiã hese›*

Sepulcro, Tĭbĭ guaçú. *‹tyvy guasu›*

Sepultado, Ytỹ mỹ mbĭré. *‹itỹ my mbyre›*

Sepultar, Añôtỹ. *‹añotỹ›*

Sepultura del que està enterrado, Tĭbĭ. *‹tyvy›*

Sepultura para enterrar, ĭbĭquâ. *‹yvykuã›*

[II·191] **Sequedad de condicion**, Hecó yohá. Hecó pĭrĭbí. Hecó guâtâmoĭ. Hecó tâtâ. *‹heko joha. heko pyryvi. heko guãtamoy. heko tãtã›*

Sequedad de tiempo bueno, ára íyá cuí catú. *‹ara ii'a ku'i katu›*

Sequedad de tiempo, que no llueue, ára acubó eteí amân eỹ mô. *‹ara akuvo ete'i ama eỹ mo›*

Ser, estado de vida, condicion, costumbre, ley, Tecó. *‹teko›*

Serenado, Ymboĭ çapĭ pĭré. *‹imboy sapy pyre›*

Serenar al sereno, Ambo ĭ çapĭ. Añônô ĭ çapĭpe. *‹ambo y sapy. añono y sapype›*

Serenar el dia dexando de llouer, ĭbag yrurí catú. Oñêmboruri ára. Oyepirog ára. Omaê ára. ĭbag yerá catú. *‹yva iruri katu. oñemboruri ara. ojepiro ara. omaẽ ara. yva jera katu›*

Serenar el rostro, Oñêmbo obaîerá. Ayeobá ñỹ ñỹ róg. *‹oñembo ovaĩera. ajeova ñy ñy ro›*

Serenarse el coraçon, Oguapĭ chepĭá. Chepĭá guêndápe oĭ. Chepĭá apĭrĭbé. Oñêmômbĭá catú chepĭá. *‹oguapy chepy'a. chepy'a guendape oy. chepy'a apyryve. oñemomby'a katu chepy'a›*

Serenidad de animo, Pĭá apĭrĭbé. Pĭá guapĭ catú. Pĭá rurí catú. Pĭa tôtôî ândubeỹ. l. Ndurúrú andubeỹ. l. Pĭá angecó porárâeỹ. *‹py'a apyryve. py'a guapy katu. py'a ruri katu. pya tõtõĩ anduveỹ. l. ndururu anduveỹ. l. py'a angeko porarãeỹ›*

Serenidad de tiempo, Ará ruricatú. *‹ara rurikatu›*

Sereno, ĭ çapĭ. *‹y sapy›*

Sereno, claro tiempo, ára catú. Araoyerá catú. *‹ara katu. araojera katu›*

Sereno rostro, Tobaîerá. *‹tovaĩera›*

Seriedad, Abaeté. Poĭhú. *‹avaete. poyhu›*

Sermon, ñêmôñêê. *‹ñemoñeẽ›*

Serpiente, Teyu yaguâ guaçú. *‹teju jaguã guasu›*

Seruicial, diligente, Taĭbaí. Hecopĭrỹrĭ. Y puí catú. Mbae apo rehé tequareté. *‹tayva'i. hekopyrỹry. i pu'i katu. mbae apo rehe tekuarete›*

Seruicio, Poroquây poré. Hemỹmbotára imboaye hague. Hemỹmbotarari tequâ haguê. Poroquaî tague tequaboré. *‹porokuãi pore. hemymbotara imboaje hague. hemymbotarari tekuã haguẽ. porokuaĩ tague tekuavore›*

Seruicio bacin, Tepotí rĭrû. *‹tepoti ryrũ›*

Seruicio de Dios, Tûpâ remỹmbotarí tequâba. Tûpâ mboayehá. *‹Tupã remymbotari tekuãva. Tupã mboajeha›*

Seruilleta, Caruhá mỹrĭ. *‹karuha myry›*

Seruir, Chequaîtá guê ambopó. Ayapó hemỹmbotára. Hemỹnguay râmô aicó ychupé. Yquaîpĭrâmô aicó. Heçé tequâra ché. [II·192] Tequârâmô aicó. *‹chekuaĩta guẽ ambopo. ajapo hemymbotara. hemynguai ramo aiko ichupe. ikuaĩpyramo aiko. hese tekuãra che. tekuãramo aiko›*

Seruirse de algo injustamente, Ayporu teĭ. *‹aiporu tey›*

Seruirse de algo prestado, Ayporú. *‹aiporu›*

Serrana gente, ĭbĭtĭ riguâra. *‹yvyty riguãra›*

Serrania, ĭbĭtĭra. *‹yvytyra›*

Seso, juizio, Araquaá. *‹arakua'a›*

Seso juizio tener, Che araquaá. Aarandú. Che áraquaabá. *‹che arakua'a. aarandu. che arakuaava›*

Sesos de la cabeça, Apỹtûû. *‹apỹtũũ›*

Sesos podridos, Apỹtûû aí aiguê. *‹apỹtũũ a'i aiguẽ›*

Sestear, Açaye racubó agui ayepĭa. Açayêpe añêmôâng quaraçĭ agui. Açaye raçĭ amôçâî ângmê cherĭnâ. *‹asajẽpe añemoã kuarasy agui. asaje rasy amosãĩ ame cheryna›*

Seto, ĭbembĭ. *‹yvemby›*

Seueramente, Guâtâmôí hápe. *‹guãtamoi hape›*

Seueramente graue, Poropoĭhú hápe. *‹poropoyhu hape›*

Seueridad, Guâtâmôí. Poĭhú. *‹guãtamoi. poyhu›*

Seuero graue, Yepoĭhubucá hára. *‹jepoyhuvuka hara›*

Seuo, Mbaequĭracue. *‹mbaekyrakue›*

Si, afirmando, Tá. La muger, Heê. ‹ta. heẽ›

Si cierto, assintiendo, Hỹnâ. Ayê. ‹hyna. ajẽ›

Si yo fuera tu, Che nderecó y abé râmô guitecóbo tâmô. ‹che ndereko i ave ramo guitekovo tamo›

Si, otorgando, Eneî. Teĭ. La muger dize, Eré. ‹eneĩ. tey. ere›

Si, placeme, Hiyeí. çé. ‹hije'i. se›

Siempre, Yepí. Tapiarí. Tapia. Arayâ. Arañâbô. Mêmê. Mêmêĭ. V. Teĭ. nu. 6. ‹jepi. tapiari. tapia. arajã. arañavõ. meme. memey. tey›

Siempre fue assi, Hequabaĭ aipó. ‹hekuavay aipo›

Siempre sin fin, Apĭreỹ. Pabeỹ. Apĭrameỹ. çandó haguâmêỹ. ‹apyreỹ. paveỹ. apyrameỹ. sando haguameỹ›

Sienes, A tĭ. ‹a ty›

Sienes latir, Cheatĭ oñỹñỹ. Che atĭ pindaĭ ndaĭ. ‹cheaty oñyñy. che aty pinday nday›

Sierpe, Teyû yaguâ ruçû. ‹tejũ jaguã rusũ›

Sieruo, Temỹnguaî. ‹temynguaĩ›

Sierra, monte, ỉbĭtĭ. ‹yvyty›

Sieso, Tepỹ tâ. ‹tepỹ tã›

Sieso salido, Tepỹtâ mbóg. ‹tepỹtã mbo›

Sieso salirse, Tepĭtâ opog. Oçê. ‹tepytã opo. osẽ›

Si es possible, Aguĭ yeteí râmô tâmô. ‹aguy jete'i ramo tamo›

[II·193] **Siesta**, Açaye rireĭ. Açayeraquĭ cuê ĭ. ‹asaje rirey. asajeraky kuẽ y›

Siete cabrillas, Eychú. ‹eichu›

Siglo, A. 9.

Significado, Yquabeêmbĭré. ‹ikuaveembyre›

Significado, s. el ser de la cosa, Tecó. ‹teko›

Significar, Amômbeú teĭ. Haé teĭ ichupé. Aiquabeê mỹrĭ. ‹amombe'u tey. ha'e tey ichupe. aikuaveẽ myry›

Significar por señas, Pô mbobaba pĭpé ayquabeê. Ayepó mbobabá yquabeêngâ. Ayapecá. ‹põ mbovava pype aikuaveẽ. ajepo mbovava ikuaveengã. ajapeka›

Silenciario, Yquĭrỹrĭbae. Oñêêng ỹ mbae. ñêêngỹ çereỹ. ñêêngeỹ. Yyurutĭbae. Yyuru hece rỹmbae. Ypichĭbĭbae. Yruíbae. ‹ikyrỹryvae. oñeẽ ỹ mbae. ñeengỹ sereỹ. ñeengeỹ. ijurutyvae. ijuru hese rymbae. ipichyvyvae. iruivae›

Silencio, Quĭrỹrĭ. Pichĭbĭ. Ruí. ‹kyrỹry. pichyvy. ru'i›

Silencio de la noche, Pỹtû quĭrỹrĭ. ‹pỹtũ kyrỹry›

Silencio guardar, Na ñêêngỹî. ‹na ñeengỹĩ›

Silguero, Tĭé. Tieyû. ‹ty'e. tiejũ›

Silo, ỉbĭ quâra. ‹yvy kuãra›

Siluadoras aues, Guĭra ñêêngára. Guĭráñô môngoibae. ‹guyra ñeengara. guyraño mongoivae›

Siluar gordo, Atubĭ ñêêngu çú. ‹atuvy ñeengu su›

Siluo, Tubĭ ñêê. ‹tuvy ñeẽ›

Silla de assentarse, Tendába. ‹tendava›

Silla de cauallo, Tendá cabayu ariguâra. ‹tenda kavaju ariguãra›

Silla poner, Amoĭ tendába cabayuárâmô. Amôatỹrô cabayu tendá rehé. ‹amoy tendava kavajuaramo. amoatỹrõ kavaju tenda rehe›

Simiente de hembra, Mêmbĭ rĭpĭá. ‹memby rypy'a›

Simiente de varon, Taĭra. ‹tayra›

Simiente derramar, V. derramar. ‹derrama›

Simple, Yáranduỹmbae. Caracatuỹmbae. ‹jaranduymbae. karakatuymbae›

Simple hazerse, Añêmbo pĭá caracatu og. ‹añembo py'a karakatu og›

Simplemente, Caracatú eỹ mê. Pĭá catupĭrĭ hápe. ‹karakatu eỹ me. py'a katupyry hape›

Simplicidad, Caracatu eỹ. ára andú eỹ. ‹karakatu eỹ. ara andu eỹ›

Sin, Eỹ.

Sin causa, Teĭ. Teỹ ngatú. Oyâbo. ‹tey. teỹ ngatu. ojãvo›

Sin duda, Y. 4. Ayeté hápe. Hupí catú hápe. ‹i. ajete hape. hupi katu hape›

Sin castigo se fue, Guecó ay cuê repĭ beê eỹ mbobé yhôñỹ. ‹gueko ai kuẽ repy veẽ eỹ mbove ihoñy›

Sin falta morirà, Nomânô herândiçéne. No mânô eỹ mbiçéne. ‹nomano herandisene. no mano eỹ mbisene›

[II·194] **Sin fin, eterno**, Apĭreỹ. Pabeỹ. Apĭrâmeỹ. ‹apyreỹ. paveỹ. apyrameỹ›

Sin guarda estar, Guââ rô habeỹmê oycó. ‹guãã rõ haveyme oiko›

Sin igual, Nimbo yoyâhári. ‹nimbo jojãhari›

Sin mas ni mas, Aguĭ yeramboí. ‹aguy jerambo'i›

Sin mezcla, Oyepé. Oyopo rêmô. ‹ojepe. ojopo remo›

Sin nombre, Tereỹ. Ndacheréri. ‹tereỹ. ndachereri›

Sin pensarlo, Arûâneỹ. ‹arũaneỹ›

Sin porque, Nache mârâ nâmô rûgûaỹ. Teỹ ngatú. Teĭ. 2. ‹nache marã namo rũgũaỹ. teỹ ngatu. tey›

Si no mirára, si no fuera por, Ndahaubié. ‹ndahauvi'e›

Sin que ni para que, Teĭ. Guiyâbo. Eí. Ae; num. 1. Nambaé rỹrê rûgûâî. Teỹ ngatú. *‹tey. guijãvo. e'i. ae; namba'e rỹrẽ rũgũãĩ. teỹ ngatu›*

Sin remedio, Nipohângỹ. Y. 4. *‹nipohangỹ. i›*

Sin sentir has venido, Mbu eỹmê ereyû. Nandepuî eyûbo. Arûâneỹ ereyu. *‹mbu eyme erejũ. nandepuĩ ejũvo. arũaneỹ ereju›*

Sin tener respeto, Môrô mboete habeỹ mê. Poro poĭhúbeỹmê. *‹morõ mboete haveỹ me. poro poyhuveyme›*

Sin ruido, Pu eỹ. Pu. 2. Quĭrỹrĭháp e. *‹pu eỹ. pu. kyrỹryhape›*

Sin tiempo sale la fruta, A rĭbá vçê mỹ. ĭbá áhabeỹ pĭpé íári. *‹a ryva vsẽ my. yva ahaveỹ pype jari›*

Singular, Peteĭ. Añô. ỹrûeỹ. *‹petey. año. ỹrũeỹ›*

Sincero, Ypĭá caracatu eỹ. *‹ipy'a karakatu eỹ›*

Si pudieres, Nde é catúrâmô. Aguĭ ieteí râmô ndébe. *‹nde e katuramo. aguy jete'i ramo ndeve›*

Si pudieres, si tuuieres tiempo, A rêmbĭrâmô ndébe. Ereico eí râmô. Teí râmô. Ndeyeporúhá poreỹ mâmô. *‹a rembyramo ndeve. ereiko e'i ramo. te'i ramo. ndejeporuha poreỹ mamo›*

Si pudieres, si tuuieres fuerças, Nde poacá râmô. Nderâtângatú râmô. Nde taĭbaí râmô. Nde mbaraetérâmô. Ndepopĭ yĭ râmô. *‹nde poaka ramo. nderãtangatu ramo. nde tayva'i ramo. nde mbaraeteramo. ndepopy jy ramo›*

Si quiera, Aubé. *‹auve›*

Si te parece, Ndebeé aguĭ yeteírâmâ. Ndebee râmô aguĭyeí râmô ndébe. Ybĭ râmô ndébe. *‹ndeve'e aguy jeteirama. ndevee ramo aguyje'i ramo ndeve. ivy ramo ndeve›*

Sitio para casa, Ogrupá gûâmâ. *‹ogrupa gũama›*

S. ante O.

Sobaco, Hendapĭ guĭra. *‹hendapy guyra›*

Sobaquina, y todo olor pesado, Câtĭ. *‹kãty›*

⌜II·195⌝**Sobarcar**, Cherendapĭ guĭpe arecó. Añoĭ. Amoĭ. Cherendapĭ guĭbo oĭ. *‹cherendapy guype areko. añoy. amoy. cherendapy guyvo oy›*

Soberano, Mbaé pâbê açoçé guâra.

Soberuia, ñêmbo etehá. *‹ñembo eteha›*

Soberuiamente, ñêmboeté hápe. *‹ñemboete hape›*

Sobornar, Ambae meê. Aipopĭpĭ. Aypó môỹñỹhê. *‹ambae meẽ. aipopypy. aipo moyñyhẽ›*

Soborno, Popĭpĭ. Mbaé mêê. *‹popypy. mba'e meẽ›*

Sobrado de casa, Guarapêmbĭ. *‹guarapemby›*

Sobras, Apócuê. Tembĭré. *‹apokuẽ. tembyre›*

Sobrar, Hembĭ. *‹hemby›*

Sobrar hazer, Amô embĭ. Bo. *‹amo emby. vo›*

Sobre, árâmô. Oçé. Açoçé. Apĭté. ári. Pĭté. 2. *‹aramo. ose. apyte. ari. pyte›*

Sobrecejo, Teçá pĭcâñâĭ. l. ñâtĭ. Tobá abaeté. Tobá mârândeegûa. *‹tesa pykañay. l. ñaty. tova avaete. tova marandeegũa›*

Sobre esto, Cocueraçoçé. Cocueraguibé. Ae cuera guibé. *‹kokuerasose. kokueraguive. ae kuera guive›*

Sobre las palmas de las manos, Popĭte roçêpe. *‹popyte rosẽpe›*

Sobre mi, Che árâmô. Che oçê. Che açoçé. A. 10. *‹che aramo. che osẽ›*

Sobrenombre, Teyoapĭ. *‹tejoapy›*

Sobrepeine hazer, Ayabirû yyapóbo. Hobeí beí ayapó. Hobabeí yyapóbo. *‹ajavirũ ijapovo. hove'i ve'i ajapo. hovave'i ijapovo›*

Sobrenombre poner, Aheyoapĭ moĭ. Amoĭ héra yoapĭ. Aheyoapĭ boñâng. *‹ahejoapy moy. amoy hera joapy. ahejoapy voña›*

Sobrepujar, Ayaoçé. Ayaçoçê. Aquânĭ. *‹ajaose. ajasosẽ. akuany›*

Sobresaliente cosa de la superficie, Pênû. *‹penu›*

Sobrina, dize el varon a la muger, Cheyetĭpé. Cherayĭ. Che yoayĭra. *‹chejetype. cherajy. che joajyra›*

Sobrina dize la muger, Che membĭ. Che rĭque. Che quĭpĭí mêmbĭ. Cheñômê mbĭré. *‹che memby. che ryke. che kypy'i memby. cheñome mbyre›*

Sobrina, dize la muger a la muger de su sobrino, hijo de sus hermanos varones, Pêngatĭ. *‹pengaty›*

Sobrino del varon, hijo de su hermana, Cherĭí. Chereỹndĭ mêmbĭ. *‹cheriy. chereyndy memby›*

Sobrino, dize el varon al hijo de su hermano, Cheyoaĭré. Cheyoayĭré; a la sobrina. *‹chejoayre. chejoajyre›*

Sobrino, dize la muger al hijo, o hija de su hermano, Chepêng. *‹chepẽ›*

⌜II·196⌝**Sobrino, dize la muger a los hijos de sus hermanas**, Che mêmbĭ. Cherĭq mêmbĭ. Che quĭpĭí mêmbĭ. *‹che memby. cheryq memby. che kypyy memby›*

Socorrer a la necessidad, Hecotêbêhá aypo hânô. Aycotêbê bog. Aypĭtỹbô hecotêbê pĭpé. Ahecotêbê mboí. *‹hekotẽvẽha aipo hano. aikotẽvẽ vo. aipytỹvõ hekotẽvẽ pype. ahekotẽvẽ mbo'i›*

Socorrer lleuando algo al camino, Ahapé penduá. Bo. *‹ahape pendu'a. vo›*

Sofrenada, Cabayû yurupĭ pĭa çâ requĭî aceî. Cabayu yurupĭ pîa çâmbo yeaytĭ yeaceî. *‹kavajũ jurupy pya sã rekyĩ aseĩ. kavaju jurupy pĩa sambo jeaity jeaseĩ›*

Sofrenada dar, A yurupĭ pîa çâmbequĭî yê açeî. Amboy aitĭ yeaceî cabayu yurupĭ pîaçâ. *‹amboi aity jeaseĩ kavaju jurupy pĩasã›*

Soga cordel, Tucûmbó. çâ. *‹tukumbo›*

Soga de cascaras, Guembe pí tucûmbó. Tucûmbó guembepí reheguaré. *‹guembe pi tukumbo. tukumbo guembepi reheguare›*

Soga de cuero, Mbaepí tucûmbó. *‹mbaepi tukumbo›*

Soga de cerdas, Mbae raguê tucûmbó. Tucûmbó agûera. *‹mbae raguẽ tukumbo. tukumbo agũera›*

Soga gruessa, Tucûmbó po guaçú. *‹tukumbo po guasu›*

Sol, Quaraçĭ. Mboropê. *‹kuarasy. mboropẽ›*

Sol arder, Haçĭ Quaraçĭ. Poroapĭ. Oyepotá. Ypê açĭ Quaraçĭ. *‹hasy kuarasy. poroapy. ojepota. ipẽ asy kuarasy›*

Sol calentar, Chepé Quaraçĭ. *‹chepe kuarasy›*

Sol echar rayos, Guetỹmâ Quaraçĭ omômbó. Quaraçĭ hendĭñâ. Hetĭmâ ĭ çê. *‹guetyma kuarasy omombo. kuarasy hendyña. hetyma y sẽ›*

Sol herir en los collados, al salir, y ponerse, Quaraçĭ oy tĭpĭpé. *‹kuarasy oi typype›*

Sol llegar a medio dia, Açayê. *‹asajẽ›*

Sol nacer, Oçê Quaraçĭ. Hobapó. Hobapĭ çê Quaraçĭ. *‹osẽ kuarasy. hovapo. hovapy sẽ kuarasy›*

Sol no calentar, Nda Quaraçĭ peí. Ndaeçapeí. *‹nda kuarasy pe'i. ndaesape'i›*

Sol ponerse, Quaraçĭ oiquie. Oho ĭmâ. Yñâcañỹ. Y yapacañỹ. Y yapĭra há beteí. *‹kuarasy oikie. oho yma. iñakañy. i japakañy. i japyra ha vete'i›*

Sol recio, Quaraçĭ açĭ. Porope açĭ. Poro apĭ. *‹kuarasy asy. porope asy. poro apy›*

Solamente, Añô. ñô. ñôte. *‹año. ño. ñote›*

Solapada llaga, Mbae aí yeguĭrû. *‹mbae a'i jeguyrũ›*

Solapar encubrir, Añômĭ. Amboyeguĭrú. Ayguĭrú. *‹añomy. ambojeguyru. aiguyru›*

[II·197] **Solaparse**, Oyêguĭru. *‹ojẽguyru›*

Solaparse la llaga, Mbae aí oyeguĭrú. *‹mbae a'i ojeguyru›*

Solar con piedras, Ytapeb amôngĭ. Ytápé pĭpé ambo yoáĭbĭ. *‹itape amongy. itape pype ambo joayvy›*

Solar de casa, Og rupába. *‹og rupava›*

Soldar pegando, Amboyepotá. *‹ambojepota›*

Soldarse ello, Oyepotareí. *‹ojepotare'i›*

Soledad del que està solo, Yrû eỹ tecó. Peteỹ ngatuí tecó. Che añoĭ chereco hába. Oapỹmô tecó. *‹irũ eỹ teko. peteỹ ngatu'i teko. che añoy chereko hava. oapymo teko›*

Soledad despoblado, Tabeỹ. Tetâmeỹ requâba. *‹taveỹ. tetameỹ rekuãva›*

Solera de casa, Guâmbĭtá. *‹guambyta›*

Solia, Amĭ. *‹amy›*

Solia, acordandose del bien passado, Namômeî. *‹namomeĩ›*

Solia, pero ya no, Amĭ biñâ. Namômeî camỹ biñâ. *‹amy viña. namomeĩ kamy viña›*

Solicitar mugeres, Cuñâ raquĭcuêri aycó. Amború mború cuñâ. Amô poquĭ reỹn guitecóbo. Cuñâ rehe tequâ râmô aycó. *‹kuña rakykuẽri aiko. amboru mboru kuña. amo poky reỹ guitekovo. kuña rehe tekuã ramo aiko›*

Solicito andar, Chepuí catú guitecóbo. Ayeatĭba tĭbagê. Añêmô eçaênâ aí guitecóbo. Abebé guitecóbo. Chehegue heguê catú guitecóbo. Che heçé heçé catú guitecóbo. Añêmô angecó pĭraguĭ yeí. *‹chepu'i katu guitekovo. ajeatyva tyvagẽ. añemo esaena a'i guitekovo. aveve guitekovo. chehegue heguẽ katu guitekovo. che hese hese katu guitekovo. añemo angeko pyraguy je'i›*

Solicitud, ñêmô angecó pĭra guĭyeí, &c. *‹ñemo angeko pyra guyje'i, &c›*

Solitario, hermitaño, Tabeỹ metequâra. Tábagui tequâra. Haeñôí tabeỹmô tequâra. *‹taveỹ metekuãra. tavagui tekuãra. haeñoi taveymo tekuãra›*

Solibiar, Amboguĭ. Bo. *‹amboguy. vo›*

Solo, ñô. ñôte. Añô. Oapĭmô. aí. num. 6. *‹ño. ñote. año. oapymo. a'i›*

Solo andar, Che añô aycó. Oapĭmô aycó. Nache ỹrûî. Che yrû eỹ guitecóbo. *‹che año aiko. oapymo aiko. nache ỹrũĩ. che irũ eỹ guitekovo›*

Solo èl, Haeñô. *‹haeño›*

Solo fulano, Ahê ñô. *‹ahẽ ño›*

Solo hablar consigo, Añê môngeta é. Añêmboeta é guitecobo. Añêmboaĭbue. *‹añe mongeta e. añemboeta e guitekovo. añemboayvue›*

Solo yo, Che añô. Cheaĭ. Che ñôte. V. E. num. 8. *‹che año. cheay. che ñote. e›*

Solo quedarse, Che añô apĭta. Che añô peteĭ aĭ. Che ỹrû ndipóri gui pĭtábo. *‹che año apyta. che año petey ay. che ỹrũ ndipori gui pytavo›*

Solo quedarse en casa, Og ĭpĭrâmô ñô ché. *‹og ypyramo ño che›*

Solo vno, Môñê peteĭñôte. *‹moñe peteyñote›*

Solos vamos, ñande ñô ia ⌜II-198⌝há: inclusiuè. Ore añô orohó: exclusiuè. *‹ñande ño ja ha: inklusiu'e. ore año oroho: exklusiu'e›*

Soltar de la mano, Apoí. Y. 9. *‹apo'i. i›*

Soltar la risa, Amômbó che pucá. Apucá pucú. *‹amombo che puka. apuka puku›*

Soltar lo atado, Ayorá. Ay çârâ. Ayçâ yorá. Pa. *‹ajora. ai sãrã. aisã jora. pa›*

Soltar perdonar, Cheñỹrô. Apoí. *‹cheñyrõ. apo'i›*

Soltarse ello, Oyerá. *‹ojera›*

Soltarse la cuerda, Oçog. Ycâ çog. Oçândogiçâma. *‹oso. ikã so. osandogisama›*

Soltarse los asidos, Oyohugui opoí. Oyo poheya. Oyo eya. *‹ojohugui opo'i. ojo poheja. ojo eja›*

Soltera, Y mêñỹmbaé. Nomêndára baé. Omêndar ỹ mbaé. Nimênibaé. *‹i meñymba'e. nomendara va'e. omenda ỹ mba'e. nimeniva'e›*

Soltero, Hembirecó ỹ mbaé. Na hembirecoí. Nañĭoicóbae. Oicó eíbae. *‹hembireko ỹ mba'e. na hembireko'i. nañyoikovae. oiko eivae›*

Sollozar, Cheanghó. Añê angerû. *‹cheaho. añe angerũ›*

Sollozo, ânghó. ñeângerú. *‹ãho. ñeangeru›*

Sombra, âng. 4. Pîahá. *‹ã. pĩaha›*

Sombra de hombre, Açé âng. *‹ase ã›*

Sombra hazer, Amô âng. Ayopĭa. *‹amo ã. ajopya›*

Sombra hazerse, Añêmô âng. Ngâ. Ayepĭa. Ca. *‹añemo ã. ngã. ajepya. ka›*

Sombra, o reparo, ñêmôâng hába. Yepĭa hába. *‹ñemoã hava. jepya hava›*

Sombra, o bulto de la cosa, Humbĭ. *‹humby›*

Sombrero, Acângaó. Acângaço îaba. *‹akanga'o. akangaso ĩava›*

Sombrero de paja, Carandaĭ acângaó. *‹karanday akanga'o›*

Sombria cosa, Y ângbae. Y catú obá ĭbĭberá. *‹i ãvae. i katu ova yvyvera›*

Somera cosa, no honda, Y yapé riguâra. *‹i jape riguãra›*

Sometico, Tebĭro. Tebí. *‹tevyro. tevi›*

Sonar fuelles, Ambo pĭtú tatá pe yuhá. *‹ambo pytu tata pe juha›*

Sonar la campana, Opû ytá. *‹opũ ita›*

Sonar la campana, tocarla, Ambopú itá. *‹ambopu ita›*

Sonar la voz, Opu catú heçapucaî. Oñêêndu catú. Ou catú. l. Ohó catú heçapucaî. Va, o viene la voz. *‹opu katu hesapukaĩ. oñeendu katu. ou katu. l. oho katu hesapukaĩ. va›*

Sonar las narizes, Añê ambĭbog. Ca. *‹añe ambyvo. ka›*

Sonar lo hueco, Y yapepû. Bo. *‹i japepũ. vo›*

Sonar trompeta, Mimbĭ tarará opú. Oñêé. *‹mimby tarara opu. oñee›*

Sonido, Pû. *‹pũ›*

Sonido de campana, Ytapú. *‹itapu›*

⌜II-199⌝**Sonido de cosa hueca**, Apepú. Tag. *‹apepu. ta›*

Sonido del oido, Apĭçaqua ñêê. Apĭçá çûnûnû. *‹apysakua ñeẽ. apysa sununu›*

Sonido, o ruido de cosa ausente, Popú. *‹popu›*

Sonido de cosa ronca, guitarra, &c. Quêquê. Châ châ. *‹kẽkẽ. chã chã›*

Sonido de trompeta, Tarará. *‹tarara›*

Sonreirse, Apucá bĭbĭ. Apucá herânĭ. Apucá âtâ. Apucá ĭ. Cheyurubagỹ gui pucábo. Cherembé chorí gui pucábo. *‹apuka vyvy. apuka herany. apuka ãtã. apuka y. chejuruvagỹ gui pukavo. cherembe chori gui pukavo›*

Soñada cosa, Mbae que peguâra. Mbae que poaĭhú haguêra. *‹mbae ke peguãra. mbae ke poayhu haguẽra›*

Soñando leuantarse, Chequeraí gui puábo. *‹chekera'i gui puavo›*

Soñar, Cheque poaĭhû. Aque poçaĭçú. Que. 2. *‹cheke poayhũ. ake posaysu›*

Sopapos dar, Amô atĭpĭ câmâmbú ymbopóbo. *‹amo atypy kamambu imbopovo›*

Sopas, Mbuyapé y motĭpỹrômbĭ. *‹mbujape i motypỹromby›*

Sopas hazer, Aytĭpỹrô. *‹aitypỹrõ›*

Sopas de vino, Mbuyapé canguỹ pĭpé ymbotĭpĭrô mbĭré. *‹mbujape kanguỹ pype imbotypyrõ mbyre›*

Sopear en el caldo, Ambo tĭpĭrô tĭ cue yguâbo. *‹ambo typyrõ ty kue iguãvo›*

Sopear en el caldo del guisado, Ambo tĭpĭrô. Yĭquĭçĭrĭ cuê yguâbo. *‹ambo typyrõ. jykysyry kuẽ iguãvo›*

Soplar, Aypeyû. Bo. *‹aipejũ. vo›*

Soplar bien los fuelles, Oypĭtû catú tatá peyuhá. *‹oipytũ katu tata pejuha›*

Soplo, Peyú. *‹pei'u›*

Sordera, Ypĭçaqûa yeog haguêra. Apĭçá cañỹ mbaguera. Apĭçá eỹ haguêra. *‹ipysakũa jeo haguẽra. apysa kañy mbaguera. apysa eỹ haguẽra›*

Sordo, Y yapĭçá yeogbae. Y yapĭçá cañỹ. Nda che apĭçaí. Apĭça ỹ mbae. Apĭçaquâ yeógbae. *‹i japysa jeogvae. i japysa kañy. nda che apysa'i. apysa ỹ mbae. apysakuã jeogvae›*

Sordo hazerse fingido, Añêmbo apĭçáquarânâ aú aú. *‹añembo apysakuarana a'u a'u›*

Sorver, Aytĭquĭcú. Amboçĭrĭ quĭcú. Bo. *‹aitykyku. ambosyry kyku. vo›*

Sorver a grandes tragos, Amboçurú ruçú. *‹ambosuru rusu›*

Sorver de vna vez, Peteĭ rehebé ambocú. Aytĭquĭcú peteĭ rehebé. *‹petey reheve amboku. aitykyku petey reheve›*

Sorver sin reparar, como purga, Cheapĭçacá eỹmê ambocú. Ambocu teĭ. *‹cheapysaka eyme amboku. amboku tey›*

Sorvo trago, Cú. *‹ku›*

Sospecha, imaginacion, ñêmôâng. Mûndá. *‹ñemoã. munda›*

Sospecha, rezelo, ñeânguhá. *‹ñeanguha›*

[II·200] **Sospechar, pensar**, Añêmo âng. Aymô âng. Mûndá. 2. *‹añemo ã. aimo ã. munda›*

Sospechar, rezelarse, Añê angû. Bo. *‹añe angũ. vo›*

Sospecha mucha tiene de mi, Chemôângĭ tecatú chererecóbo. *‹chemoangy tekatu chererekovo›*

Sospechoso, de quien se sospecha, Moângỹmbĭ ré. Ymôâng bĭ. *‹moangymby re. imoã vy›*

Sospechoso, rezeloso que sospecha, Oñêmôângbae. *‹oñemoãvae›*

Sossegado, Apĭrĭbé. Araquaabá. ñêmômbĭá. *‹apyryve. arakuaava. ñemomby'a›*

Sossegar, Amô apĭrĭbé. Amôngỹ ñỹñĭ. Ambo aquaabá. Amô ângapĭhĭ. *‹amo apyryve. amongỹ ñyñy. ambo akuaava. amo angapyhy›*

Sossegarse, Che apĭrĭbé. Che ângapĭhĭ. Añêmbo aquaabá. Añêmô ngỹ ñỹñĭ. *‹che apyryve. che angapyhy. añembo akuaava. añemo ngỹ ñyñy›*

Sossiego, Apĭrĭbé. Quỹñỹñĭ. Aquaabá. Angapĭhĭ. *‹apyryve. kyñyñy. akuaava. angapyhy›*

Soterrado, Y yatĭ pĭré. *‹i jaty pyre›*

Soterrar, A yatĭ. Bo. *‹a jaty. vo›*

Souajar, Amboapayuá. Bo. *‹amboapaju'a. vo›*

Souar, Ayapichĭ. Arecó recó. Bo. *‹ajapichy. areko reko. vo›*

Souar masa, Ayapa yucá. Aya yucá. *‹ajapa juka. aja juka›*

S. ante V.

Suauidad, Oyê beê. *‹ojẽ veẽ›*

Suaues palabras nos dize Dios, ñêê oyebeê Tûpâ omômbeú ñandébe. *‹ñeẽ ojeveẽ Tupã omombe'u ñandeve›*

Subdito, Boyâ. *‹vojã›*

Subir algo, Ahupí. bo. abo. *‹ahupi. vo. avo›*

Subir con dificultad algo, Haçĭpe ahupí. *‹hasype ahupi›*

Subirse, Ayeupí. *‹ajeupi›*

Subitamente, Aguĭ yeramboí. Teçabi hápe. Oberabôtê. ândubeỹmê. *‹aguy jerambo'i. tesavi hape. overavõtẽ. anduveyme›*

Suceder a otro, Hecobiârâmô aycó. *‹hekoviãramo aiko›*

Sucesso, Mârâ. *‹marã›*

Sucesso aduerso tener el delantero, Tendotaré ymbae mêgûâ. *‹tendotare imbae megũã›*

Sudado, Ypirĭaî. Hĭaî. *‹ipiryaĩ. hyaĩ›*

Sudar, Chepirĭ aî. Cherĭ aî. *‹chepiry aĩ. chery aĩ›*

Sudar gota a gota, Cherĭ aî tĭquĭ. *‹chery aĩ tyky›*

Sudario, Tĭ aî hĭpába. Tĭaî bocába. *‹ty aĩ hypava. tyaĩ vokava›*

Sudor, Tĭ aî. Aí. 16. *‹ty aĩ. a'i›*

Sudor de sangre, Tĭaî uguĭ. *‹tyaĩ uguy›*

Suegra dize el yerno, Cheraichó. Taĭ chó. *‹cheraicho. tay cho›*

Suegra dize la nuera, Chemêndĭ. *‹chemendy›*

[II·201] **Suegro dize el yerno**, Cheratĭú. *‹cheraty'u›*

Suegro dize la nuera, Chemêndúba. *‹chemenduva›*

Suelo, ĭbĭ. *‹yvy›*

Suelo duro, ĭbĭ âtâ. *‹yvy ãtã›*

Suelo, acostumbro, Amĭ: al fin del verbo.

Suelta, o velozmente, Yera hápe. *‹jera hape›*

Suelto, ligero, Abá pĭ rỹrỹ. Hecoîerá catú. Bebuî catú. *‹ava py rỹrỹ. hekoĩera katu. vevuĩ katu›*

Sueño, Topehĭî. *‹topehyĩ›*

Sueño con pesadilla, Chequerâçê. Che que raçĭ. *‹chekerãsẽ. che ke rasy›*

Sueño ligero, Querá pĭçá. Aquera pĭçá. Aque apirú. *‹kera pysa. akera pysa. ake apiru›*

Sueño pesado, Querânâ. Querapĭçá eỹ. Quepiru eỹ. *‹kerana. kerapysa eỹ. kepiru eỹ›*

Sueño tener, Cheropehĩî. Chequebĭbí. Cheque çé. Nacheropehĩî çĭrĭgi. *‹cheropehyĩ. chekevyvi. cheke se. nacheropehyĩ syrygi›*

Sueño vencer, Acheropĭhĩî çâî. Acheropehĩî poarí. l. Poboí. Cheropehĩî çĭrĭ. *‹acheropyhyĩ sãĩ. acheropehyĩ poari. l. povo'i. cheropehyĩ syry›*

Sueño vencerme, Topehĩî chereytĭ. Cherererecó aí. Chembo aguĭyé. Che reroá. Nachemô mâeî. Nachemoỹngo çéri. *‹topehyĩ chereity. cherereko a'i. chembo aguyi'e. che rero'a. nachemo maeĩ. nachemoyngo seri›*

Sueños buenos tener, Aque poaĭhu catúpĭrĭ. *‹ake poayhu katupyry›*

Sueños creer, Chequepe guâre arobiâ. *‹chekepe guãre aroviã›*

Sueños malos, Quepoaĭhú pochĭ. Aí. Angaipá. *‹kepoayhu pochy. a'i. angaipa›*

Suertes, Haú. *‹ha'u›*

Suficiente, Ayê. 5. *‹ajẽ›*

Sufrida persona, Abá ôôçângatú hára. Cuimbaé. Tâtâbae. Pĭá ôôçâbae. *‹ava õõsangatu hara. kuimba'e. tãtãvae. py'a õõsãvae›*

Sufrimiento, Tôôçâ. Tâtâ. Cuimbaé. *‹tõõsã. tãtã. kuimba'e›*

Sufrir, Arôôçâ. Arocuimbaé. Arotâtâ. Arôôçângatú. *‹arõõsã. arokuimba'e. arotãtã. arõõsangatu›*

Sujetado, Ymboaguĭye pĭré. *‹imboaguyje pyre›*

Sujetar, Ambo aguĭyê. Bo. *‹ambo aguyjẽ. vo›*

Sujeto, persona, Açé. *‹ase›*

Sujeto, cuerpo de la cosa, Apá. 3. *‹apa›*

Sujeto estar a otro, Ypóguĭpe tequâra ché. *‹ipoguype tekuãra che›*

Sumar, dezir en suma, Amô pâpâ ymômbeú curỹteĭbo. *‹amo pãpã imombe'u kurỹteyvo›*

Sumergido estoy en pecados, Cheapacañỹ angaipaba pĭpé. Cheoçê oçê catú che angaipá. *‹cheapakañy angaipava pype. cheosẽ osẽ katu che angaipa›*

[II·202] **Sumidero**, Mbae çurucába. *‹mbae surukava›*

Sumirse en el agua, Cheapacañỹ ĭpe. Añê apỹmĭ. Acañỹ ĭpé. Ayecuá cañỹ ĭpe. *‹cheapakañy ype. añe apymy. akañy ype. ajeku'a kañy ype›*

Sumirse en la tierra, ĭbĭ che môcông. Açururú gui apacañỹmô ĭbĭpe. *‹yvy che mokõ. asururu gui apakañymo yvype›*

Sumission, ñêmbo apĭpehá. *‹ñembo apypeha›*

Sumo bien, Mbae catupĭrĭ. Mbae pabê çoçé guâra. *‹mbae katupyry. mbae pavẽ sose guãra›*

Superior, Tubichá. *‹tuvicha›*

Superficie, Apé. Ayapé. *‹ape. ajape›*

Supersticiosa cosa, Mbaé aûbô. Aú. Poro aûbô. Aû rehe guâre mbaé. *‹mba'e aũvõ. a'u. poro aũvõ. aũ rehe guãre mba'e›*

Supersticiones, Poroaûbô. Haûbô. *‹poroaũvõ. haũvõ›*

Supersticiosas curas, Poro pôhânô aûbô. *‹poro põhano aũvõ›*

Supersticioso, Poro aûbô îara. *‹poro aũvõ ĩara›*

Suplir lo que faltó, Yguatá cuê amoĭ. *‹iguata kuẽ amoy›*

Suplir por otro, Ahecobiârô. *‹ahekoviãrõ›*

Suspenso de espanto, Cheângerahá gui ñêmôndĭĩta. *‹cheangeraha gui ñemondyĩta›*

Suspenso estar en duda, Ndaiquaa aquĭri mbae. Nache ângỹ yquaabeỹmô. Na chepĭaí. Chemôngỹrỹrĭ yquaaeỹ. *‹ndaikuaa akyri mbae. nache angỹ ikuaaveymo. na chepya'i. chemongỹrỹry ikuaaeỹ›*

Suspirar, Añêângerú. Cheânghó. Añê âng môndó. *‹añeangeru. cheãho. añe ã mondo›*

Suspiro, âng hó. âng môndó. *‹ã ho. ã mondo›*

Sustentar con la mano, Ayocog. Acog. *‹ajoko. ako›*

Sustentar, dar lo necessario, Ameê hecotêbê hába. Aycotêbê mbó. l. Môcañỹ. Ahecotêbê pohânô. Amoingôtêbê cañỹ. *‹ameẽ hekotẽvẽ hava. aikotẽvẽ mbo. l. mokañy. ahekotẽvẽ pohano. amoingõtẽvẽ kañy›*

Substituir, Ahecobiârô. *‹ahekoviãrõ›*

Substituto, Hecobiâra. *‹hekoviãra›*

Sustentarse de sola carne, çoorehé ñô acarú. çoorehé añô aicó guicarûbo. *‹soorehe ño akaru. soorehe año aiko guikarũvo›*

Sutil cosa, delgada, Ypoĭĩ. Yñanâmeỹngatuí. Apiruí catú. *‹ipoyy. iñanameyngatu'i. apiru'i katu›*

Suzia cosa, Mbaequĭá. ĭĩ. 2. *‹mbaeky'a›*

Suzia tener la cara, Cheroba quĭá. *‹cherova ky'a›*

Suzia tener la boca, Cheyuru ỹtû. *‹chejuru ỹtũ›*

Suziedad, mancha, Quĭá. ĭpé. 1. Tỹ tû. Pochĭ. *‹ky'a. ype. tỹ tũ. pochy›*

Suziedad, excremento, Tepotí. *‹tepoti›*

⌜II·203⌝**Suziedad de las manos**, Pori cuê. *‹pori kuẽ›*

Suzio, Ypochĭ. Y quĭá. Y quĭa ĭpé. Pirĭtû. *‹ipochy. i ky'a. i kya ype. pirytũ›*

T

T. ante A.

Tabaco, Petỹ.

Tabanillo de poco juizio, Y yaraquaapĭrĭ. Yyaraquaa yeré yeré. Yyaraquaá câtâ. *‹i jarakuaapyry. ijarakuaa jere jere. ijarakua'a kãtã›*

Tabanos, Mbutú. *‹mbutu›*

Tabaquero donde està el poluillo, Petỹnguí rĭrú. *‹petyngu'i ryru›*

Tabaquero que beue humo, Petỹmguâra. *‹petymguãra›*

Tabaquero que beue poluillo, Petỹ cui rehé oñêmô atỹâbae. *‹petỹ kui rehe oñemo atỹãvae›*

Tabaquero en que se beue el humo, Petỹnguâ. *‹petynguã›*

Tabernero, Câguỹ rerequâra. Mêêngára. Maeíndára. Caguỹ mboepĭ hára. *‹kãguỹ rerekuãra. meengara. maeindara. kaguỹ mboepy hara›*

Tabique, ĭbĭâtâ yñâmbĭréra. *‹yvyãtã iñambyrera›*

Tabla, ĭbĭrapé. *‹yvyrape›*

Tablero de damas, ĭbĭrapê quatia epĭçâ ñêmôçaraîtába. *‹yvyrapẽ kuatia epysã ñemosaraĩtava›*

Tacto, Pocog. Pó. 3. *‹poko. po›*

Tachar, Aycurá. Pa. *‹aikura. pa›*

Tajada, Y quĭ tỹmbĭré. Ypeçê. *‹i ky tymbyre. ipesẽ›*

Tajar plumas, Guĭra pepó amboĭpĭ obí. Ayquỹtỹ obí. *‹guyra pepo amboypy ovi. aikỹtỹ ovi›*

Talega, Ao mbae rĭrú. Ao pĭ îurú. *‹ao mbae ryru. ao py ĩuru›*

Talon, Pĭtá. Mbĭtá. *‹pyta. mbyta›*

Tal qual, Hêrâ hêrâ. *‹hẽrã hẽrã›*

Talle la cintura, Cuá. *‹ku'a›*

Talle la persona, ĭçá. *‹ysa›*

Talle bueno, Cuá pucú. *‹ku'a puku›*

Talle tiene de ser bueno este, ĭbĭ catú ymârângatú ahê. *‹yvy katu imarangatu ahẽ›*

Suzio estar el camino trillado, Peĭî. *‹peyĩ›*

Suzio mugriento, Aba quĭabú. *‹ava kyavu›*

Talle tienes de ser malo, Nderechacababĭ nande mârângatuî. ĭbĭcatú nde pochĭ. *‹nderechakavavy nande marangatuĩ. yvykatu nde pochy›*

Tallitos, Yñâmbĭquĭ ĭ. Hûâ quĭĭ. Y yĭpĭquĭ ĭ. *‹iñambyky y. hũã kyy. i jypyky y›*

Tallo echar, Hûâ çê. Hûâ çâî. *‹hũã sẽ. hũã sãĩ›*

Tallos de palma, &c. Hûâ. *‹hũã›*

Tamaño, çĭ. ñâbê. ñâbêbê. Yacatú. Abĭ eỹ. Râmĭ. Nûngâ. *‹ñavẽ. ñavẽvẽ. jakatu. avy eỹ. ramy. nungã›*

⌜II·204⌝**Tamaño como yo**, Cheñâbê çĭ. Che ñâbê. Cheyâ. Cheyacatu. Nache abĭî. Cherâmĭ. Chenûngá. *‹cheñavẽ sy. che ñavẽ. chejã. chejakatu. nache avyĩ. cheramy. chenunga›*

Tamaño, grandor, Pucuhába. Y yĭçayâ. *‹pukuhava. i jysajã›*

Tambien, Abé. Abenô. Nô. Bé. 9. *‹ave. aveno. no. ve›*

Tan bueno? Y mârângatú tepiâ?

Tan malo? Pochĭ eté catú piâ?

Tan poco? Mirĭ etepâ?

Tan presto? Curí eteipâ?

Tan solamente vno, Môñê peteĭngatuĭ. *‹moñe peteyngatuy›*

Tantas quantas vezes quisieres, Mbobĭ yebĭ nderemỹmbotápe. *‹mbovy jevy nderemymbotape›*

Tantas vezes! con admiracion, Yebĭ yebĭ nôrá! *‹jevy jevy nora!›*

Tantear, Ahââ. Ngâ. *‹ahãã. ngã›*

Tanto mas, Hecó cuêra çoçé. *‹heko kuẽra sose›*

Tanto menos, Hecó cueguî. *‹heko kueguĩ›*

Tanto quanto, Hêraĭ. *‹hẽray›*

Tañer flauta, &c. Ayopĭ. ca. *‹ajopy. ka›*

Tañer instrumento, Ambopù. Bo. *‹ambopu. vo›*

Tapadera, Aço yâba.

Tapar, Ayaçoí. Bo. *‹ajaso'i. vo›*

Tapar apretando la boca, Ahobapỹtỹ aí. *‹ahovapỹtỹ a'i›*

Tapar atando, Ayahoí yyurú môbĭca. *‹ajaho'i ijuru mombyka›*

Tapar embarrando, Ahobapichĭ. Ahobéhĭ. Ahobá yohĭ. Pa. *‹ahovapichy. ahovehy. ahova johy. pa›*

Tapar la boca, Ahobapỹtỹ. Ahobaçoí. *‹ahovapỹtỹ. ahovaso'i›*

Tapar los ojos a otro, Aheçapĩ. Aheçá apỹtĩ. Aheçá mômbĩ. Aheçá quâ. *‹ahesapy. ahesa apỹty. ahesa momby. ahesa kuã›*

Taparse, Ayeahoí. *‹ajeaho'i›*

Taparse los oidos, Ayeapĩça quapĩ. Ayê nâmbĩpĩ. *‹ajeapysa kuapy. ajẽ nambypy›*

Taparse los ojos con lagañas, Cheropeû chembo eçá tĩ. Omôpotỹ chereçá cheropeû. Chembo eçá teneí cheropeû. *‹cheropeũ chembo esa ty. omopotỹ cheresa cheropeũ. chembo esa tene'i cheropeũ›*

Taparse los ojos con la mano, Ayeeçapĩa chepo pĩpé. Ayeeçá açoí chepo pĩpé. *‹ajeesapya chepo pype. ajeesa aso'i chepo pype›*

Tapia, ĩbĩâtâ. *‹yvyãtã›*

Tapia Francesa, V. Tabique. *‹tavike›*

Tapiar, Aiçoçó ĩbĩâtâ. *‹aisoso yvyãtã›*

Tardança, Aré. Porombucú. Mbeguê. Caracatú. *‹are. porombuku. mbeguẽ. karakatu›*

Tardar hazer a otro, Amoỹngó aré. Ambo caracatú. Amôporombucú. Amboaré. Amboaraçá raçá. *‹amoyngo are. ambo karakatu. amoporombuku. amboare. amboarasa rasa›*

[II-205] **Tardarse**, Are aycó. Checaracatú. Añêmboaré. Che porombucú. Aaraçá eteí. *‹are aiko. chekarakatu. añemboare. che porombuku. aarasa ete'i›*

Tardar vn dia, Are aycó peteĩ ára. Cheporombucú peteĩ ára. Añêmbo aré peteĩ ára. Chearé peteĩ ára. *‹are aiko petey ara. cheporombuku petey ara. añembo are petey ara. cheare petey ara›*

Tarde al anochecer, Caarú pỹtû mbotárâmô. Quaraçĩ reiquie potárâmô. Quaraçĩ yeroárâmô. *‹kaaru pỹtũ mbotaramo. kuarasy reikie potaramo. kuarasy jeroaramo›*

Tarde del dia, Caarú. *‹kaaru›*

Tarde hasta mediodia, Quaraçĩ ĩbaté râmô. *‹kuarasy yvate ramo›*

Tarde se haze despues de medio dia, Oñêmbo caarû. *‹oñembo kaarũ›*

Tarde hazerseme noche, Che ĩpỹtû. *‹che ypỹtũ›*

Tardo en hablar, Y yurupó aré. Yyuru porombucú. *‹i jurupo are. ijuru porombuku›*

Tarea, Tembiaporâ haângỹ mbĩré. *‹tembiaporã haangỹ mbyre›*

Tarea acabar, Temỹ aâ mbĩré ayapĩ mômbá. Amô mbabí tembiapó hââ mbĩré. *‹temy aã mbyre ajapy momba. amo mbavi tembiapo hãã mbyre›*

Tarea dar, Ahââ hembiaporâ. *‹ahãã hembiaporã›*

Tartamudear, Añêê pĩta pĩtá. *‹añeẽ pyta pyta›*

Tartamudo, ñêê pitá pĩtábae. *‹ñeẽ pita pytavae›*

Tarugar, Aycutug ĩbĩrá aquâ pĩpé. *‹aikutu yvyra akuã pype›*

Tarugo, ĩbĩrá aquâ. *‹yvyra akuã›*

Tassadamente, Y acatú hápe. Haĩmêĩ. *‹i akatu hape. haymey›*

Tassar, Ahâã y yacatuỹ ñôtê. *‹ahãã i jakatuỹ ñotẽ›*

Tassar, dar con tassa, Hâângába pĩpé ameê. *‹hãangava pype ameẽ›*

Tasajos, çoo pucú. çoo y quỹtỹ mbĩréra. çoo pé. çoo pirû. *‹soo puku. soo i kỹtỹ mbyrera. soo pe. soo pirũ›*

Tasajos hazer, Amboí çoó. Aiquỹtĩ çoó ymbopucûbo. *‹ambo'i so'o. aikỹty so'o imbopukũvo›*

T. ante E.

Techar, Ayaçoí cheróga. *‹ajaso'i cheroga›*

Techo, Og aço îaba.

Techo deshazerse, Ocuí cheróga. *‹oku'i cheroga›*

Techo llouerse, Cherog otĩquĩ. *‹chero otyky›*

Teja, ñâêû pĩ coêmbĩ. ñâêû hapĩ pebámbĩré. *‹ñaẽũ py koemby. ñaẽũ hapy pevambyre›*

Tela del coraçon, ñêâ açoîaba. ñêâ aó. Pĩá ñêmbiâhá. *‹ñeã a'o. py'a ñembiãha›*

Tela de lienço, Ao amândĩyû. Amândĩyu ao. *‹ao amandyjũ. amandyju ao›*

[II-206] **Tela de las entrañas**, Tĩépĩçá. *‹tyepysa›*

Tela de los sesos, Acâng pĩ tûû aó. Acâng pĩ tûû açoîaba. *‹akã py tũũ a'o›*

Tela rala, Aobeçacâng. Ao ymbotĩ catu pĩreỹ. *‹aovesakã. ao imboty katu pyreỹ›*

Tela tupida, Aoy yatĩcá catupĩré. *‹aoi jatyka katupyre›*

Telar, Aobĩtá. Ao apohába. *‹aovyta. ao apohava›*

Tembladero, Apaçurucába. Mûmû. çûçû. *‹apasurukava. mumu›*

Temblar, Arĩrĩî. Chepỹrĩ. *‹aryryĩ. chepỹry›*

Temblar hazer a otro, Amborĩrĩî. *‹amboryryĩ›*

Temblar la tierra, y lo blando, ĩbĩ oçûçû. *‹yvy osũsũ›*

Temblar lo no fixo, Omỹî. Opỹ opỹ. Omû omû. Oçûçû. *‹omyĩ. opỹ opỹ. omu omu. osũsũ›*

Temblar los parpados, Cherope pĩçĩ çĩî. Cheropepí yehĩî. *‹cherope pysy syĩ. cheropepi jehyĩ›*

Temblar, palpitar, Tĩtĩ. Tôtô. *‹tyty. tõtõ›*

Temblores del que duerme, Queçĩî. *‹kesyĩ›*

Temer, Aquĩhĩyê. Bo. *‹akyhyjẽ. vo›*

Temer de llegar con la mano, Chepoquĩhĩye. Chepó pỹrĩ. *‹chepokyhyje. chepo pỹry›*

Temeroso, Quĩhĩyebóra. Abá quĩhĩyê. *‹kyhyjevora. ava kyhyjẽ›*

Temor, Quĩhĩyê. *‹kyhyjẽ›*

Temor poner, Amôngĩhĩye. Bo. *‹amongyhyje. vo›*

Temote como a enemigo, Aquĩhĩyende hegui. *‹akyhyjende hegui›*

Temote no te venga daño, Oroguero quĩhĩyê. *‹oroguero kyhyjẽ›*

Tempestad, Ara aí. ĩbĩtu aí. Cuçubi rûû. *‹ara a'i. yvytu a'i. kusuvi rũũ›*

Tempestad de agua, Amâ pỹtû ĩ. *‹ama pỹtũ y›*

Tempestad de viento, ĩbĩtú pochĩ rú. ĩbĩtuay rú. *‹yvytu pochy ru. yvytuai ru›*

Templado, Nandeteỹ eỹ bae. Oyeaĩhubá catúbae. *‹nandeteỹ eỹ vae. ojeayhuva katuvae›*

Templança, Nandeteỹ eỹ. Yeaĩhubá. *‹nandeteỹ eỹ. jeayhuva›*

Temple, ára. *‹ara›*

Templo, Tûpâ óga. *‹Tupã oga›*

Temprana fruta, ĩbá ângê. *‹yva angẽ›*

Temprano, Curiteĩ. *‹kuritey›*

Tenaz, Potĩbiyâ. Tenaîbae. *‹potyvijã. tenaĩvae›*

Tenazas, tenedor, Quỹpâ. *‹kỹpã›*

Tenazas corvas, Quỹpâ tỹapá. *‹kỹpã tỹapa›*

Tenazas de herrador, Ytapĩguârequĩĩtába. *‹itapyguãrekyĩtava›*

Tenazuelas, Quĩpâ mỹrĩ. *‹kypã myry›*

Tendedero, Ao môçaỹndába. ⌜II·207⌝Môcângába. *‹ao mosayndava. mokangava›*

Tender al Sol esparciendo, Amô çâỹ Quaraçĩpe. *‹amo sãỹ kuarasype›*

Tenderse, Ayepĩçó. Bo. *‹ajepyso. vo›*

Tenebrosa noche, Pỹ tûndaí. Pỹtû mimbí. *‹pỹ tunda'i. pỹtũ mimbi›*

Tenedor, Quĩpá mỹrĩ. Quarepotí mỹrĩ hacâmbĩ. *‹kypa myry. kuarepoti myry hakamby›*

Tener, Arecó. Bo. *‹areko. vo›*

Tener en su persona, Arûĩ. Arú. *‹arũy. aru›*

Tener a cuestas, Che açeí arecó. *‹che ase'i areko›*

Tener a parte, Arecoé. *‹areko'e›*

Tener bien, Arecó catú. *‹areko katu›*

Tener con perseuerancia, Arecoí. Bo. *‹areko'i. vo›*

Tener con perseuerancia en si, Arubí. *‹aruvi›*

Tener cuydado, o cuidar de algo, Añângarecó. Aporereqûa. [Heçé.] *‹añangareko. aporerekũa. [hese.]›*

Tener cuidado, estar cuidadoso, Che angatá. Chereçá etá. Cheacaçagĩ. Nache apĩhĩgi. *‹che angata. cheresa eta. cheakasagy. nache apyhygi›*

Tener de diestro, Ay çâmbĩçĩ. *‹ai sambysy›*

Tener deseo de parir la esteril, Che mêmbĩ potaraí. Che mêmbĩ çé. *‹che memby potara'i. che memby se›*

Tener deseo de concebir, Cherĩé pĩ piâ râmâ rí aicótêbê. Chemêmbĩ chébe ñêmôñâ cheheçé catú. *‹chery'e py piã rama ri aikotẽvẽ. chememby cheve ñemoña chehese katu›*

Tener embidia, Añêmô acâ teỹ. Mô. *‹añemo akã teỹ. mo›*

Tener en braços, Cheyĩbá oçépe arecó. Cheyĩbá á râmô arecoí. *‹chejyva osepe areko. chejyva a ramo areko'i›*

Tener en poco, Arecoaí. Aroỹrô. Mo. *‹arekoa'i. aroỹrõ. mo›*

Tener falta de lo necessario, Atĩabó. Ndĩabó aiporará. Cherecó tĩabó. *‹atyavo. ndyavo aiporara. cherereko tyavo›*

Tener gana de comer, Cheñêmbiahĩî. *‹cheñembiahyĩ›*

Tener gana de orinar, Chetĩahĩî. *‹chetyahyĩ›*

Tener gana de proueerse, Cherepotí ahĩî. *‹cherepoti ahyĩ›*

Tener miel las auejas, Tĩapi eí. *‹tyapi e'i›*

Tener misericordia, Ayporiahuberecó. *‹aiporiahuvereko›*

Tener mucho, Hetá arecó. Cheoçé arecó. Nandeteí arecó. Mateté. Mỹrỹ eỹ. Añêmbooçê chembae rí. Cheapiĩ chembae. *‹heta areko. cheose areko. nandete'i areko. matete. myrỹ eỹ. añemboosẽ chembae ri. cheapiy chembae›*

Tener necessidad, Aycotêbê. Tecotêbê arecó. Te ⌜II·208⌝cotêbê cherecó. *‹aikotẽvẽ. tekotẽvẽ areko. te kotẽvẽ chereko›*

Tener pereza, Cheñâteỹ. Cheateỹ. *‹cheñateỹ. cheateỹ›*

Tener poder, Chepópe arecó. Chepoguĩpe oicó. *‹chepope areko. chepoguype oiko›*

Tener que dezir toda via, Mârâ cheegûâmâ arecobĩterí. Ndopábi mârâ che egûâmâ. *‹marã cheegũama arekovyteri. ndopavi marã che egũama›*

Tener que hazer, Cherembiaporâ oỹmê. Cherembiapó potahábĭ oỹmê. *‹cherembiaporã oyme. cherembiapo potahavy oyme›*

Tener que hazer mucho, Nachepoetaî. Che oçé cherembiapó râmâ. *‹nachepoetaĩ. che ose cherembiapo rama›*

Tentacion, Morôâângaí. Añâ porombo tabĭ hába. *‹morõãanga'i. aña porombo tavy hava›*

Tentador, Porô ââhára. Porôâângiçé. Porômbotabĭ. *‹porõ ããhara. porõãangise. porombotavy›*

Tentar, Ahââ. Ahââ ngaí. *‹ahãã. ahãã nga'i›*

Tentar, palpar, Ahûngá. Bo. *‹ahunga. vo›*

Teñir de amarillo, Amboyû. Bo. *‹ambojũ. vo›*

Teñir de azul, Ambo obĭ. Bo. *‹ambo ovy. vo›*

Teñir de colorado, Amôpỹtâ. Mô. *‹amopỹtã. mo›*

Teñir de encarnado, Amô pỹtâ pĭrâ. *‹amo pỹtã pyrã›*

Teñir de morado, Amô pỹtâ umbĭ. *‹amo pỹtã umby›*

Teñir de negro, Amôû. Nâ. *‹amoũ. na›*

Teñir de pardo, Amô pỹtâ abê. *‹amo pỹtã avẽ›*

Teñir de verde, Ambo obĭ. *‹ambo ovy›*

Tercero, Cherí ñêêngára. ñêê rerequâra. Yerurehára. *‹cheri ñeengara. ñeẽ rerekuãra. jerurehara›*

Tercero en numero, Ymômbohapĭ. *‹imombohapy›*

Terciopelo, ĭ çog amandĭyu ao ypo atỹbĭbĭ. *‹y so amandyju ao ipo atỹvyvy›*

Termino de tierra, ĭbĭ yâ. ĭbĭ epỹçâ. *‹yvy jã. yvy epỹsã›*

Termino fin, Apĭpába. *‹apypava›*

Termino plaço, Ara henôî mbĭ. árabĭ. árahââ ngabĭ. *‹ara henoĩ mby. aravy. arahãã ngavy›*

Ternera, Mbacaraĭ cuñâ. *‹mbakaray kuña›*

Ternero, Mbaca raĭ cuỹmbaé. *‹mbaka ray kuymba'e›*

Ternilla de la nariz, Tỹngĭra. *‹tyngyra›*

Ternura de coraçon, Pĭá aquĭ. ñêâmbiû. *‹py'a aky. ñeambiũ›*

Terremoto, ĭbĭ çûçû. ĭbĭ mỹmỹî. *‹yvy sũsũ. yvy mymyĩ›*

Terrero estar hecho de necios, Abá tabĭ ñâguỹndó hâmô aycó. *‹ava tavy ñaguyndo hamo aiko›*

Terrible espantoso, ñêmôndĭî tabaí. Abá eté eté. *‹ñemondyĩ tava'i. ava ete ete›*

Terron, Aquỹtâ. *‹akỹtã›*

[II·209] **Tesorero**, Mbae rerequâra. *‹mbae rerekuãra›*

Tesoro, Mbae eté. *‹mbae ete›*

Testero de arca, canoa, &c. Huguâ. *‹huguã›*

Testigo, Mbae rechacára. Quaaparé. *‹mbae rechakara. kuaapare›*

Testimonio, Yapú. Mûndá. *‹japu. munda›*

Testimonio leuantar, Amô pûâ yapúra. *‹amo pũã japura›*

Teta de muger, Câmâ. *‹kama›*

Teta de varon, Quỹtâ. *‹kỹtã›*

Texedor, Ao apohára. Ao mopĭá hára. Ao atĭcá hára. *‹ao apohara. ao mopy'a hara. ao atyka hara›*

Texer, Aypĭá. Ayatĭca aó. *‹aipy'a. ajatyka a'o›*

Texida hamaca, ỹñĭ ypĭá. ỹ ñỹnguâ. *‹yñy ipy'a. ỹ ñynguã›*

Texida ropa, Ao ypĭá. *‹ao ipy'a›*

Texido estar, Ypĭá ĭmâ. *‹ipy'a yma›*

Texido no estar, Ndipĭaî rângê. *‹ndipyaĩ rangẽ›*

Texido mal, Ypĭá aí. *‹ipy'a a'i›*

Tez, Ayâpê. *‹ajãpẽ›*

T. ante I.

Tia, dizen todos a la hermana menor de su madre, Cheçĭ ĭ quĭ. A la menor, y mayor, Checĭĭ. *‹chesy y ky. i majo, chesyy›*

Tia de parte de padre, dizen todos, Cheyaychê. *‹chejaichẽ›*

Tibia agua, ĭ hacuyû. ĭ tacû yû. *‹y hakujũ. y takũ jũ›*

Tibieza, floxedad, Cararú. *‹kararu›*

Tiempo, á. 9. *‹a›*

Tiempo alegre, ára orĭ. ára eçâî. *‹ara ory. ara esãĩ›*

Tiempo bueno, ára aguĭyeí. ára catupĭrĭ. *‹ara aguyje'i. ara katupyry›*

Tiempo de agua, ára amângĭyâra. Amâ recóhá. Amândĭ. *‹ara amangyjãra. ama rekoha. amandy›*

Tiempo de lagrimas, Arateçaĭ hába. *‹aratesay hava›*

Tiempo de sementera, Ara mbaé tỹmâ. l. Tỹmbába. *‹ara mba'e tyma. l. tymbava›*

Tiempo enfermo, Arataçĭbó. *‹aratasyvo›*

Tiempo fertil, Ara mbaé ñêmôñângatu hába. *‹ara mba'e ñemoñangatu hava›*

Tiempo futuro incierto, Oỹrâ. *‹oỹrã›*

Tiempo malo, ára aí. *‹ara a'i›*

Tiempo passado antiguamente, Arỹmbaé. Aracaé. ĭmâ aracaé. Coĭrỹ eỹ. Carambohé. *‹arymba'e. araka'e. yma araka'e. koyrỹ eỹ. karambohe›*

Tiempo passado, poco ha, Cuehé. *‹kuehe›*

⌜II-210⌝**Tiempo passado de oy ya passado**, Oyeí. *‹oje'i›*

Tiempo seco, Ara amâneỹ. Ara acuí catú. Tiñỹngatú. *‹ara amaneỹ. ara aku'i katu. tiñyngatu›*

Tiempo vendrà, Ara oyeréne. Araye cotĭne. Ara oúne. Obagĭarané. *‹ara ojerene. araje kotyne. ara oune. ovagyarane›*

Tiento, Haĭhubá. Haubá. Ruí. Apĭçacá. *‹hayhuva. hauva. ru'i. apysaka›*

Tiento tener en comer, Ahaubá guicá ruâbo. Ayeapĭçacá guicáruâbo. Ahaĭhubá. Ahendú che yarĭî ñêê guicá ruâbo. *‹ahauva guika ruãvo. ajeapysaka guikaruãvo. ahayhuva. ahendu che jaryĩ ñeẽ guika ruãvo›*

Tierna cosa, Pĭû. Tâng. Qûâ. 8. Quanĭ. Quĭ. 3. Hûû. *‹pyũ. tã. kũã. kuany. ky. hũũ›*

Tierno de coraçon, Ypĭa pĭû. Ypĭá ñêpû. *‹ipya pyũ. ipy'a ñepũ›*

Tierra, orbe, suelo, patria, ĭbĭ. *‹yvy›*

Tierra echar en los ojos, Aheçá tĭ. *‹ahesa ty›*

Tierra patria, Tetâmâ. *‹tetama›*

Tiesa cosa dura, Tâtâ. *‹tãtã›*

Tiesa cosa empedernida, Poroỹrô. *‹poroỹrõ›*

Tiesa cosa que cruje, Otereregbae. *‹otereregvae›*

Tiesa cosa envarada, Obĭrâqûâ. *‹ovyrãkũã›*

Tiesa cosa neruosa, ĭĭ.

Tieso estar, Obĭrâqûâ cheruí. Chetâtâ. Añêmboĭ. Cheatiaî. Añêmbo paraturá. Cheparaturá. Añêmbo ĭ çá. *‹ovyrãkũã cheru'i. chetãtã. añemboy. cheatiaĩ. añembo paratura. cheparatura. añembo y sa›*

Tiesto, Tapeçênguê. ñâêpeçênguê. Y taquĭpé. *‹tapesenguẽ. ñaẽpesenguẽ. i takype›*

Tigre, Yaguareté. Yaguapỹñĭ. Mehaî. *‹jaguarete. jaguapyñy. mehaĩ›*

Timido, Chepĭa quĭhĭyê. *‹chepya kyhyjẽ›*

Timon, ĭ garatá cocába. *‹y garata kokava›*

Tinajon, ñâêtá guaçú. ñâê guaçú. ñâê pĭ guaçú. *‹ñaẽta guasu. ñaẽ guasu. ñaẽ py guasu›*

Tinieblas, Pĭtû mỹmbí. Pĭtû mỹmbí quatiá. *‹pytũ mymbi. pytũ mymbi kuati'a›*

Tinieblas de Semana santa, Yepopeteg. *‹jepopete›*

Tinta, Tĭû. Tĭrû. Tinta. *‹tyũ. tyrũ. tinta›*

Tintero, Mbae rĭhû rĭrú. Tĭhû rĭrú. Tinta rĭrú. *‹mbae ryhũ ryru. tyhũ ryru. tinta ryru›*

Tintorero, Ao môû hára. *‹ao moũ hara›*

Tiña, Apirĭpê. *‹apirypẽ›*

Tiñoso, Apirĭpé rerequâra. *‹apirype rerekuãra›*

Tio, dizen todos al hermano de la madre, Tutĭ. Chetutĭ. *‹tuty. chetuty›*

Tio, dizen todos al hermano del padre, Tutĭ. Che tutĭ. *‹tuty. che tuty›*

Tiramira, Yeechá pucú. *‹jeecha puku›*

⌜II-211⌝**Tiranizar**, Ayeapiâ ucá mbĭá upé ymôngĭhĭyâbo. Poroquaî aipĭçĭrô teĭ gui ñêmômbaraetébo. Tubichaeté râmô añêmôỹngó chembaraete hápe. *‹ajeapiã uka mby'a upe imongyhyjãvo. porokuaĩ aipysyrõ tey gui ñemombaraetevo. tuvichaete ramo añemoyngo chembaraete hape›*

Tirano, Ombaraete hápe ñêmbo tubichabete bae. Ayeapiâ uca teĭ mbĭá mô ngĭhĭyêbo. *‹ombaraete hape ñembo tuvichavete vae. ajeapiã uka tey mby'a mo ngyhyjẽvo›*

Tirar de algo, Ahequĭî. Amôâtá. Amboy aĭtĭ. *‹ahekyĩ. amoãta. amboi ayty›*

Tirarle, Apûâ heçé. Ayapí. Bo. *‹apũã hese. ajapi. vo›*

Tirar cayendose la flecha cerca del que tira, Añâguindó ymôndóbo. Oñâpindó cheruí. Añâpindog cheruí pĭpé. *‹añaguindo imondovo. oñapindo cheru'i. añapindo cheru'i pype›*

Tirar cozes, Apĭboí. Bo. *‹apyvo'i. vo›*

Tirar con arcabuz, Ambopog mbocába. *‹ambopo mbokava›*

Tirar derecho, Amômbó ĭbĭ catú. Amôndó catupĭrĭ itá. Amôndó catú cheruí. *‹amombo yvy katu. amondo katupyry ita. amondo katu cheru'i›*

Tirar cosas al ayre, piedras, &c. Amômbó eí. *‹amombo e'i›*

Tirar tuerto, Ytateí amôndó. Ycotĭ eỹ amôndó. Ayabĭ. *‹itate'i amondo. ikoty eỹ amondo. ajavy›*

Tiro, golpe, Puâ. 2. *‹puã›*

Tiro de artilleria, Mbóca guaçú. *‹mboka guasu›*

Tiznar, Amoû. Nâ. *‹amoũ. na›*

Tiznar el rostro, Ahobá môû. *‹ahova moũ›*

Tizon, Tatá pĭ açĭ. Tatá roba ĭtá. Tatá ĭçá. *‹tata py asy. tata rova yta. tata ysa›*

T. ante O.

Tobillo del pie, Pĭ ñûâ. *‹py ñuã›*

Tocamiento, Mbocó cagûe. *‹mboko kagũe›*

Tocamiento con polucion, V. derramar. *‹derrama›*

Tocar, Apocog. Ca. *‹apoko. ka›*

Tocar blandamente, Añâtôî. Bo. *‹añatõĩ. vo›*

Tocar, manosear, y en la fama, Ayabĭquĭ. *‹ajavyky›*

Tocar en las narizes el olor, y emborrachar pezes, Aytỹngĭyâ. Chetỹngĭyâ. *‹aityngyjã. chetyngyjã›*

Tocarse a si mismo, Ayepocog. Ayeabĭquĭ. *‹ajepoko. ajeavyky›*

Tocarse espulgandose, Ayeabiú. *‹ajeavi'u›*

Toda la noche, Pỹtûyâ. Yacatu guetébo. *‹pỹtũjã. jakatu guetevo›*

Todas las vezes, Mêmê. *‹meme›*

Toda via, Bĭté. Ndeí. *‹vyte. nde'i›*

⌜II·212⌝**Toda via viues? Ereicobebê pâ?**

Todo, Opá. Opacatú. Mêmêngatú. *‹opa. opakatu. memengatu›*

Todo el dia, Arayâ. ára guetébo. Arayacatu. *‹arajã. ara guetevo. arajakatu›*

Todo genero de cosas, Mbaé tetỹrô. Mbae tetỹrô aí. *‹mba'e tetỹrõ. mbae tetỹrõ a'i›*

Todo entero, Guetébo. Gueteboí. Oĭbobé. *‹guetevo. guetevo'i. oyvove›*

Todo poderoso, Mbaé pâbê rembiapĭa. *‹mba'e pãvẽ rembiapya›*

Todos, Opá. Opacatú. Mêmê. Mêmêĭ. îepé. Pabê. Be. 8. *‹opa. opakatu. meme. memey. ĩepe. pavẽ. ve›*

Todos dan en ti, Opacatú rembĭa rĭbeté ndé. *‹opakatu rembya ryvete nde›*

Todos de vn genero sin mezcla, Oyoporêmô. *‹ojoporemo›*

Todos los dias, Arayâ. ára tapiá. árañabio. árañâbô. áramêmê. *‹arajã. ara tapi'a. arañavio. arañavõ. arameme›*

Todos sin quedar ninguno, Opacatuĭ. Opacatuỹ ngatú. *‹opakatuy. opakatuỹ ngatu›*

Todos son hombres, mugeres, &c. Abá îepé. Cuñâ îepé. *‹ava ĩepe. kuña ĩepe›*

Todo se ha de acabar, Na çembaé râmô beíçéne. *‹na semba'e ramo veisene›*

Toldo de estera, Pirí óg. *‹piri og›*

Toldo de lienço, Ao og.

Toldo armar, Ahupí ao og. Amoĭ ao og. *‹ahupi ao og. amoy ao og›*

Toldo coger, Ayapoapĭ ao og. Aha pĭpé bâng. Aymâmâ. Ayapá. *‹ajapoapy ao og. aha pype vã. aimama. ajapa›*

Tolondrones, A. num. 2. Rurû. çuçú. Ayĭ. *‹rurũ. susu. ajy›*

Tolondrones, o berruga, Aquĭrĭrá. *‹akyryra›*

Tolondrones en el pescueço, Ayururú. Ayu râỹĭ. *‹ajururu. aju rãỹy›*

Tolondrones, y ñudos, Aquỹtâ. Aquỹtâĭ. *‹akỹtã. akỹtãy›*

Toma, Có; imperatiuo de singular y plural. *‹ko›*

Toma ya, con enfado, Co te quenô. *‹ko te keno›*

Tomar recibir, Aipĭçĭ. Ayâ. Ayoguâ. A. 1. *‹aipysy. ajã. ajoguã›*

Tomar a cuestas, Aypĭçĭ che aceî. Ahupí che aceî pe. *‹aipysy che aseĩ. ahupi che aseĩ pe›*

Tomar bien, o con gusto, Cheremimbotara rupí arecó. Ayapo, &c. V. Yabĭ. *‹cheremimbotara rupi areko. ajapo, &c. javy›*

Tomar de memoria, Aypĭçĭ cheâcâme. Aipĭçĭ che mâênduahápe. *‹aipysy cheãkame. aipysy che maenduahape›*

Tomar de memoria, afixando en ella, Obĭrâqûâ che ⌜II·213⌝mâênduá. Ayatĭcá catú chemâênduahápe. *‹ovyrãkũã che maendu'a. ajatyka katu chemaenduahape›*

Tomar de los cabellos, Amôâtâ íábarí. Aypĭçĭ yábari. Ayabeí yeaçeî. *‹amoãtã javari. aipysy javari. ajave'i jeaseĩ›*

Tomar en braços, Cheyĭba árâmô arecó. Añoí cheyĭbápe. Cheyĭba oçépe arecó. *‹chejyva aramo areko. año'i chejyvape. chejyva osepe areko›*

Tomar en la mano, Chepópe aypĭçĭ. Ayopĭçĭ. Ayoguá. Ayepo pĭpĭ. *‹chepope aipysy. ajopysy. ajogu'a. ajepo pypy›*

Tomar malas mañas, Ayepoquâ aí. Ayepó quaabĭ. *‹ajepokuã a'i. ajepo kuaavy›*

Tomar prestado, Yporúbo ayoguâ. Ayporú tábo. Yporú hâgûâmâ aypĭçĭ. *‹iporuvo ajoguã. aiporu tavo. iporu hãgũama aipysy›*

Tontamente, Taroba hápe. Tabĭ hápe. *‹tarova hape. tavy hape›*

Tonto, Tarobá. Y yaraquaab ỹmbaé. Ytabĭbae. *‹tarova. i jarakuaa ymba'e. itavyvae›*

Topar, encontrar, Ahobaỹ tĭ. Mô. *‹ahovaỹ ty. mo›*

Topar topandose, Oroyoapí oyoehé. Oroñô âcângâ pí. Oroñô acâng mbotá. Oroñô acângá. *‹orojoapi ojoehe. oroño ãkangã pi. oroño akã mbota. oroño akanga›*

Toquilla de sombrero, Acângaó quâhába. l. Môombĭ hába. *‹akanga'o kuãhava. l. momby hava›*

Torcer, Aypocá. Ayâpá. Aypepĭ. Bo. *‹aipoka. ajãpa. aipepy. vo›*

Torcer a tres hilos, Ambo popĭ rupĭa. *‹ambo popy rupya›*

Torcer el camino, Ayeape quabog. Aye apá pe ê rupí. Apĭa. *‹ajeape kuavo. aje apa pe ẽ rupi. apya›*

Torcer el cuello, Ayayubocá. Ayayu bepĭ. Ayayu rapá. *‹ajajuvoka. ajaju vepy. ajaju rapa›*

Torcer en la pierna, Cheuba rí aipôbâ. *‹cheuva ri aipõvã›*

Torcer hilo con el huso, Aipó môbĭ heỹm pĭpé. Aipôbâ. *‹aipo momby heỹ pype. aipõvã›*

Torcer ropa, A aopocá. Bo. *‹vo›*

Torcer hojas para empleitas, Ayabepĭ. Ahobepĭ. *‹ajavepy. ahovepy›*

Torcer vara, Ayapepĭ. A. 4. Ayapá. *‹ajapepy. ajapa›*

Torcerse el hombre ázia vn lado, Añê moâpê. Opê môaá. *‹añe moãpẽ. opẽ moa'a›*

Torcerse ázia atras, Aîeatucupé apá. Añêmbo atucupé carapá. *‹aĩeatukupe apa. añembo atukupe karapa›*

Torcerse a vn lado, y a otro andando, Cheatábâ bâng. Aye eté babag guiatábo. *‹cheatavã vã. aje ete vava gujatavo›*

Torcerse ázia adelante, Ayeaĭbĭ. Ayê potiá apá. *‹ajeayvy. ajẽ poti'a apa›*

Torcerse miembro, Añêmô ⌜II·214⌝ngaraû. Ayepocá. Ayepĭ pocá. Ayepepĭ. *‹añemo ngaraũ. ajepoka. ajepy poka. ajepepy›*

Torcerse el cuello, Che ayurapá. *‹che ajurapa›*

Tordo aue, Hábiâ rû. Guĭraû. Yapû. *‹haviã rũ. guyraũ. japũ›*

Tormentos infernales, Tecó açĭ catú añârêtâmê guâra. Aîbeteí tecó açĭ açĭ tetỹrô. Mârâbó añârêtâmê guâra. *‹teko asy katu añarẽtame guãra. marãvo añarẽtame guãra›*

Tormentos passar, Mbae açĭ aiporará. Tecó açĭ aîbeteí ayporará. *‹mbae asy aiporara›*

Tornar acà, Ayu yoapĭ. Ayuîebĭ. Ambo yoapĭ cherúra. Ayuyocuê. *‹aju joapy. ajuĩevy. ambo joapy cherura. ajujokuẽ›*

Tornar a los pecados, Aroyebĭ che ângaipá. Che angaipá yebĭ. Amboupaguê che ângaipá. *‹arojevy che angaipa. che angaipa jevy. amboupaguẽ che angaipa›*

Tornar allà, Ahá yoapĭ. Ahá yocuê. Ambo yoapĭ chehó. *‹aha joapy. aha jokuẽ. ambo joapy cheho›*

Tornar atras, Ayea quĭcue îebĭ. Aîebĭ cheraquĭ cuêpe. Ayepĭ apá. Ayeapá gui yebĭbo. *‹ajea kykue ĩevy. aĩevy cheraky kuẽpe. ajepy apa. ajeapa gui jevyvo›*

Tornar atras el que era virtuoso, Añêmô mbochĭ. Ahaqueó cherecó mârângatú cuêra. Aipĭamí. Aipoarí. Ayepoaríheçé. Apoí. Atecó mârângatu cueí. Ayee quabog cherecó mârângatu gui. Aye aquĭ querapá angaipa upé. l. Cotĭ cotĭ. Ayeecó mârângatú erobag. Apiâ tecó mârângatu gui. *‹añemo mbochy. ahake'o chereko marangatu kuẽra. aipyami. aipoari. ajepoarihese. apo'i. ateko marangatu kue'i. ajee kuavo chereko marangatu gui. aje aky kerapa angaipa upe. l. koty koty. ajeeko marangatu erova. apiã teko marangatu gui›*

Tornar a boluer, Ayebĭ yoapĭ. Ambo yoapĭ cheyebĭ. Ayuyebĭ. *‹ajevy joapy. ambo joapy chejevy. ajujevy›*

Tornear, Ambo ayuquaî. Ambo araquaî. Ambo araquỹtâ. *‹ambo ajukuaĩ. ambo arakuaĩ. ambo arakỹtã›*

Tornero, ĭbĭrá apỹndára. Imboara quaî hára. *‹yvyra apyndara. imboara kuaĩ hara›*

Torpe deshonesto, Hecó quĭá abaetébae. *‹heko ky'a avaetevae›*

Torpe, Abaeté. *‹avaete›*

Torpe, rudo, Y îaraquaá ânâ. Y îaraquaá aybí eỹ mbeté. Apĭçá pug eỹ. Aybí eỹ mbeté. *‹i ĩarakua'a ana. i ĩarakua'a aivi eỹ mbete. apysa pu eỹ. aivi eỹ mbete›*

Tortero de huso, Heỹ mbaguâ. *‹heỹ mbaguã›*

Tortola, Pĭ caçú. Apĭcaçú. Pĭ cuí. Yerutí. *‹py kasu. apykasu. py ku'i. jeruti›*

Tortolito de poco juizio, Hecó hecóbae. *‹heko hekovae›*

Tortuga, Carumbé. Chué. *‹karumbe. chu'e›*

Toruellino, Cuçubi rûû. *‹kusuvi rũũ›*

Toruellino con agua, Cuçû ⌜II·215⌝çûbi rûûâmâ. *‹kusũ sũvi rũũama›*

Tos, uu.

Tos seca, uu tĩĩ eỹ. Ndatĩĩ che uú. Y yacuí che uú. Y potĭbaí che uu. *‹ndatyĩ che u'u. i jaku'i che u'u. i potyva'i che uu›*

Tosca ropa, Ao po ânâmbuçú. *‹ao po anambusu›*

Toser, Che uú. *‹che u'u›*

Toser a menudo, Che uû porará. *‹che uũ porara›*

Toser enfadosamente, Che uú aceî. *‹che u'u aseĩ›*

Tostada de pan, Mbuyapé açĭ môbirú pĭré. *‹mbujape asy mombiru pyre›*

Tostador, horno que dizen, ñâmỹ pỹû. ñaê pỹû. *‹ñamy pỹũ. ñaẽ pỹũ›*

Tostado del Sol, Quaraçĭ rembiâ. Quaraçĭ rembi eçĭ. *‹kuarasy rembiã. kuarasy rembi esy›*

Tostado maiz, Abatí maỹmbé. Abatí reỹmbé. *‹avati maymbe. avati reymbe›*

Tostar harina, Aypĭcuí. *‹aipyku'i›*

Tostar maiz, Ahaymbé abatí. *‹ahaimbe avati›*

Tostar pan, Amômbirû mbuyapé. Amô tỹñĭ. Amboĭpí. Amboacuí tatápe. *‹amombirũ mbujape. amo tyñy. amboypi. amboaku'i tatape›*

Totalmente, Eteí. Y. 4. *‹ete'i. i›*

T. ante R.

Trabajar, Aporabĭquĭ. Ambae apó. *‹aporavyky. ambae apo›*

Trabajar hazer, Ambo porabĭquĭ. Ambae apó ucá. Amômbae apó. *‹ambo poravyky. ambae apo uka. amombae apo›*

Trabajar mucho, Ayeaĭhupeá guiporabĭquĭbo. *‹ajeayhupe'a guiporavykyvo›*

Trabajo del animo, âng angecó açĭ. âng ângatá. *‹ã angeko asy. ã angata›*

Trabajo de manos, Pocânêô. *‹pokaneõ›*

Trabajo del cuerpo, Teté recó açĭ. Cânêô. *‹tete reko asy. kaneõ›*

Trabajosa cosa, o que costò trabajo, Mbae haçĭpe gûaré. *‹mbae hasype gũare›*

Trabajosamente, Haçĭ catú hápe. Haçĭpeí. *‹hasy katu hape. hasype'i›*

Trabajosa vida, Tecobé açĭ. *‹tekove asy›*

Trabajos passar, Ayporará tecó açĭ. Mârâ bôrâmô aycó. *‹aiporara teko asy. marã võramo aiko›*

Traça, Hâã. *‹hãã›*

Traçar, Ahâã. Ngâ. *‹ahãã. ngã›*

Traer, Arú. Arurí. *‹aru. aruri›*

Traer a cuestas, Arú cheaçeí. Arú che açeí pe. *‹aru chease'i. aru che ase'i pe›*

Traer a la memoria, Añêmô maênduá. *‹añemo maendu'a›*

⌜II·216⌝**Traer a la redonda**, Añâmâ herecóbo. Aroyere. *‹añama herekovo. arojere›*

Traer con la mano, Aypoerú. *‹aipoeru›*

Traer consigo, Arubí herecóbo. Añoí. *‹aruvi herekovo. añoʼi›*

Traer en la cintura, Che cuaî arecó. Checuaî bê arú. *‹che kuaĩ areko. chekuaĩ vẽ aru›*

Traer en que assentarse, Añêndaberú. *‹añendaveru›*

Traer la criatura en el lado, Cheâmbĭî arecó. *‹cheambyĩ areko›*

Traer la mano blandamente, Aîabirú. Aîapichĭ. Aîapeçỹ. *‹aĩaviru. aĩapichy. aĩapesỹ›*

Traer la mano por el cabello, Ayabeí. *‹ajave'i›*

Traer las piernas, Aypichĭ hetỹmâ. *‹aipichy hetyma›*

Traer luto, Añêmô aobû. *‹añemo aovũ›*

Traer por fuerça, Hemỹmboaçĭpe arú. Oy potareỹ îepé arú. *‹hemymboasype aru. oi potareỹ ĩepe aru›*

Traer por halagos, Ayapichĭ herúbo. Herecó catúbo arú cheremỹmbotápe. *‹ajapichy heruvo. hereko katuvo aru cheremymbotape›*

Tragadero, Yaceó. Mbae môcông hába. Tembiú quâ pába. Cheyaçeó quĭó. *‹jase'o. mbae mokõ hava. tembi'u kuã pava. chejase'o ky'o›*

Tragar, Amôcông. Ambocú. *‹amokõ. amboku›*

Tragar haziendo ruido, Ambocuruçú. *‹ambokurusu›*

Tragar sin mascar, Amô pỹ ygûâbo. Ndayçuuí ymôcôngâ. Oábo amôcông. *‹amo pỹ igũãvo. ndaisuu'i imokongã. oavo amokõ›*

Tragon ser, Nande îuru cueraî ecárûabo. Nande carú pĭrĭî. *‹nande ĩuru kueraĩ ekarũavo. nande karu pyryĩ›*

Tragon, Poromôcông çé tecatú. *‹poromokõ se tekatu›*

Trafalmejas, Abá quapa pĭpapí. Curime rỹmê. Hendague ndagué. Oí çerô cerôte. Guebí pirarí hecó hecóbae. Hecó pire rĭrêrĭbae. *‹ava kuapa pypapi. kurime ryme. hendague ndagu'e. o'i serõ serõte. guevi pirari heko hekovae. heko pire ryrẽryvae›*

Traidor, Yñangaipábae ñande rubichabupé. ñânde rubichabete poguirohára. l. Poguĭ yâ ogcara. *‹iñangaipavae ñande ruvichavupe. ñande ruvichavete poguirohara. l. poguy jã ogkara›*

Trailla de perro, Yaguâ rayuçâmâ. *‹jaguã rajusama›*

Trailla poner, Yagua rayuçâ amoĭ. *‹jagua rajusã amoy›*

Trama de tela, Ao pĭahába. Quâ. 4. *‹ao pyahava. kuã›*

Tramar embustes, ñêê quĭrá amôỹngatú. Ambotabĭ. Yapú mârâ auyâ yâra ché. *‹ñeẽ kyra amoyngatu. ambotavy. japu marã aujã jãra che›*

⌜II·217⌝**Tramar la tela**, Aypĭa aó. Aiquâ moĭ ao. *‹aipya a'o. aikuã moy ao›*

Trampa, Mârâ. Pỹñĭ. *‹marã. pyñy›*

Trampa hazer al juego, Amô pỹrĭ ñêmboçaraitápe. Ambo tabĭ. Ambo yapú. *‹amo pỹry ñembosaraitape. ambo tavy. ambo japu›*

Trampa para coger, Mûndê. Aratag. Mûnde pí. Gûndé. ñûhâ. *‹mundẽ. arata. munde pi. gunde. ñuhã›*

Tramposo, Poromô pỹñĩ hára. Poro mbotabĭ hára. *‹poromo pyñy hara. poro mbotavy hara›*

Tranca de puerta, Oquê mbotĭ pába. *‹okẽ mboty pava›*

Trancos, Atá âqûâ. *‹ata ãkũã›*

Trançaderas, Mûçûrâ mỹrĭ. *‹musũrã myry›*

Transfiguracion, ñêmboté. *‹ñembote›*

Transfigurarse, Añêmboté. *‹añembote›*

Trapo, Aobayguera. Ao hepugue. Ao cuigue. *‹aovaiguera. ao hepugue. ao kuigue›*

Tras, sonido de cosa hueca, Pông. Apepú. De açotes, porrazo, Pig. *‹põ. apepu. porrazo, pi›*

Tras, sonido de qualquier cosa, Tag. *‹ta›*

Tras, sonido de cosa hueca que se quiebra, Tig. *‹ti›*

Tras algo andar, V. Potá. 1. *‹pota›*

Trasegar, Ayabĭquĭ. Aypĭ guará. *‹ajavyky. aipy guara›*

Trasera parte, Tebí. *‹tevi›*

Traseros los de atras, Taquĭ cueri guâra. Taquĭ cuepeguâra. *‹taky kueri guãra. taky kuepeguãra›*

Trasijado, Cheracópebeí. Che ĭbĭgua cuê. *‹cherakopeve'i. che yvygua kuẽ›*

Trasladar, Ayquatiá enôhê. Anohê quatiá. Quatiá cue aiquatiá. *‹aikuati'a enohẽ. anohẽ kuati'a. kuati'a kue aikuati'a›*

Trasluzirse, Chereçácâng. *‹cheresakã›*

Trasminarse la vasija, Oĭgá. *‹oyga›*

Trasnochar, Ndaquereteí pĭ hábo y acatú. Gui quereỹmê aycó. Quereỹ mbóra ché pĭ haboyâ. *‹ndakerete'i py havo i akatu. gui kereyme aiko. kereỹ mbora che py havojã›*

Traspassar, Ahaçá. Pa. *‹ahasa. pa›*

Traspassar hiriendo, Ahaçá ycutúca. *‹ahasa ikutuka›*

Traspie, Cupỹbâ. *‹kupỹvã›*

Traspie dar, Aicupĭbâng. *‹aikupyvã›*

Trasplantar, Arobag ĭbĭrá. *‹arova yvyra›*

Trasponerse detras de algo, Añêmô âng mbae âng mê. l. Cupépe. *‹añemo ã mbae ã me. l. kupepe›*

Trasponerse detras de algun cerro, Añêmô âng ĭbĭ atĭra cupépe. *‹añemo ã yvy atyra kupepe›*

Tras que no lo hizo se enojó, Yyapo eỹ teĭrỹré oñêmoỹrô. *‹ijapo eỹ teyrỹre oñemoỹrõ›*

Trastornar, Aypĭbu îeré. *‹aipyvu ĩere›*

[II·218] **Trastornarse**, Oyepĭbu yeré. *‹ojepyvu jere›*

Trastauillarse la lengua, Oyepocó pocogí checû. *‹ojepoko pokogi chekũ›*

Tratar bien a otro, Arecó catú. Bo. *‹areko katu. vo›*

Tratar mal a otro, Areco aí. Bo. *‹areko a'i. vo›*

Tratar con amor, Chepore requâ herecóbo. *‹chepore rekuã herekovo›*

Tratar conuersar, Amônguetá. Bo. *‹amongueta. vo›*

Tratar de amores, Mboraĭhu baí ayabĭquĭ. Mboraĭhuba rí ayeporú. *‹mborayhu va'i ajavyky. mborayhuva ri ajeporu›*

Tratar de otro, Ayabĭquĭ. Bo. *‹ajavyky. vo›*

Tratar mercadear, Añêmû. mô. ngâ. *‹añemu. mo. ngã›*

Tratar negocio, Mbaé ayabĭquĭ. Ayeporú mbaerí. *‹mba'e ajavyky. ajeporu mbaeri›*

Tratarse bien, Ayerecó catú. *‹ajereko katu›*

Tratarse grauemente, Ayepoĭhu bucá. *‹ajepoyhu vuka›*

Tratemonos, Cha yoapecog. Chayo echag. Cha ñô môngetá. Cha yopohû. Chaiquiecatú oyoupé. *‹cha joapeko. chajo echa. cha ño mongeta. cha jopohũ. chaikiekatu ojoupe›*

Trauar, atar juntos, Amboyoĭbĭ. Amboyo aparĭbĭ. *‹ambojoyvy. ambojo aparyvy›*

Trauarse los pies, enredarse, Ayepĭ pooí. *‹ajepy poo'i›*

Trauarse, venir a las manos, Oñô ỹrârô. Oñô epêñâ. Oquarí oyoehé. Oyoguerecó aí. Oyoguerecó pochĭ. *‹oño ỹrãrõ. oño epeña. okuari ojoehe. ojoguereko a'i. ojoguereko pochy›*

Trauas que ponen en los pies, Mbĭcôî. Pĭcôî. *‹mbykõĩ. pykõĩ›*

Trauesear, Nache araquaabi guitecóbo. Nayco ñôte rûnguâî. Ndaicobeí quĭrỹrĭ. *‹nache arakuaavi guitekovo. naiko ñote runguãĩ. ndaikove'i kyrỹry›*

Trauesia de monte, Caaçapá. *‹kaasapa›*

Trauesia de rio, ĭ açapába. *‹y asapava›*

Trauiesas de hamaca, Y pĭa há. *‹i pya ha›*

Trauiesas de hamaca poner bien, Aypĭá catú. *‹aipy'a katu›*

Trauiesas de tapia Francesa, Pembĭ. Tuyu rupába. *‹pemby. tuju rupava›*

Trauieso, Araquabeỹ. Ndoicoî ñôtebae rûgûâî. V. Trafalmejas. *‹arakuaveỹ. ndoikoĩ ñotevae rũgũãĩ. trafalmejas›*

Trecho, Yeecha pucú. ĭbĭ rurí pucú. *‹jeecha puku. yvy ruri puku›*

Treguas, Guarỹñĭgui poí. *‹guaryñygui po'i›*

Treguas hazer, Aguarỹñĩ poí. Apoí guarỹñỹ gue. *‹aguaryñy po'i. apo'i guaryñy gue›*

Trementina, ĩ çĩ.

Trença, Mûçûrâ mỹrĩ. *‹musũrã myry›*

[II-219] **Trença de tres hilos**, Popĩ rupĩa. *‹popy rupya›*

Tres, Mbohapĩ. *‹mbohapy›*

Tres a cada vno, Peteĩ nâboupé mbohapĩ ameê. *‹petey navoupe mbohapy ameẽ›*

Tresquilado, Ypỹmbĩréra. *‹ipymbyrera›*

Tresquilar, Añâpĩ. mô. *‹añapy. mo›*

Tresquilar a panderetes, Ayapĩ raçá. Añâ pỹndaí. *‹ajapy rasa. aña pynda'i›*

Tresquilar a raiz, Añapỹmbeteí. *‹añapymbete'i›*

Tresquilar media cabeça, Amboaçaguê y pĩnâ. *‹amboasaguẽ i pyna›*

Tresquilar mal, Añâ pỹndaí. *‹aña pynda'i›*

Tribulacion, Angecó. Tecotêbê. *‹angeko. tekotẽvẽ›*

Tribunal, Mburubichabeté rênda guaçú. *‹mburuvichavete renda guasu›*

Tributo, Y quaî pĩmêê hába. *‹i kuaĩ pymeẽ hava›*

Tributario, Y quay pĩ mêê hára. Repĩbeê hára. *‹i kuai py meẽ hara. repyveẽ hara›*

Tributario no ser, Ndaí quaypĩ mêêngára rûgûâî che. Ndayquay pĩ mêê repĩbeê ngára che. *‹nda'i kuaipy meengara rũgũãĩ che. ndaikuai py meẽ repyveẽ ngara che›*

Tributo dar, Yquai pĩ mêê ameê. *‹ikuai py meẽ ameẽ›*

Trinchea, ĩbembĩ. ĩbĩrá. Guâmbĩpé. *‹yvemby. yvyra. guambype›*

Tripas menudas, Tĩepoí. *‹tyepo'i›*

Tripon, Abá ĩé guaçú. Hebeatĩ. Hebe âpô. *‹ava y'e guasu. heveaty. heve ãpõ›*

Tris, sonido de que se quiebra, Tig. Y lo que dezimos chistar, Nde tigĩmé, no chistes. *‹ti. nde tigyme, no chistes›*

Trisca, ñêêngâ apiraí. *‹ñeengã apira'i›*

Triscador, Y porângú. Yyapiraí. *‹i porangu. ijapira'i›*

Triscar, Añêê apiraí. Che aruaí gui ñêêngâ. Che aruaí. *‹añeẽ apira'i. che arua'i gui ñeengã. che arua'i›*

Triste, Oñêmômbĩá bae. Mêmâ. *‹oñemomby'a vae. mema›*

Tristemente, ñêmômbĩa hápe. Mêmâ hápe. *‹ñemombya hape. mema hape›*

Triste pensatiuo, Y pichĩbĩ bae. Yruíbae. Y ñêmômbĩábae. Yeça recóbae. *‹i pichyvy vae. iruivae. i ñemombyavae. jesa rekovae›*

Tristeza, ñêmômbĩá. Pichĩbĩ. Mêmâ. *‹ñemomby'a. pichyvy. mema›*

Triunfadores, Porombo aguĩye hára. Porombo aguĩye rehe oyerobiaríbae. Porombo aguĩ yebó horĩ horĩbae. *‹porombo aguyje hara. porombo aguyje rehe ojeroviarivae. porombo aguy jevo hory horyvae›*

Triunfar, Ambo aguĩye orĩ catú. *‹ambo aguyje ory katu›*

Triunfo, Ymbo aguĩye haguê. *‹imbo aguyje haguẽ›*

Trocar, Aymûndá. Ahecobiârô. Añêmû. Oro [II-220] ñômbacá. *‹aimunda. ahekoviãrõ. añemu. oro ñombaka›*

Trocar la comida, Aguêê. Amboyebĩ. *‹aguẽẽ. ambojevy›*

Trocar las palabras, Ahecobiârô cheñêêngâ. Ayabĩ. Ambotate cheñêênguê. Yté aé. *‹ahekoviãrõ cheñeengã. ajavy. ambotate cheñeenguẽ. ite a'e›*

Trocar vestido, Ahecobiârô cheaó. *‹ahekoviãrõ chea'o›*

Trocar vestido con otro, Amboyopoepĩ cheaó. Oromboecobiâ aó oyoupé. *‹ambojopoepy chea'o. oromboekoviã a'o ojoupe›*

Trocarse los tiempos, Oye ecobiarô ára. Oyeré ára. Oñêmbo yeupaguê ára. *‹oje ekoviarõ ara. ojere ara. oñembo jeupaguẽ ara›*

Troçar, Ambocarapiá piá yyahĩábo. *‹ambokarapi'a pi'a ijahyavo›*

Troço, Carapiá. Haçĩguê. ĩbĩrá apĩ raçĩ. *‹karapi'a. hasyguẽ. yvyra apy rasy›*

Trompa de paris, Quarepotỹ mỹmbĩ. Torôpô. *‹kuarepotỹ mymby. torõpõ›*

Trompeta, Mỹmbĩ tarará. *‹mymby tarara›*

Trompeta de caracol, Guatapĩ. *‹guatapy›*

Trompeta tocar, Ayopĩ mỹmbĩ. *‹ajopy mymby›*

Trompetero, Mỹmbĩ pĩ hára. *‹mymby py hara›*

Trompo, cuspe, reguilete, veleta, & similia, Pĩrỹrĩ. *‹pyrỹry›*

Tronar, Oçûnû. Hĩapû. *‹osunu. hyapũ›*

Tronco, ĩbĩrá ĩpĩcuê. *‹yvyra ypykuẽ›*

Tronchar, Amôpê. Ayohá. Ahaqueó. *‹amopẽ. ajoha. ahake'o›*

Tronchar hazer, Ayoha ucá. Ahaqueó ucá. *‹ajoha uka. ahake'o uka›*

Troncharse, Ayeá. Ayeaqueó. *‹aje'a. ajeake'o›*

Tropeçadero, Yepĭçângába. Yepĭ apí hába. Yeyucahába. ĭbĭpĭ apihába. *‹jepysangava. jepy api hava. jejukahava. yvypy apihava›*

Tropeçando caer, Aybĭpĭ apí guiábo. *‹aivypy api gujavo›*

Tropeçar, Aĭbĭ pĭapí. Aĭbĭ apí. *‹ayvy pyapi. ayvy api›*

Tropeçar lastimandose, Ayeyucá gui ĭbĭ pĭ apíbo. Ayepĭçângá. Ayepĭçá. *‹ajejuka gui yvy py apivo. ajepysanga. ajepysa›*

Tropel, Pĭ ambú. Mbĭ ambû. Ndurú. *‹py ambu. mby ambũ. nduru›*

Troxe debaxo de tierra, ĭbĭ qua ruçú. *‹yvy kua rusu›*

Trueco, Tecóbiâ. *‹tekoviã›*

Trueno, Tĭapu. Amâ rĭapû. Amâçûnû. *‹tyapu. ama ryapũ. amasunu›*

Truhan, Abá mêgûâ. Mârâ êteîteĭ. ñêê apiraí îara. *‹ava megũã. marã ẽteĩtey. ñeẽ apira'i ĩara›*

Truhanear, Añêê mêgûâ. Cheñêê mêgûâ. Cheñêê teỹ teĭ. Y mômbucábo añêê apiraí. *‹añeẽ megũã. cheñeẽ megũã. cheñeẽ teỹ tey. i mombukavo añeẽ apira'i›*

⌜II-221⌝T. ante V.

Tu, Nde. Ne.

Tu, y yo somos vno en amor, Ndeche mêmê yoaĭhuba rí. *‹ndeche meme joayhuva ri›*

Tufo de la boca, Taibú. Haibú. *‹taivu. haivu›*

Tufos de los cabellos, áñêmâ apỹchaĭ. *‹añema apỹchay›*

Tu me lo pagaràs, Erehepĭ beê chébene. *‹erehepy veẽ chevene›*

Tu mismo, Nde aé. Nde aeí. Nde tecatu aí. *‹nde a'e. nde ae'i. nde tekatu a'i›*

Tu solo, Nde añô. Ndeñôte. *‹nde año. ndeñote›*

Tu tambien, Nde abé. Nde abenô. Ndéñô. *‹nde ave. nde aveno. ndeño›*

Tu tambien tendràs la misma suerte que yo, Cherecó nde mêmêne. *‹chereko nde memene›*

Tuerta cosa, Mbae carê. Mbae yepepĭ. Mbae apê. ñêcôñĭ. Pururé. Têrô. Torê. Bâng. Guârĭ. Apê apê. *‹mbae karẽ. mbae jepepy. mbae apẽ. ñekoñy. pururе. tẽrõ. torẽ. vã. guãry. apẽ apẽ›*

Tuerto de nube, Abá eçatû. *‹ava esatũ›*

Tuerto de vn ojo, Teçaquapé. *‹tesakuape›*

Tuetano, âpĭtûû. Caracú. *‹ãpytũũ. karaku›*

Tullido, gafo, Apá. Cangĭ. *‹apa. kangy›*

Tullir, Amboa pá. Amôcângĭ. *‹amboa pa. amokangy›*

Tullirse, Ayeapá. Añêmô etỹmâ cângĭ. *‹ajeapa. añemo etyma kangy›*

Tupida cosa, texida, Y yatĭcá catú pĭré. Y mbo ypĭá atĭcá catu pĭré. *‹i jatyka katu pyre. i mbo ipy'a atyka katu pyre›*

Tupir lo texido, A aombotĭ catú. A yâtĭcá catú. Ambo ypĭahá catú. *‹a aomboty katu. a jãtyka katu. ambo ipyaha katu›*

Turbacion, Pĭaberá. Hopá. *‹pyavera. hopa›*

Turbadamente, Chepĭá berá hápe. Che ropá hápe. *‹chepy'a vera hape. che ropa hape›*

Turbada tener la cabeça por vino, o enfermedad, Chepĭtûmbĭ. Cheacañỹ. Cheacâng pỹndaĭ. *‹chepytumby. cheakañy. cheakã pynday›*

Turbado, que èl se turbó, Hopábae. Ypĭa berábae. *‹hopavae. ipya veravae›*

Turbado que le turbaron, Ymboopá pĭré. Ymbopĭá berá pĭra. Ymôacañỹ mbĭré. *‹imboopa pyre. imbopy'a vera pyra. imoakañy mbyre›*

Turbar a otro, Ambo oparí. Ambopĭa berá. *‹ambo oparі. ambopya vera›*

Turbarse, Cheropá. Chepĭa berá. *‹cheropa. chepya vera›*

Turbia agua, ĭrĭ pỹtĭ. ĭ ûû. *‹yry pỹty›*

Turbia cosa, Tĭpĭtĭ. Hûû. *‹typyty. hũũ›*

Turmas, Hapiá. *‹hapi'a›*

Turnio, Abá eça quaraçĭ. Abá açayû. *‹ava esa kuarasy. ava asajũ›*

⌜II-222⌝**Tutor**, Tĭ reỹ rehe ñângarequara. *‹ty reỹ rehe ñangarekuara›*

Tutor dar al menor, Amô ñângarecó tỹ reỹ rehé. *‹amo ñangareko tỹ reỹ rehe›*

V

V. ante B. L.

Vbre, Câ. Câmâ. *‹kã. kama›*

Vltimamente, Rômbĭ. *‹romby›*

Vltimamente ya, Rômbĭ coĭte. Rômbĭ rô. *‹romby koyte. romby rõ›*

Vltimamente tambien ya, Rômbĭ coĭte nôrá. *‹romby koyte nora›*

Vltimo dia, Arapapá. ára apĭpába. ára apĭra papába. *‹arapapa. ara apypava. ara apyra papava›*

Vltrajado, Hereco mêgûâ mbĭré. Y ñêêngaí haguêra. *‹hereko megũã mbyre. i ñeenga'i haguẽra›*

Vltrajar, Arecó mêgûâ. Cheñêêngaí ychupé. *‹areko megũã. cheñeenga'i ichupe›*

Vltraje, Hereco mêgûâ hába. ñêêngaí. *‹hereko megũã hava. ñeenga'i›*

Vltraje estar hecho de todos, Pâbê herecó mêgûâ mbĭ râmo aicó. *‹pãvẽ hereko megũã mby ramo aiko›*

Vltrajes padecer, Poroguerecó mêgûâ ayporará. ñêêngaí ayporará. *‹poroguereko megũã aiporara. ñeenga'i aiporara›*

Vltraje estar padeciendo de todos, Pâbê ñêêngaí hâmô aicó. l. Hábâmô aicó. *‹pãvẽ ñeenga'i hamo aiko. l. havamo aiko›*

V. ante M. N.

Vmbral, Oquêndá pĭrûngába. *‹okenda pyrungava›*

Vna y otra vez, Yoapĭ. *‹joapy›*

Vna sola cosa me daña, Peteĭ mbaé ñô chembo arú. *‹petey mba'e ño chembo aru›*

Vna vez, Peteĭyebĭ. *‹peteyjevy›*

Vna vez no mas, Peteỹ yebĭ ñôte. *‹peteỹ jevy ñote›*

Vna vez no mas segun me parece, Peteĭ yebĭ añô chébe bérâmỹ. ĭbĭ bérâmỹ, &c. *‹petey jevy año cheve veramy. yvy veramy, &c›*

Vncion, ñandĭ môngĭ. Pichĭ. Pitú. *‹ñandy mongy. pichy. pitu›*

Vnciones tomar por las bubas, Añêmboĭ aí açĭ pỹâ rehé. *‹añemboy a'i asy pỹã rehe›*

Vngir, o vntar, poner cosas, &c. ñandĭ amôngĭ. Aipitú. Aypichĭ ñândĭ pĭpé. ñândĭ rehé. *‹ñandy amongy. aipitu. aipichy ñandy pype. ñandy rehe›*

Vngirse, Añêmôngĭ. Ayepitú. Añêmô ñandĭ môngĭ. *‹añemongy. ajepitu. añemo ñandy mongy›*

Vngirse la cabeça, Añê acâmỹrâ. *‹añe akamyrã›*

Vnguento, Mohâng. Pohâng. *‹mohã. pohã›*

Vnico, solo, Môñê peteỹ ñôte. *‹moñe peteỹ ñote›*

[II-223] **Vnidad**, Peteĭrâmô. *‹peteyramo›*

Vnidos en amor, Moñê peteĭ oicó yoaĭhú barí. Oîoîabeté yoaĭhu rehé. *‹moñe petey oiko joayhu vari›*

Vnigenito, Taĭra peteĭñôte. *‹tayra peteyñote›*

Vnion de voluntades, Pĭá yoyahá pâbê. Yuru peteĭ. Pâbê remimbotá peteĭ añô. *‹py'a jojaha pãvẽ. juru petey. pãvẽ remimbota petey año›*

Vnirse las voluntades, Oñêmbopĭá yo yapâbê. Peteỹ pĭá ñô oguerecó. Pâbê ndoyoabĭ quĭri. *‹oñembopy'a jo japãvẽ. peteỹ py'a ño oguereko. pãvẽ ndojoavy kyri›*

Vniuersal, Pâbê. Opacatú. *‹pãvẽ. opakatu›*

Vniuersal cosa de todos, Mêmêí mbae. Pâbê guâra mbaé. *‹memei mbae. pãvẽ guãra mba'e›*

Vniuersal que todo lo sabe, Mbae pâbê quaapára. Oñêmbotetỹrô mbae quaá rehé. *‹mbae pãvẽ kuaapara. oñembotetỹrõ mbae kua'a rehe›*

Vniuerso mundo, ĭbĭ yacatú. *‹yvy jakatu›*

Vno, Peteĭ. Moñê peteĭ. Peteỹ ñô. ñê peteĭ. Môñêpê. Moñê peĭ. *‹petey. moñe petey. peteỹ ño. ñe petey. moñepẽ. moñe pey›*

Vno de los tuyos, Nderehe guâra peteĭ. Amô ndereheguâra. *‹nderehe guãra petey. amo ndereheguãra›*

Vno de vosotros, Peê âmô peteĭ. Peê amô. *‹peẽ amo petey. peẽ amo›*

Vno y otro, Môcôîbé. Môcôî yoĭbĭ rĭbé. *‹mokõĩve. mokõĩ joyvy ryve›*

Vnos a otros darse algo, Oroyoyo poí. Oroyoupé oromeê. *‹orojojo po'i. orojoupe oromeẽ›*

Vnos tras de otros, Oyoaquĭque quĭ quêri. Oyoupibé pibé. Oyoehebé. Oyo pĭta ybé. Oyoĭçỹrỹ. ñoỹreỹ rê. ñô rỹrê rỹrê. *‹ojoakyke ky kẽri. ojoupive pive. ojoeheve. ojo pyta ive. ojoysỹrỹ. ñoỹreỹ rẽ. ño rỹrẽ rỹrẽ›*

Vnos pocos, Mbobĭ rôtê. Mbobĭ rí. Nda hetaí. Môco ñô. Mbobĭ rô. *‹mbovy rõtẽ. mbovy ri. nda heta'i. moko ño. mbovy rõ›*

Vn par, Mocôî çĭ. *‹mokõĩ sy›*

Vn poco, Mỹrĩ. ñaí. Quĩrỹ. Pĩrĩ. çérĩ. ‹*myry. ña'i. kyrỹ. pyry. sery*›

Vn poquito, Pĩrĩ í. Quĩrỹ eteí. Cerỹĩ. Pobí. Poêmỹ arỹrô. ‹*pyry i. kyrỹ ete'i. serỹy. povi. poemy arỹrõ*›

Vntar, V. Vngir. ‹*vngi*›

Vnto el liquor, &c. ñândĩ. Quĩrá. ‹*ñandy. kyra*›

Vnto la accion, Pichĩ. ‹*pichy*›

V. ante Ñ.

Vñas de las manos, Poâpê. ‹*poãpẽ*›

Vñas de las manos cortar, Che poâpê apĩra ayquỹtĩ. Ayepo âpeog yquỹtĩâmô. ‹*che poãpẽ apyra aikỹty. ajepo ãpeo ikỹtyamo*›

⌜II·224⌝**Vñas de las manos quitar**, Ayâpo âpe og. ‹*ajãpo ãpe og*›

Vñas de los pies, Pĩçâpê. ‹*pysãpẽ*›

Vñas de los pies quitar, Ayapĩçapê og. ‹*ajapysapẽ og*›

Vñas largas de las manos, Poâpê mbucú. ‹*poãpẽ mbuku*›

Vñero de la mano, Poâpê guĩraí. ‹*poãpẽ guyra'i*›

Vñero de los pies, Pĩçapê guĩraí. ‹*pysapẽ guyra'i*›

V. ante R.

Vrdidera, Ao mboa queohába. ‹*ao mboa keohava*›

Vrdiembre, Ynimbó ymbo aqueopĩ. ‹*inimbo imbo akeopy*›

Vrdir tela, Ambo aqueó. Ambopopeñô. Y poner intersticios texiendo, V. Ao, num. 3. ‹*ambo ake'o. ambopopeño. i pone interstisios texiendo, ao*›

V. ante S. T.

Vsar de algo, Ayporú. Amôngĩ. Bo. ‹*aiporu. amongy. vo*›

Vsar mucho la ropa, Ao ayporú aí. Ayporú yepí ao. Amôngĩ tapiá. Ayporu porará. ‹*ao aiporu a'i. aiporu jepi ao. amongy tapi'a. aiporu porara*›

Vsurpar, Aypĩçỹrô. Hemỹmbo açĩpe arecó. ‹*aipysỹrõ. hemymbo asype areko*›

Vtil, Aguĩ yeteí. Chébe guara. ‹*aguy jete'i. cheve guara*›

Vtilidad, Gûara. ‹*gũara*›

V. ante V.

Vvas, Vbá. ‹*vva*›

Vuiera, Beê amô. ‹*veẽ amo*›

V. ante A.

Vacante de Obispo, Paí Obispo recoeỹ. Paí guaçu tĩbeỹ. ‹*pa'i ovispo rekoeỹ. pa'i guasu tyveỹ*›

Vacar el gouierno, Poroquaytára ndipóri. ‹*porokuaitara ndipori*›

Vadear rio, ĩ rĩpĩ eỹ rupí ahaçá. Tĩpĩ eỹ rupí aquâ. Y taĩpá rupí ahaçá. ‹*y rypy eỹ rupi ahasa. typy eỹ rupi akuã. i taypa rupi ahasa*›

Vado, Tĩpĩeỹ. Y taĩpá. ‹*typyeỹ. i taypa*›

Vagabundo, Hecó eíbae. Hecó teĩbae. Oquabeíbae. Mbae apoce rỹmbaé. Mbae apo rehé yheguê hegué ỹ mbae. Y yeporú cerỹmbaé. ‹*heko eivae. heko teyvae. okuaveivae. mbae apose rymba'e. mbae apo rehe iheguẽ hegu'e ỹ mbae. i jeporu serymba'e*›

Vagar, Ayco eí. Aicoteĩ. Ndayeporuí. ‹*aiko e'i. aikotey. ndajeporu'i*›

Vagazo, hezes, Hatĩcue. Tatĩ cue. ‹*hatykue. taty kue*›

Vaguido de cabeça, Chere ⌜II·225⌝çaguĩrĩ. Cheacâng pỹndaĩ ndaĩ. ‹*chere saguyry. cheakã pynday nday*›

Vaina de espada, Quĩçe pucu rĩrú. ‹*kyse puku ryru*›

Vaina de legumbre, Topé. Cumândá ropé. ‹*tope. kumanda rope*›

Vaina quitar, Ayocá. ‹*ajoka*›

Vaya dar, Aycurá curá. Gua guâ haé ychupé. ‹*aikura kura. gua guã ha'e ichupe*›

Vayo color, Hâbê. ‹*hãvẽ*›

Valentia, Tâtângatu hába. Mbaraete hába. Quĩ reỹ hába. ‹*tãtangatu hava. mbaraete hava. ky reỹ hava*›

Valeroso, Quĩreỹ mbá. Y poĩtábae. ‹*kyreỹ mba. i poytavae*›

Valeroso hazerse, Añêmô quĩreỹ mbá. ‹*añemo kyreỹ mba*›

Valer precio, Hepĩ nacó. ‹*hepy nako*›

Valiente hombre de animo, Pĩa quĩhĩye ỹ mbaé. Poĩhubeỹ. Angeỹ îara. ‹*pya kyhyje ỹ mba'e. poyhuveỹ. angeỹ ĩara*›

Valiente hombre de fuerças, Abá âtângatú. Ypo acá reteíbae. Cuimbaé. Ypoĩtábae. ‹*ava ãtangatu. ipo aka reteivae. kuimba'e. ipoytavae*›

Valientemente de animo, Quĩreỹ mbápe. Poĩhubeỹ hápe. Angeỹmê. ‹*kyreỹ mbape. poyhuveỹ hape. angeyme*›

Valientemente de fuerças, Poacá catuhápe. Cuimbae hápe. ‹*poaka katuhape. kuimbae hape*›

Vanagloria, Yerobiâ teĭ. Yerobiâ porângu teĭ. ñêmboquĭ. *‹jeroviã tey. jeroviã porangu tey. ñemboky›*

Vanagloriarse, Ayerobiâ porângu teĭ. Añêmboquĭ. *‹ajeroviã porangu tey. añemboky›*

Vana cosa, sin substancia, Y porỹmbae. Mbae rauguê. *‹i porymbae. mbae rauguẽ›*

Vanda de tafetan, &c. Ao pucú hepú hepú. ĭ çog ao reguâré. Ao hepú hatĭ hatĭ. *‹ao puku hepu hepu. y so ao reguãre. ao hepu haty haty›*

Vanda de paxaros, Guĭrá reĭî. Ndaeteí guĭrá. Ymbeyû guĭrá. *‹guyra reyĩ. ndaete'i guyra. imbejũ guyra›*

Vapor de agua, ĭ tỹmbó. V. Pitu. 1. *‹y tymbo. pitu›*

Vapor de tierra, ĭbĭ tỹmbó. ĭbĭ atâtĭ. *‹yvy tymbo. yvy atãty›*

Vara, ĭbĭraí. *‹yvyra'i›*

Vara de medir, ĭbĭraí mbae râângába. *‹yvyra'i mbae rãangava›*

Vara, o bastago que se cria en los montes, ĭçĭpó. *‹ysypo›*

Varar canoa, Ahequĭî. Amô çârârâ ĭ gára. *‹ahekyĩ. amo sãrãrã y gara›*

Varear los arboles, Aĭbĭrá nûpâ. Ahobôngui. *‹ayvyra nupã. ahovongui›*

Varear medir, Ahââ hââ ĭbĭraí pĭpé. *‹ahãã hãã yvyra'i pype›*

Vareteado paño al traues, Ao haçá haçá. *‹ao hasa hasa›*

[II·226] **Vareteado paño de arriba abaxo, o largueado**, Ao ĭqueñâ queñâ. *‹ao ykeña keña›*

Variable, Abá endabeỹ. Abá yeeroba robag. *‹ava endaveỹ. ava jeerova rova›*

Varias cosillas, Mbae tetĭroĭ. *‹mbae tetyroy›*

Variedad, Pará. 2. *‹para›*

Varillas, ĭbĭraí. *‹yvyra'i›*

Varon, Cuimbaé. *‹kuimba'e›*

Varon dize la muger, Cheraĭ çé. *‹cheray se›*

Varonil hombre, Cuỹmbaé. Abá. *‹kuymba'e. ava›*

Varonilmente, Cuimbae hápe. Aba hápe. *‹kuimbae hape. ava hape›*

Varonil muger, Cuñâ cuỹmbaé. *‹kuña kuymba'e›*

Vascas, Tendĭ tendĭ. Pĭa abaeté. Pĭa pichĭbĭ. *‹tendy tendy. pya avaete. pya pichyvy›*

Vassallo, subdito, menor, Boyâ. *‹vojã›*

Vasija, cesto, &c. Rĭrû. *‹ryrũ›*

Vaso, Câmbuchí. *‹kambuchi›*

Vaso de beuer agua, ĭ guâba. *‹y guãva›*

Vaso de vidro, ñê ângechacá ĭ guâba. *‹ñe angechaka y guãva›*

Vaso de beuer vino, Caguâba. *‹kaguãva›*

Vaso natural de muger, Tamatiâ. Tambá. Tapĭpí. Quâra. Cuñâ angaipá. *‹tamatiã. tamba. tapypi. kuãra. kuña angaipa›*

Vasura, ĭ tĭ. *‹y ty›*

Vasura coger, Aytĭ yârá. Pa. *‹aity jãra. pa›*

Vasura juntar, Aytĭ mônôô. Ngâ. *‹aity monoõ. ngã›*

Vazia cosa, Yporỹ mbaé. *‹iporỹ mba'e›*

Vazia, que la vaziaron, Y porog pĭréra. *‹i poro pyrera›*

Vaziar, Ahequabó. Aiporog. *‹ahekuavo. aiporo›*

Vaziar por ai, Aypĭbu îeré. *‹aipyvu ĩere›*

V. ante E.

Vedada cosa, Mbae yyapó haguâmeỹ quai pĭ. Ypeapĭra. Ycatu eỹ yyapóbo. *‹mbae ijapo haguameỹ kuai py. ipeapyra. ikatu eỹ ijapovo›*

Vedar, Aypeá ychugui. Ayoquaî yyapó eỹ rehé. Ndaipotári yyapó. *‹aipe'a ichugui. ajokuaĩ ijapo eỹ rehe. ndaipotari ijapo›*

Veedor, Hechacára. *‹hechakara›*

Vega, ñururí. ñûmbé catú. *‹ñururi. ñumbe katu›*

Vehemente, Eté. Haçĭ. *‹ete. hasy›*

Veis! Indo! Hindó! Yró! Hiró! Yrotip! Chayró!

Veis aqui, Chanicó. Chatêrô. Chapacó. Chatepé. Co nacó. Chapângâ. *‹chaniko. chatẽrõ. chapako. chatepe. ko nako. chapangã›*

[II·227] **Veis aqui estas cosas**, Chatepiâng. *‹chatepiã›*

Veislo aqui echado, Pehechanico túbâmô. *‹pehechaniko tuvamo›*

Veislo aqui en pie, Pehechanicó yâmâ. *‹pehechaniko jama›*

Veislo aqui sentado, Pehechanicó oguapĭ oĭnâ. l. Yguapĭ oỹnâ. *‹pehechaniko oguapy oyna. l. iguapy oyna›*

Veisme aqui, Pehechánicó ché. Chanicó ché. *‹pehechaniko che. chaniko che›*

Vejez acercarse, Arocacá chetuyabae. Chererobĭ ĭmâ. Oguerobĭ ĭmâ chetuyabae. Acacá chetuyabae hagûâma. Lo mismo se dize de la muger mudando el nombre, Guaybĭ. *‹arokaka chetujavae. chererovy yma. oguerovy yma chetujavae. akaka chetujavae hagũama. guaivy›*

Vejez de la muger, Guaỹbĭ. *‹guaỹvy›*

Vejez de varon, Tuyabae. Quĭmĭ. *‹tujavae. kymy›*

Vexiga, ampolla, Mbĭruá. *‹mbyru'a›*

Vexiga de orina, Tĭrĭrú. *‹tyryru›*

Vexiga de pescado, Pirápo ĭguê. *‹pirapo yguẽ›*

Vexigas de agua, ĭ camâmbú. *‹y kamambu›*

Vela de cera, Yraytĭ tatá endĭ. *‹iraity tata endy›*

Vela de sebo, Mbae quĭrá tata endĭ. *‹mbae kyra tata endy›*

Velar con vigilancia, Amâênâ guiñêmô apĭrĭta rûmô. *‹amaena guiñemo apyryta rumo›*

Velar difunto, Ndaquêri teôngue râârômo. *‹ndakẽri teongue rããromo›*

Velar en guerra, Amâñâ. Amâênâ. *‹amaña. amaena›*

Velar ganado, Amaênâ cherỹmba rehé. *‹amaena cherymba rehe›*

Velar toda la noche, Pỹtû ahaçapá gui quereỹmô. Chererocoê chequereỹ. Che coê mbeí gui quereỹmô. *‹pỹtũ ahasapa gui kereymo. chererokoẽ chekereỹ. che koẽ mbe'i gui kereymo›*

Veleta, Pỹrỹrĭ. *‹pỹrỹry›*

Velo, o toca, Hobá açoyaba. Ao ypĭçá pĭ çábae. *‹hova asojava. ao ipysa py savae›*

Veloz en hablar, Abá apêcû pĭrỹrỹ. Apêcû cabâqûâ. Apêcû yerá yerá catú. Apecû porará rará. *‹ava apẽkũ pyrỹrỹ. apẽkũ kavãkũã. apẽkũ jera jera katu. apekũ porara rara›*

Veloz ligero, Abá cabaqûâ. Yñaqûâ bae. Oberabôte guâra. *‹ava kavakũã. iñakũã vae. overavõte guãra›*

Velozmente, Cabaquâ hápe, &c. Arâmbíbe behápe. çabí ñôte hápe. ĭbĭtú ramihápe. *‹kavakuã hape, &c. arambive vehape. savi ñote hape. yvytu ramihape›*

Velozmente hablar, Checû pĭrỹrĭ gui ñêêngâ. Checû oyerá yerá catú gui ñêêngâ. [II·228] Checû porará hápe añêê. *‹chekũ pyrỹry gui ñeengã. chekũ ojera jera katu gui ñeengã. chekũ porara hape añeẽ›*

Vello, Tabiyû. *‹tavijũ›*

Vellon, Obecháraguê apuá. *‹ovecharaguẽ apu'a›*

Vello nacer, Tabiyu oçê. *‹taviju osẽ›*

Velloso, Aba abiyu. Habiyûbae. *‹ava aviju. havijũvae›*

Ven acà, Queremé. Eyo. Eyo rí. *‹kereme. ejo. ejo ri›*

Vena, Tayu. *‹taju›*

Venablo, dardo, &c. Mỹmbucú. *‹mymbuku›*

Venado, Guaçú. Guaçu pỹtâ. Paratiayû. Guaçu birá. Guaçú abará. Taquarêmbo açog. Guaçu tĭ. *‹guasu. guasu pỹtã. paratiajũ. guasu vira. guasu avara. takuarembo aso. guasu ty›*

Vencedor, Porombo aguĭye hára. *‹porombo aguyje hara›*

Vencer, Ambo aguĭye. *‹ambo aguyje›*

Vendar los ojos, Aheçaquâ. Aheçaqua rûbâ. Aheçaquaapỹtỹ. *‹ahesakuã. ahesakua rũvã. ahesakuaapỹtỹ›*

Vender, Ameê hepĭra rí. *‹ameẽ hepyra ri›*

Vendibles, Tapĭ râmbeĭî. Tarepĭ reĭî. *‹tapy rambeyĩ. tarepy reyĩ›*

Veneno, Pohangĭú pora pitĭbae. Mbae ú poroyucá curiteỹ. Mbae tĭquĭcú poromô eô aibí ybí. *‹pohangy'u pora pityvae. mbae u porojuka kuriteỹ. mbae tykyku poromo eõ aivi ivi›*

Venenosa cosa, Porombo popiâ. Porapĭtí. *‹porombo popiã. porapyti›*

Vengança, Yeepĭ. *‹jeepy›*

Vengar a otro, Ahepĭ. Ca. *‹ahepy. ka›*

Vengarse, Ayeepĭ. *‹ajeepy›*

Vengòme fulano, Ahê cherepĭ. *‹ahẽ cherepy›*

Venidera cosa, Mbae oúbae râmâ. *‹mbae ouvae rama›*

Venir bien a proposito, Oa catú. A. 8. *‹oa katu›*

Venir, y ir, Ayu. *‹aju›*

Venir, boluer, Añâtỹmâ. Ayu yebĭ. *‹añatyma. aju jevy›*

Venir de lexos, Aatá. Ayêbo guitúbo. Cugui ayu. Môbĭ ri gui cherúri. *‹aata. ajẽvo guituvo. kugui aju. momby ri gui cheruri›*

Venir justa la ropa, Cheyacatú cheaó. *‹chejakatu chea'o›*

Venir muchos, Oroâê. *‹oroãẽ›*

Venir nueuamente, Ayurâmô. *‹ajuramo›*

Venir preso, Chepĭhĭ chererúbo. *‹chepyhy chereruvo›*

Ventaja, Quânâ. Poqûâ; en Po. 3. Qûâ. 6. *‹kuana. pokũã; kũã›*

Ventana, Mborechacába. *‹mborechakava›*

Ventana de narizes, Apĭĩnguâ. Tỹnguâ. *‹apyinguã. tynguã›*

Ventura, Poporâng. Tecó porâng. Ayê. 3. He. 6. *‹poporã. teko porã. ajẽ. he›*

Ventura ha sido esta, Aguĭ yête nicó. *‹aguy jẽte niko›*

Venturoso, Abá hecó porâng. Mbara hirí. *‹ava heko porã. mbara hiri›*

⌜II·229⌝**Venturoso en la pesca**, Abá pinda porâng. Abá yepo racá porâng. *‹ava pinda porã. ava jepo raka porã›*

Ver, Ahechag. Ca. *‹ahecha. ka›*

Ver, mirar, Amaé. mô. *‹ama'e. mo›*

Ver, visitar, Ayohú. Apohú. Aha yhúpa. *‹ajohu. apohu. aha ihupa›*

Verano, Quaraçĩ pucú. *‹kuarasy puku›*

Veras, Ayeboí. *‹ajevo'i›*

Verdad, Ayeté. Hupí. Aye. 2. *‹ajete. hupi. aje›*

Verdad digo, Hupí ae. Hupí cheéni. *‹hupi ae. hupi cheeni›*

Verdad es cierto, Añeỹngatuí. Hỹ nângâ. *‹añeyngatu'i. hỹ nangã›*

Verdad eterna, Hupí apĭreỹ. *‹hupi apyreỹ›*

Verdad firme es esta, Hupí catú eỹcó. *‹hupi katu eỹko›*

Verdadera cosa, Hupí catu gûara. Hupí eté. Hupi teé. Hupi pó. *‹hupi katu gũara. hupi ete. hupi te'e. hupi po›*

Verdaderamente, Hupi catu hápe. Ayeté. Aîeté catu hápe. *‹hupi katu hape. ajete. aĩete katu hape›*

Verde, Hobĭ. *‹hovy›*

Verde fruta por madurar, ĭbá aquĭ. *‹yva aky›*

Verdes estar los cohollos, Hoquĭ robĭ. Y yĭpĭ quĭ robĭ. *‹hoky rovy. i jypy ky rovy›*

Verdeguear, Hobĭ hobĭ. *‹hovy hovy›*

Verdolaga, Caarurupé. Caarurú eñỹ pĭá pûrû. Caa rurú. *‹kaarurupe. kaaruru eñy py'a pũrũ. kaa ruru›*

Verdugo, Poronûpâ hára. Poro guereco mêgûâ hára. Poro môмbapá hára. Qûâ. 5. *‹poronupã hara. poro guereko megũã hara. poro mombapa hara. kũã›*

Verdugon, Pênû. Hûmbĭ. *‹penu. humby›*

Verdugones tener, Chereté pênû. *‹cherete penu›*

Verdura, Mbae roquĭ. *‹mbae roky›*

Vereda, Pemỹrĭ. çoo rapé râmĭ. *‹pemyry. soo rape ramy›*

Verga, vastago, Hembó. *‹hembo›*

Vergel, ĭbotĭ tĭba. *‹yvoty tyva›*

Vergonçante, Ogarupí guembiú rehe yerure hára. *‹ogarupi guembi'u rehe jerure hara›*

Verguença, Tỹ. 5. Taĭ í. *‹tỹ. tay i›*

Verguenças de la muger, V. Vaso natural.

Verguenças del hombre, Taqûâî. Hembó. Angaipá há. Quaruhá. ĭbĭrá. *‹takũãĩ. hembo. angaipa ha. kuaruha. yvyra›*

Vestida persona, Abá y yaó bae. *‹ava i ja'o vae›*

Vestido nueuo, y viejo, con pelo, o desflorado, Ao atỹbĭbĭ. *‹ao atỹvyvy›*

Vestidura, Aó. *‹a'o›*

Vestidura arrastrar, Otĭrĭrĭ cheaó. *‹otyryry chea'o›*

Vestidura corta, Aobaçĩ. ⌜II·230⌝Ao batú. Aturĭ. Carapiá. Caraçĩ guê. Carapĭ. *‹aovasy. ao vatu. atury. karapi'a. karasy guẽ. karapy›*

Vestidura de muger, Tupoí. Caraçá. Tupaí. *‹tupo'i. karasa. tupa'i›*

Vestir, Amôndé. *‹amonde›*

Vestirse al reues, Herequabeỹ ngotĭ amôndé. Hapĭ pé cotĭ amôndé. *‹herekuaveỹ ngoty amonde. hapy pe koty amonde›*

Vestirse, Ayeao môndé. Ayeao moĭ. Amôngĭ cheaó cherehé. Ayeao môngĭ. *‹ajeao monde. ajeao moy. amongy chea'o cherehe. ajeao mongy›*

Vez, ára. [A. 9.] Yebĭ. *‹ara. 9.] jevy›*

Vezindad de casa, Ambĭĩog. *‹ambyĩo›*

Vezino de mi casa, Che ambĭĩ opeguâra. *‹che ambyĩ opeguãra›*

Vezino encomendero, Tobayari yâra. Tobayâra. *‹tovajari jãra. tovajãra›*

Vezinos, Oñô ambĭĩogĭ guâra. *‹oño ambyĩogy guãra›*

Vezinos en las chacaras, Oñô amûndábaé. Oñô amûnda bĭ guâra. *‹oño amundava'e. oño amunda vy guãra›*

V. ante I.

Vianda, Yúpĭ. *‹jupy›*

Viandante, Ata hára. *‹ata hara›*

Vicios, Angaipá. Tecó mârâ. *‹angaipa. teko marã›*

Viciosamente, Teĭ. *‹tey›*

Vicioso, Mârâ hecóbae. Angaipá. Pochĭ. Aubaí. *‹marã hekovae. angaipa. pochy. auva'i›*

Vida, Tecobê. *‹tekovẽ›*

Vida, costumbre, ley, condicion, estar, estado, oficio, Tecó. *‹teko›*

Vida corta, Tecôbê atú. Tecobe ypĭcopĭ eỹ. Porômbucu eỹ. *‹tekõvẽ atu. tekove ipykopy eỹ. porombuku eỹ›*

Vida eterna, Tecobé apĭreỹ. Tecobé ypĭ copĭbae râ. Apĭra meỹmâ. Ypabí eỹ baerâ. *‹tekove apyreỹ. tekove ipy kopyvae rã. apyra meyma. ipavi eỹ vaerã›*

Vida larga, Tecobé pucú. *‹tekove puku›*

Vidriero, ñêângechacá apohára. *‹ñeangechaka apohara›*

Vidrio, ñêângechacába. *‹ñeangechakava›*

Vidrioso, Ypirerỹ aí. Ycapĭrâ curỹteĭ. ñê ângechacá apiraí râná. *‹ipirerỹ a'i. ikapyrã kurỹtey. ñe angechaka apira'i rana›*

Vieja, Guaybỹ. *‹guaivỹ›*

Vieja pescado, Arecutá. Ynĭâ. Guâmbutia. Tandeí. *‹arekuta. inyã. guambutia. tande'i›*

Vieja ropa, Aobĭmâ. *‹aovyma›*

Viejo, Tuya. Tuyabae. *‹tuja. tujavae›*

Viejo decrepito, Quỹmĭ. Tuya apayê. Tuya puru rûgĭ. *‹kymy. tuja apajẽ. tuja puru rũgy›*

Viejo podrido, Tuya purû rûgỹ. Tuyayu guêra. *‹tuja purũ rũgỹ. tujaju guẽra›*

Viejos antepassados, Ore râmôî etá. Ore ypĭcuê. ⌜II·231⌝Ore rubeta cuê. *‹ore ramoĩ eta. ore ipykuẽ. ore ruveta kuẽ›*

Viento, ĭbĭtú. *‹yvytu›*

Viento con lluuia, ĭbĭtú amânderecó. *‹yvytu amandereko›*

Vientre, Tĭé. Tebê. *‹ty'e. tevẽ›*

Vientre hinchado, Tebe atĭ. Tebeatâ. Tebé apûngá. *‹teve aty. teveatã. teve apunga›*

Vientre lleno, Tĭeporuçú. Tĭe tĭ ñỹhê ngatú. *‹tyeporusu. tye ty ñyhẽ ngatu›*

Vil cosa, Aybĭ. Poriahubĭ. Mânê. *‹aivy. poriahuvy. mane›*

Villano, Tabay baigûara. Tamỹri meguâ. *‹tavai vaigũara. tamyri meguã›*

Vinagre, Câguỹ hâî. *‹kãguỹ hãĩ›*

Vinagrillo yerua, ĭbĭá. *‹yvy'a›*

Vino, Câgûỹ. *‹kãgũỹ›*

Vino de maiz, Abatí câgûỹ. *‹avati kãgũỹ›*

Vino de miel, Eí câguỹ. *‹e'i kãguỹ›*

Vino de raizes, patatas, &c. Caracú. *‹karaku›*

Vino de vbas, Vbá câgûỹ. *‹vva kãgũỹ›*

Violar doncella, V. Corromper. *‹korrompe›*

Violentamente, ñê pirâqûândápe. Porâtâ hápe. Hemỹmboaçĭ hápe. *‹ñe pirãkũandape. porãtã hape. hemymboasy hape›*

Virgen, Y quarỹmbae. Mârâneỹ. Y môмbu pĭreỹ. Abá rí bĭ harỹmbae. Yñâ tôî mbĭreỹ. *‹i kuarymbae. maraneỹ. i mombu pyreỹ. ava ri vy harymbae. iña tõĩ mbyreỹ›*

Virginidad, Mârâneỹ nhába. Y quareỹ há. *‹maraneỹ nhava. i kuareỹ ha›*

Virote, Guĭra apiâ. Guĭra apihá. Mbĭguâ. *‹guyra apiã. guyra apiha. mbyguã›*

Virtud, Mârângatú. *‹marangatu›*

Virtuosamente, Mârângatu hápe. *‹marangatu hape›*

Virtuoso, Abá mârângatú. *‹ava marangatu›*

Viruelas, Mbiruá. Piruá. Curú. *‹mbiru'a. piru'a. kuru›*

Viruelas pegar, Amboya heçé piruá. *‹amboja hese piru'a›*

Viruelas tener, Chepiruá. Mbiruá aiporará. *‹chepiru'a. mbiru'a aiporara›*

Visages hazer con la boca, Cheyuru mêgûâ. *‹chejuru megũã›*

Visages hazer con los ojos, Añêmboeça mêgûâ. *‹añemboesa megũã›*

Visible cosa, Mbae hechagi pĭra. Hechapĭra. Hetébae. *‹mbae hechagi pyra. hechapyra. hetevae›*

Visiblemente, Hecha catu hápe. Yeecha guca hápe. *‹hecha katu hape. jeecha guka hape›*

Visita, Pohú. *‹pohu›*

Visitar, Apohú. Acotĭ hú. *‹apohu. akoty hu›*

Visitar a menudo, Ahapecó. Apohú. *‹ahapeko. apohu›*

Visos hazer el agua, Tĭpĭ berá. *‹typy vera›*

Visos hazer el Sol, Quaraçĭ obera berá. *‹kuarasy overa vera›*

⌜II·232⌝**Visperas**, Carú rerobĭcá. Açayeri rê. *‹karu rerovyka. asajeri rẽ›*

Vista, Teçá pĭçó. Maê. *‹tesa pyso. maẽ›*

Vituperar, Arecó mêgûâ. *‹areko megũã›*

Vituperio, Tecó mêgûâ. *‹teko megũã›*

Viuidor que sabe buscar la vida, Yeporacá catú pora rahára. ñêmbae eca catú porâng. *‹jeporaka katu pora rahara. ñembae eka katu porã›*

Viuidor que viue mucho, Oycobe pucu bae. Guecobé mbobĭteboy hára. *‹oikove puku vae. guekove mbovytevoi hara›*

Viuienda morada, Cotĭ. Tequâba. óga. *‹koty. tekuãva. oga›*

Viuir, Aicobé. *‹aikove›*

Viuir aparte, Aycobeé. *‹aikove'e›*

Viuir a su gusto, Cheremimbotapeé aycó guitecóbo. *‹cheremimbotape'e aiko guitekovo›*

Viuir bien, Aycobé catupĭrĭ. Nacherecobé mârâ. l. Angaipá. *‹aikove katupyry. nacherekove marã. l. angaipa›*

Viuir en la flor de su edad, Checunûmbuçú hápe aycobé. Che cunûmbuçú cherecobé. *‹chekunumbusu hape aikove. che kunumbusu cherekove›*

Viuir en paz, Tecó quĭrỹrỹ arecó. ñêrândabeỹmê aycó. Tecó mârâ eỹ aiporú. *‹teko kyrỹrỹ areko. ñerandaveyme aiko. teko marã eỹ aiporu›*

Viuir en trabajo, Mârâ bórâmĭ aycó guitecóbo. Mârâ açĭ ayporará. *‹marã voramy aiko guitekovo. marã asy aiporara›*

Viuir inquieto, Che ñêrândapeí aycobé. Cheangeco hápe aycobé. *‹che ñerandape'i aikove. cheangeko hape aikove›*

Viuir mal, Aycobé pochĭ. Cherecó ângaipá aí. *‹aikove pochy. chereko angaipa a'i›*

Viuir mucho, Ayco pucú. Ayecatú aycobé. Aycobe pucú. Y pocopĭ cherecobé. *‹aiko puku. ajekatu aikove. aikove puku. i pokopy cherekove›*

Viuir poco, Cherecobé aturĭ. Cherecobe açĭgí. *‹cherekove atury. cherekove asygi›*

Viuo, diligente, Taĭbaí. Quĭreỹ. *‹tayva'i. kyreỹ›*

Vizco, çabâng. *‹savã›*

Vizcocho, Mbuyapé âtâ. *‹mbujape ãtã›*

V. ante O.

Vocablo, ñêêng. ñêêngába. ñêêngabí. *‹ñeẽ. ñeengava. ñeengavi›*

Vocabulario, ñêêng rĭçĭ quatiá guaçú. *‹ñeẽ rysy kuati'a guasu›*

Volumen, Quatia mânduçú. *‹kuatia mandusu›*

Voluntad, Temimbotara. Bĭ. 5. *‹temimbotara. vy›*

Voluntarioso, Guemimbotára apocé. *‹guemimbotara apose›*

Vomitado, Ymô guêê mbĭra. Ymboyebĭ pĭré. *‹imo guẽẽ mbyra. imbojevy pyre›*

Vomitar, Aguêê. Amboyebĭ. *‹aguẽẽ. ambojevy›*

Vomito, Guêê. Mboyebĭ. *‹guẽẽ. mbojevy›*

⌜II·233⌝**Vos, tu**, Nde. Né. *‹nde. ne›*

X

X. ante A.

Xabon, Cabô. *‹kavõ›*

Vosotros, Peê. *‹peẽ›*

Voz, ñêê. *‹ñeẽ›*

Voz buena, ñêê ngatupĭrĭ. *‹ñeẽ ngatupyry›*

Voz delgada, ñêê poĭ. *‹ñeẽ poy›*

Voz grande, ñêênguçú. ñêê óó. Hoó catu y ñêê, tiene voz de grande boato. *‹ñeengusu. ñeẽ o'o. ho'o katu i ñeẽ›*

Voz ronca desentonada, ñêê têrô. ñêê quêquê. Chachá. ñêê torê. *‹ñeẽ tẽrõ. ñeẽ kẽkẽ. chacha. ñeẽ torẽ›*

Vozeador, Tacê bóra. Taçê porara hára. *‹tasẽ vora. tasẽ porara hara›*

Vozear desatinadamente, Cheraçê mârâ mârâteĭ. *‹cherasẽ marã marãtey›*

Vozina, Mỹmbĭ. *‹mymby›*

Vozina de caracol, Guatapĭ. *‹guatapy›*

Vozinglero, Haçê haçê mârâ mârâteĭ. *‹hasẽ hasẽ marã marãtey›*

V. ante V.

Vuelco del coraçon, Pĭápĭ berá. Pĭátôtôî. Pĭá tĭtĭ. *‹pyapy vera. pyatõtõĩ. py'a tyty›*

Vuelcos dar el coraçon, Che pĭáberá berá. Chepĭa tôtô. Tutú. *‹che pyavera vera. chepya tõtõ. tutu›*

Vuelcos dar en la cama, Aîeré îeré guitúpa. Che angecó cheỹñĭmê gui yere yerepa. Guiquereỹmô aicó gui yeapa yere yerébo. *‹aĩere ĩere guitupa. che angeko cheyñyme gui jere jerepa. guikereymo aiko gui jeapa jere jerevo›*

Vuelta dar enmendandose, Cherecó aí raye gui ayebĭ. Apoí cherecó angaipá gui. *‹chereko a'i raje gui ajevy. apo'i chereko angaipa gui›*

Vuelta de açotes dar, Ayecatú ay nûpâ ucá. *‹ajekatu ai nupã uka›*

Vuelta retorno, Poepĭ. *‹poepy›*

Vuestro, Peê. *‹peẽ›*

Vuestro es, Peêmbae nicó. *‹peembae niko›*

Vuestros dias, Peára. *‹peara›*

Xabon de la tierra, ĭbopé. Tỹmboĭ. Aguapé. ĭbopé mỹrĭ. ĭçĭpó ĭ yuí. *‹yvope. tymboy. aguape. yvope myry. ysypo y ju'i›*

Xaquima, Cabayu tỹnguahá. *‹kavaju tynguaha›*

Xara, saeta, Huĭ. *‹huy›*

Xaula, Guĭrá rocaî. Vrucurú. *‹guyra rokaĩ. vrukuru›*

Xaula hazer, Aurucuru apó. Ayapo urucurú. *‹aurukuru apo. ajapo urukuru›*

X. ante E.

Xeme, Qûâ yepĭçó há. *‹kũã jepyso ha›*

Xerga, Obecha rague aó. *‹ovecha rague a'o›*

Z

Z.

Zaherir, Hecó cue hobapeí aytĭ. Hobapeí anôhê. *‹heko kue hovape'i aity. hovape'i anohẽ›*

Zarcos ojos, Teçá tĭ. *‹tesa ty›*

Zelar, tener zelo de las almas, Añêmo acateỹ abá angarí. Cheracateỹ âng añârêtâme yho potareỹ. *‹añemo akateỹ ava angari. cherakateỹ ã añarẽtame iho potareỹ›*

Zelos, Aguỹrô. Taçateỹ. Mûndá. 2. *‹aguỹrõ. tasateỹ. munda›*

Zeloso, Hacateỹbae. Haguỹrôbae. [Heçe.] *‹hakateỹvae. haguỹrõvae. [hese.]›*

Zeño, Guatâmôî. ça quaraçĭ. ñêmô çĭbá ñêâî. *‹guatamoĩ. sa kuarasy. ñemo syva ñeãĩ›*

Zeño hazer, Chereçá quaraçĭ. Añêmô eça quaraçĭ. Añêmô çĭbá ñêâî. Guatâmoí aicó. *‹cheresa kuarasy. añemo esa kuarasy. añemo syva ñeãĩ. guatamo'i aiko›*

Zerbatana, Taquarĭ. *‹takuary›*

Zizaña, ñâtiû nâ. Capiĭ atĭ. *‹ñatiũ na. kapiy aty›*

Zizaña chisme, Temôê. *‹temoẽ›*

Xeringa, Tebi cutucába. *‹tevi kutukava›*

[II-234] **Xeringar**, Ahebi cutú. *‹ahevi kutu›*

Xugo, Tĭ. Tĭ catú. *‹ty. ty katu›*

Xugosa cosa, Mbae tĭ catú. *‹mbae ty katu›*

Zizaña sembrar, Cheremôê guitecóbo. Ate moê môâçâỹ guitecóbo. *‹cheremoẽ guitekovo. ate moẽ moãsãỹ guitekovo›*

Zorzal, Haabiâ. *‹haaviã›*

Zorrillo que hiede, Mbĭcú. Mbĭcurê. Mbĭ cutĭ. *‹mbyku. mbykurẽ. mby kuty›*

Zorro, Aguará. Aguara guaçú. *‹aguara. aguara guasu›*

Zumbar, Ayapĭçaré rê. Amboapĭça ñêê ymômbóbo. *‹ajapysare rẽ. amboapysa ñeẽ imombovo›*

Zumbar el oido, Cheapĭça quâ ñêê. *‹cheapysa kuã ñeẽ›*

Zumbar por las orejas, Cheapĭçaquâ reré. *‹cheapysakuã rere›*

Zumbido, Apĭçaqua reré. Apĭçá qua ñêê. *‹apysakua rere. apysa kua ñeẽ›*

L A V S D E O .

